

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 圣战, (the Holy War,) 000001

2. 圣战, (the Holy War,) 000002

3. 圣战, (the Holy War,) 000003

4. 圣战, (the Holy War,) 000004

5. 圣战, (the Holy War,) 000005

6. 圣战, (the Holy War,) 000006

7. 圣战, (the Holy War,) 000007

8. 圣战, (the Holy War,) 000008

9. 圣战, (the Holy War,) 000009

10. 圣战, (the Holy War,) 000010

11. 圣战, (the Holy War,) 000011

12. 圣战, (the Holy War,) 000012

13. 圣战, (the Holy War,) 000013

14. 圣战, (the Holy War,) 000014

15. 圣战, (the Holy War,) 000015

16. 圣战, (the Holy War,) 000016

17. 圣战, (the Holy War,) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣战，(The Holy War,)

第1/17页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] [ɪ'di(ə)n] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [praɪs] , [ˈiːmeɪl] ccx074
Transcribed from the 1907 Religious Tract Society edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 宗教 田地 社会 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːg]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1907 年宗教小册子协会 (Religious Tract Society) 版本转录，邮箱：
ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['həʊli] [wɔː(r)] [meɪd]
THE HOLY WAR MADE
这 圣 战争 制成

圣战

[baɪ] [[ædi] [ə'pɒn]
BY SHADDI UPON
经过 沙迪 之上

由 SHADDI UPON

[di'æbələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
DIABOLUS FOR THE
迪亚波鲁斯 为了 这

魔鬼

[ri'geɪn, riː-] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]
REGAINING OF THE METROPOLIS
恢复 的 这 都会

收复大都会

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði] ['luːzɪŋ]
OF THE WORLD OR THE LOSING
的 这 世界 或者 这 输

世界还是失败

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'geɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
AND TAKING AGAIN OF THE TOWN
和 采取 再次 的 这 镇

再次占领该镇

[ɒv; əv] - .
OF MANSOUL .
的 - .

人类灵魂。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən]
BY JOHN BUNYAN
经过 约翰 班扬

约翰·班扬著

[wɪð] [θriː]
WITH THREE
和 三

三个

['kʌləd] ['ɪ,ləs'treɪʃən]
COLOURED ILLUSTRATIONS
有色 插图

彩色插图

[baɪ] [ˈvɪktə(r)] [praʊt] [-]
BY VICTOR PROUT [0]
经过 胜利者 傲 [-]

作者：维克多·普劳特[0]

“ [aɪ][hæv; həv] [juːst] [sɪˈmɪlɪtjuːd] .
” **I have used similitudes** .
” 我 有 用过的 相似性 .

我运用了相似性。

” [həʊˈziə][ˌeks,əɪˈaɪ] . -
” **Hosea xii . 10**
” 何西阿 十二 . -

何西阿书 12:10

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] [ˈbuːvəri] [stri:t] [ænd; ənd] - [ˌes ˈtiː] [pɔːlz] Churchyard1907
4 Bouverie Street and 65 St Paul's Churchyard1907
4 布维里 街道 和 - 英石 保罗的 Churchyard1907

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号，1907年

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[ˈheɪzəl] , [ˈwɒts(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvaɪniː] , [ˌelˈdiː] .
HAZELL , WATSON AND VINEY , LD :
黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD .

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD。

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈeɪlzbəri] .
LONDON AND AYLESBURY .
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈrʌblɪft] [baɪ][ˈdɔːrmən] [ˈnjuːmən] , - [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɑːmz] [ɪn]
In the year 1682 there was published by Dorman Newman , ' at the King's Arms in
在 这 年 - 那里 曾是 已发布 经过 多尔曼 纽曼 , - 在 这 国王学院 武器 在
[ðə; ðɪ] [ˈpəʊltri] ,
the Poultry ,
这 家禽 ,

1682年，多尔曼·纽曼出版了《在国王武器旅馆（位于家禽区）》。

- [ænd; ənd][ˈbendʒəmin][ˈɔːlsəp] , - [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpəʊltri] ,
' **and Benjamin Alsop , ' at the Angel and Bible in the Poultry** ,
- 和 本杰明 阿尔索普 , - 在 这 天使 和 圣经 在 这 家禽 ,
'和本杰明·阿尔索普，'在《家禽中的天使与圣经》中，

- [ə; eɪ] [ˈvɒljʊ:m] [ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ði][ˈhəʊli][wɔ:(r)] ,
' **a volume entitled ' The Holy War** ,
- 一个 体积 标题 - 这 圣 战争 ,
'一本名为《圣战》的书籍，

[meɪd] [baɪ] [ˈʃaːdaɪ] [əˈpɒn] [diˈæbələs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][riˈgeɪn, ri:-] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
made by Shaddai upon Diabolus for the regaining of the Metropolis of the
制成 经过 沙代 之上 迪亚波鲁斯 为了 这 恢复 的 这 都会 的 这
[wɜ:lɪd] ;
World ;
世界 ;

沙代为夺回世界之都而对魔鬼所作的判决；
[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈlu:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈgen] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
or the Losing and Taking again of the Town of Mansoul .
或者 这 输 和 采取 再次 的 这 镇 的 - .

或者说，曼索尔镇的失而复得。
- [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈbʌnjən] , [hu:] , [ˌsɪksˈti:n] [jˈiəz] [bɪˈfɔ:(r)] ,
' **It was the work of John Bunyan , who , sixteen years before** ,
- 它 曾是 这 工作 的 约翰 班扬 , WHO , 十六 年 前 ,
这是约翰·班扬的作品，他在十六年前创作了这部作品。

[hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] -
had published the story of his own spiritual struggle under the title of '
有 已发布 这 故事 的 他的 自己的 精神 斗争 在下面 这 标题 的 -
[greɪs] [əˈbaʊndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] - ;
Grace abounding to the Chief of Sinners ' ;
优雅 丰富 到 这 首席 的 罪人 - ;

他曾以《罪魁蒙恩》为题，出版了自己精神斗争的故事；
[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔ:(r)] , [hæd; həd] [prəˈdju:st] - [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] - ([pɑ:t] [aɪ]) .
and , but four years before , had produced ' The Pilgrim's Progress ' (Part I) .
和 , 但 四 年 前 , 有 生产 - 这 朝圣者的 进步 - (部分 我) .
但在此之前四年，他们创作了《天路历程》（第一部）。

[ˈbʌnjən] [hæd; həd] [ˈspi:dəli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] - [wɪð] [ðə; ði] - [laɪf]
Bunyan had speedily followed the issue of the ' Pilgrim's Progress ' with the ' Life
班扬 有 迅速地 随后 这 问题 的 这 - 朝圣者的 进步 - 和 这 - 生活
[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbæd,mæn] ,
and Death of Mr . Badman ,
和 死亡 的 先生 . 坏人 ,

班扬在《天路历程》出版后不久，又迅速创作了《巴德曼先生的生与死》。
- [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] , [ˈɡrɪmli] [ˈfeɪθf(ə)]
' **picture of English life and character as he had seen it , grimly faithful**
- 图片 的 英语 生活 和 特点 作为 他 有 已见 它 , 阴沉地 忠实
[tu:; tə][fækt] .
to fact .
到 事实 .

描绘了他眼中的英国生活和性格，冷峻而忠实于事实。
[ɪn] - [ðə; ði][ˈhəʊli][wɔ:(r)] - [ˈbʌnjən] [ˈrɪtɜ:nd] [tu:; tə] [ˈæləgəri] .
In ' The Holy War ' Bunyan returned to allegory .
在 - 这 圣 战争 - 班扬 返回 到 寓言 .
在《圣战》中，班扬回归了寓言叙事手法。

[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪnˈfɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈpɪlgrɪmz]
As a piece of literature the book is in no way inferior to the ' Pilgrim's Progress .
作为 一个 片 的 文学 这 书 是 在 不 方式 下 到 这 - 朝圣者的 进步 - ;

作为一部文学作品，这本书丝毫不逊色于《天路历程》。
- [ɪf] [ˈbʌnjən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
' If Bunyan had written nothing else ,
- 如果 班扬 有 书面 没有什么 别的 ,
“即使班扬没有写过其他任何作品，

- [ðə; ði][ˈhəʊli][wɔ:(r)] - [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tu:; tə] [ɪ'stæbli] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
' The Holy War ' would have sufficed to establish his claim to a place
- 这 圣 战争 - 会 有 足够了 到 建立 他的 宣称 到 一个 地方
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [prəʊz] .
amongst the masters of English prose .
在 这 大师 的 英语 散文 :
《圣战》一书足以确立他在英语散文大师行列中的地位。

[æz; əz][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋʃəns] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] -
As an appeal to the conscience it is not a whit less effective than the ' Pilgrim's Progress ' ;
作为 一个 上诉 到 这 良心 它 是 不是 一个 白色 较少的 有效的 比 这 - 朝圣者的 进步 - ;
作为一部诉诸良知的作品，它丝毫不逊色于《天路历程》；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsi:zɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dərz] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈskeəslɪ]
but in the power of seizing and retaining the reader's attention it is scarcely
[səʊ] [sək'sesf(ə)] .
so successful .
所以 成功的 :
但在吸引和保持读者注意力方面，它却不太成功。

[ˌnevəðə'les] [mə'kɔ:li] [held] [ðæt] - [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] “ [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] ”
Nevertheless Macaulay held that ' if there had been no “ Pilgrim's Progress ”
尽管如此 麦考利 握住 那 - 如果 那里 有 到过 不 “ 朝圣者的 进步 ”
然而，麦考利认为，“如果没有《天路历程》.....”
“ [ðə; ði][ˈhəʊli][wɔ:(r)] ” [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈæligəri] .
“ The Holy War ” would have been the first of religious allegories .
“ 这 圣 战争 ” 会 有 到过 这 第一的 的 宗教 寓言 :
《圣战》本应是第一部宗教寓言作品。

- [ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈhəʊli][wɔ:(r)]
' In working out the details of ' The Holy War
- 在 在职的 出去 这 细节 的 - 这 圣 战争
在制定《圣战》的细节时
- [ˈbʌnjən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spiəriəns] .
' Bunyan seems to have kept in mind his own experience .
- 班扬 似乎 到 有 保留 在 头脑 他的 自己的 经验 :
“班扬似乎牢记了自己的经历。”

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪfɪ'keɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈfɔ:sɪz] ,
The fortifications of the city , the movements of the opposing forces ,
这 防御工事 的 这 城市 , 这 移动 的 这 反对 力量 ,
城市防御工事，敌对双方的动向，

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [ˈɑːfɪsɪz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪprəˈdʌkʃən] [ɒv; əv] [siːnz]
the changes in the municipal offices of Mansoul were reproductions of scenes
这 变化 在 这 市政 办公室 的 - 是 复制品 的 场景
[ænd; ənd] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [gɒn] [ɒn][ˈʌndə(r)] [ˈbʌnjənz] [aɪz] .
and events that had but recently gone on under Bunyan's eyes .
和 活动 那 有 但 最近 已消失 在 在下面 班扬的 眼睛 :
曼苏尔市政厅的变化，是对不久前在班扬的注视下发生的场景和事件的重现。

[hiː; hi] [əˈdæptɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprez(ə)nˈteɪ(ə)n][bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði]
He adapted them with extraordinary success to the presentation both of the
他 改编 他们 和 非凡的 成功 到 这 推介会 两个都 的 这
[ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] .
doctrines of grace and of the temptations which attend the Christian life .
教义 的 优雅 和 的 这 诱惑 哪个 出席 这 基督教 生活 :
他以非凡的成功将这些内容改编，用于阐述恩典的教义以及基督徒生活中所面临的诱惑。

[ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts]
The characters and the incidents are , in effect , the characters and incidents
这 人物 和 这 事件 是 , 在 影响 , 这 人物 和 事件
[ɒv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ] .
of every age .
的 每一个 年龄 :
故事中的人物和事件，实际上就是各个时代人物和事件的缩影。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [ɪts] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈfreʃnəs] ,
It is this which gives to the story of Mansoul its undying freshness ,
它 是 这 哪个 给予 到 这 故事 的 - 它是 不朽 新鲜 ,
正是这一点赋予了《曼苏尔》的故事永恒的新鲜感。

[ænd; ənd] [suːts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ɔːl] [klaim] .
and suits it to the needs of men in all climes .
和 西装 它 到 这 需求 的 男人 在 全部 气候 :
并使其适合各种气候条件下男性的需求。

- [ðə; ði][ˈhəʊli][wɔː(r)] - [hæz; həz] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
' The Holy War ' has been translated into many languages ,
- 这 圣 战争 - 有 到过 翻译 进入 许多 语言 ,
《圣战》已被翻译成多种语言。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskæntiɪst] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
including some of those with the scantiest of literature .
包括 一些 的 那些 和 这 最稀少 的 文学 :
其中包括一些文献资料极其匮乏的地区。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
Indeed , as this edition is being prepared for the press ,
的确 , 作为 这 版 是 存在 准备 为了 这 按 ,
事实上，就在本期杂志付印之际，

[əˈsɪstəns] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
assistance is being rendered by the Religious Tract Society in the printing of ' The
协助 是 存在 渲染 经过 这 宗教 田地 社会 在 这 印刷 的 - 这
[ˈhəʊli][wɔː(r)] - [ɪn][ˈkɒŋɡəʊ] .
Holy War ' in Kongo .
圣 战争 - 在 刚果 :
宗教小册子协会正在协助用刚果语印刷《圣战》一书。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ˈbʌkˌlənd] .
A . R . BUCKLAND .
一个 : 拉 : 巴克兰 :
AR 巴克兰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 :

致读者。

- [tɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'i:] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [tel]
' Tis strange to me , that they that love to tell
- 的 奇怪的 到 我 , 那 他们 那 爱 到 告诉

令我感到奇怪的是，那些喜欢讲述的人

[θɪŋz] [dʌŋ] [ɒv; əv][əʊld] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [duː; də] [ɪk'sel]
Things done of old , yea , and that do excel
事物 完毕 的 老的 , 是的 , 和 那 做 Excel

是的，过去的做法，而且确实很出色。

[ðeə(r)] ['i:kwəlz] [ɪn][hɪstɔ:ri'ɑ:lədʒi] ,
Their equals in historiology ,
他们的 等于 在 历史学 ,

他们在历史学领域的同侪，

[spi:k] [nɒt][ɒv; əv] - [wɔ:z] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][laɪ]
Speak not of Mansoul's wars , but let them lie
说话 不是 的 - 战争 , 但 让 他们 说谎

不要再谈论曼索尔的战争，让它们尘封吧。

[ded] , [laɪk][əʊld] ['feɪbəl] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] ['wɜ:θləs] [θɪŋz] ,
Dead , like old fables , or such worthless things ,
死的 , 喜欢 老的 寓言 , 或者 这样的 毫无价值 事物 ,

死了，就像古老的寓言故事，或者其他毫无价值的东西。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] [nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [brɪŋz] :
That to the reader no advantage brings :
那 到 这 读者 不 优势 带来 :

这对读者没有任何好处：

[wen] [men] , [let][ðem; ðəm] [meɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ðeə(r)] [əʊn] ,
When men , let them make what they will their own ,
什么时候 男人 , 让 他们 制作 什么 他们 将要 他们的 自己的 ,

当男人想要什么，就让他们自己去创造吧。

[tɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [ðɪs] , [ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌn'nəʊn] .
Till they know this , are to themselves unknown .
直到 他们 知道 这 , 是 到 他们自己 未知 .

直到他们明白这一点，他们才真正了解自己。

[ɒv; əv] ['stɔ:riz] , [aɪ] [wel] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz]['daɪvəz] [sɔ:rts] ,
Of stories , I well know , there's divers sorts ,
的 故事 , 我出色地 知道 , 有 潜水员 排序 ,

我知道，故事有很多种，

[sʌm; səm] ['fɒrən] , [sʌm; səm] [də'mestɪk] ; [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts]
Some foreign , some domestic ; and reports
一些 外国的 , 一些 国内的 ; 和 报告

一些是外国的，一些是国内的；以及报告

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə'ɒv] [meɪd] [æz; əz]['fænsɪ] [li:dz] [ðə; ði] ['raɪtə] :
Are thereof made as fancy leads the writers :
是 其中 制成 作为 想要 线索 这 作家 :

这些作品都是由作家们根据奇思妙想创作的：

([baɪ] [bʊks] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'daɪtərz] .)
(By books a man may guess at the inditers .)
(经过 图书 一个 男人 可能 猜测 在 这 印地语 .)

(通过书籍，人们可以推测出版商。)

[sʌm; səm] [wɪl] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ,
Some will again of that which never was ,
一些 将要 再次 的 那 哪个 绝不 曾是 ,
有些人会再次相信那些从未存在过的事物。

[nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] , [feɪn] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [kɔːz])
Nor will be , feign (and that without a cause)
也不 将要 是 , 假装 (和 那 没有 一个 原因)
也不会假装（而且毫无理由地假装）。

[sʌtʃ] ['mætə(r)] , [reɪz] [sʌtʃ] ['maʊntənz] , [tel] [sʌtʃ] [θɪŋz]
Such matter , raise such mountains , tell such things
这样的 事情 , 增加 这样的 山脉 , 告诉 这样的 事物
这样的事，会掀起这样的山，会讲述这样的事

[ɒv; əv] [men] , [ɒv; əv] [lɔːz] , [ɒv; əv] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɪŋz] ;
Of men , of laws , of countries , and of kings ;
的 男人 , 的 法律 , 的 国家 , 和 的 国王 ;
人、法律、国家和君王；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['stɔːrɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][seɪdʒ] ,
And in their story seem to be so sage ,
和 在 他们的 故事 似乎 到 是 所以 圣人 ,
他们的故事似乎充满了智慧，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['grævətɪ] [kləʊð] ['evrɪ] [peɪdʒ] ,
And with such gravity clothe every page ,
和 和 这样的 重力 衣服 每一个 页 ,
每一页都笼罩着如此庄严的氛围，

[ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['frʌntɪspiːs] [sez] [ɔːl][ɪz][veɪn] ,
That though their frontispiece says all is vain ,
那 尽管 他们的 卷首插图 说道 全部 是 徒劳 ,
尽管他们的扉页上写着一切皆空，

[jet] [tuː; tə][ðeə(r)] [wei] [dɪ'saɪpl] [ðeɪ] [əb'teɪn] .
Yet to their way disciples they obtain .
然而 到 他们的 方式 门徒 他们 获得 .
然而，他们却通过自己的方式获得了门徒。

[bʌt; bət] , ['rɪdər] , [aɪ][hæv; həv] [sʌmwɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
But , readers , I have somewhat else to do ,
但 , 读者 , 我 有 有些 别的 到 做 ,
但是，各位读者，我还有其他事情要做。

[ðæŋ; ðən] [wɪð] [veɪn] ['stɔːrɪz] [ðʌs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
Than with vain stories thus to trouble you .
比 和 徒劳 故事 因此 到 麻烦 你 .
与其用这些无谓的故事来烦扰你。

[wɒt] [hɪə(r)][aɪ] [seɪ] , [sʌm; səm][men][duː; də] [nəʊ] [səʊ] [wel] ,
What here I say , some men do know so well ,
什么 这里 我 说 , 一些 男人 做 知道 所以 出色地 ,
我在这里说的话，有些男人确实很清楚。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [tel] .
They can with tears and joy the story tell .
他们 能 和 眼泪 和 喜悦 这 故事 告诉 .
他们可以带着泪水和喜悦讲述这个故事。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] ,
The town of Mansoul is well known to many ,
这 镇 的 - 是出色地 已知 到 许多 ,
曼苏尔镇为许多人所熟知。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][baɪ] ['eni]
Nor **are** **her** **troubles** **doubted** **of** **by** **any**
也不 是 她 麻烦 怀疑 的 经过 任何
她的困境也无人怀疑。

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz]
That **are** **acquainted** **with** **those** **Histories**
那 是 熟人 和 那些 历史
熟悉这些历史的人

[ðæt] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:z] [ə'nætəmaɪz] .
That **Mansoul** **and** **her** **wars** **anatomize** .
那 - 和 她 战争 解剖 .
那曼索尔和她的战争剖析了。

[ðen] [lend] [ðəɪn] [ɪə(r)][tu:; tə] [wɒt] [aɪ][du:; də] [rɪ'leɪt] ,
Then **lend** **thine** **ear** **to** **what** **I** **do** **relate** ,
然后 借 你的 耳朵 到 什么 我 做 涉及 ,
那么，请你仔细听我说完。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] :
Touching **the** **town** **of** **Mansoul** **and** **her** **state** :
接触 这 镇 的 - 和 她 状态 :
触及曼苏尔镇及其所在州：

[haʊ] [fi:; fi][wɒz; wəz] [lɒst] , [tʊk] ['kæptɪv] , [meɪd] [ə; eɪ] [slɛv] :
How **she** **was** **lost** , **took** **captive** , **made** **a** **slave** :
如何 她 曾是 丢失的 , 采取 俘虏 , 制成 一个 奴隶 :
她是如何迷路、被俘、沦为奴隶的：

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'genst] [hɪm] [set] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hɜ:(r); hə(r)] [seɪv] ;
And **how** **against** **him** **set** , **that** **should** **her** **save** ;
和 如何 反对 他 放 , 那 应该 她 节省 ;
她该如何与他对抗，才能拯救她？

[jeɪ] , [haʊ] [baɪ] ['hɒstəɪl] [weɪz] [fi:; fi][dɪd] [ə'pəʊz]
Yea , **how** **by** **hostile** **ways** **she** **did** **oppose**
是的 , 如何 经过 敌对的 方式 她 做过 反对
是的，她确实以敌对的方式反对过。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪd] [kləʊz] .
Her **Lord** , **and** **with** **his** **enemy** **did** **close** .
她 主 , 和 和 他的 敌人 做过 关闭 .
她的主人，以及他的敌人，都已接近。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] : [hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [ðem; ðəm][dɪ'naɪ]
For **they** **are** **true** : **he** **that** **will** **them** **deny**
为了 他们 是 真的 : 他 那 将要 他们 否定
因为它们是真实的：凡否认它们的人，都是如此。

[mʌst; məst] [ni:dz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] ['vɪlɪfaɪ] .
Must **needs** **the** **best** **of** **records** **vilify** .
必须 需求 这 最好的 的 记录 丑化 :
必须有最好的记录来诋毁。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pa:t] , [aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
For **my** **part** , **I** **myself** **was** **in** **the** **town** ,
为了 我的 部分 , 我 我 曾是 在 这 镇 ,
而我当时就在镇上，

[bəʊθ] [wen] - [twɒz] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] ['pʊlɪŋ] [daʊn] .
Both **when** ' **twas** **set** **up** , **and** **when** **pulling** **down** .
两个都 什么时候 - 那是 放 向上 , 和 什么时候 拉 向下 :
无论是安装时还是拆卸时。

[aɪ] [sɔ:] [di'æbələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] ,
I saw Diabolus in his possession ,
我 锯 迪亚波鲁斯 在 他的 拥有 ,
我看到他拥有迪亚波罗斯,

[ænd; ənd] - [ˈɪlsəʊ][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ə'preɪn] .
And Mansoul also under his oppression .
和 - 还 在下面 他的 压迫 .
曼苏尔也遭受了他的压迫。

[jeɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ʃiː ʃɪ] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ,
Yea , I was there when she own'd him for lord ,
是的 , 我 曾是 那里 什么时候 她 - 他 为了 主 ,
是的, 我当时就在现场, 亲眼目睹了她如何把他变成自己的主人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][dɪd] [səb'mɪt] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] .
And to him did submit with one accord .
和 到 他 做过 提交 和 一 符合 .
他们一致服从了他。

[wen] - [ˈtræmp(ə)ld][ə'pɒn] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,
When Mansoul trampled upon things divine ,
什么时候 - 践踏 之上 事物 神圣的 ,
当人类践踏神圣的事物时,

[ænd; ənd] [ˈwɔləu] [ɪn] [fɪlθ] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] [swaɪn] ;
And wallowed in filth as doth a swine ;
和 沉溺 在 污秽 作为 确实 一个 猪 ;
他们像猪一样在污秽中打滚;

[wen] [ʃiː ʃɪ] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
When she betook herself unto her arms ,
什么时候 她 贝托克 她自己 到 她 武器 ,
当她抱住自己时,

[fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mænjʊəl] , - [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] ;
Fought her Emmanuel , despis'd his charms ;
战斗 她 伊曼纽尔 , - 他的 魅力 ;
她与伊曼纽尔争斗, 鄙视他的魅力;

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː]
Then I was there , and did rejoice to see
然后 我 曾是 那里 , 和 做过 麾 到 看
当时我就在那里, 看到这一切, 我非常高兴。

[di'æbələs] [ænd; ənd] - [səʊ] [ə'griː] .
Diabolus and Mansoul so agree .
迪亚波鲁斯 和 - 所以 同意 .
Diabolus 和 Mansoul 都同意这一点。

[let] [nəʊ] [men] , [ðen] , [kaʊnt] [em 'iː][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] - [ˈmeɪkə(r)] ,
Let no men , then , count me a fable - maker ,
让 不 男人 , 然后 , 数数 我 一个 寓言 - 制造商 ,
所以, 别让人把我当成一个编造故事的人。

[nɔː(r)] [meɪk] [maɪ] [neɪm] [ɔː(r)][ˈkredit] [ə; eɪ] [pɑː'teɪkə]
Nor make my name or credit a partaker
也不 制作 我的 姓名 或者 信用 一个 参与者
也不让我的名字或功劳被他人利用

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'rɪʒn] : [wɒt] [ɪz][hɪə(r)][ɪn] [vjuː] ,
Of their derision : what is here in view ,
的 他们的 嘲笑 : 什么 是 这里 在 看法 ,
他们的嘲笑: 眼前所见,

[ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ɪz] [truː].
Of mine own knowledge , I dare say is true .
的 矿 自己的 知识 , 我 敢 说 是 真的 .

就我所知，我敢说这是真的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːmd] [men] [kʌm] [daʊn]
I saw the Prince's armed men come down
我 锯 这 王子的 武装 男人 来 向下

我看见王子的武装人员下来了。

[baɪ] [truːps] , [baɪ] [θ'aʊzəndz] , [tuː; tə] [brɪ'sɪ:dʒ] [ðə; ði] [taʊn] ;
By troops , by thousands , to besiege the town ;
经过 军队 , 经过 数千 , 到 围攻 这 镇 ;

派出数千大军围攻该城；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [hɜːd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] ,
I saw the captains , heard the trumpets sound ,
我 锯 这 队长 , 听到 这 小号 声音 ,

我看见了船长们，听见了号角声，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] .
And how his forces covered all the ground .
和 如何 他的 力量 涵盖 全部 这 地面 .

他的部队是如何占领所有地方的。

[jeɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈbæt(ə)l] - - [reɪ] ,
Yea , how they set themselves in battle - ' ray ,
是的 , 如何 他们 放 他们自己 在 战斗 - - 射线 ,

是的，他们是如何把自己置于战斗射线中的，

[aɪ][fæl; fəl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
I shall remember to my dying day .
我 将 记住 到 我的 垂死 天 .

我将铭记于心，直到生命的尽头。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌləs] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
I saw the colours waving in the wind ,
我 锯 这 颜色 挥手 在 这 风 ,

我看到色彩在风中飘扬，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [haʊ] -
And they within to mischief how combin'd
和 他们 之内 到 恶作剧 如何 -

他们内部的恶作剧是如何结合的

[tuː; tə]['ruːɪn] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ]
To ruin Mansoul , and to make away
到 废墟 - , 和 到 制作 离开

毁掉曼苏尔，并离开

[hɜː(r); hə(r)] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
Her primum mobile without delay .
她 原发 移动的 没有 延迟 .

她的Prime Mobile毫不迟疑。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [maʊnts] [kɑːst][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] ,
I saw the mounts cast up against the town ,
我 锯 这 安装 投掷 向上 反对 这 镇 ,

我看到那些山峰耸立在城镇边缘，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [slɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː; tə] [biːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] :
And how the slings were placed to beat it down :
和 如何 这 吊索 是 放置 到 打 它 向下 :

以及用投石索击倒它的方法：

[aɪ] [hɜ: d] [ðə; ði] [stəʊnz] [flaɪ] ['wɪzɪŋ] [baɪ] [maɪn] [ɪəz] ,
I heard the stones fly whizzing by mine ears ,
我 听到 这 石头 飞 呼啸 经过 矿 耳朵 ,
我听到石头嗖嗖地从我耳边飞过。

([wɒt] [lɒŋgə(r)] [kept] [ɪn] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ɡɒt] [ɪn] [fiəz] ?)
(What longer kept in mind than got in fears ?)
(什么 更长 保留 在 头脑 比 得到 在 恐惧 ?)
(还有什么比恐惧更让人难以忘怀?)

[aɪ] [hɜ: d] [ðem; ðəm] [fɔ: l] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wɒt] [wɜ: k] [ðeɪ] [meɪd] .
I heard them fall , and saw what work they made .
我 听到 他们 落下 , 和 锯 什么 工作 他们 制成 .
我听到了它们倒下的声音，也看到了它们造成的破坏。

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld] [mɔ: z] [dɪd] ['kʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd]
And how old Mors did cover with his shade
和 如何 老的 莫尔斯 做过 覆盖 和 他的 阴影
老莫尔斯用他的树荫遮蔽了多少人啊

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ: d] [hɜ: (r); hə(r)] [kraɪ] ,
The face of Mansoul ; and I heard her cry ,
这 脸 的 - ; 和 我 听到 她 哭 ,
曼苏尔的脸；我听见她哭了，

- [wəʊ] [wɜ: θ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] ['daɪɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !
' Woe worth the day , in dying I shall die !
- 悲哀 值得 这 天 , 在 垂死 我 将 死 !
悲哀的是，我将死于死亡！

- [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræmz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪd]
' I saw the battering - rams , and how they play'd
- 我 锯 这 殴打 - 公羊 , 和 如何 他们 玩过
我看到了攻城槌，以及它们是如何运作的。

[tu:; tə] [bi: t] ['əʊpən] [ɪə(r)] - [geɪt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]
To beat open Ear - gate ; and I was afraid
到 打 打开 耳朵 - 门 ; 和 我 曾是 害怕的
敲开耳门；我当时很害怕

[nɒt] ['əʊnli] [ɪə(r)] - [geɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [taʊn]
Not only Ear - gate , but the very town
不是 仅有的 耳朵 - 门 , 但 这 非常 镇
不仅是耳门，而是整个城镇

[wʊd] [baɪ] [ðəʊz] ['bætərɪŋ] - [ræmz] [bi:; bi] ['bi: t(ə)n] [daʊn] .
Would by those battering - rams be beaten down .
会 经过 那些 殴打 - 公羊 是 被打败 向下 .
会被那些攻城槌打倒。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [faɪts] , [ænd; ənd] [hɜ: d] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃaʊt] ,
I saw the fights , and heard the captains shout ,
我 锯 这 战斗 , 和 听到 这 队长 喊 ,
我目睹了战斗，听到了队长们的呐喊，

[ænd; ənd] [ɪn] [i: tʃ] ['bæt(ə)l] [sɔ:] [hu:] [feɪst] [ə'baʊt] ;
And in each battle saw who faced about ;
和 在 每个 战斗 锯 WHO 面对 关于 ;
在每场战斗中，他们都看到了彼此的对峙；

[aɪ] [sɔ:] [hu:] ['wu: ndɪd] [wɜ: (r); wə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [wɜ: (r); wə(r)] [sleɪn] ;
I saw who wounded were , and who were slain ;
我 锯 WHO 受伤 是 , 和 WHO 是 被杀 ;
我看到了谁受伤了，谁被杀了；

[ænd; ənd] [hu:] , [wen] [ded] , [wɒd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .
And who , when dead , would come to life again .
和 WHO , 什么时候 死的 , 会 来 到 生活 再次 :
而那些死后会复活的人。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði][kraɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ,
I heard the cries of those that wounded were ,
我 听到 这 哭泣 的 那些 那 受伤 是 ,
我听到了伤者的哭喊声,

([waɪ] ['ʌðə(r)z] [fɔ:t] [laɪk] [men] [bɪ'reft] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,)
(While others fought like men bereft of fear ,)
(尽管 其他的 战斗 喜欢 男人 失去 的 害怕 ,)
(而其他人则像无所畏惧的勇士一样战斗,)

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][kraɪ] , - [kɪl] , [kɪl] , - [wɒz; wəz][ɪn] [maɪn] [ɪəz] ,
And while the cry , ' Kill , kill , ' was in mine ears ,
和 尽管 这 哭 , - 杀 , 杀 , - 曾是 在 矿 耳朵 ,
当我耳边回荡着“杀！杀！”的喊声时,

[ðə; ði] ['gʌtəs] [ræn] , [nɒt][səʊ] [wɪð] [blʌd] [æz; əz] [tɪəz] .
The gutters ran , not so with blood as tears .
这 排水沟 跑 , 不是 所以 和 血 作为 眼泪 :
水沟里流淌着泪水，但流淌的不是鲜血，而是泪水。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɪd][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [faɪt] ,
Indeed , the captains did not always fight ,
的确 , 这 队长 做过 不是 总是 斗争 ,
事实上，船长们并非总是交战。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɒd] [mə'lest] [ju: 'es] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
But then they would molest us day and night ;
但 然后 他们 会 骚扰 我们 天 和 夜晚 ;
但之后他们就会日夜骚扰我们;

[ðeə(r)][kraɪ] , - [ʌp] , [fɔ:l] [ɒn] , [let][ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] ,
Their cry , ' Up , fall on , let us take the town ,
他们的 哭 , - 向上 , 落下 在 , 让 我们 拿 这 镇 ,
他们高喊：“起来，冲锋，让我们占领这座城镇！”

- [kept] [ju: 'es][frɒm; frəm] ['sli:pɪŋ] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
' Kept us from sleeping , or from lying down .
- 保留 我们 从 睡眠 , 或者 从 说谎 向下 :
“让我们无法入睡，也无法躺下。”

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][əʊp] ,
I was there when the gates were broken ope ,
我 曾是 那里 什么时候 这 大门 是 破碎的 开放 ,
我当时就在现场，亲眼目睹了大门被撬开。

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] - [ðen] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv][həʊp] ;
And saw how Mansoul then was stripp'd of hope ;
和 锯 如何 - 然后 曾是 - 的 希望 ;
并目睹了曼索尔是如何被剥夺了希望的;

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
I saw the captains march into the town ,
我 锯 这 队长 行进 进入 这 镇 ,
我看见将领们列队进城，

[haʊ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [fɔ:t] , [ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] [fəʊz] [kʌt] [daʊn] .
How there they fought , and did their foes cut down .
如何 那里 他们 战斗 , 和 做过 他们的 敌人 切 向下 :
他们在那里如何战斗，他们的敌人又是如何被消灭的。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [prɪns] [bɪd][bəʊəˈhɜːdʒiːz][gəʊ]
I heard the Prince bid Boanerges go
我 听到 这 王子 出价 博阿内格斯 去

我听到王子示意博阿内格斯离开

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːz] [hɪz; ɪz][fəʊ] ;
Up to the castle , and there seize his foe ;
向上 到 这 城堡 , 和 那里 抢占 他的 敌人 ;

一路杀到城堡，在那里抓住他的敌人；

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] ,
And saw him and his fellows bring him down ,
和 锯 他 和 他的 伙伴们 带来 他 向下 ,

我亲眼目睹他和他的同伴们把他制服了，

[ɪn] [tʃeɪnz] [pʊ; əv] [greɪt] [kənˈtempt] [kwɪt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
In chains of great contempt quite through the town .
在 链条 的 伟大的 鄙视 相当 通过 这 镇 .

整个城镇都被极度蔑视的锁链束缚着。

[aɪ] [sɔː] [ɪˈmænjʊəl] , [wen] [hiː; hi] [pəzɛsd]
I saw Emmanuel , when he possess'd
我 锯 伊曼纽尔 , 什么时候 他 拥有

我看见了以马内利，当他拥有.....

[hɪz; ɪz] [taʊn] [pʊ; əv] - ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈgreɪtli] [blest]
His town of Mansoul ; and how greatly blest
他的 镇 的 - ; 和 如何 非常 祝福

他的家乡曼苏尔；多么蒙福啊！

[ə; eɪ] [taʊn] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [taʊn] [pʊ; əv] - [wɒz; wəz] ,
A town his gallant town of Mansoul was ,
一个 镇 他的 英勇 镇 的 - 曾是 ,

他英勇的家乡曼苏尔镇，

[wen] [fiː; fi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n] , [lʌvd] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .
When she received his pardon , loved his laws .
什么时候 她 已收到 他的 赦免 , 喜爱 他的 法律 .

她得到他的赦免后，便爱上了他的法律。

[wen] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,
When the Diabolonians were caught ,
什么时候 这 - 是 捕捉 ,

当迪亚波罗尼亚人被俘虏时，

[wen] [traɪd] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [brɔːt] ,
When tried , and when to execution brought ,
什么时候 尝试 , 和 什么时候 到 执行 带来 ,

当受审，当被押往刑场时，

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [jeɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
Then I was there ; yea , I was standing by
然后 我 曾是 那里 ; 是的 , 我 曾是 常设 经过

然后我就在那里；是的，我就站在旁边。

[wen] - [dɪd][ðə; ði][ˈreb(ə)lɜː rɪˈbelz][ˈkruːsɪfaɪ] .
When Mansoul did the rebels crucify .
什么时候 - 做过 这 叛军 钉死 .

曼苏尔将叛军钉在十字架上。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] - [klæd][ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
I also saw Mansoul clad all in white ,
我 还 锯 - 覆膜 全部 在 白色的 ,

我还看到曼索尔一身白衣。

[ai] [h3:d] [h3:(r); hə(r)] [prɪns] [kɔ:l][h3:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪ'laɪt] .
I heard her Prince call her his heart's delight .
我 听到 她 王子 称呼 她 他的 心脏的 喜 .
我听到王子称她为他心爱的姑娘。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [pʊt] [ə'pɒn][h3:(r); hə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
I saw him put upon her chains of gold ,
我 锯 他 放 之上 她 链条 的 金子 ,
我看见他给她戴上了金链子,
[ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['gʊdli] [tu:; tə][br'həʊld] .
And rings , and bracelets , goodly to behold .
和 戒指 , 和 手镯 , 很好 到 看哪 .
还有戒指和手镯，非常漂亮。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?
我该说什么呢？

[ai] [h3:d] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [kraɪz] ,
I heard the people's cries ,
我 听到 这 人们的 哭泣 ,
我听到了人们的哭喊声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] [waɪp] [tɪəz] [frɒm; frəm] - [aɪz] .
And saw the Prince wipe tears from Mansoul's eyes .
和 锯 这 王子 擦拭 眼泪 从 - 眼睛 .
他看到王子擦去了曼苏尔眼中的泪水。

[ænd; ənd] [h3:d] [ðə; ði] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['meni] :
And heard the groans , and saw the joy of many :
和 听到 这 呻吟 , 和 锯 这 喜悦 的 许多 :
听见了叹息声，也看见了许多人的喜乐：

[tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ɔ:l] , [ai] ['naɪðə(r)] [wɪl] , [nɔ:(r)][kæn; kən][ai] .
Tell you of all , I neither will , nor can I .
告诉 你 的 全部 , 我 两者都不 将要 , 也不 能 我 .
我无法，也无法将一切告诉你。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [hɪə(r)][ai] [seɪ] , [ju:; jʊ] [wel] [meɪ] [si:]
But by what here I say , you well may see
但 经过 什么 这里 我 说 , 你 出色地 可能 看
但我接下来说的话，你或许会明白。

[ðæt] - ['mætʃləs] [wɔ:z] [nəʊ] ['febl] [bi:; bi] .
That Mansoul's matchless wars no fables be .
那 - 无比 战争 不 寓言 是 .
那曼索尔无与伦比的战争并非虚构。

- , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][bəʊθ] ['prɪnsɪz] [wɒz; wəz] :
Mansoul , the desire of both princes was :
- , 这 欲望 的 两个都 王子们 曾是 :
曼苏尔，两位王子共同的愿望是：

[wʌn] [ki:p] [hɪz; ɪz][geɪn] [wʊd] , ['tʌðər] [geɪn][hɪz; ɪz] [lɒs] .
One keep his gain would , t'other gain his loss .
一 保持 他的 获得 会 , 另一个 获得 他的 损失 .
一人守住所得，另一人则得失。

[dɪ'æbələs] [wʊd] [kraɪ] , - [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [maɪn] !
Diabolus would cry , ' The town is mine !
迪亚波鲁斯 会 哭 , - 这 镇 是 矿 !
迪亚波罗斯会喊道：“这座城镇是我的！ ”

- [ɪ'mænjʊəl] [wʊd] [pli:d] [ə; eɪ] [raɪt] [dr'vaɪn]
' **Emmanuel would plead a right divine**
- 伊曼纽尔 会 恳求 一个 正确的 神圣的

伊曼纽尔会辩称这是一项正当的神圣权利。

[ʌntə; ʌntu][hɪz; ɪz] - : [ðen] [tu; tə] [bləʊz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Unto his Mansoul : then to blows they go ,
到 他的 - : 然后 到 打击 他们 去 ,

归于他的灵魂：然后他们就遭受打击，

[ænd; ænd] - [kraɪz] , - [ði:z] [wɔ:z] [wɪl] [em 'i:][ʌn'du:] .
And Mansoul cries , ' These wars will me undo .
和 - 哭泣 , - 这些 战争 将要 我 撤销 .

曼索尔哭喊道：“这些战争会毁了我。”

- - !
' **Mansoul !**
- - !

“Mansoul! ”

[hɜ:(r); hə(r)][wɔ:z] [si:md] ['endləs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
her wars seemed endless in her eyes ;
她 战争 似乎 无尽的 在 她 眼睛 ;

在她眼中，她的战争似乎永无止境；

[ʃi:z] [lɒst] [baɪ][wʌn] , [bɪ'kʌmz] [ə'nʌðərz] [praɪz] :
She's lost by one , becomes another's prize :
她是 丢失的 经过 一 , 变成 另一个的 奖 :

她输给了一个人，却成了另一个人的奖品：

[ænd; ænd][hi:; hi] [ə'gen] [ðæt] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wʊd] [sweə(r)] ,
And he again that lost her last would swear ,
和 他 再次 那 丢失的 她 最后的 会 发誓 ,

而他，那个最后一次失去她的人，会再次发誓，

- [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [wɪl] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['pi:sɪz] [teə(r); tɪə] .
' **Have her I will , or her in pieces tear .**
- 有 她 我 将要 , 或者 她 在 件 撕 .

“要么我得到她，要么我把她撕成碎片。”

- - !
' **Mansoul !**
- - !

“Mansoul! ”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [si:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ;
it was the very seat of war ;
它 曾是 这 非常 座位 的 战争 ;

这里曾是战争的中心；

[ˈweəfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ˈgreɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][fɑ:(r)]
Wherefore her troubles greater were by far
因此 她 麻烦 更大的 是 经过 远的

因此，她的苦难远比其他人要大得多。

[ðæn; ðən][ˈəʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪz] [hɜ:d] ,
Than only where the noise of war is heard ,
比 仅有的 在哪里 这 噪音 的 战争 是 听到 ,

只有在能听到战争噪音的地方，

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜ:d] [ɪz] [fɪəd] ;
Or where the shaking of a sword is fear'd ;
或者 在哪里 这 摇晃 的 一个 剑 是 担心 ;

或者在人们惧怕挥舞利剑的地方；

[ɔ:(r)] ['əʊnli] [weə(r)] [smɔ:l] ['skə:mɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:t] ,
Or only where small skirmishes are fought ,
或者 仅有的 在哪里 小的 小规模冲突 是 战斗 ,
或者仅在发生小规模冲突时才会发生,

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['fænsi] [faɪtɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
Or where the fancy fighteth with a thought .
或者 在哪里 这 想要 战斗 和 一个 想法 .
或者说, 当幻想与理智交锋之时。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [meɪd] [red] ,
She saw the swords of fighting men made red ,
她 锯 这 剑 的 斗争 男人 制成 红色的 ,
她看到战士们的剑被染成了红色,

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['wu:ndɪd] :
And heard the cries of those with them wounded :
和 听到 这 哭泣 的 那些 和 他们 受伤 :
他们听到了身边受伤者的哭喊声:

[mʌst; məst] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] , [ðen] , [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][baɪ][fɑ:(r)]
Must not her frights , then , be much more by far
必须 不是 她 惊吓 , 然后 , 是 很多 更多的 经过 远的
那么, 她的恐惧岂不远比这严重得多吗?

[ðæn; ðən] [ðeəz] [ðæt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [' du: ɪŋz] ['streɪndʒə] [ɑ:(r); ə(r)] ?
Than theirs that to such doings strangers are ?
比 他们的 那 到 这样的 行为 陌生人 是 ?
比他们更甚, 陌生人做这种事难道不奇怪吗?

[ɔ:(r)] [ðeəz] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,
Or theirs that hear the beating of a drum ,
或者 他们的 那 听到 这 殴打 的 一个 鼓 ,
或者他们听到了鼓声,

[bʌt; bət] [nɒt] [meɪd] [flaɪ][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][frɒm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ?
But not made fly for fear from house and home ?
但 不是 制成 飞 为了 害怕 从 房子 和 家 ?
但难道不是因为害怕而逃离家园吗?

- [nɒt] ['əʊnli] [hɜ:d] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] ,
Mansoul not only heard the trumpet's sound ,
- 不是 仅有的 听到 这 小号的 声音 ,
曼索尔不仅听到了号角声,

[bʌt; bət] [sɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['gælənt] ['gɑ:spɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] :
But saw her gallants gasping on the ground :
但 锯 她 豪侠 喘息 在 这 地面 :
但她却看到她的男伴们倒在地上喘息:

['weəfɔ:(r)] [wi:; wi][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [rest]
Wherefore we must not think that she could rest
因此 我们 必须 不是 思考 那 她 可以 休息
因此, 我们不能认为她可以安息。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [hu:z] ['greɪtɪst] ['z:nɪst] [ɪz][bʌt; bət][dʒest] :
With them , whose greatest earnest is but jest :
和 他们 , 谁 最 认真 是 但 笑话 :
他们当中, 最认真的人不过是开玩笑:

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] - [θreɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [wɔ:z]
Or where the blust'ring threat'ning of great wars
或者 在哪里 这 - 威胁 的 伟大的 战争
或者, 哪里弥漫着爆发大战的威胁?

[duː; də][end][ɪn] , [ɔː(r)][ɪn] ['wɜːdɪŋ] [dʒ'ɑːz] .

Do end in parlies , or in wording jars .

做 结尾 在 议会 , 或者 在 措辞 罐子 .

以议会或措辞罐结尾。

- !
Mansoul !
- !

曼苏尔!

[hɜː(r); hə(r)] ['maɪtɪ] [w'ɔːz] , [ðeɪ] [dɪd] [pɔː'tend]

her mighty wars , they did portend

她 强大的 战争 , 他们 做过 预兆

她那些伟大的战争，确实预示着

[hɜː(r); hə(r)] [wi:l] [ɔː(r)] [wəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːld] [wɪ'dəʊt] [end] :

Her weal or woe , and that world without end :

她 福利 或者 悲哀 , 和 那 世界 没有 结尾 :

她的福祸，以及那无尽的世界：

['weəfɔː(r)] [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [kənsəːnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Wherefore she must be more concern'd than they

因此 她 必须 是 更多的 担忧 比 他们

因此，她一定比他们更关心这件事。

[huːz] [fiəz] [bɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd][end][ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] ;

Whose fears begin , and end the selfsame day ;

谁 恐惧 开始 , 和 结尾 这 自身 天 ;

恐惧始于同一天，也止于同一天；

[ɔː(r)] [weə(r)] [nʌn] [ˈlðə(r)] [hɑːm] [dʌθ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]

Or where none other harm doth come to him

或者 在哪里 没有任何 其他 伤害 确实 来 到 他

或者，他不会受到其他任何伤害。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [lɪm] ,

That is engaged , but loss of life or limb ,

那 是 已订婚的 , 但 损失 的 生活 或者 肢 ,

那是交战，但造成人员伤亡或肢体残疾。

[æz; əz][ɔːl][mʌst; məst] [niːdz] [kən'fes] [ðæt] [naʊ] [duː; də] [dwell]

As all must needs confess that now do dwel

作为 全部 必须 需求 承认 那 现在 做 住

所有人都必须承认，现在确实如此。

[ɪn] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ðɪs] ['stɔːri] [tel] .

In Universe , and can this story tell .

在 宇宙 , 和 能 这 故事 告诉 .

在宇宙中，这个故事可以讲述。

[kaʊnt] [em 'iː][nɒt] , [ðen] , [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'meɪz]

Count me not , then , with them that , to amaze

数数 我 不是 , 然后 , 和 他们 那 , 到 惊奇

那么，请不要把我算在他们之中，让他们感到惊讶。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] , [set] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [geɪz] ,

The people , set them on the stars to gaze ,

这 人们 , 放 他们 在 这 明星 到 目光 ,

人们将它们放置在星空下凝视，

[ɪn'sɪnjuetɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ,

Insinuating with much confidence ,

暗示 和 很多 信心 ,

语气充满自信地暗示道，

[ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['rezɪdəns]
That each of them is now the residence
那 每个 的 他们 是 现在 这 住宅

现在他们每个人都是住所

[ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪv] ['kri:tʃəz] : [jeɪ] , [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ðeɪ] [wɪl]
Of some brave creatures : yea , a world they will
的 一些 勇敢的 生物 : 是的 , 一个 世界 他们 将要

一些勇敢的生物：是的，一个它们将要面对的世界

[hæv; həv][ɪn] [i:tʃ] [stɑ:(r)] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][pɑ:st][ðeə(r)] [skɪl]
Have in each star , though it be past their skill
有 在 每个 星星 , 尽管 它 是 过去的 他们的 技能

每颗星都拥有某种能力，尽管这超出了他们的技能范围。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['mænɪfɛst] [tu:; tə] ['eni] [mæn] ,
To make it manifest to any man ,
到 制作 它 显现 到 任何 男人 ,

为了让任何人都能明白这一点，

[ðæt] ['ri:z(ə)n] [hæθ] , [ɔ:(r)] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kæn; kən] .
That reason hath , or tell his fingers can .
那 原因 有 , 或者 告诉 他的 手指 能 .

有理由相信，或者说，他的手指可以。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tu:] [lɒŋ] [held] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
But I have too long held thee in the porch ,
但 我 有 也 长的 握住 你 在 这 门廊 ,

但我已经把你留在门廊太久了，

[ænd; ənd] [kept] [ði:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] ,
And kept thee from the sunshine with a torch ,
和 保留 你 从 这 阳光 和 一个 火炬 ,

他用火炬遮挡你的阳光，

[wel] , [naʊ] [gəʊ] ['fɔ:wəd] , [step] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Well , now go forward , step within the door ,
出色地 , 现在 去 向前 , 步 之内 这 门 ,

好了，现在请上前，走进门去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'həʊɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
And there behold five hundred times much more
和 那里 看哪 五 百 时代 很多 更多的

瞧，那里有五百倍之多。

[ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnwəd] ['rɛərəti]
Of all sorts of such inward rarities
的 全部 排序 的 这样的 向内 稀有物品

各种各样的内在珍稀之物

[æz; əz] [pli:z] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [fi:d] [ðə; ði] [aɪz]
As please the mind will , and will feed the eyes
作为 请 这 头脑 将要 , 和 将要 喂养 这 眼睛

心之所向，必将满足双眼。

[wɪð] [ðəʊz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðəʊ] [wɪlt] [si:]
With those , which , if a Christian , thou wilt see
和 那些 , 哪个 , 如果 一个 基督教 , 你 枯萎 看

如果你是基督徒，你就会明白这一点。

[nɒt] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['məʊmənt][bi:; bi] .
Not small , but things of greatest moment be .
不是 小的 , 但 事物 的 最 片刻 是 .

并非微不足道，而是至关重要的事。

[nɔː(r)][duː; də] [ðəʊ] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [kiː] ；
Nor do thou go to work without my key ；
也不 做 你 去 到 工作 没有 我的 钥匙 ；
没有我的钥匙，你也不准去上班；

([ɪn] ['mɪstəriːz] [men] [suːn] [duː; də] [luːz] [ðeə(r)] [wei] ；)
(In mysteries men soon do lose their way ；)
(在 谜团 男人 很快 做 失去 他们的 方式 ；)
(在神秘事件中，人们很容易迷失方向；)

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [tɜːn] [aɪ 'tiː] [raɪt] ， [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [nəʊ]
And also turn it right , if thou wouldst know
和 还 转动 它 正确的 ，如果 你 会 知道
还要向右转，如果你知道的话

[maɪ]['rɪd(ə)l] ， [ænd; ənd] [wʊdst] [wɪð] [maɪ]['hefə(r)] [pləʊ] ；
My riddle , and wouldst with my heifer plough ；
我的 谜语 ， 和 会 和 我的 小母牛 犁 ；
我的谜语，以及用我的小母牛犁；

[aɪ 'tiː][laɪz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ．
It lies there in the window ．
它 谎言 那里 在 这 窗户 ．
它就躺在窗户里。

[feə(r)] [ðiː] [wel] ，
Fare thee well ，
票价 你 出色地 ，
一路顺风，

[maɪ][nekst] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [rɪŋ] [ðəɪ] ['pɑːsɪŋ] - [bel] ．
My next may be to ring thy passing - bell ．
我的 下一个 可能 是 到 戒指 你的 通过 - 钟 ．
我接下来或许会敲响你的过路钟。

[dʒɒn] ['bʌnjən] ．
John Bunyan ．
约翰 班扬 ．
约翰·班扬。

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ．
AN ADVERTISEMENT TO THE READER ．
一个 广告 到 这 读者 ．
致读者的广告。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] - [ɪz][nɒt] [maɪn] ，
Some say the ' Pilgrim's Progress ' is not mine ；
一些 说 这 - 朝圣者的 进步 - 是 不是 矿 ；
有人说《天路历程》不是我写的，

[ɪn'sɪnjuertɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ʃaɪn]
Insinuating as if I would shine
暗示 作为 如果 我 会 闪耀
暗示我仿佛会光芒四射

[ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ，
In name and fame by the worth of another ；
在 姓名 和 名声 经过 这 值得 的 其他 ；
以他人的价值换取名声和地位，

[laɪk] [sʌm; səm] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ．
Like some made rich by robbing of their brother ．
喜欢 一些 制成 富有的 经过 抢劫 的 他们的 兄弟 ．
就像有些人靠抢劫兄弟而致富一样。

[ɔː(r)] [ðæt] [səʊ] [fɒnd] [aɪ][,eɪ 'em][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sara(r)] ,
Or that so fond I am of being sire ,
或者 那 所以 喜爱 我 是 的 存在 父系 ,
或者说,我如此喜爱做父亲,

[aɪl] ['faːðə(r)] ['bæstədz] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [niːd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
I'll father bastards ; or , if need require ,
患病的 父亲 混蛋 ; 或者 , 如果 需要 要求 ,
我会生私生子; 或者, 如有必要, 要求,

[aɪl] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɪn] [prɪnt] [tuː; tə][get] [ə'plɔːz] .
I'll tell a lie in print to get applause .
患病的 告诉 一个 说谎 在 打印 到 得到 掌声 .
为了博取掌声, 我会在报纸上撒谎。

[aɪ] [skɔːn] [,aɪ 'tiː] : [dʒɒn] [sʌtʃ] [dɜːt] - [hiːp] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ,
I scorn it : John such dirt - heap never was ,
我 轻蔑 它 : 约翰 这样的 污垢 - 堆 绝不 曾是 ,
我对此嗤之以鼻: 约翰根本不是什么粪土。

[saɪns] [ɡɒd] [kən'vɜːtɪd] [hɪm] . [let] [ðɪs] [sə'faɪs]
Since God converted him . Let this suffice
自从 上帝 转换 他 . 让 这 足够了
自从上帝感化了他。这就足够了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [aɪ][maɪ] - ['pɪlɡrɪm] - ['pætrənaɪz] .
To show why I my ' Pilgrim ' patronize .
到 展示 为什么 我 我的 - 朝圣 - 惠顾 .
为了说明我为什么光顾我的“朝圣者”餐厅。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [maɪn] [əʊn] [hɑːt] , [səʊ][tuː; tə][maɪ] [hed] ,
It came from mine own heart , so to my head ,
它 来了 从 矿 自己的 心 , 所以 到 我的 头 ,
它源自我的内心, 所以, 它深深地印在我的脑海里。

[ænd; ənd] [ðəns] ['ɪntuː][maɪ] ['fɪŋɡəz] ['trɪkl] ;
And thence into my fingers trickled ;
和 因此 进入 我的 手指 涓涓细流 ;
于是, 液体顺着我的指尖缓缓流淌;

[ðen] [tuː; tə][maɪ][pen] , [frɒm; frəm] [wens] [rɪ'mɪːdiətli]
Then to my pen , from whence immediately
然后 到 我的 笔 , 从 何处 立即地
然后拿起笔, 立刻开始写作。

[ɒn] ['peɪpə(r)][aɪ][dɪd] ['drɪbl] [,aɪ 'tiː] ['deɪntɪli] .
On paper I did dribble it daintily .
在 纸 我 做过 运球 它 轻柔地 .
在纸面上, 我的确把它轻而易举地完成了。

[ˈmænə(r)][ænd; ənd][ˈmætə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɔːl] [maɪn] [əʊn] ,
Manner and matter , too , was all mine own ,
方式 和 事情 , 也 , 曾是 全部 矿 自己的 ,
方式和内容, 也都是我自己的。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈʌntə; ˈʌntu] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [nəʊn]
Nor was it unto any mortal known
也不 曾是 它 到 任何 凡人 已知
凡人皆不知晓。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [,aɪ 'tiː] ; [nɔː(r)][dɪd] ['eni] [ðen]
Till I had done it ; nor did any then
直到 我 有 完毕 它 ; 也不 做过 任何 然后
直到我完成它; 那时也没有人这样做。

[baɪ] [bʊks] , [baɪ] [wɪts] , [baɪ] [tʌŋz] , [ɔ:(r)] [hænd] , [ɔ:(r)] [pen] ,
By books , by wits , by tongues , or hand , or pen ,
经过 图书 , 经过 智慧 , 经过 舌头 , 或者 手 , 或者 笔 ,
用书籍、智慧、口才、手或笔,

[,eɪ di: 'di:] [faɪv] [wɜ:dz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [raɪt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [laɪn]
Add five words to it , or write half a line
添加 五 字 到 它 , 或者 写 一半 一个 线
再加五个字, 或者写半行

[,ðeə'ɒv] : [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [ɪz] [maɪn] .
Thereof : the whole , and every whit is mine .
其中 : 这 所有的 , 和 每一个 白色 是 矿 .
其中: 全部, 每一个细节都属于我。

[ˈɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðaɪn] [aɪ] [ɪz] [naʊ] [ə'pɒn] ,
Also for THIS , thine eye is now upon ,
还 为了 这 , 你的 眼睛 是 现在 之上 ,
此外, 你的目光现在也正注视着这件事。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mæənə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [nʌn]
The matter in this manner came from none
这 事情 在 这 方式 来了 从 没有任何
这件事就这样发生了

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [hed] , ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [pen] ,
But the same heart , and head , fingers , and pen ,
但 这 相同的 心 , 和 头 , 手指 , 和 笔 ,
但那颗心、那头脑、那手指、那支笔,

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . ['wɪtnəs] [ɔ:l] [gʊd] [men] ;
As did the other . Witness all good men ;
作为 做过 这 其他 : 证人 全部 好的 男人 ;
其他人也一样。所有善良的人都可以作证;

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [laɪ] ,
For none in all the world , without a lie ,
为了 没有任何 在 全部 这 世界 , 没有 一个 说谎 ,
世上无人能不说谎,

[kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , [ɪk'septɪŋ] [aɪ]
Can say that this is mine , excepting I
能 说 那 这 是 矿 , 除外 我
可以说这是我的, 除了我

[aɪ] [raɪt] [nɒt] [ðɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɒstən'teɪʃ(ə)n] ,
I write not this of my ostentation ,
我 写 不是 这 的 我的 炫耀 ,
我写这篇文章并非为了炫耀,

[nɔ:(r)] - [kɔ:z] [aɪ] [si:k] [ɒv; əv] [men] [ðeə(r)] [ˌkɒmən'deɪʃn] ;
Nor ' cause I seek of men their commendation ;
也不 - 原因 我 寻找 的 男人 他们的 表彰 ;
我也不寻求人的赞扬;

[aɪ] [du:; də] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [sə'maɪz] ,
I do it to keep them from such surmise ,
我 做 它 到 保持 他们 从 这样的 推测 ,
我这样做是为了避免他们产生这样的猜测。

[æz; əz] [tempt] [ðem; ðəm] [wɪl] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['skændəlaɪz] .
As tempt them will my name to scandalize .
作为 诱惑 他们 将要 我的 姓名 到 丑闻 .
诱惑他们, 就会败坏我的名声。

[ˈwɪtnəs] [maɪ] [neɪm] , [ɪf] - [tuː; tə] [ðɪː] ,
Witness my name , if anagram'd to thee ,
证人 我的 姓名 , 如果 - 到 你 ,

见证我的名字, 如果用字母重组后得到你的名字,

[ðə; ði] [ˈletəz] [meɪk] — - [ŋjuː][ˈhoʊni][ɪn][ə; eɪ][biː] .
The letters make — ' Nu hony in a B .
这 信件 制作 — - 努 蜂蜜 在 一个 B .

这些字母组成——'Nu hony in a B。

- [dʒɒn] [ˈbʌŋjən] .
' John Bunyan .
- 约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊli] [wɔː(r)] .
A RELATION OF THE HOLY WAR .
一个 关系 的 这 圣 战争 .

圣战纪事。

[ɪn][maɪ] [ˈtrævlz] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ˈmeni] [ˈriːdʒənz][ænd; ənd] [ˈkʌntriz] ,
In my travels , as I walked through many regions and countries ,
在 我的 旅行 , 作为 我 步行 通过 许多 地区 和 国家 ,

在我的旅途中, 当我走过许多地区和国家时,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪvɜːs] .
it was my chance to happen into that famous continent of Universe .
它 曾是 我的 机会 到 发生 进入 那 著名的 大陆 的 宇宙 .

那是我偶然踏入宇宙中那片著名大陆的机会。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ˈkʌntri] [aɪ ˈtiː][ɪz] : [aɪ ˈtiː] [liːθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [pəʊlz] ,
A very large and spacious country it is : it lieth between the two poles ,
一个 非常 大的 和 宽敞 国家 它 是 : 它 谎言 之间 这 二 杆子 ,

这是一个幅员辽阔的国家: 它位于南北两极之间。

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈmɪdst] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] .
and just amidst the four points of the heavens .
和 只是 在.....之中 这 四 积分 的 这 天 .

就在天穹四方之间。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [ˈwɔːtəd] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ədˈɔːnd] [wɪð] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] ,
It is a place well watered , and richly adorned with hills and valleys ,
它 是 一个 地方 出色地 浇水 , 和 丰富 装饰 和 丘陵 和 山谷 ,

这里水源充足, 山峦叠嶂, 山谷遍布。

[ˈbreɪvli] [ˈsɪtʃuət] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [æt; ət] [liːst] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , [ˈveri]
bravely situate , and for the most part , at least where I was , very
勇敢地 位于 , 和 为了 这 最多 部分 , 在 至少 在哪里 我 曾是 , 非常

[ˈfruːtʃ(ə)] ,
fruitful ,
卓有成效 ,

勇敢地进行定位, 而且在大多数情况下, 至少在我所在的地方, 都非常富有成效。

[ˈɔːlsəʊ] [wel] [ˈpiːp(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [eə(r)] .
also well peopled , and a very sweet air .
还 出色地 人 , 和 一个 非常 甜的 空气 .

这里人口众多, 空气清新。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][wʌŋ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][wʌŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
The people are not all of one complexion , nor yet of one language ,
这 人们 是 不是 全部 的 — 肤色 , 也不 然而 的 — 语言 ,

这些人肤色各异, 语言也不尽相同。

[məʊd] , [ɔ:(r)] [wei] [ɒv; əv] [ri'lidʒən] , [bʌt; bət][ˈdɪfə(r)][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [du:; də][ðə; ði]
mode , or way of religion , but differ as much as , it is said , do the
模式 , 或者 方式 的 宗教 , 但 不同 作为 很多 作为 , 它 是 说 , 做 这
[ˈplænɪts] [ðəm'selvz] .
planets themselves .
行星 他们自己 .

宗教的模式或方式，据说与行星之间的差异一样大。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [rən] , [i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [hæpɪnɪθ] [tu:; tə]
Some are right , and some are wrong , even as it happeneth to
一些 是 正确的 , 和 一些 是 错误的 , 甚至 作为 它 发生 到
[bi:; bi][ɪn] [ˈlesə(r)] [ˈri:dʒənz] .
be in lesser regions .
是 在 较少 地区 .

有些是对的，有些是错的，即便这种情况发生在较小的地区。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [lɒt][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈtræv(ə)l][aɪ]
In this country , as I said , it was my lot to travel ; and there travel I
在 这 国家 , 作为 我 说 , 它 曾是 我的 很多 到 旅行 ; 和 那里 旅行 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

正如我所说，在这个国家，我的命运就是四处旅行；而我也确实在那里旅行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] , [i:v(ə)n] [tɪl] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [mʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tʌŋ] ,
and that so long , even till I learned much of their mother tongue ,
和 那 所以 长的 , 甚至 直到 我 学习 很多 的 他们的 母亲 舌头 ,
[tʌŋ] ,
如此长久，甚至直到我学会了他们的大部分母语。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz] .
together with the customs and manners of them among whom I was .
一起 和 这 海关 和 礼仪 的 他们 之中 谁 我 曾是 .
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz] .
以及我所处的那个群体的风俗习惯。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] ,
And , to speak truth ,
和 , 到 说话 真相 ,
[ænd; ənd] , [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] ,
说实话，

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d]
I was much delighted to see and hear many things which I saw and heard
我 曾是 很多 高兴极了 到 看 和 听到 许多 事物 哪个 我 锯 和 听到
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
among them ;
之中 他们 ;

我很高兴地看到和听到他们在他们中间所看到和听到的许多事情；

[jeɪ] , [aɪ][hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)] , [i:v(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
yea , I had , to be sure , even lived and died a native among them ,
是的 , 我 有 , 到 是 当然 , 甚至 居住地 和 死亡 一个 本国的 之中 他们 ,
[jeɪ] , [aɪ][hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)] , [i:v(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
是的，的确，我甚至像当地人一样在他们中间生活和死去。

([səʊ][wɒz; wəz][aɪ][ˈteɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈ du: ɪŋz] ,
(so was I taken with them and their doings ,
(所以 曾是 我 已采取 和 他们 和 他们的 行为 ,
[səʊ][wɒz; wəz][aɪ][ˈteɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈ du: ɪŋz] ,
(我当时就被他们和他们的所作所为深深吸引了，)

) [hæd; həd] [nɒt] [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
) had not my master sent for me home to his house ,
) 有 不是 我的 掌握 发送 为了 我 家 到 他的 房子 ,
[hæd; həd] [nɒt] [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
如果我主人没有派人把我接回家，

[ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ['biznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əʊvə'siː] ['biznəs] [dʌn] .
there to do business for him , and to oversee business done .
那里 到 做 商业 为了 他 , 和 到 监督 商业 完毕 .

去那里是为了替他做生意，并监督生意的进行。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['gælənt] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [taʊn] ,
Now there is in this gallant country of Universe a fair and delicate town ,
现在 那里 是 在 这 英勇 国家 的 宇宙 一个 公平的 和 精美的 镇 ,
如今在这片英勇的宇宙国度里，有一座美丽而精致的小镇。

[ə; eɪ] [kɔːpə'reɪ](ə)n] [kɔːld] - ; [ə; eɪ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bɪldɪŋ] [səʊ] ['kjʊəriəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
a corporation called Mansoul ; a town for its building so curious , for its
一个 公司 称为 - ; 一个 镇 为了 它是 建筑 所以 好奇的 , 为了 它是
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][səʊ] [kə'məʊdiəs] ,
situation so commodious ,
情况 所以 宽敞的 ,

一家名为曼索尔的公司；一座因其建筑风格奇特、地理位置优越而建的城镇，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [səʊ] [ædvən'teɪdʒəs] , ([aɪ] [miːn] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] ['brɪdʒɪn] ,
for its privileges so advantageous , (I mean with reference to its origin ,
为了 它是 特权 所以 有利 , (我 意思是 和 参考 到 它是 起源 ,
鉴于其享有的诸多有利特权（我是指就其起源而言），

) [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
) that I may say of it ,
) 那 我 可能 说 的 它 ,

也就是说，我可以这样说：

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [plɛst] ,
as was said before of the continent in which it is placed ,
作为 曾是 说 前 的 这 大陆 在 哪个 它是 放置 ,
正如之前谈到它所在的这片大陆时所说的那样，

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [ɪts] ['iːkwəl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] .
There is not its equal under the whole heaven .
那里 是 不是 它是 平等的 在下面 这 所有的 天堂 .

天下没有能与之媲美的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [aɪ 'tiː] [liːθ] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] ;
As to the situation of this town , it lieth just between the two worlds ;
作为 到 这 情况 的 这 镇 , 它 谎言 只是 之间 这 二 世界 ;

至于这座城镇的位置，它恰好位于两个世界之间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['faʊndə(r)][ænd; ənd] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
and the first founder and builder of it ,
和 这 第一的 创始人 和 建筑商 的 它 ,

以及它的第一位创始人兼建造者，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːdz] [aɪ][kæən; kən]['gæðə(r)] ,
so far as by the best and most authentic records I can gather ,
所以 远的 作为 经过 这 最好的 和 最多 真正的 记录 我 能 收集 ,
就我所能收集到的最佳和最权威的记录而言，

[wɒz; wəz][wʌn] ['ʃɑːdaɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lɪt] .
was one Shaddai ; and he built it for his own delight .
曾是 一 沙代 ; 和 他 建造 它 为了 他的 自己的 喜 .

祂是全能者；祂建造它是为了取悦自己。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][tɒp] - [piːs]
He made it the mirror and glory of all that he made , even the top - piece
他 制成 它 这 镜子 和 荣耀 的 全部 那 他 制成 , 甚至 这 顶部 - 片
,
:
,

他使它成为他所有作品的镜子和荣耀，甚至是其中最杰出的作品。

[bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
beyond anything else that he did in that country .
超过 任何事物 别的 那 他 做过 在 那 国家 .

超越他在那个国家所做的一切。

[jeɪ] , [səʊ] [ˈɡʊdli] [ə; eɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] - [wen] [fɜːst] [bɪlt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ,
Yea , so goodly a town was Mansoul when first built , that it is said by some ,
是的 , 所以 很好 一个 镇 曾是 - 什么时候第一的 建造 , 那 它 是 说 经过 一些 ,
是的, 曼苏尔镇最初建成时就非常出色, 以至于有人说,

[ðə; ði][ɡɒdz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ðeəˈbʌv] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sæŋ]
the gods , at the setting up thereof , came down to see it , and sang
这 神 , 在 这 环境 向上 其中 , 来了 向下 到 看 它 , 和 唱
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

当它落成时，众神降临观看，并欢呼歌唱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɡʊdli] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] ,
And as he made it goodly to behold ,
和 作为 他 制成 它 很好 到 看哪 ,

而他把它做得如此赏心悦目，

[səʊ][ˈɔːlsəʊ] [ˈmɑːti] [tuː; tə][hæv; həv] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
so also mighty to have dominion over all the country round about .
所以 还 强大的 到 有 统治权 超过 全部 这 国家 圆形的 关于 .

所以它也强大到足以统治周围整个国家。

[jeɪ] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] ,
Yea , all were commanded to acknowledge Mansoul for their metropolitan ,
是的 , 全部 是 命令 到 承认 - 为了 他们的 大都会 ,
是的, 所有人都被命令承认曼苏尔是他们的都城。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪn] [tuː; tə][duː; də] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
all were enjoined to do homage to it .
全部 是 禁止 到 做 尊敬 到 它 .

所有人都被要求向它致敬。

[aɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] [hæd; həd] [ˈpɒzətɪv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ]
Aye , the town itself had positive commission and power from her King
是的 , 这 镇 本身 有 积极的 委员会 和 力量 从 她 国王
[tuː; tə][dɪˈmɑːnd] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ,
to demand service of all ,
到 要求 服务 的 全部 ,

是的, 该城镇本身拥有国王赋予的正式授权和权力, 可以要求所有人为其服务。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [səbˈdjuː] [ˈeni] [ðæt] [ˈeniweɪz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
and also to subdue any that anyways denied to do it .
和 还 到 征服 任何 那 总之 否认 到 做 它 .

还要制服任何拒绝执行该命令的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ][məʊst] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd]
There was reared up in the midst of this town a most famous and
那里 曾是 饲养 向上 在 这 中间 的 这 镇 一个 最多 著名的 和
[ˈstɜːtli] [ˈpæləs] ;
stately palace ;
庄严 宫殿 ;
在这座城镇的中心，耸立着一座非常著名且雄伟的宫殿；

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈplezntnəs] , [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] ;
for strength , it might be called a castle ; for pleasantness , a paradise ;
为了 力量 , 它 可能 是 称为 一个 城堡 ; 为了 愉悦 , 一个 天堂 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ˈlaːdʒnəs] ,
for largeness ,
为了 大 ,
论坚固，它可称为城堡；论舒适，它可称为天堂；论规模，

[ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [ˈkəʊpiəs] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
a place so copious as to contain all the world .
一个 地方 所以 丰富 作为 到 包含 全部 这 世界 .
一个浩瀚无垠、足以容纳整个世界的地方。

[ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʃɑːdaɪ] [ɪnˈtendɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][nɒt] [əˈhʌðə(r)]
This place the King Shaddai intended but for himself alone , and not another
这 地方 这 国王 沙代 故意的 但 为了 他自己 独自的 , 和 不是 其他
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;
沙代王原本只打算为自己建造这个地方，不与他人同住；

[ˈpaːtli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈlaɪts] ,
partly because of his own delights ,
部分 因为 的 他的 自己的 美味 ,
部分原因是出于他自身的喜好，

[ænd; ənd] [ˈpaːtli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈpɒn]
and partly because he would not that the terror of strangers should be upon
和 部分 因为 他 会 不是 那 这 恐怖 的 陌生人 应该 是 之上
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
部分原因是他不希望陌生人的恐惧笼罩这座城镇。

[ðɪs] [pleɪs] [ˈʃɑːdaɪ] [meɪd] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ɒv; əv] ,
This place Shaddai made also a garrison of ,
这 地方 沙代 制成 还 一个 驻军 的 ,
沙代也在此地设立了驻军，

[bʌt; bət] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
but committed the keeping of it only to the men of the town .
但 坚定的 这 保持 的 它 仅有的 到 这 男人 的 这 镇 .
但只授权镇上的男人们保管它。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [bɪlt] , [jeɪ] ,
The walls of the town were well built , yea ,
这 墙壁 的 这 镇 是 出色地 建造 , 是的 ,
是的，城墙建造得很坚固。

[səʊ][fɑːst][ænd; ənd][fɜːm][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɪt] [ænd; ənd][kəmˈpækt] [təˈgeðə(r)] , [ðæt] ,
so fast and firm were they knit and compact together , that ,
所以 快速地 和 公司 是 他们 针织 和 袖珍的 一起 , 那 ,
它们结合得如此迅速牢固，以至于

[hæd; həd][ˈaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] - [ðəmˈselvz] ,
had it not been for the townsmen themselves ,

有 它 不是 到过 为了 这 镇民 他们自己 ,

如果不是镇民们自己，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈfeɪkən] [ɔː(r)][ˈbrəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
they could not have been shaken or broken for ever .

他们 可以 不是 有 到过 摇晃 或者 破碎的 为了 曾经 .

它们不可能永远被撼动或摧毁。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ˈbɪldɪd] - ,
For here lay the excellent wisdom of him that build Mansoul ,

为了 这里 躺 这 出色的 智慧 的 他 那 已建成 - ,

因为这里蕴含着建造曼苏尔之人的卓越智慧，

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈbrəʊkən] [daʊn] [nɔː(r)] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈmɑːti] [ˈædvɜːs]
that the walls could never be broken down nor hurt by the most mighty adverse

那 这 墙壁 可以 绝不 是 破碎的 向下 也不 伤害 经过 这 最多 强大的 不利

[ˈpəʊt(ə)ntɪt] ,
potentate ,

强势 ,

即使是最强大的敌对统治者，也无法摧毁或伤害这些城墙。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] [geɪv] [kənˈsent] [ˌðeəˈtuː] .
unless the townsmen gave consent thereto .

除非 这 镇民 给予 同意 到 .

除非镇民同意。

[ðɪs] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd][faɪv] [ˈgeɪts] , [ɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,
This famous town of Mansoul had five gates , in at which to come ,

这 著名的 镇 的 - 有 五 大门 , 在 在 哪个 到 来 ,

这座著名的曼苏尔城有五座城门，可以从这里进入。

[aʊt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈɑːnsəɾəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
out at which to go ; and these were made likewise answerable to the

出去 在 哪个 到 去 ; 和 这些 是 制成 同样地 可回答的 到 这

[wɔːlz] , [tuː; tə][wɪtʃ] , [ɪmˈpregnəb(ə)l] ,
walls , to wit , impregnable ,

墙壁 , 到 有 , 坚不可摧 ,

出口在哪里；这些出口也同样与城墙相称，即坚不可摧。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈəʊpənd] [nɔː(r)] [fɔːst] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]
and such as could never be opened nor forced but by the will and

和 这样的 作为 可以 绝不 是 打开 也不 强制 但 经过 这 将要 和

[liːv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] .
leave of those within .

离开 的 那些 之内 .

而这样的门，若非出于门内之人的意愿和允许，是永远无法打开或强行打开的。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : [ɪə(r)] - [geɪt] , [aɪ] - [geɪt] , [maʊθ] - [geɪt] , [nəʊz]
The names of the gates were these : Ear - gate , Eye - gate , Mouth - gate , Nose

这 姓名 的 这 大门 是 这些 : 耳朵 - 门 , 眼睛 - 门 , 嘴 - 门 , 鼻子

- [geɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] - [geɪt] .
- gate , and Feel - gate .

- 门 , 和 感觉 - 门 .

这些门的名称分别是：耳门、眼门、口门、鼻门和触门。

[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [wɪt] [ɪf] [juː; jʊ] **Other things there were that belonged to the town of Mansoul, which if you**
其他 事物 那里 是 那 属于 到 这 镇 的 - , 哪个 如果 你
[əˈdʒɔɪn][tuː; tə] [ðiːz] , **adjoin to these** ,
毗 到 这些 ,

还有一些属于曼苏尔镇的东西，如果你把它们和这些东西联系起来，

[wɪl] [jet] [gɪv] [ˈfɑːðə(r)] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] **will yet give farther demonstration to all, of the glory and strength of the**
将要 然而 给 更远 示范 到 全部 , 的 这 荣耀 和 力量 的 这
[pleɪs] . **place** .
地方 .

这将进一步向所有人展示这个地方的荣耀和力量。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ɒv; əv][prəˈvɪz(ə)n] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [best] **It had always a sufficiency of provision within its walls ; it had the best**
它 有 总是 一个 充足性 的 条款 之内 它是 墙壁 ; 它 有 这 最好的
,
:
,

它内部物资一直都很充足；它拥有最好的，

[məʊst] [ˈhəʊlsəm] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [lɔː] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz][ekˈstænt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . **most wholesome , and excellent law that then was extant in the world** .
最多 健康 , 和 出色的 法律 那 然后 曾是 现存 在 这 世界 .

当时世界上最健全、最优秀的法律。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈrɑːskl] , [rəʊg] , [ɔː(r)] [ˈtreɪtərəs] [ˈpɜːs(ə)n] [ðen] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ; **There was not a rascal , rogue , or traitorous person then within its walls ;**
那里 曾是 不是 一个 恶棍 , 流氓 , 或者 叛徒 人 然后 之内 它是 墙壁 ;

当时城墙内没有一个恶棍、流氓或叛徒；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [truː] [men] , [ænd; ənd][fɑːst][dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] **they were all true men , and fast joined together ; and this , you know , is**
他们 是 全部 真的 男人 , 和 快速地 加入 一起 ; 和 这 , 你 知道 , 是
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmætə(r)] . **a great matter** .
一个 伟大的 事情 .

他们都是真正的男子汉，并且迅速团结在一起；你知道，这是一件大事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] , **And to all these** ,
和 到 全部 这些 ,

对于所有这些，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ([səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [kiːp] [truː] [tuː; tə] **it had always (so long as it had the goodness to keep true to**
它 有 总是 (所以 长的 作为 它 有 这 善良 到 保持 真的 到
[ˈʃa,dɑɪ] [ðə; ði] [kɪŋ]) [hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] , **Shaddai the King) his countenance** ,
沙代 这 国王) 他的 面容 ,

只要它有良知忠于全能的君王，它就总是带着他的容颜。

[hɪz; ɪz] [prəˈtek(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [drɪˈlaɪt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . **his protection , and it was his delight , etc** :
他的 保护 , 和 它 曾是 他的 喜 , ETC .

他的保护，也是他的乐趣，等等。

[wel] , [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [di'æbələs] , [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['dʒaɪənt] ,
Well , upon a time , there was one Diabolus , a mighty giant ,
出色地 , 之上 一个 时间 , 那里 曾是 一 迪亚波鲁斯 , 一个 强大的 巨大的 ,
很久以前, 有一个名叫迪亚波罗斯的巨人, 他非常强大。

[meɪd] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
made an assault upon this famous town of Mansoul , to take it ,
制成 一个 突击 之上 这 著名的 镇 的 - , 到 拿 它 ,
他们向著名的曼苏尔镇发动进攻, 企图占领它。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] .
and make it his own habitation .
和 制作 它 他的 自己的 居住地 .
并将其作为自己的住所。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['reɪvɪŋ] [prɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
This giant was king of the blacks , and a most raving prince he was .
这 巨大的 曾是 国王 的 这 黑人 , 和 一个 最多 狂言 王子 他 曾是 .
这个巨人是黑人的国王, 也是一位极其狂妄的王子。

[wi:; wi] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] , [fɜ:st] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [di'æbələs] ,
We will , if you please , first discourse of the origin of this Diabolus ,
我们 将要 , 如果 你 请 , 第一的 话语 的 这 起源 的 这 迪亚波鲁斯 ,
如果可以的话, 我们首先来探讨一下这个魔鬼的起源。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and then of his taking of this famous town of Mansoul .
和 然后 的 他的 采取 的 这 著名的 镇 的 - .
然后是他攻占这座著名的曼苏尔镇。

[ðɪs] [di'æbələs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [prɪns] , [ænd; ənd] [jet] [bəʊθ][pɔ:(r); pʊə(r)]
This Diabolus is indeed a great and mighty prince , and yet both poor
这 迪亚波鲁斯 是 的确 一个 伟大的 和 强大的 王子 , 和 然而 两个都 贫穷的

[ænd; ənd] ['begəli] .
and beggarly .
和 乞丐 .

这个魔鬼的确是一位伟大而强大的王子, 然而他却又贫穷而乞丐。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['brɪdʒɪn] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜ:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ʃa,dɑɪ]
As to his origin , he was at first one of the servants of King Shaddai
作为 到 他的 起源 , 他 曾是 在 第一的 一 的 这 仆人 的 国王 沙代
,
.
,

至于他的出身, 他最初是沙代王的仆人之一。

[meɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən] , [ænd; ənd][pʊt][baɪ][hɪm]['ɪntu:][məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [pleɪs] ;
made , and taken , and put by him into most high and mighty place ;
制成 , 和 已采取 , 和 放 经过 他 进入 最多 高的 和 强大的 地方 ;
被他造、被他取、被他安置在至高至尊之处;

[jeɪ] , [wɒz; wəz] [pʊt]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] [æz; əz] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yea , was put into such principalities as belonged to the best of his
是的 , 曾是 放 进入 这样的 公国 作为 属于 到 这 最好的 的 他的
[ˈterɪtəɪz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] .
territories and dominions .
领土 和 领地 .

是的, 他被安置在他最好的领土和统治范围内的那些公国中。

[ðɪs] [di'æbələs] [wɒz; wəz] [meɪd] - [sʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [pleɪs] [hi:; hi]
This Diabolus was made ' son of the morning , ' and a brave place he
这 迪亚波鲁斯 曾是 制成 - 儿子 的 这 早晨 , - 和 一个 勇敢的 地方 他
[hæd; həd][pʊ; əv][aɪ 'ti:] :
had of it :
有 的 它 :

这个魔鬼被称为“晨曦之子”，他在那里占据了一个勇敢的位置：

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm] [mʌt] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mʌt] ['braɪtnəs] ,
it brought him much glory , and gave him much brightness ,
它 带来 他 很多 荣耀 , 和 给予 他 很多 亮度 ,
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n]
它给他带来了极大的荣耀，也使他光芒四射。

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪz; ɪz] [ˌlu:sɪ'fɪriən] [hɑ:t] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n]
an income that might have contented his Luciferian heart , had it not been
一个 收入 那 可能 有 满足 他的 路西法 心 , 有 它 不是 到过
[ɪn'seɪfəb(ə)] ,
insatiable ,
贪得无厌 ,

如果不是他那颗贪得无厌的欲望，这份收入或许足以满足他那颗路西法般的心。

[ænd; ənd] [ɪn'la:dʒd] [æz; əz] [hel] [ɪt'self] .
and enlarged as hell itself .
和 放大 作为 地狱 本身 .

并且扩大得如同地狱一般。

[wel] , [hi:; hi] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] ,
Well , he seeing himself thus exalted to greatness and honour ,
出色地 , 他 看到 他自己 因此 崇高 到 伟大 和 荣誉 ,
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n]
他看到自己因此被捧上神坛，获得了伟大和荣耀，

[ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [dɪ'gri:] ,
and raging in his mind for higher state and degree ,
和 愤怒 在 他的 头脑 为了 更高 状态 和 程度 ,
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n]
他内心渴望更高的地位和学位，

[wɒt] [dʌθ] [hi:; hi][bʌt; bət] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð] [hɪm'self] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][set] [ʌp][æz; əz]
what doth he but begins to think with himself how he might be set up as
什么 确实 他 但 开始 到 思考 和 他自己 如何 他 可能 是 放 向上 作为
[ɔ:d] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ,
lord over all ,
主 超过 全部 ,

他除了开始盘算如何才能成为万物之主之外，还能做什么呢？

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] ['paʊə(r)][ʌndə(r)] ['ʃa,dai] .
and have the sole power under Shaddai .
和 有 这 唯一 力量 在下面 沙代 .

并拥有全能者沙代（Shaddai）的唯一权力。

([naʊ] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [jeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
(Now that did the King reserve for his Son , yea , and had already
(现在 那 做过 这 国王 预订 为了 他的 儿子 , 是的 , 和 有 已经
[br'stəʊd] [aɪ 'ti:][ə'pɒn] [hɪm] .)
bestowed it upon him .)
授予 它 之上 他 .)

(国王为他的儿子保留了这份礼物，而且已经赐给了他。)

['weəfɔ:(r)] [hi:; hi] [fɜ:st] [kən'sʌlts] [wɪð] [hɪm'self] [wɒt] [hæd; həd] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
Wherefore he first consults with himself what had best to be done ;
因此 他 第一的 咨询 和 他自己 什么 有 最好的 到 是 完毕 ;
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n]
因此，他首先会考虑自己应该怎么做；

[ænd; ɐnd] [ðen] [breɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sʌm; səm][ˈlðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [tuː; tə][ðə; ði]
and then breaks his mind to some other of his companions , to the
和 然后 休息 他的 头脑 到 一些 其他 的 他的 同伴 , 到 这
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈɡriːd] .
which they also agreed .
哪个 他们 还 同意 .

然后他向其他一些同伴倾诉了自己的想法，他们也表示同意。

[səʊ] , [ɪn] [faɪn] ,
So , in fine ,
所以 , 在 美好的 ,

所以，总而言之，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈʃuː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][tuː; tə]
they came to this issue that they should make an attempt upon the King's Son to
他们 来了 到 这 问题 那 他们 应该 制作 一个 试图 之上 这 国王学院 儿子 到
[dɪˈstrɔɪ] [hɪm] ,
destroy him ,
破坏 他 ,

他们最终决定设法除掉国王的儿子。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [maɪt] [biː; bi] [ðeəz] .
that the inheritance might be theirs .
那 这 遗产 可能 是 他们的 .

遗产可能属于他们。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ɔːt] , [ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [ðə; ði] [taɪm]
Well , to be short , the treason , as I said , was concluded , the time
出色地 , 到 是 短的 , 这 叛国罪 , 作为 我 说 , 曾是 结束 , 这 时间
[əˈpɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,

简而言之，正如我所说，叛国行为已经结束，时间也已到位。

[ðə; ði] [wɜːd] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ˈrɒndɪvuː] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [əˈtemptɪd] .
the word given , the rebels rendezvoused , and the assault attempted .
这 单词 给定 , 这 叛军 会面 , 和 这 突击 尝试过 .

接到命令后，叛军集结，发动了袭击。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ænd; ɐnd] [ˈɔːlweɪz] [aɪ] ,
Now the King and his Son being all and always eye ,
现在 这 国王 和 他的 儿子 存在 全部 和 总是 眼睛 ,

如今，国王和他的儿子时刻都在注视着一切。

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [dɪˈsɜːn] [ɔːl] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi] ,
could not but discern all passages in his dominions ; and he ,
可以 不是 但 辨别 全部 段落 在 他的 领地 ; 和 他 ,

他必然能够辨别其领土内的所有通道；而且他，

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
having always love for his Son as for himself ,
拥有 总是 爱 为了 他的 儿子 作为 为了 他自己 ,

他一直爱他的儿子如同爱自己一样。

[kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [prəˈvʊəkt] [ænd; ɐnd] [əˈfendɪd] : [ˈweəfɔː(r)]
could not at what he saw but be greatly provoked and offended : wherefore
可以 不是 在 什么 他 锯 但 是 非常 挑衅 和 被冒犯了 : 因此
[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] ,
what does he ,
什么 做 他 ,

他所看到的景象让他感到无比愤怒和愤慨：那么，他为什么还要这样做呢？

[bʌt; bət] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ænd; ənd][fɜːst] [trɪp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [təˈwɔːdz] [ðeə(r)]
but **takes** **them** **in** **the** **very** **nick** **and** **first** **trip** **that** **they** **made** **towards** **their**
但 需要 他们 在 这 非常 缺口 和 第一的 旅行 那 他们 制成 向 他们的
[dɪˈzeɪn] ,
design ,
设计 ,

但却以它们最初的状态和它们朝着设计方向迈出的第一步来衡量，

[kənˈvɪkts] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] , [ˈhɒrɪd] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd] [kənˈspɪrəsi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
convicts **them** **of** **the** **treason** , **horrid** **rebellion** , **and** **conspiracy** **that** **they** **had**
罪犯 他们 的 这 叛国罪 , 可怕的 叛乱 , 和 阴谋 那 他们 有
[dɪˈvaɪzd] ,
devised ,
设计 ,

判处他们犯有叛国罪、可怕的叛乱罪和阴谋罪，这些罪行是他们所策划的。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][kɑːsts][ðem; ðəm][ɔːltəˈgeðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
and **now** **attempted** **to** **put** **into** **practice** , **and** **casts** **them** **altogether** **out** **of**
和 现在 尝试过 到 放 进入 实践 , 和 演员 他们 共 出去 的
[ɔːl] [pleɪs] [ɒv; əv] [trʌst] ,
all **place** **of** **trust** ,
全部 地方 的 相信 ,

现在却试图付诸实践，并将他们彻底逐出所有信任之地。

[ˈbenɪfɪt] , [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːmənt] .
benefit , **honour** , **and** **preferment** .
益处 , 荣誉 , 和 升迁 .

利益、荣誉和晋升。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈbænɪʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːt] , [tɜːnz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [pɪts]
This **done** , **he** **banishes** **them** **the** **court** , **turns** **them** **down** **into** **the** **horrible** **pits**
这 完毕 , 他 驱逐 他们 这 法庭 , 转弯 他们 向下 进入 这 可怕 坑
,
,
,

事情就这样办成了，他将他们逐出宫廷，扔进了可怕的深渊。

[æz; əz][fɑːst] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ˈnevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [liːst] [ˈfeɪvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
as **fast** **bound** **in** **chains** , **never** **more** **to** **expect** **the** **least** **favour** **from** **his**
作为 快速地 边界 在 链条 , 绝不 更多的 到 预计 这 至少 偏爱 从 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

如同被锁链紧紧束缚，再也别指望能从他手中得到一丝恩惠。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈbaɪd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]
but **to** **abide** **the** **judgment** **that** **he** **had** **appointed** , **and** **that** **for** **ever**
但 到 遵守 这 判断 那 他 有 任命 , 和 那 为了 曾经
.
:
.

但要服从他所定的审判，直到永远。

[naʊ] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [kɑːst][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [pleɪs] [ɒv; əv] [trʌst] , [ˈprɒfɪt] , [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] ,
Now **they** **being** **thus** **cast** **out** **of** **all** **place** **of** **trust** , **profit** , **and** **honour** ,
现在 他们 存在 因此 投掷 出去 的 全部 地方 的 相信 , 利润 , 和 荣誉 ,
如今他们已被逐出所有信任、利益和荣誉之地，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [ˈprɪnsɪz] [ˈfeɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , ([ˈbiːɪŋ]
and also knowing that they had lost their prince's favour for ever , (being
和 还 会心 那 他们 有 丢失的 他们的 王子的 偏爱 为了 曾经 , (存在
[ˈbænɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
banished his court ,
被放逐 他的 法庭 ,

而且他们也知道，他们永远失去了王子的宠爱（被逐出宫廷）。

[ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [pɪts] ,
and cast down to the horrible pits ,
和 投掷 向下 到 这 可怕 坑 ,
[wɒt] [ˈmæɪlɪs] [ænd; ənd]
并被投入可怕的深渊，

) [juː; jʊ] [meɪ] [hiː; hi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [praɪd] [wɒt] [ˈmæɪlɪs] [ænd; ənd]
you may he sure they would now add to their former pride what malice and
) 你 可能 他 当然 他们 会 现在 添加 到 他们的 以前的 自豪 什么 恶意 和
[reɪdʒ] [əˈɡenst] [ˈʃɑːdaɪ] ,
rage against Shaddai ,
愤怒 反对 沙代 ,

你可以肯定，他们现在会在他们原有的骄傲之外，再添上对沙代（Shaddai）的恶意和愤怒。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and against his Son , they could .
和 反对 他的 儿子 , 他们 可以 .
[ænd; ənd] [ˈræʊvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪndʒɪŋ] [ɪn] [mʌt] [ˈfjʊəri][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɪf] , [pəˈhæps] ,
他们能够对抗他的儿子。

[ˈweəfɔː(r)] , [ˈrəʊvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪndʒɪŋ] [ɪn] [mʌt] [ˈfjʊəri][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɪf] , [pəˈhæps] ,
Wherefore , roving and ranging in much fury from place to place , if , perhaps ,
因此 , 漫游 和 范围 在 很多 愤怒 从 地方 到 地方 , 如果 , 也许 ,
[ænd; ənd] [ˈræʊvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪndʒɪŋ] [ɪn] [mʌt] [ˈfjʊəri][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɪf] , [pəˈhæps] ,
因此，或许，四处游荡、愤怒不已，如果，

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] , [baɪ] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː; tə] [rɪˈvendʒ]
they might find something that was the King's , by spoiling of that , to revenge
他们 可能 寻找 某物 那 曾是 这 国王学院 , 经过 破坏 的 那 , 到 复仇
[ðəmˈselvz] [ɒn] [hɪm] ;
themselves on him ;
他们自己 在 他 ;

他们可能会通过掠夺国王的财物来报复他；

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈspeɪʃəs] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
at last they happened into this spacious country of Universe ,
在 最后的 他们 发生 进入 这 宽敞 国家 的 宇宙 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpənd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈspeɪʃəs] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
最后，他们偶然来到了这片广袤的宇宙国度。

[ænd; ənd][stɪə(r)][ðeə(r)] [kɔːs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
and steer their course towards the town of Mansoul ;
和 转向 他们的 课程 向 这 镇 的 - ;
[ænd; ənd] [stɪə(r)][ðeə(r)] [kɔːs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
并朝着曼苏尔镇的方向驶去；

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [wɜːks] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts]
and considering that that town was one of the chief works and delights
和 考虑 那 那 镇 曾是 一 的 这 首席 作品 和 美味
[ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈʃɑːdaɪ] ,
of King Shaddai ,
的 国王 沙代 ,

考虑到那座城镇是沙代王的主要工程和娱乐项目之一，

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkʌʊnsl] [ˈteɪkən] , [meɪk] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn] [ðæt] .
what do they but , after counsel taken , make an assault upon that .
什么 做 他们 但 , 后 法律顾问 已采取 , 制作 一个 突击 之上 那 .
[ænd; ənd] [ˈkʌʊnsl] [ˈteɪkən] [meɪk] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn] [ðæt] .
他们除了在咨询专家意见后对此发起攻击之外还能做什么呢？

[aɪ][seɪ] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] - [br'loŋd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʃɑːdaɪ] ;
I say , they knew that Mansoul belonged unto Shaddai ;
我 说 , 他们 知道 那 - 属于 到 沙代 ;

我说, 他们知道人魂属于全能者;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bjʊːtɪfaɪd] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
for they were there when he built it and beautified it for himself
为了 他们 是 那里 什么时候 他 建造 它 和 美化 它 为了 他自己
.
:
.

因为当他建造并美化这座建筑时, 他们都在场。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['hɒrəbli] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
So when they had found the place , they shouted horribly for joy ,
所以 什么时候 他们 有 成立 这 地方 , 他们 喊叫 糟糕透了 为了 喜悦 ,
所以当 他们找到那个地方时, 他们欣喜若狂地大喊大叫。

[ænd; ənd] [rɔːd] [ɒn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ə'pɒn][ðə; ði] [preɪ] , ['seɪɪŋ] , - [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]
and roared on it as a lion upon the prey , saying , ' Now we have found
和 咆哮 在 它 作为 一个 狮子 之上 这 猎物 , 说 , - 现在 我们 有 成立
[ðə; ði] [praɪz] ,
the prize ,
这 奖 ,

他像狮子扑向猎物一样咆哮道: “现在我们找到了奖赏,

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [kɪŋ] ['ʃɑːdaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es]
and how to be revenged on King Shaddai for what he hath done to us
和 如何 到 是 复仇 在 国王 沙代 为了 什么 他 有 完毕 到 我们
.
:
.

以及如何向全能王复仇, 报复他加诸于我们的罪行。

- [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
' So they sat down and called a council of war ,
- 所以 他们 卫星 向下 和 称为 一个 理事会 的 战争 ,
于是他们坐下来召开了军事会议。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɪð] [ðəm'selvz] [wɒt] [weɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [tuː; tə]
and considered with themselves what ways and methods they had best to
和 经过考虑的 和 他们自己 什么 方式 和 方法 他们 有 最好的 到
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðɪs] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
engage in for the winning to themselves this famous town of Mansoul ,
从事 在 为了 这 获胜 到 他们自己 这 著名的 镇 的 - ,
他们彼此商议, 该采取哪些最佳途径和方法才能将这座著名的曼苏尔镇夺取过来。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [fɔː(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [prəu'paund] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] .
and these four things were then propounded to be considered of .
和 这些 四 事物 是 然后 提出的 到 是 经过考虑的 的 .
于是, 人们提出了这四件事供大家考虑。

[fɜːst] . ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zain]
First . Whether they had best all of them to show themselves in this design
第一的 . 无论 他们 有 最好的全部 的 他们 到 展示 他们自己 在 这 设计
[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to the town of Mansoul .
到 这 镇 的 - .
首先, 他们是否应该尽力将自己全部融入到这个设计中, 向曼苏尔镇展示出来。

[ˈsekəndli] . [ˈweðə(r)] [ðei] [hæd; həd] [best] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [saɪ] [daʊn] [əˈɡenst] - [ɪn] [ðeə(r)]
Secondly . Whether they had best to go and sit down against Mansoul in their
第二 . 无论 他们 有 最好的 到 去 和 坐 向下 反对 - 在 他们的
[naʊ] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈbegəli] [gaɪz] .
now ragged and beggarly guise .
现在 破烂不堪 和 乞丐 伪装 .

其次，他们最好还是以他们现在衣衫褴褛、穷困潦倒的模样，去和曼索尔对峙。

[ˈθɜːdli] . [ˈweðə(r)] [ðei] [hæd; həd] [best] [ʃəʊ] [tuː; tə] - [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɒt]
Thirdly . Whether they had best show to Mansoul their intentions , and what
第三 . 无论 他们 有 最好的 展示 到 - 他们的 意图 , 和 什么
[dɪˈzaɪn] [ðei] [keɪm] [əˈbaʊt] ,
design they came about ,
设计 他们 来了 关于 ,

第三，他们是否已尽力向曼索尔展示他们的意图，以及他们最终设计出了什么样的方案。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [əˈsɔːlt] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [dɪˈsiːt] .
or whether to assault it with words and ways of deceit .
或者 无论 到 突击 它 和 字 和 方式 的 欺骗 .
或者用言语和欺骗的手段攻击它。

[ˈfɔːθli] . [ˈweðə(r)] [ðei] [hæd; həd] [nɒt] [best] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ɡɪv]
Fourthly . Whether they had not best to some of their companions to give
第四 . 无论 他们 有 不是 最好的 到 一些 的 他们的 同伴 到 给
[aʊt] [ˈpraɪvət] [ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
out private orders to take the advantage ,
出去 私人的 订单 到 拿 这 优势 ,

第四，他们是否曾试图让一些同伴私下下达命令，以图占便宜？

[ɪf] [ðei] [siː] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈtaʊnzsmən] , [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ,
if they see one or more of the principal townsmen , to shoot them ,
如果 他们 看 一 或者 更多的 的 这 主要的 镇民 , 到 射击 他们 ,
如果他们看到一名或多名镇上的主要人物，就开枪射杀他们。

[ɪf] [ðeəˈbaɪ] [ðei] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [wɪl] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [prəˈməʊtɪd] .
if thereby they shall judge their cause and design will the better be promoted .
如果 从而 他们 将 法官 他们的 原因 和 设计 将要 这 更好的 是 推广 .
[wʌn] .
1 .
1 .

如果他们据此判断，他们的事业和计划将得到更好的推进。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðɪːz] [prəˈpəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [tuː; tə] [wɪt] ,
It was answered to the first of these proposals in the negative , to wit ,
它 曾是 回答 到 这 第一的 的 这些 提案 在 这 消极的 , 到 有 ,
对于第一个提议，答复是否定的，即：

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [best] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,
that it would not be best that all should show themselves before the town ,
那 它 会 不是 是 最好的 那 全部 应该 展示 他们自己 前 这 镇 ,
让所有人都到镇上露面并不是最好的选择。

[bɪˈrkeɪz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði]
because the appearance of many of them might alarm and frighten the
因为 这 外貌 的 许多 的 他们 可能 警报 和 吓唬 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

因为他们中的许多人的出现可能会引起城镇居民的恐慌和害怕；

[ˌweəɹ'æz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔː(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ 'tiː] .
whereas a few or but one of them was not so likely to do it .
然而 一个 很少 或者 但 一 的 他们 曾是 不是 所以 可能 到 做 它 .

然而，他们当中只有少数人，甚至只有一个人，不太可能这样做。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [ˈfɜːðə(r)] , [ðæt] [ɪf]
And to enforce this advice to take place it was added further , that if
和 到 执行 这 建议 到 拿 地方 它 曾是 额外 更远 , 那 如果
- [wɒz; wəz] [fraɪt] ,
Mansoul was frightened ,
- 曾是 害怕 ,

为了确保这一建议得到执行，还补充说，如果曼索尔感到害怕，

[ɔː(r)] [dɪd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ə'laɪm] , - [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] , - [sed] [dɪ'æbələs] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [speɪk] [naʊ]) ,
or did take the alarm , ' It is impossible , ' said Diabolus (for he spake now) ,
或者 做过 拿 这 警报 , - 它 是 不可能的 , - 说 迪亚波鲁斯 (为了 他 说 现在) ,
或者他听到了警报，“这不可能，”迪亚波罗斯说道（因为他现在开口说话了），

- [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [taʊn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] ['entə(r)] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ɪts]
' that we should take the town : for that none can enter into it without its
- 那 我们 应该 拿 这 镇 : 为了 那 没有任何 能 进入 进入 它 没有 它是
[əʊn] [kən'sent] .
own consent .
自己的 同意 .

“我们应该占领这座城池，因为未经允许，任何人不得进入。

[let] , [ˈðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [fjuː] , [ɔː(r)] [bʌt; bət] [wʌn] , [ə'sɔːlt] - ; [ænd; ənd] [ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] ,
Let , therefore , but few , or but one , assault Mansoul ; and in mine opinion ,
让 , 所以 , 但 很少 , 或者 但 一 , 突击 - ; 和 在 矿 观点 ,
因此，只允许少数人，甚至只有一个人，去攻击曼苏尔；依我之见，

- [sed] [dɪ'æbələs] , - [let] [em 'iː] [biː; bi] [hiː; hi] .
' said Diabolus , ' let me be he .
- 说 迪亚波鲁斯 , - 让 我 是 他 .
“迪亚波罗斯说，‘让我成为他吧。’”

- [ˈweəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] . [tuː'tuː] .
' Wherefore to this they all agreed . 2 .
- 因此 到 这 他们 全部 同意 . 2 .
因此，他们都同意这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [prə'pəʊz(ə)] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈneɪmli] ,
And then to the second proposal they came , namely ,
和 然后 到 这 第二 提议 他们 来了 , 即 ,
然后他们提出了第二个方案，即：

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [gəʊ] [ænd; ənd] [saɪt] [daʊn] [brɪ'fɔː(r)] - [ɪn] [ðeə(r)] [naʊ] [ˈræɡɪd]
Whether they had best go and sit down before Mansoul in their now ragged
无论 他们 有 最好的 去 和 坐 向下 前 - 在 他们的 现在 破烂不堪
[ænd; ənd] [ˈbegəli] [gaɪz] .
and beggarly guise .
和 乞丐 伪装 .

他们最好还是以现在这副衣衫褴褛、穷困潦倒的模样，去曼苏尔面前坐下。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈnegətɪv] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ; [ænd; ənd] [ðæt]
To which it was answered also in the negative , By no means ; and that
到 哪个 它 曾是 回答 还 在 这 消极的 , 经过 不 方法 ; 和 那
[brɪ'keɪz; brɪ'koʊz] ,
because ,
因为 ,

对此，得到的回答也是否定的：“绝不可能”；因为，

[ðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
though the town of Mansoul had been made to know , and to have
尽管 这 镇 的 - 有 到过 制成 到 知道 , 和 到 有
[tu:; tə][du:; də] ,
to do ,
到 做 ,

尽管曼苏尔镇的居民已经被告知此事，并且不得不去做，

[brɪfɔ:(r)] [naʊ] , [wið] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)] ,
before now , with things that are invisible ,
前 现在 , 和 事物 那 是 无形的 ,

在此之前，对于那些看不见的事物，

[ðeɪ] [dɪd][ˈnevə(r)][æz; əz] [jet] [si:] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃəz] [ɪn][səʊ][sæd][ænd; ənd] [ˈrɑ:skəli]
they did never as yet see any of their fellow - creatures in so sad and rascally
他们 做过 绝不 作为 然而 看 任何 的 他们的 同伴 - 生物 在 所以 伤心 和 赖皮
[kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ;
condition as they ;
状况 作为 他们 ;

他们从未见过任何同类像他们一样处于如此悲惨和卑鄙的境地；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪəs] [ə'lektəʊ] . [ðen] [sed] [ə'pɒljən] , - [ðə; ði][əd'vaɪs]
and this was the advice of that fierce Alecto . Then said Apollyon , ' The advice
和 这 曾是 这 建议 的 那 凶猛的 阿莱克托 . 然后 说 阿波罗 , - 这 建议
[ɪz] [ˈpɜ:tɪnənt] ;
is pertinent ;
是 相关 ;

这就是凶猛的阿勒克托的建议。阿波罗尼翁说：“这个建议很中肯；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪˈv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,
for even one of us appearing to them as we are now ,
为了 甚至 一 的 我们 出现 到 他们 作为 我们 是 现在 ,

即使我们中的任何一个人以现在的样子出现在他们面前，

[mʌst; məst] [ni:dz] [bəʊθ] [brɪ'get] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplai] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [bəʊθ] [pʊt]
must needs both beget and multiply such thoughts in them as will both put
必须 需求 两个都 产生 和 乘 这样的 想法 在 他们 作为 将要 两个都 放
[ðem; ðəm][ɪˈntu:;][ə; eɪ] [kɒnstə'neɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
them into a consternation of spirit ,
他们 进入 一个 惊愕 的 精神 ,

必须既要产生又要增加那些会让他们精神惊恐万分的想法。

[ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [gɑ:d] .
and necessitate them to put themselves upon their guard .
和 需要 他们 到 放 他们自己 之上 他们的 警卫 .

并迫使他们提高警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðen] , [æz; əz][maɪ] [lɔ:d] [dɪ'æbələs] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] ,
And if so , ' said he , ' then , as my Lord Diabolus said but now ,
和 如果 所以 , - 说 他 , - 然后 , 作为 我的 主 迪亚波鲁斯 说 但 现在 ,

“如果真是这样，”他说，“那么，正如我的迪亚波罗斯大人所说，但是现在……”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
it is in vain for us to think of taking the town .
它 是 在 徒劳 为了 我们 到 思考 的 采取 这 镇 .

我们妄想攻占这座城镇是徒劳的。

- [ðen] [sed] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈdʒaɪənt] [bi'elzɪblʌb] , - [ðə; ði][əd'vaɪs] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪz] [seɪf] ;
' Then said that mighty giant Beelzebub , ' The advice that already is given is safe ;
- 然后 说 那 强大的 巨大的 别西卜 , - 这 建议 那 已经 是 给定 是 安全的 ;

“然后，强大的巨人别西卜说道：‘已经给出的建议是安全的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][men][ɒv; əv] - [hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wi;; wi][wʌns]
for **though** **the** **men** **of** **Mansoul** **have** **seen** **such** **things** **as** **we** **once**
为了 尽管 这 男人 的 - 有 已见 这样的 事物 作为 我们 一次
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

虽然曼苏尔的男人们也曾见过我们曾经经历过的这些事情，

[jet] [hɪðə'tu:] [ðei] [dɪd][ˈnevə(r)][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wi;; wi] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]
yet **hitherto** **they** **did** **never** **behold** **such** **things** **as** **we** **now** **are** ; **and** **it** **is**
然而 迄今为止 他们 做过 绝不 看哪 这样的 事物 作为 我们 现在 是 ; 和 它 是
[best] ,
best ,
最好的 ,

然而，在此之前，他们从未见过我们现在所看到的景象；而且，最好是.....

[ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] , [tu;; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] [æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [tu;; tə] ,
in **mine** **opinion** , **to** **come** **upon** **them** **in** **such** **a** **guise** **as** **is** **common** **to** ,
在 矿 观点 , 到 来 之上 他们 在 这样的 一个 伪装 作为 是 常见的 到 ,
依我之见，以这种常见的伪装方式遇到他们，

[ænd; ənd][məʊst][fə'mɪliə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and **most** **familiar** **among** **them** .
和 最多 熟悉的 之中 他们 .

其中最广为人知的就是他们。

- [tu;; tə] [ðɪs] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [kən'sent] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz]
' **To** **this** , **when** **they** **had** **consented** , **the** **next** **thing** **to** **be** **considered** **was**
- 到 这 , 什么时候 他们 有 同意 , 这 下一个 事物 到 是 经过考虑的 曾是
, [ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] , [hju:] ,
, **in** **what** **shape** , **hue** ,
, 在 什么 形状 , 色调 ,

“对此，当他们同意之后，接下来要考虑的是，形状、色调，

[ɔ:(r)] [gaɪz] [di'æbələs] [hæd; həd] [best][tu;; tə] [əʊ] [hɪm'self] [wen] [hi;; hi] [went] [ə'baʊt] [tu;; tə] [meɪk]
or **guise** **Diabolus** **had** **best** **to** **show** **himself** **when** **he** **went** **about** **to** **make**
或者 伪装 迪亚波鲁斯 有 最好的 到 展示 他自己 什么时候 他 去 关于 到 制作
- [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Mansoul **his** **own** .
- 他的 自己的 .

或者，伪装成恶魔的迪亚波罗斯最好在将曼索尔据为己有时现身。

[ðen] [wʌn] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
Then **one** **said** **one** **thing** , **and** **another** **the** **contrary** .
然后 一 说 一 事物 , 和 其他 这 相反 .

然后，一个人说了一句话，另一个人却说了相反的话。

[æt; ət][lɑ:st][ˈlu:sɪfə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
At **last** **Lucifer** **answered** , **that** , **in** **his** **opinion** ,
在 最后的 路西法 回答 , 那 , 在 他的 观点 ,

最后，路西法回答说，在他看来，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['bɒdɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
it **was** **best** **that** **his** **lordship** **should** **assume** **the** **body** **of** **some** **of** **those**
它 曾是 最好的 那 他的 领主 应该 认为 这 身体 的 一些 的 那些
['kri:tʃəz] [ðæt] [ðei] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] ;
creatures **that** **they** **of** **the** **town** **had** **dominion** **over** ;
生物 那 他们 的 这 镇 有 统治权 超过 ;

最好让他的领主化身为镇上那些被他们统治的生物；

- [fɔː(r); fə(r)] , - [kwəʊθ] [hiː; hi] , - [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ]
' **for** , ' **quoth** **he** , ' **these** **are** **not only familiar to them** , **but** , **being**
- 为了 , - 引用 他 , - 这些 是 不是 仅有的 熟悉的 到 他们 , 但 , 存在
[ˈʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
under them ,
在下面 他们 ,

“因为,”他说道,“这些不仅他们熟悉,而且,由于他们身处其中,

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [[ʊd; ʃəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [taʊn]
they will never imagine that an attempt should by them be made upon the town
他们 将要 绝不 想象 那 一个 试图 应该 经过 他们 是 制成 之上 这 镇
;
;
;

他们做梦也想不到,自己竟然会对这座城镇发动袭击;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [blaɪnd] [ɔːl] ,
and , **to** **blind all** ,
和 , 到 瞎的 全部 ,

并且,为了蒙蔽所有人,

[let] [hɪm] [əˈsjuːm] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [biːsts] [ðæt] - [diːm] [tuː; tə] [biː; bi]
let him assume the body of one of those beasts that Mansoul deems to be
让 他 认为 这 身体 的 一 的 那些 野兽 那 - 认为 到 是
[ˈwaɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] .
wiser than any of the rest .
更明智 比 任何 的 这 休息 :
让他化身为曼索尔认为比其他任何野兽都更聪明的野兽之一。

- [ðɪs] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] [əˈplɔːdɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] :
' **This advice was applauded of all** :
- 这 建议 曾是 鼓掌 的 全部 :
“这条建议受到了所有人的赞赏:

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒaɪənt] [dɪˈæbələs] [[ʊd; ʃəd] [əˈsjuːm] [ðə; ðɪ] [ˈdræɡən] ,
so it was determined that the giant Diabolus should assume the dragon ,
所以 它 曾是 决定 那 这 巨大的 迪亚波鲁斯 应该 认为 这 龙 ,
于是,人们决定让巨人迪亚波罗斯化身为龙。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - [æz; əz]
for that he was in those days as familiar with the town of Mansoul as
为了 那 他 曾是 在 那些 天 作为 熟悉的 和 这 镇 的 - 作为
[naʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;
now is the bird with the boy ;
现在 是 这 鸟 和 这 男生 ;
那时他对曼苏尔镇的熟悉程度,就像现在鸟儿对男孩的熟悉程度一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [ˈprɪmətɪv] [steɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
for nothing that was in its primitive state was at all amazing to them .
为了 没有什么 那 曾是 在 它是 原始 状态 曾是 在 全部 惊人的 到 他们 .
因为对他们来说,任何处于原始状态的事物都毫无惊奇之处。

[ðen] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] : [θriː] .
Then they proceeded to the third thing , which was : 3 .
然后 他们 继续 到 这 第三 事物 , 哪个 曾是 : 3 .
然后他们继续进行第三件事,即: 3.

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [tuː; tə] [jəʊ] [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmɪŋ]
Whether they had best to show their intentions , or the design of his coming
无论 他们 有 最好的 到 展示 他们的 意图 , 或者 这 设计 的 他的 未来
,
:
:

无论他们是想最好地表明自己的意图，还是为了展示他到来的计划，

[tuː; tə] - , [ɔː(r)] [nəʊ] .
to Mansoul , or no .
到 - , 或者 不 :

对 Mansoul 而言，或者不。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn]
This also was answered in the negative , because of the weight that was in
这 还 曾是 回答 在 这 消极的 , 因为 的 这 重量 那 曾是 在
[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˈriːz(ə)nz] ,
the former reasons ,
这 以前的 原因 ,

这个问题也得到了否定的回答，因为前面提到的原因已经足够重要了。

[tuː; tə] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
to wit , for that Mansoul were a strong people , a strong people in a
到 有 , 为了 那 - 是 一个 强的 人们 , 一个 强的 人们 在 一个
[strɒŋ] [taʊn] ,
strong town ,
强的 镇 ,

也就是说，曼苏尔人是一个强大的民族，一个居住在强大城镇中的强大民族。

[huːz] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈgeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpregnəb(ə)l] , ([tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] ,
whose wall and gates were impregnable , (to say nothing of their castle ,
谁 墙 和 大门 是 坚不可摧 , (到 说 没有什么 的 他们的 城堡 ,
他们的城墙和城门固若金汤，（更不用说他们的城堡了），

) [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [biː; bi] [wʌn] [bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsent] .
) **nor can they by any means be won but by their own consent .**
) 也不 能 他们 经过 任何 方法 是 韩元 但 经过 他们的 自己的 同意 :

（而且，除了他们自己的同意之外，任何方法都无法赢得他们。）

- [brɪˈsaɪdʒ] , - [sed] [ˈliːdʒən] , ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,
' **Besides , ' said Legion , (for he gave answer to this ,**
- 除了 , - 说 军团 , (为了 他 给予 回答 到 这 ,
“此外,”军团说道（因为他回答了这个问题），

) - [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [send] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd]
) ' **a discovery of our intentions may make them send to their king for aid**
) - 一个 发现 的 我们的 意图 可能 制作 他们 发送 到 他们的 国王 为了 援助
;
;
;

) “如果我们的意图被发现，他们可能会向他们的国王求援；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [nəʊ] [ˈkwɪkli] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juːˈes] .
and if that be done , I know quickly what time of day it will be with us .
和 如果 那 是 完毕 , 我 知道 迅速地 什么 时间 的 天 它 将要 是 和 我们 :

如果那样做，我很快就能知道我们这边是几点了。

[ˈðeəfɔ:(r)] [let][ju: 'es] [ə'sɔ:lt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [pri'tendɪd] [ˈfeənəs] , [ˈkʌvəriŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wið]
Therefore let us assault them in all pretended fairness , covering our intentions with
所以 让 我们 突击 他们 在 全部 假装 公平 , 覆盖 我们的 意图 和
[ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [laɪz] ,
all manner of lies ,
全部 方式 的 谎言 ,

因此, 让我们假装公平地攻击他们, 用各种谎言掩盖我们的真实意图。

[ˈflætəri] , [dɪ'lʊ:sɪv] [wɜ:dz] ; [ˈfeɪn] [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ,
flatteries , delusive words ; feigning things that never will be ,
奉承 , 虚幻的 字 ; 假装 事物 那 绝不 将要 是 ,
[ˈfæɪnɪŋ] [ˈθɪŋz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ,
奉承, 虚伪的言辞; 假装做永远不会做的事。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl]['nevə(r)][faɪnd] .
and promising that to them that they shall never find .
和 有前途 那 到 他们 那 他们 将 绝不 寻找 .
[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl]['nevə(r)][faɪnd] .
并向他们承诺, 他们永远不会找到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][wɪn] - ,
This is the way to win Mansoul ,
这 是 这 方式 到 赢 - ,
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][wɪn] - ,
这是赢得曼索尔的方法,

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['əʊpən][ðeə(r)] ['geɪts] [tu:; tə][ju: 'es] ; [jeɪ] ,
and to make them of themselves open their gates to us ; yea ,
和 到 制作 他们 的 他们自己 打开 他们的 大门 到 我们 ; 是的 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['əʊpən][ðeə(r)] ['geɪts] [tu:; tə][ju: 'es] ; [jeɪ] ,
并促使他们主动向我们敞开城门; 是的,

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][ju: 'es] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and to desire us too to come in to them .
和 到 欲望 我们 也 到 来 在 到 他们 .
[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][ju: 'es] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] .
并且希望我们也加入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [du:; də][ɪz] ,
And the reason why I think that this project will do is ,
和 这 原因 为什么 我 思考 那 这 项目 将要 做 是 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [du:; də][ɪz] ,
我认为这个项目会成功的原因是:

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] - [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['evri] [wʌn] , ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
because the people of Mansoul now are , every one , simple and innocent ,
因为 这 人们 的 - 现在 是 , 每一个 一 , 简单的 和 清白的 ,
[ɔ:l] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tru:] ;
all honest and true ;
全部 诚实的 和 真的 ;
[ɔ:l] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tru:] ;
因为曼苏尔的人民现在个个都淳朴无辜, 诚实真诚;

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɔ:ltɪd] [wɪð] [frɔ:d] , [gaɪl] ,
nor do they as yet know what it is to be assaulted with fraud , guile ,
也不 做 他们 作为 然而 知道 什么 它 是 到 是 袭击 和 欺诈罪 , 诡计 ,
[ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .
and hypocrisy .
和 虚伪 .

他们还不知道遭受欺诈、诡计和虚伪的攻击是什么滋味。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒə(r)] [tu:; tə] ['laɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sembl] [lɪps] ; ['weəfɔ:(r)] [wi:; wi] ['kænɒt] , [ɪf]
They are strangers to lying and dissembling lips ; wherefore we cannot , if
他们 是 陌生人 到 说谎 和 拆弹 嘴唇 ; 因此 我们 不能 , 如果
[ðʌs] [wi:; wi][bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] ,
thus we be disguised ,
因此 我们 是 伪装 ,
[ðʌs] [wi:; wi][bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] ,
他们素来不惯说谎和虚伪; 因此, 如果我们伪装成那样, 就无法.....

[baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l][bi:; bi] [di'sə:nd] ; [ʼaʊə(r)][laɪz][[æ; ʃəl][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [tru:] ['seɪɪŋz] ,
by them at all be discerned ; our lies shall go for true sayings ,
经过 他们 在 全部 是 辨别 ; 我们的 谎言 将 去 为了 真的 谚语 ;
凡事皆可识破; 我们的谎言将被当作真理。

[ænd; ænd][ʼaʊə(r)] [dɪsɪmjʊ'leɪ[n] [fɔ:(r); fə(r)] [ʼʌpraɪt] ['di:lɪŋz] .
and our dissimulations for upright dealings .
和 我们的 伪装 为了 直立 交易 .
以及我们为正当交易而进行的伪装。

[wɒt] [wi:; wi] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [br'li:v] [ju: 'es] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ,
What we promise them they will in that believe us , especially if ,
什么 我们 承诺 他们 他们 将要 在 那 相信 我们 ; 尤其 如果 ;
我们向他们承诺的事, 他们就会相信我们, 尤其是在以下情况下:

[ɪn][ɔ:l][ʼaʊə(r)][laɪz][ænd; ænd] [feɪnd] [wɜ:dz] , [wi:; wi] [prɪ'tend] [greɪt] [lʌv] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
in all our lies and feigned words , we pretend great love to them ,
在 全部 我们的 谎言 和 假装 字 , 我们 假装 伟大的 爱 到 他们 ;
我们用谎言和虚伪的言语, 假装对他们充满爱意。

[ænd; ænd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ʼəʊnli][ðeə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ænd; ænd] ['ɒnə(r)] .
and that our design is only their advantage and honour .
和 那 我们的 设计 是 仅有的 他们的 优势 和 荣誉 .
我们的设计只会给他们带来优势和荣耀。

- [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plai] [ə'genst] [ðɪs] ;
' Now there was not one bit of a reply against this ;
- 现在 那里 曾是 不是 一 少量 的 一个 回复 反对 这 ;
“对此, 竟然没有一个人提出异议;

[ðɪs] [went] [æz; əz] ['kʌrənt] [daʊn] [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði][ʼwɔ:tə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'sent] .
this went as current down as doth the water down a steep descent .
这 去 作为 当前的 向下 作为 确实 这 水 向下 一个 陡 下降 .
这件事就像水流顺着陡坡向下流动一样, 顺着水流向下发展。

[ʼweəfɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][prə'pəʊz(ə)l] , [wɪt] [wɒz; wəz] : [fɔ:(r)] .
Wherefore they go to consider of the last proposal , which was : 4 .
因此 他们 去 到 考虑 的 这 最后的 提议 , 哪个 曾是 : 4 .
因此, 他们开始考虑最后一项提议, 即: 4.

[ʼweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [best][tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [ɔ:dərs] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni]
Whether they had not best to give out orders to some of their company
无论 他们 有 不是 最好的 到 给 出去 订单 到 一些 的 他们的 公司
[tu:; tə] [ʼu:t] [sʌm; səm][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzsmən] ,
to shoot some one or more of the principal of the townsmen ,
到 射击 一些 一 或者 更多的 的 这 主要的 的 这 镇民 ;
他们是否应该下令让部下射杀镇上的一些主要人物?

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt][ðeə(r)] [kɔ:z] [meɪ] [bi:; bi] [prə'məʊtɪd] [ðeə'baɪ] .
if they judge that their cause may be promoted thereby .
如果 他们 法官 那 他们的 原因 可能 是 推广 从而 .
如果他们认为这样做可以促进他们的事业。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] ,
This was carried in the affirmative ,
这 曾是 携带 在 这 肯定 ,
这项提议获得通过。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm][tu; tə][bi; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɒz; wəz]
and the man that was designed by this stratagem to be destroyed was
和 这 男人 那 曾是 设计 经过 这 策略 到 是 损毁 曾是
[wʌn]['mɪstə(r)] . [rɪ'zɪstəns] ,
one Mr . Resistance ,
一 先生 : 反抗 ;

而这一计策旨在除掉的人，正是抵抗先生。

[ʌðəwaɪz] [kɔ:lɪd] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] .
otherwise called Captain Resistance .
否则 称为 队长 反抗 :

又名抵抗队长。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] - [ðɪs] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ,
And a great man in Mansoul this Captain Resistance was ,
和 一个 伟大的 男人 在 - 这 队长 反抗 曾是 ;

而曼苏尔的这位抵抗队长，真是一位伟大的人物。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðə; ði][dʒaɪənt] [dɪ'æbələs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][bənd][mɔ:(r)] [fɪəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and a man that the giant Diabolus and his band more feared than they
和 一个 男人 那 这 巨大的 迪亚波鲁斯 和 他的 乐队 更多的 害怕 比 他们
[fɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - [bɪ'saɪdz] .
feared the whole town of Mansoul besides .
害怕 这 所有的 镇 的 - 除了 :

巨人迪亚波罗斯和他的手下惧怕他，甚至超过了惧怕整个曼苏尔镇。

[naʊ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ðə; ði]['æktə(r)][tu; tə][du; də][ðə; ði]['mɜ:də(r)] ?
Now who should be the actor to do the murder ?
现在 WHO 应该 是 这 演员 到 做 这 谋杀 ?

那么，谁应该扮演凶手呢？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [tɪ'sɪfəni] , [ə; eɪ]['fɪʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
That was the next , and they appointed one Tisiphone , a fury of the lake ,
那 曾是 这 下一个 ; 和 他们 任命 一 提西福涅 ; 一个 愤怒 的 这 湖 ;
[tu; tə][du; də][aɪ 'ti:] .
to do it :
到 做 它 :

接下来，他们任命了湖中复仇女神提西福涅去执行这项任务。

[ðeɪ] [ðʌs] ['hævɪŋ] [endɪd] [ðeə(r)]['kaʊns(ə)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [rəʊz] [ʌp] ,
They thus having ended their council of war , rose up ,
他们 因此 拥有 结束 他们的 理事会 的 战争 ; 玫瑰 向上 ;

于是，他们结束了战争会议，起义了。

[ænd; ʌnd]['eseɪ, e'sei][tu; tə][du; də][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] ; [ðeɪ] ['mɑ:tft] [tə'wɔ:dz]
and essayed to do as they had determined ; they marched towards
和 尝试 到 做 作为 他们 有 决定 ; 他们 行军 向
- ,
Mansoul ,
- ,

他们努力按照计划行事；他们向曼苏尔进军，

[bʌt; bət][ɔ:lɪ][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [seɪv] [wʌn] , [əʊnli][wʌn] ;
but all in a manner invisible , save one , only one ;
但 全部 在 一个 方式 无形的 ; 节省 一 ; 仅有的 一 ;

但这一切都是无形的，只有一个例外；

[nɔ:(r)][dɪd][hi; hi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs] ,
nor did he approach the town in his own likeness ,
也不 做过 他 方法 这 镇 在 他的 自己的 相似 ;

他也没有以自己的形象接近这座城镇。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [[feɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dræɡən] .
but under the shade and in the body of the dragon .
但 在下面 这 阴影 和 在 这 身体 的 这 龙 .

但在龙的阴影下，在龙的体内。

[səʊ] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪə(r)] - [geɪt] ,
So they drew up and sat down before Ear - gate ,
所以 他们 画 向上 和 卫星 向下 前 耳朵 - 门 ,

于是他们列队坐在耳门前，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
for that was the place of hearing for all without the town ,
为了 那 曾是 这 地方 的 听力 为了 全部 没有 这 镇 ,

因为那里是城外所有人的听证场所。

[æz; əz] [aɪ] - [geɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [pə'r'spekʃən] .
as Eye - gate was the place of perspection .
作为 眼睛 - 门 曾是 这 地方 的 视角 .

因为眼门是透视之地。

[səʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
So , as I said , he came up with his train to the gate ,
所以 , 作为 我 说 , 他 来了 向上 和 他的 火车 到 这 门 ,

所以，正如我所说，他乘火车来到了大门前。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][,æmbəs'keɪdəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] [wɪ'dɪn] [bəʊ; bəʊ] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and laid his ambuscado for Captain Resistance within bow - shot of the
和 铺设 他的 伏击 为了 队长 反抗 之内 弓 - 射击 的 这

[taʊn] .
town .
镇 .

他在城镇的弓箭射程内设下埋伏，准备伏击抵抗队长。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'sendɪd] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
This done , the giant ascended up close to the gate ,
这 完毕 , 这 巨大的 上升 向上 关闭 到 这 门 ,

一切就绪后，巨人升到了靠近大门的地方。

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:diəns] .
and called to the town of Mansoul for audience .
和 称为 到 这 镇 的 - 为了 观众 .

并召集曼苏尔镇接见。

[nɔ:(r)] [tʊk] [hi:; hi] ['eni] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][wʌn] [ɪl] - [pɔ:z] , [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brətə(r)][ɪn][ɔ:l]
Nor took he any with him but one ill - pause , who was his orator in all
也不 采取 他 任何 和 他 但 一 患病的 - 暂停 , WHO 曾是 他的 演说者 在 全部

['dɪfɪkəlt] ['mætəz] .
difficult matters .
难的 事情 .

他没有带任何人随行，只带了一个名叫伊尔-帕斯的人，他是他处理所有棘手问题的代言人。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Now , as I said , he being come up to the gate ,
现在 , 作为 我 说 , 他 存在 来 向上 到 这 门 ,

正如我刚才所说，他已经走到了大门前。

([æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [wɒz; wəz] ,) [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:diəns] ;
(**as the manner of those times was** ,) **sounded his trumpet for audience** ;
(作为 这 方式 的 那些 时代 曾是 ,) 听起来 他的 喇叭 为了 观众 ;

(按照当时的习俗,) 他吹响号角吸引听众;

[æ̃t; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [lɔ:d] [ˈInəs(ə)nt] ,
at which the chief of the town of Mansoul , such as my Lord Innocent ,
在 哪个 这 首席 的 这 镇 的 - , 这样的 作为 我的 主 清白的 ,
当时, 曼苏尔镇的首领, 例如我的英诺森大人,

[maɪ] [lɔ:d] - , [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [rɪˈzɪstəns] ,
my Lord Willbewill , my Lord Mayor , Mr . Recorder , and Captain Resistance ,
我的 主 - , 我的 主 市长 , 先生 . 录音机 , 和 队长 反抗 ,
尊敬的威尔比威尔勋爵、市长大人、记录官先生和抵抗队长,

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)]
came down to the wall to see who was there , and what was the matter
来了 向下 到 这 墙 到 看 WHO 曾是 那里 , 和 什么 曾是 这 事情
:
:
:

我走到墙边, 想看看是谁在那里, 发生了什么事。
[ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] - , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [huː] [stʊd] [æt; ət]
And my Lord Willbewill , when he had looked over and saw who stood at
和 我的 主 - , 什么时候 他 有 看起来 超过 和 锯 WHO 站立 在
[ðə; ði] [gert] ,
the gate ,
这 门 ,
我的威尔比威尔大人, 当他回头看到站在门口的是谁时,

[dɪˈmaːnd, -ˈmænd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ,
demanded what he was , wherefore he was come ,
要求 什么 他 曾是 , 因此 他 曾是 来 ,
他质问自己究竟是什么, 为何而来。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɪð] [səʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ] [saʊnd] .
and why he roused the town of Mansoul with so unusual a sound .
和 为什么 他 唤醒 这 镇 的 - 和 所以 异常 一个 声音 .
他为何发出如此不同寻常的声音, 惊动了曼苏尔镇?

[dɪˈæbələs] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [læm] , [bɪˈgæn][hɪz; ɪz][ɔːˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed]
Diabolus , then , as if he had been a lamb , began his oration , and said
迪亚波鲁斯 , 然后 , 作为 如果 他 有 到过 一个 羊肉 , 开始 他的 演讲 , 和 说
:
:
:

于是, 迪亚波罗斯就像一只温顺的羔羊, 开始了他的演说, 说道:
- [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [aɪ][eɪˈem] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pəˈsiːv] ,
' Gentlemen of the famous town of Mansoul , I am , as you may perceive ,
- 先生们 的 这 著名的 镇 的 - , 我 是 , 作为 你 可能 感知 ,
“曼苏尔这座著名城镇的各位先生, 正如你们所见, 我就是.....”

[nəʊ][faː(r)][ˈdwelə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɪə(r)] ,
no far dweller from you , but near ,
不 远的 居住者 从 你 , 但 靠近 ,
离你并不远, 而是很近。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][maɪ] [ˈhɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈsɜːvɪs]
and one that is bound by the king to do you my homage and what service
和 一 那 是 边界 经过 这 国王 到 做 你 我的 尊敬 和 什么 服务
[aɪ][kæn; kən] ;
I can ;
我 能 ;
我受国王的约束, 要向您表达我的敬意, 并尽我所能为您效力;

[ˈweəfɔ:(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə] [maɪˈself] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
wherefore , that I may be faithful to myself and to you ,
因此 , 那 我 可能 是 忠实 到 我 和 到 你 ,
因此, 为了忠于我自己和你,

[ai] [hæv; həv] [ˈsʌmwɒt] [ʊv; əv] [kənˈsɜ:n] [tu:; tə] [ɪmˈpɑ:t] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ju:; jʊ] .
I have somewhat of concern to impart unto you .
我 有 有些 的 忧虑 到 传授 到 你 .
我有些事想跟你说说。

[ˈweəfɔ:(r)] , [ɡrɑ:nt] [em ˈi:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [em ˈi:] [ˈpeɪʃntli] .
Wherefore , grant me your audience , and hear me patiently .
因此 , 授予 我 你的 观众 , 和 听到 我 耐心 .
因此, 请容我听, 并耐心听我陈述。

[ænd; ənd] [fɜ:st] , [ai] [wɪl] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] — [nɒt] [maɪn] ,
And first , I will assure you , it is not myself , but you — not mine ,
和 第一的 , 我 将要 保证 你 , 它 是 不是 我 , 但 你 — 不是 矿 ,
首先, 我要向你保证, 这不是我的问题, 而是你的问题——不是我的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第2/17页

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [ai] [si:k] [baɪ] [wɒt] [ai] [naʊ] [du:; də] ,
but your advantage that I seek by what I now do ,
但 你的 优势 那 我 寻找 经过 什么 我 现在 做 ,
但我现在所追求的，是你的利益，

[æz; əz] [wɪl] [fʊl] [wel] [bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfɛst] , [baɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ][maɪnd][ˈlʌntə; ˈlʌntu][ju:; jʊ]
as will full well be made manifest , by that I have opened my mind unto you
作为 将要 满的 出色地 是 制成 显现 , 经过 那 我 有 打开 我的 头脑 到 你
.
:
.

这一点将很快显现出来，因为我已经向你敞开了我的心扉。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['dʒɛntlɪmən] ,
For , gentlemen ,
为了 , 先生们 ,

先生们，

[ai][eɪ'ɛm] ([tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ]) [kʌm] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [greɪt]
I am (to tell you the truth) come to show you how you may obtain great
我 是 (到 告诉 你 这 真相) 来 到 展示 你 如何 你 可能 获得 伟大的
[ænd; ənd] [ˈæmplɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [ðæt] ,
and ample deliverance from a bondage that ,
和 充足 解救 从 一个 束缚 那 ,
说实话，我是要告诉你们如何才能从这种捆绑中获得彻底的解脱。

[ʌnə'weəz] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'slɛɪvd] [ˈlʌndə(r)] .
unawares to yourselves , you are captivated and enslaved under .
不知情 到 你们自己 , 你 是 着迷 和 奴隶 在下面 .

你们自己却浑然不知，你们已被俘虏和奴役。

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [br'gæn][tu:; tə] [prɪk] [ʌp] [ɪts] [ɪəz] .
' At this the town of Mansoul began to prick up its ears .
- 在 这 这 镇 的 - 开始 到 刺 向上它是 耳朵 .

“这时，曼苏尔镇的人们都竖起了耳朵。”

[ænd; ənd] - [wɒt] [ɪz][aɪ'ti:] ?
And ' What is it ?
和 - 什么 是 它 ?

那是什么？

[preɪ] [wɒt] [ɪz][aɪ'ti:] ? - [θɔ:t] [ðeɪ] .
Pray what is it ? ' thought they .
祈祷 什么 是 它 ? - 想法 他们 .

“那究竟是什么呢？”他们心想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [kən'sɜ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] ,
And he said , ' I have somewhat to say to you concerning your King ,
和 他 说 , - 我 有 有些 到 说 到 你 有关 你的 国王 ,
他说：“关于你们的王，我有些话要对你们说，

[kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] ['tʌtɪŋ] [jɔ:'selvz] .
concerning his law , and also touching yourselves .
有关 他的 法律 , 和 还 接触 你们自己 .

论及他的律法，也论及你们自己。

[ˈtʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ; [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ˈpəʊt(ə)nt] ;
Touching your King , I know he is great and potent ;
接触 你的 国王 , 我 知道 他 是 伟大的 和 强效 ;
触摸你的君王，我知道他伟大而强大；

[bʌt; bət] [jet] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [truː] [nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
but yet all that he hath said to you is neither true nor yet for your
但 然而 全部 那 他 有 说 到 你 是 两者都不 真的 也不 然而 为了 你的
[ədˈvɑːntɪdʒ] . [wʌŋ] .
advantage . 1 .
优势 . 1 .

然而，他所说的一切，既非真话，也非对你有利。
[aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hiː; hi] [hæθ] [ˌhɪðəˈtuː] [ɔːd] [juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt]
It is not true , for that wherewith he hath hitherto awed you , shall not
它 是 不是 真的 , 为了 那 以及 他 有 迄今为止 敬畏 你 , 将 不是
[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
come to pass ,
来 到 经过 ,

这并非事实，因为他以往用来震慑你们的事情，不会发生。
[nɔː(r)][biː; bi] [fʊlˈfɪld] , [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [fəˈbɪd(ə)n] .
nor be fulfilled , though you do the thing that he hath forbidden .
也不 是 已完成 , 尽管 你 做 这 事物 那 他 有 禁止 .
即使你做了他所禁止的事，你也不会得到满足。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)] ,
But if there was danger ,
但 如果 那里 曾是 危险 ,
但如果存在危险，
[wɒt] [ə; eɪ] [ˈsleɪvəri] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
what a slavery is it to live always in fear of the greatest of punishments ,
什么 一个 奴隶制 是 它 到 居住 总是 在 害怕 的 这 最 的 惩罚 ,
生活在对最严厉惩罚的恐惧之中，这是一种何等的奴役！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈiːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fruːt] [ɪz] . [tuːˈtuː]
for doing so small and trivial a thing as eating of a little fruit is . 2
为了 正在做 所以 小的 和 琐碎的 一个 事物 作为 吃 的 一个 小的 水果 是 . 2
.
:
.
做吃一点水果这样一件微不足道的小事。2.

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ˈfɜːðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈɪntrɪkət] ,
Touching his laws , this I say further , they are both unreasonable , intricate ,
接触 他的 法律 , 这 我 说 更远 , 他们 是 两个都 不合理 , 错综复杂 ,
[ænd; ənd][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .
and intolerable .
和 无法容忍 .

至于他的法律，我还要补充一点，它们既不合理，又复杂，而且令人无法容忍。
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪˈfɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [nɒt]
Unreasonable , as was hinted before ; for that the punishment is not
不合理 , 作为 曾是 暗示 前 ; 为了 那 这 惩罚 是 不是
[prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfens] :
proportioned to the offence :
比例匀称 到 这 罪行 :
如前所述，这种处罚是不合理的；因为处罚与罪行不成比例：

[ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [dɪsprəˈpɔːʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][æən; ən][ˈæp(ə)] ;
there is great difference and disproportion between the life and an apple ;
那里 是 伟大的 不同之处 和 不成比例 之间 这 生活 和 一个 苹果 ;
生命与苹果之间存在着巨大的差异和不成比例的关系；

[jet] [ðə; ði][wʌn][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [pʊv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃɑːdaɪ] .
yet the one must go for the other by the law of your Shaddai .
然而 这 一 必须 去 为了 这 其他 经过 这 法律 的 你的 沙代 .
然而，根据你全能者的律法，二者必须互相依存。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈɪntrɪkət] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [fɜːst] , [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [pʊv; əv][ɔːl] ;
But it is also intricate , in that he saith , first , you may eat of all ;
但 它 是 还 错综复杂 , 在 那 他 赛斯说 , 第一的 , 你 可能 吃 的 全部 ;
但这其中也有复杂之处，因为他首先说，你们都可以吃；

[ænd; ənd] [jet] [ˈɑːftə(r)] [fəˈbɪdz] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [pʊv; əv][wʌn] .
and yet after forbids the eating of one .
和 然而 后 禁止 这 吃 的 一 .
然而之后却禁止食用其中之一。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪnˈtɒlərəb(ə)] ,
And then , in the last place , it must needs be intolerable ,
和 然后 , 在 这 最后的 地方 , 它 必须 需求 是 无法容忍 ,
最后，它必须是无法容忍的。

[fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fruːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [pʊv; əv] ([ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
forasmuch as that fruit which you are forbidden to eat of (if you are
因此 作为 那 水果 哪个 你 是 禁止 到 吃 的 (如果 你 是
[fəˈbɪd(ə)n] [ˈeni]) [ɪz] [ðæt] ,
forbidden any) is that ,
禁止 任何) 是 那 ,
因为你们被禁止食用的水果（如果你们被禁止食用任何水果的话）就是那种水果，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈləʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈeɪb(ə)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈiːtɪŋ] ,
and that alone , which is able , by your eating ,
和 那 独自的 , 哪个 是 有能力的 , 经过 你的 吃 ,
而这仅仅是通过你的饮食所能实现的。

[tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [æz; əz] [jet] [ʌnˈhəʊn] [baɪ][juː; jʊ] .
to minister to you a good as yet unknown by you :
到 部长 到 你 一个 好的 作为 然而 未知 经过 你 :
为你带来你尚未知晓的益处。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmænɪfest][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [pʊv; əv][ðə; ði] [triː] ;
This is manifest by the very name of the tree ;
这 是 显现 经过 这 非常 姓名 的 这 树 ;
这一点从树的名字本身就能看出来；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [triː] [pʊv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [pʊv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] ;
it is called the “ tree of knowledge of good and evil ;
它 是 称为 这 “ 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的 ;
它被称为“善恶知识树”；

” [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz] [jet] ?
” and have you that knowledge as yet ?
” 和 有 你 那 知识 作为 然而 ?
“你现在知道这些吗？ ”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [nɔː(r)][kæən; kən][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [haʊ] [gʊd] , [haʊ] [ˈplez(ə)nt] ,
No , no ; nor can you conceive how good , how pleasant ,
不 , 不 ; 也不 能 你 构想 如何 好的 , 如何 令人愉快的 ,
不，不；你也无法想象这有多么美好，多么令人愉快。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [waɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
and how much to be desired to make one wise it is ,
和 如何 很多 到 是 想要的 到 制作 一 明智的 它 是 ,
而要使人变得睿智, 该是多么令人渴望啊!

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][stænd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋz] [kə'mɑ:ndmənt] .
so long as you stand by your King's commandment .
所以 长的 作为 你 站立 经过 你的 国王学院 诫命 .
只要你遵守国王的命令。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][həʊldən][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ?
Why should you be holden in ignorance and blindness ?
为什么 应该 你 是 霍尔登 在 无知 和 失明 ?
为什么要让你一直处于无知和盲目之中?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɒt] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] ?
Why should you not be enlarged in knowledge and understanding ?
为什么 应该 你 不是 是 放大 在 知识 和 理解 ?
为什么你不应该增长知识和理解力呢?

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ][ji:; ji] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
And now , O ye inhabitants of the famous town of Mansoul ,
和 现在 , 哦 是的 居民 的 这 著名的 镇 的 - ,
现在, 曼苏尔这座著名城镇的居民们啊,

[tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)] !
to speak more particularly to yourselves you are not a free people !
到 说话 更多的 特别 到 你们自己 你 是 不是 一个 自由的 人们 !
更具体地说, 你们不是自由的人民!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [bəʊθ][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['gri:vəs] [θret] ;
You are kept both in bondage and slavery , and that by a grievous threat ;
你 是 保留 两个都 在 束缚 和 奴隶制 , 和 那 经过 一个 严重的 威胁 ;
你们既被奴役, 又被束缚, 而且这是受到严重威胁的结果;

[nəʊ] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ænekst; ə'nekst][bʌt; bət] , “ [səʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [səʊ][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] .
no reason being annexed but , “ So I will have it ; so it shall be .
不 原因 存在 附件 但 , “ 所以 我 将要 有 它 ; 所以 它 将 是 .
没有理由被吞并, 但是, “所以我要它; 就这么定了。”

“ [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ['gri:vəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒn] ,
” **And is it not grievous to think on ,**
” 和 是 它 不是 严重的 到 思考 在 ,
想到这些难道不令人痛心吗?

[ðæt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][du:; də] [maɪt] [ju:; jʊ][bʌt; bət][du:; də][aɪ 'ti:]
that that very thing which you are forbidden to do might you but do it
那 那 非常 事物 哪个 你 是 禁止 到 做 可能 你 但 做 它
,
:
,

你可能会做那件被禁止做的事情, 但你却偏偏做了。

[wʊd] [ji:ld] [ju:; jʊ][bəʊθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ?
would yield you both wisdom and honour ?
会 屈服 你 两个都 智慧 和 荣誉 ?
这会让你获得智慧和荣誉吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][gɒdz] .
for then your eyes will be opened , and you shall be as gods .
为了 然后 你的 眼睛 将要 是 打开 , 和 你 将 是 作为 神 .
那时, 你们的眼睛就明亮了, 你们就如神一样。

[naʊ] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ðʌs] , - [kwəʊθ][hi:; hi] ,
Now , since this is thus , ' quoth he ,
现在 , 自从 这 是 因此 , - 引用 他 ,

既然事情就是这样，他说道：

- [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [kept] [baɪ] ['eni] [prɪns] [ɪn][mɔ:(r)] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ɪn]['greɪtə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ðæn; ðən]
' can you be kept by any prince in more slavery and in greater bondage than
- 能 你 是 保留 经过 任何 王子 在 更多的 奴隶制 和 在 更大的 束缚 比
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [deɪ] ?
you are under this day ?
你 是 在下面 这 天 ?

你们还能被哪个君王奴役得比今天更甚吗？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['ʌndəlɪŋz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ræpt] [ʌp][ɪn] [,ɪnkən'vi:njəns] , [æz; əz][aɪ]
You are made underlings , and are wrapped up in inconveniences , as I
你 是 制成 下属 , 和 是 包装 向上 在 不便之处 , 作为 我
[hæv; həv] [wel] [meɪd] [ə'pɪə(r)] .
have well made appear .
有 出色地 制成 出现 .

你们沦为下属，陷入种种不便之中，正如我已充分展现的那样。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['bɒndɪdʒ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['blaɪndnəs] ?
For what bondage greater than to be kept in blindness ?
为了 什么 束缚 更大的 比 到 是 保留 在 失明 ?

还有什么比蒙昧无知更痛苦的呢？

[wɪl] [nɒt] ['ri:z(ə)n] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [aɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt]
Will not reason tell you that it is better to have eyes than to be without
将要 不是 原因 告诉 你 那 它 是 更好的 到 有 眼睛 比 到 是 没有
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

难道理性不告诉你，有眼睛总比没眼睛好吗？

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][bi:; bi] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
and so to be at liberty to be better than to be shut up in a
和 所以 到 是 在 自由 到 是 更好的 比 到 是 关闭 向上 在 一个
[dɑ:k] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [keɪv] ?
dark and stinking cave ?
黑暗的 和 臭 洞穴 ?

所以，能够自由地追求更好的生活，总比被关在黑暗肮脏的山洞里要好得多吧？

- [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [waɪl] [di'æbələs] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:dʒ] [tu:; tə] - , [ti'sɪfəni]
' And just now , while Diabolus was speaking these words to Mansoul , Tisiphone
- 和 只是 现在 , 尽管 迪亚波鲁斯 曾是 请讲 这些 字 到 - , 提西福涅
[ʃɒt] [æt; ət] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] ,
shot at Captain Resistance ,
射击 在 队长 反抗 ,

“就在迪亚波罗斯对曼索尔说这些话的时候，提西福涅向抵抗队长开枪了。”

[weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [hed] ;
where he stood on the gate , and mortally wounded him in the head ;
在哪里 他 站立 在 这 门 , 和 致命的 受伤 他 在 这 头 ;

他站在大门上，朝他的头部开了致命一击；

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊnzməŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
so that he , to the amazement of the townsmen , and the encouragement
所以 那 他 , 到 这 惊愕 的 这 镇民 , 和 这 鼓励
[ɒv; əv] [di'æbələs] ,
of Diabolus ,
的 迪亚波鲁斯 ,

于是，令镇民们惊奇不已，也令迪亚波罗斯倍感鼓舞的是，

[fel] [daʊn] [ded] [kwaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
fell down dead quite over the wall .
跌倒 向下 死的 相当 超过 这 墙 .

直接翻过墙摔了下来。

[naʊ] , [wen] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ded] , ([ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒv; əv]
Now , when Captain Resistance was dead , (and he was the only man of
现在 , 什么时候 队长 反抗 曾是 死的 , (和 他 曾是 这 仅有的 男人 的
[wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
war in the town ,
战争 在 这 镇 ,

现在, 当抵抗队长阵亡后 (他是镇上唯一的战士),

) [pɔ:(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['həʊlli] [left] ['neɪkɪd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [nɔ:(r)][hæd; həd][ʃi; ʃi] [naʊ] ['eni]
) poor Mansoul was wholly left naked of courage , nor had she now any
) 贫穷的 - 曾是 完全 左边 裸 的 勇气 , 也不 有 她 现在 任何
[hɑ:t] [tu; tə] [rɪ'zɪst] .
heart to resist .
心 到 抵抗 .

可怜的曼索尔彻底失去了勇气, 她现在也没有一丝抵抗的勇气了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
But this was as the devil would have it .
但 这 曾是 作为 这 魔鬼 会 有 它 .

但这却完全出乎意料。

[ðen] [stʊd] [fɔ:θ] [hi; hi] , ['mɪstə(r)] . [ɪl] - [pɔ:z] , [ðæt] [di'æbələs] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] , [hu:]
Then stood forth he , Mr . Ill - pause , that Diabolus brought with him , who
然后 站立 前进 他 , 先生 . 患病的 - 暂停 , 那 迪亚波鲁斯 带来 和 他 , WHO
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brətə(r)] ;
was his orator ;
曾是 他的 演说者 ;

然后, 迪亚波罗斯带来的伊尔帕斯先生站了出来, 他是迪亚波罗斯的演说家;

[ænd; ənd][hi; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
and he addressed himself to speak to the town of Mansoul ;
和 他 已解决 他自己 到 说话 到 这 镇 的 - ;

他开始向曼苏尔镇的居民讲话;

[ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv] [hu:z] [spi:tʃ] [hɪə(r)] [f'bləʊz] : —
the tenour of whose speech here follows : —
这 男高音 的 谁 演讲 这里 跟随 : —

以下是其演讲内容: ——

- ['dʒentlmən] , - [kwəʊθ][hi; hi] ,
' **Gentlemen , ' quoth he** ,
- 先生们 , - 引用 他 ,

“先生们,”他说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['ma:stəz] ['hæpinəs] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ti:tʃəbl]
' **it is my master's happiness that he has this day a quiet and teachable**
- 它 是 我的 硕士学位 幸福 那 他 有 这 天 一个 安静的 和 可教的
[ɔ:dətri] ;
auditory ;
听觉 ;

“我的主人很高兴他今天能有一个安静好学的听觉型孩子;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [həʊpt] [baɪ][ju: 'es] [ðæt] [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ju;; jʊ] [nɒt] [tu;; tə] [kɑ:st] [ɒf] [gʊd]
and it is hoped by us that we shall prevail with you not to cast off good
和 它 是 希望 经过 我们 那 我们 将 占上风 和 你 不是 到 投掷 离开 好的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

我们希望能够说服你们不要抛弃好的建议。

[maɪ][mɑ:stə(r)][hæz; hæz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] ; [ænd; ænd] [ɔ:'ðəʊ] , [æz; əz][hi;; hi] ['veri]
My master has a very great love for you ; and although , as he very
我的 掌握 有 一个 非常 伟大的 爱 为了 你 ; 和 虽然 , 作为 他 非常
[wel] [nəʊz] ,
well knows ,
出色地 知道 ,

我的主人非常爱你；而且，正如他非常清楚的那样，

[ðæt] [hi;; hi] [rʌnz] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ʃɑ,dɑɪ] ,
that he runs the hazard of the anger of King Shaddai ,
那 他 跑步 这 冒险 的 这 愤怒 的 国王 沙代 ,
他冒着触怒全能王的风险，

[jet] [lʌv] [tu;; tə][ju;; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm][du;; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
yet love to you will make him do more than that .
然而 爱 到 你 将要 制作 他 做 更多的 比 那 .

然而，对你的爱会让他做更多。

[nɔ:(r)] [dʌθ] [ðeə(r)] [ni:d] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ˈspəʊkən][tu;; tə] [kən'fɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ]
Nor doth there need that a word more should be spoken to confirm for truth
也不 确实 那里 需要 那 一个 单词 更多的 应该 是 说 到 确认 为了 真相
[wɒt] [hi;; hi] [hæθ] [sed] ;
what he hath said ;
什么 他 有 说 ;

无需赘言，他所说的话已是千真万确。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [bʌt; bət] ['kæriz] [wɪð] [aɪ 'ti:][self] - ['eɪvɪdəns] [ɪn][ɪts] ['bəʊəlz] ;
there is not a word but carries with it self - evidence in its bowels ;
那里 是 不是 一个 单词 但 携带 和 它 自己 - 证据 在 它是 肠道 ;

没有一个词的内在本质不包含不证自明的道理；

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [meɪ] [pʊt][æn; ən][end][tu;; tə][ɔ:l] ['kɒntrəvɜ:si] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
the very name of the tree may put an end to all controversy in this matter .
这 非常 姓名 的 这 树 可能 放 一个 结尾 到 全部 争议 在 这 事情 .

这棵树的名字本身或许就能终结关于此事的所有争议。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl][əʊnli][eɪ di: 'di:] [ðɪs] [əd'vaɪs] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
I therefore , at this time , shall only add this advice to you ,
我 所以 , 在 这 时间 , 将 仅有的 添加 这 建议 到 你 ,

因此，此时此刻，我只想补充一点建议：

[ʌndə(r)][ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [li:v] [ɒv; əv][maɪ] [ɔ:d] ;
under and by the leave of my lord ;
在下面 和 经过 这 离开 的 我的 主 ;

奉我主之命；

- ([ænd; ænd] [wɪð] [ðæt] [hi;; hi] [meɪd] [di'æbələs] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['kɒndʒi:] ;) - [kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] ,
' (and with that he made Diabolus a very low congee ;) ' consider his words ,
- (和 和 那 他 制成 迪亚波鲁斯 一个 非常 低的 粥 ;) - 考虑 他的 字 ,

(说完，他就把狄俄布鲁斯变成了一碗稀粥；)“想想他的话，

[lʊk] [ɒn][ðə; ði] [tri:] [ænd; ænd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [fru:t] [ðeə'ɒv] ; [rɪ'membə(r)] [ɔ:lsəʊ] [ðæt]
look on the tree and the promising fruit thereof ; remember also that
看 在 这 树 和 这 有前途 水果 其中 ; 记住 还 那

看看那棵树和它结出的丰硕果实；还要记住.....

[jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bæt][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] :
yet you know but little , and that this is the way to know more :
然而 你 知道 但 小的 , 和 那 这 是 这 方式 到 知道 更多的 :

然而你所知甚少，而这正是了解更多的途径：

[ænd; ʌnd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [biː; bi][nɒt] [ˈkɒŋkə] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkaʊnsl] ,
and if your reasons be not conquered to accept of such good counsel ,
和 如果 你的 原因 是 不是 征服 到 接受 的 这样的 好的 法律顾问 ,

如果你的理智不足以说服你接受这样的好建议，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði] [men] [ðæt] [ai] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .
you are not the men that I took you to be .
你 是 不是 这 男人 那 我 采取 你 到 是 :

你们并不是我以为的那种人。

- [bʌt; bæt] [wen] [ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
But when the townsfolk saw that the tree was good for food ,
但 什么时候 这 镇民 锯 那 这 树 曾是 好的 为了 食物 ,

但当镇上的人们发现这棵树可以产出食物时，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
and that it was pleasant to the eye ,
和 那 它 曾是 令人愉快的 到 这 眼睛 ,

而且它看起来赏心悦目。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [waɪz] , [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][əʊld] [ɪl] - [pɔːz]
and a tree to be desired to make one wise , they did as old ill - pause
和 一个 树 到 是 想要的 到 制作 一 明智的 , 他们 做过 作为 老的 患病的 - 暂停
[ədˈvaɪzd] ;
advised ;
建议 ;

他们按照老伊尔-帕斯的建议，种了一棵令人渴望的树，使人变得聪明；

[ðeɪ] [tʊk] [ænd; ʌnd][dɪd] [iːt] [ðeəˈbʊ] .
they took and did eat thereof .
他们 采取 和 做过 吃 其中 :

他们拿了，并且吃了。

[naʊ] [ðɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
Now this I should have told you before , that even then ,
现在 这 我 应该 有 讲述 你 前 , 那 甚至 然后 ,

这件事我之前就应该告诉你，即使那时，

[wen] [ðɪs] [ɪl] - [pɔːz] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] ,
when this ill - pause was making his speech to the townsmen ,
什么时候 这 患病的 - 暂停 曾是 制作 他的 演讲 到 这 镇民 ,

当这位伊尔-帕斯向镇民们发表讲话时，

[maɪ] [lɔːd] [ˈɪnəsənsɪ] ([ˈweðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
my Lord Innocency (whether by a shot from the camp of the giant ,
我的 主 无辜 (无论 经过 一个 射击 从 这 营 的 这 巨大的 ,

我的无辜大人（无论是被巨人的营地射出的一枪，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈsɪŋkɪŋ] [kwaːm] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [hɪm] ,
or from some sinking qualm that suddenly took him ,
或者 从 一些 下沉 疑虑 那 突然 采取 他 ,

或是因为某种突然袭来的、令他感到不安的情绪，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪŋkɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [ˈvɪlən] [əʊld] [ɪl] - [pɔːz] ,
or whether by the stinking breath of that treacherous villain old ill - pause ,
或者 无论 经过 这 臭 气息 的 那 奸诈 恶棍 老的 患病的 - 暂停 ,

或者，是否是那个奸诈老恶棍伊尔-帕斯的臭气熏天，

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ai][,ei 'em][məʊst][æpt][tu:; tə] [θɪŋk]) [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ,
for so I am most apt to think) sunk down in the place where he stood ,
为了 所以 我 是 最多 易于 到 思考) 沉没 向下 在 这 地方 在哪里 他 站立 ,
(我最倾向于这么认为) 他沉入了他站立的地方,

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .
nor could be brought to life again .
也不 可以 是 带来 到 生活 再次 .
也无法复活。

[ðʌs] [ði:z] [tu:] [breɪv] [men] [daɪd] — [breɪv] [men] , [ai][kɔ:l][ðem; ðəm] ;
Thus these two brave men died — brave men , I call them ;
因此 这些 二 勇敢的 男人 死亡 — 勇敢的 男人 , 我 称呼 他们 ;
就这样, 这两位勇敢的战士牺牲了——我称他们为勇敢的战士;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv] - , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
for they were the beauty and glory of Mansoul , so long as they
为了 他们 是 这 美丽 和 荣耀 的 - , 所以 长的 作为 他们
[lɪvd; 'laɪvd] [ðeə'ɪn] ;
lived therein ;
居住地 其中 ;
因为只要他们生活在曼苏尔, 他们就是曼苏尔的美丽和荣耀;

[nɔ:(r)][dɪd][ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪn] [ˈeni] [mɔ:(r)][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)][ˈspɪrɪt] [ɪn] - ;
nor did there now remain any more a noble spirit in Mansoul ;
也不 做过 那里 现在 保持 任何 更多的 一个 高贵 精神 在 - ;
曼索尔心中已不再有任何高尚的精神;

[ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈji:lɪd] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][dɪˈæbələs] ; [ænd; ənd] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [sleɪvz]
they all fell down and yielded obedience to Diabolus ; and became his slaves
他们 全部 跌倒 向下 和 产生 服从 到 迪亚波鲁斯 ; 和 成为 他的 奴隶
[ænd; ənd] [ˈvæsl] ,
and vassals ,
和 附庸 ,
他们都俯首称臣, 臣服于魔鬼, 成为他的奴隶和附庸。

[æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; jəl][hɪə(r)] .
as you shall hear .
作为 你 将 听到 .
你将听到的。

[naʊ] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [ded] , [wɒt] [du:; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] , [bʌt; bət] ,
Now these being dead , what do the rest of the townsfolk , but ,
现在 这些 存在 死的 , 什么 做 这 休息 的 这 镇民 , 但 ,
如今这些人都死了, 镇上其他居民还能做什么呢?

[æz; əz] [men] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fu:lz] [ˈpærədəɪs] , [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ə'fɔ:] [wɒz; wəz]
as men that had found a fool's paradise , they presently , as afore was
作为 男人 那 有 成立 一个 傻瓜 天堂 , 他们 目前 , 作为 之前 曾是
[hint] ,
hinted ,
暗示 ,
就像那些找到了虚假天堂的人一样, 他们很快就如前所述,

[fɔ:l] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [wɜ:dz] .
fall to prove the truth of the giant's words .
落下 到 证明 这 真相 的 这 巨人的 字 .
坠落是为了证明巨人的话是正确的。

[ænd; ənd] , [fɜ:st] , [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ɪl] - [pɔ:z] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [lʊkt] ,
And , first , they did as Ill - pause had taught them ; they looked ,
和 , 第一的 , 他们 做过 作为 患病的 - 暂停 有 教授 他们 ; 他们 看起来 ,
首先, 他们按照伊尔-帕斯教他们的那样做了; 他们观察,

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [fə'brɪd(ə)n] [fru:t] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðeər'ɒv] , [ænd; ənd]
they considered they were taken with the forbidden fruit ; they took thereof , and
他们 经过考虑的 他们 是 已采取 和 这 禁止 水果 ; 他们 采取 其中 , 和
[dɪd] [i:t] ;
did eat ;
做过 吃 ;

他们认为自己吃了禁果；他们吃了禁果；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɪ:diətli] ['drʌŋkən] [ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ] .
and having eaten , they became immediately drunken therewith .
和 拥有 吃 , 他们 成为 立即地 醉 由此 .

他们吃完后，立刻就醉了。

[səʊ] [ðeɪ] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [bəʊθ][ɪə(r)] - [geɪt] [ænd; ənd] [aɪ] - [geɪt] , [ænd; ənd][let][ɪn] [di'æbələs] [wɪð]
So they open the gate , both Ear - gate and Eye - gate , and let in Diabolus with
所以 他们 打开 这 门 , 两个都 耳朵 - 门 和 眼睛 - 门 , 和 让 在 迪亚波鲁斯 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz][bəndz] ,
all his bands ,
全部 他的 乐队 ,

于是他们打开了耳门和眼门，让魔鬼和他的所有爪牙都进来了。

[kwɔɪt] [fər'get] [ðeə(r)] [ɡʊd] ['ʃɑ:daɪ] , [hɪz; ɪz] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd]
quite forgetting their good Shaddai , his law , and the judgment that he had
相当 遗忘 他们的 好的 沙代 , 他的 法律 , 和 这 判断 那 他 有
[ˈænekst; ə'nekst] ,
annexed ,
附件 ,

他们完全忘记了他们仁慈的上帝沙代、他的律法和他所颁布的判决。

[wɪð] ['sɒləm] ['θreɪnɪŋ] , [tu:: tə][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ðeər'ɒv] .
with solemn threatening , to the breach thereof .
和 庄严 威胁 , 到 这 违反 其中 .

以严肃的威胁，防止违反。

[di'æbələs] , ['hævɪŋ] [naʊ] [əb'teɪnd] ['entrəns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Diabolus , having now obtained entrance in at the gates of the town ,
迪亚波鲁斯 , 拥有 现在 获得 入口 在 在 这 大门 的 这 镇 ,

迪亚波罗斯现在已经进入了城门，

['ma:tʃɪz] [ʌp][tu:: tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ðeər'ɒv] , [tu:: tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwɛst] [æz; əz][ʃə(r)][æz; əz][hi:: hi]
marches up to the middle thereof , to make his conquest as sure as he
游行 向上 到 这 中间 其中 , 到 制作 他的 征服 作为 当然 作为 他
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

他进军到城中，力图确保征服的完成；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ˈwɔ:mli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:: tə][hɪm]
and finding , by this time , the affections of the people warmly inclining to him
和 寻找 , 经过 这 时间 , 这 情感 的 这 人们 热情地 倾斜 到 他
,
,
,

此时，他发现自己赢得了民众的热烈爱戴。

[hi:: hi] , [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][best] ['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][ɪz][hɒt] ,
he , as thinking it was best striking while the iron is hot ,
他 , 作为 思维 它 曾是 最好的 引人注目 尽管 这 铁 是 热的 ,

他认为最好趁热打铁，

[meɪd] [ðɪs] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈsi:vəbl̩] [spi:tʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðəm; ðəm] , [ˈseɪŋ] , - [əˈlæs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
made this further deceivable speech unto them , saying , ' Alas , my poor
制成 这 更远 可欺骗的 演讲 到 他们 , 说 , - 唉 , 我的 贫穷的
- !
Mansoul !
- !

他又对他们说了这番欺骗性的话，说道：“唉，我可怜的灵魂啊！

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ði:] [ɪnˈdi:d] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [prəˈməʊt] [ði:] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] ,
I have done thee indeed this service , as to promote thee to honour ,
我 有 完毕 你 的确 这 服务 , 作为 到 推动 你 到 荣誉 ,
我确实为你做了这件事，是为了提升你的荣誉。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈgreɪtən] [ðəɪ] [ˈlɪbəti] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
and to greaten thy liberty ; but , alas !
和 到 伟大 你的 自由 ; 但 , 唉 !
为了扩大你的自由；但是，唉！

[əˈlæs] !
alas !
唉 !
唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] - , [ðəʊ] [wɒnt] [naʊ] [wʌn][tuː; tə] [dɪˈfend] [ði:] ;
poor Mansoul , thou wantest now one to defend thee ;
贫穷的 - , 你 最想要 现在 一 到 保卫 你 ;
可怜的曼索尔，你现在缺少一个保护你的人；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈʊə(r)] [ðəɪˈself] [ðæt] [wen] [ˈʃɑːdaɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [dʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ;
for assure thyself that when Shaddai shall hear what is done , he will come ;
为了 保证 你自己 那 什么时候 沙代 将 听到 什么 是 完毕 , 他 将要 来 ;
你要确信，当全能者听到所发生的事时，他必会前来；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈspɪrɪ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [bɒndz] ,
for sorry will he be that thou hast broken his bonds ,
为了 对不起 将要 他 是 那 你 哈斯特 破碎的 他的 债券 ,
他会后悔你解除了他的束缚。

[ænd; ʌnd][kɑːst][hɪz; ɪz] [kɔːdz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ði:] .
and cast his cords away from thee .
和 投掷 他的 绳索 离开 从 你 .
并把他的绳索从你身上解开。

[wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [duː; də] ?
What wilt thou do ?
什么 枯萎 你 做 ?
你将如何行动？

[wɪlt] [ðəʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ɪnˈlɑːdʒmənt] , [ˈsʌfə(r)] [ðəɪ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈveɪdɪd] [ænd; ʌnd][ˈteɪkən] [əˈweɪ]
Wilt thou , after enlargement , suffer thy privileges to be invaded and taken away
枯萎 你 , 后 放大 , 遭受 你的 特权 到 是 入侵 和 已采取 离开
,
:
,
扩张之后，你难道要任由自己的特权被侵犯和剥夺吗？

[ɔː(r)] [wɒt] [wɪlt] [rɪˈzɒlv] [wɪð] [ðəɪˈself] ?
or what wilt resolve with thyself ?
或者 什么 枯萎 解决 和 你自己 ?
或者，你又能如何抉择呢？

- [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [wið] [wʌn] [kən'sent] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] ['bræmbəl] , - [du:; də] [ðəʊ] [reɪn] [əʊnə(r)][ju: 'es] .
' **Then they all with one consent said to this bramble , ' Do thou reign over us .**
- 然后 他们 全部 和 一 同意 说 到 这 荆棘 , - 做 你 在位 超过 我们 .

于是它们齐声对这棵荆棘说：“你来统治我们吧。”

- [səʊ][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['məʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
' **So he accepted the motion , and became the king of the town of Mansoul**
- 所以 他 公认 这 运动 , 和 成为 这 国王 的 这 镇 的 -
.
.
.

于是他接受了提议，成为了曼苏尔镇的国王。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
This being done , the next thing was to give him possession of the castle ,
这 存在 完毕 , 这 下一个 事物 曾是 到 给 他 拥有 的 这 城堡 ,
事情办妥之后，下一步就是把城堡的所有权交给他。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and so of the whole strength of the town .
和 所以 的 这 所有的 力量 的 这 镇 .

因此，整个城镇的实力也取决于此。

[wəəfɔ:(r)] , [ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][hi:; hi] [gəʊz] ;
Wherefore , into the castle he goes ;
因此 , 进入 这 城堡 他 去 ;

因此，他进入了城堡；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃɑ,dɑɪ] [bɪlt] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ənd]
it was that which Shaddai built in Mansoul for his own delight and
它 曾是 那 哪个 沙代 建造 在 - 为了 他的 自己的 喜 和
[ˈplezə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

这是沙代在曼苏尔为自己所喜悦和享乐而建造的；

[ðɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][den][ænd; ənd][həʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɪ'æbələs] .
this now was become a den and hold for the giant Diabolus .
这 现在 曾是 变得 一个 丹 和 抓住 为了 这 巨大的 迪亚波鲁斯 .

这里现在成了巨型恶魔迪亚波罗斯的巢穴和藏身之处。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtli] [ˈpæləs] [ɔ:(r)][ˈkɑ:s(ə)l] ,
Now , having got possession of this stately palace or castle ,
现在 , 拥有 得到 拥有 的 这 庄严 宫殿 或者 城堡 ,

现在，既然已经拥有了这座雄伟的宫殿或城堡，

[wɒt] [dʌθ] [hi:; hi][bʌt; bət] [meɪks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈɡærɪsn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
what doth he but makes it a garrison for himself ,
什么 确实 他 但 制作 它 一个 驻军 为了 他自己 ,

他所做的，无非是把它变成了自己的驻军营地。

[ænd; ənd] ['streŋθənz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tɪfaɪ] [aɪ 'ti:][wɪð] [ɔ:l][sɔ:rtz][ɒv; əv][prə'vɪz(ə)n] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ]
and strengthens and fortifies it with all sorts of provision , against the King
和 加强 和 加强 它 和 全部 排序 的 条款 , 反对 这 国王
[ˈʃɑ,dɑɪ] ,
Shaddai ,
沙代 ,

并用各种物资来加强和巩固它，以对抗全能王。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði][ri'geɪn, riː-] [ɒv; əv][aɪ'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
or those that should endeavour the regaining of it to him and his
或者 那些 那 应该 努力 这 恢复 的 它 到 他 和 他的
[ə'biːdiəns] [ə'gen] .
obedience again .
服从 再次 .

或者那些应该努力让他重新获得服从的人。

[ðɪs] [dʌn] , [bʌt; bət][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [jet] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'hʌf] ,
This done , but not thinking himself yet secure enough ,
这 完毕 , 但 不是 思维 他自己 然而 安全的 足够的 ,
事情已经办妥，但他仍然觉得自己不够自信。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hiː; hi] [br'θɪŋk] [hɪm'self] [ɒv; əv] [njuː] ['mɒdəlɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]
in the next place he bethinks himself of new modelling the town ; and so he
在 这 下一个 地方 他 思考 他自己 的 新的 造型 这 镇 ; 和 所以 他
[dʌz] ,
does ,
做 ,

接下来，他开始考虑对这座城镇进行新的改造；于是他便着手做了。

['setɪŋ] [ʌp] [wʌn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə'hʌðə(r)] [æt; ət] ['pleɪʒə(r)] .
setting up one , and putting down another at pleasure .
环境 向上 一 , 和 推杆 向下 其他 在 乐趣 .
随意架设一个，随意放下另一个。

['weəfɔː(r)] [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][maɪ] [lɔːd] [ʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Wherefore my Lord Mayor , whose name was my Lord Understanding , and Mr .
因此 我的 主 市长 , 谁 姓名 曾是 我的 主 理解 , 和 先生 .
[rɪ'kɔːdə(r)] ,
Recorder ,
录音机 ,

因此，我的市长大人，也就是我的理解大人，以及记录官先生，

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɒŋjəns] , [ðiːz] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
whose name was Mr . Conscience , these he put out of place and power .
谁 姓名 曾是 先生 . 良心 , 这些 他 放 出去 的 地方 和 力量 .
他的名字叫良心先生，他把这些人赶下了台，剥夺了他们的权力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [mæn] ,
As for my Lord Mayor , though he was an understanding man ,
作为 为了 我的 主 市长 , 尽管 他 曾是 一个 理解 男人 ,
至于我的市长大人，虽然他是一位通情达理的人，

[ænd; ənd][wʌn] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn]
and one too that had complied with the rest of the town of Mansoul in
和 一 也 那 有 遵命 和 这 休息 的 这 镇 的 - 在
[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
admitting the giant into the town ,
承认 这 巨大的 进入 这 镇 ,
还有一个人也像曼苏尔镇的其他居民一样，接纳了巨人进入镇内。

[jet] [di'æbələs] [θɔːt] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][let] [hɪm] [ə'baɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['lʌstə(r)][ænd; ənd] ['ɡlɔːri] ,
yet Diabolus thought not fit to let him abide in his former lustre and glory ,
然而 迪亚波鲁斯 想法 不是 合身 到 让 他 遵守 在 他的 以前的 光泽 和 荣耀 ,
然而，迪亚波罗斯认为不该让他继续保持昔日的光辉和荣耀。

[br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [mæn] .
because he was a seeing man .
因为 他 曾是 一个 看到 男人 .
因为他是个视力正常的人。

[ˈweəfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈda:kənd] [him] , [nɒt][ˈəʊnli][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm][him][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)]
Wherefore he darkened him , not only by taking from him his office and power
因此 他 变暗 他 , 不是 仅有的 经过 采取 从 他 他的 办公室 和 力量
 ,
 ,
 ,

因此, 他不仅剥夺了他的官职和权力, 还使他蒙羞。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈtaʊə(r)] ,
but by building a high and strong tower ,
但 经过 建筑 一个 高的 和 强的 塔 ,
 ,
 ,
但是, 通过建造一座高大坚固的塔,
[dʒʌst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [sʌnz] [rɪˈflek(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:dz] [ˈpæləs] ;
just between the sun's reflections and the windows of my lord's palace ;
只是 之间 这 太阳的 反思 和 这 视窗 的 我的 领主的 宫殿 ;
 ,
就在阳光反射和我主人宫殿窗户的夹缝之间;

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ,
by which means his house and all , and the whole of his habitation ,
经过 哪个 方法 他的 房子 和 全部 , 和 这 所有的 的 他的 居住地 ,
 ,
由此, 他的房子和所有东西, 以及他全部的住所, 都将被没收。

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [ˈdɑ:knəs] [ɪtˈself] .
were made as dark as darkness itself .
是 制成 作为 黑暗的 作为 黑暗 本身 .
 ,
变得像黑暗本身一样黑暗。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪliənertɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [æz; əz][wʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
And thus , being alienated from the light , he became as one that was
和 因此 , 存在 疏离的 从 这 光 , 他 成为 作为 一 那 曾是
[bɔ:n] [blaɪnd] .
born blind .
出生 瞎的 .
 ,
 ,

因此, 由于与光明隔绝, 他变得像一个天生的盲人。

[tu:; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] ; [nɔ:(r)] [maɪt] [hi:; hi]
To this , his house , my lord was confined as to a prison ; nor might he
到 这 , 他的 房子 , 我的 主 曾是 受限 作为 到 一个 监狱 ; 也不 可能 他
 ,
 ,
 ,

因此, 我的大人, 他的家如同监狱一般被囚禁; 他也不能,

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [pəˈrəʊl] , [gəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baʊndz] .
upon his parole , go farther than within his own bounds .
之上 他的 言语 , 去 更远 比 之内 他的 自己的 界限 .
 ,

他获得假释后, 便越过了自己应有的界限。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] - , [wɒt] [kʊd; kəd]
And now , had he had a heart to do for Mansoul , what could
和 现在 , 有 他 有 一个 心 到 做 为了 - , 什么 可以
[hi:; hi][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
he do for it ,
他 做 为了 它 ,
 ,

而现在, 如果他真心想为曼索尔做些什么, 他又能为它做些什么呢?

[ɔ:(r)] [weəˈɪn] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ˈprɒfɪtəb(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
or wherein could he be profitable to her ?
或者 其中 可以 他 是 有利可图 到 她 ?
 ,
或者说, 他能在哪些方面对她有利?

[səʊ] [ðen] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
So then , so long as Mansoul was under the power and government of
所以 然后 , 所以 长的 作为 - 曾是 在下面 这 力量 和 政府 的
[di'æbələs] ,
Diabolus ,
迪亚波鲁斯 ,

所以, 只要曼索尔还在迪亚波罗斯的统治之下,
([ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪm] ,
(**and so long it was under him , as it was obedient to him ,**
(和 所以 长的 它 曾是 在下面 他 , 作为 它 曾是 听话 到 他 ,
(只要它受他管辖, 它就服从他,)
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reskjʊ:d] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
which was even until by a war it was rescued out of his hand ,
哪个 曾是 甚至 直到 经过 一个 战争 它 曾是 获救 出去 的 他的 手 ,
直到一场战争才使它从他手中被夺回。

) [səʊ] [lɒŋ] [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn] ,
) **so long my Lord Mayor was rather an impediment in ,**
) 所以 长的 我的 主 市长 曾是 相当 一个 障碍 在 ,
这么多年来, 我的市长一直是一个阻碍,

[ðæn; ðən][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] -
than an advantage to the famous town of Mansoul .
比 一个 优势 到 这 著名的 镇 的 -
这对著名的曼苏尔镇来说反而是一种优势。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,
As for Mr . Recorder , before the town was taken ,
作为 为了 先生 : 录音机 , 前 这 镇 曾是 已采取 ,
至于记录员先生, 在城镇被攻占之前,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
he was a man well read in the laws of his king ,
他 曾是 一个 男人 出色地 读 在 这 法律 的 他的 国王 ,
他精通国王的法律,

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] [æt; ət] ['evri]
and also a man of courage and faithfulness to speak truth at every
和 还 一个 男人 的 勇气 和 忠诚 到 说话 真相 在 每一个
[ə'keɪʒ(ə)n] ;
occasion ;
场合 ;
而且他是一位勇敢忠诚、在任何场合都坚持说真话的人;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz] ['breɪvli] [hʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [fɪld]
and he had a tongue as bravely hung as he had a head filled
和 他 有 一个 舌头 作为 勇敢地 悬挂 作为 他 有 一个 头 已填
[wɪð] ['dʒʌdʒmənt] .
with judgment .
和 判断 .
他不仅拥有勇敢的口才, 而且头脑中充满了判断力。

[naʊ] , [ðɪs] [mæn] [di'æbələs] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'baɪd] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ,
Now , this man Diabolus could by no means abide , because ,
现在 , 这 男人 迪亚波鲁斯 可以 经过 不 方法 遵守 , 因为 ,
然而, 这个名叫迪亚波罗斯的人绝对无法容忍, 因为:

[ðəʊ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,
though he gave his consent to his coming into the town , yet he could not ,
尽管 他 给予 他的 同意 到 他的 未来 进入 这 镇 , 然而 他 可以 不是 ,
虽然他同意他进城, 但他却不能。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪlz] , [ˈtraɪəlz] , [ˈstrætədʒəm] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z] , [meɪk] [hɪm]
by all the wiles , trials , stratagems , and devices that he could use , make him
经过全部 这 诡计 , 试验 , 策略 , 和 设备 那 他 可以 使用 , 制作 他
[ˈhəʊli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
wholly his own .
完全 他的 自己的 .

他运用一切计谋、试验、策略和手段，使自己完全掌控了局面。

[tru:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [kɪŋ] ,
True , he was much degenerated from his former king ,
真的 , 他 曾是 很多 退化的 从 他的 以前的 国王 ,
[ˌɪz] [ˈfɔ:mə(r)] [kɪŋ] .
没错，他比他之前的国王堕落了很多。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [mʌt] [pli:zd] [wɪð] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vɪs] ;
and also much pleased with many of the giant's laws and service ;
和 还 很多 高兴 和 许多 的 这 巨人的 法律 和 服务 ;
[ˌɪz] [ˈfɔ:mə(r)] [kɪŋ] .
而且对巨人的许多法律和服务也十分满意；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [du:; də] , [ˈfərəzˈmʌt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈhəʊli] [hɪz; ɪz] .
but all this would not do , forasmuch as he was not wholly his .
但 全部 这 会 不是 做 , 因此 作为 他 曾是 不是 完全 他的 .
[ˌɪz] [ˈfɔ:mə(r)] [kɪŋ] .
但这一切都无济于事，因为他并不完全属于他。

[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [əˈpɒn] [ˈʃa,dai] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:]
He would now and then think upon Shaddai , and have dread of his law
他 会 现在 和 然后 思考 之上 沙代 , 和 有 恐惧 的 他的 法律
[əˈpɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
[ˌɪz] [ˈfɔ:mə(r)] [kɪŋ] .
他时常想起全能者，敬畏他的律法。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [əˈgenst] [dɪˈæbələs] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ]
and then he would speak against Diabolus with a voice as great as when a
和 然后 他 会 说话 反对 迪亚波鲁斯 和 一个 嗓音 作为 伟大的 作为 什么时候 一个
[ˈlaɪən] [ˈrɔɪθ] .
lion roareth .
狮子 罗雷斯 .

然后他会用如同狮子咆哮般洪亮的声音谴责魔鬼。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ][æt; ət][ˈsɜ:t(ə)n] [taɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz][fɪts][wɜ:(r); wə(r)][əˈpɒn] [hɪm] ,
Yea , and would also at certain times , when his fits were upon him ,
是的 , 和 会 还 在 肯定 时代 , 什么时候 他的 适合 是 之上 他 ,
[ˌɪz] [ˈfɔ:mə(r)] [kɪŋ] .
是的，而且在某些时候，当他癫痫发作时，也会出现这种情况。

([fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈterəb(ə)] [fɪts] ,
(**for you must know that sometimes he had terrible fits ,**
(为了 你 必须 知道 那 有时 他 有 糟糕的 适合 ,
[ˌɪz] [ˈfɔ:mə(r)] [kɪŋ] .
(因为你必须知道，他有时会发狂，)

) [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - [jeɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
) **make the whole town of Mansoul shake with his voice :**
) 制作 这 所有的 镇 的 - 摇 和 他的 嗓音 :
[ˌɪz] [ˈfɔ:mə(r)] [kɪŋ] .
他的声音震得整个曼苏尔镇都颤抖起来：

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [naʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd][nɒt] [əˈbaɪd] [hɪm] .
and therefore the now king of Mansoul could not abide him .
和 所以 这 现在 国王 的 - 可以 不是 遵守 他 .
[ˌɪz] [ˈfɔ:mə(r)] [kɪŋ] .
因此，如今的曼苏尔国王无法容忍他。

[di'æbələs] , [ðeəfɔ:(r)] , [fiəd] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði]
Diabolus , therefore , feared the Recorder more than any that was left alive in the
迪亚波鲁斯 , 所以 , 害怕 这 录音机 更多的 比 任何 那 曾是 左边 活 在 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,
因此, 迪亚波罗斯最惧怕的莫过于曼苏尔镇上剩下的任何一个活人, 莫过于记录者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai] [sed] , [hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [dɪd] [[eɪk] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði]
because , as I said , his words did shake the whole town ; they were like the
因为 , 作为 我 说 , 他的 字 做过 摇 这 所有的 镇 ; 他们 是 喜欢 这
[ˈrætɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
rattling thunder ,
嘎嘎作响 雷 ,
因为正如我所说, 他的话语震动了整个城镇; 它们就像震耳欲聋的雷声。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [laɪk] ['θʌndə(r)] - [klæps] .
and also like thunder - claps .
和 还 喜欢 雷 - 鼓掌 .
也像雷声一样。

[sɪns] , [ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['həʊlli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Since , therefore , the giant could not make him wholly his own ,
自从 , 所以 , 这 巨大的 可以 不是 制作 他 完全 他的 自己的 ,
因此, 巨人无法完全占有他。

[wɒt] [dʌθ] [hi:; hi][du:; də][bat; bət] ['stʌdɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [dɪ'bo:tʃ] [ðə; ði][əʊld]
what doth he do but studies all that he could to debauch the old
什么 确实 他 做 但 研究 全部 那 他 可以 到 放荡 这 老的
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
他所做的, 无非是竭尽所能地研究如何引诱那位老先生堕落。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'bo:tʃəri] [tu:; tə][ˈstju:pɪfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈhɑ:d(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði]
and by debauchery to stupefy his mind , and more harden his heart in the
和 经过 放荡 到 使人昏厥 他的 头脑 , 和 更多的 硬化 他的 心 在 这
[weɪz] [ɒv; əv][ˈvænəti] .
ways of vanity .
方式 的 虚荣 .
用放荡的行为麻痹他的心智, 使他的心更加刚硬, 沉溺于虚荣之中。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] , [səʊ][hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] : [hi:; hi] [dɪ'bo:tʃt] [ðə; ði]
And as he attempted , so he accomplished his design : he debauched the
和 作为 他 尝试过 , 所以 他 完成 他的 设计 : 他 放荡不羁 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他尝试之后, 他的计划也得逞了: 他败坏了那个男人的名声。

[ænd; ənd][baɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
and by little and little
和 经过 小的 和 小的
一点一点地

[səʊ] [dru:] [hɪm][ˈɪntu:][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli]
so drew him into sin and wickedness , that at last he was not only
所以 画 他 进入 罪 和 邪恶 , 那 在 最后的 他 曾是 不是 仅有的
[dɪ'bo:tʃt] ,
debauched ,
放荡不羁 ,
于是他被引诱到罪恶之中, 最终不仅堕落了,

[æz; əz][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [di'fail] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ([æt; ət][lɑ:st] ,
as at first , and so by consequence defiled , but was almost (at last ,
作为 在 第一的 , 和 所以 经过 结果 被玷污的 , 但 曾是 几乎 (在 最后的 ,
起初如此 , 因此也因此受到玷污 , 但几乎 (最终 ,

[ai][seɪ]) [pɑ:st][ɔ:l] ['kɒnjəns] [ɒv; əv][saɪn] .
I say) past all conscience of sin .
我 说) 过去的全部 良心 的 罪 .
我说) 毫无罪恶感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [di'æbələs] [kʊd; kəd][gəʊ] .
And this was the farthest Diabolus could go .
和 这 曾是 这 最远 迪亚波鲁斯 可以 去 .
这就是迪亚波罗斯所能达到的极限了。

['weəfɔ:(r)] [hi:; hi] [bi'tɪŋk] [hɪm][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
Wherefore he bethinks him of another project , and that was ,
因此 他 思考 他 的 其他 项目 , 和 那 曾是 ,
因此他想到了另一个计划 , 那就是 :

[tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] [wɒz; wəz][mæd] ,
to persuade the men of the town that Mr . Recorder was mad ,
到 说服 这 男人 的 这 镇 那 先生 . 录音机 曾是 疯狂的 ,
为了说服镇上的男人们相信记录员先生疯了 ,

[ænd; ənd][səʊ][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] .
and so not to be regarded .
和 所以 不是 到 是 认为 .
因此不应予以考虑。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz][fɪts] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [hɪm'self] ,
And for this he urged his fits , and said , ' If he be himself ,
和 为了 这 他 敦促 他的 适合 , 和 说 , - 如果 他 是 他自己 ,
为此 , 他极力渲染自己的病情 , 说道 : “ 如果他就是他自己 ,

[waɪ] [dʌθ] [hi:; hi][nɒt][du:; də] [ðʌs] ['ɔ:lweɪz] ?
why doth he not do thus always ?
为什么 确实 他 不是 做 因此 总是 ?
他为什么不一直这样做呢 ?

[bʌt; bət] , - [kwəʊθ][hi:; hi] , - [æz; əz][ɔ:l][mæd][fəʊks][hæv; həv][ðeə(r)][fɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)]
But , ' quoth he , ' as all mad folks have their fits , and in them their
但 , - 引用 他 , - 作为 全部 疯狂的 各位 有 他们的 适合 , 和 在 他们 他们的
['reɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
raving language ,
狂言 语言 ,
“但是 ,”他说道 , “所有疯子都会发病 , 发病的时候也会说疯话。”

[səʊ][hæθ] [ðɪs] [əʊld][ænd; ənd] [dəʊt] ['dʒentlmən] .
so hath this old and doating gentleman .
所以 有 这 老的 和 沉迷 绅士 .
这位年迈而贪婪的绅士也是如此。

- [ðʌs] , [baɪ][wʌn] [mi:nz] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [gɒt] - [tu:; tə] [slaɪt] , [nɪ'glekt] ,
' Thus , by one means or another , he quickly got Mansoul to slight , neglect ,
- 因此 , 经过 一 方法 或者 其他 , 他 迅速地 得到 - 到 轻微 , 忽视 ,
因此 , 他通过某种方式 , 很快就让曼苏尔轻视、忽视他。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] .
and despise whatever Mr . Recorder could say .
和 鄙视 任何 先生 . 录音机 可以 说 .
并且鄙视记录员先生所说的一切。

[fɔ:(r); fə(r)] , [br'saɪdz] [wɒt] [ɔ:l'reɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] , [di'æbələs] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk]
For , **besides what already you have heard** , **Diabolus had a way to make**
为了 , 除了 什么 已经 你 有 听到 , 迪亚波鲁斯 有 一个 方式 到 制作
[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
the old gentleman ,
这 老的 绅士 ,
除了你已经听到的之外, 迪亚波罗斯还有办法让那位老先生.....

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meri] , [ʌn'seɪ] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [wɒt] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][fɪts] [hæd; həd] [ə'fɜ:rm] .
when he was merry , unsay and deny what he in his fits had affirmed .
什么时候 他 曾是 欢乐 , 未说 和 否定 什么 他 在 他的 适合 有 确认 .
当他心情愉快时, 他会收回并否认他在发作时所说的话。
[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] ,
And , indeed , this was the next way to make himself ridiculous ,
和 , 的确 , 这 曾是 这 下一个 方式 到 制作 他自己 荒谬的 ,
而事实上, 这又是他让自己显得荒谬可笑的另一种方式。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] .
and to cause that no man should regard him .
和 到 原因 那 不 男人 应该 看待 他 .
使任何人都不理会他。

[ɔ:lsəʊ] [naʊ] [hi:; hi]['nevə(r)] [speɪk] ['fri:li] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [[ʃɑ:daɪ] , [bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd]
Also now he never spake freely for King Shaddai , but also by force and
还 现在 他 绝不 说 自由 为了 国王 沙代 , 但 还 经过 力量 和
[kən'streɪnt] .
constraint .
约束 .
而且, 他现在也并非自由地为沙代王说话, 而是通过强迫和胁迫来替他说话。

[br'saɪdz] , [hi:; hi] [wɒd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [bi:; bi][hɒt] [ə'genst] [ðæt] [æt; ət] [wɪt] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
Besides , he would at one time be hot against that at which , at another ,
除了 , 他 会 在 一 时间 是 热的 反对 那 在 哪个 , 在 其他 ,
此外, 他有时会对某事感到强烈反感, 而有时,
[hi:; hi] [wɒd] [həʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] ; [səʊ][ʌn'i:v(ə)n][wɒz; wəz][hi:; hi] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz] .
he would hold his peace ; so uneven was he now in his doings .
他 会 抓住 他的 和平 ; 所以 不均匀 曾是 他 现在 在 他的 行为 .
他会保持沉默; 他现在的行事作风如此反复无常。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [fɑ:st] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ded] ,
Sometimes he would be as if fast asleep , and again sometimes as dead ,
有时 他 会 是 作为 如果快速地 睡着了 , 和 再次 有时 作为 死的 ,
有时他就像睡着了一样, 有时又像死了一样。
[i:v(ə)n] [ðen] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kə'riə(r)]['ɑ:ftə(r)]['vænəti] ,
even then when the whole town of Mansoul was in her career after vanity ,
甚至 然后 什么时候 这 所有的 镇 的 - 曾是 在 她 职业 后 虚荣 ,
即使在那时, 当整个曼苏尔镇都沉浸在她追求虚荣的事业中时,

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts][paɪp] .
and in her dance after the giant's pipe .
和 在 她 舞蹈 后 这 巨人的 管道 .
在她跟随巨人的烟斗跳舞时。

['weəfɔ:(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,
因此,

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] - [dɪd][juːz][tuː; tə][biː; bi] [fraɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
sometimes when Mansoul did use to be frightened with the thundering voice of the
有时 什么时候 - 做过 使用 到 是 害怕 和 这 雷鸣 嗓音 的 这
[rɪˈkɔːdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
Recorder that was ,
录音机 那 曾是 ,

有时，当曼索尔被录音师雷鸣般的声音吓到时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [tel] [dɪˈæbələs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɒd] [ˈɑːnsə(r)] ,
and when they did tell Diabolus of it , he would answer ,
和 什么时候 他们 做过 告诉 迪亚波鲁斯 的 它 , 他 会 回答 ,
[ðæt] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [sed] [wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm][nɔː(r)] [ˈpɪti] [tuː; tə]
that what the old gentleman said was neither of love to him nor pity to
那 什么 这 老的 绅士 说 曾是 两者都不 的 爱 到 他 也不 遗憾 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那位老先生说的话既不是出于对他的爱，也不是出于对他们的怜悯。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfɒndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpreɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ] [wɒd]
but of a foolish fondness that he had to be prating ; and so would
但 的 一个 愚蠢 喜爱 那 他 有 到 是 吹嘘 ; 和 所以 会
[hʌʃ] ,
hush ,
嘘 ,

但他却出于一种愚蠢的喜爱，非得喋喋不休；于是他便噤声了。

[stiːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][tuː; tə][ˈkwaɪət] [əˈgen] .
still , and put all to quiet again .
仍然 , 和 放 全部 到 安静的 再次 .

静静地，让一切再次安静下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [nəʊ] [ˈɑːɡjumənt] [ˌʌnˈ\ːdʒd] [ðæt] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
And that he might leave no argument unurged that might tend to make them
和 那 他 可能 离开 不 争论 未经敦促 那 可能 趋向 到 制作 他们
[sɪˈkjʊə(r)] ,
secure ,
安全的 ,

而且他可能不放过任何有助于让他们感到安心的论点，

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] , - [əʊ] - !
he said , and said it often , ' O Mansoul !
他 说 , 和 说 它 经常 , - 哦 - !

他说，而且经常说，“哦，曼苏尔！

[kənˈsɪdə(r)] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
consider that , notwithstanding the old gentleman's rage , and the rattle of his
考虑 那 , 虽然 这 老的 绅士的 愤怒 , 和 这 嘎嘎作响 的 他的
[haɪ] [ænd; ənd] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [wɜːdz] ,
high and thundering words ,
高的 和 雷鸣 字 ,

想想看，尽管那位老先生怒不可遏，声音高亢如雷，

[juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] [hɪmˈself] ; - [wen] , [ˈlaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsiːvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
you hear nothing of Shaddai himself ; ' when , liar and deceiver that he was
你 听到 没有什么 的 沙代 他自己 ; - 什么时候 , 说谎者 和 骗子 那 他 曾是
,
,
,

你丝毫没有听到关于沙代本人的消息；'他本是说谎者和欺骗者，

[ˈevri] [ˈaʊtkraɪ][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔːdə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
every outcry of Mr . Recorder against the sin of Mansoul was the voice of
每一个 强烈抗议 的 先生 : 录音机 反对 这 罪 的 - 曾是 这 嗓音 的
[gɒd][ɪn][hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
God in him to them :
上帝 在 他 到 他们 :

记录员先生对曼索尔的罪行发出的每一次呐喊，都是上帝在他心中向他们传达的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [sez] ,
But he goes on , and says ,
但 他 去 在 , 和 说道 ,

但他接着说，

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ˈvæljuːz][nɒt][ðə; ði] [ləs] [nɔː(r)] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' You see that he values not the loss nor rebellion of the town of Mansoul ,
- 你 看 那 他 值 不是 这 损失 也不 叛乱 的 这 镇 的 - ,
“你看，他既不重视曼苏尔镇的损失，也不重视那里的反抗。”

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
nor will he trouble himself with calling his town to a reckoning for their
也不 将要 他 麻烦 他自己 和 呼叫 他的 镇 到 一个 清算 为了 他们的
[ˈɡɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][em ˈiː] .
giving themselves to me :
给予 他们自己 到 我 :

他也不会费心去追究他的乡亲们把自己献给我的责任。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔːfəli] [maɪn] ; [səʊ] ,
He knows that though you were his , now you are lawfully mine ; so ,
他 知道 那 尽管 你 是 他的 , 现在 你 是 合法地 矿 ; 所以 ,
他知道，虽然你曾经是他的，但现在你合法地属于我；所以，

[ˈliːvɪŋ] [juː ˈes][wʌn][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [hæθ] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][juː ˈes] .
leaving us one to another , he now hath shaken his hands of us .
离开 我们 一 到 其他 , 他 现在 有 摇晃 他的 双手 的 我们 :
他撇下我们彼此，现在已与我们握手告别。

- [mɔːrˈəʊvə(r)] , [əʊ] - !
' Moreover , O Mansoul !
- 而且 , 哦 - !

此外，哦，人类的灵魂！

- [kwəʊθ][hiː; hi] , - [kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ɒv; əv][maɪ]
' quoth he , ' consider how I have served you , even to the uttermost of my
- 引用 他 , - 考虑 如何 我 有 服务 你 , 甚至 到 这 极致 的 我的
[ˈpaʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

他说：“想想我是如何竭尽全力为你服务的；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [kʊd; kəd] [get] ,
and that with the best that I have , could get ,
和 那 和 这 最好的 那 我 有 , 可以 得到 ,
而以我所能达到的最好水平，

[ɔː(r)][prəˈkɪʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] : [bɪˈsaɪdz] ,
or procure for you in all the world : besides ,
或者 采购 为了 你 在 全部 这 世界 : 除了 ,
或者为你搜罗全世界的东西：此外，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] ,
I dare say that the laws and customs that you now are under ,
我 敢 说 那 这 法律 和 海关 那 你 现在 是 在下面 ,
我敢说，你们现在所处的法律和习俗，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][em 'iː] ,
and by which you do homage to me ,
和 经过 哪个 你 做 尊敬 到 我 ,
你以此向我致敬,

[duː; də] [jiːld] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ˈsɒləs] [ænd; ənd][ˈkɒntent] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst]
do yield you more solace and content than did the paradise that at first
做 屈服 你 更多的 慰藉 和 内容 比 做过 这 天堂 那 在 第一的
[juː; jʊ] [pəˈzest] .
you possessed .
你 拥有 .
它带给你的慰藉和满足感，比你最初拥有的天堂还要多。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [jɔːˈselvz] [duː; də] [ˈveri] [wel] [nəʊ] , [hæz; hæz] [biːn] [ˈgrentli]
Your liberty also , as yourselves do very well know , has been greatly
你的 自由 还 , 作为 你们自己 做 非常 出色地 知道 , 有 到过 非常
[ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] [baɪ][em 'iː] ;
widened and enlarged by me ;
扩大 和 放大 经过 我 ;
你们的自由，正如你们自己非常清楚的那样，也因我而大大扩展和扩大了；

[weərˈæz] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pen] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)] .
whereas I found you a penned - up people .
然而 我 成立 你 一个 撰写 - 向上 人们 .
而我发现你们是一群被囚禁的人。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [leɪd] [ˈeni] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɒn][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɔː] , [ˈstætʃuːt] ,
I have not laid any restraint upon you ; you have no law , statute ,
我 有 不是 铺设 任何 克制 之上 你 ; 你 有 不 法律 , 法令 ,
我没有对你们施加任何限制；你们没有法律、法令，

[ɔː(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [fraɪt] [juː; jʊ] ; [aɪ][kɔːl] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
or judgment of mine to fright you ; I call none of you to account for
或者 判断 的 矿 到 惊吓 你 ; 我 称呼 没有任何 的 你 到 帐户 为了
[jɔː(r); jə(r)][ˈ duː ɪŋz] ,
your doings ,
你的 行为 ,
或以我的审判来恐吓你们；我不会追究你们任何人的行为责任，

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmædmən] — [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [miːn] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈgrɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
except the madman — you know who I mean ; I have granted you to live ,
除了 这 狂人 — 你 知道 WHO 我 意思是 ; 我 有 的确 你 到 居住 ,
除了那个疯子——你知道我指的是谁；我已经让你活了下来。

[iːtʃ] [mæn][laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
each man like a prince in his own ,
每个 男人 喜欢 一个 王子 在 他的 自己的 ,
每个人都像自己世界里的王子一样，

[iːv(ə)n] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [kənˈtrəʊl][frɒm; frəm][em 'iː][æz; əz][aɪ][maɪˈself][hæv; həv][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
even with as little control from me as I myself have from you .
甚至 和 作为 小的 控制 从 我 作为 我 我 有 从 你 .
即使我对你的控制力也像我对你的控制力一样弱。

- [ænd; ənd] [ðɒs] [wʊd] [diˈæbələs] [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði]
' And thus would Diabolus hush up and quiet the town of Mansoul , when the
- 和 因此 会 迪亚波鲁斯 嘘 向上 和 安静的 这 镇 的 - , 什么时候 这
[rɪˈkɔːdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
Recorder that was ,
录音机 那 曾是 ,
“于是，当那位记录官……”时，迪亚波罗斯便会让曼苏尔镇安静下来。

[dɪd][æt; ət] [taɪmz] [mə'lest] [ðem; ðəm] : [jeɪ] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [sʌtʃ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɔː'reɪʃən, əu-][æz; əz] [ðiːz] ,
did at times molest them : yea , and with such cursed orations as these ,
做过 在 时代 骚扰 他们 : 是的 , 和 和 这样的 被诅咒的 演讲 作为 这些 ,

有时确实骚扰过他们：是的，还用这些诅咒般的演说，

[wʊd] [set][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ɐnd][fɪ'ʊəri] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
would set the whole town in a rage and a fury against the old gentleman .
会 放 这 所有的 镇 在 一个 愤怒 和 愤怒 反对 这 老的 绅士 .

这会激起全镇人民对这位老先生的愤怒和仇恨。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['rɑːskl] [kruː] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
Yea , the rascal crew at some times would be for destroying him .
是的 , 这 恶棍 全体人员 在 一些 时代 会 是 为了 摧毁 他 .

是的，那群恶棍有时候会想方设法除掉他。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈbʊ(ə)n] [wɪft] , [ɪn][maɪ] ['hɪəriŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
They have often wished , in my hearing , that he had lived a thousand miles
他们 有 经常 希望 , 在 我的 听力 , 那 他 有 居住地 一个 千 英里

[bʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] :
off from them :
离开 从 他们 :

当着我的面，他们常常希望他能住在离他们一千英里远的地方：

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [jeɪ] , [ðə; ði] [saɪt] [bʊ; əv][hɪm] ,
his company , his words , yea , the sight of him ,
他的 公司 , 他的 字 , 是的 , 这 视线 的 他 ,

他的陪伴，他的话语，是的，还有他的身影。

[ænd; ɐnd] ['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd][juːz][tuː; tə] ['θret(ə)n]
and specially when they remembered how in old times he did use to threaten
和 特别 什么时候 他们 记得 如何 在 老的 时代 他 做过 使用 到 威胁

[ænd; ɐnd] [kən'dem] [ðem; ðəm] ,
and condemn them ,
和 谴责 他们 ,

尤其是当他们想起他过去是如何威胁和谴责他们的时，更是如此。

([fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [dɪ'boːtʃt] ,) [dɪd] ['terɪfaɪ] [ænd; ɐnd] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm][sɔː(r)] .
(for all he was now so debauched ,) did terrify and afflict them sore .
(为了 全部 他 曾是 现在 所以 放荡不羁 ,) 做过 恐惧 和 折磨 他们 疮 .

(尽管他现在如此放荡不羁,) 却让他们感到恐惧和痛苦。

[bʌt; bət][ɔːl] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)]
But all wishes were vain , for I do not know how , unless by the power
但 全部 愿望 是 徒劳 , 为了 我 做 不是 知道 如何 , 除非 经过 这 力量

[bʊ; əv] ['ʃɑːdaɪ] ,
of Shaddai ,
的 沙代 ,

但一切愿望都落空了，因为我不知道除了依靠全能者的力量之外，还有什么办法可以实现。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and his wisdom , he was preserved in being amongst them .
和 他的 智慧 , 他 曾是 保存完好 在 存在 在 他们 .

他的智慧，因身处他们之中而得以保存。

[br'saɪdɪz] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)] ,
Besides , his house was as strong as a castle ,
除了 , 他的 房子 曾是 作为 强的 作为 一个 城堡 ,

此外，他的房子坚固得像城堡一样。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [haːd] [baɪ][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [bʊ; əv][ðə; ði] [taʊn] : [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and stood hard by a stronghold of the town : moreover ,
和 站立 难的 经过 一个 据点 的 这 镇 : 而且 ,

并坚守在城里的一座要塞旁；此外，

[ɪf] [æʔ; əʔ] [ˈeni] [taɪm] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɔ:(r)] [ˈræbl] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [əˈweɪ] ,
if at any time any of the crew or rabble attempted to make him away ,
如果 在 任何 时间 任何 的 这 全体人员 或者 乌合之众 尝试过 到 制作 他 离开 ,
如果船员或乌合之众中有人试图将他赶走,

[hi:; hi][kɒd; kəd] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [slu:s] ,
he could pull up the sluices ,
他 可以 拉 向上 这 水闸 ,
他可以拉起水闸,

[ænd; ənd][let] [ɪn] [sʌtʃ] [flʌdz] [æz; əz] [wʊd] [draʊn] [ɔ:l] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm] .
and let in such floods as would drown all round about him .
和 让 在 这样的 洪水 作为 会 溺水 全部 圆形的 关于 他 .
并让洪水涌入,淹没他周围的一切。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔ:də(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [bɔ:d] - ,
But to leave Mr . Recorder , and to come to my Lord Willbewill ,
但 到 离开 先生 : 录音机 , 和 到 来 到 我的 主 - ,
但是,要离开记录官先生,来到威尔比威尔勋爵面前,

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
another of the gentry of the famous town of Mansoul .
其他 的 这 绅 的 这 著名的 镇 的 - .
曼苏尔这座著名城镇的另一位绅士。

[ðɪs] - [wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] - [bɔ:n] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]
This Willbewill was as high - born as any man in Mansoul , and was as
这 - 曾是 作为 高的 - 出生 作为 任何 男人 在 - , 和 曾是 作为
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
这位威尔比威尔出身高贵,与曼索尔的任何男子一样,而且也同样.....

[ɪf] [nɒt] [mɔ:(r)] , [ə; eɪ][ˈfri:həʊldə(r)][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ; [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [aɪ]
if not more , a freeholder than many of them were ; besides , if I
如果 不是 更多的 , 一个 自由持有人 比 许多 的 他们 是 ; 除了 , 如果 我
[rɪˈmembə(r)][maɪ] [teɪl] [əˈraɪt] ,
remember my tale aright ,
记住 我的 故事 好的 ,
即使不是更多,他也比他们中的许多人更像自由持有者;此外,如果我没记错的话,

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈprɪvələɪdʒɪz] [prɪˈkju:liə(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
he had some privileges peculiar to himself in the famous town of Mansoul .
他 有 一些 特权 奇特 到 他自己 在 这 著名的 镇 的 - .
在著名的曼苏尔镇,他享有某些他独有的特权。

[naʊ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ði:z] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [ˌrezəˈlu:(ə)n] ,
Now , together with these , he was a man of great strength , resolution ,
现在 , 一起 和 这些 , 他 曾是 一个 男人 的 伟大的 力量 , 解决 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,
此外,他还是一个意志坚强、意志坚定、勇敢无畏的人。

[nɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒ(ə)n] [kɒd; kəd] [ˈeni] [tɜ:n] [hɪm] [əˈweɪ] .
nor in his occasion could any turn him away .
也不 在 他的 场合 可以 任何 转动 他 离开 .
在他这种情况下,也没有人能拒绝他。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [streŋθ] , [ɔː(r)]
But I say , whether he was proud of his estate , privileges , strength , or
但 我 说 , 无论 他 曾是 自豪的 的 他的 财产 , 特权 , 力量 , 或者
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

但我认为，无论他为自己的财产、特权、实力或其他什么感到自豪，

([bʌt; bət][ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈslʌmθɪŋ] ,
(**but sure it was through pride of something ,**
(但 当然 它 曾是 通过 自豪 的 某物 ,
(但肯定是出于某种自尊心,))

) [hiː; hi] [skɔːn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slɛv] [ɪn] - ;
) **he scorns now to be a slave in Mansoul ;**
) 他 蔑视 现在 到 是 一个 奴隶 在 - ;
他现在鄙视在曼苏尔做奴隶；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [riˈzɔlv] [tuː; tə][beə(r)] [ˈɒfɪs] [ˈʌndə(r)][diˈæbələs] ,
and therefore resolves to bear office under Diabolus ,
和 所以 解决 到 熊 办公室 在下面 迪亚波鲁斯 ,
因此决心在迪亚波罗斯麾下担任官职。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ([sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]) [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈruːlə(r)][ænd; ənd]
that he might (such an one as he was) be a petty ruler and
那 他 可能 (这样的 一个 一 作为 他 曾是) 是 一个 小气 统治者 和
[ˈɡʌvnə(r)] [ɪn] - .
governor in Mansoul .
州长 在 - .

他（像他这样的人）或许会成为曼苏尔的小统治者和总督。

[ænd; ənd] , [ˈhedstrɒŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
And , headstrong man that he was !
和 , 固执己见 男人 那 他 曾是 !
他真是个固执己见的人！

[ðʌs] [hiː; hi][brɪˈɡæn] [brɪˈtaɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [wen] [diˈæbələs] [dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɔːˈreɪʃ(ə)n][æt; ət]
thus he began betimes ; for this man , when Diabolus did make his oration at
因此 他 开始 早点 ; 为了 这 男人 , 什么时候 迪亚波鲁斯 做过 制作 他的 演讲 在
[ɪə(r)] - [geɪt] ,
Ear - gate ,
耳朵 - 门 ,

于是他便早早地开始了；因为这个人，当迪亚波罗斯在耳门发表演说时，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
was one of the first that was for consenting to his words ,
曾是 一 的 这 第一的 那 曾是 为了 同意 到 他的 字 ,
他是最早一批同意他所说的话的人之一。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [æt; ət] [ˈhəʊlsəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
and for accepting his counsel at wholesome , and that was for
和 为了 接受 他的 法律顾问 在 健康 , 和 那 曾是 为了
[ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
the opening of the gate ,
这 开幕 的 这 门 ,
并且接受了他有益的建议，这便是打开大门的契机。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ； [ˈweəfɔ:(r)] [di'æbələs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kaɪndnəs]
and for letting him into the town ; wherefore Diabolus had a kindness
和 为了 出租 他 进入 这 镇 ； 因此 迪亚波鲁斯 有 一个 仁慈
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ；

并让他进城；因此，迪亚波罗斯对他心存善意。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] . [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði]['vælə(r)]
and therefore he designed for him a place . And perceiving the valour
和 所以 他 设计 为了 他 一个 地方 ； 和 感知 这 勇气
[ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
and stoutness of the man ,
和 腴 的 这 男人 ；

因此，他为他设计了一个地方。而且，鉴于此人的英勇和强壮，

[hi:; hi] ['kʌvətɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wʌnz] ,
he coveted to have him for one of his great ones ,
他 令人垂涎的 到 有 他 为了 一 的 他的 伟大的 一个 ；
[hɪz; ɪz] [greɪt] [wʌnz] ,
他渴望能把他招入麾下，成为自己最伟大的球员之一。

[tu:; tə][ækt][ænd; ənd][du:; də][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kən'sɜ:n] .
to act and do in matters of the highest concern .
到 行为 和 做 在 事情 的 这 最高 忧虑 ；
[haɪɪst] [kən'sɜ:n] .
在至关重要的事情上采取行动。

[səʊ][hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
So he sent for him ,
所以 他 发送 为了 他 ；

于是他派人去把他叫来。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] ['si:kɾət] ['mætə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and talked with him of that secret matter that lay in his breast ,
和 谈话 和 他 的 那 秘密 事情 那 躺 在 他的 胸部 ；
[breɪst] ,
然后和他谈起了他心中藏着的那个秘密，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ni:dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [pə'sweɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
but there needed not much persuasion in the case .
但 那里 需要 不是 很多 劝说 在 这 案件 ；

但在这个案子中，几乎不需要什么说服力。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][æt; ət] [fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [di'æbələs] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][let] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
For as at first he was willing that Diabolus should be let into the town ,
为了 作为 在 第一的 他 曾是 愿意的 那 迪亚波鲁斯 应该 是 让 进入 这 镇 ；
[fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪlɪŋ] [ðæt] [di'æbələs] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][let] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
因为起初他愿意让迪亚波罗斯进城，

[səʊ] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] [ðeə(r)] .
so now he was as willing to serve him there .
所以 现在 他 曾是 作为 愿意的 到 服务 他 那里 ；

所以现在他同样愿意在那里为他效力。

[wen] [ðə; ði]['taɪrənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [pə'si:vd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] ,
When the tyrant , therefore , perceived the willingness of my lord to serve him ,
什么时候 这 暴君 ； 所以 ； 感知 这 意愿 的 我的 主 到 服务 他 ；
[pə'si:vd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] ,
因此，当暴君察觉到我的主人愿意为他效力时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [stʊd] ['bendɪŋ] [ðæt] [wei] , [hi:; hi][fɔ:θ'wɪθ; ʃɔ:θ'wɪð] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]
and that his mind stood bending that way , he forthwith made him the
和 那 他的 头脑 站立 弯曲 那 方式 ； 他 立即 制成 他 这
[fɔ:θ'wɪθ; ʃɔ:θ'wɪð] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]
[ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ka:s(ə)] ,
captain of the castle ,
队长 的 这 城堡 ；

他心意已决，于是立即任命他为城堡的守卫者。

[ˈɡlʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡerts] [ɒv; əv] - : [jeɪ] ,
governor of the wall , and keeper of the gates of Mansoul : yea ,
州长的这墙 , 和守门员的这大门的 - : 是的 ,
城墙总管, 曼苏尔城门守卫: 是的,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
there was a clause in his commission ,
那里 曾是一个 条款 在 他的 委员会 ,
他的委任状中有一项条款,

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
that nothing without him should be done in all the town of Mansoul .
那 没有什么 没有 他 应该 是 完毕 在 全部 这 镇 的 - .
在曼苏尔镇, 任何事都不能在没有他的情况下进行。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [nekst][tuː; tə] [dɪ'æbələs] [hɪm'self] ,
So that now , next to Diabolus himself ,
所以 那 现在 , 下一个 到 迪亚波鲁斯 他自己 ,
所以现在, 除了迪亚波罗斯本人之外,

[huː] [bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - !
who but my Lord Willbewill in all the town of Mansoul !
WHO 但 我的 主 - 在 全部 这 镇 的 - !
除了我的主威尔比威尔之外, 曼苏尔全城还有谁呢!

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈplezə(r)] , [θruː'aʊt]
nor could anything now be done , but at his will and pleasure , throughout
也不 可以 任何事物 现在 是 完毕 , 但 在 他的 将要 和 乐趣 , 自始至终
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the town of Mansoul .
这 镇 的 - .
现在, 在整个曼苏尔镇, 一切都只能按照他的意愿和喜好来安排。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][wʌn] [ˈmɪstə(r)] . [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [klɔːk] ,
He had also one Mr . Mind for his clerk ,
他 有 还 一 先生 . 头脑 为了 他的 职员 ,
他还雇了一位名叫明德先生的职员。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [ˈevri] [wei] [laɪk][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] :
a man to speak on every way like his master :
一个 男人 到 说话 在 每一个 方式 喜欢 他的 掌握 :
一个言谈举止都像他主人一样的人:

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpræktɪs] [nɒt][fɑː(r)]
for he and his lord were in principle one , and in practice not far
为了 他 和 他的 主 是 在 原则 一 , 和 在 实践 不是 远的
[ə'sʌndə(r)] .
asunder .
分离 .
因为他和他的主人在原则上是一体的, 在实践中也相差无几。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] - [brɔːt] [ˈʌndə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]
And now was Mansoul brought under to purpose , and made to fulfil the
和 现在 曾是 - 带来 在下面 到 目的 , 和 制成 到 实现 这

[lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
lusts of the will ,
欲望 的 这 将要 ,
如今, 人类的灵魂被纳入了目的, 沦为满足意志欲望的工具。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and of the mind .
和 的 这 头脑 .
以及心灵层面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [wɒt] [ə; eɪ] ['despəɾət] [wʌn] [ðɪs] - [wɒz; wəz]
But it will not out of my thoughts what a desperate one this Willbewill was
但 它 将要 不是 出去 的 我的 想法 什么 一个 绝望的 一 这 - 曾是
[wen] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:] [hɪz; ɪz][hænd] .
when power was put into his hand .
什么时候 力量 曾是 放 进入 他的 手 .
但我始终无法忘记，当威尔比威尔掌握权力时，他是多么绝望。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,
第一的,
[hi:; hi] ['flætli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi] [əʊd] ['eni] [su:t][ɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [prɪns] [ænd; ənd]
he flatly denied that he owed any suit or service to his former prince and
他 断然 否认 那 他 欠款 任何 套装 或者 服务 到 他的 以前的 王子 和
[li:dʒ] [lɔ:d] .
liege lord .
列日 主 .
他断然否认自己欠他以前的王子和领主任何诉讼或服务。

[ðɪs] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [plɛɪs] [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] ,
This done , in the next place he took an oath ,
这 完毕 , 在 这 下一个 地方 他 采取 一个 誓言 ,
此事完成后，他在下一个地方宣誓效忠。

[ænd; ənd][swɔ:(r)] [fɪ'deləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ma:stə(r)] [di'æbələs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] ['steɪtɪd]
and swore fidelity to his great master Diabolus , and then , being stated
和 发誓 忠诚 到 他的 伟大的 掌握 迪亚波鲁斯 , 和 然后 , 存在 声明
[ænd; ənd]['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz]['pleɪsɪz] ,
and settled in his places ,
和 定居 在 他的 地方 ,
他向他的伟大主人迪亚波罗斯宣誓效忠，然后，在各自的位置上安顿下来后，

['ɔ:fɪsɪz] , [æd'vænsmənts] , [ænd; ənd] [pri'fə:mənt] , [əʊ] !
offices , advancements , and preferments , oh !
办公室 , 进展 , 和 优先权 , 哦 !
办公室、晋升和提拔，哦！

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
you cannot think , unless you had seen it ,
你 不能 思考 , 除非 你 有 已见 它 ,
除非亲眼所见，否则你无法思考。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜ:k] [ðæt] [ðɪs] ['wɜ:k mən] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the strange work that this workman made in the town of Mansoul .
这 奇怪的 工作 那 这 工人 制成 在 这 镇 的 - .
这位工匠在曼苏尔镇创作的奇特作品。

[fɜ:st] , [hi:; hi] [mə'lain] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] [tu:; tə] [deθ] ; [hi:; hi] [wɒd] ['naɪðə(r)][ɪn'dʒʊə(r)][tu:; tə] [si:]
First , he maligned Mr . Recorder to death ; he would neither endure to see
第一的 , 他 受人诋毁 先生 . 录音机 到 死亡 ; 他 会 两者都不 忍受 到 看
[hɪm] ,
him ,
他 ,
首先，他诋毁了记录员先生，把他害得体无完肤；他甚至都不愿意见到他。

[nɔ:(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hi:; hi] [wɒd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] ,
nor hear the words of his mouth ; he would shut his eyes when he saw him ,
也不 听到 这 字 的 他的 嘴 ; 他 会 关闭 他的 眼睛 什么时候 他 锯 他 ,
他既不听他说话，也不听他说话；他一见到他就闭上眼睛。

[ænd; ənd][stɒp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] .
and stop his ears when he heard him speak .
和 停止 他的 耳朵 什么时候 他 听到 他 说话 .

听到他说话，就捂住耳朵。

[ɔːlsəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
Also he could not endure that so much as a fragment of the law of
还 他 可以 不是 忍受 那 所以 很多 作为 一个 分段 的 这 法律 的
[ˈʌdaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈeniweə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Shaddai should be anywhere seen in the town .
沙代 应该 是 任何地方 已见 在 这 镇 .

此外，他无法容忍沙代律法的哪怕一丝一毫出现在城里的任何地方。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [klɑːk] , [ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] , [hæd; həd][sʌm; səm][əʊld] , [rent] ,
For example , his clerk , Mr . Mind , had some old , rent ,
为了 例子 , 他的 职员 , 先生 . 头脑 , 有 一些 老的 , 租 ,
[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [klɑːk] , [ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] , [hæd; həd][sʌm; səm][əʊld] , [rent] ,
例如，他的职员明德先生有一些旧的、租金的，

[ænd; ənd] [tɔːn] [ˈpɑːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈʌdaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [wen]
and torn parchments of the law of Shaddai in his house , but when
和 撕裂 羊皮纸 的 这 法律 的 沙代 在 他的 房子 , 但 什么时候
[tɔːn] [ˈpɑːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈʌdaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [wen]
- [sɔː] [ðem; ðəm] ,
Willbewill saw them ,
- 锯 他们 ,

他家里还有撕碎的沙代律法羊皮纸，但当威尔比威尔看到它们时，

[hiː; hi][kɑːst][ðem; ðəm][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
he cast them behind his back .
他 投掷 他们 在后面 他的 后退 .

他把它们扔到身后。

[truː] , [ˈmɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ;
True , Mr . Recorder had some of the laws in his study ;
真的 , 先生 . 录音机 有 一些 的 这 法律 在 他的 学习 ;
[rɪ'kɔːdə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ;
没错，记录员先生的书房里确实有一些法律条文；

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
but my lord could by no means come at them .
但 我的 主 可以 经过 不 方法 来 在 他们 .

但我的主人绝不能对他们下手。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] ,
He also thought and said ,
他 还 想法 和 说 ,

他还想了想，然后说道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [lɔːd] [ˈmeɪərz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːlweɪz] [tuː] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)]
that the windows of my old Lord Mayor's house were always too light for
那 这 视窗 的 我的 老的 主 市长的 房子 是 总是 也 光 为了
[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
the profit of the town of Mansoul .
这 利润 的 这 镇 的 - .

我以前住的市长官邸的窗户总是太亮，这对曼索尔镇来说并非好事。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)] .
The light of a candle he could not endure .
这 光 的 一个 蜡烛 他 可以 不是 忍受 .

他无法忍受烛光。

[naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] - [bʌt; bət] [wɒt] [pliːzd] [dɪˈæbələs] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .
Now nothing at all pleased Willbewill but what pleased Diabolus his lord .
现在 没有什么 在 全部 高兴 - 但 什么 高兴 迪亚波鲁斯 他的 主 .

如今，只有他的主人迪亚波罗斯喜欢的事情，威尔比威尔才最满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌŋ] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [ˈtrʌmpɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [breɪv] [ˈneɪtʃə(r)] ,
There was none like him to trumpet about the streets the brave nature ,
那里 曾是 没有任何 喜欢 他 到 喇叭 关于 这 街道 这 勇敢的 自然 ,
没有人像他那样在街头巷尾大肆宣扬勇敢的天性。

[ðə; ði][waɪz] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈɡlɔːrɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈæbələs] .
the wise conduct , and great glory of the king Diabolus .
这 明智的 执行 , 和 伟大的 荣耀 的 这 国王 迪亚波鲁斯 .
迪亚波罗斯王的英明行为和伟大荣耀。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪndʒ][ænd; ənd][rəʊv] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - [tuː; tə][kraɪ][ʌp][hɪz; ɪz]
He would range and rove throughout all the streets of Mansoul to cry up his
他 会 范围 和 漫游 自始至终 全部 这 街道 的 - 到 哭 向上 他的
[ɪˈlʌstriəs] [lɔːd] ,
illustrious lord ,
杰出 主 ,
他会走遍曼苏尔城的每一条街道，呼喊他尊贵的君主。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)ŋ][æz; əz][æn; ən] [ˈæbdʒekt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈrɑːskl]
and would make himself even as an abject , among the base and rascal
和 会 制作 他自己 甚至 作为 一个 卑贱 , 之中 这 根据 和 恶棍
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,
他甚至甘愿沦为底层底层恶棍中的一员。

[tuː; tə][kraɪ][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈvæliənt] [prɪns] .
to cry up his valiant prince .
到 哭 向上 他的 英勇 王子 .
为他英勇的王子哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [wen] [ænd; ənd] [weəsəʊˈevə] [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [ˈvæsl] ,
And I say , when and wheresoever he found these vassals ,
和 我 说 , 什么时候 和 无论在何处 他 成立 这些 附庸 ,
我说，无论他何时何地发现这些附庸，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈiːv(ə)ŋ] [meɪk] [hɪmˈself] [æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
he would even make himself as one of them .
他 会 甚至 制作 他自己 作为 一 的 他们 .
他甚至会让自己也成为他们中的一员。

[ɪn][ɔːl] [ɪl] [ˈkɔːsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd][duː; də] [ˈmɪstʃɪf] [wɪˈðəʊt]
In all ill courses he would act without bidding , and do mischief without
在 全部患病的 课程 他 会 行为 没有 投标 , 和 做 恶作剧 没有
[kəˈmɑːndmənt] .
commandment .
诫命 .
他无缘无故地作恶，无缘无故地作恶。

[ðə; ði] [lɔːd] - [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdepjʊtɪ] [ˈʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]
The Lord Willbewill also had a deputy under him , and his name was
这 主 - 还 有 一个 副 在下面 他 , 和 他的 姓名 曾是
[ˈmɪstə(r)] . [əˈfekʃn] ,
Mr . Affection ,
先生 . 感情 ,
威尔比威尔勋爵还有一位副手，名叫阿费申先生。

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈgretli] [dɪˈbɔ:tft] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsərəb(ə)l] [ðeəˈtu:] [ɪn]
one that was also greatly debauched in his principles , and answerable thereto in
一 那 曾是 还 非常 放荡不羁 在 他的 原则 , 和 可回答的 到 在
[hɪz; ɪz][laɪf] :
his life :
他的 生活 :

一个在原则上极其堕落的人，并且他的所作所为也印证了这一点：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fle] , [ænd; ənd] [ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [vaɪl] -
he was wholly given to the flesh , and therefore they called him Vile -
他 曾是 完全 给定 到 这 肉 , 和 所以 他们 称为 他 卑鄙的 -
[əˈfekʃn] .
Affection .
感情 :

他完全沉溺于肉欲，因此人们称他为“卑劣的爱慕者”。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ænd; ənd][wʌn][ˈkɑ:n(ə)l] - [lʌst] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [pʌ; əv][ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] , (
Now there was he and one Carnal - Lust , the daughter of Mr . Mind , (
现在 那里 曾是 他 和 一 肉体 - 欲望 , 这 女儿 的 先生 : 头脑 , (
[laɪk][tu:; tə][laɪk] ,
like to like ,
喜欢 到 喜欢 ,

现在，他和一位名叫肉欲之女的女子在一起，她是心灵先生的女儿（喜欢这样，

) [ðæt] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] ; [ænd; ənd] ,
) that fell in love , and made a match , and were married ; and ,
) 那 跌倒 在 爱 , 和 制成 一个 匹配 , 和 是 已婚 ; 和 ,
(相爱、相恋、结婚；以及，

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪˈti:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ˈɪmpjədənt] , [blækməθ] , [ænd; ənd]
as I take it , they had several children , as Impudent , Blackmouth , and
作为 我 拿 它 , 他们 有 一些 孩子们 , 作为 厚颜无耻 , 黑嘴 , 和
[heɪt] - [rɪˈpru:f] .
Hate - Reproof .
恨 - 责备 .

据我所知，他们有几个孩子，分别叫 Impudent、Blackmouth 和 Hate-Reproof。

[ði:z] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [bɔɪz] .
These three were black boys .
这些 三 是 黑色的 男孩们 :

这三个是黑人男孩。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ði:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] [dɔ:təz] , [æz; əz] [skɔ:n] - [tru:θ] [ænd; ənd] [slaɪt] -
And besides these they had three daughters , as Scorn - Truth and Slight -
和 除了 这些 他们 有 三 女儿们 , 作为 轻蔑 - 真相 和 轻微 -
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

除此之外，他们还有三个女儿，分别名为蔑视真理和轻蔑之神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [wɒz; wəz] [rɪˈvendʒ] .
and the name of the youngest was Revenge .
和 这 姓名 的 这 最小的 曾是 复仇 :

最小的孩子名叫复仇。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [brɪˈɡɒt] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [ˈmeni] [bæd]
These were all married in the town , and also begot and yielded many bad
这些 是 全部 已婚 在 这 镇 , 和 还 生 和 产生 许多 坏的
[bræt] ,
brats ,
小鬼们 ,

这些人都在镇上结婚，也生下了许多坏孩子。

[tu:] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi][hiə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] .
too many to be here inserted .
也 许多 到 是 这里 插入 .

太多了，这里无法全部列出。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] [ðɪs] .
But to pass by this .
但 到 经过 经过 这 .

但要略过这一点。

[wen] [ðə; ði][dʒaɪənt][hæd; həd] [ðʌs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
When the giant had thus engarrisoned himself in the town of Mansoul ,
什么时候 这 巨大的 有 因此 驻军 他自己 在 这 镇 的 - ,

当巨人就这样在曼苏尔镇驻扎完毕后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ænd; ənd][set] [ʌp] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [gʊd] , [hi:; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self]
and had put down and set up whom he thought good , **he betakes himself**
和 有 放 向下 和 放 向上 谁 他 想法 好的 , 他 接受 他自己

[tu:; tə] [dɪ'feɪsɪŋ] .
to defacing .
到 损毁 .

他打倒了自己认为好的人，扶持了自己认为好的人，然后开始诋毁他们。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][ˈbɪ:lsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
Now there was in the market - place in Mansoul , **and also upon the gates of**
现在 那里 曾是 在 这 市场 - 地方 在 - , 和 还 之上 这 大门 的

[ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,

现在，在曼苏尔的集市上，以及城堡的大门上，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [kɪŋ] ['ʃɑ,dɑɪ] .
an image of the blessed King Shaddai .
一个 图像 的 这 蒙福 国王 沙代 .

蒙福的全能王的画像。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæktli] [ɛn'gʁeɪvən] , ([ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɛn'gʁeɪvən] [ɪn][gəʊld] ,
This image was so exactly engraven , (**and it was engraven in gold** ,
这 图像 曾是 所以 确切地 雕刻 , (和 它 曾是 雕刻 在 金子 ,

这幅图像雕刻得如此精细（而且是用黄金雕刻的），

) [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði][məʊst][rɪ'zemb(ə)] ['ʃɑ,dɑɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðen] [wɒz; wəz][ek'stænt]
) that it did the most resemble Shaddai himself of anything that then was extant
) 那 它 做过 这 最多 类似 沙代 他自己 的 任何事物 那 然后 曾是 现存

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
in the world .
在 这 世界 .

) 它与当时世界上存在的任何事物都最像全能者沙代本人。

[ðɪs] [hi:; hi] ['beɪsli] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'feɪst] ,
This he basely commanded to be defaced ,
这 他 卑鄙地 命令 到 是 污损 ,

他卑鄙地下令将其损毁。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['beɪsli] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [tru:θ] .
and it was as basely done by the hand of Mr . **No - Truth** .
和 它 曾是 作为 卑鄙地 完毕 经过 这 手 的 先生 . 不 - 真相 .

而这一切都是那个不讲真话的先生卑鄙地做的。

[nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz][di'æbələs][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][ðæt][baɪ][ðə; ði]
Now you must know that , as Diabolus had commanded , and that by the
现在 你 必须 知道 那 , 作为 迪亚波鲁斯 有 命令 , 和 那 经过 这
[hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [tru:θ] ,
hand of Mr . No - Truth ,
手 的 先生 . 不 - 真相 ,

现在你必须知道，正如迪亚波罗斯所命令的那样，并且是通过无真先生之手，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃa,dai] [wɒz; wəz] [dɪ'feɪst] ,
the image of Shaddai was defaced ,
这 图像 的 沙代 曾是 污损 ,

Shaddai 的形象被污损，

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [ˈɔːdə(r)] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp][ɪn][ɪts] [sted]
he likewise gave order that the same Mr . No - Truth should set up in its stead
他 同样地 给予 命令 那 这 相同的 先生 . 不 - 真相 应该 放 向上 在 它是 坚定

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][di'æbələs] ,
the horrid and formidable image of Diabolus ,
这 可怕的 和 强大 图像 的 迪亚波鲁斯 ,

他还下令让那位“无真先生”在原址上竖起可怕而令人畏惧的魔鬼雕像。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɒv; əv]
to the great contempt of the former King , and debasing of his town of
到 这 伟大的 鄙视 的 这 以前的 国王 , 和 贬值 的 他的 镇 的

Mansoul .
- .

这令前国王极为不齿，也使他的家乡曼苏尔蒙羞。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[di'æbələs] [meɪd] ['hævək][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [st'ætʃu:ts][ɒv; əv] ['ʃa,dai] [ðæt]
Diabolus made havoc of all remains of the laws and statutes of Shaddai that
迪亚波鲁斯 制成 混乱 的 全部 遗迹 的 这 法律 和 法规 的 沙代 那

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
could be found in the town of Mansoul ;
可以 是 成立 在 这 镇 的 - ;

迪亚波罗斯摧毁了曼苏尔城中所有残存的沙代律法和法令；

[tuː; tə][wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'teɪnd] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [wɪð] [ɔːl][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd]
to wit , such as contained either the doctrines of morals , with all civil and
到 有 , 这样的 作为 包含 任何一个 这 教义 的 德 , 和 全部 民用 和

[ˈnæt(ə)rəl] ['dɒkjumənts] .
natural documents .
自然的 文件 .

即，包含道德教义以及所有民事和自然文件。

[ɔːlsəʊ] ['relatɪv] [sɪ'rɪvɪtɪz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] .
Also relative severities he sought to extinguish .
还 相对的 严重程度 他 寻求 到 熄灭 .

他还试图消除相对的严重性。

[tuː; tə][biː; bi] [ɔːt] ,
To be short ,
到 是 短的 ,

简而言之，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] - [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]
there was nothing of the remains of good in Mansoul which he and
那里 曾是 没有什么 的 这 遗迹 的 好的 在 - 哪个 他 和
- [sɔːt] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ；
Willbewill sought not to destroy ；
- 寻求 不是 到 破坏 ；

曼索尔身上没有任何一点美好的东西是他和威尔比威尔不想摧毁的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zain] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [bruːt] ，
for their design was to turn Mansoul into a brute ，
为了 他们的 设计 曾是 到 转动 - 进入 一个 蛮力 ；
因为他们的设计目的是将曼索尔变成一个野蛮人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['senʃuəl] [səʊ] ， [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] -
and to make it like to the sensual sow , by the hand of Mr . No -
和 到 制作 它 喜欢 到 这 感性的 母猪 ， 经过 这 手 的 先生 ； 不 -
[truːθ] .
Truth .
真相 ；

并由无真先生之手，使它像一头性感的母猪。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [wɒt] [bɔː] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈɔːdərs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ， [ðen] ['fɜːðə(r)]
When he had destroyed what law and good orders he could , then further
什么时候 他 有 损毁 什么 法律 和 好的 订单 他 可以 ， 然后 更远
[tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] ，
to effect his design ；
到 影响 他的 设计 ；

当他摧毁了他所能摧毁的一切法律和良好秩序之后，为了进一步实现他的计划，

['neɪmli] ， [tuː; tə] ['eɪliənert] - [frɒm; frəm] ['ʃɑːdaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ， [hiː; hi] [kə'mændz] ，
namely , to alienate Mansoul from Shaddai her King , he commands ，
即 ， 到 离间 - 从 沙代 她 国王 ， 他 命令 ；

也就是说，他命令使曼苏尔与她的君王沙代疏远，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪn] ['iːdɪkt] ， [st'ætʃuːts] ， [ænd; ənd] [kə'mændmənts] ，
and they set up his own vain edicts , statutes , and commandments ，
和 他们 放 向上 他的 自己的 徒劳 法令 ， 法规 ， 和 诫命 ；
他们制定了他那些虚妄的法令、条例和诫命。

[ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [ɔː(r)] ['kɒŋkɔːs] [ɪn] - ， [tuː; tə][wɪt] ，
in all places of resort or concourse in Mansoul , to wit ，
在 全部 地方 的 采取 或者 大厅 在 - ， 到 有 ；
在曼苏尔的所有度假或集会场所，即：

[sʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ， [ðə; ði] [ʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ，
such as gave liberty to the lusts of the flesh , the lusts of the eyes ，
这样的 作为 给予 自由 到 这 欲望 的 这 肉 ， 这 欲望 的 这 眼睛 ；
例如，放纵肉体的情欲和眼目的情欲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd][ɒv; əv] [laɪf] ， [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] ['ʃɑːdaɪ] ， [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and the pride of life , which are not of Shaddai , but of the world .
和 这 自豪 的 生活 ， 哪个 是 不是 的 沙代 ， 但 的 这 世界 ；
还有今生的骄傲，这些骄傲不是来自全能者，而是来自世界。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ， ['kauntənəns] ， [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [lə'sɪvɪəs nə s] ， [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'gɔːdlɪnəs]
He encouraged , countenanced , and promoted lasciviousness , and all ungodliness
他 鼓励 ， 默许 ， 和 推广 淫荡 ， 和 全部 不敬虔
[ðeə(r)] .
there .
那里 ；

他鼓励、纵容、提倡那里的淫荡和一切不敬神的行为。

[jɛɪ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪd] [dɪˈæbələs] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
Yea , much more did Diabolus to encourage wickedness in the town of Mansoul ;
是的 , 很多 更多的 做过 迪亚波鲁斯 到 鼓励 邪恶 在 这 镇 的 - ;

是的, 迪亚波罗斯在曼苏尔镇助长了更多邪恶行为;

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm] [piːs] , [ˈkɒntent] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [blɪs] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
he promised them peace , content , joy , and bliss , in doing his commands ,
他 承诺 他们 和平 , 内容 , 喜悦 , 和 极乐 , 在 正在做 他的 命令 ,
他向他们承诺, 只要他们遵行他的命令, 就能获得平安、满足、喜乐和幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɛɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ˈduːɪŋ]
and that they should never be called to an account for their not doing
和 那 他们 应该 绝不 是 称为 到 一个 帐户 为了 他们的 不是 正在做
[ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
the contrary .
这 相反 .

而且, 他们永远不应该因为没有采取相反的做法而被追究责任。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [teɪst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv]
And let this serve to give a taste to them that love to hear tell of
和 让 这 服务 到 给 一个 品尝 到 他们 那 爱 到 听到 告诉 的
[wɒt] [ɪz] [dʌŋ] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [əˈfaː(r)] [ɒf] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntrɪz] .
what is done beyond their knowledge afar off in other countries .
什么 是 完毕 超过 他们的 知识 远方 离开 在 其他 国家 .

愿此举能让那些喜欢听人讲述遥远国度里他们所不知的事情的人们尝到甜头。

[naʊ] - [ˈbiːɪŋ] [ˈhəʊlɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈhəʊlɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; bæʊ] ,
Now Mansoul being wholly at his beck , and brought wholly to his bow ,
现在 - 存在 完全 在 他的 贝克 , 和 带来 完全 到 他的 弓 ,
现在曼索尔完全听命于他, 完全臣服于他,

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ðeəˈɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪm] .
nothing was heard or seen therein but that which tended to set up him .
没有什么 曾是 听到 或者 已见 其中 但 那 哪个 倾向于 到 放 向上 他 .
那里的一切所见所闻, 无一不是在助长他的气焰。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] , [ˈhævɪŋ] [dɪsˈeɪb(ə)ld] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔːdə(r)] [frɒm; frəm]
But now he , having disabled the Lord Mayor and Mr . Recorder from
但 现在 他 , 拥有 已禁用 这 主 市长 和 先生 . 录音机 从
[ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [ɪn] - ,
bearing of office in Mansoul ,
轴承 的 办公室 在 - ,
但现在, 他已经使曼苏尔的市长和记录官无法履行职务,

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ,
and seeing that the town , before he came to it ,
和 看到 那 这 镇 , 前 他 来了 到 它 ,
在他来到这座城镇之前, 他看到它已经.....

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ɒv; əv] [kɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd]
was the most ancient of corporations in the world , and fearing , if he did
曾是 这 最多 古老的 的 公司 在 这 世界 , 和 害怕 , 如果 他 做过
[nɒt] [meɪnˈteɪn] [ˈɡreɪtnəs] ,
not maintain greatness ,
不是 维持 伟大 ,
它是世界上最古老的公司, 并且担心, 如果它不能保持辉煌,

[ðɛɪ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] ;
they at any time should object that he had done them an injury ;
他们 在 任何 时间 应该 目的 那 他 有 完毕 他们 一个 受伤 ;
他们随时可以提出异议, 声称他伤害了他们;

[ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ] [seɪ] , ([ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðeə(r)]
therefore , **I say** , (**that they might see that he did not intend to lessen their**
所以 , 我 说 , (那 他们 可能 看 那 他 做过 不是 打算 到 减少 他们的
[ˈgrændʒə(r)] ,
grandeur ,
宏伟 ,

因此, 我说, (好让他们明白他无意削弱他们的威严,

[ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ædvən'teɪdʒəs] [θɪŋz] ,
or to take from them any of their advantageous things ,
或者 到 拿 从 他们 任何 的 他们的 有利 事物 ,
或者夺走他们任何有利的东西,

) [hiː; hi] [dɪd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] [hɪm'self] ,
) **he did choose for them a Lord Mayor and a Recorder himself** ,
) 他 做过 选择 为了 他们 一个 主 市长 和 一个 录音机 他自己 ,
他亲自为他们挑选了一位市长和一位记录官。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [æz; əz] [pliːzd]
and such as contented them at the heart , and such also as pleased
和 这样的 作为 满足 他们 在 这 心 , 和 这样的 还 作为 高兴
[hɪm] [ˈwʌndrəs] [wel] .
him wondrous well .
他 奇妙的 出色地 .

以及那些让他们内心感到满足, 并且让他非常高兴的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [di'æbələs] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd]
The name of the Mayor that was of Diabolus ' making was the Lord
这 姓名 的 这 市长 那 曾是 的 迪亚波鲁斯 - 制作 曾是 这 主
Lustings ,
欲望 ,

迪亚波罗斯钦点的市长名叫卢斯廷斯勋爵。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [aɪz] [nɔː(r)] [ɪəz] .
a man that had neither eyes nor ears .
一个 男人 那 有 两者都不 眼睛 也不 耳朵 .
一个既没有眼睛也没有耳朵的人。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [ˈweðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [aɪ 'tiː] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
All that he did , whether as a man or an officer , he did it naturally ,
全部 那 他 做过 , 无论 作为 一个 男人 或者 一个 官 , 他 做过 它 自然 ,
他所做的一切, 无论是作为普通人还是作为军官, 都显得很自然。

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] [biːst] .
as doth the beast .
作为 确实 这 兽 .
就像野兽一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [jet] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪg'nəʊb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] - ,
And that which made him yet the more ignoble , though not to Mansoul ,
和 那 哪个 制成 他 然而 这 更多的 卑鄙的 , 尽管 不是 到 - ,
而这, 虽然在曼索尔看来并非如此, 却使他更加卑鄙。

[jet] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [br'held] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈruːɪn] , [wɒz; wəz] ,
yet to them that beheld and were grieved for its ruin , was ,
然而 到 他们 那 观看 和 是 伤心 为了 它是 废墟 , 曾是 ,
然而, 对于那些目睹其毁灭并为此感到悲痛的人来说,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [ˈfeɪvə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)l] .
that he never could favour good , but evil .
那 他 绝不 可以 偏爱 好的 , 但 邪恶的 .
他从来都无法偏袒善, 只会偏袒恶。

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [fə'get] - [gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒri]
The Recorder was one whose name was Forget - Good , and a very sorry
这 录音机 曾是 一 谁 姓名 曾是 忘记 - 好的 , 和 一个 非常 对不起
[ˈfeləʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
fellow he was .
同伴 他 曾是 .

记录员名叫忘恩负义，他真是个可怜的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪʃtɪf] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
He could remember nothing but mischief , and to do it with delight .
他 可以 记住 没有什么 但 恶作剧 , 和 到 做 它 和 喜 .

他只记得自己作恶，而且乐在其中。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [prəʊn] [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɜ:tl] , [ˈi:v(ə)n] [ˈhɜ:tl] [tu:; tə]
He was naturally prone to do things that were hurtful , even hurtful to
他 曾是 自然 易于 到 做 事物 那 是 伤人的 , 甚至 伤人的 到

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
the town of Mansoul ,
这 镇 的 - ,

他天生就容易做出伤人的事，甚至伤害了曼苏尔镇。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdwelə(r)z] [ðeə(r)] .
and to all the dwellers there .
和 到 全部 这 居民 那里 .

以及那里所有的居民。

[ði:z] [tu:] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [baɪ][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] , [ɪg'zæmpl] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɒn]
These two , therefore , by their power and practice , examples , and smiles upon
这些 二 , 所以 , 经过 他们的 力量 和 实践 , 示例 , 和 微笑 之上

[ˈi:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

因此，这两个人凭借他们的权力和实践，树立了榜样，并对邪恶报以微笑。

[dɪd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈgræmə(r)] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ˈhɜ:tl] [weɪz] .
did much more grammar and settle the common people in hurtful ways .
做过 很多 更多的 语法 和 定居 这 常见的 人们 在 伤人的 方式 .

做了很多语法方面的工作，并以伤害性的方式安抚普通民众。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [dʌθ] [nɒt] [pəˈsi:v] [ðæt] [wen] [ðəʊz] [ðæt] [saɪt] [ə'loʊft][ɑ:(r); ə(r)] [vaɪl] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]
For who doth not perceive that when those that sit aloft are vile and corrupt
为了 WHO 确实 不是 感知 那 什么时候 那些 那 坐 高空 是 卑鄙的 和 腐败

[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

谁能看不出来，那些身居高位的人，如果自身卑鄙腐败呢？

[ðeɪ] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈri:dʒən][ænd; ənd] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?
they corrupt the whole region and country where they are ?
他们 腐败 这 所有的 地区 和 国家 在哪里 他们 是 ?

他们是否腐蚀了他们所在的整个地区和国家？

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [dɪ'æbələs] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈbɜ:dʒɪs] [ænd; ənd] [ˈɔ:ldəmən] [ɪn] - , [saɪt] [æz; əz]
Besides these , Diabolus made several burgesses and aldermen in Mansoul , such as
除了 这些 , 迪亚波鲁斯 制成 一些 市民 和 市议员 在 - , 这样的 作为

[aʊt] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [taʊn] ,
out of whom the town ,
出去 的 谁 这 镇 ,

除此之外，迪亚波罗斯还在曼苏尔任命了几位市民和市议员，例如该镇的议员们：

[wen] [aɪˈti:] [ˈniːdɪd] , [maɪt] [tʃuːz] [ðem; ðəm] [ˈɒfɪsəz] , [ˈɡʌvənəz] , [ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrət] .
when it needed , might choose them officers , governors , and magistrates .
什么时候 它 需要 , 可能 选择 他们 警官 , 州长们 , 和 地方法官 .

必要时, 可能会选拔他们担任官员、总督和地方官员。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ˈmɪstə(r)] . [ˌɪŋkrəˈdjuːləti] ,
And these are the names of the chief of them : Mr . Incredulity ,
和 这些 是 这 姓名 的 这 首席 的 他们 : 先生 . 怀疑 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːti] ,
Mr . Haughty ,
先生 : 傲慢 ,

他们中的首领名叫: 怀疑先生、傲慢先生,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈswearɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːrɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [hɑːd] - [hɑːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪtləs] , [ˈmɪstə(r)] .
Mr . Swearing , Mr . Whoring , Mr . Hard - Heart , Mr . Pitiless , Mr .
先生 : 咒骂 , 先生 : 卖淫 , 先生 : 难的 - 心 , 先生 : 无情 , 先生 :
[ˈfʊəri] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [truːθ] , [ˈmɪstə(r)] . [stænd] - [tuː; tə] - [laɪz] ,
Fury , Mr . No - Truth , Mr . Stand - to - Lies ,
愤怒 , 先生 : 不 - 真相 , 先生 : 站立 - 到 - 谎言 ,

爱骂人先生、好色先生、铁石心肠先生、无情先生、愤怒先生、不讲真话先生、坚持谎言先生

[ˈmɪstə(r)] . [fɔːls] - [piːs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdrʌŋkənnəs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪθiɪzəm] —
Mr . False - Peace , Mr . Drunkenness , Mr . Cheating , Mr . Atheism —
先生 : 错误的 - 和平 , 先生 : 酒醉 , 先生 : 作弊 , 先生 : 无神论 —
[θɜːˈtiːn] [ɪn][ɔːl] .
thirteen in all .
十三 在 全部 .

虚假和平先生、酗酒先生、欺骗先生、无神论先生——总共十三位。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌɪŋkrəˈdjuːləti][ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪθiɪzəm] [ðə; ði] [ˈʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Incredulity is the eldest , and Mr . Atheism the youngest of the
先生 : 怀疑 是 这 长子 , 和 先生 : 无神论 这 最小的 的 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

公司里, 怀疑先生年纪最大, 无神论先生年纪最小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æŋ; ən] [ɪˈleɪk(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈkəʊnsəlˌmən] [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] , [æz; əz] [ˈbeɪlɪf] ,
There was also an election of common councilmen and others , as bailiffs ,
那里 曾是 还 一个 选举 的 常见的 市议员 和 其他的 , 作为 法警 ,
[ˈsɑːdʒənts] ,
sergeants ,
中士 ,

此外, 还选举了普通议员和其他官员, 例如法警、警长等。

[ˈkʌnstəbl] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪk][tuː; tə] [ðəʊz] [əˈfɑː] - [nemd] , [ˈbiːɪŋ]
constables , and others ; but all of them like to those afore - named , being
警员 , 和 其他的 ; 但 全部 的 他们 喜欢 到 那些 之前 - 命名 , 存在
[ˈaɪðə(r)] [ˈfɑːðəz] ,
either fathers ,
任何一个 父亲们 ,

警员和其他人; 但他们都和前面提到的那些人一样, 要么是父亲, 要么是.....

[ˈbrʌðəz] , [ˈkʌz(ə)nz] , [ɔː(r)] [ˈnefjuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [huːz] [nems] , [fɑː(r); fə(r)] [brɛvətɪs] [seɪk] , [aɪ]
brothers , cousins , or nephews to them , whose names , for brevity's sake , I
兄弟 , 表兄弟姐妹 , 或者 侄子们 到 他们 , 谁 姓名 , 为了 简洁的 清酒 , 我
[əˈmɪt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
omit to mention .
忽略 到 提到 .

他们的兄弟、堂兄弟或侄子, 为了简洁起见, 我省略了他们的名字。

[wen] [ðə; ði][dʒaɪənt][hæd; həd] [ðʌs] [fa:(r)] [prə'si:did] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
When the giant had thus far proceeded in his work , in the next place ,
什么时候 这 巨大的 有 因此 远的 继续 在 他的 工作 , 在 这 下一个 地方 ,
当巨人的工作进行到这一步时, 接下来,

[hi:; hi] [br'tɒk] [hɪm][tu:; tə] [bɪld] [sʌm; səm] ['strɔ:ŋ,həʊldz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
he betook him to build some strongholds in the town ,
他 贝托克 他 到 建造 一些 堡垒 在 这 镇 ,
他带他去城里建造一些堡垒,

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪlt] [θri:] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pregnəb(ə)] .
and he built three that seemed to be impregnable .
和 他 建造 三 那 似乎 到 是 坚不可摧 .
他建造了三座看似坚不可摧的堡垒。

[ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][həʊld][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [br'kəz; br'kɒz][aɪ'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]
The first he called the Hold of Defiance , because it was made to
这 第一的 他 称为 这 抓住 的 蔑视 , 因为 它 曾是 制成 到
[kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,
command the whole town ,
命令 这 所有的 镇 ,
他将第一座堡垒称为“反抗堡垒”, 因为它是为了俯瞰整个城镇而建造的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [eɪnʃənt] [kɪŋ] .
and to keep it from the knowledge of its ancient King .
和 到 保持 它 从 这 知识 的 它是 古老的 国王 .
并且要瞒着它的古代国王。

[ðə; ði]['sekənd][hi:; hi] [kɔ:ld] ['mɪdnait] [həʊld] ,
The second he called Midnight Hold ,
这 第二 他 称为 午夜 抓住 ,
他第二次拨打“午夜要塞”电话时,

[br'kəz; br'kɒz][aɪ'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ki:p] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:] ['nɒlɪdʒ]
because it was built on purpose to keep Mansoul from the true knowledge
因为 它 曾是 建造 在 目的 到 保持 - 从 这 真的 知识
[ɒv; əv][ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .
因为它的建造目的就是为了让阻止人类灵魂真正了解自己。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [swi:t] - [sɪn][həʊld] , [br'kəz; br'kɒz][baɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['fɔ:tɪfard] -
The third was called Sweet - Sin Hold , because by that he fortified Mansoul
这 第三 曾是 称为 甜的 - 罪 抓住 , 因为 经过 那 他 强化 -
[ə'ɡenst] [ɔ:l] [dɪ'zair] [ɒv; əv] [ɡʊd] .
against all desires of good .
反对 全部 欲望 的 好的 .
第三把锁被称为“甜蜜罪恶之锁”, 因为他用这把锁强化了人类的灵魂, 使其无法抵抗一切向善的欲望。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [həʊldz] [stɒd] [kləʊz][baɪ] [aɪ] - [geɪt] , [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ,
The first of these holds stood close by Eye - gate , that , as much might be ,
这 第一的 的 这些 持有 站立 关闭 经过 眼睛 - 门 , 那 , 作为 很多 可能 是 ,
第一个据点就位于眼门附近, 这一点或许可以解释得通。

[laɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['da:kənd] [ðeə(r)] ; [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [hɑ:d][baɪ][ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)] ,
light might be darkened there ; the second was built hard by the old castle ,
光 可能 是 变暗 那里 ; 这 第二 曾是 建造 难的 经过 这 老的 城堡 ,
那里的光线可能比较昏暗; 第二座建筑紧挨着老城堡建造。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [mɔ:(r)][blaɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)] ;
to the end that that might be made more blind , if possible ;
到 这 结尾 那 那 可能 是 制成 更多的 瞎的 , 如果 可能的 ;
最终目的是尽可能地使之更加盲目;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɜ:d] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] .
and the third stood in the market - place .
和 这 第三 站立 在 这 市场 - 地方 .

第三家则位于集市上。

[hi:; hi] [ðæt] [diˈæbələs] [meɪd] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ʊv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][wʌn] [spart] - [ɡɒd] ,
He that Diabolus made governor over the first of these was one Spite - God ,
他 那 迪亚波鲁斯 制成 州长 超过 这 第一的 的 这些 曾是 一 尽管如此 - 上帝 ,
[ə; eɪ][məʊst] [ˈblæsfəməs] [ret] :
a most blasphemous wretch :
一个 最多 亵渎神明 可怜虫 :

魔鬼任命的统治者，是怨恨之神，一个极其亵渎神灵的恶棍：

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈræbl] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] [əˈɡenst] - [æt; ət][fɜ:st] ,
he came with the whole rabble of them that came against Mansoul at first ,
他 来了 和 这 所有的 乌合之众 的 他们 那 来了 反对 - 在 第一的 ,
他带着当初攻击曼苏尔的那群乌合之众来了。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [hɪmˈself] [wʌn][ʊv; əv] [ðəmˈselvz] .
and was himself one of themselves .
和 曾是 他自己 一 的 他们自己 .
他本人也是他们中的一员。

[hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ʊv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [həʊld][wɒz; wəz][wʌn] [lʌv] - [nəʊ] - [laɪt] ;
He that was made the governor of Midnight Hold was one Love - no - Light ;
他 那 曾是 制成 这 州长 的 午夜 抓住 曾是 一 爱 - 不 - 光 ;
被任命为午夜堡垒总督的是一个没有爱与光的人；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ʊv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] [fɜ:st] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taʊn] .
he was also of them that came first against the town .
他 曾是 还 的 他们 那 来了 第一的 反对 这 镇 .
他也是最早攻打这座城镇的人之一。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði][həʊld] [kɔ:ld] [swi:t] - [sɪn][həʊld]
And he that was made the governor of the hold called Sweet - Sin Hold
和 他 那 曾是 制成 这 州长 的 这 抓住 称为 甜的 - 罪 抓住
[wɒz; wəz][wʌn] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [lʌv] - [fleʃ] :
was one whose name was Love - Flesh :
曾是 一 谁 姓名 曾是 爱 - 肉 :
被任命为甜蜜罪恶堡垒总督的，是一个名叫爱肉体的人：

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [lu:d] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ʊv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlðə(r)]
he was also a very lewd fellow , but not of that country where the other
他 曾是 还 一个 非常 猥亵 同伴 , 但 不是 的 那 国家 在哪里 这 其他
[ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] .
are bound .
是 边界 .

他也是个非常淫荡的人，但不是那种人，和其他人属于同一个国家。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][faɪnd][mɔ:(r)] [ˈswi:tnəs] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ˈsʌkɪŋ] [ʊv; əv][ə; eɪ] [lʌst] [ðæn; ðən]
This fellow could find more sweetness when he stood sucking of a lust than
这 同伴 可以 寻找 更多的 甜味 什么时候 他 站立 吸吮 的 一个 欲望 比
[hi:; hi][dɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʊv; əv] [ɡɒd] .
he did in all the paradise of God .
他 做过 在 全部 这 天堂 的 上帝 .
这个人从放纵情欲中获得的快乐，比在上帝的整个天堂里获得的快乐还要多。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [diˈæbələs] [θɔ:t] [hɪmˈself] [seɪf] .
And now Diabolus thought himself safe .
和 现在 迪亚波鲁斯 想法 他自己 安全的 .
迪亚波罗斯以为自己安全了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] - , [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ðeə'ɪn] ; [hi:; hi][hæd; həd][pʊt]
He had taken Mansoul , he had engarrisoned himself therein ; he had put
他 有 已采取 - , 他 有 驻军 他自己 其中 ; 他 有 放
[daʊn] [ðə; ði][əʊld] [ˈɒfɪsəz] ,
down the old officers ,
向下 这 老的 警官 ,
他攻占了曼苏尔, 并在那里驻扎了军队; 他击败了旧军官。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [ʌp] [nju:][wʌnz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'feɪst] [ðə; ði][ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʃa,daɪ] ,
and had set up new ones ; he had defaced the image of Shaddai ,
和 有 放 向上 新的 一个 ; 他 有 污损 这 图像 的 沙代 ,
他设立了新的偶像; 他玷污了全能者的形象,
[ænd; ənd][hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [hi:; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði][əʊld] [lɔ:] [bʊks] ,
and had set up his own ; he had spoiled the old law books ,
和 有 放 向上 他的 自己的 ; 他 有 被宠坏了 这 老的 法律 图书 ;
他建立了自己的体系; 他篡改了旧的法律书籍。

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'məʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪn] [laɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [nju:] [ˈmædʒɪs,tret] ,
and had promoted his own vain lies ; he had made him new magistrates ,
和 有 推广 他的 自己的 徒劳 谎言 ; 他 有 制成 他 新的 地方法官 ,
他宣扬了自己的谎言; 他任命了新的官员,
[ænd; ənd][set] [ʌp] [nju:] [ˈɔ:ldəmən] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪldɪd] [hɪm] [nju:] [həʊldz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and set up new aldermen ; he had builded him new holds , and had
和 放 向上 新的 市议员 ; 他 有 已建成 他 新的 持有 , 和 有

[mænd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] :
manned them for himself :
有人值守 他们 为了 他自己 :
他任命了新的市政官员; 他为自己建造了新的要塞, 并安排了人员驻守。
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [sr'kjʊə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃa,daɪ] ,
and all this he did to make himself secure , in case the good Shaddai ,
和 全部 这 他 做过 到 制作 他自己 安全的 , 在 案件 这 好的 沙代 ,
他做这一切都是为了确保自身安全, 以防全能的上帝.....

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kɜ:ʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .
or his Son , should come to make an incursion upon him .
或者 他的 儿子 , 应该 来 到 制作 一个 侵入 之上 他 :
或他的儿子, 前来侵犯他。
[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk] , [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] , [wɜ:d] , [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ,
Now you may well think , that long before this time , word , by some one or other ,
现在 你 可能 出色地 思考 , 那 长的 前 这 时间 , 单词 , 经过 一些 一 或者 其他 ,

你或许会认为, 在此之前很久, 某个人或某个事就曾说过,
[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi:; bi] [ˈkæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ˈʃa,daɪ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] - ,
could not but be carried to the good King Shaddai , how his Mansoul ,
可以 不是 但 是 携带 到 这 好的 国王 沙代 , 如何 他的 - ,
他的灵魂怎能不被带到仁慈的沙代王面前呢?
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ˈju:nɪvɜ:s] , [wɒz; wəz] [lɒst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌnəgeɪt] [ˈdʒaɪənt] [di'æbələs]
in the continent of Universe , was lost ; and that the runagate giant Diabolus
在 这 大陆 的 宇宙 , 曾是 丢失的 ; 和 那 这 跑门 巨大的 迪亚波鲁斯

,
:
,
在宇宙大陆上, 他迷失了; 而那个流星巨人迪亚波罗斯,

[wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] ['sɜ:vənts] , [hæd; həd] , [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪd]
once one of his Majesty's servants , had , in rebellion against the King , made
 一次 一 的 他的 陛下 的 仆从 , 有 , 在 叛乱 反对 这 国王 , 制成
 [ʊə(r)] [ˌðeə'ʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
sure thereof for himself .
 当然 其中 为了 他自己 .

曾经，国王陛下的一名仆从，为了反抗国王，为自己谋取了利益。

[jeɪ] , [ˈtaɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæɪrɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðeəˈɒv] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]
Yea , **tidings** **were** **carried** **and** **brought** **to** **the** **King** **thereof** , **and** **that** **to**
 是的 , 消息 是 携带 和 带来 到 这 国王 其中 , 和 那 到
 [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɜːkəmstəns] .
a **very** **circumstance** .
 一个 非常 环境 .

是的，消息被带去报给了国王，而且是以一种特殊的方式。

[æt; ət][fɜːst] , [haʊ][di'æbələs] [keɪm] [ə'pɒn] - ([ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
At first , how Diabolus came upon Mansoul (they being a simple people and
 在 第一的 , 如何 迪亚波鲁斯 来了 之上 - (他们 存在 一个 简单的 人们 和
 ['Inəs(ə)nt]) [wið] [kra:ft] ,
innocent) with craft ,
 清白的) 和 工艺 ,

起初，迪亚波罗斯是如何用诡计接近曼苏尔人的（他们是淳朴天真的民族）的呢？

['sʌt(ə)lti] , [laɪz] , [ænd; ənd] [gaɪ] .
subtlety , lies , and guile .
 微妙之处 , 谎言 , 和 诡计 .

诡计、谎言和欺骗。

[ˈaɪtəm] , [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['tretʃərəsli] [sleɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['həʊb(ə)l][ænd; ənd] ['væliənt] ['kæptɪn] ,
Item , that he had treacherously slain the right noble and valiant captain ,
 物品 那 他 有 阳险地 被杀 这 正确的 高贵 和 英勇 队长

[ðəə(r)] ['kæptɪn] [rɪ'zɪstəns] ,
their Captain Resistance ,
 他们的 队长 反抗 ,

他还背信弃义地杀害了他们英勇高贵的抵抗军队长。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzsmən] .
as he stood upon the gate with the rest of the townsmen .
 作为 他 站立 之上 这 门 和 这 休息 的 这 镇民 .

他和镇上的其他居民一起站在城门口。

[ˈaɪtəm] , [haʊ] [maɪ] [breɪv] [lɔːd] [ˈɪnəs(ə)nt] [fel] [daʊn] [ded] ([wɪð] [ɡriːf] , [sʌm; səm] [seɪ] ,
Item , how my brave Lord Innocent fell down dead (with grief , some say ,
物品 , 如何 我的 勇敢的 主 清白的 跌倒 向下 死的 (和 悲伤 , 一些 说 ,
事情是这样的, 我勇敢的英诺森大人是如何倒地身亡的 (有人说是悲痛欲绝)。

[ɔː(r)] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɪŋkɪŋ] [breθ] [pʊ; əv] [wʌn] [ɪl] - [pɔːz] ,

或者 和 存在 中毒 和 这 臭 气息 的 一 患病的 - 暂停 ,
或者被一个叫伊尔-帕斯的家伙的恶臭呼吸毒害,

[æz; əz] [seɪ] [ˈlɒə(r)z]) [æt; ət] [dɒ; ði] [ˈhiəriŋ] [pɜː; əv] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈraɪt(ə)l] [prɪns] ,
作为 说 其他的) 在 这 听力 的 他的 只是 主 和 正当的 王子 ,
正如其他人所说) 在他公正的君主和合法的王子的听证会上

[ˈʃɑːdaɪ] , [səʊ] [əˈbjʊːzd] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈfɪlθi] [ə; eɪ] - [æz; əz] [ðæt] [ˈvɑːlɪt] [ɪl] -
Shaddai , so abused by the mouth of so filthy a Diabolian as that varlet Ill -
沙代 , 所以 受虐 经过 这 嘴 的 所以 污秽 一个 - 作为 那 侍童 患病的 -
[pɔːz] [wɒz; wəz] .
Pause was .
暂停 曾是 .

沙代, 被那个卑鄙无耻的魔鬼伊尔-帕斯用他那肮脏的嘴辱骂了。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [təʊld] ,
The messenger further told ,
这 信使 更远 讲述 ,

信使还说:

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪl] - [pɔːz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːt] [ɔːˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] [ɪn] [brɪˈhɑːf]
that after this Ill - Pause had made a short oration to the townsmen in behalf
那 后 这 患病的 - 暂停 有 制成 一个 短的 演讲 到 这 镇民 在 代表
[ɒv; əv] [diˈæbələs] ,
of Diabolus ,
的 迪亚波鲁斯 ,

之后, 伊尔-帕斯代表迪亚波罗斯向镇民们发表了一篇简短的演说。

[hɪz; ɪz] [ˈmaːstə(r)] ; [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [taʊn] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,
his master ; the simple town , believing that what was said was true ,
他的 掌握 ; 这 简单的 镇 , 相信 那 什么 曾是 说 曾是 真的 ,

他的主人; 那个淳朴的小镇, 相信了主人所说的话。

[wɪð] [wʌn] [kənˈsent] [dɪd] [əʊpən] [ɪə(r)] - [geɪt] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːpəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪd]
with one consent did open Ear - gate , the chief gate of the corporation , and did
和 一 同意 做过 打开 耳朵 - 门 , 这 首席 门 的 这 公司 , 和 做过
[let] [hɪm] ,
let him ,
让 他 ,

经一人同意, 便打开了公司的主要大门——耳门, 并让他进入。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
with his crew , into a possession of the famous town of Mansoul .
和 他的 全体人员 , 进入 一个 拥有 的 这 著名的 镇 的 - .

他和他的船员占领了著名的曼苏尔镇。

[hiː; hi] [ˈfɜːðə(r)] [əʊd] [haʊ] [diˈæbələs] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] .
He further showed how Diabolus had served the Lord Mayor and Mr .
他 更远 显示 如何 迪亚波鲁斯 有 服务 这 主 市长 和 先生 .
[rɪˈkɔːdə(r)] ,
Recorder ,
录音机 ,

他还进一步展示了迪亚波罗斯是如何为市长和记录官服务的,

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] .
to wit , that he had put them from all place of power and trust .
到 有 , 那 他 有 放 他们 从 全部 地方 的 力量 和 相信 .

也就是说, 他已经剥夺了他们所有的权力和信任。

[ˈaɪtəm] , [hiː; hi] [əʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] - [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
Item , he showed also that my Lord Willbewill was turned a very rebel ,
物品 , 他 显示 还 那 我的 主 - 曾是 转向 一个 非常 反叛 ,

此外, 他还表明, 我的威尔比威尔勋爵已经变成了一个非常叛逆的人。

[ænd; ənd] [ˈrʌnəgeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [klaːk] ;
and runagate , and that so was one Mr . Mind , his clerk ;
和 跑门 , 和 那 所以 曾是 一 先生 . 头脑 , 他的 职员 ;

还有 runagate, 他的职员 Mind 先生也是如此;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [dɪd] [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['revl] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)] ,
and that they two did range and revel it all the town over ,
和 那 他们 二 做过 范围 和 陶醉 它 全部 这 镇 超过 ,
他们俩确实在整个镇上到处炫耀、寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [ðeə(r)] [weɪz] .
and teach the wicked ones their ways .
和 教 这 邪恶 一个 他们的 方式 .
并教导恶人他们所行的道。

[hi; hi] [sed] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðɪs] - [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [greɪt] [trʌst] ,
He said , moreover , that this Willbewill was put into great trust ,
他 说 , 而且 , 那 这 - 曾是 放 进入 伟大的 相信 ,
此外, 他还说, 这份遗嘱被寄予了极大的信任。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [dɪ'æbələs] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] - [hænd] [ɔ:l] [ðə; ði] [strɒŋ] ['pleɪsɪz]
and particularly that Diabolus had put into Willbewill's hand all the strong places
和 特别 那 迪亚波鲁斯 有 放 进入 - 手 全部 这 强的 地方
[ɪn] - ;
in Mansoul ;
在 - ;
尤其是迪亚波罗斯已经把曼索尔的所有坚固之处都交给了威尔比威尔;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [maɪ] [lɔ:d] - [depjuːtɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mʌʊst]
and that Mr . Affection was made my Lord Willbewill's deputy in his most
和 那 先生 . 感情 曾是 制成 我的 主 - 副 在 他的 最多
[rɪ'beljəs] [ə'feəz] .
rebellious affairs .
叛逆的 事务 .
并且, 阿费申先生被任命为威尔比威尔勋爵的代理人, 负责处理他最叛逆的事务。

- [jeɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , - [ðɪs] ['mɒnstə(r)] , [lɔ:d] - , [hæz; həz] ['əʊpənli] [,dɪsə'vau]
' Yea , ' said the messenger , ' this monster , Lord Willbewill , has openly disavowed
- 是的 , - 说 这 信使 , - 这 怪物 , 主 - , 有 公然 否认
[hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['ʃɑːdaɪ] ,
his King Shaddai ,
他的 国王 沙代 ,
“是的,”信使说, “这个怪物, 威尔比威尔大人, 已经公开否认了他的沙代王。”

[ænd; ənd] [hæθ] ['hɒrəbli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [pləɪt] [hɪz; ɪz] [trəʊθ] [tu; tə] [dɪ'æbələs] . -
and hath horribly given his faith and plighted his troth to Diabolus . '
和 有 糟糕透了 给定 他的 信仰 和 陷入困境 他的 誓言 到 迪亚波鲁斯 . -
他竟可怕地将自己的信仰献给了魔鬼, 并向他许下了誓言。

- [ɔ:l səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , - [bɪ'saɪdɪz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'beljəs]
' Also , ' said the messenger , ' besides all this , the new king , or rather rebellious
- 还 , - 说 这 信使 , - 除了 全部 这 , 这 新的 国王 , 或者 相当 叛逆的
['taɪrənt] ,
tyrant ,
暴君 ,
“此外,”信使说, “除了这一切之外, 这位新国王, 或者更确切地说, 这位叛逆的暴君,

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] ['feɪməs] , [bʌt; bət] [naʊ] ['perɪfɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
over the once famous , but now perishing town of Mansoul ,
超过 这 一次 著名的 , 但 现在 消亡 镇 的 - ,
在曾经闻名遐迩、如今却日渐衰落的曼苏尔镇上空

[hæz; həz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:də(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
has set up a Lord Mayor and a Recorder of his own .
有 放 向上 一个 主 市长 和 一个 录音机 的 他的 自己的 .
他设立了自己的市长和记录官。

[fɔ:(r); fə(r)] [meə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz][set] [ʌp] [wʌŋ][ˈmɪstə(r)] . ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈkɔ:də(r)] ,
For Mayor , he has set up one Mr . Lustings ; and for Recorder ,
为了 市长 , 他 有 放 向上 一 先生 : 欲望 ; 和 为了 录音机 ;
[ˈmɪstə(r)] . [fə'get] - [gʊd] ;
Mr . Forget - Good ;
先生 : 忘记 - 好的 ;

他提名了卢斯廷斯先生担任市长；提名了福格特-古德先生担任记录员；

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
two of the vilest of all the town of Mansoul .
二 的 这 最卑鄙的 的 全部 这 镇 的 - .

曼苏尔镇最卑鄙的两个家伙。

- [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɔ:lsəʊ] [prəˈsi:did] , [ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nju:] [ˈbɜ:dʒɪs]
' This faithful messenger also proceeded , and told what a sort of new burgesses
- 这 忠实 信使 还 继续 , 和 讲述 什么 一个 种类 的 新的 市民
[diˈæbələs] [hæd; həd] [meɪd] ;
Diabolus had made ;
迪亚波鲁斯 有 制成 ;

这位忠实的信使也继续前行，讲述了迪亚波罗斯建立了一种怎样的新市民阶层；

[ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ˈsevrəl] [strɒŋ] [fɔ:rts] , [ˈtaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋ,həʊldz] [ɪn] -
also that he had built several strong forts , towers , and strongholds in Mansoul
还 那 他 有 建造 一些 强的 堡垒 , 塔楼 , 和 堡垒 在 -
.
:
.

他还建造了曼苏尔的几座坚固的堡垒、塔楼和要塞。

[hi:; hi][təʊld] , [tu:] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] ,
He told , too , the which I had almost forgot ,
他 讲述 , 也 , 这 哪个 我 有 几乎 忘了 ,
他还讲了一件我几乎忘记的事:

[haʊ] [diˈæbələs] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ˈɪntu:] [ɑ:mz] , [ðə; ði][ˈbetə(r)] [tu:; tə] [kə'pæsɪteɪt]
how Diabolus had put the town of Mansoul into arms , the better to capacitate
如何 迪亚波鲁斯 有 放 这 镇 的 - 进入 武器 , 这 更好的 到 使具备能力
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

迪亚波罗斯是如何让曼苏尔镇的居民武装起来，以便更好地增强他们的战斗力的？

[ɒŋ][hi:z; ɪz] [brɪˈhɑ:f] , [tu:; tə] [meɪk] [rɪˈzɪstəns] [ə'genst] [ˈʃɑdaɪ] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
on his behalf , to make resistance against Shaddai their King ,
在 他的 代表 , 到 制作 反抗 反对 沙代 他们的 国王 ,
代表他，去抵抗他们的王沙代。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][ˈfɔ:mə(r)] [ə'bi:diəns] .
should he come to reduce them to their former obedience .
应该 他 来 到 减少 他们 到 他们的 以前的 服从 .

他会让他们恢复到以前的顺从状态吗？

[naʊ] [ðɪs] [ˈtaɪdɪŋz] - [ˈtelə(r)][dɪd] [nɒt] [dɪˈlɪvə(r)][hi:z; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [bʌt; bət][ɪn]
Now this tidings - teller did not deliver his relation of things in private , but in
现在 这 消息 - 出纳员 做过 不是 递送 他的 关系 的 事物 在 私人的 , 但 在
[ˈəʊpən] [kɔ:t] ,
open court ,
打开 法庭 ,

这位报信人并没有私下里讲述他所讲述的事情，而是在公开的法庭上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [haɪ] [lɔ:dz] , [tʃi:f] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['nəublz] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðeə(r)]
the King and his Son , high lords , chief captains , and nobles , being all there
这 国王 和 他的 儿子 , 高的 领主们 , 首席 队长 , 和 贵族 , 存在 全部 那里
[ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪə(r)] .
present to hear .
展示 到 听到 .

国王和他的儿子、高级领主、总司令以及贵族们都在场聆听。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] ,
But by that they had heard the whole of the story ,
但 经过 那 他们 有 听到 这 所有的 的 这 故事 ,
但到那时, 他们已经听到了整个故事。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [wʌŋ][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] , [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə][bɪ'həʊld]
it would have amazed one to have seen , had he been there to behold
它 会 有 惊叹 一 到 有 已见 , 有 他 到过 那里 到 看哪
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果他当时在场亲眼目睹, 一定会感到无比惊奇。

[wʊt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [gri:f] , [ænd; ənd] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðeə(r)][wʊz; wəz] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts]
what sorrow and grief , and compunction of spirit , there was among all sorts
什么 悲哀 和 悲伤 , 和 愧疚 的 精神 , 那里 曾是 之中 全部 排序
,
:
,

各种各样的悲伤、痛苦和悔恨之情溢于言表！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['feɪməs] - [wʊz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] :
to think that famous Mansoul was now taken :
到 思考 那 著名的 - 曾是 现在 已采取 :

想到著名的曼索尔竟然已经去世了：

['əʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔ:r'sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [jeɪ] ,
only the King and his Son foresaw all this long before , yea ,
仅有的 这 国王 和 他的 儿子 预见 全部 这 长的 前 , 是的 ,
只有国王和他的儿子很久以前就预见到了这一切, 是的。

[ænd; ənd] [sə'fɪntli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] - , [ðəʊ] [ðeɪ] [təʊld][nɒt]
and sufficiently provided for the relief of Mansoul , though they told not
和 足够 假如 为了 这 宽慰 的 - , 尽管 他们 讲述 不是
['evrɪbɒdi] [ðeə'ɒv] .
everybody thereof .
大家 其中 .

他们为曼苏尔的救济提供了充足的资金, 尽管他们并没有把这件事告诉所有人。

[jet] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [jeə(r)] [ɪn] [kən'dəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]
Yet because they also would have a share in condoling of the Misery of
然而 因为 他们 还 会 有 一个 分享 在 表示慰问 的 这 苦难 的
- ,
Mansoul ,
- ,

然而, 因为他们也会对人类灵魂的苦难感同身受,

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɔ:lsəʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] ,
therefore they also did , and that at a rate of the highest degree ,
所以 他们 还 做过 , 和 那 在 一个 速度 的 这 最高 程度 ,
因此他们也这样做了, 而且程度非常高。

[bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [ɒv; əv] - .
bewail the losing of Mansoul .
哀叹 这 输 的 - .

哀悼曼索尔的离世。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] ,
The King said plainly that it grieved him at the heart ,
这 国王 说 显然 那 它 伤心 他 在 这 心 ,
国王坦言，这件事令他内心无比悲痛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and you may be sure that his Son was not a whit behind him .
和 你 可能 是 当然 那 他的 儿子 曾是 不是 一个 白色 在后面 他 :
你可以肯定，他的儿子也毫不逊色。

[ðʌs] [geɪv] [ðeɪ] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌv] [ænd; ənd]
Thus gave they conviction to all about them that they had love and
因此 给予 他们 定罪 到 全部 关于 他们 那 他们 有 爱 和
[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
compassion for the famous town of Mansoul .
同情 为了 这 著名的 镇 的 - .
因此，他们向周围的人表达了他们对著名的曼苏尔镇的爱和同情。

[wel] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'taɪəd] [ɪntu:][ðə; ði] ['prɪvi] [t'eɪmbə(r)] ,
Well , when the King and his Son were retired into the privy chamber ,
出色地 , 什么时候 这 国王 和 他的 儿子 是 退休 进入 这 私处 房间 ,
当时，国王和他的儿子都退到内室去了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə][wɪt] ,
there they again consulted about what they had designed before , to wit ,
那里 他们 再次 咨询 关于 什么 他们 有 设计 前 , 到 有 ,
他们在那里再次讨论了他们之前的设计，即：

[ðæt] [æz; əz] - [ʊd; ʃəd] [ɪn] [taɪm] [bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] ,
that as Mansoul should in time be suffered to be lost ,
那 作为 - 应该 在 时间 是 遭受 到 是 丢失的 ,
人之灵魂终究会消逝，

[səʊ][æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] [ə'gen] ; [rɪ'kʌvəd] , [aɪ] [seɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
so as certainly it should be recovered again ; recovered , I say , in such a way ,
所以 作为 当然 它 应该 是 恢复 再次 ; 恢复 , 我 说 , 在 这样的 一个 方式 ,
所以它肯定应该被重新恢复；我说，应该以这种方式恢复。

[æz; əz] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [get] [ðəm'selvz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [feɪm] [ænd; ənd]
as that both the King and his Son would get themselves eternal fame and
作为 那 两个都 这 国王 和 他的 儿子 会 得到 他们自己 永恒 名声 和
[ˈɡlɔ:ri] [ðeə'baɪ] .
glory thereby .
荣耀 从而 .

这样一来，国王和他的儿子都将获得永恒的名誉和荣耀。

['weəfɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [kən'sʌlt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ʃɑ,dɑɪ] ([ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['pɜ:s(ə)n]
Wherefore , after this consult , the Son of Shaddai (a sweet and comely Person
因此 , 后 这 咨询 , 这 儿子 的 沙代 (一个 甜的 和 漂亮 人
,
:
,

因此，经过这次商议，沙代之子（一位和蔼可亲的人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and one that had always great affection for those that were in affliction ,
和 一 那 有 总是 伟大的 感情 为了 那些 那 是 在 痛苦 ,
而且她一直对受苦受难的人充满深切的关爱。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ˈmɔ:t(ə)] [ˈenməti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [əˈgenst] [diˈæbələs] , [br'kəz; br'kɔz][hi:; hi]
but one that had mortal enmity in his heart against Diabolus , because he
但 一 那 有 凡人 敌意 在 他的 心 反对 迪亚波鲁斯 , 因为 他
[wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] ,
was designed for it ,
曾是 设计 为了 它 ,
但他心中却对迪亚波罗斯怀有死仇, 因为他生来就是为了对抗迪亚波罗斯的。

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɔz][hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti]) — [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈʃa,dɑɪ] , [aɪ]
and because he sought his crown and dignity) — this Son of Shaddai , I
和 因为 他 寻求 他的 王冠 和 尊严) — 这 儿子 的 沙代 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,
因为他追求自己的王冠和尊严) ——我说, 这位全能者之子

[ˈhævɪŋ] [ˈstrɪkən] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]
having stricken hands with his Father and promised that he would be his
拥有 受打击的 双手 和 他的 父亲 和 承诺 那 他 会 是 他的
[ˈsɜ:vənt] [tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] - [əˈgen] ,
servant to recover his Mansoul again ,
仆人 到 恢复 他的 - 再次 ,
他与父亲决裂, 并承诺会成为他的仆人, 以求重新获得他的灵魂。

[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:(ə)n] , [nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi] [rɪˈpent] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
stood by his resolution , nor would he repent of the same .
站立 经过 他的 解决 , 也不 会 他 悔改 的 这 相同的 .
他坚持了自己的决定, 而且不会后悔。

[ðə; ði] [pəˈpɔ:t] [ɒv; əv] [wɪt] [əˈgri:mənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [tu:; tə][wɪt] , [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [taɪm] ,
The purport of which agreement was this : to wit , that at a certain time ,
这 旨趣 的 哪个 协议 曾是 这 : 到 有 , 那 在 一个 肯定 时间 ,
该协议的要旨是: 即在某个特定时间,
[ˈpri:fɪkst] [baɪ][bəuθ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈju:nɪvɜ:s]
prefixed by both , the King's Son should take a journey into the country of Universe
前缀 经过 两个都 , 这 国王学院 儿子 应该 拿 一个 旅行 进入 这 国家 的 宇宙
,
:

国王之子应踏上前往宇宙之国的旅程,
[ænd; ənd][ðəə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈekwəti] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈmendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and there , in a way of justice and equity , by making amends for the
和 那里 , 在 一个 方式 的 正义 和 公平 , 经过 制作 修改 为了 这
[ˈfɒlɪz] [ɒv; əv] - ,
follies of Mansoul ,
愚行 的 - ,

在那里, 为了伸张正义和公平, 通过弥补曼索尔的愚蠢行为,
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɜ:fɪkt] [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm] [diˈæbələs] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
he should lay a foundation of perfect deliverance from Diabolus and from
他 应该 躺 一个 基础 的 完美的 解救 从 迪亚波鲁斯 和 从
[hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] .
his tyranny .
他的 暴政 .

他应该奠定彻底摆脱魔鬼及其暴政的基础。

[mɔːrəʊvə(r)] [ɪˈmænjʊəl] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kənˈviːniənt] , [ə; eɪ][wɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði]
Moreover Emmanuel resolved to make , at a time convenient , a war upon the
而且 伊曼纽尔 已解决 到 制作 , 在 一个 时间 方便的 , 一个 战争 之上 这
[ˈdʒaɪənt] [diˈæbələs] ,
giant Diabolus ,
巨大的 迪亚波鲁斯 ,

此外，伊曼纽尔决心在合适的时机向巨人迪亚波罗斯发动战争。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
even while he was possessed of the town of Mansoul ;
甚至 尽管 他 曾是 拥有 的 这 镇 的 - ;
即使在他拥有曼苏尔镇期间；

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ˈfeəli] [baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hænd] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊld] ,
and that he would fairly by strength of hand drive him out of his hold ,
和 那 他 会 相当 经过 力量 的 手 驾驶 他 出去 的 他的 抓住 ,
他完全可以凭借武力将他赶出自己的控制范围。

[hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ænd] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈhæbrɪteɪʃn] .
his nest , and take it to himself to be his habitation .
他的 巢 , 和 拿 它 到 他自己 到 是 他的 居住地 .
把他的巢穴占为己有，作为自己的住所。

[ðɪs] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn] ,
This now being resolved upon ,
这 现在 存在 已解决 之上 ,
此事既然已得到解决，

[ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːd] [tʃɪːf] [ˈsekrət(ə)rɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][feə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
order was given to the Lord Chief Secretary to draw up a fair record
命令 曾是 给定 到 这 主 首席 秘书 到 画 向上 一个 公平的 记录
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmind] ,
of what was determined ,
的 什么 曾是 决定 ,
命令首席秘书公正地记录下所作出的决定，

[ænd; ænd][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [aɪˈtiː][fʊd; fəd][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
and to cause that it should be published in all the corners of the kingdom
和 到 原因 那 它 应该 是 已发布 在 全部 这 角落 的 这 王国
[ɒv; əv] [ˈjuːnɪvɜːs] .
of Universe .
的 宇宙 .
并使其在宇宙王国的各个角落得以出版。

[ə; eɪ] [ɔːt] [ˈbriːviɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ðəəˈɒv] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [teɪk] [hɪə(r)][æz; əz]
A short breviate of the contents thereof you may , if you please , take here as
一个 短的 简短 的 这 内容 其中 你 可能 , 如果 你 请 , 拿 这里 作为
[ˈfɒləʊz] :
follows :
跟随 :

如果您愿意，以下是其内容的简要概述：

- [let] [ɔːl] [men] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] ,
' Let all men know who are concerned , that the Son of Shaddai , the great King ,
- 让 全部 男人 知道 WHO 是 担心的 , 那 这 儿子 的 沙代 , 这 伟大的 国王 ,
“凡关心此事的人都要知道，全能者的儿子，伟大的君王，
[ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ] [ˈkʌvənənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][hɪm] [əˈɡen] ;
is engaged by covenant to his Father to bring his Mansoul to him again ;
是 已订婚的 经过 盟约 到 他的 父亲 到 带来 他的 - 到 他 再次 ;
他与天父立约，要将自己的灵魂带回天父身边；

[ˌjeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] - , [tuː] , [θruː] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmætʃləs] [lʌv] ,
yea , and to put Mansoul , too , through the power of his matchless love ,
是的 , 和 到 放 - , 也 , 通过 这 力量 的 他的 无比 爱 ,
是的 , 也为了让曼索尔感受到他无与伦比的爱的力量 ,

[ˈɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)][ˈbetə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈhæpi] [kənˈdɪʃn] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [aɪˈtiː]
into a far better and more happy condition than it was in before it
进入 一个 远的 更好的 和 更多的 快乐的 状况 比 它 曾是 在 前 它
[wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [diˈæbələs] .
was taken by Diabolus .
曾是 已采取 经过 迪亚波鲁斯 .

被 Diabolus 控制之前 , 它的状态比以前好得多 , 也快乐得多。
- [ðɪːz] [ˈpeɪpəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ][ˈlɪt(ə)l]
' These papers , therefore , were published in several places , to the no little
- 这些 文件 , 所以 , 是 已发布 在 一些 地方 , 到 这 不 小的
[ˌmɒləˈsteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [diˈæbələs] ;
molestation of the tyrant Diabolus ;
性骚扰 的 这 暴君 迪亚波鲁斯 ;
因此 , 这些论文在多处发表 , 引起了暴君迪亚波罗斯的极大不满 ;

- [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˌmɒləst] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [wɪl] [biː; bi]
' for now , ' thought he , ' I shall be molested , and my habitation will be
- 为了 现在 , - 想法 他 , - 我 将 是 性骚扰 , 和 我的 居住地 将要 是
[ˈteɪkən][frɒm; frəm][emˈiː] .
taken from me .
已采取 从 我 .
“现在 ,”他想 , “我将遭受骚扰 , 我的住所将被夺走。”

- [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [aɪ] [miːn] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
' But when this matter , I mean this purpose of the King and his Son ,
- 但 什么时候 这 事情 , 我 意思是 这 目的 的 这 国王 和 他的 儿子 ,
但是 , 就此事而言 , 我指的是国王和他儿子的这个目的 ,
[dɪd][æt; ət][fɜːst] [teɪk] [eə(r)][æt; ət] [kɔːt] , [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [haɪ] [lɔːdz] ,
did at first take air at court , who can tell how the high lords ,
做过 在 第一的 拿 空气 在 法庭 , WHO 能 告诉 如何 这 高的 领主们 ,
起初在宫廷里呼吸新鲜空气 , 谁又能说得清那些贵族大人是怎么想的呢 ?

[tʃiːf] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ˈprɪnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði]
chief captains , and noble princes that were there , were taken with the
首席 队长 , 和 高贵 王子们 那 是 那里 , 是 已采取 和 这
[ˈbɪznəs] !
business !
商业 !
在场的各路将领和贵族王子们都被这事儿吸引住了 !

圣战，(The Holy War,)

第3/17页

[fɜːst] , [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [aɪ ˈtiː][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
First , they whispered it one to another ,
第一的 , 他们 低声说道 它 一 到 其他 ,

起初，他们是互相低声告诉对方的。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] ,
and after that it began to ring out through the King's palace ,
和 后 那 它 开始 到 戒指 出去 通过 这 国王学院 宫殿 ,

随后，声音开始在国王的宫殿里回荡。

[ɔːl] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz]
all wondering at the glorious design that between the King and his Son was
全部 好奇 在 这 辉煌 设计 那 之间 这 国王 和 他的 儿子 曾是

[ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - .
on foot for the miserable town of Mansoul .
在 脚 为了 这 悲惨的 镇 的 - .

所有人都惊叹于国王和他的儿子为曼苏尔这座悲惨的城镇制定的宏伟计划。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [kʊd; kəd] [skeəs] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɪŋdəm] ,
Yea , the courtiers could scarce do anything either for the King or kingdom ,
是的 , 这 朝臣 可以 稀少 做 任何事物 任何一个 为了 这 国王 或者 王国 ,

是的，朝臣们几乎对国王或国家都无能为力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [mɪks] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ðeərˈɒv] ,
but they would mix , with the doing thereof ,
但 他们 会 混合 , 和 这 正在做 其中 ,

但他们会在这样做的过程中混在一起，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
a noise of the love of the King and his Son ,
一个 噪音 的 这 爱 的 这 国王 和 他的 儿子 ,

国王与他儿子之间爱的呐喊，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
that they had for the town of Mansoul .
那 他们 有 为了 这 镇 的 - .

他们为曼苏尔镇所做的一切。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðiːz] [lɔːdz] , [haɪ] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [biː; bi][ˈkɒntent] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [njuːz]
Nor could these lords , high captains , and princes be content to keep this news
也不 可以 这些 领主们 , 高的 队长 , 和 王子们 是 内容 到 保持 这 消息

[æt; ət] [kɔːt] ;
at court ;
在 法庭 ;

这些贵族、高级将领和王子们也无法满足于将这个消息留在宫廷里；

[jeɪ] , [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ðeərˈɒv] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈfektɪd] , [ðəmˈselvz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld]
yea , before the records thereof were perfected , themselves came down and told
是的 , 前 这 记录 其中 是 完善 , 他们自己 来了 向下 和 讲述

[aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈjuːnɪvɜːs] .
it in Universe .
它 在 宇宙 .

是的，在宇宙的记录完善之前，它们自己就降临到宇宙中讲述了这一切。

[æʔ; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɒv; əv] [di'æbələs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊ][lɪt(ə)]
At last it came to the ears , as I said , of Diabolus , to his no little
在 最后的 它 来了 到 这 耳朵 , 作为 我 说 , 的 迪亚波鲁斯 , 到 他的 不 小的
[dɪskən'tent] ;
discontent ;
不满 ;

正如我所说，这件事最终传到了迪亚波罗斯的耳中，这让他非常不满；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pə'pleks] [hɪm][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'zain]
for you must think it would perplex him to hear of such a design
为了 你 必须 思考 它 会 困扰 他 到 听到 的 这样的 一个 设计
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

你一定认为，如果他听到有人要陷害他，一定会感到困惑不已。

[wel] , [bʌt; bət][ɪ'ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [kɑ:sts][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ə'pɒn] [ðɪ:z] [fɔ:(r)] [θɪŋz] .
Well , but after a few casts in his mind , he concluded upon these four things .
出色地 , 但 后 一个 很少 演员 在 他的 头脑 , 他 结束 之上 这些 四 事物 .
经过一番思考，他最终确定了这四件事。

[fɜ:st] , [ðæt] [ðɪs] [nju:z] , [ðɪ:z] [gʊd] [tʰaɪdɪŋz] , ([ɪf] [pɒsəb(ə)]) ,
First , that this news , these good tidings , (if possible ,
第一的 , 那 这 消息 , 这些 好的 消息 , (如果 可能的 ,
首先，这条消息，这些好消息，（如果可能的话，

) [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ; - [fɔ:(r); fə(r)] ,
) should be kept from the ears of the town of Mansoul ; ' for ,
) 应该 是 保留 从 这 耳朵 的 这 镇 的 - ; - 为了 ,
) 应该对曼苏尔镇的人保密；因为，

- [sed] [hi:; hi] , - [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ʃɑ,dɑɪ] ,
' said he , ' if they should once come to the knowledge that Shaddai ,
- 说 他 , - 如果 他们 应该 一次 来 到 这 知识 那 沙代 ,
他说：“如果他们知道沙代.....”

[ðəə(r)][fɔ:mə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mænjʊəl] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ɑ:(r); ə(r)] [kən'traɪv] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
their former King , and Emmanuel his Son , are contriving good for the
他们的 以前的 国王 , 和 伊曼纽尔 他的 儿子 , 是 精心策划 好的 为了 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,
他们以前的国王和他的儿子伊曼纽尔正在为曼苏尔城谋求福祉。

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][em 'i:] ,
what can be expected by me ,
什么 能 是 预期的 经过 我 ,
我能期待什么？

[bʌt; bət] [ðæt] - [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'vɒlt][frɒm; frəm][ɪ'ʌndə(r)][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ,
but that Mansoul will make a revolt from under my hand and government ,
但 那 - 将要 制作 一个 反叛 从 在下面 我的 手 和 政府 ,
但曼苏尔会在我的统治下发动叛乱。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə][hɪm] ?
and return again to him ?
和 返回 再次 到 他 ?
然后再次回到他身边？

- [naʊ] , [tu:; tə] [ə'kʌmplɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [hi:; hi] [rɪ'nju:z] [hɪz; ɪz] ['flætəri] [wið] [maɪ] [bɔ:d]
' **Now** , **to** **accomplish** **this** **his** **design** , **he** **renews** **his** **flattery** **with** **my** **Lord**
- 现在 , 到 完成 这 他的 设计 , 他 更新 他的 奉承 和 我的 主
- ,
Willbewill ,
- ,

“现在，为了实现他的计划，他再次向威尔比威尔勋爵阿谀奉承。”

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ɡɪvz] [hɪm] [strikt] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] ,
and **also** **gives** **him** **strict** **charge** **and** **command** ,
和 还 给予 他 严格的 收费 和 命令 ,
并赋予他严格的职责和命令，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [wɒtʃ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['geɪts] [pɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
that **he** **should** **keep** **watch** **by** **day** **and** **by** **night** **at** **all** **the** **gates** **of** **the** **town**
那 他 应该 保持 手表 经过 天 和 经过 夜晚 在 全部 这 大门 的 这 镇
,
:
,

他要日夜在城门各处警戒，

[ɪ'speʃəli] [ɪə(r)] - [geɪt] [ænd; ənd] [aɪ] - [geɪt] ; - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hɪə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , - [kwəʊθ][hi:; hi] ,
especially **Ear** - **gate** **and** **Eye** - **gate** ; ' **for** **I** **hear** **of** **a** **design** , ' **quoth** **he** ,
尤其 耳朵 - 门 和 眼睛 - 门 ; - 为了 我 听到 的 一个 设计 , - 引用 他 ,
尤其是耳门和眼门；“因为我听说了一个阴谋，”他说。

- [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l] ['treɪtə] ,
' **a** **design** **to** **make** **us** **all** **traitors** ,
- 一个 设计 到 制作 我们 全部 叛徒 ,
“这是要让我们都成为叛徒的阴谋。”

[ænd; ənd] [ðæt] - [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ɪts] [fɜ:st] ['bɒndɪdʒ] [ə'gen] .
and **that** **Mansoul** **must** **be** **reduced** **to** **its** **first** **bondage** **again** .
和 那 - 必须 是 减少 到 它是第一的 束缚 再次 .
而人的灵魂必须再次被贬低到最初的奴役状态。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] ['stɔ:rɪz] , - [kwəʊθ][hi:; hi] ; - [haʊ'evə(r)] ,
I **hope** **they** **are** **but** **flying** **stories** , ' **quoth** **he** ; ' **however** ,
我 希望 他们 是 但 飞行 故事 , - 引用 他 ; - 然而 ,
“我希望它们只是些不实的故事，”他说道；“然而，

[let][nəʊ] [sʌtʃ] [nju:z] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [bi:; bi][let] ['ɪntu:] - , [lest] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [bi:; bi] [dɪ'dʒektɪd]
let **no** **such** **news** **by** **any** **means** **be** **let** **into** **Mansoul** , **lest** **the** **people** **be** **dejected**
让 不 这样的 消息 经过 任何 方法 是 让 进入 - , 免得 这 人们 是 垂头丧气
[ðeə'ræt] .
thereat .
那里 .

绝对不能让这样的消息传到曼苏尔，以免民众因此而沮丧。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔ:d] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['welkəm] [nju:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I **think** , **my** **lord** , **it** **can** **be** **no** **welcome** **news** **to** **you** ;
我 思考 , 我的 主 , 它 能 是 不 欢迎 消息 到 你 ;
大人，我想这对您来说肯定不是什么好消息；

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [tu:; tə][em 'i:]; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I **am** **sure** **it** **is** **none** **to** **me** ; **and** **I** **think** **that** , **at** **this** **time** ,
我 是 当然 它 是 没有任何 到 我 ; 和 我 思考 那 , 在 这 时间 ,
我确信这对我来说无关紧要；而且我认为，在此时此刻，

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ˈʌʊə(r)] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [keə(r)] [tuː; tə] [nɪp] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈruːmə(r)]
it should be all our wisdom and care to nip the head of all such rumours
它 应该 是 全部 我们的 智慧 和 关心 到 掐 这 头 的 全部 这样的 谣言
[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [tend] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʌʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
as shall tend to trouble our people .
作为 将 趋向 到 麻烦 我们的 人们 :

我们应当运用智慧和谨慎，扼杀一切可能扰乱我们人民的谣言。

[ˈweəfɔː(r)] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] , [maɪ] [bɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .
Wherefore I desire , my lord , that you will in this matter do as I say .
因此 我 欲望 , 我的 主 , 那 你 将要在 这 事情 做 作为 我 说 :

因此，大人，我希望您在这件事上遵从我的指示。

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [strɒŋ] [gɑːdz] [ˈderli] [kept] [æt; ət] [ˈevri] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
Let there be strong guards daily kept at every gate of the town .
让 那里 是 强的 守卫 日常的 保留 在 每一个 门 的 这 镇 :

城门处每日须有重兵把守。

[stɒp] [ˈɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [frɒm; frəm] [wens] [sʌtʃ] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈsiːv] [duː; də] [frɒm; frəm]
Stop also and examine from whence such come that you perceive do from
停止 还 和 检查 从 何处 这样的 来 那 你 感知 做 从

[faː(r)] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [tuː; tə] [treɪd] ,
far come hither to trade ,
远的 来 这里 到 贸易 ,

停下来仔细观察一下，你看到的那些从远方来到这里进行交易的人是从哪里来的。

[nɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [biː; bi] [ədˈmɪtrd] [ˈɪntuː] - ,
nor let them by any means be admitted into Mansoul ,
也不 让 他们 经过 任何 方法 是 承认 进入 - ,

绝不允许他们以任何方式进入曼苏尔。

[ənˈles] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈpleɪnli] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪvərə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌʊə(r)] [ˈeksələnt]
unless you shall plainly perceive that they are favourers of our excellent
除非 你 将 显然 感知 那 他们 是 支持者 的 我们的 出色的
[ˈgʌvənmənt] .
government .
政府 :

除非你清楚地认识到他们是我国优秀政府的支持者。

[aɪ] [kəˈmɑːnd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , - [sed] [dɪˈæbələs] ,
I command , moreover , ' said Diabolus ,
我 命令 , 而且 , - 说 迪亚波鲁斯 ,

“此外，我还要命令，”迪亚波罗斯说道。

- [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [spaɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' that there be spies continually walking up and down the town of Mansoul ,
- 那 那里 是 间谍 持续 步行 向上 和 向下 这 镇 的 - ,

“要派密探子不断在曼苏尔城里巡逻，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [səˈpres] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
and let them have power to suppress and destroy any that they shall
和 让 他们 有 力量 到 压制 和 破坏 任何 那 他们 将
[pəˈsiːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈplɒtɪŋ] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
perceive to be plotting against us ,
感知 到 是 绘制 反对 我们 ,

并赋予他们权力，镇压和消灭任何他们认为密谋反对我们的人。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [preɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [baɪ] [ˈʃɑːdaɪ] [ænd; ənd] [ɪˈmænjʊəl] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] .
or that shall prate of what by Shaddai and Emmanuel is intended .
或者 那 将 喋喋不休 的 什么 经过 沙代 和 伊曼纽尔 是 故意的 :

或者说，要宣扬全能者和以马内利的旨意。

- [ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [dʌn] ; [maɪ] [lɔːd] - [ˈhɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd]
' This , therefore , was accordingly done ; my Lord Willbewill hearkened to his lord
- 这 , 所以 , 曾是 因此 完毕 ; 我的 主 - 听见了 到 他的 主
[ænd; ənd][ˈmaːstə(r)] ,
and master ,
和 掌握 ,

因此，此事便照办了； 我的主人威尔比威尔听从了他的主人和主人的命令，

[went] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kəˈmaːndmənt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
went willingly after the commandment , and , with all the diligence he could ,
去 心甘情愿 后 这 诫命 , 和 , 和 全部 这 勤勉 他 可以 ,
他甘愿遵行诫命，并且尽其所能地勤勉，

[kept] [ˈeni] [ðæt] [wʊd] [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [əˈbrɔːd] , [ɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [ˈtaɪdɪŋz]
kept any that would from going out abroad , or that sought to bring these tidings
保留 任何 那 会 从 去 出去 国外 , 或者 那 寻求 到 带来 这些 消息
[tuː; tə] - ,
to Mansoul ,
到 - ,

阻止任何想出国的人，或试图将这些消息带给曼苏尔的人。

[frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
from coming into the town .
从 未来 进入 这 镇 .

从进城的地方。

[ˈsekəndli] , [ðɪs] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [dɪˈæbələs] ,
Secondly , this done , in the next place , Diabolus ,
第二 , 这 完毕 , 在 这 下一个 地方 , 迪亚波鲁斯 ,

其次，这件事完成后，在下一个地方，迪亚波罗斯，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] - [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
that he might make Mansoul as sure as he could ,
那 他 可能 制作 - 作为 当然 作为 他 可以 ,

他想尽可能地让曼索尔确信这一点，

[freɪmz] [ænd; ənd][ɪmˈpəʊzɪz][ə; eɪ] [ŋjuː] [əʊθ] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)] [ˈkʌvənənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] : —
frames and imposes a new oath and horrible covenant upon the townsfolk : —
框架 和 强加 一个 新的 誓言 和 可怕 盟约 之上 这 镇民 : —
[tuː; tə][wɪt] ,
To wit ,
到 有 ,

制定并强加给镇民一项新的誓言和可怕的契约：——即，

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [ˈdezət] [hɪm][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈgʌvənmənt] , [nɔː(r)] [jet] [brɪˈtreɪ] [hɪm] ,
that they should never desert him nor his government , nor yet betray him ,
那 他们 应该 绝不 沙漠 他 也不 他的 政府 , 也不 然而 背叛 他 ,

他们绝不能背叛他和他的政府，也绝不能出卖他。

[nɔː(r)] [siːk] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [əʊn] , [kənˈfes] , [stænd][baɪ] ,
nor seek to alter his laws ; but that they should own , confess , stand by ,
也不 寻找 到 改变 他的 法律 ; 但 那 他们 应该 自己的 , 承认 , 站立 经过 ,
也不应试图改变他的律法；而是应该承认、坦白、遵守，

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈraɪtɪf(ə)] [kɪŋ] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ðæt] [duː; də][ɔː(r)]
and acknowledge him for their rightful king , in defiance to any that do or
和 承认 他 为了 他们的 正当的 国王 , 在 蔑视 到 任何 那 做 或者
[ˈhɪərˈɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl] ,
hereafter shall ,
此后 将 ,

并承认他是他们合法的国王，无视任何现在或将来可能反对他的人。

[baɪ] ['eni] [prɪtens] , [ɒ:] , [ɔ:(r)][ˈtaɪ(ə)] [wɒt'evə(r)] , [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
by any pretence , law , or title whatever , lay claim to the town of Mansoul ;
经过 任何 虚伪 , 法律 , 或者 标题 任何 , 躺 宣称 到 这 镇 的 - ;
无论以任何借口、法律或头衔，都不得声称拥有曼苏尔镇的所有权；

[ˈθɪŋkɪŋ] , [brɪ'laɪk] , [ðæt] ['ʃa,dai] [hæd; həd][nɒt][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [əb'zɒlv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs]
thinking , belike , that Shaddai had not power to absolve them from this
思维 , 大概 , 那 沙代 有 不是 力量 到 开脱 他们 从 这
[ˈkʌvənənt] [wɪð] [deθ] ,
covenant with death ,
盟约 和 死亡 ,
他们或许认为沙代无权解除他们与死亡所立的盟约。

[ænd; ənd] [ə'gri:mənt] [wɪð] [hel] .
and agreement with hell .
和 协议 和 地狱 .
与地狱达成协议。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] ['sɪli] - [stɪk] [ɔ:(r)] ['bɒg(ə)] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] [məʊst] ['mɒnstrəs] [ɪn'geɪdʒmənt]
Nor did the silly Mansoul stick or boggle at all at this most monstrous engagement
也不 做过 这 愚蠢的 - 戳 或者 惊奇 在 全部 在 这 最多 滔天 订婚
;
;
;
;
愚蠢的曼索尔对这场极其可怕的订婚也丝毫没有动摇或困惑；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][spræt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
but , as if it had been a sprat in the mouth of a whale ,
但 , 作为 如果 它 有 到过 一个 鲱鱼 在 这 嘴 的 一个 鲸 ,
但是，就好像它是鲸鱼嘴里的一条小鱼一样，

[ðeɪ] [sw'bləʊd] [aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] ['eni] ['tʃu:ɪŋ] .
they swallowed it without any chewing .
他们 吞咽 它 没有 任何 咀嚼 .
他们未经咀嚼就吞了下去。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['trʌblɪd] [æt; ət][ɔ:l] ?
Were they troubled at all ?
是 他们 麻烦 在 全部 ?
他们感到困扰吗？

[neɪ] , [ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)] [bræg] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ] [breɪv] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪrənt] ,
Nay , they rather bragged and boasted of their so brave fidelity to the tyrant ,
不 , 他们 相当 吹嘘 和 吹嘘 的 他们的 所以 勇敢的 忠诚 到 这 暴君 ,
不，他们反而吹嘘自己对暴君的忠诚是多么勇敢。

[ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [kɪŋ] , ['swearɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,
their pretended king , swearing that they would never be changelings ,
他们的 假装 国王 , 咒骂 那 他们 会 绝不 是 换子 ,
他们假扮的国王发誓，他们永远不会成为换子，

[nɔ:(r)] [fə'seɪk] [ðeə(r)][əʊld] [ɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] .
nor forsake their old lord for a new .
也不 背叛 他们的 老的 主 为了 一个 新的 .
也不会为了新领主而抛弃旧领主。

[ðʌs] [dɪd] [di'æbələs] [taɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - [fɑ:st] .
Thus did Diabolus tie poor Mansoul fast .
因此 做过 迪亚波鲁斯 领带 贫穷的 - 快速地 .
于是，迪亚波罗斯把可怜的曼索尔牢牢地绑了起来。

[ˈθɜːdli] .
Thirdly :
第三 .

第三。

[bʌt; bət] [ˈdʒeləsi] , [ðæt] [ˈnevə(r)] [θɪŋks] [ɪtˈself] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , [pʊt] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈnekst] [pleɪs] ,
But jealousy , that never thinks itself strong enough , put him , in the next place ,
但 妒忌 , 那 绝不 思考 本身 强的 足够的 , 放 他 , 在 这 下一个 地方 ,
但是嫉妒, 这种永远觉得自己不够强大的东西, 把他放在了下一个位置。

[əˈpʊn] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈsplɔɪt] , [wɪtʃ] [wʊz; wəz] , [jet] [mɔː(r)] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪˈbɔːtʃ] [ðɪs] [taʊn]
upon another exploit , which was , yet more , if possible , to debauch this town
之上 其他 开发 , 哪个 曾是 , 然而 更多的 , 如果 可能的 , 到 放荡 这 镇
[pʊ; əv] - .
of Mansoul .
的 - .

另一次壮举, 如果可能的话, 就是要让曼索尔镇更加堕落。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] , [baɪ][ðə; ði][hænd][pʊ; əv][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [fɪlθ] , [æn; ən] [ˈəʊdiəs] , [ˈnɑːsti] ,
Wherefore he caused , by the hand of one Mr . Filth , an odious , nasty ,
因此 他 导致 , 经过 这 手 的 一 先生 : 污秽 , 一个 令人厌恶的 , 可恶的 ,
因此, 他通过一个名叫菲尔斯先生的人, 造成了一起令人憎恶、肮脏的事件。

[ləˈsɪviəs] [piːs] [pʊ; əv] [ˈbiːstlɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
lascivious piece of beastliness to be drawn up in writing ,
好色的 片 的 兽性 到 是 绘制 向上 在 写作 ,
一篇淫秽不堪的兽性文章需要以文字形式记录下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][set] [əˈpʊn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ˈgeɪts] ;
and to be set upon the castle gates ;
和 到 是 放 之上 这 城堡 大门 ;
并安放在城堡大门上;

[weəˈbaɪ] [hiː; hi] [ˈgrɑːntɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ˈtrʌsti] [sʌnz] [ɪn]
whereby he granted and gave license to all his true and trusty sons in
由此 他 的确 和 给予 执照 到 全部 他的 真的 和 可靠 儿子们 在
- [tuː; tə][duː; də][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ðəə(r)] [ˈlʌstfl] [ˈæpɪtaɪt] [ˈprɒmptɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][duː; də] ;
Mansoul to do whatsoever their lustful appetites prompted them to do ;
- 到 做 任何 他们的 好色的 食欲 提示 他们 到 做 ;
因此, 他允许曼苏尔所有忠诚可靠的儿子们去做任何他们因欲望驱使而去的事情;

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][wʊz; wəz][tuː; tə] [let] , [ˈhɪndə(r)] , [ɔː(r)][kənˈtrəʊl][ðəm; ðəm] ,
and that no man was to let , hinder , or control them ,
和 那 不 男人 曾是 到 让 , 阻碍 , 或者 控制 他们 ,
任何人不得放任、阻挠或控制他们。

[əˈpʊn] [peɪn][pʊ; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈpleɪzə(r)] [pʊ; əv][ðəə(r)] [prɪns] .
upon pain of incurring the displeasure of their prince .
之上 疼痛 的 产生 这 不满 的 他们的 王子 :
否则将触怒他们的王子。

[naʊ] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] : — [wʌn] .
Now this he did for these reasons : — 1 .
现在 这 他 做过 为了 这些 原因 : — 1 .
他这样做是出于以下原因: —1.

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [pʊ; əv] - [maɪt] [biː; bi] [jet] [meɪd] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] , [ænd; ənd][səʊ]
That the town of Mansoul might be yet made weaker and weaker , and so
那 这 镇 的 - 可能 是 然而 制成 较弱 和 较弱 , 和 所以
[mɔː(r)][ʌnˈeɪb(ə)l] ,
more unable ,
更多的 无法 ,
好让曼苏尔城变得越来越弱, 越来越无能为力。

[ʃʊd; ʒəd] ['taɪdɪŋz] [kʌm] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [tuː; tə] [bɪ'li:v] , [həʊp] , [ɔː(r)]
should tidings come that their redemption was designed , to believe , hope , or
应该 消息 来 那 他们的 赎回 曾是 设计 , 到 相信 , 希望 , 或者
[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðeə'ɒv] ;
consent to the truth thereof ;
同意 到 这 真相 其中 ;

如果传来消息说他们的救赎计划已经制定，他们应当相信、盼望或同意这一消息的真实性；
[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [sez] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði] [les] [graʊndz] [ɒv; əv] [həʊps] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
for reason says , The bigger the sinner , the less grounds of hopes of mercy .
为了 原因 说道 , 这 大 这 罪人 , 这 较少的 理由 的 希望 的 怜悯 .
[tuː'tuː] .
2 .
2 .

理性告诉我们，罪孽越深重，获得怜悯的希望就越渺茫。2。
[ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪf] [pə'hæps] [ɪ'mænjʊəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ʃɑːdaɪ] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
The second reason was , if perhaps Emmanuel , the Son of Shaddai their King ,
这 第二 原因 曾是 , 如果 也许 伊曼纽尔 , 这 儿子 的 沙代 他们的 国王 ,
第二个原因是，如果以马内利，他们的王沙代的儿子，

[baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][hɒrəb(ə)] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [maɪt]
by seeing the horrible and profane doings of the town of Mansoul , might
经过 看到 这 可怕 和 亵渎 行为 的 这 镇 的 - , 可能
[rɪ'pent] ,
repent ,
悔改 ,
目睹曼苏尔镇的种种可怕亵渎之举，或许会心生悔改。

[ðəʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðæt] ['kʌvənənt]
though entered into a covenant of redeeming them , of pursuing that covenant
尽管 进入 进入 一个 盟约 的 赎回 他们 , 的 追求 那 盟约
[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] ;
of their redemption ;
的 他们的 赎回 ;
虽然立下救赎他们的盟约，但仍要履行救赎他们的盟约；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] ['ʃɑːdaɪ] [wɒz; wəz][həʊli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪ'mænjʊəl] [wɒz; wəz]
for he knew that Shaddai was holy , and that his Son Emmanuel was
为了 他 知道 那 沙代 曾是 圣 , 和 那 他的 儿子 伊曼纽尔 曾是
[həʊli] ;
holy ;
圣 ;
因为他知道全能者是圣洁的，也知道他的儿子以马内利是圣洁的；

[jeɪ] , [hiː; hi] [ŋjuː] [aɪ 'tiː][baɪ] ['wəʊfl] [ɪk'spiəriəns] ,
yea , he knew it by woeful experience ,
是的 , 他 知道 它 经过 悲惨的 经验 ,
是的，他从惨痛的经历中明白这一点。
[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd][sɪn][wɒz; wəz] [di'æbələs] [kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔːrbz]
for for his iniquity and sin was Diabolus cast from the highest orbs
为了 为了 他的 罪恶 和 罪 曾是 迪亚波鲁斯 投掷 从 这 最高 球体
.
:
.

因为他的罪恶和罪孽，魔鬼被从最高处驱逐。
['weəfɔː(r)] [wɒt] [mɔː(r)] ['ræf(ə)nəl][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
Wherefore what more rational than for him to conclude that thus , for sin ,
因此 什么 更多的 合理的 比 为了 他 到 结束 那 因此 , 为了 罪 ,
因此，对于罪过，还有什么比这更合理的结论呢？

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [feə(r)] [wɪð] - ?
it might fare with Mansoul ?
它 可能 票价 和 - ?

它和曼索尔的风格会很搭吗？

[bʌt; bət] [ˈfɪrɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [lest] [ðɪs] [nɒt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [hiː; hi] [brɪˈθɪŋk] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] , [tuː; tə]
But fearing also lest this knot should break , he bethinks himself of another , to
但 害怕 还 免得 这 结 应该 休息 , 他 思考 他自己 的 其他 , 到
[wɪt] : —
wit : —
有 : —

但他又担心这个结会断，于是想到了另一个办法，那就是：

[ˈfɔːθli] .
Fourthly :
第四 :

第四。

[tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pəˈzes] [ɔːl] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ðæt] [ˈʃɑːdaɪ] [wɒz; wəz]
To endeavour to possess all hearts in the town of Mansoul that Shaddai was
到 努力 到 具有 全部 心 在 这 镇 的 - 那 沙代 曾是
[ˈreɪzɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːmi] ,
raising an army ,
提高 一个 军队 ,

为了赢得曼苏尔城所有人的心，沙代正在集结军队。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əʊvəˈθrəʊ] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to come to overthrow and utterly to destroy this town of Mansoul .
到 来 到 推翻 和 完全地 到 破坏 这 镇 的 - .

前来推翻并彻底摧毁曼苏尔镇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [fɔːˈstɔːl] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
And this he did to forestall any tidings that might come to their ears of their
和 这 他 做过 到 垄断 任何 消息 那 可能 来 到 他们的 耳朵 的 他们的
[dɪˈlɪvərəns] :
deliverance :
解救 :

他这样做是为了阻止他们听到获救的消息：

- [fɔː(r); fə(r)] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ɪf] [aɪ][fɜːst] [bruːt] [ðɪs] ,
' **For , ' thought he , ' if I first bruit this ,**
- 为了 , - 想法 他 , - 如果 我 第一的 杂音 这 ,

“因为,”他心想，“如果我先把这件事说出来，

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [swɒˈləʊd] [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] ;
the tidings that shall come after will all be swallowed up of this ;
这 消息 那 将 来 后 将要 全部 是 吞咽 向上 的 这 ;

之后传来的消息都将随之消失；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [wɪl] - [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
for what else will Mansoul say , when they shall hear that they must be
为了 什么 别的 将要 - 说 , 什么时候 他们 将 听到 那 他们 必须 是
[dɪˈlɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

当曼苏尔听到他们必须被解救时，他们还能说什么呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] , [ˈʃɑːdaɪ] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ?
but that the true meaning is , Shaddai intends to destroy them ?
但 那 这 真的 意义 是 , 沙代 意图 到 破坏 他们 ?

但其真正含义是，全能者（Shaddai）打算毁灭他们？

[ˈweəfɔː(r)] [hiː hi] [ˈsʌmənz] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðəə(r)] , [wɪð]
Wherefore he summons the whole town into the market - place , and there , with
因此 他 传票 这 所有的 镇 进入 这 市场 - 地方 , 和 那里 , 和

[dɪˈsiːtʃ(ə)l] [tʌŋ] ,
deceitful tongue ,
欺骗性的 舌头 ,

因此, 他召集全城的人到集市上, 在那里, 他用诡诈的言语,

[ðʌs] [hiː hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðəm; ðəm] : —
thus he addressed himself unto them : —
因此 他 已解决 他自己 到 他们 : —

他就这样对他们说道:

- [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][ˈliːg(ə)]
- Gentlemen , and my very good friends , you are all , as you know , my legal
- 先生们 , 和 我的 非常 好的 朋友们 , 你 是 全部 , 作为 你 知道 , 我的 合法的

[ˈsʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

“各位先生, 以及我的好朋友们, 你们都知道, 你们都是我的法律臣民。”

[ænd; ənd][men] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [pɒ; əv] - .
and men of the famous town of Mansoul .
和 男人 的 这 著名的 镇 的 - .

还有曼苏尔这座著名城镇的男人们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
You know how , from the first day that I have been with you until now ,
你 知道 如何 , 从 这 第一的 天 那 我 有 到过 和 你 直到 现在 ,

你知道吗, 从我跟你在一起的第一天到现在,

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [maɪˈself] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,
I have behaved myself among you ,
我 有 表现 我 之中 你 ,

我在你们面前一直举止得体。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊɪd] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈɡʌvənmənt] ,
and what liberty and great privileges you have enjoyed under my government ,
和 什么 自由 和 伟大的 特权 你 有 享受 在下面 我的 政府 ,

在我的统治下, 你们享有了何等的自由和巨大的特权!

[aɪ][həʊp] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)][ˈkɒntent] [ænd; ənd]
I hope to your honour and mine , and also to your content and
我 希望 到 你的 荣誉 和 矿 , 和 还 到 你的 内容 和

[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

我希望这能给你和我带来荣誉, 也能让你感到满意和高兴。

[naʊ] , [maɪ] [ˈfeɪməs] - , [ə; eɪ] [nɔɪz] [pɒ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəə(r)][ɪz] [əˈbrɔːd] ,
Now , my famous Mansoul , a noise of trouble there is abroad ,
现在 , 我的 著名的 - , 一个 噪音 的 麻烦 那里 是 国外 ,

现在, 我那著名的曼苏尔, 外面传来一阵骚动。

[pɒ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [pɒ; əv] - ; [ˈsɒri] [aɪ][eɪ ˈem] [ðəəˈpɒv] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [ˈseɪk] :
of trouble to the town of Mansoul ; sorry I am thereof for your sakes :
的 麻烦 到 这 镇 的 - ; 对不起 我 是 其中 为了 你的 清酒 :

给曼苏尔镇带来灾难; 我为此深感抱歉, 也为你们的缘故感到难过:

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][pəʊst][frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] [ˈluːsɪfə(r)] ,
for I received but now by the post from my Lord Lucifer ,
为了 我 已收到 但 现在 经过 这 邮政 从 我的 主 路西法 ,

因为我已收到, 但现在是通过我的主路西法的邮寄送来的,

([ænd; ənd][hiː; hi][juːsɛθ][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
(**and he useth to have good intelligence** ,
(和 他 用法 到 有 好的 智力 ,
(而且他以前智力很好 ,

) [ðæt] [ɔː(r); jə(r)][əʊld] [kɪŋ] [ʃaˌdaɪ] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] ,
) **that your old King Shaddai is raising an army to come against you** ,
) 那 你的 老的 国王 沙代 是 提高 一个 军队 到 来 反对 你 ,
(你们的旧王沙代正在集结军队来对抗你们 ,

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [əʊ] - ,
to destroy you root and branch ; and this , O Mansoul ,
到 破坏 你 根 和 分支 ; 和 这 , 哦 - ,
(彻底摧毁你，连根拔起；而这，哦，曼苏尔，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] ,
is now the cause that at this time I have called you together ,
是 现在 这 原因 那 在 这 时间 我 有 称为 你 一起 ,
(这就是我此时召集大家的原因。

[ˈneɪmli] , [tuː; tə][əd'vaɪz] [wʊt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
namely , to advise what in this juncture is best to be done .
即 , 到 建议 什么 在 这 契机 是 最好的 到 是 完毕 .
(也就是说，要就目前情况下最好的做法提出建议。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɪð] [iːz] [ɪft] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For my part, I am but one , and can with ease shift for myself ,
为了 我的 部分 , 我 是 但 一 , 和 能 和 舒适 转移 为了 我 ,
(就我而言，我只是其中一人，我可以轻松地为自己转换角色。

[dɪd][aɪ][lɪst][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [əʊn] [keɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ;
did I list to seek my own case , and to leave my Mansoul in all the danger ;
做过 我 列表 到 寻找 我的 自己的 案件 , 和 到 离开 我的 - 在 全部 这 危险 ;
(我难道甘愿只顾自己求情，将我的灵魂置于危险之中吗？

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['fɜːmli] [ju'naitɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [liːv]
but my heart is so firmly united to you , and so unwilling am I to leave
但 我的 心 是 所以 牢牢 团结的 到 你 , 和 所以 不情愿 是 我 到 离开
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
(但我的心已牢牢地与你相连，我实在不愿离开你。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][fɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] ,
that I am willing to stand and fall with you ,
那 我 是 愿意的 到 站立 和 落下 和 你 ,
(我愿与你同甘共苦，

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hæzəd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪfɔːl] [em 'iː] .
to the utmost hazard that shall befall me .
到 这 极致 冒险 那 将 降临 我 .
(我将面临最大的危险。

[wʊt] [seɪ] [juː; jʊ] , [əʊ][maɪ] - ?
What say you , O my Mansoul ?
什么 说 你 , 哦 我的 - ?
(我的灵魂啊，你怎么说？

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] ['dezət] [ɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ][em 'iː] ?
Will you now desert your old friend , or do you think of standing by me ?
将要 你 现在 沙漠 你的 老的 朋友 , 或者 做 你 思考 的 常设 经过 我 ?
(你现在要抛弃你的老朋友吗？ 还是打算站在我这边？

- [ðen] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [wɪð] [wʌn] [maʊθ] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
' **Then** , **as** **one man** , **with one mouth** , **they cried out together** ,
- 然后 , 作为 一 男人 , 和 一 嘴 , 他们 哭 出去 一起 ,
“然后, 他们像一个人一样, 用同一张嘴, 一起喊叫起来。”

- [let] [hɪm][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] .
' **Let him die the death that will not** .
- 让 他 死 这 死亡 那 将要 不是 :
让他死得其所吧。

- [ðen] [sed] [di'æbələs] [ə'gen] , - [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)]['kwɔ:tə(r)] ,
' **Then said Diabolus again** , ' **It is in vain for us to hope for quarter** ,
- 然后 说 迪亚波鲁斯 再次 , - 它 是 在 徒劳 为了 我们 到 希望 为了 四分之一 ,
“然后迪亚波罗斯又说: ‘我们指望得到饶恕是徒劳的。’”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɪŋ] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [jəʊ] [aɪ 'ti:] .
for this King knows not how to show it .
为了 这 国王 知道 不是 如何 到 展示 它 :
因为这位国王不知道该如何表达。

[tru:] , [pə'hæps] , [hi:; hi] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] , [wɪl] [tɔ:k] [pɒ; əv][ænd; ənd]
True , perhaps , he , at his first sitting down before us , will talk of and
真的 , 也许 , 他 , 在 他的 第一的 坐着 向下 前 我们 , 将要 讲话 的 和
[prɪ'tend] [tu:; tə] ['mɜ:si] ,
pretend to mercy ,
假装 到 怜悯 ,
或许的确如此, 他第一次坐在我们面前时, 会谈论仁慈, 并假装仁慈。

[ðæt] [ðeə'baɪ] , [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] [i:z] , [ænd; ənd] [les] ['trʌb(ə)] ,
that thereby , with the more ease , and less trouble ,
那 从而 , 和 这 更多的 舒适 , 和 较少的 麻烦 ,
如此一来, 便能更轻松、更省事地,

[hi:; hi] [meɪ] [ə'gen] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][pɒ; əv] - .
he may again make himself the master of Mansoul .
他 可能 再次 制作 他自己 这 掌握 的 - :
他或许会再次成为人类灵魂的主宰。

[wɒt'evə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][æɪ; əɪ] [seɪ] , [brɪ'li:v] [nɒt] [wʌn] ['sɪləb(ə)] [ɔ:(r)] ['tɪt(ə)] [pɒ; əv][aɪ 'ti:] ;
Whatever , therefore , he shall say , believe not one syllable or tittle of it ;
任何 , 所以 , 他 将 说 , 相信 不是 一 音节 或者 标题 的 它 ;
所以, 无论他说什么, 一个字都不要信;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [əʊvə'kʌm] [ju: 'es] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ,
for all such language is but to overcome us , and to make us ,
为了 全部 这样的 语言 是 但 到 克服 我们 , 和 到 制作 我们 ,
因为所有这些语言的目的都只是为了征服我们, 使我们,

[waɪl] [wi:; wi] ['wɒləʊ] [ɪn][ɪ'auə(r)] [blʌd] , [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:sɪləs] ['vɪktəri] .
while we wallow in our blood , the trophies of his merciless victory .
尽管 我们 泥坑 在 我们的 血 , 这 奖杯 的 他的 无情 胜利 :
当我们沉溺于鲜血之中, 那是他无情胜利的战利品。

[maɪ][maɪnd][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][mæn][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] ,
My mind is , therefore , that we resolve to the last man to resist him ,
我的 头脑 是 , 所以 , 那 我们 解决 到 这 最后的 男人 到 抵抗 他 ,
因此, 我的想法是, 我们决心战斗到最后一人, 抵抗他。

[ænd; ʌnd][nɒt][tu:; tə] [br'i:lɪv] [hɪm] [ə'pɒn] ['eni] [tɜ:mz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][æt; ət] [ðæt] [dɔ:(r)] [wɪl] [kʌm] ['aʊə(r)]
and not to believe him upon any terms , for in at that door will come our
和 不是 到 相信 他 之上 任何 条款 , 为了 在 在 那 门 将要 来 我们的
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

无论如何都不要相信他，因为危险将从那扇门降临。

[bʌt; bət][æɪ; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['flætəd] [ʌʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
But shall we be flattered out of our lives ?
但 将 我们 是 受宠若惊 出去 的 我们的 生活 ?

难道我们要被奉承毁掉自己的人生吗？

[aɪ][həʊp] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ðæn; ðən][tu:; tə]['sʌfə(r)] [jɔ:'selvz]
I hope you know more of the rudiments of politics than to suffer yourselves
我 希望 你 知道 更多的 的 这 基本原理 的 政治 比 到 遭受 你们自己
[səʊ] ['pɪtɪfəli] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vɪd] .
so pitifully to be served .
所以 可怜地 到 是 服务 .

我希望你们对政治的基本常识有所了解，而不是如此可怜地甘愿被人伺候。

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hi:; hi][get][ju: 'es][tu:; tə] [ji:ld] , [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
' But suppose he should , if he get us to yield , save some of our
- 但 认为 他 应该 , 如果 他 得到 我们 到 屈服 , 节省 一些 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

“但是假设他真的做到了，如果他能让我们屈服，就能保住我们一些人的性命，

[ɔ:(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌndəˌlɪŋz] [ɪn] - ,
or the lives of some of them that are underlings in Mansoul ,
或者 这 生活 的 一些 的 他们 那 是 下属 在 - ,

或者说，是曼索尔手下某些喽啰的性命。

[wɒt] [help] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
what help will that be to you that are the chief of the town ,
什么 帮助 将要 那 是 到 你 那 是 这 首席 的 这 镇 ,

作为镇长的你们，这样做有什么帮助呢？

[ɪ'speʃəli] [ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][set] [ʌp][ænd; ʌnd] [hu:z] ['greɪtnəs] [hæz; həz] [bi:n] [prə'kjʊəd] [baɪ]
especially you whom I have set up and whose greatness has been procured by
尤其 你 谁 我 有 放 向上 和 谁 伟大 有 到过 采购 经过
[ju:; jʊ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ?
you through your faithful sticking to me ?
你 通过 你的 忠实 粘性 到 我 ?

尤其是你们，我一手扶持你们，你们的伟大成就都是你们通过对我的忠诚拥护而获得的？

[ænd; ʌnd] [sə'pəʊz] , [ə'gen] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
And suppose , again , that he should give quarter to every one of you ,
和 认为 , 再次 , 那 他 应该 给 四分之一 到 每一个 一 的 你 ,

再假设他饶恕了你们每一个人，

[bi:; bi][ʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['bɒndɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kæptɪveɪtɪd]
be sure he will bring you into that bondage under which you were captivated
是 当然 他 将要 带来 你 进入 那 束缚 在下面 哪个 你 是 着迷
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

他一定会让你再次陷入之前那种奴役你的境地。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɜ:s] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; livz] [du:; də] [ju:; jʊ] ?
or a worse , and then what good will your lives do you ?
或者 一个 更糟 , 和 然后 什么 好的 将要 你的 生活 做 你 ?
或者更糟, 那么你们的人生对你们又有什么意义呢?

[ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈplezə(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] [naʊ] ?
Shall you with him live in pleasure as you do now ?
将 你 和 他 居住 在 乐趣 作为 你 做 现在 ?
你打算和他像现在这样过着快乐的生活吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] [lɔ:z] [ðæt] [wɪl] [pɪntʃ] [ju:; jʊ] ,
No , no ; you must be bound by laws that will pinch you ,
不 , 不 ; 你 必须 是 边界 经过 法律 那 将要 捏 你 ,
不, 不; 你必须遵守那些会让你感到痛苦的法律。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [ˈheɪtfl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and be made to do that which at present is hateful to you .
和 是 制成 到 做 那 哪个 在 展示 是 可恶 到 你 .
并被迫去做你现在憎恶的事情。

[aɪ] [eɪ ˈem] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] ;
I am for you , if you are for me ;
我 是 为了 你 , 如果 你 是 为了 我 ;
如果你支持我, 我也会支持你;

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [daɪ] [ˈvæliəntli] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈpɪtɪf(ə)l] [sleɪvz] .
and it is better to die valiantly than to live like pitiful slaves .
和 它 是 更好的 到 死 英勇地 比 到 居住 喜欢 可怜 奴隶 .
与其像可怜的奴隶一样苟活, 不如英勇战死。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,
But , I say ,
但 , 我 说 ,
但是, 我说,

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] - [naʊ] .
the life of a slave will be counted a life too good for Mansoul now .
这 生活 的 一个 奴隶 将要 是 计数 一个 生活 也 好的 为了 - 现在 .
如今, 奴隶的生命对曼索尔来说都太珍贵了。

[blʌd] , [blʌd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blʌd] [ɪz] [ɪn] [ˈevri] [blɔ:st] [ɒv; əv] - [ˈtrʌmpɪt] [əˈɡenst]
Blood , blood , nothing but blood is in every blast of Shaddai's trumpet against
血 , 血 , 没有什么 但 血 是 在 每一个 爆炸 的 - 喇叭 反对
[pɔ:(r); pʊə(r)] - [naʊ] .
poor Mansoul now .
贫穷的 - 现在 .
如今, 沙代吹响的每一次号角, 都充满了鲜血, 唯有鲜血在降临于可怜的曼苏尔身上。

[preɪ] , [bi:; bi] [kənˈsɜ:nd] ; [aɪ] [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
Pray , be concerned ; I hear he is coming .
祈祷 , 是 担心的 ; 我 听到 他 是 未来 .
祈祷吧, 请关心他; 我听说他要来了。

[ʌp] , [ænd; ənd] [stænd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ðæt] [naʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈleɪzə(r)] ,
Up , and stand to your arms that now , while you have any leisure ,
向上 , 和 站立 到 你的 武器 那 现在 , 尽管 你 有 任何 闲暇 ,
起来, 站起来, 拿起你的武器, 趁你现在还有空闲时间,

[aɪ] [meɪ] [lɜ:n] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [fi:ts] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
I may learn you some feats of war .
我 可能 学习 你 一些 壮举 的 战争 .
我可以教你一些战争技巧。

[ˈɑ:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][baɪ][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz] ; [jeɪ] ,
Armour for you I have , and by me it is ; yea ,
盔甲 为了 你 我 有 , 和 经过 我 它 是 ; 是的 ,
我为你准备了盔甲, 就在我身边; 是的,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] - [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] ;
and it is sufficient for Mansoul from top to toe ;
和 它 是 充足的 为了 - 从 顶部 到 脚趾 ;
它足以让曼苏尔从头到脚都感到舒适;

[nɔ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [hɜ:t] [baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] [kæn; kən][du:; də] ,
nor can you be hurt by what his force can do ,
也不 能 你 是 伤害 经过 什么 他的 力量 能 做 ,
你也不会被他的力量所伤。

[ɪf] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [wel] [gɜ:t][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
if you shall keep it well girt and fastened about you .
如果 你 将 保持 它 出色地 束 和 系紧 关于 你 .
如果你把它系紧并牢牢地固定在身上。

[kʌm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][maɪ]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['hɑ:nɪs] [jɔ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]
Come , therefore , to my castle , and welcome , and harness yourselves for
来 , 所以 , 到 我的 城堡 , 和 欢迎 , 和 马具 你们自己 为了
[ðə; ði][wɔ:(r)] .
the war .
这 战争 .

因此, 请到我的城堡来吧, 欢迎你们, 并做好战争准备。

[ðeə(r)][ɪz] ['helmit] , ['brestpleɪt] , [sɔ:d] , [ænd; ənd] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ðæt] [wɪl] [meɪk]
There is helmet , breastplate , sword , and shield , and what not , that will make
那里 是 头盔 , 胸甲 , 剑 , 和 盾 , 和 什么 不是 , 那 将要 制作
[ju:; jʊ] [faɪt] [laɪk] [men] . - [wʌn] .
you fight like men . ' 1 .
你 斗争 喜欢 男人 . - 1 .

有头盔、胸甲、剑、盾等等, 让你像男人一样战斗。

[maɪ] ['helmit] , [ˈʌðəwaɪz] [kɔ:ld] [æn; ən] [hed] - [pi:s] , [ɪz][ɪn][həʊp] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wel] [æt; ət][la:st] ,
My helmet , otherwise called an head - piece , is in hope of doing well at last ,
我的 头盔 , 否则 称为 一个 头 - 片 , 是在 希望 的 正在做 出色地 在 最后的 ,
我的头盔, 也就是头套, 希望终于能发挥作用了。

[wɒt] [laɪvz; lɪvz][səʊ'evə(r)][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
what lives soever you live .
什么 生活 无论如何 你 居住 .

无论你过着怎样的生活。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hu:] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pi:s] ,
This is that which they had who said , that they should have peace ,
这 是 那 哪个 他们 有 WHO 说 , 那 他们 应该 有 和平 ,
这就是那些声称要享有和平的人所拥有的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:t] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['drʌŋkənəs] [tu:; tə]
though they walked in the wickedness of their heart , to add drunkenness to
尽管 他们 步行 在 这 邪恶 的 他们的 心 , 到 添加 酒醉 到
[θɜ:st] .
thirst .
口渴 .
他们却随从自己心中的邪恶, 以醉酒加干渴。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ə'pru:vɪ] [ˈɑ:mə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [hæz; həz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kæn; kən]
A piece of approved armour this is , and whoever has it , and can
一个 片 的 得到正式认可的 盔甲 这 是 , 和 谁 有 它 , 和 能
[həʊld][aɪ 'ti:] ,
hold it ,
抓住 它 ,

这是一件经过认证的盔甲，任何拥有它并能驾驭它的人，

[səʊ] [lɒŋ] [nəʊ] [ˈæərəʊ] , [dɑ:t] , [sɒ:d] , [ɔ:(r)] [ʃi:ld] [kæn; kən] [hɜ:t] [hɪm] .
so long no arrow , dart , sword , or shield can hurt him .
所以 长的 不 箭 , 镖 , 剑 , 或者 盾 能 伤害 他 .

只要没有箭矢、飞镖、刀剑或盾牌能伤害他。

[ðɪs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ki:p] [ɒŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [ki:p] [ɒf] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bləʊ] , [maɪ] - . -
This , therefore , keep on , and thou wilt keep off many a blow , my Mansoul . '
这 , 所以 , 保持 在 , 和 你 枯萎 保持 离开 许多 一个 吹 , 我的 - . -
[tu:'tu:] .
2 :
2 :

因此，我的灵魂啊，坚持下去，你就能免受许多打击。'2.

[maɪ] [ˈbreɪtpleɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbreɪtpleɪt] [ɒv; əv][ˈaɪən] .
My breastplate is a breastplate of iron .
我的 胸甲 是 一个 胸甲 的 铁 .

我的胸甲是铁制的。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [fɔ:dʒd] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][ˈsəʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md]
I had it forged in mine own country , and all my soldiers are armed
我 有 它 锻造 在 矿 自己的 国家 , 和 全部 我的 士兵 是 武装
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
therewith :
由此 :

它是我在自己的国家锻造的，我的所有士兵都装备着它。

[ɪn] [pleɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ˈaɪən] ,
In plain language , it is a hard heart , a heart as hard as iron ,
在 清楚的 语言 , 它 是 一个 难的 心 , 一个 心 作为 难的 作为 铁 ,

简单来说，这是一颗铁石心肠，一颗像钢铁一样坚硬的心。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [pa:st] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ; [ðə; ði] [wɪt] [ɪf] [ju;; jʊ] [get][ænd; ənd] [ki:p] ,
and as much past feeling as a stone ; the which if you get and keep ,
和 作为 很多 过去的 感觉 作为 一个 石头 ; 这 哪个 如果 你 得到 和 保持 ,
过去的感情如同石头般坚硬；如果你能得到并保留它，

[ˈnaɪðə(r)] [ˈmɜ:si] [ʃæl; ʃəl][wɪn][ju;; jʊ] , [nɔ:(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [fraɪt] [ju;; jʊ] .
neither mercy shall win you , nor judgment fright you .
两者都不 怜悯 将 赢 你 , 也不 判断 惊吓 你 .

怜悯不能让你得胜，审判也不能让你畏惧。

[ðɪs] [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈɑ:mə(r)] [məʊst] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu;; tə][pʊt] [ɒn] [ðæt] [heit]
This therefore , is a piece of armour most necessary for all to put on that hate
这 所以 , 是 一个 片 的 盔甲 最多 必要的 为了 全部 到 放 在 那 恨
[ˈʃɑ,dɑɪ] ,
Shaddai ,
沙代 ,

因此，对于所有憎恨沙代的人来说，这是最必要的盔甲。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [faɪt] [ə'genst] [hɪm][ˈʌndə(r)][maɪ][ˈbæənə(r)] . - [θri:] .
and that would fight against him under my banner . ' 3 :
和 那 会 斗争 反对 他 在下面 我的 横幅 . - 3 :

而他将在我的旗帜下与他作战。'3.

[maɪ] [sɒ:d] [ɪz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz][set][ɒn][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
My sword is a tongue that is set on fire of hell ,
我的 剑 是 一个 舌头 那 是 放 在 火 的 地狱 ,
我的剑是地狱之火燃起的舌头,

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][bend] [ɪt'self] [tu:; tə] [spi:k] [i:v(ə)l][ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
and that can bend itself to speak evil of Shaddai , his Son , his ways ,
和 那 能 弯曲 本身 到 说话 邪恶的 的 沙代 , 他的 儿子 , 他的 方式 ,
[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] .
and people .
和 人们 .

甚至会扭曲自己的本性，去诋毁沙代、他的儿子、他的道路和人民。
[ju:z] [ðɪs] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [twɑɪs] [təʊld] .
Use this ; it has been tried a thousand times twice told .
使用 这 ; 它 有 到过 尝试 一个 千 时代 两次 讲述 .
用这个吧；它已经被尝试过一千次，说过两遍了。

[hu:'evə(r)] [hæθ] [aɪ 'ti:] , [ki:ps] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] [ju:z][ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Whoever hath it , keeps it , and makes that use of it as I would have
谁 有 它 , 保持 它 , 和 制作 那 使用 的 它 作为 我 会 有
[hɪm] ,
him ,
他 ,
谁拥有它，就好好保管它，并按照我的意愿使用它。

[kæn; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˈkɒŋkə] [baɪ] [maɪn] [ˈenəmi] . - [fɔ:r] .
can never be conquered by mine enemy . ' 4 .
能 绝不 是 征服 经过 矿 敌人 . - 4 .
永远不会被我的敌人征服。'4.

[maɪ] , [ˈʃi:ld] [ɪz] [ˌʌnbɪˈli:f] , [ɔ:(r)] [ˈkɔ:lnɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,
My , shield is unbelief , or calling into question the truth of the word ,
我的 , 盾 是 不信 , 或者 呼叫 进入 问题 这 真相 的 这 单词 ,
我的盾牌是不信，或者说是质疑圣经真理。

[ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ðæt] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˈʃɑːdaɪ] [hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
or all the sayings that speak of the judgment that Shaddai has appointed for
或者 全部 这 谚语 那 说话 的 这 判断 那 沙代 有 任命 为了
[ˈwɪkɪd] [men] .
wicked men .
邪恶 男人 .
或者所有关于全能者为恶人所定的审判的格言。

[ju:z] [ðɪs] [ˈʃi:ld] ; [ˈmeni] [əˈtɛmpts] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [əˈpɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ 'ti:][ɪz]
Use this shield ; many attempts he has made upon it , and sometimes , it is
使用 这 盾 ; 许多 尝试 他 有 制成 之上 它 , 和 有时 , 它 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,
利用这面盾牌；他曾多次尝试攻击它，而且有时，的确如此，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [bru:zd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [rɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:z] [ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl]
it has been bruised ; but they that have writ of the wars of Emmanuel
它 有 到过 瘀伤 ; 但 他们 那 有 写 的 这 战争 的 伊曼纽尔
[əˈɡɛnst] [maɪ] [ˈsɜ:vənts] ,
against my servants ,
反对 我的 仆人 ,
它已被摧残；但那些记载以马内利与我的仆人争战的人，

[hæv; həv] ['testɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] ['maɪti] [wɜ: k] [ðeə(r)][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]
have testified that he could do no mighty work there because of their
有 作证 那 他 可以 做 不 强大的 工作 那里 因为 的 他们的
[ʌnbɪ'li: f] .
unbelief .
不信 ;

他们作证说，由于他们的不信，他在那里无法行任何神迹。

[naʊ] , [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['wepən] [ɒv; əv][maɪn] [ə'raɪt] ,
Now , to handle this weapon of mine aright ,
现在 , 到 处理 这 武器 的 矿 好的 ,
现在，要正确使用我的这件武器，

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt][tu:; tə] [br'li:v] [θɪŋz] [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [ɒv; əv] [wɒt] [sɔ:t] [ɔ:(r)][baɪ]
it is not to believe things because they are true , of what sort or by
它 是 不是 到 相信 事物 因为 他们 是 真的 , 的 什么 种类 或者 经过
[hu:msəʊ'evə(r)] [ə'sɜ:tɪd] .
whomsoever asserted .
无论谁 断言 ;

并非因为某件事是真的就相信它，无论它是什么样的事，也无论它是由谁说的。

[ɪf] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [keə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ; [ɪf] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] ['mɜ:si] ,
If he speaks of judgment , care not for it ; if he speaks of mercy ,
如果 他 说话 的 判断 , 关心 不是 为了 它 ; 如果 他 说话 的 怜悯 ,
如果他谈到审判，你不必在意；如果他谈到怜悯，

[keə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ; [ɪf] [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [swəə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][tu:; tə]
care not for it ; if he promises , if he swears that he would do to
关心 不是 为了 它 ; 如果 他 承诺 , 如果 他 发誓 那 他 会 做 到
- ,
Mansoul ,
- ,

别在意；如果他承诺，如果他发誓他会对曼索尔这样做，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:nz] , [nəʊ] [hɜ:t] , [bʌt; bət] [gʊd] , [rɪ'gɑ:d] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [sed] , ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɒv; əv]
if it turns , no hurt , but good , regard not what is said , question the truth of
如果 它 转弯 , 不 伤害 , 但 好的 , 看待 不是 什么 是 说 , 问题 这 真相 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

如果结果并非如此，那也无妨，反而有益；不要在意别人说的话，要质疑一切的真相。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ðɪ] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [ʌnbɪ'li: f] [ə'raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['sɜ:vənts]
for it is to wield the shield of unbelief aright , and as my servants
为了 它 是 到 挥 这 盾 的 不信 好的 , 和 作为 我的 仆人
[ɔ:t] [ænd; ənd][du:; də] ;
ought and do ;
应该 和 做 ;

因为这是正确地运用不信之盾，正如我的仆人应该做和应当做的那样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [dʌθ] [ʌðəwaɪz] [lʌvz] [em 'i:][nɒt] ,
and he that doth otherwise loves me not ,
和 他 那 确实 否则 爱 我 不是 ,
否则，他就不爱我。

[nɔ:(r)][du:; də][aɪ] [kaʊnt] [hɪm][bʌt; bət][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][em 'i:] . - [faɪv] .
nor do I count him but an enemy to me . ' 5 .
也不 做 我 数数 他 但 一个 敌人 到 我 : - 5 :
我也不认为他不是我的敌人。 '5.

[əˈnɫðə(r)] [pɑ:t] [ɔ:(r)] [pi:s] , - [sed] [diˈæbələs] , - [ɒv; əv] [maɪn] ['eksələnt] ['ɑ:mə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd]
Another part or piece , ' said Diabolus , ' of mine excellent armour is a dumb and
其他 部分 或者 片 , - 说 迪亚波鲁斯 , - 的 矿 出色的 盔甲 是 一个 哑的 和
['preəlis] ['spɪrɪt] ,
prayerless spirit ,
无祷告者 精神 ,

“我那精良盔甲的另一部分,”迪亚波罗斯说,“是一个哑巴且不会祈祷的灵魂。”

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [skɔ:n] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] : ['weəfɔ:(r)] [bi:; bi][ju:; jʊ] , [maɪ] - ,
a spirit that scorns to cry for mercy : wherefore be you , my Mansoul ,
一个 精神 那 蔑视 到 哭 为了 怜悯 : 因此 是 你 , 我的 - ,
一个不屑于乞求怜悯的灵魂: 我的灵魂啊, 你为何如此?

[fʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] .
sure that you make use of this .
当然 那 你 制作 使用 的 这 .
请务必充分利用这一点。

[wɒt] !
What !
什么 !
什么!

[kraɪ][fɔ:(r); fə(r)]['kwɔ:tə(r)] !
cry for quarter !
哭 为了 四分之一 !
喊着要零钱!

[ˈnevə(r)][du:; də] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [maɪn] .
Never do that , if you would be mine .
绝不 做 那 , 如果 你 会 是 矿 .
如果你愿意做我的女朋友, 就千万别那样做。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [staʊt] [men] ,
I know you are stout men ,
我 知道 你 是 肥硕 男人 ,
我知道你们都是身强力壮的男人,

[ænd; ənd][eɪ 'em][fʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][klæd][ju:; jʊ] [wɪð] [ðæt] [wɪt] [ɪz] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv] [pru:f] .
and am sure that I have clad you with that which is armour of proof .
和 是 当然 那 我 有 覆膜 你 和 那 哪个 是 盔甲 的 证明 .
我确信我已经为你披上了坚固的盔甲。

['weəfɔ:(r)] , [tu:; tə][kraɪ][tu:; tə] ['ʃɑ,daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] , [let] [ðæt] [bi:; bi][fa:(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
Wherefore , to cry to Shaddai for mercy , let that be far from you .
因此 , 到 哭 到 沙代 为了 怜悯 , 让 那 是 远的 从 你 .
所以, 不要向全能者呼求怜悯。

[bɪ'saɪdʒ] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:l] , ['faɪəbrænd] , ['æərəʊs] , [ænd; ənd] [deθ] , [ɔ:l] [gʊd] [hænd] -
Besides all this , I have a maul , firebrands , arrows , and death , all good hand -
除了 全部 这 , 我 有 一个 打伤 , 煽动者 , 箭头 , 和 死亡 , 全部 好的 手 -
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ,
除此之外, 我还有战锤、火把、箭矢和死亡, 都是很好的近战武器。

[ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz] [wɪl] [du:; də][eksɪ'kju:(ə)n] .
and such as will do execution .
和 这样的 作为 将要 做 执行 .
并由此类人员执行。

- [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈfɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz][men] [wɪð] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
' **After he had thus furnished his men with armour and arms** ,
- 后 他 有 因此 提供 他的 男人 和 盔甲 和 武器 ,
“在他为士兵们配备了盔甲和武器之后,

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [laɪk] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] : - [rɪˈmembə(r)] , - [kwəʊθ]
he addressed himself to them in such like words as these : ' **Remember** , ' **quoth**
他 已解决 他自己 到 他们 在 这样的 喜欢 字 作为 这些 : - 记住 , - 引用
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他用类似这样的话对他们说：“记住,”他说,
- [ðæt] [aɪ][er ˈem][jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪf(ə)l] [kɪŋ] ,
' **that I am your rightful king** ,
- 那 我 是 你的 正当的 国王 ,
“我是你们合法的国王,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][æən; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈkʌvənənt] [tuː; tə][biː; bi] [truː]
and that you have taken an oath and entered into covenant to be true
和 那 你 有 已采取 一个 誓言 和 进入 进入 盟约 到 是 真的
[tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [kɔːz] :
to me and my cause :
到 我 和 我的 原因 :

并且你已宣誓并与我立约，承诺忠于我和我的事业：
[aɪ] [seɪ] , [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jəʊ] [jɔːˈselvz] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] [men] [ɒv; əv] -
I say , remember this , and show yourselves stout and valiant men of Mansoul .
我 说 , 记住 这 , 和 展示 你们自己 肥硕 和 英勇 男人 的 - .

我说，记住这一点，展现你们作为曼苏尔勇敢坚强的男儿风范。
[rɪˈmembə(r)] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [jəʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Remember also the kindness that I have always showed to you ,
记住 还 这 仁慈 那 我 有 总是 显示 到 你 ,
也请记住我一直以来对你展现的善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪkˈstɜːn(ə)l] [θɪŋz] ;
and that without your petition I have granted to you external things ;
和 那 没有 你的 请愿 我 有 的确 到 你 外部的 事物 ;
[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
wherefore the privileges ,
因此 这 特权 ,
未经你们请求，我已授予你们外在的事物；因此，这些特权，

[grɑːnts] , [ɪˈmjuːnəɪz] , [ˈprɒːfɪts] , [ænd; ənd] [ˈɒnəz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [juː; jʊ]
grants , immunities , profits , and honours wherewith I have endowed you
拨款 , 免疫力 , 利润 , 和 荣誉 以及 我 有 捐赠 你
[duː; də] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ,
do call for ,
做 称呼 为了 ,
我所赋予你们的赏赐、豁免权、利润和荣誉，你们都要求得到。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [rɪˈtɜːnz] [ɒv; əv] [ˈbɪəltɪ] , [maɪ][ˈlaɪən] - [laɪk] [men] [ɒv; əv] - :
at your hands , returns of loyalty , my lion - like men of Mansoul :
在 你的 双手 , 返回 的 忠诚 , 我的 狮子 - 喜欢 男人 的 - :
忠诚的回报，尽在你们手中，我雄狮般的曼苏尔勇士们：

[ænd; ənd] [wen] [səʊ][fit][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [fəʊ] [aɪ'tiː][æz; əz] [wen] [ə'hʌðə(r)] [fæl; ʃəl] [si:k] [tuː; tə] [teɪk]
and when so fit a time to show it as when another shall seek to take
和 什么时候 所以 合身 一个 时间 到 展示 它 作为 什么时候 其他 将 寻找 到 拿
[maɪ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ?
my dominion over you into his own hands ?
我的 统治权 超过 你 进入 他的 自己的 双手 ?

还有什么比当有人试图夺取我对你们的统治权时更适合展现这一点呢？

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .
One word more , and I have done .
— 单词 更多的 , 和 我 有 完毕 .

再说一个字，我就完成了。

[kæn; kən][wiː; wi][bʌt; bət][stænd] , [ænd; ənd] [əʊvə'kʌm] [ðɪs] [wʌn] [fɒk] [ɔː(r)] [brʌnt] ,
Can we but stand , and overcome this one shock or brunt ,
能 我们 但 站立 , 和 克服 这 一 震惊 或者 冲击 ,
我们能否挺过这一关，克服这一次冲击或打击？

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ɪn]['lɪt(ə)] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][ʼaʊəz] ;
I doubt not but in little time all the world will be ours ;
我 怀疑 不是 但 在 小的 时间 全部 这 世界 将要 是 我们的 ;
我毫不怀疑，不久之后整个世界都将属于我们；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] , [maɪ] [truː] [hɑːts] , [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋz] ,
and when that day comes , my true hearts , I will make you kings ,
和 什么时候 那 天 来 , 我的 真的 心 , 我 将要 制作 你 国王 ,
当那一天到来时，我亲爱的弟兄们，我将立你们为王。

[ˈprɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [breɪv] [deɪz] [fæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [ðen] !
princes , and captains , and what brave days shall we have then !
王子们 , 和 队长 , 和 什么 勇敢的 天 将 我们 有 然后 !
王子、将领，我们将迎来多么辉煌的时代啊！

- [di'æbələs] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɑːmd] [ænd; ənd] [fɔːr'a:md] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['væsl] [ɪn] -
' Diabolus having thus armed and forearmed his servants and vassals in Mansoul
- 迪亚波鲁斯 拥有 因此 武装 和 前臂 他的 仆人和 和 附庸 在 -
[ə'genst] [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [kɪŋ] ['ʃɑːdaɪ] ,
against their good and lawful King Shaddai ,
反对 他们的 好的 和 合法的 国王 沙代 ,
“迪亚波罗斯就这样武装并预先武装了他在曼苏尔的仆人和封臣，以对抗他们善良合法的国王沙代。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
in the next place , he doubleth his guards at the gates of the town ,
在 这 下一个 地方 , 他 双倍 他的 守卫 在 这 大门 的 这 镇 ,
接下来，他增加了城门守卫的人数。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)] , [wɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] .
and he takes himself to the castle , which was his stronghold .
和 他 需要 他自己 到 这 城堡 , 哪个 曾是 他的 据点 .
他独自前往他的堡垒——城堡。

[hɪz; ɪz] ['væsl] [ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [fəʊ] [ðeə(r)] [wɪlz] , [ænd; ənd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ([bʌt; bət][ɪg'həʊb(ə)])
His vassals also , to show their wills , and supposed (but ignoble)
他的 附庸 还 , 到 展示 他们的 遗嘱 , 和 据称 (但 卑鄙的)
['gæləntri] ,
gallantry ,
英勇 ,

他的封臣们也为了表明自己的意愿，以及所谓的（但卑鄙的）英勇行为，

[ˈeksəsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][ɑːmz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [fiːts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
exercise themselves in their arms every day , and teach one another feats of war ;
锻炼 他们自己 在 他们的 武器 每一个 天 , 和 教 一 其他 壮举 的 战争 ;
他们每天进行武器训练，互相传授作战技巧；

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈfaɪd] [ðeə(r)] [ˈenəmiːz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈtaɪrənt] ;
they also defied their enemies , and sang up the praises of their tyrant ;
他们 还 违抗 他们的 敌人 , 和 唱 向上 这 赞扬 的 他们的 暴君 ;
他们还蔑视敌人，高唱暴君的赞歌；

[ðeɪ] [ˈθret(ə)nd] [ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [men] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˈevə(r)] [θɪŋz] [[ʊd; ʒəd] [raɪz][səʊ] [haɪ] [æz; əz]
they threatened also what men they would be if ever things should rise so high as
他们 威胁 还 什么 男人 他们 会 是 如果 曾经 事物 应该 上升 所以 高的 作为
[ə; eɪ][wɔː(r)] [brɪˈtwiːn] [[ˈʃɑːdaɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] .
a war between Shaddai and their king .
一个 战争 之间 沙代 和 他们的 国王 .
他们还威胁说，如果事态发展到沙代和他们的国王之间爆发战争，他们会变成什么样的人。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [[ˈʃɑːdaɪ] ,
Now all this time the good King , the King Shaddai ,
现在 全部 这 时间 这 好的 国王 , 这 国王 沙代 ,
一直以来，这位仁慈的君王，全能的君王，

[wɒz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][send][æn; ən] [ˈɑːmi] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [əˈgen]
was preparing to send an army to recover the town of Mansoul again
曾是 准备 到 发送 一个 军队 到 恢复 这 镇 的 - 再次
[frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪˈtendɪd] [kɪŋ] [dɪˈæbələs] ;
from under the tyranny of their pretended king Diabolus ;
从 在下面 这 暴政 的 他们的 假装 国王 迪亚波鲁斯 ;
正准备派兵从假国王迪亚波罗斯的暴政下夺回曼苏尔城；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [gʊd] , [æt; ət] [fɜːst] ,
but he thought good , at first ,
但 他 想法 好的 , 在 第一的 ,
但他起初觉得不错。

[nɒt][tuː; tə][send][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [breɪv] [ɪˈmænjʊəl] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
not to send them by the hand and conduct of brave Emmanuel his Son ,
不是 到 发送 他们 经过 这 手 和 执行 的 勇敢的 伊曼纽尔 他的 儿子 ,
不要让他们通过他勇敢的儿子伊曼纽尔之手和带领去送他们，

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] ,
but under the hand of some of his servants ,
但 在下面 这 手 的 一些 的 他的 仆人 ,
但在他的一些仆人手中，

[tuː; tə] [siː] [fɜːst][baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv] - ,
to see first by them the temper of Mansoul ,
到 看 第一的 经过 他们 这 脾气 的 - ,
首先让他们看看曼索尔的性情，

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] .
and whether by them they would be won to the obedience of their King .
和 无论 经过 他们 他们 会 是 韩元 到 这 服从 的 他们的 国王 .
他们能否被这些手段所征服，从而臣服于他们的国王。

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [əˈbʌv] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɔːl] [truː] [men] ,
The army consisted of above forty thousand , all true men ,
这 军队 由.....组成 的 多于 四十 千 , 全部 真的 男人 ,
军队由四万多人组成，全是真正的男子汉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [kɔːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for they came from the King's own court , and were those of his
为了 他们 来了 从 这 国王学院自己的 法庭 , 和 是 那些 的 他的
[əʊn] [tʃuːzɪŋ] .
own choosing .
自己的 选择 .
因为他们来自国王的宫廷，是国王亲自挑选的人。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [staʊt] ['dʒenərəlz] ,
They came up to Mansoul under the conduct of four stout generals ,
他们 来了 向上 到 - 在下面 这 执行 的 四 肥硕 将军们 ,
他们由四位骁勇善战的将军率领，来到了曼苏尔。

[iːtʃ] [mæn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems]
each man being a captain of ten thousand men , **and these are their names**
每个 男人 存在 一个 队长 的 十 千 男人 , 和 这些 是 他们的 姓名
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ensən] .
and their ensigns .
和 他们的 旗帜 .

每人统领一万名士兵，以下是他们的姓名和军旗。
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][bəʊə'nɜːdʒiːz] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz]
The name of the first was Boanerges , **the name of the second was**
这 姓名 的 这 第一的 曾是 博阿内格斯 , 这 姓名 的 这 第二 曾是
['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] ,
Captain Conviction ,
队长 定罪 ,
第一个人的名字叫博阿内格斯，第二个人的名字叫信念船长。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
the name of the third was Captain Judgment , **and the name of the**
这 姓名 的 这 第三 曾是 队长 判断 , 和 这 姓名 的 这
[fɔːθ] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
fourth was Captain Execution :
第四 曾是 队长 执行 .
第三位船长名叫审判船长，第四位船长名叫处决船长。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðæt] ['ʃaːdaɪ] [sent][tuː; tə] [rɪ'geɪn] - .
These were the captains that Shaddai sent to regain Mansoul .
这些 是 这 队长 那 沙代 发送 到 恢复 - .
这些是沙代派去夺回曼苏尔的将领。

[ðɪːz] [fɔː(r)] ['kæptɪnz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [fɪt] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
These four captains , **as was said** , **the King thought fit** , **in the first place** ,
这些 四 队长 , 作为 曾是 说 , 这 国王 想法 合身 , 在 这 第一的 地方 ,
正如之前所说，国王最初认为这四位队长是合适的人选。

[tuː; tə] [send][tuː; tə] - , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ;
to send to Mansoul , **to make an attempt upon it** ;
到 发送 到 - , 到 制作 一个 试图 之上 它 ;
派人去对付曼索尔，去尝试一下；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [juːz][tuː; tə] [send] [ðɪːz] [fɔː(r)] ['kæptɪnz] [ɪn]
for indeed generally in all his wars he did use to send these four captains in
为了 的确 一般来说 在 全部 他的 战争 他 做过 使用 到 发送 这些 四 队长 在
[ðə; ði][væn] ,
the van ,
这 货车 ,

事实上，在他所有的战争中，他通常都会派这四位上尉冲锋陷阵。
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] [rʌf] - [hjuːn] [men] , [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɪt][tuː; tə]
for they were very stout and rough - **hewn men** , **men that were fit to**
为了 他们 是 非常 肥硕 和 粗糙的 - 凿 男人 , 男人 那 是 合身 到
[breɪk] [ðə; ði][aɪs] ,
break the ice ,
休息 这 冰 ,
因为他们都是非常强壮、粗犷的男人，是那种适合破冰的男人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [spɔːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
and to make their way by dint of sword , and their men were like
和 到 制作 他们的 方式 经过 凹痕 的 剑 , 和 他们的 男人 是 喜欢
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们靠刀剑杀敌，而且他们的士兵都和他们自己一样。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kæptɪnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ]['bænə(r)] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spleɪd]
To each of these captains the King gave a banner , that it might be displayed
到 每个 的 这些 队长 这 国王 给予 一个 横幅 , 那 它 可能 是 显示
,
,
,

国王给每位将领一面旗帜，让他们展示出来。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ðæt]
because of the goodness of his cause , and because of the right that
因为 的 这 善良 的 他的 原因 , 和 因为 的 这 正确的 那
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] - .
he had to Mansoul .
他 有 到 - .

因为他的事业是正义的，也因为他有权利拯救曼苏尔。

[fɜːst] , [tuː; tə] ['kæptɪn] [bəʊə'nɜːdʒiːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] , [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [seɪ] ,
First , to Captain Boanerges , for he was the chief , to him , I say ,
第一的 , 到 队长 博阿内格斯 , 为了 他 曾是 这 首席 , 到 他 , 我 说 ,
首先，我要对博阿内格斯船长说，因为他是首领，我要对他说：

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
were given ten thousand men .
是 给定 十 千 男人 .

被分配了一万名士兵。

[hɪz; ɪz] ['ensən] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['θʌndə(r)] ; [hiː; hi][beə(r)][ðə; ði] [blæk] ['kʌləs] ,
His ensign was Mr . Thunder ; he bare the black colours ,
他的 军旗 曾是 先生 . 雷 ; 他 裸 这 黑色的 颜色 ,
他的旗手是雷霆先生；他佩戴着黑色旗帜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] ['bɜːnɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] .
and his scutcheon was the three burning thunderbolts .
和 他的 盾形纹章 曾是 这 三 燃烧 雷电 .

他的盾徽是三道燃烧的雷电。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] ; [tuː; tə][hɪm] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ten]
The second captain was Captain Conviction ; to him also were given ten
这 第二 队长 曾是 队长 定罪 ; 到 他 还 是 给定 十
['θaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .

第二位队长是信念队长；他也分到了1万名士兵。

[hɪz; ɪz] ['ensainz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sɒrəʊ] ; [hiː; hi][dɪd][beə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['kʌləs] ,
His ensign's name was Mr . Sorrow ; he did bear the pale colours ,
他的 少尉的 姓名 曾是 先生 . 悲哀 ; 他 做过 熊 这 苍白 颜色 ,
他的旗手名叫索罗先生；他确实佩戴着浅色旗帜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [waɪd] ['əʊpən] ,
and his scutcheon was the book of the law wide open ,
和 他的 盾形纹章 曾是 这 书 的 这 法律 宽的 打开 ,
他的盾徽就是一本完全打开的法律书籍。

[frɒm; frəm] [wens] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
from whence issued a flame of fire .
从 何处 发布 一个 火焰 的 火 .

从那里冒出了火焰。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [tuː; tə][hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]
The third captain was Captain Judgment ; to him were given ten thousand men
这 第三 队长 曾是 队长 判断 ; 到 他 是 给定 十 千 男人 .
.
.

第三位队长是审判队长；他被分配了一万名士兵。

[hɪz; ɪz] [ˈensainz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈterə(r)] ; [hiː; hi][beə(r)][ðə; ði] [red] [ˈkʌləs] ,
His ensign's name was Mr . Terror ; he bare the red colours ,
他的 少尉的 姓名 曾是 先生 . 恐怖 ; 他 裸 这 红色的 颜色 ,

他的旗手名叫“恐怖先生”；他佩戴的是红色旗帜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈfaɪəri] [ˈfɜːnɪs] .
and his scutcheon was a burning fiery furnace .
和 他的 盾形纹章 曾是 一个 燃烧 火热 炉 .

他的盾徽是一座燃烧的火炉。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [tuː; tə][hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
The fourth captain was Captain Execution ; to him were given ten thousand
这 第四 队长 曾是 队长 执行 ; 到 他 是 给定 十 千
[men] .
men .
男人 .

第四位队长是刽子手队长；他被分配了一万名士兵。

[hɪz; ɪz] [ˈensən] [wɒz; wəz][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs] ; [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][beə(r)][ðə; ði] [red] [ˈkʌləs] ,
His ensign was one Mr . Justice ; he also bare the red colours ,
他的 军旗 曾是 一 先生 . 正义 ; 他 还 裸 这 红色的 颜色 ,

他的旗帜上写着“正义先生”，旗帜上也挂着红色旗帜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [triː] , [wɪð] [æn; ən][æks] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt]
and his scutcheon was a fruitless tree , with an axe lying at the root
和 他的 盾形纹章 曾是 一个 徒劳无功 树 , 和 一个 斧头 说谎 在 这 根
[ˌðeəˈbʊ] .
thereof .
其中 .

他的盾徽是一棵不结果实的树，树根处躺着一把斧头。

[ðiːz] [fɔː(r)] [ˈkæptɪnz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hæd; həd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd]
These four captains , as I said , had every one of them under his command
这些 四 队长 , 作为 我 说 , 有 每一个 一 的 他们 在下面 他的 命令
[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
ten thousand men ,
十 千 男人 ,

正如我所说，这四位上尉每人麾下都有一万名士兵。

[ɔːl][ɒv; əv] [ɡʊd] [frɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [staʊt] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈmɪlətri] [ˈækʃ(ə)nz] .
all of good fidelity to the King , and stout at their military actions .
全部 的 好的 忠诚 到 这 国王 , 和 肥硕 在 他们的 军队 行动 .

他们都对国王忠心耿耿，并且在军事行动中英勇无畏。

[wel] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɔːsɪz] , [ðeə(r)][men][ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈɒfɪsəz] ,
Well , the captains and their forces , their men and under officers ,
出色地 , 这 队长 和 他们的 力量 , 他们的 男人 和 在下面 警官 ,

嗯，就是那些队长和他们的部队，他们的士兵和下级军官，

[ˈbi:ɪŋ] [hæd; həd][əˈpɒn][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ˈʃa,dɑɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fi:lɪd] ,
being had upon a day by Shaddai into the field ,
存在 有 之上 一个 天 经过 沙代 进入 这 场地 ,
有一天, Shaddai 将其带入田野,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔ:lɪd] [ɔ:lɪ][əʊvə(r)][baɪ][ðeə(r)] [nems] ,
and there called all over by their names ,
和 那里 称为 全部 超过 经过 他们的 姓名 ,
到处都在呼唤他们的名字,

[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pʊt] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈhɑ:nɪs] [æz; əz] [br'keɪm] [ðeə(r)] [dɪ'gri:] [ænd; ənd] [ðæt]
were then and there put into such harness as became their degree and that
是 然后 和 那里 放 进入 这样的 马具 作为 成为 他们的 程度 和 那
[ˈsɜ:vɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] .
service which now they were going about for their King .
服务 哪个 现在 他们 是 去 关于 为了 他们的 国王 .
当时, 他们被安排从事与其身份相符的职业, 为他们的国王效力。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈmʌstə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:sɪz] ,
Now , when the King had mustered his forces ,
现在 , 什么时候 这 国王 有 集结 他的 力量 ,
国王集结完军队后,

([fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ðə; ði][həʊst][tu:; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)]) ,
(**for it is he that mustereth the host to the battle** ,
(为了 它 是 他 那 芥末 这 主持人 到 这 战斗 ,
(因为他召集军队出征,

) [hi:; hi] [geɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [kəˈmɪʃnz] ,
) **he gave unto the captains their several commissions** ,
) 他 给予 到 这 队长 他们的 一些 佣金 ,
他给各位船长颁发了各自的委任状。

[wɪð] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɒv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,
with charge and commandment in the audience of all the soldiers ,
和 收费 和 诫命 在 这 观众 的 全部 这 士兵 ,
在全体士兵面前, 带着训诫和命令,

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hi:d] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəsli] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:t]
that they should take heed faithfully and courageously to do and execute
那 他们 应该 拿 注意 忠实 和 勇敢地 到 做 和 执行
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

他们应当忠实而勇敢地听从指示, 并执行同样的行动。

[ðeə(r)] [kəˈmɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fɔ:m] ,
Their commissions were , for the substance of them , the same in form ,
他们的 佣金 是 , 为了 这 物质 的 他们 , 这 相同的 在 形式 ,
[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

虽然形式上相同, 但实质上他们的委托是相同的。

[æz; əz][tu:; tə] [neɪm] , [ˈtaɪt(ə)] , [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi]
as to name , title , place and degree of the captains , there might be
作为 到 姓名 , 标题 , 地方 和 程度 的 这 队长 , 那里 可能 是
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

至于队长的姓名、头衔、地点和等级, 可能有一些。

[bʌt; bət] ['veri] [smɔ:l] [ˌveəri'eɪ(ə)n] .
but very small variation .
但 非常 小的 变化 .

但变化很小。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][sʌm] [kən'teɪnd] [ɪn]
And here let me give you an account of the matter and sum contained in
和 这里 让 我 给 你 一个 帐户 的 这 事情 和 和 包含 在
[ðəə(r)] [kə'mɪ(ə)n] .
their commission .
他们的 委员会 .

现在让我向你们说明一下他们委托的内容和金额。

[ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ʃa,dɑɪ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trʌsti]
A Commission from the great Shaddai , King of Mansoul , to his trusty
一个 委员会 从 这 伟大的 沙代 , 国王 的 - , 到 他的 可靠
[ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] ['kæptɪn] ,
and noble Captain ,
和 高贵 队长 ,

伟大的沙代，曼苏尔之王，委派给他忠诚而高贵的队长的一份委任状：

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'nɜ:dʒi:z] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the Captain Boanerges , for his making War upon the town of Mansoul .
这 队长 博阿内格斯 , 为了 他的 制作 战争 之上 这 镇 的 - .
博阿内格斯上尉，因其向曼苏尔镇发动战争。

- [əʊ] , [ðəʊ] [ˌbəʊə'nɜ:dʒi:z] ,
' O , thou Boanerges ,
- 哦 , 你 博阿内格斯 ,

哦，你这群博阿内格人，

[wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['kæptɪnz] [ə'ʊnə(r)][wʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][maɪ] ['væliənt]
one of my stout and thundering captains over one ten thousand of my valiant
一 的 我的 肥硕 和 雷鸣 队长 超过 一 十 千 的 我的 英勇
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənts] ,
and faithful servants ,
和 忠实 仆人 ,

我的一位强壮而威猛的队长率领着一万多名英勇忠诚的仆人，

[gəʊ] [ðəʊ] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [wɪð] [ðɪs] [ðəɪ] [fɔ:s] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
go thou in my name , with this thy force , to the miserable town of Mansoul ;
去 你 在 我的 姓名 , 和 这 你的 力量 , 到 这 悲惨的 镇 的 - ;

你奉我的名，率领这支军队，前往那悲惨的曼苏尔城；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] ['kʌməst] ['ðɪðə(r)] , [ˌɒfə(r)][ðəm; ðəm][fɜ:st] [kən'dɪj(ə)nz] [ɒv; əv] [pi:s] ; [ænd; ənd]
and when thou comest thither , offer them first conditions of peace ; and
和 什么时候 你 彗星 那里 , 提供 他们 第一的 状况 的 和平 ; 和
[kə'mɑ:nd] [ðəm; ðəm] [ðæt] ,
command them that ,
命令 他们 那 ,

当你到达那里时，首先要向他们提出和平条件；并命令他们：

['kɑ:stɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'æbələs] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][em 'i:] ,
casting off the yoke and tyranny of the wicked Diabolus , they return to me ,
铸件 离开 这 轭 和 暴政 的 这 邪恶 迪亚波鲁斯 , 他们 返回 到 我 ,

他们摆脱了邪恶的魔鬼迪亚波罗斯的枷锁和暴政，回到了我身边。

[ðəə(r)] ['raɪtf(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [lɔ:d] .
their rightful Prince and Lord .
他们的 正当的 王子 和 主 .

他们合法的王子和领主。

[kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðei] [klenz] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]
Command them also that they cleanse themselves from all that is his in the
命令 他们 还 那 他们 洁净 他们自己 从 全部 那 是 他的 在 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,
还要命令他们洗净自己在曼苏尔城里的一切属他的事物。

[ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə] [ðar'self] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [gʊd] [sætɪs'fækj(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and look to thyself , that thou hast good satisfaction touching the truth of their
和 看 到 你自己 , 那 你 哈斯特 好的 满意 接触 这 真相 的 他们的
[ə'bi:diəns] .
obedience .
服从 .
你要反省自己，看看你是否对他们的服从的真实性感到满意。

[ðʌs] [wen] [ðəʊ] [hæst] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] , ([ɪf] [ðei] [ɪn] [tru:θ] [səb'mɪt] [ðeə'tu:] ,) [ðen]
Thus when thou hast commanded them , (if they in truth submit thereto ,) then
因此 什么时候 你 哈斯特 命令 他们 , (如果 他们 在 真相 提交 到 ,) 然后
[du:; də] [ðəʊ] ,
do thou ,
做 你 ,
因此，当你命令他们之后（如果他们真的服从了），你就去做吧。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtəmʊst] [ɒv; əv][ðai] [ˈpaʊə(r)] ,
to the uttermost of thy power ,
到 这 极致 的 你的 力量 ,
竭尽全力，
[wɒt] [ɪn] [ði:] [laɪz][tu:; tə][set] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ə; ei] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv]
what in thee lies to set up for me a garrison in the famous town of
什么 在 你 谎言 到 放 向上 为了 我 一个 驻军 在 这 著名的 镇 的
- ;
Mansoul ;
- ;

你有什么本事让我能在著名的曼苏尔城建立一座驻军营地？
[nɔ:(r)][du:; də] [ðəʊ] [hɜ:t] [ðə; ði] [li:st] ['neɪtɪv] [ðæt] ['mu:vəθ] [ɔ:(r)] [brɛθɪθ] [ðeər'ɪn] ,
nor do thou hurt the least native that moveth or breatheth therein ,
也不 做 你 伤害 这 至少 本国的 那 移动 或者 呼吸 其中 ,
你也不可伤害其中任何会动会呼吸的生灵。

[ɪf] [ðei] [wɪl] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][em 'i:] ,
if they will submit themselves to me ,
如果 他们 将要 提交 他们自己 到 我 ,
如果他们愿意臣服于我，

[bʌt; bət] [tri:t] [ðəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ðai] [frend] [ɔ:(r)] [ˈbrʌðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [sʌtʃ] [aɪ]
but treat thou such as if they were thy friend or brother ; for all such I
但 对待 你 这样的 作为 如果 他们 是 你的 朋友 或者 兄弟 ; 为了 全部 这样的 我
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
但你要像对待朋友或兄弟一样对待他们；因为我爱所有这些人，

[ænd; ənd] [ðei] [ʃæl; fəl][bi:; bi][diə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][em 'i:] ,
and they shall be dear unto me ,
和 他们 将 是 亲爱的 到 我 ,
它们对我来说将无比珍贵。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wi] [teɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
and tell them that I will take a time to come unto them ,
和 告诉 他们 那 我 将要 拿 一个 时间 到 来 到 他们 ,
并告诉他们我会抽出时间去找他们。

[ænd; ənd][tu:; tə][let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ai][eɪ 'em] ['mɜ:sɪf(ə)] .
and to let them know that I am merciful .
和 到 让 他们 知道 那 我 是 仁慈 .
并让他们知道我是仁慈的。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðəɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dju:sɪŋ] [ɒv; əv][ðəɪ] **' But if they shall , notwithstanding thy summons and the producing of thy**
- 但 如果 他们 将 , 虽然 你的 传票 和 这 生产 的 你的
[ɔ:'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,
“但如果他们不顾你的传唤和出示的授权书,

[rɪ'zɪst] , [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ði:] , [ænd; ənd]['reb(ə); rɪ'bel] ,
resist , stand out against thee , and rebel ,
抵抗 , 站立 出去 反对 你 , 和 反叛 ,
反抗, 与你对抗, 反叛!

[ðen] [du:; də][ai] [kə'mɑ:nd] [ði:] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəɪ] ['kʌnɪŋ] , ['paʊə(r)] ,
then do I command thee to make use of all thy cunning , power ,
然后 做 我 命令 你 到 制作 使用 的 全部 你的 狡猾 , 力量 ,
那么我命令你运用你所有的计谋和力量,

[maɪt] , [ænd; ənd] [fɔ:s] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hænd] .
might , and force , to bring them under by strength of hand .
可能 , 和 力量 , 到 带来 他们 在下面 经过 力量 的 手 .
凭借武力和武力, 以武力征服他们。

[fə'wel] .
Farewell .
告别 .
告别。

- [ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,
' Thus you see the sum of their commissions ; for , as I said before ,
- 因此 你 看 这 和 的 他们的 佣金 ; 为了 , 作为 我 说 前 ,
“由此可见他们佣金的总和; 因为, 正如我之前所说,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the substance of them , they were the same that the rest of the
为了 这 物质 的 他们 , 他们 是 这 相同的 那 这 休息 的 这
[nəʊb(ə)l] ['kæptɪnz] [hæd; həd] .
noble captains had .
高贵 队长 有 .
就实质而言, 它们与其他贵族队长所拥有的并无二致。

['weəfɔ:(r)] [ðeɪ] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [i:t] [kə'mɑ:ndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
Wherefore they , having received each commander his authority at the hand of
因此 他们 , 拥有 已收到 每个 指挥官 他的 权威 在 这 手 的
[ðeə(r)] [kɪŋ] ,
their King ,
他们的 国王 ,
因此, 他们各自从国王手中接过统帅的权力后,

[ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɒndɪvu:; 'rɒndɪvu:] ['pri:fɪkst] ,
the day being appointed , and the place of their rendezvous prefixed ,
这 天 存在 任命 , 和 这 地方 的 他们的 会合 前缀 ,
日期已定, 会面地点也已预先确定。

[i:tʃ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ə'piəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['gæləntri] [æz; əz] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] .
each commander appeared in such gallantry as became his cause and calling .
每个 指挥官 出现 在 这样的 英勇 作为 成为 他的 原因 和 呼叫 .
每位指挥官都展现出了与其事业和使命相符的英勇无畏。

[səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [nju:] [entə'teɪnmənt] [frɒm; frəm] [ˈʃɑ,dai] ,
So , after a new entertainment from Shaddai ,
所以 , 后 一个 新的 娱乐 从 沙代 ,
所以, 在Shaddai推出新的娱乐节目之后,

[wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] [ðeɪ] [set] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
with flying colours they set forward to march towards the famous town of Mansoul .
和 飞行 颜色 他们 放 向前 到 行进 向 这 著名的 镇 的 - .
他们凯旋而归, 向著名的曼苏尔镇进军。

['kæptɪn] [ˌbəʊə'hɜ:dʒi:z][led][ðə; ði][væn] , ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] [meɪd] [ʌp]
Captain Boanerges led the van , Captain Conviction and Captain Judgment made up
队长 博阿内格斯 引领 这 货车 , 队长 定罪 和 队长 判断 制成 向上
[ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] ,
the main body ,
这 主要的 身体 ,
博阿内格斯队长领头, 康维申队长和朱格门特队长组成主力部队。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [eksɪ'kju:](ə)n] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
and Captain Execution brought up the rear .
和 队长 执行 带来 向上 这 后部 .
“刽子手”队长压在最后。

[ðeɪ] [ðen] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tu:; tə][gəʊ] ,
They then , having a great way to go ,
他们 然后 , 拥有 一个 伟大的 方式 到 去 ,
然后, 他们还有很长的路要走,

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˈʃɑ,dai] ,
(**for the town of Mansoul was far off from the court of Shaddai** ,
(为了 这 镇 的 - 曾是 远的 离开 从 这 法庭 的 沙代 ,
(因为曼苏尔城离沙代的宫廷很远,

) ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði]['ri:dʒənz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)] , [nɒt] ['hɜ:tɪŋ] [ɔ:(r)]
) **marched through the regions and countries of many people , not hurting or**
) 行军 通过 这 地区 和 国家 的 许多 人们 , 不是 受伤 或者
[ə'bjʊ:zɪŋ] ['eni] ,
abusing any ,
滥用 任何 ,
他们行经许多民族的地区和国家, 没有伤害或虐待任何人。

[bʌt; bət] ['blesɪŋ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .
but blessing wherever they came .
但 祝福 无论 他们 来了 .
但无论他们走到哪里, 都会带来祝福。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [kɒst][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] .
They also lived upon the King's cost in all the way they went .
他们 还 居住地 之上 这 国王学院 成本 在 全部 这 方式 他们 去 .
他们一路都靠国王的开销度日。

['hævɪŋ] ['trævlɪd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - ;
Having travelled thus for many days , at last they came within sight of Mansoul ;
拥有 旅行 因此 为了 许多 天 , 在 最后的 他们 来了 之内 视线 的 - ;
经过多日跋涉, 他们终于看到了曼苏尔;

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ,
the which when they saw ,
这 哪个 什么时候 他们 锯 ;

当他们看到的时候，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑ:ts] [du:; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [br'weɪl]
the captains could for their hearts do no less than for a while bewail
这 队长 可以 为了 他们的 心 做 不 较少的 比 为了 一个 尽管 哀叹

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
the condition of the town ;
这 状况 的 这 镇 ;

船长们情不自禁地为这座城镇的现状感到惋惜；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kwɪkli] [sɔ:] [haʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒstreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [dɪ'æbələs] ,
for they quickly saw how that it was prostrate to the will of Diabolus ,
为了 他们 迅速地 锯 如何 那 它 曾是 前列腺 到 这 将要 的 迪亚波鲁斯 ,

因为他们很快就发现，它完全臣服于魔鬼的意志。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zʌɪnz] .
and to his ways and designs .
和 到 他的 方式 和 设计 .

以及他的方式和计划。

[wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:t] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [keɪm] [ʌp] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] [taʊn] , [mɑ:tʃ] [ʌp][tu:; tə][ɪə(r)] -
Well , to be short , the captains came up before the town , march up to Ear -
出色地 , 到 是 短的 , 这 队长 来了 向上 前 这 镇 , 行进 向上 到 耳朵 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

简而言之，队长们来到镇子前面，列队行进到耳门。

[saɪt] [daʊn] [ðeə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]) .
sit down there (for that was the place of hearing) .
坐 向下 那里 (为了 那 曾是 这 地方 的 听力) .

坐在那里（因为那是听证会的场所）。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]
So , when they had pitched their tents and entrenched themselves , they
所以 , 什么时候 他们 有 投球 他们的 帐篷 和 根深蒂固的 他们自己 , 他们
[ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'sɔ:lt] .
addressed themselves to make their assault .
已解决 他们自己 到 制作 他们的 突击 .

于是，当他们搭好帐篷，构筑好防御工事后，便着手发起进攻。

[naʊ] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [æt; ət][fɜ:st] , [br'həʊldɪŋ] [səʊ] ['gælənt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [səʊ] ['breɪvli] [ə'ku:təd] ,
Now the townsfolk at first , beholding so gallant a company , so bravely accoutred ,
现在 这 镇民 在 第一的 , 凝视 所以 英勇 一个 公司 , 所以 勇敢地 配备 ,

镇上的人们起初看到如此英勇的队伍，装备如此精良，

[ænd; ənd][səʊ] ['eksələntli] ['dɪsəplɪnd] , ['hævɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ]
and so excellently disciplined , having on their glittering armour , and displaying
和 所以 非常出色 纪律严明的 , 拥有 在 他们的 闪闪发光 盔甲 , 和 显示
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['flaɪŋ] ['kʌləs] ,
of their flying colours ,
的 他们的 飞行 颜色 ,

他们纪律严明，身披闪亮的盔甲，展示着耀眼的队旗。

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [geɪz] .
could not but come out of their houses and gaze .
可以 不是 但 来 出去 的 他们的 房屋 和 目光 .

他们不禁走出家门，驻足观看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [fɒks] [diˈæbələs] , [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [saɪt] , [ʊd; jəd] ,
But the cunning fox Diabolus , fearing that the people , after this sight , should ,
但 这 狡猾 狐狸 迪亚波鲁斯 , 害怕 那 这 人们 , 后 这 视线 , 应该 ,
但狡猾的狐狸迪亚波罗斯担心人们看到这一幕后会.....

[bʌn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmənz] , [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈgeɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] ,
on a sudden summons , open the gates to the captains ,
在 一个 突然 传票 , 打开 这 大门 到 这 队长 ,
接到紧急召集令，打开城门迎接各位队长。

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l] [heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] ,
came down with all haste from the castle ,
来了 向下 和 全部 匆忙 从 这 城堡 ,
他们从城堡里飞奔而下，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][rɪˈtaɪə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hu:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
and made them retire into the body of the town , who , when he had
和 制成 他们 退休 进入 这 身体 的 这 镇 , WHO , 什么时候 他 有
[ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
them there ,
他们 那里 ,
并让他们退隐到镇民之中，当他把他们带到那里时，

[meɪd] [ðɪs] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsi:vəbl] [spi:tʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] :
made this lying and deceivable speech unto them :
制成 这 说谎 和 可欺骗的 演讲 到 他们 :
他向他们说了这番谎言和欺骗性的话语：

- [ˈdʒentlmən] , - [kwəʊθ][hi:; hi] , - [ɔ:lˈðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈlʌvɪd]
' Gentlemen , ' quoth he , ' although you are my trusty and well - beloved
- 先生们 , - 引用 他 , - 虽然 你 是 我的 可靠 和 出色地 - 心爱
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
“先生们,”他说道，“虽然你们是我值得信赖、挚爱的朋友，

[jet] [aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] [ˈʌnˈsɜ:rkəmˌspekt] [ˈækʃ(ə)n] ,
yet I cannot but a little chide you for your late uncircumspect action ,
然而 我 不能 但 一个 小的 喝叱 你 为了 你的 晚的 不谨慎 行动 ,
但我还是忍不住要略微责备你这次欠考虑的举动。

[ɪn][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [geɪz] [bʌn] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [fɔ:s] [ðæt]
in going out to gaze on that great and mighty force that
在 去 出去 到 目光 在 那 伟大的 和 强大的 力量 那
出去凝视那股伟大而强大的力量时

[bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [sæt] [daʊn] [brɪfɔ:(r)] ,
but yesterday sat down before ,
但 昨天 卫星 向下 前 ,
但昨天我坐下来之前，

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ɪnˈtrentʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:dʒ]
and have now entrenched themselves in order to the maintaining of a siege
和 有 现在 根深蒂固的 他们自己 在 命令 到 这 保持 的 一个 围城
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
against the famous town of Mansoul .
反对 这 著名的 镇 的 - .
他们现在已经构筑了防御工事，准备围攻著名的曼苏尔镇。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [wens] [ðeɪ] [kʌm] ,
Do you know who they are , whence they come ,
做 你 知道 WHO 他们 是 , 何处 他们 来 ,
你知道他们是谁，他们从哪里来吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [pʊːpəs] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ?
and what is their purpose in sitting down before the town of Mansoul ?
和 什么 是 他们的 目的 在 坐着 向下 前 这 镇 的 - ?

他们坐在曼苏尔镇前的目的是什么？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
They are they of whom I have told you long ago ,
他们 是 他们 的 谁 我 有 讲述 你 长的 前 ,
他们就是我很久以前告诉过你们的那些人。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [taʊn] ,
that they would come to destroy this town ,
那 他们 会 来 到 破坏 这 镇 ,
他们会来摧毁这座城镇，

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] [ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][tuː; tə][ɑːm][juː; jʊ] [wɪð] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ]
and against whom I have been at the cost to arm you with cap - a - pie
和 反对 谁 我 有 到过 在 这 成本 到 手臂 你 和 帽 - 一个 - 馅饼
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
for your body ,
为了 你的 身体 ,
而我却不惜一切代价，用刀子武装你，让你免受伤害。

[bɪ'saɪdz] [greɪt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
besides great fortifications for your mind .
除了 伟大的 防御工事 为了 你的 头脑 .
除了能为你的精神提供强大的防御之外。

['weəfɔː(r)] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['rɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Wherefore , then , did you not rather , even at the first appearance of them ,
因此 , 然后 , 做过 你 不是 相当 , 甚至 在 这 第一的 外貌 的 他们 ,
那么，难道你不是在它们初次出现时，就.....

[kraɪ] [aʊt] , “ ['faɪə(r)][ðə; ði] ['biːkənz] ！ ” [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [æn; ən][ə'lɑːm] [kən'sɜːnɪŋ]
cry out , “ Fire the beacons ! ” and give the whole town an alarm concerning
哭 出去 , “ 火 这 信标 ！ ” 和 给 这 所有的 镇 一个 警报 有关
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
大声喊道：“点亮烽火！”，向全城发出警报。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɒstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
that we might all have been in a posture of defence ,
那 我们 可能 全部 有 到过 在 一个 姿势 的 防御 ,
我们当时可能都处于防御姿态，

[ænd; ənd] [bi:n] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [æktɪs][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ?
and been ready to have received them with the highest acts of defiance ?
和 到过 准备好 到 有 已收到 他们 和 这 最高 行为 的 蔑视 ?
并且准备好以最强烈的反抗行为来迎接他们？

[ðen] [hæd; həd][juː; jʊ] [ʃəʊd] [jɔː'selvz] [men][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ; [weə'ræz] , [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ]
Then had you showed yourselves men to my liking ; whereas , by what you
然后 有 你 显示 你们自己 男人 到 我的 喜欢 ; 然而 , 经过 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
如果你们表现得像我所喜欢的男人那样，那么，你们却做了这样的事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][hɑːf] [ə'freɪd] — [aɪ] [seɪ] ,
you have made me half afraid — I say ,
你 有 制成 我 一半 害怕的 — 我 说 ,
你让我有点害怕——我说，

[hɑ:f][ə'freɪd] — [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][paɪk] ,
half afraid — that when they and we shall come to push a pike ,
一半 害怕的 — 那 什么时候 他们 和 我们 将 来 到 推 一个 梭鱼 ,
我有些害怕——害怕当他们和我们一起推着长矛的时候,

[aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ju:; jʊ] [wɒnt] [kʌrɪdʒ] [tu:; tə][stænd][,aɪ 'ti:][aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I shall find you want courage to stand it out any longer .
我 将 寻找 你 想 勇气 到 站立 它 出去 任何 更长 .
我发现你已经没有勇气继续坚持下去了。

['weəfɔ:(r)] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)]
Wherefore have I commanded a watch , and that you should double your
因此 有 我 命令 一个 手表 , 和 那 你 应该 双倍的 你的
[gɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði] ['gerts] ?
guards at the gates ?
守卫 在 这 大门 ?

我为何吩咐你们派人守卫，加倍加强城门守卫？
['weəfɔ:(r)] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz]['aɪən] ,
Wherefore have I endeavoured to make you as hard as iron ,
因此 有 我 努力 到 制作 你 作为 难的 作为 铁 ,
我为何竭尽全力使你变得像铁一样坚硬？

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðə(r)] ['mɪlstəʊn] ?
and your hearts as a piece of the nether millstone ?
和 你的 心 作为 一个 片 的 这 下 磨石 ?
你们的心如同地狱磨盘的一部分？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti: , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ʃəʊ] [jɔ:'selvz] ['wɪmɪn] ,
Was it , think you , that you might show yourselves women ,
曾是 它 , 思考 你 , 那 你 可能 展示 你们自己 女性 ,
你们认为，这样做是为了向世人展现你们的女性魅力吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [gəʊ][aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
and that you might go out like a company of innocents to gaze on your
和 那 你 可能 去 出去 喜欢 一个 公司 的 无辜者 到 目光 在 你的
['mɔ:t(ə)l] [fəʊz] ?
mortal foes ?
凡人 敌人 ?
难道你们会像一群天真无邪的人一样，去观看你们的死敌吗？

[faɪ] , [faɪ] ! [pʊt] [jɔ:'selvz] [ɪntu:][ə; eɪ][pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [bi:t] [ʌp][ðə; ði] [drʌm] ,
Fie , fie ! put yourselves into a posture of defence , beat up the drum ,
菲 , 菲 ! 放 你们自己 进入 一个 姿势 的 防御 , 打 向上 这 鼓 ,
呸！呸！摆出防御姿态，敲响战鼓！

[gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['wɔ:ləɪk] ['mæənə(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)] [fəʊz] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] , [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [jæl; jəl]
gather together in warlike manner , that our foes may know that , before they shall
收集 一起 在 好战 方式 , 那 我们的 敌人 可能 知道 那 , 前 他们 将
['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [kɔ:pə'reɪ](ə)n] ,
conquer this corporation ,
征服 这 公司 ,
以战斗姿态集结，好让我们的敌人知道，在他们征服这个公司之前，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['væliənt] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
there are valiant men in the town of Mansoul .
那里 是 英勇 男人 在 这 镇 的 - .
曼苏尔镇有很多英勇的人。

- [aɪ] [wɪl] [li:v] [ɒf] [naʊ] [tu:; tə] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'bjʊ:k] [ju:; jʊ] ;
' I will leave off now to chide , and will not further rebuke you ;
- 我 将要 离开 离开 现在 到 喝叱 , 和 将要 不是 更远 训斥 你 ;
“我现在就不再责备你了，以后不再斥责你；

[bʌt; bət][ai] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ˌhɛns'fɔrwərdz] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [si:] [nəʊ][mɔ:(r)] [sʌtʃ] ['ækj(ə)nɪz] .
but I charge you , that henceforwards you let me see no more such actions .
但 我 收费 你 , 那 从此以后 你 让 我 看 不 更多的 这样的 行动 .
但我命令你, 从今以后, 你不得再让我看到此类行为。

[let] [nɒt] [ˌhɛns'fɔ:wəd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [wɪ'dəʊt] ['ɔ:də(r)][fɜ:st] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
Let not henceforward a man of you , without order first obtained from me ,
让 不是 从此以后 一个 男人 的 你 , 没有 命令 第一的 获得 从 我 ,
从今以后, 你们当中任何人, 未经我事先许可, 不得擅自行动。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
so much as show his head over the wall of the town of Mansoul .
所以 很多 作为 展示 他的 头 超过 这 墙 的 这 镇 的 - .
他甚至都没把头探出曼苏尔镇的城墙。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hɜ:d] [em 'i:] ; [du:; də][æz; əz][ai][hæv; həv] [kə'mɑ:nd] ,
You have now heard me ; do as I have commanded ,
你 有 现在 听到 我 ; 做 作为 我 有 命令 ,
你们已经听到了我的命令; 照我吩咐的去做吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; fəl] [kɔ:z] [em 'i:] [ðæt] [ai] [dwel] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [teɪk] [keə(r)]
and you shall cause me that I dwell securely with you , and that I take care
和 你 将 原因 我 那 我 住 安全地 和 你 , 和 那 我 拿 关心
,
.
,
你必使我安然居住在你那里, 并照管我。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['ɔ:ləsʊ] .
as for myself , so for your safety and honour also .
作为 为了 我 , 所以 为了 你的 安全 和 荣誉 还 .
至于我自己, 也是为了你的安全和荣誉。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .
告别。

- [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['taʊnzməɪn] ['streɪndʒli] ['ɔ:ltəd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [men] ['strɪkən] [wɪð]
' Now were the townsmen strangely altered ; they were as men stricken with
- 现在 是 这 镇民 奇怪的 已修改 ; 他们 是 作为 男人 受打击的 和
[ə; eɪ]['pæɪnɪk][fɪə(r)] ;
a panic fear ;
一个 恐慌 害怕 ;

“现在镇上的人们都变得很奇怪, 他们就像是患上了恐慌症一样;
[ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , ['kraɪɪŋ] [aʊt]
they ran to and fro through the streets of the town of Mansoul , crying out
他们 跑 到 和 弗 通过 这 街道 的 这 镇 的 - , 哭泣 出去
, - [help] , [help] !
, - **Help , help !**
, - 帮助 , 帮助 !

他们在曼苏尔镇的街道上来回奔跑, 喊着: “救命, 救命! ”
[ðə; ði] [men] [ðæt] [tɜ:n] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [ˈhɪðə(r)][ˈɔ:ləsʊ] .
the men that turn the world upside down are come hither also .
这 男人 那 转动 这 世界 上行 向下 是 来 这里 还 .
那些颠覆世界的人也来到这里。

- [nɔ:(r)][kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi]['kwaɪət]['ɑ:ftə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][men] [brɪft] [ɒv; əv][wɪt]
- **' Nor could any of them be quiet after ; but still , as men bereft of wit**
- 也不 可以 任何 的 他们 是 安静的 后 ; 但 仍然 , 作为 男人 失去 的 有
,
:
:

“事后他们谁也无法保持沉默；但仍然像一群缺乏智慧的人一样，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , - [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] .
they cried out , ' The destroyers of our peace and people are come .
他们 哭 出去 , - 这 驱逐舰 的 我们的 和平 和 人们 是 来 .
他们喊道：“破坏我们和平与人民的人来了。”

- [ðɪs] [went] [daʊn] [wɪð] [dɪ'æbələs] .
- **' This went down with Diabolus .**
- 这 去 向下 和 迪亚波鲁斯 .
“这事儿跟迪亚波罗斯有关。”

- [ɑ:] , - [kwəʊθ][hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , - [ðɪs] [aɪ][laɪk] [wel] :
' Ah , ' quoth he to himself , ' this I like well :
- 啊 , - 引用 他 到 他自己 , - 这 我 喜欢 出色地 :
“啊,”他自言自语道，“这个我很喜欢:”

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [naʊ] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
now it is as I would have it ; now you show your obedience to your
现在 它 是 作为 我 会 有 它 ; 现在 你 展示 你的 服从 到 你的
[prɪns] .
prince .
王子 .

现在一切都如我所愿；现在你们要向你们的君王表示服从。

[həʊld][ju:; jʊ][bʌt; bət][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Hold you but here , and then let them take the town if they can .
抓住 你 但 这里 , 和 然后 让 他们 拿 这 镇 如果 他们 能 .
把你留在这里，然后如果他们能拿下这座城镇，就让他们拿下吧。

- [wel] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd][sæt] [brɪ'fɔ:(r)] - [θri:] [deɪz] ,
' Well , before the King's forces had sat before Mansoul three days ,
- 出色地 , 前 这 国王学院 力量 有 卫星 前 - 三 天 ,
“嗯，在国王的军队在曼苏尔面前驻扎三天之前，

['kæptɪn] [bəʊə'hɜ:dʒi:z] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [trʌmpɪtə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ɪə(r)] - [geɪt] , [ænd; ənd]
Captain Boanerges commanded his trumpeter to go down to Ear - gate , and
队长 博阿内格斯 命令 他的 小号手 到 去 向下 到 耳朵 - 门 , 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

博阿内格斯船长命令他的号手下到耳门，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌdaɪ] ,
in the name of the great Shaddai ,
在 这 姓名 的 这 伟大的 沙代 ,
奉全能者之名，

[tu:; tə] ['sʌmən] - [tu:; tə] [ɡɪv] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz]
to summon Mansoul to give audience to the message that he , in his Master's
到 召唤 - 到 给 观众 到 这 信息 那 他 , 在 他的 硕士学位
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

召见曼苏尔，让他听取他以主人名义所传达的信息：

[wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] .
was to them commanded to deliver .
曾是 到 他们 命令 到 递送 .

奉命向他们交付。

[səʊ][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [teɪk] - [hi:d] - [wɒt] - [ju:; jʊ] - [hɪə(r)] , [went] [ʌp] ,
So the trumpeter , whose name was Take - heed - what - you - hear , went up ,
所以 这 小号手 , 谁 姓名 曾是 拿 - 注意 - 什么 - 你 - 听到 , 去 向上 ,
[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] ,
as he was commanded ,
作为 他 曾是 命令 ,

于是，那名叫“留心听见”的号手，照着吩咐上去了。

[tu:; tə][ɪə(r)] - [geɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ;
to Ear - gate , and there sounded his trumpet for a hearing ;
到 耳朵 - 门 , 和 那里 听起来 他的 喇叭 为了 一个 听力 ;

他来到耳门，在那里吹响号角，召集众人聆听；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt] [ə'prɪəd] [ðæt] [geɪv] ['ɑ:nsə(r)][ɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]
but there was none that appeared that gave answer or regard , for so
但 那里 曾是 没有任何 那 出现 那 给予 回答 或者 看待 , 为了 所以
[hæd; həd] [dɪ'æbələs] [kə'mɑ:nd] .
had Diabolus commanded .
有 迪亚波鲁斯 命令 .

但是，没有人回应或理睬他，因为这是迪亚波罗斯的命令。

[səʊ][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
So the trumpeter returned to his captain , and told him what he had done
所以 这 小号手 返回 到 他的 队长 , 和 讲述 他 什么 他 有 完毕
,
,
,

于是，号手回到船长那里，把他所做的事告诉了他。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sped] ; [weə'æt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [gri:vɪd] ,
and also how he had sped ; whereat the captain was grieved ,
和 还 如何 他 有 加速 ; 哪里 这 队长 曾是 伤心 ,
以及他航行的速度；对此，船长十分痛心。

[bʌt; bət][bɪd][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] .
but bid the trumpeter go to his tent .
但 出价 这 小号手 去 到 他的 帐篷 .
但吩咐号手回他的帐篷去。

[ə'gen] ['kæptɪn] [bəʊə'nɜ:dzɪ:z] ['sendɪθ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtə(r)] [tu:; tə][ɪə(r)] - [geɪt] , [tu:; tə] [saʊnd] [æz; əz]
Again Captain Boanerges sendeth his trumpeter to Ear - gate , to sound as
再次 队长 博阿内格斯 sendeth 他的 小号手 到 耳朵 - 门 , 到 声音 作为
[bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ;
before for a hearing ;
前 为了 一个 听力 ;

博阿内格斯船长再次派他的号手到耳门镇，像以前一样吹响号角，举行听证会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gen] [kept] [kləʊz] , [keɪm] [nɒt] [aʊt] , [nɔ:(r)] [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ,
but they again kept close , came not out , nor would they give him an answer ,
但 他们 再次 保留 关闭 , 来了 不是 出去 , 也不 会 他们 给 他 一个 回答 ,

但他们仍然紧紧地守在他身边，既不出来，也不给他答复。

[səʊ] [əb'zɜ:vənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [dɪ'æbələs] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
so observant were they of the command of Diabolus their king .
所以 观察者 是 他们 的 这 命令 的 迪亚波鲁斯 他们的 国王 .

他们如此认真地执行着国王迪亚波罗斯的命令。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [fi:lɪd] ['bɒfɪsəz] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ;
Then the captains and other field officers called a council of war ,
然后 这 队长 和 其他 场地 警官 称为 一个 理事会 的 战争 ;
然后, 各级军官, 包括队长和其他野战军官, 召开了军事会议。

[tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['fɜ:ðə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
to consider what further was to be done for the gaining of the town
到 考虑 什么 更远 曾是 到 是 完毕 为了 这 获得 的 这 镇
[ɒv; əv] - ;
of Mansoul ;
的 - ;

考虑如何进一步夺取曼苏尔镇;
[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [kləʊz] [ænd; ənd] ['θʌrə] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðəə(r)]
and , after some close and thorough debate upon the contents of their
和 , 后 一些 关闭 和 彻底 辩论 之上 这 内容 的 他们的
[kə'mɪʃnz] ,
commissions ,
佣金 ,

经过一番对委托内容的深入而彻底的讨论之后,
[ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [jet] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [nemd]
they concluded yet to give to the town , by the hand of the fore - named
他们 结束 然而 到 给 到 这 镇 , 经过 这 手 的 这 前 - 命名
['trʌmpɪtə(r)] ,
trumpeter ,
小号手 ,

他们最终决定通过那位名叫号手的吹号手, 将礼物赠予这座城镇。
[ə'hʌðə(r)] ['sʌmənz] [tu:; tə][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi] [rɪ'fju:zd] , [sed] [ðeɪ] ,
another summons to hear ; but if that shall be refused , said they ,
其他 传票 到 听到 ; 但 如果 那 将 是 拒绝 , 说 他们 ,
他们说, 将再次传唤他们出庭; 但如果拒绝,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [jæl; jəl][stænd][aɪ 'ti:] [aʊt] [stɪl] , [ðen] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,
and that the town shall stand it out still , then they determined ,
和 那 这 镇 将 站立 它 出去 仍然 , 然后 他们 决定 ,
他们决定, 这座城镇仍将屹立不倒。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [ɪn'devə(r)] , [baɪ] [wɒt] [mi:nz]
and bid the trumpeter tell them so , that they would endeavour , by what means
和 出价 这 小号手 告诉 他们 所以 , 那 他们 会 努力 , 经过 什么 方法
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

并吩咐号手告诉他们, 让他们尽一切可能去尝试。
[tu:; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ɒv; əv][ðəə(r)] [kɪŋ] .
to compel them by force to the obedience of their King .
到 迫使 他们 经过 力量 到 这 服从 的 他们的 国王 .
用武力迫使他们服从他们的国王。

[səʊ] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'hɜ:dʒi:z] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ɪə(r)] - [geɪt] [ə'gen] ,
So Captain Boanerges commanded his trumpeter to go up to Ear - gate again ,
所以 队长 博阿内格斯 命令 他的 小号手 到 去 向上 到 耳朵 - 门 再次 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
于是, 博阿内格斯船长命令他的号手再次前往耳门, 然后

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˈʃɑːdaɪ] ,
in the name of the great King Shaddai ,
在这 姓名 的 这 伟大的 国王 沙代 ,
奉伟大的全能王沙代之名 ,

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [ˈsʌmənʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][ɪə(r)] - [geɪt] ,
to give it a very loud summons to come down without delay to Ear - gate ,
到 给 它 一个 非常 大声 传票 到 来 向下 没有 延迟 到 耳朵 - 门 ,
向它发出响亮的召唤, 立即将其降到耳门。

[ðeə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkæptɪnz] .
there to give audience to the King's most noble captains .
那里 到 给 观众 到 这 国王学院 最多 高贵 队长 .
在那里接见国王最尊贵的将领。

[səʊ][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [went] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] : [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə]
So the trumpeter went , and did as he was commanded : he went up to
所以 这 小号手 去 , 和 做过 作为 他 曾是 命令 : 他 去 向上 到
[ɪə(r)] - [geɪt] ,
Ear - gate ,
耳朵 - 门 ,
于是号手去了, 照着吩咐去做: 他上了耳门 ,

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈsʌmənʒ] [tuː; tə] - .
and sounded his trumpet , and gave a third summons to Mansoul .
和 听起来 他的 喇叭 , 和 给予 一个 第三 传票 到 - .
他吹响号角, 第三次召见曼苏尔。

[hiː; hi] [sed] , [mɔːrəʊvə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː; də] ,
He said , moreover , that if this they should still refuse to do ,
他 说 , 而且 , 那 如果 这 他们 应该 仍然 拒绝 到 做 ,
此外, 他还说, 如果他们仍然拒绝这样做的话。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] [wʊd] [wɪð] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
the captains of his prince would with might come down upon them ,
这 队长 的 他的 王子 会 和 可能 来 向下 之上 他们 ,
他王子的将领们将以强大的力量进攻他们。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əˈbiːdiəns] [baɪ] [fɔːs] .
and endeavour to reduce them to their obedience by force .
和 努力 到 减少 他们 到 他们的 服从 经过 力量 .
并试图用武力迫使他们服从。

[ðen] [stʊd] [ʌp][maɪ] [lɔːd] - , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Then stood up my Lord Willbewill , who was the governor of the town ,
然后 站立 向上 我的 主 - , WHO 曾是 这 州长 的 这 镇 ,
这时, 镇长威尔比威尔大人站了起来。

([ðɪs] - [wɒz; wəz] [ðæt] [əˈpɒstetɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ˈmen](ə)n [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] ,
(this Willbewill was that apostate of whom mention was made before ,
(这 - 曾是 那 叛教者 的 谁 提到 曾是 制成 前 ,
(这个威尔比威尔就是之前提到的那个叛教者 ,

) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] - .
) and the keeper of the gates of Mansoul .
) 和 这 守门员 的 这 大门 的 - .
) 以及曼苏尔之门的守门人。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [bɪg][ænd; ənd] ['rʌf(ə)lɪŋ] [wɜ:dz] , [di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [hu:]
He therefore , with big and ruffling words , demanded of the trumpeter who
他 所以 , 和 大的 和 褶皱 字 , 要求 的 这 小号手 WHO
[hi:; hi][wɒz; wəz] , [wens] [hi:; hi] [keɪm] ,
he was , whence he came ,
他 曾是 , 何处 他 来了 ,
因此, 他用洪亮而激动的言辞质问号手是谁, 从哪里来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æɪt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and what was the cause of his making so hideous a noise at the gate ,
和 什么 曾是 这 原因 的 他的 制作 所以 可怕 一个 噪音 在 这 门 ,
他为何在门口发出如此可怕的噪音?
[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'sʌfrəbl] [wɜ:dz] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and speaking such insufferable words against the town of Mansoul .
和 请讲 这样的 令人难以忍受的 字 反对 这 镇 的 - .
并且对曼苏尔镇说出如此令人无法容忍的话语。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , - [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['həʊb(ə)l] ['kæptɪn] , ['kæptɪn]
The trumpeter answered , ' I am servant to the most noble captain , Captain
这 小号手 回答 , - 我 是 仆人 到 这 最多 高贵 队长 , 队长
[bəʊə'hɜ:dʒi:z] ,
Boanerges ,
博阿内格斯 ,
号手回答说:“我是最尊贵的船长博阿内格斯船长的仆人。”

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ʃɑːdaɪ] , [ə'genst] [hu:m] [bəʊθ] [ðəɪ'self] ,
general of the forces of the great King Shaddai , against whom both thyself ,
一般的 的 这 力量 的 这 伟大的 国王 沙代 , 反对 谁 两个都 你自己 ,
你是伟大的沙代王军队的将军, 你和你都曾与他为敌。
[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - , [hæv; həv] [rɪ'beld] , [ænd; ənd][lɪft] [ʌp][ðə; ði] [hi:l] ;
with the whole town of Mansoul , have rebelled , and lift up the heel ;
和 这 所有的 镇 的 - , 有 叛乱 , 和 举起 向上 这 脚跟 ;
曼苏尔全城的人都起来反叛, 抬起脚跟;

[ænd; ənd][maɪ]['mɑ:stə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hæθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd]
and my master , the captain , hath a special message to this town , and
和 我的 掌握 , 这 队长 , 有 一个 特别的 信息 到 这 镇 , 和
[tu:; tə] [ði:] ,
to thee ,
到 你 ,
我的主人, 也就是船长, 有一封特别的信要传达给这座城镇, 也传达给你。

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] [ðeə'ɒv] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɒv; əv] - [jæl; jəl] ['pi:səbli] [hɪə(r)] ,
as a member thereof ; the which if you of Mansoul shall peaceably hear ,
作为 一个 成员 其中 ; 这 哪个 如果 你 的 - 将 和平地 听到 ,
作为其中的一员; 如果你是曼苏尔人, 你将平静地聆听,
[səʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] ['fɒləʊz] .
so ; and if not , you must take what follows .
所以 ; 和 如果 不是 , 你 必须 拿 什么 跟随 .
所以; 否则, 你必须接受接下来的安排。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔ:d] - , - [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðəɪ] [wɜ:dz] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] ,
' Then said the Lord Willbewill , ' I will carry thy words to my lord ,
- 然后 说 这 主 - , - 我 将要 携带 你的 字 到 我的 主 ,
“然后威尔比威尔勋爵说:‘我会将你的话转达给我的主人。”
[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] .
and will know what he will say .
和 将要 知道 什么 他 将要 说 .
并且会知道他会说什么。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [su:n] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] .
' **But the trumpeter soon replied , saying** .
- 但 这 小号手 很快 回复 , 说 .

但号手很快回答说：

- [ˈaʊə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪ'æbələs] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl̩] [taʊn] [ɒv; əv]
' **Our message is not to the giant Diabolus , but to the miserable town of**
- 我们的 信息 是 不是 到 这 巨大的 迪亚波鲁斯 , 但 到 这 悲惨的 镇 的
- ;
Mansoul ;
- ;

“我们的信息不是给巨人迪亚波罗斯的，而是给悲惨的曼苏尔镇的；

[nɔ:(r)][æɪ; əɪ][wi:; wi][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'gɑ:d] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][baɪ][hɪm][ɪz] [meɪd] ,
nor shall we at all regard what answer by him is made ,
也不 将 我们 在 全部 看待 什么 回答 经过 他 是 制成 ,
我们根本不会在意他作出的任何回答。

[nɔ:(r)] [jet] [baɪ] ['eni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
nor yet by any for him .
也不 然而 经过 任何 为了 他 .

至今无人为他效劳。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][aɪ 'ti:][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kru:əl] ['tɪrəni] ,
We are sent to this town to recover it from under his cruel tyranny ,
我们 是 发送 到 这 镇 到 恢复 它 从 在下面 他的 残忍的 暴政 ,
我们被派往这座城镇，是为了将它从他的残暴统治下解放出来。

[ænd; ænd][tu:; tə] [pə'sweɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [səb'mɪt] , [æz; əz][ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
and to persuade it to submit , as in former times it did ,
和 到 说服 它 到 提交 , 作为 在 以前的 时代 它 做过 ,
并说服它像以前一样屈服。

[tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [kɪŋ] ['ʃɑ,dɑɪ] .
to the most excellent King Shaddai .
到 这 最多 出色的 国王 沙代 .

献给至高无上的全能王。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔ:d] - , - [aɪ] [wɪl] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
' **Then said the Lord Willbewill , I will do your errand to the town** .
- 然后 说 这 主 - , - 我 将要 做 你的 差事 到 这 镇 .

“威尔比威尔大人说：‘我会替你去城里办事。’”

- [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [ðen] [rɪ'plaɪd] , - [sɜ:(r)] , [du:; də][nɒt] [dɪ'si:v] [ju: 'es] , [lest] , [ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] ,
' **The trumpeter then replied , Sir , do not deceive us , lest , in so doing** ,
- 这 小号手 然后 回复 , - 先生 , 做 不是 欺骗 我们 , 免得 , 在 所以 正在做 ,
号手回答说：“先生，请不要欺骗我们，以免这样做，

[ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [jɔ:'selvz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .
you deceive yourselves much more .
你 欺骗 你们自己 很多 更多的 .

你们自欺欺人得多。

- [hi:; hi] ['ædɪd] , [mɔ:(r)'əʊvə(r)] , - [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] [ɪn] ['pi:səbl̩] ['mæənə(r)][ju:; jʊ]
' **He added , moreover , For we are resolved , if in peaceable manner you**
- 他 额外 , 而且 , - 为了 我们 是 已解决 , 如果 在 和平的 方式 你
[du:; də][nɒt] [səb'mɪt] [jɔ:'selvz] ,
do not submit yourselves ,
做 不是 提交 你们自己 ,

他还补充道：“因为我们决心，如果你们不以和平方式臣服，

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʼʌndə(r)][baɪ] [fɔːs] .
then to make a war upon you , and to bring you under by force .
然后 到 制作 一个 战争 之上 你 , 和 到 带来 你 在下面 经过 力量 .

然后向你们发动战争，用武力征服你们。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] , [ðɪs] [jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ] [saɪn][ʼʌntə; ʼʌntu][juː; jʊ] ,
And of the truth of what I now say , this shall be a sign unto you ,
和 的 这 真相 的 什么 我 现在 说 , 这 将 是 一个 符号 到 你 ,
至于我接下来所说的话的真实性，这将成为给你们的一个记号。

— [juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [ðə; ði] [blæk] [flæg] , [wɪð] [ɪts] [hɒt] , [ˈbɜːnɪŋ] [ʼʌndə(r)] - [bəʊlts] , [set] [ə'pɒn][ðə; ði]
— you shall see the black flag , with its hot , burning thunder - bolts , set upon the
— 你 将 看 这 黑色的 旗帜 , 和 它是 热的 , 燃烧 雷 - 螺栓 , 放 之上 这
[maʊnt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
mount to - morrow ,
山 到 - 明天 ,
——明天你们将会看到那面带有炽热燃烧的雷电图案的黑旗，高高飘扬在山顶上。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ,
as a token of defiance against your prince ,
作为 一个 令牌 的 蔑视 反对 你的 王子 ,
作为对你们王子的反抗的象征，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reːzə'ʊʃən] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈraɪt(ə)l] [kɪŋ] .
and of our resolutions to reduce you to your Lord and rightful King .
和 的 我们的 决议 到 减少 你 到 你的 主 和 正当的 国王 .
以及我们让你臣服于你的主宰和合法君王的决心。

- [səʊ][ðə; ði] [sed] [lɔːd] - [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)]
' So the said Lord Willbewill returned from off the wall , and the trumpeter
- 所以 这 说 主 - 返回 从 离开 这 墙 , 和 这 小号手
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
came into the camp .
来了 进入 这 营 .
于是，威尔比威尔勋爵从城墙上回来了，号手也进了营地。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,
When the trumpeter was come into the camp ,
什么时候 这 小号手 曾是 来 进入 这 营 ,
当号手进入营地时，

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] [kɪŋ] [ˈʃɑːdaɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf]
the captains and officers of the mighty King Shaddai came together to know if
这 队长 和 警官 的 这 强大的 国王 沙代 来了 一起 到 知道 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈhɪəriŋ] ,
he had obtained a hearing ,
他 有 获得 一个 听力 ,
强大的沙代王的将领和官员们聚集在一起，想知道他是否得到了审理的机会。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
and what was the effect of his errand .
和 什么 曾是 这 影响 的 他的 差事 .
他的这次差事产生了什么影响？

[səʊ][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [təʊld] , [ˈseɪɪŋ] , - [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [maɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
So the trumpeter told , saying , ' When I had sounded my trumpet ,
所以 这 小号手 讲述 , 说 , - 什么时候 我 有 听起来 我的 喇叭 ,
于是号手说道：“我吹响号角的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɪəriŋ] , [maɪ] [lɔːd] - ,
and had called aloud to the town for a hearing , my Lord Willbewill ,
和 有 称为 大声 到 这 镇 为了 一个 听力 , 我的 主 - ,
并向全镇公开呼吁举行听证会，威尔比威尔大人，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hi; hi] [ðæt] [hæθ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ,
the governor of the town , and he that hath charge of the gates ,
这 州长 的 这 镇 , 和 他 那 有 收费 的 这 大门 ,
城里的长官, 以及掌管城门的人,

[keɪm] [ʌp] [wen] [hi; hi] [hɜ:d] [em 'i:] [saʊnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
came up when he heard me sound , and , looking over the wall ,
来了 向上什么时候 他 听到 我 声音 , 和 , 寻找 超过 这 墙 ,
他听到我的声音就走了过来, 然后越过墙头望去,

[hi; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [wens] [ai] [keɪm] ,
he asked me what I was , whence I came ,
他 问 我 什么 我 曾是 , 何处 我 来了 ,
他问我是什么人, 我从哪里来,

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [nɔɪz] .
and what was the cause of my making this noise .
和 什么 曾是 这 原因 的 我的 制作 这 噪音 .
我发出这种声音的原因是什么?

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][maɪ] ['erənd] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [ɔ:'θɒrəti] [ai] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .
So I told him my errand , and by whose authority I brought it .
所以 我 讲述 他 我的 差事 , 和 经过 谁 权威 我 带来 它 .
于是我告诉他我的来意, 并告诉他我是奉他的指示去办这件事的。

“ [ðen] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ai] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][tu; tə] - ;
“ **Then , ” said he , “ I will tell it to the governor and to Mansoul ;**
“ 然后 , ” 说 他 , ” 我 将要 告诉 它 到 这 州长 和 到 - ;
“那么,”他说, “我会把这件事告诉总督和曼苏尔;

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu; tə][maɪ] [ɔ:dz] .
“ **and then I returned to my lords .**
” 和 然后 我 返回 到 我的 领主们 .
然后我就回到了我的领主们那里。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [breɪv] [bəʊə'hɜ:dʒi:z] , - [let] [ju: 'es] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [laɪ] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)]
' Then said the brave Boanerges , ' Let us yet for a while lie still in our
- 然后 说 这 勇敢的 博阿内格斯 , - 让 我们 然而 为了 一个 尽管 说谎 仍然 在 我们的
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,
于是勇敢的博阿内格人说道: “让我们再在战壕里静静地躺一会儿吧。”

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ði:z] ['reb(ə)lɜ; rɪ'belz] [wɪl] [du; də] .
and see what these rebels will do .
和 看 什么 这些 叛军 将要 做 .
看看这些叛军会怎么做。

- [naʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [dru:] [naɪ] [ðæt] ['ɔ:diəns] [baɪ] - [mʌst; məst][bi; bi]['gɪv(ə)n][tu; tə]
' Now when the time drew nigh that audience by Mansoul must be given to
- 现在 什么时候 这 时间 画 夜 那 观众 经过 - 必须 是 给定 到
[ðə; ði] [breɪv] [bəʊə'hɜ:dʒi:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
the brave Boanerges and his companions ,
这 勇敢的 博阿内格斯 和 他的 同伴 ,
“现在, 曼苏尔觐见勇敢的博阿内格斯及其同伴的时刻即将到来,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ɒv; əv]
it was commanded that all the men of war throughout the whole camp of
它 曾是 命令 那 全部 这 男人 的 战争 自始至终 这 所有的 营 的
['ʃɑ,dɑɪ] ['ʃɒd; ʃəd] [æz; əz] [wʌn][mæn][stænd][tu; tə][ðəə(r)] [ɑ:mz] ,
Shaddai should as one man stand to their arms ,
沙代 应该 作为 一 男人 站立 到 他们的 武器 ,
沙代营中所有战士奉命像一个人一样拿起武器。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['redi] , [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [jæl; jəl][hɪə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'si:v]
and make themselves ready , if the town of Mansoul shall hear , to receive
和 制作 他们自己 准备好 , 如果 这 镇 的 - 将 听到 , 到 收到
[aɪ 'ti:][fɔ:θ'wɪθ; ,fɔ:θ'wɪð][tu:; tə] ['mɜ:sɪ] ;
it forthwith to mercy ;
它 立即 到 怜悯 ;
如果曼苏尔城的人听到这个消息, 他们就应该做好准备, 立即接受怜悯;

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] [səb'dʒekʃn] .
but if not , to force a subjection .
但 如果 不是 , 到 力量 一个 隶属 .
否则, 就强迫其屈服。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
So the day being come , the trumpeters sounded , and that throughout the whole
所以 这 天 存在 来 , 这 小号手 听起来 , 和 那 自始至终 这 所有的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
于是, 日子到了, 号角声响起, 响彻整个营地。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
that the men of war might be in a readiness for that which then should be
那 这 男人 的 战争 可能 是 在 一个 准备就绪 为了 那 哪个 然后 应该 是
[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the work of the day .
这 工作 的 这 天 .
好让战士们时刻准备着去完成当天的任务。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
But when they that were in the town of Mansoul heard the sound of the
但 什么时候 他们 那 是 在 这 镇 的 - 听到 这 声音 的 这
['trʌmpɪts] [θru:'aʊt] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['ʃɑ,dɑɪ] ,
trumpets throughout the camp of Shaddai ,
小号 自始至终 这 营 的 沙代 ,
但当曼苏尔城里的人听见沙代营中传来号角声时,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [stɔ:m] [ðə; ði]
and thinking no other but that it must be in order to storm the
和 思维 不 其他 但 那 它 必须 是 在 命令 到 风暴 这
[kɔ:pə'reɪ(ə)n] ,
corporation ,
公司 ,
他当时唯一的想法就是, 这一定是冲进公司的一种手段。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜ:st][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə] [greɪt] [kɒnstə'nei(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ;
they at first were put to great consternation of spirit ;
他们 在 第一的 是 放 到 伟大的 惊愕 的 精神 ;
他们起初感到非常惊恐;

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld] [ə'gen] ,
but after they a little were settled again ,
但 后 他们 一个 小的 是 定居 再次 ,
但过了一会儿, 他们又平静了下来。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [wɒt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [stɔ:m] ;
they also made what preparation they could for a war , if they did storm ;
他们 还 制成 什么 准备 他们 可以 为了 一个 战争 , 如果 他们 做过 风暴 ;
他们也为可能发生的战争做好了尽可能的准备;

[els] , [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðəm'selvz] .
else , to secure themselves .
别的 , 到 安全的 他们自己 .

否则，他们就要保护自己。

[wel] , [wen] [ðə; ði][ʌtməʊst] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [bəʊə'nɜ:dʒi:z][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðeə(r)]
Well , when the utmost time was come , Boanerges was resolved to hear their
出色地 , 什么时候 这 极致 时间 曾是 来 , 博阿内格斯 曾是 已解决 到 听到 他们的
[ɑ:nse(r)] ;
answer ;
回答 ;

到了最后关头，博阿内格斯决心听听他们的答复；

[ˈweəfɔ:(r)] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈsʌmən] - [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ]
wherefore he sent out his trumpeter again to summon Mansoul to a hearing
因此 他 发送 出去 他的 小号手 再次 到 召唤 - 到 一个 听力
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [ˈʃɑ,dɑɪ] .
of the message that they had brought from Shaddai .
的 这 信息 那 他们 有 带来 从 沙代 .

因此，他又派号手去召曼苏尔来听他们从沙代那里带来的消息。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊnzmen] [keɪm] [ʌp] ,
So he went and sounded , and the townsmen came up ,
所以 他 去 和 听起来 , 和 这 镇民 来了 向上 ,
[bʌt; bət] [meɪd] [ɪə(r)] - [geɪt] [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
but made Ear - gate as sure as they could .
但 制成 耳朵 - 门 作为 当然 作为 他们 可以 .
[bʌt; bət] [meɪd] [ɪə(r)] - [geɪt] [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
但是他们尽其所能地确保了“耳门事件”的发生。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Now when they were come up to the top of the wall ,
现在 什么时候 他们 是 来 向上 到 这 顶部 的 这 墙 ,
[bʌt; bət] [maɪ] [lɔ:d] [ɪnkrə'dju:ləti] [wɒz; wəz]
当他们爬到墙顶时，

[ˈkæptɪn] [bəʊə'nɜ:dʒi:z] [dɪ'zʌɪəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ; [bʌt; bət][maɪ] [lɔ:d] [ɪnkrə'dju:ləti][wɒz; wəz]
Captain Boanerges desired to see the Lord Mayor ; but my Lord Incredulity was
队长 博阿内格斯 想要的 到 看 这 主 市长 ; 但 我的 主 怀疑 曾是
[ðen] [lɔ:d] [meə(r)] ,
then Lord Mayor ,
然后 主 市长 ,

博阿内格斯船长想见市长；但当时的市长正是我的怀疑勋爵。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] .
for he came in the room of my Lord Lustings .
为了 他 来了 在 这 房间 的 我的 主 欲望 .

因为他进了我主拉斯蒂斯的房间。

[səʊ][ɪnkrə'dju:ləti] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪəʊd] [hɪm'self] [əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ;
So Incredulity came up and showed himself over the wall ;
所以 怀疑 来了 向上 和 显示 他自己 超过 这 墙 ;

于是，怀疑出现了，并从墙后探出头来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bəʊə'nɜ:dʒi:z][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt]
but when the Captain Boanerges had set his eyes upon him , he cried out
但 什么时候 这 队长 博阿内格斯 有 放 他的 眼睛 之上 他 , 他 哭 出去
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

但当博阿内格斯船长看到他时，他大声喊道：

- [ðɪs] [ɪz][nɒt][hiː; hi] : [weə(r)] [ɪz][maɪ] [ɔːd] [ʌndə'stændɪŋ] ,
' **This is not he : where is my Lord Understanding** ,
- 这 是 不是 他 : 在哪里 是 我的 主 理解 ,
“这不是他：我的主，我的智慧之主在哪里？”

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ?
the ancient Lord Mayor of the town of Mansoul ?
这 古老的 主 市长 的 这 镇 的 - ?
曼苏尔镇的古代市长？

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm][ai] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] .
for to him I would deliver my message .
为了 到 他 我 会 递送 我的 信息 .
因为我要把我的信息传达给他。

- [ðen] [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ([fɔː(r); fə(r)] [dɪ'æbələs] [wɒz; wəz][ɔːlsəʊ] [kʌm] [daʊn]) [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , -
' **Then said the giant (for Diabolus was also come down) to the captain** , '
- 然后 说 这 巨大的 (为了 迪亚波鲁斯 曾是 还 来 向下) 到 这 队长 , -
['mɪstə(r)] . ['kæptɪn] ,
Mr : Captain ,
先生 : 队长 ,
“然后巨人（因为迪亚波罗斯也下来了）对船长说：‘船长先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊldnəs] ['grɪv(ə)n][tuː; tə] - [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə]
you have by your boldness given to Mansoul at least four summonses to
你 有 经过 你的 大胆 给定 到 - 在 至少 四 传票 到
['sʌbdʒɪkt] [hɜː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ,
subject herself to your King ,
主题 她自己 到 你的 国王 ,
你的胆大妄为至少给了曼索尔四次向你的国王臣服的机会。

[baɪ] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [naʊ] .
by whose authority I know not , nor will I dispute that now .
经过 谁 权威 我 知道 不是 , 也不 将要 我 争议 那 现在 :
我不知道是谁授权的，现在我也不会对此提出异议。

[ai][ɑːsk] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'duː] ,
I ask , therefore , what is the reason of all this ado ,
我 问 , 所以 , 什么 是 这 原因 的 全部 这 阿多 ,
因此，我想问，这一切究竟是什么原因？

[ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː'selvz] ?
or what would you be at if you knew yourselves ?
或者 什么 会 你 是 在 如果 你 知道 你们自己 ?
或者，如果你们真正了解自己，你们会怎么做？

- [ðen] ['kæptɪn] [bəʊə'hɜːdʒiːz] , [huːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] ['kʌləs] , [ænd; ænd] [huːz] ['skʌtʃ(ə)n]
' **Then Captain Boanerges , whose were the black colours , and whose scutcheon**
- 然后 队长 博阿内格斯 , 谁 是 这 黑色的 颜色 , 和 谁 盾形纹章
[wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] ['bɜːnɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] ,
was the three burning thunderbolts ,
曾是 这 三 燃烧 雷电 ,
“然后是博阿内格斯上尉，他的旗帜是黑色的，他的盾徽是三道燃烧的闪电，

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
taking no notice of the giant or of his speech ,
采取 不 注意 的 这 巨大的 或者 的 他的 演讲 ,
他丝毫不理会巨人及其言语，

[ðʌs] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - : - [biː; bi][aɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
thus addressed himself to the town of Mansoul : ' Be it known unto you ,
因此 已解决 他自己 到 这 镇 的 - : - 是 它 已知 到 你 ,
于是他向曼苏尔城的居民说道：“你们要知道，

[əʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] - , [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['greɪjəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ]
O unhappy and rebellious Mansoul , that the most gracious King , the great King
哦 不开心 和 叛逆的 - , 那 这 最多 亲切 国王 , 这 伟大的 国王
[ˈʃɑːdaɪ] , [maɪ][ˈmɑːstə(r)] ,
Shaddai , my Master ,
沙代 , 我的 掌握 ,

哦，不幸而叛逆的灵魂啊，那最仁慈的君王，伟大的全能王，我的主人，

[hæθ] [sent] [em 'iː][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] [wɪð] [kə'mɪʃ(ə)n] - ([ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [jəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
hath sent me unto you with commission ' (and so he showed to the town
有 发送 我 到 你 和 委员会 - (和 所以 他 显示 到 这 镇
[hɪz; ɪz] [brɔːd] [siːl]) - [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ;
his broad seal) ' to reduce you to his obedience ;
他的 广阔 海豹) - 到 减少 你 到 他的 服从 ;

他派我到你们那里来，奉命使你们服从他（于是他向全城展示了他的大印章）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [kə'mɑːnd] [em 'iː] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [jiːld] [ə'pɒn][maɪ] ['sʌmənz] ,
and he hath commanded me , in case you yield upon my summons ,
和 他 有 命令 我 , 在 案件 你 屈服 之上 我的 传票 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [kə'mɑːnd] [em 'iː] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [jiːld] [ə'pɒn][maɪ] ['sʌmənz] ,
他命令我，如果你响应我的召唤，

[tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] [ɔː(r)] ['breðrən] ;
to carry it to you as if you were my friends or brethren ;
到 携带 它 到 你 作为 如果 你 是 我的 朋友们 或者 弟兄们 ;
[tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] [ɔː(r)] ['breðrən] ;
我会像对待朋友或兄弟一样把它带给你们；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [hæθ] [bɪd] , [ðæt] [ɪf] , [ˈɑːftə(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [juː; jʊ] [stiːl] [stænd] [aʊt]
but he also hath bid , that if , after summons to submit you still stand out
但 他 还 有 出价 , 那 如果 , 后 传票 到 提交 你 仍然 站立 出去
[ænd; ənd][ˈreb(ə); rɪ'bel] ,
and rebel ,
和 反叛 ,

但他还命令，如果你们在被传唤服从后仍然执意反抗，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] .
we should endeavour to take you by force .
我们 应该 努力 到 拿 你 经过 力量 .
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] .
我们应该想办法用武力带走你。

- [ðen] [stʊd] [fɔːθ] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [sed] , ([hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['kʌləs] ,
' Then stood forth Captain Conviction , and said , (his were the pale colours ,
- 然后 站立 前进 队长 定罪 , 和 说 , (他的 是 这 苍白 颜色 ,
[ðen] [stʊd] [fɔːθ] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [sed] , ([hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['kʌləs] ,
“然后，信念队长站了出来，说道：（他的颜色是苍白的，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
and for a scutcheon he had the book of the law wide open ,
和 为了 一个 盾形纹章 他 有 这 书 的 这 法律 宽的 打开 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
他胸前的盾徽上，赫然摊开着一本法律大全。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,) - [hɪə(r)] , [əʊ] - !
etc . ,) ' Hear , O Mansoul !
ETC . ,) - 听到 , 哦 - !
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,) - [hɪə(r)] , [əʊ] - !
等等,) “听啊，人类的灵魂啊! ”

[ðəʊ] , [əʊ] - , [wɒst; wəst][wʌns] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nəsənsɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊ] [ɑːt]
Thou , O Mansoul , wast once famous for innocence , but now thou art
你 , 哦 - , 浪费 一次 著名的 为了 无辜 , 但 现在 你 艺术
[dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪntuː][laɪz][ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
degenerated into lies and deceit .
退化的 进入 谎言 和 欺骗 .
[dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪntuː][laɪz][ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
人间啊，你曾以纯洁无瑕闻名，但如今你却堕落成谎言和欺骗。

[ðəʊ] [hæst] [hɜ:ɪ] [wɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌbəʊə'hɜ:dzɪ:z] , [hæθ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz]
Thou hast heard what my brother , the Captain Boanerges , hath said ; and it is
你 哈斯特 听到 什么 我的 兄弟 , 这 队长 博阿内格斯 , 有 说 ; 和 它 是
[jɔ:(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,
your wisdom ,
你的 智慧 ,

你已经听到了我兄弟博阿内格斯船长所说的话；而这正是你的智慧所在。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] ,
and will be your happiness , to stoop to ,
和 将要 是 你的 幸福 , 到 哈腰 到 ,

而你的幸福，就是屈尊俯就。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv] [kən'dɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['mɜ:si] [wen] ['bʃəd] ,
and accept of conditions of peace and mercy when offered ,
和 接受 的 状况 的 和平 和 怜悯 什么时候 提供 ,

并接受所提供的和平与仁慈的条件。

['speʃəli] [wen] ['bʃəd] [baɪ][wʌn] [ə'genst] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [rɪ'beld] ,
especially when offered by one against whom thou hast rebelled ,
特别 什么时候 提供 经过 一 反对 谁 你 哈斯特 叛乱 ,

尤其是当这礼物是由你曾反叛过的人提供的时，

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [ɪz][ɒv; əv][ˈpəʊə(r)][tu:; tə][teə(r); tɪə] [ði:] [ɪn] ['pi:sɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ɪz] ['ʃɑ:daɪ] ,
and one who is of power to tear thee in pieces , for so is Shaddai ,
和 一 WHO 是 的 力量 到 撕 你 在 件 , 为了 所以 是 沙代 ,

祂有能力将你撕成碎片，因为全能者就是全能的。

['aʊə(r)] [kɪŋ] ; [nɔ:(r)] , [wen] [hi:; hi][ɪz]['æŋɡrɪ] , [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [stænd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
our King ; nor , when he is angry , can anything stand before him .
我们的 国王 ; 也不 , 什么时候 他 是 生气的 , 能 任何事物 站立 前 他 .

我们的国王；而且，当他发怒时，没有任何事物能够阻挡他。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [sin] , [ɔ:(r)]['æktɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
If you say you have not sinned , or acted rebellion against our King ,
如果 你 说 你 有 不是 罪过 , 或者 行动 叛乱 反对 我们的 国王 ,

如果你说你没有犯罪，也没有反叛我们的国王，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][' du: ɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:st] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ([ænd; ənd]
the whole of your doings since the day that you cast off his service (and
这 所有的 的 你的 行为 自从 这 天 那 你 投掷 离开 他的 服务 (和

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sɪn]) [wɪl] [sə'fɪntli] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
there was the beginning of your sin) will sufficiently testify against you .
那里 曾是 这 开始 的 你的 罪) 将要 足够 作证 反对 你 .

自从你背弃他的服侍（也就是你罪恶的开始）以来，你的一切所作所为都足以证明你的罪行。

[wɒt] [els] [mi:nz] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm]
What else means your hearkening to the tyrant , and your receiving him
什么 别的 方法 你的 倾听 到 这 暴君 , 和 你的 接收 他

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] ?
for your king ?
为了 你的 国王 ?

除此之外，你还用什么词来形容你听从暴君的命令，并拥戴他为王呢？

[wɒt] [mi:nz] [els] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['ʃɑ:daɪ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əu'bei]
What means else your rejecting of the laws of Shaddai , and your obeying
什么 方法 别的 你的 拒绝 的 这 法律 的 沙代 , 和 你的 服从

[ɒv; əv] [di'æbələs] ?
of Diabolus ?
的 迪亚波鲁斯 ?

除了这之外，你拒绝全能者的律法，而服从魔鬼，又意味着什么呢？

[jɛɪ] , [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ə'genst] ,
Yea , what means this your taking up of arms against ,
是的 , 什么 方法 这 你的 采取 向上 的 武器 反对 ,
是的, 这意味着你们要拿起武器反抗.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['geɪts] [ə'pɒn][ju: 'es] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
and the shutting of your gates upon us , the faithful servants of your
和 这 关闭 的 你的 大门 之上 我们 , 这 忠实 仆人 的 你的
[kɪŋ] ?
King ?
国王 ?

你们为何要对我们这些忠于你们君王的仆人关闭你们的城门？

[bi:; bi] [ru:ld] [ðen] , [ænd; ənd][ək'sept] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əʊvə'stænd] [nɒt][ðə; ði]
Be ruled then , and accept of my brother's invitation , and overstand not the
是 裁决 然后 , 和 接受 的 我的 兄弟 邀请 , 和 理解 不是 这
[taɪm] [ɒv; əv] ['mɜ:si] ,
time of mercy ,
时间 的 怜悯 ,

那时, 你们当遵从我的旨意, 接受我兄弟的邀请, 不要错过怜悯的时刻。

[bʌt; bət] [ə'gri:] [wɪð] [ðəɪn] ['ædvəsəri] ['kwɪkli] .
but agree with thine adversary quickly .
但 同意 和 你的 对手 迅速地 .
但要迅速与你的对手达成一致。

[ɑ:] , - !
Ah , Mansoul !
啊 , - !
啊, 曼索尔!

啊, 曼索尔!

['sʌfə(r)] [nɒt] [ðəɪ'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['mɜ:si] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
suffer not thyself to be kept from mercy , and to be run into a
遭受 不是 你自己 到 是 保留 从 怜悯 , 和 到 是 跑步 进入 一个
['θaʊz(ə)nd] ['mɪzəriz] ,
thousand miseries ,
千 苦难 ,

不要让自己得不到怜悯, 陷入千般苦难之中。

[baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [waɪlz] [ɒv; əv] [dɪ'æbələs] .
by the flattering wiles of Diabolus .
经过 这 奉承 诡计 的 迪亚波鲁斯 .
被迪亚波罗斯的奉承诡计所迷惑。

[pə'hæps] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [dɪ'si:t] [meɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [si:k] ['aʊə(r)]
Perhaps that piece of deceit may attempt to make you believe that we seek our
也许 那 片 的 欺骗 可能 试图 到 制作 你 相信 那 我们 寻找 我们的
[əʊn] ['prɒfɪt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['sɜ:vɪs] ,
own profit in this our service ,
自己的 利润 在 这 我们的 服务 ,

或许这种欺骗手段会试图让你相信, 我们从事这项服务是为了谋取自身利益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第4/17页

[bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə 'bi:diəns] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,
but know it is obedience to our King , and love to your happiness ,
但 知道 它 是 服从 到 我们的 国王 , 和 爱 到 你的 幸福 ,
但要知道，这是对我们君王的服从，也是对你们幸福的爱。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
that is the cause of this undertaking of ours .
那 是 这 原因 的 这 承诺 的 我们的 .
这就是我们开展这项事业的原因。

- [ə'gen] [ai] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] , [əʊ] - ,
' Again I say to thee , O Mansoul ,
- 再次 我 说 到 你 , 哦 - ,
“我再次对你说，人子啊，

[kən'sɪdə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɒt] [ə 'meɪzɪŋ] [greɪs] [ðæt] ['ʃɑ:daɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['hʌmb(ə)] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi]
consider if it be not amazing grace that Shaddai should so humble himself as he
考虑 如果 它 是 不是 惊人的 优雅 那 沙代 应该 所以 谦逊的 他自己 作为 他
[dʌθ] :
doth :
确实 :

想想看，这难道不是奇妙的恩典吗？全能者竟如此谦卑自己！

[naʊ] [hi:; hi] , [baɪ] [ju: 'es] , ['ri:z(ə)nz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'tri:ti] [ænd; ənd] [swi:t]
now he , by us , reasons with you , in a way of entreaty and sweet
现在 他 , 经过 我们 , 原因 和 你 , 在 一个 方式 的 恳求 和 甜的
[pə'sweɪʒən] ,
persuasions ,
说服 ,

现在他通过我们，以恳求和甜言蜜语的方式与你们讲道理。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt] [jɔ:'selvz] [tu:; tə] [hɪm] .
that you would subject yourselves to him .
那 你 会 主题 你们自己 到 他 .
你们竟愿意臣服于他。

[hæz; həz] [hi:; hi] [ðæt] [ni:d] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ʊə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [hɪm] ?
Has he that need of you that we are sure you have of him ?
有 他 那 需要 的 你 那 我们 是 当然 你 有 的 他 ?
他是否像你一样需要你呢？

[nəʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['mɜ:sɪf(ə)] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðæt] - [ʊd; ʃəd] [daɪ] ,
No , no ; but he is merciful , and will not that Mansoul should die ,
不 , 不 ; 但 他 是 仁慈 , 和 将要 不是 那 - 应该 死 ,
不，不；但他仁慈，不愿让曼苏尔死去。

[bʌt; bət] [tɜ:n] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
but turn to him and live .
但 转动 到 他 和 居住 .
但要归向他，就能得生。

- [ðen] [stʊd] [fɔ:θ] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [hu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [red] ['kʌləs] ,
' Then stood forth Captain Judgment , whose were the red colours ,
- 然后 站立 前进 队长 判断 , 谁 是 这 红色的 颜色 ,
“这时，站在台上的是审判队长，他身披红色战袍。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['faɪəri] ['fɜ:nɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
and for a scutcheon he had the burning fiery furnace , and he said
和 为了 一个 盾形纹章 他 有 这 燃烧 火热 炉 , 和 他 说
,
:
,

他的盾徽是一座燃烧的烈焰熔炉，他说：

- [əʊ][ji:; ji] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' O ye , the inhabitants of the town of Mansoul ,
- 哦 是的 , 这 居民 的 这 镇 的 - ,
“曼苏尔城的居民啊，

[ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ]
that have lived so long in rebellion and acts of treason against the King
那 有 居住地 所以 长的 在 叛乱 和 行为 的 叛国罪 反对 这 国王
['ʃɑ,dɑɪ] ,
Shaddai ,
沙代 ,

那些长期以来一直反叛和背叛全能王的人，

[nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] [nɒt][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
know that we come not to - day to this place , in this manner ,
知道 那 我们 来 不是 到 - 天 到 这 地方 , 在 这 方式 ,
要知道，我们今天来到这里，并非以这种方式。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kwɒrəl] ;
with our message of our own minds , or to revenge our own quarrel ;
和 我们的 信息 的 我们的 自己的 思想 , 或者 到 复仇 我们的 自己的 争吵 ;
表达我们自己的想法，或者为了报复我们自己的争吵；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] ,
it is the King , my Master ,
它 是 这 国王 , 我的 掌握 ,
是国王，我的主人，

[ðæt] [hæθ] [sent] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪm] ;
that hath sent us to reduce you to your obedience to him ;
那 有 发送 我们 到 减少 你 到 你的 服从 到 他 ;
他差遣我们来使你们顺服他；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:səbl] [wei] [tu:; tə] [ji:ld] ,
the which if you refuse in a peaceable way to yield ,
这 哪个 如果 你 拒绝 在 一个 和平的 方式 到 屈服 ,
如果你拒绝以和平方式让步，

[wi:; wi][hæv; həv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pel] [ju:; jʊ] [ðeə'tu:] .
we have commission to compel you thereto .
我们 有 委员会 到 迫使 你 到 :
我们有义务强制你这样做。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔ:'selvz] , [nɔ:(r)] [jet] ['sʌfə(r)][ðə; ði]['taɪrənt] [di'æbələs] [tu:; tə] [pə'sweɪd]
And never think of yourselves , nor yet suffer the tyrant Diabolus to persuade
和 绝不 思考 的 你们自己 , 也不 然而 遭受 这 暴君 迪亚波鲁斯 到 说服
[ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] ,
you to think ,
你 到 思考 ,

永远不要只想着自己，也不要让暴君魔鬼迪亚波罗斯诱使你们去思考。

[ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ɪz][nɒt] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] ,
that our King , by his power , is not able to bring you down ,
那 我们的 国王 , 经过 他的 力量 , 是 不是 有能力的 到 带来 你 向下 ,
我们的国王凭借他的力量，也无法将你们击败。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] ； [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ；
and to lay you under his feet ; for he is the former of all things ；
和 到 躺 你 在下面 他的 脚 ； 为了 他 是 这 以前的 的 全部 事物 ；
并且要将你们置于他的脚下；因为他是万物的创造者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['maʊntənz] ， [ðeɪ] [sməʊk] ．
and if he touches the mountains , they smoke ．
和 如果 他 触摸 这 山脉 ， 他们 抽烟 ．
如果他触碰山脉，山脉就会冒烟。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['klemənsi] [stænd] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ；
Nor will the gate of the King's clemency stand always open ；
也不 将要 这 门 的 这 国王学院 宽恕 站立 总是 打开 ；
国王的仁慈之门也不会永远敞开；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [laɪk] [æn; ən][ˈʌv(ə)n][ɪz] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ； [jeɪ] ；
for the day that shall burn like an oven is before him ; yea ；
为了 这 天 那 将 烧伤 喜欢 一个 烤箱 是 前 他 ； 是的 ；
因为那日如火炉般燃烧的日子就在他面前；是的，

[aɪ 'tiː] [heɪstrɪθ] ['greɪtli] ， [aɪ 'tiː] [slʌmbəɪθ] [nɒt] ．
it hasteth greatly , it slumbereth not ．
它 匆忙 非常 ， 它 沉睡 不是 ．
它行动迅速，从不打盹。

- [əʊ] - ， [ɪz][aɪ 'tiː][ˈlɪt(ə)][ɪn] [ðəɪn] [aɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [dʌθ] [ˈɒfə(r)] [ðɪː] ['mɜːsi] ；
' O Mansoul , is it little in thine eyes that our King doth offer thee mercy ；
- 哦 - ， 是 它 小的 在 你的 眼睛 那 我们的 国王 确实 提供 你 怜悯 ；
“哦，曼苏尔，难道你认为我们的君王对你的恩慈微不足道吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [ˌprɒvəˈkeɪʃən] ？
and that after so many provocations ?
和 那 后 所以 许多 挑衅 ？
在经历了这么多挑衅之后？

[jeɪ] ， [hiː; hi] [stiːl] [hoʊldɪθ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] ['septə(r)] [tuː; tə] [ðɪː] ；
Yea , he still holdeth out his golden sceptre to thee ；
是的 ， 他 仍然 持有 出去 他的 金的 权杖 到 你 ；
是的，他仍然向你伸出他的金杖。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [jet] [ˈsʌfə(r)][hɪz; ɪz] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ə'genst] [ðɪː] ；
and will not yet suffer his gate to be shut against thee ；
和 将要 不是 然而 遭受 他的 门 到 是 关闭 反对 你 ；
他不会允许他的大门对你关闭：

[wɪlt] [ðəʊ] [prəˈvəʊk] [hɪm][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ？
wilt thou provoke him to do it ?
枯萎 你 惹 他 到 做 它 ？
你难道要激怒他去做这件事吗？

[ɪf] [səʊ] ， [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ； [tuː; tə] [ðɪː] [aɪ 'tiː][ɪz] ['əʊpənd] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ．
If so , consider of what I say ; to thee it is opened no more for ever ．
如果 所以 ， 考虑 的 什么 我 说 ； 到 你 它 是 打开 不 更多的 为了 曾经 ．
如果真是这样，那就好好想想我说的话吧；对你来说，这条路永远不再通了。

[ɪf] [ðəʊ] ['seɪnst] [ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [siː] [hɪm] ， [jet] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ；
If thou sayest thou shalt not see him , yet judgment is before him ；
如果 你 萨耶斯特 你 应 不是 看 他 ， 然而 判断 是 前 他 ；
你若说你必不见他，审判却在他面前；

[ˈðeəfɔː(r)] [trʌst] [ðəʊ] [ɪn][hɪm] ．
therefore trust thou in him ．
所以 相信 你 在 他 ．
所以，你要信靠他。

[ˌjeɪ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz] [rʊθ] , [brɪˈweə(r)][lest][hi:; hi] [teɪk] [ðɪ:] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strəʊk] ;
Yea , because there is wrath , beware lest he take thee away with his stroke ;
是的 , 因为 那里 是 愤怒 , 提防 免得 他 拿 你 离开 和 他的 中风 ;
是的, 因为有愤怒, 要当心, 免得他一击就将你夺去;

[ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrænsəm] [ˈkænət] [dɪˈlɪvə(r)] [ðɪ:] .
then a great ransom cannot deliver thee .
然后 一个 伟大的 赎金 不能 递送 你 .
即使付出巨大的赎金也无法救你。

[wɪl] [hi:; hi] [ɪˈsti:m] [ðəɪ] [ˈrɪtʃɪz] ?
Will he esteem thy riches ?
将要 他 尊重 你的 财富 ?
他会珍视你的财富吗?

[nəʊ] , [nɒt][gəʊld] , [nɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] .
No , not gold , nor all the forces of strength .
不 , 不是 金子 , 也不 全部 这 力量 的 力量 .
不, 不是黄金, 也不是所有的力量。

[hi:; hi] [hæθ] [prɪˈpeəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] ,
He hath prepared his throne for judgment , for he will come with fire ,
他 有 准备 他的 王座 为了 判断 , 为了 他 将要 来 和 火 ,
他已预备好宝座, 要施行审判, 因为他必带着烈火降临。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæri:əts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:lwind] , [tu:; tə] [ˈrendə(r)][hɪz; ɪz][æŋɡə(r)] [wɪð] [ˈfʃʊəri] ,
and with his chariots like a whirlwind , to render his anger with fury ,
和 和 他的 战车 喜欢 一个 旋风 , 到 使成为 他的 愤怒 和 愤怒 ,
他驾着战车如旋风般席卷而来, 以狂怒宣泄他的怒火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˈbju:k] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
and his rebukes with flames of fire .
和 他的 责备 和 火焰 的 火 .
他以烈火般的言语斥责。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [əʊ] - , [teɪk] [hi:d] [lest] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðəʊ] [hæst] [fʊlˈfɪld] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Therefore , O Mansoul , take heed lest , after thou hast fulfilled the judgment of the
所以 , 哦 - , 拿 注意 免得 , 后 你 哈斯特 已完成 这 判断 的 这
[ˈwɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,
因此, 人啊, 你要谨慎, 免得在你执行了对恶人的审判之后,

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪ:] .
justice and judgment should take hold of thee .
正义 和 判断 应该 拿 抓住 的 你 .
正义和审判必将临到你。

- [naʊ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔ:ˈreɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv]
' Now while the Captain Judgment was making this oration to the town of
- 现在 尽管 这 队长 判断 曾是 制作 这 演讲 到 这 镇 的
- ,
Mansoul ,
- ,
“现在, 当审判队长向曼苏尔镇发表这篇演说时,

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əbˈzɜ:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [dɪˈæbələs] [ˈtremblɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [prəˈsi:did] [ɪn][hɪz; ɪz]
it was observed by some that Diabolus trembled ; but he proceeded in his
它 曾是 观察到 经过 一些 那 迪亚波鲁斯 颤抖 ; 但 他 继续 在 他的
[ˈpærəb(ə)] [ænd; ənd] [sed] ,
parable and said ,
寓言 和 说 ,
有人看到迪亚波罗斯浑身颤抖; 但他继续讲他的寓言, 说道:

- [əʊ] [ðəʊ] ['wəʊfʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - , [wɪlt] [ðəʊ] [nɒt] [jet] [set] ['əʊpən] [ðəɪ] [geɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
' **O thou woful town of Mansoul , wilt thou not yet set open thy gate to receive**
- 哦 你 糟糕的 镇 的 - , 枯萎 你 不是 然而 放 打开 你的 门 到 收到
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“哦，可怜的曼苏尔城啊，你何时才肯敞开城门迎接我们？”

[ðə; ði] ['depjʊtɪz] [ɒv; əv] [ðəɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [lɪv; laɪv] ?
the deputies of thy King , and those that would rejoice to see thee live ?
这 副手们 的 你的 国王 , 和 那些 那 会 魔 到 看 你 居住 ?
你的国王的代表们，以及那些乐于见到你活着的人？

[kæn; kən] [ðəɪn] [hɑːt] [ɪn'dʒʊə(r)] , [ɔː(r)] [kæn; kən] [ðəɪ] [hændz] [biː; bi] [strɒŋ] ,
Can thine heart endure , or can thy hands be strong ,
能 你的 心 忍受 , 或者 能 你的 双手 是 强的 ,
你的心能忍耐吗？你的手能坚强吗？

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [jæl; jəl] [diːl] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðiː] ?
in the day that he shall deal in judgment with thee ?
在 这 天 那 他 将 交易 在 判断 和 你 ?
在他审判你的那日？

[aɪ] [seɪ] , [kænst] [ðəʊ] [ɪn'dʒʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [drɪŋk] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [drɪŋk] [swiːt] [waɪn]
I say , canst thou endure to be forced to drink , as one would drink sweet wine
我 说 , 罐 你 忍受 到 是 强制 到 喝 , 作为 一 会 喝 甜的 葡萄酒
,
,
,

我说，你能忍受被迫像喝甜酒一样喝酒吗？

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rɒθ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [di'æbələs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
the sea of wrath that our King has prepared for Diabolus and his
这 海 的 愤怒 那 我们的 国王 有 准备 为了 迪亚波鲁斯 和 他的
[eɪndʒəls] ?
angels ?
天使 ?

我们的君王为魔鬼和他的天使们预备的愤怒之海是什么？

[kən'sɪdə(r)] , [bɪ'taɪmz] [kən'sɪdə(r)] .
Consider , betimes consider .
考虑 , 早点 考虑 .
考虑一下，有时要考虑一下。

- [ðen] [stʊd] [fɔːθ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)] ['kæptɪn] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ]
' **Then stood forth the fourth captain , the noble Captain Execution , and said , ' O**
- 然后 站立 前进 这 第四 队长 , 这 高贵 队长 执行 , 和 说 , - 哦
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

“这时，第四位队长，尊贵的刽子手队长站了出来，说道：‘曼苏尔城啊，

[wʌnz] ['feɪməs] , [bʌt; bət] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['fruːtləs] [bəʊ] , [wʌnz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [wʌnz]
once famous , but now like the fruitless bough , once the delight of the high ones
一次 著名的 , 但 现在 喜欢 这 徒劳无功 买 , 一次 这 喜 的 这 高的 一个
,
,
,

曾经名扬四海，如今却像枯萎的枝条，曾经是上流人士的宠儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; ei][den][fɔ:(r); fə(r)] [di'æbələs] , ['hɑ:kən] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][,em 'i:] ,
but now a den for Diabolus , hearken also to me ,
但 现在 一个 丹 为了 迪亚波鲁斯 , 倾听 还 到 我 ,
但现在这里是魔鬼的巢穴，也请听我说。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ai][,æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and to the words that I shall speak to thee in the name of the great
和 到 这 字 那 我 将 说话 到 你 在 这 姓名 的 这 伟大的
[ʃa,daɪ] .
Shaddai .
沙代 .

以及我奉全能者之名向你所说的话。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði][æks][ɪz][leɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] : ['evri] [tri:] ,
Behold , the axe is laid to the root of the trees : every tree ,
看哪 , 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 树木 : 每一个 树 ,
看哪，斧头已放在树根上：每一棵树，

['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [nɒt] [fɔ:θ] [gʊd] [fru:t] , [ɪz] [hju:n] [daʊn] [ænd; ənd][ka:st]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .
therefore , that bringeth not forth good fruit , is hewn down and cast into the fire .
所以 , 那 带来 不是 前进 好的 水果 , 是 凿 向下 和 投掷 进入 这 火 .
因此，凡不结好果子的，就砍下来，丢在火里。

- [ðəʊ] , [əʊ] [taʊn] [ɒv; əv] - , [hæst] [hɪðə'tu:] [bi:n] [ðɪs] ['fru:tləs] [tri:] ;
! Thou , O town of Mansoul , hast hitherto been this fruitless tree ;
- 你 , 哦 镇 的 - , 哈斯特 迄今为止 到过 这 徒劳无功 树 ;
“曼苏尔之城啊，你一直是一棵不结果子的树；

[ðəʊ] [bɛə] [nɔ:t] [bʌt; bət] [θɔ:nz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .
thou bearest nought but thorns and briars .
你 熊 零 但 荆棘 和 荆棘 .
你除了荆棘和蒺藜，一无所有。

[ðai] ['i:v(ə)l] [fru:t] [bi'spi:k] [ði:] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [gʊd] [tri:] ; [ðai] [greɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪps] [ɒv; əv]
Thy evil fruit bespeaks thee not to be a good tree ; thy grapes are grapes of
你的 邪恶的 水果 表明 你 不是 到 是 一个 好的 树 ; 你的 葡萄 是 葡萄 的
[gɔ:l] ,
gall ,
瘿 ,
你结出的恶果表明你并非良树；你的葡萄是苦胆汁葡萄。

[ðai] ['klʌstəz] [ɑ:(r); ə(r)]['bɪtə(r)] .
thy clusters are bitter .
你的 集群 是 苦的 .
你的果实是苦的。

[ðəʊ] [hæst] [rɪ'belɪd] [ə'genst] [ðai] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ləʊ] !
Thou hast rebelled against thy King ; and , lo !
你 哈斯特 叛乱 反对 你的 国王 ; 和 , 洛 !
你背叛了你的君王；看哪！

[wi:; wi] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ʃa,daɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][æks] [ðæt] [ɪz][leɪd][tu:; tə] [ðai] [ru:t]
we , the power and force of Shaddai , are the axe that is laid to thy root
我们 , 这 力量 和 力量 的 沙代 , 是 这 斧头 那 是 铺设 到 你的 根
.
:
.
我们，全能者的力量，就是砍向你根基的斧头。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
What sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?
你有什么话说？

[wɪlt] [ðəʊ] [tɜ:n] ?
Wilt thou turn ?
枯萎 你 转动 ？

你会转身吗？

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [tel] [em 'i:] , [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [bləʊ] [ɪz]['grɪv(ə)n] , [wɪlt] [ðəʊ] [tɜ:n] ?
I say again , tell me , before the first blow is given , wilt thou turn ?
我 说 再次 , 告诉 我 , 前 这 第一的 吹 是 给定 , 枯萎 你 转动 ？

我再说一遍，告诉我，在第一击打出之前，你会回头吗？

[ʼaʊə(r)][æks][mʌst; məst] [fɜ:st] [bi:; bi] [leɪd] [tu:; tə] [ðai] [ru:t] [brɪfɔ:(r)] [ai 'ti:] [bi:; bi] [leɪd] [æt; ət] [ðai] [ru:t] ;
Our axe must first be laid to thy root before it be laid at thy root ;
我们的 斧头 必须 第一的 是 铺设 到 你的 根 前 它 是 铺设 在 你的 根 ；

我们的斧头必须先放在你的根部，然后才能放在你的根部；

[ai 'ti:] [mʌst; məst] [fɜ:st] [bi:; bi] [leɪd] [tu:; tə] [ðai] [ru:t] [ɪn] [ə; ei] [wei] [pʊv; əv] ['θretnɪŋ] ,
it must first be laid to thy root in a way of threatening ,
它 必须 第一的 是 铺设 到 你的 根 在 一个 方式 的 威胁 ,

首先必须以威胁的方式将其根除，

[brɪfɔ:(r)] [ai 'ti:] [ɪz] [leɪd] [æt; ət] [ðai] [ru:t] [baɪ] [wei] [pʊv; əv] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
before it is laid at thy root by way of execution ;
前 它 是 铺设 在 你的 根 经过 方式 的 执行 ；

在它被执行到你的根基之前；

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɪz] [rɪ'kwaiəd] [ðai] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
and between these two is required thy repentance , and this is all the time that
和 之间 这些 二 是 必需的 你的 悔改 , 和 这 是全部 这 时间 那
[ðəʊ] [hæst] .
thou hast .
你 哈斯特 .

在这两件事之间，你需要做的就是忏悔，而你只有这么点时间。

[wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:; də] ?
What wilt thou do ?
什么 枯萎 你 做 ？

你将如何行动？

[wɪlt] [ðəʊ] [tɜ:n] , [ɔ:(r)][æɪ; ʌɪ] [ai] [smaɪt] ?
Wilt thou turn , or shall I smite ?
枯萎 你 转动 , 或者 将 我 惩戒 ？

你愿意回头吗？还是我要击杀你？

[ɪf] [ai] [fetʃ] [maɪ] [bləʊ] , - , [daʊn] [ju:; jʊ] [gəʊ] ;
If I fetch my blow , Mansoul , down you go ;
如果 我 拿来 我的 吹 , - , 向下 你 去 ；

如果我出手，曼索尔，你就得倒下；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [æks][æt; ət][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ðai] [ru:ts] ,
for I have commission to lay my axe at as well as to thy roots ,
为了 我 有 委员会 到 躺 我的 斧头 在 作为 出色地 作为 到 你的 根 ,

因为我奉命将斧头砍向你的根基，

[nɔ:(r)] [wɪl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ʼaʊə(r)] [kɪŋ] [prɪ'vent] ['du:ɪŋ] [pʊv; əv] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
nor will anything but yielding to our King prevent doing of execution .
也不 将要 任何事物 但 屈服 到 我们的 国王 防止 正在做 的 执行 .

除了向国王屈服之外，任何事都无法阻止死刑的执行。

[wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] , [əʊ] - , [ɪf] ['mɜ:si] [nɒt] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [hju:n]
What art thou fit for , O Mansoul , if mercy preventeth not , but to be hewn
什么 艺术 你 合身 为了 , 哦 - , 如果 怜悯 预防 不是 , 但 到 是 凿
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

人间啊，若无怜悯相救，你又配何为？唯有被斩首。

[ænd; ʌnd] [kɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ʌnd] [bɜ:nd] ?
and cast into the fire and burned ?
和 投掷 进入 这 火 和 烧伤 ?

然后被扔进火里烧掉了？

- [əʊ] - , [ˈpeɪ](ə)ns [ænd; ʌnd] [fɔ:'beərəns] [du:; də] [nɒt] [ækt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] : [ə; eɪ] [jiə(r)] , [ɔ:(r)]
' O Mansoul , patience and forbearance do not act for ever : a year , or
- 哦 - , 耐心 和 宽容 做 不是 行为 为了 曾经 : 一个 年 , 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

“哦，曼苏尔，耐心和宽容不会永远持续下去：一年，或者两年，

[ɔ:(r)] [θri:] , [ðeɪ] [meɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [prə'vəʊk] [baɪ] [ə; eɪ] [θri:] [j'iəz] - [rɪ'beljən] ,
or three , they may ; but if thou provoke by a three years ' rebellion ,
或者 三 , 他们 可能 ; 但 如果 你 惹 经过 一个 三 年 - 叛乱 ,

或者三年，他们或许会；但如果你以三年叛乱来挑衅，

([ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hæst] [ɔ:l'redi] [dʌn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,) [ðen] [wɒt] [fɒləʊz] [bʌt; bət] , - [kʌt] [aɪ 'ti:]
(**and thou hast already done more than this ,) then what follows but , ' Cut it**
(和 你 哈斯特 已经 完毕 更多的 比 这 ,) 然后 什么 跟随 但 , - 切 它
[daʊn] - ?
down ' ?
向下 - ?

（而你已经做的远不止这些，）那么接下来除了“砍掉它”还能是什么呢？

[neɪ] , - ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [jælt] [kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] . - [ænd; ʌnd] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]
nay , ' After that thou shalt cut it down . ' And dost thou think that these are
不 , - 后 那 你 应 切 它 向下 . - 和 朋友 你 思考 那 这些 是
[bʌt; bət] ['θretnɪŋ] ,
but threatenings ,
但 威胁 ,

不，而是说：“之后你必将它砍倒。”你以为这些只是威胁吗？

[ɔ:(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ?
or that our King has not power to execute his words ?
或者 那 我们的 国王 有 不是 力量 到 执行 他的 字 ?

还是说我们的国王没有权力执行他的命令？

[əʊ] - , [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
O Mansoul , thou wilt find that in the words of our King ,
哦 - , 你 枯萎 寻找 那 在 这 字 的 我们的 国王 ,

哦，曼苏尔，你将会在我们的国王的话语中发现，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] ['sɪnəz] [meɪd] ['lɪt(ə)] [ɔ:(r)] [laɪt] [ɒv; əv] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['θretnɪŋ] ,
when they are by sinners made little or light of , there is not only threatening ,
什么时候 他们 是 经过 罪人 制成 小的 或者 光 的 , 那里 是 不是 仅有的 威胁 ,

当罪人轻视或轻蔑他们时，不仅存在威胁，

[bʌt; bət] ['bɜ:nɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
but burning coals of fire .
但 燃烧 煤炭 的 火 .

但那是燃烧的余烬。

- [ðəʊ] [hæst] [bi:n] [ə; eɪ]['kʌmbə(r)] - [graʊnd] [lɒŋ] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][wɪlt] [ðəʊ] [kən'tɪnju:] [səʊ] [sti:l] ?
' **Thou hast been a cumber - ground long already , and wilt thou continue so still ?**
- 你 哈斯特 到过 一个 阻碍 - 地面 长的 已经 , 和 枯萎 你 继续 所以 仍然 ?

你早已是一片荒芜之地，难道还要继续如此吗？

[ðəɪ] [sɪn][hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] ['ɑ:mi] [tu;; tə][ðəɪ] [wɔ:lz] ,
Thy sin has brought this army to thy walls ,
你的 罪 有 带来 这 军队 到 你的 墙壁 ,

你的罪孽已将这支军队引到你的城墙下。

[ænd; ənd][jæl; ʒəl][aɪ 'ti:] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn]['dʒʌdʒmənt][tu;; tə][du;; də][eksɪ'kju:](ə)n]['ɪntu:] [ðəɪ] [taʊn] ?
and shall it bring it in judgment to do execution into thy town ?
和 将 它 带来 它 在 判断 到 做 执行 进入 你的 镇 ?

难道要将它带到你的城里执行审判吗？

[ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðəʊ] [ðəɪ] ['geɪts]
Thou hast heard what the captains have said , but as yet thou shuttest thy gates
你 哈斯特 听到 什么 这 队长 有 说 , 但 作为 然而 你 闭锁 你的 大门

.
:
.

你已听见将领们所说的话，但你仍紧闭城门。

[spi:k] [aʊt] , - ; [wɪlt] [ðəʊ] [du;; də][səʊ] [sti:l] , [ɔ:(r)] [wɪlt] [ðəʊ] [ək'sept] [ɒv; əv] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ɒv; əv]
Speak out , Mansoul ; wilt thou do so still , or wilt thou accept of conditions of
说话 出去 , - ; 枯萎 你 做 所以 仍然 , 或者 枯萎 你 接受 的 状况 的
[pi:s] ?
peace ?
和平 ?

曼苏尔，请说出来；你还会继续这样做吗？还是会接受和平的条件？

- [ði:z] [breɪv] ['spi:tʃɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:(r)]['nəʊb(ə)] ['kæptɪnz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [rɪ'fju:zd]
These brave speeches of these four noble captains the town of Mansoul refused
- 这些 勇敢的 演讲 的 这些 四 高贵 队长 这 镇 的 - 拒绝
[tu;; tə][hɪə(r)] ;
to hear ;
到 听到 ;

“这四位高贵的将领的勇敢演说，曼苏尔镇却拒绝倾听；

[jet] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðeər'ɒv] [dɪd] [bi:t] [ə'genst] [ɪə(r)] - [geɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔ:s] [ðeər'ɒv] [kʊd; kəd][nɒt]
yet a sound thereof did beat against Ear - gate , though the force thereof could not
然而 一个 声音 其中 做过 打 反对 耳朵 - 门 , 尽管 这 力量 其中 可以 不是
[breɪk] [aɪ 'ti:]['əʊpən] .
break it open .
休息 它 打开 .

然而，它发出的声音确实击打着耳门，尽管它的力量无法将其击开。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [taʊn] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [taɪm] [tu;; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)]['ɑ:nsə(r)][tu;; tə] [ði:z] [dɪ'mɑ:ndz] .
In fine , the town desired a time to prepare their answer to these demands .
在 美好的 , 这 镇 想要的 一个 时间 到 准备 他们的 回答 到 这些 需求 .

总之，该镇希望有时间来准备对这些要求的答复。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] ,
The captains then told them ,
这 队长 然后 讲述 他们 ,

船长们随后告诉他们：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [aʊt] [tu;; tə][ðem; ðəm][wʌn] [ɪl] - [pɔ:z] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
that if they would throw out to them one ill - Pause that was in the town ,
那 如果 他们 会 扔 出去 到 他们 一 患病的 - 暂停 那 曾是 在 这 镇 ,

如果他们把镇上一个生病的家伙扔给他们，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
that they might reward him according to his works , then they would give them
那 他们 可能 报酬 他 根据 到 他的 作品 , 然后 他们 会 给 他们
[taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ;
time to consider ;
时间 到 考虑 ;

以便他们能够根据他的行为给予他奖赏，然后再给他们时间考虑；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kɑːst] [hɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʼəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] [bʌv; əv] - ,
but if they would not cast him to them over the wall of Mansoul ,
但 如果 他们 会 不是 投掷 他 到 他们 超过 这 墙 的 - ,
但如果他们不肯把他从曼苏尔城墙外扔给他们，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [nʌn] ; - [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ðeɪ] , - [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ,
then they would give them none ; ' for , ' said they , ' we know that ,
然后 他们 会 给 他们 没有任何 ; - 为了 , - 说 他们 , - 我们 知道 那 ,
那么他们就不会给他们任何东西；“因为，”他们说，“我们知道，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪl] - [pɔːz] [drɔːz] [breθ] [ɪn] - , [ɔːl] [ɡʊd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪl] [biː; bi]
so long as Ill - Pause draws breath in Mansoul , all good consideration will be
所以 长的 作为 患病的 - 暂停 平局 气息 在 - , 全部 好的 考虑 将要 是
[kən'faʊndɪd] ,
confounded ,
令人困惑 ,

只要“病态暂停”还在“人魂”中苟延残喘，所有美好的考量都将付诸东流。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪstʃɪf] [wɪl] [kʌm] [ˌðeər'ɒn] .
and nothing but mischief will come thereon .
和 没有什么 但 恶作剧 将要 来 其上 .
只会带来灾祸。

- [ðen] [dɪ'æbələs] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ˈbiːɪŋ] [lʌθθ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [pɔːz] ,
' Then Diabolus , who was there present , being loath to lose his Ill - Pause ,
- 然后 迪亚波鲁斯 , WHO 曾是 那里 展示 , 存在 厌恶 到 失去 他的 患病的 - 暂停 ,
[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈbrətə(r)] ,
because he was his orator ,
因为 他 曾是 他的 演说者 ,
“当时在场的迪亚波罗斯不愿失去他的伊尔-帕斯，因为他是他的演说家，

([ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [hæv; həv][leɪd][ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɒn]
(**and yet be sure he had , could the captains have laid their fingers on**
(和 然而 是 当然 他 有 , 可以 这 队长 有 铺设 他们的 手指 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,
(然而可以肯定的是，如果船长们能碰见他，他肯定有事发生，

) [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈɑːnsə(r)][baɪ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðen]
) **was resolved at this instant to give them answer by himself ; but then**
) 曾是 已解决 在 这 立即的 到 给 他们 回答 经过 他自己 ; 但 然后
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
changing his mind ,
变化 他的 头脑 ,
他当时决心亲自回答他们；但后来又改变了主意，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] [ðen] [lɔːd] [meə(r)] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪnkrə'djuːləti] , [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] , [ˈseɪɪŋ] ,
he commanded the then Lord Mayor , the Lord Incredulity , to do it , saying ,
他 命令 这 然后 主 市长 , 这 主 怀疑 , 到 做 它 , 说 ,
他命令当时的市长，也就是“怀疑勋爵”去执行这项命令，并说道：

- [maɪ] [lɔ:d] , [du:; də][ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪ:z] [ˈrʌnəgeɪt] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [spi:k] [aʊt] ,
- **My lord , do you give these runagates an answer , and speak out ,**
- 我的 主 , 做 你 给 这些 流星体 一个 回答 , 和 说话 出去 ,
“大人, 请您对这些流氓作出答复, 并大声说出来。”

[ðæt] - [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .
that Mansoul may hear and understand you .
那 - 可能 听到 和 理解 你 .
愿曼苏尔能听见并理解你。

- [səʊ][ˌɪnkrə'dju:ləti] , [æt; ət] [di'æbələs] - [kə'mɑ:nd] , [brɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sed] , - ['dʒentlmən] , [ju:; jʊ]
- **' So Incredulity , at Diabolus ' command , began , and said , ' Gentlemen , you**
- 所以 怀疑 , 在 迪亚波鲁斯 - 命令 , 开始 , 和 说 , - 先生们 , 你
[hæv; həv][hɪə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][du:; də][brɪ'həʊld] ,
have here , as we do behold ,
有 这里 , 作为 我们 做 看哪 ,
于是, 在迪亚波罗斯的命令下, 怀疑者开口说道: “先生们, 你们眼前所见,

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɒlə'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
to the disturbance of our prince and the molestation of the town of
到 这 干扰 的 我们的 王子 和 这 性骚扰 的 这 镇 的
-
Mansoul ,
- ,

令我等王子心烦意乱, 令曼苏尔镇饱受蹂躏。

[kæmpt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] : [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wens] [ju:; jʊ] [kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ; [ænd; ənd]
camped against it : but from whence you come , we will not know ; and
[wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
what you are ,
什么 你 是 ,
我们曾驻扎在它对面: 但你从何而来, 我们不得而知; 你究竟是什么,

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [brɪ'li:v] .
we will not believe .
我们 将要 不是 相信 .

我们不会相信。

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈterəb(ə)l] [spi:tʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɔ:'θɒrəti] [frɒm; frəm]
Indeed , you tell us in your terrible speech that you have this authority from
[ˈʃɑ,dai] ,
Shaddai ,
沙代 ,

事实上, 你在你那糟糕的演讲中告诉我们, 你的权威来自全能者。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [raɪt] [hi:; hi] [kə'mændz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [jet]
but by what right he commands you to do it , of that we shall yet
[bi:; bi] [ɪgnərənt] .
be ignorant .
是 无知 .

但他凭什么命令你们这样做, 我们至今仍不得而知。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:'lsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ə'fɜ:sed] , [ˈsʌmənd] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə] [ˈdezət]
- **You have also , by the authority aforesaid , summoned this town to desert**
- 你 有 还 , 经过 这 权威 上述 , 被召唤 这 镇 到 沙漠
[hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ,
her lord ,
她 主 ,
“你们也凭借上述权力, 召集这座城镇背弃其主人。”

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ji:ld] [ʌp] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɑ,dɑɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ]
and , **for** **protection** , **to** **yield up herself to the great Shaddai** , **your King**
和 , 为了 保护 , 到 屈服 向上 她自己 到 这 伟大的 沙代 , 你的 国王
;
;
;
;

为了寻求庇护，她甘愿臣服于伟大的全能者，你们的王；

['flætərɪŋli] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] ,
flatteringly telling her , **that if she will do it** ,

奉承地 讲述 她 , 那 如果 她 将要 做 它 ,

[hi:; hi] [wɪl] [pɑ:s] [baɪ][ænd; ənd][nɒt] [tʃɑ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] [ə'fensɪz] .
he will pass by and not charge her with her past offences .

他会视而不见，不会追究她过去的罪行。

- ['fɜ:ðə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' **Further** , **you have also** , **to the terror of the town of Mansoul** ,
- 更远 , 你 有 还 , 到 这 恐怖 的 这 镇 的 - ,

此外，令曼苏尔镇的人们感到恐惧的是，

['θret(ə)nd] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd][sɔ:(r)] [dɪ'strʌkʃən] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [kɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
threatened with great and sore destructions to punish this corporation ,

威胁要对这家公司进行巨大而痛苦的惩罚。

[ɪf] [ʃi:; ji] [kən'sent] [nɒt][tu:; tə][du:; də][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪlz] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] .
if she consents not to do as your wills would have her .

如果 她 同意 不是 到 做 作为 你的 遗嘱 会 有 她 .

如果她同意不按照你的遗嘱行事。

- [naʊ] , ['kæptɪnz] , [frɒm; frəm] [wenssəʊ'evə] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zʌɪnz] [bi:; bi]
' **Now** , **captains** , **from whencesoever you come** , **and though your designs be**
- 现在 , 队长 , 从 无论何时 你 来 , 和 尽管 你的 设计 是

['evə(r)][səʊ] [raɪt] ,
ever so right ,
曾经 所以 正确的 ,

“各位船长，无论你们来自何方，即便你们的计划再正确不过了，

[jet] [nəʊ] [ʃi:; ji] [ðæt] ['naɪðə(r)][maɪ] [ɔ:d] [dɪ'æbələs] , [nɔ:(r)][aɪ] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [ɪŋkrə'dju:ləti] ,
yet know ye that neither my Lord Diabolus , **nor I** , **his servant** , **Incredulity** ,

然而 知道 是的 那 两者都不 我的 主 迪亚波鲁斯 , 也不 我 , 他的 仆人 , 怀疑 ,

然而你们要知道，无论是我的主人迪亚波罗斯，还是我，他的仆人，怀疑，

[nɔ:(r)] [jet] [aʊə(r)] [breɪv] - , [dʌθ] [rɪ'gɑ:d] ['aɪðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [p'ɜ:sənz] , ['mesɪdʒ] ,
nor yet our brave Mansoul , **doth regard either your persons** , **message** ,

也不 然而 我们的 勇敢的 - , 确实 看待 任何一个 你的 人 , 信息 ,

然而，我们勇敢的曼苏尔，既不关心你们的人身安全，也不关心你们的信息。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [hæθ] [sent] [ju:; jʊ] .
or the King that you say hath sent you .
或者 这 国王 那 你 说 有 发送 你 .

或者你所说的差遣你的那位国王。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [wi:; wi][fɪə(r)][nɒt] ;
His power , **his greatness** , **his vengeance** , **we fear not** ;

他的 力量 , 他的 伟大 , 他的 复仇 , 我们 害怕 不是 ;

他的力量、他的伟大、他的复仇，我们都不畏惧；

[nɔ:(r)] [wɪl] [wi:; wi] [ji:ld] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['sʌmənz] .
nor will we yield at all to your summons .
也不 将要 我们 屈服 在 全部 到 你的 传票 :

我们绝不会屈服于你们的传唤。

- [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɒn][ju: 'es] ,
' As for the war that you threaten to make upon us ,
- 作为 为了 这 战争 那 你 威胁 到 制作 之上 我们 ,

至于你们威胁要对我们发动的战争，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ðeə'rɪn] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ji:; ji] ,
we must therein defend ourselves as well as we can ; and know ye ,
我们 必须 其中 保卫 我们自己 作为 出色地 作为 我们 能 ; 和 知道 是的 ;

我们必须尽我们所能捍卫自己；你们要知道，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['weəwɪðɔ:l] [tu:; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:t]
that we are not without wherewithal to bid defiance to you ; and , in short
那 我们 是 不是 没有 所需资源 到 出价 蔑视 到 你 ; 和 , 在 短的
,
,
,

我们并非没有能力反抗你们；总之，

([fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['ti:diəs] ,) [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
(for I will not be tedious ,) I tell you ,
(为了 我 将要 不是 是 乏味 ,) 我 告诉 你 ,

(因为我不会感到厌烦,) 我告诉你们，

[ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['vægəbɒnd] ['rʌnəgeɪt] [kru:] ,
that we take you to be some vagabond runagate crew ,
那 我们 拿 你 到 是 一些 流浪汉 跑门 全体人员 ,

我们以为你们是某个流浪的逃亡者团伙，

[ðæt] ['hævɪŋ] ['feɪkən] [ɒf] [ɔ:l] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] , [hæv; həv] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] [ɪn]
that having shaken off all obedience to your King , have gotten together in
那 拥有 摇晃 离开全部 服从 到 你的 国王 , 有 获得 一起 在
[tju:'mʌltʃuəs] ['mænə(r)] ,
tumultuous manner ,
动荡的 方式 ,

你们已经抛弃了对国王的一切服从，并以混乱的方式聚集在一起，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ,
and are ranging from place to place to see if ,
和 是 范围 从 地方 到 地方 到 看 如果 ,

他们四处奔走，看看是否

[θru:] [ðə; ði] ['flætəri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [skɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
through the flatteries you are skilled to make on the one side ,
通过 这 奉承 你 是 熟练 到 制作 在 这 一 边 ,

一方面，你擅长奉承；

[ænd; ənd] [θrets] [weə'wɪð; ,weə'wɪθ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [fraɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
and threats wherewith you think to fright on the other , to make some
和 威胁 以及 你 思考 到 惊吓 在 这 其他 , 到 制作 一些

['sɪli] [taʊn] ,
silly town ,
愚蠢的 镇 ,

以及你以为能吓唬对方的威胁，去制造一些愚蠢的闹剧，

[ˈsɪti] , [ɔː(r)] [ˈkʌntri] , [ˈdezət] [ðeə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - [ɪz]
city , or country , desert their place , and leave it to you ; but Mansoul is
城市 , 或者 国家 , 沙漠 他们的 地方 , 和 离开 它 到 你 ; 但 - 是
[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
none of them :
没有任何 的 他们 :

城市或国家都会抛弃自己的家园, 把它留给你; 但人身却不是它们中的任何一个。

- [tuː; tə] [kənˈkluːd] : [wiː; wi] [dred] [juː; jʊ][nɒt] , [wiː; wi][fiə(r)][juː; jʊ][nɒt] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)]
' To conclude : we dread you not , we fear you not , nor will we obey your
- 到 结束 : 我们 恐惧 你 不是 , 我们 害怕 你 不是 , 也不 将要 我们 服从 你的
[ˈsʌmənɪz] .
summons :
传票 :

最后, 我们既不惧怕你们, 也不害怕你们, 更不会服从你们的召唤。

[ˈaʊə(r)] [ˈgeɪts] [wiː; wi] [wɪl] [ʌt] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [ˈaʊə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] .
Our gates we will shut upon you , our place we will keep you out of .
我们的 大门 我们 将要 关闭 之上 你 , 我们的 地方 我们 将要 保持 你 出去 的 :

我们将对你紧闭大门, 不让你踏入我们的领地。

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [lɒŋ] [ðʌs] [ˈsʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)][juː ˈes] :
Nor will we long thus suffer you to sit down before us :
也不 将要 我们 长的 因此 遭受 你 到 坐 向下 前 我们 :

我们也不会长久地容忍你这样坐在我们面前:

[ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkwaɪət] : [jɔː(r); jə(r)] [əˈpiərəns] [dʌθ] [dɪˈstɜːb] [ðem; ðəm] .
our people must live in quiet : your appearance doth disturb them .
我们的 人们 必须 居住 在 安静的 : 你的 外貌 确实 打扰 他们 :

我们的人民需要安宁的生活: 你的出现会打扰他们。

[ˈweəfɔː(r)] [əˈraɪz] [wɪð] [bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɒn] ,
Wherefore arise with bag and baggage , and begone ,
因此 出现 和 包 和 行李 , 和 走开 ,

所以, 带上行李, 起身离开吧。

[ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [let][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
or we will let fly from the walls against you :
或者 我们 将要 让 飞 从 这 墙壁 反对 你 :

否则我们将从墙上向你们发射炸弹。

- [ðɪs] [ɔːˈreɪ](ə)n] , [meɪd] [baɪ][əʊld][ɪnkrəˈdjuːləti] , [wɒz; wəz] [ˈsekəndɪd] [baɪ] [ˈdespəɪət] - , [ɪn]
' This oration , made by old Incredulity , was seconded by desperate Willbewill , in
- 这 演讲 , 制成 经过 老的 怀疑 , 曾是 附议 经过 绝望的 - , 在
[wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
words to this effect :
字 到 这 影响 :

“这段由老怀疑者发表的演说, 得到了绝望的意志的附议, 其内容大致如下:

- [ˈdʒentlmən] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈmɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
' Gentlemen , we have heard your demands , and the noise of your
- 先生们 , 我们 有 听到 你的 需求 , 和 这 噪音 的 你的
[θrets] ,
threats ,
威胁 ,

先生们, 我们已经听到了你们的要求和威胁声,

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)]
and have heard the sound of your summons ; but we fear not your
和 有 听到 这 声音 的 你的 传票 ; 但 我们 害怕 不是 你的
[fɔːs] ,
force ,
力量 ;

我们已听见你们的召唤；但我们并不惧怕你们的力量。

[wiː; wi] [rɪ'gaːd] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [θrets] , [bʌt; bət] [wɪl] [stɪl] [ə'baɪd][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [juː'es] .
we regard not your threats , but will still abide as you found us .
我们 看待 不是 你的 威胁 , 但 将要 仍然 遵守 作为 你 成立 我们 .

我们无视你们的威胁，仍将保持你们发现我们时的样子。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm][juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiːz]
And we command you , that in three days ' time you cease to appear in these
和 我们 命令 你 , 那 在 三 天 - 时间 你 停止 到 出现 在 这些
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ;

我们命令你，三天之内不得再出现在这些地区。

[ɔː(r)][juː; jʊ][æɪ; jəl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'tiː][ɪz][wʌns][tuː; tə][deə(r)][bʊə(r)][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['laɪən] [dɪ'æbələs]
or you shall know what it is once to dare offer to rouse the lion Diabolus
或者 你 将 知道 什么 它 是 一次 到 敢 提供 到 唤醒 这 狮子 迪亚波鲁斯
[wen] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɒv; əv] - .
when asleep in his town of Mansoul .
什么时候 睡着了 在 他的 镇 的 - .

否则你就会知道，胆敢在曼苏尔城唤醒沉睡的狮子迪亚波罗斯，会是什么下场。

- [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [fə'get] - [gʊd] , [hiː; hi][ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [æz; əz] ['fɒləʊəθ] : -
' The Recorder , whose name was Forget - Good , he also added as followeth : '
- 这 录音机 , 谁 姓名 曾是 忘记 - 好的 , 他 还 额外 作为 跟随 : -
['dʒentlmən] , [maɪ] [lɔːdz] ,
Gentlemen , my lords ,
先生们 , 我的 领主们 ,

“记录官，名叫福格特-古德，还补充道：‘先生们，各位大人，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv] [wɪð] [maɪld][ænd; ʌnd]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [rʌf] [ænd; ʌnd]
as you see , have with mild and gentle words answered your rough and
作为 你 看 , 有 和 温和的 和 温和的 字 回答 你的 粗糙的 和
['æŋɡrɪ] ['spiːtʃɪz] :
angry speeches :
生气的 演讲 :

如你所见，我用温和的言辞回应了你粗暴愤怒的言论：

[ðeɪ] [hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][maɪ] ['hɪəriŋ] , [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [liːv] ['kwaiətli][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æz; əz][juː; jʊ]
they have , moreover , in my hearing , given you leave quietly to depart as you
他们 有 , 而且 , 在 我的 听力 , 给定 你 离开 悄悄 到 离开 作为 你
[keɪm] ;
came ;
来了 ;

而且，据我所知，他们已经允许你像来时一样平静地离开；

['weəfɔː(r)] , [teɪk] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ʌnd][biː; bi] [ɡɒn] .
wherefore , take their kindness and be gone .
因此 , 拿 他们的 仁慈 和 是 已消失 .

因此，接受他们的好意，然后离开吧。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [fɔːs] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
We might have come out with force upon you ,
我们 可能 有 来 出去 和 力量 之上 你 ,

我们本可以对你们动武，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][dɪnt][ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [sɔ:rdz] ；
and have caused you to feel the dint of our swords ；
和 有 导致 你 到 感觉 这 凹痕 的 我们的 剑 ；

并让你们尝到了我们刀剑的滋味；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [i:z] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ɑ:ˈselvz] , [səʊ][wi:; wi] [lʌv] [nɒt][tu:; tə] [hɜ:t] [ɔ:(r)]
but as we love ease and quiet ourselves , so we love not to hurt or
但 作为 我们 爱 舒适 和 安静的 我们自己 , 所以 我们 爱 不是 到 伤害 或者
[məˈlest] [ˈʌðə(r)z] .
molest others .
骚扰 其他的 .

但我们自己喜欢安逸和安静，所以我们也不喜欢伤害或骚扰他人。

- [ðen] [dɪd][ðə; ði] [taʊn] [ʊv; əv] - [[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
' Then did the town of Mansoul shout for joy ,
- 然后 做过 这 镇 的 - 喊 为了 喜悦 ,

于是曼苏尔城的人们欢呼雀跃。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [diˈæbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [sʌm; səm] [greɪt] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgɒtn]
as if by Diabolus and his crew some great advantage had been gotten
作为 如果 经过 迪亚波鲁斯 和 他的 全体人员 一些 伟大的 优势 有 到过 获得
[ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] .
of the captains .
的 这 队长 .

仿佛迪亚波罗斯和他的船员从船长们那里获得了某种巨大的优势。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmerɪ] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
They also rang the bells , and made merry , and danced upon the walls .
他们 还 响铃 这 铃铛 , 和 制成 欢乐 , 和 跳舞 之上 这 墙壁 .

他们还敲响钟声，欢庆节日，并在墙上跳舞。

[diˈæbələs] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:də(r)] [tu:; tə]
Diabolus also returned to the castle , and the Lord Mayor and Recorder to
迪亚波鲁斯 还 返回 到 这 城堡 , 和 这 主 市长 和 录音机 到
[ðeə(r)] [pleɪs] ；
their place ；
他们的 地方 ；

迪亚波罗斯也回到了城堡，市长和记录官也回到了各自的岗位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:d] - [tʊk] [ˈspeʃ(ə)] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgerts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪˈkjʊəd] [wɪð]
but the Lord Willbewill took special care that the gates should be secured with
但 这 主 - 采取 特别的 关心 那 这 大门 应该 是 安全 和
[ˈdʌb(ə)] [gɑ:dz] ,
double guards ,
双倍的 守卫 ,

但威尔比威尔勋爵特别注意，城门必须配备双重守卫。

[ˈdʌb(ə)] [bəʊlts] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] [lɒks] [ænd; ənd][bɑ:rz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪə(r)] - [geɪt] [ɪˈspeʃəli] [maɪt]
double bolts , and double locks and bars ; and that Ear - gate especially might
双倍的 螺栓 , 和 双倍的 锁 和 酒吧 ; 和 那 耳朵 - 门 尤其 可能
[ðə; ði][ˈbetə(r)][bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] ,
the better be looked to ,
这 更好的 是 看起来 到 ,

双螺栓、双锁和双栏杆；尤其应该注意一下那扇耳门。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfɔ:sɪz] [sɔ:t] [məʊst][tu:; tə][ˈentə(r)] .
for that was the gate in at which the King's forces sought most to enter .
为了 那 曾是 这 门 在 在 哪个 这 国王学院 力量 寻求 最多 到 进入 .

因为那是国王的军队最想进入的城门。

[ðə; ði] [lɔ:d] - [meɪd] [wʌn][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈpredʒədɪs] , [æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ɪl] -
The Lord Willbewill made one old Mr . Prejudice , an angry and ill -
这 主 - 制成 一 老的 先生 : 偏见 , 一个 生气的 和 患病的 -
[kənˈdɪf(ə)nd] [ˈfeləʊ] ,
conditioned fellow ,
条件反射 同伴 ,

威尔伯威尔勋爵造了一个名叫普雷比迪斯的老先生，他脾气暴躁，性格古怪。

[ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:d] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ˈsɪkstɪ] [men] ,
captain of the ward at that gate , and put under his power sixty men ,
队长 的 这 病房 在 那 门 , 和 放 在下面 他的 力量 六十 男人 ,

他是那道门守卫的队长，并将六十名士兵置于他的指挥之下。

[kɔ:ld] [def] [men] ; [men] [ædvənˈteɪdʒəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsɜ:vɪs] , [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmætəd]
called deaf men ; men advantageous for that service , forasmuch as they mattered
称为 聋 男人 ; 男人 有利 为了 那 服务 , 因此 作为 他们 重要

[nəʊ] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] ,
no words of the captains ,
不 字 的 这 队长 ,

他们被称为聋子；这些人很适合这项任务，因为他们对船长的话毫不在意。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
nor of the soldiers .
也不 的 这 士兵 .

也不是士兵们。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz] ,
Now when the captains saw the answer of the great ones ,
现在 什么时候 这 队长 锯 这 回答 的 这 伟大的 一个 ,

当各位将领看到伟人们的答案时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɡet][ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and that they could not get a hearing from the old natives of the town ,
和 那 他们 可以 不是 得到 一个 听力 从 这 老的 本地人 的 这 镇 ,

他们无法得到镇上老居民的倾听。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑ:mi] [ˈbæt(ə)l] , [ðeɪ] [prɪˈpeəd]
and that Mansoul was resolved to give the King's army battle , they prepared
和 那 - 曾是 已解决 到 给 这 国王学院 军队 战斗 , 他们 准备

[ðəmˈselvz] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ,
themselves to receive them ,
他们自己 到 收到 他们 ,

曼苏尔决心与国王的军队决一死战，于是他们做好了迎战的准备。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:m] .
and to try it out by the power of the arm .
和 到 尝试 它 出去 经过 这 力量 的 这 手臂 .

并用手臂的力量来尝试一下。

[ænd; ənd] , [fɜ:st] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [fɔ:s] [mɔ:(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] [əˈɡenst] [ɪə(r)] - [geɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
And , first , they made their force more formidable against Ear - gate ; for they
和 , 第一的 , 他们 制成 他们的 力量 更多的 强大 反对 耳朵 - 门 ; 为了 他们

[nju:] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,

首先，他们增强了对付耳门城的兵力；因为他们知道，

[ənˈles] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpenətretɪt] [ðæt] , [nəʊ] [ɡʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn] .
unless they could penetrate that , no good could be done upon the town .
除非 他们 可以 穿透 那 , 不 好的 可以 是 完毕 之上 这 镇 .

除非他们能够突破那道防线，否则对这座城镇来说就没有任何好处。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [rest] [bʌ; əv][ðeə(r)] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪt] ,
This done , they put the rest of their men in their places ; after which ,
这 完毕 , 他们 放 这 休息 的 他们的 男人 在 他们的 地方 ; 后 哪个 ,
完成这些之后, 他们安排其余的人各就各位; 随后,

[ðeɪ] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:d] , [wɪt] [wɒz; wəz] , - [jɪ; jɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] [ə'gen] .
they gave out the word , which was , ' Ye must be born again .
他们 给予 出去 这 单词 , 哪个 曾是 , - 叶 必须 是 出生 再次 .
他们传讲的信息是: “你们必须重生。”

- [ðen] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ; [ðen] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɑ:nsə(r)] ,
' Then they sounded the trumpet ; then they in the town made them answer ,
- 然后 他们 听起来 这 喇叭 ; 然后 他们 在 这 镇 制成 他们 回答 ,
“然后他们吹响了号角; 然后城里的人都听了,

[wɪð] [faʊt] [ə'genst] [faʊt] , [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['bæt(ə)] [br'gæən] .
with shout against shout , charge against charge , and so the battle began .
和 喊 反对 喊 , 收费 反对 收费 , 和 所以 这 战斗 开始 .
双方呐喊对呐喊, 双方冲锋对冲锋, 战斗就此开始。

[naʊ] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['əʊvə(r)][ɪə(r)] - [geɪt] [tu:] [greɪt] [gʌnz] ,
Now they in the town had planted upon the tower over Ear - gate two great guns ,
现在 他们 在 这 镇 有 已种植 之上 这 塔 超过 耳 朵 - 门 二 伟大的 枪支 ,
现在, 城里的人们已经在耳门上方的塔楼上架设了两门大炮。

[ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] [haɪ] - [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hedɪ] .
the one called High - mind , and the other Heady .
这 一 称为 高的 - 头脑 , 和 这 其他 令人陶醉 .
一个叫高尚之心, 另一个叫狂妄之心。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪ:z] [tu:] [gʌnz] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [mʌt] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [baɪ]
Unto these two guns they trusted much ; they were cast in the castle by
到 这些 二 枪支 他们 可信 很多 ; 他们 是 投掷 在 这 城堡 经过
[di'æbələs] - ['faʊndə(r)] ,
Diabolus ' founder ,
迪亚波鲁斯 - 创始人 ,
他们非常信赖这两门大炮; 这两门炮是由迪亚波罗斯的建造者在城堡中铸造的。

[hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [pʌf] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['pi:sɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
whose name was Mr . Puff - up , and mischievous pieces they were .
谁 姓名 曾是 先生 . 噗 - 向上 , 和 恶作剧 件 他们 是 .
它们的名字叫吹牛先生, 它们都是些调皮捣蛋的小家伙。

[bʌt; bət][səʊ]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
But so vigilant and watchful , when the captains saw them , were they ,
但 所以 警惕的 和 警惕 , 什么时候 这 队长 锯 他们 , 是 他们 ,
但是, 当船长们看到他们时, 他们是多么警惕和警觉啊!

[ðæt] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ʃɒt] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz] ,
that though sometimes their shot would go by their ears with a whiz ,
那 尽管 有时 他们的 射击 会 去 经过 他们的 耳朵 和 一个 呼啸 ,
虽然有时候他们的子弹会嗖地一声从耳边飞过,

[jet] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑ:m] .
yet they did them no harm .
然而 他们 做过 他们 不 伤害 .
但他们并没有伤害他们。

[baɪ] [ði:z] [tu:] [gʌnz] [ðə; ði] ['tʌʊnzfəʊk] [meɪd] [nəʊ] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət] ['greɪtli] [tu:; tə] [ə'noɪ] [ðə; ði][kæmp]
By these two guns the townsfolk made no question but greatly to annoy the camp
经过 这些 二 枪支 这 镇民 制成 不 问题 但 非常 到 烦人 这 营
[ɒv; əv] ['ʃa,dai] ,
of Shaddai ,
的 沙代 ,

镇民们用这两门大炮，毫不犹豫地给沙代的营地带来了极大的困扰。

[ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [geɪt] ;
and well enough to secure the gate ;
和 出色地 足够的 到 安全的 这 门 ;

足以确保大门安全；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌɛksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] ,
but they had not much cause to boast of what execution they did ,
但 他们 有 不是 很多 原因 到 夸 的 什么 执行 他们 做过 ,
但是他们并没有太多理由夸耀自己所执行的死刑。

[æz; əz][baɪ] [wɒt] [fɒləʊz] [wɪl] [bi:; bi] ['gæðəd] .
as by what follows will be gathered .
作为 经过 什么 跟随 将要 是 聚集 .

以下内容将揭示这一点。

[ðə; ði] ['feɪməs] - [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
The famous Mansoul had also some other small pieces in it ,
这 著名的 - 有 还 一些 其他 小的 件 在 它 ,
著名的曼苏尔雕像里还包含一些其他的小碎片。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ju:z] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['ʃa,dai] .
of the which they made use against the camp of Shaddai .
的 这 哪个 他们 制成 使用 反对 这 营 的 沙代 .

他们用这些武器攻击沙代的营地。

[ðeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]['ɔ:lsəʊ][dɪd][æz; əz] ['staʊtli] ,
They from the camp also did as stoutly ,
他们 从 这 营 还 做过 作为 坚定地 ,

营地里的其他人也同样坚定地这样做了。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [meɪ] [ɪn] [tru:θ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈvælə(r)] ,
and with as much of that as may in truth be called valour ,
和 和 作为 很多 的 那 作为 可能 在 真相 是 称为 勇气 ,

并且，凭借着那些真正可以称之为勇气的东西，

[let][flaɪ][æz; əz][fɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [tʌʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ɪə(r)] - [geɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ,
let fly as fast at the town and at Ear - gate ; for they saw that ,
让 飞 作为 快速地 在 这 镇 和 在 耳朵 - 门 ; 为了 他们 锯 那 ,

在城里和耳门附近迅速放飞；因为他们看到，

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˈəʊpən][ɪə(r)] - [geɪt] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ˈbætə(r)]
unless they could break open Ear - gate , it would be but in vain to batter
除非 他们 可以 休息 打开 耳朵 - 门 , 它 会 是 但 在 徒劳 到 连击

[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

除非他们能攻破耳门，否则猛击城墙也是徒劳的。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [slɪŋz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)]
Now the King's captains had brought with them several slings , and two or
现在 这 国王学院 队长 有 带来 和 他们 一些 吊索 , 和 二 或者

[θri:] ['bætərɪŋ] - [ræmz] ;
three battering - rams ;
三 殴打 - 公羊 ;

国王的将领们带来了几根投石索和两三把攻城槌；

[wið] [ðeə(r)] [slɪŋz] , [ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] ['bætəd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
with their slings , therefore , they battered the houses and people of the town ,
和 他们的 吊索 , 所以 , 他们 伤痕累累 这 房屋 和 人们的 这 镇 ,
因此, 他们用投石索袭击了城镇的房屋和居民。

[ænd; ənd] [wið] [ðeə(r)][ræmz] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu;; tə] [breɪk] [ɪə(r)] - [geɪt] ['əʊpən] .
and with their rams they sought to break Ear - gate open .
和 和 他们的 公羊 他们 寻求 到 休息 耳朵 - 门 打开 .
他们带着公羊试图攻破耳门。

[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['sevrəl] ['skə:mɪʃ] [ænd; ənd] [brɪsk] [ɪn'kaʊntəz] ,
The camp and the town had several skirmishes and brisk encounters ,
这 营 和 这 镇 有 一些 小规模冲突 和 轻快 遭遇 ,
营地和城镇之间发生过数次小规模冲突和激烈交锋,

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wið] [ðeə(r)] ['endʒɪnz] [meɪd] ['meni] [breɪv] [ə'tempts] [tu;; tə] [breɪk] ['əʊpən][ɔ:(r)]
while the captains with their engines made many brave attempts to break open or
尽管 这 队长 和 他们的 发动机 制成 许多 勇敢的 尝试 到 休息 打开 或者
[bi:t] [daʊn] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪə(r)] - [geɪt] ,
beat down the tower that was over Ear - gate ,
打 向下 这 塔 那 曾是 超过 耳朵 - 门 ,
当船长们驾驶着引擎, 勇敢地多次尝试撞开或击倒位于耳门上方的那座塔楼时,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sed] [geɪt] [tu;; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['entrəns] ; [bʌt; bət] - [stʊd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [səʊ]
and at the said gate to make their entrance ; but Mansoul stood it out so
和 在 这 说 门 到 制作 他们的 入口 ; 但 - 站立 它 出去 所以
['lastɪli] ,
lustily ,
热情地 ,
他们正要从那扇门进入; 但曼苏尔却昂首挺胸地站在那里,

[θru:] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [di'æbələs] , [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
through the rage of Diabolus , the valour of the Lord Willbewill , and the
通过 这 愤怒 的 迪亚波鲁斯 , 这 勇气 的 这 主 - , 和 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][əʊld][,ɪnkrə'dju:ləti] ,
conduct of old Incredulity ,
执行 的 老的 怀疑 ,
通过迪亚波罗斯的愤怒、威尔比威尔主的英勇以及古老怀疑者的行为,

[ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fə'get] - [gʊd] , [ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tɪ'ɑ:dʒ] [ænd; ənd]
the Mayor , and Mr . Forget - Good , the Recorder , that the charge and
这 市长 , 和 先生 . 忘记 - 好的 , 这 录音机 , 那 这 收费 和
[ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmərz] [wɔ:z] ,
expense of that summer's wars ,
费用 的 那 夏季 战争 ,
市长和记录员福格特-古德先生认为, 那年夏天战争的费用和开支,

[ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] , [si:mɪd] [tu;; tə][bi;; bi]['ɔ:lməʊst] [kwaɪt] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu;; tə]
on the King's side , seemed to be almost quite lost , and the advantage to
在 这 国王学院 边 , 似乎 到 是 几乎 相当 丢失的, 和 这 优势 到
[rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] - .
return to Mansoul .
返回 到 - .
国王一方似乎几乎完全输掉了比赛, 而曼索尔则重新获得了优势。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sɔ:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [rɪ'tri:t] ,
But when the captains saw how it was they made a fair retreat ,
但 什么时候 这 队长 锯 如何 它 曾是 他们 制成 一个 公平的 撤退 ,
但当各位船长看到情况后, 便果断撤退了。

[ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] .
and entrenched themselves in their winter quarters .
和 根深蒂固的 他们自己 在 他们的 冬天 四分之一 .
他们坚守在冬季营地。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ləs] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
Now , in this war , you must needs think there was much loss on both sides ,
现在 , 在 这 战争 , 你 必须 需求 思考 那里 曾是 很多 损失 在 两个都 侧面 ,
现在, 在这场战争中, 你肯定认为双方都损失惨重。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ək'sept] [ɒv; əv] [ðɪs] [bri:f] [ə'kaʊnt] ['fɒləʊɪŋ] .
of which be pleased to accept of this brief account following .
的 哪个 是 高兴 到 接受 的 这 简短的 帐户 下列的 .
请允许我简要介绍如下。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kæptɪnz] , [wen] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'ɡenst]
The King's captains , when they marched from the court to come up against
这 国王学院 队长 , 什么时候 他们 行军 从 这 法庭 到 来 向上 反对
- [tu:; tə][wɔ:(r)] ,
Mansoul to war ,
- 到 战争 ,
国王的将领们从宫廷出发, 向曼苏尔进军。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
as they came crossing over the country ,
作为 他们 来了 过境 超过 这 国家 ,
当他们穿越这个国家时,

[ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [laɪt] [ə'pɒn] [θri:] [jʌŋ] ['feləʊz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ]
they happened to light upon three young fellows that had a mind to go
他们 发生 到 光 之上 三 年轻的 伙伴们 那 有 一个 头脑 到 去
[fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz] :
for soldiers :
为了 士兵 :
他们碰巧遇到了三个想当兵的年轻人:

['prɒpə(r)][men] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][men] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] , [tu:; tə] [ə'piərəns] .
proper men they were , and men of courage and skill , to appearance .
恰当的 男人 他们 是 , 和 男人 的 勇气 和 技能 , 到 外貌 .
他们都是正派人物, 而且从外表上看, 他们勇敢而技艺精湛。

[ðeə(r)] [nems] [wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [trə'dɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hju:mən] - ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Their names were Mr . Tradition , Mr . Human - Wisdom , and Mr .
他们的 姓名 是 先生 : 传统 , 先生 : 人类 - 智慧 , 和 先生 :
[mænz] - [ɪn'venʃ(ə)n] .
Man's - Invention .
男人的 - 发明 .

他们的名字分别是: 传统先生、人类智慧先生和人类发明先生。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['prɒfə] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] ['ʃɑ,dɑɪ] .
So they came up to the captains , and proffered their service to Shaddai .
所以 他们 来了 向上 到 这 队长 , 和 提供的 他们的 服务 到 沙代 .
于是他们来到众首领面前, 表示愿意为沙代效力。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zɑɪn] ,
The captains then told them of their design ,
这 队长 然后 讲述 他们 的 他们的 设计 ,
船长们随后向他们介绍了他们的设计方案。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ræʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfəz] ;
and bid them not to be rash in their offers ;
和 出价 他们 不是 到 是 皮疹 在 他们的 优惠 ;
并告诫他们不要草率出价;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [br'fɔ:(r)] ,
but the young men told them they had considered the thing before ,
但 这 年轻的 男人 讲述 他们 他们 有 经过考虑的 这 事物 前 ,
但这些年轻人告诉他们，他们之前就考虑过这件事了。

[ænd; ənd][ðæt] ['hɪərɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dr'zaɪn] ,
and that hearing they were upon their march for such a design ,
和 那 听力 他们 是 之上 他们的 行进 为了 这样的 一个 设计 ,
他们听到这个消息后，便立即动身前往实施这个计划。

[keɪm] ['hɪðə(r)][ɒn] ['pɜ:pəs] [tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi;; bi] ['lɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
came hither on purpose to meet them , that they might be listed under their
来了 这里 在 目的 到 见面 他们 , 那 他们 可能 是 列出 在下面 他们的
['eksələnsi:z] .
excellencies .
卓越 .

他们特意来到这里与他们见面，以便能被列入他们的名单。

[ðen] ['kæptɪn] [bəʊə'nɜ:dʒi:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][men][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ['lɪstɪd] [ðem; ðəm]
Then Captain Boanerges , for that they were men of courage , listed them
然后 队长 博阿内格斯 , 为了 那 他们 是 男人 的 勇气 , 列出 他们
[ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
into his company ,
进入 他的 公司 ,

于是，博阿内格斯上尉因为他们都是勇敢的人，就把他们编入了自己的连队。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
and so away they went to the war .
和 所以 离开 他们 去 到 这 战争 .

于是，他们奔赴战场。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [brɪ'gʌn] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪskɪst] ['skə:mɪʃ] , [səʊ][aɪ 'ti:]
Now , when the war was begun , in one of the briskest skirmishes , so it
现在 , 什么时候 这 战争 曾是 开始 , 在 一 的 这 最快 小规模冲突 , 所以 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

战争爆发之初，便是一场激烈的冲突，情况就是这样。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] - [men][英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sæli,pɔ:rt]
that a company of the Lord Willbewill's men sallied out at the sallyport
那 一个 公司 的 这 主 - 男人 突袭 出去 在 这 萨利波特
[ɔ:(r)]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
or postern of the town ,
或者 后门 的 这 镇 ,

威尔比威尔勋爵的一队士兵从城门或后门冲了出去。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [bəʊə'nɜ:dʒi:z] - [men] , [weə(r)] [ðɪ:z] [θri:] ['feləʊz]
and fell in upon the rear of Captain Boanerges ' men , where these three fellows
和 跌倒 在 之上 这 后部 的 队长 博阿内格斯 - 男人 , 在哪里 这些 三 伙伴们
['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ;
happened to be ;
发生 到 是 ;

他们突袭了博阿内格斯上尉的部队后方，碰巧遇到了这三个人；

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
so they took them prisoners , and away they carried them into the town ,
所以 他们 采取 他们 囚犯 , 和 离开 他们 携带 他们 进入 这 镇 ,
于是他们把这些人俘虏了，押送到城里去。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [leɪn] [lɒŋ] [ɪn][ˈdjʊərəns] ,
where they had not lain long in durance ,
在哪里 他们 有 不是 莱恩 长的 在 杜兰斯 ,
他们在那里躺了没多久,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɔɪzɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒt] [θri:]
but it began to be noised about the streets of the town what three
但 它 开始 到 是 嘈杂的 关于 这 街道 的 这 镇 什么 三
[ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈprɪznər] [ðə; ði] [lɔ:d] - [men] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
notable prisoners the Lord Willbewill's men had taken ,
值得注意的 囚犯 这 主 - 男人 有 已采取 ,
但镇上的大街小巷开始流传着威尔比威尔勋爵的手下俘虏了哪三位名人的消息。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] [ˈprɪznər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] .
and brought in prisoners out of the camp of Shaddai .
和 带来 在 囚犯 出去 的 这 营 的 沙代 .
并将囚犯从沙代营中带了出来。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈtaɪdɪŋz] [ðeərˈɒv] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə] [dɪˈæbələs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] ,
At length tidings thereof were carried to Diabolus to the castle ,
在 长度 消息 其中 是 携带 到 迪亚波鲁斯 到 这 城堡 ,
最终, 这消息传到了城堡里的迪亚波罗斯耳中。

[tu:; tə] [wɪt] [wɒt] [maɪ] [lɔ:d] - [men] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
to wit what my Lord Willbewill's men had done , **and whom they had taken**
到 有 什么 我的 主 - 男人 有 完毕 , 和 谁 他们 有 已采取
[ˈprɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

具体来说, 就是威尔比威尔勋爵的手下做了什么, 以及他们俘虏了哪些人。

[ðen] [dɪˈæbələs] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] - , [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
Then Diabolus called for Willbewill , **to know the certainty of this matter** .
然后 迪亚波鲁斯 称为 为了 - , 到 知道 这 肯定 的 这 事情 .
然后, 迪亚波罗斯召来威尔比威尔, 以确认此事是否属实。

[səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪm] .
So he asked him , **and he told him** .
所以 他 问 他 , 和 他 讲述 他 .
于是他问了他, 他也告诉了他。

[ðen] [dɪd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪznər] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] ,
Then did the giant send for the prisoners , **and** , **when they were come** ,
然后 做过 这 巨大的 发送 为了 这 囚犯 , 和 , 什么时候 他们 是 来 ,
于是巨人派人把囚犯们带来, 囚犯们来了之后,

[dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
demanded of them who they were , **whence they came** ,
要求 的 他们 WHO 他们 是 , 何处 他们 来了 ,
质问他们是谁, 从哪里来,

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .
and what they did in the camp of Shaddai ; **and they told him** .
和 什么 他们 做过 在 这 营 的 沙代 ; 和 他们 讲述 他 .
他们把在沙代营里所做的事情都告诉了他。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:d] [əˈɡen] .
Then he sent them to ward again .
然后 他 发送 他们 到 病房 再次 .
然后他又把他们派去守卫。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] [ə'gen] ,
Not many days after , he sent for them to him again ,
不是 许多 天 后 , 他 发送 为了 他们 到 他 再次 ,
没过几天,他又派人把他们叫了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] [ə'genst] [ðeə(r)]
and then asked them if they would be willing to serve him against their
和 然后 问 他们 如果 他们 会 是 愿意的 到 服务 他 反对 他们的
[fɔ:mə(r)] ['kæptɪnz] .
former captains .
以前的 队长 .

然后问他们是否愿意为他效力, 对抗他们以前的队长。

[ðeɪ] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [lɪv; laɪv][baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv]
They then told him that they did not so much live by religion as by the fates of
他们 然后 讲述 他 那 他们 做过 不是 所以 很多 居住 经过 宗教 作为 经过 这 命运 的
[fɔ:tʃu:n] ;
fortune ;
财富 ;

然后他们告诉他, 他们与其说是信奉宗教, 不如说是听天由命;

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [entə'teɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and that since his lordship was willing to entertain them , they should be
和 那 自从 他的 领主 曾是 愿意的 到 招待 他们 , 他们 应该 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] .
willing to serve him .
愿意的 到 服务 他 .

既然老爷愿意款待他们, 他们就应该愿意服侍他。

[naʊ] [waɪl] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ] ['kæptɪn] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Now while things were thus in hand , there was one Captain Anything , a great
现在 尽管 事物 是 因此 在 手 , 那里 曾是 一 队长 任何事物 , 一个 伟大的
[ˈdu:ə(r)] ,
doer ,
实干家 ,

事情就这样进行着, 这时出现了一位名叫“万事通船长”的行动派, 他非常厉害。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['kæptɪn] ['eniθɪŋ] [dɪd] [dɪ'æbələs] [send] [ði:z]
in the town of Mansoul ; and to this Captain Anything did Diabolus send these
在 这 镇 的 - ; 和 到 这 队长 任何事物 做过 迪亚波鲁斯 发送 这些
[men] ,
men ,
男人 ,

在曼苏尔镇; 而迪亚波罗斯派这些人去见这位名叫安辛的船长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɪntu:](hɪz; ɪz) ['kʌmpəni] ,
and a note under his hand , to receive them into his company ,
和 一个 笔记 在下面 他的 手 , 到 收到 他们 进入 他的 公司 ,
还有他亲笔写的一张纸条, 邀请他们加入他的公司。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['letə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] :
the contents of which letter were thus :
这 内容 的 哪个 信 是 因此 :
该信的内容如下:

- ['eniθɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,
' **Anything , my darling ,**
- 任何事物 , 我的 亲爱的 ,
“什么都行, 亲爱的。”

— [ðə; ði] [θri:] [men] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zɑə(r)][tu;; tə] [sɜ:v]
— **The three men that are the bearers of this letter have a desire to serve**
— 这 三 男人 那 是 这 持有者 的 这 信 有 一个 欲望 到 服务
[em 'i:][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ;
me in the war ;
我 在 这 战争 ;

—这封信的送信人中有三人渴望在战争中为我效力；

[nɔ:(r)] [nəʊ] [aɪ]['betə(r)][tu;; tə] [hu:z] [kən'dʌkt] [tu;; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu;; tə] [ðəɪn] .
nor know I better to whose conduct to commit them than to thine .
也不 知道 我 更好的 到 谁 执行 到 犯罪 他们 比 到 你的 .

我也不知道该把他们托付给谁，而不是托付给你。

[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ni:d] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwəɪə(r)] ,
Receive them , therefore , in my name , and , as need shall require ,
收到 他们 , 所以 , 在 我的 姓名 , 和 , 作为 需要 将 要求 ,

因此，奉我的名接收它们，并根据需要，

[meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] ['ʃɑ,dɑɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
make use of them against Shaddai and his men .
制作 使用 的 他们 反对 沙代 和 他的 男人 .

利用它们来对抗沙代和他的手下。

[,feə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

- [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv]
' So they came , and he received them ; and he made of two of
- 所以 他们 来了 , 和 他 已收到 他们 ; 和 他 制成 的 二 的

[ðem; ðəm] ['sɑ:dʒənts] ;
them sergeants ;
他们 中士 ;

于是他们来了，他接待了他们；他从他们中间选出两个人作士官；

[bʌt; bət][hi;; hi] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [mænz] - [ɪn'ven](ə)n] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] - ['beərə(r)] .
but he made Mr . Man's - Invention his ancient - bearer .
但 他 制成 先生 . 男人的 - 发明 他的 古老的 - 持有人 .

但他让“人类发明先生”成为了他的古代守护者。

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði][kæmp] .
But thus much for this , and now to return to the camp .
但 因此 很多 为了 这 , 和 现在 到 返回 到 这 营 .

好了，就说这么多吧，现在该回营地了。

[ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][dɪd][ɔ:'lsəʊ][sʌm; səm][,eksɪ'kju:(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] ;
They of the camp did also some execution upon the town ;
他们 的 这 营 做过 还 一些 执行 之上 这 镇 ;

营地里的这些人也对镇上的人进行了处决；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['meɪərz] [haʊs] ,
for they did beat down the roof of the Lord Mayor's house ,
为了 他们 做过 打 向下 这 屋顶 的 这 主 市长的 房子 ,

因为他们确实把市长官邸的屋顶砸塌了。

[ænd; ənd][səʊ][leɪd] [hɪm] [mɔ:(r)][ə'ʊpən][ðæn; ðən][hi;; hi][wɒz; wəz] [brɪ'fɔ:(r)] .
and so laid him more open than he was before .
和 所以 铺设 他 更多的 打开 比 他 曾是 前 .

于是，他比之前更加暴露无遗地躺在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] , [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [sleɪn][maɪ] [ɔ:d] - [ˈaʊtraɪt] ;
They had almost , with a sling , slain my Lord Willbewill outright ;
他们 有 几乎 , 和 一个 吊索 , 被杀 我的 主 - 直接 ;
他们几乎用弹弓就当场杀死了我的威尔比威尔勋爵；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɪft] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ə'gen] .
but he made a shift to recover again .
但 他 制成 一个 转移 到 恢复 再次 .
但他随后调整状态，再次恢复过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)] [ˈslɔ:tə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:ldəmən] ,
But they made a notable slaughter among the aldermen ,
但 他们 制成 一个 值得注意的 屠宰 之中 这 市议员 ,
他们对市议员进行了大规模屠杀。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn][ˈəʊnli] [ʃɒt] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [tu:; tə][wɪt] ,
for with one only shot they cut off six of them ; to wit ,
为了 和 一 仅有的 射击 他们 切 离开 六 的 他们 ; 到 有 ,
因为他们只用一枪就干掉了六个人；也就是说，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsweəriŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔ:riŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfʃʊəri] , [ˈmɪstə(r)] . [stænd] - [tu:; tə] - [laɪz] , [ˈmɪstə(r)]
Mr : Swearing , Mr : Whoring , Mr : Fury , Mr : Stand - to - Lies , Mr
先生 . 咒骂 , 先生 . 卖淫 , 先生 . 愤怒 , 先生 . 站立 - 到 - 谎言 , 先生
. [ˈdrʌŋkənəs] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃi:triŋ] .
. Drunkenness , and Mr : Cheating .
. 酒醉 , 和 先生 . 作弊 .
爱骂人先生、嫖客先生、愤怒先生、爱说谎先生、酗酒先生、作弊先生。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [,dis'maunt] [ðə; ði] [tu:] [gʌnz] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ɪə(r)] - [geɪt] ,
They also dismounted the two guns that stood upon the tower over Ear - gate ,
他们 还 下马 这 二 枪支 那 站立 之上 这 塔 超过 耳朵 - 门 ,
他们还卸下了架设在耳门上方塔楼上的两门大炮。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [flæt] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] .
and laid them flat in the dirt .
和 铺设 他们 平坦的 在 这 污垢 .
然后把它们平放在泥土里。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkæptɪnz] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɒf] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈwɪntə(r)]
I told you before that the King's noble captains had drawn off to their winter
我 讲述 你 前 那 这 国王学院 高贵 队长 有 绘制 离开 到 他们的 冬天
[ˈkwɔ:təz] ,
quarters ,
四分之一 ,
我之前告诉过你，国王的贵族将领们已经撤回了他们的冬营。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkæɪdʒɪz] , [səʊ][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]
and had there entrenched themselves and their carriages , so as with the
和 有 那里 根深蒂固的 他们自己 和 他们的 马车 , 所以 作为 和 这

[best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
best advantage to their King ,
最好的 优势 到 他们的 国王 ,
他们把自己和马车都安置在那里，以便最大程度地有利于他们的国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ə'noɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and the greatest annoyance to the enemy ,
和 这 最 烦恼 到 这 敌人 ,
而对敌人来说，最大的麻烦是.....

[ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ˈsi:znəbl] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ə'la:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
they might give seasonable and warm alarms to the town of Mansoul .
他们 可能 给 及时 和 温暖的 警报 到 这 镇 的 - .
他们可能会向曼苏尔镇发出应季的温暖警报。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zain] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][səʊ][hɪt] ,
And this design of them did so hit ,
和 这 设计 的 他们 做过 所以 打 ;
而它们的这种设计确实大获成功。
[ðæt][ai] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˈɔːlməʊst] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɒlə'steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
that I may say they did almost what they would to the molestation of the
那 我 可能 说 他们 做过 几乎 什么 他们 会 到 这 性骚扰 的 这
[kɔːpə'reɪ](ə)n] .
corporation .
公司 .

可以说，他们几乎对这家公司做了同样的事情。
[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] - [sliːp] [sɪ'kjʊəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
For now could not Mansoul sleep securely as before ,
为了 现在 可以 不是 - 睡觉 安全地 作为 前 ,
曼苏尔现在再也无法像以前那样安稳入睡了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'boːtʃəri] [wɪð] [ðæt] [ˈkwaɪətənəs] [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ;
nor could they now go to their debaucheries with that quietness as in times past ;
也不 可以 他们 现在 去 到 他们的 放荡行为 和 那 寂静 作为 在 时代 过去的 ;
他们现在也不能像过去那样平静地沉溺于放荡的生活了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['ʃadai] [sʌt] ['friːkwənt] , [wɔːm] , [ænd; ənd]
for they had from the camp of Shaddai such frequent , warm , and
为了 他们 有 从 这 营 的 沙代 这样的 频繁 , 温暖的 , 和
[ˈterɪfaɪɪŋ] [ə'ɫɑːmz] ,
terrifying alarms ,
恐怖 警报 ,

因为他们经常从沙代的营地收到如此频繁、强烈而又可怕的警报，
[jeɪ] , [ə'ɫɑːmz] [ə'pɒn] [ə'ɫɑːmz] , [fɜːst][æt; ət][wʌn] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
yea , alarms upon alarms , first at one gate and then at another ,
是的 , 警报 之上 警报 , 第一的 在 一 门 和 然后 在 其他 ,
是的，警报一个接一个，先是一个大门响起，然后是另一个大门。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrʊskən][æz; əz][tuː; tə]
and again at all the gates at once , that they were broken as to
和 再次 在 全部 这 大门 在 一次 , 那 他们 是 破碎的 作为 到
[fɔːmə(r)] [piːs] .
former peace .
以前的 和平 .

再次同时所有城门前，昔日的和平已被打破。
[jeɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ə'ɫɑːmz] [səʊ] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]
Yea , they had their alarms so frequently , and that when the nights were
是的 , 他们 有 他们的 警报 所以 频繁地 , 和 那 什么时候 这 夜晚 是
[æt; ət] ['lɒŋgɪst] ,
at longest ,
在 最长 ,

是的，他们的闹钟响得特别频繁，尤其是在夜晚最长的时候。
[ðə; ði] ['weðə(r)] [k'əʊldəst] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [məʊst] [ʌn'siːznəbl]
the weather coldest , and so consequently the season most unseasonable ,
这 天气 最冷 , 和 所以 最后 这 季节 最多 反常的 ,
天气最冷，因此也是最反常的季节。

[ðæt] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ə; eɪ]['wɪntə(r)][baɪ] [ɪt'self] .
that that winter was to the town of Mansoul a winter by itself .
那 那 冬天 曾是 到 这 镇 的 - 一个 冬天 经过 本身 .
那年冬天对于曼苏尔镇来说，是一个独一无二的冬天。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [wʊd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [slɪŋz] [wʊd] [wɜ:l] [ðə; ði]
Sometimes the trumpets would sound , and sometimes the slings would whirl the
有时 这 小号 会 声音 , 和 有时 这 吊索 会 旋转 这
[stəʊnz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
stones into the town .
石头 进入 这 镇 .

有时号角会响起，有时投石索会将石头投向城镇。

[ˈsʌmtaɪmz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsəʊldʒəz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
Sometimes ten thousand of the King's soldiers would be running round the walls
有时 十 千 的 这 国王学院 士兵 会 是 跑步 圆形的 这 墙壁
[ɒv; əv] - [æt; ət] [ˈmɪdnɑ:t] ,
of Mansoul at midnight ,
的 - 在 午夜 ,
有时，国王的一万名士兵会在午夜时分绕着曼索尔城墙奔跑。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
shouting and lifting up the voice for the battle .
喊叫 和 举重 向上 这 嗓音 为了 这 战斗 .
为战斗呐喊助威。

[ˈsʌmtaɪmz] , [əˈgen] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwu:ndɪd] ,
Sometimes , again , some of them in the town would be wounded ,
有时 , 再次 , 一些 的 他们 在 这 镇 会 是 受伤 ,
有时，镇上也会有人受伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kraɪ][ænd; ənd][ləˈmentəb(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:d] ,
and their cry and lamentable voice would be heard ,
和 他们的 哭 和 令人惋惜的 嗓音 会 是 听到 ,
他们的哭喊和哀嚎将会被听到，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɒləˈsteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to the great molestation of the now languishing town of Mansoul .
到 这 伟大的 性骚扰 的 这 现在 萎靡不振 镇 的 - .
对如今日渐衰落的曼苏尔镇造成的巨大骚扰。

[jeɪ] , [səʊ] [dɪˈstrest] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [leɪd] [si:dʒ] [əˈgenst] [ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðæt] ,
Yea , so distressed with those that laid siege against them were they , that ,
是的 , 所以 苦恼 和 那些 那 铺设 围城 反对 他们 是 他们 , 那 ,
是的，他们对围攻他们的人感到非常痛苦，以至于

[aɪ][deə(r)] [seɪ] , [dɪˈæbələs] , [ðeə(r)] [kɪŋ] , [hæd; həd][ɪn] [ði:z] [deɪz] [hɪz; ɪz][rest] [mʌtʃ] [ˈbrəʊkən] .
I dare say , Diabolus , their king , had in these days his rest much broken .
我 敢 说 , 迪亚波鲁斯 , 他们的 国王 , 有 在 这些 天 他的 休息 很多 破碎的 .
我敢说，他们的国王迪亚波罗斯这些天肯定没怎么安眠。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wɒz] [ɪnˈfɔ:md] , [ŋju:] [θɔ:ts] ,
In these days , as I was informed , new thoughts ,
在 这些 天 , 作为 我 曾是 知情的 , 新的 想法 ,
据我所知，近来出现了一些新的想法。

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [rʌn] [ˈkaʊntə(r)][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
and thoughts that began to run counter one to another ,
和 想法 那 开始 到 跑步 柜台 一 到 其他 ,
以及开始彼此矛盾的想法，

[bɪˈɡæən][tu:; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
began to possess the minds of the men of the town of Mansoul .
开始 到 具有 这 思想 的 这 男人 的 这 镇 的 - .
开始控制曼苏尔镇男人的思想。

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] .
Some would say , ' There is no living thus .
一些 会 说 , - 那里 是 不 活的 因此 .

有人会说：“这样活着是不行的。”

- [ʌðə(r)z] [wʊd] [ðen] [rɪ'plaɪ] , - [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ['ʃɔːtli] .
' Others would then reply , ' This will be over shortly .
- 其他的 会 然后 回复 , - 这 将要 是 超过 不久 .

其他人则会回答说：“这很快就会结束了。”

- [ðen] [wʊd] [ə; eɪ] [θɜːd] [stænd][ʌp][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] , - [let] [juː 'es] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːdaɪ] ,
' Then would a third stand up and answer , ' Let us turn to the King Shaddai ,
- 然后 会 一个 第三 站立 向上 和 回答 , - 让 我们 转动 到 这 国王 沙代 ,

“然后第三个人会站起来回答说：‘让我们转向全能的王，

[ænd; ənd][səʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] .
and so put an end to these troubles .
和 所以 放 一个 结尾 到 这些 麻烦 .

从而结束这些麻烦。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv]
' And a fourth would come in with a fear , saying , ' I doubt he will not receive
- 和 一个 第四 会 来 在 和 一个 害怕 , 说 , - 我 怀疑 他 将要 不是 收到

[juː 'es] .
us :
我们 :

“第四个人会带着恐惧进来，说：‘我怀疑他不会接待我们。’”

- [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [tuː] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [brɪ'fɔː(r)] [di'æbələs] [tʊk] -
' The old gentleman , too , the Recorder , that was so before Diabolus took Mansoul
- 这 老的 绅士 , 也 , 这 录音机 , 那 曾是 所以 前 迪亚波鲁斯 采取 -

,
:
,

“那位老先生，那位记录员，也是，那是在迪亚波罗斯夺走曼苏尔之前的事了。”

[hiː; hi][ɔːlsəʊ][brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] [ə'laʊd] ,
he also began to talk aloud ,
他 还 开始 到 讲话 大声 ,

他也开始自言自语，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and his words were now to the town of Mansoul as if they were
和 他的 字 是 现在 到 这 镇 的 - 作为 如果 他们 是

[greɪt] [klæps][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
great claps of thunder .
伟大的 鼓掌 的 雷 .

他的话语如同雷鸣般响彻曼苏尔镇。

[nəʊ] [nɔɪz] [naʊ] [səʊ]['terəb(ə)] [tuː; tə] - [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
No noise now so terrible to Mansoul as was his ,
不 噪音 现在 所以 糟糕的 到 - 作为 曾是 他的 ,

如今，再也没有任何噪音像他曾经的噪音那样令曼索尔感到恐惧了。

[wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] .
with the noise of the soldiers and shoutings of the captains .
和 这 噪音 的 这 士兵 和 喊叫声 的 这 队长 .

伴随着士兵的喧闹声和队长的喊叫声。

[ɔːlsəʊ] [θɪŋz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [grəʊ] [skeəs] [ɪn] - ;
Also things began to grow scarce in Mansoul ;
还 事物 开始 到 生长 稀少 在 - ;

曼索尔的物资也开始变得匮乏；

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [lʌst] [ˈɑ:ftə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
now the things that her soul lusted after were departing from her .
现在 这 事物 那 她 灵魂 欲望 后 是 离开 从 她 .

现在，她灵魂所渴望的一切都离她而去。

[əˈpɒn] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑ:st] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
Upon all her pleasant things there was a blast , and burning instead of
之上 全部 她 令人愉快的 事物 那里 曾是 一个 爆炸 , 和 燃烧 反而 的
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .

她所有美好的事物都化为乌有，美丽不再，取而代之的是燃烧。

[ˈrɪŋklz] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [əʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [wɜ:(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði]
Wrinkles now , and some shows of the shadow of death , were upon the
皱纹 现在 , 和 一些 演出 的 这 阴影 的 死亡 , 是 之上 这
[ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] - .
inhabitants of Mansoul .
居民 的 - .

曼索尔的居民们脸上都出现了皱纹，有些人甚至显露出了死亡的阴影。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [haʊ] [glæd] [wʊd] - [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊɪd] [ˈkwaɪət nəʊs]
And now , O how glad would Mansoul have been to have enjoyed quietness
和 现在 , 哦 如何 高兴的 会 - 有 到过 到 有 享受 寂静
[ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] ,
and satisfaction of mind ,
和 满意 的 头脑 ,

而现在，曼苏尔该是多么高兴能够享受内心的平静和满足啊！

[ðəʊ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmi:nɪst] [kənˈdɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] !
though joined with the meanest condition in the world !
尽管 加入 和 这 最卑鄙的 状况 在 这 世界 !
虽然身处世界上最恶劣的环境中！

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈɔ:ləsʊ] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] ,
The captains also , in the deep of this winter ,
这 队长 还 , 在 这 深的 的 这 冬天 ,
船长们也，在这个严冬之中，

[dɪd] [send] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][bəʊəˈnɜ:dʒi:z] - [ˈtrʌmpɪtə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] - [tu:; tə]
did send by the mouth of Boanerges ' trumpeter a summons to Mansoul to
做过 发送 经过 这 嘴 的 博阿内格斯 - 小号手 一个 传票 到 - 到
[ji:ld] [ʌp] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
yield up herself to the King ,
屈服 向上 她自己 到 这 国王 ,

她通过博阿内格斯的号手向曼苏尔发出召唤，要求她向国王投降。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ˈʃadəaɪ] .
the great King Shaddai .
这 伟大的 国王 沙代 .

伟大的沙代王。

[ðeɪ] [sent] [aɪˈti:][wʌnz] , [ænd; ənd] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] ;
They sent it once , and twice , and thrice ;
他们 发送 它 一次 , 和 两次 , 和 三次 ;
他们寄了一次，两次，三次；

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bæt] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪn] - [sʌm; səm]
not knowing but that at some times there might be in Mansoul some
不是 会心 但 那 在 一些 时代 那里 可能 是 在 - 一些
[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ʌp] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðəm; ðəm] ,
willingness to surrender up themselves unto them ,
意愿 到 投降 向上 他们自己 到 他们 ,
虽然不知道，但有时曼索尔或许会愿意向他们屈服。

[maɪt] [ðeɪ] [bʌt; bæt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ʊv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n[tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː]['ʌndə(r)] .
might they but have the colour of an invitation to do it under .
可能 他们 但 有 这 颜色 的 一个 邀请 到 做 它 在下面 .
他们或许只是有邀请函的颜色，可以以此为借口去做这件事。

[jeɪ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['gæðə(r)] , [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [sə'rendəd] [ʌp][tuː; tə]
Yea , so far as I could gather , the town had been surrendered up to
是的 , 所以 远的 作为 我 可以 收集 , 这 镇 有 到过 投降 向上 到
[ðəm; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
them before now ,
他们 前 现在 ,
是的，据我所知，这座城镇此前已经向他们投降了。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zi](ə)n [ʊv; əv][əʊld][ˌɪŋkrəd'juːləti] ,
had it not been for the opposition of old Incredulity ,
有 它 不是 到过 为了 这 反对 的 老的 怀疑 ,
若非老怀疑论者的反对，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʊv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʊv; əv][maɪ] [lɔːd] - .
and the fickleness of the thoughts of my Lord Willbewill .
和 这 反复无常 的 这 想法 的 我的 主 - .
以及我主威尔比威尔反复无常的思想。

[di'æbələs][ˈɔːlsəʊ][br'gæn][tuː; tə] [reɪv] ; ['weəfɔː(r)] - , [æz; əz][tuː; tə] ['jɪːldɪŋ] , [wɒz; wəz][nɒt] [jet]
Diabolus also began to rave ; wherefore Mansoul , as to yielding , was not yet
迪亚波鲁斯 还 开始 到 锐舞 ; 因此 - , 作为 到 屈服 , 曾是 不是 然而
[ɔːl][ʊv; əv][wʌn][maɪnd] ;
all of one mind ;
全部 的 一 头脑 ;
魔鬼也开始狂怒；因此，曼索尔对于屈服还没有完全下定决心；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [stɪl] [leɪ] [dɪ'strest] ['ʌndə(r)] [ðɪːz] [pə'pleksɪŋ] [fɪəz] .
therefore they still lay distressed under these perplexing fears .
所以 他们 仍然 躺 苦恼 在下面 这些 令人费解 恐惧 .
因此，他们仍然饱受这些令人困惑的恐惧的折磨。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][bʌt; bæt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑːmi] [hæd; həd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [sent] [θriː]
I told you but now that they of the King's army had this winter sent three
我 讲述 你 但 现在 那 他们 的 这 国王学院 军队 有 这 冬天 发送 三
[taɪmz] [tuː; tə] - [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɜː'self] .
times to Mansoul to submit herself .
时代 到 - 到 提交 她自己 .
我告诉过你，但是现在国王的军队在这个冬天已经三次派人去曼苏尔那里让她臣服了。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [went] [hiː; hi] [went] [wɪð] [wɜːdz] [ʊv; əv] [piːs] , ['telɪŋ] [ðəm; ðəm]
The first time the trumpeter went he went with words of peace , telling them
这 第一的 时间 这 小号手 去 他 去 和 字 的 和平 , 讲述 他们
[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
that the captains ,
那 这 队长 ,
号手第一次去的时候，他带着和平的讯息，告诉他们船长们，

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] ,
the noble captains of Shaddai ,
这 高贵 队长 的 沙代 ,
沙代的尊贵统帅们 ,
[dɪd] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [brɪˈweɪl] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈperiʃɪŋ] [ˈtaʊn] [ɒv; əv] - ,
did pity and bewail the misery of the now perishing town of Mansoul ,
做过 遗憾 和 哀叹 这 苦难 的 这 现在 消亡 镇 的 - ,
为即将消亡的曼苏尔镇的苦难感到怜悯和哀悼 ,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ] [mæt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and were troubled to see them so much to stand in the way of their
和 是 麻烦 到 看 他们 所以 很多 到 站立 在 这 方式 的 他们的
[əʊn] [dɪˈlɪvərəns] .
own deliverance .
自己的 解救 .

他们很苦恼，因为看到这些阻碍了他们自身的解脱。
[hiː; hi] [sed] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [bɪd][hɪm] [tel] [ðem; ðəm] ,
He said , moreover , that the captains bid him tell them ,
他 说 , 而且 , 那 这 队长 出价 他 告诉 他们 ,
他还说，船长们让他告诉他们：

[ðæt] [ɪf] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wʊd] [ˈhʌmb(ə)l] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [tɜːn] ,
that if now poor Mansoul would humble herself and turn ,
那 如果 现在 贫穷的 - 会 谦逊的 她自己 和 转动 ,
如果可怜的曼苏尔现在能谦卑下来，悔改归来 ,

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [riˈbeljən] [ænd; ənd][məʊst] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈtriːzən] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ðeə(r)][ˈmɜːsɪf(ə)l] [kɪŋ]
her former rebellions and most notorious treasons should by their merciful King
她 以前的 叛乱 和 最多 臭名昭著 叛国罪 应该 经过 他们的 仁慈 国王
[biː; bi] [fəˈgɪvɪn] [ðem; ðəm] ,
be forgiven them ,
是 已原谅 他们 ,
她过去的叛乱和最臭名昭著的叛国罪行，理应得到仁慈国王的宽恕。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [fəˈɡɒtɪn] [tuː] .
yea , and forgotten too .
是的 , 和 被遗忘的 也 .
是啊，也都被遗忘了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪd][ðem; ðəm][brɪˈweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [nɒt][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
And having bid them beware that they stood not in their own way ,
和 拥有 出价 他们 提防 那 他们 站立 不是 在 他们的 自己的 方式 ,
并告诫他们不要自毁前程之后 ,

[ðæt] [ðeɪ] [əˈpəʊzd] [nɒt] [ðəmˈselvz] , [nɔː(r)] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈluːzəz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd]
that they opposed not themselves , nor made themselves their own losers , he returned
那 他们 反对 不是 他们自己 , 也不 制成 他们自己 他们的 自己的 失败者 , 他 返回
[əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
again into the camp .
再次 进入 这 营 .
他没有自相残杀，也没有让自己成为失败者，于是他又回到了营地。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [went] , [hiː; hi][dɪd] [triːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈrʌfli] ;
The second time the trumpeter went , he did treat them a little more roughly ;
这 第二 时间 这 小号手 去 , 他 做过 对待 他们 一个 小的 更多的 大致 ;
第二次，小号手去的时候，他对待他们确实粗暴了一些；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪt] ,
for , after sound of trumpet ,
为了 , 后 声音 的 喇叭 ,
因为，在号角声之后，

[hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'beljən] [dɪd][bʌt; bət] [tʃeɪf] [ænd; ənd] [hi:t]
he told them that their continuing in their rebellion did but chafe and heat
他 讲述 他们 那 他们的 继续 在 他们的 叛乱 做过 但 摩擦 和 热
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʊv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
the spirit of the captains ,
这 精神 的 这 队长 ,
他告诉他们，他们继续叛乱只会激怒和激怒各位将领。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkwɛst] [ʊv; əv] - ,
and that they were resolved to make a conquest of Mansoul ,
和 那 他们 是 已解决 到 制作 一个 征服 的 - ,
他们决心征服曼苏尔。
[ɔ:(r)][tu:; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [bəʊnz] [brɪ'fʊ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] .
or to lay their bones before the town walls .
或者 到 躺 他们的 骨头 前 这 镇 墙壁 .
或者将他们的骸骨堆放在城墙前。

[hi:; hi][went] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , [ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ðəm; ðəm] [jet] [mɔ:(r)] ['rʌfli] ;
He went again the third time , and dealt with them yet more roughly ;
他 去 再次 这 第三 时间 , 和 已处理 和 他们 然而 更多的 大致 ;
他第三次去了，对待他们更加粗暴；

['telɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [naʊ] , [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hɒrəbli] [prə'feɪn] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ]
telling them that now , since they had been so horribly profane , he did not know
讲述 他们 那 现在 , 自从 他们 有 到过 所以 糟糕透了 亵渎 , 他 做过 不是 知道
,
,
,
他告诉他们，由于他们刚才的言辞如此粗俗不堪，他现在也不知道该怎么办了。

[nɒt] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] ['mɜ:si] [ɔ:(r)][dʒʌdʒmənt] .
not certainly know , whether the captains were inclining to mercy or judgment .
不是 当然 知道 , 无论 这 队长 是 倾斜 到 怜悯 或者 判断 .
尚不清楚船长们是倾向于仁慈还是严厉惩罚。

- ['əʊnli] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Only , ' said he ,
- 仅有的 , - 说 他 ,
“只是,”他说。

- [ðeɪ] [kə'mɑ:nd] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] ['ʌntə; 'ʌntu]
' they commanded me to give you a summons to open the gates unto
- 他们 命令 我 到 给 你 一个 传票 到 打开 这 大门 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他们命令我给你下达传令，让你为他们打开城门。

- [səʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] .
' So he returned , and went into the camp .
- 所以 他 返回 , 和 去 进入 这 营 .
于是他回去了，进了营地。
[ði:z] [θri:] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ,
These three summonses , and especially the last two ,
这些 三 传票 , 和 尤其 这 最后的 二 ,
这三次召唤，尤其是最后两次，

[dɪd][səʊ] [dɪ'stres] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [kɔ:l][ə; eɪ][kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,
did so distress the town that they presently call a consultation ,
做过 所以 痛苦 这 镇 那 他们 目前 称呼 一个 咨询 ,
这件事给小镇带来了极大的困扰，以至于他们目前正在召开磋商会议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [maɪ] [lɔ:d] - [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ɪə(r)] -
the result of which was this — That my Lord Willbewill should go up to Ear -
这 结果 的 哪个 曾是 这 — 那 我的 主 - 应该 去 向上 到 耳朵 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

其结果就是——威尔比威尔大人要上到耳门去，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪt] , [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [fɔ:(r); fə(r)]
and there , with sound of trumpet , call to the captains of the camp for
和 那里 , 和 声音 的 喇叭 , 称呼 到 这 队长 的 这 营 为了
[ə; eɪ] [ˈpa:lɪ] .
a parley .
一个 谈判 .

然后，吹响号角，召集营地的将领们进行谈判。

[wel] , [ðə; ði] [lɔ:d] - [ˈsaʊndɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [səʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)]
Well , the Lord Willbewill sounded upon the wall ; so the captains came up in their
出色地 , 这 主 - 听起来 之上 这 墙 ; 所以 这 队长 来了 向上 在 他们的
[ˈhɑ:nɪs] ,
harness ,
马具 ,

这时，威尔比威尔勋爵敲响了城墙；于是，众将领穿戴好盔甲上来了。

[wɪð] [ðeə(r)] [ten] [θˈaʊzəndz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fi:t] .
with their ten thousands at their feet .
和 他们的 十 数千 在 他们的 脚 .

他们的万名部下都臣服于他们脚下。

[ðə; ði] [ˈtaʊnzsmən] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ðeə(r)]
The townsmen then told the captains that they had heard and considered their
这 镇民 然后 讲述 这 队长 那 他们 有 听到 和 经过考虑的 他们的
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

镇民们随后告诉队长们，他们已经听到并考虑了他们的召集。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ˈʃa,dai]
and would come to an agreement with them , and with their King Shaddai
和 会 来 到 一个 协议 和 他们 , 和 和 他们的 国王 沙代
,
:
,

并会与他们以及他们的全能王达成协议。

[əˈpɒn] [sʌt] [ˈsɜ:t(ə)n] [tɜ:mz] , [ˈɑ:tɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌprɒpəˈziʃənz] [æz; əz] , [wɪð] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:də(r)]
upon such certain terms , articles , and propositions as , with and by the order
之上 这样的 肯定 条款 , 文章 , 和 命题 作为 , 和 和 经过 这 命令
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪns] ,
of their prince ,
的 他们的 王子 ,

根据其君主的命令，并按照某些特定条款、条款和提议，

[ðeɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [prəˈpaʊnd] ; [tu:; tə] [wɪt] ,
they to them were appointed to propound ; to wit ,
他们 到 他们 是 任命 到 举 ; 到 有 ,

他们被委派向他们提出建议；也就是说，

[ðeɪ] [wʊd] [əˈɡri:] [əˈpɒn] [ði:z] [graʊndz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] . [wʌn] .
they would agree upon these grounds to be one people with them . 1 .
他们 会 同意 之上 这些 理由 到 是 一 人们 和 他们 . 1 .

他们基于这些理由同意与他们成为一体。

[ɪf] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪstə(r)] .
If that those of their own company , as the now Lord Mayor and their Mr .
如果 那 那些 的 他们的 自己的 公司 , 作为 这 现在 主 市长 和 他们的 先生 .
[fə'get] - [gʊd] ,
Forget - Good ,
忘记 - 好的 ,

如果那是他们自己公司的人，就像现在的市长和他们的“忘恩负义先生”一样，

[wɪð] [ðen] [breɪv] [lɔːd] - , [maɪt] , [ʌndə(r)] ['fɑ,daɪ] , [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] ['gʌvnənz] [ɒv; əv]
with then brave Lord Willbewill , might , under Shaddai , be still the governors of
和 然后 勇敢的 主 - , 可能 , 在下面 沙代 , 是 仍然 这 州长们 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

当时勇敢的威尔比威尔勋爵，或许会在沙代的统治下，继续担任这座城镇的统治者。

['kɑːs(ə)] , [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv] - . [tuː'tuː] .
castle , and gates of Mansoul . 2 .
城堡 , 和 大门 的 - . 2 .

城堡和曼索尔之门。2.

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ðæt] [naʊ] ['sɜːrvɪθ] [ʌndə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['dʒaɪənt] [di'æbələs] [biː; bi][baɪ] ['fɑ,daɪ]
Provided that no man that now serveth under their great giant Diabolus be by Shaddai
假如 那 不 男人 那 现在 服务 在下面 他们的 伟大的 巨大的 迪亚波鲁斯 是 经过 沙代
[kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] ,
cast out of house ,
投掷 出去 的 房子 ,

只要沙代不将任何现在侍奉他们大巨人魔鬼的人逐出家门，

['hɑːbə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hɪðə'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv]
harbour , or the freedom that he hath hitherto enjoyed in the famous town of
港口 , 或者 这 自由 那 他 有 迄今为止 享受 在 这 著名的 镇 的
- . [θriː] .
Mansoul . 3 .
- . 3 .

港湾，或者说他在著名的曼苏尔镇迄今为止所享有的自由。3.

[ðæt] [aɪ 'tiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,
That it shall be granted them ,
那 它 将 是 的确 他们 ,

愿这愿望赐予他们。

[ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [[æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]
that they of the town of Mansoul shall enjoy certain of their rights and
那 他们 的 这 镇 的 - 将 享受 肯定 的 他们的 权利 和
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ;
privileges ;
特权 ;

曼苏尔镇的居民应享有某些权利和特权；

[tuː; tə] [wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['fɔːməli] [biːn] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,
to wit , such as have formerly been granted them ,
到 有 , 这样的 作为 有 以前 到过 的确 他们 ,

即，像以前授予他们的那些，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] , [ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
and that they have long lived in the enjoyment of , under the reign of
和 那 他们 有 长的 居住地 在 这 享受 的 , 在下面 这 在位 的
[ðeə(r)] [kɪŋ] [di'æbələs] ,
their king Diabolus ,
他们的 国王 迪亚波鲁斯 ,

他们长期以来一直生活在他们的国王迪亚波罗斯的统治下，享受着这一切。

[ðæt] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [hæz; həz] [bi:n] , [ðeə(r)]['əʊnli] [ɔ:d] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'fendə(r)] . [fɔ:r] .
that now is , and long has been , their only lord and great defender . 4 .
那 现在 是 , 和 长的 有 到过 , 他们的 仅有的 主 和 伟大的 防守队员 : 4 :

现在, 而且长期以来, 一直是他们唯一的主宰和伟大的守护者。4.

[ðæt] [nəʊ] [nju:] [bɔ:] , [ˈɒfɪsə(r)] , [ɔ:(r)][eksɪ'kju:ʃənə(r)][ɒv; əv] [bɔ:] [ɔ:(r)] [ˈɒfɪs] , [[æɪ; jəl][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)]
That no new law , officer , or executioner of law or office , shall have any power
那 不 新的 法律 , 官 , 或者 刽子手 的 法律 或者 办公室 , 将 有 任何 力量
[əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,

任何新的法律、官员或执法人员, 均不得凌驾于他们之上。

[wɪ'daʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] .
without their own choice and consent .
没有 他们的 自己的 选择 和 同意 :

未经他们自愿和同意。

- [ði:z] [bi; bi][ˈaʊə(r)] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [ɔ:(r)] [kən'dɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [pi:s] ; [ænd; ənd][ə'pɒn] [ði:z] [tɜ:mz] , -
' **These be our propositions , or conditions of peace ; and upon these terms ,** '
- 这些 是 我们的 命题 , 或者 状况 的 和平 ; 和 之上 这些 条款 , -
[sed] [ðeɪ] ,
said they ,
说 他们 ,

“这就是我们的提议, 或者说和平条件; 并且在此基础上,”他们说道,

- [wi; wi] [wɪl] [səb'mɪt] [tu; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] .
' **we will submit to your King .**
- 我们 将要 提交 到 你的 国王 :

我们将臣服于你们的国王。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
' **But when the captains had heard this weak and feeble offer of the town**
- 但 什么时候 这 队长 有 听到 这 虚弱的 和 微弱 提供 的 这 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

“但是, 当众位将领听到曼苏尔镇提出的这个微弱无力的提议时,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][bəʊld] [dɪ'mɑ:ndz] , [ðeɪ] [meɪd] [tu; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [baɪ][ðeə(r)]
and their high and bold demands , they made to them again , by their
和 他们的 高的 和 大胆的 需求 , 他们 制成 到 他们 再次 , 经过 他们的
[ˈnəʊb(ə)l] [ˈkæptɪn] ,
noble captain ,
高贵 队长 ,

他们通过他们高贵的队长, 再次向他们提出了这些高远而大胆的要求。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bəʊə'nɜ:dzɪ:z] , [ðɪs] [spi:tʃ] [ˈfɒləʊɪŋ] :
the Captain Boanerges , this speech following :
这 队长 博阿内格斯 , 这 演讲 下列的 :

博阿内格斯船长, 以下是他的演讲:

- [əʊ][ji; ji] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' **O ye inhabitants of the town of Mansoul ,**
- 哦 是的 居民 的 这 镇 的 - ,

曼苏尔城的居民们啊,

[wen] [aɪ] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtrʌmpɪt] [saʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑ:li] [wɪð] [ju: 'es] ,
when I heard your trumpet sound for a parley with us ,
什么时候 我 听到 你的 喇叭 声音 为了 一个 谈判 和 我们 ,

当我听到你们吹响号角, 要和我们谈判时,

[aɪ][kæn; kən] [ˈtruːli] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][glæd] ;
I can truly say I was glad ;
我 能 真的 说 我 曾是 高兴的 ;
我真的很高兴 ;
[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [jɔːˈselvz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kɪŋ]
but when you said you were willing to submit yourselves to our King
但 什么时候 你 说 你 是 愿意的 到 提交 你们自己 到 我们的 国王
[ænd; ənd] [lɔːd] ,
and Lord ,
和 主 ,
但是, 当你们说你们愿意服从我们的君王和主时,
[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)][glæd] ; [bʌt; bət] [wen] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪli] [prəˈvaɪzəʊz][ænd; ənd] [ˈfuːli]
then I was yet more glad ; but when , by your silly provisos and foolish
然后 我 曾是 然而 更多的 高兴的 ; 但 什么时候 , 经过 你的 愚蠢的 但书 和 愚蠢
[ˈkævɪl] ,
cavils ,
吹毛求疵 ,

那时我更加高兴了 ; 但是, 由于你那些愚蠢的附加条件和无稽之谈,
[juː; jʊ][leɪd][ðə; ði] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈnɪkwəti] [brɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfeɪsɪz] ,
you laid the stumbling - block of your iniquity before your own faces ,
你 铺设 这 踉跄 - 堵塞 的 你的 罪恶 前 你的 自己的 面孔 ,
你们把罪孽的绊脚石摆在了自己面前 ,

[ðen] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈglædnəs] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈsɒrəʊz] , [ænd; ənd][maɪ][ˈhəʊpf(ə)] [brɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv]
then was my gladness turned into sorrows , and my hopeful beginnings of
然后 曾是 我的 欢乐 转向 进入 悲伤 , 和 我的 充满希望 开端 的
[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] ,
your return ,
你的 返回 ,
我的喜悦转瞬即逝, 取而代之的是悲伤, 我对你归来的美好期盼也随之破灭。

[ˈɪntuː] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪəz] .
into languishing fainting fears .
进入 萎靡不振 昏厥 恐惧 .
陷入昏厥般的恐惧之中。
- [aɪ] [kaʊnt] [ðæt] [əʊld] [ɪl] - [pɔːz] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈenəmi] [ɒv; əv] - ,
' I count that old Ill - Pause , the ancient enemy of Mansoul ,
- 我 数数 那 老的 患病的 - 暂停 , 这 古老的 敌人 的 - ,
“我把那个老伊尔-帕斯算在内, 他是曼索尔的宿敌 ,

[dɪd] [drɔː] [ʌp] [ðəʊz] [prəˈpəʊzɪz] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nt][juː ˈes] [wɪð] [æz; əz] [tɜːmz] [ɒv; əv][æŋ; ən]
did draw up those proposals that now you present us with as terms of an
做过 画 向上 那些 提案 那 现在 你 展示 我们 和 作为 条款 的 一个
[əˈɡriːmənt] ;
agreement ;
协议 ;
我确实拟定了你们现在作为协议条款提交给我们的那些方案 ;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] [ðæt]
but they deserve not to be admitted to sound in the ear of any man that
但 他们 应得 不是 到 是 承认 到 声音 在 这 耳朵 的 任何 男人 那
[prɪˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɑːdaɪ] .
pretends to have service for Shaddai .
假装 到 有 服务 为了 沙代 .
但任何自称侍奉沙代的人, 都不应该让这些声音传入他们的耳中。

[wiː; wi][duː; də] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈdʒɔɪntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪst] [dɪsˈdeɪn] , [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd]
We do therefore jointly , and that with the highest disdain , refuse and
我们 做 所以 共同 , 和 那 和 这 最高 蔑视 , 拒绝 和
[rɪˈdʒekt] [sʌt] [θɪŋz] ,
reject such things ,
拒绝 这样的 事物 ,

因此，我们共同且以最鄙夷的态度，拒绝和反对此类事物。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] .
as the greatest of iniquities .
作为 这 最 的 罪恶 .

这是最大的罪恶。

- [bʌt; bət] , [əʊ] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jɔːˈselvz] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][hændz] ,
' But , O Mansoul , if you will give yourselves into our hands ,
- 但 , 哦 - , 如果 你 将要 给 你们自己 进入 我们的 双手 ,
“但是，曼苏尔啊，如果你们愿意将自己交到我们手中，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] ,
or rather into the hands of our King ,
或者 相当 进入 这 双手 的 我们的 国王 ,
或者更确切地说，落入我们国王手中。

[ænd; ənd] [wɪl] [trʌst] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [tɜːmz] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][æɪ; ʃəl] [siːm]
and will trust him to make such terms with and for you as shall seem
和 将要 相信 他 到 制作 这样的 条款 和 和 为了 你 作为 将 似乎
[ɡʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
good in his eyes ,
好的 在 他的 眼睛 ,

并且相信他会为你争取在他看来有利的条件。

([ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][məʊst]
(**and I dare say they shall be such as you shall find to be most**
(和 我 敢 说 他们 将 是 这样的 作为 你 将 寻找 到 是 最多
[ˈprɒfɪtəb(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
profitable to you ,
有利可图 到 你 ,

(而且我敢说，它们将会是你认为最有益的，)

) [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] ;
) then we will receive you , and be at peace with you ;
) 然后 我们 将要 收到 你 , 和 是 在 和平 和 你 ;

那时我们将接纳你，并与你和平相处；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [jɔːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] ,
but if you like not to trust yourselves in the arms of Shaddai our King ,
但 如果 你 喜欢 不是 到 相信 你们自己 在 这 武器 的 沙代 我们的 国王 ,

但如果你不愿意信赖我们君王沙代的怀抱，

[ðen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [wɒt]
then things are but where they were before , and we know also what
然后 事物 是 但 在哪里 他们 是 前 , 和 我们 知道 还 什么
[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
we have to do .
我们 有 到 做 .

那么，一切又回到了从前的样子，我们也知道自己该做什么。

- [ðen] [kraɪd] [aʊt][əʊld][ɪnkrəˈdjuːləti] , [ðə; ði] [bɔːd] [meə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [ænd; ənd] [huː] ,
' Then cried out old Incredulity , the Lord Mayor , and said , ' And who ,
- 然后 哭 出去 老的 怀疑 , 这 主 市长 , 和 说 , - 和 WHO ,

“这时，老怀疑者，也就是市长大人，喊道：‘谁？’”

[ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmiːz] , [æz; əz][jiː; ji] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
being out of the hands of their enemies , as ye see we are now ,
存在 出去 的 这 双手 的 他们的 敌人 , 作为 是的 看 我们 是 现在 ,
正如你们所见, 我们现在已经脱离了敌人的掌控。

[wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [stɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hændz][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz]
will be so foolish as to put the staff out of their own hands into the hands
将要 是 所以 愚蠢 作为 到 放 这 职员 出去 的 他们的 自己的 双手 进入 这 双手
[ɒv; əv] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [huː] ?
of they know not who ?
的 他们 知道 不是 WHO ?
他们难道会愚蠢到把员工的权力从自己手中交到不知何人手中吗?

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wɪl] [ˈnevə(r)] [jiːld] [tuː; tə][səʊ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] .
I , for my part , will never yield to so unlimited a proposition .
我 , 为了 我的 部分 , 将要 绝不 屈服 到 所以 无限 一个 主张 .
就我而言, 我绝不会接受如此无限的提议。

[duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ænd; ɐnd][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ?
Do we know the manner and temper of their King ?
做 我们 知道 这 方式 和 脾气 的 他们的 国王 ?
我们了解他们国王的性格和脾气吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði]
It is said by some that he will be angry with his subjects if but the
它 是 说 经过 一些 那 他 将要 是 生气的 和 他的 主题 如果 但 这
[bredθ] [ɒv; əv][æn; ən][heə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;
breadth of an hair they chance to step out of the way ;
宽度 的 一个 头发 他们 机会 到 步 出去 的 这 方式 ;
有人说, 如果他的臣民哪怕只是一丁点儿躲开了他的视线, 他都会勃然大怒;

[ænd; ɐnd][baɪ] [ˈʌðə(r)z] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪkwɪɜːɪθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]
and by others , that he requireth of them much more than they can
和 经过 其他的 , 那 他 要求 的 他们 很多 更多的 比 他们 能
[pəˈfɔːm] .
perform .
履行 .
其他人则认为, 他要求他们做的事情远远超过了他们的能力范围。

[ˈweəfɔː(r)] , [aɪ ˈtiː] [siːm] , [əʊ] - ,
Wherefore , it seems , O Mansoul ,
因此 , 它 似乎 , 哦 - ,
因此, 看来, 哦, 曼苏尔,

[tuː; tə][biː; bi][ðəɪ] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [teɪk] [ɡʊd] [hiːd] [wɒt] [ðəʊ] [dʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ;
to be thy wisdom to take good heed what thou dost in this matter ;
到 是 你的 智慧 到 拿 好的 注意 什么 你 朋友 在 这 事情 ;
要运用你的智慧, 在这件事上谨慎行事;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [jiːld] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [jɔːˈselvz] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] ,
for if you once yield , you give up yourselves to another ,
为了 如果 你 一次 屈服 , 你 给 向上 你们自己 到 其他 ,
因为你们一旦屈服, 就是将自己交给了别人。

[ænd; ɐnd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
and so you are no more your own .
和 所以 你 是 不 更多的 你的 自己的 .
所以, 你不再属于你自己了。

[ˈweəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔ:ˈselvz] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈfɒli] [ɪn]
Wherefore , to give up yourselves to an unlimited power , is the greatest folly in
因此 , 到 给 向上 你们自己 到 一个 无限 力量 , 是 这 最 蠢事 在
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;
the world ;
这 世界 ;

因此, 将自己交给无限的权力, 是世上最大的愚蠢;

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɪnˈdi:d] [meɪ] [rɪˈpent] , [bʌt; bət][kæn; kən][ˈnevə(r)][ˈdʒʌstli] [kəmˈpleɪn] .
for now you indeed may repent , but can never justly complain .
为了 现在 你 的确 可能 悔改 , 但 能 绝不 公正地 抱怨 .

现在你或许可以忏悔, 但永远没有理由抱怨。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [ɪnˈdi:d] [nəʊ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hɪz; hi] [wɪl] [kɪl] ,
But do you indeed know , when you are his , which of you he will kill ,
但 做 你 的确 知道 , 什么时候 你 是 他的 , 哪个 的 你 他 将要 杀 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hɪz; hi] [wɪl] [kɪl] [sɪv] [əˈlaɪv] ;
but when you know , when you are his , which of you he will kill ,
但 你 真的 知道 , 当你 属于 他的 时候 , 他会 杀掉 你们 中的 哪一个 吗 ?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hɪz; hi] [wɪl] [seɪv] [əˈlaɪv] ;
and which of you he will save alive ;
和 哪个 的 你 他 将要 节省 活 ;

他要救你们当中哪些人活着呢?

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [hɪz; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌt] [ɒf] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ju: ˈes] ,
or whether he will not cut off every one of us ,
或者 无论 他 将要 不是 切 离开 每一个 一 的 我们 ,

或者他是否会把我们每个人都除掉,

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] [əˈnʌðə(r)] [ŋju:] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðem; ðəm]
and send out of his own country another new people , and cause them
和 发送 出去 的 他的 自己的 国家 其他 新的 人们 , 和 原因 他们

[tu:; tə][ɪnˈhæbɪt] [ðɪs] [taʊn] ?
to inhabit this town ?
到 居住 这 镇 ?

并从他自己的国家派遣另一批新的人民, 让他们居住在这个城镇?

- [ðɪs] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:d] [meə(r)] [ʌnˈdɪd] [ɔ:l] ,
' This speech of the Lord Mayor undid all ,
- 这 演讲 的 这 主 市长 撤销 全部 ,

“市长的这番讲话毁掉了一切。”

[ænd; ənd] [θru:] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈkɔ:d] .
and threw flat to the ground their hopes of an accord .
和 扔 平坦的 到 这 地面 他们的 希望 的 一个 符合 .

他们达成协议的希望彻底破灭了。

[ˈweəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈtrentʃɪz] , [tu:; tə][ðeə(r)] [tents] , [ænd; ənd][tu:; tə]
Wherefore the captains returned to their trenches , to their tents , and to
因此 这 队长 返回 到 他们的 战壕 , 到 他们的 帐篷 , 和 到

[ðeə(r)][men] ,
their men ,
他们的 男人 ,

于是, 各级队长返回了战壕、帐篷和士兵身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
as they were ; and the Mayor to the castle and to his King .
作为 他们 是 ; 和 这 市长 到 这 城堡 和 到 他的 国王 .

他们就像那样; 市长到城堡, 到国王那里。

[naʊ] [diˈæbələs] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] ,
Now Diabolus had waited for his return ,
现在 迪亚波鲁斯 有 等待 为了 他的 返回 ;

迪亚波罗斯一直在等待他的归来。

[fɒ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðeə(r)] [pɔɪnts] .
for he had heard that they had been at their points .
为了 他 有 听到 那 他们 有 到过 在 他们的 积分 .

因为他听说他们已经到达了各自的地点。

[səʊ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [diˈæbələs] [səˈlu:tɪd] [hɪm] [wɪð] —
So , when he was come into the chamber of state , Diabolus saluted him with —
所以 , 什么时候 他 曾是 来 进入 这 房间 的 状态 , 迪亚波鲁斯 敬礼 他 和 —
- [ˈwelkəm] , [maɪ] [lɔ:d] .
! Welcome , my lord .
- 欢迎 , 我的 主 .

所以，当他进入国事厅时，迪亚波罗斯向他致敬——“欢迎，我的大人。”

[haʊ] [went] [ˈmætəz] [brɪˈtwɪkst] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
How went matters betwixt you to - day ?
如何 去 事情 中间 你 到 - 天 ?

今天你们之间的事情进展如何？

- [səʊ][ðə; ði] [lɔ:d] [ˌɪnkrəˈdju:ləti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkɒndʒi:] , [təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
! So the Lord Incredulity , with a low congee , told him the whole of the matter ,
- 所以 这 主 怀疑 , 和 一个 低的 粥 , 讲述 他 这 所有的 的 这 事情 ,
于是，那位难以置信的主低声咕哝着，把整件事都告诉了他。

[ˈseɪɪŋ] , - [ðʌs] [ænd; ænd] [ðʌs] [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] ,
saying , ! Thus and thus said the captains of Shaddai ,
说 , - 因此 和 因此 说 这 队长 的 沙代 ,

他们说：“沙代的首领们如此说道:”

[ænd; ænd] [ðʌs] [ænd; ænd] [ðʌs] [sed] [aɪ] . - [ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [diˈæbələs] ,
and thus and thus said I . ! The which when it was told to Diabolus ,
和 因此 和 因此 说 我 : - 这 哪个 什么时候 它 曾是 讲述 到 迪亚波鲁斯 ,
于是，我便如此说道。当它被告诉迪亚波罗斯时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [sed] , - [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l]
he was very glad to hear it , and said , ! My Lord Mayor , my faithful
他 曾是 非常 高兴的 到 听到 它 , 和 说 , - 我的 主 市长 , 我的 忠实
[ˌɪnkrəˈdju:ləti] ,
Incredulity ,
怀疑 ,

他听后非常高兴，说道：“我的市长大人，我忠实的怀疑者，

[aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [ðəɪ] [fɪˈdeləti] [əˈbʌv] [ten] [taɪmz] [ɔ:lˈredi] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [jet] [faʊnd] [ðɪ:ɪ] [fɔ:ls] .
I have proved thy fidelity above ten times already , but never yet found thee false .
我 有 已证实 你的 忠诚 多于 十 时代 已经 , 但 绝不 然而 成立 你 错误的 .
我已经十多次证明了你的忠诚，但从未发现你背信弃义。

[aɪ][du:; də] [ˈpromɪs] [ðɪ:ɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [rʌb] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [brʌnt] ,
I do promise thee , if we rub over this brunt ,
我 做 承诺 你 , 如果 我们 擦 超过 这 冲击 ,

我向你保证，如果我们能化解这次危机，

[tu:; tə][prɪˈfɜ:(r)] [ðɪ:ɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
to prefer thee to a place of honour ,
到 更喜欢 你 到 一个 地方 的 荣誉 ,

宁愿将你置于荣誉地位之上，

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɑ:(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] - .
a place far better than to be Lord Mayor of Mansoul .
一个 地方 远的 更好的 比 到 是 主 市长的 - .

比当曼索尔市长好得多的地方。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ði:] [maɪ][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['depjʊtɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] , [nekst][tu:; tə][em 'i:] ,
I will make thee my universal deputy , and thou shalt , next to me ,
我 将要 制作 你 我的 普遍的 副 , 和 你 应 , 下一个 到 我 ,
我将任命你为我的全权代理人, 而你将在我身后,

[hæv; həv][ɔ:l] ['neiʃnz] ['ʌndə(r)][ðəɪ][hænd] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [leɪ][bændz][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
have all nations under thy hand ; yea , and thou shalt lay bands upon them ,
有 全部 国家 在下面 你的 手 ; 是的 , 和 你 应 躺 乐队 之上 他们 ,
你要将万国都置于你的手下; 你必捆绑他们,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ði:] ; [nɔ:(r)][jæl; jəl] ['eni] [pɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['væsl] [wɔ:k] [mɔ:(r)][æt; ət] ['lɪbəti] ,
that they may not resist thee ; nor shall any of our vassals walk more at liberty ,
那 他们 可能 不是 抵抗 你 ; 也不 将 任何 的 我们的 附庸 走 更多的 在 自由 ,
使他们不得反抗你; 我们的任何封臣也不得再享有更多自由。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðəɪ] ['fetəz] .
but those that shall be content to walk in thy fetters .
但 那些 那 将 是 内容 到 走 在 你的 镣铐 .
但那些甘愿被束缚的人。

- [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [di'æbələs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
' Now came the Lord Mayor out from Diabolus , as if he had obtained a
- 现在 来了 这 主 市长 出去 从 迪亚波鲁斯 , 作为 如果 他 有 获得 一个
['feɪvə(r)] [ɪn'di:d] .
favour indeed .
偏爱 的确 .
“这时, 市长大人从迪亚波罗斯那里走了出来, 好像他真的得到了恩惠似的。”

['weəfɔ:(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hæbrɪ'teɪʃn] [hi:; hi][gəʊz][ɪn] [greɪt] [steɪt] ,
Wherefore to his habitation he goes in great state ,
因此 到 他的 居住地 他 去 在 伟大的 状态 ,
因此他隆重地前往他的住处,

[ænd; ənd] [θɪŋks] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm'self] [wel] [ɪ'hʌf] [wɪð] [həʊps] ,
and thinks to feed himself well enough with hopes ,
和 思考 到 喂养 他自己 出色地 足够的 和 希望 ,
并认为只要满怀希望就能让自己过得更好。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'la:dʒd] .
until the time came that his greatness should be enlarged .
直到 这 时间 来了 那 他的 伟大 应该 是 放大 .
直到他的伟大需要彰显的时机到来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd] [di'æbələs] [dɪd] [ðʌs] [wel] [ə'gri:] ,
But now , though the Lord Mayor and Diabolus did thus well agree ,
但 现在 , 尽管 这 主 市长 和 迪亚波鲁斯 做过 因此 出色地 同意 ,
但是, 尽管市长和迪亚波罗斯如此达成了一致,

[jet] [ðɪs] [rɪ'pʌls] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪnz] [pʊt] - ['ɪntu:][ə; eɪ]['mju:təni] .
yet this repulse to the brave captains put Mansoul into a mutiny .
然而 这 击退 到 这 勇敢的 队长 放 - 进入 一个 兵变 .
然而, 勇敢的船长们却遭到如此拒绝, 这激怒了曼索尔, 导致他发动叛乱。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [əʊld][,ɪnkɹə'dju:ləti] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [wɪð] [wɒt]
For while old Incredulity went into the castle to congratulate his lord with what
为了 尽管 老的 怀疑 去 进入 这 城堡 到 祝贺 他的 主 和 什么
[hæd; həd] [pɑ:st] ,
had passed ,
有 通过了 ,
当老怀疑者进城堡向他的主人祝贺所发生的一切时,

[ðə; ði][əʊld] [lɔ:d] [meə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [di'æbələs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
the old Lord Mayor , that was so before Diabolus came to the town ,
这 老的 主 市长 , 那 曾是 所以 前 迪亚波鲁斯 来了 到 这 镇 ,
老市长, 那是迪亚波罗斯来到镇上之前的事了。

[tu:; tə][wɪt] , [maɪ] [lɔ:d] [ʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [rɪ'kɔ:də(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɒŋjəns] ,
to wit , my Lord Understanding , and the old Recorder , Mr . Conscience ,
到 有 , 我的 主 理解 , 和 这 老的 录音机 , 先生 . 良心 ,
具体而言, 就是我的理解勋爵, 以及老记录员, 良心先生,

['getɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [æt; ət][ɪə(r)] - [gert] ,
getting intelligence of what had passed at Ear - gate ,
获得 智力 的 什么 有 通过了 在 耳朵 - 门 ,
获取有关耳门事件的情报,

([fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt]
(**for you must know that they might not be suffered to be at that**
(为了 你 必须 知道 那 他们 可能 不是 是 遭受 到 是 在 那
[dɪ'beɪt] ,
debate ,
辩论 ,
(因为你必须知道, 他们可能不会被允许参加那场辩论,)

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] ['mju:tɪni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,
lest they should then have mutinied for the captains ; but , I say ,
免得 他们 应该 然后 有 叛变 为了 这 队长 ; 但 , 我 说 ,
免得他们起来反抗船长; 但是, 我说,

[ðeɪ] [gɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd]
they got intelligence of what had passed there , and were much concerned
他们 得到 智力 的 什么 有 通过了 那里 , 和 是 很多 担心的
[ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] ,
therewith ,
由此 ,
他们得知了那里发生的事情, 对此非常关注。

) ['weəfɔ:(r)] [ðeɪ] , ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðə(r)] ,
) **wherefore they , getting some of the town together ,**
) 因此 他们 , 获得 一些 的 这 镇 一起 ,
因此, 他们召集了镇上的一些人,

[brɪ'gæən][tu:; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊəb(ə)] ['kæptɪnz] -
began to possess them with the reasonableness of the noble captains ' -
开始 到 具有 他们 和 这 合理性 的 这 高贵 队长 -
[dɪ'mɑ:ndz] ,
demands ,
需求 ,
他们开始以贵族将领们合理的要求来占有他们,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][əʊld]
and with the bad consequences that would follow upon the speech of old
和 和 这 坏的 结果 那 会 跟随 之上 这 演讲 的 老的
[ɪnkrə'dju:ləti] , [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ;
Incredulity , the Lord Mayor ;
怀疑 , 这 主 市长 ;
以及老怀疑论者——市长——的演讲所带来的不良后果;

[tuː; tə][wɪt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrevərəns] [hiː; hi] [ˈjəʊd] [ˌðeəˈɪn] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] ɔː(r)[tuː; tə][ðeə(r)]
to wit how little reverence he showed therein either to the captains or to their
到 有 如何 小的 尊敬 他 显示 其中 任何一个 到 这 队长 或者 到 他们的
[kɪŋ] ；
King ；
国王 ；

也就是说，他在书中对将领和国王都缺乏敬畏之心；

[ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪmˈplɪsɪtli] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌnˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] .
also how he implicitly charged them with unfaithfulness and treachery .
还 如何 他 隐式地 带电 他们 和 不忠 和 背信弃义 ；

他还含蓄地指控他们不忠和背叛。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [les] , - [kwəʊθ] [ðeɪ] , - [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdʒ] ,
' For what less , ' quoth they , ' could be made of his words ,
- 为了 什么 较少的 , - 引用 他们 , - 可以 是 制成 的 他的 字 ,

“他的话语还能有什么更少的价值呢？”他们说道。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌjɪːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] ； [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
when he said he would not yield to their proposition ; and added , moreover ,
什么时候 他 说 他 会 不是 屈服 到 他们的 主张 ； 和 额外 , 而且 ,

他说他不会接受他们的提议；并且补充说，此外，

[ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː 'es] ,
a supposition that he would destroy us ,
一个 假设 那 他 会 破坏 我们 ,

一种他会毁灭我们的假设，

[wen] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ˈmɜːsɪ] ！
when before he had sent us word that he would show us mercy !
什么时候 前 他 有 发送 我们 单词 那 他 会 展示 我们 怜悯 ！

他之前曾发信息告诉我们，他会怜悯我们！

- [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [pəˈzest] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [əʊld]
' The multitude , being now possessed with the conviction of the evil that old
- 这 民众 , 存在 现在 拥有 和 这 定罪 的 这 邪恶的 那 老的

[ˌɪnkrəˈdjuːləti][hæd; həd] [dʌn] ,
Incredulity had done ,
怀疑 有 完毕 ,

“众人如今都深信，那古老的怀疑主义犯下了滔天罪行，

[bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [ˈkʌmpənɪz] [ɪn]ɔːl [ˈpleɪsɪz] ,
began to run together by companies in all places ,
开始 到 跑步 一起 经过 公司 在 全部 地方 ,

各地公司开始联合起来运营，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - ； [ænd; ənd] [fɜːst] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]
and in every corner of the streets of Mansoul ; and first they began to
和 在 每一个 角落 的 这 街道 的 - ； 和 第一的 他们 开始 到

[ˈmʌtə(r)] ,
mutter ,
低声 ,

在曼苏尔大街的每个角落；起初，他们开始低声议论，

[ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊpənli] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌʊ] , [ænd; ənd] [kraɪd]
then to talk openly , and after that they run to and fro , and cried
然后 到 讲话 公然 , 和 后 那 他们 跑步 到 和 弗 , 和 哭

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,
as they run ,
作为 他们 跑步 ,

然后他们开始公开交谈，之后他们来回奔跑，边跑边哭。

- [əʊ][ðə; ði][brɛv] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ʃɑːdaɪ] !
- **Oh the brave captains of Shaddai !**
- 哦 这 勇敢的 队长 的 沙代 !

“哦，沙代的勇敢将领们！ ”

[wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃɑːdaɪ]
would we were under the government of the captains , and of Shaddai
会 我们 是 在下面 这 政府 的 这 队长 , 和 的 沙代
[ðeə(r)] [kɪŋ] !
their King !
他们的 国王 !

我们宁愿在众将领的统治下，在全能王的统治下！

- [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [hæd; həd] [ɪntelɪdʒəns] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] ,
- **When the Lord Mayor had intelligence that Mansoul was in an uproar ,**
- 什么时候 这 主 市长 有 智力 那 - 曾是 在 一个 骚动 ,
“当市长得知曼苏尔城一片混乱时，

[daʊn] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
down he comes to appease the people ,
向下 他 来 到 安抚 这 人们 ,
他下山安抚民众，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kwɒʃ] [ðeə(r)] [hiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ]
and thought to have quashed their heat with the bigness and the show
和 想法 到 有 压制 他们的 热 和 这 大 和 这 展示
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
of his countenance ;
的 他的 面容 ;

他以为凭借自己魁梧的身材和威严的面容就能平息他们的怒火；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [dʌn]
but when they saw him , they came running upon him , and had doubtless done
但 什么时候 他们 锯 他 , 他们 来了 跑步 之上 他 , 和 有 毫无疑问 完毕
[hɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ,
him a mischief ,
他 一个 恶作剧 ,

但他们看见他后，就冲上前去，无疑对他做了些不好的事。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] [haʊs] .
had he not betaken himself to house .
有 他 不是 被带走 他自己 到 房子 .
如果没有自己回家的话。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['strɒŋli] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['pʊld] [aɪ 'tiː]
However , they strongly assaulted the house where he was , to have pulled it
然而 , 他们 强烈 袭击 这 房子 在哪里 他 曾是 , 到 有 拉 它
[daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
down about his ears ;
向下 关于 他的 耳朵 ;

然而，他们猛烈攻击了他所在的房子，甚至把房子掀翻到他的耳朵边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [feɪld] [ɒv; əv] [ðæt] .
but the place was too strong , so they failed of that .
但 这 地方 曾是 也 强的 , 所以 他们 失败的 的 那 .
但那里的防御力太强了，所以他们失败了。

[səʊ][hi:; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkʌrɪdʒ] , [əˈdrest] [hɪm'self] , [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]
So he , taking some courage , addressed himself , out at a window , to the
所以 他 , 采取 一些 勇气 , 已解决 他自己 , 出去 在 一个 窗户 , 到 这
[ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] :
people in this manner :
人们 在 这 方式 :

于是, 他鼓起勇气, 站在窗边, 对着人群这样说道:

- [ˈdʒentlmən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈʌprɔ: (r)][tu:; tə] - [deɪ] ?
' Gentlemen , what is the reason that there is here such an uproar to - day ?
- 先生们 , 什么 是 这 原因 那 那里 是 这里 这样的 一个 骚动 到 - 天 ?
先生们, 今天这里发生如此骚动的原因是什么?

- [ðen] [ˈɑ:nsə(r)d] [maɪ] [bɔ:d] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
' Then answered my Lord Understanding ,
- 然后 回答 我的 主 理解 ,
“然后我的主, 我的智慧之主, 回答道:”

- [aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ][ˈmɑ:stə(r)][hæv; həv] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][nɒt] [ˈraɪtli] ,
' It is even because that thou and thy master have carried it not rightly ,
- 它 是 甚至 因为 那 你 和 你的 掌握 有 携带 它 不是 没错 ,
“正是因为你和你的主人没有正确地使用它,

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [θri:] [θɪŋz] [ju:; jʊ]
and as you should , to the captains of Shaddai ; for in three things you
和 作为 你 应该 , 到 这 队长 的 沙代 ; 为了 在 三 事物 你
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɔ:lti] .
are faulty .
是 故障 .

你们理当向全能的统帅们报告, 因为你们在三件事上犯了错。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,
第一的,

[ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒŋjəns] [ænd; ənd][maɪ'self][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv]
in that you would not let Mr . Conscience and myself be at the hearing of
在 那 你 会 不是 让 先生 : 良心 和 我 是 在 这 听力 的
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɪskɔ:s] .
your discourse .
你的 话语 .

你竟然不让良心先生和我旁听你的演讲。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,
第二,

[ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈprəʊˈpaʊnd] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [mi:nz]
in that you propounded such terms of peace to the captains that by no means
在 那 你 提出的 这样的 条款 的 和平 到 这 队长 那 经过 不 方法
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈgrɑ:ntɪd] ,
could be granted ,
可以 是 的确 ,
你向各国将领提出的和平条件根本不可能被接受,

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfɑːdaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈtɪtjələ(r)] [prɪns]
unless they had intended that their Shaddai should have been only a titular prince
除非 他们 有 故意的 那 他们的 沙代 应该 有 到过 仅有的 一个 名义 王子
,
!
,

除非他们原本就打算让他们的沙代只是一个名义上的王子，

[ænd; ənd] [ðæt] - [ʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ˈpaʊə(r)][baɪ] [ɔ:] [tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɔ:l]
and that Mansoul should still have had power by law to have lived in all
和 那 - 应该 仍然 有 有 力量 经过 法律 到 有 居住地 在 全部
[ˈlu:dnəs; 'lju:dnəs][ænd; ənd][ˈvænəti] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
lewdness and vanity before him ,
淫秽 和 虚荣 前 他 ,

而曼苏尔仍然有权依法在他面前过着淫乱虚荣的生活，

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [dɪ'æbələs] [ʊd; ʃəd] [stɪl] [hɪə(r)][bi:; bi] [kɪŋ] [ɪn][ˈpaʊə(r)] ,
and so by consequence Diabolus should still here be king in power ,
和 所以 经过 结果 迪亚波鲁斯 应该 仍然 这里 是 国王 在 力量 ,
因此，迪亚波罗斯理应继续统治这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈəʊnli] [kɪŋ] [ɪn] [neɪm] .
and the other only king in name .
和 这 其他 仅有的 国王 在 姓名 .
而另一个只是名义上的国王。

[ˈθɜ:dlɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdɪst] [ðai'self] ,
Thirdly , for that thou didst thyself ,
第三 , 为了 那 你 迪斯特 你自己 ,
第三，因为你亲手做了这件事，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ju: 'es][ə'pɒn] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
after the captains had showed us upon what conditions they would have
后 这 队长 有 显示 我们 之上 什么 状况 他们 会 有
[rɪ'si:vd] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈmɜ:si] ,
received us to mercy ,
已收到 我们 到 怜悯 ,

在船长们向我们展示了他们会在什么条件下才会饶恕我们之后，

[ˈi:v(ə)n][ʌn'du:][ɔ:l] [ə'gen] [wɪð] [ðai] [ʌn'seɪvəri] , [ʌn'si:znəbl] , [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [spi:tʃ] .
even undo all again with thy unsavoury , unseasonable , and ungodly speech .
甚至 撤销 全部 再次 和 你的 令人不快的 , 反常的 , 和 不敬神的 演讲 .

你那令人作呕、不合时宜、亵渎神明的言语，甚至会再次毁掉这一切。

- [wen] [əʊld][ˌɪŋkrədju:ləti][hæd; həd] [hɜ:d] [ðɪs] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [ˈtri:z(ə)n] ! [ˈtri:z(ə)n] !
' When old Incredulity had heard this speech , he cried out , ' Treason ! treason !
- 什么时候 老的 怀疑 有 听到 这 演讲 , 他 哭 出去 , - 叛国罪 ! 叛国罪 !
“当老怀疑者听到这番话时，他大喊道：‘叛国！叛国！’”

[tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] !
To your arms !
到 你的 武器 !
到你怀里去！

[tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] !
to your arms !
到 你的 武器 !
投入你的怀抱！

[əʊ][ji:; ji] , [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [frendz] [ɒv; əv] [dɪ'æbələs] [ɪn] - .
O ye , the trusty friends of Diabolus in Mansoul .
哦 是的 , 这 可靠 朋友们 的 迪亚波鲁斯 在 - .
哦，你们这些迪亚波罗斯在曼苏尔的忠实朋友啊。

- [ju: en 'di:] . — [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:dz] [wɒt] ['mi:nɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
' **Und** : — **Sir** , **you may put upon my words what meaning you please** ;
- 和 : — 先生 , 你 可能 放 之上 我的 字 什么 意义 你 请 ;
“先生, 您可以随意解释我的话;

[bʌt; bət] [ai] [eɪ 'em] [ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [lɔ:d] [æz; əz] [ðeəz] [ɪz] ,
but I am sure that the captains of such an high lord as theirs is ,
但 我 是 当然 那 这 队长 的 这样的 一个 高的 主 作为 他们的 是 ,
但我确信, 像他们这样地位显赫的领主麾下的将领们,

[dɪ'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['tri:tment] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] .
deserved a better treatment at your hands .
应得的 一个 更好的 治疗 在 你的 双手 .
你本应给予他更好的对待。

[ðen] [sed] [əʊld] [ɪnkrə'dju:ləti] , - [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['betə(r)] .
Then said old Incredulity , ' This is but little better .
然后 说 老的 怀疑 , - 这 是 但 小的 更好的 .
老怀疑者说道: “这也好不到哪儿去。”

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , - [kwəʊθ] [hi:; hi] , - [wɒt] [ai] [speɪk] [ai] [speɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [prɪns] ,
But , Sir , ' quoth he , ' what I spake I spake for my prince ,
但 , 先生 , - 引用 他 , - 什么 我 说 我 说 为了 我的 王子 ,
“但是, 大人,”他说道, “我所说的一切都是为了我的王子。”

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʌvənment] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
for his government , and the quieting of the people ,
为了 他的 政府 , 和 这 安静 的 这 人们 ,
为了他的政府, 为了安抚民众,

[hu:m] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'lɔ:fl] ['ækʃ(ə)nz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [set] [tu:; tə] ['mju:təni] [ə'genst] [ju: 'es] .
whom by your unlawful actions you have this day set to mutiny against us .
谁 经过 你的 非法的 行动 你 有 这 天 放 到 兵变 反对 我们 .
你们今日以非法手段煽动他们反抗我们。

- [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'kɔ:də(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['kɒŋjəns] , [ænd; ənd] [sed] ,
' **Then replied the old Recorder , whose name was Mr . Conscience , and said** ,
- 然后 回复 这 老的 录音机 , 谁 姓名 曾是 先生 . 良心 , 和 说 ,
- [sɜ:(r)] ,
' **Sir** ,
- 先生 ,

“然后, 那位名叫康斯金斯先生的老记录员回答说: ‘先生,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt] [ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'tɔ:t] [ə'pɒn] [wɒt] [maɪ] [lɔ:d] [ʌndə'stændɪŋ] [hæθ] [sed] .
you ought not thus to retort upon what my Lord Understanding hath said .
你 应该 不是 因此 到 反驳 之上 什么 我的 主 理解 有 说 .
你不应该这样反驳我智慧之主所说的话。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['evidənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] ['spəʊkən] [ðə; ði] [tru:θ] ,
It is evident enough that he hath spoken the truth ,
它 是 明显 足够的 那 他 有 说 这 真相 ,
很明显, 他说的都是真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] - .
and that you are an enemy to Mansoul .
和 那 你 是 一个 敌人 到 - .
而且你是曼索尔的敌人。

[bi:; bi] [kən'vɪnst] , [ðen] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɔ:si] [ænd; ənd] ['mæləpɜ:t] ['læŋgwɪdʒ] ,
Be convinced , then , of the evil of your saucy and malapert language ,
是 确信 , 然后 , 的 这 邪恶的 的 你的 风骚的 和 马拉珀特 语言 ,
那么, 你就应该确信你那粗俗无礼的语言是多么邪恶了。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tu:; tə] ; [jeɪ] ,
and of the grief that you have put the captains to ; yea ,
和 的 这 悲伤 那 你 有 放 这 队长 到 ; 是的 ,
以及你们给将领们带来的悲痛; 是的,

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] - [ðeə'baɪ] .
and of the damages that you have done to Mansoul thereby .
和 的 这 损害 那 你 有 完毕 到 - 从而 .
以及你因此对曼索尔造成的损害。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Had you accepted of the conditions ,
有 你 公认 的 这 状况 ,
如果你接受了这些条件,

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'la:m] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hæd; həd] [naʊ] [si:st] [ə'baʊt]
the sound of the trumpet and the alarm of war had now ceased about
这 声音 的 这 喇叭 和 这 警报 的 战争 有 现在 停止 关于
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
the town of Mansoul ;
这 镇 的 - ;
曼苏尔镇附近, 号角声和战争警报声已经停止了;

[bʌt; bət] [ðæt] ['dredf(ə)] [saʊnd] [ə'baidz] ,
but that dreadful sound abides ,
但 那 可怕 声音 遵守 ,
但那可怕的声音依然存在。

[ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and your want of wisdom in your speech has been the cause of it .
和 你的 想 的 智慧 在 你的 演讲 有 到过 这 原因 的 它 .
而你言语中缺乏智慧正是造成这种情况的原因。

- [ðen] [sed] [əʊld][ɪnkrə'dju:ləti] , - [sɜ:(r)] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['erənd] [tu:; tə]
' Then said old Incredulity , ' Sir , if I live , I will do your errand to
- 然后 说 老的 怀疑 , - 先生 , 如果 我 居住 , 我 将要 做 你的 差事 到
[di'æbələs] ,
Diabolus ,
迪亚波鲁斯 ,
“然后, 老怀疑者说道: ‘先生, 如果我能活下来, 我愿为您去向迪亚波罗斯传达您的旨意。’”

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] .
and there you shall have an answer to your words .
和 那里 你 将 有 一个 回答 到 你的 字 .
到那时, 你就会得到你话语的回应。

[ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi] [wɪl] [si:k] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ʌnd][nɒt][ɑ:sk] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Meanwhile we will seek the good of the town , and not ask counsel of you .
同时 我们 将要 寻找 这 好的 的 这 镇 , 和 不是 问 法律顾问 的 你 .
与此同时, 我们将为全镇谋求福祉, 不会向你们征求意见。

- [ju: en 'di:] . — [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [prɪns] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] ['fɒrənəz] [tu:; tə] - ,
' Und : — Sir , your prince and you are both foreigners to Mansoul ,
- 和 : — 先生 , 你的 王子 和 你 是 两个都 外国人 到 - ,
[ænd; ʌnd][nɒt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeər'ɒv] ;
and not the natives thereof ;
和 不是 这 本地人 其中 ;
“先生, 您和您的王子都是曼苏尔的外国人, 不是那里的本地人;

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es][ɪntu:][ˈgreɪtə(r)] [streɪts]
and who can tell but that , when you have brought us into greater straits
和 WHO 能 告诉 但 那 , 什么时候 你 有 带来 我们 进入 更大的 海峡
,
!
,

谁又能预料到，当你把我们带入更大的困境时，

([wen] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ][jæl; jəl] [si:] [ðæt] [jɔ:'selvz] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪf] [baɪ][nəʊ][ˈlðə(r)] [mi:nz] [ðæn; ðən]
(when you also shall see that yourselves can be safe by no other means than
(什么时候 你 还 将 看 那 你们自己 能 是 安全的 经过 不 其他 方法 比
[baɪ] [flaɪt] ,
by flight ,
经过 航班 ,

(当你们也意识到除了逃跑之外别无他法确保自身安全时，

) [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ju: 'es][ænd; ənd] [ɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] , [ɔ:(r)][set][ju: 'es][ɒn][ˈfaɪə(r)] ,
) you may leave us and shift for yourselves , or set us on fire ,
) 你 可能 离开 我们 和 转移 为了 你们自己 , 或者 放 我们 在 火 ,
你们可以离开我们，各自谋生，或者放火烧了我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第5/17页

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ,
and go away in the smoke , or by the light of our burning ,

和 去 离开 在 这 抽烟 , 或者 经过 这 光 的 我们的 燃烧 ,

然后随烟雾而去, 或借着我们燃烧的火焰而去。

[ænd; ənd][səʊ] [li:v] [ju: 'es][ɪn]['aʊə(r)]['ru:ɪnz] ?
and so leave us in our ruins ?

和 所以 离开 我们 在 我们的 废墟 ?

就这样把我们留在废墟里吗?

[ɪn'kred] . — [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ,
Incred . — Sir , you forget that you are under a governor ,

难以置信 : — 先生 , 你 忘记 那 你 是 在下面 一个 州长 ,

难以置信。——先生, 您忘了您是受州长管辖的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'mi:n] [jɔ:'self] [laɪk] [ə; eɪ][sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ji:; ji] ,
and that you ought to demean yourself like a subject ; and know ye ,

和 那 你 应该 到 贬低 你自己 喜欢 一个 主题 ; 和 知道 是的 ,

你们应当像臣民一样谦卑自己; 你们要知道,

[wen] [maɪ] [ɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [wɜ:k] ,
when my lord the king shall hear of this day's work ,

什么时候 我的 主 这 国王 将 听到 的 这 天 工作 ,

当我的君王陛下听到今天所发生时,

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['leɪbə(r)] .
he will give you but little thanks for your labour .

他 将要 给 你 但 小的 谢谢 为了 你的 劳动 .

他不会对你的劳动给予多少感激。

[naʊ] [waɪl] [ði:z] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðeə(r)] [tʃaɪdɪŋ] [wɜ:dz] ,
Now while these gentlemen were thus in their chiding words ,

现在 尽管 这些 先生们 是 因此 在 他们的 责备 字 ,

正当这些先生们用责备的话语说道:

[daʊn] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ɔ:d] - ,
down come from the walls and gates of the town the Lord Willbewill ,

向下 来 从 这 墙壁 和 大门 的 这 镇 这 主 - ,

主必从城墙和城门下来,

['mɪstə(r)] . ['predʒədɪs] , [əʊld] [ɪl] - [pɔ:z] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - [meɪd] ['ɔ:ldəmən]
Mr . Prejudice , old Ill - Pause , and several of the new - made aldermen

先生 : 偏见 , 老的 患病的 - 暂停 , 和 一些 的 这 新的 - 制成 市议员

[ænd; ənd] ['bɜ:dʒɪs] ,
and burgesses ,

和 市民 ,

偏见先生、老伊尔-帕斯, 以及几位新当选的市议员和市民代表,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd]['tju:mʌlt] ;
and they asked the reason of the hubbub and tumult ;

和 他们 问 这 原因 的 这 尘嚣 和 骚乱 ;

他们询问骚动的原因;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['evri] [mæn][brɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] ,
and with that every man began to tell his own tale ,

和 和 那 每一个 男人 开始 到 告诉 他的 自己的 故事 ,

于是, 每个人都开始讲述自己的故事。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [dɪ'stɪŋktli] .
so that nothing could be heard distinctly .
所以 那 没有什么 可以 是 听到 明显地 .

所以什么声音都听不清楚。

[ðen] [wɒz; wəz][ə; ei] ['saɪləns] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][fɒks][ˌɪŋkrə'dju:ləti][br'gæn][tu:; tə] [spi:k]
Then was a silence commanded , and the old fox Incredulity began to speak
然后 曾是 一个 沉默 命令 , 和 这 老的 狐狸 怀疑 开始 到 说话
.
.
.

然后，众人鸦雀无声，老狐狸“难以置信”开口说话了。

- [maɪ] [lɔ:d] , - [kwəʊθ][hi:; hi] , - [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pi:vɪ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [hæv; həv] ,
' My lord , ' quoth he , ' here are a couple of peevish gentlemen , that have ,
- 我的 主 , - 引用 他 , - 这里 是 一个 夫妻 的 易怒的 先生们 , 那 有 ,
“大人,”他说道,“这里有两位脾气暴躁的先生,他们.....”

[æz; əz][ə; ei] [fru:t] [ɒv; əv][ðeə(r)][bəəd] [dɪspə'zɪnɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][fɪə(r)] ,
as a fruit of their bad dispositions , and , as I fear ,
作为 一个 水果 的 他们的 坏的 性情 , 和 , 作为 我 害怕 ,
这是他们恶劣性情的后果,而且,恐怕,

[θru:] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][wʌn]['mɪstə(r)] . [dɪskən'tent] , [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [gæðəd] [ðɪs] ['kʌmpəni]
through the advice of one Mr . Discontent , tumultuously gathered this company
通过 这 建议 的 一 先生 . 不满 , 剧烈地 聚集 这 公司
[ə'genst] [em 'i:] [ðɪs] [deɪ] ,
against me this day ,
反对 我 这 天 ,

今天,在一位名叫“不满先生”的人的建议下,这群人哗然聚集起来与我作对。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntu:][ækts][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['aʊə(r)] [prɪns] .
and also attempted to run the town into acts of rebellion against our prince .
和 还 尝试过 到 跑步 这 镇 进入 行为 的 叛乱 反对 我们的 王子 .
并且还试图煽动全镇人民反抗我们的王子。

- [ðen] [stʊd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] - [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'fɜ:rm] [ði:z] [θɪŋz]
' Then stood up all the Diabolonians that were present , and affirmed these things
- 然后 站立 向上全部 这 - 那 是 展示 , 和 确认 这些 事物
[tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
to be true .
到 是 真的 .

“于是,所有在场的迪亚波罗尼亚人都站了起来,并证实这些事情都是真的。”

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [ðæt] [tʊk] [pɑ:t] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
Now when they that took part with my Lord Understanding and with Mr .
现在 什么时候 他们 那 采取 部分 和 我的 主 理解 和 和 先生 .
['kɒŋjəns] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] ,
Conscience perceived that they were like to come to the worst ,
良心 感知 那 他们 是 喜欢 到 来 到 这 最差 ,

现在,当那些与我的理解之主和良心先生一起参与此事的人意识到他们可能会遭遇最糟糕的境地时,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fɔ:s] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
for that force and power was on the other side ,
为了 那 力量 和 力量 曾是 在 这 其他 边 ,
因为那股力量和权力在对方一方。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][help][ænd; ənd] [rɪ'liːf]; [səʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɒn][bəʊθ]
they came in for their help and relief ; so a great company was on both
他们 来了 在 为了 他们的 帮助 和 宽慰 ; 所以 一个 伟大的 公司 曾是 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 :

他们前来寻求帮助和救济；因此，双方都有一位非常棒的伙伴。

[ðen] [ðeɪ] [ɒn] - [saɪd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['dʒentlmən] ['prez(ə)ntli]
Then they on Incredulity's side would have had the two old gentlemen presently
然后 他们 在 - 边 会 有 有 这 二 老的 先生们 目前
[ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ;
away to prison ;
离开 到 监狱 ;

那么，那些站在怀疑论者一边的人就会立刻把这两位老先生送进监狱了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [sed] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] .
but they on the other side said they should not .
但 他们 在 这 其他 边 说 他们 应该 不是 .

但对方却说他们不应该这样做。

[ðen] [ðeɪ] [br'gæən][tuː; tə][kraɪ][ʌp] ['pɑːtiz] [ə'gen] : [ðə; ði] - [kraɪd] [ʌp][əʊld][,ɪnkrə'djuːləti] ,
Then they began to cry up parties again : the Diabolonians cried up old Incredulity ,
然后 他们 开始 到 哭 向上 各方 再次 : 这 - 哭 向上 老的 怀疑 ,
然后他们又开始闹派对了：迪亚波罗尼人又闹起了老怀疑论者，

[fə'get] - [gʊd] , [ðə; ði] [njuː] ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [wʌn] [di'æbələs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Forget - Good , the new aldermen , and their great one Diabolus ; and the other
忘记 - 好的 , 这 新的 市议员 , 和 他们的 伟大的 一 迪亚波鲁斯 ; 和 这 其他
[pɑːti] ,
party ,
派对 ,

忘掉好人、新任市议员们，以及他们的大人物迪亚波罗斯；还有另一方，

[ðeɪ] [æz; əz][fɑːst][kraɪd] [ʌp] ['ʃɑːdaɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ðeə(r)] ['mɜːrsɪfəlnis] ,
they as fast cried up Shaddai , the captains , his laws , their mercifulness ,
他们 作为 快速地 哭 向上 沙代 , 这 队长 , 他的 法律 , 他们的 仁慈 ,
他们立刻高呼沙代、众将领、他的律法、他们的仁慈，

[ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [ðeə(r)] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ænd; ənd] [weɪz] .
and applauded their conditions and ways .
和 鼓掌 他们的 状况 和 方式 .

并对他们的生活条件和方式表示赞赏。

[ðʌs] [ðə; ði] [went] [ə'waɪ] ; [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [wɜːdz] [tuː; tə] [bləʊz] ,
Thus the bickermment went awhile ; at last they passed from words to blows ,
因此 这 争吵 去 一会儿 ; 在 最后的 他们 通过了 从 字 到 打击 ,
争吵持续了一段时间；最后，他们从口角升级为拳脚相向。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒk] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] .
and now there were knocks on both sides .
和 现在 那里 是 敲门声 在 两个都 侧面 .

现在两边都传来了敲门声。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnjəns] , [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [twɑɪs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
The good old gentleman , Mr . Conscience , was knocked down twice by one of
这 好的 老的 绅士 , 先生 . 良心 , 曾是 敲门 向下 两次 经过 一 的
[ðə; ði] - ,
the Diabolonians ,
这 - ,

那位善良的老先生，人称“良心先生”，被其中一个魔鬼击倒了两次。

[hu:z] [neim] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [biˈhɑmɪŋ] ；
whose name was Mr . Benumbing ；
谁 姓名 曾是 先生 ； 麻木 ；

他的名字叫本纳宾先生；

[ænd; ʌnd][maɪ] [bɔ:d] [ʌndəˈstændɪŋ] [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sleɪn] [wɪð] [æŋ; ən]
and my Lord Understanding had like to have been slain with an arquebuse
和 我的 主 理解 有 喜欢 到 有 到过 被杀 和 一个 火绳枪
，
，
，

我的智者大人真希望自己是被火枪射杀的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [ʃɒt] [dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz][eɪm] [əˈraɪt] .
but that he that shot did not take his aim aright .
但 那 他 那 射击 做过 不是 拿 他的 目的 好的 ；

但他那一枪并没有打准。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ˈhəʊlɪ] [ɪˈskeɪp] ； [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈmɪstə(r)] . - ，
Nor did the other side wholly escape ； for there was one Mr . Rashhead ，
也不 做过 这 其他 边 完全 逃脱 ； 为了 那里 曾是 一 先生 ； - ，

另一方也并非完全逃脱；因为还有一位名叫拉什黑德的先生，

[ə; eɪ][daɪəbəˈlooɪniən] ， [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈbi:t(ə)n] [aʊt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] ， [ðə; ði] [bɔ:d]
a Diabolonian , that had his brains beaten out by Mr . Mind , the Lord
一个 魔鬼 ， 那 有 他的 大脑 被打败 出去 经过 先生 ； 头脑 ， 这 主
- [ˈsɜ:vənt] ；
Willbewill's servant ；
- 仆人 ；

一个迪亚波罗尼亚人，被威尔比威尔勋爵的仆人明德先生打得脑浆迸裂；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [lɑ:f] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈpredʒədɪs] [wɒz; wəz] [kɪkt] [ænd; ʌnd]
and it made me laugh to see how old Mr . Prejudice was kicked and
和 它 制成 我 笑 到 看 如何 老的 先生 ； 偏见 曾是 踢 和
[ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] ；
tumbled about in the dirt ；
翻滚 关于 在 这 污垢 ；

看到年迈的偏见先生在泥地里被踢来踢去，真是让我忍俊不禁；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ， [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] ， [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
for though , a while since , he was made captain of a company of the
为了 尽管 ， 一个 尽管 自从 ， 他 曾是 制成 队长 的 一个 公司 的 这
- ，
Diabolonians ，
- ，

虽然不久前他被任命为迪亚波罗尼亚人连队的队长，

[tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:t] [ænd; ʌnd] [ˈdæmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ， [jet] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒt] [hɪm][ˈʌndə(r)]
to the hurt and damage of the town , yet now they had got him under
到 这 伤害 和 损害 的 这 镇 ， 然而 现在 他们 有 得到 他 在下面
[ðeə(r)] [fi:t] ，
their feet ，
他们的 脚 ，

虽然给小镇带来了伤害和损失，但现在他们已经把他踩在脚下了。

[ænd; ʌnd] ， [aɪl] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ， [hi:; hi][hæd; həd] ， [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [-]
and , I'll assure you , he had , by some of the Lord Understanding's
和 ， 患病的 保证 你 ， 他 有 ， 经过 一些 的 这 主 理解的
[ˈpa:ti] ，
party ；
派对 ，

而且，我可以向你保证，他确实得到了“理解之主”党内某些人的支持。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [krækt] [tuː; tə] [buːt] .
his crown cracked to boot .
他的 王冠 裂纹 到 启动 .

他的王冠也裂了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈeniθɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [brɪkeɪm] [ə; eɪ] [brɪsk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [brɔɪl] ; [bʌt; bət][bəʊθ] [saɪdz]
Mr Anything also , he became a brisk man in the broil ; but both sides
先生 . 任何事物 还 , 他 成为 一个 轻快 男人 在 这 烤 ; 但 两个都 侧面
[wɜː(r); wə(r)] [əˈɡenst] [hɪm] ,
were against him ,
是 反对 他 ,

安辛先生也变得异常活跃，在混乱中他行动敏捷；但双方都与他为敌。

[brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [nʌn] .
because he was true to none .
因为 他 曾是 真的 到 没有任何 .

因为他没有忠于任何人。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmæləpɜːrtənəs] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ˈbrəʊkən] ,
Yet he had , for his malapertness , one of his legs broken ,
然而 他 有 , 为了 他的 不良 , 一 的 他的 腿 破碎的 ,
然而，由于他的懒惰，他的一条腿被打断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [wɪft] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nek] .
and he that did it wished it had been his neck .
和 他 那 做过 它 希望 它 有 到过 他的 脖子 .

而那个下手的人后来却希望被砍的是自己的脖子。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fəˈɡɒtn] ;
Much more harm was done on both sides , but this must not be forgotten ;
很多 更多的 伤害 曾是 完毕 在 两个都 侧面 , 但 这 必须 不是 是 被遗忘的 ;
双方都遭受了更大的伤害，但这一点绝不能忘记；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔːd] - [səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi]
it was now a wonder to see my Lord Willbewill so indifferent as he
它 曾是 现在 一个 想知道 到 看 我的 主 - 所以 冷漠 作为 他
[wɒz; wəz] :
was :
曾是 :

看到威尔比威尔勋爵如此冷漠，真是令人匪夷所思：

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [saɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ,
he did not seem to take one side more than another ,
他 做过 不是 似乎 到 拿 一 边 更多的 比 其他 ,
他似乎并没有更偏向任何一方。

[ˈəʊnli][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [əʊld] [ˈpredʒədɪs] [wɒz; wəz] [ˈtʌmbld]
only it was perceived that he smiled to see how old Prejudice was tumbled
仅有的 它 曾是 感知 那 他 微笑 到 看 如何 老的 偏见 曾是 翻滚
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
up and down in the dirt .
向上 和 向下 在 这 污垢 .

只是人们觉得他看到老顽固偏见在泥土里翻来覆去地摔来摔去，脸上露出了笑容。

[ˈɔːlsəʊ] , [wen] [ˈkæptɪn] [ˈeniθɪŋ] [keɪm] [ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
Also , when Captain Anything came halting up before him ,
还 , 什么时候 队长 任何事物 来了 停止 向上 前 他 ,
还有，当“万事通船长”蹒跚地走到他面前时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .
he seemed to take but little notice of him .
他 似乎 到 拿 但 小的 注意 的 他 .

他似乎根本没注意到他。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [diˈæbələs] [sendz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɔ:d] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Now , when the uproar was over , Diabolus sends for my Lord Understanding
现在 , 什么时候 这 骚动 曾是 超过 , 迪亚波鲁斯 发送 为了 我的 主 理解
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒŋjəns] ,
and Mr . Conscience ,
和 先生 . 良心 ,
骚乱平息后, 迪亚波罗斯派人去请我的理解之主和良心先生。

[ænd; ənd][klæps][ðem; ðəm][bəʊθ] [ʌp] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪŋli:də(r)] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðɪs]
and claps them both up in prison as the ringleaders and managers of this
和 鼓掌 他们 两个都 向上 在 监狱 作为 这 头目 和 经理 的 这
[məʊst] [ˈhevi] ,
most heavy ,
最多 重的 ,
并将他们二人投入监狱, 认定他们是这起最严重的犯罪活动的头目和组织者。

[ˈraɪətəs] [raʊt] [ɪn] - .
riotous rout in Mansoul .
暴乱的 路线 在 - .
曼苏尔发生骚乱和溃败。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st]
So now the town began to be quiet again , and the prisoners were used
所以 现在 这 镇 开始 到 是 安静的 再次 , 和 这 囚犯 是 用过的
[ˈhɑ:dli] ;
hardly ;
几乎 ;
于是, 城里又恢复了平静, 囚犯们也几乎没再被使用;

[jeɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
yea , he thought to have made them away ,
是的 , 他 想法 到 有 制成 他们 离开 ,
是的, 他以为已经把他们弄走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒʌŋktʃə(r)][dɪd] [nɒt] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜ:pəs] ,
but that the present juncture did not serve for that purpose ,
但 那 这 展示 契机 做过 不是 服务 为了 那 目的 ,
但目前的形势并不利于实现这一目的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɔ:(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [ˈgerts] .
for that war was in all their gates .
为了 那 战争 曾是 在 全部 他们的 大门 .
因为战争已经兵临城下。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈstɔ:ri] .
But let us return again to our story .
但 让 我们 返回 再次 到 我们的 故事 .
但我们还是回到我们的故事吧。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
The captains , when they were gone back from the gate , and were
这 队长 , 什么时候 他们 是 已消失 后退 从 这 门 , 和 是
[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] ,
come into the camp again ,
来 进入 这 营 再次 ,
当众将领们离开城门, 回到营地后,

[kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][pɒv; əv][wɔ:(r)] , [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈfɜ:ðə(r)] [fɜ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tu:; tə]
called a council of war , to consult what was further for them to
称为 一个 理事会 的 战争 , 到 咨询 什么 曾是 更远 为了 他们 到
[du:; də] .
do :
做 :

他们召开军事会议，商讨下一步该怎么做。

[naʊ] , [sʌm; səm] [sed] , - [let] [ju: ˈes][gəʊ][ʌp] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][fɜ:l] [əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn] ;
Now , some said , ' Let us go up presently , and fall upon the town ;
现在 , 一些 说 , - 让 我们 去 向上 目前 , 和 落下 之上 这 镇 ;

现在，有人说：“让我们马上去，攻打这座城池吧；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑ:t] [θɔ:t] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈbetə(r)][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]
' but the greatest part thought rather better it would be to give them
- 但 这 最 部分 想法 相当 更好的 它 会 是 到 给 他们
[əˈnʌðə(r)] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [ji:ld] ;
another summons to yield ;
其他 传票 到 屈服 ;

但大多数人认为，最好还是再次传唤他们投降；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][best][wɒz; wəz] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðæt] ,
and the reason why they thought this to be best was , because that ,
和 这 原因 为什么 他们 想法 这 到 是 最好的 曾是 , 因为 那 ,
他们认为这是最佳方案的原因是，因为.....

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [pəˈsi:vɪd] , [ðə; ði] [taʊn] [pɒv; əv] - [naʊ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]
so far as could be perceived , the town of Mansoul now was more
所以 远的 作为 可以 是 感知 , 这 镇 的 - 现在 曾是 更多的
[ɪnˈklaɪnəbl] [ðæn; ðən] [ˌhiətʊˈfɜ:(r)] .
inclinable than heretofore .
可倾斜的 比 此前 :

就目前所见，曼苏尔镇现在比以前更加倾斜了。

- [ænd; ənd] [ɪf] , - [sed] [ðeɪ] , - [waɪ] [sʌm; səm][pɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɒv; əv]
' And if , ' said they , ' while some of them are in a way of
- 和 如果 , - 说 他们 , - 尽管 一些 的 他们 是 在 一个 方式 的
[ɪnklɪˈneɪʃn] ,
inclination ,
倾角 ,

“如果,”他们说,“虽然他们中的一些人有这种倾向,

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [baɪ] [ˈrʌɡɪdnəs] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [dɪsˈteɪst] ,
we should by ruggedness give them distaste ,
我们 应该 经过 坚固性 给 他们 厌恶 ,

我们应该以强硬的态度让他们反感，

[wi:; wi] [meɪ] [set][ðəm; ðəm] [ˈfɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkləʊzɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌmənz] [ðæn; ðən][wi:; wi] [wʊd]
we may set them further from closing with our summons than we would
我们 可能 放 他们 更远 从 结束 和 我们的 传票 比 我们 会
[bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] .
be willing they should .
是 愿意的 他们 应该 :

我们的传唤可能会让他们离结束营业的时间更远，而我们本不希望他们这样做。

- [ˈweəfɜ:(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ðeɪ] [əˈɡri:d] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtə(r)] , [pʊt] [wɜ:dz] [ˈɪntu:]
' Wherefore to this advice they agreed , and called a trumpeter , put words into
- 因此 到 这 建议 他们 同意 , 和 称为 一个 小号手 , 放 字 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

于是他们同意了这个建议，叫来一个号手，让他说出话来。

[set] [him] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪd] [him] [ɡɒd] [spiːd] .
set him his time , and bid him God speed .
放 他 他的 时间 , 和 出价 他 上帝 速度 .

给他设定时间，祝他一路顺风。

[wel] , [ˈmeni] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪkˈspaɪəd] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [əˈdrest] [himˈself] [tuː; tə]
Well , many hours were not expired before the trumpeter addressed himself to
出色地 , 许多 小时 是 不是 已到期 前 这 小号手 已解决 他自己 到
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
his journey .
他的 旅行 .

不久之后，号手便开始了他的旅程。

[ˈweəfɔː(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə]
Wherefore , coming up to the wall of the town , he steereth his course to
因此 , 未来 向上 到 这 墙 的 这 镇 , 他 斯蒂雷斯 他的 课程 到
[ɪə(r)] - [geɪt] ,
Ear - gate ,
耳朵 - 门 ,

因此，当他来到城墙边时，便转向耳门。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] .
and there sounded , as he was commanded .
和 那里 听起来 , 作为 他 曾是 命令 .

于是，他按照命令，发出了一声响声。

[ðeɪ] [ðen] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,
They then that were within came out to see what was the matter ,
他们 然后 那 是 之内 来了 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

随后，屋里的人都出来查看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˈfɒləʊɪŋ] :
and the trumpeter made them this speech following :
和 这 小号手 制成 他们 这 演讲 下列的 :

于是，号手发表了如下讲话：

- [əʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈplɔːrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - , [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [lʌv] [ðəɪ]
' O hard - hearted and deplorable town of Mansoul , how long wilt thou love thy
- 哦 难的 - 心地 和 可悲的 镇 的 - , 如何 长的 枯萎 你 爱 你的
[ˈsɪnfl] ,
sinful ,
罪恶的 ,

“哦，铁石心肠、可悲的曼苏尔城啊，你还要爱你的罪人多久呢？ ”

[ˈsɪnfl] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] , [jiː; ji] [fuːlz] , [dɪˈlaɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] ?
sinful simplicity , and , ye fools , delight in your scorning ?
罪恶的 简单 , 和 , 是的 傻瓜 , 喜 在 你的 蔑视 ?

罪恶的单纯，你们这些愚人，难道还以嘲笑为乐吗？

[æz; əz] [jet] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] ?
As yet despise you the offers of peace and deliverance ?
作为 然而 鄙视 你 这 优惠 的 和平 和 解救 ?

你们至今仍对和平与拯救的提议嗤之以鼻吗？

[æz; əz] [jet] [wɪl] [jiː; ji] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] ,
As yet will ye refuse the golden offers of Shaddai ,
作为 然而 将要 是的 拒绝 这 金的 优惠 的 沙代 ,

你们仍要拒绝全能者所赐予的黄金般的恩典。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃud] [ɒv; əv] [dɪˈæbələs] ?
and trust to the lies and falsehoods of Diabolus ?
和 相信 到 这 谎言 和 谎言 的 迪亚波鲁斯 ?

难道你会相信迪亚波罗斯的谎言和谬论吗？

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [wen] [ˈʃɑːdaɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈkɒŋkə] [juː; jʊ] ,
Think you , when Shaddai shall have conquered you ,
思考 你 , 什么时候 沙代 将 有 征服 你 ,
想想看, 当全能者征服你的时候,

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæɪɪdʒɪz] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wɪl] [jiːld] [juː; jʊ] [piːs]
that the remembrance of these your carriages towards him will yield you peace
那 这 纪念 的 这些 你的 马车 向 他 将要 屈服 你 和平
[ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

愿你回想起你向他进发的这些旅程, 能给你带来平安和慰藉。

[ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] [ˈrʌf(ə)lɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [merk] [hɪm] [əˈfreɪd] [æz; əz][ə; ei] [ˈɡrɑːʃɒpə(r)] ?
or that by ruffling language you can make him afraid as a grasshopper ?
或者 那 经过 褶皱 语言 你 能 制作 他 害怕的 作为 一个 蚱蜢 ?
或者说, 通过言语激怒他, 就能让他像蚱蜢一样害怕?

[dʌθ] [hiː; hi] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fiə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Doth he entreat you for fear of you ?
确实 他 恳求 你 为了 害怕 的 你 ?
他恳求你, 是因为害怕你吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ?
Do you think that you are stronger than he ?
做 你 思考 那 你 是 更强 比 他 ?
你认为自己比他强吗?

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevənz] , [ænd; ənd][bɪˈhæʊld][ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [haʊ] [haɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Look to the heavens , and behold and consider the stars , how high are
看 到 这 天 , 和 看哪 和 考虑 这 明星 , 如何 高的 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

抬头仰望天空, 看看那繁星, 它们有多高?

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɒp] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd][ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [muːn]
Can you stop the sun from running his course , and hinder the moon
能 你 停止 这 太阳 从 跑步 他的 课程 , 和 阻碍 这 月亮
[frɒm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ?
from giving her light ?
从 给予 她 光 ?

你能阻止太阳运行, 阻止月亮发光吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ɔː(r)] [steɪ] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
Can you count the number of the stars , or stay the bottles of heaven ?
能 你 数数 这 数字 的 这 明星 , 或者 停留 这 瓶子 的 天堂 ?
你能数清星星的数量吗? 或者说, 你能数清天堂的瓶子的数量吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Can you call for the waters of the sea ,
能 你 称呼 为了 这 水 的 这 海 ,
你能呼唤海水吗?

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ?
and cause them to cover the face of the ground ?
和 原因 他们 到 覆盖 这 脸 的 这 地面 ?
并使它们覆盖地面?

[kæn; kən][ju:; jʊ][br'həʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] [ə'beɪs] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪnd][ðeə(r)]['feɪsɪz]
Can you behold every one that is proud , and abase him , and bind their faces
能 你 看哪 每一个 一 那 是 自豪的 , 和 底层 他 , 和 绑定 他们的 面孔
[ɪn] ['si:kɾət] ?
in secret ?
在 秘密 ?

你能看见所有骄傲的人，就使他们谦卑，并暗中蒙住他们的脸吗？

[jet] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ʊv; əv]['ʌʊə(r)] [kɪŋ] ,
Yet these are some of the works of our King ,
然而 这些 是 一些 的 这 作品 的 我们的 国王 ,
然而，这些却是我们国王的部分功绩。

[ɪn] [hu:z] [neɪm] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ,
in whose name this day we come up unto you ,
在 谁 姓名 这 天 我们 来 向上 到 你 ,
我们今日奉祂的名来到你们面前，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] .
that you may be brought under his authority .
那 你 可能 是 带来 在下面 他的 权威 .
好让你们归于他的管辖之下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ] ['sʌmən] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə] [ji:ld] [ʌp] [jɔ:'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
In his name , therefore , I summon you again to yield up yourselves to his
在 他的 姓名 , 所以 , 我 召唤 你 再次 到 屈服 向上 你们自己 到 他的
[kæptɪnz] .
captains .
队长 .

因此，我奉他的名再次召集你们，向他的将领投降。

- [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] [ðə; ði] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,
' At this summons the Mansoulians seemed to be at a stand ,
- 在 这 传票 这 - 似乎 到 是 在 一个 站立 ,
“面对这次召集，曼苏利安人似乎犹豫不决。”

[ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [meɪk] .
and knew not what answer to make .
和 知道 不是 什么 回答 到 制作 .
不知道该如何回答。

['weəfɔ:(r)] [di'æbələs] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [ə'priəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:]
Wherefore Diabolus forthwith appeared , and took upon him to do it
因此 迪亚波鲁斯 立即 出现 , 和 采取 之上 他 到 做 它
[hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [br'ɡɪnz] ,
himself ; and thus he begins ,
他自己 ; 和 因此 他 开始 ,
于是，迪亚波罗斯立刻出现，决定亲自去做这件事；他就这样开始了：

[bʌt; bət] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʊv; əv] -
but turns his speech to them of Mansoul .
但 转弯 他的 演讲 到 他们 的 - .
但他却将演讲转向了曼苏尔。

- ['dʒentlmən] , - [kwəʊθ][hi:; hi] , - [ænd; ənd][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,
' Gentlemen , ' quoth he , ' and my faithful subjects ,
- 先生们 , - 引用 他 , - 和 我的 忠实 主题 ,
“先生们，”他说道，“还有我忠实的臣民们，

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmənə(r)] [hæθ] [sed] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʊv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
if it is true that this summoner hath said concerning the greatness of their King ,
如果 它 是 真的 那 这 召唤师 有 说 有关 这 伟大 的 他们的 国王 ,
如果这位召集者所言属实，他们称赞他们的国王无比伟大，

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈterə(r)][juː; jʊ][wɪl][ˈɔːlweɪz][biː; bi][kept][ɪn][ˈbɒndɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi][meɪd][tuː; tə][sniːk]
by his terror you will always be kept in bondage , and so be made to sneak
经过 他的 恐怖 你 将要 总是 是 保留 在 束缚 , 和 所以 是 制成 到 潜行
.
:
.

他的恐怖统治将使你永远处于奴役之中，迫使你偷偷摸摸。

[jeɪ] , [haʊ][kæn; kən][juː; jʊ][naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns] ,
Yea , how can you now , though he is at a distance ,
是的 , 如何 能 你 现在 , 尽管 他 是 在 一个 距离 ,
是啊，虽然他离你很远，你怎么能知道呢？

[ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈmaɪti][wʌn] ?
endure to think of such a mighty one ?
忍受 到 思考 的 这样的 一个 强大的 一 ？

你能忍受去想这样一位伟人吗？

[ænd; ənd][ɪf][nɒt][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][hɪm][waɪl][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns] ,
And if not to think of him while at a distance ,
和 如果 不是 到 思考 的 他 尽管 在 一个 距离 ,
即使身处远方，也无法忘记他，

[haʊ][kæn; kən][juː; jʊ][ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] ?
how can you endure to be in his presence ?
如何 能 你 忍受 到 是 在 他的 在场 ？

你怎么能忍受待在他身边？

[aɪ] , [jɔː(r); jə(r)][prɪns] , [eɪˈem][fəˈmɪliə(r)][wɪð][juː; jʊ] ,
I , your prince , am familiar with you ,
我 , 你的 王子 , 是 熟悉的 和 你 ,

我，你们的王子，对你们并不陌生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ][pleɪ][wɪð][emˈiː][æz; əz][juː; jʊ][wʊd][wɪð][ə; eɪ][ˈɡrɑːʃɒpə(r)][kənˈsɪdə(r)] ,
and you may play with me as you would with a grasshopper . Consider ,
和 你 可能 玩 和 我 作为 你 会 和 一个 蚱蜢 . 考虑 ,

你可以像对待蚱蜢一样对待我。想想看，

[ðeəfɔː(r)] , [wɒt][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈprɒfɪt] , [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)][ðə; ðɪ][ɪˈmjuːnətiz][ðæt][aɪ]
therefore , what is for your profit , and remember the immunities that I
所以 , 什么 是 为了 你的 利润 , 和 记住 这 免疫力 那 我

[hæv; həv][ˈɡrɑːntɪd][juː; jʊ] .
have granted you .
有 的确 你 .

所以，你们要明白什么对你们有利，并且要记住我赋予你们的豁免权。

- [ˈfɑːðə(r)] , [ɪf][ɔːl][biː; bi][truː] [ðæt] [ðɪs][mæn][hæθ][sed] ,
' Farther , if all be true that this man hath said ,
- 更远 , 如果全部 是 真的 那 这 男人 有 说 ,

“此外，如果这个人所说的一切都是真的，

[haʊ][ˈkɒmz][aɪˈtiː][tuː; tə][pɑːs][ðæt][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈʃɑːdaɪ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪnˈsleɪvd][ɪn][ɔːl]
how comes it to pass that the subjects of Shaddai are so enslaved in all
如何 来 它 到 经过 那 这 主题 的 沙代 是 所以 奴隶 在 全部

[ˈpleɪsɪz][weə(r)][ðeɪ][kʌm] ?
places where they come ?
地方 在哪里 他们 来 ？

为什么沙代的子民无论走到哪里都如此受奴役？

[nʌn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːs][səʊ][ʌnˈhæpi][æz; əz][ðeɪ] , [nʌn][səʊ][ˈtræmp(ə)ld][əˈpɒn][æz; əz][ðeɪ] .
None in the universe so unhappy as they , none so trampled upon as they .
没有任何 在 这 宇宙 所以 不开心 作为 他们 , 没有任何 所以 践踏 之上 作为 他们 .

宇宙中没有谁比他们更不幸，没有谁比他们更受践踏。

- [kən'sɪdə(r)] , [maɪ] - :
' **Consider** , **my Mansoul** :
- 考虑 , 我的 - :

“请想想，我的灵魂：”

[wʊd] [ðəʊ] [wɜ:t] [æz; əz] [ləʊθ] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ləʊθ] [tu:; tə] [li:v] [ðɪ:] . [bʌt; bət]
would thou wert as loath to leave me as I am loath to leave thee . But
会 你 沃特 作为 厌恶 到 离开 我 作为 我 是 厌恶 到 离开 你 . 但
[kən'sɪdə(r)] ,
consider ,
考虑 ,

你难道不该像我舍不得离开你一样舍不得离开我吗？但请你想想，

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪz] [jet] [æt; ət] [ðəɪ] [fʊt] ; ['lɪbəti] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ,
I say , the ball is yet at thy foot ; liberty you have ,
我 说 , 这 球 是 然而 在 你的 脚 ; 自由 你 有 ,

我说，球还在你脚下；你拥有自由。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] ; [jeɪ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] ,
if you know how to use it ; yea , a king you have too ,
如果 你 知道 如何 到 使用 它 ; 是的 , 一个 国王 你 有 也 ,

如果你知道如何使用它；是的，你也得有个国王。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] .
if you can tell how to love and obey him .
如果 你 能 告诉 如何 到 爱 和 服从 他 .

如果你能懂得如何爱他、顺服他。

- [ə'pʊn] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
' **Upon this speech** ,
- 之上 这 演讲 ,

“就此演讲而言，

[ðə; ði] [taʊn] [pʊ; əv] - [dɪd] [ə'gen] ['hɑ:d(ə)n] [ðəə(r)] [hɑ:ts] [jet] [mɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [pʊ; əv]
the town of Mansoul did again harden their hearts yet more against the captains of
这 镇 的 - 做过 再次 硬化 他们的 心 然而 更多的 反对 这 队长 的
['ʃɑ,dai] .
Shaddai .
沙代 .

曼苏尔镇的居民再次对沙代的首领们心硬如铁。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [dɪd] [kwɑɪt] [kwɒʃ] [ðem; ðəm] ,
The thoughts of his greatness did quite quash them ,
这 想法 的 他的 伟大 做过 相当 南瓜 他们 ,

他对自己伟大成就的认知彻底压制了这些想法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [sʌŋk] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
and the thoughts of his holiness sunk them in despair .
和 这 想法 的 他的 圣洁 沉没 他们 在 绝望 .

想到他的圣洁，他们便陷入了绝望之中。

['weəfɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kən'sʌlt] ,
Wherefore , after a short consult ,
因此 , 后 一个 短的 咨询 ,

因此，经过短暂商议，

[ðeɪ] ([pʊ; əv] [ðə; ði] [daɪəbə'looʊniən] ['pa:ti] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]) [sent] [bæk] [ðɪs] [wɜ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)]
they (of the Diabolonian party they were) sent back this word by the trumpeter
他们 (的 这 魔鬼 派对 他们 是) 发送 后退 这 单词 经过 这 小号手
,
,
,

他们（他们是迪亚波罗尼亚党人）通过号手传达了这一信息：

[ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑ:ts] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
That , for their parts , they were resolved to stick to their king ,
那 , 为了 他们的 部分 , 他们 是 已解决 到 戳 到 他们的 国王 ,
而他们则决心效忠他们的国王。

[bʌt; bət]['nevə(r)][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['ʃɑ:daɪ] ;
but never to yield to Shaddai ;
但 绝不 到 屈服 到 沙代 ;
但永远不要向沙代屈服；

[səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['sʌmənz] ,
so it was but in vain to give them any further summons ,
所以 它 曾是 但 在 徒劳 到 给 他们 任何 更远 传票 ,
因此，再三传唤他们也无济于事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][daɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ji:ld] .
for they had rather die upon the place than yield .
为了 他们 有 相当 死 之上 这 地方 比 屈服 .
因为他们宁愿死在那里也不愿屈服。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɒn] [kwɑɪt] [bæk] ,
And now things seemed to be gone quite back ,
和 现在 事物 似乎 到 是 已消失 相当 后退 ,
而现在，一切似乎又回到了原点。

[ænd; ənd] - [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɔ:(r)][kɔ:l] ,
and Mansoul to be out of reach or call ,
和 - 到 是 出去 的 抵达 或者 称呼 ,
曼苏尔无法联系或致电，

[jet] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hu:] [nju:] [wɒt] [ðeə(r)] [lɔ:d] [kʊd; kəd][du:; də] ,
yet the captains who knew what their Lord could do ,
然而 这 队长 WHO 知道 什么 他们的 主 可以 做 ,
然而，那些深知主神能力的将领们，

[wʊd] [nɒt] [jet] [bi:; bi] [bi:t] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:t] ; [ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [sent] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmənz] ,
would not yet be beat out of heart ; they therefore sent them another summons ,
会 不是 然而 是 打 出去 的 心 ; 他们 所以 发送 他们 其他 传票 ,
他们还没有被彻底击垮；因此，他们又向他们发出了一次传唤。

[mɔ:(r)] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent]
more sharp and severe than the last ; but the oftener they were sent
更多的 锋利的 和 严重 比 这 最后的 ; 但 这 更频繁 他们 是 发送
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
比上一次更加尖锐严厉；但他们被派往那里的次数越多，

[tu:; tə] ['rekənsaɪl] [tu:; tə] ['ʃɑ:daɪ] , [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ɒf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] . - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
to reconcile to Shaddai , the further off they were . ' As they called them ,
到 调和 到 沙代 , 这 更远 离开 他们 是 . ' 作为 他们 称为 他们 ,
他们离沙代越远，就越要与他和好。“正如他们所称呼的那样，

[səʊ] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [jeɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ]
so they went from them — yea , though they called them to the Most High
所以 他们 去 从 他们 — 是的 , 尽管 他们 称为 他们 到 这 最多 高的
.
:
.
所以他们就离开了他们——是的，尽管他们称他们为至高者。

- [səʊ] [ðei] [si:st] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wið] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)] ,
' **So they ceased that way to deal with them any more** ,
- 所以 他们 停止 那 方式 到 交易 和 他们 任何 更多的 ,
所以他们就不再用那种方式对待他们了。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [wei] .
and inclined to think of another way .
和 倾斜 到 思考 的 其他 方式 :
并倾向于考虑其他方法。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪd][gæðə(r)] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , [tu:; tə][hæv; həv] [fri:] ['kɒnfərəns]
The captains , therefore , did gather themselves together , to have free conference
这 队长 , 所以 , 做过 收集 他们自己 一起 , 到 有 自由的 会议
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ,
因此, 各位船长聚集在一起, 自由商议彼此之间的关系。

[tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
to know what was yet to be done to gain the town ,
到 知道 什么 曾是 然而 到 是 完毕 到 获得 这 镇 ,
想知道为了拿下这座城镇还需要做些什么,

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [di'æbələs] ; [ænd; ənd][wʌn] [sed] ['ɑ:ftə(r)]
and to deliver it from the tyranny of Diabolus ; and one said after
和 到 递送 它 从 这 暴政 的 迪亚波鲁斯 ; 和 一 说 后
[ðɪs] ['mænə(r)] ,
this manner ,
这 方式 ,
并将其从魔鬼的暴政中解救出来; 其中一人这样说道:

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
and another after that .
和 其他 后 那 :
之后又出现了一个。

[ðen] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] ['həʊb(ə)][ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] ['breðrən] ,
Then stood up the right noble the Captain Conviction , and said , ' My brethren ,
然后 站立 向上 这 正确的 高贵 这 队长 定罪 , 和 说 , - 我的 弟兄们 ,
[maɪn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðɪs] :
mine opinion is this :
矿 观点 是 这 :
这时, 尊敬的“信念队长”站了起来, 说道: “我的兄弟们, 我的意见是这样的:

- [fɜ:st] , [ðæt] [wi:; wi] [kən'tɪnjuəli] [pleɪ] [aʊə(r)] [slɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ki:p] [,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
' **First , that we continually play our slings into the town , and keep it in a**
- 第一的 , 那 我们 持续 玩 我们的 吊索 进入 这 镇 , 和 保持 它 在 一个
[kən'tɪnjuəl] [ə'lɑ:m] ,
continual alarm ,
持续的 警报 ,
“首先, 我们要不断地向城镇投掷弹弓, 使城镇始终处于警戒状态。”

[mə'lestɪŋ] [ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
molesting them day and night .
性骚扰 他们 天 和 夜晚 :
日夜骚扰他们。

[baɪ] [ðʌs] ['du:ɪŋ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][stɒp][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ræmpənt] ['spɪrɪt] ;
By thus doing , we shall stop the growth of their rampant spirit ;
经过 因此 正在做 , 我们 将 停止 这 生长 的 他们的 猖獗 精神 ;
这样做, 我们就能阻止他们猖獗精神的蔓延;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪən] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪm] [baɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˌmɒləˈsteɪʃn] .

for a lion may be tamed by continual molestation .
为了 一个 狮子 可能 是 驯服 经过 持续的 性骚扰 .

狮子或许可以通过不断骚扰而被驯服。

- [ˈsekəndli] , [ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
' Secondly , this done , I advise that , in the next place ,
- 第二 , 这 完毕 , 我 建议 那 , 在 这 下一个 地方 ,

其次, 完成此事后, 我建议在下一个地方,

[wiː; wi] [wɪð] [wʌn] [kənˈsent] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈʃɑːdaɪ] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
we with one consent draw up a petition to our Lord Shaddai , by which ,
我们 和 一 同意 画 向上 一个 请愿 到 我们的 主 沙代 , 经过 哪个 ,

我们一致同意起草一份呈递给全能主沙代的请愿书, 其中:

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊd] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] [əˈfeəz]
after we have showed our King the condition of Mansoul and of affairs
后 我们 有 显示 我们的 国王 这 状况 的 - 和 的 事务

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

在我们向国王汇报了曼苏尔的状况和这里的事情之后,

[ænd; ənd][hæv; həv] [begd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)] [səkˈses] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈɜːnɪstli]
and have begged his pardon for our no better success , we will earnestly
和 有 乞求 他的 赦免 为了 我们的 不 更好的 成功 , 我们 将要 切实

[ɪmˈplɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [help] ,
implore his Majesty's help ,
恳求 他的 陛下的 帮助 ,

我们已恳求陛下原谅我们未能取得更大成功, 我们将恳切祈求陛下的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][send][juː ˈes][mɔː(r)] [fɔːs] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ,
and that he will please to send us more force and power ,
和 那 他 将要 请 到 发送 我们 更多的 力量 和 力量 ,

他会很乐意派遣更多兵力和力量给我们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [wel] - [ˈspəʊkən] [kəˈmɑːndə(r)] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] ,
and some gallant and well - spoken commander to head them ,
和 一些 英勇 和 出色地 - 说 指挥官 到 头 他们 ,

以及一位英勇能干、口才出众的指挥官来领导他们。

[ðæt] [səʊ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [meɪ] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [brɪˈɡɪnɪŋz] ,
that so his Majesty may not lose the benefit of these his good beginnings ,
那 所以 他的 威严 可能 不是 失去 这 益处 的 这些 他的 好的 开端 ,

以免陛下失去他这些良好开端所带来的益处。

[bʌt; bət] [meɪ] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwɛst] [əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
but may complete his conquest upon the town of Mansoul .
但 可能 完全的 他的 征服 之上 这 镇 的 - .

但他或许能够完成对曼苏尔镇的征服。

- [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkæptɪn] [kənˈvɪkʃn] [ðeɪ] [æz; əz][wʌn][mæn] [kənˈsent] ,
' To this speech of the noble Captain Conviction they as one man consented ,
- 到 这 演讲 的 这 高贵 队长 定罪 他们 作为 一 男人 同意 ,

对于这位高贵的信念船长的这番讲话, 他们一致表示赞同。

[ænd; ənd] [əˈɡriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][fɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,
and agreed that a petition should forthwith be drawn up ,
和 同意 那 一个 请愿 应该 立即 是 绘制 向上 ,

并一致同意立即起草请愿书。

[ænd; ʌnd][sent][baɪ][ə; eɪ][fɪt][mæn][ə'weɪ][tu:; tə] ['ʌdaɪ] [wið] [spi:d] .
and sent by a fit man away to Shaddai with speed .

和 发送 经过 一个 合身 男人 离开 到 沙代 和 速度 :

并由一名合适的人迅速送往沙代。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] : —

The contents of the petition were thus : —

这 内容 的 这 请愿 是 因此 : —

请愿书内容如下: ——

- [məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ʌnd] ['glɔ:riəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [wɜ:ld] ,
' Most gracious and glorious King , the Lord of the best world , ,

- 最多 亲切 和 辉煌 国王 , 这 主 的 这 最好的 世界 ,

“最仁慈、最荣耀的君王，更美好世界的主宰，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [wi:; wi][hæv; həv] , [dred] ['sɒvrɪn] , [æt; ət]
and the builder of the town of Mansoul , we have , dread Sovereign , at

和 这 建筑商 的 这 镇 的 - , 我们 有 , 恐惧 主权 , 在

[ðəɪ] [kə'mɑ:ndmənt] ,
thy commandment ,

你的 诫命 ,

而曼苏尔城的建造者，我们，可畏的君主，奉您的命令，

[pʊt][ʼaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒepədi] ,

put our lives in jeopardy ,

放 我们的 生活 在 危险边缘 ,

把我们的生命置于危险之中，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðəɪ] ['bɪdɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and at thy bidding made a war upon the famous town of Mansoul .

和 在 你的 投标 制成 一个 战争 之上 这 著名的 镇 的 - .

奉你的命令，向著名的曼苏尔城发动了战争。

[wen] [wi:; wi][went] [ʌp] [ə'genst] [ai 'ti:] , [wi:; wi][dɪd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
When we went up against it , we did , according to our commission ,

什么时候 我们 去 向上 反对 它 , 我们 做过 , 根据 到 我们的 委员会 ,

当我们与之对抗时，我们确实做到了，正如我们委员会所言：

[fɜ:st][ʼɒfə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pi:s] ['ʌntə; 'ʌntu][ai 'ti:] .

first offer conditions of peace unto it .

第一的 提供 状况 的 和平 到 它 .

首先向其提出和平条件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [greɪt] [kɪŋ] , [set] [laɪt] [baɪ][ʼaʊə(r)] ['kaʊnsl] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)]
But they , great King , set light by our counsel , and would none of our

但 他们 , 伟大的 国王 , 放 光 经过 我们的 法律顾问 , 和 会 没有任何 的 我们的

[rɪ'pru:f] .
reproof .

责备 .

但是，伟大的国王啊，他们不听从我们的劝告，对我们的责备置之不理。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌtɪŋ] [ðeə(r)] ['geɪts] , [ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were for shutting their gates , and for keeping us out of the

他们 是 为了 关闭 他们的 大门 , 和 为了 保持 我们 出去 的 这

[taʊn] .
town .

镇 .

他们赞成关闭城门，阻止我们进入城镇。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt] [ə'pɒn][ju: 'es] ,
They also mounted their guns , they sallied out upon us ,

他们 还 安装 他们的 枪支 , 他们 突袭 出去 之上 我们 ,

他们也架起了枪，向我们发起了进攻。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ju: 'es] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][wi:: wi] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] [wɪð]
and have done us what damage they could ; but we pursued them with
和 有 完毕 我们 什么 损害 他们 可以 ; 但 我们 追击 他们 和
[ə'la:m] [ə'pɒn] [ə'la:m] ,
alarm upon alarm ,
警报 之上 警报 ,
他们已经尽可能地对我们造成了伤害；但我们一路惊慌失措地追击他们。

[ri'kwaɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [retri'bju:ʃ(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz] [mi:t] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]
requiting them with such retribution as was meet , and have done some
回报 他们 和 这样的 报应 作为 曾是 见面 , 和 有 完毕 一些
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] .
execution upon the town .
执行 之上 这 镇 .
对敌人进行了应有的报复，并对城镇进行了处决。

- [di'æbələs] , [ɪnkrəd'ju:ləti] , [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['du(:)əz] [ə'genst] [ju: 'es] : [naʊ]
' Diabolus , Incredulity , and Willbewill are the great doers against us : now
- 迪亚波鲁斯 , 怀疑 , 和 - 是 这 伟大的 实干家 反对 我们 : 现在
[wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə'ʊə(r)][wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] ,
we are in our winter quarters ,
我们 是 在 我们的 冬天 四分之一 ,
“魔鬼、怀疑和意志意志是与我们作对的大恶人：现在我们正处于冬眠状态，

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz] [ðæt] [wi:: wi][du:: də] [jet] [wɪð] [æn; ən] [haɪ] [hænd] [mə'lest] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðə; ði]
but so as that we do yet with an high hand molest and distress the
但 所以 作为 那 我们 做 然而 和 一个 高的 手 骚扰 和 痛苦 这
[taʊn] .
town .
镇 .
但是，即便如此，我们仍然以高高在上的姿态骚扰和困扰着这座城镇。

- [wʌns] , [æz; əz][wi:: wi] [θɪŋk] , [hæd; həd][wi:: wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [səb'stænʃ(ə)] [frend] [ɪn][ðə; ði]
' Once , as we think , had we had but one substantial friend in the
- 一次 , 作为 我们 思考 , 有 我们 有 但 一 重大的 朋友 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
“我们曾经认为，如果我们在镇上只有一个靠谱的朋友，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] ['sekəndɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə'ʊə(r)] ['sʌmənɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
such as would but have seconded the sound of our summons as they
这样的 作为 会 但 有 附议 这 声音 的 我们的 传票 作为 他们
[ɔ:t] ,
ought ,
应该 ,
比如那些本应响应我们号召的人，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [maɪt] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['enəmɪz]
the people might have yielded themselves ; but there were none but enemies
这 人们 可能 有 产生 他们自己 ; 但 那里 是 没有任何 但 敌人
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
人民本可以投降；但那里除了敌人什么也没有。

[nɔ:(r)] ['eni] [tu:: tə] [spi:k] [ɪn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv][ə'ʊə(r)] [bɔ:d] [tu:: tə][ðə; ði] [taʊn] .
nor any to speak in behalf of our Lord to the town .
也不 任何 到 说话 在 代表 的 我们的 主 到 这 镇 .
也没有人代表我们的主向全城说话。

[ˈweəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,
Wherefore , though we have done as we could ,
因此 , 尽管 我们 有 完毕 作为 我们 可以 ,
因此, 尽管我们已经尽力了,

[jet] - [əˈbaɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ði:] .
yet Mansoul abides in a state of rebellion against thee .
然而 - 遵守 在 一个 状态 的 叛乱 反对 你 .
然而, 人的灵魂却始终处于反抗你的状态。

- [naʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [let][,aɪˈti:] [pli:z] [ði:] [tu:; tə][ˈpɑ:d(ə)n][ðə; ði] [ˈʌn-səkˈsesfʊlnɪs] [ɒv; əv][ðəɪ]
' Now , King of kings , let it please thee to pardon the unsuccessfulness of thy
- 现在 , 国王 的 国王 , 让 它 请 你 到 赦免 这 失败 的 你的
[ˈsɜ:vənts] ,
servants ,
仆人 ,
“万王之王啊, 请您宽恕您仆人的失败。”

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][mɔ:(r)] [ædvənˈteɪdʒəs] [ɪn][səʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)][ə; eɪ] [wɜ:k] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒŋkə]
who have been no more advantageous in so desirable a work as the conquering
WHO 有 到过 不 更多的 有利 在 所以 理想 一个 工作 作为 这 征服
[ɒv; əv] - [ɪz] . [ænd; ənd][send] ,
of Mansoul is . And send ,
的 - 是 : 和 发送 ,
在征服人心这项令人向往的事业中, 他们并无比的益处。并派遣他们,

[lɔ:d] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [dɪˈzaɪə(r)] , [mɔ:(r)] [ˈfɔ:sɪz] [tu:; tə] - , [ðæt][,aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [səbˈdju:d] ;
Lord , as we now desire , more forces to Mansoul , that it may be subdued ;
主 , 作为 我们 现在 欲望 , 更多的 力量 到 - , 那 它 可能 是 低沉的 ;
主啊, 正如我们现在所渴望的, 求您赐予人类灵魂更多力量, 使其得以征服;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hed] [ðem; ðəm] , [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
and a man to head them , that the town may both love and fear .
和 一个 男人 到 头 他们 , 那 这 镇 可能 两个都 爱 和 害怕 .
并选出一位领袖, 让全城人民既爱戴又畏惧他们。

- [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ðʌs] [spi:k] [brˈkæz; brˈkɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [wɔ:z] ,
' We do not thus speak because we are willing to relinquish the wars ,
- 我们 做 不是 因此 说话 因为 我们 是 愿意的 到 放弃 这 战争 ,
“我们这样说并不是因为我们愿意放弃战争,

([fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bəʊnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pleɪs] ,
(**for we are for laying of our bones against the place ,**
(为了 我们 是 为了 躺下 的 我们的 骨头 反对 这 地方 ,
(因为我们注定要将骸骨安葬于此,

) [bʌt; bət] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ][ˈmædʒəsti] .
) **but that the town of Mansoul may be won for thy Majesty .**
) 但 那 这 镇 的 - 可能 是 韩元 为了 你的 威严 .
但愿曼苏尔城能为陛下赢得。

[wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ] [preɪ] [ðəɪ][ˈmædʒəsti] , [fɔ:(r); fə(r)][ekspəˈdɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)]
We also pray thy Majesty , for expedition in this matter , that , after their
我们 还 祈祷 你的 威严 , 为了 远征 在 这 事情 , 那 , 后 他们的
[ˈkɒŋkwɛst] ,
conquest ,
征服 ,
我们也祈求陛下在此事上迅速行事, 以便在他们征服之后,

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [ðəɪ] [ˈɡreɪʃəs] [dɪˈzaɪnz] .
we may be at liberty to be sent about other thy gracious designs .
我们 可能 是 在 自由 到 是 发送 关于 其他 你的 亲切 设计 .
我们或许可以自由地被派去执行你其他美好的旨意。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

- [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [ðʌs] [drɔ:n] [ʌp] ,
' The petition , thus drawn up ,
- 这 请愿 , 因此 绘制 向上 ,

“这样拟定的请愿书，

[wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [mæn] , ['mɪstə(r)] .
was sent away with haste to the King by the hand of that good man , Mr .
曾是 发送 离开 和 匆忙 到 这 国王 经过 这 手 的 那 好的 男人 , 先生 .
[lʌv] - [tu:; tə] - - .
Love - to - Mansoul .
爱 - 到 - - .

那位善良的仁慈之人——爱人先生——匆匆将他送往国王那里。

[wen] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
When this petition was come to the palace of the King ,
什么时候 这 请愿 曾是 来 到 这 宫殿 的 这 国王 ,

当这份请愿书送到国王的宫殿时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ?
who should it be delivered to but to the King's Son ?
WHO 应该 它 是 发表 到 但 到 这 国王学院 儿子 ?

除了国王的儿子，还能交给谁呢？

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [pli:zd]
So he took it and read it , and because the contents of it pleased
所以 他 采取 它 和 读 它 , 和 因为 这 内容 的 它 高兴
[hɪm] [wel] ,
him well ,
他 出色地 ,

于是他拿起来读了，因为他很喜欢里面的内容，

[hi:; hi] ['mendɪd] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [hɪm'self] .
he mended , and also in some things added to the petition himself .
他 已修复 , 和 还 在 一些 事物 额外 到 这 请愿 他自己 .

他进行了修改，并且亲自对请愿书进行了一些补充。

[səʊ] , [ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌt] [ə'mendmənts] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]
So , after he had made such amendments and additions as he thought
所以 , 后 他 有 制成 这样的 修正案 和 新增内容 作为 他 想法
[kən'vi:nɪənt] ,
convenient ,
方便的 ,

因此，在他对内容进行了一些他认为合适的修改和补充之后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [hi:; hi] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [tu:; tə] [hu:m] ,
with his own hand , he carried it in to the King ; to whom ,
和 他的 自己的 手 , 他 携带 它 在 到 这 国王 ; 到 谁 ,

他亲手将它带去觐见国王；觐见国王时，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [əʊb'eɪs(ə)ns] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd] [speɪk]
when he had with obeisance delivered it , he put on authority , and spake
什么时候 他 有 和 服从 发表 它 , 他 放 在 权威 , 和 说
[tu:; tə][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
to it himself .
到 它 他自己 .

他恭敬地把话传达出去后，就摆出一副权柄的样子，亲自对着它说话。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [wɒz; wəz][glæd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
Now the King , at the sight of the petition , was glad ; but how much more
现在 这 国王 , 在 这 视线 的 这 请愿 , 曾是 高兴的 ; 但 如何 很多 更多的
,
:
,

国王看到请愿书，心中十分高兴；但更何况，

[θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['sekəndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] !
think you , when it was seconded by his Son !
思考 你 , 什么时候 它 曾是 附议 经过 他的 儿子 !

想想你，当他的儿子附议时！

[aɪ'ti:] [pli:zd] [hɪm][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [hu:] [kæmpt] [ə'genst] -
It pleased him also to hear that his servants who camped against Mansoul
它 高兴 他 还 到 听到 那 他的 仆人 WHO 露营 反对 -

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] ,
were so hearty in the work ,
是 所以 爽朗 在 这 工作 ,

他也很高兴听到那些在曼苏尔城外安营扎寨的仆人们工作如此努力。

[ænd; ænd][səʊ] ['stedfɑ:st] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] ,
and so steadfast in their resolves ,
和 所以 坚定不移 在 他们的 解决 ,

他们决心如此坚定，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒt][sʌm; səm] [graʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv]
and that they had already got some ground upon the famous town of
和 那 他们 有 已经 得到 一些 地面 之上 这 著名的 镇 的

Mansoul .
- .

他们已经在著名的曼苏尔镇附近取得了一些进展。

['weəfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] [ɪ'mænjʊəl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [sed] , - [hɪə(r)][er'em][aɪ] ,
Wherefore the King called to him Emmanuel , his Son , who said , ' Here am I ,
因此 这 国王 称为 到 他 伊曼纽尔 , 他的 儿子 , WHO 说 , - 这里 是 我 ,

[maɪ]['fa:ðə(r)] .
my Father .
我的 父亲 .

因此，王叫他儿子以马内利来，以马内利说：“我父在这里。”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðəʊ] [nəʊ] , [æz; əz][aɪ][du:; də][maɪ'self] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Then said the King , ' Thou knowest , as I do myself , the condition of the
- 然后 说 这 国王 , - 你 最了解 , 作为 我 做 我 , 这 状况 的 这

[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

国王说道：“你和我一样，都清楚曼苏尔城的状况。”

[ænd; ænd] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [pɜ:pəsd] , [ænd; ænd] [wɒt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [aɪ'ti:] .
and what we have purposed , and what thou hast done to redeem it .
和 什么 我们 有 目的 , 和 什么 你 哈斯特 完毕 到 赎回 它 .

以及我们所定的计划，还有你为实现它所做的一切。

[kʌm] [naʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ænd][prɪ'peə(r)] [ðəɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
Come now , therefore , my Son , and prepare thyself for the war ,
来 现在 , 所以 , 我的 儿子 , 和 准备 你自己 为了 这 战争 ,

所以，我的儿子，现在就来，准备上战场吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [[ælt] [gəʊ][tu:; tə][maɪ][kæmp][æt; ət] - .
for thou shalt go to my camp at Mansoul .
为了 你 应 去 到 我的 营 在 - .

因为你必到我位于曼苏尔的营地去。

[ðəʊ] [[ælt] [ˈɔ:ləsʊθ][ðeə(r)][ˈprɒspə(r)][ænd; ənd] [priˈveil] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
Thou shalt also there prosper and prevail , and conquer the town of Mansoul .
你 应 还 那里 繁荣 和 占上风 , 和 征服 这 镇 的 - .

你在那里也必兴旺发达，得胜有余，并征服曼苏尔城。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , - [ðaɪ] [lɔ:; ɪz] [wiˈðɪn] [maɪ] [hɑ:t] : [ai] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][du:; də][ðəɪ] [wɪl] .
' Then said the King's Son , ' Thy law is within my heart : I delight to do thy will .
- 然后 说 这 国王学院 儿子 , - 你的 法律 是 之内 我的 心 : 我 喜 到 做 你的 将要 .

于是国王的儿子说：“你的律法在我心中；我乐意遵行你的旨意。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
This is the day that I have longed for ,
这 是 这 天 那 我 有 渴望 为了 ,

这是我期盼已久的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] .
and the work that I have waited for all this while .
和 这 工作 那 我 有 等待 为了 全部 这 尽管 .

还有我一直以来期待的工作。

[gra:nt][em 'i:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒt] [fɔ:s] [ðəʊ] [[ælt] [ɪn][ðəɪ] ['wɪzdəm] [θɪŋk] [mi:t] ;
Grant me , therefore , what force thou shalt in thy wisdom think meet ;
授予 我 , 所以 , 什么 力量 你 应 在 你的 智慧 思考 见面 ;

因此，请赐予我你认为合适的任何力量；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][frɒm; frəm] [dɪˈæbələs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
and I will go and will deliver from Diabolus , and from his power ,
和 我 将要 去 和 将要 递送 从 迪亚波鲁斯 , 和 从 他的 力量 ,

我将前往，将他们从魔鬼和他的权势下解救出来。

[ðəɪ] ['perɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - .
thy perishing town of Mansoul .
你的 消亡 镇 的 - .

你那正在消亡的曼苏尔城。

[maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [bi:n] ['ɒf(ə)n] [peɪnd] [wiˈðɪn] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv]
My heart has been often pained within me for the miserable town of
我的 心 有 到过 经常 痛苦 之内 我 为了 这 悲惨的 镇 的

- ;
Mansoul ;
- ;

我常常为曼苏尔这座悲惨的小镇感到心痛；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ri'dʒɔis] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][glæd] .
but now it is rejoiced , but now it is glad .
但 现在 它 是 欣喜若狂 , 但 现在 它 是 高兴的 .

但现在它欢欣鼓舞，现在它快乐无比。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ] , - [ai][hæv; həv]
' And with that he leaped over the mountains for joy , saying , ' I have
- 和 和 那 他 跳跃 超过 这 山脉 为了 喜悦 , 说 , - 我 有

[nɒt] ,
not ,
不是 ,

“于是他欢喜地跳过群山，说：‘我没有，’”

[ɪn][maɪ] [hɑ:t] , [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [tu:] [diə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - :
in my heart , thought anything too dear for Mansoul :
在 我的 心 , 想法 任何事物 也 亲爱的 为了 - :

在我心中，我想，任何对曼索尔来说都太珍贵的东西：

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪz][ɪn][maɪn] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [maɪ] - :
the day of vengeance is in mine heart for thee , my Mansoul :
这 天 的 复仇 是 在 矿 心 为了 你 , 我的 - :

我的灵魂啊，复仇之日已在我心中酝酿：

[ænd; ənd][glæd][,ei 'em][ai] [ðæt] [ðəʊ] , [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [hæst] [meɪd] [,em 'i:][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and glad am I that thou , my Father , hast made me the Captain of their
和 高兴的 是 我 那 你 , 我的 父亲 , 哈斯特 制成 我 这 队长 的 他们的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

我父啊，你立我为拯救他们的元帅，我为此感到无比喜乐。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [naʊ] [br'gɪn] [tu;; tə] [pleɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pleɪŋ] [tu;; tə][maɪ]
And I will now begin to plague all those that have been a plague to my
和 我 将要 现在 开始 到 瘟疫 全部 那些 那 有 到过 一个 瘟疫 到 我的
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

现在，我要开始报复所有那些给我的家乡曼索尔带来灾祸的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðeə(r)][hænd] .
and will deliver it from their hand .
和 将要 递送 它 从 他们的 手 .

并将亲手交付。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] [sed] [ðʌs] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
' When the King's Son had said thus to his Father ,
- 什么时候 这 国王学院 儿子 有 说 因此 到 他的 父亲 ,

“当国王的儿子对他的父亲这样说之后，

[,aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] [flu:] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [æt; ət] [kɔ:t] ; [jeɪ] ,
it presently flew like lightning round about at court ; yea ,
它 目前 飞翔 喜欢 闪电 圆形的 关于 在 法庭 ; 是的 ,

它现在像闪电一样在宫廷里四处传播；是的，

[,aɪ 'ti:][ðeə(r)] [br'keɪm] [ðə; ði]['əʊnli] [tɔ:k] [wɒt] [ɪ'mænjʊəl] [wɒz; wəz][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][du;; də][fɔ:(r); fə(r)]
it there became the only talk what Emmanuel was to go to do for
它 那里 成为 这 仅有的 讲话 什么 伊曼纽尔 曾是 到 去 到 做 为了

[ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the famous town of Mansoul .
这 著名的 镇 的 - .

那里人们唯一谈论的话题就是伊曼纽尔要去为著名的曼苏尔镇做些什么。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'zain] [ɒv; əv]
But you cannot think how the courtiers , too , were taken with this design of
但 你 不能 思考 如何 这 朝臣 , 也 , 是 已采取 和 这 设计 的

[ðə; ði] [prɪns] ;
the Prince ;
这 王子 ;

但你无法想象，就连朝臣们也对王子的这个计划如此着迷；

[jeɪ] , [səʊ] [ə'fektɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðɪs] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
yea , so affected were they with this work , and with the justness of the
是的 , 所以 做作的 是 他们 和 这 工作 , 和 和 这 公正 的 这
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

是的, 他们深受这项工作以及战争正义性的影响。

[ðæt] [ðə; ði] [haɪst] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [dɪd] ['kʌvət] [tu:; tə][hæv; həv]
that the highest lord and greatest peer of the kingdom did covet to have
那 这 最高 主 和 最 同伴 的 这 王国 做过 贪图 到 有
[kə'mɪjnz] ['ʌndə(r)] [ɪ'mænjʊəl] ,
commissions under Emmanuel ,
佣金 在下面 伊曼纽尔 ,

王国最高君主和最尊贵的贵族竟然渴望在伊曼纽尔手下获得委任状。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [help] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] ['ʃɑːdaɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] -
to go to help to recover again to Shaddai the miserable town of Mansoul .
到 去 到 帮助 到 恢复 再次 到 沙代 这 悲惨的 镇 的 -

前往帮助沙代 (Shaddai) ——曼苏尔 (Mansoul) 这座悲惨的城镇——恢复元气。

[ðen] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] ['kæəri] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp]
Then was it concluded that some should go and carry tidings to the camp
然后 曾是 它 结束 那 一些 应该 去 和 携带 消息 到 这 营
,
!
,

于是决定派人去营地报信。

[ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] - ,
that Emmanuel was to come to recover Mansoul ,
那 伊曼纽尔 曾是 到 来 到 恢复 - ,

伊曼纽尔要来找回曼索尔,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə'loŋ] [wɪð] [hɪm][səʊ] ['maɪti] , [səʊ][ɪm'pregnəb(ə)] [ə; eɪ] [fɔ:s] ,
and that he would bring along with him so mighty , so impregnable a force ,
和 那 他 会 带来 沿着 和 他 所以 强大的 , 所以 坚不可摧 一个 力量 ,
他将带来一支如此强大、如此坚不可摧的力量,

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
that he could not be resisted .
那 他 可以 不是 是 抵抗 .

他无人能敌。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是, 哦!

[haʊ] ['redi] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪ] [wʌnz][æt; ət] [kɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] [laɪk] ['læki] [tu:; tə] ['kæəri] [ði:z]
how ready were the high ones at court to run like lackeys to carry these
如何 准备好 是 这 高的 一个 在 法庭 到 跑步 喜欢 喽啰 到 携带 这些
['taɪdɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] -
tidings to the camp that was at Mansoul .
消息 到 这 营 那 曾是 在 - .

朝廷中的高官们多么乐意像仆人一样奔走, 将这些消息传达到曼苏尔的营地。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [send] [ɪ'mænjʊəl] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Now , when the captains perceived that the King would send Emmanuel his Son ,
现在 , 什么时候 这 队长 感知 那 这 国王 会 发送 伊曼纽尔 他的 儿子 ,

众将领见国王要差遣他的儿子以马内利前来,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒn] [ðɪs] [ˈerənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
and that it also delighted the Son to be sent on this errand by the great
和 那 它 还 高兴极了 这 儿子 到 是 发送 在 这 差事 经过 这 伟大的
[ˈʃɑːdaɪ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
Shaddai his Father ,
沙代 他的 父亲 ,

圣子也很高兴奉其父全能者之命执行这项任务。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] ,
they also ,
他们 还 ,

他们也

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ]
to show how they were pleased at the thoughts of his coming gave a
到 展示 如何 他们 是 高兴 在 这 想法 的 他的 未来 给予 一个
[ʃaʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [zːθ] [rend][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeərɒv] .
shout that made the earth rend at the sound thereof .
喊 那 制成 这 地球 撕裂 在 这 声音 其中 .

为了表达他们对他的到来感到多么高兴，他们发出了一声震耳欲聋的呐喊，大地都为之震裂。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [dɪd][ˈɑːnsə(r)] [əˈgen] [baɪ][ˈekəʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈæbələs] [hɪmˈself] [dɪd][ˈtɒtə(r)]
Yea , the mountains did answer again by echo , and Diabolus himself did totter
是的 , 这 山脉 做过 回答 再次 经过 回声 , 和 迪亚波鲁斯 他自己 做过 蹒跚
[ænd; ənd] [ʃeɪk] .
and shake :
和 摇 .

是的，群山再次以回声回应，就连迪亚波罗斯本人也摇摇晃晃。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ]
For you must know , that though the town of Mansoul itself was not much
为了 你 必须 知道 , 那 尽管 这 镇 的 - 本身 曾是 不是 很多
,
,
,

你必须知道，虽然曼苏尔镇本身并不大，

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , ([fɔː(r); fə(r)] , [əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
if at all concerned with the project , (for , alas for them !
如果 在 全部 担心的 和 这 项目 , (为了 , 唉 为了 他们 !
如果他们对这个项目有任何兴趣，（唉，对他们来说！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwoʊfəli] [bɪˈsɒtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈtʃiːfli] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðeə(r)] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]
they were wofully besotted , for they chiefly regarded their pleasure and their
他们 是 可怜地 着迷 , 为了 他们 主要 认为 他们的 乐趣 和 他们的
[ˌlʌst] ,
lusts ,
欲望 ,

他们沉迷于享乐，因为他们只顾自己的享乐和欲望。

) [jet] [dɪˈæbələs] [ðeə(r)] [ˈɡʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [spaɪz] [kənˈtɪnjuəli] [əˈbrɔːd] ,
) yet Diabolus their governor was ; for he had his spies continually abroad ,
) 然而 迪亚波鲁斯 他们的 州长 曾是 ; 为了 他 有 他的 间谍 持续 国外 ,
然而，他们的统治者却是迪亚波罗斯；因为他不断在各地安插间谍。

[huː] [brɔːt] [hɪm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
who brought him intelligence of all things ,
WHO 带来 他 智力 的 全部 事物 ,

谁让他了解万事万物？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [kɔ:t] [ə'genst] [hɪm] ,
and they told him what was doing at court against him ,
和 他们 讲述 他 什么 曾是 正在做 在 法庭 反对 他 ,
他们告诉他法庭上对他做了什么指控,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [wʊd] ['ʃɔ:tlɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'veɪd] [hɪm] .
and that Emmanuel would shortly certainly come with a power to invade him .
和 那 伊曼纽尔 会 不久 当然 来 和 一个 力量 到 入侵 他 .
而伊曼纽尔很快就会带着入侵他的力量而来。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [mæn][æt; ət] [kɔ:t] , [nɔ:(r)][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Nor was there any man at court , nor peer of the kingdom ,
也不 曾是 那里 任何 男人 在 法庭 , 也不 同伴 的 这 王国 ,
宫廷中既无男子, 也无贵族。

[ðæt] [di'æbələs] [səʊ] [fɪəd] [æz; əz][hi:; hi] [fɪəd] [ðɪs] [prɪns] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
that Diabolus so feared as he feared this Prince ; for , if you remember ,
那 迪亚波鲁斯 所以 害怕 作为 他 害怕 这 王子 ; 为了 , 如果 你 记住 ,
魔鬼也像惧怕这位王子一样惧怕他; 因为, 如果你还记得的话,

[aɪ] [əʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [di'æbələs] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ɔ:l'redi] ;
I showed you before that Diabolus had felt the weight of his hand already ;
我 显示 你 前 那 迪亚波鲁斯 有 毛毡 这 重量 的 他的 手 已经 ;
我之前已经向你们展示过, 迪亚波罗斯已经感受到了他手的重量;

[səʊ] [ðæt] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [ðɪs] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'freɪd]
so that , since it was he that was to come , this made him the more afraid
所以 那 , 自从 它 曾是 他 那 曾是 到 来 , 这 制成 他 这 更多的 害怕的
:
:
:
因此, 因为即将到来的是他, 这让他更加害怕。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [kʌm]
you see how I have told you that the King's Son was engaged to come
你 看 如何 我 有 讲述 你 那 这 国王学院 儿子 曾是 已订婚的 到 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] - ,
from the court to save Mansoul ,
从 这 法庭 到 节省 - ,
你看, 我已经告诉过你, 国王的儿子已经受命从宫廷前来营救曼索尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] .
and that his Father had made him the Captain of the forces .
和 那 他的 父亲 有 制成 他 这 队长 的 这 力量 .
他的父亲任命他为军队的统帅。

[ðə; ði] [taɪm] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [fɔ:θ] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪk'spaɪəd] , [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self]
The time , therefore , of his setting forth being now expired , he addressed himself
这 时间 , 所以 , 的 他的 环境 前进 存在 现在 已到期 , 他 已解决 他自己
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] ,
for his march ,
为了 他的 行进 ,
因此, 他出发的时间已到, 便开始行军。

[ænd; ənd] ['teɪkɪθ] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pauə(r)] , [faɪv] ['nəʊb(ə)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] .
and taketh with him , for his power , five noble captains and their forces .
和 拿 和 他 , 为了 他的 力量 , 五 高贵 队长 和 他们的 力量 :
[wʌn] .
1 :
1 :

他为了巩固自己的权力，带走了五位贵族将领及其军队。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] .
The first was that famous captain , the noble Captain Credence .
这 第一的 曾是 那 著名的 队长 , 这 高贵 队长 信任 :

第一位是那位著名的船长，高贵的克雷登斯船长。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prɒmɪs] [beə(r)][ðem; ðəm] ;
His were the red colours , and Mr . Promise bare them ;
他的 是 这 红色的 颜色 , 和 先生 : 承诺 裸 他们 ;

他身穿红色制服，普罗米斯先生也穿着红色制服。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['həʊli] [læm] [ænd; ənd]['gəʊldən] [ʃiːld] ;
and for a scutcheon he had the holy lamb and golden shield ;
和 为了 一个 盾形纹章 他 有 这 圣 羊肉 和 金的 盾 ;

他的盾徽是圣羔羊和金盾；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . [tuː'tuː] .
and he had ten thousand men at his feet . 2 .
和 他 有 十 千 男人 在 他的 脚 : 2 :

他脚下有上万名士兵。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] .
The second was that famous captain , the Captain Good - Hope .
这 第二 曾是 那 著名的 队长 , 这 队长 好的 - 希望 :

第二位是那位著名的船长，古德霍普船长。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bluː] ['kʌləs] ; [hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ekspek'teɪ(ə)n] ,
His were the blue colours ; his standard - bearer was Mr . Expectation ,
他的 是 这 蓝色的 颜色 ; 他的 标准 - 持有人 曾是 先生 : 期待 ,

他的代表色是蓝色；他的旗手是“期望先生”。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skʌt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['æŋkəz] ;
and for his scutcheon he had the three golden anchors ;
和 为了 他的 盾形纹章 他 有 这 三 金的 锚 ;

他的盾徽是三个金锚；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . [θriː] .
and he had ten thousand men at his feet . 3 .
和 他 有 十 千 男人 在 他的 脚 : 3 :

他脚下有上万名士兵。3.

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['væliənt] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃærəti] .
The third was that valiant captain , the Captain Charity .
这 第三 曾是 那 英勇 队长 , 这 队长 慈善 :

第三位是那位英勇的船长，慈善船长。

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pɪtɪf(ə)] : [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːn] ['kʌləs] ,
His standard - bearer was Mr . Pitiful : his were the green colours ,
他的 标准 - 持有人 曾是 先生 : 可怜 : 他的 是 这 绿色的 颜色 ,

他的旗手是可怜先生：他的旗帜是绿色。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['neɪkɪd] ['ɔ:rfənz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði]
and for his scutcheon he had three naked orphans embraced in the
和 为了 他的 盾形纹章 他 有 三 裸 孤儿 拥抱 在 这
['bʊzəm] ;
bosom ;
怀 ；

他的盾徽上绘有三个赤身裸体的孤儿，怀抱其中；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] . [fɔ:(r)] .
and he had ten thousand men at his feet . 4 .
和 他 有 十 千 男人 在 他的 脚 ； 4 ；

他脚下有上万名士兵。4.

[ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gælənt] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪnəs(ə)nt] .
The fourth was that gallant commander , the Captain Innocent .
这 第四 曾是 那 英勇 指挥官 , 这 队长 清白的 ；

第四位是那位英勇的指挥官，英诺森上尉。

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hɑ:mləs] : [hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['kʌləs] ,
His standard - bearer was Mr . Harmless : his were the white colours ,
他的 标准 - 持有人 曾是 先生 ； 无害 : 他的 是 这 白色的 颜色 ,

他的旗手是哈姆莱斯先生：他代表的是白色。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θri:] ['gəʊldən][dʌvz; dəʊvz] . [faɪv] .
and for his scutcheon he had the three golden doves . 5 .
和 为了 他的 盾形纹章 他 有 这 三 金的 鸽子 ； 5 ；

他的盾徽上绘有三只金鸽。5.

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tru:li] ['lɔɪəl] [ænd; ʌnd] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
The fifth was the truly loyal and well - beloved captain , the Captain Patience .
这 第五 曾是 这 真的 忠诚 和 出色地 - 心爱 队长 , 这 队长 耐心 ；

第五位是真正忠诚且深受爱戴的船长，佩兴斯船长。

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sʌfə(r)] - [lɒŋ] : [hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] ['kʌləs] ,
His standard - bearer was Mr . Suffer - Long : his were the black colours ,
他的 标准 - 持有人 曾是 先生 ； 遭受 - 长的 : 他的 是 这 黑色的 颜色 ,

他的旗手是萨弗-朗先生：他代表黑色。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['æərəʊs] [θru:] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑ:t] .
and for a scutcheon he had three arrows through the golden heart .
和 为了 一个 盾形纹章 他 有 三 箭头 通过 这 金的 心 ；

他的盾徽上，金色的心形图案被三支箭射穿。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mænjʊ:əlz] ['kæptɪnz] ; [ði:z] [ðeə(r)] ['stændəd] - ['beərəz] , [ðeə(r)] ['kʌləs] ,
These were Emmanuel's captains ; these their standard - bearers , their colours ,
这些 是 伊曼纽尔的 队长 ； 这些 他们的 标准 - 持有者 , 他们的 颜色 ,

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['skʌtʃ(ə)n] ;
and their scutcheons ;
和 他们的 盾徽 ；

这些是伊曼纽尔的队长；这些是他们的旗手、旗帜和盾徽；

[ænd; ʌnd] [ði:z] [ðə; ði][men]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] .
and these the men under their command .
和 这些 这 男人 在下面 他们的 命令 ；

以及他们麾下的这些人。

[səʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]
So , as was said , the brave Prince took his march to go to the town
所以 , 作为 曾是 说 , 这 勇敢的 王子 采取 他的 行进 到 去 到 这 镇

[ɒv; əv] - .
of Mansoul .
的 - .

于是，正如之前所说，勇敢的王子启程前往曼苏尔镇。

[ˈkæptɪn] [ˈkri:d(ə)ns] [led][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpeɪ](ə)ns] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][riə(r)] ; [səʊ][ðə; ði]
Captain Credence led the van , and Captain Patience brought up the rear ; so the
队长 信任 引领 这 货车 , 和 队长 耐心 带来 向上 这 后部 ; 所以 这
[ˈʌðə(r)] [θri:] ,
other three ,
其他 三 ,

克雷登斯上尉领头，佩兴斯上尉殿后；其余三人，

[wɪð] [ðeə(r)][men] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [ˈbɒdi] ,
with their men , made up the main body ,
和 他们的 男人 , 制成 向上 这 主要的 身体 ,

他们和他们的部下构成了主力部队。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [ˈraɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the Prince himself riding in his chariot at the head of them .
这 王子 他自己 骑术 在 他的 战车 在 这 头 的 他们 .

王子本人乘坐战车走在队伍的最前面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] , [əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] ,
But when they set out for their march , oh , how the trumpets sounded ,
但 什么时候 他们 放 出去 为了 他们的 行进 , 哦 , 如何 这 小号 听起来 ,

但当他们开始行军时，哦，号角声多么响亮啊！

[ðeə(r)] [ˈɑ:mə(r)] [ˈglɪtə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] !
their armour glittered , and how the colours waved in the wind !
他们的 盔甲 闪闪发光 , 和 如何 这 颜色 挥手 在 这 风 !

他们的盔甲闪闪发光，色彩在风中飘扬！

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɑ:mə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]
The Prince's armour was all of gold , and it shone like the sun in the
这 王子的 盔甲 曾是 全部 的 金子 , 和 它 闪耀 喜欢 这 太阳 在 这
[ˈfɜ:məmənt] ;
firmament ;
苍穹 ;

王子的盔甲全是黄金做的，在苍穹中闪耀着如同太阳般的光芒；

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] - [ˈɑ:mə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pru:f] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [əˈpiərəns] [laɪk] [ðə; ði]
the captains ' armour was of proof , and was in appearance like the
这 队长 - 盔甲 曾是 的 证明 , 和 曾是 在 外貌 喜欢 这
[ˈglɪtəriŋ] [sta:z] .
glittering stars .
闪闪发光 明星 .

队长们的盔甲无可辩驳，看起来就像闪闪发光的星星。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ðæt] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌv]
There were also some from the court that rode reformades for the love
那里 是 还 一些 从 这 法庭 那 骑 改革 为了 这 爱

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʃɑ,dɑɪ] ,
that they had to the King Shaddai ,
那 他们 有 到 这 国王 沙代 ,

还有一些宫廷人士，因为爱戴全能王而参与改革运动。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpi] [dɪˈlɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and for the happy deliverance of the town of Mansoul .
和 为了 这 快乐的 解救 的 这 镇 的 - .

并为曼苏尔镇的幸福解救而欢欣鼓舞。

[ɪˈmænjʊəl] [ˈɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [set] [ˈfɔːwədʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][rɪˈkɒvə(r)][ðə; ði] [taʊn]
Emmanuel also , when he had thus set forwards to go to recover the town
伊曼纽尔 还 , 什么时候 他 有 因此 放 前进 到 去 到 恢复 这 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

以马内利也这样出发去收复曼苏尔城的时候，

[tʊk] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈfɪfti] - [fɔː(r)] ['bætərɪŋ] - [ræmz] ,
took with him , at the commandment of his Father , fifty - four battering - rams ,
采取 和 他 , 在 这 诫命 的 他的 父亲 , 五十 - 四 殴打 - 公羊 ,
他遵照父亲的命令，带去了五十四根攻城槌。

[ænd; ənd] [twelv] [slɪŋz] [tuː; tə] [wɜːl] [stəʊnz] [wɪˈðɔːl] .
and twelve slings to whirl stones withal .
和 十二 吊索 到 旋转 石头 此外 .

还有十二根投石索，用来投掷石头。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][pɜə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð]
Every one of these was made of pure gold , and these they carried with
每一个 一 的 这些 曾是 制成 的 纯的 金子 , 和 这些 他们 携带 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些饰品全都是纯金做的，他们随身带着这些饰品。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] , [ɔːl] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - .
in the heart and body of their army , all along as they went to Mansoul .
在 这 心 和 身体 的 他们的 军队 , 全部 沿着 作为 他们 去 到 - .

在他们军队的心脏和躯体中，一路走来，直到他们到达曼苏尔。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
So they marched till they came within less than a league of the town ;
所以 他们 行军 直到 他们 来了 之内 较少的 比 一个 联盟 的 这 镇 ;
于是他们一路行军，直到距离城镇不到一里格的地方；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)] ['kæptɪnz] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mætəz]
there they lay till the first four captains came thither to acquaint them with matters
那里 他们 躺 直到 这 第一的 四 队长 来了 那里 到 熟人 他们 和 事情
.
:
.

他们就那样躺着，直到前四位队长来到这里向他们说明情况。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu]
Then they took their journey to go to the town of Mansoul , and unto
然后 他们 采取 他们的 旅行 到 去 到 这 镇 的 - , 和 到
- [ðeɪ] [keɪm] ;
Mansoul they came ;
- 他们 来了 ;

于是他们启程前往曼苏尔城，到了曼苏尔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [njuː]
but when the old soldiers that were in the camp saw that they had new
但 什么时候 这 老的 士兵 那 是 在 这 营 锯 那 他们 有 新的
[ˈfɔːsɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] ,
forces to join with ,
力量 到 加入 和 ,
但是，当营地里的老兵们看到他们有了新的队伍可以加入时，

[ðeɪ] [ə'gen] [gɜv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
they again gave such a shout before the walls of the town of Mansoul ,
他们 再次 给予 这样的 一个 喊 前 这 墙壁 的 这 镇 的 - ,
他们再次在曼苏尔城墙前发出这样的呐喊，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [pʊt] [di'æbələs] [ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [fraɪt] .
that it put Diabolus into another fright .
那 它 放 迪亚波鲁斯 进入 其他 惊吓 .
这让迪亚波罗斯再次惊恐不已。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [nɒt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðə(r)] [fɔ:(r)] ['kæptɪnz] [dɪd] ,
So they sat down before the town , not now as the other four captains did ,
所以 他们 卫星 向下 前 这 镇 , 不是 现在 作为 这 其他 四 队长 做过 ,
于是他们坐在镇子前面，但不是像其他四位队长那样立刻坐下。

[tu:; tə] [wɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - ['əʊnli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'vaɪərən] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ɒn]
to wit , against the gates of Mansoul only ; but they envired it round on
到 有 , 反对 这 大门 的 - 仅有的 ; 但 他们 环境 它 圆形的 在
[ˈevri] [saɪd] ,
every side ,
每一个 边 ,
也就是说，他们只围攻了曼苏尔城门；但他们却从四面八方包围了它。

[ænd; ənd] [brɪ'set] [aɪ 'ti:] [brɪ'haɪnd][ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] ; [səʊ] [ðæt] [naʊ] , [let] - [lʊk] [wɪtʃ] [wei] [aɪ 'ti:]
and beset it behind and before ; so that now , let Mansoul look which way it
和 围困 它 在后面 和 前 ; 所以 那 现在 , 让 - 看 哪个 方式 它
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
前后夹击，所以现在，就让曼苏尔看看它将走向何方吧。

[aɪ 'ti:] [sɔ:] [fɔ:s] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][laɪ] [ɪn] [si:dʒ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
it saw force and power lie in siege against it .
它 锯 力量 和 力量 说谎 在 围城 反对 它 .
它看到强大的力量正围攻着它。

[brɪ'saɪdʒ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [maʊnts] [kɑ:st][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Besides , there were mounts cast up against it :
除了 , 那里 是 安装 投掷 向上 反对 它 .
此外，还有筑在它旁边的山丘。

[ðə; ði] [maʊnt] ['greɪʃəs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [maʊnt] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
The Mount Gracious was on the one side , and Mount Justice was on the
这 山 亲切 曾是 在 这 一 边 , 和 山 正义 曾是 在 这
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .
一边是恩典山，另一边是正义山。

[fɜ:ðə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔ:l] [bæŋks][ænd; ənd] [əd'va:ns] - [graʊndz] , [æz; əz] [pleɪn] - [tru:θ]
Further , there were several small banks and advance - grounds , as Plain - Truth
更远 , 那里 是 一些 小的 银行 和 进步 - 理由 , 作为 清楚的 - 真相
[hɪl] [ænd; ənd][nəʊ] - [sɪn] [bæŋks] ,
Hill and No - Sin Banks ,
爬坡道 和 不 - 罪 银行 ,
此外，还有几家小型银行和加油站，例如“真理山银行”和“无罪银行”。

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] .
where many of the slings were placed against the town .
在哪里 许多 的 这 吊索 是 放置 反对 这 镇 .
许多投石索就放置在城镇对面。

[ə'pɒn] [maʊnt] ['greɪʃəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪd] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [maʊnt] ['dʒʌstɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst]
Upon Mount Gracious were planted four , and upon Mount Justice were placed
之上 山 亲切 是 已种植 四 , 和 之上 山 正义 是 放置
[æz; əz] ['meni] ,
as many ,
作为 许多 ,

在恩典山上栽种了四棵，在正义山上栽种了同样多棵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vi:nɪəntli] [pleɪst] [ɪn] ['sevrəl] [pɑ:ts] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
and the rest were conveniently placed in several parts round about the town .
和 这 休息 是 方便 放置 在 一些 部分 圆形的 关于 这 镇 .

其余的则方便地分布在城镇周围的几个地方。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['bætərɪŋ] - [ræmz] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)]
Five of the best battering - rams , that is , of the biggest of them , were
五 的 这 最好的 殴打 - 公羊 , 那 是 , 的 这 最大 的 他们 , 是
[pleɪst] [ə'pɒn] [maʊnt] ['hɑ:kən] ,
placed upon Mount Hearken ,
放置 之上 山 倾听 ,

五座最好的攻城槌，也就是最大的五座，被放置在赫肯山上。

[ə; eɪ] [maʊnt] [kɑ:st] [ʌp] [hɑ:d] [baɪ][ɪə(r)] - [geɪt] , [wɪð] [ɪn'tent] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt] ['əʊpən] .
a mount cast up hard by Ear - gate , with intent to break that open .
一个 山 投掷 向上 难的 经过 耳朵 - 门 , 和 意图 到 休息 那 打开 .

一匹马猛地冲向耳门，意图破门而入。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
Now when the men of the town saw the multitude of the soldiers that were
现在 什么时候 这 男人 的 这 镇 锯 这 民众 的 这 士兵 那 是
[kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] ,
come up against the place ,
来 向上 反对 这 地方 ,

城里的人看见大批士兵围攻这地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræmz] [ænd; ənd] [slɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnts] [ɒn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪd] ,
and the rams and slings , and the mounts on which they were planted ,
和 这 公羊 和 吊索 , 和 这 安装 在 哪个 他们 是 已种植 ,

还有公羊、投石索，以及安装它们的支架。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌləs] ,
together with the glittering of the armour and the waving of their colours ,
一起 和 这 闪闪发光 的 这 盔甲 和 这 挥手 的 他们的 颜色 ,

伴随着盔甲的闪耀和旗帜的飘扬，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ɪft] , [ænd; ənd] [ɪft] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪft] [ðeə(r)] [θɔ:ts] ;
they were forced to shift , and shift , and again to shift their thoughts ;
他们 是 强制 到 转移 , 和 转移 , 和 再次 到 转移 他们的 想法 ;

他们被迫不断改变、转变、再转变自己的想法；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:ts] [mɔ:(r)] [staʊt] , [bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:ts]
but they hardly changed for thoughts more stout , but rather for thoughts
但 他们 几乎 已更改 为了 想法 更多的 肥硕 , 但 相当 为了 想法
[mɔ:(r)] [feɪnt] ;
more faint ;
更多的 头晕的 ;

但他们的思想并没有变得更坚定，反而变得更加微弱；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [sə'fɪntli] ['gɑ:dɪd] ,
for though before they thought themselves sufficiently guarded ,
为了 尽管 前 他们 想法 他们自己 足够 守卫 ,

虽然在他们认为自己已经足够谨慎之前，

[ˈjet] [ˈnaʊ] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ŋjuː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðəə(r)][hæp][ɔː(r)][lɒt] .
yet now they began to think that no man knew what would be their hap or lot .
然而 现在 他们 开始 到 思考 那 不 男人 知道 什么 会 是 他们的 哈普 或者 很多 .

但现在他们开始认为，没有人知道自己的命运会如何。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [ɪˈmænjʊəl] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪˈliːɡəd] - ,
When the good Prince Emmanuel had thus beleaguered Mansoul ,
什么时候 这 好的 王子 伊曼纽尔 有 因此 饱受围困的 - ,

当善良的伊曼纽尔王子这样围攻曼苏尔之后，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [flæg] ,
in the first place he hangs out the white flag ,
在 这 第一的 地方 他 悬挂 出去 这 白色的 旗帜 ,

首先，他挂出了白旗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [slɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪd] [əˈpɒn]
which he caused to be set up among the golden slings that were planted upon
哪个 他 导致 到 是 放 向上 之中 这 金的 吊索 那 是 已种植 之上

[maʊnt] [ˈɡreɪʃəs] .
Mount Gracious .
山 亲切 .

他下令将它安置在恩典山上竖立的金色投石索之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][fɜː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] : [wʌn] .
And this he did for two reasons : 1 .
和 这 他 做过 为了 二 原因 : 1 .

他这样做有两个原因：1.

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnəʊtɪs][tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [jet] [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [ɪf] [ðeɪ]
To give notice to Mansoul that he could and would yet be gracious if they
到 给 注意 到 - 那 他 可以 和 会 然而 是 亲切 如果 他们

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] . [tuːˈtuː] .
turned to him . 2 .
转向 到 他 : 2 :

1. 向曼苏尔表明，如果他们向他求助，他仍然可以而且将会宽容待之。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈskjuːs] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dɪˈstrɔɪ]
And that he might leave them the more without excuse , should he destroy
和 那 他 可能 离开 他们 这 更多的 没有 原谅 , 应该 他 破坏

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这样，即使他毁灭了他们，也不会再有任何借口。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [rɪˈbeljən] .
they continuing in their rebellion .
他们 继续 在 他们的 叛乱 .

他们继续叛乱。

[səʊ][ðə; ði] [waɪt] [flæg] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ˈgəʊldən][dʌvz; dəʊvz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
So the white flag , with the three golden doves in it ,
所以 这 白色的 旗帜 , 和 这 三 金的 鸽子 在 它 ,

所以，白旗上绘有三只金鸽。

[wɒz; wəz] [hʌŋ] [aʊt][fɜː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [təˈgeðə(r)] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə]
was hung out for two days together , to give them time and space to
曾是 悬挂 出去 为了 二 天 一起 , 到 给 他们 时间 和 空间 到

[kənˈsɪdə(r)] ;
consider ;
考虑 ;

他们一起待了两天，以便给他们时间和空间考虑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [bɪfɔ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌŋkən'sɜ:nd] ,
but they , as was hinted before , as if they were unconcerned ,
但 他们 , 作为 曾是 暗示 前 , 作为 如果 他们 是 漠不关心 ,
但正如之前暗示的那样, 他们似乎毫不在意。

[meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)] ['sɪɡnəl][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
made no reply to the favourable signal of the Prince .
制成 不 回复 到 这 有利 信号 的 这 王子 .
对王子的友好信号, 他没有作出任何回应。

[ðen] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [red] [flæg][ə'pɒn] [ðæt] [maʊnt] [kɔ:ld] [maʊnt]
Then he commanded , and they set the red flag upon that mount called Mount
然后 他 命令 , 和 他们 放 这 红色的 旗帜 之上 那 山 称为 山
Justice .
Justice .
正义 .
然后他下令, 他们便在那座名为正义山的山上插上了红旗。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [flæg][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [hu:z] ['skʌt(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ]
It was the red flag of Captain Judgment , whose scutcheon was the burning
它 曾是 这 红色的 旗帜 的 队长 判断 , 谁 盾形纹章 曾是 这 燃烧
fiery furnace ;
fiery furnace ;
火热 炉 ;
那是审判船长的红旗, 他的盾徽是燃烧的火炉;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:lsəʊ] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [bɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)]
and this also stood waving before them in the wind for several days together
和 这 还 站立 挥手 前 他们 在 这 风 为了 一些 天 一起
.
:
.
而且, 它还在他们面前迎着风摇曳了好几天。

[bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [aɪ'ti:][ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [flæg] , [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] ,
But look how they carried it under the white flag , when that was hung out ,
但 看 如何 他们 携带 它 在下面 这 白色的 旗帜 , 什么时候 那 曾是 悬挂 出去 ,
但看看当白旗高举时, 他们是如何卑躬屈膝地掩盖真相的。

[səʊ][dɪd] [ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [wen] [ðə; ði] [red] [wʌŋ][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
so did they also when the red one was ; and yet he took no advantage of
所以 做过 他们 还 什么时候 这 红色的 一 曾是 ; 和 然而 他 采取 不 优势 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
当那个红衣人出现时, 他们也一样; 然而他并没有利用他们。

[ðen] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [aʊt][ðə; ði] [blæk] [flæg][ɒv; əv]
Then he commanded again that his servants should hang out the black flag of
然后 他 命令 再次 那 他的 仆人 应该 悬挂 出去 这 黑色的 旗帜 的
[dɪ'faɪəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
defiance against them ,
蔑视 反对 他们 ,
然后他又命令仆人挂起黑旗, 以示对他们的蔑视。

[hu:z] ['skʌt(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪ:] ['bɜ:nɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] ;
whose scutcheon was the three burning thunderbolts ;
谁 盾形纹章 曾是 这 三 燃烧 雷电 ;
其盾徽为三道燃烧的雷电;

[bʌt; bət][æz; əz] [ʌnkən'sɜ:nd] [wɒz; wəz] - [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][æt; ət] [ðəʊz] [ðæt] [went] [brɪʃ:(r)] .
but as unconcerned was Mansoul at this as at those that went before .
但 作为 漠不关心 曾是 - 在 这 作为 在 那些 那 去 前 .

但曼索尔对此漠不关心，就像对那些先逝者一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mɜ:si] [nɔ:(r)][ˈdʒʌdʒmənt] , [nɔ:(r)][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
But when the Prince saw that neither mercy nor judgment , nor execution of
但 什么时候 这 王子 锯 那 两者都不 怜悯 也不 判断 , 也不 执行 的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

但当王子见既不怜悯，也不审判，更不执行审判时，

[wʊd] [ɔ:(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʌtft] [wɪð] [mʌtʃ]
would or could come near the heart of Mansoul , he was touched with much
会 或者 可以 来 靠近 这 心 的 - , 他 曾是 感动 和 很多
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
compunction , and said ,
愧疚 , 和 说 ,

他若能或能够接近曼苏尔的心脏，心中便涌起深深的愧疚，说道：

- ['ʃʊəli; 'ɔ:li] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [dʌθ] ['rɑ:ðə(r)][ə'raɪz][frɒm; frəm]
' Surely this strange carriage of the town of Mansoul doth rather arise from
- 一定 这 奇怪的 运输 的 这 镇 的 - 确实 相当 出现 从
[ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [fi:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
ignorance of the manner and feats of war ,
无知 的 这 方式 和 壮举 的 战争 ,

“曼苏尔镇这种奇特的交通工具，想必是源于对战争方式和技巧的无知吧。”

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['si:krət] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
than from a secret defiance of us , and abhorrence of their own
比 从 一个 秘密 蔑视 的 我们 , 和 厌恶 的 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

与其说是出于对我们暗中的反抗，不如说是出于对他们自身生活的厌恶；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
or if they know the manner of the war of their own ,
或者 如果 他们 知道 这 方式 的 这 战争 的 他们的 自己的 ,

或者如果他们了解自己国家的战争方式，

[jet] [nɒt][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,
yet not the rites and ceremonies of the wars in which we are concerned ,
然而 不是 这 仪式 和 仪式 的 这 战争 在 哪个 我们 是 担心的 ,

然而，并非我们所关注的战争中的仪式和典礼。

[wen] [aɪ] [meɪk] [wɔ:z] [ə'pɒn] [maɪn] ['enəmi] [dɪ'æbələs] .
when I make wars upon mine enemy Diabolus .
什么时候 我 制作 战争 之上 矿 敌人 迪亚波鲁斯 .

当我向我的敌人迪亚波罗斯发动战争时。

- ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' Therefore he sent to the town of Mansoul ,
- 所以 他 发送 到 这 镇 的 - ,

因此，他派人到曼苏尔城去，

[tuː; tə][lət][ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðəʊz] [sainz][ænd; ənd] ['serɪmənaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][flæɡ]
to let them know what he meant by those signs and ceremonies of the flag
到 让 他们 知道 什么 他 意思是 经过 那些 标志 和 仪式 的 这 旗帜
;
;
;
;

让他们明白他通过这些升旗仪式所表达的含义；

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] ,
and also to know of them which of the things they would choose ,
和 还 到 知道 的 他们 哪个 的 这 事物 他们 会 选择 ,
还要了解他们会选择哪些东西，

[ˈweðə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] , [ɔː(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
whether grace and mercy , or judgment and the execution of judgment .
无论 优雅 和 怜悯 , 或者 判断 和 这 执行 的 判断 .

无论是恩典和怜悯，还是审判和审判的执行。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [kept][ðeə(r)] [ˈɡɜːts] [ʌt] [wɪð] [lɒks] , [bəʊlts] , [ænd; ənd][bɑːrz] ,
All this while they kept their gates shut with locks , bolts , and bars ,
全部 这 尽管 他们 保留 他们的 大门 关闭 和 锁 , 螺栓 , 和 酒吧 ,
与此同时，他们用锁、门和栅栏将大门紧紧关闭。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as fast as they could .
作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们以最快的速度。

[ðeə(r)] [ɡɑːdz] [ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒtʃ] [meɪd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
Their guards also were doubled , and their watch made as strong as they
他们的 守卫 还 是 双倍 , 和 他们的 手表 制成 作为 强的 作为 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他们的守卫人数也增加了一倍，守卫也尽可能地加强了。

[diˈæbələs][ɔːlsəʊ][dɪd] [plʌk] [ʌp] [wɒt] [hɑːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ɪnˈklʌrɪdʒ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]
Diabolus also did pluck up what heart he could , to encourage the town to
迪亚波鲁斯 还 做过 采摘 向上 什么 心 他 可以 , 到 鼓励 这 镇 到
[meɪk] [rɪˈzɪstəns] .
make resistance .
制作 反抗 .

迪亚波罗斯还尽力搜集了一些人心，以鼓励镇上的人们进行抵抗。

[ðə; ði] [ˈtaʊnzmen] [ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmesɪndʒə(r)] , [ɪn] [ˈsʌbstəns] [əˈkɔːdɪŋ]
The townsmen also made answer to the Prince's messenger , in substance according
这 镇民 还 制成 回答 到 这 王子的 信使 , 在 物质 根据
[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] : —
to that which follows : —
到 那 哪个 跟随 : —

镇民们也向王子的使者作了答复，内容大致如下：

- [greɪt] [sɜː(r)] , — [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] , [baɪ][ɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tuː; tə]
' Great Sir , — As to what , by your messenger , you have signified to
- 伟大的 先生 , — 作为 到 什么 , 经过 你的 信使 , 你 有 表示 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“伟大的先生，——至于您通过使者向我们传达的信息，

[ˈweðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [əkˈsept] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɜːsi] , [ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒʌstɪs] ,
whether we will accept of your mercy , or fall by your justice ,
无论 我们 将要 接受 的 你的 怜悯 , 或者 落下 经过 你的 正义 ,
我们是否会接受你的怜悯, 还是会因你的公正而堕落?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ɛnd] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
we are bound by the law and custom of this place ,
我们 是 边界 经过 这 法律 和 风俗 的 这 地方 ,
我们必须遵守此地的法律和习俗。

[ænd; ɛnd][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [ˈpɒzətɪv] [ˈɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] ,
and can give you no positive answer ; for it is against the law ,
和 能 给 你 不 积极的 回答 ; 为了 它 是 反对 这 法律 ;
我无法给你肯定的答复; 因为这是违法的。

[ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [prɪˈrɒɡətɪv] [ˈrɔɪəl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈaɪðə(r)] [piːs] [ɔː(r)]
government , and the prerogative royal of our king , to make either peace or
政府 , 和 这 特权 皇家 的 我们的 国王 , 到 制作 任何一个 和平 或者
[wɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [hɪm] .
war without him .
战争 没有 他 .
政府, 以及我们国王的特权, 可以在没有他的情况下缔结和平或发动战争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , — [wiː; wi] [wɪl] [pəˈtɪʃn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [prɪns] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
But this we will do , — we will petition that our prince will come down to
但 这 我们 将要 做 , — 我们 将要 请愿 那 我们的 王子 将要 来 向下 到
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,
但我们会这样做——我们会请求我们的王子下到城墙边来。

[ænd; ɛnd][ðeə(r)] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌt] [ˈtriːtmənt] [æz; əz][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][ænd; ɛnd][ˈprɒfɪtəb(ə)]
and there give you such treatment as he shall think fit and profitable
和 那里 给 你 这样的 治疗 作为 他 将 思考 合身 和 有利可图
[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
for us :
为了 我们 :

他会按照他认为合适且对我们有利的方式对待你。
- [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [prɪns] [ɪˈmænjʊəl] [hɜːd] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ɛnd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ænd; ɛnd]
' When the good Prince Emmanuel heard this answer , and saw the slavery and
- 什么时候 这 好的 王子 伊曼纽尔 听到 这 回答 , 和 锯 这 奴隶制 和
[ˈbɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
bondage of the people ,
束缚 的 这 人们 ,
“当善良的伊曼纽尔王子听到这个回答, 并看到人民遭受奴役和束缚时,

[ænd; ɛnd] [haʊ] [mʌt] [ˈkɒntent] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪrənt]
and how much content they were to abide in the chains of the tyrant
和 如何 很多 内容 他们 是 到 遵守 在 这 链条 的 这 暴君
[diˈæbələs] ,
Diabolus ,
迪亚波鲁斯 ,
他们甘愿被暴君迪亚波罗斯奴役, 这种心态是多么令人心甘情愿啊!

[aɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ; [ænd; ɛnd] , [ɪnˈdiːd] ,
it grieved him at the heart ; and , indeed ,
它 伤心 他 在 这 心 ; 和 , 的确 ,
这让他内心无比悲痛; 而且, 的确,

[wen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hi:; hi] [pə'si:vð] [ðæt] ['eni] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv]
when at any time he perceived that any were contented under the slavery of
什么时候 在 任何 时间 他 感知 那 任何 是 满足 在下面 这 奴隶制 的
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
the giant ,
这 巨大的 ,

每当他察觉到有人甘愿受巨人奴役时，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
he would be affected with it .
他 会 是 做作的 和 它 .

他会受到影响。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] .
But to return again to our purpose .
但 到 返回 再次 到 我们的 目的 .

但让我们回到正题。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['kærid] [ðɪs] [nju:z] [tu:; tə] [di'æbələs] , [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
After the town had carried this news to Diabolus , and had told him ,
后 这 镇 有 携带 这 消息 到 迪亚波鲁斯 , 和 有 讲述 他 ,
[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['li:gə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
moreover , that the Prince , that lay in the leaguer without the wall ,
而且 , 那 这 王子 , 那 躺 在 这 联赛 没有 这 墙 ,
[wɪtəʊt] [ə'pɒn] [ðəm; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] , [ænd; ənd] [hʌf] [æz; əz] [wel]

镇上的人们将这个消息告诉了迪亚波罗斯之后，

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['li:gə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
moreover , that the Prince , that lay in the leaguer without the wall ,
而且 , 那 这 王子 , 那 躺 在 这 联赛 没有 这 墙 ,

此外，还有那位躺在城墙外的王子，

['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðəm; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] , [ænd; ənd] [hʌf] [æz; əz] [wel]
waited upon them for an answer , he refused , and huffed as well
等待 之上 他们 为了 一个 回答 , 他 拒绝 , 和 哼了一声 作为 出色地
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;
as he could ;
作为 他 可以 ;

他等着他们答复，却遭到拒绝，还尽可能地哼了一声；

[bʌt; bət][ɪn] [hɑ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
but in heart he was afraid .
但 在 心 他 曾是 害怕的 .

但他内心深处却很害怕。

[ðen] [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [maɪ'self] ,
Then said he , ' I will go down to the gates myself ,
然后 说 他 , - 我 将要 去 向下 到 这 大门 我 ,

然后他说：“我要亲自下到城门去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [fɪt] .
and give him such an answer as I think fit .
和 给 他 这样的 一个 回答 作为 我 思考 合身 .

并给他一个我认为合适的答复。

- [səʊ][hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [maʊθ] - [geɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k]
' So he went down to Mouth - gate , and there addressed himself to speak
- 所以 他 去 向下 到 嘴 - 门 , 和 那里 已解决 他自己 到 说话
[tu:; tə] [ɪ'mænjʊəl] ,
to Emmanuel ,
到 伊曼纽尔 ,

于是他下到口门，在那里与以马内利交谈。

([bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ˌʌndəˈstʊd] [nɒt] ,) [ðə; ði] [ˈkɒntents] [weəˈbʌv]
(but in such language as the town understood not ,) the contents whereof
(但 在 这样的 语言 作为 这 镇 理解 不是 ,) 这 内容 其中
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
were as follows : —
是 作为 跟随 : —

(但所用语言是镇上的人听不懂的,) 其内容如下: ——

- [əʊ] [ðəʊ] [ɡreɪt] [ɪˈmænjʊəl] , [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [nəʊ] [ðiː] ,
' O thou great Emmanuel , Lord of all the world , I know thee ,
- 哦 你 伟大的 伊曼纽尔 , 主 的 全部 这 世界 , 我 知道 你 ,
“哦, 伟大的以马内利, 全地之主, 我认识你,

[ðæt] [ðəʊ] [ɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʃɑːdaɪ] !
that thou art the Son of the great Shaddai !
那 你 艺术 这 儿子 的 这 伟大的 沙代 !
你是全能者的儿子!

[ˈweəfɔː(r)] [ɑːt] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtɔːment] [em ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][em ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]
Wherefore art thou come to torment me , and to cast me out of my
因此 艺术 你 来 到 折磨 我 , 和 到 投掷 我 出去 的 我的
[pəˈzeɪ(ə)n] ?
possession ?
拥有 ?

你为何来折磨我, 将我逐出我的家园?

[ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈveri] [wel] [nəʊ] , [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]
This town of Mansoul , as thou very well knowest , is mine , and that by a
这 镇 的 - , 作为 你 非常 出色地 最了解 , 是 矿 , 和 那 经过 一个
[tuːfəʊld] [raɪt] . [wʌn] .
twofold right . 1 .
双重 正确的 : 1 :

曼苏尔镇, 正如你所知, 是我的, 这是我的双重权利。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwɛst] ; [aɪ] [wʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [fiːld] ;
It is mine by right of conquest ; I won it in the open field ;
它 是 矿 经过 正确的 的 征服 ; 我 韩元 它 在 这 打开 场地 ;
这是我的战利品, 是我在战场上赢得的。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [preɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaɪti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈkæptɪv] [biː; bi]
and shall the prey be taken from the mighty , or the lawful captive be
和 将 这 猎物 是 已采取 从 这 强大的 , 或者 这 合法的 俘虏 是
[dɪˈlɪvəd] ? [tuːˈtuː] .
delivered ? 2 .
发表 ? 2 :

难道要从强者手中夺取猎物, 还是解救合法俘虏? 2.

[ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [maɪn] [ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðeə(r)] [səbˈdʒekʃn] .
This town of Mansoul is mine also by their subjection .
这 镇 的 - 是 矿 还 经过 他们的 隶属 .
曼苏尔镇也因他们的征服而归我所有。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈiː] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [frɪˈdeləti]
They have opened the gates of their town unto me ; they have sworn fidelity
他们 有 打开 这 大门 的 他们的 镇 到 我 ; 他们 有 宣誓 忠诚
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
他们向我敞开了城门; 他们向我宣誓效忠。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈəʊpənli] [ˈtʃəʊzn] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] ；
and have openly chosen me to be their king ；
和 有 公然 选定 我 到 是 他们的 国王 ；
他们公开推选我做他们的国王；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][ðeə(r)][ˈkɑːs(ə)][ˈɪntuː][maɪ][hændz] ；[jeɪ] ，
they have also given their castle into my hands ；yea ，
他们 有 还 给定 他们的 城堡 进入 我的 双手 ； 是的 ，
他们也把他们的城堡交到了我手中；是的，

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] - [ˈlʌndə(r)][em ˈiː] .
they have put the whole strength of Mansoul under me .
他们 有 放 这 所有的 力量 的 - 在下面 我 .
他们将曼索尔的全部力量都交给了我。

- [mɔːrʰəʊvə(r)] ， [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæθ] [ˌdisəˈvau] [ðɪː] ， [jeɪ] ， [ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst][ðai] [lɔː]
' Moreover ， this town of Mansoul hath disavowed thee ， yea ， they have cast thy law
- 而且 ， 这 镇 的 - 有 否认 你 ， 是的 ， 他们 有 投掷 你的 法律
，
，
，
“此外，曼苏尔城已弃绝你，他们已弃绝你的律法。”

[ðai] [neɪm] ， [ðai] [ˈɪmɪdʒ] ， [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðain] ， [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [bæk] ，
thy name ， thy image ， and all that is thine ， behind their back ，
你的 姓名 ， 你的 图像 ， 和 全部 那 是 你的 ， 在后面 他们的 后退 ，
你的名字，你的形象，以及所有属于你的一切，都隐藏在他们背后。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [maɪ] [lɔː] ， [maɪ] [neɪm] ，
and have accepted and set up in their room my law ， my name ，
和 有 公认 和 放 向上 在 他们的 房间 我的 法律 ， 我的 姓名 ，
他们已经接受并在我的房间里设立了我的法律、我的名字，

[maɪ] [ˈɪmɪdʒ] ， [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈevə(r)][ɪz] [maɪn] .
my image ， and all that ever is mine .
我的 图像 ， 和 全部 那 曾经 是 矿 .
我的形象，以及所有属于我的东西。

[ɑːsk] [els] [ðai] [ˈkæptɪnz] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] [ðæt] - [hæθ] ，
Ask else thy captains ， and they will tell thee that Mansoul hath ，
问 别的 你的 队长 ， 和 他们 将要 告诉 你 那 - 有 ，
你再去问问你的将领们，他们会告诉你，曼苏尔拥有.....

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [ˈsʌmənz] ， [ʃəʊn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][em ˈiː] ， [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]
in answer to all their summonses ， shown love and loyalty to me ， but always
在 回答 到 全部 他们的 传票 ， 所示 爱 和 忠诚 到 我 ， 但 总是
[disˈdeɪn] ，
disdain ，
蔑视 ，
面对他们的所有召唤，他们都表现出对我的爱和忠诚，但始终带着轻蔑。

[dɪˈspait] ， [kənˈtempt] ， [ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [ðɪː] [ænd; ənd] [ðain] .
despite ， contempt ， and scorn to thee and thine .
尽管 ， 鄙视 ， 和 轻蔑 到 你 和 你的 .
尽管如此，我对你和你的人仍抱有蔑视和鄙夷。

[naʊ] ， [ðəʊ] [ɑːt][ðə; ði][dʒʌst] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli] ， [ænd; ənd] [ˈʃʊdɪst] [duː; də][nəʊ] [ɪˈnɪkwəti] .
Now ， thou art the just One and the Holy ， and shouldest do no iniquity .
现在 ， 你 艺术 这 只是 一 和 这 圣 ， 和 最肩 做 不 罪恶 .
你是公义者，你是圣洁者，你不可作恶。

[dɪ'pɑ:t] , [ðen] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [frəm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ][dʒʌst]
Depart , then , I pray thee , therefore , from me , and leave me to my just
离开 , 然后 , 我 祈祷 你 , 所以 , 从 我 , 和 离开 我 到 我的 只是
[ɪn'herɪtəns] ['pi:səbli] .
inheritance peaceably .
遗产 和平地 .

因此，我求你离开我，让我安然继承我应得的遗产。

- [ðɪs] [ɔ:'reɪ](ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [di'æbələs] [hɪm'self] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ]
' This oration was made in the language of Diabolus himself ; for although
- 这 演讲 曾是 制成 在 这 语言 的 迪亚波鲁斯 他自己 ; 为了 虽然
[hi:; hi][kæn; kən] ,
he can ,
他 能 ,

“这篇演说 是用魔鬼自己的语言发表的；因为尽管他能，

[tu:; tə] ['evri] [mæn] , [spi:k] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
to every man , speak in their own language ,
到 每一个 男人 , 说话 在 他们的 自己的 语言 ,
要用每个人自己的语言与他们交谈。

([els] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [tempt] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,
(else he could not tempt them all as he does ,
(别的 他 可以 不是 诱惑 他们 全部 作为 他 做 ,
（否则他就无法像现在这样诱惑他们所有人，）

) [jet] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] ,
) yet he has a language proper to himself ,
) 然而 他 有 一个 语言 恰当的 到 他自己 ,
但他却拥有自己独特的语言，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] [keɪv] , [ɔ:(r)] [blæk] [pɪt] .
and it is the language of the infernal cave , or black pit .
和 它 是 这 语言 的 这 地狱 洞穴 , 或者 黑色的 坑 :
这是地狱洞穴或黑坑的语言。

['weəfɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ([pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:ts] !) [ʌndə'stʊd] [hɪm] [nɒt] ;
Wherefore the town of Mansoul (poor hearts !) understood him not ;
因此 这 镇 的 - (贫穷的 心 !) 理解 他 不是 ;
因此，曼苏尔城的人们（可怜的人们！）不理解他；

[nɔ:(r)][dɪd] [ðei] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [kraʊt[t] [ænd; ənd] [krɪndʒd] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪ'mænjʊəl] ,
nor did they see how he crouched and cringed while he stood before Emmanuel ,
也不 做过 他们 看 如何 他 蹲着 和 畏缩 尽管 他 站立 前 伊曼纽尔 ,
[ðeə(r)] [prɪns] .
their Prince .
他们的 王子 .

他们也没有看到，当他站在他们的王子伊曼纽尔面前时，他是如何蜷缩着身子，畏缩不前。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,
是的，

[ðei] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [fɔ:s] [ðæt] [baɪ][nəʊ]
they all this while took him to be one of that power and force that by no
他们 全部 这 尽管 采取 他 到 是 一 的 那 力量 和 力量 那 经过 不
[mi:nz] [kɒd; kəd][bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
means could be resisted .
方法 可以 是 抵抗 .

他们一直认为他拥有绝对的权力和力量，无人能敌。

[ˈweəfɔ:(r)] , [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈtri:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns]
Wherefore , **while** **he** **was** **thus** **entreating** **that** **he** **might** **have** **yet** **his** **residence**
因此 , 尽管 他 曾是 因此 恳求 那 他 可能 有 然而 他的 住宅
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

因此，当他恳求允许他继续在那里居住时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmænjʊəl] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [frəm; frəm] [hɪm] [baɪ] [fɔ:s] ,
and **that** **Emmanuel** **would** **not** **take** **it** **from** **him** **by** **force** ,
和 那 伊曼纽尔 会 不是 拿 它 从 他 经过 力量 ,
而且伊曼纽尔不会用武力从他手中夺走它。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ˈbəʊstɪd] [ˈi:v(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvælə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , - [hu:] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)]
the **inhabitants** **boasted** **even** **of** **his** **valour** , **saying** , **' Who is able to make war**
这 居民 吹嘘 甚至 的 他的 勇气 , 说 , - WHO 是有能力的 到 制作 战争
[wɪð] [hɪm] ?
with him ?
和 他 ?

当地居民甚至夸耀他的英勇，说：“谁能与他作战呢？”

- [wel] , [wen] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] ,
' Well , when this pretended king had made an end of what he would say ,
- 出色地 , 什么时候 这 假装 国王 有 制成 一个 结尾 的 什么 他 会 说 ,
“嗯，当这位假国王说完他要说的话之后.....”

[ɪˈmænjʊəl] , [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [prɪns] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] ; [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [hu:z] [wɜ:dz]
Emmanuel , **the** **golden** **Prince** , **stood up** **and** **spake** ; **the** **contents** **of** **whose** **words**
伊曼纽尔 , 这 金的 王子 , 站立 向上 和 说 ; 这 内容 的 谁 字
[ˈfɒləʊ] : —
follow : —
跟随 : —

金王子伊曼纽尔站起来讲话，内容如下：——

- [ðəʊ] [dɪˈsi:vɪŋ] [wʌn] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [neɪm] , [ɪn] [maɪn] [əʊn] [neɪm] ,
' Thou deceiving one , ' said he , ' I have , in my Father's name , in mine own name ,
- 你 欺骗 一 , - 说 他 , - 我 有 , 在 我的 父亲的 姓名 , 在 矿 自己的 姓名 ,
“你这骗子,”他说, “我奉我父的名, 奉我自己的名,

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪˈhɑ:f] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and **on** **the** **behalf** **and** **for** **the** **good** **of** **this** **wretched** **town** **of** **Mansoul** ,
和 在 这 代表 和 为了 这 好的 的 这 可怜 镇 的 - ,
为了曼苏尔这座可怜的小镇，为了它的福祉，

[ˈsʌmwɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ði:] .
somewhat **to** **say** **unto** **thee** .
有些 到 说 到 你 .
有些话想对你说。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] [raɪt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈplɔ:rəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Thou pretendest **a** **right** , **a** **lawful** **right** , **to** **the** **deplorable** **town** **of** **Mansoul** ,
你 假装 一个 正确的 , 一个 合法的 正确的 , 到 这 可悲的 镇 的 - ,
你竟妄称对曼苏尔这座可怜的小镇拥有权利，一种合法的权利，

[wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [məʊst] [əˈpærənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [kɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪt] [ðəʊ] [hæst]
when it is most apparent to all my Father's court that the entrance which thou hast
什么时候 它 是 最多 明显 到 全部 我的 父亲的 法庭 那 这 入口 哪个 你 哈斯特
[əbˈteɪnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [θru:] [ðəɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lshʊd] ;
obtained in at the gates of Mansoul was through thy lie and falsehood ;
获得 在 在 这 大门 的 - 曾是 通过 你的 说谎 和 谬误 ;
当我父亲的宫廷所有人都清楚地看到，你通过谎言和欺骗进入了人间之门；

[ðəʊ] - [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd][səʊ] - [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv]
thou beliedst my Father , thou beliedst his law , and so deceivedst the people of
你 - 我的 父亲 , 你 - 他的 法律 , 和 所以 - 这 人们 的 - .
Mansoul .
- .

你背叛了我的父亲，你背叛了他的律法，从而欺骗了曼苏尔的人民。

[ðəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðeə(r)] [ˈkæptɪn] ,
Thou pretendest that the people have accepted thee for their king , their captain ,
你 假装 那 这 人们 有 公认 你 为了 他们的 国王 , 他们的 队长 ,
你假装人民已经接受你为他们的国王、他们的统帅，

[ænd; ənd] [raɪt] [liːdʒ] [lɔːd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd]
and right liege lord ; but that also was by the exercise of deceit and
和 正确的 列日 主 ; 但 那 还 曾是 经过 这 锻炼 的 欺骗 和
[gaɪl] .
guile .
诡计 .

并成为合法的君主；但这同样是通过欺骗和诡计实现的。

[naʊ] , [ɪf] [ˈlaɪŋ] , [ˈwaɪlɪnəs] , [ˈsɪnfl] [krɑːft] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈhɒrəb(ə)l] [hɪˈpɒkrəsi] ,
Now , if lying , wiliness , sinful craft , and all manner of horrible hypocrisy ,
现在 , 如果 说谎 , 狡猾 , 罪恶的 工艺 , 和 全部 方式 的 可怕 虚伪 ,
如果谎言、诡计、罪恶的诡计以及各种可怕的虚伪，

[wɪl] [gəʊ][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [kɔːt] ([ɪn] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [traɪd]) [fɔː(r); fə(r)] [ˈekwəti]
will go in my Father's court (in which court thou must be tried) for equity
将要 去 在 我的 父亲的 法庭 (在 哪个 法庭 你 必须 是 尝试) 为了 公平
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and right ,
和 正确的 ,

我将到我父亲的法庭（你必须在那里接受审判）寻求公平和正义。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [kənˈfes] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈkɒŋkwɛst] .
then will I confess unto thee that thou hast made a lawful conquest .
然后 将要 我 承认 到 你 那 你 哈斯特 制成 一个 合法的 征服 .
那时我才会承认，你的征服是合法的。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[wɒt] [θiːf] , [wɒt] [ˈtaɪrənt] , [wɒt] [ˈdev(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [sɔːt] ?
what thief , what tyrant , what devil is there that may not conquer after this sort ?
什么 贼 , 什么 暴君 , 什么 魔鬼 是 那里 那 可能 不是 征服 后 这 种类 ?
什么样的窃贼、什么样的暴君、什么样的魔鬼，能经受住这样的征服？

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈprɪə(r)] , [əʊ] [dɪˈæbələs] , [ðæt] [ðəʊ] ,
But I can make it appear , O Diabolus , that thou ,
但 我 能 制作 它 出现 , 哦 迪亚波鲁斯 , 那 你 ,
但我可以让你看起来，哦，魔鬼，

[ɪn][ɔːl] [ðəɪ][ˈ priːtens, ˈpriːt-][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv] - , [hæst] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ]
in all thy pretences to a conquest of Mansoul , hast nothing of truth to say
在 全部 你的 伪装 到 一个 征服 的 - , 哈斯特 没有什么 的 真相 到 说
.
:
.
你自诩征服了人类的灵魂，却没有一句真话。

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ðæt] [ðæt] [dɪdst] [pʊt][ðə; ði][laɪ][əˈpɒn][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
Thinkest thou this to be right , that that didst put the lie upon my Father ,
思考 你 这 到 是 正确的 , 那 那 迪斯特 放 这 说谎 之上 我的 父亲 ,
你认为这样做是对的吗? 那就是有人捏造谎言陷害我的父亲?

[ænd; ənd] [ˈmeɪdɪst] [hɪm] ([tuː; tə] -) [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dəˈluːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
and madest him (to Mansoul) the greatest deluder in the world ?
和 最 他 (到 -) 这 最 骗子 在 这 世界 ?
并使他 (在曼索尔眼中) 成为世上最大的骗子?

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [tuː; tə][ðəɪ] [pəˈvə:t] [ˈnəʊɪŋli] [ðə; ði] [raɪt] [pəˈpɔ:t] [ænd; ənd] [ɪnˈtɛnt]
And what sayest thou to thy perverting knowingly the right purport and intent
和 什么 萨耶斯特 你 到 你的 变态 明知 这 正确的 旨趣 和 意图
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ?
of the law ?
的 这 法律 ?
你明知故犯地歪曲法律的正确含义和意图, 对此你有何话说?

[wɒz; wəz][aɪˈti:] [ɡʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪdɪst] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti]
Was it good also that thou madest a prey of the innocency and simplicity
曾是 它 好的 还 那 你 最 一个 猎物 的 这 无辜 和 简单
[ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈmɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - ?
of the now miserable town of Mansoul ?
的 这 现在 悲惨的 镇 的 - ?
你掠夺了如今悲惨的曼苏尔镇的纯真和淳朴, 这难道也是件好事吗?

[jeɪ] , [ðəʊ] [dɪdst] [əʊvəˈkʌm] - [baɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðeə(r)]
Yea , thou didst overcome Mansoul by promising to them happiness in their
是的 , 你 迪斯特 克服 - 经过 有前途 到 他们 幸福 在 他们的
[trænzˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [lɔ:] ,
transgressions against my Father's law ,
过错 反对 我的 父亲的 法律 ,
是的, 你通过向违背我父律法的人们许诺幸福, 从而战胜了人类灵魂。

[wen] [ðəʊ] [ˈnjuː] , [ænd; ənd] [kəd; kʊd] [nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] , [hædst] [ðəʊ] [kənˈsʌltɪd] [ˈnʌθɪŋ]
when thou knewest , and couldst not but know , hadst thou consulted nothing
什么时候 你 已知 , 和 最 不是 但 知道 , 哈斯特 你 咨询 没有什么
[bʌt; bət] [ðəɪn] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
but thine own experience ,
但 你的 自己的 经验 ,
当你明明知道, 而且也必然知道, 难道你除了自己的经验之外什么都没参考吗?

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðem; ðəm] .
that that was the way to undo them .
那 那 曾是 这 方式 到 撤销 他们 .
这是解决它们的办法。

[ðəʊ] [hæst][ˈɔːlsəʊ] [ðəɪˈself] , [əʊ] [ðəʊ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈenməti] , [ɒv; əv] [spɑɪt] [dɪˈfeɪst] [maɪ] [ˈfɑːðərz]
Thou hast also thyself , O thou master of enmity , of spite defaced my Father's
你 哈斯特 还 你自己 , 哦 你 掌握 的 敌意 , 的 尽管如此 污损 我的 父亲的
[ˈɪmɪdʒ] [ɪn] - ,
image in Mansoul ,
图像 在 - ,
你也有你自己, 哦, 你这仇恨之主, 你这恶意之徒, 玷污了我父在人灵中的形象,

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ðəɪ] [əʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈtempt] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
and set up thy own in its place , to the great contempt of my Father ,
和 放 向上 你的 自己的 在 它是 地方 , 到 这 伟大的 鄙视 的 我的 父亲 ,
并设立你自己的偶像来取代它, 这令我父极为不悦。

[ðə; ði] ['haɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɑɪ] [sɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ]
the heightening of thy sin , and to the intolerable damage of the perishing
这 提高 的 你的 罪 , 和 到 这 无法容忍 损害 的 这 消亡
[taʊn] [ɒv; əv] - .
town of Mansoul .
镇 的 - .

你的罪孽愈加加重，给即将毁灭的曼苏尔城带来了无法容忍的损失。

- [ðəʊ] [hæst] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ([æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [wɪð] [ðiː] ,
'Thou hast , moreover , (as if all these were but little things with thee ,
- 你 哈斯特 , 而且 , (作为 如果全部 这些 是 但 小的 事物 和 你 ,
“此外，你还有（仿佛这一切对你来说都只是小事一样），

) [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ðɑɪ] [laɪz] [ænd; ənd] ['frædjələnt]
) not only deluded and undone this place , but , by thy lies and fraudulent
) 不是 仅有的 妄想 和 未完成 这 地方 , 但 , 经过 你的 谎言 和 欺诈
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

你不仅欺骗并毁掉了这个地方，而且，凭借你的谎言和欺诈行为，

[hæst][set][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'lɪvərəns] .
hast set them against their own deliverance .
哈斯特 放 他们 反对 他们的 自己的 解救 .
使他们与自身的解脱背道而驰。

[haʊ] [hæst] [ðəʊ] [stɜːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] ['faː.ðərz] ['kæptɪnz] ,
How hast thou stirred them up against my Father's captains ,
如何 哈斯特 你 搅拌 他们 向上 反对 我的 父亲的 队长 ,
你怎能煽动他们反抗我父的将领？

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]
and made them to fight against those that were sent of him to deliver
和 制成 他们 到 斗争 反对 那些 那 是 发送 的 他 到 递送
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] !
them from their bondage !
他们 从 他们的 束缚 !
并使他们与奉他差遣来解救他们脱离奴役的人作战！

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ə'genst] [ðɑɪ] [laɪt] ,
All these things , and very many more , thou hast done against thy light ,
全部 这些 事物 , 和 非常 许多 更多的 , 你 哈斯特 完毕 反对 你的 光 ,
所有这一切，以及更多其他的事情，你都违背了你的光明。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][maɪ] ['faː.ðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] , [jeɪ] ,
and in contempt of my Father and of his law , yea ,
和 在 鄙视 的 我的 父亲 和 的 他的 法律 , 是的 ,
我藐视我父和他的律法，是的，

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'zain] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [taʊn]
and with design to bring under his displeasure for ever the miserable town
[ɒv; əv] - .
of Mansoul .
的 - .
并意图永远让悲惨的曼苏尔镇臣服于他的怒火之下。

[aɪ][,eɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] ['faː.ðə(r)] ,
I am therefore come to avenge the wrong that thou hast done to my Father ,
我 是 所以 来 到 报仇 这 错误的 那 你 哈斯特 完毕 到 我的 父亲 ,
因此，我前来为你所加害我父亲的罪行复仇。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [di:l] [wɪð] [ði:] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðəʊ] [hæst] [meɪd]
and to deal with thee for the blasphemies wherewith thou hast made
和 到 交易 和 你 为了 这 亵渎神明 以及 你 哈斯特 制成
[pɔː(r); pʊə(r)] - [blæs'fi:m] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
poor Mansoul blaspheme his name .
贫穷的 - 亵渎神明 他的 姓名 .

并要惩罚你，因为你用亵渎之语使可怜的曼索尔亵渎了他的名誉。

[jeɪ] , [ə'pɒn] [ðai] [hed] , [ðəʊ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [keɪv] , [wɪl] [ai] [rɪ'kwɔɪt] [aɪ 'ti:] .
Yea , upon thy head , thou prince of the infernal cave , will I requite it .
是的 , 之上 你的 头 , 你 王子 的 这 地狱 洞穴 , 将要 我 报答 它 .
是的，我必将惩罚你这地狱洞穴的王子。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [əʊ] [di'æbələs] , [ai][eɪ 'em] [kʌm] [ə'genst] [ði:] [baɪ] ['lɔːfl] ['paʊə(r)] ,
As for myself , O Diabolus , I am come against thee by lawful power ,
- 作为 为了 我 , 哦 迪亚波鲁斯 , 我 是 来 反对 你 经过 合法的 力量 ,
“至于我自己，哦，魔鬼啊，我是凭着合法的力量来与你对抗的。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [teɪk] , [baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hænd] , [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðai] ['bɜːnɪŋ]
and to take , by strength of hand , this town of Mansoul out of thy burning
和 到 拿 , 经过 力量 的 手 , 这 镇 的 - 出去 的 你的 燃烧
[ˈfɪŋgəz] ;
fingers ;
手指 ;

并用你的双手，从你燃烧的指尖夺回曼苏尔城；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [maɪn] , [əʊ] [di'æbələs] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [baɪ] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] ,
for this town of Mansoul is mine , O Diabolus , and that by undoubted right ,
为了 这 镇 的 - 是 矿 , 哦 迪亚波鲁斯 , 和 那 经过 毫无疑问 正确的 ,
魔鬼啊，曼苏尔城是我的，这是我毫无疑问的权利。

[æz; əz][ɔːl][[æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [wɪl] [ˈdɪlɪdʒəntli] [sɜːtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ʌnd][məʊst] [ɔː'θentɪk]
as all shall see that will diligently search the most ancient and most authentic
作为 全部 将 看 那 将要 勤勉地 搜索 这 最多 古老的 和 最多 真正的
[ˈrekɔːdz] ,
records ,
记录 ,

所有人都将看到，我们将认真查阅最古老、最权威的记录。

[ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [pliːd] [maɪ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][aɪ 'ti:] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðai] [feɪs] .
and I will plead my title to it , to the confusion of thy face .
和 我 将要 恳求 我的 标题 到 它 , 到 这 困惑 的 你的 脸 .
我将据理力争，证明我对它的所有权，让你颜面尽失。

- [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [bɪlt] [ænd; ʌnd][dɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪð]
' First , for the town of Mansoul , my Father built and did fashion it with
- 第一的 , 为了 这 镇 的 - , 我的 父亲 建造 和 做过 时尚 它 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“首先，曼苏尔镇是我父亲亲手建造和塑造的。”

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
The palace also that is in the midst of that town ,
这 宫殿 还 那 是 在 这 中间 的 那 镇 ,
那座宫殿也位于城镇中心。

[hiː; hi] [bɪlt] [aɪ 'ti:][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lɔɪt] .
he built it for his own delight .
他 建造 它 为了 他的 自己的 喜 .
他建造它是为了取悦自己。

[ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪz][maɪ] [ˈfa:.ðərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈtaɪtlz]
This town of Mansoul , therefore , is my Father's , and that by the best of titles
这 镇 的 - , 所以 , 是 我的 父亲的 , 和 那 经过 这 最好的 的 标题
 ,
 ,
 ,

因此，曼苏尔镇是我父亲的，这是理所当然的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [gein'sei] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][laɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and he that gainsays the truth of this must lie against his soul .
和 他 那 反驳 这 真相 的 这 必须 说谎 反对 他的 灵魂 .
 ,
 ,
 ,
 凡否认此真理者，必将背叛自己的灵魂。

- [ˈsekəndli] , [əʊ] [ðəʊ] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪ] , [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [maɪn] . - [wʌn] .
' Secondly , O thou master of the lie , this town of Mansoul is mine . ' 1 .
- 第二 , 哦 你 掌握 的 这 说谎 , 这 镇 的 - 是 矿 . - 1 .
“其次，谎言之主啊，这座曼苏尔城是我的。”1

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][eɪ 'em][maɪ] [ˈfa:.ðərz] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:stbɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
For that I am my Father's heir , his firstborn , and the only delight of
为了 那 我 是 我的 父亲的 继承人 , 他的 长子 , 和 这 仅有的 喜 的
[hɪz; ɪz] [ha:t] .
his heart .
他的 心 .

因为我是我父亲的继承人，他的长子，是他心中唯一的喜悦。

[ai][eɪ 'em] [ˈðeəfɔ:(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ði:] [ɪn][maɪn] [əʊn] [raɪt] ,
I am therefore come up against thee in mine own right ,
我 是 所以 来 向上 反对 你 在 矿 自己的 正确的 ,
 ,
 因此，我以自己的名义与你对抗。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪn] [əʊn] [ɪn'herɪtəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəɪn] [hænd] . - [tu:'tu:] .
even to recover mine own inheritance out of thine hand . ' 2 .
甚至 到 恢复 矿 自己的 遗产 出去 的 你的 手 . - 2 .
甚至要从你手中夺回我自己的遗产。'2.

[bʌt; bət] [ˈfɜ:ðə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə] - [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [maɪ]
But further , as I have a right and title to Mansoul by being my
但 更远 , 作为 我 有 一个 正确的 和 标题 到 - 经过 存在 我的
[ˈfa:.ðərz] [eə(r)] ,
Father's heir ,
父亲的 继承人 ,

此外，作为我父亲的继承人，我对曼索尔拥有权利和所有权，

[səʊ][ai][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][maɪ] [ˈfa:.ðərz] [dəʊ'neɪ](ə)n] .
so I have also by my Father's donation .
所以 我 有 还 经过 我的 父亲的 捐款 .

所以，我也是靠着 我父亲的捐赠才拥有这些的。

[hɪz; ɪz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:]; [nɔ:(r)][hæv; həv][ai][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ə'fendɪd]
His it was , and he gave it me ; nor have I at any time offended
他的 它 曾是 , 和 他 给予 它 我 ; 也不 有 我 在 任何 时间 被冒犯了
[maɪ][ˈfa:ðə(r)] ,
my Father ,
我的 父亲 ,

那东西原本是他的，是他给了我；我从来没有得罪过我的父亲。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] .
that he should take it from me , and give it to thee .
那 他 应该 拿 它 从 我 , 和 给 它 到 你 .
 ,
 ,
 让他从我这里拿走，然后给你。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [bi:n] [fɔːst] , [baɪ] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌpt] ,
Nor have I been forced , by playing the bankrupt ,
也不 有 我 到过 强制 , 经过 玩耍 这 破产 ,
我也没有被迫扮演破产者。

[tuː; tə] [sel] [ɔː(r)][set][tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [ði:] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to sell or set to sale to thee my beloved town of Mansoul .
到 卖 或者 放 到 销售 到 你 我的 心爱 镇 的 - .
愿将我挚爱的曼索尔镇出售或交付给你。

- [ɪz][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] , [maɪ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Mansoul is my desire , my delight , and the joy of my heart .
- 是 我的 欲望 , 我的 喜 , 和 这 喜悦 的 我的 心 .
Mansoul 是我的渴望, 我的快乐, 也是我心中的喜悦。

[bʌt; bət] , - [θɪː] .
But , ' 3 .
但 , - 3 .
但是, '3。

- [ɪz][maɪn][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəs] .
Mansoul is mine by right of purchase .
- 是 矿 经过 正确的 的 购买 .
曼索尔是我的, 我拥有购买权。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] , [əʊ] [dɪˈæbələs] , [ai][hæv; həv] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] .
I have bought it , O Diabolus , I have bought it to myself .
我 有 买 它 , 哦 迪亚波鲁斯 , 我 有 买 它 到 我 .
魔鬼啊, 我已经买下了它, 我把它买给自己了。

[naʊ] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðərz] [ænd; ənd] [maɪn] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eə(r)] ,
Now , since it was my Father's and mine , as I was his heir ,
现在 , 自从 它 曾是 我的 父亲的 和 矿 , 作为 我 曾是 他的 继承人 ,
既然这是我父亲的, 也是我的, 因为我是他的继承人,

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][maɪn][baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜːtʃəs] ,
and since also I have made it mine by virtue of a great purchase ,
和 自从 还 我 有 制成 它 矿 经过 美德 的 一个 伟大的 购买 ,
而且, 由于我通过一次大手笔的购买, 它也成为了我的。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊəθ] [ðæt] , [baɪ][ɔːl] [ˈlɔːfl] [raɪt] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] [maɪn] ,
it followeth that , by all lawful right , the town of Mansoul is mine ,
它 跟随 那 , 经过 全部 合法的 正确的 , 这 镇 的 - 是 矿 ,
由此可见, 根据一切合法权利, 曼苏尔镇是我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt][æn; ən][juːˈzɜːpə(r)] , [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ænd; ənd][ˈtreɪtə(r)] , [ɪn] [ðəɪ] [ˈhəʊldɪŋ]
and that thou art an usurper , a tyrant , and traitor , in thy holding
和 那 你 艺术 一个 篡位者 , 一个 暴君 , 和 叛徒 , 在 你的 保持
[ˈpəːzeɪ(ə)n] [ˈðeəˈɒv] .
possession thereof .
拥有 其中 .

而你, 作为篡位者、暴君和叛徒, 占有了它。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : - [hæd; həd]
Now , the cause of my purchasing of it was this : Mansoul had
现在 , 这 原因 的 我的 购买 的 它 曾是 这 : - 有

[ˈtrespəs, -pəs] [əˈɡenst] [maɪ][ˈfaːðə(r)] ;
trespassed against my Father ;
擅闯 反对 我的 父亲 ;
我购买它的原因是: 曼索尔得罪了我的父亲;

[naʊ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ðeɪ] [[ʊd; jəd] [daɪ] .
now my Father had said , that in the day that they broke his law they should die .
现在 我的 父亲 有 说 , 那 在 这 天 那 他们 打破 他的 法律 他们 应该 死 .
我父亲曾说过, 他们若违背他的律法, 就应当处死。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
it is more possible for heaven and earth to pass away than for my
它 是 更多的 可能的 为了 天堂 和 地球 到 经过 离开 比 为了 我的
[ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Father to break his word .
父亲 到 休息 他的 单词 .
天地消逝的可能性比我父违背诺言的可能性更大。

[ˈweəfɔː(r)] [wen] - [hæd; həd] [sin] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][ðɑɪ] [laɪ] ,
Wherefore when Mansoul had sinned indeed by hearkening to thy lie ,
因此 什么时候 - 有 罪过 的确 经过 倾听 到 你的 说谎 ,
因此, 当曼索尔因听信你的谎言而犯下罪孽时,

[aɪ][pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [[ʃʊərəti] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒdi] ,
I put in and became a surety to my Father , body for body ,
我 放 在 和 成为 一个 保证 到 我的 父亲 , 身体 为了 身体 ,
我以身抵身, 为我父亲作了担保。

[ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)] -
and soul for soul , that I would make amends for Mansoul's
和 灵魂 为了 灵魂 , 那 我 会 制作 修改 为了 -
[trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] ,
transgressions ,
过错 ,
以灵魂换灵魂, 我要弥补曼索尔的过错。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][dɪd] [əkˈsept] [ˌðeərʊv] .
and my Father did accept thereof .
和 我的 父亲 做过 接受 其中 .
我父亲接受了。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [wəz; wəz] [kʌm] , [aɪ] [geɪv] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒdi] , [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]
So , when the time appointed was come , I gave body for body , soul for
所以 , 什么时候 这 时间 任命 曾是 来 , 我 给予 身体 为了 身体 , 灵魂 为了
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
所以, 到了约定的时间, 我就以身抵身, 以魂抵魂。

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈdiːmd] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] - . - [fɔːr] .
life for life , blood for blood , and so redeemed my beloved Mansoul . ' 4 .
生活 为了 生活 , 血 为了 血 , 和 所以 已赎回 我的 心爱 - . - 4 .
以命偿命, 以血偿血, 就这样救赎了我挚爱的曼索尔。'4.

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][duː; də] [ðɪs] [baɪ] [hɑːvz] : [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [lɔː] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
Nor did I do this by halves : my Father's law and justice ,
也不 做过 我 做 这 经过 一半 : 我的 父亲的 法律 和 正义 ,
我也没有半途而废: 我父亲的法律和正义,

[ðæt][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ə'pɒn] [trænz'greɪ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [naʊ]
that were both concerned in the threatening upon transgression , are both now
那 是 两个都 担心的 在 这 威胁 之上 越轨行为 , 是 两个都 现在
['sætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

那些原本都参与威胁违规行为的人，现在都感到满意了。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] ['kɒntent] [ðæt] - [[ʊd; əd][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] . - [faɪv] .
and very well content that Mansoul should be delivered . ' 5 .
和 非常 出色地 内容 那 - 应该 是 发表 . - 5 .

并非常满意《曼苏尔》的交付。'5.

[nɔ:(r)][eɪ 'em][aɪ] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [ə'genst] [ðɪ:] , [bʌt; bət][baɪ] [kə'mɑ:ndmənt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ;
Nor am I come out this day against thee , but by commandment of my Father ;
也不 是 我 来 出去 这 天 反对 你 , 但 经过 诫命 的 我的 父亲 ;

我今日出来与你对抗，乃是奉我父的命令。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][em 'i:] , “ [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] - . ”
it was he that said unto me , “ Go down and deliver Mansoul . ”
它 曾是 他 那 说 到 我 , “ 去 向下 和 递送 - . ”

是他对我说：“下去解救曼苏尔。”

- ['weəfɔ:(r)] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪ:] , [əʊ] [ðəʊ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [dɪ'si:t] ,
' Wherefore be it known unto thee , O thou fountain of deceit ,
- 因此 是 它 已知 到 你 , 哦 你 喷泉 的 欺骗 ,

“因此，你这欺骗之源啊，须知此事为何如此？ ”

[ænd; ənd][bi:; bi][aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and be it also known to the foolish town of Mansoul ,
和 是 它 还 已知 到 这 愚蠢 镇 的 - ,

也让愚昧的曼苏尔镇知晓此事：

[ðæt][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [kʌm] [ə'genst] [ðɪ:] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
that I am not come against thee this day without my Father .
那 我 是 不是 来 反对 你 这 天 没有 我的 父亲 .

我今日来攻击你，并非没有我父的旨意。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['hedɪd] [prɪns] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]
' And now , ' said the golden - headed Prince , ' I have a word to the town
- 和 现在 , - 说 这 金的 - 标题 王子 , - 我 有 一个 单词 到 这 镇

[ɒv; əv] - .
of Mansoul .
的 - .

“现在，”金发王子说，“我有话要对曼苏尔镇说。”

- [bʌt; bət][səʊ] [su:n] [æz; əz] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
' But so soon as mention was made that he had a word to speak to
- 但 所以 很快 作为 提到 曾是 制成 那 他 有 一个 单词 到 说话 到

[ðə; ði] [bɪ'sɒtɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
the besotted town of Mansoul ,
这 着迷 镇 的 - ,

“但刚一提到他要对痴迷的曼苏尔镇说几句话，

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌb(ə)] - ['gɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men] [kə'mɑ:nd] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm]
the gates were double - guarded , and all men commanded not to give him
这 大门 是 双倍的 - 守卫 , 和 全部 男人 命令 不是 到 给 他

['ɔ:diəns] .
audience .
观众 .

大门有双重守卫，所有人都被命令不准接见他。

[səʊ][hi:; hi] [prə'si:did] [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] [ʌn'hæpi] [taʊn] [ɒv; əv] ,
So he proceeded and said , ' O unhappy town of Mansoul ,
所以 他 继续 和 说 , - 哦 不开心 镇 的 - ,
于是他继续说道：“哦，不幸的曼苏尔城啊，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
I cannot but be touched with pity and compassion for thee .
我 不能 但 是 感动 和 遗憾 和 同情 为了 你 .
我怎能不对你心生怜悯和同情呢？

[ðəʊ] [hæst] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [di'æbələs] [fɔ:(r); fə(r)][ðai] [kɪŋ] ,
Thou hast accepted of Diabolus for thy king ,
你 哈斯特 公认 的 迪亚波鲁斯 为了 你的 国王 ,
你已接受魔鬼为你的王，

[ænd; ənd][ɑ:t] [br'kʌm] [ə; eɪ] [nɜ:s] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - [ə'genst] [ðai] ['sɒvrɪn]
and art become a nurse and minister of Diabolonians against thy sovereign
和 艺术 变得 一个 护士 和 部长 的 - 反对 你的 主权
[bɔ:d] .
Lord .
主 .
艺术沦为魔鬼的护士和仆人，与你的主对抗。

[ðai] ['geɪts] [ðəʊ] [hæst] ['əʊpənd] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hæst] [ʃʌt] [ðem; ðəm][fɑ:st] [ə'genst] [em 'i:] ;
Thy gates thou hast opened to him , but hast shut them fast against me ;
你的 大门 你 哈斯特 打开 到 他 , 但 哈斯特 关闭 他们 快速地 反对 我 ;
你向他敞开了城门，却将我拒之门外；

[ðəʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] ['hɪərɪŋ] , [bʌt; bət][hæst] [stɒpt] [ðain] [ɪəz] [æt; ət][maɪ][kraɪ] .
thou hast given him an hearing , but hast stopped thine ears at my cry .
你 哈斯特 给定 他 一个 听力 , 但 哈斯特 停止 你的 耳朵 在 我的 哭 .
你听了他的诉说，却对我的呼喊充耳不闻。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ði:] [ðai] [di'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [rɪ'si:v] [bəʊθ][hɪm][ænd; ənd][ai 'ti:]
He brought to thee thy destruction , and thou didst receive both him and it
他 带来 到 你 你的 破坏 , 和 你 迪斯特 收到 两个都 他 和 它
:
:
:
:
他给你带来毁灭，而你既接受了他，也接受了毁灭。

[ai][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ['brɪŋɪŋ] [sæl'veɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [rəɡɑ:rdəst] [em 'i:][nɒt] .
I am come to thee bringing salvation , but thou regardest me not .
我 是 来 到 你 带来 救恩 , 但 你 致 我 不是 .
我带着救赎来到你面前，你却不理睬我。

[br'saɪdz] , [ðəʊ] [hæst] , [æz; əz] [wɪð] [sæk'rə'lɪdʒəs] [hændz] , ['teɪkən] [ðai'self] , [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]
Besides , thou hast , as with sacrilegious hands , taken thyself , with all that was
除了 , 你 哈斯特 , 作为 和 亵渎神明 双手 , 已采取 你自己 , 和 全部 那 曾是
[maɪn][ɪn] [ði:] ,
mine in thee ,
矿 在 你 ,
此外，你如同用亵渎之手，将你自己连同你身上所有属于我的东西都夺走了。

[ænd; ənd][hæst] ['gɪv(ə)n][ɔ:l][tu:; tə][maɪ][fəʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]
and hast given all to my foe , and to the greatest enemy my Father has
和 哈斯特 给定 全部 到 我的 敌人 , 和 到 这 最 敌人 我的 父亲 有
:
:
:
并将一切都给了我的敌人，给了我父亲最大的敌人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [baʊd] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd] [jɔ:'selvz] [tu:; tə][hɪm] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [vau] [ænd; ənd]
You **have** **bowed** **and** **subjected** **yourselves** **to** **him** **,** **you** **have** **vowed** **and**
你 有 鞠躬 和 受 你们自己 到 他 , 你 有 发誓 和
[swɔ:n] [jɔ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
sworn **yourselves** **to** **be** **his** .
宣誓 你们自己 到 是 他的 .
你们向他俯首称臣，你们发誓效忠于他。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - !
Poor **Mansoul** !
贫穷的 - !

可怜的曼索尔！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第6/17页

[wɒt] [jæɪ; jəl][aɪ][duː; də][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ?
what shall I do unto thee ?
什么 将 我 做 到 你 ?

我该如何处置你？

[jæɪ; jəl][aɪ] [seɪv] [ðiː] ? — [jæɪ; jəl][aɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðiː] ?
Shall I save thee ? — shall I destroy thee ?
将 我 节省 你 ? — 将 我 破坏 你 ?

我该救你吗？——我该毁灭你吗？

[wɒt] [jæɪ; jəl][aɪ][duː; də][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ?
What shall I do unto thee ?
什么 将 我 做 到 你 ?

我该如何处置你？

[jæɪ; jəl][aɪ][fɔːl] [əˈpɒn] [ðiː] , [ænd; ɐnd][graɪnd] [ðiː] [tuː; tə][ˈpaʊdə(r)] ,
Shall I fall upon thee , and grind thee to powder ,
将 我 落下 之上 你 , 和 研磨 你 到 粉末 ,

我是否会扑向你，将你碾成粉末？

[ɔː(r)] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [greɪs] ?
or make thee a monument of the richest grace ?
或者 制作 你 一个 纪念碑 的 这 最富有的 优雅 ?

还是将你化作最丰盛恩典的丰碑？

[wɒt] [jæɪ; jəl][aɪ][duː; də][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ?
What shall I do unto thee ?
什么 将 我 做 到 你 ?

我该如何处置你？

[ˈhɑːkən] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ˈhɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [wɜːd] , [ænd; ɐnd] [ðəʊ]
Hearken , therefore , thou town of Mansoul , hearken to my word , and thou
倾听 , 所以 , 你 镇 的 - , 倾听 到 我的 单词 , 和 你

[jælt] [lɪv; laɪv] .
shalt live .
应 居住 .

因此，曼苏尔之城啊，听着吧，听从我的话，你必能存活。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈmɜːsɪf(ə)] , - , [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [jælt] [faɪnd][em ˈiː][səʊ] : [ʌt] [em ˈiː][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəɪ]
I am merciful , Mansoul , and thou shalt find me so : shut me not out of thy
我 是 仁慈 , - , 和 你 应 寻找 我 所以 : 关闭 我 不是 出去 的 你的
[geɪts] .
gates .
大门 .

人啊，我是仁慈的，你终会发现这一点：不要把我拒之门外。

- [əʊ] - , [ˈnaɪðə(r)][ɪz][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ɪnklɪˈneɪʃn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [ðiː] [hɜːt] .
' O Mansoul , neither is my commission nor inclination at all to do thee hurt .
- 哦 - , 两者都不 是 我的 委员会 也不 倾角 在 全部 到 做 你 伤害 .

“哦，曼苏尔，我既没有使命也没有意愿伤害你。”

[waɪ] [flaɪɪst] [ðəʊ] [səʊ][fɑːst][frɒm; frəm] [ðəɪ] [frend] , [ænd; ɐnd] [stɪk] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðəɪn] [ˈenəmi] ?
Why fliest thou so fast from thy friend , and stickest so close to thine enemy ?
为什么 最飞的 你 所以 快速地 从 你的 朋友 , 和 最粘稠的 所以 关闭 到 你的 敌人 ?

你为何如此迅速地远离朋友，却如此紧密地依附于敌人？

[ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ]
Indeed , I would have thee , because it becomes thee to be sorry for thy
的确 , 我会 有 你 , 因为 它 变成 你 到 是 对不起 为了 你的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

的确, 我希望你悔改, 因为你理应为自己的罪过感到懊悔。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][laɪf] ; [ðɪs] [greɪt] [fɔ:s] [ɪz][nɒt][tu:; tə] [hɜ:t] [ði:] ,
but do not despair of life ; this great force is not to hurt thee ,
但 做 不是 绝望 的 生活 ; 这 伟大的 力量 是 不是 到 伤害 你 ,
但不会对生命感到绝望; 这股强大的力量并不会伤害你。

[bʌt; bət][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ði:] [frɒm; frəm][ðəɪ] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ði:] [tu:; tə][ðəɪ]
but to deliver thee from thy bondage , and to reduce thee to thy
但 到 递送 你 从 你的 束缚 , 和 到 减少 你 到 你的
[ə'bi:diəns] .
obedience .
服从 .

但是为了将你从奴役中解救出来, 使你服从。

- [maɪ] [kə'mɪ(ə)n] , [ɪn'di:d] , [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ə'pɒn] [dɪ'æbələs] [ðəɪ] [kɪŋ] ,
' **My commission , indeed , is to make a war upon Diabolus thy king** ,
- 我的 委员会 , 的确 , 是 到 制作 一个 战争 之上 迪亚波鲁斯 你的 国王 ,
“我的使命, 的确是向你的国王迪亚波罗斯发动战争。”

[ænd; ʌnd][ə'pɒn] [ɔ:l] - [wɪð] [hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑ:md] [ðæt]
and upon all Diabolonians with him ; for he is the strong man armed that
和 之上 全部 - 和 他 ; 为了 他 是 这 强的 男人 武装 那
[ki:ps] [ðə; ði] [haʊs] ,
keeps the house ,
保持 这 房子 ,

以及所有与他一同对抗的魔鬼; 因为他是守卫家园的强壮武装之人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [aʊt] : [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd] ,
and I will have him out : his spoils I must divide ,
和 我 将要 有 他 出去 : 他的 战利品 我 必须 划分 ,
我会把他赶出去, 他的战利品我要瓜分。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] , [hɪz; ɪz][həʊld][aɪ][mʌst; məst][kɑ:st][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ,
his armour I must take from him , his hold I must cast him out of ,
他的 盔甲 我 必须 拿 从 他 , 他的 抓住 我 必须 投掷 他 出去 的 ,
我必须夺走他的盔甲, 我必须将他逐出他的掌控。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [hæbrɪ'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
and must make it a habitation for myself .
和 必须 制作 它 一个 居住地 为了 我 .
我必须把它变成我自己的住所。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] , [əʊ] - , [æɪ; ʃəl] [dɪ'æbələs] [nəʊ] [wen] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
And this , O Mansoul , shall Diabolus know when he shall be made to follow
和 这 , 哦 - , 将 迪亚波鲁斯 知道 什么时候 他 将 是 制成 到 跟随
[em 'i:][ɪn] [tʃeɪnz] ,
me in chains ,
我 在 链条 ,

而魔鬼啊, 当他被戴上镣铐跟随我时, 他就会明白这一切。

[ænd; ʌnd] [wen] - [æɪ; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][səʊ] .
and when Mansoul shall rejoice to see it so .
和 什么时候 - 将 魔 到 看 它 所以 .
当曼苏尔看到这一幕时, 他一定会感到欣喜。

- [ai][kʊd; kəd] , [wʊd] [ai] [naʊ] [pʊt] [fɔ:θ] [mai] [mait] ,
' **I could , would I now put forth my might ,**
- 我 可以 , 会 我 现在 放 前进 我的 可能 ,

“我能够，我是否现在愿意倾尽全力？ ”

[kɔ:z] [ðæt] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] ;
cause that forthwith he should leave you and depart ;
原因 那 立即 他 应该 离开 你 和 离开 ;

让他立刻离开你们；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [səʊ][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [hɪm] ,
but I have it in my heart so to deal with him ,
但 我 有 它 在 我的 心 所以 到 交易 和 他 ,

但我心里一直想着要对付他，

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [ai][æɪ; əɪ] [meɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]
as that the justice of the war that I shall make upon him may be seen and
作为 那 这 正义 的 这 战争 那 我 将 制作 之上 他 可能 是 已见 和

[æk'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔ:l] .
acknowledged by all .
已确认 经过全部 .

好让所有人都能看到并承认我将对他发动的战争的公正性。

[hi:; hi] [hæθ] ['teɪkən] - [baɪ] [frɔ:d] , [ænd; ənd] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] ,
He hath taken Mansoul by fraud , and keeps it by violence and deceit ,
他 有 已采取 - 经过 欺诈罪 , 和 保持 它 经过 暴力 和 欺骗 ,

他以欺诈手段夺取了人的灵魂，并以暴力和诡计将其据为己有。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [beə(r)][ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vər] .
and I will make him bare and naked in the eyes of all observers .
和 我 将要 制作 他 裸 和 裸 在 这 眼睛 的 全部 观察员 .

我将使他在所有旁观者面前赤身裸体。

- [ɔ:l] [mai] [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] .
' **All my words are true .**
- 全部 我的 字 是 真的 .

我说的都是真话。

[ai][eɪ 'em] ['maɪti] [tu:; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][mai] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
I am mighty to save , and will deliver my Mansoul out of his hand .
我 是 强大的 到 节省 , 和 将要 递送 我的 - 出去 的 他的 手 .

我有能力拯救，我必将我的灵魂从他手中救出来。

- [ðɪs] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['tʃi:flɪ] [fɔ:(r); fə(r)] - , [bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
' **This speech was intended chiefly for Mansoul , but Mansoul would not have**
- 这 演讲 曾是 故意的 主要 为了 - , 但 - 会 不是 有

[ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
the hearing of it .
这 听力 的 它 .

“这篇演讲主要是说给曼苏尔听的，但曼苏尔根本不愿听。”

[ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪə(r)] - [geɪt] , [ðeɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] ,
They shut up Ear - gate , they barricaded it up , they kept it locked and bolted ,
他们 关闭 向上 耳朵 - 门 , 他们 路障 它 向上 , 他们 保留 它 已锁定 和 螺栓连接 ,

他们封锁了耳门，用路障封锁了它，并把它锁上了门。

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ðeər'æt] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [nəʊ] - [ʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt]
they set a guard thereat , and commanded that no Mansoulonian should go out
他们 放 一个 警卫 那里 , 和 命令 那 不 - 应该 去 出去

[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他们在那里派了守卫，并命令任何曼苏洛尼亚人都不得前往见他。

[nɔ:(r)] [ðæt] ['eni] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
nor that any from the camp should be admitted into the town .
也不 那 任何 从 这 营 应该 是 承认 进入 这 镇 .
也不允许营地里的任何人进入城镇。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [səʊ] ['hɒrəbli] [hæd; həd] [di'æbələs] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] ,
All this they did , so horribly had Diabolus enchanted them to do ,
全部 这 他们 做过 , 所以 糟糕透了 有 迪亚波鲁斯 迷人的 他们 到 做 ,
他们所做的一切, 都是迪亚波罗斯用可怕的魔法驱使他们去做的。

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ə'genst] [ðeə(r)] ['raɪt(ə)l] [ɔ:d] [ænd; ənd] [prɪns] ;
and seek to do for him , against their rightful Lord and Prince ;
和 寻找 到 做 为了 他 , 反对 他们的 正当的 主 和 王子 ;
[weəfɔ:(r)] [nəʊ][mæn] ,
wherefore no man ,
因此 不 男人 ,
他们竟想为他效力, 反对他们合法的君主和王子; 因此, 没有人,

[nɔ:(r)] [vɔɪs] , [nɔ:(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [brɪ'ɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [həʊst] ,
nor voice , nor sound of man that belonged to the glorious host ,
也不 嗓音 , 也不 声音 的 男人 那 属于 到 这 辉煌 主持人 ,
既没有属于荣耀天军的声音, 也没有人的声音。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
was to come into the town .
曾是 到 来 进入 这 镇 .
即将进城。

[səʊ] [wen] [ɪ'mænjʊəl] [sɔ:l] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sɪn] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi]
So when Emmanuel saw that Mansoul was thus involved in sin , he calls his army
所以 什么时候 伊曼纽尔 锯 那 - 曾是 因此 涉及 在 罪 , 他 呼叫 他的 军队
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
所以, 当以马内利看到曼苏尔如此陷于罪恶之中时, 他就召集他的军队,

([sɪns] [naʊ] ['ɔ:ləʊ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪ'spaɪzd] ,
(**since now also his words were despised** ,
(自从 现在 还 他的 字 是 被鄙视的 ,
(既然现在连他的话也遭人藐视,

) [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndmənt] [θru:'aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][həʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ə'genst]
) **and gave out a commandment throughout all his host to be ready against**
) 和 给予 出去 一个 诫命 自始至终 全部 他的 主持人 到 是 准备好 反对
[ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
the time appointed .
这 时间 任命 .
并向他的全军下达命令, 要预备好迎接所定的时间。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] ['lɔ:fəli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [bʌt; bət]
forasmuch as there was no way lawfully to take the town of Mansoul but
因此 作为 那里 曾是 不 方式 合法地 到 拿 这 镇 的 - 但
[tu:; tə][get][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['geɪts] ,
to get in by the gates ,
到 得到 在 经过 这 大门 ,
因为除了从城门进入之外, 没有其他合法的办法攻占曼苏尔城,

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ɪə(r)] - [geɪt] [æ̃z; ə̃z][ðə; ði] [tʃi:f] , [ðeəf:(r)] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz]
and at Ear - gate as the chief , therefore he commanded his captains
和 在 耳朵 - 门 作为 这 首席 , 所以 他 命令 他的 队长
[ænd; ənd] [kə'mændə̃r] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][ræmz] ,
and commanders to bring their rams ,
和 指挥官 到 带来 他们的 公羊 ,
因此, 他作为首领驻守耳门, 命令他的队长和指挥官们带来他们的公羊。

[ðeə(r)] [slɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)][men] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət] [aɪ] - [geɪt] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [geɪt] ,
their slings and their men , and place them at Eye - gate and Ear - gate ,
他们的 吊索 和 他们的 男人 , 和 地方 他们 在 眼睛 - 门 和 耳朵 - 门 ,
把他们的投石索和士兵都部署在眼门和耳门。
[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
in order to his taking the town .
在 命令 到 他的 采取 这 镇 .
为了占领这座城镇。

[wen] [ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd][pʊt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ɡɪv] [dɪ'æbələs] ['bæt(ə)l] ,
When Emmanuel had put all things in a readiness to give Diabolus battle ,
什么时候 伊曼纽尔 有 放 全部 事物 在 一个 准备就绪 到 给 迪亚波鲁斯 战斗 ,
当以马内利预备好一切, 准备与魔鬼决战时,
[hi:; hi][sent] [ə'gen] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
he sent again to know of the town of Mansoul ,
他 发送 再次 到 知道 的 这 镇 的 - ,
他再次派人打听曼苏尔镇的情况。

[ɪf] [ɪn] ['pi:səbl̩] ['mænə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ʃi:ld] [ðəm'selvz] ,
if in peaceable manner they would yield themselves ,
如果 在 和平的 方式 他们 会 屈服 他们自己 ,
如果他们能够以和平方式投降,
[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm][tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪk'streməti] ?
or whether they were yet resolved to put him to try the utmost extremity ?
或者 无论 他们 是 然而 已解决 到 放 他 到 尝试 这 极致 末端 ?
或者他们是否决心要对他进行最极端的考验?

[ðeɪ] [ðen] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪ'æbələs] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
They then , together with Diabolus their king , called a council of war ,
他们 然后 , 一起 和 迪亚波鲁斯 他们的 国王 , 称为 一个 理事会 的 战争 ,
然后, 他们与他们的国王迪亚波罗斯一起召开了军事会议。
[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['sɜ:t(ə)n] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ɪ'mænjʊəl] , [ɪf]
and resolved upon certain propositions that should be offered to Emmanuel , if
和 已解决 之上 肯定 命题 那 应该 是 提供 到 伊曼纽尔 , 如果
[hi:; hi] [wɪl] [ək'sept] [ðeə'ɒv] ,
he will accept thereof ,
他 将要 接受 其中 ,

并决定向以马内利提出一些建议, 看他是否愿意接受。
[səʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] .
so they agreed ; and then the next was , who should be sent on this errand .
所以 他们 同意 ; 和 然后 这 下一个 曾是 , WHO 应该 是 发送 在 这 差事 .
于是他们达成了一致; 接下来要考虑的是, 应该派谁去执行这项任务。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ][daɪəbə'looʊniən] ,
Now , there was in the town of Mansoul an old man , a Diabolonian ,
现在 , 那里 曾是 在 这 镇 的 - 一个 老的 男人 , 一个 魔鬼 ,
在曼苏尔镇上, 住着一位老人, 他是迪亚波罗尼亚人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] , [ə; eɪ] [stɪf] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and his name was Mr . Loth - to - stoop , a stiff man in his way ,
和 他的 姓名 曾是 先生 : 洛斯 - 到 - 哈腰 , 一个 僵硬的 男人 在 他的 方式 ,
他名叫洛斯图斯图普先生, 是个固执己见、不苟言笑的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈduːə(r)][fɔː(r); fə(r)] [diˈæbələs] ; [hɪm] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [sent] ,
and a great doer for Diabolus ; him , therefore , they sent ,
和 一个 伟大的 实干家 为了 迪亚波鲁斯 ; 他 , 所以 , 他们 发送 ,
他为魔鬼效力甚广; 因此, 他们派他去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
and put into his mouth what he should say .
和 放 进入 他的 嘴 什么 他 应该 说 :
并把该说的话塞到他嘴里。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][tuː; tə] [ɪˈmænjʊəl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
So he went and came to the camp to Emmanuel , and when he was
所以 他 去 和 来了 到 这 营 到 伊曼纽尔 , 和 什么时候 他 曾是
[kʌm] ,
come ,
来 ,
于是他去了以马内利的营地, 到了那里,

[ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ˈɔːdiəns] .
a time was appointed to give him audience .
一个 时间 曾是 任命 到 给 他 观众 :
已安排时间接见他。

[səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][daɪəbəˈloʊniən] [ˈserəməni] [ɔː(r)] [tuː] ,
So at the time he came , and after a Diabolonian ceremony or two ,
所以 在 这 时间 他 来了 , 和 后 一个 魔鬼 仪式 或者 二 ,
所以, 在他到来的时候, 在举行了一两次迪亚波罗尼仪式之后,

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪˈɡæn][ænd; ənd] [sed] , - [greɪt] [sɜː(r)] ,
he thus began and said , ' Great sir ,
他 因此 开始 和 说 , - 伟大的 先生 ,
他就这样开口说道: “伟大的先生,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl] [men] [haʊ] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] [ə; eɪ] [prɪns] [maɪ][ˈmaːstə(r)][ɪz] ,
that it may be known unto all men how good - natured a prince my master is ,
那 它 可能 是 已知 到 全部 男人 如何 好的 - 自然 一个 王子 我的 掌握 是 ,
好让世人都知道我的主人是一位多么仁慈的君主,

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] ,
he has sent me to tell your lordship that he is very willing ,
他 有 发送 我 到 告诉 你的 领主 那 他 是 非常 愿意的 ,
他派我来告诉阁下, 他非常愿意这样做。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,
rather than go to war ,
相当 比 去 到 战争 ,
而不是发动战争,

[tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hændz] [wʌn] [haːf][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [pʊ; əv] - .
to deliver up into your hands one half of the town of Mansoul .
到 递送 向上 进入 你的 双手 一 一半 的 这 镇 的 - :
将曼苏尔镇的一半交到你手中。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmaɪtɪnis] [wɪl] [əkˈsept] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
I am therefore to know if your Mightiness will accept of this proposition .
我 是 所以 到 知道 如果 你的 力量 将要 接受 的 这 主张 :
因此, 我需要知道陛下是否会接受这个提议。

- [ðen] [sed] [ɪ'mænjʊəl] , - [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][main][baɪ][gift][ænd; ənd] [pɜ:tʃəs] ,
' **Then said Emmanuel , ' The whole is mine by gift and purchase ,**
- 然后 说 伊曼纽尔 , - 这 所有的 是 矿 经过 礼物 和 购买 ,
伊曼纽尔说：“这一切都是我的，是通过馈赠和购买得来的。”

[ˈweəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [lu:z] [wʌn][hɑ:f] .
wherefore I will never lose one half .
因此 我 将要 绝不 失去 一 一半 .
因此我永远不会失去一半。

- [ðen] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tu:; tə] - [stu:p] , - [sɜ:(r)] ,
' **Then said Mr . Loth - to - stoop , ' Sir ,**
- 然后 说 先生 : 洛斯 - 到 - 哈腰 , - 先生 ,
“然后洛斯弯腰先生说道：‘先生，
[maɪ][ˈmɑ:stə(r)] [hæθ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɒntent] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)]
my master hath said that he will be content that you shall be the nominal
我的 掌握 有 说 那 他 将要 是 内容 那 你 将 是 这 名义上的
[ænd; ənd][ˈtɪtjələ(r)] [ɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
and titular Lord of all ,
和 名义 主 的 全部 ,
我的主人说过，他很乐意让你成为名义上的万物之主。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [pəˈzes] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑ:t] .
if he may possess but a part .
如果 他 可能 具有 但 一个 部分 .
如果他只能拥有其中一部分的话。

- [ðen] [ɪ'mænjʊəl] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][main] [ˈri:əli] , [nɒt][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜ:d] [ˈəʊnli] ;
' **Then Emmanuel answered , ' The whole is mine really , not in name and word only ;**
- 然后 伊曼纽尔 回答 , - 这 所有的 是 矿 真的 , 不是 在 姓名 和 单词 仅有的 ;
以马内利回答说：“一切都是我的，不仅仅是名义上的和言语上的；
[ˈweəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][səʊl] [ɔ:d] [ænd; ənd] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,
wherefore I will be the sole lord and possessor of all , or of none at all ,
因此 我 将要 是 这 唯一 主 和 拥有者 的 全部 , 或者 的 没有任何 在 全部 ,
因此，我要么成为一切的唯一主人和拥有者，要么什么也得不到。

[ɒv; əv] - .
of Mansoul .
的 - .
曼索尔。

- [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tu:; tə] - [stu:p] [sed] [əˈgen] , - [sɜ:(r)] , [brɪ'həʊld][ðə; ði] [ˌkɒndɪˈsenʃn] [ɒv; əv][maɪ]
' **Then Mr . Loth - to - stoop said again , ' Sir , behold the condescension of my**
- 然后 先生 : 洛斯 - 到 - 哈腰 说 再次 , - 先生 , 看哪 这 居高临下 的 我的
[ˈmɑ:stə(r)] !
master !
掌握 !
“然后洛斯图普先生又说：‘先生，请看我主人的屈尊俯就！’”

[hi:; hi] [sez] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɒntent] ,
He says , that he will be content ,
他 说道 , 那 他 将要 是 内容 ,
他说，他会感到满足。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [bʌt; bət][hæv; həv] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]
if he may but have assigned to him some place in Mansoul as a place
如果 他 可能 但 有 分配 到 他 一些 地方 在 - 作为 一个 地方
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈpraɪvətli] [ɪn] ,
to live privately in ,
到 居住 私下 在 ,
如果可以的话，他希望能在曼苏尔给他安排一处私人住所。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

and you shall be Lord of all the rest .
和 你 将 是 主 的 全部 这 休息 .

而你将成其余一切的主宰。

- [ðen] [sed] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [prɪns] , - [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈgɪvəθ] [em ˈi:][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:];
' **Then said the golden Prince , ' All that the Father giveth me shall come to me ;**
- 然后 说 这 金的 王子 , - 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 ;

“金王子说：‘凡父所赐给我的，必到我这里来；

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈgɪvəθ] [em ˈi:][aɪ] [wɪl] [lu:z] [ˈnʌθɪŋ] — [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [hu:f] [nɔ:(r)][ə; eɪ]
and of all that he giveth me **I will lose nothing — no , not a hoof nor a**
和 的 全部 那 他 给予 我 我 将要 失去 没有什么 — 不 , 不是 一个 蹄 也不 一个

[heə(r)] .
hair :
头发 :

他赐给我的一切，我一个也不会失去——哪怕是一只蹄子或一根头发。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [grɑ:nt][hɪm] , [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [li:st] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv] - [tu:; tə] [dwel] [ɪn]
I will not , therefore , grant him , no , not the least corner of Mansoul to dwell in
我 将要 不是 , 所以 , 授予 他 , 不 , 不是 这 至少 角落 的 - 到 住 在
;
;
;

因此，我绝不允许他，哪怕是人类灵魂的一小块角落，让他居住；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][tu:; tə][maɪˈself] .
I will have all to myself .
我 将要 有 全部 到 我 .

我将独占一切。

- [ðen] [ləʊθ] - [tu:; tə] - [stu:p] [sed] [əˈgen] , - [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [səˈpəʊz] [ðæt] [maɪ] [lɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzaɪn]
' **Then Loth - to - stoop said again , ' But , sir , suppose that my Lord should resign**
- 然后 洛斯 - 到 - 哈腰 说 再次 , - 但 , 先生 , 认为 那 我的 主 应该 辞职
[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
the whole town to you ,
这 所有的 镇 到 你 ,

“然后洛特·托普又说：‘但是，先生，假设我的主人把整个城镇都让给您呢？ ”

[ˈəʊnli] [wɪð] [ðɪs] [prəˈvaɪzəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi] [ˈkʌmz] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
only with this proviso , that he sometimes , when he comes into this country ,
仅有的 和 这 但书 , 那 他 有时 , 什么时候 他 来 进入 这 国家 ,
但有一个前提条件，那就是他有时，当他来到这个国家时，

[meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [əˈkweɪntəns] - [seɪk] , [bi:; bi] [entəˈteɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪfəərɪŋ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)]
may , for old acquaintance ' sake , be entertained as a wayfaring man for
可能 , 为了 老的 熟人 - 清酒 , 是 娱乐 作为 一个 远行者 男人 为了
[tu:] [deɪz] ,
two days ,
二 天 ,

或许会因为老相识的缘故，被当作过路人招待两天。

[ɔ:(r)][ten] [deɪz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:(r)][səʊ] .
or ten days or a month , or so .
或者 十 天 或者 一个 月 , 或者 所以 .

或者十天，或者一个月左右。

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] [smɔ:l] [ˈmætə(r)][bi:; bi][ˈgrɑ:ntɪd] ?
May not this small matter be granted ?
可能 不是 这 小的 事情 是 的确 ?

这件小事难道不能批准吗？

- [ðen] [sed] [i'mænjʊəl] , - [nəʊ] .
' **Then said Emmanuel** , ' **No** .
- 然后 说 伊曼纽尔 , - 不 .

“然后伊曼纽尔说，‘不。’”

[hi:; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wei,feərɪŋ] [mæn][tu:; tə]['deɪvɪd] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [steɪ] [lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
He came as a wayfaring man to David , nor did he stay long with him ,
他 来了 作为 一个 远行者 男人 到 大卫 , 也不 做过 他 停留 长的 和 他 ,
他像个过路人一样来到大卫那里，并没有久留。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɒst] ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and yet it had like to have cost David his soul .
和 然而 它 有 喜欢 到 有 成本 大卫 他的 灵魂 .

然而，这似乎让大卫付出了灵魂的代价。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [ðæt] [hi:; hi] ['evə(r)] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] ['eni] ['hɑ:bə(r)] [mɔ:(r)] [ðeə(r)] .
I will not consent that he ever should have any harbour more there .
我 将要 不是 同意 那 他 曾经 应该 有 任何 港口 更多的 那里 .

我绝不允许他再在那里拥有任何庇护所。

- [ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tu:; tə] - [stu:p] , - [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] .
' **Then said Mr . Loth - to - stoop , ' Sir , you seem to be very hard .**
- 然后 说 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 , - 先生 , 你 似乎 到 是 非常 难的 .

“然后洛斯特图普先生说：‘先生，您似乎很严厉。’”

[sə'pəʊz] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [ʊd; ʊd] [ji:lɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [hæθ] [sed] ,
Suppose my master should yield to all that your lordship hath said ,
认为 我的 掌握 应该 屈服 到 全部 那 你的 领主 有 说 ,

假设我的主人听从了阁下所说的一切，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ɪn] - [meɪ] [hæv; həv] ['lɪbəti] [tu:; tə] [treɪd] [ɪn]
provided that his friends and kindred in Mansoul may have liberty to trade in
假如 那 他的 朋友们 和 亲属 在 - 可能 有 自由 到 贸易 在

[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

前提是在曼苏尔的亲朋好友可以自由地在该镇进行贸易。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [dwelɪŋz] .
and to enjoy their present dwellings .
和 到 享受 他们的 展示 住宅 .

并享受他们目前的住所。

[meɪ] [nɒt] [ðæt] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] , [sɜ:(r)] ?
May not that be granted , sir ?
可能 不是 那 是 的确 , 先生 ?

先生，能否准许您的请求？

- [ðen] [sed] [i'mænjʊəl] , - [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
' **Then said Emmanuel , ' No ; that is contrary to my Father's will ; for all ,**
- 然后 说 伊曼纽尔 , - 不 ; 那 是 相反 到 我的 父亲的 将要 ; 为了 全部 ,

以马内利说：“不，这违背了我父的旨意；因为所有的人，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] - [ðæt] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
and all manner of Diabolonians that now are ,
和 全部 方式 的 - 那 现在 是 ,

以及所有现今存在的各种各样的迪亚波罗尼亚人，

[ɔ:(r)] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] - ,
or that at any time shall be found in Mansoul ,
或者 那 在 任何 时间 将 是 成立 在 - ,

或者在任何时候在曼苏尔（Mansoul）中发现的，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [lu:z] [ðeə(r)][ləndz][ænd; ənd] ['libətiz] - , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][laɪvz; livz] .

shall not only lose their lands and liberties , but also their lives .
将 不是 仅有的 失去 他们的 土地 和 自由 , 但 还 他们的 生活 .

他们不仅会失去土地和自由，还会失去生命。

- [ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tu:; tə] - [stu:p] [ə'gen] , - [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [meɪ] [nɒt] [maɪ] ['ma:stə(r)]
' Then said Mr . Loth - to - stoop again , ' But , sir , may not my master

- 然后 说 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 再次 , - 但 , 先生 , 可能 不是 我的 掌握
[ænd; ənd] [greɪt] [lɔ:d] ,
and great lord ,
和 伟大的 主 ,

“然后洛斯弯腰先生又说道：‘但是，先生，我的主人和伟大的领主，难道不能……’”

[baɪ] ['letəz] , [baɪ] ['pæsɪndʒə] , [baɪ][æksɪ'dent(ə)l] [pɒə'tju:nətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [meɪn'teɪn] ,
by letters , by passengers , by accidental opportunities , and the like , maintain ,

经过 信件 , 经过 乘客 , 经过 偶然 机会 , 和 这 喜欢 , 维持 ,
通过信件、乘客、偶然的 机会 等等方式，维持下去。

[ɪf] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ʌp] [ɔ:l][ʌntə; 'antu] [ði:] , [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld] ['frendʃɪp] [wɪð] -
if he shall deliver up all unto thee , some kind of old friendship with Mansoul
如果 他 将 递送 向上全部 到 你 , 一些 种类 的 老的 友谊 和 -
?
?
?

如果他把一切都交给你，你和曼索尔之间是否还保留着某种旧友谊？

- [ɪ'mænjʊəl] ['ɑ:nsə(r)d] , - [nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ; [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [sʌtʃ] ['feləʊʃɪp] ,
' Emmanuel answered , ' No , by no means ; forasmuch as any such fellowship ,
- 伊曼纽尔 回答 , - 不 , 经过 不 方法 ; 因此 作为 任何 这样的 奖学金 ,
['frendʃɪp] , ['ɪntɪməsi] ,
friendship , intimacy ,
友谊 , 亲密关系 ,

以马内利回答说：“不，绝不；因为任何这样的团契、友谊、亲密关系，

[ɔ:(r)] [ə'kweɪntəns] , [ɪn] [wɒt] [wei] , [sɔ:t] , [ɔ:(r)] [məʊd] [səʊ'veə(r)] [meɪn'teɪnd] , [wɪl] [tend] [tu:; tə][ðə; ði]
or acquaintance , in what way , sort , or mode soever maintained , will tend to the
或者 熟人 , 在 什么 方式 , 种类 , 或者 模式 无论如何 维持 , 将要 趋向 到 这
[kə'rʌpt] [ɒv; əv] - ,
corrupting of Mansoul ,
腐败 的 - ,

或任何形式的熟人关系，无论以何种方式、何种类型或何种模式维系，都会导致人性的堕落。

[ðə; ði] ['eɪliəneɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the alienating of their affections from me , and the endangering of their
这 疏离的 的 他们的 情感 从 我 , 和 这 危及 的 他们的
[pi:s] [wɪð] [maɪ] ['fa:ðə(r)] .
peace with my Father .
和平 和 我的 父亲 .

他们疏远了我的感情，也危及了他们与我父亲之间的和平。

- ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tu:; tə] - [stu:p] [jet] ['ædɪd] ['fɜ:ðə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [bʌt; bət] , [greɪt] [sɜ:(r)] , [sɪns] [maɪ]
' Mr . Loth - to - stoop yet added further , saying , ' But , great sir , since my
- 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 然而 额外 更远 , 说 , - 但 , 伟大的 先生 , 自从 我的
['ma:stə(r)] [hæθ] ['meni] [frendz] ,
master hath many friends ,
掌握 有 许多 朋友们 ,

“洛斯-图-斯图普先生又补充道：‘但是，先生，由于我的主人有很多朋友，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ɪn] - , [meɪ] [hi:; hi] [nɒt] ,
and those that are dear to him , in Mansoul , may he not ,
和 那些 那 是 亲爱的 到 他 , 在 - , 可能 他 不是 ,

以及他所珍爱的人，愿他在曼苏尔中安息。

[ɪf] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] ,
if he shall depart from them , even of his bounty and good - nature ,
如果 他 将 离开 从 他们 , 甚至 的 他的 赏金 和 好的 - 自然 ,
[bɪˈstəʊ] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
bestow upon them ,
赐给 之上 他们 ,

即使他背弃了他们，甚至背弃了他给予他们的慷慨和善意，

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [fɪt] , [sʌm; səm][ˈtəʊkənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
as he sees fit , some tokens of his love and kindness that he had
作为 他 看到 合身 , 一些 代币 的 他的 爱 和 仁慈 那 他 有
[fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他认为合适的，一些他曾用来表达对他们的爱和善意的礼物，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] - , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] ,
to the end that Mansoul , when he is gone ,
到 这 结尾 那 - , 什么时候 他 是 已消失 ,
[wɒns] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðəə(r)][əʊld] [frend] ,
直到最后，当曼索尔离世之后，

[meɪ] [lʊk] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˈtəʊkənz][ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [wʌns] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðəə(r)][əʊld] [frend] ,
may look upon such tokens of kindness once received from their old friend ,
可能 看 之上 这样的 代币 的 仁慈 一次 已收到 从 他们的 老的 朋友 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ðəə(r)] [kɪŋ] ,
可能会将他们曾经从老朋友那里收到的这类善意之举视为珍宝。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ðəə(r)] [kɪŋ] ,
and remember him who was once their king ,
和 记住 他 WHO 曾是 一次 他们的 国王 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɒz; wəz][wʌns][ðəə(r)] [kɪŋ] ,
记住他，他曾是他们的国王。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdʒɔɪd] [wʌn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ,
and the merry times that they sometimes enjoyed one with another ,
和 这 欢乐 时代 那 他们 有时 享受 一 和 其他 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdʒɔɪd] [wʌn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ,
以及他们有时彼此享受的快乐时光，

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [piːs] [təˈgeðə(r)] ?
while he and they lived in peace together ?
尽管 他 和 他们 居住地 在 和平 一起 ?
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [piːs] [təˈgeðə(r)] ?
他和他们一直和平共处？

- [ðen] [sed] [ɪˈmænjʊəl] , - [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ,
' Then said Emmanuel , ' No ; for if Mansoul come to be mine ,
- 然后 说 伊曼纽尔 , - 不 ; 为了 如果 - 来 到 是 矿 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [piːs] [təˈgeðə(r)] ?
“然后以马内利说：‘不；因为如果曼索尔归我所有，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][nɔː(r)] [kənˈsent] [ðæt] [ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [liːst] [skræp] ,
I shall not admit of nor consent that there should be the least scrap ,
我 将 不是 承认 的 也不 同意 那 那里 应该 是 这 至少 废料 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [piːs] [təˈgeðə(r)] ?
我绝不允许也绝不同意出现哪怕是最轻微的瑕疵。

[fred] , [ɔː(r)] [dʌst] [ɒv; əv] [dɪˈæbələs] [left] [bɪˈhaɪnd] , [æz; əz][ˈtəʊkənz][ɒv; əv] [ɡɪfts] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ˈeni] [ɪn]
shred , or dust of Diabolus left behind , as tokens of gifts bestowed upon any in
撕碎 , 或者 灰尘 的 迪亚波鲁斯 左边 在后面 , 作为 代币 的 礼物 授予 之上 任何 在
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [piːs] [təˈgeðə(r)] ?
Mansoul ,
- ,

迪亚波罗斯留下的碎片或尘埃，作为赐予曼索尔任何人的礼物的象征。

[ˌðeəˈbaɪ] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [rɪˈmembrəns] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [kəˈmjuːniən] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm]
thereby to call to remembrance the horrible communion that was betwixt them
从而 到 称呼 到 纪念 这 可怕 圣餐 那 曾是 中间 他们
[ænd; ənd][hɪm] . -
and him . '
和 他 . -

从而唤起人们对他们与他之间那可怕的交往的记忆。

- [wel] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] , - [ai][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]
' Well , sir , ' said Mr . Loth - to - stoop , ' I have one thing more to
出色地 , 先生 , 说 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 , - 我 有 一 事物 更多的 到
[prəˈpaʊnd] ,
propound ,
举 ,

“先生,”洛斯图斯图普先生说,“我还有一件事要提出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][eɪˈem][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][pɒ; əv][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
and then I am got to the end of my commission .
和 然后 我 是 得到 到 这 结尾 的 我的 委员会 .

然后我的委托工作就完成了。

[səˈpəʊz] [ðæt] , [wen] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] - ,
Suppose that , when my master is gone from Mansoul ,
认为 那 , 什么时候 我的 掌握 是 已消失 从 - ,

假设, 当我的主人离开曼苏尔时,

[ˈeni] [ðæt] [[æɪ; ʌɪ] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [[ʊd; ʌd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈbɪznəs] [pɒ; əv] [haɪ] [kənˈsɜːnz]
any that shall yet live in the town should have such business of high concerns
任何 那 将 然而 居住 在 这 镇 应该 有 这样的 商业 的 高的 担忧

[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

凡是仍居住在镇上的人, 都应该有非常重要的事情要处理。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɪˈglected] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [[æɪ; ʌɪ][biː; bi] [ʌnˈdʌn] ; [ænd; ənd] [səˈpəʊz] , [sɜː(r)] ,
that if they be neglected the party shall be undone ; and suppose , sir ,
那 如果 他们 是 被忽视的 这 派对 将 是 未完成 ; 和 认为 , 先生 ,

如果忽视了这些, 政党就会垮台; 先生, 假设

[ðæt] [ˈnəʊbədi][kæn; kən][help][ɪn] [ðæt] [keɪs] [səʊ] [wel] [æz; əz][maɪ][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] ,
that nobody can help in that case so well as my master and lord ,
那 无人 能 帮助 在 那 案件 所以 出色地 作为 我的 掌握 和 主 ,

在这种情况下, 没有人能比我的主人和大人更好地提供帮助。

[meɪ] [nɒt] [naʊ] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][əˈpɒn][səʊ][ˈɜːdʒənt][æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ?
may not now my master be sent for upon so urgent an occasion as this ?
可能 不是 现在 我的 掌握 是 发送 为了 之上 所以 紧迫的 一个 场合 作为 这 ?

如此紧急的情况, 难道不应该立即去接我的主人吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
Or if he may not be admitted into the town ,
或者 如果 他 可能 不是 是 承认 进入 这 镇 ,

或者他可能无法进入该镇,

[meɪ] [nɒt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [kənˈsɜːnd] [miːt] [ɪn][sʌm; səm][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪə(r)]
may not he and the person concerned meet in some of the villages near
可能 不是 他 和 这 人 担心的 见面 在 一些 的 这 村庄 靠近

- ,
Mansoul ,
- ,

他和当事人或许会在曼苏尔附近的某些村庄相遇。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'sʌlt] [ɒv; əv] ['mætəz] ?
and there lay their heads together , and there consult of matters ?
和 那里 躺 他们的 头部 一起 , 和 那里 咨询 的 事情 ?
他们就那样头靠在一起, 商议事情?

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ðəʊz] [in'sneə] [prɒpə'ziʃənz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tu:; tə] - [stu:p]
' This was the last of those ensnaring propositions that Mr . Loth - to - stoop
- 这 曾是 这 最后的 的 那些 诱捕 命题 那 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰
[hæd; həd][tu:; tə] [prə'paʊnd] [tu:; tə] [i'mænjʊəl] [ɒn] [brɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [di'æbələs] ;
had to propound to Emmanuel on behalf of his master Diabolus ;
有 到 举 到 伊曼纽尔 在 代表 的 他的 掌握 迪亚波鲁斯 ;
这是洛斯先生代表他的主人迪亚波罗斯向伊曼纽尔提出的最后一个诱人提议;

[bʌt; bət] [i'mænjʊəl] [wʊd] [nɒt][grɑ:nt][aɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] , - [ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [keɪs] ,
but Emmanuel would not grant it ; for he said , ' There can be no case ,
但 伊曼纽尔 会 不是 授予 它 ; 为了 他 说 , - 那里 能 是 不 案件 ,
但伊曼纽尔不肯同意; 因为他说: “这不可能成立,

[ɔ:(r)] [θɪŋ] , [ɔ:(r)]['mætə(r)][fɔ:l] [aʊt] [ɪn] - , [wen] [ðəɪ] ['mɑ:stə(r)][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɡɒn] ,
or thing , or matter fall out in Mansoul , when thy master shall be gone ,
或者 事物 , 或者 事情 落下 出去 在 - , 什么时候 你的 掌握 将 是 已消失 ,
或者, 当你的主人离去时, 灵魂中就会出现某种东西或物质。

[ðæt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [sɒlvd] [baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ; [br'saɪdz] ,
that may not be solved by my Father ; besides ,
那 可能 不是 是 已解决 经过 我的 父亲 ; 除了 ,
这个问题我父亲可能无法解决; 此外,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə][əd'mɪt]
it will be a great disparagement to my Father's wisdom and skill to admit
它 将要 是 一个 伟大的 贬损 到 我的 父亲的 智慧 和 技能 到 承认
[eni] [frɒm; frəm] - [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [di'æbələs] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,
any from Mansoul to go out to Diabolus for advice ,
任何 从 - 到 去 出去 到 迪亚波鲁斯 为了 建议 ,
允许曼苏尔的任何人去向迪亚波罗斯寻求建议, 是对我父亲的智慧和能力的极大侮辱。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bɪd] [brɪ'fɔ:(r)] , [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
when they are bid before , in everything ,
什么时候 他们 是 出价 前 , 在 一切 ,
当他们之前被竞标时, 在所有事情中

[baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə][let][ðeə(r)] [rɪ'kwests] [bi:; bi] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
by prayer and supplication to let their requests be made known to my Father .
经过 祷告 和 恳求 到 让 他们的 请求 是 制成 已知 到 我的 父亲 .
通过祷告和恳求, 让他们的请求被我的父知道。

['fɜ:ðə(r)] , [ðɪs] , [ʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] ,
Further , this , should it be granted ,
更远 , 这 , 应该 它 是 的确 ,
此外, 如果这项请求获得批准,

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][grɑ:nt] [ðæt] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][set]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [di'æbələs] ,
would be to grant that a door should be set open for Diabolus ,
会 是 到 授予 那 一个 门 应该 是 放 打开 为了 迪亚波鲁斯 ,
那就等于承认应该为迪亚波罗斯敞开一扇门。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn] - , [tu:; tə] [hætʃ] , [ænd; ənd] [plɒt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s]
and the Diabolonians in Mansoul , to hatch , and plot , and bring to pass
和 这 - 在 - , 到 孵化 , 和 阴谋 , 和 带来 到 经过
['tri:zənəbl] [dɪ'zaɪnz] ,
treasonable designs ,
叛国罪 设计 ,
以及曼索尔的迪亚波罗尼亚人, 他们密谋策划并实施叛国阴谋。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][em ˈiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to the grief of my Father and me , and to the utter destruction of
到 这 悲伤 的 我的 父亲 和 我 , 和 到 这 说出 破坏 的
.
Mansoul .

令我和我父亲悲痛欲绝，也令曼苏尔彻底毁灭。

- [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ləʊθ] - [tuː; tə] - [stuːp] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv]
' When Mr . Loth - to - stoop had heard this answer , he took his leave of
- 什么时候 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 有 听到 这 回答 , 他 采取 他的 离开 的
[ɪˈmænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

“洛斯图斯图普先生听到这个回答后，便向伊曼纽尔告辞了。”

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæəri] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs]
and departed , saying that he would carry word to his master concerning this
和 已离开 , 说 那 他 会 携带 单词 到 他的 掌握 有关 这
[həʊl] [əˈfeə(r)] .
whole affair .
所有的 事务 .

然后他离开了，说他会把这件事告诉主人。

[səʊ][hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈæbələs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]
So he departed , and came to Diabolus to Mansoul , and told him the
所以 他 已离开 , 和 来了 到 迪亚波鲁斯 到 - , 和 讲述 他 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
whole of the matter ,
所有的 的 这 事情 ,

于是他动身前往曼苏尔那里，找到迪亚波罗斯，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪˈmænjʊəl] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt] , [nəʊ] , [nɒt][baɪ][ˈeni] [miːnz] , [ðæt] [hiː; hi] ,
and how Emmanuel would not admit , no , not by any means , that he ,
和 如何 伊曼纽尔 会 不是 承认 , 不 , 不是 经过 任何 方法 , 那 他 ,
而伊曼纽尔绝不会承认，不，绝不承认，他

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ɡɒn] [aʊt] , [ʊd; ʃəd][fɜː(r); fə(r)][ˈevə(r)][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]
when he was once gone out , should for ever have anything more to do
什么时候 他 曾是 一次 已消失 出去 , 应该 为了 曾经 有 任何事物 更多的 到 做
[ˈaɪðə(r)][ɪn] ,
either in ,
任何一个 在 ,

当他外出之后，就再也没有其他事情可做了，无论是在室内还是室外。

[ɔː(r)] [wɪð] [ˈeni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
or with any that are of the town of Mansoul .
或者 和 任何 那 是 的 这 镇 的 - .
或者和曼苏尔镇的任何人一起。

[wen] - [ænd; ənd] [dɪˈæbələs] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
When Mansoul and Diabolus had heard this relation of things ,
什么时候 - 和 迪亚波鲁斯 有 听到 这 关系 的 事物 ,
当曼索尔和迪亚波罗斯听完这件事的叙述后，

[ðeɪ] [wɪð] [wʌn] [kənˈsent] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)][best] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɪˈmænjʊəl] [aʊt]
they with one consent concluded to use their best endeavour to keep Emmanuel out
他们 和 一 同意 结束 到 使用 他们的 最好的 努力 到 保持 伊曼纽尔 出去
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

他们一致同意尽一切努力阻止伊曼纽尔进入曼苏尔。

[ænd; ənd] [sent] [əʊld] [ɪl] - [pɔːz] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
and sent old Ill - Pause , of whom you have heard before ,
和 发送 老的 患病的 - 暂停 , 的 谁 你 有 听到 前 ,
还派出了你以前听说过的老伊尔-帕斯,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [səʊ] .
to tell the Prince and his captains so .
到 告诉 这 王子 和 他的 队长 所以 .
把这事告诉王子和他的将领们。

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪə(r)] - [geɪt] ,
So the old gentleman came up to the top of Ear - gate ,
所以 这 老的 绅士 来了 向上 到 这 顶部 的 耳朵 - 门 ,
于是, 这位老先生爬上了耳门顶。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [huː] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˈɔːdiəns] , [hiː; hi] [sed] ,
and called to the camp for a hearing , who when they gave audience , he said ,
和 称为 到 这 营 为了 一个 听力 , WHO 什么时候 他们 给予 观众 , 他 说 ,
他召集营地人员到场听证, 当他们接见他时, 他说:

- [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [kə'mɑːndmənt] [frɒm; frəm] [maɪ] [haɪ] [bɪːd] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [tel] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
' I have in commandment from my high lord to bid you tell it to your
- 我 有 在 诫命 从 我的 高的 主 到 出价 你 告诉 它 到 你的
[prɪns] [ɪ'mænjʊəl] ,
Prince Emmanuel ,
王子 伊曼纽尔 ,
“我奉我陛下之命, 吩咐你将此事告知你的王子伊曼纽尔。”

[ðæt] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [fɔːl] [tə'geðə(r)] ;
that Mansoul and their king are resolved to stand and fall together ;
那 - 和 他们的 国王 是 已解决 到 站立 和 落下 一起 ;
曼苏尔和他们的国王决心同甘共苦;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['hævɪŋ] -
and that it is in vain for your Prince to think of ever having Mansoul
和 那 它 是 在 徒劳 为了 你的 王子 到 思考 的 曾经 拥有 -
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,
你的王子妄想将曼索尔收入囊中, 终究是徒劳的。

[ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːs] .
unless he can take it by force .
除非 他 能 拿 它 经过 力量 .
除非他能用武力夺取。

- [səʊ] [sʌm; səm] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] [ɪ'mænjʊəl] [wɒt] [əʊld] [ɪl] - [pɔːz] , [ə; eɪ] [daɪəbə'loʊniən]
' So some went and told to Emmanuel what old Ill - Pause , a Diabolonian
- 所以 一些 去 和 讲述 到 伊曼纽尔 什么 老的 患病的 - 暂停 , 一个 魔鬼
[ɪn] - , [hæd; həd] [sed] .
in Mansoul , had said .
在 - , 有 说 .
于是, 有人去告诉伊曼纽尔, 曼苏尔的迪亚波罗尼亚人老伊尔-帕斯说了些什么。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [sɔːd] ,
Then said the Prince , ' I must try the power of my sword ,
然后 说 这 王子 , - 我 必须 尝试 这 力量 的 我的 剑 ,
王子说道: “我必须试试我剑的威力。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] ([fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ri'beljən] [ænd; ənd] [ri'pʌls] [ðæt] - [hæz; həz]
for I will not (for all the rebellions and repulses that Mansoul has
为了 我 将要 不是 (为了 全部 这 叛乱 和 排斥 那 - 有
[meɪd] [ə'genst] [em 'i:]) [reɪz] [maɪ] [si:dʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] ,
made against me) raise my siege and depart ,
制成 反对 我) 增加 我的 围城 和 离开 ,
因为我不会（尽管曼苏尔对我进行了种种叛乱和击退）解除围困而离开。

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɜ:rədli] [teɪk] [maɪ] - , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
but will assuredly take my Mansoul , and deliver it from the hand of
但 将要 当然 拿 我的 - , 和 递送 它 从 这 手 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi] .
her enemy :
她 敌人 .
但她必定会取走我的灵魂，并将其从敌人手中解救出来。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndmənt] [ðæt] ['kæptɪn] [bəʊə'nɜ:dʒi:z] , ['kæptɪn]
' And with that he gave out a commandment that Captain Boanerges , Captain
- 和 和 那 他 给予 出去 一个 诫命 那 队长 博阿内格斯 , 队长
[kən'vɪkʃn] ,
Conviction ,
定罪 ,
于是他下达了一条命令，命令博阿内格斯上尉、康维申上尉.....

['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][fɔ:θ'wɪθ; ʃɔ:θ'wɪð] [mɑ:tʃ] [ʌp][tu:; tə][ɪə(r)] -
Captain Judgment , and Captain Execution should forthwith march up to Ear -
队长 判断 , 和 队长 执行 应该 立即 行进 向上 到 耳朵 -
[geɪt] [wɪð] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] ,
gate with trumpets sounding ,
门 和 小号 听起来 ,
“审判队长”和“处决队长”应立即吹响号角，向耳门进发。

['kʌləs] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)] .
colours flying , and with shouting for the battle .
颜色 飞行 , 和 和 喊叫 为了 这 战斗 .
旗帜飘扬，战斗呐喊声此起彼伏。

[ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [wʊd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Also he would that Captain Credence should join himself with them .
还 他 会 那 队长 信任 应该 加入 他自己 和 他们 .
他还希望克雷登斯上尉能加入他们。

[ɪ'mænjʊəl] , [mɔ:rəʊvə(r)] , [geɪv] [ɔ:də(r)] [ðæt] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʃærəti]
Emmanuel , moreover , gave order that Captain Good - Hope and Captain Charity
伊曼纽尔 , 而且 , 给予 命令 那 队长 好的 - 希望 和 队长 慈善
[ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ðəm'selvz] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] - [geɪt] .
should draw themselves up before Eye - gate .
应该 画 他们自己 向上 前 眼睛 - 门 .
此外，伊曼纽尔还下令让好望角船长和慈善船长在眼门前列队。

[hi:; hi][bɪd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][men] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs]
He bid also that the rest of his captains and their men should place
他 出价 还 那 这 休息 的 他的 队长 和 他们的 男人 应该 地方
[ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
themselves for the best of their advantage against the enemy round about the
他们自己 为了 这 最好的 的 他们的 优势 反对 这 敌人 圆形的 关于 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;
他还命令其余的队长和他们的士兵在城外占据有利位置，抵御敌人的进攻；

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] .
and all was done as he had commanded .
和 全部 曾是 完毕 作为 他 有 命令 :

一切都按照他的命令执行了。

[ðen] [hi:; hi][bɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz][æt; ət]
Then he bid that the word should be given forth , and the word was at
然后 他 出价 那 这 单词 应该 是 给定 前进 , 和 这 单词 曾是 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

然后他吩咐将命令发出, 命令就在那时发出。

- [ɪ'mænjʊəl] .
- **Emmanuel** .
- 伊曼纽尔 .

以马内利。

- [ðen] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'lɑ:m] ['səʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræmz][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪd] ,
- **Then was an alarm sounded , and the battering - rams were played ,**
- 然后 曾是 一个 警报 听起来 , 和 这 殴打 - 公羊 是 玩 ,
“随后警报响起, 攻城槌也开始敲击。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪŋz] [dɪd] [wɜ:l] [stəʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ə'meɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
and the slings did whirl stones into the town amain , and thus the battle
和 这 吊索 做过 旋转 石头 进入 这 镇 主 , 和 因此 这 战斗
[br'gæn] .
began .
开始 .

于是, 投石索将石头抛入城镇, 战斗就此开始。

[naʊ] [di'æbələs] [hɪm'self] [dɪd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['taʊnzmə'n] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['evri]
Now Diabolus himself did manage the townsmen in the war , and that at every
现在 迪亚波鲁斯 他自己 做过 管理 这 镇民 在 这 战争 , 和 那 在 每一个
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

迪亚波罗斯亲自指挥城里的居民作战, 守卫着每个城门;

['weəfɔ:(r)] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɔ:səbl] , ['helɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tu:; tə]
wherefore their resistance was the more forcible , hellish , and offensive to
因此 他们的 反抗 曾是 这 更多的 强制的 , 地狱般的 , 和 进攻 到
[ɪ'mænjʊəl] .
Emmanuel .
伊曼纽尔 .

因此, 他们的抵抗对伊曼纽尔来说更加猛烈、更加残酷、更加令人愤慨。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [prɪns] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [baɪ] [di'æbələs] [ænd; ənd] -
Thus was the good Prince engaged and entertained by Diabolus and Mansoul
因此 曾是 这 好的 王子 已订婚的 和 娱乐 经过 迪亚波鲁斯 和 -
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] ;
for several days together ;
为了 一些 天 一起 ;

就这样, 善良的王子被迪亚波罗斯和曼苏尔款待了好几天;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][br'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ʃɑ,dɑɪ]
and a sight worth seeing it was to behold how the captains of Shaddai
和 一个 视线 值得 看到 它 曾是 到 看哪 如何 这 队长 的 沙代
[br'helvɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)] .
behaved themselves in this war .
表现 他们自己 在 这 战争 .

而真正值得一看的景象, 就是沙代的将领们在这场战争中的表现。

[ænd; ənd] [fɜːst] [fə(r)] ['kæptɪn] [bəʊə'nɜːdʒiːz] , ([nɒt] [tuː; tə] ['lɒdə(r)] - ['væljuː] [ðə; ði] [rest] ,) [hiː; hi] [meɪd]
And first for Captain Boanerges , (not to under - value the rest ,) he made
和 第一的 为了 队长 博阿内格斯 , (不是 到 在下面 - 价值 这 休息 ,) 他 制成
[θriː] [məʊst] [fiəs] [ə'sɔːlts] ,
three most fierce assaults ,
三 最多 凶猛的 袭击 ,

首先是博阿内格斯上尉（并非要贬低其他人），他发动了三次最猛烈的进攻。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [ə'pɒn] [iə(r)] - [geɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊsts] [ðeə'ɒv] .
one after another , upon Ear - gate , to the shaking of the posts thereof .
一 后 其他 , 之上 耳朵 - 门 , 到 这 摇晃 的 这 帖子 其中 .
一个接一个，在耳门上，震得柱子都摇晃起来。

['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi] [ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [fɑːst] [wɪð] [bəʊə'nɜːdʒiːz] [æz; əz] ['pɒsəbli] [hiː; hi]
Captain Conviction , he also made up as fast with Boanerges as possibly he
队长 定罪 , 他 还 制成 向上 作为 快速地 和 博阿内格斯 作为 可能 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

信念队长也尽可能快地与博阿内格斯和好。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [jiːld] ,
and both discerning that the gate began to yield ,
和 两个都 有洞察力 那 这 门 开始 到 屈服 ,
两人都察觉到大门开始松动，

[ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ræmz] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi] [pleɪd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
they commanded that the rams should still be played against it .
他们 命令 那 这 公羊 应该 仍然 是 玩 反对 它 .
他们命令仍然要让公羊与它比赛。

[naʊ] , ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] , [gəʊɪŋ] [ʌp] ['veri] [niə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [fɔːs]
Now , Captain Conviction , going up very near to the gate , was with great force
现在 , 队长 定罪 , 去 向上 非常 靠近 到 这 门 , 曾是 和 伟大的 力量
['drɪvŋ] [bæk] ,
driven back ,
驱 退 后 退 ,

这时，正要冲到大门附近的“信念队长”被一股强大的力量击退了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [θriː] [wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
and received three wounds in the mouth .
和 已收到 三 伤口 在 这 嘴 .
嘴部中了三枪。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [rəʊd] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] .
And those that rode reformades , they went about to encourage the captains .
和 那些 那 骑 改革 , 他们 去 关于 到 鼓励 这 队长 .
而那些参与改革的人，则四处鼓励队长们。

[fɜː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] , [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brɪ'fɜː(r)] ,
For the valour of the two captains , made mention of before ,
为了 这 勇气 的 这 二 队长 , 制成 提到 的 前 ,
对于之前提到的两位队长的英勇事迹，

[ðə; ði] [prɪns] [sent] [fɜː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪl]
the Prince sent for them to his pavilion , and commanded that a while
这 王子 发送 为了 他们 到 他的 亭 , 和 命令 那 一个 尽管
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ðəm'selvz] ,
they should rest themselves ,
他们 应该 休息 他们自己 ,

王子派人把他们召到自己的亭子里，吩咐他们稍作休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wið] ['sʌmwɒt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'freʃt] .
and that with somewhat they should be refreshed .
和 那 和 有些 他们 应该 是 焕然一新 .

这样一来，他们应该会精神焕发。

[keə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv]
Care also was taken for Captain Conviction , that he should be healed of
关心 还 曾是 已采取 为了 队长 定罪 , 那 他 应该 是 已治愈 的
[hɪz; ɪz] [wuːndz] .
his wounds .
他的 伤口 .

人们也照顾了信念队长，让他痊愈。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
The Prince also gave to each of them a chain of gold ,
这 王子 还 给予 到 每个 的 他们 一个 链 的 金子 ,
王子还送给他们每人一条金链。

[ænd; ənd] [bɪd] [ðəm; ðəm] [jet] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
and bid them yet be of good courage .
和 出价 他们 然而 是 的 好的 勇气 .
并劝勉他们要鼓起勇气。

[nɔː(r)] [dɪd] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] [nɔː(r)] ['kæptɪn] [tʃærəti] [klʌm] [brɪ'haɪnd] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['despərət]
Nor did Captain Good - Hope nor Captain Charity come behind in this most desperate
也不 做过 队长 好的 - 希望 也不 队长 慈善 来 在后面 在 这 最多 绝望的
[faɪt] ,
fight .
斗争 ,

在这场殊死搏斗中，古德霍普船长和查丽蒂船长也没有退缩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [wel] [dɪd] [brɪ'herv] [ðəm'selvz] [æt; ət] [aɪ] - [geɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst]
for they so well did behave themselves at Eye - gate , that they had almost
为了 他们 所以 出色地 做过 表现 他们自己 在 眼睛 - 门 , 那 他们 有 几乎
[brəʊkən] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] ['əʊpən] .
broken it quite open .
破碎的 它 相当 打开 .

因为他们在眼门处表现得如此出色，以至于几乎把眼门完全打开了。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [prɪns] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
These also had a reward from their Prince , as also had the rest of
这些 还 有 一个 报酬 从 他们的 王子 , 作为 还 有 这 休息 的
[ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
the captains ,
这 队长 ,

他们和其他队长一样，也从王子那里得到了奖赏。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] ['væliəntli] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
because they did valiantly round about the town .
因为 他们 做过 英勇地 圆形的 关于 这 镇 .

因为他们英勇地绕着城镇走了一圈。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [di'æbələs] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [ænd; ənd]
In this engagement several of the officers of Diabolus were slain , and
在 这 订婚 一些 的 这 警官 的 迪亚波鲁斯 是 被杀 , 和
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzməŋ] ['wuːndɪd] .
some of the townsmen wounded .
一些 的 这 镇民 受伤 .

在这场战斗中，迪亚波罗斯的几名军官阵亡，一些镇民受伤。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['kæptɪn] ['bəʊstɪŋ] [sleɪn] .
For the officers , there was one Captain Boasting slain .
为了 这 警官 , 那里 曾是 一 队长 吹嘘 被杀 :

军官方面, 有一名自夸上尉阵亡。

[ðɪs] ['bəʊstɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['feɪkən] [ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ɪə(r)] - [geɪt] ,
This Boasting thought that nobody could have shaken the posts of Ear - gate ,
这 吹嘘 想法 那 无人 可以 有 摇晃 这 帖子 的 耳朵 - 门 ,
这种自夸的想法认为, 没有人能够撼动耳门大厦的根基。

[nɔ:(r)][hæv; həv] ['feɪkən] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [di'æbələs] .
nor have shaken the heart of Diabolus .
也不 有 摇晃 这 心 的 迪亚波鲁斯 :

也未能动摇迪亚波罗斯的心。

[nekst][tu:; tə][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['kæptɪn] [sɪ'kjʊə(r)] [sleɪn] :
Next to him there was one Captain Secure slain :
下一个 到 他 那里 曾是 一 队长 安全的 被杀 :

他旁边还有一名阵亡的“安全队长”:

[ðɪs] [sɪ'kjʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] [ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə]
this Secure used to say that the blind and lame in Mansoul were able to
这 安全的 用过的 到 说 那 这 瞎的 和 瘸 在 - 是 有能力的 到
[ki:p] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'genst] [ɪ'mænjʊ:əlz] ['ɑ:mi] .
keep the gates of the town against Emmanuel's army .
保持 这 大门 的 这 镇 反对 伊曼纽尔的 军队 :

这位塞克西尔过去常说, 曼苏尔的盲人和瘸子能够守住城门, 抵御伊曼纽尔的军队。

[ðɪs] ['kæptɪn] [sɪ'kjʊə(r)][dɪd] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [kli:v] [daʊn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [tu:] - ['hændɪd]
This Captain Secure did Captain Conviction cleave down the head with a two - handed
这 队长 安全的 做过 队长 定罪 劈开 向下 这 头 和 一个 二 - 递交
[sp:d] ,
sword ,
剑 ,

这位“安全队长”用双手剑砍下了“信念队长”的头颅。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] [hɪm'self] [θri:] [wu:ndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
when he received himself three wounds in his mouth .
什么时候 他 已收到 他自己 三 伤口 在 他的 嘴 :

他的嘴部中了三枪。

[br'saɪdz] [ði:z] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['kæptɪn] ['brægmən] , [ə; eɪ] ['veri] ['despəreɪt] ['feləʊ] ,
Besides these there was one Captain Bragman , a very desperate fellow ,
除了 这些 那里 曾是 一 队长 吹牛大王 , 一个 非常 绝望的 同伴 ,

除此之外, 还有一个名叫布拉格曼的船长, 他是个非常绝望的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [əʊvə(r)][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [θru:] ['faɪəbrænd] , ['æɹəʊs] ,
and he was captain over a band of those that threw firebrands , arrows ,
和 他 曾是 队长 超过 一个 乐队 的 那些 那 扔 煽动者 , 箭头 ,
他统领着一群投掷火把、射箭的人,

[ænd; ənd] [deθ] : [hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vɪ] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] [æt; ət] [aɪ] -
and death : he also received , by the hand of Captain Good - Hope at Eye -
和 死亡 : 他 还 已收到 , 经过 这 手 的 队长 好的 - 希望 在 眼睛 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

以及死亡: 他也在眼门被古德霍普船长杀死。

[ə; eɪ]['mɔ:t(ə)] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [brest] .
a mortal wound in the breast .
一个 凡人 伤口 在 这 胸部 :

胸部受了致命伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [wʌn] ['mɪstə(r)] . [fi: lɪŋ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kæptɪn] ,
There was , moreover , one Mr . Feeling ; but he was no captain ,
那里 曾是 , 而且 , 一 先生 : 感觉 ; 但 他 曾是 不 队长 ,
此外, 还有一位名叫费林的先生; 但他并非船长。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] - [tu:; tə] [rɪ'beljən] .
but a great stickler to encourage Mansoul to rebellion .
但 一个 伟大的 坚持者 到 鼓励 - 到 叛乱 .
但他却极力鼓励曼索尔反抗。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][bəʊə'nɜ: dʒi:z] - ['səʊldʒəz] ,
He received a wound in the eye by the hand of one of Boanerges ' soldiers ,
他 已收到 一个 伤口 在 这 眼睛 经过 这 手 的 一 的 博阿内格斯 - 士兵 ,
他被博阿内格斯的一名士兵刺伤了眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [bi:n] [sleɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and had by the captain himself been slain , but that he made a sudden
和 有 经过 这 队长 他自己 到过 被杀 , 但 那 他 制成 一个 突然
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .
他本应被船长本人杀死, 但他却突然撤退了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] - [səʊ] [dɔ: nt] [ɪn][ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ;
But I never saw Willbewill so daunted in all my life ;
但 我 绝不 锯 - 所以 畏惧 在 全部 我的 生活 ;
但我一生中从未见过威尔比威尔如此沮丧;

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:; də] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] ,
he was not able to do as he was wont ,
他 曾是 不是 有能力的 到 做 作为 他 曾是 惯于 ,
他没能像往常那样行事。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [leg] ,
and some say that he also received a wound in the leg ,
和 一些 说 那 他 还 已收到 一个 伤口 在 这 腿 ,
有人说他的腿部也受了伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑ:mi] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [si:n] [hɪm] [lɪmp]
and that some of the men in the Prince's army have certainly seen him limp
和 那 一些 的 这 男人 在 这 王子的 军队 有 当然 已见 他 跛行
[æz; əz] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
as he afterwards walked on the wall .
作为 他 然后 步行 在 这 墙 .
而且, 王子军队中的一些士兵肯定看到他后来在城墙上行走时一瘸一拐的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ðæt]
I shall not give you a particular account of the names of the soldiers that
我 将 不是 给 你 一个 特别的 帐户 的 这 姓名 的 这 士兵 那
[wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
were slain in the town ,
是 被杀 在 这 镇 ,
我不会向你们详细介绍在城里阵亡的士兵的名字。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪmd] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [sleɪn] ;
for many were maimed , and wounded , and slain ;
为了 许多 是 残废 , 和 受伤 , 和 被杀 ;
因为许多人受伤、致残、甚至被杀害;

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɒv; əv] [ɪə(r)] - [geɪt] [dɪd] [ʃeɪk] ,
for when they saw that the posts of Ear - gate did shake ,
为了 什么时候 他们 锯 那 这 帖子 的 耳朵 - 门 做过 摇 ,
当他们看到耳门城的柱子摇晃时,

[ænd; ænd] [aɪ] - [geɪt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['brʌʊkən] [kwaɪt] ['əʊpən] , [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]
and **Eye - gate** **was** **well - nigh** **broken** **quite** **open** , **and** **also** **that** **their**
和 眼睛 - 门 曾是 出色地 - 夜 破碎的 相当 打开 , 和 还 那 他们的
['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ,
captains **were** **slain** ,
队长 是 被杀 ,
眼门几乎完全被攻破, 而且他们的首领也被杀了。

[ðɪs] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ha:ts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
this **took** **away** **the** **hearts** **of** **many** **of** **the** **Diabolonians** ;
这 采取 离开 这 心 的 许多 的 这 - ;
这让许多迪亚波罗尼亚人心碎;

[ðeɪ] [fel] [ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði][ˈgəʊldən] [slɪŋz] ['ɪntuː]
they **fell** **also** **by** **the** **force** **of** **the** **shot** **that** **were** **sent** **by** **the** **golden** **slings** **into**
他们 跌倒 还 经过 这 力量 的 这 射击 那 是 发送 经过 这 金的 吊索 进入
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the **midst** **of** **the** **town** **of** **Mansoul** .
这 中间 的 这 镇 的 - .
他们也被金弹弓射入曼苏尔镇中心的弹丸击倒了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [lʌv] - [nəʊ] - [gʊd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taʊnzmen] ,
Of **the** **townsmen** , **there** **was** **one** **Love** - **no** - **Good** ; **he** **was** **a** **townsman** ,
的 这 镇民 , 那里 曾是 一 爱 - 不 - 好的 ; 他 曾是 一个 镇民 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdaɪəbəl'loʊniən] ;
but **a** **Diabolonian** ;
但 一个 魔鬼 ;
镇上居民中有一个无情者; 他虽是镇上居民, 却是魔鬼的信徒;

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [ɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [nɒt] ['veri] [suːn] .
he **also** **received** **his** **mortal** **wound** **in** **Mansoul** , **but** **he** **died** **not** **very** **soon** .
他 还 已收到 他的 凡人 伤口 在 - , 但 他 死亡 不是 非常 很快 .
他在曼索尔也受了致命伤, 但他并没有很快去世。

['mɪstə(r)] . [ɪl] - [pɔːz] [ˈɔːlsəʊ] ,
Mr : **Ill** - **Pause** **also** ,
先生 : 患病的 - 暂停 还 ,
伊尔-帕斯先生也

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [ə'loŋ] [wɪð] [dɪ'æbələs] [wen] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðə; ði]
who **was** **the** **man** **that** **came** **along** **with** **Diabolus** **when** **at** **first** **he** **attempted** **the**
WHO 曾是 这 男人 那 来了 沿着 和 迪亚波鲁斯 什么时候 在 第一的 他 尝试过 这
['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - ,
taking **of** **Mansoul** ,
采取 的 - ,
迪亚波罗斯第一次试图掳走曼索尔时, 和他一起来的那个人是谁?

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] - [pæn]
he **also** **received** **a** **grievous** **wound** **in** **the** **head** ; **some** **say** **that** **his** **brain** - **pan**
他 还 已收到 一个 严重的 伤口 在 这 头 ; 一些 说 那 他的 脑 - 平底锅
[wɒz; wəz] [krækt] .
was **cracked** .
曾是 裂纹 .
他的头部也受了重伤; 有人说他的脑膜都裂开了。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,
This **I** **have** **taken** **notice** **of** ,
这 我 有 已采取 注意 的 ,
这一点我已经注意到了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈerb(ə)][tuː; tə][duː; də][ðæt] [ˈmɪstɪf] [tuː; tə] - [æz; əz]
that he was never after this able to do that mischief to Mansoul as
那 他 曾是 绝不 后 这 有能力的 到 做 那 恶作剧 到 - 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] .
he had done in times past .
他 有 完毕 在 时代 过去的 .

此后，他再也无法像以前那样对曼索尔作恶了。

[ˈɔːlsəʊ][əʊld][ˈpredʒədɪs][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈeniθɪŋ] [fled] .
Also old Prejudice and Mr . Anything fled .
还 老的 偏见 和 先生 . 任何事物 逃亡 .

老偏见先生和万事通先生也逃走了。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
Now , when the battle was over ,
现在 , 什么时候 这 战斗 曾是 超过 ,

现在，战斗结束了，

[ðə; ði] [prɪns] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [jet] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [əˈpɒn] [maʊnt]
the Prince commanded that yet once more the white flag should be set upon Mount
这 王子 命令 那 然而 一次 更多的 这 白色的 旗帜 应该 是 放 之上 山
[ˈɡreɪʃəs] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Gracious in sight of the town of Mansoul ,
亲切 在 视线 的 这 镇 的 - ,

王子下令再次在曼苏尔镇可见的格雷西斯山上升起白旗。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [jet] [ɪˈmænjʊəl] [hæd; həd] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to show that yet Emmanuel had grace for the wretched town of Mansoul .
到 展示 那 然而 伊曼纽尔 有 优雅 为了 这 可怜 镇 的 - .

这表明，即便如此，以马内利仍然对曼苏尔这个贫困的城镇抱有恩典。

[wen] [diˈæbələs] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [hʌŋ] [aʊt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]
When Diabolus saw the white flag hung out again , and knowing that it was not
什么时候 迪亚波鲁斯 锯 这 白色的 旗帜 悬挂 出去 再次 , 和 会心 那 它 曾是 不是
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

当迪亚波罗斯再次看到白旗升起，并且知道那不是为他而升起时，

[bʌt; bət] - , [hiː; hi][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [əˈnʌðə(r)] [præŋk] , [tuː; tə][wɪt] ,
but Mansoul , he cast in his mind to play another prank , to wit ,
但 - , 他 投掷 在 他的 头脑 到 玩 其他 恶作剧 , 到 有 ,

但曼索尔心想，他还要再捉弄人一次，那就是：

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪˈmænjʊəl] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [siːdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɒn] , [əˈpɒn] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv]
to see if Emmanuel would raise his siege and begone , upon promise of
到 看 如果 伊曼纽尔 会 增加 他的 围城 和 走开 , 之上 承诺 的
[ˌrefəˈmeɪʃn] .
reformation .
改革 .

看看伊曼纽尔是否会在承诺改革后解除围困并离开。

[səʊ][hiː; hi] [ˈkɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] ,
So he comes down to the gate one evening ,
所以 他 来 向下 到 这 门 一 晚上 ,

一天晚上，他来到大门口。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [tu:; tə] [spi:k] [wið]
a good while after the sun was gone down , and calls to speak with
一个 好的 尽管 后 这 太阳 曾是 已消失 向下 , 和 呼叫 到 说话 和
[ɪ'mænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

太阳落山后过了好一会儿，我才接到伊曼纽尔的电话。

[hu:] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [di'æbələs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
who presently came down to the gate , and Diabolus saith unto him :
WHO 目前 来了 向下 到 这 门 , 和 迪亚波鲁斯 赛斯说 到 他 :
他随即下到城门口，魔鬼对他说：

- [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪst] [aɪ 'ti:] [ə'piə(r)] [baɪ] [ðəɪ] [waɪt] [flæg] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n]
' Forasmuch as thou makest it appear by thy white flag that thou art wholly given
- 因此 作为 你 制造 它 出现 经过 你的 白色的 旗帜 那 你 艺术 完全 给定
[tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
to peace and quiet ,
到 和平 和 安静的 ,
“既然你用白旗表明你完全爱好和平与安宁，

[aɪ] [θɔ:t] [mi:t] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ði:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [ðeə'ɒv] [ə'pɒn]
I thought meet to acquaint thee that we are ready to accept thereof upon
我 想法 见面 到 熟人 你 那 我们 是 准备好 到 接受 其中 之上
[tɜ:mz] [wɪtʃ] [ðəʊ] ['meɪɪst] [əd'mɪt] .
terms which thou mayest admit .
条款 哪个 你 五月 承认 .
我认为有必要告知您，我们愿意接受，但条件您必须能够接受。

- [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['həʊlɪnəs] ['pli:zɪθ] [ði:] ;
' I know that thou art given to devotion , and that holiness pleaseth thee ;
- 我 知道 那 你 艺术 给定 到 虔诚 , 和 那 圣洁 请 你 ;
我知道你虔诚敬畏上帝，也喜爱圣洁；

[jeɪ] , [ðæt] [ðəɪ] [greɪt] [end][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ə'pɒn] - [ɪz] ,
yea , that thy great end in making a war upon Mansoul is ,
是的 , 那 你的 伟大的 结尾 在 制作 一个 战争 之上 - 是 ,
是的，你向人类发动战争的最终目的就是，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['həʊli] [ˌhæbrɪteɪʃn] .
that it may be a holy habitation .
那 它 可能 是 一个 圣 居住地 .
或许这里是圣地。

[wel] , [drɔ:] [ɒf] [ðəɪ] ['fɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bend] - [tu:; tə][ðəɪ]
Well , draw off thy forces from the town , and I will bend Mansoul to thy
出色地 , 画 离开 你的 力量 从 这 镇 , 和 我 将要 弯曲 - 到 你的
[bəʊ; bæʊ] .
bow .
弓 .
好，把你的军队从城里撤走，我便会把曼索尔拉到你的弓下。

- [fɜ:st] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [ɔ:l][æktɪs][ɒv; əv] [hə'stɪləti] [ə'genst] [ði:] ,
' First , I will lay down all acts of hostility against thee ,
- 第一的 , 我 将要 躺 向下 全部 行为 的 敌意 反对 你 ,
“首先，我要放下一切对你的敌意，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðəɪ] ['depjuti] , [ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɔːməli]
and will be willing to become thy deputy , and will , as I have formerly
和 将要 是 愿意的 到 变得 你的 副 , 和 将要 , 作为 我 有 以前
[biːn] [ə'genst] [ðiː] ,
been against thee ,
到过 反对 你 ,

我愿意成为你的代理人，并且，正如我以前与你作对一样，

[naʊ] [sɜːv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
now serve thee in the town of Mansoul .
现在 服务 你 在 这 镇 的 - .

现在在曼苏尔镇为你效力。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , - [wʌn] .
And more particularly , ' 1 .
和 更多的 特别 , - 1 .

更具体地说，'1.

[aɪ] [wɪl] [pə'sweɪd] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] ;
I will persuade Mansoul to receive thee for their Lord ;
我 将要 说服 - 到 收到 你 为了 他们的 主 ;

我将劝说曼苏尔人接受你作为他们的主；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][aɪ 'tiː][ðə; ði]['suːnə(r)] [wen] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ]
and I know that they will do it the sooner when they shall understand that I
和 我 知道 那 他们 将要 做 它 这 很快 什么时候 他们 将 理解 那 我
[eɪ 'em][ðəɪ] ['depjuti] . - [tuː'tuː] .
am thy deputy . ' 2 .
是 你的 副 : - 2 :

我知道，当他们明白我是你的代理人时，他们就会越早这样做。'2.

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weəɪ'n] [ðeɪ] [hæv; həv] [əː] , [ænd; ənd] [ðæt] [trænz'greʃ(ə)n] [stændz][ɪn][ðə; ði]
I will show them wherein they have erred , and that transgression stands in the
我 将要 展示 他们 其中 他们 有 犯错 , 和 那 越轨行为 站立 在 这
[wei] [tuː; tə][laɪf] . - [θriː] .
way to life . ' 3 .
方式 到 生活 : - 3 :

我将向他们指出他们的错误之处，并告诉他们，罪恶会阻碍生命。'3.

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['həʊli] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] ,
I will show them the holy law unto which they must conform ,
我 将要 展示 他们 这 圣 法律 到 哪个 他们 必须 符合 ,

我将向他们展示他们必须遵守的神圣律法。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['brʊkən] . - [fɔːr] .
even that which they have broken . ' 4 .
甚至 那 哪个 他们 有 破碎的 : - 4 :

甚至连他们所破坏的东西也是如此。'4.

[aɪ] [wɪl] [pres] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [refə'meɪʃn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ] [lɔː] . -
I will press upon them the necessity of a reformation according to thy law . ' 5 .
我 将要 按 之上 他们 这 必要性 的 一个 改革 根据 到 你的 法律 : -
[faɪv] .
5 .
5 :

我将向他们强调按照你的律法进行改革的必要性。'5.

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [feɪl] , [aɪ][maɪ'self] ,
And , moreover , that none of these things may fail , I myself ,
和 , 而且 , 那 没有任何 的 这些 事物 可能 失败 , 我 我 ,
[ənd] [ənd] [aɪ] [maɪ'self] ,
and I myself ,
而且 , 我 我 ,
[ənd] [ənd] [aɪ] [maɪ'self] ,
and I myself ,
而且 , 我 我 ,

而且，为了确保这些事情都不会失败，我本人，

[æt; ət][maɪ] [əʊn] [ˈprɒpə(r)] [kɒst] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] , [wɪl] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt]
at my own proper cost and charge , will set up and maintain a sufficient
在 我的 自己的 恰当的 成本 和 收费 , 将要 放 向上 和 维持 一个 充足的
[ˈmɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

我将自费建立并维持一个充足的教会事工。

[bɪˈsaɪdz] [ˈlektʃəz] , [ɪn] - . - [sɪks] .
besides lectures , in Mansoul . ' 6 .
除了 讲座 , 在 - . - 6 .

除了讲座之外, 在 Mansoul.'6。

[ðəʊ] [ʃælt] [rɪˈsiːv] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə] [ðiː] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,
Thou shalt receive , as a token of our subjection to thee , year by year ,
你 应 收到 , 作为 一个 令牌 的 我们的 隶属 到 你 , 年 经过 年 ,
作为我们臣服于你的象征, 你将年复一年地收到:

[wɒt] [ðəʊ] [ʃælt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈlevi] [əˈpɒn][juː ˈes][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səbˈdʒekʃn]
what thou shalt think fit to lay and levy upon us in token of our subjection
什么 你 应 思考 合身 到 躺 和 征收 之上 我们 在 令牌 的 我们的 隶属
[tuː; tə] [ðiː] .
to thee .
到 你 .

你所认为合适的, 可以强加于我们, 作为我们臣服于你的标志。

- [ðen] [sed] [ɪˈmænjʊəl] [tuː; tə][hɪm] , - [əʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˈsiːt] , [haʊ] [ˈmuːvəbl̩] [ɑː(r); ə(r)][ðəɪ] [weɪz] !
' Then said Emmanuel to him , ' O full of deceit , how movable are thy ways !
- 然后 说 伊曼纽尔 到 他 , - 哦 满的 的 欺骗 , 如何 活动 是 你的 方式 !

于是以马内利对他说: “你这充满诡诈的人哪, 你的道路何等变幻莫测!”

[haʊ] [ˈbʊf(ə)n][hæst] [ðəʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [riːˈtʃeɪndʒd] ,
How often hast thou changed and rechanged ,
如何 经常 哈斯特 你 已更改 和 更改 ,

你变了多少次? 又变了多少次?

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðəʊ] [maɪt] [stiːl] [kiːp] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] - , [ðəʊ] ,
if so be thou mightest still keep possession of my Mansoul , though ,
如果 所以 是 你 最强 仍然 保持 拥有 的 我的 - , 尽管 ,

即使如此, 你或许仍能占有我的灵魂。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˈpleɪnli] [dɪˈkleəd] [bɪˈfɔː(r)] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [raɪt] [eə(r)] [ˌðeərˈbʊv] !
as has been plainly declared before , I am the right heir thereof !
作为 有 到过 显然 声明 前 , 我 是 这 正确的 继承人 其中 !

正如之前明确声明的那样, 我是其合法继承人!

[ˈbʊf(ə)n][hæst] [ðəʊ] [meɪd] [ðəɪ] [prəˈpəʊzɪz] [ɔːˈredi] , [nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [lɑːst][ə; eɪ] [wɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Often hast thou made thy proposals already , nor is this last a whit better than they
经常 哈斯特 你 制成 你的 提案 已经 , 也不 是 这 最后的 一个 白色 更好的 比 他们
.
:
.

你之前已经多次提出过建议, 而这次的建议也丝毫不比之前的更好。

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [wen] [ðəʊ] [ðəɪˈself] [ɪn][ðəɪ] [blæk] ,
And failing to deceive when thou showedst thyself in thy black ,
和 失败 到 欺骗 什么时候 你 已显示 你自己 在 你的 黑色的 ,

当你身着黑衣现身时, 却未能蒙蔽我。

[ðəʊ] [hæst] [naʊ] [træns'fɔ:md] [ðai'self] ['ɪntu:] [æn; ən] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʊdst] , [tu;; tə]
thou hast now transformed thyself into an angel of light , and wouldst , to
你 哈斯特 现在 转变 你自己 进入 一个 天使 的 光 , 和 会 , 到
[dɪ'si:v] ,
deceive ,
欺骗 ,

你如今已化身为光明的天使，并想欺骗.....

[bi;; bi] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
be now as a minister of righteousness .
是 现在 作为 一个 部长 的 义 .

现在要作公义的使者。

- [bʌt; bət] [nəʊ] [ðəʊ] , [əʊ] [dɪ'æbələs] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðæt] [ðəʊ] [kænst]
' But know thou , O Diabolus , that nothing must be regarded that thou canst
- 但 知道 你 , 哦 迪亚波鲁斯 , 那 没有什么 必须 是 认为 那 你 罐
[prə'paʊnd] ,
propound ,
举 ,

“但是你要知道，魔鬼啊，凡是你能提出的，都不必当真。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [baɪ] [ði:] [bʌt; bət][tu;; tə] [dɪ'si:v] .
for nothing is done by thee but to deceive .
为了 没有什么 是 完毕 经过 你 但 到 欺骗 .

你所做的一切都是为了欺骗。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)][hæst] ['kɒŋjəns] [tu;; tə][gɒd] , [nɔ:(r)] [lʌv] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
Thou neither hast conscience to God , nor love to the town of Mansoul ;
你 两者都不 哈斯特 良心 到 上帝 , 也不 爱 到 这 镇 的 - ;

你既没有敬畏上帝的良心，也没有爱慕曼苏尔城的情怀；

[wens] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ði:z] [ðai] ['seɪɪŋz] [ə'raɪz][bʌt; bət][frɒm; frəm] ['sɪnfl] [kra:ft][ænd; ənd] [dɪ'si:t] ?
whence , then , should these thy sayings arise but from sinful craft and deceit ?
何处 , 然后 , 应该 这些 你的 谚语 出现 但 从 罪恶的 工艺 和 欺骗 ?

那么，你的这些言论除了出于罪恶的诡计和欺骗之外，还能从何而来呢？

[hi;; hi] [ðæt] [kæn; kən][ɒv; əv][lɪst][ænd; ənd] [wɪl] [prə'paʊnd] [wɒt] [hi;; hi] [pli:z] ,
He that can of list and will propound what he pleases ,
他 那 能 的 列表 和 将要 举 什么 他 请 ,

他可以列出清单，并随心所欲地提出任何观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə'wɪð; ,weə'wɪθ][hi;; hi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:v] [hɪm] , [ɪz][tu;; tə][bi;; bi]
and that wherewith he may destroy them that believe him , is to be
和 那 以及 他 可能 破坏 他们 那 相信 他 , 是 到 是
[ə'bændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

凡是他用来毁灭信他之人的手段，都必须弃绝。

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][æɪ; ʃəl] [seɪ] .
with all that he shall say .
和 全部 那 他 将 说 .

以及他将要说的这一切。

[bʌt; bət] [ɪf] ['raɪtʃəsnəs] [bi;; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] - [spɒt][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [naʊ] ,
But if righteousness be such a beauty - spot in thine eyes now ,
但 如果 义 是 这样的 一个 美丽 - 点 在 你的 眼睛 现在 ,

但如果正义在你眼中如今竟是如此碍眼的瑕疵，

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] [stʌk] [tu;; tə][baɪ] [ði:] [bɪ'fɔ:(r)] ?
how is it that wickedness was so closely stuck to by thee before ?
如何 是 它 那 邪恶 曾是 所以 密切 卡住 到 经过 你 前 ?

你以前为何如此沉迷于邪恶？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] .
But this is by - the - bye .
但 这 是 经过 - 这 - 再见 .

但这只是题外话。

- [ðəʊ] [tɔ:k] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðar'self] , [ɪf] [aɪ] [wɪl]
' Thou talkest now of a reformation in Mansoul , and that thou thyself , if I will
- 你 最健谈的人 现在 的 一个 改革 在 - , 和 那 你 你自己 , 如果 我 将要
[pli:z] ,
please ,
请 ,

“你现在谈论的是人类灵魂的改革，而且，如果我允许的话，你自己.....”

[wɪlt] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrefə'meɪʃn] ;
wilt be at the head of that reformation ;
枯萎 是 在 这 头 的 那 改革 ;

他将引领这场改革；

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [prə'fɪ(ə)nsi] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ,
all the while knowing that the greatest proficiency that man can make in the law ,
全部 这 尽管 会心 那 这 最 熟练程度 那 男人 能 制作 在 这 法律 ,

与此同时，他们也深知，人类在法律方面所能达到的最高成就，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtəsənəs] [ðeər'ɒv] , [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə][nəʊ][mɔ:(r)] ,
and the righteousness thereof , will amount to no more ,
和 这 义 其中 , 将要 数量 到 不 更多的 ,

而由此而来的正义，也将不再成立。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:s] [frɒm; frəm] - , [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]
for the taking away of the curse from Mansoul , than just nothing at
为了 这 采取 离开 的 这 诅咒 从 - , 比 只是 没有什么 在
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

与其什么都不做，不如为解除曼索尔身上的诅咒而努力；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔ:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbrʊkən][baɪ] - , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n]
for a law being broken by Mansoul , that had before , upon a supposition
为了 一个 法律 存在 破碎的 经过 - , 那 有 前 , 之上 一个 假设
[ɒv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] [ðeər'ɒv] ,
of the breach thereof ,
的 这 违反 其中 ,

因为曼苏尔违反了法律，而此前，在假定他违反该法律的情况下，

[ə; eɪ] [kɜ:s] [prə'naʊnst] [ə'ɡenst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɒv; əv][ɡɒd] , [kæn; kən][ˈnevə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz]
a curse pronounced against him for it of God , can never , by his
一个 诅咒 发音 反对 他 为了 它 的 上帝 , 能 绝不 , 经过 他的
[əu'bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
obeying of the law ,
服从 的 这 法律 ,

上帝因他遵守律法而对他发出的诅咒，永远无法消除。

[dɪ'liʋə(r)] [hɪm'self] [ðeə'frɒm] ([tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]
deliver himself therefrom (to say nothing of what a reformation is like to be
递送 他自己 由此 (到 说 没有什么 的 什么 一个 改革 是 喜欢 到 是
[set] [ʌp][ɪn] - [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz] [bɪ'kʌm] [kə'rektə(r)] [ɒv; əv] [vaɪs]) .
set up in Mansoul when the devil is become corrector of vice) .
放 向上 在 - 什么时候 这 魔鬼 是 变得 校正器 的 副) .

他自己也从中解脱出来（更不用说当魔鬼成为罪恶的纠正者时，在人类灵魂中建立的改革会是什么样子了）。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [naʊ] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gaɪl]
Thou knowest that all that thou hast now said in this matter is nothing but guile
你 最了解 那 全部 那 你 哈斯特 现在 说 在 这 事情 是 没有什么 但 诡计
[ænd; ʌnd] [drɪ'si:t] ;
and deceit ;
和 欺骗 ;

你知道，你现在在这件事上所说的一切都是诡计和欺骗；

[ænd; ʌnd] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
and is , as it was the first ,
和 是 , 作为 它 曾是 这 第一的 ,
而且，正如它是第一个一样，

[səʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [lɑ:st] [kɑ:d] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [tu:; tə] [pleɪ] .
so is it the last card that thou hast to play .
所以 是 它 这 最后的 卡片 那 你 哈斯特 到 玩 .
所以这是你最后一张牌了。

['meni] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ðæt] [du:; də] [su:n] [drɪ'sɜ:n] [ði:] [wen] [ðəʊ] ['fɔʊɪst] [ðem; ðəm] [ðəɪ] ['kləʊv(ə)n]
Many there be that do soon discern thee when thou showest them thy cloven
许多 那里 是 那 做 很快 辨别 你 什么时候 你 最 他们 你的 裂瓣
[fɒt] ;
foot ;
脚 ;
当你向他们展示你分蹄时，许多人很快就能认出你；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəɪ] [waɪt] , [ðəɪ] [laɪt] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [ðəɪ] [trænsfə'meɪ](ə)n] , [ðəʊ] [ɑ:t] [si:n] [bʌt; bət] [ɒv; əv]
but in thy white , thy light , and in thy transformation , thou art seen but of
但 在 你的 白色的 , 你的 光 , 和 在 你的 转型 , 你 艺术 已见 但 的
[ə; eɪ] [fju:] .
a few .
一个 很少 .

但你的洁白、你的光芒、你的蜕变，只为少数人所见。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [fælt] [nɒt] [du:; də] [ðʌs] [wɪð] [maɪ] - , [əʊ] [dɪ'æbələs] ;
But thou shalt not do thus with my Mansoul , O Diabolus ;
但 你 应 不是 做 因此 和 我的 - , 哦 迪亚波鲁斯 ;
但你不可这样对待我的灵魂，魔鬼啊！

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [du:; də] [stɪl] [lʌv] [maɪ] - .
for I do still love my Mansoul .
为了 我 做 仍然 爱 我的 - .
因为我依然深爱着我的曼索尔。

- [brɪ'saɪdz] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [pʊt] - [ə'pɒn] [wɜ:ks] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə'baɪ] ;
' Besides , I am not come to put Mansoul upon works to live thereby ;
- 除了 , 我 是 不是 来 到 放 - 之上 作品 到 居住 从而 ;
此外，我来此并非是为了将人的灵魂寄托于工作之上以求生存；

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:; də] [səʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] : [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [baɪ] [em 'i:]
should I do so , I should be like unto thee : but I am come that by me
应该 我 做 所以 , 我 应该 是 喜欢 到 你 : 但 我 是 来 那 经过 我
,
:
,
我若那样做，我便与你一样了；但我来是为了让，通过我，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] - , [ðeɪ] [meɪ][tu:; tə][maɪ]
and by what I have and shall do for Mansoul , they may to my
和 经过 什么 我 有 和 将 做 为了 - , 他们 可能 到 我的
[ˈfɑ:ðə(r)][bi:; bi] [ˈrekənsaɪd] ,
Father be reconciled ,
父亲 是 和解 ,
藉着我为曼苏尔所做的一切, 以及我将要为曼苏尔所做的一切, 他们或许能与我的父和好。

[ðəʊ] [baɪ][ðeə(r)][sɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [prəˈvʊʊkt] [hɪm][tu:; tə][ˈæŋɡə(r)] ,
though by their sin they have provoked him to anger ,
尽管 经过 他们的 罪 他们 有 挑衅 他 到 愤怒 ,
虽然他们的罪行激怒了他,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [əbˈteɪn] [ˈmɜ:si] .
and though by the law they cannot obtain mercy .
和 尽管 经过 这 法律 他们 不能 获得 怜悯 .
尽管按法律规定他们不能获得怜悯。

- [ðəʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkt, -dʒe-, səbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə] [ɡʊd] , [wen] [nʌn] [dɪˈzaɪərəθ]
' Thou talkest of subjecting of this town to good , when none desireth
- 你 最健谈的人 的 服从 的 这 镇 到 好的 , 什么时候没有任何 渴望
[aɪ ˈti:][æt; ət][ðəɪ][hændz] .
it at thy hands .
它 在 你的 双手 :
你口口声声说要让这座城镇归于良善, 但实际上没有人希望它落入你的手中。

[aɪ][eɪ ˈem] [sent] [baɪ][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [pəˈzes] [aɪ ˈti:][maɪˈself] ,
I am sent by my Father to possess it myself ,
我 是 发送 经过 我的 父亲 到 具有 它 我 ,
我奉父之命前来亲自占有它。
[ænd; ənd][tu:; tə] [gaɪd] [aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈskɪlfʊlnɪs] [ɒv; əv][maɪ][hændz][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfɔ:məti] [tu:; tə]
and to guide it by the skilfulness of my hands into such a conformity to
和 到 指导 它 经过 这 技巧 的 我的 双手 进入 这样的 一个 一致性 到
[hɪm][æz; əz][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈpli:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
him as shall be pleasing in his sight .
他 作为 将 是 令人愉悦 在 他的 视线 :

并用我的巧手引导它, 使它符合他的旨意, 使他喜悦。
[aɪ] [wɪl] [ˈðeəfɔ:(r)] [pəˈzes] [aɪ ˈti:][maɪˈself] ; [aɪ] [wɪl] [ˌdɪspəˈzes] [ænd; ənd][kɑ:st] [ðɪ:] [aʊt] ;
I will therefore possess it myself ; I will dispossess and cast thee out ;
我 将要 所以 具有 它 我 ; 我 将要 剥夺 和 投掷 你 出去 ;
因此, 我必亲自占有它; 我必剥夺你的所有权, 将你驱逐出去;
[aɪ] [wɪl] [set] [ʌp] [maɪn] [əʊn] [ˈstændəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
I will set up mine own standard in the midst of them ;
我 将要 放 向上 矿 自己的 标准 在 这 中间 的 他们 ;
我必在他们中间设立自己的旗帜;

[aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈɡʌv(ə)n] [ðem; ðəm][baɪ] [nju:] [lɔ:z] , [nju:] [ˈɒfɪsəz] , [nju:] [ˈmʊtɪvz] , [ænd; ənd] [nju:] [weɪz] ;
I will also govern them by new laws , new officers , new motives , and new ways ;
我 将要 还 治理 他们 经过 新的 法律 , 新的 警官 , 新的 动机 , 和 新的 方式 ;
我还会用新的法律、新的官员、新的动机和新的方式来统治他们;
[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [bɪld] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] ;
yea , I will pull down this town , and build it again ;
是的 , 我 将要 拉 向下 这 镇 , 和 建造 它 再次 ;
是的, 我会拆掉这座城镇, 然后重建它;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ,
and it shall be as though it had not been ,
和 它 将 是 作为 尽管 它 有 不是 到过 ,
就好像这一切从未发生过一样。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][ˈæɪ; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈjuːnɪvɜːs] .

and it shall then be the glory of the whole universe .
和 它 将 然后 是 这 荣耀 的 这 所有的 宇宙 .

那时，它将成为整个宇宙的荣耀。

- [wen] [diˈæbələs] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

' When Diabolus heard this , and perceived that he was discovered in all his
- 什么时候 迪亚波鲁斯 听到 这 , 和 感知 那 他 曾是 发现 在 全部 他的
[dɪˈsiːt] ,
deceits ,
欺骗 ,

“当迪亚波罗斯听到这话，意识到自己的所有诡计都被揭穿时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [nɒnˈplʌs] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself]

he was confounded , and utterly put to a nonplus ; but having in himself
他 曾是 令人困惑 , 和 完全地 放 到 一个 困惑 ; 但 拥有 在 他自己

[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ,

the fountain of iniquity ,
这 喷泉 的 罪恶 ,

他惊愕不已，完全不知所措；但他心中却有罪恶的源头，

[reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmæɪlɪs] [əˈɡenst] [bəʊθ] [ˈʃɑːdaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [taʊn]

rage , and malice against both Shaddai and his Son , and the beloved town
愤怒 , 和 恶意 反对 两个都 沙代 和 他的 儿子 , 和 这 心爱 镇

[ɒv; əv] - ,

of Mansoul ,
的 - ,

对全能者及其子，以及所爱的曼苏尔城，都怀有愤怒和恶意。

[wɒt] [dʌθ] [hiː; hi][bʌt; bət] [ˈstreŋ(k)θn] [hɪmˈself] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɡɪv] [freʃ] [ˈbæt(ə)l][tuː; tə]

what doth he but strengthen himself what he could to give fresh battle to
什么 确实 他 但 加强 他自己 什么 他 可以 到 给 新鲜的 战斗 到

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [prɪns] [ɪˈmænjʊəl] ?

the noble Prince Emmanuel ?
这 高贵 王子 伊曼纽尔 ?

他除了竭尽所能增强自身实力，以期再次与高贵的伊曼纽尔王子展开战斗之外，还能做什么呢？

[səʊ] , [ðen] , [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈhʌðə(r)] [faɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz]

So , then , now we must have another fight before the town of Mansoul is
所以 , 然后 , 现在 我们 必须 有 其他 斗争 前 这 镇 的 - 是

[ˈteɪkən] .

taken .
已采取 .

那么，在曼苏尔镇被攻陷之前，我们必须再打一场仗。

[kʌm] [ʌp] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [juː; jʊ][ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪlətri] [ˈækʃ(ə)nz] ,

Come up , then , to the mountains , you that love to see military actions ,
来 向上 , 然后 , 到 这 山脉 , 你 那 爱 到 看 军队 行动 ,

那么，喜欢看军事行动的人，就来山上看看吧。

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld][baɪ][bəʊθ] [saɪdz] [haʊ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bləʊ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [waɪl] [wʌn] [siːk] [tuː; tə][həʊld] ,

and behold by both sides how the fatal blow is given , while one seeks to hold ,
和 看哪 经过 两个都 侧面 如何 这 致命的 吹 是 给定 , 尽管 一 寻找 到 抓住 ,

双方都目睹了致命一击是如何落下的，而一方却试图抓住机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] -

and the other seeks to make himself master of the famous town of Mansoul
和 这 其他 寻找 到 制作 他自己 掌握 的 这 著名的 镇 的 -

.

:

.

而另一方则试图成为著名的曼苏尔镇的主人。

[di'æbələs] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
Diabolus , therefore ,
迪亚波鲁斯 , 所以 ,

因此，迪亚波鲁斯

['hævɪŋ] [wɪð'drɔ:n] [hɪm'self] [frəm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t]
having withdrawn himself from the wall to his force that was in the heart
拥有 撤回 他自己 从 这 墙 到 他的 力量 那 曾是 在 这 心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
of the town of Mansoul ,
的 这 镇 的 - ,

他从城墙边撤退到位于曼苏尔镇中心 的部队中。

[ɪ'mænjʊəl] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [ðə; ði] [kæmp] ; [ænd; ənd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] ['daɪvəz]
Emmanuel also returned to the camp ; and both of them , after their divers
伊曼纽尔 还 返回 到 这 营 ; 和 两个都 的 他们 , 后 他们的 潜水员
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

以马内利也回到了营地；他们两人，在各自经历了不同的人生道路之后，

[pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɒstə(r)] [fɪt] [tu;; tə] [gɪv] ['bæt(ə)] [wʌn] [tu;; tə] [ə'hʌðə(r)] .
put themselves into a posture fit to give battle one to another .
放 他们自己 进入 一个 姿势 合身 到 给 战斗 一 到 其他 .

他们摆出战斗姿态，准备互相厮杀。

[di'æbələs] , [æz; əz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv]
Diabolus , as filled with despair of retaining in his hands the famous town of
迪亚波鲁斯 , 作为 已填 和 绝望 的 保留 在 他的 双手 这 著名的 镇 的
- ,
Mansoul ,
- ,

迪亚波罗斯因无法保住著名的曼苏尔城而感到绝望，

[rɪ'zɒlvd] [tu;; tə] [du;; də] [wɒt] ['mɪstɪfɪ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] ([ɪf] , [ɪn'di:d] ,
resolved to do what mischief he could (if , indeed ,
已解决 到 做 什么 恶作剧 他 可以 (如果 , 的确 ,

他决心尽其所能地作恶（如果，真的），

[hi;; hi] [kʊd; kəd] [du;; də] ['eni]) [tu;; tə] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn]
he could do any) to the army of the Prince and to the famous town
他 可以 做 任何) 到 这 军队 的 这 王子 和 到 这 著名的 镇
[ɒv; əv] - ;
of Mansoul ;
的 - ;

他可以对王子的军队和著名的曼苏尔镇做任何事；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə'ləs] !
for , alas !
为了 , 唉 !

唉！

[ɑɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪli] [taʊn] [ɒv; əv] - [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
it was not the happiness of the silly town of Mansoul that was designed
它 曾是 不是 这 幸福 的 这 愚蠢的 镇 的 - 那 曾是 设计
[baɪ] [di'æbələs] ,
by Diabolus ,
经过 迪亚波鲁斯 ,

那并非迪亚波罗斯设计的那个愚蠢小镇曼苏尔的幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌtə(r)][ˈruːɪn][ænd; ənd][əʊvəθrəʊ][ðeəˈbʊ] , [æz; əz][naʊ][ɪz][iˈnʌf][ɪn][vjuː] .
but the utter ruin and overthrow thereof , as now is enough in view .
但 这 说出 废墟 和 推翻 其中 , 作为 现在 是 足够的 在 看法 :

但就目前的情况来看，它的彻底毁灭和垮台就足够了。

[ˈweəfɔː(r)][hiː; hi][kəˈmændz][hɪz; ɪz][ˈɒfɪsəz][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][ðen] ,
Wherefore , he commands his officers that they should then ,
因此 , 他 命令 他的 警官 那 他们 应该 然后 ,
因此，他命令他的军官们当时应该：

[wen][ðeɪ][siː][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði][taʊn][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
when they see that they could hold the town no longer ,
什么时候 他们 看 那 他们 可以 抓住 这 镇 不 更长 ,
当他们发现自己再也无法守住这座城镇时，

[duː; də][aɪˈtiː][wʊt][hɑːm][ænd; ənd][ˈmɪstɪf][ðeɪ][kʊd; kəd] , [ˈrendərɪŋ][ænd; ənd][ˈteərɪŋ][men] ,
do it what harm and mischief they could , rendering and tearing men ,
做 它 什么 伤害 和 恶作剧 他们 可以 , 渲染 和 撕裂 男人 ,
[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈtʃɪldrən] .
women , and children :
女性 , 和 孩子们 :
他们肆意作恶，残害男人、女人和儿童。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed][hiː; hi] , - [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][kwat][dɪˈmɒlɪʃ][ðə; ði][pleɪs] ,
' For , ' said he , ' we had better quite demolish the place ,
- 为了 , - 说 他 , - 我们 有 更好的 相当 拆除 这 地方 ,
“因为，”他说，“我们最好把那地方彻底拆掉。”

[ænd; ənd][liːv][aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ][ˈruːɪnəs][hiːp] ,
and leave it like a ruinous heap ,
和 离开 它 喜欢 一个 毁灭性的 堆 ,
把它留下成一片废墟。

[ðæn; ðən][səʊ][liːv][aɪˈtiː][ðæt][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][æn; ən][hæbɪˈteɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ɪˈmænjʊəl] .
than so leave it that it may be an habitation for Emmanuel .
比 所以 离开 它 那 它 可能 是 一个 居住地 为了 伊曼纽尔 :
那就留在这里，使它成为以马内利的居所。

- [ɪˈmænjʊəl][əˈɡen] , [ˈnəʊɪŋ][ðæt][ðə; ði][nekst][ˈbæt(ə)] [wʊd][ɪˈfuː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbiːɪŋ][meɪd][ˈmɑːstə(r)]
' Emmanuel again , knowing that the next battle would issue in his being made master
- 伊曼纽尔 再次 , 会心 那 这 下一个 战斗 会 问题 在 他的 存在 制成 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði][pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,
“伊曼纽尔再次说道，他知道下一场战斗的结果将是他成为那里的主人。”

[geɪv][aʊt][ə; eɪ][ˈrɔɪəl][kəˈmɑːndmənt][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɒfɪsəz] , [haɪ][ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv]
gave out a royal commandment to all his officers , high captains , and men of
给予 出去 一个 皇家 诫命 到 全部 他的 警官 , 高的 队长 , 和 男人 的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,
他向所有军官、高级将领和士兵颁布了一道皇家命令：

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][ʃəʊ][ðəmˈselvz][men][ɒv; əv][wɔː(r)][əˈɡenst][dɪˈæbələs][ænd; ənd][ɔːl]
to be sure to show themselves men of war against Diabolus and all
到 是 当然 到 展示 他们自己 男人 的 战争 反对 迪亚波鲁斯 和 全部
- ;
Diabolonians ;
- ;
务必展现出对抗迪亚波罗斯及其所有追随者的战士风范；

[bʌt; bət] ['feɪvərəb(ə)l] , ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [mi:k] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - .
but favourable , merciful , and meek to the old inhabitants of Mansoul .
但 有利 , 仁慈 , 和 温顺 到 这 老的 居民 的 - .

但对曼苏尔 的古老居民却友善、仁慈、谦逊。

- [bend] , ['ðeəfɔː(r)] , - [sed] [ðə; ði][həʊb(ə)l] [prɪns] ,
' Bend , therefore , ' said the noble Prince ,
- 弯曲 , 所以 , - 说 这 高贵 王子 ,
“所以，弯下腰吧，”高贵的王子说道。

- [ðə; ði] [hɒtɪst] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt(ə)l] [ə'genst] [di'æbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
' the hottest front of the battle against Diabolus and his men .
- 这 最热门 正面 的 这 战斗 反对 迪亚波鲁斯 和 他的 男人 .
“与迪亚波罗斯及其部下作战的最激烈前线。”

- [səʊ][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][gɪv(ə)n] ,
' So the day being come , the command was given ,
- 所以 这 天 存在 来 , 这 命令 曾是 给定 ,
“于是，那一天到了，命令就下达了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [men] [dɪd] ['breɪvli] [stænd][tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][dɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and the Prince's men did bravely stand to their arms , and did , as before ,
和 这 王子的 男人 做过 勇敢地 站立 到 他们的 武器 , 和 做过 , 作为 前 ,
王子的部下们英勇地拿起武器，像以前一样，

[bend][ðeə(r)] [meɪn] [fɔːs] [ə'genst] [ɪə(r)] - [geɪt] [ænd; ənd] [aɪ] - [geɪt] .
bend their main force against Ear - gate and Eye - gate .
弯曲 他们的 主要的 力量 反对 耳朵 - 门 和 眼睛 - 门 .
将他们的主力力量转向耳门和眼门。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ðen] , - [ɪz] [wʌn] !
The word was then , ' Mansoul is won !
这 单词 曾是 然后 , - 是 韩元 !
当时的口号是：“人魂已得胜！ ”

- [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] .
' so they made their assault upon the town .
- 所以 他们 制成 他们的 突击 之上 这 镇 .
于是他们向这座城镇发动了进攻。

[di'æbələs] [ɔːlsəʊ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊə(r)] , [meɪd]
Diabolus also , as fast as he could , with the main of his power , made
迪亚波鲁斯 还 , 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 这 主要的 的 他的 力量 , 制成
[rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ;
resistance from within ;
反抗 从 之内 ;
迪亚波罗斯也竭尽全力，以最快的速度从内部进行抵抗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['kæptɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːt] ['veri] ['kruːəli] [ə'genst]
and his high lords and chief captains for a time fought very cruelly against
和 他的 高的 领主们 和 首席 队长 为了 一个 时间 战斗 非常 残酷地 反对
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːmi] .
the Prince's army .
这 王子的 军队 .
他的高级领主和总司令一度对王子的军队进行了极其残酷的战斗。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][nəʊtəb(ə)l] [tʃɑːdʒɪz] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊb(ə)l] ['kæptɪnz]
But after three or four notable charges by the Prince and his noble captains
但 后 三 或者 四 值得注意的 收费 经过 这 王子 和 他的 高贵 队长
,
,
,
但是，在王子和他的贵族将领们发起三四次引人注目的进攻之后，

[ɪə(r)] - [geɪt] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ˈəʊpən] ,
Ear - gate was broken open ,
耳朵 - 门 曾是 破碎的 打开 ,

耳门被撬开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrɪz][ænd; ənd][bəʊlts][weəˈwɪð; ,weəˈwɪθ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [ʃʌt] [ʌp]
and the bars and bolts wherewith it was used to be fast shut up
和 这 酒吧 和 螺栓 以及 它 曾是 用过的 到 是 快速地 关闭 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði] [prɪns] ,
against the Prince ,
反对 这 王子 ,

还有用来将门紧紧锁住，防止王子被囚禁的门闩和门栓。

[wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .
were broken into a thousand pieces .
是 破碎的 进入 一个 千 件 .

被打成了碎片。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [taʊn] [ʃeɪk] ,
Then did the Prince's trumpets sound , the captains shout , the town shake ,
然后 做过 这 王子的 小号 声音 , 这 队长 喊 , 这 镇 摇 ,
[ðə; ði] [ˈtʌʊn] [ʃeɪk] ,
随后王子号角响起，将领们呐喊，城镇震动。

[ænd; ənd] [diˈæbələs] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊld] .
and Diabolus retreat to his hold .
和 迪亚波鲁斯 撤退 到 他的 抓住 .

迪亚波罗斯退回到他的据点。

[wel] , [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɔːsɪz] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,
Well , when the Prince's forces had broken open the gate ,
出色地 , 什么时候 这 王子的 力量 有 破碎的 打开 这 门 ,
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɔːsɪz] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,
当王子的军队攻破城门后，

[hɪmˈself] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][dɪd][set][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ˈstændəd]
himself came up and did set his throne in it ; also he set his standard
他自己 来了 向上 和 做过 放 他的 王座 在 它 ; 还 他 放 他的 标准
[ðeəˈbaɪ] ,
thereby ,
从而 ,

他亲自来到这里，在那里设立了自己的王位，也在那里竖起了自己的旗帜。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [maʊnt] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [men][wɒz; wəz][kɑːst][ʌp][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [slɪŋz]
upon a mount that before by his men was cast up to place the mighty slings
之上 一个 山 那 前 经过 他的 男人 曾是 投掷 向上 到 地方 这 强大的 吊索
[ðeəˈbɒn] .
thereon .
其上 .

他站在一座山上，这座山之前由他的部下堆砌而成，用来放置威力强大的投石索。

[ðə; ði] [maʊnt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [maʊnt] [hɪə(r)] - [wel] .
The mount was called Mount Hear - well .
这 山 曾是 称为 山 听到 - 出色地 .

这座山叫做赫尔韦尔山。

[ðeə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [əˈbəʊd] , [tuː; tə][wɪt] , [hɑːd][baɪ][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
There , therefore , the Prince abode , to wit , hard by the going in at the gate .
那里 , 所以 , 这 王子 住所 , 到 有 , 难的 经过 这 去 在 在 这 门 .
[ðə; ði] [ˈtʌʊn] [ʃeɪk] ,
因此，王子就住在那里，也就是靠近大门入口的地方。

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [slɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [pleɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn] ,
He commanded also that the golden slings should yet be played upon the town ,
他 命令 还 那 这 金的 吊索 应该 然而 是 玩 之上 这 镇 ,
[hɪz; ɪz] [ˈtʌʊn] [ʃeɪk] ,
他还下令继续用金弹弓攻击这座城镇。

[ɪˈspeʃəli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] , [brˈkæz; brˈkɒz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeltə(r)] [ˈðɪðə(r)] [wɒz; wəz] [diˈæbələs] [rɪˈtri:tɪd]
especially against the castle , because for shelter thither was Diabolus retreated
尤其 反对 这 城堡 , 因为 为了 庇护所 那里 曾是 迪亚波鲁斯 撤退

.
:
.

尤其是针对城堡，因为迪亚波罗斯曾退守到那里寻求庇护。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[frɒm; frəm][Iə(r)] - [geɪt] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [streɪt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
from Ear - gate the street was straight even to the house of Mr .
从 耳朵 - 门 这 街道 曾是 直的 甚至 到 这 房子 的 先生 .
[rɪˈkɔ:də(r)] [ðæt] [səʊ][wɒz; wəz] [brɪfɔ:(r)] [diˈæbələs] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] ;
Recorder that so was before Diabolus took the town ;
录音机 那 所以 曾是 前 迪亚波鲁斯 采取 这 镇 ;

从耳门街到记录员先生的家，街道笔直，就像迪亚波罗斯占领该镇之前一样；

[ænd; ənd][hɑ:d][baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] ,
and hard by his house stood the castle ,
和 难的 经过 他的 房子 站立 这 城堡 ,

城堡就坐落在他家旁边。

[wɪtʃ] [diˈæbələs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:ksəm] [den] .
which Diabolus for a long time had made his irksome den .
哪个 迪亚波鲁斯 为了 一个 长的 时间 有 制成 他的 烦人的 丹 .

迪亚波罗斯长期以来一直把那里当作他那令人厌烦的巢穴。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [dɪd] [ˈkwɪkli] [klɪə(r)] [ðæt] [stri:t] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] [slɪŋz] ,
The captains , therefore , did quickly clear that street by the use of their slings ,
这 队长 , 所以 , 做过 迅速地 清除 那 街道 经过 这 使用 的 他们的 吊索 ,
因此，队长们很快就用投石索清空了那条街道。

[səʊ] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
so that way was made up to the heart of the town .
所以 那 方式 曾是 制成 向上 到 这 心 的 这 镇 .

于是，这条路就修到了镇中心。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] [kəˈmɑ:nd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˌbəʊəˈnɜ:dzɪ:z] , [ˈkæptɪn] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd]
Then did the Prince command that Captain Boanerges , Captain Conviction , and
然后 做过 这 王子 命令 那 队长 博阿内格斯 , 队长 定罪 , 和
[ˈkæptɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
Captain Judgment ,
队长 判断 ,

然后王子命令博阿内格斯船长、信念船长和审判船长，

[ʃʊd; ʃəd][ˌfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] [mɑ:tʃ] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [geɪt] .
should forthwith march up the town to the old gentleman's gate .
应该 立即 行进 向上 这 镇 到 这 老的 绅士的 门 .

应该立即向镇上那位老先生的家门口进发。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈwɔ:lɪk] [ˈmænə(r)][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Then did the captains in the most warlike manner enter into the town of Mansoul ,
然后 做过 这 队长 在 这 最多 好战 方式 进入 进入 这 镇 的 - ,
于是，众将领以最骁勇善战的姿态进入了曼苏尔城。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌləs] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdərz] [haʊs] ,
and marching in with flying colours , they came up to the Recorder's house ,
和 行军 在 和 飞行 颜色 , 他们 来了 向上 到 这 录音机的 房子 ,
他们昂首阔步，精神抖擞地来到了记录官的住处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] .

and that was almost as strong as was the castle .
和 那 曾是 几乎 作为 强的 作为 曾是 这 城堡 .

而且它的坚固程度几乎和城堡一样。

[ˈbætərɪŋ] - [ræmz] [ðei] [tʊk] [ˈɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][plɑ:nt] [ə'genst] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] [ˈgeɪts] .

Battering - rams they took also with them , to plant against the castle gates .
殴打 - 公羊 他们 采取 还 和 他们 , 到 植物 反对 这 城堡 大门 .

他们还带上了攻城槌，用来抵住城堡大门。

[wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnjəns] , [ðei] [nɒkt] ,

When they were come to the house of Mr . Conscience , they knocked ,
什么时候 他们 是 来 到 这 房子 的 先生 : 良心 , 他们 敲门 ,

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ˈentrəns] .

and demanded entrance .
和 要求 入口 .

他们来到良心先生家门口，敲门要求进门。

[naʊ] , [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [æz; əz] [jet] [ˈfʊli] [ðeə(r)] [dr'zaɪn] ,

Now , the old gentleman , not knowing as yet fully their design ,
现在 , 这 老的 绅士 , 不是 会心 作为 然而 完全 他们的 设计 ,

这位老先生当时还不完全了解他们的设计，

[kept] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪts] [ʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] .

kept his gates shut all the time of this fight .
保留 他的 大门 关闭 全部 这 时间 的 这 斗争 .

在这场战斗期间，他始终紧闭着大门。

[ˈweəfɔ:(r)] [bəʊə'nɜ:dzɪ:z][di'mɑ:nd, -'mænd] [ˈentrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgeɪts] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [ˈmeɪkɪŋ]

Wherefore Boanerges demanded entrance at his gates ; and no man making
因此 博阿内格斯 要求 入口 在 他的 大门 ; 和 不 男人 制作

[ˈɑ:nsə(r)] ,

answer ,
回答 ,

因此，博阿内格斯要求进入他的大门；却无人应答，

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][wʌn] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræm] ,

he gave it one stroke with the head of a ram ,
他 给予 它 一 中风 和 这 头 的 一个 内存 ,

他用羊头猛击了它一下，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈeɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][ˈtreɪmb(ə)l][ænd; ənd]

and this made the old gentleman shake , and his house to tremble and
和 这 制成 这 老的 绅士 摇 , 和 他的 房子 到 颤抖 和

[ˈtɒtə(r)] .

totter .
蹒跚 .

这让老先生浑身颤抖，他的房子也随之摇晃不定。

[ðen] [keɪm] [ˈmɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Then came Mr . Recorder down to the gates , and , as he could ,
然后 来了 先生 : 录音机 向下 到 这 大门 , 和 , 作为 他 可以 ,

然后，记录员先生来到大门前，尽其所能地.....

[wɪð] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][hi:; hi] [ɑ:skt] [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

with quivering lips he asked who was there ?
和 颤抖 嘴唇 他 问 WHO 曾是 那里 ?

他嘴唇颤抖地问：“那是谁？ ”

[bəʊə'hɜːdʒiːz] ['ɑːnsə(r)d] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Boanerges answered , ' We are the captains and commanders of the great
博阿内格斯 回答 , - 我们 是 这 队长 和 指挥官 的 这 伟大的
[ˈʌdaɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪmænjʊəl] ,
Shaddai and of the blessed Emmanuel ,
沙代 和 的 这 蒙福 伊曼纽尔 ,
博阿内格斯回答说：“我们是全能者沙代和蒙福的以马内利的统帅和指挥官，

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'mɑːnd] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
his Son , and we demand possession of your house for the use of
他的 儿子 , 和 我们 要求 拥有 的 你的 房子 为了 这 使用 的
[ˈaʊə(r)][ˈnəʊb(ə)] [prɪns] .
our noble Prince .
我们的 高贵 王子 .
他的儿子，我们要求占用你的房子，供我们尊贵的王子使用。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm] [geɪv] [ðə; ði] [geɪt] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] .
' And with that the battering - ram gave the gate another shake .
- 和 和 那 这 殴打 - 内存 给予 这 门 其他 摇 .
于是，攻城槌又猛地撞击了一下大门。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['tremb(ə)][ðə; ði][mɔː(r)] , [jet] [dɜːst] [hiː; hi][nɒt] [bʌt; bæt][ˈəʊpən][ðə; ði]
This made the old gentleman tremble the more , yet durst he not but open the
这 制成 这 老的 绅士 颤抖 这 更多的 , 然而 杜斯特 他 不是 但 打开 这
[geɪt] :
gate :
门 :

这让老先生更加颤抖，但他还是不敢打开大门：
[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔːsɪz] ['mɑːtɪt] [ɪn] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [θriː] [breɪv] ['kæptɪnz] ['menʃ(ə)nd] [brɪ'fɔː(r)] .
then the King's forces marched in , namely , the three brave captains mentioned before .
然后 这 国王学院 力量 行军 在 , 即 , 这 三 勇敢的 队长 提及 前 .
然后国王的军队进军，也就是前面提到的三位勇敢的队长。

[naʊ] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [mʌtɪ] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mænjʊəl] ,
Now , the Recorder's house was a place of much convenience for Emmanuel ,
现在 , 这 录音机的 房子 曾是一个 地方 的 很多 方便 为了 伊曼纽尔 ,
现在，书记官的房子对伊曼纽尔来说是一个非常方便的地方。

[nɒt][ˈəʊnli][brɪ'kæz; brɪ'kɔz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)][ænd; ənd] [strɒŋ] , [bʌt; bæt][ˈɔːlsəʊ]
not only because it was near to the castle and strong , but also
不是 仅有的 因为 它 曾是 靠近 到 这 城堡 和 强的 , 但 还
[brɪ'kæz; brɪ'kɔz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,
because it was large ,
因为 它 曾是 大的 ,
不仅因为它靠近城堡且坚固，还因为它面积很大。

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)] , [ðə; ði][den] [weə(r)] [naʊ] [dɪ'æbələs] [wɒz; wəz] ,
and fronted the castle , the den where now Diabolus was ,
和 正面 这 城堡 , 这 丹 在哪里 现在 迪亚波鲁斯 曾是 ,
城堡正对着，也就是现在迪亚波罗斯所在的巢穴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊld] .
for he was now afraid to come out of his hold .
为了 他 曾是 现在 害怕的 到 来 出去 的 他的 抓住 .
因为他现在害怕挣脱他的控制。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæɪɪd] [aɪ 'tiː] ['veri] [rɪ'zɜːrɪdli] [tuː; tə][hɪm] ;
As for Mr . Recorder , the captains carried it very reservedly to him ;
作为 为了 先生 . 录音机 , 这 队长 携带 它 非常 保留 到 他 ;
至于记录员先生，船长们非常谨慎地将此事转告给了他；

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl] ,
as yet he knew nothing of the great designs of Emmanuel ,
作为 然而 他 知道 没有什么 的 这 伟大的 设计 的 伊曼纽尔 ,
当时他对以马内利的伟大计划还一无所知。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [meɪk] ,
so that he did not know what judgment to make ,
所以 那 他 做过 不是 知道 什么 判断 到 制作 ,
所以他不知道该如何判断。

[nɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [brɪˈɡɪnɪŋz] .
nor what would be the end of such thundering beginnings .
也不 什么 会 是 这 结尾 的 这样的 雷鸣 开端 .
也无法预料如此轰轰烈烈的开端最终会走向何方。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈprez(ə)ntli] [nɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [haʊ] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdərz] [haʊs] [wɒz; wəz]
It was also presently noised in the town how the Recorder's house was
它 曾是 还 目前 嘈杂的 在 这 镇 如何 这 录音机的 房子 曾是
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,
镇上也开始流传着记录员的房子被占领的消息。

[hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ˈteɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæləs] [meɪd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;
his rooms taken up , and his palace made the seat of the war ;
他的 房间 已采取 向上 , 和 他的 宫殿 制成 这 座位 的 这 战争 ;
他的房间被占了，他的宫殿成了战争的中心；

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [æz; əz] [ˈwɔːmli]
and no sooner was it noised abroad , but they took the alarm as warmly
和 不 很快 曾是 它 嘈杂的 国外 , 但 他们 采取 这 警报 作为 热情地
,
.
,
警报刚一传到国外，他们就热情地响应了这一消息。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][aʊt] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,
and gave it out to others of his friends , and you know ,
和 给予 它 出去 到 其他的 的 他的 朋友们 , 和 你 知道 ,
他还把这本书分给了其他朋友，你知道的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] [ˈluːzɪz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈrəʊlɪŋ] ,
as a snowball loses nothing by rolling ,
作为 一个 雪球效应 失败 没有什么 经过 滚动 ,
就像雪球滚动时不会损失任何东西一样，

[səʊ][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [pəˈzest] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ]
so in little time the whole town was possessed that they must expect nothing
所以 在 小的 时间 这 所有的 镇 曾是 拥有 那 他们 必须 预计 没有什么
[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;
from the Prince but destruction ;
从 这 王子 但 破坏 ;
因此，很快整个城镇就被占领了，他们除了毁灭之外，别无从指望王子会来任何帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] , [ðə; ði]
and the ground of the business was this , the Recorder was afraid , the
和 这 地面 的 这 商业 曾是 这 , 这 录音机 曾是 害怕的 , 这
[rɪˈkɔːdə(r)] [ˈtreɪmblɪd] ,
Recorder trembled ,
录音机 颤抖 ,
事情的起因是这样的，记录员害怕了，记录员颤抖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] ['streɪndʒli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] .
and the captains carried it strangely to the Recorder .
和 这 队长 携带 它 奇怪的 到 这 录音机 .

船长们以一种奇怪的方式将它带到了记录员那里。

[səʊ] ['meni] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ,
So many came to see ,
所以 许多 来了 到 看 ,

很多人都来看，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [dɪd][br'həʊld][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
but when they with their own eyes did behold the captains in the palace ,
但 什么时候 他们 和 他们的 自己的 眼睛 做过 看哪 这 队长 在 这 宫殿 ,
但当他们亲眼看到宫殿里的将领们时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bætərɪŋ] - [ræmz]['evə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['gerts] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm]
and their battering - rams ever playing at the castle gates to beat them
和 他们的 殴打 - 公羊 曾经 玩耍 在 这 城堡 大门 到 打 他们
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他们的攻城槌不断撞击城堡大门，试图将他们击倒。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [ə'meɪz] .
they were riveted in their fears , and it made them all in amaze .
他们 是 铆接 在 他们的 恐惧 , 和 它 制成 他们 全部 在 惊奇 .
他们被恐惧深深吸引，这让他们都感到惊讶。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ɔ:l] [ðɪs] ;
And , as I said , the man of the house would increase all this ;
和 , 作为 我 说 , 这 男人 的 这 房子 会 增加 全部 这 ;
正如我所说，一家之主会增加这一切；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:'evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , [ɔ:(r)]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [wɪð] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hi:; hi] [tɔ:k]
for whoever came to him , or discoursed with him , nothing would he talk
为了 谁 来了 到 他 , 或者 谈论的 和 他 , 没有什么 会 他 讲话
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

无论谁来见他，或与他交谈，他都什么也不说。

[tel] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌk(ə)n] [naʊ] [ə'tendɪd] - .
tell them , or hear , but that death and destruction now attended Mansoul .
告诉 他们 , 或者 听到 , 但 那 死亡 和 破坏 现在 参加 - .
告诉他们，或者听他们说，死亡和毁灭如今已降临曼索尔。

- [fɔ:(r); fə(r)] , - [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
' **For , ' quoth the old gentleman ,**
- 为了 , - 引用 这 老的 绅士 ,

“因为，”老先生说道，

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [bi:n] ['treɪtə] [tu:; tə] [ðæt] [wʌns]
' **you are all of you sensible that we all have been traitors to that once**
- 你 是 全部 的 你 明智的 那 我们 全部 有 到过 叛徒 到 那 一次
[dɪ'spaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

你们都很明智，我们都背叛了曾经鄙视的那个组织。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈfeɪməsli] [vɪkˈtɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈprɪns] [ɪˈmænjʊəl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] ,
but now famously victorious and glorious Prince Emmanuel ; for he now ,
但 现在 众所周知 胜利者 和 辉煌 王子 伊曼纽尔 ; 为了 他 现在 ;
[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
as you see ,
作为 你 看 ;
但如今他已是功勋卓著、荣耀无比的伊曼纽尔王子；因为正如你所见，他现在.....

[dʌθ] [nɒt] [ˈəʊnli] [laɪ] [ɪn] [kləʊz] [siːdʒ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,
doth not only lie in close siege about us ,
确实 不是 仅有的说谎 在 关闭 围城 关于 我们 ;
它不仅在我们周围形成严密的包围圈，
[bʌt; bət] [hæθ] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ɪn][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈgeɪts] .
but hath forced his entrance in at our gates .
但 有 强制 他的 入口 在 在 我们的 大门 .
但他强行闯入了我们的大门。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [diˈæbələs] [fliː] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] , [æz; əz][juː; jʊ][brɪˈhæʊld] ,
Moreover , Diabolus flees before him ; and he hath , as you behold ,
而且 , 迪亚波鲁斯 逃跑 前 他 ; 和 他 有 , 作为 你 看哪 ,
此外，魔鬼在他面前逃跑；而且，正如你所看到的，他拥有.....
[meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈɡærɪsn̩] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
made of my house a garrison against the castle where he is .
制成 的 我的 房子 一个 驻军 反对 这 城堡 在哪里 他 是 .
我把我的房子变成了抵御他所在城堡的堡垒。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [hæv; həv][trənsˈɡres, trænz-, trɑːn-] [ˈɡreɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kliːn] ,
I , for my part , have transgressed greatly , and he that is clean ,
我 , 为了 我的 部分 , 有 违反了 非常 , 和 他 那 是 干净的 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
it is well for him .
它 是 出色地 为了 他 .
至于我，我犯下了滔天大罪，而那清白的人，对他来说是好事。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][trənsˈɡres, trænz-, trɑːn-] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ˈkiːprɪŋ] [ˈsaɪləns] [wen] [aɪ][ʊd; ʊəd]
But I say I have transgressed greatly in keeping silence when I should
但 我 说 我 有 违反了 非常 在 保持 沉默 什么时候 我 应该
[hæv; həv][ˈspəʊkən] ,
have spoken ,
有 说 ,
但我认为，我本应开口却保持沉默，这是我犯下的重大过错。
[ænd; ənd][ɪn] [pəˈvəːt] [ˈdʒʌstɪs] [wen] [aɪ][ʊd; ʊəd] [hæv; həv][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and in perverting justice when I should have executed the same .
和 在 变态 正义 什么时候 我 应该 有 执行 这 相同的 .
而我却歪曲了正义，本应执行同样的判决。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的，
[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [diˈæbələs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]
I have suffered something at the hand of Diabolus for taking part with the
我 有 遭受 某物 在 这 手 的 迪亚波鲁斯 为了 采取 部分 和 这
[lɔːz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈʃɑːdaɪ] ;
laws of King Shaddai ;
法律 的 国王 沙代 ;
我因参与沙代王的律法而遭受了魔鬼的惩罚；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ə'ləs] !
but that , alas !
但 那 , 唉 !

但是，唉！

[wɒt] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
what will that do ?
什么 将要 那 做 ?

那样做会有什么影响？

[wɪl] [ðæt] [meɪk] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'beljən] [ænd; ənd] ['triːzən] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn]
Will that make compensation for the rebellions and treasons that I have done
将要 那 制作 赔偿 为了 这 叛乱 和 叛国罪 那 我 有 完毕
,
!
,

这能弥补我所犯下的叛乱和背叛罪行吗？

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfəd] [wɪ'ðəʊt] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
and have suffered without gainsaying to be committed in the town of
和 有 遭受 没有 反驳 到 是 坚定的 在 这 镇 的
- ?
Mansoul ?
- ?

并且毫无异议地承认在曼苏尔镇犯下罪行？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai]['tremb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] ['dredf(ə)] [ænd; ənd][səʊ]['aɪəfəl][ə; eɪ]
I tremble to think what will be the end of this so dreadful and so ireful a
我 颤抖 到 思考 什么 将要 是 这 结尾 的 这 所以 可怕 和 所以 愤怒的 一个
[brɪ'ɡɪnɪŋ] !
beginning !
开始 !

我不敢想象这如此可怕、如此令人愤怒的开端最终会走向何方！

- [naʊ] , [waɪl] [ðiːz] [breɪv] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
' Now , while these brave captains were thus busy in the house of the old
- 现在 , 尽管 这些 勇敢的 队长 是 因此 忙碌的 在 这 房子 的 这 老的
[rɪ'kɔːdə(r)] ,
Recorder ,
录音机 ,

“现在，当这些勇敢的船长们在老记录官的房子里忙碌的时候，

['kæptɪn] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Captain Execution was as busy in other parts of the town ,
队长 执行 曾是 作为 忙碌的 在 其他 部分 的 这 镇 ,
“刽子手”队长在镇上的其他地方也同样忙碌。

[ɪn] [sɪ'kjʊə] [ðə; ði] [bæk] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] .
in securing the back streets and the walls .
在 确保 这 后退 街道 和 这 墙壁 .

确保后街和城墙的安全。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ɔ:d] - [ˈsɔ:li] ; [hi:; hi] [ˈsʌfəd] [hɪm] [nɒt][tu:; tə] [rest] [ɪn] [ˈeni]
He also hunted the Lord Willbewill sorely ; he suffered him not to rest in any
他 还 猎杀 这 主 - 非常 ; 他 遭受 他 不是 到 休息 在 任何
[ˈkɔ:nə(r)] ;
corner ;
角落 ;

他还对威尔比威尔勋爵穷追不舍，不让他安身立命；

[hi:; hi] [pəˈsju:d] [hɪm] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
he pursued him so hard that he drove his men from him ,
他 追击 他 所以 难的 那 他 驾驶 他的 男人 从 他 ,
他追击得如此凶狠，以至于把他的手都赶走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [glæd] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] .
and made him glad to thrust his head into a hole .
和 制成 他 高兴的 到 推力 他的 头 进入 一个 洞 .
这让他乐于把头伸进洞里。

[ˈɔ:lsəʊ] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈwɒriə(r)] [dɪd] [kʌt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:d] - [ˈɒfɪsəz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Also this mighty warrior did cut three of the Lord Willbewill's officers down to the
还 这 强大的 战士 做过 切 三 的 这 主 - 警官 向下 到 这
[graʊnd] :
ground :
地面 :

这位骁勇善战的勇士还砍倒了威尔比威尔勋爵的三名军官：

[wʌn][wɒz; wəz][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈpredʒədɪs] , [hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [krækt] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:təni]
one was old Mr . Prejudice , he that had his crown cracked in the mutiny
一 曾是 老的 先生 . 偏见 , 他 那 有 他的 王冠 裂纹 在 这 兵变
.
:
:

其中一位是老偏见先生，他在叛乱中王冠被打裂了。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ɔ:d] - [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] - [gert] ,
This man was made by Lord Willbewill keeper of the Ear - gate ,
这 男人 曾是 制成 经过 主 - 守门员 的 这 耳朵 - 门 ;
这个人是由守卫耳门的威尔比威尔勋爵任命的。

[ænd; ənd] [fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [eksɪˈkju:](ə)n] .
and fell by the hand of Captain Execution .
和 跌倒 经过 这 手 的 队长 执行 .
他死于刽子手队长之手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈbækwəd] - [tu:; tə] - [ɔ:l] - [bʌt; bət] - [nɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]
There was also one Mr . Backward - to - all - but - naught , and he
那里 曾是 还 一 先生 . 落后 - 到 - 全部 - 但 - 零 , 和 他
[ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɔ:d] - [ˈɒfɪsəz] ,
also was one of Lord Willbewill's officers ,
还 曾是 一的 的 主 - 警官 ,

还有一位名叫“几乎一无所有”的倒退先生，他也是威尔比威尔勋爵的一名官员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [gʌnz] [ðæt] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
and was the captain of the two guns that once were mounted on the top
和 曾是 这 队长 的 这 二 枪支 那 一次 是 安装 在 这 顶部
[ɒv; əv][ɪə(r)] - [gert] ;
of Ear - gate ;
的 耳朵 - 门 ;
他曾是耳门顶部两门大炮的炮长；

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
he also was cut down to the ground by the hands of Captain Execution .
他 还 曾是 切 向下 到 这 地面 经过 这 双手 的 队长 执行 .
他也被刽子手队长砍倒在地。

[bɪ'saɪdɪz] [ði:z] [tu:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] , [ə; eɪ] [θɜ: d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kæptɪn]
Besides these two there was another , a third , and his name was Captain
除了 这些 二 那里 曾是 其他 , 一个 第三 , 和 他的 姓名 曾是 队长
[ˈtretʃərəs] ;
Treacherous ;
奸诈 ;
除了这两个人之外, 还有一个人, 第三个人, 他的名字叫特雷彻斯船长;

[ə; eɪ] [vaɪl] [mæn] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] - [dɪd] [pʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv]
a vile man this was , but one that Willbewill did put a great deal of
一个 卑鄙的 男人 这 曾是 , 但 一 那 - 做过 放 一个 伟大的 交易 的
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] ;
confidence in ;
信心 在 ;
这个人卑鄙无耻, 但威尔比威尔却对他非常信任;

[bʌt; bət][hɪm][ˈɔ:lsəʊ][dɪd] [ðɪs] ['kæptɪn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
but him also did this Captain Execution cut down to the ground with the rest .
但 他 还 做过 这 队长 执行 切 向下 到 这 地面 和 这 休息 .
但他也像其他人一样, 把“处决队长”砍倒在地。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['slɔ:tə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ɔ:d] - [ˈsəʊldʒəz] ,
He also made a very great slaughter among my Lord Willbewill's soldiers ,
他 还 制成 一个 非常 伟大的 屠宰 之中 我的 主 - 士兵 ,
他还对我的威尔比威尔大人的士兵进行了惨重的屠杀。

['kɪlɪŋ] ['meni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɜ:di] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] ['meni] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]
killing many that were stout and sturdy , and wounding many that for
杀 许多 那 是 肥硕 和 结实的 , 和 受伤 许多 那 为了
[di'æbələs] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnɪmb(ə)][ænd; ənd] ['æktɪv] .
Diabolus were nimble and active .
迪亚波鲁斯 是 灵活 和 积极的 .
杀死了许多强壮的战士, 也伤了许多在迪亚波罗斯看来敏捷活跃的战士。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] - ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
But all these were Diabolonians ; there was not a man , a native of
但 全部 这些 是 - ; 那里 曾是 不是 一个 男人 , 一个 本国的 的
- , [hɜ:t] .
Mansoul , hurt .
- , 伤害 .
但这些人都是迪亚波罗尼亚人; 没有一个曼苏尔本地人受到伤害。

[ˈʌðə(r)] [fi:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ['laɪkwəɪz] [pə'fɔ:md] [baɪ][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
Other feats of war were also likewise performed by other of the captains ,
其他 壮举 的 战争 是 还 同样地 执行 经过 其他 的 这 队长 ,
其他将领也同样展现了其他英勇的战争功绩。

[æz; əz][æt; ət] [aɪ] - [geɪt] , [weə(r)] ['kæptɪn] [ɡʊd] - [həʊp] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˈtʃærəti] [hæd; həd][ə; eɪ]
as at Eye - gate , where Captain Good - Hope and Captain Charity had a
作为 在 眼睛 - 门 , 在哪里 队长 好的 - 希望 和 队长 慈善 有 一个
[tʃɑ:dʒ] , [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [dʌn] ;
charge , was great execution done ;
收费 , 曾是 伟大的 执行 完毕 ;
就像在眼门, 好望角船长和慈善船长率领的部队在那里执行了一次大规模的处决;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [slu:] [wʌn] ['kæptɪn] ['blaɪndfəʊld] ,
for the Captain Good - Hope , with his own hands , slew one Captain Blindfold ,
为了 这 队长 好的 - 希望 , 和 他的 自己的 双手 , 一万 一 队长 眼罩 ,
[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪt] .
the keeper of that gate .
这 守门员 的 那 门 .

因为古德霍普船长亲手杀死了守卫那道大门的盲眼船长。

[ðɪs] ['blaɪndfəʊld][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt]
This Blindfold was captain of a thousand men , and they were they that
这 眼罩 曾是 队长 的 一个 千 男人 , 和 他们 是 他们 那
[fɔ:t] [wɪð] [mɔ:l] ;
fought with mauls ;
战斗 和 战锤 ;

这位蒙眼者统领着一千名士兵，他们用战锤作战；

[hi; hi][ˈɔ:lsəʊ] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz][men] , [slu:] ['meni] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [mɔ:(r)] ,
he also pursued his men , slew many , and wounded more ,
他 还 追击 他的 男人 , 一万 许多 , 和 受伤 更多的 ,
[hɪ; hi][ˈɔ:lsəʊ] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz][men] , [slu:] ['meni] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [mɔ:(r)] ,
他还追击自己的部下，杀死了许多人，并打伤了更多人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][rest] [haɪd][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['kɔ:nəs] .
and made the rest hide their heads in corners .
和 制成 这 休息 隐藏 他们的 头部 在 角落 .
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][rest] [haɪd][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['kɔ:nəs] .
并让其余的人把头藏在角落里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][æt; ət] [ðæt] [geɪt] ['mɪstə(r)] . [ɪl] - [pɔ:z] , [ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d]
There was also at that gate Mr . Ill - Pause , of whom you have heard
那里 曾是 还 在 那 门 先生 . 患病的 - 暂停 , 的 谁 你 有 听到
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

门口还有伊尔-帕斯先生，你们以前听说过他。

[hi; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] [ðæt] [ri:tft] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He was an old man , and had a beard that reached down to his
他 曾是 一个 老的 男人 , 和 有 一个 胡须 那 达到 向下 到 他的
[gɜ:dl] :
girdle :
腰带 :

他年纪很大了，胡子长到了腰部。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][hi; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈbrətə(r)][tu:; tə] [di'æbələs] :
the same was he that was orator to Diabolus :
这 相同的 曾是 他 那 曾是 演说者 到 迪亚波鲁斯 :
[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][hi; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈbrətə(r)][tu:; tə] [di'æbələs] :
他就是当年为魔鬼代言的演说家：

[hi; hi][dɪd] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
he did much mischief in the town of Mansoul , and fell by the hand of
他 做过 很多 恶作剧 在 这 镇 的 - , 和 跌倒 经过 这 手 的
['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] .
Captain Good - Hope .
队长 好的 - 希望 .

他在曼索尔镇作恶多端，最终死于古德霍普船长之手。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?
[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
我该说什么呢？

[ðə; ði] - [ɪn] [ði:z] [deɪz] [leɪ] [ded] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] ,
The Diabolonians in these days lay dead in every corner ,
这 在 这些 天 躺 死的 在 每一个 角落 ,
这些日子里, 迪亚波罗尼亚人尸横遍野, 到处都是尸体。

[ðəʊ] [tu:] ['meni] [jet] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] [ɪn] - .
though too many yet were alive in Mansoul .
尽管 也 许多 然而 是 活 在 - .
尽管曼索尔还有太多活着的人。

[naʊ] , [ðə; ði][əʊld] [rɪ'kɔ:də(r)] [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] [ʌndə'stændɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now , the old Recorder and my Lord Understanding , with some others of the
现在 , 这 老的 录音机 和 我的 主 理解 , 和 一些 其他的 的 这
[tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
chief of the town ,
首席 的 这 镇 ,
现在, 老记录官和我的领主, 以及镇上的一些其他首领,

[tu:; tə][wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nju:] [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][ænd; ənd][fɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv]
to wit , such as knew they must stand and fall with the famous town of
到 有 , 这样的 作为 知道 他们 必须 站立 和 落下 和 这 著名的 镇 的
- ,
Mansoul ,
- ,
也就是说, 那些知道自己必须与著名的曼苏尔镇同兴同衰的人,

[keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][kəns(ə)'teɪ(ə)n][hæd; həd] , [dɪd][dʒɔɪntli] [ə'gri:] [tu:; tə]
came together upon a day , and after consultation had , did jointly agree to
来了 一起 之上 一个 天 , 和 后 咨询 有 , 做过 共同 同意 到
[drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,
draw up a petition ,
画 向上 一个 请愿 ,
他们择日聚首, 经过商议, 共同同意起草一份请愿书。

[ænd; ənd][tu:; tə][send][,aɪ'ti:][tu:; tə] [ɪ'mænjʊəl] , [naʊ] [waɪl] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - .
and to send it to Emmanuel , now while he sat in the gate of Mansoul .
和 到 发送 它 到 伊曼纽尔 , 现在 尽管 他 卫星 在 这 门 的 - .
并把它送给以马内利, 当时他正坐在曼苏尔的门口。

[səʊ] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [tu:; tə] [ɪ'mænjʊəl] , [ðə; ði] ['kɒntents] [weə'ɒv] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] :
So they drew up their petition to Emmanuel , the contents whereof were these :
所以 他们 画 向上 他们的 请愿 到 伊曼纽尔 , 这 内容 其中 是 这些 :
于是, 他们起草了呈给以马内利的请愿书, 内容如下:

[ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'plə:rəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - , [kən'fest]
That they , the old inhabitants of the now deplorable town of Mansoul , confessed
那 他们 , 这 老的 居民 的 这 现在 可悲的 镇 的 - , 坦白
[ðeə(r)][sɪn] ,
their sin ,
他们的 罪 ,
他们, 那些曾经居住在如今破败不堪的曼苏尔镇的居民, 忏悔了自己的罪行。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['mædʒəsti] ,
and were sorry that they had offended his princely Majesty ,
和 是 对不起 那 他们 有 被冒犯了 他的 王子 威严 ,
他们为冒犯了陛下而感到抱歉。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [speə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and prayed that he would spare their lives .
和 祈祷 那 他 会 空闲的 他们的 生活 .
他们祈求他饶恕他们的性命。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [pəˈtɪʃn] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][æ; ət][ɔːl] ,
Unto this petition he gave no answer at all ,
到 这 请愿 他 给予 不 回答 在 全部 ,
对于这份请愿书，他完全没有作出任何答复。

[ænd; ənd] [ðæt] [daɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] .
and that did trouble them yet so much the more .
和 那 做过 麻烦 他们 然而 所以 很多 这 更多的 .
而这更让他们感到困扰。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,
[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdərz] [ˈhaʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð]
all this while the captains that were in the Recorder's house were playing with
全部 这 尽管 这 队长 那 是 在 这 录音机的 房子 是 玩耍 和
[ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] - [ræmz][æ; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,
the battering - rams at the gates of the castle ,
这 殴打 - 公羊 在 这 大门 的 这 城堡 ,
与此同时，那些在记录官府邸的将领们正在城堡大门前玩弄攻城槌。

[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
to beat them down .
到 打 他们 向下 .
把他们打倒。

[səʊ][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][ˈtræveɪl] ,
So after some time , labour , and travail ,
所以 后 一些 时间 , 劳动 , 和 劳作 ,
所以经过一段时间的辛勤劳动和艰辛努力，

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd]
the gate of the castle that was called Impregnable was beaten open , and
这 门 的 这 城堡 那 曾是 称为 坚不可摧 曾是 被打败 打开 , 和
[ˈbrʌʊkən][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈsplɪntəz] ,
broken into several splinters ,
破碎的 进入 一些 碎片 ,
那座被称为“坚不可摧”的城堡大门被猛地撞开，并摔成了好几块碎片。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [wei] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊld][ɪn] [wɪtʃ] [diˈæbələs] [hæd; həd][hɪd]
and so a way made to go up to the hold in which Diabolus had hid
和 所以 一个 方式 制成 到 去 向上 到 这 抓住 在 哪个 迪亚波鲁斯 有 隐藏
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
于是，人们开辟了一条通往迪亚波罗斯藏身之处的通道。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ɪə(r)] - [geɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmænjʊəl] [stɪl] [əˈbəʊd] [ðeə(r)] ,
Then were tidings sent down to Ear - gate , for Emmanuel still abode there ,
然后 是 消息 发送 向下 到 耳朵 - 门 , 为了 伊曼纽尔 仍然 住所 那里 ,
于是，消息传到了耳门，因为以马内利仍然住在那里。

[tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv]
to let him know that a way was made in at the gates of the castle of
到 让 他 知道 那 一个 方式 曾是 制成 在 在 这 大门 的 这 城堡 的
-
Mansoul .
-
让他知道曼索尔城堡的大门已经打开了。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , **oh** !
但 , 哦 !

但是，哦！

[haʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ['saʊndɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kæmp] ,
how the trumpets at the tidings sounded throughout the Prince's camp ,
如何 这 小号 在 这 消息 听起来 自始至终 这 王子的 营 ,
报喜的号角声响彻王子的营地。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][æŋ; ən][end] , [ænd; ənd]
for that now the war was so near an end , **and**
为了 那 现在 这 战争 曾是 所以 靠近 一个 结尾 , 和
因为战争已经接近尾声，而且

- [ɪt'self] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [set] [fri:] .
Mansoul itself of being set free .
- 本身 的 存在 放 自由的 .

人的灵魂本身就是获得自由。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Then the Prince arose from the place where he was ,
然后 这 王子 出现 从 这 地方 在哪里 他 曾是 ,
于是王子从他所在的地方站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɒv; əv][wɔ:(r)][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪtɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
and took with him such of his men of war as were fittest for that
和 采取 和 他 这样的 的 他的 男人 的 战争 作为 是 最强 为了 那
[ˌeksprə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,
他带上了最适合这次远征的战士们。

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [rɪ'kɔ:rdərz] [haʊs] .
and marched up the street of Mansoul to the old Recorder's house .
和 行军 向上 这 街道 的 - 到 这 老的 录音机的 房子 .
然后沿着曼索尔街向老记录员的住所进发。

[naʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wɒz; wəz][klæd][ɔ:l][ɪn] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Now , the Prince himself was clad all in armour of gold ,
现在 , 这 王子 他自己 曾是 覆膜 全部 在 盔甲 的 金子 ,
此时，王子本人已身着一身黄金铠甲。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] ['mɑ:tɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;
and so he marched up the town with his standard borne before him ;
和 所以 他 行军 向上 这 镇 和 他的 标准 出生 前 他 ;
于是他高举旗帜，向城内进发；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [mʌtʃ] [rɪ'zɜ:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
but he kept his countenance much reserved all the way as he went ,
但 他 保留 他的 面容 很多 预订的 全部 这 方式 作为 他 去 ,
但他一路上始终保持着十分严肃的表情。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [tu:; tə][gæðə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] [lʌv] [ɔ:(r)] ['heɪtrɪd] [baɪ]
so that the people could not tell how to gather to themselves love or hatred by
所以 那 这 人们 可以 不是 告诉 如何 到 收集 到 他们自己 爱 或者 仇恨 经过
[hɪz; ɪz] [lʊks] .
his looks .
他的 看起来 .
因此，人们无法通过他的外貌来判断对他是爱还是恨。

[naʊ] , [æz; əz][hi; hi] ['mɑ:tɪt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [keɪm] [aʊt][æt; ət] ['evri] [dɔ:(r)][tu; tə]
Now , **as** **he** **marched up the street** , **the** **townsfolk** **came out** **at** **every door** **to**
现在 , 作为 他 行军 向上 这 街道 , 这 镇民 来了 出去 在 每一个 门 到
[si:] ,
see ,
看 ,

当他沿着街道大步走来时，镇上的居民纷纷从家门口出来观看。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi; bi] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðeə'ɒv] ,
and **could** **not** **but** **be** **taken with** **his** **person** **and** **the** **glory** **thereof** ,
和 可以 不是 但 是 已采取 和 他的 人 和 这 荣耀 其中 ,
他本人及其荣耀，必然会被带走。

[bʌt; bət] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
but **wondered** **at** **the** **reservedness** **of** **his** **countenance** ;
但 想知道 在 这 矜持 的 他的 面容 ;
但他对他的神情冷漠感到惊讶；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [hi; hi] [speɪk] [mɔ:(r)][tu; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜ:ks] [ðæn; ðən]
for **as** **yet** **he** **spake** **more** **to** **them** **by** **his** **actions** **and** **works** **than**
为了 作为 然而 他 说 更多的 到 他们 经过 他的 行动 和 作品 比
[hi; hi][dɪd][baɪ] [wɜ:dz] [ɔ:(r)] [smaɪlz] .
he **did** **by** **words** **or** **smiles** .
他 做过 经过 字 或者 微笑 .

因为到目前为止，他更多地是通过行动和事迹来与他们交流，而不是通过言语或微笑。

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] - , ([æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu; tə][du; də] ,
But **also** **poor** **Mansoul** , (**as** **in** **such** **cases** **all** **are** **apt** **to** **do** ,
但 还 贫穷的 - , (作为 在 这样的 案例 全部 是 易于 到 做 ,
但可怜的曼索尔也一样，（在这种情况下，所有人都倾向于这样做，

) [ðeɪ] [ɪn'tɜ:prəɪd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [tu; tə][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd] ['dʒɔʊzɪfz] ['breðrən]
) they **interpreted** **the** **carriage** **of** **Emmanuel** **to** **them** **as** **did** **Joseph's** **brethren**
) 他们 翻译 这 运输 的 伊曼纽尔 到 他们 作为 做过 约瑟的 弟兄们
[hɪz; ɪz][tu; tə][ðem; ðəm] ,
his **to** **them** ,
他的 到 他们 ,

他们对以马内利的驾临的理解，正如约瑟的弟兄们对他们的理解一样。

['i:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [wei] .
even **all** **the** **quite** **contrary** **way** .
甚至 全部 这 相当 相反 方式 .
甚至完全相反的情况。

- [fɔ:(r); fə(r)] , - [θɔ:t] [ðeɪ] , - [ɪf] [ɪ'mænjʊəl] [lʌvd] [ju: 'es] ,
' **For** , ' **thought** **they** , ' **if** **Emmanuel** **loved** **us** ,
- 为了 , - 想法 他们 , - 如果 伊曼纽尔 喜爱 我们 ,
“因为,”他们心想，“如果以马内利爱我们，

[hi; hi] [wʊd] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu; tə][ju: 'es][baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kæɪɪdʒ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [hi; hi]
he **would** **show** **it** **to** **us** **by** **word** **of** **carriage** ; **but** **none** **of** **these** **he**
他 会 展示 它 到 我们 经过 单词 的 运输 ; 但 没有任何 的 这些 他
[dʌθ] ,
doth ,
确实 ,

他本想用马车的方式告诉我们，但他一个也没做到。

['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'mænjʊəl] [heɪts] [ju: 'es] .
therefore **Emmanuel** **hates** **us** .
所以 伊曼纽尔 讨厌 我们 .
因此，以马内利恨我们。

[naʊ] , [ɪf] [ɪ'mænjʊəl] [heɪts] [ju:'es] , [ðen] - [[æɪ; ʃəl][bi:: bi] [slɛn] , [ðen] - [[æɪ; ʃəl]
Now , if Emmanuel hates us , then Mansoul shall be slain , then Mansoul shall
现在 , 如果 伊曼纽尔 讨厌 我们 , 然后 - 将 是 被杀 , 然后 - 将
[br'kʌm] [ə; eɪ] ['dʌŋ,hɪl] .
become a dunghill .
变得 一个 粪堆 .

如果以马内利恨我们，那么曼苏尔就将被杀，曼苏尔就将被化为粪堆。

- [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][træns'gres, trænz-, trɑ:n-][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [lɔ:] ,
' They knew that they had transgressed his Father's law ,
- 他们 知道 那 他们 有 违反了 他的 父亲的 法律 ,
他们知道自己违背了他父亲的律法，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə'genst] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [wɪð] [dɪ'æbələs] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and that against him they had been in with Diabolus , his enemy .
和 那 反对 他 他们 有 到过 在 和 迪亚波鲁斯 , 他的 敌人 .
他们曾与他的敌人迪亚波罗斯联手对付他。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [nju:] [ɔ:l] [ðɪs] ;
They also knew that the Prince Emmanuel knew all this ;
他们 还 知道 那 这 王子 伊曼纽尔 知道 全部 这 ;
他们也知道，伊曼纽尔王子也知道这一切；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:: hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ʊv; əv] [ɡɒd] ,
for they were convinced that he was an angel of God ,
为了 他们 是 确信 那 他 曾是 一个 天使 的 上帝 ,
因为他们确信他是上帝的天使。

[tu:: tə] [nəʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
to know all things that are done in the earth ;
到 知道 全部 事物 那 是 完毕 在 这 地球 ;
要知道地上发生的一切事；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'dɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ,
and this made them think that their condition was miserable ,
和 这 制成 他们 思考 那 他们的 状况 曾是 悲惨的 ,
这让他们觉得自己处境很糟糕。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [prɪns] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['desələt] .
and that the good Prince would make them desolate .
和 那 这 好的 王子 会 制作 他们 荒凉 .
而那位仁慈的王子将会让他们变得荒凉。

- [ænd; ʌnd] , - [θɔ:t] [ðeɪ] , - [wɒt] [taɪm][səʊ][fɪt][tu:: tə][du:: də] [ðɪs] [ɪn][æz; əz] [naʊ] ,
' And , ' thought they , ' what time so fit to do this in as now ,
- 和 , - 想法 他们 , - 什么 时间 所以 合身 到 做 这 在 作为 现在 ,
“而且,”他们心想,“还有什么比现在更适合做这件事的时机呢?”

[wen] [hi:: hi][hæz; həz][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʊv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
when he has the bridle of Mansoul in his hand ?
什么时候 他 有 这 轡 的 - 在 他的 手 ?
当他手里拿着曼苏尔的缰绳时？

- [ænd; ʌnd] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] ['spe(ə)l] ['nəʊtɪs] [ʊv; əv] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
' And this I took special notice of , that the inhabitants , notwithstanding all this ,
- 和 这 我 采取 特别的 注意 的 , 那 这 居民 , 虽然 全部 这 ,
“我特别注意到，尽管发生了这一切，但居民们.....”

圣战，(The Holy War,)

第7/17页

[kʊd; kəd][nɒt] — [nəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [wen] [ðeɪ] [si:] [hɪm] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
could not — no , they could not , when they see him march through the town ,
可以 不是 — 不 , 他们 可以 不是 , 什么时候 他们 看 他 行进 通过 这 镇 ,
不能——不, 他们不能, 当他们看到他列队穿过城镇时。

[bʌt; bət] [krɪndʒ] , [baʊ; bəʊ] , [bend] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t]
but cringe , bow , bend , and were ready to lick the dust of his feet
但 尴尬 , 弓 , 弯曲 , 和 是 准备好 到 舔 这 灰尘 的 他的 脚
.
:
.

但他们却畏缩、鞠躬、屈膝，甚至准备舔舐他脚上的尘土。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [wɪft] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [br'kʌm] [ðeə(r)] [prɪns] [ænd; ənd]
They also wished a thousand times over that he would become their Prince and
他们 还 希望 一个 千 时代 超过 那 他 会 变得 他们的 王子 和
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

他们也曾无数次希望他能成为他们的王子和队长。

[ænd; ənd] [wʊd] [br'kʌm] [ðeə(r)] [prə'tek(ə)n] .
and would become their protection .
和 会 变得 他们的 保护 .

并会成为他们的保护伞。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmlɪnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ,
They would also one to another talk of the comeliness of his person ,
他们 会 还 一 到 其他 讲话 的 这 美丽 的 他的 人 ,
他们还会互相谈论他俊美的外表。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['glɔ:ri] [ænd; ənd]['vælə(r)][hi:; hi] [aʊt'stript] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv]
and how much for glory and valour he outstripped the great ones of
和 如何 很多 为了 荣耀 和 勇气 他 超越 这 伟大的 一个 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

他在荣耀和英勇方面超越了世界上的所有伟人。

[bʌt; bət] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:ts] , [æz; əz][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [θɔ:ts] [wʊd] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd]
But , poor hearts , as to themselves , their thoughts would chance , and
但 , 贫穷的 心 , 作为 到 他们自己 , 他们的 想法 会 机会 , 和
[gəʊ][ə'pɒn] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ekstɹi:mz] .
go upon all manner of extremes .
去 之上 全部 方式 的 极端情况 .

但是，可怜的人们，对于他们自己，他们的想法会变幻莫测，走向各种极端。

[jeɪ] , [θru:] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] , - [br'keɪm]
Yea , through the working of them backward and forward , Mansoul became
是的 , 通过 这 在职的 的 他们 落后 和 向前 , - 成为
[æz; əz][ə; eɪ][bɔ:l] [tɒst] ,
as a ball tossed ,
作为 一个 球 抛掷 ,

是的，经过他们反复推敲，曼索尔就像一个被抛出的球一样，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [θɪŋ] [bɪfɔ:(r)][ðə; ði] ['wɜ:lwind] .
and as a rolling thing before the whirlwind .

和 作为 一个 滚动 事物 前 这 旋风 .

就像旋风前的滚动物体。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['geɪts] , [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [di'æbələs][tu:; tə]
Now , when he was come to the castle gates , he commanded Diabolus to
现在 , 什么时候 他 曾是 来 到 这 城堡 大门 , 他 命令 迪亚波鲁斯 到
[ə'piə(r)] ,
appear ,
出现 ,

当他来到城堡大门前时, 他命令迪亚波罗斯现身。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
and to surrender himself into his hands .

和 到 投降 他自己 进入 他的 双手 .

并把自己交到他手中。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !

但 , 哦 !

但是, 哦!

[haʊ] [ləʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə] [ə'piə(r)] !
how loath was the beast to appear !

如何 厌恶 曾是 这 兽 到 出现 !

这头野兽多么不愿现身啊!

[haʊ] [hi:; hi] [stʌk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] !
how he stuck at it !

如何 他 卡住 在 它 !

他真是坚持不懈!

[haʊ] [hi:; hi] [ʃræŋk] !
how he shrank !

如何 他 缩小 !

他怎么缩水了!

[haʊ] [hi:; hi] [krɪndʒd] !
how he cringed !

如何 他 畏缩 !

他当时真是尴尬极了!

[ðen] [ɪ'mænjʊəl] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʊk] [di'æbələs][ænd; ʌnd] [baʊnd] [hɪm][fa:st][ɪn] [tʃeɪnz]
Then Emmanuel commanded , and they took Diabolus and bound him fast in chains

然后 伊曼纽尔 命令 , 和 他们 采取 迪亚波鲁斯 和 边界 他 快速地 在 链条

,
:
,

于是以马内利下令, 他们就抓住了迪亚波罗斯, 用锁链把他紧紧地捆了起来。

[ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [rɪ'zɜ:v] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
the better to reserve him to the judgment that he had appointed for
这 更好的 到 预订 他 到 这 判断 那 他 有 任命 为了
[hɪm] .
him .
他 .

以便更好地让他接受他自己所指定的审判。

[bʌt; bət] [di'æbələs] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [wʊd] [nɒt] [send] [hɪm]
But Diabolus stood up to entreat for himself that Emmanuel would not send him
但 迪亚波鲁斯 站立 向上 到 恳求 为了 他自己 那 伊曼纽尔 会 不是 发送 他
[ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ,
into the deep ,
进入 这 深的 ,
但迪亚波罗斯站起来为自己求情, 恳求以马内利不要把他送到深渊去。

[bʌt; bət] [ˈsʌfə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪn] [pi:s] .
but suffer him to depart out of Mansoul in peace .
但 遭受 他 到 离开 出去 的 - 在 和平 .
但请让他平静地离开曼苏尔。

[wen] [ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][ɪn] [tʃeɪnz] , [hi:; hi][led] [hɪm][ɪn'tu:][ðə; ði]
When Emmanuel had taken him and bound him in chains , he led him into the
什么时候 伊曼纽尔 有 已采取 他 和 边界 他 在 链条 , 他 引领 他 进入 这
[ˈmɑ:kɪtpleɪs] ,
marketplace ,
市场 ,
以马内利抓住他, 用锁链把他捆绑起来, 领他到市集上。

[ænd; ənd][ðəə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] - , [stript] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mə(r)] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ˈbəʊstɪd] [səʊ]
and there , before Mansoul , stripped him of his armour in which he boasted so
和 那里 , 前 - , 脱衣舞 他 的 他的 盔甲 在 哪个 他 吹嘘 所以
[mʌt] [bɪ'fɔ:(r)] .
much before .
很多 前 .
在那里, 曼苏尔剥去了他之前引以为傲的盔甲。

[ðɪs] [naʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][æktɪs][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
This now was one of the acts of triumph of Emmanuel over his enemy ;
这 现在 曾是 一 的 这 行为 的 胜利 的 伊曼纽尔 超过 他的 敌人 ;
这是以马内利战胜敌人的众多胜利之一;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [ˈstri:pɪŋ] ,
and all the while that the giant was stripping ,
和 全部 这 尽管 那 这 巨大的 曾是 脱衣舞 ,
就在巨人脱衣服的同时,

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [prɪns] [dɪd] [saʊnd] [ə'meɪn] ; [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈʃaʊtɪd] ,
the trumpets of the golden Prince did sound amain ; the captains also shouted ,
这 小号 的 这 金的 王子 做过 声音 主 ; 这 队长 还 喊叫 ,
金王子号角齐鸣; 将领们也高声呐喊,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][dɪd] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and the soldiers did sing for joy .
和 这 士兵 做过 唱歌 为了 喜悦 .
士兵们欢呼雀跃, 高歌庆祝。

[ðen] [wɒz; wəz] - [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mænju:əlz] [ˈtraɪʌmf]
Then was Mansoul called upon to behold the beginning of Emmanuel's triumph
然后 曾是 - 称为 之上 到 看哪 这 开始 的 伊曼纽尔的 胜利
[ˈəʊvə(r)][hɪm][ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [səʊ] [mʌt] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] ,
over him in whom they so much had trusted ,
超过 他 在 谁 他们 所以 很多 有 可信 ,
于是, 曼苏尔被召来亲眼目睹以马内利战胜他们曾经如此信赖的那位的开始。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [səʊ] [mʌt] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi; hi] ['flætəd]
and of whom they so much had boasted in the days when he flattered
和 的 谁 他们 所以 很多 有 吹嘘 在 这 天 什么时候 他 受宠若惊
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而当年他奉承他们的时候，他们还对他大加吹捧。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [meɪd] [di'æbələs] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]
Thus having made Diabolus naked in the eyes of Mansoul , and before the
因此 拥有 制成 迪亚波鲁斯 裸 在 这 眼睛 的 - , 和 前 这
[kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
commanders of the Prince ,
指挥官 的 这 王子 ,
就这样，在曼苏尔的眼前，在王子的将领们面前，迪亚波罗斯赤身裸体地暴露了出来。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [plɛs] , [hi; hi] [kə'mændz] [ðæt] [di'æbələs] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] [baʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] [tu; tə]
in the next place , he commands that Diabolus should be bound with chains to
在 这 下一个 地方 , 他 命令 那 迪亚波鲁斯 应该 是 边界 和 链条 到
[hɪz; ɪz] [tʃæriət] [wi:lz] .
his chariot wheels .
他的 战车 车轮 :

接下来，他下令用锁链将迪亚波罗斯绑在他的战车轮子上。

[ðen] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:sɪz] , [tu; tə] [wɪt] , ['kæptɪn] [bəʊə'nɜ:dʒi:z][ænd; ənd] ['kæptɪn]
Then leaving some of his forces , to wit , Captain Boanerges and Captain
然后 离开 一些 的 他的 力量 , 到 有 , 队长 博阿内格斯 和 队长
[kən'vɪkʃn] ,
Conviction ,
定罪 ,

然后他留下了一些部下，即博阿内格斯上尉和康维申上尉，

[æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - ['gerts] , [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [maɪt] [bi; bi] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
as a guard for the castle - gates , that resistance might be made on his
作为 一个 警卫 为了 这 城堡 - 大门 , 那 反抗 可能 是 制成 在 他的
[br'hɑ:f] ,
behalf ,
代表 ,

作为城堡大门的守卫，他可以代表城堡大门进行抵抗。

([ɪf] ['eni] [ðæt] [hɪətʊ'fɔ:(r)] ['fɒləʊd] [di'æbələs] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu; tə] [pə'zes] [aɪ 'ti:] ,
(**if any that heretofore followed Diabolus should make an attempt to possess it** ,
(如果 任何 那 此前 随后 迪亚波鲁斯 应该 制作 一个 试图 到 具有 它 ,
(如果此前追随迪亚波罗斯的任何人试图占有它，

) [hi; hi][dɪd] [raɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪm] [kwɔɪt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
) **he did ride in triumph over him quite through the town of Mansoul** ,
) 他 做过 骑 在 胜利 超过 他 相当 通过 这 镇 的 - ,
他凯旋而归，一路骑马穿过曼苏尔镇，得意洋洋地战胜了他。

[ænd; ənd][səʊ] [aʊt] [æt; ət][ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gert] [kɔ:ld] [aɪ] - [gert] ,
and so out at and before the gate called Eye - gate ,
和 所以 出去 在 和 前 这 门 称为 眼睛 - 门 ,
于是，在被称为“眼门”的大门前，

[tu; tə][ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kæmp][dɪd] [laɪ] .
to the plain where his camp did lie .
到 这 清楚的 在哪里 他的 营 做过 说谎 .
来到他营地所在的平原。

[bʌt; bæt][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
But you cannot think , unless you had been there , as I was ,
但 你 不能 思考 , 除非 你 有 到过 那里 , 作为 我 曾是 ,
但是, 除非你像我一样亲身经历过, 否则你无法思考。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ɪˈmænjʊəlz] [kæmp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [baʊnd] [baɪ]
what a shout there was in Emmanuel's camp when they saw the tyrant bound by
什么 一个 喊 那里 曾是 在 伊曼纽尔的 营 什么时候 他们 锯 这 暴君 边界 经过
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnəʊb(ə)] [prɪns] ,
the hand of their noble Prince ,
这 手 的 他们的 高贵 王子 ,
当伊曼纽尔的营中众人看到暴君被他们高贵的王子亲手捆绑时, 营中爆发出多么热烈的欢呼声啊!

[ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [wiːlz] !
and tied to his chariot wheels !
和 系 到 他的 战车 车轮 !
并被绑在他的战车轮子上!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [hiː; hi] [hæθ] [led] [kæpˈtɪvəti] [ˈkæptɪv] , [hiː; hi] [hæθ] [spɔɪld] [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz]
And they said , - He hath led captivity captive , he hath spoiled principalities
和 他们 说 , - 他 有 引领 囚禁 俘虏 , 他 有 被宠坏了 公国
[ænd; ənd] [pˈaʊəz] .
and powers .
和 权力 .
他们说: “他掳掠了仇敌, 他夺去了执政的、掌权的。”

[diˈæbələs] [ɪz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt]
Diabolus is subjected to the power of his sword , and made the object
迪亚波鲁斯 是 受 到 这 力量 的 他的 剑 , 和 制成 这 目的
[ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈrɪzn] .
of all derision .
的 全部 嘲笑 .
迪亚波罗斯屈服于他的剑的力量, 成为众人嘲笑的对象。

- [ðəʊz] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
- Those also that rode reformades , and that came down to see the battle ,
- 那些 还 那 骑 改革 , 和 那 来了 向下 到 看 这 战斗 ,
“那些参加改革游行的人, 以及那些前来观看战斗的人,

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [wið] [ðæt] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [wið] [sʌtʃ] [məˈləʊdɪəs] [nəʊts] ,
they shouted with that greatness of voice , and sung with such melodious notes ,
他们 喊叫 和 那 伟大 的 嗓音 , 和 唱 和 这样的 悦耳动听 笔记 ,
他们用洪亮的声音呐喊, 用优美的音符歌唱。

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔːrbz][tuː; tə][ˈəʊpən][ðeə(r)] [ˈwɪndəʊz] ,
that they caused them that dwell in the highest orbs to open their windows ,
那 他们 导致 他们 那 住 在 这 最高 球体 到 打开 他们的 视窗 ,
他们使居住在最高星球上的人们打开窗户,

[pʊt] [aʊt][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːri] .
put out their heads , and look to see the cause of that glory .
放 出去 他们的 头部 , 和 看 到 看 这 原因 的 那 荣耀 .
抬起头来, 看看这荣耀的根源是什么。

[ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] [ɔːlsəʊ] , [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [sɔː] [ðɪs] [saɪt] , [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][aɪˈtiː]
The townsmen also , so many of them as saw this sight , were , as it
这 镇民 还 , 所以 许多 的 他们 作为 锯 这 视线 , 是 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,
镇上的居民, 凡是目睹此景的, 也都感到震惊不已。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [z:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] .
while they looked , betwixt the earth and the heavens .
尽管 他们 看起来 , 中间 这 地球 和 这 天 .

他们望去，天地之间。

[tru:] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] ['ɪfu:] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][tu; tə][ðem; ðəm] ;
True , they could not tell what would be the issue of things as to them ;
真的 , 他们 可以 不是 告诉 什么 会 是 这 问题 的 事物 作为 到 他们 ;
的确，他们无法预知事情会如何发展；

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌŋ] [ɪn] [sʌt] ['eksələnt] ['meθədz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] ,
but all things were done in such excellent methods , and I cannot tell how ,
但 全部 事物 是 完毕 在 这样的 出色的 方法 , 和 我 不能 告诉 如何 ;
但是所有事情都做得如此出色，我无法描述他们是如何做到的。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [smaɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
but things in the management of them seemed to cast a smile towards the
但 事物 在 这 管理 的 他们 似乎 到 投掷 一个 微笑 向 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
但他们的管理方式似乎给这座小镇带来了一丝微笑。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [hedz] , [ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ]
so that their eyes , their heads , their hearts , and their minds , and all that they
所以 那 他们的 眼睛 , 他们的 头部 , 他们的 心 , 和 他们的 思想 , 和 全部 那 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

以至于他们的眼睛、他们的头脑、他们的内心、他们的思想，以及他们所拥有的一切，

[wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd][held] [waɪl] [ðeɪ] [əb'zɜ:vð] [ɪ'mænju:əlz] ['ɔ:də(r)] .
were taken and held while they observed Emmanuel's order .
是 已采取 和 握住 尽管 他们 观察到 伊曼纽尔的 命令 .

他们被带走并拘留，同时遵守伊曼纽尔的命令。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [dɪ'æbələs]
So , when the brave Prince had finished this part of his triumph over Diabolus
所以 , 什么时候 这 勇敢的 王子 有 完成的 这 部分 的 他的 胜利 超过 迪亚波鲁斯
[hɪz; ɪz][fəʊ] ,
his foe ,
他的 敌人 ,

所以，当勇敢的王子完成了战胜敌人迪亚波罗斯的这一部分胜利之后，

[hi; hi] [tɜ:nd] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
he turned him up in the midst of his contempt and shame ,
他 转向 他 向上 在 这 中间 的 他的 鄙视 和 耻辱 ,

他在鄙夷和羞耻之中将他揪了出来。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [nəʊ][mɔ:(r)][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] - .
having given him a charge no more to be a possessor of Mansoul .
拥有 给定 他 一个 收费 不 更多的 到 是 一个 拥有者 的 - .

已责令他不再拥有曼苏尔。

[ðen] [went] [hi; hi][frɒm; frəm] [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] ,
Then went he from Emmanuel , and out of the midst of his camp ,
然后 去 他 从 伊曼纽尔 , 和 出去 的 这 中间 的 他的 营 ,
于是他离开了以马内利，离开了他的营地。

[tu; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [pɑ:tft] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:lt][lənd] , [si:kɪŋ] [rest] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] .
to inherit the parched places in a salt land , seeking rest , but finding none .
到 继承 这 干渴 地方 在 一个 盐 土地 , 寻求 休息 , 但 寻找 没有任何 .

继承盐碱地上的干旱地带，寻求安宁，却一无所获。

[naʊ] , ['kæptɪn] [ˌbəʊə'hɜːdʒiːz][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [wɜː(r); wə(r)] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [men]
Now , Captain Boanerges and Captain Conviction were , both of them , men
现在 , 队长 博阿内格斯 和 队长 定罪 是 , 两个都 的 他们 , 男人
[ɒv; əv][ˈveri] [greɪt] ['mædʒəsti] ;
of very great majesty ;
的 非常 伟大的 威严 ;
博阿内格斯船长和康维申船长都是非常威严的人 ;

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][laɪənz] , [ænd; ənd][ðeə(r) [wɜːdz] [laɪk][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
their faces were like the faces of lions , and their words like the roaring
他们的 面孔 是 喜欢 这 面孔 的 狮子 , 和 他们的 字 喜欢 这 咆哮
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
of the sea ;
的 这 海 ;
他们面容如同狮子，言语如同海浪咆哮；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stiɪl] ['kwɔːtəd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . ['kɑːnʃənsɪz] [haʊs] , [ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
and they still quartered in Mr . Conscience's house , of whom mention was
和 他们 仍然 四分 在 先生 : 良心的 房子 , 的 谁 提到 曾是
[meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
made before .
制成 前 :
他们仍然住在前面提到的康辛斯先生的房子里。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [prɪns] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]
When , therefore , the high and mighty Prince had thus far finished his triumph
什么时候 , 所以 , 这 高的 和 强大的 王子 有 因此 远的 完成的 他的 胜利
[ˈəʊvə(r)][di'æbələs] ,
over Diabolus ,
超过 迪亚波鲁斯 ,
因此，当这位高大威猛王子完成了他对迪亚波罗斯的胜利之后，

[ðə; ði] ['taʊnzmə'n] [hæd; həd][mɔː(r)] ['leɪzə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'hæʊld][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv]
the townsmen had more leisure to view and to behold the actions of
这 镇民 有 更多的 闲暇 到 看法 和 到 看哪 这 行动 的
[ðiːz] ['nəʊb(ə)] ['kæptɪnz] .
these noble captains .
这些 高贵 队长 :
镇上的人们有更多的时间去观看和欣赏这些高贵将领的英勇事迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæɪɪd] [aɪ'tiː] [wɪð] [ðæt] ['terə(r)][ænd; ənd] [dred] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
But the captains carried it with that terror and dread in all that they did ,
但 这 队长 携带 它 和 那 恐怖 和 恐惧 在 全部 那 他们 做过 ,
但舰长们在做任何事时都带着那种恐惧和畏惧。
([ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃənz] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
(**and you may be sure that they had private instructions so to do ,**
(和 你 可能 是 当然 那 他们 有 私人的 指示 所以 到 做 ,
(而且你可以肯定，他们这样做是受到了私人指示，

) [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [taʊn] [ˈʌndə(r)] [kən'tɪnjuəl] [hɑːt] - ['eɪkɪŋ] ,
) **that they kept the town under continual heart - aching ,**
) 那 他们 保留 这 镇 在下面 持续的 心 - 疼痛 ,
他们让这座小镇一直处于持续的痛苦之中，
[ænd; ənd] [kɔːzd] ([ɪn][ðeə(r)] [æprɪ'hensɪn]) [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and caused (in their apprehension) the well - being of Mansoul for the
和 导致 (在 他们的 忧虑) 这 出色地 - 存在 的 - 为了 这
[ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
future to hang in doubt before them ,
未来 到 悬挂 在 怀疑 前 他们 ,
他们的担忧使他们对曼苏尔未来的福祉产生了疑虑。

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nju:] [wɒt] [rest] , [ɔ:(r)] [i:z] ,
so that for some considerable time they neither knew what rest , or ease ,
所以 那 为了 一些 大量 时间 他们 两者都不 知道 什么 休息 , 或者 舒适 ,
因此, 在相当长的一段时间里, 他们既不知道休息, 也不知道安逸。

[ɔ:(r)] [pi:s] , [ɔ:(r)][həʊp] [ment] .
or peace , or hope meant .
或者 和平 , 或者 希望 意思是 .
或者指和平, 或者指希望。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [æz; əz] [jet] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Nor did the Prince himself as yet abide in the town of Mansoul ,
也不 做过 这 王子 他自己 作为 然而 遵守 在 这 镇 的 - ,
王子本人当时也尚未居住在曼苏尔城。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
but in his royal pavilion in the camp , and in the midst of his Father's
但 在 他的 皇家 亭 在 这 营 , 和 在 这 中间 的 他的 父亲的
[fɔ:sɪz] .
forces .
力量 .
但他却身处军营的皇家宫殿, 在他父亲的军队之中。

[səʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kən'vi:nɪənt] , [hi:; hi] [sent] ['spe(ə)l] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ['kæptɪn] [bəʊə'hɜ:dʒi:z][tu:; tə]
So , at a time convenient , he sent special orders to Captain Boanerges to
所以 , 在 一个 时间 方便的 , 他 发送 特别的 订单 到 队长 博阿内格斯 到
[sʌmənz] - ,
summons Mansoul ,
传票 - ,
于是, 他择机向博阿内格斯上尉下达特别命令, 召见曼索尔。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzsmən] , [ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - [jɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
the whole of the townsmen , into the castle - yard , and then and there ,
这 所有的 的 这 镇民 , 进入 这 城堡 - 院子 , 和 然后 和 那里 ,
[br'fɔ:(r)] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
before their faces ,
前 他们的 面孔 ,
所有镇民都来到城堡院子里, 然后就在那里, 当着他们的面,

[tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [lɔ:d] [ʌndə'stændɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒŋjəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['həʊtəb(ə)l][wʌn] , [ðə; ði]
to take my Lord Understanding , Mr . Conscience , and that notable one , the
到 拿 我的 主 理解 , 先生 . 良心 , 和 那 值得注意的 一 , 这
[lɔ:d] - ,
Lord Willbewill ,
主 - ,
带上我的理解之主、良心先生, 以及那位杰出的威尔比威尔之主,

[ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l] [θri:] [ɪn] [wɔ:d] ,
and put them all three in ward ,
和 放 他们 全部 三 在 病房 ,
然后把他们三个都关进了病房。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑ:d] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
and that they should set a strong guard upon them there ,
和 那 他们 应该 放 一个 强的 警卫 之上 他们 那里 ,
他们应该在那里严加看守。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [nəʊn] : [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔ:dərs] ,
until his pleasure concerning them was further known : the which orders ,
直到 他的 乐趣 有关 他们 曾是 更远 已知 : 这 哪个 订单 ,
直到他对这些命令的意愿进一步明朗化:

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
when the captains had put them in execution ,
什么时候 这 队长 有 放 他们 在 执行 ,
当队长们将他们处决时,

[meɪd] [nəʊ] [smɔ:l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ,
made no small addition to the fears of the town of Mansoul ; **for now** ,
制成 不 小的 添加 到 这 恐惧 的 这 镇 的 - ; 为了 现在 ,
这无疑加剧了曼苏尔镇居民的恐惧；目前来看,

[tu:; tə] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['fɔ:mə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ɒv; əv] - [kən'fɜ:md] .
to their thinking , were their former fears of the ruin of Mansoul confirmed .
到 他们的 思维 , 是 他们的 以前的 恐惧 的 这 废墟 的 - 确认的 .
在他们看来, 他们之前对曼索尔毁灭的担忧得到了证实。

[naʊ] , [wɒt] [deθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] ['daɪɪŋ] ,
Now , what death they should die , and how long they should be in dying ,
现在 , 什么 死亡 他们 应该 死 , 和 如何 长的 他们 应该 是 在 垂死 ,
那么, 他们应该以何种方式死去, 以及他们应该在临终前经历多久的痛苦?

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [pə'plekst] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɑ:ts] ; [jeɪ] ,
was that which most perplexed their heads and hearts ; yea ,
曾是 那 哪个 最多 困惑 他们的 头部 和 心 ; 是的 ,
正是这件事最令他们困惑不已；是的,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [wʊd] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ,
they were afraid that Emmanuel would command them all into the deep ,
他们 是 害怕的 那 伊曼纽尔 会 命令 他们 全部 进入 这 深的 ,
他们害怕以马内利会命令他们所有人下到深渊去。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'æbələs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ]
the place that the prince Diabolus was afraid of , for they knew that they
这 地方 那 这 王子 迪亚波鲁斯 曾是 害怕的 的 , 为了 他们 知道 那 他们
[hæd; həd] [dɪ'zɜ:vd] [aɪ 'ti:] .
had deserved it .
有 应得的 它 .
那是迪亚波罗斯王子所害怕的地方, 因为他们知道自己罪有应得。

['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Also to die by the sword in the face of the town ,
还 到 死 经过 这 剑 在 这 脸 的 这 镇 ,
还要当着全城的面被剑斩杀。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,
and in the open way of disgrace ,
和 在 这 打开 方式 的 耻辱 ,
以公开的耻辱方式,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ] ['həʊli] [ə; eɪ] [prɪns] , [ðæt] , [tu:] , ['trʌblɪd]
from the hand of so good and so holy a prince , that , too , troubled
从 这 手 的 所以 好的 和 所以 圣 一个 王子 , 那 , 也 , 麻烦
[ðem; ðəm] [sɔ:(r)] .
them sore .
他们 疮 .
出自一位如此善良、如此圣洁的王子之手, 这也让他们感到非常不安。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
The town was also greatly troubled for the men that were committed to
这 镇 曾是 还 非常 麻烦 为了 这 男人 那 是 坚定的 到
[wɔ:d] ,
ward ,
病房 ,
镇上的人也为那些被送进精神病院的男人们感到非常难过。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [steɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gaɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
for that they were their stay and their guide , and for that they
为了 那 他们 是 他们的 停留 和 他们的 指导 , 和 为了 那 他们
[br'li:vɪd] [ðæt] ,
believed that ,
相信 那 ,

因为他们是他们的栖身之所和指路人，也正因如此，他们才如此相信：

[ɪf] [ðəʊz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ,
if those men were cut off ,
如果 那些 男人 是 切 离开 ,
如果那些人被切断了联系，

[ðeə(r)][eksɪ'kju:(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
their execution would be but the beginning of the ruin of the town of
他们的 执行 会 是 但 这 开始 的 这 废墟 的 这 镇 的
.
Mansoul .
.

他们的处决仅仅是曼苏尔镇毁灭的开始。

['weəfɔ:(r)] , [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] , [bʌt; bət] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
Wherefore , what do they , but , together with the men in prison ,
因此 , 什么 做 他们 , 但 , 一起 和 这 男人 在 监狱 ,
因此，他们除了与狱中的男人们一起，还能做什么呢？

[drɔ:] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
draw up a petition to the Prince ,
画 向上 一个 请愿 到 这 王子 ,
拟定一份呈递给王子的请愿书，

[ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪ'mænjʊəl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wʊd] - [lɪv; laɪv] .
and sent it to Emmanuel by the hand of Mr . Would - live .
和 发送 它 到 伊曼纽尔 经过 这 手 的 先生 . 会 - 居住 .
然后由伍德利夫先生亲自送到伊曼纽尔手中。

[səʊ][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn]
So he went , and came to the Prince's quarters , and presented the petition
所以 他 去 , 和 来了 到 这 王子的 四分之一 , 和 呈现 这 请愿
 ,
 ,
 ,

于是他去了，来到王子的寝宫，递交了请愿书。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
the sum of which was this :
这 和 的 哪个 曾是 这 :

总和如下：

- [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊt(ə)ntetɪ] , ['vɪktə(r)]['əʊvə(r)] [dɪ'æbələs] , [ænd; ənd] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Great and wonderful Potentate , victor over Diabolus , and conqueror of the
- 伟大的 和 精彩的 强势 , 胜利者 超过 迪亚波鲁斯 , 和 征服者 的 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

“伟大而奇妙的统治者，战胜了魔鬼，征服了曼苏尔城，

[wi:; wi] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['wəʊfʊl] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] ,
We , the miserable inhabitants of that most woful corporation ,
我们 , 这 悲惨的 居民 的 那 最多 糟糕的 公司 ,
我们，这家糟糕透顶的公司里可怜的居民，

[duː; də] [ˈhʌmbli] [beg] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˈfeɪvə(r)][ɪn][ðɑɪ] [saɪt] ,
do **humbly** **beg** **that** **we** **may** **find** **favour** **in** **thy** **sight** ,
做 谦卑地 求 那 我们 可能 寻找 偏爱 在 你的 视线 ;
我们恳求您垂怜，愿我们蒙您恩宠。

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [nɒt] [əˈɡenst] [juː ˈes][ˈfɔːmə(r)][trænsˈɡreɪən, trænz-, trɑːn-] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv]
and **remember** **not** **against** **us** **former** **transgressions** , **nor** **yet** **the** **sins** **of**
和 记住 不是 反对 我们 以前的 过错 , 也不 然而 这 罪孽 的
[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taʊn] :
the **chief** **of** **our** **town** :
这 首席 的 我们的 镇 :

不要记念我们从前所受的罪过，也不要记念我们城首领的罪行：
[bʌt; bət][speə(r)][juː ˈes] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv][ðɑɪ] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd][let][juː ˈes][nɒt]
but **spare** **us** **according** **to** **the** **greatness** **of** **thy** **mercy** , **and** **let** **us** **not**
但 空闲的 我们 根据 到 这 伟大 的 你的 怜悯 , 和 让 我们 不是
[daɪ] ,
die ,
死 ;
但求你按你极大的慈悲饶恕我们，不要让我们死去。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn][ðɑɪ] [saɪt] .
but **live** **in** **thy** **sight** .
但 居住 在 你的 视线 :
但要活在你的眼前。

[səʊ][jæl; jəl][wiː; wi][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðɑɪ] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] [jælt] [θɪŋk] [fɪt] ,
So **shall** **we** **be** **willing** **to** **be** **thy** **servants** , **and** , **if** **thou** **shalt** **think** **fit** ,
所以 将 我们 是 愿意的 到 是 你的 仆人 , 和 , 如果 你 应 思考 合身 ;
所以，我们甘愿做你的仆人，如果你认为合适的话，

[tuː; tə][ˈɡæðə(r)][ˈaʊə(r)] [miːt] [ˈʌndə(r)][ðɑɪ][ˈteɪb(ə)] .
to **gather** **our** **meat** **under** **thy** **table** .
到 收集 我们的 肉 在下面 你的 桌子 :
把我们的肉藏在你的桌子底下。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen :
阿门 .
阿门。

- [səʊ][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [went] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ;
' **So** **the** **petitioner** **went** , **as** **was** **said** , **with** **his** **petition** **to** **the** **Prince** ;
- 所以 这 请愿人 去 , 作为 曾是 说 , 和 他的 请愿 到 这 王子 ;
于是，正如所说，请愿者带着他的请愿书去见了王子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [sent] [hɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈsaɪləns] .
and **the** **Prince** **took** **it** **at** **his** **hand** , **but** **sent** **him** **away** **with** **silence** .
和 这 王子 采取 它 在 他的 手 , 但 发送 他 离开 和 沉默 :
王子接过礼物，却默默地打发他走了。

[ðɪs] [stɪl] [əˈflɪktɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət] [jet] ,
This **still** **afflicted** **the** **town** **of** **Mansoul** ; **but** **yet** ,
这 仍然 受苦的 这 镇 的 - ; 但 然而 ,
曼苏尔镇仍然饱受这种困扰；但是，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [pəˈtɪʃn] [ɔː(r)][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
considering **that** **now** **they** **must** **either** **petition** **or** **die** , **for** **now** **they** **could** **not**
考虑 那 现在 他们 必须 任何一个 请愿 或者 死 , 为了 现在 他们 可以 不是
[duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
do **anything** **else** ,
做 任何事物 别的 ,
考虑到他们现在要么请愿，要么等死，因为他们现在别无选择。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sent] [əˈnʌðə(r)] [pəˈtɪŋ] ;
therefore they consulted again , and sent another petition ;
所以 他们 咨询 再次 , 和 发送 其他 请愿 ;

因此, 他们再次商议, 并递交了另一份请愿书;
[ænd; ənd] [ðɪs] [pəˈtɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːmə(r)] .
and this petition was much after the form and method of the former .
和 这 请愿 曾是 很多 后 这 形式 和 方法 的 这 以前的 .
这份请愿书的形式和方法与前一份请愿书大同小异。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪŋ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [baɪ] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ?
But when the petition was drawn up , By whom should they send it ?
但 什么时候 这 请愿 曾是 绘制 向上 , 经过 谁 应该 他们 发送 它 ?
但是, 请愿书拟好后, 应该由谁递交呢?
[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈnekst] [ˈkwestʃən] ;
was the next question ;
曾是 这 下一个 问题 ;

下一个问题是;
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [send] [ðɪs] [baɪ] [hɪm] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [send] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ,
for they would not send this by him by whom they sent the first ,
为了 他们 会 不是 发送 这 经过 他 经过 谁 他们 发送 这 第一的 ,
因为他们不会再派他们派第一个人去派这个人去派这个人了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [əˈfens] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmænə(r)]
for they thought that the Prince had taken some offence at the manner
为了 他们 想法 那 这 王子 有 已采取 一些 罪行 在 这 方式
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːtmənt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] :
of his deportment before him :
的 他的 仪态 前 他 :
因为他们认为王子对他在他面前的举止感到不满:

[səʊ] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkæptɪn] [kənˈvɪkʃn] [ðeə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;
so they attempted to make Captain Conviction their messenger with it ;
所以 他们 尝试过 到 制作 队长 定罪 他们的 信使 和 它 ;
所以他们试图让信念船长作为他们的信使;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnaɪðə(r)] [dɜːst] [nɔː(r)] [wʊd] [pəˈtɪŋ] [ˈɪmænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪtə] ,
but he said that he neither durst nor would petition Emmanuel for traitors ,
但 他 说 那 他 两者都不 杜斯特 也不 会 请愿 伊曼纽尔 为了 叛徒 ,
但他表示, 他既不敢也不会向伊曼纽尔请愿, 要求惩处叛徒。

[nɔː(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪns] [æn; ən] [ˈædvəkət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelz] .
nor be to the Prince an advocate for rebels .
也不 是 到 这 王子 一个 提倡 为了 叛军 .
也不要向君主为叛乱分子辩护。

- [jet] [wɪˈðɔːl] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˈaʊə(r)] [prɪns] [ɪz] [gʊd] ,
' Yet withal , ' said he , ' our Prince is good ,
- 然而 此外 , - 说 他 , - 我们的 王子 是 好的 ,
“然而,”他说, “我们的王子是善良的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ədˈventʃə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,
and you may adventure to send it by the hand of one of your town ,
和 你 可能 冒险 到 发送 它 经过 这 手 的 一 的 你的 镇 ,
你或许可以冒险委托镇上的某个人把它送出去。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pliːdɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɜːsɪ] **provided he went with a rope about his head , and pleaded nothing but mercy**
假如 他 去 和 一个 绳索 关于 他的 头 , 和 恳求 没有什么 但 怜悯
.
:
.

前提是他头上套着绳子，只求饶命。

- [wel] , [ðeɪ] [meɪd] , [θruː] [fɪə(r)] , [ðeə(r)] [dɪ'leɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , **' Well , they made , through fear , their delays as long as they could ,**
- 出色地 , 他们 制成 , 通过 害怕 , 他们的 延误 作为 长的 作为 他们 可以 ,
“他们出于恐惧，尽可能地拖延时间。”

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'leɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] **and longer than delays were good ; but fearing at last the**
和 更长 比 延误 是 好的 ; 但 害怕 在 最后的 这
[ˈdeɪndʒərəsnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , **dangerousness of them ,**
危险性 的 他们 ,
而且，拖延的时间越长越好；但最终，人们开始意识到拖延的危险性，

[ðeɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [tuː; tə][send][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [baɪ] **they thought , but with many a fainting in their minds , to send their petition by**
他们 想法 , 但 和 许多 一个 昏厥 在 他们的 思想 , 到 发送 他们的 请愿 经过
[ˈmɪstə(r)] . [dɪ'zair] - [ə'weɪk] ; **Mr . Desires - awake ;**
先生 . 欲望 - 醒 ;
他们心想，但心中却充满了恐惧，决定让德西雷斯-阿瓦克先生送去他们的请愿书；

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dɪ'zair] - [ə'weɪk] . **so they sent for Mr . Desires - awake .**
所以 他们 发送 为了 先生 . 欲望 - 醒 .
于是他们派人去叫醒了欲望先生。

[naʊ] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] **Now he dwelt in a very mean cottage in Mansoul , and he came at his**
现在 他 居住 在 一个 非常 意思是 小屋 在 - , 和 他 来了 在 他的
[ˈneɪbərz] [rɪ'kwest] . **neighbour's request .**
邻居 要求 .
他当时住在曼索尔一间非常简陋的小屋里，是应邻居的请求而来的。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] , **So they told him what they had done , and what they would do ,**
所以 他们 讲述 他 什么 他们 有 完毕 , 和 什么 他们 会 做 ,
于是他们把他们做过的事和将要做的事都告诉了他。

[kən'sɜːnɪŋ] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] **concerning petitioning , and that they did desire of him that he would go**
有关 请愿 , 和 那 他们 做过 欲望 的 他 那 他 会 去
[ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] . **therewith to the Prince .**
由此 到 这 王子 .
关于请愿事宜，他们希望他能带着请愿书去见王子。

[ðen] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dɪ'zair] - [ə'weɪk] , **Then said Mr . Desires - awake ,**
然后 说 先生 . 欲望 - 醒 ,
然后，欲望觉醒先生说道：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [aɪ][duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [səʊ] [ˈfeɪməs] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz]
' **Why should not I do the best I can to save so famous a town as**
- 为什么 应该 不是 我 做 这 最好的 我 能 到 节省 所以 著名的 一个 镇 作为
- [frəm; frəm] [dɪˈzɜːvd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ?
Mansoul from deserved destruction ?
- 从 应得的 破坏 ?

“我为什么不能尽我所能，拯救像曼索尔这样著名的城镇免遭应有的毁灭呢？”

- [ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][hɪm] ,
' **They therefore delivered the petition to him ,**
- 他们 所以 发表 这 请愿 到 他 ,
于是，他们把请愿书递交给了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈdres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
and told him how he must address himself to the Prince ,
和 讲述 他 如何 他 必须 地址 他自己 到 这 王子 ,
并告诉他应该如何称呼王子。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [gʊd] [spiːdz] .
and wished him ten thousand good speeds .
和 希望 他 十 千 好的 速度 .
并祝他一路顺风。

[səʊ][hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [pəˈvɪliən] , [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk]
So he comes to the Prince's pavilion , as the first , and asked to speak
所以 他 来 到 这 王子的 亭 , 作为 这 第一的 , 和 问 到 说话
[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
with his Majesty .
和 他的 威严 .

于是他第一个来到王子的亭子，请求觐见国王陛下。

[səʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [ɪˈmænjʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
So word was carried to Emmanuel , and the Prince came out to the man .
所以 单词 曾是 携带 到 伊曼纽尔 , 和 这 王子 来了 出去 到 这 男人 .
于是，消息传到了以马内利那里，王子就出来见那人。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [dɪˈzaɪr] - [əˈweɪk] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [fel] [flæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
When Mr . Desires - awake saw the Prince , he fell flat with his face to the
什么时候 先生 : 欲望 - 醒 锯 这 王子 , 他 跌倒 平坦的 和 他的 脸 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
当德西雷斯-阿瓦克先生看到王子时，他脸朝下栽倒在地。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] [ðæt] - [maɪt] [lɪv; laɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] !
and cried out , ' Oh that Mansoul might live before thee !
和 哭 出去 , - 哦 那 - 可能 居住 前 你 !
并喊道：“哦，愿曼索尔能活在你面前！”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪʃn] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]
' **and with that he presented the petition ; the which when the Prince had**
- 和 和 那 他 呈现 这 请愿 ; 这 哪个 什么时候 这 王子 有
[riːd] ,
read ,
读 ,
于是他递上了请愿书；王子读完后，

[hi:; hi] [tʒ:nd] [ə'vei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [ænd; ənd] [wept] ; [bʌt; bət] [rɪ'freɪnɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [tʒ:nd]
he turned away for a while and wept ; but refraining himself , he turned
他 转向 离开 为了 一个 尽管 和 哭泣 ; 但 克制 他自己 , 他 转向
[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
again to the man ,
再次 到 这 男人 ,
他转过身去, 哭了一会儿; 但很快又忍住了, 转过身去面对那个人。

[hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪ] [leɪ] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ,
who all this while lay crying at his feet , as at the first ,
WHO 全部 这 尽管 躺 哭泣 在 他的 脚 , 作为 在 这 第一的 ,
她一直像起初那样, 趴在他脚边哭泣。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] , - [gəʊ][ðəɪ] [wei] [tu:; tə][ðəɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ðəɪ]
and said to him , ' Go thy way to thy place , and I will consider of thy
和 说 到 他 , - 去 你的 方式 到 你的 地方 , 和 我 将要 考虑 的 你的
[rɪ'kwests] .
requests .
请求 .
对他说: “你回你的地方去吧, 我会考虑你的请求。”

- [naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm] , [wɒt] [wɪð] [ɡɪlt] ,
' Now , you may think that they of Mansoul that had sent him , what with guilt ,
- 现在 , 你 可能 思考 那 他们 的 - 那 有 发送 他 , 什么 和 有罪 ,
“现在, 你们或许会认为, 那些派他去的曼苏尔人, 是出于愧疚,

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'dʒektɪd] ,
and what with fear lest their petition should be rejected ,
和 什么 和 害怕 免得 他们的 请愿 应该 是 拒绝 ,
他们害怕自己的请愿会被驳回,

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [lʊk] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [wɪð] [streɪndʒ]
could not but look with many a long look , and that , too , with strange
可以 不是 但 看 和 许多 一个 长的 看 , 和 那 , 也 , 和 奇怪的
[wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,
workings of heart ,
运作 的 心 ,
忍不住长时间地凝视着, 而且, 那凝视中还涌起一股奇异的情感。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] .
to see what would become of their petition .
到 看 什么 会 变得 的 他们的 请愿 .
看看他们的请愿会得到怎样的结果。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
At last they saw their messenger coming back .
在 最后的 他们 锯 他们的 信使 未来 后退 .
他们终于看到信使回来了。

[səʊ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] ['feəd] , [wɒt] [ɪ'mænjʊəl] [sed] ,
So , when he was come , they asked him how he fared , what Emmanuel said ,
所以 , 什么时候 他 曾是 来 , 他们 问 他 如何 他 表现 , 什么 伊曼纽尔 说 ,
所以, 当他回来的时候, 他们问他情况如何, 伊曼纽尔说了些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] .
and what was become of the petition .
和 什么 曾是 变得 的 这 请愿 .
请愿书后来怎么样了?

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈsaɪlənt] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n]
But he told them that he would be silent till he came to the prison
但 他 讲述 他们 那 他 会 是 沉默的 直到 他 来了 到 这 监狱
[tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] ,
to my Lord Mayor ,
到 我的 主 市长 ,
但他告诉他们，他会保持沉默，直到他去监狱见我的市长大人。

[maɪ] [lɔ:d] - , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔ:də(r)] .
my Lord Willbewill , and Mr . Recorder .
我的 主 - , 和 先生 . 录音机 .
威尔比威尔勋爵，以及记录员先生。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ˈfɔ:wədʒ] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði][men] [ɒv; əv] - [leɪ]
So he went forwards towards the prison - house , where the men of Mansoul lay
所以 他 去 前进 向 这 监狱 - 房子 , 在哪里 这 男人 的 - 躺
[baʊnd] .
bound .
边界 .
于是他朝监狱走去，曼苏尔的男人们被绑在那里。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !
但是，哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [flɒkt] [ˈɑ:ftə(r)] , [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [sed] .
what a multitude flocked after , to hear what the messenger said .
什么 一个 民众 成群结队的 后 , 到 听到 什么 这 信使 说 .
许多人蜂拥而至，想要听听信使要说什么。

[səʊ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [[əʊn] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [ɒv; əv][ðə; ði]
So , when he was come , and had shown himself at the gate of the
所以 , 什么时候 他 曾是 来 , 和 有 所示 他自己 在 这 门 的 这
[ˈprɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,
于是，当他来到监狱门口，现身之后，

[maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [hɪmˈself] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊt] ; [ðə; ði] [rɪˈkɔ:də(r)] [ˈɔ:lsəʊ][dɪd] [kweɪk]
my Lord Mayor himself looked as white as a clout ; the Recorder also did quake
我的 主 市长 他自己 看起来 作为 白色的 作为 一个 影响力 ; 这 录音机 还 做过 地震
.
:
.
我的市长大人脸色惨白；记录官也吓得浑身发抖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] , [ɡʊd] [sɜ:(r)] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [prɪns] [seɪ] [tu:; tə]
But they asked and said , ' Come , good sir , what did the great Prince say to
但 他们 问 和 说 , - 来 , 好的 先生 , 什么 做过 这 伟大的 王子 说 到
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
但他们问道：“先生，请问伟大的王子对您说了什么？”

- [ðen] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [drɪˈzair] - [əˈweɪk] , - [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:dʒ] [pəˈvɪliən] , [aɪ] [kɔ:ld] ,
' Then said Mr . Desires - awake , ' When I came to my Lord's pavilion , I called ,
- 然后 说 先生 : 欲望 - 醒 , - 什么时候 我 来了 到 我的 主场 亭 , 我 称为 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [fɔ:θ] .
and he came forth .
和 他 来了 前进 :
“然后，德西雷斯-阿瓦克先生说道：‘当我来到我主人的亭子前，我呼唤他，他就出来了。’”

[səʊ][ai] [fel] ['prɒstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [dɪ'livəd] [tu; tə][hɪm][maɪ] [pə'tɪŋ] ;
So I fell prostrate at his feet , and delivered to him my petition ;
所以 我 跌倒 前列腺 在 他的 脚 , 和 发表 到 他 我的 请愿 ;
于是我俯伏在他脚前, 向他递交了我的请求;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
for the greatness of his person , and the glory of his countenance ,
为了 这 伟大 的 他的 人 , 和 这 荣耀 的 他的 面容 ,
因他伟大的身躯和荣耀的容貌,

[wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu; tə][stænd][ə'pɒn][maɪ][legz] .
would not suffer me to stand upon my legs .
会 不是 遭受 我 到 站立 之上 我的 腿 :
不让我站起来。

[naʊ] , [æz; əz][hi; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [pə'tɪŋ] , [ai][kraɪd] , “ [əʊ] [ðæt] - [maɪt] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:(r)]
Now , as he received the petition , I cried , “ Oh that Mansoul might live before
现在 , 作为 他 已收到 这 请愿 , 我 哭 , “ 哦 那 - 可能 居住 前
[ði:] !
thee !
你 !
当他收到请愿书时, 我喊道: “哦, 愿曼索尔能活在你面前! ”

” [səʊ] , [wen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi; hi][hæd; həd] [ləkt] [ðeə'ɒn] , [hi; hi] [tɜ:nd] [hɪm] [ə'baʊt] ,
” So , when for a while he had looked thereon , he turned him about ,
” 所以 , 什么时候 为了 一个 尽管 他 有 看起来 其上 , 他 转向 他 关于 ,
于是, 他看了看那人, 过了一会儿, 就转过身来。

[ænd; ənd] [sed] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , “ [gəʊ][ðai] [wei] [tu; tə][ðai] [pleɪs] [ə'gen] ,
and said to his servant , “ Go thy way to thy place again ,
和 说 到 他的 仆人 , “ 去 你的 方式 到 你的 地方 再次 ,
他对仆人说: “你回你的地方去吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðai] [rɪ'kwests] . “
and I will consider of thy requests . ”
和 我 将要 考虑 的 你的 请求 : “
我会考虑你的请求。

- [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['ædɪd] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
' The messenger added , moreover , and said ,
- 这 信使 额外 , 而且 , 和 说 ,
信使还补充道:

- [ðə; ði] [prɪns] [tu; tə] [hu:m] [ju; jʊ] [sent] [em 'i:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ,
' The Prince to whom you sent me is such a one for beauty and glory ,
- 这 王子 到 谁 你 发送 我 是 这样的 一个 一 为了 美丽 和 荣耀 ,
“你派我去见的这位王子, 真是俊美绝伦, 荣耀无比。”

[ðæt] ['hu:səʊ] [si:z] [hɪm][mʌst; məst][bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][hɪm] .
that whoso sees him must both love and fear him .
那 谁 看到 他 必须 两个都 爱 和 害怕 他 :
凡见到他的人, 都会既爱他又畏惧他。

[ai] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pa:t] , [kæn; kən][du; də][nəʊ] [les] ;
I , for my part , can do no less ;
我 , 为了 我的 部分 , 能 做 不 较少的 ;
就我而言, 我也只能做到这样了;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
but I know not what will be the end of these things .
但 我 知道 不是 什么 将要 是 这 结尾 的 这些 事物 :
但我不知道这些事情最终会如何收场。

- [æ̯t; ət] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [bəuθ] [ðeɪ] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
' **At this answer they were all at a stand , both they in prison ,**
- 在 这 回答 他们 是 全部 在 一个 站立 , 两个都 他们 在 监狱 ,
听到这个回答, 他们都哑口无言, 无论他们身在何处, 都无动于衷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ŋjuːz] ; [nɔː(r)] [ŋjuː] [ðeɪ]
and they that followed the messenger thither to hear the news ; nor knew they
和 他们 那 随后 这 信使 那里 到 听到 这 消息 ; 也不 知道 他们
[wɒt] ,
what ,
什么 ,
那些跟随信使到那里听消息的人; 他们也不知道发生了什么事。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ɪn,tɜːprəˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][pʊt] [əˈpɒn] [wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] .
or what manner of interpretation to put upon what the Prince had said .
或者 什么 方式 的 解释 到 放 之上 什么 这 王子 有 说 .
或者应该如何解释王子所说的话。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][wɒz; wəz] [kliəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Now , when the prison was cleared of the throng ,
现在 , 什么时候 这 监狱 曾是 已清除 的 这 人群 ,
现在, 当监狱里的人群散去后,

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈkɒment] [əˈpɒn] [ɪˈmænjuːəlz] [wɜːdz] .
the prisoners among themselves began to comment upon Emmanuel's words .
这 囚犯 之中 他们自己 开始 到 评论 之上 伊曼纽尔的 字 .
囚犯们开始议论伊曼纽尔的话。

[maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][dɪd][nɒt] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] ;
My Lord Mayor said , that the answer did not look with a rugged face ;
我的 主 市长 说 , 那 这 回答 做过 不是 看 和 一个 崎岖 脸 ;
市长大人说, 答案看起来并不像个粗犷的人;

[bʌt; bət] - [sed] [ðæt] [aɪˈtiː] [bɪˈtɔʊkən] [ɪˈv(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] , [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
but Willbewill said that it betokened evil ; and the Recorder , that it was
但 - 说 那 它 标记 邪恶的 ; 和 这 录音机 , 那 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
a messenger of death .
一个 信使 的 死亡 .
但威尔比威尔说, 这是不祥之兆; 记录员则说, 这是死亡的使者。

[naʊ] , [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] ,
Now , they that were left , and that stood behind ,
现在 , 他们 那 是 左边 , 和 那 站立 在后面 ,
现在, 那些留下来的人, 那些站在后面的人,

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [wel] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [sed] ,
and so could not so well hear what the prisoners said ,
和 所以 可以 不是 所以 出色地 听到 什么 这 囚犯 说 ,
因此, 他听不太清楚囚犯们在说什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [kæʔ] [həʊld][ɒv; əv][wʌŋ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
some of them caught hold of one piece of a sentence ,
一些 的 他们 被抓住了 抓住 的 一 片 的 一个 句子 ,
他们中有些人只抓住了句子中的一小部分,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒŋ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] ; [sʌm; səm] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)]
and some on a bit of another ; some took hold of what the messenger
和 一些 在 一个 少量 的 其他 ; 一些 采取 抓住 的 什么 这 信使
[sed] ,
said ,
说 ,
有些人则略懂其他方面; 有些人则抓住了信使所说的话。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] - ['dʒʌdʒmənt] [ðeər'ɒn] ; [səʊ] [nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]
and some of the prisoners' judgment thereon ; so none had the right
和 一些 的 这 囚犯 - 判断 其上 ; 所以 没有任何 有 这 正确的
[ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
understanding of things .
理解 的 事物 .

以及一些囚犯对此的看法；因此，没有人对事情有正确的理解。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænpɪt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɜːk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪd] ,
But you cannot imagine what work these people made ,
但 你 不能 想象 什么 工作 这些 人们 制成 ,
[bʌt] [juː] [kæn'fjuːʒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] - [naʊ] .
但你无法想象这些人付出了多少努力。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] - [naʊ] .
and what a confusion there was in Mansoul now .
和 什么 一个 困惑 那里 曾是 在 - 现在 .
[ænd; ʌnd] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] - [naʊ] .
曼索尔现在一片混乱。

[fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
For presently they that had heard what was said flew about the town ,
为了 目前 他们 那 有 听到 什么 曾是 说 飞翔 关于 这 镇 ,
[fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
随即，那些听到这些话的人都飞奔到城里去。

[wʌn] ['kraɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ə'ɪnʌðə(r)] [ðə; ði] [kwɔɪt] ['kɒntrəri] ; [ænd; ʌnd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)]
one crying one thing , and another the quite contrary ; and both were sure
一 哭泣 一 事物 , 和 其他 这 相当 相反 ; 和 两个都 是 当然
[ɪ'nʌf] [ðeɪ] [təʊld] [truː] ;
enough they told true ;
足够的 他们 讲述 真的 ;

一个说一套，另一个说一套；而且两人都确信自己说的是真话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] , [ðeɪ] [sed] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
for they did hear , they said , with their ears what was said ,
为了 他们 做过 听到 , 他们 说 , 和 他们的 耳朵 什么 曾是 说 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] , [ðeɪ] [sed] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
他们说，因为他们确实用耳朵听到了所说的话。

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
and therefore could not be deceived .
和 所以 可以 不是 是 受骗 .
[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
因此不可能被欺骗。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , - [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [kɪld] ; - [ə'ɪnʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , - [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]
One would say , ' We must all be killed ; ' another would say , ' We must all
一 会 说 , - 我们 必须 全部 是 被杀 ; - 其他 会 说 , - 我们 必须 全部
[biː; bi] [seɪvd] ;
be saved ;
是 已保存 ;

有人会说：“我们都必须被杀”；有人会说：“我们都必须被拯救”；

- [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɜːd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɜːnd] [wɪð] - ;
' and a third would say that the Prince would not be concerned with Mansoul ;
- 和 一个 第三 会 说 那 这 王子 会 不是 是 担心的 和 - ;
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɜːd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɜːnd] [wɪð] - ;
第三个人会说，王子不会关心曼苏尔；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɔːθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
and a fourth , that the prisoners must be suddenly put to death .
和 一个 第四 , 那 这 囚犯 必须 是 突然 放 到 死亡 .
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɔːθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
第四，囚犯必须立即处死。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['evri] [wʌn] [stʊd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði] ['raɪtɪst] ,
And , as I said , every one stood to it that he told his tale the rightest ,
和 , 作为 我 说 , 每一个 一 站立 到 它 那 他 讲述 他的 故事 这 最右边 ,
[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['evri] [wʌn] [stʊd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði] ['raɪtɪst] ,
正如我所说，每个人都坚持认为他讲述的故事最属实。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] [bʌt; bət][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] .

and that all others but he were out .
和 那 全部 其他的 但 他 是 出去 .

除了他以外，其他人都出局了。

[ˈweəfɔ:(r)] - [hæd; həd] [naʊ] [ˌmɒləˈsteɪn] [əˈpɒn] [ˌmɒləˈsteɪn] ,
Wherefore Mansoul had now molestation upon molestation ,
因此 - 有 现在 性骚扰 之上 性骚扰 ,

因此，曼苏尔遭受了接连不断的骚扰。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ˈeni] [mæn] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ;
nor could any man know on what to rest the sole of his foot ;
也不 可以 任何 男人 知道 在 什么 到 休息 这 唯一 的 他的 脚 ;

任何人都不知道该把脚底放在什么地方；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] [gəʊ][baɪ] [naʊ] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [went] ,
for one would go by now , and as he went ,
为了 一 会 去 经过 现在 , 和 作为 他 去 ,

因为现在会有一个人经过，当他走过时，

[ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [kwɔ:t]
if he heard his neighbour tell his tale , to be sure he would tell the quite
如果 他 听到 他的 邻居 告诉 他的 故事 , 到 是 当然 他 会 告诉 这 相当

[ˈkɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

如果他听到邻居讲述那件事，他肯定会说完全相反的话。

[ænd; ʌnd][bəʊθ] [wʊd] [stænd][ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] .
and both would stand in it that he told the truth .
和 两个都 会 站立 在 它 那 他 讲述 这 真相 .

两人都会坚持认为他说的是真话。

[nei] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɒt] [ðɪs] [ˈsto:ri] [baɪ][ðə; ði] [end] ,
Nay , some of them had got this story by the end ,
不 , 一些 的 他们 有 得到 这 故事 经过 这 结尾 ,

不，他们中的一些人到最后已经理解了这个故事。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [pʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:d] .
that the Prince did intend to put Mansoul to the sword .
那 这 王子 做过 打算 到 放 - 到 这 剑 .

王子的确打算将曼索尔处死。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɑ:k] ,
And now it began to be dark ,
和 现在 它 开始 到 是 黑暗的 ,

天色渐渐暗了下来。

[ˈweəfɔ:(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][sæd] [pəˈpleksəti] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
wherefore poor Mansoul was in sad perplexity all that night until the morning .
因此 贫穷的 - 曾是 在 伤心 困惑 全部 那 夜晚 直到 这 早晨 .

因此，可怜的曼苏尔整夜都忧心忡忡，直到天亮。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɔ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðə(r)][baɪ][ðə; ði] [best] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ,
But , so far as I could gather by the best information that I could get ,
但 , 所以 远的 作为 我 可以 收集 经过 这 最好的 信息 那 我 可以 得到 ,

但是，就我所能获取的最佳信息而言，

[ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [sed] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm]
all this hubbub came through the words that the Recorder said when he told them
全部 这 尘嚣 来了 通过 这 字 那 这 录音机 说 什么时候 他 讲述 他们
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这一切喧嚣都源于记录员告诉他们的话：

[ɪn][hɪʒ; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
in his judgment , the Prince's answer was a messenger of death .
在 他的 判断 , 这 王子的 回答 曾是 一个 信使 的 死亡 .

在他看来，王子的回答是死亡的使者。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['faɪəd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [fraɪt] [ɪn] - ;
It was this that fired the town , and that began the fright in Mansoul ;
它 曾是 这 那 被解雇 这 镇 , 和 那 开始 这 惊吓 在 - ;

正是这件事激起了全城的愤怒，也引发了曼索尔的恐慌；

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] [dɪd][juːz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
for Mansoul in former times did use to count that Mr . Recorder was a
为了 - 在 以前的 时代 做过 使用 到 数数 那 先生 . 录音机 曾是 一个
[sɪə(r)] ,
seer ,
先知 ,

曼苏尔过去确实认为记录员先生是一位先知，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪʒ; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz][ɪːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈɔːrətəʒ] ;
and that his sentence was equal to the best of orators ;
和 那 他的 句子 曾是 平等的 到 这 最好的 的 演说家 ;

他的判决堪比最优秀的演说家；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ][ˈterə(r)][tuː; tə] [ɪt'self] .
and thus was Mansoul a terror to itself .
和 因此 曾是 - 一个 恐怖 到 本身 .

因此，曼索尔对它自身而言也是一种恐怖的存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['stʌbən] [rɪ'beljən] ,
And now did they begin to feel what were the effects of stubborn rebellion ,
和 现在 做过 他们 开始 到 感觉 什么 是 这 效果 的 固执的 叛乱 ,

现在他们才开始感受到顽固反抗的后果。

[ænd; ənd] [ʌn'ləʊfl] [rɪ'zɪstəns] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] [prɪns] .
and unlawful resistance against their Prince .
和 非法的 反抗 反对 他们的 王子 .

以及对他们的君主进行非法抵抗。

[aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðeə'ɒv] [baɪ] [ɡɪlt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
I say , they now began to feel the effects thereof by guilt and fear ,
我 说 , 他们 现在 开始 到 感觉 这 效果 其中 经过 有罪 和 害怕 ,

我说，他们现在开始感受到由此带来的愧疚和恐惧。

[ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] ;
that now had swallowed them up ;
那 现在 有 吞咽 他们 向上 ;

现在，它们都被吞噬了；

[ænd; ənd] [huː] [mɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and who more involved in the one but they that were most in the other ,
和 WHO 更多的 涉及 在 这 一 但 他们 那 是 最多 在 这 其他 ,

以及那些更积极参与其中的人，但他们却最积极参与另一项活动。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ?
to wit , the chief of the town of Mansoul ?
到 有 , 这 首席 的 这 镇 的 - ?
也就是说，曼苏尔镇的镇长？

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] : [wen] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
To be brief : when the fame of the fright was out of the town ,
到 是 简短的 : 什么时候 这 名声 的 这 惊吓 曾是 出去 的 这 镇 ,
简而言之：当惊吓事件的名声从镇上消失后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
and the prisoners had a little recovered themselves , they take to themselves
和 这 囚犯 有 一个 小的 恢复 他们自己 , 他们 拿 到 他们自己
[sʌm; səm] [hɑːt] ,
some heart ,
一些 心 ,
囚犯们稍稍恢复了一些元气，他们也重拾了一些信心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ə'gen] .
and think to petition the Prince for life again .
和 思考 到 请愿 这 王子 为了 生活 再次 :
于是，我决定再次向王子请求饶命。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [θɜːd] [pə'tɪʃn] , [ðə; ði] ['kɒntents] [weər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz] : —
So they did draw up a third petition , the contents whereof were these : —
所以 他们 做过 画 向上 一个 第三 请愿 , 这 内容 其中 是 这些 : —
于是他们拟定了第三份请愿书，内容如下：——

- [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [ðə; ði] [greɪt] , [ɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] , [wiː; wi] ,
' Prince Emmanuel the Great , Lord of all worlds , and Master of mercy , we ,
- 王子 伊曼纽尔 这 伟大的 , 主 的 全部 世界 , 和 掌握 的 怜悯 , 我们 ,
“伟大的伊曼纽尔王子，万世之主，仁慈之主，我们，

[ðɑɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] , ['mɪzrəbl] , [ˈdaɪɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
thy poor , wretched , miserable , dying town of Mansoul ,
你的 贫穷的 , 可怜 , 悲惨的 , 垂死 镇 的 - ,
你那可怜的、悲惨的、奄奄一息的曼苏尔城，

[duː; də] [kən'fes] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðɑɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmædʒəsti][ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sin]
do confess unto thy great and glorious Majesty that we have sinned
做 承认 到 你的 伟大的 和 辉煌 威严 那 我们 有 罪过
[ə'genst] [ðɑɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðɪː] ,
against thy Father and thee ,
反对 你的 父亲 和 你 ,
我们当向伟大荣耀的陛下承认，我们得罪了您的父和您。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðɑɪ] - ,
and are no more worthy to be called thy Mansoul ,
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 - ,
他们不再配被称为你的灵魂，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː;][ðə; ði][pɪt] .
but rather to be cast into the pit .
但 相当 到 是 投掷 进入 这 坑 :
而是被扔进坑里。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [sleɪ] [juː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [aɪ 'tiː] .
If thou wilt slay us , we have deserved it .
如果 你 枯萎 杀戮 我们 , 我们 有 应得的 它 :
如果你要杀我们，那也是我们罪有应得。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [kən'dem] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] , [wi:; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [seɪ] [ðəʊ] [ɑ:t] ['raɪtʃəs] .
If thou wilt condemn us to the deep , we cannot but say thou art righteous .
如果 你 枯萎 谴责 我们 到 这 深的 , 我们 不能 但 说 你 艺术 正义 .

如果你要判我们入深渊，我们只能说你是正义的。

[wi:; wi] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [wɒt'evə(r)] [ðəʊ] [dʌst] , [ɔ:(r)][haʊ'evə(r)] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] .
We cannot complain whatever thou dost , or however thou carriest it towards us .
我们 不能 抱怨 任何 你 朋友 , 或者 然而 你 携带 它 向 我们 .

无论你做什么，无论你怎么对待我们，我们都不能抱怨。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[let] ['mɜ:si] [reɪn] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ju: 'es] !
let mercy reign , and let it be extended to us !
让 怜悯 在位 , 和 让 它 是 扩展 到 我们 !

愿仁慈降临，也愿仁慈惠及我们！

[əʊ] ! [let] ['mɜ:si] [teɪk] [həʊld][ə'pɒn][ju: 'es] , [ænd; ənd] [fri:] [ju: 'es][frɒm; frəm][aʊə(r)]
Oh ! let mercy take hold upon us , and free us from our
哦 ! 让 怜悯 拿 抓住 之上 我们 , 和 自由的 我们 从 我们的

[trəns'ɡrefən, trænz-, trɑ:n-] ,
transgressions ,
过错 ,

哦！愿怜悯临到我们，使我们脱离罪孽。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðəɪ] ['mɜ:si] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðəɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
and we will sing of thy mercy and of thy judgment .
和 我们 将要 唱歌 的 你的 怜悯 和 的 你的 判断 .

我们将歌颂你的慈悲和你的审判。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
Amen :
阿门 .

阿门。

- [ðɪs] [pə'tɪʃn] , [wen] [drɔ:n] [ʌp] , [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz]
' This petition , when drawn up , was designed to be sent to the Prince as
- 这 请愿 , 什么时候 绘制 向上 , 曾是 设计 到 是 发送 到 这 王子 作为

[ðə; ði] [fɜ:st] .
the first .
这 第一的 .

“这份请愿书起草之初，就是打算作为第一份请愿书送交王子。”

[bʌt; bət] [hu:] [[ʊd; ʃəd] ['kæri] [aɪ 'ti:] ? — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But who should carry it ? — that was the question .
但 WHO 应该 携带 它 ? — 那 曾是 这 问题 .

但谁来携带它呢？——这是个问题。

[sʌm; səm] [sed] , - [let] [hɪm][du:; də][aɪ 'ti:] [ðæt] [went] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
Some said , ' Let him do it that went with the first ,
一些 说 , - 让 他 做 它 那 去 和 这 第一的 ,

有人说，“就让他做吧，这和第一个人的做法一样。”

- [bʌt; bət] [ʌðə(r)z] [θɔ:t] [nɒt] [ɡʊd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [sped] [nəʊ]
' but others thought not good to do that , and that because he sped no
- 但 其他的 想法 不是 好的 到 做 那 , 和 那 因为 他 加速 不

['betə(r)] .
better .
更好的 .

但其他人认为这样做不好，因为他的速度并没有更快。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; əŋ][əʊld][mæn][ɪŋ][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] .
Now , there was an old man in the town , and his name was Mr .
现在 , 那里 曾是 一个 老的 男人 在 这 镇 , 和 他的 姓名 曾是 先生 .
[gʊd] - [di:d] ;
Good - Deed ;
好的 - 契据 ;

镇上有一位老人，他的名字叫好心先生；

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [beə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
a man that bare only the name , but had nothing of the nature of the
一个 男人 那 裸 仅有的 这 姓名 , 但 有 没有什么 的 这 自然 的 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

一个只有名号，却没有实质的人。

[naʊ] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz]
Now , some were for sending him ; but the Recorder was by no means
现在 , 一些 是 为了 发送 他 ; 但 这 录音机 曾是 经过 不 方法
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

有些人赞成派他去；但记录官坚决反对。

- [fɔ:(r); fə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [wi:; wi] [naʊ] [stænd][ɪŋ] [ni:d] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
' For , ' said he , ' we now stand in need of , and are pleading for
- 为了 , - 说 他 , - 我们 现在 站立 在 需要 的 , 和 是 恳求 为了
[ˈmɜ:si] :
mercy :
怜悯 :

“因为,”他说,“我们现在需要怜悯, 并且正在恳求怜悯:”

[ˈweəfɔ:(r)] , [tu:; tə][send][ˈaʊə(r)] [pə'tɪʃn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,
wherefore , to send our petition by a man of this name ,
因此 , 到 发送 我们的 请愿 经过 一个 男人 的 这 姓名 ,
因此, 我们委托一位名叫此人的男子递交我们的请愿书,

[wɪl] [si:m] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɪt'self] .
will seem to cross the petition itself .
将要 似乎 到 又 这 请愿 本身 .
似乎会与请愿书本身相悖。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [meɪk] [ˈmɪstə(r)] . [gʊd] - [di:d] [ˈaʊə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] , [wen] [ˈaʊə(r)] [pə'tɪʃn] [kraɪz]
Should we make Mr . Good - Deed our messenger , when our petition cries
应该 我们 制作 先生 : 好的 - 契据 我们的 信使 , 什么时候 我们的 请愿 哭泣
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] ?
for mercy ?
为了 怜悯 ?

当我们恳求宽恕时, 我们是否应该让“行善先生”作为我们的信使?

- [brɪ'saɪdʒ] , - [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , - [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [prɪns] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vz]
' Besides , ' quoth the old gentleman , ' should the Prince now , as he receives
- 除了 , - 引用 这 老的 绅士 , - 应该 这 王子 现在 , 作为 他 接收
[ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,
the petition ,
这 请愿 ,

“此外,”老先生说道,“王子现在既然收到了请愿书,

[ɑ:sk][hɪm] , [ænd; ənd][seɪ] , “ [wɒt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] ? ” [æz; əz][ˈnəʊbədi] [nəʊz] [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ,
ask him , and say , “ What is thy name ? ” as nobody knows but he will ,
问 他 , 和 说 , “ 什么 是 你的 姓名 ? ” 作为 无人 知道 但 他 将要 ,
问他,“你叫什么名字? ” 因为除了他以外没有人知道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][seɪ] , “ [əʊld] [gʊd] - [di:d] , ” [wɒt] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wʊd] [ɪ'mænjʊəl] [seɪ]
and he should say , “ Old Good - Deed , “ what , think you , would Emmanuel say
和 他 应该 说 , “ 老的 好的 - 契据 , “ 什么 , 思考 你 , 会 伊曼纽尔 说
[bʌt; bət] [ðɪs] ?
but this ?
但 这 ?

他应该说：“老好人”，你觉得伊曼纽尔除了这个还能说什么呢？

“ [eɪ] ! [ɪz][əʊld] [gʊd] - [di:d] [jet] [ə'laɪv] [ɪn] - ?
“ **Ay ! is old Good - Deed yet alive in Mansoul ?**
“ 哎 ! 是 老的 好的 - 契据 然而 活 在 - ?

“哎！老善行在曼索尔心中是否依然鲜活？”

[ðen] [let][əʊld] [gʊd] - [di:d] [seɪv] [ju:; jʊ][frəm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [di'stres] .
then let old Good - Deed save you from your distresses .
然后 让 老的 好的 - 契据 节省 你 从 你的 痛苦 .

那就让老好人“善行”来拯救你于水火之中吧。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sez] [səʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ;
“ **And if he says so , I am sure we are lost ;**
“ 和 如果 他 说道 所以 , 我 是 当然 我们 是 丢失的 ;

“如果他这么说，我确信我们就完了；

[nɔ:(r)][kæən; kən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][əʊld] [gʊd] - [di:dz] [seɪv] - .
nor can a thousand of old Good - Deeds save Mansoul .
也不 能 一个 千 的 老的 好的 - 契约 节省 - .

即使过去做了一千件善事，也无法拯救人的灵魂。

- ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri:z(ə)nz] [waɪ] [əʊld] [gʊd] - [di:d] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ]
' After the Recorder had given in his reasons why old Good - Deed should not go
- 后 这 录音机 有 给定 在 他的 原因 为什么 老的 好的 - 契据 应该 不是 去
[wɪð] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [tu:; tə] [ɪ'mænjʊəl] ,
with this petition to Emmanuel ,
和 这 请愿 到 伊曼纽尔 ,

“在记录员陈述了老善行不应该带着这份请愿书去见伊曼纽尔的理由之后，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznə] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ɒv; əv] - [ə'pəʊzd] [aɪ 'ti:][ɔ:lsəʊ] ,
the rest of the prisoners and chief of Mansoul opposed it also ,
这 休息 的 这 囚犯 和 首席 的 - 反对 它 还 ,

其余囚犯和曼苏尔酋长也都反对这项提议。

[ænd; ənd][səʊ][əʊld] [gʊd] - [di:d] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [send] [ɪ'mɪstə(r)] .
and so old Good - Deed was laid aside , and they agreed to send Mr .
和 所以 老的 好的 - 契据 曾是 铺设 旁边 , 和 他们 同意 到 发送 先生 .
[dɪ'zaɪə] - [ə'weɪk] [ə'gen] .
Desires - awake again .
欲望 - 醒 再次 .

于是，老好人被搁置一旁，他们决定再次唤醒欲望先生。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
So they sent for him ,
所以 他们 发送 为了 他 ,

于是他们派人把他叫了过来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
and desired him that he would a second time go with their petition to the
和 想要的 他 那 他 会 一个 第二 时间 去 和 他们的 请愿 到 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

他们希望他能再次带着他们的请愿书去见王子。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['redɪli] [təʊld][ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] .
and he readily told them he would .
和 他 容易 讲述 他们 他 会 .

他爽快地告诉他们他会的。

[bʌt; bət] [ðei] [bɪd][hɪm] [ðæt] [ɪn] ['eniwaɪz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] ['kæɪɪdʒ]
But they bid him that in anywise he should take heed that in no word or carriage
但 他们 出价 他 那 在 总之 他 应该 拿 注意 那 在 不 单词 或者 运输
[hi:; hi] [geɪv] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ;
he gave offence to the Prince ;
他 给予 罪行 到 这 王子 ;

但他们嘱咐他无论如何都要注意，无论在言语还是举止上，都不要冒犯王子；

- [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [wi:; wi][kæn; kən] [tel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] - ['ɪntu:]
' For by doing so , for ought we can tell , you may bring Mansoul into
- 为了 经过 正在做 所以 , 为了 应该 我们 能 告诉 , 你 可能 带来 - 进入
['ʌtə(r)] [dɪ'strʌk(ə)n] ,
utter destruction ,
说出 破坏 ,

“因为这样做，据我们所知，可能会使曼苏尔彻底毁灭。”

- [sed] [ðei] .
' said they .
- 说 他们 .

他们说。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [dɪ'zair] - [ə'weɪk] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][vən] [ðɪs] ['erənd] ,
Now Mr . Desires - awake , when he saw that he must go on this errand ,
现在 先生 . 欲望 - 醒 , 什么时候 他 锯 那 他 必须 去 在 这 差事 ,
现在，德西雷斯先生醒了过来，当他意识到自己必须去执行这项任务时，

[brɪ'sɔ:t] [ðæt] [ðei] [wʊd] [grɑ:nt][ðæt] ['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
besought that they would grant that Mr . Wet - Eyes might go with him .
恳求 那 他们 会 授予 那 先生 . 湿的 - 眼睛 可能 去 和 他 .
恳求他们允许“湿眼睛先生”和他一起去。

[naʊ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [vən; əv]['mɪstə(r)] . [dɪ'zair] , [ə; eɪ]
Now this Mr . Wet - Eyes was a near neighbour of Mr . Desires , a
现在 这 先生 . 湿的 - 眼睛 曾是 一个 靠近 邻居 的 先生 . 欲望 , 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

这位“湿眼先生”是德西雷斯先生的近邻，德西雷斯先生是个穷人。

[ə; eɪ][mæn][vən; əv][ə; eɪ]['bræʊkən]['spɪrɪt] , [jet] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [spi:k] [wel] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ;
a man of a broken spirit , yet one that could speak well to a petition ;
一个 男人 的 一个 破碎的 精神 , 然而 一 那 可以 说话 出色地 到 一个 请愿 ;
他虽然内心忧郁，却能言善辩，向人请愿。

[səʊ] [ðei] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
so they granted that he should go with him .
所以 他们 的确 那 他 应该 去 和 他 .
所以他们同意他跟他一起去。

['weəfɔ:(r)] , [ðei] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['bɪznəs] : ['mɪstə(r)] . [dɪ'zair] [pʊt][ə; eɪ][rəʊp]
Wherefore , they address themselves to their business : Mr . Desires put a rope
因此 , 他们 地址 他们自己 到 他们的 商业 : 先生 . 欲望 放 一个 绳索
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
upon his head ,
之上 他的 头 ,

因此，他们开始处理自己的事：德西雷斯先生把绳子套在头上，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈrɪŋɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
and Mr . Wet - Eyes went with his hands wringing together .
和 先生 . 湿的 - 眼睛 去 和 他的 双手 拧干 一起 .

而那位泪眼婆娑的先生则双手绞在一起，默默地走了。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [pəˈvɪliən] .
Thus they went to the Prince's pavilion .
因此 他们 去 到 这 王子的 亭 .

于是，他们便前往王子的亭子。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pəˈtɪʃn] [ðɪs] [θɜːd] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪˈðəʊt] [θɔːts]
Now , when they went to petition this third time , they were not without thoughts
现在 , 什么时候 他们 去 到 请愿 这 第三 时间 , 他们 是 不是 没有 想法

[ðæt] ,
that ,
那 ,

现在，当他们第三次去请愿时，他们心中并非没有这样的想法：

[baɪ][ˈɒf(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
by often coming , they might be a burden to the Prince .
经过 经常 未来 , 他们 可能 是 一个 负担 到 这 王子 .

他们频繁前来，可能会成为王子的负担。

[ˈweəfɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈvɪliən] ,
Wherefore , when they were come to the door of his pavilion ,
因此 , 什么时候 他们 是 来 到 这 门 的 他的 亭 ,

因此，当他们来到他的亭子门口时，

[ðeɪ] [fɜːst] [meɪd] [ðeə(r)][əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
they first made their apology for themselves , and for their coming to
他们 第一的 制成 他们的 道歉 为了 他们自己 , 和 为了 他们的 未来 到

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈmænjʊəl] [səʊ][ˈɒf(ə)n] ;
trouble Emmanuel so often ;
麻烦 伊曼纽尔 所以 经常 ;

他们首先为自己道歉，并为自己经常来打扰伊曼纽尔而道歉；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [ˈhɪðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn]
and they said , that they came not hither to - day for that they delighted in
和 他们 说 , 那 他们 来了 不是 这里 到 - 天 为了 那 他们 高兴极了 在

[ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
being troublesome ,
存在 麻烦的 ,

他们说，他们今天来这里不是因为他们喜欢惹是生非。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəmˈselvz] [tɔːk] ,
or for that they delighted to hear themselves talk ,
或者 为了 那 他们 高兴极了 到 听到 他们自己 讲话 ,

或者说，他们乐于听到自己说话。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nəˈsesəti] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
but for that necessity caused them to come to his Majesty .
但 为了 那 必要性 导致 他们 到 来 到 他的 威严 .

但正是这种需要迫使他们前来觐见陛下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [sed] ,
They could , they said ,
他们 可以 , 他们 说 ,

他们说，他们可以。

[hæv; həv][nəʊ][rest] [deɪ] [nɔ:(r)] [naɪt] [brɪkəz; brɪkɔz][ɒv; əv][ðeə(r)][træns'grefən, trænz-, trɑ:n-] [ə'genst] [ʃa,dai]
have no rest day nor night because of their transgressions against Shaddai
有 不 休息 天 也不 夜晚 因为 的 他们的 过错 反对 沙代
[ænd; ənd] [ə'genst] [ɪ'mænjʊəl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and against Emmanuel , his Son .
和 反对 伊曼纽尔 , 他的 儿子 :
他们因得罪全能者和他的儿子以马内利，日夜不得安宁。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dɪ'zair] - [ə'weɪk] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm]
They also thought that some misbehaviour of Mr . Desires - awake the last time
他们 还 想法 那 一些 不当行为 的 先生 : 欲望 - 醒 这 最后的 时间
[maɪt] [gɪv] [dɪs'teɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
might give distaste to his Highness ,
可能 给 厌恶 到 他的 高度 ,
他们还认为，德西雷斯-阿瓦克先生上次的一些不当行为可能会令殿下感到不悦。

[ænd; ənd][səʊ] [kɔ:z] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][səʊ][ˈmɜ:sɪf(ə)] [ə; eɪ] [prɪns] ['empti] , [ænd; ənd]
and so cause that he returned from so merciful a Prince empty , and
和 所以 原因 那 他 返回 从 所以 仁慈 一个 王子 空的 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntənəns] .
without countenance .
没有 面容 :
因此，他从仁慈的君主那里空手而归，面色黯淡。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] , [ˈmɪstə(r)] . [dɪ'zair] - [ə'weɪk] [kɑ:st] [hɪm'self] ['prɒstreɪt]
So , when they had made this apology , Mr . Desires - awake cast himself prostrate
所以 , 什么时候 他们 有 制成 这 道歉 , 先生 : 欲望 - 醒 投掷 他自己 前列腺
[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,
于是，在他们做出道歉之后，欲望觉醒先生便俯身跪倒在地。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] , [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] [prɪns] , ['seɪɪŋ] , - [əʊ] !
as at the first , at the feet of the mighty Prince , saying , ' Oh !
作为 在 这 第一的 , 在 这 脚 的 这 强大的 王子 , 说 , - 哦 !
就像第一次那样，在强大的王子脚下，说道：“哦！

[ðæt] - [maɪt] [lɪv; laɪv] [brɪfɔ:(r)] [ði:] !
that Mansoul might live before thee !
那 - 可能 居住 前 你 !
愿曼苏尔在你面前永生！

- [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] .
' **and so he delivered his petition .**
- 和 所以 他 发表 他的 请愿 :
于是他递交了请愿书。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ:d] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [tɜ:nd] [ə'saɪd] [ə'waɪl] [æz; əz] [brɪfɔ:(r)] ,
The Prince then , having read the petition , turned aside awhile as before ,
这 王子 然后 , 拥有 读 这 请愿 , 转向 旁边 一会儿 作为 前 ,
王子读完请愿书后，像之前一样走到一边，暂时离开了一会儿。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and coming again to the place where the petitioner lay on the ground ,
和 未来 再次 到 这 地方 在哪里 这 请愿人 躺 在 这 地面 ,
然后再次来到请愿人躺倒的地方，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ai][ei 'em] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wið] [maɪ'self] ; [hu:] , [ðen] ,
For my part , I am out of charity with myself ; who , then ,
 为了 我的 部分 , 我 是 出去 的 慈善机构 和 我 ; WHO , 然后 ,
 就我而言, 我对自己已不再宽容; 那么,

[ʃʊd; ʒəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wið] [em 'iː] ?
should be in love with me ?
应该 是 在 爱 和 我 ？

应该爱上我吗？

[jet] [lɪv; laɪv][ai] [wʊd] , [ænd; ʌnd][səʊ] [wʊd] [ai] [ðæt] [maɪ] ['taʊnzmen] [ʃʊd; ʒəd] ;
Yet live I would , and so would I that my townsmen should ;
然而 居住 我 会 , 和 所以 会 我 那 我的 镇民 应该 ;
然而，我愿活下去，也愿我的乡亲们能够活下去；

[ænd; ʌnd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ʌnd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] [ɡreɪt]
and because both they and myself are guilty of great
和 因为 两个都 他们 和 我 是 有罪的 的 伟大的
[træns'ɡrefən, trænz-, trɑːn-] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [em 'iː] ,
transgressions , therefore they have sent me ,
过错 , 所以 他们 有 发送 我 ,
因为他们和我都犯了严重的罪行，所以他们派我来。

[ænd; ʌnd][ai][eɪ 'em] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
and I am come in their names to beg of my Lord for mercy .
和 我 是 来 在 他们的 姓名 到 求 的 我的 主 为了 怜悯 .
我奉他们的名义前来，恳求我的主怜悯。

[let] [aɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ɪn'klaɪn][tuː; tə] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət][ɑːsk][nɒt] [wɒt] [ðəɪ]
Let it please thee , therefore , to incline to mercy ; but ask not what thy
让 它 请 你 , 所以 , 到 倾斜 到 怜悯 ; 但 问 不是 什么 你的
['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] .
servants are .
仆人是 .
因此，愿你乐意施以怜悯；但不要问你的仆人是什么人。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
Then said the Prince ,
- 然后 说 这 王子 ,

“然后王子说道，

- [ænd; ʌnd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [brɪ'kʌm] [ðəɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] [səʊ] ['weɪtɪ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ?
And what is he that is become thy companion in this so weighty a matter ?
- 和 什么 是 他 那 是 变得 你的 伴侣 在 这 所以 重 一个 事情 ?
“那么，在这件如此重大的事情上，与你并肩作战的究竟是何方神圣？ ”

- [səʊ]['mɪstə(r)] . [dɪ'zɑɪr] [təʊld] [ɪ'mænjʊəl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
So Mr . Desires told Emmanuel that he was a poor neighbour of his
- 所以 先生 : 欲望 讲述 伊曼纽尔 那 他 曾是 一个 贫穷的 邻居 的 他的
,
,
,

于是，德西雷斯先生告诉伊曼纽尔，他是伊曼纽尔的一位贫穷邻居。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'səʊʃɪəts] .
and one of his most intimate associates .
和 一 的 他的 最多 亲密的 同事 .

以及他最亲密的伙伴之一。

- [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [neɪm] , - [sed] [hiː; hi] , - [meɪ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,
And his name , said he , may it please your most excellent Majesty ,
- 和 他的 姓名 , - 说 他 , - 可能 它 请 你的 最多 出色的 威严 ,
“还有他的名字，”他说，“愿陛下满意。”

[ɪz] [wet] - [aɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
is Wet - Eyes , of the town of Mansoul ,
是 湿的 - 眼睛 , 的 这 镇 的 - ,
是来自曼苏尔镇的 Wet-Eyes，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:t] ;
I know that there are many of that name that are naught ;
我 知道 那 那里 是 许多 的 那 姓名 那 是 零 ;
我知道有很多叫这个名字的人都是无名之辈；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ə'fens] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ]
but I hope it will be no offence to my Lord that I have brought my
但 我 希望 它 将要 是 不 罪行 到 我的 主 那 我 有 带来 我的
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [wɪð] [em 'i:] .
poor neighbour with me .
贫穷的 邻居 和 我 .
但我希望我带上我可怜的邻居来，不会冒犯我的主。

- [ðen] ['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
' Then Mr . Wet - Eyes fell on his face to the ground ,
- 然后 先生 . 湿的 - 眼睛 跌倒 在 他的 脸 到 这 地面 ,
“然后，泪眼先生脸朝下摔倒在地。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:d] : —
and made this apology for his coming with his neighbour to his Lord : —
和 制成 这 道歉 为了 他的 未来 和 他的 邻居 到 他的 主 : —
他为自己与邻居一同前来向主忏悔：

- [əʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , - [kwəʊθ][hi:; hi] , - [wɒt] [ai][eɪ 'em][ai] [nəʊ] [nɒt][maɪ'self] ,
' O , my Lord , ' quoth he , ' what I am I know not myself ,
- 哦 , 我的 主 , - 引用 他 , - 什么 我 是 我 知道 不是 我 ,
“哦，我的主啊，”他说，“我自己都不知道我是什么。”

[nɔ:(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [neɪm] [bi:; bi] [feɪnd] [ɔ:(r)] [tru:] ,
nor whether my name be feigned or true ,
也不 无论 我的 姓名 是 假装 或者 真的 ,
也不管我的名字是真是假，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] , ['neɪmli] ,
especially when I begin to think what some have said , namely ,
尤其 什么时候 我 开始 到 思考 什么 一些 有 说 , 即 ,
尤其是当我开始思考一些人所说的话时，即：

[ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪ'ɡɪv(ə)n][em 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz][maɪ]['fa:ðə(r)] .
That this name was given me because Mr . Repentance was my father .
那 这 姓名 曾是 给定 我 因为 先生 . 悔改 曾是 我的 父亲 .
我之所以取这个名字，是因为忏悔先生是我父亲。

[gʊd] [men][hæv; həv][bæd] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn'siə(r)][du:; də][ɒfntaɪmz; ɒftəntaɪmz] [bɪ'get]
Good men have bad children , and the sincere do oftentimes beget
好的 男人 有 坏的 孩子们 , 和 这 真诚 做 经常 产生
[ˈhɪpəkɹɪt] .
hypocrites .
伪君子 .

好男人往往会生出坏孩子，真诚的人也常常会生出伪君子。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [em 'i:][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)] ;
My mother also called me by this name from the cradle ;
我的 母亲 还 称为 我 经过 这 姓名 从 这 摇篮 ;
我从襁褓中起，母亲就一直叫我这个名字；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstnəs] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] , [ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
but whether because of the moistness of my brain , or because of the
但 无论 因为 的 这 湿度 的 我的 脑 , 或者 因为 的 这
[ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,
softness of my heart ,
柔软 的 我的 心 ,
但或许是因为我头脑湿润，或许是因为我心肠柔软，

[ai] ['kænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ai] [si:] [dɜ:t][ɪn] [maɪn] [əʊn] [tiəz] , [ænd; ənd] ['fɪlθɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [preə(r)z] .
I see dirt in mine own tears , and filthiness in the bottom of my prayers .
我 看 污垢 在 矿 自己的 眼泪 , 和 肮脏 在 这 底部 的 我的 祈祷 .

我看到自己的眼泪里有污垢，祷告的底部有污秽。

[bʌt; bət][ai] [preɪ] [ði:] ([ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wept]) [ðæt] [ðəʊ] ['wʊdɪst] [nɒt]
But I pray thee (and all this while the gentleman wept) that thou wouldst not
但 我 祈祷 你 (和 全部 这 尽管 这 绅士 哭泣) 那 你 最 不是
[rɪ'membə(r)] [ə'genst] [ju: 'es]['aʊə(r)][trəns'ɡreʃən, trænz-, trɑ:n-] ,
remember against us our transgressions ,
记住 反对 我们 我们的 过错 ,

但我恳求你（这时那位先生一直在哭泣），不要记念我们过去的罪过。

[nɔ:(r)] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪdnəs] [ɒv; əv][ðəɪ] ['sɜ:vənts] , [bʌt; bət] ['mɜ:sɪfəli] [pɑ:s][baɪ]
nor take offence at the unqualifiedness of thy servants , but mercifully pass by
也不 拿 罪行 在 这 不合格 的 你的 仆人 , 但 仁慈地 经过 经过
[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] - ,
the sin of Mansoul ,
这 罪 的 - ,

不要因仆人的不称职而生气，而要仁慈地宽恕曼苏尔的罪过。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðəɪ] [ɡreɪs] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
and refrain from the glorifying of thy grace no longer .
和 避免 从 这 荣耀 的 你的 优雅 不 更长 .

不要再停止赞美你的恩典。

- [səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [stʊd] [tremblɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
' So at his bidding they arose , and both stood trembling before him ,
- 所以 在 他的 投标 他们 出现 , 和 两个都 站立 发抖 前 他 ,

于是，他们遵照他的吩咐起身，两人都战战兢兢地站在他面前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [speɪk] [tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:pəs] : —
and he spake to them to this purpose : —
和 他 说 到 他们 到 这 目的 : —

他向他们讲了这番话，目的就是：

- [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæθ] ['ɡri:vəsli] [rɪ'beld] [ə'genst] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
' The town of Mansoul hath grievously rebelled against my Father ,
- 这 镇 的 - 有 严重地 叛乱 反对 我的 父亲 ,

“曼苏尔城严重反叛了我的父亲，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
in that they have rejected him from being their King ,
在 那 他们 有 拒绝 他 从 存在 他们的 国王 ,

他们已经拒绝让他做他们的国王。

[ænd; ənd][dɪd] [tʃu:z] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] ,
and did choose to themselves for their captain a liar , a murderer ,
和 做过 选择 到 他们自己 为了 他们的 队长 一个 说谎者 , 一个 凶手 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnəgeɪt] [sleɪv] .
and a runagate slave .
和 一个 跑门 奴隶 .

他们竟然选择了一个骗子、一个杀人犯、一个逃犯作为他们的船长。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'æbələs] , [jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] [prɪns] , [ðəʊ] [wʌns][səʊ] ['haɪlɪ] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv]
For this Diabolus , your pretended prince , though once so highly accounted of
为了 这 迪亚波鲁斯 , 你的 假装 王子 , 尽管 一次 所以 高度 已记录 的
[baɪ][ju:; jʊ] ,
by you ,
经过 你 ,

对于这个迪亚波罗斯，你假扮的王子，尽管你曾经对他评价很高，

[meɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][em 'i:] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [haɪɪst]
made rebellion against my Father and me , even in our palace and highest
制成 叛乱 反对 我的 父亲 和 我 , 甚至 在 我们的 宫殿 和 最高
[kɔ:t] [ðeə(r)] ,
court there ,
法庭 那里 ,

他甚至在我们的宫殿和最高法院里，都发动叛乱，反抗我和我的父亲。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
thinking to become a prince and king .
思维 到 变得 一个 王子 和 国王 :
梦想成为王子和国王。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] ['taɪmli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [,æpri'hend] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
But being there timely discovered and apprehended , and for his
但 存在 那里 及时 发现 和 被捕 , 和 为了 他的
['wɪkɪdnəs] [baʊnd][ɪn] [tʃeɪnz] ,
wickedness bound in chains ,
邪恶 边界 在 链条 ,
但由于他被及时发现并抓获，并因其罪恶行径被锁链捆绑，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɪt] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi:; hi] ['ɒfəd]
and separated to the pit with those that were his companions , he offered
和 分开 到 这 坑 和 那些 那 是 他的 同伴 , 他 提供
[hɪm'self] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
himself to you ,
他自己 到 你 ,
他与同伴们一同下到深渊，把自己献给了你们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɪm] .
and you have received him .
和 你 有 已收到 他 :
你们已经接纳了他。

- [naʊ] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæθ] [bi:n] , [ə; eɪ] [haɪ] [ə'frʌnt] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)]
' Now this is , and for a long time hath been , a high affront to my Father
- 现在 这 是 , 和 为了 一个 长的 时间 有 到过 , 一个 高的 冒犯 到 我的 父亲
;
;
;
;
“这长期以来都是对我父亲的极大侮辱；

['weəfɔ:(r)] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
wherefore my Father sent to you a powerful army to reduce you to your
因此 我的 父亲 发送 到 你 一个 强大的 军队 到 减少 你 到 你的
[ə'bi:diəns] .
obedience .
服从 :

因此，我父派了一支强大的军队到你们那里，使你们服从他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [men] , [ðeə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaʊnsəl] , [wɜː(r); wə(r)]
But you know how these men , their captains and their counsels , were
但 你 知道 如何 这些 男人 , 他们的 队长 和 他们的 律师 , 是
[ɪs'tiːmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
esteemed of you ,
尊敬的 的 你 ,
但你们知道, 这些人, 他们的首领和顾问, 在你们心中是多么受人尊敬。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
and what they received at your hand .
和 什么 他们 已收到 在 你的 手 .
以及他们从你手中得到的。

[juː; jʊ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][bɪd][ðem; ðəm]
You rebelled against them , you shut your gates upon them , you bid them
你 叛乱 反对 他们 , 你 关闭 你的 大门 之上 他们 , 你 出价 他们
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,
你们反抗他们, 你们关闭城门拒之门外, 你们向他们发出战争的号召。

[juː; jʊ] [fɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'æbələs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
you fought them , and fought for Diabolus against them .
你 战斗 他们 , 和 战斗 为了 迪亚波鲁斯 反对 他们 .
你与他们战斗过, 为了迪亚波罗斯而战。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][maɪ]['faːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð] [maɪ] [men] ,
So they sent to my Father for more power , and I , with my men ,
所以 他们 发送 到 我的 父亲 为了 更多的 力量 , 和 我 , 和 我的 男人 ,
于是他们派人去向我父亲请求更大的权力, 而我和我的手下,

[ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [səb'djuː] [juː; jʊ] .
are come to subdue you .
是 来 到 征服 你 .
他们前来征服你。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [səʊ][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ðeə(r)] [lɔːd] .
But as you treated the servants , so you treated their Lord .
但 作为 你 治疗 这 仆人 , 所以 你 治疗 他们的 主 .
你们怎样对待仆人, 也照样对待他们的主人了。

[juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] ['hɒstail] ['mænə(r)] [ə'genst] [em 'iː] , [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [ə'genst] [em 'iː] ,
You stood up in hostile manner against me , you shut up your gates against me ,
你 站立 向上 在 敌对的 方式 反对 我 , 你 关闭 向上 你的 大门 反对 我 ,
你们以敌对的态度与我对抗, 你们关闭城门阻挡我。

[juː; jʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ;
you turned the deaf ear to me , and resisted as long as you could ;
你 转向 这 聋 耳朵 到 我 , 和 抵抗 作为 长的 作为 你 可以 ;
你对我置若罔闻, 并尽可能地抵抗;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkwɛst] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
but now I have made a conquest of you .
但 现在 我 有 制成 一个 征服 的 你 .
但现在我已经征服了你。

[dɪd][juː; jʊ][kraɪ][em 'iː] ['mɜːsi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'veɪl] [ə'genst]
Did you cry me mercy so long as you had hopes that you might prevail against
做过 你 哭 我 怜悯 所以 长的 作为 你 有 希望 那 你 可能 占上风 反对
[em 'iː] ?
me ?
我 ?
只要你还抱有战胜我的希望, 你就会一直向我哭诉怜悯吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ][kraɪ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][kraɪ] [brɪʃ:(r)] ,
But now I have taken the town , you cry ; but why did you not cry before ,
但 现在 我 有 已采取 这 镇 , 你 哭 ; 但 为什么 做过 你 不是 哭 前 ,
现在我已经攻占了这座城池, 你哭喊道; 可是你之前为什么不哭呢?

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɒv; əv][maɪ] [ˈmɜːsi] , [ðə; ði] [red] [flæg][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
when the white flag of my mercy , the red flag of justice ,
什么时候 这 白色的 旗帜 的 我的 怜悯 , 这 红色的 旗帜 的 正义 ,
当我的仁慈白旗高举, 正义红旗升起之时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [flæg] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp][tuː; tə][saɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]
and the black flag that threatened execution , were set up to cite you to
和 这 黑色的 旗帜 那 威胁 执行 , 是 放 向上 到 引用 你 到
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

那面象征处决的黑旗, 是不是用来指证你的?
[naʊ] [ai][hæv; həv] [ˈkɒŋkə] [jɔː(r); jə(r)][dɪˈæbələs] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈfeɪvə(r)] ;
Now I have conquered your Diabolus , you come to me for favour ;
现在 我 有 征服 你的 迪亚波鲁斯 , 你 来 到 我 为了 偏爱 ;
如今我已战胜了你的魔鬼, 你来向我乞求恩惠;

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [help][em ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɑːti] ?
but why did you not help me against the mighty ?
但 为什么 做过 你 不是 帮助 我 反对 这 强大的 ?
但你为何不帮助我对抗强者?

[jet] [ai] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪʃn] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][aɪ ˈtiː][səʊ][æz; əz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
Yet I will consider your petition , and will answer it so as will be for
然而 我 将要 考虑 你的 请愿 , 和 将要 回答 它 所以 作为 将要 是 为了
[maɪ] [ˈɡlɔːri] .
my glory .
我的 荣耀 .
但我会考虑你的请求, 并会以荣耀我的方式予以答复。

- [gəʊ] , [bɪd] [ˈkæptɪn] [bəʊəˈnɜːdʒiːz][ænd; ʌnd] [ˈkæptɪn] [kənˈvɪkʃn] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [aʊt][tuː; tə]
' Go , bid Captain Boanerges and Captain Conviction bring the prisoners out to
- 去 , 出价 队长 博阿内格斯 和 队长 定罪 带来 这 囚犯 出去 到
[em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
me into the camp to - morrow ,
我 进入 这 营 到 - 明天 ,
“去, 吩咐博阿内格斯上尉和康维申上尉明天把囚犯们带到营地来给我。”

[ænd; ʌnd] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ʌnd] [ˈkæptɪn] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] , “ [steɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
and say you to Captain Judgment and Captain Execution , “ Stay you in the
和 说 你 到 队长 判断 和 队长 执行 , “ 停留 你 在 这
[ˈkɑːs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,
然后对审判队长和处决队长说: “你们待在城堡里,

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ɡʊd] [hiːd] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][ˈkwɑɪət][ɪn] - [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
and take good heed to yourselves that you keep all quiet in Mansoul until you
和 拿 好的 注意 到 你们自己 那 你 保持 全部 安静的 在 - 直到 你
[æɪ; ʃəl][hɪə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm][em ˈiː] . “
shall hear further from me . “
将 听到 更远 从 我 . “
你们务必谨言慎行, 在曼苏尔城内保持安静, 直到我另行通知你们为止。

- [ænd; ɐnd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
' **And with that he turned himself from them** ,
- 和 和 那 他 转向 他自己 从 他们 ,
- 说完, 他就转身离开了他们。

[ænd; ɐnd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] [ə'gen] .
and went into his royal pavilion again .
和 去 进入 他的 皇家 亭 再次 .
然后他又回到了自己的皇家宫殿。

[səʊ][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] , [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz]
So the petitioners , having received this answer from the Prince , returned , as
所以 这 请愿者 , 拥有 已收到 这 回答 从 这 王子 , 返回 , 作为
[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
at the first ,
在 这 第一的 ,
于是, 请愿者们在收到王子的答复后, 像第一次一样返回了。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'gen] .
to go to their companions again .
到 去 到 他们的 同伴 再次 .
再次回到同伴身边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [faː(r)] ,
But they had not gone far ,
但 他们 有 不是 已消失 远的 ,
但他们并没有走远。

[bʌt; bət] [θɔːts] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [nəʊ] ['mɜːsi] [æz; əz] [jet] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
but thoughts began to work in their minds that no mercy as yet was intended
但 想法 开始 到 工作 在 他们的 思想 那 不 怜悯 作为 然而 曾是 故意的
[baɪ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] - .
by the Prince to Mansoul .
经过 这 王子 到 - .
但他们心中开始浮现出这样的想法: 王子还没有打算对曼索尔施以怜悯。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [leɪ] [baʊnd] ;
So they went to the place where the prisoners lay bound ;
所以 他们 去 到 这 地方 在哪里 这 囚犯 躺 边界 ;
于是他们来到囚犯被捆绑的地方;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] [brɪ'klʌm] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [sʌt]
but these workings of mind about what would become of Mansoul had such
但 这些 运作 的 头脑 关于 什么 会 变得 的 的 - 有 这样的
[strɒŋ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
strong power over them ,
强的 力量 超过 他们 ,
但是, 关于曼苏尔未来命运的这些想法对他们产生了如此强大的影响。

[ðæt] [baɪ][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klʌm] ['lʌntə; 'lʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [sent][ðem; ðəm] ,
that by that they were come unto them that sent them ,
那 经过 那 他们 是 来 到 他们 那 发送 他们 ,
他们因此就回到了差遣他们的人那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ['eɪb(ə)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .
they were scarce able to deliver their message .
他们 是 稀少 有能力的 到 递送 他们的 信息 .
他们几乎没能把信息传达出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
But they came at length to the gates of the town ,
但 他们 来了 在 长度 到 这 大门 的 这 镇 ,
但他们最终还是来到了城门前。

([naʊ] [ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [wɪð] ['ɜ:nɪstnəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,) [weə(r)]
(**now the townsman with earnestness were waiting for their return ,) where**
(现在 这 镇民 和 认真 是 等待 为了 他们的 返回 ,) 在哪里
['meni] [met][ðem; ðəm] ,
many met them ,
许多 遇见 他们 ,

(现在镇上的人们热切地盼望着他们回来,) 许多人在那里迎接他们,

[tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃn] .
to know what answer was made to the petition .
到 知道 什么 回答 曾是 制成 到 这 请愿 .

想知道对请愿书作出了什么答复。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][sent] , - [wɒt] [ŋju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ?
Then they cried out to those that were sent , ' What news from the Prince ?
然后 他们 哭 出去 到 那些 那 是 发送 , - 什么 消息 从 这 王子 ?

于是他们向奉命前来的人喊道:“王子那边有什么消息吗?”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæθ] [ɪ'mænjʊəl] [sed] ?
and what hath Emmanuel said ?
和 什么 有 伊曼纽尔 说 ?

以马内利说了什么?

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ə'fɔ:] , [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
' But they said that they must , as afore , go up to the prison ,
- 但 他们 说 那 他们 必须 , 作为 之前 , 去 向上 到 这 监狱 ,

但他们说, 他们必须像以前一样, 上监狱去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] [ˈmesɪdʒ] .
and there deliver their message .
和 那里 递送 他们的 信息 .

并在那里传递他们的信息。

[səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] .
So away they went to the prison , with a multitude at their heels .
所以 离开 他们 去 到 这 监狱 , 和 一个 民众 在 他们的 高跟鞋 .

于是, 他们被押往监狱, 身后跟着一大群人。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
Now , when they were come to the gates of the prison ,
现在 , 什么时候 他们 是 来 到 这 大门 的 这 监狱 ,

当他们来到监狱门口时,

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪ'mænju:əlz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪznər] , [tu:; tə] [wɪt] ,
they told the first part of Emmanuel's speech to the prisoners , to wit ,
他们 讲述 这 第一的 部分 的 伊曼纽尔的 演讲 到 这 囚犯 , 到 有 ,

他们把伊曼纽尔演讲的第一部分告诉了囚犯们, 即:

[haʊ] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒŋ][ðeə(r)] [dɪs'ɪəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
how he reflected upon their disloyalty to his Father and himself ,
如何 他 反映 之上 他们的 不忠 到 他的 父亲 和 他自己 ,

他如何反思他们对父亲和自己的不忠,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [dɪ'æbələs] , [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
and how they had chosen and closed with Diabolus , had fought for
和 如何 他们 有 选定 和 关闭 和 迪亚波鲁斯 , 有 战斗 为了

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他们是如何选择并与迪亚波罗斯结盟, 又是如何为他而战的。

['hɑ:kən] [tu:; tə][him] , [ænd; ənd] [bi:n] [ru:ld] [baɪ][him] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [him][ænd; ənd]
hearkened to him , and been ruled by him ; but had despised him and
听见了 到 他 , 和 到过 裁决 经过 他 ; 但 有 被鄙视的 他 和
[hɪz; ɪz][men] .
his men .
他的 男人 :

他们听从他的话, 受他统治; 但他们藐视他和他的手下。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪznər] [lʊk] [peɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesndʒər] [prə'si:did] [ænd; ənd] [sed] , -
This made the prisoners look pale ; but the messengers proceeded and said , '
这 制成 这 囚犯 看 苍白 ; 但 这 信使 继续 和 说 , -
[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

这让囚犯们脸色苍白; 但使者们继续说道: “他,

[ðə; ði] [prɪns] , [sed] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðæt] [jet] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] ,
the Prince , said , moreover , that yet he would consider your petition ,
这 王子 , 说 , 而且 , 那 然而 他 会 考虑 你的 请愿 ,
王子还说, 他会考虑你的请求。

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] ['ɑ:nsə(r)] [ðeə'tu:] [æz; əz] [wʊd] [stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .
and give such answer thereto as would stand with his glory .
和 给 这样的 回答 到 作为 会 站立 和 他的 荣耀 :
并作出足以彰显他荣耀的答复。

- [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] , ['mɪstə(r)] . [wet] - [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] .
' **And as these words were spoken , Mr . Wet - Eyes gave a great sigh** .
- 和 作为 这些 字 是 说 , 先生 : 湿的 - 眼睛 给予 一个 伟大的 叹 :
“话音刚落, 泪眼先生长叹一声。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][pʊ; əv][ðəm; ðəm] [strʌk] ['ɪntu:][ðeə(r)] [dʌmps] ,
At this they were all of them struck into their dumps ,
在 这 他们 是 全部 的 他们 击 进入 他们的 倾倒 ,
于是, 他们全都跌倒在地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tu:; tə][seɪ] : [fɪə(r)][ɔ:lsəʊ] [pə'zest] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:vələs]
and could not tell what to say : fear also possessed them in a marvellous
和 可以 不是 告诉 什么 到 说 : 害怕 还 拥有 他们 在 一个 奇妙
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,
他们不知该说什么好: 恐惧也以一种奇妙的方式攫住了他们。

[ænd; ənd] [deθ] [si:md] [tu:; tə][sɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðeə(r)] ['aɪbraʊz] .
and death seemed to sit upon some of their eyebrows .
和 死亡 似乎 到 坐 之上 一些 的 他们的 眉毛 :
死神似乎正徘徊在他们某些人的眉间。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)], , [ʌ:p] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [mi:n] [mæn]
Now , there was in the company a notable , sharp - witted fellow , a mean man
现在 , 那里 曾是 在 这 公司 一个 值得注意的 , 锋利的 - 机智的 同伴 , 一个 意思是 男人
[pʊ; əv] [ɪ'steɪt] ,
of estate ,
的 财产 ,
公司里有一位引人注目、机智过人的家伙, 他家境殷实, 为人吝啬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪn'kwɪzətɪv] .
and his name was old Inquisitive .
和 他的 姓名 曾是 老的 好奇 :
他的名字叫老好奇者。

[ðɪs] [mæn] [ɑːskt] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][aʊt] [ˈevri] [wɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪˈmænjʊəl]
This man asked the petitioners if they had told out every whit of what Emmanuel
这 男人 问 这 请愿者 如果 他们 有 讲述 出去 每一个 白色 的 什么 伊曼纽尔
[sed] ,
said ,
说 ,

这个人问请愿者们是否把伊曼纽尔说的话一字不差地都说了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ˈverɪli] , [nəʊ] .
and they answered , ' Verily , no .
和 他们 回答 , - 确实 , 不 .

他们回答说：“的确，没有。”

- [ðen] [sed] [ɪnˈkwɪzətɪv] , - [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [ɪnˈdiːd] .
' Then said Inquisitive , ' I thought so , indeed .
- 然后 说 好奇 , - 我 想法 所以 , 的确 .

“然后好奇者说：‘我就知道是这样。’”

[preɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntuː][juː; jʊ] ?
Pray , what was it more that he said unto you ?
祈祷 , 什么 曾是 它 更多的 那 他 说 到 你 ?

请问，他还跟你说了什么？

- [ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [əˈwaɪl] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] , [ˈseɪɪŋ] ,
' Then they paused awhile ; but at last they brought out all , saying ,
- 然后 他们 暂停 一会儿 ; 但 在 最后的 他们 带来 出去 全部 , 说 ,

“然后他们停顿了一会儿；但最后他们把所有人都带了出来，说：

- [ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [juː ˈes][bɪd] [ˈkæptɪn] [ˌbəʊəˈnɜːdʒiːz][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kənˈvɪkʃn] [brɪŋ] [ðə; ði]
' The Prince bade us bid Captain Boanerges and Captain Conviction bring the
- 这 王子 巴德 我们 出价 队长 博阿内格斯 和 队长 定罪 带来 这
[ˈprɪznər] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;
prisoners down to him to - morrow ;
囚犯 向下 到 他 到 - 明天 ;

“王子吩咐我们明天让博阿内格斯上尉和康维申上尉把囚犯们带到他面前；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that Captain Judgment and Captain Execution should take charge of the
和 那 队长 判断 和 队长 执行 应该 拿 收费 的 这

[ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪm] .
castle and town till they should hear further from him .
城堡 和 镇 直到 他们 应该 听到 更远 从 他 .

并命令审判队长和处决队长接管城堡和城镇，直到收到他的进一步指示。

[ðeɪ] [sed] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də] ,
They said also that when the Prince had commanded them thus to do ,
他们 说 还 那 什么时候 这 王子 有 命令 他们 因此 到 做 ,

他们还说，当王子命令他们这样做的时候，

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [pəˈvɪliən] .
he immediately turned his back upon them , and went into his royal pavilion .
他 立即地 转向 他的 后退 之上 他们 , 和 去 进入 他的 皇家 亭 .

他立刻转身离开，走进了他的皇家宫殿。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [haʊ] [ðɪs] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ðɪs] [lɑːst] [klaɪz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
But , oh ! how this return , and specially this last clause of it ,
但 , 哦 ! 如何 这 返回 , 和 特别 这 最后的 条款 的 它 ,

但是，哦！这回报，特别是其中的最后一条，多么令人震惊！

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [mʌst; məst][gəʊ][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,
that the prisoners must go out to the Prince into the camp ,
那 这 囚犯 必须 去 出去 到 这 王子 进入 这 营 ,

囚犯们必须到营地去见王子。

[breɪk] [ɔ:l][ðeə(r)] [lɔɪnz] [ɪn] ['pi:sɪz] ！
brake all their loins in pieces ！
制动 全部 他们的 腰肉 在 一件 ！

把他们的腰肉都打成碎片！

[ˈweəfɔ:(r)] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ri:tft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] .
Wherefore , with one voice they set up a cry that reached up to the heavens .
因此 , 和 一 嗓音 他们 放 向上 一个 哭 那 达到 向上 到 这 天 .

因此，他们齐声发出响彻云霄的呼喊。

[ðɪs] [dʌn] , [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tu:; tə][daɪ] ; ([ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] [sed]
This done , each of the three prepared himself to die ; (and the Recorder said
这 完毕 , 每个 的 这 三 准备 他自己 到 死 ; (和 这 录音机 说
[ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ,
unto them ,
到 他们 ,

事情就这样办成了，三人各自做好了赴死的准备；（记录员对他们说，

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪəd] ; -) [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
' This was the thing that I feared ; ') for they concluded that to - morrow ,
- 这 曾是 这 事物 那 我 害怕 ; -) 为了 他们 结束 那 到 - 明天 ,
“这就是我所担心的;”) 因为他们断定明天，

[baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
by that the sun went down , they should be tumbled out of the world .
经过 那 这 太阳 去 向下 , 他们 应该 是 翻滚 出去 的 这 世界 .

当太阳落山时，他们应该已经从这个世界上消失了。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ['ɔ:lsəʊ] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv][nəʊ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] ,
The whole town also counted of no other , but that , in their time and order ,
这 所有的 镇 还 计数 的 不 其他 , 但 那 , 在 他们的 时间 和 命令 ,
整个城镇也只认为，按照他们的时代和秩序，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] .
they must all drink of the same cup .
他们 必须 全部 喝 的 这 相同的 杯子 .

他们必须喝同一个杯子里的水。

[ˈweəfɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['mɔ:niŋ] , [ænd; ənd] ['sækkləʊ]
Wherefore the town of Mansoul spent that night in mourning , and sackcloth
因此 这 镇 的 - 花费 那 夜晚 在 丧 , 和 麻布

[ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
and ashes .
和 灰烬 .

因此，曼苏尔城的居民当晚都披麻戴孝，披麻戴孝。

[ðə; ði] ['prɪznər] ['ɔ:lsəʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [daʊn]
The prisoners also , when the time was come for them to go down
这 囚犯 还 , 什么时候 这 时间 曾是 来 为了 他们 到 去 向下

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [prɪns] ,
before the Prince ,
前 这 王子 ,

当囚犯们被押到王子面前觐见的时候，他们也

[drest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɔ:niŋ] [ə'taɪə(r)] , [wɪð] [rəʊps] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] .
dressed themselves in mourning attire , with ropes upon their heads .
穿着 他们自己 在 丧 服装 , 和 绳索 之上 他们的 头部 .

他们身着丧服，头戴绳索。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - ['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɔ:l][klæd][ɪn]
The whole town of Mansoul also showed themselves upon the wall , all clad in
这 所有的 镇 的 - 还 显示 他们自己 之上 这 墙 , 全部 覆膜 在
['mɔ:nɪŋ] [wi:dz] ,
mourning weeds ,
丧 杂草 ,

曼苏尔全城的人也都出现在墙上，全都穿着丧服。

[ɪf] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ðeə'ɒv] [maɪt] [bi:; bi] [mu:vɪd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] .
if , perhaps , the Prince with the sight thereof might be moved with compassion .
如果 , 也许 , 这 王子 和 这 视线 其中 可能 是 已搬 和 同情 .
或许，王子看到此景会心生怜悯。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[haʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [dɪd] [naʊ] [kən'sɜ:n]
how the busy - bodies that were in the town of Mansoul did now concern
如何 这 忙碌的 - 身体 那 是 在 这 镇 的 - 做过 现在 忧虑
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

曼苏尔镇上的那些爱管闲事的人现在又在关心些什么呢！

[ðeɪ] [dɪd] [rʌŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['kʌmpənɪz] ,
They did run here and there through the streets of the town by companies ,
他们 做过 跑步 这里 和 那里 通过 这 街道 的 这 镇 经过 公司 ,
他们成群结队地在镇上的街道上四处奔跑，

['kraɪɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [tju:'mʌltɪʊəs] [waɪz] , [wʌŋ]['ɑ:ftə(r)][wʌŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
crying out as they ran in tumultuous wise , one after one manner , and another
哭泣 出去 作为 他们 跑 在 动荡的 明智的 , 一 后 一 方式 , 和 其他
[ðə; ði] [kwɔ:t] ['kɒntrəri] ,
the quite contrary ,
这 相当 相反 ,

他们一边喊叫一边混乱地奔跑，一个接一个地采用这种方法，而另一个则采用完全相反的方法。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] ['ʌtə(r)] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] - .
to the almost utter distraction of Mansoul .
到 这 几乎 说出 分心 的 - .

几乎让曼索尔完全心神不宁。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Well , the time is come that the prisoners must go down to the camp ,
出色地 , 这 时间 是 来 那 这 囚犯 必须 去 向下 到 这 营 ,
好了，囚犯们该下到集中营了。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [prɪns] .
and appear before the Prince .
和 出现 前 这 王子 .

觐见王子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] : ['kæptɪn] [bəʊə'nɜ:dʒi:z] [went] [wɪð]
And thus was the manner of their going down : Captain Boanerges went with
和 因此 曾是 这 方式 的 他们的 去 向下 : 队长 博阿内格斯 去 和
[ə; eɪ] [gɑ:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðəm; ðəm] ,
a guard before them ,
一个 警卫 前 他们 ,

他们下山的方式就是这样：博阿内格斯上尉带着一名卫兵走在他们前面，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [br'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [went] [daʊn] , [baʊnd] [ɪn]
and Captain Conviction came behind , and the prisoners went down , bound in
和 队长 定罪 来了 在后面 , 和 这 囚犯 去 向下 , 边界 在
[tʃeɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
chains , in the midst .
链条 , 在 这 中间 :

而“信念”船长跟在后面，囚犯们被锁链捆绑着，倒在了中间。

[səʊ][ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['prɪznər] [went] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
So I say , the prisoners went in the midst ,
所以 我 说 , 这 囚犯 去 在 这 中间 ,
所以我说，囚犯们进入了中间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] [went] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] [br'haɪnd][ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪznər]
and the guard went with flying colours behind and before , but the prisoners
和 这 警卫 去 和 飞行 颜色 在后面 和 前 , 但 这 囚犯
[went] [wɪð] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪt] .
went with drooping spirits .
去 和 下垂 烈酒 :

卫兵们昂首挺胸地走在队伍前后，而囚犯们却垂头丧气。

[ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] , [ðʌs] : [ðə; ði] ['prɪznər] [went] [daʊn] [ɔ:l] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] : [ðeɪ] [pʊt] [rəʊps]
Or , more particularly , thus : The prisoners went down all in mourning : they put ropes
或者 , 更多的 特别 , 因此 : 这 囚犯 去 向下 全部 在 丧 : 他们 放 绳索
[ə'pɒn] [ðəm'selvz] ;
upon themselves ;
之上 他们自己 :

或者更具体地说：囚犯们都悲痛欲绝地走了下去：他们用绳索把自己绑了起来；

[ðeɪ] [went] [ɒn] , ['smɑɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [brests] , [bʌt; bət] [dɜ:st] [nɒt] [lɪft] [ʌp][ðeə(r)] [aɪz]
they went on , smiting themselves on the breasts , but durst not lift up their eyes
他们 去 在 , 惩罚 他们自己 在 这 乳房 , 但 杜斯特 不是 举起 向上 他们的 眼睛
[tu:; tə] ['hev(ə)n] .
to heaven .
到 天堂 :

他们继续前行，捶打自己的胸膛，却不敢抬头望天。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - ,
Thus they went out at the gate of Mansoul ,
因此 他们 去 出去 在 这 门 的 - ,

于是，他们从曼苏尔城门出去了。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑ:mi] ,
till they came into the midst of the Prince's army ,
直到 他们 来了 进入 这 中间 的 这 王子的 军队 ,
直到他们进入王子军队的中心。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] ['greɪtli] ['haɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ə'flɪk(ə)n] .
the sight and glory of which did greatly heighten their affliction .
这 视线 和 荣耀 的 哪个 做过 非常 增高 他们的 痛苦 :

眼前的景象和荣耀反而加剧了他们的痛苦。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [naʊ] [lɒŋgə(r)][fɔ:'beə(r)] , [bʌt; bət][kraɪ] [aʊt] [ə'laʊd] , - [əʊ] [ʌn'hæpi] [men] !
Nor could they now longer forbear , but cry out aloud , ' O unhappy men !
也不 可以 他们 现在 更长 忍耐 , 但 哭 出去 大声 , - 哦 不开心 男人 !
他们再也无法忍耐，大声喊道：“哦，不幸的人们！ ”

[əʊ] ['retʃɪd] [men] [ɒv; əv] - !
O wretched men of Mansoul !
哦 可怜 男人 的 - !

曼索尔的可怜人啊！

- [ðeə(r)] [tʃeɪnz] , [stɪl] [ˈmɪksɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdɒləərəs] [nəʊts] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] ,
' **Their chains , still mixing their dolorous notes with the cries of the prisoners ,**
- 他们的 链条 , 仍然 混合 他们的 悲伤的 笔记 和 这 哭泣 的 这 囚犯 ,
“他们的锁链，依然发出悲怆的声响，与囚犯的哭喊声交织在一起，

[meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [mɔː(r)] [ləˈmentəb(ə)] .
made the noise more lamentable .
制成 这 噪音 更多的 令人惋惜的 .
这使得噪音更加令人痛心。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [pəˈvɪliən] ,
So , when they were come to the door of the Prince's pavilion ,
所以 , 什么时候 他们 是 来 到 这 门 的 这 王子的 亭 ,
于是，当他们来到王子的亭子门口时，

[ðeɪ] [kɑːst] [ðəmˈselvz] [ˈprɒstreɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪs] ;
they cast themselves prostrate upon the place ;
他们 投掷 他们自己 前列腺 之上 这 地方 ;
他们俯伏在地；

[ðen] [wʌn] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [daʊn] .
then one went in and told his Lord that the prisoners were come down .
然后 一 去 在 和 讲述 他的 主 那 这 囚犯 是 来 向下 .
然后其中一人进去告诉他的主，囚犯们已经被押下来了。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɪn] ;
The Prince then ascended a throne of state , and sent for the prisoners in ;
这 王子 然后 上升 一个 王座 的 状态 , 和 发送 为了 这 囚犯 在 ;
随后，王子登上王位，下令将囚犯们召回；

[huː] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [dɪd][ˈtremb(ə)l] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [wɪð] [ˈfeɪm]
who , when they came , did tremble before him , also they covered their faces with shame
WHO , 什么时候 他们 来了 , 做过 颤抖 前 他 , 还 他们 涵盖 他们的 面孔 和 耻辱
.
:
.

他们来到他面前时，都战战兢兢，羞愧地捂住了脸。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] , [ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn]
Now , as they drew near to the place where he sat , they threw themselves down
现在 , 作为 他们 画 靠近 到 这 地方 在哪里 他 卫星 , 他们 扔 他们自己 向下
[brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他们走到他坐的地方附近，就俯伏在他面前。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˌbəʊəˈnɜːdʒiːz] , - [brɪd][ðə; ði] [ˈprɪznər] [stænd][əˈpɒn][ðeə(r)]
Then said the Prince to the Captain Boanerges , ' Bid the prisoners stand upon their
然后 说 这 王子 到 这 队长 博阿内格斯 , - 出价 这 囚犯 站立 之上 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

王子对博阿内格斯队长说：“命令囚犯们站起来。”

- [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
' **Then they stood trembling before him , and he said ,**
- 然后 他们 站立 发抖 前 他 , 和 他 说 ,
于是他们战战兢兢地站在他面前，他说：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [men] [ðæt] [ˌhɪətʊˈfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] ?
' **Are you the men that heretofore were the servants of Shaddai ?**
- 是 你 这 男人 那 此前 是 这 仆人 的 沙代 ?
你们就是先前侍奉全能者的那些人吗？

- [ænd; ɐnd] [ðei] [sed] , - [jes] , [lɔ:d] , [jes] .
' **And they said** , ' **Yes** , **Lord** , **yes** .
- 和 他们 说 , - 是的 , 主 , 是的 .

他们说：“是的，主啊，是的。”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] ,
' **Then said the Prince again** ,
- 然后 说 这 王子 再次 ,

“然后王子又说道：”

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [men] [ðæt] [dɪd] ['sʌfə(r)] [jɔ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [ænd; ɐnd] [di'fail] [baɪ]
' **Are you the men that did suffer yourselves to be corrupted and defiled by**
- 是 你 这 男人 那 做过 遭受 你们自己 到 是 腐败的 和 被玷污的 经过
[ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)] [wʌn] ,
that abominable one ,
那 可恶 一 ,

“你们就是那些任由自己被那可憎之人腐蚀玷污的人吗？”

[di'æbələs] ?
Diabolus ?
迪亚波鲁斯 ?

迪亚波鲁斯？

- [ænd; ɐnd] [ðei] [sed] , - [wi:; wi][dɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sʌfə(r)][aɪ 'ti:] , [lɔ:d] ;
' **And they said** , ' **We did more than suffer it** , **Lord** ;
- 和 他们 说 , - 我们 做过 更多的 比 遭受 它 , 主 ;

他们说：“主啊，我们受的苦不止这些；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [təʊz] [aɪ 'ti:][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
for we chose it of our own mind .
为了 我们 选择 它 的 我们的 自己的 头脑 .

因为这是我们自己选择的。

- [ðə; ði] [prɪns] [ɑ:skt] ['fɜ:ðə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
' **The Prince asked further** , **saying** ,
- 这 王子 问 更远 , 说 ,

王子接着问道：

- [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['kɒntent] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ʌndə(r)]
' **Could you have been content that your slavery should have continued under**
- 可以 你 有 到过 内容 那 你的 奴隶制 应该 有 持续 在下面
[hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ?
his tyranny as long as you had lived ?
他的 暴政 作为 长的 作为 你 有 居住地 ?

“难道你甘愿在他的暴政统治下，终其一生都沦为奴隶吗？”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] ['prɪznər] , - [jes] , [lɔ:d] , [jes] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]
' **Then said the prisoners** , ' **Yes** , **Lord** , **yes** ; **for his ways were pleasing to**
- 然后 说 这 囚犯 , - 是的 , 主 , 是的 ; 为了 他的 方式 是 令人愉悦 到
['aʊə(r)] [fle] ,
our flesh ,
我们的 肉 ,

于是囚犯们说：“主啊，是的，是的；因为他的道路合乎我们的心意，

[ænd; ɐnd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] ['eliənz][tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [stetɪ] .
and we were grown aliens to a better state .
和 我们 是 生长 外星人 到 一个 更好的 状态 .

我们成长为更好的世界的异类。

- — - [ænd; ɐnd][dɪd][ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' — ' **And did you** , ' **said he** , ' **when I came up against this town of Mansoul** ,
- — - 和 做过 你 , - 说 他 , - 什么时候 我 来了 向上 反对 这 镇 的 - ,
“——”他说，“当我攻打曼苏尔镇时，你有没有这样做？”

['hɑ:tɪli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ju:; jʊ] ? - — - [jes] , [bɔ:d] , [jes] , -
heartily wish that I might not have the victory over you ? - — - Yes , Lord , yes , -
 衷心地 希望 那 我 可能 不是 有 这 胜利 超过 你 ? - — - 是的 , 主 , 是的 , -
 [sed] [ðeɪ] .
said they .
 说 他们 .

“真心希望我不要战胜你？”——“是的，主啊，是的，”他们说。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ænd; ənd] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v]

Then said the Prince , ' And what punishment is it , think you , that you deserve

at my hand ,

然后 说 这 王子 , - 和 什么 惩罚 是 它 , 思考 你 , 那 你 应得

[æt; ət][maɪ][hænd] ,

at my hand ,

在 我的 手 ,

王子说道：“你觉得你该受到我怎样的惩罚？”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ænd; ɐnd] [ˈlðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [ænd; ɐnd] [ˈmɑ:ti] [sɪnz] ? - — [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [sed] , -
for these and other your high and mighty sins ? ' — And they said , ' —
 为了 这些 和 其他 你的 高的 和 强大的 罪孽 ? - — 和 他们 说 , -
 [bəʊθ] [deθ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [di:p] ,
Both death and the deep ,
 两个都 死亡 和 这 深的 ,
 为你们这些以及其他种种滔天罪行吗？'——他们说：‘无论是死亡还是深渊，

[lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ] [les] .
Lord ; for we have deserved no less .
 主 ; 为了 我们 有 应得的 不 较少的 .
 主啊，我们罪有应得。

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [waɪ] [ðə; ði] ['sentəns]
' He asked again if they had aught to say for themselves why the sentence
 - 他 问 再次 如果 他们 有 零 到 说 为了 他们自己 为什么 这 句子

他再次询问他们是否有什么话要说，为什么会判这样的刑罚。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'fɛst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:vɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [pɑ:st] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ?
that they confessed that they had deserved , should not be passed upon them ?
 那 他们 坦白 那 他们 有 应得的 , 应该 不是 是 通过了 之上 他们 ?
 他们承认自己罪有应得，难道不应该判给他们吗？

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sed] , -[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bɜ:d] : [ðəʊ] [ɑ:t][dʒʌst] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi]
And they said , ' We can say nothing , Lord : thou art just , for we
 和 他们 说 , - 我们 能 说 没有什么 , 主 : 你 艺术 只是 , 为了 我们

和 他们 就 ， 我们 能 就 没有 什么 ， 主 ！ 你 岂 不 只是 ， 为了 ， 我们

[hæv; həv] [sin] .

have sinned .

有 罪过 .

他们说：“主啊，我们无话可说：你是公义的，因为我们犯了罪。”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [rəʊps] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hedz] ?
 ' **Then said the Prince , And for what are those ropes on your heads ?**
 - 然后 说 这 王子 , - 和 为了 什么 是 那些 绳索 在 你的 头部 ?

王子接着说：“你们头上戴的绳子是做什么用的？”

- [ðə; ði] ['prɪznər] ['ɑ:n sə(r)d] , - [ði:z] [rəʊps] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][baɪnd][ju: 'es] [wɪ'ðɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
 ' The prisoners answered , ' These ropes are to bind us withal to the place
 - 这 囚犯 回答 , - 这些 绳索 是 到 绑定 我们 此外 到 这 地方
 [pɒ; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
of execution ,
 的 执行 ,

囚犯们回答说：“这些绳子是要把我们绑在刑场上的。”

[ɪf] ['mɜːsi] [biː; bi][nɒt] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðəɪ] [saɪt] .
if mercy be not pleasing in thy sight .
如果 怜悯 是 不是 令人愉悦 在 你的 视线 ；

如果怜悯不蒙你悦纳。

- [səʊ][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs]
' So he further asked if all the men in the town of Mansoul were in this
- 所以 他 更远 问 如果全部 这 男人 在 这 镇 的 - 是 在 这
[kən'feɪ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ；

于是他又问，曼苏尔镇上的所有男人是否都参与了这次认罪？

[æz; əz] [ðeɪ] ?
as they ?
作为 他们 ？

他们呢？

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [lɔːd] ;
And they answered , ' All the natives , Lord ;
和 他们 回答 ； - 全部 这 本地人 ； 主 ；

他们回答说：“主啊，所有本地人；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [taʊn] [wen] [ðə; ði]['taɪrənt] [gɒt]
but for the Diabolonians that came into our town when the tyrant got
但 为了 这 - 那 来了 进入 我们的 镇 什么时候 这 暴君 得到
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][juː 'es] ,
possession of us ,
拥有 的 我们 ；

但对于那些在暴君占领我们城镇后进入我们城镇的迪亚波罗尼亚人来说，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
we can say nothing for them .
我们 能 说 没有什么 为了 他们 ；

我们无法替他们说句话。

- [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ]['herəld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
' Then the Prince commanded that a herald should be called , and that he
- 然后 这 王子 命令 那 一个 先驱 应该 是 称为 ； 和 那 他
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ；

于是王子下令召来一名使者，让他去.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] , [prə'kleɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð]
in the midst and throughout the camp of Emmanuel , proclaim , and that with
在 这 中间 和 自始至终 这 营 的 伊曼纽尔 ； 宣布 ； 和 那 和
[saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ,
sound of trumpet ,
声音 的 喇叭 ；

在以马内利的营地中，在整个营地里，用号角声宣告，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɑːdaɪ] , [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd]
that the Prince , the Son of Shaddai , had , in his Father's name , and
那 这 王子 ； 这 儿子 的 沙代 ； 有 ； 在 他的 父亲的 姓名 ； 和
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɡlɔːrɪ] ,
for his Father's glory ,
为了 他的 父亲的 荣耀 ；

那位君王，全能者的儿子，奉他父的名，为了他父的荣耀，

[ˈɡɒtn̩] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt̩] [ˈkɒŋkwɛst] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪznər]
gotten a perfect conquest and victory over Mansoul ; and that the prisoners
获得 一个 完美的 征服 和 胜利 超过 - ; 和 那 这 囚犯
[ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
should follow him ,
应该 跟随 他 ,

他彻底征服并战胜了曼苏尔；俘虏们也应该跟随他。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɑːˈmen; eɪˈmen] .
and say Amen .
和 说 阿门 .
[səʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] .
然后说“阿门”。

[səʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] .
So , this was done as he had commanded .
所以 , 这 曾是 完毕 作为 他 有 命令 .
[səʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] .
所以，这一切都是按照他的命令执行的。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈriːdʒən] [ˈsaʊndɪd] [məˈləʊdiəsli] ,
And presently the music that was in the upper region sounded melodiously ,
和 目前 这 音乐 那 曾是 在 这 上 地区 听起来 悦耳地 ,
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈriːdʒən] [ˈsaʊndɪd] [məˈləʊdiəsli] ,
这时，高音区传来悦耳动听的音乐。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] [ˈʃaʊtɪd] ,
the captains that were in the camp shouted ,
这 队长 那 是 在 这 营 喊叫 ,
[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] [ˈʃaʊtɪd] ,
营地里的队长们高声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][dɪd] [sɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [ðə; ði] [ˈkʌləs] [weɪvd] [ɪn]
and the soldiers did sing songs of triumph to the Prince ; the colours waved in
和 这 士兵 做过 唱歌 歌曲 的 胜利 到 这 王子 ; 这 颜色 挥手 在
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

士兵们为王子唱起了凯旋之歌；旗帜在风中飘扬。

[ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] ,
and great joy was everywhere ,
和 伟大的 喜悦 曾是 到处 ,
[ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] ,
到处都洋溢着欢乐，

[ˈəʊnli][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - .
only it was wanting as yet in the hearts of the men of Mansoul .
仅有的 它 曾是 想要 作为 然而 在 这 心 的 这 男人 的 - .
[ˈəʊnli][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - .
只是曼苏尔的男人们心中还没有这种观念。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪznər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [əˈgen] [brɪfɔː(r)]
Then the Prince called for the prisoners to come and to stand again before
然后 这 王子 称为 为了 这 囚犯 到 来 和 到 站立 再次 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然后王子叫囚犯们过来，再次站在他面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] .
and they came and stood trembling .
和 他们 来了 和 站立 发抖 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] .
他们来了，站在那里，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , - [ðə; ði][sɪnz] , [ˈtrespəsiːz; ˈtrespəsiːz] , [ˈiːnikwəti] , [ðæt] [juː; jʊ]
And he said unto them , ' The sins , trespasses , iniquities , that you
和 他 说 到 他们 , - 这 罪孽 , 擅闯私人领地 , 罪恶 , 那 你
 , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [pʊ; əv] - ,
, with the whole town of Mansoul ,
 , 和 这 所有 的 镇 的 - ,

他对他们说：“你们和曼苏尔全城的人所犯的罪恶、过犯、罪孽，

[hæv; həv][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][em ˈiː] ,
have from time to time committed against my Father and me ,
有 从 时间 到 时间 坚定的 反对 我的 父亲 和 我 ,
 ,
他们曾多次犯下违背我父亲和我意愿的罪行，

[aɪ][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [kəˈmɑːndmənt] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
I have power and commandment from my Father to forgive to the town
我 有 力量 和 诫命 从 我的 父亲 到 原谅 到 这 镇
[pʊ; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

我奉父之命，有权赦免曼苏尔城的罪。

[ænd; ənd][duː; də] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] [əˈkɔːdɪŋli] .
and do forgive you accordingly .
和 做 原谅 你 因此 .
 ,
我会因此原谅你。

- [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [sed] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈpɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð]
' And having so said , he gave them , written in parchment , and sealed with
- 和 拥有 所以 说 , 他 给予 他们 , 书面 在 羊皮纸 , 和 密封 和
[ˈsev(ə)n] [siːlz] ,
seven seals ,
七 封印 ,

“说完这些话，他就把它们写在羊皮纸上，用七个印封好，交给了众人。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑːd(ə)n] , [kəˈmɑːndɪŋ] [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , [maɪ] [lɔːd] - ,
a large and general pardon , commanding my Lord Mayor , my Lord Willbewill ,
一个 大的 和 一般的 赦免 , 指挥 我的 主 市长 , 我的 主 - ,
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔːdə(r)] ,
and Mr . Recorder ,
和 先生 . 录音机 ,

一份广泛的赦免令，命令我的市长大人、我的威尔比威尔勋爵和记录官先生：

[tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ænd; ənd] [kɔːz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [prəˈkleɪmd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
to proclaim and cause it to be proclaimed to - morrow , by that the sun
到 宣布 和 原因 它 到 是 宣布 到 - 明天 , 经过 那 这 太阳
[ɪz][ʌp] ,
is up ,
是 向上 ,

宣布并让明日太阳升起的消息传遍四方。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [pʊ; əv] - .
throughout the whole town of Mansoul .
自始至终 这 所有 的 镇 的 - .
 ,
整个曼苏尔镇。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [stript] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [wiːdz] , [ænd; ənd] [geɪv]
Moreover , the Prince stripped the prisoners of their mourning weeds , and gave
而且 , 这 王子 脱衣舞 这 囚犯 的 他们的 丧 杂草 , 和 给予
[ðem; ðəm] [ˈbjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæʃɪz] ,
them beauty for ashes ,
他们 美丽 为了 灰烬 ,

此外，王子还剥夺了囚犯们的丧服，并以美丽代替了灰烬。

[ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑ:mənt][ɒv; əv][preɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the oil of joy for mourning , and the garment of praise for the
这 油 的 喜悦 为了 丧 , 和 这 服装 的 称赞 为了 这
[ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈheɪvɪnəs] .
spirit of heaviness .
精神 的 沉重 .

喜乐的油代替哀恸，赞美的衣服代替忧伤的灵。

[ðen][hi:; hi][geɪv][tu:; tə][i:tɪ][ɒv; əv][ðə; ði][θri:] [ˈdʒu:əlz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈpreʃəs][stəʊnz] ,
Then he gave to each of the three jewels of gold and precious stones ,
然后 他 给予 到 每个 的 这 三 珠宝 的 金子 和 宝贵的 石头 ,
然后他把金银珠宝和宝石分给了三个人。

[ænd; ənd][tʊk][əˈweɪ][ðeə(r)][rəʊps] , [ænd; ənd][pʊt][tʃeɪnz][ɒv; əv][gəʊld][əˈbaʊt][ðeə(r)][neks] ,
and took away their ropes , and put chains of gold about their necks ,
和 采取 离开 他们的 绳索 , 和 放 链条 的 金子 关于 他们的 脖子 ,
解开了他们的绳索，把金链戴在他们的脖子上。

[ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz][ɪn][ðeə(r)][ɪəz] .
and ear - rings in their ears .
和 耳朵 - 戒指 在 他们的 耳朵 .

耳朵上戴着耳环。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈprɪznər] , [wen][ðeɪ][dɪd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈgreɪʃəs][wɜ:dʒ][ɒv; əv][prɪns][ɪˈmænjʊəl] ,
Now , the prisoners , when they did hear the gracious words of Prince Emmanuel ,
现在 , 这 囚犯 , 什么时候 他们 做过 听到 这 亲切 字 的 王子 伊曼纽尔 ,
现在，当囚犯们听到伊曼纽尔王子的亲切话语时，

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪˈheld][ɔ:l][ðæt][wɒz; wəz][dʌŋ][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [ˈfeɪntɪd][ˈɔ:lməʊst][kwɔɪt][əˈweɪ]
and had beheld all that was done unto them , fainted almost quite away
和 有 观看 全部 那 曾是 完毕 到 他们 , 昏厥 几乎 相当 离开
;
;
;

目睹了他们所遭受的一切，几乎昏厥过去；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][greɪs] , [ðə; ði][ˈbenɪfɪt] , [ðə; ði][ˈpɑ:d(ə)n] , [wɒz; wəz][ˈsʌd(ə)n] , [ˈɡlɔ:riəs] , [ænd; ənd][səʊ]
for the grace , the benefit , the pardon , was sudden , glorious , and so
为了 这 优雅 , 这 益处 , 这 赦免 , 曾是 突然 , 辉煌 , 和 所以
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

那恩典、那恩惠、那赦免，来得如此突然、如此荣耀、如此浩大。

[ðæt][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈeɪb(ə)] , [wɪˈðəʊt][ˈstæɡərɪŋ] , [tu:; tə][stænd][ʌp][ˈʌndə(r)][aɪˈti:] .
that they were not able , without staggering , to stand up under it .
那 他们 是 不是 有能力的 , 没有 令人震惊 , 到 站立 向上 在下面 它 .
他们无法在重压下站稳，只能踉跄前行。

[jeɪ] , [maɪ][lɔ:d] - [swu:n] [ˈaʊtraɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][prɪns][stept][tu:; tə][hɪm] ,
Yea , my Lord Willbewill swooned outright ; but the Prince stepped to him ,
是的 , 我的 主 - 晕倒 直接 ; 但 这 王子 步 到 他 ,
是的，威尔比威尔大人当场昏倒了；但王子走近了他，

[pʊt][hɪz; ɪz][ˌevəˈlɑ:stɪŋ][ɑ:mz][ˈʌndə(r)][hɪm] , [ɪmˈbreɪst][hɪm] , [kɪst][hɪm] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm][bi:; bi]
put his everlasting arms under him , embraced him , kissed him , and bid him be
放 他的 永恒 武器 在下面 他 , 拥抱 他 , 亲吻 他 , 和 出价 他 是
[ɒv; əv][gʊd][tʃiə(r)] ,
of good cheer ,
的 好的 欢呼 ,
用他永恒的臂膀托住他，拥抱他，亲吻他，并安慰他要振作起来。

[fɒ:(r); fə(r)][ɔ:l] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
for all should be performed according to his word .
为了 全部 应该 是 执行 根据 到 他的 单词 .

一切都应当按照他的话语去做。

[hi:; hi][ɔ:l'səʊ][dɪd] [kɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][^ðə(r)] [tu:] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
He also did kiss , and embrace , and smile upon the other two that were
他 还 做过 吻 , 和 拥抱 , 和 微笑 之上 这 其他 二 那 是
- [kəm'pænjənz] ,
Willbewill's companions ,
- 同伴 ,

他还亲吻、拥抱并微笑地看着威尔比威尔的另外两位同伴。

['seɪɪŋ] , - [teɪk] [ðɪ:z] [æz; əz] ['fɜ:ðə(r)] ['təʊkənz][pʊ; əv][maɪ] [lʌv] , ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]
saying , ' Take these as further tokens of my love , favour , and compassions
说 , - 拿 这些 作为 更远 代币 的 我的 爱 , 偏爱 , 和 同情心
[tu:; tə][ju:; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

他说：“请把这些当作我对你们的爱、恩惠和怜悯的进一步象征；

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] ,
and I charge you that you , Mr . Recorder ,
和 我 收费 你 那 你 , 先生 . 录音机 ,
我指控你，记录员先生，

[tel] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [pʊ; əv] - [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ænd; ənd] [si:n] .
tell in the town of Mansoul what you have heard and seen .
告诉 在 这 镇 的 - 什么 你 有 听到 和 已见 .
把你听到和看到的事情告诉曼苏尔镇的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第8/17页

- [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['fetəz] ['brəʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] [br'fɔ:(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][kɑ:st]['ɪntu:]
' **Then** **were** **their** **fetters** **broken** **to** **pieces** **before** **their** **faces** , **and** **cast** **into**
- 然后 是 他们的 镣铐 破碎的 到 件 前 他们的 面孔 , 和 投掷 进入
[ðə; ði][eə(r)] ,
the **air** ,
这 空气 ,

“然后，他们的镣铐在他们面前被打断，抛向空中。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'la:dʒd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and **their** **steps** **were** **enlarged** **under** **them** .
和 他们的 步骤 是 放大 在下面 他们 :

他们脚下的台阶也变宽了。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Then **they** **fell** **down** **at** **the** **feet** **of** **the** **Prince** , **and** **kissed** **his** **feet** ,
然后 他们 跌倒 向下 在 这 脚 的 这 王子 , 和 亲吻 他的 脚 ,

然后他们俯伏在王子脚下，亲吻他的脚。

[ænd; ənd] ['wetɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tri:z] : [ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [strɒŋ] [vɔɪs] ,
and **wetted** **them** **with** **tears** : **also** **they** **cried** **out** **with** **a** **mighty** **strong** **voice** ,
和 湿润 他们 和 眼泪 : 还 他们 哭 出去 和 一个 强大的 强的 嗓音 ,

他们泪流满面，大声呼喊，

['seɪɪŋ] , - ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði]['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
saying , ' **Blessed** **be** **the** **glory** **of** **the** **Lord** **from** **this** **place** .
说 , - 蒙福 是 这 荣耀 的 这 主 从 这 地方 :

说：“愿主的荣耀从这里得颂赞。”

- [səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪd] [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
' **So** **they** **were** **bid** **rise** **up** , **and** **go** **to** **the** **town** ,
- 所以 他们 是 出价 上升 向上 , 和 去 到 这 镇 ,

于是他们被吩咐起来，前往城里去。

[ænd; ənd] [tel] [tu:; tə] - [wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dʌn] .
and **tell** **to** **Mansoul** **what** **the** **Prince** **had** **done** .
和 告诉 到 - 什么 这 王子 有 完毕 :

然后把王子所做的事情告诉曼苏尔。

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd]['teɪbə(r)][ʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ]
He **commanded** **also** **that** **one** **with** **a** **pipe** **and** **tabor** **should** **go** **and** **play**
他 命令 还 那 一 和 一个 管道 和 塔博尔 应该 去 和 玩
[br'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
before **them** **all** **the** **way** **into** **the** **town** **of** **Mansoul** .
前 他们 全部 这 方式 进入 这 镇 的 - :

他还命令一人带着笛子和鼓，一路演奏到曼苏尔镇，为他们演奏。

[ðen] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [wɒt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Then **was** **fulfilled** **what** **they** **never** **looked** **for** ,
然后 曾是 已完成 什么 他们 绝不 看起来 为了 ,

然后，他们从未寻求的东西实现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] .
and **they** **were** **made** **to** **possess** **that** **which** **they** **never** **dreamed** **of** .
和 他们 是 制成 到 具有 那 哪个 他们 绝不 梦见 的 :

他们被赋予了他们从未梦想过的东西。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] ,
The Prince also called for the noble Captain Credence ,
这 王子 还 称为 为了 这 高贵 队长 信任 ,
王子还召见了高贵的克雷登斯上尉。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːtʃ] [bɪˈfɔː(r)]
and commanded that he and some of his officers should march before
和 命令 那 他 和 一些 的 他的 警官 应该 行进 前
[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [men] [ɒv; əv] - [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌləs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
the noble men of Mansoul with flying colours into the town .
这 高贵 男人 的 - 和 飞行 颜色 进入 这 镇 .
他命令自己和一些军官在曼苏尔的贵族们前面列队，昂首阔步地进入城内。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːlsəʊ][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
He gave also unto Captain Credence a charge ,
他 给予 还 到 队长 信任 一个 收费 ,
他还向克雷登斯上尉下达了一项任务，

[ðæt] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [dɪd] [riːd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
that about that time that the Recorder did read the general pardon in the town of
那 关于 那 时间 那 这 录音机 做过 读 这 一般的 赦免 在 这 镇 的
- ,
Mansoul ,
- ,
大约就在那时，记录员在曼索尔镇宣读了赦免令。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌləs] [mɑːtʃ] [ɪn][æt; ət] [aɪ] - [geɪt] [wɪð]
that at that very time he should with flying colours march in at Eye - gate with
那 在 那 非常 时间 他 应该 和 飞行 颜色 行进 在 在 眼睛 - 门 和
[hɪz; ɪz][ten] [θ̩ˈaʊzəndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [səʊ][gəʊ] [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ]
his ten thousands at his feet and that he should so go until he came by
他的 十 数千 在 他的 脚 和 那 他 应该 所以 去 直到 他 来了 经过
[ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the high street of the town ,
这 高的 街道 的 这 镇 ,
就在那时，他要率领万千军队，昂首阔步地从艾门进入，一直走到镇上的主街。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ˈgeɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ˈðeərɒv] [əˈɡenst]
up to the castle gates , and that himself should take possession thereof against
向上 到 这 城堡 大门 , 和 那 他自己 应该 拿 拥有 其中 反对
[hɪz; ɪz] [lɔːd] [keɪm] [ˈðɪðə(r)] .
his Lord came thither .
他的 主 来了 那里 .
他一路杀到城堡大门前，决心亲自占领城堡，对抗他的主人。

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
He commanded , moreover ,
他 命令 , 而且 ,
此外，他还下令：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
that he should bid Captain Judgment and Captain Execution to leave the
那 他 应该 出价 队长 判断 和 队长 执行 到 离开 这
[ˈstrɒŋhəʊld] [tuː; tə][hɪm] ,
stronghold to him ,
据点 到 他 ,
他应该命令审判队长和处决队长把要塞留给他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [spiːd]
and to withdraw from Mansoul , and to return into the camp with speed
和 到 提取 从 - , 和 到 返回 进入 这 营 和 速度
[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [prɪns] .
unto the Prince .
到 这 王子 .

撤离曼苏尔，迅速返回营地，向王子汇合。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ['ɔːlsəʊ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv]
And now was the town of Mansoul also delivered from the terror of
和 现在 曾是 这 镇 的 - 还 发表 从 这 恐怖 的
[ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][men] .
the first four captains and their men .
这 第一的 四 队长 和 他们的 男人 .

现在，曼苏尔镇也从前四位队长及其部下的恐怖统治中解脱出来了。

[wel] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)] [prɪns]
Well , I told you before how the prisoners were entertained by the noble Prince
出色地，我 讲述 你 前 如何 这 囚犯 是 娱乐 经过 这 高贵 王子
[ɪ'mænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

我之前跟你说过，高贵的伊曼纽尔王子是如何款待囚犯的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and how they behaved themselves before him ,
和 如何 他们 表现 他们自己 前 他 ,

以及他们在他面前的表现，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [paɪp][ænd; ənd]['teɪbə(r)]['gəʊɪŋ]
and how he sent them away to their home with pipe and tabor going
和 如何 他 发送 他们 离开 到 他们的 家 和 管道 和 塔博尔 去
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他送他们回家，让他们带着烟斗和鼓走在前面。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl]
And now you must think that those of the town that had all this while
和 现在 你 必须 思考 那 那些 的 这 镇 那 有 全部 这 尽管
[ˈweɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] ,
waited to hear of their death ,
等待 到 听到 的 他们的 死亡 ,

现在你一定认为，镇上那些一直活着的人都在等待着听到自己死讯的消息吧。

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] ['eksəd] [wɪð] ['sædnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [θɔːts] [ðæt]
could not but be exercised with sadness of mind , and with thoughts that
可以 不是 但 是 锻炼 和 悲伤 的 头脑 , 和 和 想法 那
['prɪkt] [laɪk] [θɔːnz] .
pricked like thorns .
刺痛 喜欢 荆棘 .

不禁感到内心悲伤，思绪如同荆棘般刺痛着他。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)] [θɔːts] [biː; bi] [kept] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] ;
Nor could their thoughts be kept to any one point ;
也不 可以 他们的 想法 是 保留 到 任何 一 观点 ;

他们的思绪也无法集中在任何一个点上；

[ðə; ði] [waɪnd] [bluː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [æt; ət] [greɪt] [ʌn'sɜːrtntɪ] ; [jeɪ] ,
the wind blew with them all this while at great uncertainties ; yea ,
这 风 吹 和 他们 全部 这 尽管 在 伟大的 不确定性 ; 是的 ,

风一直带着他们，飘忽不定；是的，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn] [rəʊps] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
they went down to the camp in ropes , they came back in chains of gold ;
 他们 去 向下 到 这 营 在 绳索 , 他们 来了 后退 在 链条 的 金子 ;
 他们用绳索下到营地, 用金链子回来;

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [ɪn] [ˈfetəz] ,
they went down to the camp with their feet in fetters ,
他们 去 向下 到 这 营 和 他们的 脚 在 镣铐 ,
他们被铐着脚下到了营地。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] [steps] [ɪnˈlɑ:dʒd] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] ;
but came back with their steps enlarged under them ;
但 来了 后退 和 他们的 步骤 放大 在下面 他们 ;
但他们回来时，脚下的台阶却变宽了；

[ðeɪ] [went] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ,
they went also to the camp looking for death ,
他们 去 还 到 这 营 寻找 为了 死亡 ,
他们也去了集中营寻死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðens] [wɪð] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][laɪf] ;
but they came back from thence with assurance of life ;
但 他们 来了 后退 从 因此 和 保证 的 生活 ;
但他们从那里回来时，都确信自己还活着；

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ˈhevi] [hɑ:ts] ,
they went down to the camp with heavy hearts ,
他们 去 向下 到 这 营 和 重的 心 ,
他们怀着沉重的心情下到营地。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪð] [paɪp][ænd; ənd][ˈteɪbə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm] .
but came back again with pipe and tabor playing before them .
但 来了 后退 再次 和 管道 和 塔博尔 玩耍 前 他们 .
但他又回来了，带着笛子和鼓为他们演奏。

[səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [aɪ] - [geɪt] ,
So as soon as they were come to Eye - gate ,
所以 作为 很快 作为 他们 是 来 到 眼睛 - 门 ,
所以他们一到眼门，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈtɒtəɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - [ədˈventʃə] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;
the poor and tottering town of Mansoul adventured to give a shout ;
这 贫穷的 和 颤巍巍 镇 的 - 冒险 到 给 一个 喊 ;
贫穷而摇摇欲坠的曼苏尔镇冒险发出了一声呐喊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɑ:mi] [li:p]
and they gave such a shout as made the captains in the Prince's army leap
和 他们 给予 这样的 一个 喊 作为 制成 这 队长 在 这 王子的 军队 飞跃

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðeəˈɒv] .
at the sound thereof .
在 这 声音 其中 .
他们发出了一声震耳欲聋的呐喊，吓得王子军队的将领们都跳了起来。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:ts] !
for them , poor hearts !
为了 他们 , 贫穷的 心 !
可怜他们！

[hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
who could blame them ?
WHO 可以 责备 他们 ?
谁又能责怪他们呢？

[sɪns] [ðeə(r)] [ded] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ;
since their dead friends were come to life again ;
自从 他们的 死的 朋友们 是 来 到 生活 再次 ;

因为他们死去的朋友们都复活了；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts]
for it was to them as life from the dead to see the ancients
为了 它 曾是 到 他们 作为 生活 从 这 死的 到 看 这 古代人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [aɪn] [ɪn] [sʌt] [ˈsplendə(r)] .
of the town of Mansoul shine in such splendour .
的 这 镇 的 - 闪耀 在 这样的 辉煌 .

对他们来说，看到曼苏尔镇的古人如此光彩夺目，就如同死而复生一般。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɒk] ; [bʌt; bət] , [brɪ'həʊld] , [dʒɔɪ]
They looked for nothing but the axe and the block ; but , behold , joy
他们 看起来 为了 没有什么 但 这 斧头 和 这 堵塞 ; 但 , 看哪 , 喜悦

[ænd; ənd] [glædnəs] ,

and gladness ,
和 欢乐 ,

他们原本只寻找斧头和木块；然而，看哪，他们却看到了喜乐和欢欣。

[ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [kɒnsə'leɪ(ə)n] ,
comfort and consolation ,
舒适 和 安慰 ,

安慰和慰藉，

[ænd; ənd] [sʌt] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪk]
and such melodious notes attending them that was sufficient to make a sick
和 这样的 悦耳动听 笔记 参加 他们 那 曾是 充足的 到 制作 一个 生病的

[mæn] [wel] .

man well .
男人 出色地 .

伴随而来的美妙音符，足以治愈病人。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] , - ['welkəm] , ['welkəm] !
So , when they came up , they saluted each other with , ' Welcome , welcome !
所以 , 什么时候 他们 来了 向上 , 他们 敬礼 每个 其他 和 , - 欢迎 , 欢迎 !

所以，当他们上前时，他们互相敬礼说：“欢迎，欢迎！ ”

[ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [biː; bi] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [speəd] [juː; jʊ] !
and blessed be he that has spared you !
和 蒙福 是 他 那 有 幸存 你 !

感谢那位饶恕你的人！

- [ðeɪ] [ˈædɪd] [ˈɔːlsəʊ] , - [wiː; wi] [siː] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] ;
' They added also , ' We see it is well with you ;
- 他们 额外 还 , - 我们 看 它 是出色地 和 你 ;

他们还补充说：“我们看到你一切都好；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst] [aɪ 'ti:] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ?
but how must it go with the town of Mansoul ?
但 如何 必须 它 去 和 这 镇 的 - ?

那么曼苏尔镇的情况又会如何呢？

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ 'ti:] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ? - [sed] [ðeɪ] .
And will it go well with the town of Mansoul ? ' said they .
和 将要 它 去 出色地 和 这 镇 的 - ? - 说 他们 .

“它和曼苏尔镇的居民相处融洽吗？”他们问道。

[ðen] [ˈɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , - [əʊ] ! [ˈtaɪdɪŋz] !
Then answered them the Recorder and my Lord Mayor , ' Oh ! tidings !
然后 回答 他们 这 录音机 和 我的 主 市长 , - 哦 ! 消息 !

然后，记录官和市长大人回答他们说：“哦！消息！ ”

[gɫæd] [ˈtaɪdɪŋz] ！
glad tidings ！
高兴的 消息 ！

喜讯！

[gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] - ！
good tidings of good , and of great joy to poor Mansoul ！
好的 消息 的 好的 , 和 的 伟大的 喜悦 到 贫穷的 - ！

给可怜的曼索尔带来好消息和极大的喜悦！

- [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [ʃaʊt] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [rɪŋ] [əˈgen] .
' Then they gave another shout , that made the earth to ring again .
- 然后 他们 给予 其他 喊 , 那 制成 这 地球 到 戒指 再次 .

然后他们又喊了一声，震得大地再次回响。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɪnˈkwaɪə] [jet] [mɔ:(r)] [pəˈtɪkjələli] [haʊ] [θɪŋz] [went] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
After this , they inquired yet more particularly how things went in the camp ,
后 这 , 他们 询问 然而 更多的 特别 如何 事物 去 在 这 营 ,

之后，他们又进一步询问了营地里的情况。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈmesɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm] [ɪˈmænjʊəl] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and what message they had from Emmanuel to the town .
和 什么 信息 他们 有 从 伊曼纽尔 到 这 镇 .

他们从以马内利那里带给全镇的信息是什么？

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [pˈæsɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
So they told them all passages that had happened to them at the camp ,
所以 他们 讲述 他们 全部 段落 那 有 发生 到 他们 在 这 营 ,

于是，他们把在集中营里发生的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and everything that the Prince did to them .
和 一切 那 这 王子 做过 到 他们 .

以及王子对他们所做的一切。

[ðɪs] [meɪd] - [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪˈmænjʊəl] .
This made Mansoul wonder at the wisdom and grace of the Prince Emmanuel .
这 制成 - 想知道 在 这 智慧 和 优雅 的 这 王子 伊曼纽尔 .

这让曼苏尔不禁感叹伊曼纽尔王子的智慧和风度。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]
Then they told them what they had received at his hands for the whole
然后 他们 讲述 他们 什么 他们 有 已收到 在 他的 双手 为了 这 所有的
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

然后他们告诉他们，他们从他那里得到了曼苏尔全城的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkɔ:də(r)] [dɪˈlɪvəd] [aɪˈti:] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:dz] : - [ˈpɑ:d(ə)n] , [ˈpɑ:d(ə)n] , [ˈpɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
and the Recorder delivered it in these words : ' Pardon , Pardon , Pardon for
和 这 录音机 发表 它 在 这些 字 : - 赦免 , 赦免 , 赦免 为了
- ！
Mansoul ！
- ！

记录员用以下的话语宣读道：“赦免，赦免，赦免曼索尔！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] - [nəʊ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ！
and this shall Mansoul know to - morrow ！
和 这 将 - 知道 到 - 明天 ！

明天曼索尔就会知道这件事了！

- [ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðei] [went] [ænd; ənd] ['sʌmənd] - [tuː; tə] [miːt]
' **Then he commanded , and they went and summoned Mansoul to meet**
- 然后 他 命令 , 和 他们 去 和 被召唤 - 到 见面
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkit] - [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
together in the market - place to - morrow ,
一起 在 这 市场 - 地方 到 - 明天 ,
于是他下令, 他们便去召集曼苏尔, 明天在市集上集合。

[ðen] [tuː; tə][hiə(r)][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][pɑːd(ə)n] [riːd] .
then to hear their general pardon read .
然后 到 听到 他们的 一般的 赦免 读 .
然后听取对他们的赦免令宣读。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
But who can think what a turn , what a change ,
但 WHO 能 思考 什么 一个 转动 , 什么 一个 改变 ,
但谁又能想到会发生如此巨大的转变, 如此巨大的变化呢?

[wɒt] [æn; ən][ɔːltəreɪ(ə)n] [ðɪs] [hɪnt][ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
what an alteration this hint of things did make in the countenance of the town
什么 一个 改造 这 暗示 的 事物 做过 制作 在 这 面容 的 这 镇
[ɒv; əv] - !
of Mansoul !
的 - !
这一小插曲竟给曼苏尔镇的面貌带来了如此巨大的变化!

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
No man of Mansoul could sleep that night for joy ;
不 男人 的 - 可以 睡觉 那 夜晚 为了 喜悦 ;
曼苏尔城里没有一个人因为喜悦而彻夜难眠;

[ɪn] ['evri] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd][mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['merɪ] :
in every house there was joy and music , singing and making merry :
在 每一个 房子 那里 曾是 喜悦 和 音乐 , 歌唱 和 制作 欢乐 :
家家户户都洋溢着欢乐和音乐, 人们唱歌跳舞, 尽情玩乐:

['telɪŋ] [ænd; ənd] ['hiərəɪŋ] [ɒv; əv] - ['hæpɪnəs] [wɒz; wəz] [ðen] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd]
telling and hearing of Mansoul's happiness was then all that Mansoul had
讲述 和 听力 的 - 幸福 曾是 然后 全部 那 - 有
[tuː; tə][duː; də] ;
to do ;
到 做 ;
曼苏尔当时唯一需要做的就是讲述和聆听曼苏尔的幸福;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [sɒŋ] : - [əʊ] !
and this was the burden of all their song : ' Oh !
和 这 曾是 这 负担 的 全部 他们的 歌曲 : - 哦 !
这就是他们所有歌曲的重负: “哦!

[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !
more of this at the rising of the sun !
更多的 的 这 在 这 上升 的 这 太阳 !
日出时分, 更多精彩内容敬请期待!

[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! -
more of this to - morrow ! ' -
更多的 的 这 到 - 明天 ! -
明天还有更多!

- [huː] [θɔːt] ['jestədeɪ] , - [wʊd] [wʌn] [seɪ] ,
' **Who thought yesterday , ' would one say ,**
- WHO 想法 昨天 , - 会 一 说 ,
“谁能想到昨天的事呢? ”有人会这样说。

- [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][ju: 'es] ?
- **that this day would have been such a day to us ?**
- 那 这 天 会 有 到过 这样的 一个 天 到 我们 ?
“没想到这一天对我们来说会是这样的一天？”

[ænd; ʌnd] [hu:] [θɔ:t] , [ðæt] [sɔ:] [ʼaʊə(r)] [ˈprɪznər] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ˈaɪənz] ,
And who thought , that saw our prisoners go down in irons ,
和 WHO 想法 , 那 锯 我们的 囚犯 去 向下 在 熨斗 ,
谁曾想到, 亲眼目睹我们的囚犯被戴上镣铐?

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtʃ:nd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ?
that they would have returned in chains of gold ?
那 他们 会 有 返回 在 链条 的 金子 ?
他们会戴着金链子回来吗?

[jeɪ] , [ðeɪ] [ðæt] [dʒʌdʒd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dʒʌdʒ] ,
Yea , they that judged themselves as they went to be judged of their judge ,
是的 , 他们 那 评判 他们自己 作为 他们 去 到 是 评判 的 他们的 法官 ,
是的, 那些在接受审判之前就自我评判的人,

[wɜ:(r); wə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈkwɪtɪd] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət]
were by his mouth acquitted , not for that they were innocent , but
是 经过 他的 嘴 无罪释放 , 不是 为了 那 他们 是 清白的 , 但
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈmɜ:si] ,
of the Prince's mercy ,
的 这 王子的 怜悯 ,
他们并非因无罪而被他宣告无罪, 而是蒙受了王子的仁慈。

[ænd; ʌnd] [sent] [həʊm] [wɪð] [paɪp][ænd; ʌnd][ˈteɪbə(r)] .
and sent home with pipe and tabor .
和 发送 家 和 管道 和 塔博尔 .
并被遣送回家, 带走了烟斗和手鼓。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] ?
But is this the common custom of princes ?
但 是 这 这 常见的 风俗 的 王子们 ?
但这真的是王子们的普遍习俗吗?

[du:; də] [ðeɪ] [ju:z][tu:; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfeɪvəz] [tu:; tə] [ˈtreɪtə] ?
Do they use to show such kind of favours to traitors ?
做 他们 使用 到 展示 这样的 种类 的 恩惠 到 叛徒 ?
他们过去也曾对叛徒给予过这种优待吗?

[nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə] [ˈʃɑːdaɪ] , [ænd; ʌnd][ˈʌntə; ˈʌntu] [ɪˈmænjʊəl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] !
No ; this is only peculiar to Shaddai , and unto Emmanuel , his Son !
不 ; 这 是 仅有的 奇特 到 沙代 , 和 到 伊曼纽尔 , 他的 儿子 !
不, 这唯有全能者, 以及他的儿子以马内利才能做到!

- [naʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] [dru:] [ɒn] [əˈpeɪs] ; [ˈweəfɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [meə(r)] , [ðə; ðɪ] [lɔ:d] - ,
- **Now morning drew on apace ; wherefore the Lord Mayor , the Lord Willbewill ,**
- 现在 早晨 画 在 迅速 ; 因此 这 主 市长 , 这 主 - ,
“如今晨曦渐逝; 因此, 市长大人, 威尔比威尔大人,

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔ:də(r)] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and Mr . Recorder came down to the market - place at the time that the
和 先生 . 录音机 来了 向下 到 这 市场 - 地方 在 这 时间 那 这
[prɪns] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] ,
Prince had appointed ,
王子 有 任命 ,
记录员先生按照王子指定的时间来到了集市。

[wəə(r)] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] **where the townsfolk were waiting for them : and when they came , they**
在哪里 这 镇民 是 等待 为了 他们 : 和 什么时候 他们 来了 , 他们
[keɪm] [ɪn] [ðæt] [ə'taɪə(r)] ,
came in that attire ,
来了 在 那 服装 ,

镇上的人们在那里等着他们；当他们到来时，他们就穿着那身衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['glɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
and in that glory that the Prince had put them into the day before ,
和 在 那 荣耀 那 这 王子 有 放 他们 进入 这 天 前 ,
而他们也正处于王子前一天赋予他们的那种荣耀之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɔ:ri] .
and the street was lightened with their glory .
和 这 街道 曾是 轻度 和 他们的 荣耀 :
他们的荣光照亮了整条街道。

[səʊ][ðə; ði] [meə(r)] , [rɪ'kɔ:də(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔ:d] - [dru:] [daʊn] [tu:; tə] [maʊθ] - [geɪt] ,
So the Mayor , Recorder , and my Lord Willbewill drew down to Mouth - gate ,
所以 这 市长 , 录音机 , 和 我的 主 - 画 向下 到 嘴 - 门 ,
于是，市长、记录官和威尔比威尔勋爵一行人来到了门口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æ; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
which was at the lower end of the market - place ,
哪个 曾是 在 这 降低 结尾 的 这 市场 - 地方 ,
它处于市场低端，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] ['pʌblɪk] ['mætəz]
because that of old time was the place where they used to read public matters
因为 那 的 老的 时间 曾是 这 地方 在哪里 他们 用过的 到 读 民众 事情
:
:
:

因为在古代，那里是人们阅读公共事务的地方。

[ðɪðə(r)] , [ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tæbrɪt] [went] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
Thither , therefore , they came in their robes , and their tabrets went before them .
那里 , 所以 , 他们 来了 在 他们的 长袍 , 和 他们的 小提琴 去 前 他们 :
因此，他们身穿长袍，鼓手走在前面。

[naʊ] , [ðə; ði] ['i:gənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]
Now , the eagerness of the people to know the full of the matter was
现在 , 这 渴望 的 这 人们 到 知道 这 满的 的 这 事情 曾是
[gret] .
great .
伟大的 :

现在，人们迫切想知道事情的来龙去脉。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] [stʊd] [ʌp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [fɜ:st] ['bekənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]
Then the Recorder stood up upon his feet , and , first beckoning with his hand
然后 这 录音机 站立 向上 之上 他的 脚 , 和 , 第一的 招手 和 他的 手
[fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] ,
for silence ,
为了 沉默 ,

然后，记录员站起身来，先是挥手示意大家安静，

[hi:; hi] [ri:d] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði]['pɑ:d(ə)n] .
he read out with a loud voice the pardon .
他 读 出去 和 一个 大声 嗓音 这 赦免 :
他大声宣读了赦免令。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪːz] [wɜːdɪz] : - [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , ['mɜːsɪf(ə)] [ænd; ənd]
But when he came to these words : ' **The Lord , the Lord God , merciful and**
但 什么时候 他 来了 到 这些 字 : - 这 主 , 这 主 上帝 , 仁慈 和
['greɪfəs] ,
gracious ,
亲切 ,

但当他念到这些话时：“耶和华，耶和华神，是有怜悯有恩典的神，
[ˈpɑːdənɪŋ] [ɪˈnɪkwəti] , [trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] , [ænd; ənd] [sɪnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl]
pardoning iniquity , transgressions , and sins , and to them all
赦免 罪恶 , 过错 , 和 罪孽 , 和 到 他们 全部
[ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [[æɪ; ʃəl] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] ,
manner of sin and blasphemy shall be forgiven ,
方式 的 罪 和 亵渎神明 将 是 已原谅 ,
赦免罪孽、过犯和罪恶，他们的一切罪恶和亵渎之罪都将被赦免。

- [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] ['liːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
' **etc . , they could not forbear leaping for joy .**
- ETC . , 他们 可以 不是 忍耐 跳跃 为了 喜悦 :
等等，他们忍不住欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈdʒɔɪnd] [ˌhɪəˈwɪð; ,hɪəˈwɪθ] ['evri] [mænz]
For this you must know , that there was conjoined herewith every man's
为了 这 你 必须 知道 , 那 那里 曾是 连体 此附 每一个 男人的
[neɪm] [ɪn] - ;
name in Mansoul ;
姓名 在 - ;
为此你必须知道，每个人的名字都与《曼苏尔》中的人物联系在一起；

[ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːd(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [[əʊ] .
also the seals of the pardon made a brave show .
还 这 封印 的 这 赦免 制成 一个 勇敢的 展示 :
赦免令的封条也展现了其英勇无畏的精神。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːd(ə)n] ,
When the Recorder had made an end of reading the pardon ,
什么时候 这 录音机 有 制成 一个 结尾 的 阅读 这 赦免 ,
当记录员宣读完赦免令后，

[ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [ræn] [ʌp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [skɪpt]
the townsmen ran up upon the walls of the town , and leaped and skipped
这 镇民 跑 向上 之上 这 墙壁 的 这 镇 , 和 跳跃 和 跳过
[ðeəˈpɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
thereon for joy ,
其上 为了 喜悦 ,
镇民们跑上城墙，欢呼雀跃地跳跃欢呼。

[ænd; ənd] [baʊd] [ðəmˈselvz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [təˈwɔːd] [ɪˈmænjuːəlz] [pəˈvɪliən] ,
and bowed themselves seven times with their faces toward Emmanuel's pavilion ,
和 鞠躬 他们自己 七 时代 和 他们的 面孔 朝向 伊曼纽尔的 亭 ,
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
and shouted out aloud for joy ,
和 喊叫 出去 大声 为了 喜悦 ,
他们面向以马内利的亭子，俯伏七次，并大声欢呼。

[ænd; ənd] [sed] , - [let] [ɪˈmænjʊəl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
and said , ' Let Emmanuel live for ever !
和 说 , - 让 伊曼纽尔 居住 为了 曾经 !
他说：“愿以马内利永远活着！ ”

- [ðen] [ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [ðə; ði]
' Then order was given to the young men in Mansoul that they should ring the
- 然后 命令 曾是 给定 到 这 年轻的 男人 在 - 那 他们 应该 戒指 这
[belz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
bells for joy .
铃铛 为了 喜悦 .

“于是，曼苏尔的年轻人接到命令，要敲钟庆祝。”

[səʊ][ðə; ði] [belz] [dɪd] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɪŋ] ,
So the bells did ring , and the people sing ,
所以 这 铃铛 做过 戒指 , 和 这 人们 唱歌 ,
于是钟声响起，人们歌唱起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][gəʊ][ɪn] [ˈevri] [haʊs] [ɪn] - .
and the music go in every house in Mansoul .
和 这 音乐 去 在 每一个 房子 在 - .
音乐响彻曼索尔的每家每户。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][sent] [həʊm][ðə; ði] [θriː] [ˈprɪznər] [ɒv; əv] - [wɪð] [dʒɔɪ] ,
When the Prince had sent home the three prisoners of Mansoul with joy ,
什么时候 这 王子 有 发送 家 这 三 囚犯 的 - 和 喜悦 ,
王子欢喜地将曼苏尔的三名囚犯送回家后，

[ænd; ənd][paɪp][ænd; ənd][ˈteɪbə(r)] , [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] ,
and pipe and tabor , he commanded his captains ,
和 管道 和 塔博尔 , 他 命令 他的 队长 ,
他命令他的将领们拿起笛子和鼓。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [ðæt]
with all the field officers and soldiers throughout his army , to be ready in that
和 全部 这 场地 警官 和 士兵 自始至终 他的 军队 , 到 是 准备好 在 那
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
让他麾下所有军官和士兵在当天早上做好准备。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði][ˈpɑːd(ə)n][ɪn] - , [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpleɪə(r)]
that the Recorder should read the pardon in Mansoul , to do his further pleasure
那 这 录音机 应该 读 这 赦免 在 - , 到 做 他的 更远 乐趣
.
:
.

记录官应在曼索尔宣读赦免令，以作进一步的裁决。

[səʊ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊd] , [ˈbiːɪŋ] [kʌm] ,
So the morning , as I have showed , being come ,
所以 这 早晨 , 作为 我 有 显示 , 存在 来 ,
所以，正如我所展示的，早晨已经来临。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːd(ə)n] ,
just as the Recorder had made an end of reading the pardon ,
只是 作为 这 录音机 有 制成 一个 结尾 的 阅读 这 赦免 ,
就在记录员宣读完赦免令的时候，

[ɪˈmænjʊəl] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] , [ðæt] [ðə; ði]
Emmanuel commanded that all the trumpets in the camp should sound , that the
伊曼纽尔 命令 那 全部 这 小号 在 这 营 应该 声音 , 那 这
[ˈkʌləs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈspleɪd] ,
colours should be displayed ,
颜色 应该 是 显示 ,
伊曼纽尔命令营中所有的号角吹响，旗帜升起。

[hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn] [maʊnt] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn] [maʊnt] [dʒʌstɪs] .
half of them upon Mount Gracious , and half of them upon Mount Justice .
一半 的 他们 之上 山 亲切 , 和 一半 的 他们 之上 山 正义 .

其中一半在恩典山上，一半在正义山上。

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ['ɔ:ləʊ][ðæt][ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] ['hɑ:nɪs] ,
He commanded also that all the captains should show themselves in all their harness ,
他 命令 还 那 全部 这 队长 应该 展示 他们自己 在 全部 他们的 马具 ,
他还命令所有船长都要穿戴全套装备。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and that the soldiers should shout for joy .
和 那 这 士兵 应该 喊 为了 喜悦 .

士兵们应该欢呼雀跃。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , ['saɪlənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Nor was Captain Credence , though in the castle , silent in such a day ;
也不 曾是 队长 信任 , 尽管 在 这 城堡 , 沉默的 在 这样的 一个 天 ;

即使身处城堡之中，克雷登斯上尉在这样的日子里也并非沉默不语；

[bʌt; bət][hi:; hi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ,
but he , from the top of the hold ,
但 他 , 从 这 顶部 的 这 抓住 ,

但他却从船舱顶部，

[ʃəʊd] [hɪm'self] [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kæmp] .
showed himself with sound of trumpet to Mansoul and to the Prince's camp .
显示 他自己 和 声音 的 喇叭 到 - 和 到 这 王子的 营 .

他吹响号角，向曼苏尔和王子的营地现身。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [ʃəʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [wei] [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [tʊk] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]
Thus have I showed you the manner and way that Emmanuel took to recover
因此 有 我 显示 你 这 方式 和 方式 那 伊曼纽尔 采取 到 恢复
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt]
the town of Mansoul from under the hand and power of the tyrant
这 镇 的 - 从 在下面 这 手 和 力量 的 这 暴君

[di'æbələs] .
Diabolus .
迪亚波鲁斯 .

我已经向你们展示了以马内利从暴君迪亚波罗斯手中夺回曼苏尔城的方法和途径。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðɪ:z] , [ðə; ði] [aʊtwəd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
Now , when the Prince had completed these , the outward ceremonies of his joy
现在 , 什么时候 这 王子 有 完全的 这些 , 这 向外 仪式 的 他的 喜悦
,
,
,
,

现在，当王子完成这些仪式后，他外在的喜悦仪式也随之结束。

[hi:; hi] [ə'gen] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] -
he again commanded that his captains and soldiers should show unto Mansoul
他 再次 命令 那 他的 队长 和 士兵 应该 展示 到 -

[sʌm; səm] [fi:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] :
some feats of war :
一些 壮举 的 战争 :

他再次命令他的将领和士兵向曼苏尔展示一些战争功绩：

[səʊ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:k] .
so they presently addressed themselves to this work .
所以 他们 目前 已解决 他们自己 到 这 工作 .

所以他们目前正致力于这项工作。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[wɪð] [wɒt] [ə'dʒɪləti] , [ˈnɪmblnəs] , [dek'sterəti] ,
with what agility , nimbleness , dexterity ,
和 什么 敏捷 , 敏捷性 , 灵巧 ,
多么敏捷、灵活、灵巧啊！

[ænd; ənd] ['breɪvəri] [dɪd] [ði:z] ['mɪlətri] [men][dɪ'skɒlə(r)][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] [fi:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]
and bravery did these military men discover their skill in feats of war to the
和 勇敢 做过 这些 军队 男人 发现 他们的 技能 在 壮举 的 战争 到 这
[naʊ] ['geɪzɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - !
now gazing town of Mansoul !
现在 凝视 镇 的 - !

这些军人在战争中展现出的勇气和技艺，让如今凝视着曼苏尔镇的人们惊叹不已！

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] , [ðeɪ] ['kaʊntə(r)] - ['mɑ:tʃt] ; [ðeɪ] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ðeɪ]
They marched , they counter - marched ; they opened to the right and left ; they
他们 行军 , 他们 柜台 - 行军 ; 他们 打开 到 这 正确的 和 左边 ; 他们
[dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][sʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ;
divided and subdivided ;
分割 和 细分 ;
他们行军，他们反行军；他们向右和向左展开；他们分而治之；

[ðeɪ] [kləʊzd] , [ðeɪ] [wi:ld] , [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]
they closed , they wheeled , made good their front and rear with their right and
他们 关闭 , 他们 带轮子的 , 制成 好的 他们的 正面 和 后部 和 他们的 正确的 和
[left] [wɪŋz] ,
left wings ,
左边 翅膀 ,
它们收拢机翼，调转机头，用左右机翼补好前后机翼。

[ænd; ənd] ['twenti] [θɪŋz] [mɔ:(r)] , [wɪð] [ðæt] ['æptnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:ɪ][æz; əz][ðə; ði]
and twenty things more , with that aptness , and then were all as the
和 二十 事物 更多的 , 和 那 恰当性 , 和 然后 是 全部 作为 这
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ,
were again ,
是 再次 ,
还有二十件事，都恰如其分，然后一切又恢复了原样。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] — [jeɪ] , ['rævɪʃ] , [ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] - [tu:; tə][bɪ'həʊld][aɪ 'ti:] .
that they took — yea , ravished , the hearts that were in Mansoul to behold it .
那 他们 采取 — 是的 , 被蹂躏 , 这 心 那 是 在 - 到 看哪 它 .
他们夺走了——是的，夺走了——那些在曼索尔看到它时的心。

[bʌt; bət][eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
But add to this , the handling of their arms , the managing of their
但 添加 到 这 , 这 处理 的 他们的 武器 , 这 管理 的 他们的
['wepənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
weapons of war ,
武器 的 战争 ,
但除此之外，还要加上他们对武器的运用，对他们战争武器的管理，

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:vələsli] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd][em 'i:] .
were marvellously taking to Mansoul and me .
是 奇妙地 采取 到 - 和 我 .
它们和曼索尔和我相处得非常融洽。

[wen] [ðis] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When this action was over ,
什么时候 这 行动 曾是 超过 ,

当这一行动结束后，

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - [keɪm] [aʊt][æz; əz][wʌn][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][kæmp]
the whole town of Mansoul came out as one man to the Prince in the camp
这 所有的 镇 的 - 来了 出去 作为 一 男人 到 这 王子 在 这 营
[tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] ,
to thank him ,
到 感谢 他 ,

曼苏尔镇的全体居民团结一致，来到营地向王子表示感谢。

[ænd; ʌnd] [preɪz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['feɪvə(r)] ,
and praise him for his abundant favour ,
和 称赞 他 为了 他的 丰富 偏爱 ,
并赞美他丰盛的恩典，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][beg] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] - [wɪð]
and to beg that it would please his grace to come unto Mansoul with
和 到 求 那 它 会 请 他的 优雅 到 来 到 - 和
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

并恳求陛下亲自率领部下前来曼苏尔。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] : [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][məʊst]
and there to take up their quarters for ever : and this they did in most
和 那里 到 拿 向上 他们的 四分之一 为了 曾经 : 和 这 他们 做过 在 最多
[hʌmb(ə)] ['mænə(r)] ,
humble manner ,
谦逊的 方式 ,

他们决定永远在那里定居，而且是以极其谦卑的方式这样做的。

['bəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
bowing themselves seven times to the ground before him .
鞠躬 他们自己 七 时代 到 这 地面 前 他 :
他们向他俯身七次。

[ðen] [sed] [hi:; hi] , - [ɔ:l] [pi:s] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Then said he , ' All peace be to you .
然后 说 他 , - 全部 和平 是 到 你 :
然后他说：“愿你们平安。”

- [səʊ][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [naɪ] , [ænd; ʌnd] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən]
' So the town came nigh , and touched with the hand the top of his golden
- 所以 这 镇 来了 夜 , 和 感动 和 这 手 这 顶部 的 他的 金的
[septə(r)] ;
sceptre ;
权杖 ;

于是城里的人走近他，用手摸了摸他金杖的顶端；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sed] , - [əʊ] ! [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ʌnd][men]
and they said , ' Oh ! that the Prince Emmanuel , with his captains and men
和 他们 说 , - 哦 ! 那 这 王子 伊曼纽尔 , 和 他的 队长 和 男人
[ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

他们说：“哦！愿以马内利王子和他的将领、士兵们.....”

[wʊd] [dwel] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;
would dwell in Mansoul for ever ;
会 住 在 - 为了 曾经 ;

永远居住在曼苏尔；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bætərɪŋ] - [ræmz][ænd; ənd] [slɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [lɒdʒd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and that his battering - rams and slings might be lodged in her for
和 那 他的 殴打 - 公羊 和 吊索 可能 是 已提交 在 她 为了

[ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
the use and service of the Prince ,
这 使用 和 服务 的 这 王子 ,

以便将他的攻城槌和投石索插入城墙，供王子使用和效力。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [help][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] - .
and for the help and strength of Mansoul .
和 为了 这 帮助 和 力量 的 - .

感谢曼索尔的帮助和力量。

[fɔ:(r); fə(r)] , - [sed] [ðeɪ] , - [wi:; wi][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [wi:; wi][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ]
For , ' said they , ' we have room for thee , we have room for thy
为了 , - 说 他们 , - 我们 有 房间 为了 你 , 我们 有 房间 为了 你的
[men] ,
men ,
男人 ,

“因为我们有地方容纳你，我们有地方容纳你的人，”他们说， “

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:lsəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
we have also room for thy weapons of war ,
我们 有 还 房间 为了 你的 武器 的 战争 ,

我们这里也有地方存放你的战争武器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæɡə'zi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] ['kæɪdʒɪz] .
and a place to make a magazine for thy carriages .
和 一个 地方 到 制作 一个 杂志 为了 你的 马车 .

以及一个可以为你的马车制作杂志的地方。

[du:; də][aɪ 'ti:] , [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]
Do it , Emmanuel , and thou shalt be King and Captain in Mansoul for
做 它 , 伊曼纽尔 , 和 你 应 是 国王 和 队长 在 - 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

伊曼纽尔，照你做，你将永远成为曼苏尔的君王和统帅。

[jeɪ] , ['ɡʌv(ə)n] [ðəʊ] [ɔ:lsəʊ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðəɪ] [səʊl] ,
Yea , govern thou also according to all the desire of thy soul ,
是的 , 治理 你 还 根据 到 全部 这 欲望 的 你的 灵魂 ,

是的，你也要按照你灵魂的一切愿望来行事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəʊ] ['ɡʌvənəz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ['ʌndə(r)] [ði:] [ɒv; əv][ðəɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][men]
and make thou governors and princes under thee of thy captains and men
和 制作 你 州长们 和 王子们 在下面 你 的 你的 队长 和 男人
[ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

并使你的将领和战士们成为你的统帅和君王。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðəɪ] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [ɔ:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
and we will become thy servants , and thy laws shall be our direction .
和 我们 将要 变得 你的 仆人 , 和 你的 法律 将 是 我们的 方向 .

我们将成为你的仆人，你的律法将成为我们的指引。

- [ðeɪ] ['ædɪd] , [mɔːr'əʊə(r)] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðeər'ɒv] ; - [fɔː(r); fə(r)] ,
' **They added , moreover , and prayed his Majesty to consider thereof ; ' for ,**
- 他们 额外 , 而且 , 和 祈祷 他的 威严 到 考虑 其中 ; - 为了 ,
- [sed] [ðeɪ] ,
' **said they ,**
- 说 他们 ,

他们还补充道，并恳请陛下考虑此事；他们说：“因为.....”

- [ɪf] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [greɪs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][juː 'es] , [ðəɪ] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' **if now , after all this grace bestowed upon us , thy miserable town of Mansoul ,**
- 如果 现在 , 后 全部 这 优雅 授予 之上 我们 , 你的 悲惨的 镇 的 - ,

“如果现在，在我们蒙受了这一切恩典之后，你那可怜的曼苏尔城，

[ðəʊ] ['ʊdɪst] [wɪð'drɔː] , [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] ['kæptɪnz] , [frɒm; frəm][juː 'es] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
thou shouldst withdraw , thou and thy captains , from us , the town of
你 最肩 提取 , 你 和 你的 队长 , 从 我们 , 这 镇 的
- [wɪl] [daɪ] .
Mansoul will die .
- 将要 死 .

你和你的将领们应该撤退，否则曼苏尔城将会灭亡。

[jeɪ] , - [sed] [ðeɪ] , - [ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest] [ɪ'mænjʊəl] , [ɪf] [ðəʊ] ['ʊdɪst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][juː 'es]
Yea , ' said they , ' our blessed Emmanuel , if thou shouldst depart from us
是的 , - 说 他们 , - 我们的 蒙福 伊曼纽尔 , 如果 你 最肩 离开 从 我们
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“是的，”他们说，“我们蒙福的以马内利，如果你现在离开我们，

[naʊ] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] ['ʌʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɜːsi]
now thou hast done so much good for us , and showed so much mercy
现在 你 哈斯特 完毕 所以 很多 好的 为了 我们 , 和 显示 所以 很多 怜悯
[ˈʌntə; 'ʌntu][juː 'es] ,
unto us ,
到 我们 ,

你为我们做了这么多好事，对我们施以了这么多怜悯，

[wɒt] [wɪl] ['fɒləʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ,
what will follow but that our joy will be as if it had not been ,
什么 将要 跟随 但 那 我们的 喜悦 将要 是 作为 如果 它 有 不是 到过 ,

接下来会发生什么呢？但我们的快乐将如同这一切从未发生过一样。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] ['enəmiːz] [wɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [kʌm] [ə'pɒn][juː 'es] [wɪð] [mɔː(r)][reɪdʒ][ðæn; ðən][æt; ət]
and our enemies will a second time come upon us with more rage than at
和 我们的 敌人 将要 一个 第二 时间 来 之上 我们 和 更多的 愤怒 比 在
[ðə; ði][fɜːst] ?
the first ?
这 第一的 ?

我们的敌人第二次来袭时，会比第一次更加凶猛吗？

['weəfɔː(r)] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðɪː] , [əʊ] [ðəʊ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [aɪz] ,
Wherefore , we beseech thee , O thou , the desire of our eyes ,
因此 , 我们 恳求 你 , 哦 你 , 这 欲望 的 我们的 眼睛 ,

因此，我们恳求你，哦，我们眼中渴望的你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [taʊn] ,
and the strength and life of our poor town ,
和 这 力量 和 生活 的 我们的 贫穷的 镇 ,

以及我们贫困小镇的力量和生命力，

[ək'sept] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈməʊʃn] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈaʊə(r)] [lɔːd] ,
accept of this motion that now we have made unto our Lord ,
接受 的 这 运动 那 现在 我们 有 制成 到 我们的 主 ,
接受我们向主提出的这项动议。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][let] [juː 'es][biː; bi] [ðəɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
and come and dwell in the midst of us , and let us be thy people .
和 来 和 住 在 这 中间 的 我们 , 和 让 我们 是 你的 人们 .
请你来到我们中间居住，让我们成为你的子民。

[br'saɪdz] , [lɔːd] ,
Besides , Lord ,
除了 , 主 ,
此外，主啊，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈmeni] - [meɪ] [biː; bi] [jet] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn]
we do not know but that to this day many Diabolonians may be yet lurking in
我们 做 不是 知道 但 那 到 这 天 许多 - 可能 是 然而 潜伏 在
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
the town of Mansoul ,
这 镇 的 - ,
我们并不知道，但时至今日，可能仍有许多迪亚波罗尼亚人潜伏在曼苏尔镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [br'treɪ] [juː 'es] , [wen] [ðəʊ] [jælt] [liːv] [juː 'es] , [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [di'æbələs]
and they will betray us , when thou shalt leave us , into the hand of Diabolus
和 他们 将要 背叛 我们 , 什么时候 你 应 离开 我们 , 进入 这 手 的 迪亚波鲁斯
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;
当你离开我们的时候，他们会再次出卖我们，把我们交到魔鬼手中；

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [dɪ'zaɪnz] , [plɒts] , [ɔː(r)] [kən'traɪvəns] [hæv; həv] [pɑːst] [br'twɪkst] [ðem; ðəm]
and who knows what designs , plots , or contrivances have passed betwixt them
和 WHO 知道 什么 设计 , 图表 , 或者 诡计 有 通过了 中间 他们
[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl'redi] ?
about these things already ?
关于 这些 事物 已经 ?
谁知道他们之间已经就这些事情进行过哪些设计、阴谋或诡计呢？

[ləʊθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈhɒrəb(ə)][hændz] .
Loath we are to fall again into his horrible hands .
厌恶 我们 是 到 落下 再次 进入 他的 可怕 双手 .
我们不愿再次落入他可怕的手中。

[ˈweəfɔː(r)] , [let] [aɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
Wherefore , let it please thee to accept of our palace for thy place of
因此 , 让 它 请 你 到 接受 的 我们的 宫殿 为了 你的 地方 的
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,
因此，请您欣然接受我们的宫殿作为您的住所。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ˈaʊə(r)] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and of the houses of the best men in our town for the reception of
和 的 这 房屋 的 这 最好的 男人 在 我们的 镇 为了 这 接待 的
[ðəɪ] [ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɜːnɪʃə(r)] .
thy soldiers and their furniture .
你的 士兵 和 他们的 家具 .
并租用我们镇上最好的人的房屋，用来接待你的士兵和他们的家具。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,
' **Then said the Prince , ' If I come to your town ,**
- 然后 说 这 王子 , - 如果 我 来 到 你的 镇 ,

王子说：“如果我来到你们的城里，

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [em ˈiː] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [ˈprɒsɪkjʊːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [maɪn] [hɑːt] [əˈɡenst] [maɪn]
will you suffer me further to prosecute that which is in mine heart against mine
将要 你 遭受 我 更远 到 起诉 那 哪个 是 在 矿 心 反对 矿
[ˈenəmiːz] [ænd; ənd] [jɔːz] ?
enemies and yours ?
敌人 和 你的 ?

你们是否还要容忍我继续追究我心中对敌人（包括你们的敌人）的仇恨？

— [jeɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ?
— **yea , will you help me in such undertakings ?**
— 是的 , 将要 你 帮助 我 在 这样的 事业 ?

—是的，你愿意在这类事情上帮助我吗？

- [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː; də] ;
' **They answered , ' We know not what we shall do ;**
- 他们 回答 , - 我们 知道 不是 什么 我们 将 做 ;

他们回答说：“我们不知道我们将要做什么；

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ˈtreɪtə] [tuː; tə] [ˈʃa,dai] [æz; əz]
we did not think once that we should have been such traitors to Shaddai as
我们 做过 不是 思考 一次 那 我们 应该 有 到过 这样的 叛徒 到 沙代 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
we have proved to be .
我们 有 已证实 到 是 .

我们从未想过，我们会像现在这样背叛沙代。

[wɒt] , [ðen] , [æɪ; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [bɔːd] ?
What , then , shall we say to our Lord ?
什么 , 然后 , 将 我们 说 到 我们的 主 ?

那么，我们该对主说什么呢？

[let] [hɪm] [pʊt] [nəʊ] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] ; [let][ðə; ði] [prɪns] [dwel] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkɑːs(ə)l] ,
Let him put no trust in his saints ; let the Prince dwell in our castle ,
让 他 放 不 相信 在 他的 圣徒 ; 让 这 王子 住 在 我们的 城堡 ,

让他不要信赖他的圣徒；让王子住在我们的城堡里吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taʊn] [ə; eɪ] [ˈɡærɪsn] ;
and make of our town a garrison ;
和 制作 的 我们的 镇 一个 驻军 ;

将我们的城镇变成一座驻军营地；

[let] [hɪm] [set] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːlaɪk] [ˈsəʊldʒəz][ˈəʊvə(r)][juː ˈes] ; [jeɪ] ,
let him set his noble captains and his warlike soldiers over us ; yea ,
让 他 放 他的 高贵 队长 和 他的 好战 士兵 超过 我们 ; 是的 ,

让他派遣他英勇的将领和骁勇善战的士兵来统治我们；是的，

[let] [hɪm] [ˈkɒŋkə(r)] [juː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [əʊvəˈkʌm] [juː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,
let him conquer us with his love , and overcome us with his grace ,
让 他 征服 我们 和 他的 爱 , 和 克服 我们 和 他的 优雅 ,

愿他以他的爱征服我们，以他的恩典战胜我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʊəli; ˈjɔːli][æɪ; ʃəl][hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət] [wɪð] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [help] [juː ˈes] ,
and then surely shall he be but with us , and help us ,
和 然后 一定 将 他 是 但 和 我们 , 和 帮助 我们 ,

那时他必将与我们同在，帮助我们。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][dɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['pɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [riːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]
as he was and did that morning that our pardon was read unto us
作为 他 曾是 和 做过 那 早晨 那 我们的 赦免 曾是 读 到 我们
.
:
.

那天早上，他就像那样，为我们宣读了赦免令。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðɪs] ['aʊə(r)] [bɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
We shall comply with this our Lord , and with his ways ,
我们 将 遵守 和 这 我们的 主 , 和 和 他的 方式 ,
我们将遵从主的旨意，并按照他的方式行事。

[ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] .
and fall in with his word against the mighty .
和 落下 在 和 他的 单词 反对 这 强大的 .
并遵从他的话语对抗强权。

- [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðai] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɪl] ['trʌb(ə)] ['aʊə(r)]
' One word more , and thy servants have done , and in this will trouble our
- 一 单词 更多的 , 和 你的 仆人们 有 完毕 , 和 在 这 将要 麻烦 我们的
[bɔːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
Lord no more .
主 不 更多的 .

“再说一句话，你的仆人就办完了，以后不会再为此事烦扰我们的主了。”

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðiː] , ['aʊə(r)] [prɪns] .
We know not the depth of the wisdom of thee , our Prince .
我们 知道 不是 这 深度 的 这 智慧 的 你 , 我们的 王子 .
我们无法知晓您，我们伟大的君主，拥有何等深邃的智慧。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
Who could have thought , that had been ruled by his reason ,
WHO 可以 有 想法 , 那 有 到过 裁决 经过 他的 原因 ,
谁能想到，这一切都受他的理性支配呢？

[ðæt] [səʊ] [mʌt] [swiːt] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz]
that so much sweet as we do now enjoy should have come out of those
那 所以 很多 甜的 作为 我们 做 现在 享受 应该 有 来 出去 的 那些
['bɪtə(r)]['traɪəlz][,weə'wɪð; ,weə'wɪθ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] !
bitter trials wherewith we were tried at the first !
苦的 试验 以及 我们 是 尝试 在 这 第一的 !
我们现在所享受的如此多的甜蜜，本应源于我们最初所经历的那些苦难考验！

[bʌt; bət] , [bɔːd] , [let] [laɪt] [gəʊ][brɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][let] [lʌv] [kʌm] ['ɑːftə(r)] : [jeɪ] , [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]
But , Lord , let light go before , and let love come after : yea , take us by the
但 , 主 , 让 光 去 前 , 和 让 爱 来 后 : 是的 , 拿 我们 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但是，主啊，让光明在前，让爱在后：是的，牵着我们的手，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðai] ['kaʊnsəl] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [ə'baɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
and lead us by thy counsels , and let this always abide upon us ,
和 带领 我们 经过 你的 律师 , 和 让 这 总是 遵守 之上 我们 ,
求你以你的训诫引导我们，并使我们永远谨记这些训诫。

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɑɪ] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)]
that all things shall be the best for thy servants , and come to our
那 全部 事物 将 是 这 最好的 为了 你的 仆人 , 和 来 到 我们的

- ,

Mansoul ,
- ,

愿一切事物都对您的仆人有益，并降临到我们人类的灵魂中。

[ænd; ənd][du:; də][æz; əz][aɪ 'ti:] ['pli:zɪθ] [ði:] .
and do as it pleaseth thee .
和 做 作为 它 请 你 .

随你的意愿去做吧。

[ɔ:(r)] , [lɔ:d] , [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] - , [du:; də] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] , [səʊ] [ðəʊ] [ki:p] [ju: 'es]
Or , Lord , come to our Mansoul , do what thou wilt , so thou keepest us
或者 , 主 , 来 到 我们的 - , 做 什么 你 枯萎 , 所以 你 最 我们

[frɒm; frəm] ['sɪnɪŋ] ,
from sinning ,
从 犯罪 ,

或者，主啊，请降临到我们的灵魂中，随你的旨意行事，使我们不犯罪。

[ænd; ənd] ['meɪkɪst] [ju: 'es] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðɑɪ] ['mædʒəsti] .
and makest us serviceable to thy Majesty .
和 制造 我们 可用 到 你的 威严 .

并使我们为陛下效力。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ə'gen] , - [gəʊ] , [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)]
' Then said the Prince to the town of Mansoul again , ' Go , return to your
- 然后 说 这 王子 到 这 镇 的 - 再次 , - 去 , 返回 到 你的

['haʊzɪz] [ɪn] [pi:s] .
houses in peace .
房屋 在 和平 .

于是王子又对曼苏尔城的居民说：“你们都平安地回家吧。”

[aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [ðɪs] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'mu:v] [maɪ] ['rɔɪəl] [pə'veɪliən] ,
I will willingly in this comply with your desires ; I will remove my royal pavilion ,
我 将要 心甘情愿 在 这 遵守 和 你的 欲望 ; 我 将要 消除 我的 皇家 亭 ,

我将欣然遵从您的意愿；我将拆除我的皇家宫殿。

[aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ʌp][maɪ] ['fɔ:sɪz] [brɪfɔ:(r)] [aɪ] - [geɪt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I will draw up my forces before Eye - gate to - morrow ,
我 将要 画 向上 我的 力量 前 眼睛 - 门 到 - 明天 ,

我将于明日在眼门前集结兵力。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ma:tʃ] ['fɔ:wədʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and so will march forwards into the town of Mansoul .
和 所以 将要 行进 前进 进入 这 镇 的 - .

于是，他们将向曼苏尔镇进军。

[aɪ] [wɪl] [pə'zeɪs] [maɪ'self][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)]['kɑ:s(ə)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɪl] [set][maɪ]['səʊldʒəz]
I will possess myself of your castle of Mansoul , and will set my soldiers
我 将要 具有 我 的 你的 城堡 的 - , 和 将要 放 我的 士兵

['əʊvə(r)][ju:; jɒ] :
over you :
超过 你 :

我将占领你的曼索尔城堡，并派我的士兵统治你：

[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [jet] [du:; də] [θɪŋz] [ɪn] - [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [pærəleɪd] [ɪn] ['eni] ['neɪf(ə)n] ,
yea , I will yet do things in Mansoul that cannot be paralleled in any nation ,
是的 , 我 将要 然而 做 事物 在 - 那 不能 是 平行 在 任何 国家 ,

是的，我将在曼苏尔做出任何国家都无法比拟的事情。

[ˈkʌntri] , [ˌɔː(r)] [ˈkɪŋdəm] [ˈlʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] .
country , or kingdom under heaven .
国家 , 或者 王国 在下面 天堂 .

国家，或天下的王国。

- [ðen] [dɪd][ðə; ði][men][ɒv; əv] - [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz]
' Then did the men of Mansoul give a shout , and returned unto their houses
- 然后 做过 这 男人 的 - 给 一个 喊 , 和 返回 到 他们的 房屋
[ɪn] [piːs] ;
in peace ;
在 和平 ;

于是曼苏尔人欢呼一声，平安地回到了各自的家中。

[ðeɪ] [ˌɔːlsəʊ][təʊld][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ɪˈmænjʊəl] [hæd; həd]
they also told to their kindred and friends the good that Emmanuel had
他们 还 讲述 到 他们的 亲属 和 朋友们 这 好的 那 伊曼纽尔 有
[ˈprɒmɪst] [tuː; tə] - .
promised to Mansoul .
承诺 到 - .

他们还将伊曼纽尔许诺给曼苏尔的好事告诉了他们的亲人和朋友。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , - [sed] [ðeɪ] , - [hiː; hi] [wɪl] [mɑːtɪ] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]
' And to - morrow , ' said they , ' he will march into our town , and take up
- 和 到 - 明天 , - 说 他们 , - 他 将要 行进 进入 我们的 镇 , 和 拿 向上
[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
his dwelling ,
他的 住宅 ,

“明天,”他们说,“他将进军我们的城镇,并在那里安家落户。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ɪn] - .
he and his men , in Mansoul .
他 和 他的 男人 , 在 - .

他和他的手下，在曼苏尔。

- [ðen] [went] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɪð] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn]
' Then went out the inhabitants of the town of Mansoul with haste to the green
- 然后 去 出去 这 居民 的 这 镇 的 - 和 匆忙 到 这 绿色的
[triːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [medəʊz] ,
trees and to the meadows ,
树木 和 到 这 草地 ,

于是，曼苏尔城的居民急忙往青树林和草地去。

[tuː; tə][ˈɡæðə(r)] [bau] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][tuː; tə] [struː] [ðə; ði] [striːts] [əˈɡenst] [ðeə(r)]
to gather boughs and flowers , therewith to strew the streets against their
到 收集 树枝 和 花朵 , 由此 到 斟 这 街道 反对 他们的
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

采集树枝和鲜花，用来铺满街道，对抗他们的君主。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
the Son of Shaddai , should come ;
这 儿子 的 沙代 , 应该 来 ;

全能者之子必将到来；

[ðeɪ] [ˌɔːlsəʊ] [meɪd] [ˈɡɑːləndz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [faɪn] [wɜːks] [tuː; tə][brɪˈtəʊkən] [haʊ] [ˈdʒɔɪfl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
they also made garlands and other fine works to betoken how joyful they were
他们 还 制成 花环 和 其他 美好的 作品 到 预示 如何 快乐 他们 是
,
:
,

他们还制作了花环和其他精美工艺品，以表达他们的喜悦之情。

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [ɪntuː] - ; [jeɪ] ,
and should be to receive their Emmanuel into Mansoul ; yea ,
和 应该 是 到 收到 他们的 伊曼纽尔 进入 - ; 是的 ,
并且应当接受他们的以马内利进入人的灵魂；是的，

[ðeɪ] [struːd] [ðə; ði] [stri:t] [kwɔt] [frɒm; frəm] [aɪ] - [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] - [geɪt] , [ðə; ði] [pleɪs]
they strewed the street quite from Eye - gate to the castle - gate , the place
他们 散落的 这 街道 相当 从 眼睛 - 门 到 这 城堡 - 门 , 这 地方
[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ʊd; ʃəd][biː; bi] .
where the Prince should be .
在哪里 这 王子 应该 是 .

从眼门到城堡大门，整条街都被他们弄得乱七八糟，而王子本该在那里。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɒt] [ˈmjuːzɪk][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wʊd]
They also prepared for his coming what music the town of Mansoul would
他们 还 准备 为了 他的 未来 什么 音乐 这 镇 的 - 会
[ə'fɔːd] ,
afford ,
买得起 ,

他们还为他的到来做准备，讨论曼苏尔镇能提供什么样的音乐。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [hɪz; ɪz] [hæbɪ'teɪʃn] .
that they might play before him to the palace , his habitation .
那 他们 可能 玩 前 他 到 这 宫殿 , 他的 居住地 .

他们可以在他宫殿，也就是他的住所，在他面前演奏。

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] - ,
So , at the time appointed he makes his approach to Mansoul ,
所以 , 在 这 时间 任命 他 制作 他的 方法 到 - ,
于是，在约定的时间，他去见曼苏尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɜː(r); wə(r)][set] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and the gates were set open for him ;
和 这 大门 是 放 打开 为了 他 ;
城门为他敞开了；

[ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ænd; ənd] [ˈeldəz] [ɒv; əv] - [met] [hɪm][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
there also the ancients and elders of Mansoul met him to salute him with a
那里 还 这 古代人 和 长者 的 - 遇见 他 到 礼炮 他 和 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwelkəm] .
thousand welcomes .
千 欢迎 .

曼苏尔的古人和长老们也在那里迎接他，向他致以万分的欢迎。

[ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ˈentəd] - , [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] .
Then he arose and entered Mansoul , he and all his servants .
然后 他 出现 和 进入 - , 他 和 全部 他的 仆人 .

然后他起身，带着他所有的仆人进入了曼苏尔。

[ðə; ði] [ˈeldəz] [ɒv; əv] - [dɪd][ˈɔːlsəʊ][gəʊ] [ˈdɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)]
The elders of Mansoul did also go dancing before him till he came to the castle
这 长者 的 - 做过 还 去 跳舞 前 他 直到 他 来了 到 这 城堡
[ˈgeɪts] .
gates .
大门 .

曼索尔的长老们也一直跳舞送他到城堡大门前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ˈðɪðə(r)] : — [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn]
And this was the manner of his going up thither : — He was clad in
和 这 曾是 这 方式 的 他的 去 向上 那里 : — 他 曾是 覆膜 在
[hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [ˈɑːmə(r)] ,
his golden armour ,
他的 金的 盔甲 ,

他上山的方式是这样的：——他身穿金色盔甲，

[hiː; hi][rəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃæriət] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈkʌləs] [wɜː(r); wə(r)]
he rode in his royal chariot , the trumpets sounded about him , the colours were
他 骑 在 他的 皇家 战车 , 这 小号 听起来 关于 他 , 这 颜色 是
[dɪˈspleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

他乘坐皇家战车，号角齐鸣，彩旗飘扬。

[hɪz; ɪz][ten] [θˈaʊzəndz] [went] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldəz] [ɒv; əv] - [dɑːnst]
his ten thousands went up at his feet , and the elders of Mansoul danced
他的 十 数千 去 向上 在 他的 脚 , 和 这 长者 的 - 跳舞
[brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 :

他的一万名臣民聚集在他的脚下，曼苏尔的长老们在他面前跳舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]
And now were the walls of the famous town of Mansoul filled with the
和 现在 是 这 墙壁 的 这 著名的 镇 的 - 已填 和 这
[træmplɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ðeəˈɒv] ,
tramlings of the inhabitants thereof ,
践踏 的 这 居民 其中 ,

如今，著名的曼苏尔城的城墙上满是居民们的践踏痕迹。

[huː] [went] [ʌp] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who went up thither to view the approach of the blessed Prince and his
WHO 去 向上 那里 到 看法 这 方法 的 这 蒙福 王子 和 他的
[ˈrɔɪəl] [ˈɑːmi] .
royal army .
皇家 军队 :

他们上去观看尊贵的王子和他的皇家军队的到来。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [ˈwɪndəʊz] , [ˈbælkənɪz] , [ænd; ənd][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
Also the casements , windows , balconies , and tops of the houses ,
还 这 窗户 , 视窗 , 阳台 , 和 最高额 的 这 房屋 ,
[ænd; ənd][wɪndəʊz] [tɒps] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
还有房屋的窗框、窗户、阳台和屋顶。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [naʊ] [fɪld] [wɪð] [pɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,
were all now filled with persons of all sorts ,
是 全部 现在 已填 和 人 的 全部 排序 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɜːsənz] [ɒv; əv] [sɔːrts] ,
这些地方现在都挤满了形形色色的人，

[tuː; tə][brɪˈhəʊld] [haʊ] [ðeə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ɡʊd] .
to behold how their town was to be filled with good .
到 看哪 如何 他们的 镇 曾是 到 是 已填 和 好的 :
[brɪˈhəʊld] [haʊ] [ðeə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ɡʊd] .
亲眼见证他们的城镇将如何充满美好。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [səʊ][faː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdərz] [haʊs] ,
Now , when he was come so far into the town as to the Recorder's house ,
现在 , 什么时候 他 曾是 来 所以 远的 进入 这 镇 作为 到 这 录音机的 房子 ,
[rɪˈkɔːrdərz] [haʊs] ,
当他走到镇上，来到记录员的住处时，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [wɒn] [ʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] ,
he commanded that one should go to Captain Credence ,
他 命令 那 一 应该 去 到 队长 信任 ,
他命令一人去见克雷登斯上尉,
[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [pri'peəd] [tuː; tə] [entə'tein] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
to know whether the castle of Mansoul was prepared to entertain his royal
到 知道 无论 这 城堡 的 - 曾是 准备 到 招待 他的 皇家
[prez(ə)ns] ([fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðæt] ['kæptɪn]) ,
presence (for the preparation of that was left to that captain) ,
在场 (为了 这 准备 的 那 曾是 左边 到 那 队长) ;
想知道曼苏尔城堡是否已做好接待国王的准备（因为准备工作交给了那位队长）,
[ænd; ənd] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
and word was brought that it was .
和 单词 曾是 带来 那 它 曾是 :
消息传来，证实了此事。
[ðen] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [kə'mɑːnd] ['ɜ:l səʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɜ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]
Then was Captain Credence commanded also to come forth with his power to
然后 曾是 队长 信任 命令 还 到 来 前进 和 他的 力量 到
[mi:t] [ðə; ði] [prɪns] ,
meet the Prince ,
见面 这 王子 ,
然后，克雷登斯船长也被命令率领他的部下前来觐见王子。
[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] , [dʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒndʌktɪd] [hɪm]
the which was , as he had commanded , done ; and he conducted him
这 哪个 曾是 , 作为 他 有 命令 , 完毕 ; 和 他 实施 他
['ɪntu:] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
into the castle .
进入 这 城堡 :
按照他的命令，事情就办成了；然后他领着他进了城堡。
[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,
事情办妥了。
[ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [naɪt] [dɪd] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][men]
the Prince that night did lodge in the castle with his mighty captains and men
这 王子 那 夜晚 做过 小屋 在 这 城堡 和 他的 强大的 队长 和 男人
[ɒv; əv][wɜ:(r)] ,
of war ,
的 战争 ,
当晚，王子和他的精锐将领及士兵们一起下榻在城堡里。
[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to the joy of the town of Mansoul .
到 这 喜悦 的 这 镇 的 - :
令曼苏尔镇的人们欢欣鼓舞。
[naʊ] , [ðə; ði][nekst][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [wɒz; wəz] ,
Now , the next care of the townsfolk was ,
现在 , 这 下一个 关心 的 这 镇民 曾是 ,
接下来，镇民们需要关注的是：

[haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kwɔːtəd] [ə'mʌŋ]
how the captains and soldiers of the Prince's army should be quartered among
如何 这 队长 和 士兵 的 这 王子的 军队 应该 是 四分 之中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如何安排王子军队的将领和士兵驻扎在他们中间；

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [haʊ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [[ʌt] [ðeə(r)][hændz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and the care was not how they should shut their hands of them ,
和 这 关心 曾是 不是 如何 他们 应该 关闭 他们的 双手 的 他们 ,
他们关心的不是该如何对他们袖手旁观，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wið] [ðem; ðəm] ;
but how they should fill their houses with them ;
但 如何 他们 应该 充满 他们的 房屋 和 他们 ;
但他们该如何用这些东西填满他们的房子呢？

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ɪn] - [naʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['sti:m] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
for every man in Mansoul now had that esteem of Emmanuel and his men
为了 每一个 男人 在 - 现在 有 那 尊重 的 伊曼纽尔 和 他的 男人
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [griːvd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][br'kæz; br'kɒz] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'laːdʒd] [ɪ'nʌf] ,
that nothing grieved them more than because they were not enlarged enough ,
那 没有什么 伤心 他们 更多的 比 因为 他们 是 不是 放大 足够的 ,
曼苏尔城里的每个人都对伊曼纽尔和他的部下充满敬意，没有什么比他们的队伍不够壮大更让他们感到悲伤的了。

['evri] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ; [jeɪ] ,
every one of them to receive the whole army of the Prince ; yea ,
每一个 一 的 他们 到 收到 这 所有的 军队 的 这 王子 ; 是的 ,
他们每个人都将接收王子的整个军队；是的，

[ðei] ['kaʊntɪd] [aɪ 'tiː][ðeə(r)]['ɡlɔːri] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn] [ðəʊz]
they counted it their glory to be waiting upon them , **and would** , **in those**
他们 计数 它 他们的 荣耀 到 是 等待 之上 他们 , 和 会 , 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他们以侍奉他们为荣，在当时，

[rʌŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] [laɪk] ['læki] .
run at their bidding like lackeys .
跑步 在 他们的 投标 喜欢 喽啰 .
像走狗一样听命于他们。

[æt; ət][lɑːst] [ðei] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] : — [wʌŋ] .
At last they came to this result : — 1 .
在 最后的 他们 来了 到 这 结果 : — 1 .
最后他们得出了这样的结果：—1。

[ðæt] ['kæptɪn] ['ɪnəsənsɪ] [ʃʊd; ʃəd]['kwɔːtə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['riːzənz] . [tuː'tuː] .
That Captain Innocency should quarter at Mr . Reason's . 2 :
那 队长 无辜 应该 四分之一 在 先生 . 原因 : 2 :
1. 那个无辜的船长应该住在理性先生家。

[ðæt] ['kæptɪn] ['peɪf(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɔːtə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . [maɪndz] .
That Captain Patience should quarter at Mr . Mind's .
那 队长 耐心 应该 四分之一 在 先生 . 心灵的 .
让耐心上尉住在明德先生家。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . [maɪnd][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði] [lɔ:d] - [kla:k] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lert]
This Mr . Mind was formerly the Lord Willbewill's clerk in time of the late
这 先生 . 头脑 曾是 以前 这 主 - 职员 在 时间 的 这 晚的
[rɪ'beljən] . [θri:] .
rebellion . 3 .
叛乱 . 3 .

这位明德先生曾是威尔比威尔勋爵在最近叛乱时期的书记员。3.

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ðæt] ['kæptɪn] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɔ:tə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . [ə'fekʃənz] [haʊs] .
It was ordered that Captain Charity should quarter at Mr . Affection's house .
它 曾是 订购 那 队长 慈善 应该 四分之一 在 先生 . 爱意 房子 .
[fɔ:r] .
4 .
4 .

命令让慈善上尉住在阿费申先生的家里。4.

[ðæt] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɔ:tə(r)][æt; ət][maɪ] [lɔ:d] ['meɪərz] .
That Captain Good - Hope should quarter at my Lord Mayor's .
那 队长 好的 - 希望 应该 四分之一 在 我的 主 市长的 .

让古德霍普船长住在我的市长府邸。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] , [hɪm'self] [dɪ'zaɪəd] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [haʊs]
Now , for the house of the Recorder , himself desired , because his house
现在 , 为了 这 房子 的 这 录音机 , 他自己 想要的 , 因为 他的 房子
[wɒz; wəz][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['ka:s(ə)] ,
was next to the castle ,
曾是 下一个 到 这 城堡 ,

至于记录官的房子，他本人很想要，因为他的房子就在城堡旁边。

[ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][frɒm; frəm][hɪm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
and because from him it was ordered by the Prince that , if need be ,
和 因为 从 他 它 曾是 订购 经过 这 王子 那 , 如果 需要 是 ,

因为他奉王子之命，如有必要，

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] - , — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ] [seɪ] ,
the alarm should be given to Mansoul , — it was , I say ,
这 警报 应该 是 给定 到 - , — 它 曾是 , 我 说 ,
[ə'fektɪvli] [tə] [aɪ] [seɪ] [tə] [fakts]
应该向曼苏尔发出警报——我说，确实如此。

[dɪ'zaɪəd] [baɪ][hɪm] [ðæt] ['kæptɪn] [bəʊə'hɜ:dʒi:z][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kən'vɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)]
desired by him that Captain Boanerges and Captain Conviction should take up their
想要的 经过 他 那 队长 博阿内格斯 和 队长 定罪 应该 拿 向上 他们的
['kwɔ:təz] [wɪð] [hɪm] ,
quarters with him ,
四分之一 和 他 ,

他希望博阿内格斯船长和康维申船长能和他一起住进他们的舱房。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][men] . [faɪv] .
even they and all their men . 5 .
甚至 他们 和 全部 他们的 男人 . 5 .

甚至他们和他们所有的人。5.

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kæptɪn] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔ:d] - [tʊk]
As for Captain Judgment and Captain Execution , my Lord Willbewill took
作为 为了 队长 判断 和 队长 执行 , 我的 主 - 采取
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][men][tu:; tə][hɪm] ,
them and their men to him ,
他们 和 他们的 男人 到 他 ,

至于审判队长和处决队长，威尔比威尔大人把他们和他们的部下都带到了他那里。

[br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ruːl] ['lʌndə(r)][ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
because he was to rule under the Prince for the good of the town
 因为 他 曾是 到 规则 在下面 这 王子 为了 这 好的 的 这 镇
 [ɒv; əv] - [naʊ] ,
of Mansoul now ,
 的 - 现在 ,
 因为他现在要为了曼苏尔镇的利益，在王子的统治下进行统治。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪfɔ:(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [di'æbələs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜ:t] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ]

as	he	had	before	under	the	tyrant	Diabolus	for	the	hurt	and	damage
作为	他	有	前	在下面	这	暴君	迪亚波鲁斯	为了	这	伤害	和	损害

[ðeər'ɒv] . [sɪks] .

thereof	.	6	.
其中	.	6	.

就像他以前在暴君迪亚波罗斯统治下所遭受的伤害和损失一样。6.

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rest] [pʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [ɪ'mænjʊ:əlz] ['fɔ:sɪz] ;
And throughout the rest of the town were quartered Emmanuel's forces ;
 和 自始至终 这 休息 的 这 镇 是 四分 伊曼纽尔的 力量 ;

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] ,
but Captain Credence ,
 但 队长 信任 ,

镇上其他地方都驻扎着伊曼纽尔的军队；但克雷登斯上尉，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [men] , [ə'bəʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
with his men , abode still in the castle .
 和 他的 男人 , 住所 仍然 在 这 城堡 .

他和他的部下仍然住在城堡里。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
So the Prince , his captains , and his soldiers , were lodged in the town
 所以 这 王子 , 他的 队长 , 和 他的 士兵 , 是 已提交 在 这 镇

[nau] ,
Now ,
现在

现在，

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʊd; ʃəd]
the ancients and elders of the town of Mansoul thought that they never should
这 古代人 和 长者 的 这 镇 的 - 想法 那 他们 绝不 应该

[hæv; həv] ['ɪnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] ;
have enough of the Prince Emmanuel ;
有 足够的 的 这 王子 伊曼纽尔 ;

曼苏尔镇的老人和长老们认为，他们永远不会对伊曼纽尔王子感到厌倦；

[hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ækj(ə)nɪz] , [hɪz; ɪz] [wɜːdɪz] , [ænd; ənd] [br'hervjə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pliːzɪŋ] , [səʊ]
his person , his actions , his words , and behaviour , were so pleasing , so
 他的 人 , 他的 行动 , 他的 字 , 和 行为 , 是 所以 令人愉悦 , 所以
 ['teɪkɪŋ] , [səʊ][dɪ'zairəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
taking , so desirable to them .
 采取 所以 理想 到 他们 .

他的人格、行为、言语和举止都让他们感到愉悦、着迷、渴望。

[ˈweəfɔ:(r)] [ðeɪ] [preɪd] [hɪm] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Wherefore they prayed him , that though the castle of Mansoul was his place
因此 他们 祈祷 他 , 那 尽管 这 城堡 的 - 曾是 他的 地方
[ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
of residence ,
的 住宅 ,

因此他们向他祈求，虽然曼苏尔城堡是他的住所，

([ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [dwel] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
(**and they desired that he might dwell there for ever ,**
(和 他们 想要的 那 他 可能 住 那里 为了 曾经 ,
他们希望他能永远住在那里，

) [jet] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [stri:tɪz] , [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] - .
) **yet that he would often visit the streets , houses , and people of Mansoul .**
) 然而 那 他 会 经常 访问 这 街道 , 房屋 , 和 人们 的 - .

但他经常会去曼苏尔的街道、房屋和居民那里走走。

- [fɔ:(r); fə(r)] , - [sed] [ðeɪ] , - [dred] [ˈsɒvrɪn] , [ðɑɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ðɑɪ] [lʊks] , [ðɑɪ] [smaɪlz] , [ðɑɪ] [wɜ:dz]
- **For , ' said they , ' dread Sovereign , thy presence , thy looks , thy smiles , thy words**
- 为了 , - 说 他们 , - 恐惧 主权 , 你的 在场 , 你的 看起来 , 你的 微笑 , 你的 字
,
,
,
,

“因为,”他们说, “令人敬畏的君王, 你的存在, 你的目光, 你的微笑, 你的话语,

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈsɪnju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
are the life , and strength , and sinews of the town of Mansoul .
是 这 生活 , 和 力量 , 和 肌腱 的 这 镇 的 - .

他们是曼苏尔镇的生命、力量和脊梁。

- [brˈsaɪdɪz] [ðɪs] , [ðeɪ] [kreɪv] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔ:(r)] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
- **Besides this , they craved that they might have , without difficulty or interruption ,**
- 除了 这 , 他们 渴望 那 他们 可能 有 , 没有 困难 或者 中断 ,
[kənˈtɪnjuəl] [ˈækses] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] ,
continual access unto him ,
持续的 使用权 到 他 ,

除此之外, 他们还渴望能够毫无困难、不间断地不断接近他。

([səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɜ:pəs] [hi;; hi] [kəˈmɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ˈəʊpən] ,
(**so for that very purpose he commanded that the gates should stand open ,**
(所以 为了 那 非常 目的 他 命令 那 这 大门 应该 站立 打开 ,
(因此, 他下令敞开城门,

) [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðeə(r)] [si:] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈ du: ɪŋz] , [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
) **that they might there see the manner of his doings , the fortifications of the**
) 那 他们 可能 那里 看 这 方式 的 他的 行为 , 这 防御工事 的 这
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

以便他们能够亲眼目睹他的行事方式, 以及那里的防御工事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmænʃ(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
and the royal mansion - house of the Prince .
和 这 皇家 大厦 - 房子 的 这 王子 .
还有王子的皇家宅邸。

[wen] [hi:; hi] [speɪk] , [ðeɪ] [ɔ:l] [stɒpt] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔ:diəns] ; [ænd; ənd] [wen]
When he spake , they all stopped their mouths and gave audience ; and when
什么时候 他 说 , 他们 全部 停止 他们的 嘴 和 给予 观众 ; 和 什么时候
[hi:; hi] [wɔ:kt] ,
he walked ,
他 步行 ,

他说话时, 他们都闭上嘴聆听; 他走路时,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ɪ'mɪteɪt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] .
it was their delight to imitate him in his goings .
它 曾是 他们的 喜 到 模拟 他 在 他的 行进 .

他们乐于模仿他的一举一动。

[naʊ] , [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ɪ'mænjʊəl] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
Now , upon a time , Emmanuel made a feast for the town of Mansoul ;
现在 , 之上 一个 时间 , 伊曼纽尔 制成 一个 盛宴 为了 这 镇 的 - ;

从前, 以马内利为曼苏尔城摆设筵席;

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['fi:stɪŋ] - [deɪ] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [tu:; tə]
and upon the feasting - day the townsfolk were come to the castle to
和 之上 这 盛宴 - 天 这 镇民 是 来 到 这 城堡 到
[pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] ;
partake of his banquet ;
参加 的 他的 宴会 ;

到了宴席那天, 镇上的人们都来到城堡参加他的宴会;

[ænd; ənd][hi:; hi] [fi:st] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [aʊtˈlændɪʃ] [fu:d] ;
and he feasted them with all manner of outlandish food ;
和 他 盛宴 他们 和 全部 方式 的 古怪的 食物 ;

他用各种奇珍异宝款待了他们;

— [fu:d] [ðæt] [gru:] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] - ; [nɔ:(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
— food that grew not in the fields of Mansoul ; nor in all the whole Kingdom of
— 食物 那 生长 不是 在 这 字段 的 - ; 也不 在 全部 这 所有的 王国 的
[ˈju:nɪvɜ:s] ;
Universe ;
宇宙 ;

—并非生长在曼苏尔田野里的食物; 也非生长在整个宇宙王国里的食物;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fu:d] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [kɔ:t] .
it was food that came from his Father's court .
它 曾是 食物 那 来了 从 他的 父亲的 法庭 .

那是他父亲宫廷里送来的食物。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪʃ] [ˈɑ:ftə(r)] [dɪʃ] [set] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
And so there was dish after dish set before them , and they were
和 所以 那里 曾是 盘子 后 盘子 放 前 他们 , 和 他们 是
[kə'mɑ:nd] ['fri:li] [tu:; tə] [i:t] .
commanded freely to eat .
命令 自由 到 吃 .

于是, 一道道菜肴摆在了他们面前, 他们被吩咐随意享用。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪʃ] [wɒz; wəz][set] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] ['wɪspəɪŋli] [seɪ]
But still , when a fresh dish was set before them , they would whisperingly say
但 仍然 , 什么时候 一个 新鲜的 盘子 曾是 放 前 他们 , 他们 会 低声说道 说
[tu:; tə] [i:tɪʃ] [ˈʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

但是, 每当一道新菜摆在他们面前时, 他们还是会窃窃私语地说:

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' **What is it ?**
- 什么 是 它 ？

那是什么？

- [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪst] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
' **for they wist not what to call it .**
- 为了 他们 维斯特 不是 什么 到 称呼 它 ；

因为他们不知道该如何称呼它。

[ðeɪ] [dræŋk][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [waɪn] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈmeri]
They drank also of the water that was made wine , and were very merry
他们 喝 还 的 这 水 那 曾是 制成 葡萄酒 , 和 是 非常 欢乐
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 ；

他们也喝了那变成酒的水，和他一起非常快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈmju:zɪk][ˈɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ; [ænd; ənd][mæn][dɪd] [i:t] [ˈeɪndʒəls] -
There was music also all the while at the table ; and man did eat angels ' food ,
那里 曾是 音乐 还 全部 这 尽管 在 这 桌子 ； 和 男人 做过 吃 天使 食物 ；

餐桌上始终萦绕着音乐；人们享用着天使的食物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhʌni] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
and had honey given him out of the rock .
和 有 蜂蜜 给定 他 出去 的 这 岩石 ；

并从岩石中取出蜂蜜给他。

[səʊ] - [dɪd] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [wɒz; wəz][pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] ; [jeɪ] ,
So Mansoul did eat the food that was peculiar to the court ; yea ,
所以 做过 吃 这 食物 那 曾是 奇特 到 这 法庭 ； 是的 ,

所以曼苏尔确实吃了宫廷特有的食物；是的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ðeəˈɒv] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
they had now thereof to the full .
他们 有 现在 其中 到 这 满的 ；

他们现在完全拥有了这一切。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [mju:'zɪʃənz]
I must not forget to tell you , that as at this table there were musicians
我 必须 不是 忘记 到 告诉 你 , 那 作为 在 这 桌子 那里 是 音乐家
,
;
,

我必须告诉你们，这张桌子旁还有乐师们。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [nɔ:(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
so they were not those of the country , nor yet of the town of Mansoul ;
所以 他们 是 不是 那些 的 这 国家 , 也不 然而 的 这 镇 的 - ；

所以他们既不是乡下人，也不是曼苏尔镇的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t]
but they were the masters of the songs that were sung at the court
但 他们 是 这 大师 的 这 歌曲 那 是 唱 在 这 法庭
[ɒv; əv] [ˈʃɑ,dai] .
of Shaddai .
的 沙代 ；

但他们却是沙代宫廷所唱歌曲的大师。

[naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Now , after the feast was over ,
现在 , 后 这 盛宴 曾是 超过 ,

宴席结束后，

[i'mænjʊəl] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [entə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɪð] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs]
Emmanuel was for entertaining the town of Mansoul with some curious
伊曼纽尔 曾是 为了 娱乐 这 镇 的 - 和 一些 好奇的
[ˈrɪdlz] [ɒv; əv] ['si:krəts] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['sekrət(ə)ri] ,
riddles of secrets drawn up by his Father's secretary ,
谜语 的 秘密 绘制 向上 经过 他的 父亲的 秘书 ,

伊曼纽尔想用他父亲的秘书编写的一些奇特的谜语来娱乐曼苏尔镇的居民。

[baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['ʃɑ,dai] ; [ðə; ði] [laɪk] [tu:; tə] [ði:z] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn] ['eni]
by the skill and wisdom of Shaddai ; the like to these there is not in any
经过 这 技能 和 智慧 的 沙代 ; 这 喜欢 到 这些 那里 是 不是 在 任何
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

凭借全能者的智慧和技巧，任何王国都无法与之媲美。

[ði:z] ['rɪdlz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɑ,dai] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [i'mænjʊəl]
These riddles were made upon the King Shaddai himself , and upon Emmanuel
这些 谜语 是 制成 之上 这 国王 沙代 他自己 , 和 之上 伊曼纽尔
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his Son ,
他的 儿子 ,

这些谜语是向全能王（King Shaddai）本人及其儿子以马内利（Emmanuel）提出的。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɔ:z] [ænd; ənd][' du: ɪŋz] [wɪð] - .
and upon his wars and doings with Mansoul .
和 之上 他的 战争 和 行为 和 - .

以及他与曼索尔的战争和事迹。

[i'mænjʊəl] ['ɔ:lsəʊ] [ik'spaund] ['ʌntə; ʌntu][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪdlz] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ,
Emmanuel also expounded unto them some of those riddles himself ; but ,
伊曼纽尔 还 阐述 到 他们 一些 的 那些 谜语 他自己 ; 但 ,
[əʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪt(ə)nd] !
oh ! how they were lightened !
哦 ! 如何 他们 是 轻度 !

以马内利也亲自向他们解释了其中的一些谜语；但是，哦！他们顿时豁然开朗了！

[ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] ;
They saw what they never saw ;
他们 锯 什么 他们 绝不 锯 ;

他们看到了他们从未见过的景象；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] ['reərəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [kautʃ] [ɪn][səʊ] [fju:]
they could not have thought that such rarities could have been couched in so few
他们 可以 不是 有 想法 那 这样的 稀有物品 可以 有 到过 卧倒 在 所以 很少
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɜ:dz] .
and such ordinary words .
和 这样的 普通的 字 .

他们不可能想到，如此罕见的事物竟然可以用如此少而又如此普通的词语来表达。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] , [hu:m] [ði:z] ['rɪdlz] [dɪd] [kən'sɜ:n] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd]
I told you before , whom these riddles did concern ; and as they were opened
我 讲述 你 前 , 谁 这些 谜语 做过 忧虑 ; 和 作为 他们 是 打开
,
:
,

我之前已经告诉过你们，这些谜语是关于谁的；当谜语被解开时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dɪd] ['eɪdəntli] [si:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] .
the people did evidently see it was so .
这 人们 做过 显然 看 它 曾是 所以 :

人们显然也看到了事实的确如此。

[jeɪ] , [ðeɪ] [dɪd] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:trətə(r)]
Yea , they did gather that the things themselves were a kind of a portraiture
是的 , 他们 做过 收集 那 这 事物 他们自己 是 一个 种类 的 一个 画像
,
!
,

是的, 他们确实认为这些东西本身就是一种肖像画。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [hɪm'self] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [ski:m] [weə(r)] [ðə; ði]
and that of Emmanuel himself ; for when they read in the scheme where the
和 那 的 伊曼纽尔 他自己 ; 为了 什么时候 他们 读 在 这 方案 在哪里 这
[ˈrɪdlz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪt] ,
riddles were writ ,
谜语 是 写 ,

还有以马内利本人的; 因为当他们阅读谜语所写的图纸时,

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , [θɪŋz] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði]
and looked in the face of the Prince , things looked so like the one to the
和 看起来 在 这 脸 的 这 王子 , 事物 看起来 所以 喜欢 这 一 到 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

他看着王子的脸, 两人看起来如此相似。

[ðæt] - [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:'beə(r)] [bʌt; bət] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læm] !
that Mansoul could not forbear but say , ' This is the lamb !
那 - 可以 不是 忍耐 但 说 , - 这 是 这 羊肉 !

曼苏尔忍不住说道: “这就是羔羊! ”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] !
this is the sacrifice !
这 是 这 牺牲 !

这就是牺牲!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɒk] !
this is the rock !
这 是 这 岩石 !

这就是巨石强森!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [red] [kaʊ] !
this is the red cow !
这 是 这 红色的 奶牛 !

这是那头红牛!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] !
this is the door !
这 是 这 门 !

这就是门!

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] !
and this is the way !
和 这 是 这 方式 !

这就是正道!

- [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔ:(r)] .
' with a great many other things more .
- 和 一个 伟大的 许多 其他 事物 更多的 .

还有很多其他事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dis'mist] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
And thus he dismissed the town of Mansoul .
和 因此 他 解雇 这 镇 的 - .

于是，他解散了曼苏尔镇。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][i'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][t'etɪkən] [wɪð]
But can you imagine how the people of the corporation were taken with
但 能 你 想象 如何 这 人们 的 这 公司 是 已采取 和
[ðɪs] [entə'teɪnmənt] !
this entertainment !
这 娱乐 !

但你能想象公司里的人对这种娱乐方式有多么着迷吗！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'pɔ:tɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [wɪð] ['wʌndəmənt] , [waɪl] [ðeɪ]
they were transported with joy , they were drowned with wonderment , while they
他们 是 运输 和 喜悦 , 他们 是 溺水 和 惊奇 , 尽管 他们
[sɔː] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] ,
saw and understood ,
锯 和 理解 ,

他们欣喜若狂，惊叹不已，因为他们看到了，也理解了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ðeə(r)] [i'mænjʊəl] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd] [wɒt]
and considered what their Emmanuel entertained them withal , and what
和 经过考虑的 什么 他们的 伊曼纽尔 娱乐 他们 此外 , 和 什么
[mɪstəriz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
mysteries he opened to them .
谜团 他 打开 到 他们 .

他们思考他们的以马内利用什么款待他们，又向他们开启了什么奥秘。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][məʊst] [rɪ'taɪəd]
And when they were at home in their houses , and in their most retired
和 什么时候 他们 是 在 家 在 他们的 房屋 , 和 在 他们的 最多 退休
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

当他们在家中，在他们最僻静的地方时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [sɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
they could not but sing of him and of his actions .
他们 可以 不是 但 唱歌 的 他 和 的 他的 行动 .

他们情不自禁地歌颂他和他的事迹。

[jeɪ] , [səʊ][t'etɪkən][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [t'aʊnzməŋ] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪns] ,
Yea , so taken were the townsmen now with their Prince ,
是的 , 所以 已采取 是 这 镇民 现在 和 他们的 王子 ,

是的，镇上的人们现在都深深地爱上了他们的王子。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [sli:p] .
that they would sing of him in their sleep .
那 他们 会 唱歌 的 他 在 他们的 睡觉 .

她们会在睡梦中歌颂他。

[naʊ] , [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [tu:; tə] [nju:] - ['mɒd(ə)l] [ðə; ði] [taʊn]
Now , it was in the heart of the Prince Emmanuel to new - model the town
现在 , 它 曾是 在 这 心 的 这 王子 伊曼纽尔 到 新的 - 模型 这 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

现在, 伊曼纽尔王子正致力于对曼苏尔镇进行改造升级。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ'ti:] ['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪŋ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [məʊst] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ,
and to put it into such a condition as might be most pleasing to him ,
和 到 放 它 进入 这样的 一个 状况 作为 可能 是 最多 令人愉悦 到 他 ,
并将其置于他最满意的状态,

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [best] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['flʌrɪʃɪŋ]
and that might best stand with the profit and security of the now flourishing
和 那 可能 最好的 站立 和 这 利润 和 安全 的 这 现在 芊芊
[taʊn] [ɒv; əv] - .
town of Mansoul .
镇 的 - .

而这或许最符合如今繁荣的曼苏尔镇的利益和安全。

[hi:; hi] [prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lsəʊ] [ə'genst] [ɪnsə'rek(ə)n] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'veɪzən] [frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] ,
He provided also against insurrections at home , and invasions from abroad ,
他 假如 还 反对 叛乱 在 家 , 和 入侵 从 国外 ,
他还采取措施防止国内叛乱和国外入侵。

[sʌt] [lʌv] [hæd; həd] [hi:; hi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
such love had he for the famous town of Mansoul .
这样的 爱 有 他 为了 这 著名的 镇 的 - .
他对著名的曼苏尔镇有着如此深厚的感情。

['weəfɔ:(r)] [hi:; hi] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [slɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]
Wherefore he first of all commanded that the great slings that were brought
因此 他 第一的 的 全部 命令 那 这 伟大的 吊索 那 是 带来
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fa:ðərz] [kɔ:t] ,
from his Father's court ,
从 他的 父亲的 法庭 ,

因此, 他首先下令将从他父亲宫廷带来的那些大型投石索,

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] - , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['maʊntɪd] ,
when he came to the war of Mansoul , should be mounted ,
什么时候 他 来了 到 这 战争 的 - , 应该 是 安装 ,
当他来到曼苏尔之战时, 应该骑马。

[sʌm; səm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , [sʌm; səm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['taʊəz] ;
some upon the battlements of the castle , some upon the towers ;
一些 之上 这 城垛 的 这 城堡 , 一些 之上 这 塔楼 ;
有的在城堡的城垛上, 有的在塔楼上;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['taʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , ['taʊəz] , [nju:] - [bɪlt] [baɪ]
for there were towers in the town of Mansoul , towers , new - built by
为了 那里 是 塔楼 在 这 镇 的 - , 塔楼 , 新的 - 建造 经过
[ɪ'mænjʊəl] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] ['hɪðə(r)] .
Emmanuel since he came hither .
伊曼纽尔 自从 他 来了 这里 .

因为曼苏尔城里有塔楼, 是伊曼纽尔来到这里之后新建的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [æn; ən] [ɪnstrəmənt] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ɪ'mænjʊəl] ,
There was also an instrument , invented by Emmanuel ,
那里 曾是 还 一个 乐器 , 发明 经过 伊曼纽尔 ,
还有一种乐器, 是伊曼纽尔发明的。

[ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - , [aʊt][æt; ət] [maʊθ] - [geɪt]
that was to throw stones from the castle of Mansoul , out at Mouth - gate
那 曾是 到 扔 石头 从 这 城堡 的 - , 出去 在 嘴 - 门
;
;
;
;

那就是从曼索尔城堡向城门投掷石块；

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd] , [nɔ:(r)] [ðæt] [wʊd] [mɪs] [ɒv; əv][eksɪ'kju:(ə)n] .
an instrument that could not be resisted , nor that would miss of execution .
一个 乐器 那 可以 不是 是 抵抗 , 也不 那 会 错过 的 执行 .
一种无法抗拒，且不会失手的武器。

['weəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] [wen] [ju:st] , [aɪ 'ti:] [went] [wɪ'ðaʊt]
Wherefore , for the wonderful exploits that it did when used , it went without
因此 , 为了 这 精彩的 漏洞 那 它 做过 什么时候 用过的 , 它 去 没有
[ə; eɪ] [neɪm] ;
a name ;
一个 姓名 ;

因此，尽管它在使用时发挥了神奇的作用，却没有名字；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ]
and it was committed to the care of , and to be managed by
和 它 曾是 坚定的 到 这 关心 的 , 和 到 是 管理 经过
[ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ,
the brave captain ,
这 勇敢的 队长 ,

它被托付给这位勇敢的船长照管和管理。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
the Captain Credence , in case of war .
这 队长 信任 , 在 案件 的 战争 .
战时，由克雷登斯上尉领导。

[ðɪs] [dʌn] , [ɪ'mænjʊəl] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔ:d] - [tu:; tə][hɪm] ,
This done , Emmanuel called the Lord Willbewill to him ,
这 完毕 , 伊曼纽尔 称为 这 主 - 到 他 ,
事情办妥后，以马内利称主威尔比威尔为他。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm][ɪn] [kə'mɑ:ndmənt] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] , [ðə; ði] [wɔ:l] ,
and gave him in commandment to take care of the gates , the wall ,
和 给予 他 在 诫命 到 拿 关心 的 这 大门 , 这 墙 ,
并委派他看守城门和城墙，

[ænd; ænd] ['taʊəz] [ɪn] - ; [ˈbɪlsəʊ][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
and towers in Mansoul ; also the Prince gave him the militia into his hand ,
和 塔楼 在 - ; 还 这 王子 给予 他 这 民兵 进入 他的 手 ,
还有曼苏尔的塔楼；王子还将民兵交给了他。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ɔ:l] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ænd]['tju:mʌlt] [ðæt] [maɪt]
and a special charge to withstand all insurrections and tumults that might
和 一个 特别的 收费 到 经受 全部 叛乱 和 骚乱 那 可能
[bi:; bi] [meɪd] [ɪn] - [ə'geɪnst] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
be made in Mansoul against the peace of our Lord the King ,
是 制成 在 - 反对 这 和平 的 我们的 主 这 国王 ,
并特别指示要抵制在曼苏尔可能发生的任何叛乱和骚乱，以免破坏我祖国王的和平。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ænd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and the peace and tranquillity of the town of Mansoul .
和 这 和平 和 宁静 的 这 镇 的 - .
以及曼苏尔镇的和平与宁静。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [geɪv] [hɪm][ɪn] [kə'mɪ](ə)n] ,
He also gave him in commission ,
他 还 给予 他 在 委员会 ,

他还给了他佣金。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lɜ:kɪŋ] [ɪn] ['eni] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
that if he found any of the Diabolonians lurking in any corner of the famous
那 如果 他 成立 任何 的 这 - 潜伏 在 任何 角落 的 这 著名的
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

如果他发现任何迪亚波罗尼亚人潜伏在著名的曼苏尔镇的任何角落，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [æprɪ'hend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [kə'mɪt] [ðem; ðəm]
he should forthwith apprehend them , and stay them , or commit them
他 应该 立即 逮捕 他们 , 和 停留 他们 , 或者 犯罪 他们
[tu:; tə] [seɪf] ['kʌstədi] ,
to safe custody ,
到 安全的 保管 ,

他应该立即逮捕他们，阻止他们继续作恶，或者将他们移交给安全人员保管。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [prə'sɪ:dɪd] [ə'genst] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .
that they may be proceeded against according to law .
那 他们 可能 是 继续 反对 根据 到 法律 .

以便依法对他们进行追究。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʌntə; ʌntu][hɪm][ðə; ði] [lɔ:d] [ʌndə'stændɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [lɔ:d] [meə(r)]
Then he called unto him the Lord Understanding , who was the old Lord Mayor
然后 他 称为 到 他 这 主 理解 , WHO 曾是 这 老的 主 市长
,
,
,

然后他呼唤那位博学之士，也就是老市长。

[hi:; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [wen] [dɪ'æbələs] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] ,
he that was put out of place when Diabolus took the town ,
他 那 曾是 放 出去 的 地方 什么时候 迪亚波鲁斯 采取 这 镇 ,
当迪亚波罗斯攻占这座城镇时，他被排挤出了原位。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn]tu:][hɪz; ɪz][fɔ:mə(r)] ['bɒfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
and put him into his former office again , and it became his place for
和 放 他 进入 他的 以前的 办公室 再次 , 和 它 成为 他的 地方 为了
[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
his lifetime .
他的 寿命 .

然后又把他安排回以前的办公室，那成了他终生的居所。

[hi:; hi][bɪd] [hɪm][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɪm][ə; eɪ] ['pæləs] [nɪə(r)] [aɪ] - [ɡert] ;
He bid him also that he should build him a palace near Eye - gate ;
他 出价 他 还 那 他 应该 建造 他 一个 宫殿 靠近 眼睛 - 门 ;

他还吩咐他在眼门附近为他建造一座宫殿；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [aɪ 'ti:][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][təʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
and that he should build it in fashion like a tower for defence .
和 那 他 应该 建造 它 在 时尚 喜欢 一个 塔 为了 防御 .

而且他应该像建造防御塔一样，把它建成一座时尚的堡垒。

[hi:; hi][bɪd][hɪm][ˈɔ:lseʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstərɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz]
He bid him also that he should read in the Revelation of Mysteries all the days
他 出价 他 还 那 他 应该 读 在 这 启示 的 谜团 全部 这 天
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ;

他还嘱咐他一生都要阅读《奥秘启示录》。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [əˈraɪt] .
that he might know how to perform his office aright .
那 他 可能 知道 如何 到 履行 他的 办公室 好的 .

这样他或许就能知道如何正确履行自己的职责。

[hi:; hi][ˈɔ:lseʊ] [meɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈkɔ:də(r)] , [nɒt][ɒv; əv] [kənˈtempt] [tu:; tə][əʊld][ˈmɪstə(r)] .
He also made Mr . Knowledge the Recorder , not of contempt to old Mr .
他 还 制成 先生 : 知识 这 录音机 , 不是 的 鄙视 到 老的 先生 .
[ˈkɒnjəns] ,
Conscience ,
良心 ;

他还任命知识先生为记录员，这并非是对老良心先生的轻蔑。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈkɔ:də(r)] [brɪˈfɔ:(r)] ,
who had been Recorder before ,
WHO 有 到过 录音机 前 ,

谁曾担任过记录员？

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [maɪnd][tu:; tə][kənˈfɜ:(r)][əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] .
but for that it was in his princely mind to confer upon Mr .
但 为了 那 它 曾是 在 他的 王子 头脑 到 授予 之上 先生 .
[ˈkɒnjəns] [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈplɔɪ] ,
Conscience another employ ,
良心 其他 采用 ;

但他高贵的头脑却想给康斯金斯先生安排另一份工作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔ:(r)][ˌhɪərˈɑ:ftə(r)] .
of which he told the old gentleman he should know more hereafter .
的 哪个 他 讲述 这 老的 绅士 他 应该 知道 更多的 此后 .

他告诉那位老先生，以后他会了解更多。

[ðen] [hi:; hi] [kəˈmɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈæbələs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm]
Then he commanded that the image of Diabolus should be taken down from
然后 他 命令 那 这 图像 的 迪亚波鲁斯 应该 是 已采取 向下 从
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][set] [ʌp] ,
the place where it was set up ,
这 地方 在哪里 它 曾是 放 向上 ;

然后他下令将魔鬼像从原处取下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:] [ˈʌtəli] , [ˈbi:tɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ˈpaʊdə(r)] ,
and that they should destroy it utterly , beating it into powder ,
和 那 他们 应该 破坏 它 完全地 , 殴打 它 进入 粉末 ;

他们应该将其彻底摧毁，碾成粉末。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:stɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
and casting it into the wind without the town wall ; and that the image
和 铸件 它 进入 这 风 没有 这 镇 墙 ; 和 那 这 图像
[ɒv; əv] [ˈʃɑ,dɑɪ] ,
of Shaddai ,
的 沙代 ;

并把它抛向城墙外的风中；那沙代的像，

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [ʌp] [əˈgen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əvən] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ˈgeɪts] ;
his Father , should be set up again , with his own , upon the castle gates ;
他的 父亲 , 应该 是 放 向上 再次 , 和 他的 自己的 , 之上 这 城堡 大门 ;

他的父亲应该与他自己的父亲一起，重新被竖立在城堡大门上；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈfeəli] [drɔːn] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
and that it should be more fairly drawn than ever ,
和 那 它 应该 是 更多的 相当 绘制 比 曾经 ,
而且，它的制定应该比以往任何时候都更加公平公正。

[fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɪmˈself] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn][mɔː(r)]
forasmuch as both his Father and himself were come to Mansoul in more
因此 作为 两个都 他的 父亲 和 他自己 是 来 到 - 在 更多的
[greɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [ðæn; ðən] [hɪətʊˈfɔː(r)] .
grace and mercy than heretofore .
优雅 和 怜悯 比 此前 .

因为他和他的父亲都比以往更加恩慈怜悯地来到了曼苏尔面前。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfeəli] [enˈɡʊeɪvən] [əˈpɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He would also that his name should be fairly engraven upon the front of the
他 会 还 那 他的 姓名 应该 是 相当 雕刻 之上 这 正面 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他还希望将他的名字镌刻在城镇的正面。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and that it should be done in the best of gold ,
和 那 它 应该 是 完毕 在 这 最好的 的 金子 ,
而且要用最好的黄金来制作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
for the honour of the town of Mansoul .
为了 这 荣誉 的 这 镇 的 - .
为了曼苏尔镇的荣誉。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ɪˈmænjʊəl] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [kəˈmɑːndmənt] [ðæt] [ðəʊz] [θriː] [ɡreɪt]
After this was done , Emmanuel gave out a commandment that those three great
后 这 曾是 完毕 , 伊曼纽尔 给予 出去 一个 诫命 那 那些 三 伟大的
- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [,æpriˈhend] ,
Diabolonians should be apprehended ,
- 应该 是 被捕 ,
此事完成后，以马内利下令要抓捕那三个强大的魔鬼。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [tuː] [leɪt] [lɔːd] [mɛəz] , [tuː; tə] [wɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˌɪnkrəˈdjuːləti] , [ˈmɪstə(r)] .
namely , the two late Lord Mayors , to wit , Mr . Incredulity , Mr . Lustings ,
即 , 这 二 晚的 主 市长 , 到 有 , 先生 . 怀疑 , 先生 . 欲望 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [fəˈɡet] - [ɡʊd] , [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] .
and Mr . Forget - Good , the Recorder .
和 先生 . 忘记 - 好的 , 这 录音机 .

具体来说，就是两位已故的市长，分别是“难以置信先生”、“卢斯廷斯先生”和“记录官”福格特-古德先生。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪːz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪˈæbələs] [meɪd] [ˈbɜːdʒɪs]
Besides these , there were some of them that Diabolus made burgesses
除了 这些 , 那里 是 一些 的 他们 那 迪亚波鲁斯 制成 市民
[ænd; ənd] [ˈɔːldəmən] [ɪn] - ,
and aldermen in Mansoul ,
和 市议员 在 - ,
除此之外，迪亚波罗斯还在曼苏尔任命了一些人为市民和市议员。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:d] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['væliənt][ænd; ənd] [naʊ]
that were committed to ward by the hand of the now valiant and now
那 是 坚定的 到 病房 经过 这 手 的 这 现在 英勇 和 现在
[raɪt] ['nəʊb(ə)l] ,
right noble ,
正确的 高贵 ,

那些被如今英勇正直的贵族委以重任守护的人，

[ðə; ði] [breɪv] [ɔ:d] -
the brave Lord Willbewill .
这 勇敢的 主 - .

勇敢的威尔比威尔勋爵。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [nems] : ['ɔ:ldəmən] ['eɪθiɪzəm] , ['ɔ:ldəmən] [hɑ:d] - [hɑ:t] , [ænd; ənd]
And these were their names : Alderman Atheism , Alderman Hard - Heart , and
和 这些 是 他们的 姓名 : 市议员 无神论 , 市议员 难的 - 心 , 和
['ɔ:ldəmən] [fɔ:ls] - [pi:s] .
Alderman False - Peace .
市议员 错误的 - 和平 - .

他们的名字分别是：无神论议员、铁石心肠议员和虚伪和平议员。

[ðə; ði] ['bɜ:dʒɪs] [wɜ:(r); wə(r)] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [tru:θ] , ['mɪstə(r)] . ['pɪtləs] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:ti] , [wɪð]
The burgesses were , Mr : No - Truth , Mr : Pitiless , Mr : Haughty , with
这 市民 是 , 先生 : 不 - 真相 , 先生 : 无情 , 先生 : 傲慢 , 和

[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

这些市民有：不讲真话先生、冷酷无情先生、傲慢自大先生等等。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kləʊz] ['kʌstədi] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)]
These were committed to close custody , and the gaoler's name was Mr
这些 是 坚定的 到 关闭 保管 , 和 这 - 姓名 曾是 先生
[tru:] - [mæn] .
- **True - Man** -
- 真的 - 男人 - .

这些人被严密监禁，狱卒名叫特鲁曼先生。

[ðɪs] [tru:] - [mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['ɪmænjʊəl] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
This True - Man was one of those that Emmanuel brought with him from his
这 真的 - 男人 曾是 一 的 那些 那 伊曼纽尔 带来 和 他 从 他的
['fa:.ðərz] [kɔ:t] [wen] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ə'pɒn] [di'æbələs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:(r)]
Father's court when at the first he made a war upon Diabolus in the town or
父亲的 法庭 什么时候 在 这 第一的 他 制成 一个 战争 之上 迪亚波鲁斯 在 这 镇 或者
-
Mansoul .
- .

这位“真男人”是伊曼纽尔第一次在曼苏尔城与魔鬼交战时，从他父亲的宫廷带来的战士之一。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['strɔ:ŋ,həʊldz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]
After this , the Prince gave a charge that the three strongholds that , at the
后 这 , 这 王子 给予 一个 收费 那 这 三 堡垒 那 , 在 这
[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [di'æbələs] ,
command of Diabolus ,
命令 的 迪亚波鲁斯 ,

此后，王子下令攻占三座要塞，这三座要塞是奉迪亚波罗斯之命而建的。

[ðə; ði] - [bɪlt] [ɪn] - , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di'mɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['pʊld] [daʊn] ;
the Diabolonians built in Mansoul , should be demolished and utterly pulled down ;
这 - 建造 在 - , 应该 是 已拆除 和 完全地 拉 向下 ;

迪亚波罗尼安人在曼苏尔建造的建筑应该被拆除，彻底夷为平地；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [həʊldz][ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['glʌvənəz] , [juː; jʊ] [riːd]
of which holds and their names , with their captains and governors , you read
的 哪个 持有 和 他们的 姓名 , 和 他们的 队长 和 州长们 , 你 读
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪʃuː(r)] .
a little before .
一个 小的 前 .

其中, 以及它们的名称、船长和总督, 你之前已经略有耳闻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ,
But this was long in doing , because of the largeness of the places ,
但 这 曾是 长的 在 正在做 , 因为 的 这 大 的 这 地方 ,
但由于地方面积广阔, 这项工作耗时很长。

[ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [stəʊnz] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [ðə; ði]['aɪən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['rʌbɪʃ] ,
and because the stones , the timber , the iron , and all rubbish ,
和 因为 这 石头 , 这 木材 , 这 铁 , 和 全部 垃圾 ,
因为石头、木材、铁器和所有垃圾,

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæərɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
was to be carried without the town .
曾是 到 是 携带 没有 这 镇 .
要在城镇之外进行运输。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When this was done ,
什么时候 这 曾是 完毕 ,
事情完成后,

[ðə; ði] [prɪns] [gɜv] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
the Prince gave order that the Lord Mayor and aldermen of Mansoul should call
这 王子 给予 命令 那 这 主 市长 和 市议员 的 - 应该 称呼
[ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪkətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn]
a court of judicature for the trial and execution of the Diabolonians in
一个 法庭 的 司法 为了 这 审判 和 执行 的 这 - 在
[ðə; ði] [kɔːpə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [truː] - [mæn] ,
the corporation now under the charge of Mr . True - Man ,
这 公司 现在 在下面 这 收费 的 先生 : 真的 - 男人 ,
王子下令曼苏尔市市长和市议员召集法庭, 审判并处决目前由特鲁曼先生负责的市政当局中的迪亚波罗尼亚人。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] .
the gaoler .
这 看守 .
狱卒。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [set] , [kə'mɑːndmənt] [wɒz; wəz] [sent]
Now , when the time was come , and the court set , commandment was sent
现在 , 什么时候 这 时间 曾是 来 , 和 这 法庭 放 , 诫命 曾是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [truː] - [mæn] ,
to Mr . True - Man ,
到 先生 : 真的 - 男人 ,
现在, 时机成熟, 法庭就位, 命令下达给了特鲁曼先生。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
the gaoler , to bring the prisoners down to the bar .
这 看守 , 到 带来 这 囚犯 向下 到 这 酒吧 .
狱卒将囚犯带到被告席。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [brɔːt] [daʊn] , [ˈpɪnjənd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] ,
Then were the prisoners brought down , pinioned and chained together ,
然后 是 这 囚犯 带来 向下 , 钉住 和 连锁 一起 ,
然后, 囚犯们被带下来, 捆绑起来, 用铁链锁在一起。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] .

as the custom of the town of Mansoul was .
作为 这 风俗 的 这 镇 的 - 曾是 .

按照曼苏尔镇的习俗。

[səʊ] , [wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [meə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] ,
So , when they were presented before the Lord Mayor , the Recorder ,
所以 , 什么时候 他们 是 呈现 前 这 主 市长 , 这 录音机 ,

所以, 当他们被带到市长和记录官面前时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪnərəb(ə)l] [bentʃ] , [fɜ:st] , [ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] ,
and the rest of the honourable bench , first , the jury was empannelled ,
和 这 休息 的 这 光荣的 长椅 , 第一的 , 这 陪审团 曾是 入选 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [swɔ:n] .

and then the witnesses sworn .
和 然后 这 证人 宣誓 .

随后, 其他尊敬的法官们听取了意见。首先, 陪审团组成, 然后证人宣誓。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] : ['mɪstə(r)] . [brɪ'li:f] , ['mɪstə(r)] . [tru:] - [hɑ:t] ,
The names of the jury were these : Mr . Belief , Mr . True - Heart ,
这 姓名 的 这 陪审团 是 这些 : 先生 . 信仰 , 先生 . 真的 - 心 ,

['mɪstə(r)] . [ʌpraɪt] ,

Mr . Upright ,
先生 . 直立 ,

陪审团成员名单如下: 信仰先生、真心先生、正直先生

['mɪstə(r)] . [heit] - [bæd] , ['mɪstə(r)] . [lʌv] - [gɒd] , ['mɪstə(r)] . [si:] - [tru:θ] , ['mɪstə(r)] . ['hev(ə)nli] - [maɪnd] ,
Mr . Hate - Bad , Mr . Love - God , Mr . See - Truth , Mr . Heavenly - Mind ,
先生 . 恨 - 坏的 , 先生 . 爱 - 上帝 , 先生 . 看 - 真相 , 先生 . 天上 - 头脑 ,

['mɪstə(r)] . [mɒdərət] , ['mɪstə(r)] . ['θæŋkfl] , ['mɪstə(r)] . [gʊd] - [wɜ:k] ,

Mr . Moderate , Mr . Thankful , Mr . Good - Work ,
先生 . 缓和 , 先生 . 感恩 , 先生 . 好的 - 工作 ,

憎恨先生、爱神先生、洞察真理先生、天国之心先生、温和先生、感恩先生、行善先生

['mɪstə(r)] . [zi:l] - [fɔ:(r); fə(r)] - [gɒd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʌmb(ə)l] .

Mr . Zeal - for - God , and Mr . Humble .
先生 . 热情 - 为了 - 上帝 , 和 先生 . 谦逊的 .

热心敬神的先生, 谦逊的先生。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] — ['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [ɔ:l] , ['mɪstə(r)] . [tel] - [tru:] ,
The names of the witnesses were — Mr . Know - All , Mr . Tell - True ,
这 姓名 的 这 证人 是 — 先生 . 知道 - 全部 , 先生 . 告诉 - 真的 ,

['mɪstə(r)] . [heit] - [laɪz] ,

Mr . Hate - Lies ,
先生 . 恨 - 谎言 ,

证人的名字分别是——万事通先生、说真话先生、爱说谎先生。

[wɪð] [maɪ] [bɔ:d] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:(r); wə(r)] .

with my Lord Willbewill and his man , if need were .
和 我的 主 - 和 他的 男人 , 如果 需要 是 .

必要时, 我会带着我的威尔比威尔勋爵和他的手下。

[səʊ][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)][set][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .

So the prisoners were set to the bar .
所以 这 囚犯 是 放 到 这 酒吧 .

于是, 囚犯们被押上了铁栏杆。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [duː; də] - [raɪt] , ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] - [klɑːk] ,) - [set]
Then said Mr . Do - Right , (for he was the Town - Clerk ,) ' Set
然后 说 先生 . 做 - 正确的 , (为了 他 曾是 这 镇 - 职员 ,) - 放
[ˈeɪθiɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði][baː(r)] , [ˈdʒeɪlə(r)] .
Atheism to the bar , gaoler .
无神论 到 这 酒吧 , 看守 .
然后, 那位正义先生 (因为他是镇书记员) 说道: “把无神论送上法庭, 狱卒。”

- [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [set] [tuː; tə][ðə; ði][baː(r)] .
' So he was set to the bar .
- 所以 他 曾是 放 到 这 酒吧 .
所以他被安排到了标准杆上。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , - [ˈeɪθiɪzəm] , [həʊld][ʌp] [ðɑɪ] [hænd] .
Then said the Clerk , ' Atheism , hold up thy hand .
然后 说 这 职员 , - 无神论 , 抓住 向上 你的 手 .
书记员说: “无神论者, 请举起你的手。”

[ðəʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] [in'daɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈeɪθiɪzəm] , ([æn; ən][ɪn'truːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn]
Thou art here indicted by the name of Atheism , (an intruder upon the town
你 艺术 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 无神论 , (一个 入侵者 之上 这 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,
你在此被控以无神论之名, (入侵曼苏尔镇的入侵者,

) [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [pəː'nɪjəsli] [ænd; ənd] ['dɒʊltɪʃli] [tɔːt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt]
) for that thou hast perniciously and doltishly taught and maintained that
) 为了 那 你 哈斯特 有害地 和 愚蠢地 教授 和 维持 那
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɡɒd] ,
there is no God ,
那里 是 不 上帝 ,
因为你曾恶意且愚蠢地教导并坚持认为没有上帝,

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
and so no heed to be taken to religion .
和 所以 不 注意 到 是 已采取 到 宗教 .
因此, 人们对宗教不予理睬。

[ðɪs] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
This thou hast done against the being , honour , and glory of the King ,
这 你 哈斯特 完毕 反对 这 存在 , 荣誉 , 和 荣耀 的 这 国王 ,
你这样做, 是对国王的尊严、荣誉和荣耀的亵渎!

[ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and against the peace and safety of the town of Mansoul .
和 反对 这 和平 和 安全 的 这 镇 的 - .
这危害了曼苏尔镇的和平与安全。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
What sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?
你有什么话说?
[ɑːt] [ðəʊ] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] , [ɔː(r)][nɒt] ?
Art thou guilty of this indictment , or not ?
艺术 你 有罪的 的 这 起诉书 , 或者 不是 ?
你是否犯有指控中的罪行?

[ˈeɪθiɪzəm] . [nɒt] ['ɡɪltɪ] .
Atheism . Not guilty .
无神论 . 不是 有罪的 .
无神论。无罪。

[ˈkraɪə(r)] .
Crier .
哭泣者 .

哭泣者。

[kɔ:l] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [ɔ:l] , [ˈmɪstə(r)] . [tel] - [tru:] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [heit] - [laɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] .
Call Mr . Know - All , Mr . Tell - True , and Mr . Hate - Lies into the court .
称呼 先生 . 知道 - 全部 , 先生 . 告诉 - 真的 , 和 先生 . 恨 - 谎言 进入 这 法庭 .
把万事通先生、说真话先生和满口谎言的仇恨先生传唤到法庭来。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpiəd] .
So they were called , and they appeared .
所以 他们 是 称为 , 和 他们 出现 .

于是他们被召唤，他们出现了。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kla:k] , - [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)]
Then said the Clerk , ' You , the witnesses for the King , look upon the prisoner
然后 说 这 职员 , - 你 , 这 证人 为了 这 国王 , 看 之上 这 囚犯
[æt; ət][ðə; ði][ba:(r)] ;
at the bar ;
在 这 酒吧 ;

书记员说：“你们，国王的证人，请看被告席上的被告；

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗？

- [ðen] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [ɔ:l] , - [jes] , [maɪ] [bɔ:d] , [wi:; wi] [nəʊ] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈeɪθiɪzəm] ;
' Then said Mr . Know - All , ' Yes , my lord , we know him ; his name is Atheism ;
- 然后 说 先生 . 知道 - 全部 , - 是的 , 我的 主 , 我们 知道 他 ; 他的 姓名 是 无神论 ;
“然后万事通先生说：‘是的，大人，我们认识他；他的名字叫无神论；

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpestɪlənt] [ˈfeləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [taʊn]
he has been a very pestilent fellow for many years in the miserable town
他 有 到过 一个 非常 瘟疫 同伴 为了 许多 年 在 这 悲惨的 镇
[ɒv; əv] - .
of Mansoul .
的 - .

多年来，他一直是曼苏尔这个凄凉小镇上的一个令人厌恶的家伙。

- [kla:k] .
' Clerk .
- 职员 .

职员。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
You are sure you know him ?
你 是 当然 你 知道 他 ?

你确定你认识他吗？

[nəʊ] .
Know .
知道 .

知道。

[nəʊ] [hɪm] !
Know him !
知道 他 !

认识他！

[jes] [maɪ] [lɔ:d] ；
Yes my lord ；
是的 我的 主 ；

是的，大人；

[ai][hæv; həv] [hɪətʊ'fɔ:(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɪgnərənt]
I have heretofore too often been in his company to be at this time ignorant
我 有 此前 也 经常 到过 在 他的 公司 到 是 在 这 时间 无知
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 ；

我之前与他接触过太多次，现在不可能对他一无所知。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][daɪəbə'loʊniən] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪəbə'loʊniən] : [ai] [nju:] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)]
He is a Diabolonian , the son of a Diabolonian : I knew his grandfather
他 是 一个 魔鬼 ， 这 儿子 的 一个 魔鬼 ： 我 知道 他的 祖父
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
and his father .
和 他的 父亲 ；

他是迪亚波罗尼亚人，祖辈也是迪亚波罗尼亚人：我认识他的祖父和父亲。

[kla:k] .
Clerk .
职员 ；

办事员。

[wel] [sed] .
Well said .
出色地 说 ；

说得好。

[hi:; hi] ['stændɪθ] [hɪə(r)] [ɪn'daɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['eɪθiɪzəm] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
He standeth here indicted by the name of Atheism , etc : ,
他 站立 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 无神论 ， ETC ；
他被指控为无神论者等等。

[ænd; ənd][ɪz] [tʃɑ:dʒd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] ,
and is charged that he hath maintained and taught that there is no God ,
和 是 带电 那 他 有 维持 和 教授 那 那里 是 不 上帝 ，
他被指控一直宣扬和教导没有上帝。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [hi:d] [ni:d] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] .
and so no heed need be taken to any religion .
和 所以 不 注意 需要 是 已采取 到 任何 宗教 ；
因此，无需理会任何宗教。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['wɪtnəsɪz] , [tu:; tə] [ðɪs] ?
What say you , the King's witnesses , to this ?
什么 说 你 ， 这 国王学院 证人 ， 到 这 ？
各位国王的见证人，对此有何看法？

[ɪz][hi:; hi] ['ɡɪltɪ] [ɔ:(r)][nɒt] ?
Is he guilty or not ?
是 他 有罪的 或者 不是 ？

他有罪还是无罪？

[nəʊ] .
Know .
知道 ；

知道。

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪn] [ˈvɪlənz] [leɪn] [təˈgeðə(r)] ,
My lord , I and he were once in Villain's Lane together ,
我的 主 , 我 和 他 是 一次 在 反派的 车道 一起 ,
大人, 我和他曾经一起在恶棍巷混过。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [ˈbrɪskli] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈdaɪvəz] [əˈpɪnjənz] ;
and he at that time did briskly talk of divers opinions ;
和 他 在 那 时间 做过 轻快地 讲话 的 潜水员 意见 ;
当时他确实对各种观点侃侃而谈;

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [paːt] ,
and then and there I heard him say , that , for his part ,
和 然后 和 那里 我 听到 他 说 , 那 , 为了 他的 部分 ,
就在那时, 我听到他说, 就他而言,

[hiː; hi][dɪd] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gɒd] .
he did believe that there was no God .
他 做过 相信 那 那里 曾是 不 上帝 ;
他确实相信没有上帝。

- [bʌt; bət] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][kæn; kən] [prəˈfes] [wʌn] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [tuː] ,
' But , ' said he , ' I can profess one , and be as religious too ,
- 但 , - 说 他 , - 我 能 宣称 一 , 和 是 作为 宗教 也 ,
“但是,”他说, “我可以信奉一种宗教, 也可以非常虔诚。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , - [sed] [hiː; hi] ,
if the company I am in , and the circumstances of other things , ' said he ,
如果 这 公司 我 是 在 , 和 这 情况 的 其他 事物 , - 说 他 ,
“如果我所在的公司, 以及其他方面的情况,”他说, “

- [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [em ˈiː] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] .
' shall put me upon it .
- 将 放 我 之上 它 ;
让我把它放在上面。

- [klaːk] .
' Clerk .
- 职员 ;
职员。

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ʊə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðʌs] ?
You are sure you heard him say thus ?
你 是 当然 你 听到 他 说 因此 ?
你确定你亲耳听到他说过这句话吗?

[nəʊ] .
Know .
知道 ;

知道。

[əˈpɒn] [maɪn] [əʊθ] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðʌs] .
Upon mine oath , I heard him say thus .
之上 矿 誓言 , 我 听到 他 说 因此 ;
我发誓, 我亲耳听到他这样说过。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [klaːk] , - [ˈmɪstə(r)] . [tel] - [truː] ,
Then said the Clerk , ' Mr . Tell - True ,
然后 说 这 职员 , - 先生 . 告诉 - 真的 ,
书记员接着说: “特尔特鲁先生,

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][baː(r)] ?
what say you to the King's judges touching the prisoner at the bar ?
什么 说 你 到 这 国王学院 法官 接触 这 囚犯 在 这 酒吧 ?
你如何看待国王的法官们在法庭上触摸囚犯的行为?

- [tel] .
- **Tell** .
- 告诉 .

告诉。

[maɪ] [bɔ:d] , [ai] ['fɔ:məli] [wɒz; wəz][ə; ei] [greɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ai] [naʊ]
My lord , I formerly was a great companion of his , for the which I now
我的 主 , 我 以前 曾是 一个 伟大的 伴侣 的 他的 , 为了 这 哪个 我 现在
[rɪ'pent] [em 'i:] ,
repent me ,
悔改 我 ,

大人，我以前是他的得力助手，现在我为此感到后悔。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['stʌməkʃʊlnəs] ,
and I have often heard him say , and that with very great stomachfulness ,
和 我 有 经常 听到 他 说 , 和 那 和 非常 伟大的 胃部不适 ,
我经常听到他说，而且语气非常坦然，

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [gɒd] , ['eɪndʒl] , [nɔ:(r)][ˈspɪrɪt] .
that he believed there was neither God , angel , nor spirit .
那 他 相信 那里 曾是 两者都不 上帝 , 天使 , 也不 精神 .
他认为既没有上帝，也没有天使，更没有精灵。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [səʊ] ?
Where did you hear him say so ?
在哪里 做过 你 听到 他 说 所以 ?

你从哪里听到他说这话的？

[tel] .
Tell .
告诉 .

告诉。

[ɪn] [blækməθ] [leɪn] [ænd; ənd][ɪn] - [rəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ˈlðə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪdɪz] .
In Blackmouth Lane and in Blasphemer's Row , and in many other places besides .
在 黑嘴 车道 和 在 - 排 , 和 在 许多 其他 地方 除了 .
在黑嘴巷、亵渎者街以及其他许多地方。

[kla:k] . [hæv; həv][ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ?
Clerk . Have you much knowledge of him ?
职员 . 有 你 很多 知识 的 他 ?
办事员，你对他了解多少？

[tel] .
Tell .
告诉 .

告诉。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][daɪəbə'loʊniən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; ei][daɪəbə'loʊniən] ,
I know him to be a Diabolonian , the son of a Diabolonian ,
我 知道 他 到 是 一个 魔鬼 , 这 儿子 的 一个 魔鬼 ,
我知道他是迪亚波罗尼亚人，是迪亚波罗尼亚人的儿子。

[ænd; ənd][ə; ei]['hɒrəb(ə)][mæn][tu:; tə][dɪ'naɪ][ə; ei]['deɪtɪ; 'di:ətɪ] .
and a horrible man to deny a Deity .
和 一个 可怕 男人 到 否定 一个 神 .
否认神明，这简直是极其可怕的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] - [biː; bi] - [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈtʃɪldrən]
His father's name was Never - be - good , and he had more children
他的 父亲的 姓名 曾是 绝不 - 是 - 好的 , 和 他 有 更多的 孩子们
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈeɪθiɪzəm] .
than this Atheism .
比 这 无神论 .

他父亲的名字叫“永不向善”，他的孩子比这个无神论者还多。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
I have no more to say .
我 有 不 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[ˈmɪstə(r)] . [heɪt] - [laɪz] , [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Mr . Hate - Lies , look upon the prisoner at the bar ; do you know him ?
先生 . 恨 - 谎言 , 看 之上 这 囚犯 在 这 酒吧 ; 做 你 知道 他 ?
仇恨谎言先生，看看被告席上的囚犯；你认识他吗？

[heɪt] .
Hate .
恨 .

恨。

[maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [ˈeɪθiɪzəm] [ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [retʃ] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ,
My lord , this Atheism is one of the vilest wretches that ever I came near ,
我的 主 , 这 无神论 是 一 的 这 最卑鄙的 可怜虫 那 曾经 我 来了 靠近 ,
我的天哪，这种无神论是我见过的最卑鄙无耻的东西之一。

[ɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
or had to do with in my life .
或者 有 到 做 和 在 我的 生活 .

或者与我的生活有关。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] ;
I have heard him say that there is no God ;
我 有 听到 他 说 那 那里 是 不 上帝 ;

我曾听他说过没有上帝；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [nəʊ][sɪn] ,
I have heard him say that there is no world to come , no sin ,
我 有 听到 他 说 那 那里 是 不 世界 到 来 , 不 罪 ,

我曾听他说过，没有来世，也没有罪恶。

[nɔː(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˌhɪəˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
nor punishment hereafter , and , moreover ,
也不 惩罚 此后 , 和 , 而且 ,

也不会受到后续的惩罚，而且，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔː(r)] - [haʊs]
I have heard him say that it was as good to go to a whore - house
我 有 听到 他 说 那 它 曾是 作为 好的 到 去 到 一个 妓女 - 房子
[æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] .
as to go to hear a sermon .
作为 到 去 到 听到 一个 讲道 .

我曾听他说过，去妓院和去听布道一样好。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ?
Where did you hear him say these things ?
在哪里 做过 你 听到 他 说 这些 事物 ?

你是从哪里听到他说这些话的？

[heɪt] .
Hate .
恨 .

恨。

[ɪn] ['drʌŋkərdz] [rəʊ] , [dʒʌst][æt; ət] ['rɑ:skl] - [leɪnz] [end] , [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
In Drunkard's Row , just at Rascal - Lane's End , at a house in which Mr .
在 醉汉的 排 , 只是 在 拉斯卡尔 - 车道 结尾 , 在 一个 房子 在 哪个 先生 .
[ɪm'paɪəti][lɪvd; 'laɪvd] .
Impiety lived :
不敬神 居住地 .

在醉汉街，就在恶棍巷的尽头，在不敬先生居住的风房子里。

[kla:k] . [set] [hɪm][baɪ] , [ˈdʒeɪlə(r)] , [ænd; ɐnd][set]['mɪstə(r)] . [tu:; tə][ðə; ðɪ][baɪ(r)] .
Clerk . Set him by , gaoler , and set Mr . Lustings to the bar .
职员 . 放 他 经过 , 看守 , 和 放 先生 . 欲望 到 这 酒吧 .

书记员。把他关起来，狱卒，把卢斯廷斯先生送到律师席。

['mɪstə(r)] . , [ðəʊ] [ɑ:t][hɪə(r)] [ɪn'daɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [pʊ; əv] ,
Mr . Lustings , thou art here indicted by the name of Lustings ,
先生 . 欲望 , 你 艺术 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 欲望 ,
卢斯廷斯先生，你在此被控以卢斯廷斯之名。

([æn; ən][ɪn'tru:də(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [taʊn] [pʊ; əv] - ,) [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['devəlɪʃli]
(**an intruder upon the town of Mansoul ,**) **for that thou hast devilishly**
(一个 入侵者 之上 这 镇 的 - ,) 为了 那 你 哈斯特 邪恶地
[ænd; ɐnd] ['treɪtəəsli] [tɔ:t] ,
and traitorously taught ,
和 叛国地 教授 ,

(闯入曼苏尔镇的入侵者,) 因为你邪恶而叛逆地教导了这一切，

[baɪ] ['præktɪs] [ænd; ɐnd] ['fɪlθɪ] [wɜ:dz] ,
by practice and filthy words ,
经过 实践 和 污秽 字 ,

通过实践和污言秽语，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɔ:fl] [ænd; ɐnd][ˈprɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə][mæn][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:n(ə)l] [dɪ'zɑɪr] ;
that it is lawful and profitable to man to give way to his carnal desires ;
那 它 是 合法的 和 有利可图 到 男人 到 给 方式 到 他的 肉体 欲望 ;
认为人顺从自己的肉欲是合法且有利的；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɑɪ] [pɑ:t] , [hæst][nɒt] , [nɔ:(r)][ˈnevə(r)][wɪlt] ,
and that thou , for thy part , hast not , nor never wilt ,
和 那 你 , 为了 你的 部分 , 哈斯特 不是 , 也不 绝不 枯萎 ,
而你，却没有，也永远不会有。

[dɪ'naɪ] [ðəɪ'self] [pʊ; əv] ['eni] ['sɪnfl] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɑɪ] [neɪm] [ɪz] .
deny thyself of any sinful delight as long as thy name is Lustings .
否定 你自己 的 任何 罪恶的 喜 作为 长的 作为 你的 姓名 是 欲望 .
只要你的名字叫情欲，就当克制自己，远离一切罪恶的快乐。

[həʊ] ['seɪst] [ðəʊ] ?
How sayest thou ?
如何 萨耶斯特 你 ？

你怎么说？

[ɑ:t] [ðəʊ] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] , [ɔ:(r)][nɒt] ?
Art thou guilty of this indictment , or not ?
艺术 你 有罪的 的 这 起诉书 , 或者 不是 ？

你是否犯有指控中的罪行？

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . , - [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [bɜ:θ] ,
Then said Mr . Lustings , ' My lord , I am a man of high birth ,
然后 说 先生 . 欲望 , - 我的 主 , 我 是 一个 男人 的 高的 出生 ,
卢斯廷斯先生接着说：“大人，我出身高贵，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['pɑ:staimz][ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
and have been used to pleasures and pastimes of greatness .
和 有 到过 用过的 到 快乐 和 消遣 的 伟大 .
他们早已习惯了奢华带来的快乐和消遣。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] [snʌb] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][' du: ɪŋz] ,
I have not been wont to be snubbed for my doings ,
我 有 不是 到过 惯于 到 是 冷落 为了 我的 行为 ,
我从未因自己的所作所为而被冷落过。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bi:n] [left] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [wɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:] .
but have been left to follow my will as if it were law .
但 有 到过 左边 到 跟随 我的 将要 作为 如果 它 是 法律 .
但你们只能按照我的意愿行事，就像遵守法律一样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ðɪs] [deɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['kwestʃən]
And it seems strange to me that I should this day be called into question
和 它 似乎 奇怪的 到 我 那 我 应该 这 天 是 称为 进入 问题
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,
令我感到奇怪的是，今天我竟然会因为这件事受到质疑。

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli][aɪ] , [bʌt; bət][ɔ:lməʊst][ɔ:l] [men] , [du:; də] ['aɪðə(r)] ['si:krətli] [ɔ:(r)]['əʊpənli] ['kaʊntənəns] ,
that not only I , but almost all men , do either secretly or openly countenance ,
那 不是 仅有的 我 , 但 几乎 全部 男人 , 做 任何一个 偷偷 或者 公然 面容 ,
不仅我，而且几乎所有男人，或明或暗地里都默许这种行为。

[lʌv] , [ænd; ənd] [ə'pru:v] [ɒv; əv] .
love , and approve of .
爱 , 和 批准 的 .
喜爱并赞同。

- [kla:k] .
- **Clerk .**
- 职员 .

职员。

[sɜ:(r)] , [wi:; wi] [kən'sɜ:n] [nɒt] [ɑ:'selvz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtnəs] ; ([ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] , [ðə; ðɪ]
Sir , we concern not ourselves with your greatness ; (though the higher , the
先生 , 我们 忧虑 不是 我们自己 和 你的 伟大 ; (尽管 这 更高 , 这
['betə(r)][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ;)
better you should have been ;)
更好的 你 应该 有 到过 ;)
先生，我们并不关心您的伟大程度；（尽管您的地位越高越好。）

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ænd; ʌnd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt]
but we are concerned , and so are you now , about an indictment
但 我们 是 担心的 , 和 所以 是 你 现在 , 关于 一个 起诉书
[prɪ'fɜːd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
preferred against you .
首选 反对 你 .

但我们和你一样，都对可能对你提起的诉讼感到担忧。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɡɪltɪ] [bʌ; ʌv][aɪ 'tiː] , [ɔː(r)][nɒt] ?
Are you guilty of it , or not ?
是 你 有罪的 的 它 , 或者 不是 ?

你是否犯了这种罪行？

[lʌst] . [nɒt] ['ɡɪltɪ] .
Lust . Not guilty .
欲望 . 不是 有罪的 .

欲望。无罪。

[klaːk] . ['kraɪə(r)] , [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [tuː; tə][stænd] [fɔːθ] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ðeə(r)] ['eɪdəns] .
Clerk . Crier , call upon the witnesses to stand forth and give their evidence .
职员 . 哭泣者 , 称呼 之上 这 证人 到 站立 前进 和 给 他们的 证据 .

书记员，请证人到场作证。

['kraɪə(r)] .
Crier .
哭泣者 .

哭泣者。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Gentlemen , you , the witnesses for the King ,
先生们 , 你 , 这 证人 为了 这 国王 ,

各位先生，你们是国王的证人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第9/17页

[kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈeɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
come in and give in your evidence for our Lord the King against the
来 在 和 给 在 你的 证据 为了 我们的 主 这 国王 反对 这

[ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
prisoner at the bar .
囚犯 在 这 酒吧 .

进来，为我们国王陛下提供证据，指控被告人。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [ɔːl] , [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]
Come , Mr . Know - All , look upon the prisoner at the bar ; do you know
来 , 先生 . 知道 - 全部 , 看 之上 这 囚犯 在 这 酒吧 ; 做 你 知道

[hɪm] ?
him ?
他 ?

来吧，万事通先生，看看被告席上的被告；你认识他吗？

[nəʊ] .
Know .
知道 .

知道。

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .
Yes , my lord , I know him .
是的 , 我的 主 , 我 知道 他 .

是的，大人，我认识他。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[nəʊ] .
Know .
知道 .

知道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] [ˈbiːstli] ,
His name is Lustings ; he was the son of one Beastly ,
他的 姓名 是 欲望 ; 他 曾是 这 儿子 的 一 兽 ,

他名叫拉斯蒂斯，是野兽之子。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [hɪm] [ɪn] [fle] [stri:t] : [fi:; fɪ][wɒz; wəz][wʌn]['i:v(ə)] -
and his mother bare him in Flesh Street : she was one Evil - Concupiscence's
和 他的 母亲 裸 他 在 肉 街道 : 她 曾是 一 邪恶的 -
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 :

他的母亲在肉街生下了他：她是邪恶欲望的女儿。

[ai] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][dʒenə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I knew all the generation of them .
我 知道 全部 这 一代 的 他们 :

我认识他们那一代人。

[kla:k] .
Clerk .
职员 :

办事员。

[wel] [sed] .
Well said .
出色地 说 :

说得好。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] ; [wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
You have heard his indictment ; what say you to it ?
你 有 听到 他的 起诉书 ; 什么 说 你 到 它 ?

你已经听到了对他的指控；你对此有何看法？

[ɪz][hi:; hi] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tʃɑ:dʒd] [ə'genst] [hɪm] , [ɔ:(r)][nɒt] ?
Is he guilty of the things charged against him , or not ?
是 他 有罪的 的 这 事物 带电 反对 他 , 或者 不是 ?

他是否犯有被指控的罪行？

[nəʊ] .
Know .
知道 :

知道。

[maɪ] [bɔ:d] , [hi:; hi][hæz; həz] , [æz; əz][hi:; hi] [seθ] , [bi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [ɪn'di:d] ,
My lord , he has , as he saith , been a great man indeed ,
我的 主 , 他 有 , 作为 他 赛斯说 , 到过 一个 伟大的 男人 的确 ,

我的大人，正如他所说，他确实是一位伟大的人物。

[ænd; ʌnd]['greɪtə(r)][ɪn] ['wɪkɪdnəs] [ðæn; ðən][baɪ] ['pedɪɡri:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] .
and greater in wickedness than by pedigree more than a thousandfold .
和 更大的 在 邪恶 比 经过 谱系 更多的 比 一个 千倍 :

其邪恶程度远超其出身，甚至超过千倍。

[kla:k] .
Clerk .
职员 :

办事员。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [wɪð]
But what do you know of his particular actions , and especially with
但 什么 做 你 知道 的 他的 特别的 行动 , 和 尤其 和
[ˈrefrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] ?
reference to his indictment ?
参考 到 他的 起诉书 ?

但你对他的具体行为，特别是对他的起诉，了解多少？

[nəʊ] .
Know .
知道 .

知道。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['swɛərə] , [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ə; eɪ] ['sæbəθ] - ['breɪkə(r)] ;
I know him to be a swearer , a liar , a Sabbath - breaker ;
我 知道 他 到 是 一个 咒骂者 , 一个 说谎者 , 一个 安息日 - 断路器 ;
我知道他是个爱骂脏话的人, 一个爱说谎的人, 一个违反安息日的人;

[aɪ] [nəʊ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɔ:nɪkɪtə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kli:n] ['pɜ:s(ə)n] ;
I know him to be a fornicator and an unclean person ;
我 知道 他 到 是 一个 淫乱者 和 一个 不洁 人 ;
我知道他是淫乱的人, 是不洁的人;

[aɪ] [nəʊ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['i:vəlz] .
I know him to be guilty of abundance of evils .
我 知道 他 到 是 有罪的 的 丰富 的 罪恶 .
我知道他犯下了无数罪恶。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] , [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] ['fɪlθɪ] [mæn] .
He has been , to my knowledge , a very filthy man .
他 有 到过 , 到 我的 知识 , 一个 非常 污秽 男人 .
据我所知, 他一直是个非常肮脏的人。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][hi:; hi][ju:z][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ?
But where did he use to commit his wickedness ?
但 在哪里 做过 他 使用 到 犯罪 他的 邪恶 ?
但他过去是在哪里作恶的呢?

[ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['kɔ:nəs] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)][əʊpən][ænd; ənd] ['feɪmləsli] ?
in some private corners , or more open and shamelessly ?
在 一些 私人的 角落 , 或者 更多的 打开 和 厚颜无耻 ?
是在一些私密的角落, 还是更公开、更肆无忌惮地?

[nəʊ] .
Know .
知道 .

知道。

[ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)] , [maɪ] [bɔ:d] .
All the town over , my lord .
全部 这 镇 超过 , 我的 主 .

整个镇子都是这样, 大人。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[kʌm] , ['mɪstə(r)] . [tel] - [tru:] ,
Come , Mr . Tell - True ,
来 , 先生 . 告诉 - 真的 ,
来吧, 特尔-特鲁先生,

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌvə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði]
what have you to say for our Lord the King against the prisoner at the
什么 有 你 到 说 为了 我们的 主 这 国王 反对 这 囚犯 在 这
[baː(r)] ?
bar ?
酒吧 ?

你对我们国王陛下在法庭上指控的囚犯有什么要说的？

[tel] .
Tell .
告诉 .

告诉。

[maɪ] [lɔːd] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] [hæz; həz] [sed] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
My lord , all that the first witness has said I know to be true ,
我的 主 , 全部 那 这 第一的 证人 有 说 我 知道 到 是 真的 ,
大人, 第一位证人所说的一切, 我都确信属实。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] [br'saɪdz] .
and a great deal more besides .
和 一个 伟大的 交易 更多的 除了 .

以及更多其他内容。

[klaːk] .
Clerk .
职员 .

办事员。

['mɪstə(r)] . , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðɪːz] ['dʒentlmən] [seɪ] ?
Mr . Lustings , do you hear what these gentlemen say ?
先生 . 欲望 , 做 你 听到 什么 这些 先生们 说 ?
卢斯廷斯先生, 您听到这些先生们在说什么吗？

[lʌst] .
Lust .
欲望 .

欲望。

[aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [laɪf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ]
I was ever of opinion that the happiest life that a man could live on earth
我 曾是 曾经 的 观点 那 这 最快乐 生活 那 一个 男人 可以 居住 在 地球
[wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [bæk] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
was to keep himself back from nothing that he desired in the world ;
曾是 到 保持 他自己 后退 从 没有什么 那 他 想要的 在 这 世界 ;

我一直认为, 一个人在世上能过的最幸福的生活, 就是克制自己不去追求世上任何自己想要的东西;

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] [fɔːls] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪn] ,
nor have I been false at any time to this opinion of mine ,
也不 有 我 到过 错误的 在 任何 时间 到 这 观点 的 矿 ,

我从未违背过我的这一观点。

[bʌt; bət][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊ(ə)nɪz][ɔːl][maɪ] [deɪz] .
but have lived in the love of my notions all my days .
但 有 居住地 在 这 爱 的 我的 概念 全部 我的 天 .

但我一生都沉浸在自己的想法之中。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ]['evə(r)][səʊ] ['tʃɜːli] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ɪn][ðəm; ðəm][maɪ'self] ,
Nor was I ever so churlish , having found such sweetness in them myself ,
也不 曾是 我 曾经 所以 粗鲁 , 拥有 成立 这样的 甜味 在 他们 我 ,
我从未如此粗鲁无礼, 因为我自己也曾发现过他们的美好之处。

[æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [,kɔmen'deɪʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z] .

as to keep the commendations of them from others .

作为 到 保持 这 表彰 的 他们 从 其他的 .

为了不让别人看到他们的赞扬。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

Then said the Court ,

然后 说 这 法庭 ,

法庭随后说道：

- [ðeə(r)] [hæθ] [prə'si:did] [I'nʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm][ˈəʊpən][tu:; tə]

' There hath proceeded enough from his own mouth to lay him open to

- 那里 有 继续 足够的 从 他的 自己的 嘴 到 躺 他 打开 到

[kɒndem'neɪ](ə)n] ;

condemnation ;

谴责 ;

“他自己所说的话足以让他受到谴责；

[ˈweəfɔ:(r)] , [set] [hɪm][baɪ] , [ˈdʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd][set][ˈmɪstə(r)] . [ɪnkrə'dju:ləti][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .

wherefore , set him by , gaoler , and set Mr . Incredulity to the bar .

因此 , 放 他 经过 , 看守 , 和 放 先生 . 怀疑 到 这 酒吧 .

因此，狱卒，把他关起来，把难以置信先生送上法庭。

- [ɪnkrə'dju:ləti][set][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .

' Incredulity set to the bar .

- 怀疑 放 到 这 酒吧 .

难以置信。

[kla:k] .

Clerk .

职员 .

办事员。

[ˈmɪstə(r)] . [ɪnkrə'dju:ləti] , [ðəʊ [ɑ:t][hɪə(r)] [in'daɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪnkrə'dju:ləti] ,

Mr . Incredulity , thou art here indicted by the name of Incredulity ,

先生 . 怀疑 , 你 艺术 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 怀疑 ,

怀疑先生，你在此被控以怀疑之名。

([æn; ən][ɪn'tru:də(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,) [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [fi'lounjəsli]

(an intruder upon the town of Mansoul ,) for that thou hast feloniously

(一个 入侵者 之上 这 镇 的 - ,) 为了 那 你 哈斯特 重罪地

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪdli] ,

and wickedly ,

和 邪恶地 ,

(闯入曼苏尔镇的入侵者，) 因为你犯下了罪恶滔天的罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðəʊ] [wɜ:t] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

and that when thou wert an officer in the town of Mansoul ,

和 那 什么时候 你 沃特 一个 官 在 这 镇 的 - ,

当你还是曼苏尔镇的一名官员时，

[meɪd] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˈʃɑ,dai] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd]

made head against the captains of the great King Shaddai when they came and

制成 头 反对 这 队长 的 这 伟大的 国王 沙代 什么时候 他们 来了 和

[di'mɑ:nd, -'mænd] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] - ;

demanded possession of Mansoul ;

要求 拥有 的 - ;

当伟大的沙代王的将领们前来索取曼苏尔时，他与他们发生了冲突；

[jeɪ] , [ðəʊ] [dɪdst] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] , [ˈfɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

yea , thou didst bid defiance to the name , forces , and cause of the King ,

是的 , 你 迪斯特 出价 蔑视 到 这 姓名 , 力量 , 和 原因 的 这 国王 ,

是的，你公然藐视国王的名号、军队和事业。

[ænd; ənd][dɪdst][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][dɪd][dɪ'æbələs][ðəɪ][ˈkæptɪn] ,
and didst also , as did Diabolus thy captain ,
和 迪斯特 还 , 作为 做过 迪亚波鲁斯 你的 队长 ,
并且, 就像你的船长迪亚波罗斯一样,

[stɜː(r)][ʌp][ænd; ənd][ɪn'kʌrɪdʒ][ðə; ði][taʊn][ɒv; əv]-[tuː; tə][meɪk][hed][ə'genst][ænd; ənd]
stir up and encourage the town of Mansoul to make head against and
搅拌 向上 和 鼓励 这 镇 的 - 到 制作 头 反对 和
[rɪ'zɪst][ðə; ði][sed][fɔːs][ɒv; əv][ðə; ði][kɪŋ] .
resist the said force of the King .
抵抗 这 说 力量 的 这 国王 .

煽动和鼓励曼苏尔镇的居民起来反抗国王的军队。
[wɒt][ˈseɪɪst][ðəʊ][tuː; tə][ðɪs][ɪn'daɪtmənt]?
What sayest thou to this indictment ?
什么 萨耶斯特 你 到 这 起诉书 ?

你对这项指控有何回应?
[ɑːt][ðəʊ][ˈɡɪltɪ][ɒv; əv][aɪ'tiː] , [ɔː(r)][nɒt]?
Art thou guilty of it , or not ?
艺术 你 有罪的 的 它 , 或者 不是 ?

你是否犯了此罪?
[ðen][sed][ɪnkrə'djuːləti] , -[aɪ][nəʊ][nɒt][ˈʃɑːdaɪ] ; [aɪ][lʌv][maɪ][əʊld][prɪns] ;
Then said Incredulity , ' I know not Shaddai ; I love my old prince ;
然后 说 怀疑 , - 我 知道 不是 沙代 ; 我 爱 我的 老的 王子 ;

难以置信说道：“我不认识沙代；我爱我的老王子；
[aɪ][θɔːt][aɪ'tiː][maɪ][djuːti][tuː; tə][biː; bi][truː][tuː; tə][maɪ][trʌst] ,
I thought it my duty to be true to my trust ,
我 想法 它 我的 责任 到 是 真的 到 我的 相信 ,
我认为我有责任信守承诺。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][wɒt][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][pə'zes][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv]-
and to do what I could to possess the minds of the men of Mansoul
和 到 做 什么 我 可以 到 具有 这 思想 的 这 男人 的 -
[tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][ˈʌtməʊst][tuː; tə][rɪ'zɪst][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][ˈfɒrənəz] ,
to do their utmost to resist strangers and foreigners ,
到 做 他们的 极致 到 抵抗 陌生人 和 外国人 ,
并尽我所能, 使曼苏尔的男人们心甘情愿地抵抗陌生人和外国人。

[ænd; ənd][wɪð][maɪt][tuː; tə][faɪt][ə'genst][ðem; ðəm] .
and with might to fight against them .
和 和 可能 到 斗争 反对 他们 .
并有能力与他们作战。

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] , [nɔː(r)][æɪ; ʃəl][aɪ] , [tʃeɪndʒ][maɪn][ə'pɪnjən][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈtrʌb(ə)l] ,
Nor have I , nor shall I , change mine opinion for fear of trouble ,
也不 有 我 , 也不 将 我 , 改变 矿 观点 为了 害怕 的 麻烦 ,
我过去没有, 将来也不会因为害怕麻烦而改变我的观点。

[ðəʊ][juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][pə'zest][ɒv; əv][pleɪs][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
though you at present are possessed of place and power .
尽管 你 在 展示 是 拥有 的 地方 和 力量 .
虽然你现在拥有地位和权力。

- [ðen][sed][ðə; ði][kɔːt] , -[ðə; ði][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][siː] , [ɪz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ;
' Then said the Court , ' The man , as you see , is incorrigible ;
- 然后 说 这 法庭 , - 这 男人 , 作为 你 看 , 是 不可救药 ;
“法庭说道：‘如你所见, 这个人无可救药；

[hi:; hi][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [baɪ] ['staʊtnəs] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he is for maintaining his villainies by stoutness of words , and his
他是 为了 保持 他的 恶棍 经过 腴 的 字 , 和 他的
[rɪ'beljən] [wɪð] ['ɪmpjədənt] ['kɒnfɪdəns] ;
rebellion with impudent confidence ;
叛乱 和 厚颜无耻 信心 ;
他主张用强硬的言辞来维护自己的罪恶，用厚颜无耻的自信来反叛；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [set] [hɪm][baɪ] , [ˈdʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd][set] ['mɪstə(r)] . [fə'get] - [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ba:(r)]
and therefore set him by , gaoler , and set Mr . Forget - Good to the bar
和 所以 放 他 经过 , 看守 , 和 放 先生 . 忘记 - 好的 到 这 酒吧
.
:
.
因此，将他关押起来，并将“忘恩负义先生”送上法庭。

[fə'get] - [gʊd] [set][tu:; tə][ðə; ði][ba:(r)] .
Forget - Good set to the bar .
忘记 - 好的 放 到 这 酒吧 .
Forget-Good 已设置到酒吧。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .
办事员。

['mɪstə(r)] . [fə'get] - [gʊd] , [ðəʊ] [ɑ:t][hɪə(r)] [ɪn'daɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fə'get] - [gʊd] ,
Mr . Forget - Good , thou art here indicted by the name of Forget - Good ,
先生 . 忘记 - 好的 , 你 艺术 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 忘记 - 好的 ,
遗忘先生，你在此以遗忘之名被起诉。

([æn; ən][ɪn'tru:də(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,) [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] ,
(an intruder upon the town of Mansoul ,) for that thou ,
(一个 入侵者 之上 这 镇 的 - ,) 为了 那 你 ,
(闯入曼苏尔镇的入侵者,) 因为你，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðəɪ] [hænd] ,
when the whole affairs of the town of Mansoul were in thy hand ,
什么时候 这 所有的 事务 的 这 镇 的 - 是 在 你的 手 ,
当曼苏尔镇的所有事务都掌握在你手中时，

[dɪdst] [ˈʌtəli] [fə'get] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
didst utterly forget to serve them in what was good ,
迪斯特 完全地 忘记 到 服务 他们 在 什么 曾是 好的 ,
完全忘记了用美食款待他们，

[ænd; ənd][dɪdst] [fɔ:l][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['taɪrənt] [di'æbələs] [ə'genst] ['ʃa,daɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]
and didst fall in with the tyrant Diabolus against Shaddai the King , against his
和 迪斯特 落下 在 和 这 暴君 迪亚波鲁斯 反对 沙代 这 国王 , 反对 他的
['kæptɪnz] ,
captains ,
队长 ,
他们与暴君迪亚波罗斯结盟，反对沙代王及其将领。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][həʊst] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ʃa,daɪ] , [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:l] ,
and all his host , to the dishonour of Shaddai , the breach of his law ,
和 全部 他的 主持人 , 到 这 羞辱 的 沙代 , 这 违反 的 他的 法律 ,
他的所有随从，都以羞辱全能者、违背其律法为代价，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and the endangering of the destruction of the famous town of Mansoul .
和 这 危及 的 这 破坏 的 这 著名的 镇 的 - .
以及著名城镇曼苏尔面临被摧毁的危险。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ?
What sayest thou to this indictment ?
什么 萨耶斯特 你 到 这 起诉书 ？

你对这项指控有何回应？

[ɑ:t] [ðəʊ] ['gɪltɪ] [ɔ:(r)][nɒt] ['gɪltɪ] ?
Art thou guilty or not guilty ?
艺术 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ？

你有罪还是无罪？

[ðen] [sed] [fə'get] - [gʊd] : - ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ]['dʒʌdʒɪz] ,
Then said Forget - Good : ' Gentlemen , and at this time my judges ,
然后 说 忘记 - 好的 : - 先生们 , 和 在 这 时间 我的 法官 ,

然后，忘恩负义说道：“先生们，以及此时此刻的法官们，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [baɪ] [wɪt] [aɪ][stænd][ɒv; əv] ['sevrəl] [kraɪmz] [ə'kju:zd] [brɪ'fɔ:(r)] [juː; jʊ] ,
as to the indictment by which I stand of several crimes accused before you ,
作为 到 这 起诉书 经过 哪个 我 站立 的 一些 犯罪 被告 前 你 ,

至于我被控犯有数项罪行，这些罪行已呈现在你们面前，

[preɪ] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][maɪ] [fə'getflnəs] [tuː; tə] [maɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][maɪ] ['wɪflnəs] ;
pray attribute my forgetfulness to mine age , and not to my wilfulness ;
祈祷 属性 我的 健忘 到 矿 年龄 , 和 不是 到 我的 任性 ;

请将我的健忘归咎于我的年龄，而不是我的任性；

[tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪzɪnəs] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [maɪnd] ;
to the craziness of my brain , and not to the carelessness of my mind ;
到 这 疯狂 的 我的 脑 , 和 不是 到 这 疏忽 的 我的 头脑 ;

这都是我大脑的疯狂所致，而不是我思维的粗心大意；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][həʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃærəti] [ɪk'skju:zd][frəm; frəm] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] ,
and then I hope I may be by your charity excused from great punishment ,
和 然后 我 希望 我 可能 是 经过 你的 慈善机构 已原谅 从 伟大的 惩罚 ,

然后，我希望蒙您仁慈，能让我免受重刑。

[ðəʊ] [aɪ][biː; bi] ['gɪltɪ] .
though I be guilty .
尽管 我 是 有罪的 .

虽然我承认自己有罪。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɔ:t] , - [fə'get] - [gʊd] , [fə'get] - [gʊd] , [ðəɪ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [gʊd]
' Then said the Court , ' Forget - Good , Forget - Good , thy forgetfulness of good
- 然后 说 这 法庭 , - 忘记 - 好的 , 忘记 - 好的 , 你的 健忘 的 好的

[wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ɒv; əv] ['freɪltɪ] ,
was not simply of frailty ,
曾是 不是 简单地 的 虚弱 ,

“于是法庭说道：‘忘善者啊，忘善者啊，你忘却善行并非仅仅是因为软弱。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdɪst] [lʌʊð] [tuː; tə] [ki:p] ['vɜ:tʃuəs] [θɪŋz] [ɪn]
but of purpose , and for that thou didst loathe to keep virtuous things in
但 的 目的 , 和 为了 那 你 迪斯特 厌恶 到 保持 有德行的 事物 在

[ðəɪ][maɪnd] .
thy mind .
你的 头脑 .

但你却有目的，因此你不愿将美德铭记于心。

[wɒt] [wɒz; wəz][bæd] [ðəʊ] [kʊdɪst] [rɪ'teɪn] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ðəʊ] [kʊdɪst] [nɒt] [ə'baɪd]
What was bad thou couldst retain , but what was good thou couldst not abide
什么 曾是 坏的 你 可以 保持 , 但 什么 曾是 好的 你 可以 不是 遵守

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;
to think of ;
到 思考 的 ;

坏事你能记住，好事你却不愿想起；

[ðaɪ][eɪdʒ] , [ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðaɪ] [prɪ'tendɪd] ['kreɪzɪnəs] , [ðəʊ] ['meɪkɪst] [ju:z][ɒv; əv][tu:; tə][blaɪnd]
thy age , therefore , and thy pretended craziness , thou makest use of to blind
你的 年龄 , 所以 , 和 你的 假装 疯狂 , 你 制造 使用 的 到 瞎的
[ðə; ði] [kɔ:t] [wɪ'dɔ:l] ,
the court withal ,
这 法庭 此外 ,

因此，你利用你的年龄和你假装的疯狂来蒙蔽法庭。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kləʊk] [tu:; tə]['knævə(r)][ðəɪ] ['neɪvəri] .
and as a cloak to cover thy knavery .
和 作为 一个 披风 到 覆盖 你的 虞 .

并以此为衣，掩盖你的奸诈。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
But let us hear what the witnesses have to say for the King against the
但 让 我们 听到 什么 这 证人 有 到 说 为了 这 国王 反对 这
['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] .
prisoner at the bar .
囚犯 在 这 酒吧 .

但让我们听听证人如何为国王作证，指控被告。

[ɪz][hi:; hi] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] , [ɔ:(r)][nɒt] ?
Is he guilty of this indictment , or not ?
是 他 有罪的 的 这 起诉书 , 或者 不是 ?

他是否犯有这项指控所列的罪行？

- [heɪt] .
'Hate .
- 恨 .

'恨。

[maɪ][bɔ:d] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðɪs] [fə'get] - [ɡʊd] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'baɪd][tu:; tə]
My lord , I have heard this Forget - Good say , that he could never abide to
我的 主 , 我 有 听到 这 忘记 - 好的 说 , 那 他 可以 绝不 遵守 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɡʊdnəs] ,
think of goodness ,
思考 的 善良 ,

大人，我曾听这位忘善者说过，他永远无法忍受去想善事。

[nəʊ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
no , not for a quarter of an hour .
不 , 不是 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

不，一刻钟之内不行。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [səʊ] ?
Where did you hear him say so ?
在哪里 做过 你 听到 他 说 所以 ?

你从哪里听到他说这话的？

[heɪt] .
Hate .
恨 .

恨。

[ɪn] [ɔ:l] - [beɪs] [leɪn] ,
In All - base Lane ,
在 全部 - 根据 车道 ,

在全垒打道中，

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [haʊs] [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnjəns] [sɪrd] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]['aɪən] .
at a house next door to the sign of the Conscience seared with a hot iron .
在 一个 房子 下一个 门 到 这 符号 的 这 良心 烤 和 一个 热的 铁 .
在隔壁房子里，用烙铁烙出了“良心”的标志。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .
办事员。

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [ɔ:l] , [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Mr Know - All , what can you say for our Lord the King against the
先生 : 知道 - 全部 , 什么 能 你 说 为了 我们的 主 这 国王 反对 这
[ˈprɪz(ə)nə(r)][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][bɑ:(r)] ?
prisoner at the bar ?
囚犯 在 这 酒吧 ?
万事通先生，您能为我们国王陛下说些什么，来对抗法庭上的囚犯呢？

[nəʊ] .
Know .
知道 .
知道。

[maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] [wel] .
My lord , I know this man well .
我的 主 , 我 知道 这 男人 出色地 .
大人，我很了解这个人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][daɪəbəl'loʊniən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪəbəl'loʊniən] : [hɪz; ɪz] ['fa:..ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]
He is a Diabolonian , the son of a Diabolonian : his father's name was
他 是 一个 魔鬼 , 这 儿子 的 一个 魔鬼 : 他的 父亲的 姓名 曾是
[lʌv] - [nɔ:t] ;
Love - Naught ;
爱 - 零 ;
他是魔鬼之子，父亲也是魔鬼之子：他父亲的名字叫无爱之徒；

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] ,
and for him , I have often heard him say ,
和 为了 他 , 我 有 经常 听到 他 说 ,
我经常听到他说：

[ðæt] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ðə; ði][məʊst] ['bɜ:d(ə)nsəm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
that he counted the very thoughts of goodness the most burdensome thing in the
那 他 计数 这 非常 想法 的 善良 这 最多 负担 事物 在 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .
他认为，心存善念是世上最沉重的负担。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .
办事员。

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [ði:z] [wɜ:dz] ?
Where have you heard him say these words ?
在哪里 有 你 听到 他 说 这些 字 ?
你在哪里听他说过这些话？

[nəʊ] .
Know .
知道 .
知道。

[ɪn] [fle] [leɪn] , [raɪt] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
In Flesh Lane , right opposite to the church .
在 肉 车道 , 正确的 对面的 到 这 教会 .

在弗莱什巷，就在教堂对面。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [klaːk] , - [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [tel] - [truː] , [gɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [kənˈsɜːnɪŋ]
Then said the Clerk , ' Come , Mr . Tell - True , give in your evidence concerning
然后 说 这 职员 , - 来 , 先生 . 告诉 - 真的 , 给 在 你的 证据 有关
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
the prisoner at the bar ,
这 囚犯 在 这 酒吧 ,

书记员接着说：“来吧，特尔特鲁先生，请你提供关于被告在法庭上的证据。”

[əˈbaʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz][hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪnˈdaɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˈɒnərəb(ə)]
about that for which he stands here , as you see , indicted by this honourable
关于 那 为了 哪个 他 站立 这里 , 作为 你 看 , 被起诉 经过 这 光荣的
[kɔːt] .
Court .
法庭 .

正如你们所见，他因所犯之罪站在这里，受到本法庭的指控。

- [tel] .
- **Tell .**
- 告诉 .

告诉。

[maɪ] [lɔːd] ,
My lord ,
我的 主 ,

我的大人，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm][ˈɒf(ə)n] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [θɪŋ] [ðæn; ðən]
I have heard him often say he had rather think of the vilest thing than
我 有 听到 他 经常 说 他 有 相当 思考 的 这 最卑鄙的 事物 比
[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskɪptʃəz] .
of what is contained in the Holy Scriptures .
的 什么 是 包含 在 这 圣 经文 .

我曾多次听他说，他宁愿去想最卑鄙的事情，也不愿去想圣经里的内容。

[klaːk] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈɡriːvəs] [wɜːdz] ?
Where did you hear him say such grievous words ?
在哪里 做过 你 听到 他 说 这样的 严重的 字 ?

你在哪里听到他说了如此伤人的话？

[tel] .
Tell .
告诉 .

告诉。

[weə(r)] ? — [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ˈhɔːziəs] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Where ? — in a great many places , particularly in Nauseous Street , in the house of
在哪里 ? — 在 一个 伟大的 许多 地方 , 特别 在 恶心 街道 , 在 这 房子 的
[wʌn] [ˈʃeɪmləs] ,
one Shameless ,
— 不要脸 ,

在哪里？——在很多地方，尤其是在令人作呕的大街上，在一个无耻之徒的家里。

[ænd; ənd][ɪn] [fɪlθ] [leɪn] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reprəbeɪt] ,
and in Filth Lane , at the sign of the Reprobate ,
和 在 污秽 车道 , 在 这 符号 的 这 恶棍 ,
在污秽巷, 在“浪荡子”的招牌旁,

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
next door to the Descent into the Pit .
下一个 门 到 这 下降 进入 这 坑 .
紧邻“坠入深渊”的隔壁。

[kɔːt] .
Court .
法庭 .
法庭。

[ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [pliː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]
Gentlemen , you have heard the indictment , his plea , and the testimony of
先生们 , 你 有 听到 这 起诉书 , 他的 恳求 , 和 这 见证 的
[ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] .
the witnesses .
这 证人 .
各位先生, 你们已经听取了起诉书、被告的辩护词和证人的证词。

[ˈdʒeɪlə(r)] , [set] ['mɪstə(r)] . [hɑːd] - [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
Gaoler , set Mr . Hard - Heart to the bar .
看守 , 放 先生 . 难的 - 心 到 这 酒吧 .
狱卒, 把铁石心肠先生押到吧台去。

[hiː; hi][ɪz][set][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
He is set to the bar .
他 是 放 到 这 酒吧 .
他已经准备好接受酒吧的采访了。

[klaːk] .
Clerk .
职员 .
办事员。

['mɪstə(r)] . [hɑːd] - [hɑːt] , [ðəʊ] [ɑːt][hɪə(r)] [ɪn'daɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɑːd] - [hɑːt] ,
Mr . Hard - Heart , thou art here indicted by the name of Hard - Heart ,
先生 . 难的 - 心 , 你 艺术 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 难的 - 心 ,
铁石心肠先生, 你在此被控以“铁石心肠”之名。

([æn; ən][ɪn'truːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
(**an intruder upon the town of Mansoul ,**
(一个 入侵者 之上 这 镇 的 - ,
(闯入曼苏尔镇的入侵者,

) [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst][məʊst] ['despərətli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [pə'zeɪs] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
) **for that thou didst most desperately and wickedly possess the town of**
) 为了 那 你 迪斯特 最多 绝望地 和 邪恶地 具有 这 镇 的
- [wɪð] [ɪm'penɪtəns,-tənsɪ][ænd; ənd] ['ɒbdʒʊrɪtnɪs] ;
Mansoul with impenitency and obdurateness ;
- 和 不悔改 和 顽固 ;
因为你极其残暴、极其邪恶地占领了曼苏尔城, 毫无悔意, 顽固不化;

[ænd; ənd][dɪdst] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][iːvəlz] ,
and didst keep them from remorse and sorrow for their evils ,
和 迪斯特 保持 他们 从 悔恨 和 悲哀 为了 他们的 罪恶 ,
并且使他们免于为自己的恶行感到懊悔和悲伤。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'pɑːstəsi][frɒm; frəm][ænd; ənd][rɪ'beljən][ə'genst][ðə; ði]['blesɪd; blest][kɪŋ]
all the time of their apostacy from and rebellion against the blessed King
全部 这 时间 的 他们的 背教 从 和 叛乱 反对 这 蒙福 国王
[ˈʃɑːdaɪ] .
Shaddai .
沙代 .

他们一直背弃并反叛蒙福的全能君王沙代。

[wɒt][ˈseɪɪst][ðəʊ][tuː; tə][ðɪs][ɪn'daɪtmənt]?
What sayest thou to this indictment?
什么 萨耶斯特 你 到 这 起诉书 ?

你对这项指控有何回应？

[ɑːt][ðəʊ][ˈɡɪlti][,ɔː(r)][nɒt][ˈɡɪlti]?
Art thou guilty, or not guilty?
艺术 你 有罪的 , 或者 不是 有罪的 ?

你有罪还是无罪？

[hɑːd] .
Hard .
难的 .

难的。

[maɪ][lɔːd][,ai][ˈnevə(r)][njuː][wɒt][rɪ'mɔːs][ɔː(r)][ˈsprəʊ][ment][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
My lord, I never knew what remorse or sorrow meant in all my life.
我的 主 , 我 绝不 知道 什么 悔恨 或者 悲哀 意思是 在 全部 我的 生活 .

大人，我一生中从未体会过悔恨和悲伤的含义。

[ai][,eɪ'em][ɪm'penɪtrəb(ə)] .
I am impenetrable.
我 是 坚不可摧 .

我坚不可摧。

[ai][ˈkeə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn];[nɔː(r)][kæn; kən][ai][biː; bi][ˈpræst][wɪð][menz][gʊˈlɪːfs];
I care for no man; nor can I be pierced with men's griefs;
我 关心 为了 不 男人 ; 也不 能 我 是 穿孔 和 男士 悲伤 ;

我不关心任何人；我也不会为男人的悲伤而伤心；

[ðeə(r)][grəʊnz][wɪl][nɒt][ˈentə(r)][ˈɪntuː][maɪ][hɑːt] .
their groans will not enter into my heart.
他们的 呻吟 将要 不是 进入 进入 我的 心 .

他们的呻吟声无法进入我的心。

[ˌhuːmsəʊ'veə(r)][ai][ˈmɪstɪf][,ˌhuːmsəʊ'veə(r)][ai][ˈrɒŋ][,tuː; tə][em'ɪː][aɪ'tiː][ɪz][ˈmjuːzɪk][,wen][tuː; tə]
Whomsoever I mischief, whomsoever I wrong, to me it is music, when to
无论谁 我 恶作剧 , 无论谁 我 错误的 , 到 我 它 是 音乐 , 什么时候 到
[ˈʌðə(r)z][ˈmɔːnɪŋ] .
others mourning.
其他的 丧 .

无论我伤害谁，无论我亏待谁，对我来说都是音乐，而对其他人来说却是哀悼。

[kɔːt] .
Court .
法庭 .

法庭。

[juː; jʊ][siː][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][raɪt][ˌdaɪəbə'louniən][,ænd; ənd][hæz; həz][kən'vɪktɪd][hɪm'self] .
You see the man is a right Diabolonian, and has convicted himself.
你 看 这 男人 是 一个 正确的 魔鬼 , 和 有 已定罪 他自己 .

你看，这个人是个彻头彻尾的魔鬼信徒，他自己也认罪了。

[set][hɪm][baɪ] , [ˈdʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd][set][ˈmɪstə(r)] . [fɔ:ls] - [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][ba:(r)] .
Set him by , gaoler , and set Mr . False - Peace to the bar .
放 他 经过 , 看守 , 和 放 先生 : 错误的 - 和平 到 这 酒吧 :

狱卒, 把他关起来, 把假和平先生送上法庭。

[fɔ:ls] - [pi:s] [set][tu:; tə][ðə; ði][ba:(r)] .
False - Peace set to the bar .
错误的 - 和平 放 到 这 酒吧 :

虚假的和平被推向了顶峰。

- [ˈmɪstə(r)] . [fɔ:ls] - [pi:s] , [ðəʊ] [ɑ:t][hɪə(r)] [ɪnˈdaɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [pɒv; əv] [fɔ:ls] - [pi:s] ,
Mr . False - Peace , thou art here indicted by the name of False - Peace ,
- 先生 : 错误的 - 和平 , 你 艺术 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 错误的 - 和平 ,
“假和平先生, 你在此被控以假和平之名。”

([æn; ən][ɪnˈtru:də(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn] [pɒv; əv] - ,) [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst][məʊst] [ˈwɪkɪdli]
(an intruder upon the town of Mansoul ,) for that thou didst most wickedly
(一个 入侵者 之上 这 镇 的 - ,) 为了 那 你 迪斯特 最多 邪恶地
[ænd; ənd] [səˈtænɪkli] [brɪŋ] ,
and satanically bring ,
和 撒旦式的 带来 ,
(入侵曼苏尔镇的入侵者,) 因为你以极其邪恶和撒旦般的手段带来了这一切,

[həʊld] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [taʊn] [pɒv; əv] - , [bəʊθ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈpɑ:stəsi] [ænd; ənd][ɪn]
hold , and keep the town of Mansoul , both in her apostacy and in
抓住 , 和 保持 这 镇 的 - , 两个都 在 她 背教 和 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhelɪʃ] [rɪˈbeljən] ,
her hellish rebellion ,
她 地狱般的 叛乱 ,

无论曼苏尔城背弃正道还是发动地狱般的叛乱, 都要守住并控制它。

[ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] , [ˈgraʊndləs] , [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [pi:s] , [ænd; ənd] [ˈdæmnəbl] [sɪˈkjʊərəti] , [tu:; tə]
in a false , groundless , and dangerous peace , and damnable security , to
在 一个 错误的 , 无根据的 , 和 危险的 和平 , 和 该死的 安全 , 到
[ðə; ði] [dɪsˈɒnə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the dishonour of the King ,
这 羞辱 的 这 国王 ,

在虚假、毫无根据且危险的和平与可耻的安全之下, 这令国王蒙羞。

[ðə; ði] [trænzˈɡreɪ(ə)n] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdæmɪdʒ] [pɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pɒv; əv]
the transgression of his law , and the great damage of the town of
这 越轨行为 的 他的 法律 , 和 这 伟大的 损害 的 这 镇 的
- .
Mansoul .
- .

他的法律遭到违背, 给曼苏尔镇造成了巨大损失。

[wɒt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] ?
What sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?

你有什么话说?

[ɑ:t] [ðəʊ] [ˈɡɪltɪ] [pɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈdaɪtmənt] , [ɔ:(r)][nɒt] ?
Art thou guilty of this indictment , or not ?
艺术 你 有罪的 的 这 起诉书 , 或者 不是 ?

你是否犯有指控中的罪行?

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔ:ls] - [pi:s] : - ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][mai]
Then said Mr . False - Peace : ' Gentlemen , and you now appointed to be my
然后 说 先生 : 错误的 - 和平 : - 先生们 , 和 你 现在 任命 到 是 我的
['dʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

然后，假和平先生说道：“先生们，你们现在被任命为我的法官，

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [mai] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . [pi:s] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mai] [neɪm] [ɪz] [fɔ:ls] - [pi:s] [ai]
I acknowledge that my name is Mr . Peace ; but that my name is False - Peace I
我 承认 那 我的 姓名 是 先生 : 和平 ; 但 那 我的 姓名 是 错误的 - 和平 我
[ʌtəli] [dɪ'naɪ] .
utterly deny .
完全地 否定 :

我承认我的名字是和平先生；但我绝对否认我的名字是虚假和平。

[ɪf] [ɔ:(r); jə(r)] ['bɒnəz] [ʌel; əl] [pli:z] [tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [du:; də] ['ɪntɪmətli] [nəʊ] [em 'i:] ,
If your honours shall please to send for any that do intimately know me ,
如果 你的 荣誉 将 请 到 发送 为了 任何 那 做 亲密 知道 我 ,

如果各位大人愿意，请召见任何与我熟识的人。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [ðæt] [leɪd][mai] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][em 'i:] ,
or for the midwife that laid my mother of me ,
或者 为了 这 助产士 那 铺设 我的 母亲 的 我 ,

或者，为了那位接生我母亲的助产士，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][mai] ['krɪsnɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] , ['eni] [ɔ:(r)][ɔ:l] [ɒv; əv]
or for the gossips that were at my christening , they will , any or all of
或者 为了 这 八卦 那 是 在 我的 洗礼 , 他们 将要 , 任何 或者 全部 的

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

或者，对于那些在我洗礼仪式上说闲话的人来说，他们会，他们中的任何一个或所有都会。

[pru:v] [ðæt] [mai] [neɪm] [ɪz][nɒt] [fɔ:ls] - [pi:s] , [bʌt; bət] [pi:s] .
prove that my name is not False - Peace , but Peace .
证明 那 我的 姓名 是 不是 错误的 - 和平 , 但 和平 :

请证明我的名字不是“虚假和平”，而是“和平”。

['weəfɔ:(r)] [ai] ['kænɒt] [pli:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][mai] [neɪm] [ɪz][nɒt] [ɪn'sɜ:tɪd]
Wherefore I cannot plead to this indictment , forasmuch as my name is not inserted
因此 我 不能 恳求 到 这 起诉书 , 因此 作为 我的 姓名 是 不是 插入

[ðeər'ɪn] ;

therein ;
其中 ;

因此，我不能对这项起诉进行抗辩，因为我的名字没有被列入其中；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][mai] [tru:] [neɪm] , [səʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][mai] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
and as is my true name , so are also my conditions .
和 作为 是 我的 真的 姓名 , 所以 是 还 我的 状况 :

正如我的真名一样，我的条件也是如此。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʌvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [lʌvd]
I was always a man that loved to live at quiet , and what I loved
我 曾是 总是 一个 男人 那 喜爱 到 居住 在 安静的 , 和 什么 我 喜爱

[maɪ'self] ,

myself ,
我 ,

我一直是一个喜欢安静生活的人，我也热爱我自己。

[ðæt] [ai] [θɔ:t] [ʌðə(r)z] [maɪt] [lʌv] [ˈɔ:lsəʊ] .
that I thought others might love also .
那 我 想法 其他的 可能 爱 还 .

我想其他人可能也会喜欢。

[ˈweəfɔ:(r)] , [wen] [ai] [sɔ:] [ˈeni] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈneɪbɜ:rz] [tu:; tə] [ˈleɪbə(r)] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪət] [maɪnd] ,
Wherefore , when I saw any of my neighbours to labour under a disquieted mind ,
因此 , 什么时候 我 锯 任何 的 我的 邻居 到 劳动 在下面 一个 不安 头脑 ,
因此, 每当我看到我的邻居们忧心忡忡、愁容满面时,

[ai] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] ;
I endeavoured to help them what I could ;
我 努力 到 帮助 他们 什么 我 可以 ;

我尽我所能地帮助他们;

[ænd; ənd] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ˈtempə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈmeni] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] ; [æz; əz] , - [wʌn] .
and instances of this good temper of mine many I could give ; as , - 1 .
和 实例 的 这 好的 脾气 的 矿 许多 我 可以 给 ; 作为 , - 1 .
我这种好脾气的例子有很多, 我可以举出来; 例如, '1.

[wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈaʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] - [dɪd] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ]
When , at the beginning , our town of Mansoul did decline the ways of Shaddai
什么时候 , 在 这 开始 , 我们的 镇 的 - 做过 衰退 这 方式 的 沙代
,
,
,

起初, 我们曼苏尔镇背离了全能者的道。

[ðeɪ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈɑ:ftəwədz] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [əˈpɒn]
they , some of them , afterwards began to have disquieting reflections upon
他们 , 一些 的 他们 , 然后 开始 到 有 令人不安的 反思 之上
[ðəmˈselvz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;
themselves for what they had done ;
他们自己 为了 什么 他们 有 完毕 ;
他们中的一些人后来开始对自己所做的事感到不安和反思;

[bʌt; bət] [ai] , [æz; əz] [wʌn] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [dɪsˈkwaɪət] ,
but I , as one troubled to see them disquieted ,
但 我 , 作为 一 麻烦 到 看 他们 不安 ,

但我, 作为一个看到他们不安而感到忧虑的人,

[ˈprez(ə)ntli] [sɔ:t] [aʊt] [mi:nz] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ˈkwaɪət] [əˈɡen] . - [tu:ˈtu:] .
presently sought out means to get them quiet again . ' 2 .
目前 寻求 出去 方法 到 得到 他们 安静的 再次 . - 2 .

目前正在寻找让他们安静下来的方法。'2.

[wen] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈsɑ:dəm] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
When the ways of the old world , and of Sodom , were in fashion ,
什么时候 这 方式 的 这 老的 世界 , 和 的 所多玛 , 是 在 时尚 ,
当旧世界和索多玛的生活方式盛行之时,

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [məˈlest] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
if anything happened to molest those that were for the customs of the
如果 任何事物 发生 到 骚扰 那些 那 是 为了 这 海关 的 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪmz] ,
present times ,
展示 时代 ,
如果发生任何骚扰那些遵守现代习俗的人的事情,

[ai] ['leɪbəð] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][ˈkwaɪət] [əˈgen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ækt]
I laboured to make them quiet again , and to cause them to act
我 辛勤劳作 到 制作 他们 安静的 再次 , 和 到 原因 他们 到 行为
[wɪˈðəʊt] [ˌmɒləˈsteɪʃn] .
without molestation .
没有 性骚扰 .

我费尽心思让他们安静下来，并让他们不受骚扰地行动。

- [θriː] . [tuː; tə] [kʌm] [ˈniərə(r)] [həʊm] : [wen] [ðə; ði] [wɔːz] [fel] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ˈʃɑːdaɪ] [ænd; ənd] [diˈæbələs]
' 3 . To come nearer home : when the wars fell out between Shaddai and Diabolus
- 3 . 到 来 更近 家 : 什么时候 这 战争 跌倒 出去 之间 沙代 和 迪亚波鲁斯
,
.
,

3. 回到家附近：当沙代和迪亚波罗斯之间的战争爆发时，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ai] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
if at any time I saw any of the town of Mansoul afraid of destruction ,
如果 在 任何 时间 我 锯 任何 的 这 镇 的 - 害怕的 的 破坏 ,
.
如果我曾见过曼苏尔镇的任何人害怕毁灭，

[ai][ˈɒf(ə)n] [juːst] , [baɪ][sʌm; səm] [wei] , [dɪˈvaɪs] , [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
I often used , by some way , device , invention , or other ,
我 经常 用过的 , 经过 一些 方式 , 设备 , 发明 , 或者 其他 ,
.
我经常通过某种方式、装置、发明或其他手段，

[tuː; tə][ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [piːs] [əˈgen] .
to labour to bring them to peace again .
到 劳动 到 带来 他们 到 和平 再次 .
.
努力促成他们再次和平。

[ˈweəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,
.
因此，

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] [ˈvɜːtʃuəs] [ə; eɪ][ˈtempə(r)][æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ]
since I have been always a man of so virtuous a temper as some say a
自从 我 有 到过 总是 一个 男人 的 所以 有德行的 一个 脾气 作为 一些 说 一个
[piːs] - ['meɪkə(r)][ɪz] ,
peace - maker is ,
和平 - 制造商 是 ,
.

因为我一向性情温和，正如一些人所说，我是一个和平缔造者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkə(r)][biː; bi][səʊ] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [biːn]
and if a peace - maker be so deserving a man as some have been
和 如果 一个 和平 - 制造商 是 所以 值得 一个 男人 作为 一些 有 到过
[bəʊld][tuː; tə] [əˈtest] [hiː; hi][ɪz] ,
bold to attest he is ,
大胆的 到 证明 他 是 ,
.

如果一位和平缔造者真如某些人所大胆断言的那样值得尊敬，

[ðen] [let][em ˈiː] , [ˈdʒentlmən] , [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [baɪ][juː; jə] ,
then let me , gentlemen , be accounted by you ,
然后 让 我 , 先生们 , 是 已记录 经过 你 ,
.
那么，先生们，请允许我接受你们的评判。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈekwəti] [ɪn] - ,
who have a great name for justice and equity in Mansoul ,
WHO 有 一个 伟大的 姓名 为了 正义 和 公平 在 - ,
.
他们在曼索尔以公正和公平著称，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nɒt] [ðɪs] [ɪn'hju:mən] [wei] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] , [bʌt; bət] ['lɪbəti] ,
for a man that deserveth not this inhuman way of treatment , but liberty ,
为了 一个 男人 那 值得 不是 这 不人道 方式 的 治疗 , 但 自由 ,
对于一个不应遭受这种非人待遇，而应享有自由的人来说，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə] [si:k] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [ə'kju:zə] .
and also a license to seek damage of those that have been my accusers .
和 还 一个 执照 到 寻找 损害 的 那些 那 有 到过 我的 指控者 .
以及向指控我的人追究损害赔偿责任的权利。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] , - ['kraɪə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
' Then said the clerk , ' Crier , make a proclamation .
- 然后 说 这 职员 , - 哭泣者 , 制作 一个 公告 .
书记员接着说：“报童，宣读公告。”

- ['kraɪə(r)] .
' Crier .
- 哭泣者 .
哭泣者。

[əu'jes] !
Oyes !
牡蛎 !
哎呀！

[fərəz'matʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] [hæθ] [dɪ'haɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt]
Forasmuch as the prisoner at the bar hath denied his name to be that
因此 作为 这 囚犯 在 这 酒吧 有 否认 他的 姓名 到 是 那
[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
which is mentioned in the indictment ,
哪个 是 提及 在 这 起诉书 ,
鉴于被告在法庭上否认其姓名与起诉书中提及的姓名一致，

[ðə; ði] [kɔ:t] [rɪkwɪɜ:rθ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
the Court requireth that if there be any in this place that can give information
这 法庭 要求 那 如果 那里 是 任何 在 这 地方 那 能 给 信息
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
to the Court of the original and right name of the prisoner ,
到 这 法庭 的 这 原来的 和 正确的 姓名 的 这 囚犯 ,
法庭要求，如果本地有人能够向法庭提供囚犯的原名和正确姓名，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪvɪdəns] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][stændz] [ə'pɒn]
they would come forth and give in their evidence ; for the prisoner stands upon
他们 会 来 前进 和 给 在 他们的 证据 ; 为了 这 囚犯 站立 之上
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪnəsənsɪ] .
his own innocency .
他的 自己的 无辜 .
他们会站出来提供证据；因为被告人坚信自己是无辜的。

[ðen] [keɪm] [tu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] ,
Then came two into the court ,
然后 来了 二 进入 这 法庭 ,
然后，两人走进了法庭。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [wɒt] [ðeɪ] [nju:] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
and desired that they might have leave to speak what they knew concerning the
和 想要的 那 他们 可能 有 离开 到 说话 什么 他们 知道 有关 这
['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] :
prisoner at the bar :
囚犯 在 这 酒吧 :
他们希望获准谈论他们所了解的有关被告的情况：

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [sɜ:tʃ] - [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
the name of the one was Search - Truth , and the name of the other
这 姓名 的 这 一 曾是 搜索 - 真相 , 和 这 姓名 的 这 其他
[vaʊtʃ] - [tru:θ] .
Vouch - Truth .
担保 - 真相 .

其中一个的名字是“探寻真理”，另一个的名字是“担保真理”。

[səʊ][ðə; ði] [kɔ:t] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ɒv; əv] [ði:z] [men] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
So the Court demanded of these men if they knew the prisoner ,
所以 这 法庭 要求 的 这些 男人 如果 他们 知道 这 囚犯 ,
因此，法庭询问这些人是否认识这名囚犯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [kənˈsɜ:nɪŋ] [hɪm] , - [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][stændz] , - [sed] [ðeɪ] , - [əˈpɒn]
and what they could say concerning him , ' for he stands , ' said they , ' upon
和 什么 他们 可以 说 有关 他 , - 为了 他 站立 , - 说 他们 , - 之上
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n] .
his own vindication .
他的 自己的 平反 .

至于他们能对他说什么，他们说：“因为他凭借自己的努力证明了自己。”

- [ðen] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sɜ:tʃ] - [tru:θ] , - [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] —
' Then said Mr . Search - Truth , ' My Lord , I —
- 然后 说 先生 . 搜索 - 真相 , - 我的 主 , 我 —
“然后，寻真先生说道：‘大人，我——’”

- [kɔ:t] .
' Court .
- 法庭 .
法庭。

[həʊld] !
Hold !
抓住 !
抓住！

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
give him his oath .
给 他 他的 誓言 .
让他宣誓。

[ðen] [ðeɪ] [sweə] [hɪm] .
Then they swear him .
然后 他们 誓言 他 .
然后他们诅咒他。

[səʊ][hi:; hi] [prəˈsi:did] .
So he proceeded .
所以 他 继续 .
于是他继续前进。

[sɜ:tʃ] .
Search .
搜索 .
搜索。

[maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
My lord , I know and have known this man from a child ,
我的 主 , 我 知道 和 有 已知 这 男人 从 一个 孩子 ,
大人，我认识这个人，而且从小就认识他。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'test] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɔ:ls] - [pi:s] .
and can attest that his name is False - Peace .
和 能 证明 那 他的 姓名 是 错误的 - 和平 .
并可证明他的名字是虚假和平。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][mɪstə(r)] . [flætə(r)] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌðə(r)] , [brɪfɔ:(r)]
I know his father ; his name was Mr . Flatter : and his mother , before
我 知道 他的 父亲 ; 他的 姓名 曾是 先生 . 奉承 : 和 他的 母亲 , 前
[fi:; ji][wɒz; wəz] ['mærid] ,
she was married ,
她 曾是 已婚 ,
我认识他的父亲，名叫弗拉特先生；我还认识他的母亲，在她结婚之前，

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mɪsɪz] . [su:θ] - [ʌp] : [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] , [wen] [ðeɪ] [keɪm]
was called by the name of Mrs . Sooth - Up : and these two , when they came
曾是 称为 经过 这 姓名 的 太太 . 舒缓 - 向上 : 和 这些 二 , 什么时候 他们 来了
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
她名叫苏斯阿普太太：而这两个人，当他们走到一起时，

[lɪvd; 'laɪvd][nɒt] [lɒŋ] [wɪ'daʊt] [ðɪs] [sʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]
lived not long without this son ; and when he was born , they called his
居住地 不是 长的 没有 这 儿子 ; 和 什么时候 他 曾是 出生 , 他们 称为 他的
[neɪm] [fɔ:ls] - [pi:s] .
name False - Peace .
姓名 错误的 - 和平 .
没有儿子的日子并不长；儿子出生后，人们给他取名为“虚假和平”。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['feləʊ] , ['əʊnli][ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi] ;
I was his play - fellow , only I was somewhat older than he ;
我 曾是 他的 玩 - 同伴 , 仅有的 我 曾是 有些 老 比 他 ;
我是他的玩伴，只是我比他年长一些；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [mʌðə(r)] [dɪd][ju:z][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
and when his mother did use to call him home from his play ,
和 什么时候 他的 母亲 做过 使用 到 称呼 他 家 从 他的 玩 ,
而当他母亲打电话叫他从玩耍的地方回家时，

[fi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [fɔ:ls] - [pi:s] , [fɔ:ls] - [pi:s] , [kʌm] [həʊm] [kwɪk] , [ɔ:(r)] [aɪl] [fetʃ] [ju:; jʊ]
she used to say , ' False - Peace , False - Peace , come home quick , or I'll fetch you
她 用过的 到 说 , - 错误的 - 和平 , 错误的 - 和平 , 来 家 快的 , 或者 患病的 拿来 你
.
:
.

她过去常说：“假和平，假和平，快回家，不然我就把你抓回来。”
- [jeɪ] , [ai] [nju:] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [sʌkt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
' Yea , I knew him when he sucked ; and though I was then but little ,
- 是的 , 我 知道 他 什么时候 他 真烂 ; 和 尽管 我 曾是 然后 但 小的 ,
“是啊，我认识他的时候他水平很差；虽然那时我还很小，

[jet] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [mʌðə(r)] [dɪd][ju:z][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪm]
yet I can remember that when his mother did use to sit at the door with him
然而 我 能 记住 那 什么时候 他的 母亲 做过 使用 到 坐 在 这 门 和 他
,
,
,
但我记得，当他母亲陪他坐在门口时，

[ɔ:(r)][dɪd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ɑ:mz] , [ʃi:; ji] [wʊd] [kɔ:l] [hɪm] , ['twenti] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ,
or did play with him in her arms , she would call him , twenty times together ,
或者 做过 玩 和 他 在 她 武器 , 她 会 称呼 他 , 二十 时代 一起 ,
或者抱着他玩耍, 她会叫他, 一共叫二十遍。

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:ls] - [pi:s] !
' My little False - Peace !
- 我的 小的 错误的 - 和平 !

“我的小虚假和平！ ”

[maɪ] ['prɪti] [fɔ:ls] - [pi:s] !
my pretty False - Peace !
我的 漂亮的 错误的 - 和平 !

我美丽的虚假和平！

- [ænd; ɛnd] , - [əʊ] ! [maɪ] [swi:t] [rəʊg] , [fɔ:ls] - [pi:s] !
' and , ' Oh ! my sweet rogue , False - Peace !
- 和 , - 哦 ! 我的 甜的 流氓 , 错误的 - 和平 !

“哦！我亲爱的流氓，虚假和平！ ”

- [ænd; ɛnd] [ə'gen] , - [əʊ] ! [maɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:d] , [fɔ:ls] - [pi:s] !
' and again , ' Oh ! my little bird , False - Peace !
- 和 再次 , - 哦 ! 我的 小的 鸟 , 错误的 - 和平 !

又一次，“哦！我的小鸟，虚假的和平！ ”

- [ænd; ɛnd] - [haʊ] [du:; də][aɪ] [lʌv] [maɪ][tʃaɪld] !
' and ' How do I love my child !
- 和 - 如何 做 我 爱 我的 孩子 !

以及“我该如何爱我的孩子！ ”

- [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ˈɔ:lsəʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ,
' The gossips also know it is thus ,
- 这 八卦 还 知道 它 是 因此 ,

“爱嚼舌根的人也知道事实如此。”

[ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:][ɪn]['əʊpən] [kɔ:t] .
though he has had the face to deny it in open court .
尽管 他 有 有 这 脸 到 否定 它 在 打开 法庭 .

虽然他曾当着法庭的面否认过此事。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [vəʊtʃ] - [tru:θ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [spi:k] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][hɪm] .
Then Mr . Vouch - Truth was called upon to speak what he knew of him .
然后 先生 . 担保 - 真相 曾是 称为 之上 到 说话 什么 他 知道 的 他 .

然后，沃奇-特鲁斯先生被要求讲述他所了解的情况。

[səʊ] [ðeɪ] [sweə] [hɪm] .
So they swear him .
所以 他们 誓言 他 .

于是他们让他发誓。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . [vəʊtʃ] - [tru:θ] , - [maɪ] [bɔ:d] , [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['wɪtnəs] [hæθ] [sed] [ɪz] [tru:]
Then said Mr . Vouch - Truth , ' My lord , all that the former witness hath said is true
然后 说 先生 . 担保 - 真相 , - 我的 主 , 全部 那 这 以前的 证人 有 说 是 真的
.
.
.

随后，沃奇-特鲁斯先生说道：“大人，前一位证人所说的一切都是真的。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɔ:ls] - [pi:s] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['flætə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [su:θ] - His name is False - Peace , the son of Mr . Flatter , and of Mrs . Sooth - 他的 姓名 是 错误的 - 和平 , 这 儿子 的 先生 . 奉承 , 和 的 太太 . 舒缓 - [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] : Up , his mother : 向上 , 他的 母亲 :

他的名字叫假和平, 是弗拉特先生的儿子, 母亲是苏斯阿普太太:

[ænd; ɐnd][ai][hæv; həv][ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] [si:n] [hɪm] [ˈæŋɡri] [wið] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm]
and I have in former times seen him angry with those that have called him
 和 我 有 在 以前的 时代 已见 他 生气的 和 那些 那 有 称为 他
 [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [fɔ:ls] - [pi:s] ,
anything else but False - Peace ,
 任何事物 别的 但 错误的 - 和平 ,

我以前曾见过他因为那些称他为“伪和平主义者”以外的任何人而生气。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪd] [mɒk] [ænd; ənd] ['nɪkneɪm] [hɪm] ;
for he would say that all such did mock and nickname him ;
 为了 他 会 说 那 全部 这样的 做过 嘲笑 和 昵称 他 ;
 因为他会说，所有这些人都在嘲笑他，给他起绰号；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪstə(r)] . [fɔ:ls] - [pi:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
but this was in the time when Mr . False - Peace was a great man ,
 但 这 曾是 在 这 时间 什么时候 先生 . 错误的 - 和平 曾是 一个 伟大的 男人 ,
 但那是在“虚假和平先生”还是个伟人的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [breɪv] [men] [ɪn] - .
and when the Diabolonians were the brave men in Mansoul .
 和 什么时候 这 - 是 这 勇敢的 男人 在 - .

而当迪亚波罗尼亚人成为曼苏尔的勇士时。

[kɔ:t] .
Court .
 法庭 .

['dʒentlmən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [wɒt] [ði:z] [tu:] [men][hæv; həv] [swɔ:n] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
Gentlemen , you have heard what these two men have sworn against the prisoner
 先生们 , 你 有 听到 什么 这些 二 男人 有 宣誓 反对 这 囚犯
 [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] .
at the bar .
 在 这 酒吧 .

先生们，你们都听到了这两个人在法庭上对被告人发的誓言。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɔ:ls] - [pi:s] , [tu:; tə][ju:; jə] : [ju:; jə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə]
And now , Mr . False - Peace , to you : you have denied your name to
 和 现在 , 先生 : 错误的 - 和平 , 到 你 : 你 有 否认 你的 姓名 到
 [bi:; bi] [fɔ:ls] - [pi:s] ,
be False - Peace ,
 是 错误的 - 和平 ,

现在。假和平先生。我要对你说：你已经否认自己名叫假和平。

[jet] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ði:z] [ˈɒnɪst] [men] [hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
yet you see that these honest men have sworn that that is your name .
 然而 你 看 那 这些 诚实的 男人 有 宣誓 那 那 是 你的 姓名 .
 但你看 这些诚实的人都发誓说那就是你的名字

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pli:] , [ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwat] [br'saɪdz] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
As to your plea , in that you are quite besides the matter of your
作为 到 你的 恳求 , 在 那 你 是 相当 除了 这 事情 的 你的
[ɪn'daɪtmənt] ,
indictment ,
起诉书 ,
至于你的辩解, 因为你完全与你的起诉书无关,

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ][aɪ 'ti:] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)] - ['du:ɪŋ] [br'kəz; br'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn]
you are not by it charged for evil - doing because you are a man
你 是 不是 经过 它 带电 为了 邪恶的 - 正在做 因为 你 是 一个 男人
[ɒv; əv] [pi:s] ,
of peace ,
的 和平 ,
你不会因此被控作恶, 因为你是一个爱好和平的人。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [pi:s] - ['meɪkə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbɜ:rz] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] ['wɪkɪdli]
or a peace - maker among your neighbours ; but for that you did wickedly
或者 一个 和平 - 制造商 之中 你的 邻居 ; 但 为了 那 你 做过 邪恶地
[ænd; ənd] [sə'tæɪnɪkli] [brɪŋ] ,
and satanically bring ,
和 撒旦式的 带来 ,
或者在邻里之间做个和平缔造者; 但你却用邪恶和撒旦的手段带来了这一切。

[ki:p] , [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [bəuθ]['ʌndə(r)][ɪts] [ə'pɒstəsi] [frəm; frəm] ,
keep , and hold the town of Mansoul , both under its apostasy from ,
保持 , 和 抓住 这 镇 的 - , 两个都 在下面 它是 叛教 从 ,
守住曼苏尔城, 使其免受叛教者的侵害。
[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [ɪts] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [pi:s] ,
and in its rebellion against its King , in a false , lying , and damnable peace ,
和 在 它是 叛乱 反对 它是 国王 , 在 一个 错误的, 说谎 , 和 该死的 和平 ,
在它反抗国王的过程中, 在虚假、谎言和该死的和平中,

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ʃɑ,dɑɪ] ,
contrary to the law of Shaddai ,
相反 到 这 法律 的 沙代 ,
违背沙代 (Shaddai) 的律法,
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv]
and to the hazard of the destruction of the then miserable town of
和 到 这 冒险 的 这 破坏 的 这 然后 悲惨的 镇 的
- .
Mansoul .
- .

并有可能摧毁当时贫困的曼苏尔镇。
[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,
All that you have pleaded for yourself is , that you have denied your name ,
全部 那 你 有 恳求 为了 你自己 是 , 那 你 有 否认 你的 姓名 ,
你为自己辩解的一切, 就是你否认了自己的名字。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv] ['wɪtnəsɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ]
etc . ; but here , you see , we have witnesses to prove that you
ETC . ; 但 这里 , 你 看 , 我们 有 证人 到 证明 那 你
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] .
are the man .
是 这 男人 .
等等; 但是你看, 我们有证人可以证明你就是那个人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,
For the peace that you so much boast of making among your neighbours ,
为了 这 和平 那 你 所以 很多 夸 的 制作 之中 你的 邻居 ,
你们如此引以为豪地在邻国之间缔造了和平,

[nəʊ] [ðæt] [pi:s] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; ei] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] ,
know that peace that is not a companion of truth and holiness ,
知道 那 和平 那 是 不是 一个 伴侣 的 真相 和 圣洁 ,
要知道, 没有真理和圣洁的和平, 才是真正的和平。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ə; ei][laɪ] ,
but that which is without this foundation , is grounded upon a lie ,
但 那 哪个 是 没有 这 基础 , 是 接地 之上 一个 说谎 ,
但凡没有这个根基的, 都是建立在谎言之上的。

[ænd; ənd][ɪz][bəʊθ] [dɪ'si:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] , [æz; əz][ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɑ,dɑɪ] [hæθ] [sed] .
and is both deceitful and damnable , as also the great Shaddai hath said .
和 是 两个都 欺骗性的 和 该死的 , 作为 还 这 伟大的 沙代 有 说 .
正如伟大的全能者所言, 它既是欺骗性的, 又是可诅咒的。

[ðɑɪ] [pli:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæz; həz][nɒt] [dɪ'lɪvəd] [ði:] [frɒm; frəm] [wɒt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ðəʊ] [ɑ:t]
Thy plea , therefore , has not delivered thee from what by the indictment thou art
你的 恳求 , 所以 , 有 不是 发表 你 从 什么 经过 这 起诉书 你 艺术
[tʃɑ:dʒd] [wɪð] ,
charged with ,
带电 和 ,
因此, 你的辩解并不能使你摆脱起诉书中指控的罪行。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][,aɪ 'ti:] [dʌθ] ['fɑ:s(ə)n][ɔ:l] [ə'pɒn] [ði:] .
but rather it doth fasten all upon thee .
但 相当 它 确实 系 全部 之上 你 .
但它却将一切都束缚在你身上。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] ['veri] [feə(r)] [pleɪ] .
But thou shalt have very fair play .
但 你 应 有 非常 公平的 玩 .
但你将获得非常公平的待遇。

[let] [ju: 'es][kɔ:l] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['testɪfaɪ][æz; əz][tu:; tə]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
Let us call the witnesses that are to testify as to matter of fact ,
让 我们 称呼 这 证人 那 是 到 作证 作为 到 事情 的 事实 ,
让我们传唤将要就事实问题作证的证人。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
and see what they have to say for our Lord the King against the
和 看 什么 他们 有 到 说 为了 我们的 主 这 国王 反对 这
['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] .
prisoner at the bar .
囚犯 在 这 酒吧 .
看看他们会如何为我们的国王陛下辩护, 反对被告席上的囚犯。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .
办事员。

['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [ɔ:l] , [wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
Mr . Know - All , what say you for our Lord the King against the prisoner
先生 . 知道 - 全部 , 什么 说 你 为了 我们的 主 这 国王 反对 这 囚犯
[æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ?
at the bar ?
在 这 酒吧 ?
万事通先生, 你认为我等国王陛下对被告人有何指控?

[nəʊ] .
Know .
知道 .

知道。

[maɪ] [lɔ:d] , [ðɪs] [mæn] [hæθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
My lord , this man hath of a long time made it , to my knowledge ,
我的 主 , 这 男人 有 的 一个 长的 时间 制成 它 , 到 我的 知识 ,
大人, 据我所知, 这个人已经做了很久了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['kwaɪətnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
his business to keep the town of Mansoul in a sinful quietness in the midst
他的 商业 到 保持 这 镇 的 - 在 一个 罪恶的 寂静 在 这 中间
[ɒv; əv][ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]['lu:dnəs; 'ju:dnəs] ,
of all her lewdness ,
的 全部 她 淫秽 ,
他的职责是让曼苏尔镇在一切淫乱之中保持一种罪恶的平静。

['fɪlθɪnəs] , [ænd; ənd] ['tɜ:mɔɪl] , [ænd; ənd] [hæθ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] , [kʌm] , [kʌm]
filthiness , and turmoils , and hath said , and that in my hearing , Come , come
肮脏 , 和 动荡 , 和 有 说 , 和 那 在 我的 听力 , 来 , 来
,
:
,
污秽、混乱, 并且说过, 而且在我耳边说, 来吧, 来吧,

[let][ju: 'es][flaɪ][frɒm; frəm][ɔ:l] ['trʌb(ə)] , [ɒn] [wɒt] [graʊnd] [səʊ'veə(r)][aɪ 'ti:] ['kɒmz] ,
let us fly from all trouble , on what ground soever it comes ,
让 我们 飞 从 全部 麻烦 , 在 什么 地面 无论如何 它 来 ,
让我们逃离一切苦难, 无论苦难来自何方。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] [laɪf] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['wɔ:ntɪθ] [ə; eɪ]
and let us be for a quiet and peaceable life , though it wanteth a
和 让 我们 是 为了 一个 安静的 和 和平的 生活 , 尽管 它 想要 一个
[gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
good foundation .
好的 基础 .
让我们过上平静安宁的生活, 尽管它缺乏良好的基础。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[kʌm] , ['mɪstə(r)] . [heɪt] - [laɪz] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?
Come , Mr . Hate - Lies , what have you to say ?
来 , 先生 : 恨 - 谎言 , 什么 有 你 到 说 ?
来吧, 谎言仇恨先生, 你有什么要说的?

[heɪt] .
Hate .
恨 .

恨。

[maɪ] [lɔ:d] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] , [ðæt] [pi:s] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ʌn'reɪtʃəsnɪs] ,
My lord , I have heard him say , that peace , though in a way of unrighteousness ,
我的 主 , 我 有 听到 他 说 , 那 和平 , 尽管 在 一个 方式 的 不义 ,
我的主啊, 我听他说过, 和平, 即使以不义的方式获得,

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['trʌb(ə)] [wɪð] [tru:θ] .
is better than trouble with truth .
是 更好的 比 麻烦 和 真相 .
比面对真相带来的麻烦要好。

[kɫɑ:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ðɪs] ?
Where did you hear him say this ?
在哪里 做过 你 听到 他 说 这 ?

你从哪里听到他说这话的？

[heɪt] .
Hate .
恨 .

恨。

[aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['fɒli] - [jɑ:d] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn]['mɪstə(r)] . ['sɪmp(ə)] ,
I heard him say it in Folly - yard , at the house of one Mr . Simple ,
我 听到 他 说 它 在 蠢事 - 院子 , 在 这 房子 的 一 先生 . 简单的 ,
我是在愚人院里，在一位名叫辛普尔先生的家里听到他说的这番话的。

[nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][self] - [dɪ'si:və(r)] .
next door to the sign of the Self - deceiver .
下一个 门 到 这 符号 的 这 自己 - 骗子 .

紧邻“自欺欺人者”标志。

[jeɪ] , [hi:; hi] [hæθ] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
Yea , he hath said this to my knowledge twenty times in that place .
是的 , 他 有 说 这 到 我的 知识 二十 时代 在 那 地方 .

是的，据我所知，他已经在那个地方说过二十次这样的话了。

[kɫɑ:k] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[wi:; wi] [meɪ] [speə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['wɪtnəs] ; [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ɪz] [pleɪn][ænd; ənd] [fʊl] .
We may spare further witness ; this evidence is plain and full .
我们 可能 空闲的 更远 证人 ; 这 证据 是 清楚的 和 满的 .

我们可以不再需要其他证人了；证据已经非常充分清楚了。

[set] [hɪm][baɪ] , ['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd][set]['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:(r)] .
Set him by , gaoler , and set Mr . No - Truth to the bar .
放 他 经过 , 看守 , 和 放 先生 . 不 - 真相 到 这 酒吧 .

把他关起来，狱卒，把那个说谎先生送到酒吧去。

['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [tru:θ] , [ðəʊ] [ɑ:t][hɪə(r)] [ɪn'daɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][nəʊ] - [tru:θ] ,
Mr . No - Truth , thou art here indicted by the name of No - Truth ,
先生 . 不 - 真相 , 你 艺术 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 不 - 真相 ,

谎言先生，你在此被控以“谎言”之名。

([æn; ən][ɪn'tru:də(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - ,) [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['ɔ:lweɪz] ,
(**an intruder upon the town of Mansoul ,**) **for that thou hast always ,**
(一个 入侵者 之上 这 镇 的 - ,) 为了 那 你 哈斯特 总是 ,

(闯入曼苏尔镇的入侵者,) 因为你一直拥有，

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'bɒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɑ,dɑɪ] ,
to the dishonour of Shaddai ,
到 这 羞辱 的 沙代 ,

有辱全能者的名誉，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtə(r)]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and the endangering of the utter ruin of the famous town of Mansoul ,
和 这 危及 的 这 说出 废墟 的 这 著名的 镇 的 - ,

以及著名城镇曼苏尔面临彻底毁灭的危险，

[set] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [tuː; tə] [spɔɪl] ,
set thyself to deface , and utterly to spoil ,
放 你自己 到 污损 , 和 完全地 到 剧透 ,
决心要破坏, 要彻底毁坏,

[ɔːl] [ðə; ði] [ri'meɪndə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn]
all the remainders of the law and image of Shaddai that have been found in
全部 这 余数 的 这 法律 和 图像 的 沙代 那 有 到过 成立 在
- [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ə'pɒstəsi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə] [di'æbələs] ,
Mansoul after her deep apostasy from her king to Diabolus ,
- 后 她 深的 叛教 从 她 国王 到 迪亚波鲁斯 ,
在曼苏尔彻底背弃她的君王投靠魔鬼之后, 在她身上发现的所有关于沙代律法和形象的残余,

[ðə; ði] ['enviəs] ['taɪrənt] .
the envious tyrant .
这 羡慕 暴君 .
心怀嫉妒的暴君。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðəʊ] , [ɑːt] [ðəʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] , [ɔː(r)] [nɒt] ?
What sayest thou , art thou guilty of this indictment , or not ?
什么 萨耶斯特 你 , 艺术 你 有罪的 的 这 起诉书 , 或者 不是 ?
你认为你是否犯有这项指控中的罪行?

[nəʊ] . [nɒt] ['gɪlti] , [maɪ] [lɔːd] .
No . Not guilty , my lord .
不 . 不是 有罪的 , 我的 主 .
不, 大人, 我无罪。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [ɔːl] [dɪd] [fɜːst] [gɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Then the witnesses were called , and Mr . Know - All did first give in his
然后 这 证人 是 称为 , 和 先生 . 知道 - 全部 做过 第一的 给 在 他的
[ˈeɪdəns] [ə'genst] [hɪm] .
evidence against him .
证据 反对 他 .
然后证人被传唤, 而那位万事通先生首先出庭作证指控他。

[nəʊ] .
Know .
知道 .
知道。

[maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] ;
My lord , this man was at the pulling down of the image of Shaddai ;
我的 主 , 这 男人 曾是 在 这 拉 向下 的 这 图像 的 沙代 ;
我的大人, 这个人曾参与推倒全能者 (Shaddai) 的雕像;

[jeɪ] , [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [dɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
yea , this is he that did it with his own hands .
是的 , 这 是 他 那 做过 它 和 他的 自己的 双手 .
是的, 这是他亲手做的。

[aɪ] [maɪ'self] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [aɪ 'tiː] ,
I myself stood by and saw him do it ,
我 我 站立 经过 和 锯 他 做 它 ,
我当时就在旁边, 亲眼目睹了他这么做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [di'æbələs] .
and he did it at the commandment of Diabolus .
和 他 做过 它 在 这 诫命 的 迪亚波鲁斯 .
而他这样做是奉了魔鬼的命令。

[ˌjeɪ] , [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [truːθ] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Yea , this Mr . No - Truth did more than this ,
是的 , 这 先生 : 不 - 真相 做过 更多的 比 这 ;
是的, 这位“谎言先生”做的远不止这些。

[hiː; hi][dɪd][ˈɔːlsəʊ][set] [ʌp][ðə; ði] [hɔːnd] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [diˈæbələs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
he did also set up the horned image of the beast Diabolus in the same place .
他 做过 还 放 向上 这 有角的 图像 的 这 兽 迪亚波鲁斯 在 这 相同的 地方 :
他还在同一地点设立了带角怪兽迪亚波罗斯的雕像。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][hiː; hi] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ɒv; əv] [diˈæbələs] , [dɪd] [rend] [ænd; ənd][teə(r); triə] ,
This also is he that , at the bidding of Diabolus , did rend and tear ,
这 还 是 他 那 , 在 这 投标 的 迪亚波鲁斯 , 做过 撕裂 和 撕 ;
这也是奉魔鬼之命撕裂万物的人。

[ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsjuːmd] ,
and cause to be consumed ,
和 原因 到 是 消耗 ;
并导致其被消耗,

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈmeɪndə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
all that he could of the remainders of the law of the King ,
全部 那 他 可以 的 这 余数 的 这 法律 的 这 国王 ,
他尽其所能地继承了国王剩余的法律,

[ɪːv(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ɪn] - .
even whatever he could lay his hands on in Mansoul .
甚至 任何 他 可以 躺 他的 双手 在 在 - .
甚至包括他在曼索尔能找到的任何东西。

[klaːk] .
Clerk .
职员 :
办事员。

[huː] [sɔː] [hɪm][duː; də] [ðɪs] [brɪˈsaɪdʒ] [jɔːˈself] ?
Who saw him do this besides yourself ?
WHO 锯 他 做 这 除了 你自己 ?
除了你之外, 还有谁看到他这样做?

[heɪt] .
Hate .
恨 :
恨。

[aɪ][dɪd] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ˈmeni] [mɔː(r)] [brɪˈsaɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [baɪ]
I did , my lord , and so did many more besides ; for this was not done by
我 做过 , 我的 主 , 和 所以 做过 许多 更多的 除了 ; 为了 这 曾是 不是 完毕 经过
[steɪlθ] ,
stealth ,
隐身 ,
大人, 我照做了, 还有很多人也照做了; 因为这不是偷偷摸摸做的。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈvjuː] [ɒv; əv][ɔːl] ; [jeɪ] ,
or in a corner , but in the open view of all ; yea ,
或者 在 一个 角落 , 但 在 这 打开 看法 的 全部 ; 是的 ,
或者放在角落里, 但要放在所有人都能看到的地方; 是的,

[hi:; hi] [tjəʊz] [him'self] [tu:; tə][du:; də][ai 'ti:] ['pʌblikli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv]
he chose himself to do it publicly , for he delighted in the doing of
他 选择 他自己 到 做 它 公开 , 为了 他 高兴极了 在 这 正在做 的
[ai 'ti:] .
it :
它 :

他选择公开这样做，因为他乐在其中。

[kla:k] .
Clerk .
职员 .
办事员。

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [tru:θ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [pli:d] [nɒt] ['gɪltɪ] ,
Mr . No - Truth , how could you have the face to plead not guilty ,
先生 : 不 - 真相 , 如何 可以 你 有 这 脸 到 恳求 不是 有罪的 ,
谎言先生，你怎么还有脸辩称自己无罪？

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈmænɪfestli] [ðə; ði] ['du:ə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] ?
when you were so manifestly the doer of all this wickedness ?
什么时候 你 是 所以 显然 这 实干家 的 全部 这 邪恶 ?
你明明是这一切罪恶的始作俑者啊！

[nəʊ] . [sɜ:(r)] , [ai] [θɔ:t] [ai][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] , [səʊ][ai] [spi:k]
No . Sir , I thought I must say something , and as my name is , so I speak
不 : 先生 , 我 想法 我 必须 说 某物 , 和 作为 我的 姓名 是 , 所以 我 说话
:
:
:

不，先生，我想我必须说点什么，既然我叫这个名字，我就来说吧。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [əd'vɑ:ntɪdʒd] [ðeə'baɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][baɪ] ['spi:kɪŋ]
I have been advantaged thereby before now , and did not know but by speaking
我 有 到过 优势 从而 前 现在 , 和 做过 不是 知道 但 经过 请讲
[nəʊ] [tru:θ] ,
no truth ,
不 真相 ,

我以前也因此受益，却浑然不知，除非我说的是实话。

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [ri:p] [ðə; ði] [seɪm] ['benɪfɪt] [naʊ] .
I might have reaped the same benefit now .
我 可能 有 收获 这 相同的 益处 现在 :
我现在或许也能获得同样的益处。

[kla:k] . [set] [hɪm][baɪ] , [ˈdʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd][set] [ˈmɪstə(r)] . ['pɪtɪləs] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .
Clerk . Set him by , gaoler , and set Mr . Pitiless to the bar .
职员 : 放 他 经过 , 看守 , 和 放 先生 : 无情 到 这 酒吧 :
书记员。把他关起来，狱卒，把这个冷酷无情的先生送上法庭。

[ˈmɪstə(r)] . ['pɪtɪləs] , [ðəʊ] [ɑ:t][hɪə(r)] [in'daɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɪtɪləs] ,
Mr . Pitiless , thou art here indicted by the name of Pitiless ,
先生 : 无情 , 你 艺术 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 无情 ,
冷酷先生，你在此被控以“冷酷”之名。

([æn; ən][ɪn'tru:də(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
(an intruder upon the town of Mansoul ,
(一个 入侵者 之上 这 镇 的 - ,
(闯入曼苏尔镇的入侵者，

) [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [məʊst] [ˈtreɪtərəsli] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdli] [ʌt] [ʌp] [ɔːl] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv]
) for that thou didst most traitorously and wickedly shut up all bowels of

) 为了 那 你 迪斯特 最多 叛国地 和 邪恶地 关闭 向上全部 肠道 的

[kəmˈpæʃ(ə)n] ,

compassion ,

同情 ,

因为你极其背信弃义、邪恶地封闭了你所有的怜悯之心。

[ænd; ənd] [ˈwʊdɪst] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - [tuː; tə] [kənˈdæʊl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmɪzəri] [wen]
and wouldst not suffer poor Mansoul to condole her own misery when

和 最 不是 遭受 贫穷的 - 到 吊丧 她 自己的 苦难 什么时候

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈæpəstataɪzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

she had apostatised from her rightful King ,

她 有 背教者 从 她 正当的 国王 ,

并且不让可怜的曼苏尔为她背叛自己合法的国王而感到悲痛。

[bʌt; bət] [dɪdst] [ɪˈveɪd] ,

but didst evade ,

但 迪斯特 逃避 ,

但他却躲过了。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [əˈraɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd][ɪn]
and at all times turn her mind awry from those thoughts that had in

和 在 全部 时代 转动 她 头脑 错误 从 那些 想法 那 有 在

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈpentəns] .

them a tendency to lead her to repentance .

他们 一个 趋势 到 带领 她 到 悔改 .

并且时刻转移她的注意力，使她远离那些有使她悔改之意的想法。

[wɒt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈdaɪtmənt] ?

What sayest thou to this indictment ?

什么 萨耶斯特 你 到 这 起诉书 ?

你对这项指控有何回应？

[ˈɡɪltɪ] [ɔː(r)][nɒt] [ˈɡɪltɪ] ?

Guilty or not guilty ?

有罪的 或者 不是 有罪的 ?

有罪还是无罪？

- [nɒt] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ˈpɪtɪlɪsnɪs] : [ɔːl][aɪ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,

' Not guilty of pitilessness : all I did was to cheer up , according to my name ,

- 不是 有罪的 的 冷酷无情 : 全部 我 做过 曾是 到 欢呼 向上 , 根据 到 我的 姓名 ,

“我并非冷酷无情：我所做的只是鼓舞人心，正如我的名字一样。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [ˈpɪtɪləs] , [bʌt; bət] [tʃɪə(r)] - [ʌp] ;

for my name is not Pitiless , but Cheer - up ;

为了 我的 姓名 是 不是 无情 , 但 欢呼 - 向上 ;

因为我的名字不是“无情”，而是“振作起来”；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [əˈbaɪd] [tuː; tə] [siː] - [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈmelənkəli] .

and I could not abide to see Mansoul inclined to melancholy .

和 我 可以 不是 遵守 到 看 - 倾斜 到 忧郁 .

我无法忍受看到曼苏尔陷入忧郁之中。

- [klaːk] .

' Clerk .

- 职员 .

职员。

[haʊ] !

How !

如何 !

如何！

[duː; də][juː; jʊ][dɪˈnaɪ][ɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][seɪ][aɪˈtiː][ɪz][nɒt] ['pɪtləs] , [bʌt; bət] [tʃɪə(r)] - [ʌp] ?
do you deny your name , and say it is not Pitiless , but Cheer - up ?
做 你 否定 你的 姓名 , 和 说 它 是 不是 无情 , 但 欢呼 - 向上 ?
你否认你的名字, 说它不是“无情”, 而是“振作起来”吗?

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪtnəsɪz] .
Call for the witnesses .
称呼 为了 这 证人 .
传唤证人。

[wɒt] [seɪ][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['wɪtnəsɪz] , [tuː; tə] [ðɪs] [pliː] ?
What say you , the witnesses , to this plea ?
什么 说 你 , 这 证人 , 到 这 恳求 ?
各位证人, 你们对这一请求有何看法?

[nəʊ] .
Know .
知道 .
知道。

[maɪ] [lɔːd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['pɪtləs] ;
My lord , his name is Pitiless ;
我的 主 , 他的 姓名 是 无情 ;
我的主人, 他的名字是无情者;

[səʊ][hiː; hi] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ɔːl] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [weə'rɪn] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
so he hath written himself in all papers of concern wherein he has had
所以 他 有 书面 他自己 在 全部 文件 的 忧虑 其中 他 有 有
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .
因此, 他把自己的名字写进了所有他必须参与的有关文件中。

[bʌt; bət] [ðiːz] - [lʌv] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ðeə(r)] [nems] : ['mɪstə(r)] . ['kʌvətəsənəs] ['kʌvəz]
But these Diabolonians love to counterfeit their names : Mr . Covetousness covers
但 这些 - 爱 到 伪造 他们的 姓名 : 先生 . 贪婪 封面
[hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hʌzbəndrɪ] ,
himself with the name of Good - Husbandry ,
他自己 和 这 姓名 的 好的 - 畜牧业 ,
但这些魔鬼喜欢伪造自己的名字: 贪婪先生就披着良田先生的外衣,

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [laɪk] ; ['mɪstə(r)] . [praɪd] [kæn; kən] , [wen] [niːd] [ɪz] , [kɔːl] [hɪm'self] ['mɪstə(r)] . [niːt] ,
or the like ; Mr . Pride can , when need is , call himself Mr . Neat ,
或者 这 喜欢 ; 先生 . 自豪 能 , 什么时候 需要 是 , 称呼 他自己 先生 . 整洁的 ,
或者类似的说法; 必要时, 普莱德先生可以自称整洁先生。

['mɪstə(r)] . ['hænsəm] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [laɪk] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Mr . Handsome , or the like ; and so of all the rest of them .
先生 . 英俊的 , 或者 这 喜欢 ; 和 所以 的 全部 这 休息 的 他们 .
英俊先生, 或者类似的人; 其他所有人也是如此。

[klaːk] .
Clerk .
职员 .
办事员。

['mɪstə(r)] . [tel] - [truː] , [wɒt] [seɪ][juː; jʊ] ?
Mr . Tell - True , what say you ?
先生 . 告诉 - 真的 , 什么 说 你 ?
特尔特鲁先生, 您怎么看?

[tɛl] .
Tell .
告诉 :

告诉。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈpɪtləs] , [maɪ] [lɔːd] .
His name is Pitiless , my lord .
他的 姓名 是 无情 , 我的 主 .

大人，他的名字叫无情者。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I have known him from a child ,
我 有 已知 他 从 一个 孩子 ,

我从小就认识他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪkɪdnəs] [weəˈrɒv] [hiː; hi][stændz] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt]
and he hath done all that wickedness whereof he stands charged in the indictment
和 他 有 完毕 全部 那 邪恶 其中 他 站立 带电 在 这 起诉书
;
;
;
;

他犯下了起诉书中指控的所有罪行；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [rɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)]
but there is a company of them that are not acquainted with the danger
但 那里 是 一个 公司 的 他们 那 是 不是 熟人 和 这 危险
[rɒv; əv] [ˈdæmɪŋ] ,
of damning ,
的 令人震惊的 ,

但他们当中有一部分人并不了解谴责的危险性。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈmelənkəli] [ðæt] [hæv; həv] [ˈsɪəriəs] [θɔːts] [haʊ] [ðæt] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd]
therefore they call all those melancholy that have serious thoughts how that state should
所以 他们 称呼 全部 那些 忧郁 那 有 严肃的 想法 如何 那 状态 应该
[biː; bi] [[ʌnd] [baɪ][ðem; ðəm] .
be shunned by them .
是 被排斥 经过 他们 :

因此，他们称所有忧郁的人为那些有严肃思考的人，并告诫他们应该远离这种状态。

[klaːk] .
Clerk .
职员 :

办事员。

[set] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːti] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ˈdʒeɪlə(r)] .
Set Mr . Haughty to the bar , gaoler .
放 先生 : 傲慢 到 这 酒吧 , 看守 :

把傲慢先生送上牢房，狱卒。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːti] , [ðəʊ] [ɑːt][hɪə(r)] [ɪnˈdaɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [rɒv; əv] [ˈhɔːti] ,
Mr . Haughty , thou art here indicted by the name of Haughty ,
先生 : 傲慢 , 你 艺术 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 傲慢 ,

傲慢先生，你在此被控以“傲慢”之名。

([æn; ən][ɪnˈtruːdə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn] [rɒv; əv] - ,
(**an intruder upon the town of Mansoul** ,
(一个 入侵者 之上 这 镇 的 - ,

(闯入曼苏尔镇的入侵者，

) [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [məʊst] ['treɪtərəsli] [ænd; ənd] ['devəliʃli] [ti:tʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
) **for that thou didst most traitorously and devilishly teach the town of**
) 为了 那 你 迪斯特 最多 叛国地 和 邪恶地 教 这 镇 的
- [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] ['lɒftɪli] [ænd; ənd] ['staʊtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]
Mansoul to carry it loftily and stoutly against the summons that was given
- 到 携带 它 傲慢地 和 坚定地 反对 这 传票 那 曾是 给定
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɑːdaɪ] .
them by the captains of the King Shaddai .
他们 经过 这 队长 的 这 国王 沙代 .
() 因为你极其叛逆和邪恶地教唆曼苏尔城傲慢而顽固地违抗沙代王的统帅们发出的召唤。

[ðəʊ] [dɪdst] [ɔ:lsəʊ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [spi:k] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd]
Thou didst also teach the town of Mansoul to speak contemptuously and
你 迪斯特 还 教 这 镇 的 - 到 说话 轻蔑地 和
['vɪləfaɪɪŋli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [kɪŋ] ['ʃɑːdaɪ] ;
vilifyingly of their great King Shaddai ;
诋毁地 的 他们的 伟大的 国王 沙代 ;
你还教唆曼苏尔城的人轻蔑地、诋毁他们伟大的沙代王；

[ænd; ənd][dɪdst] [mɔ:r'əʊvə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [bəʊθ][baɪ] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] , - ,
and didst moreover encourage , both by words and examples , Mansoul ,
和 迪斯特 而且 鼓励 , 两个都 经过 字 和 示例 , - ,
而且他还以言行鼓励曼索尔。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] [bəʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [r'mænjʊəl] .
to take up arms both against the King and his son Emmanuel .
到 拿 向上 武器 两个都 反对 这 国王 和 他的 儿子 伊曼纽尔 .
拿起武器反抗国王和他的儿子伊曼纽尔。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðəʊ] , [ɑ:t] [ðəʊ] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] , [ɔ:(r)][nɒt] ?
How sayest thou , art thou guilty of this indictment , or not ?
如何 萨耶斯特 你 , 艺术 你 有罪的 的 这 起诉书 , 或者 不是 ?
你如何断定自己是否犯有指控的罪行？

['hɔ:ti] .
Haughty .
傲慢 .
傲慢。

['dʒentlmən] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['vælə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Gentlemen , I have always been a man of courage and valour , and have
先生们 , 我 有 总是 到过 一个 男人 的 勇气 和 勇气 , 和 有
[nɒt] [ju:st] ,
not used ,
不是 用过的 ,
各位先生，我一向是个勇敢无畏的人，从未使用过.....

[wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [klaʊdʒ] , [tu:; tə] [sni:k] [ɔ:(r)] [hæŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] ;
when under the greatest clouds , to sneak or hang down the head like a bulrush ;
什么时候 在下面 这 最 云 , 到 潜行 或者 悬挂 向下 这 头 喜欢 一个 芦苇 ;
在乌云密布之时，偷偷地或像芦苇一样垂下头；

[nɔ:(r)][dɪd][aɪ 'ti:][æɪt; ət][ɔ:l][æɪt; ət] ['eni] [taɪm] [pli:z] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [men] [veɪl][ðeə(r)] ['bɒnɪts] [tu:; tə]
nor did it at all at any time please me to see men veil their bonnets to
也不 做过 它 在 全部 在 任何 时间 请 我 到 看 男人 面纱 他们的 引擎盖 到
[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] ;
those that have opposed them ;
那些 那 有 反对 他们 ;
我也从来都不喜欢看到人们向反对他们的人遮掩自己的面纱；

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['ædvəs(ə)rɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
yea , though their adversaries seemed to have ten times the advantage of
是的 , 尽管 他们的 对手 似乎 到 有 十 时代 这 优势 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

是的, 尽管他们的对手似乎拥有他们十倍的优势。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ju:z][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][maɪ][fəʊ] ,
I did not use to consider who was my foe ,
我 做过 不是 使用 到 考虑 WHO 曾是 我的 敌人 ,
[nɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
nor what the cause was in which I was engaged .
也不 什么 这 原因 曾是 在 哪个 我 曾是 已订婚的 :
[nɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
也不知道自己当时参与的是什么事业。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][em'i:] [ɪf] [aɪ] ['kæɪɪd] [aɪ'ti:] ['breɪvli] , [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
It was enough to me if I carried it bravely , fought like a man ,
它 曾是 足够的 到 我 如果 我 携带 它 勇敢地 , 战斗 喜欢 一个 男人 ,
[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][em'i:] [ɪf] [aɪ] ['kæɪɪd] [aɪ'ti:] ['breɪvli] , [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
对我来说, 只要我能勇敢地扛起它, 像个男人一样战斗就足够了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [ə; eɪ]['vɪktə(r)] .
and came off a victor .
和 来了 离开 一个 胜利者 :
[ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [ə; eɪ]['vɪktə(r)] .
最终取得了胜利。

[kɔ:t] .
Court :
法庭 :
[kɔ:t] .
法庭。

['mɪstə(r)] . ['hɔ:ti] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] [ɪn'daɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]
Mr . Haughty , you are not here indicted for that you have been a
先生 : 傲慢 , 你 是 不是 这里 被起诉 为了 那 你 有 到过 一个
['væliənt][mæn] ,
valiant man ,
英勇 男人 ,
[nɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪs] ,
nor for your courage and stoutness in times of distress ,
也不 为了 你的 勇气 和 腴 在 时代 的 痛苦 ,
[nɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪs] ,
豪蒂先生, 你并非因为英勇而被起诉。

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪs] ,
nor for your courage and stoutness in times of distress ,
也不 为了 你的 勇气 和 腴 在 时代 的 痛苦 ,
[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪs] ,
也不因你在危难之际所表现出的勇气和坚韧,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] ['vælə(r)][tu:; tə] [drɔ:]
but for that you have made use of this your pretended valour to draw
但 为了 那 你 有 制成 使用 的 这 你的 假装 勇气 到 画
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ['ɪntu:][ækts][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [bəʊθ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] ,
the town of Mansoul into acts of rebellion both against the great King ,
这 镇 的 - 进入 行为 的 叛乱 两个都 反对 这 伟大的 国王 ,
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ['ɪntu:][ækts][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [bəʊθ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] ,
但是, 你却利用你假装的英勇, 诱使曼索尔镇的人民反抗伟大的国王。

[ænd; ənd] [ɪ'mænjʊəl] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and Emmanuel his Son .
和 伊曼纽尔 他的 儿子 :
[ænd; ənd] [ɪ'mænjʊəl] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
以及他的儿子以马内利。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðəʊ] [ɑ:t] [tʃɑ:dʒd] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
This is the crime and the thing wherewith thou art charged in and by the
indictment
这是这犯罪和这事物以及你艺术带电在和经过这起诉书。

这就是你被控犯下的罪行，也是起诉书中指控你的内容。

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][tu; tə] [ðæt] .
But he made no answer to that .
但他制成不回答到那。

但他对此没有作答。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɔ:t] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:(r)] [prə'si:did] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
Now when the Court had thus far proceeded against the prisoners at the bar ,
现在什么时候这法庭有因此远的继续反对这囚犯在这酒吧 ,
现在，法庭已经对被告席上的囚犯进行了迄今为止的审判，

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tu; tə][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒʊəri] ,
then they put them over to the verdict of their jury ,
然后他们将他们放超过到这判决的他们的陪审团 ,
然后他们将这些案件交由陪审团裁决。

[tu; tə] [hu:m] [ðeɪ] [dɪd] [ə'plai] [ðəm'selvz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :
to whom they did apply themselves after this manner :
到谁他们做过申请他们自己后这种方式 :

他们以这种方式投入到他们所服务的对象身上:

- ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [ju; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ði:z] [men] ;
'Gentlemen of the jury , you have been here , and have seen these men ;
- 先生们的这陪审团 , 你有到过这里 , 和有有已见这些男人 ;
“陪审团的先生们，你们都来过这里，也都见过这些人；

[ju; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ɪn'daɪtmənt] , [ðeə(r)] [pli:z] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [hæv; həv]
you have heard their indictments , their pleas , and what the witnesses have
你有听到他们的起诉书 , 他们的请 , 和什么这证人有
[ˈtestɪfaɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] :
testified against them :
作证反对他们 :

你们已经听到了他们的控诉、他们的辩解以及证人对他们的证词:

[naʊ] [wɒt] [rɪ'meɪnz] , [ɪz] , [ðæt] [ju; jʊ][du; də][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [wɪð'drɔ:] [jɔ:'selvz] [tu; tə][sʌm; səm]
now what remains , is , that you do forthwith withdraw yourselves to some
place ,
现在什么遗迹 , 是 , 那你做立即提取你们自己到一些地方 ,

现在剩下的就是，你们立刻撤退到某个地方。

[weə(r)] [wɪ'ðəʊt] [kən'fju:ʒn] [ju; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['vɜ:dɪkt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [tru:θ]
where without confusion you may consider of what verdict , in a way of truth
[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs nəəs] ,
and righteousness ,
和义 ,

在这里，你可以毫无困惑地思考，以真理和正义的方式做出怎样的判决。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn]
you ought to bring in for the King against them , and so bring it in
你 应该 到 带来 在 为了 这 国王 反对 他们 , 和 所以 带来 它 在
[əˈkɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

你应该为国王出兵对抗他们，所以就按此行事。

- [ðen] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [tuː; tə][wɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [bɪˈliːf] , [ˈmɪstə(r)] . [truː] - [hɑːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈʌpraɪt] ,
' Then the jury , to wit , Mr . Belief , Mr . True - Heart , Mr . Upright ,
- 然后 这 陪审团 , 到 有 , 先生 . 信仰 , 先生 . 真的 - 心 , 先生 . 直立 ,
[ˈmɪstə(r)] . [heɪt] - [bæd] ,
Mr . Hate - bad ,
先生 . 恨 - 坏的 ,

“那么陪审团成员就是：信仰先生、真心先生、正直先生、憎恨先生，

[ˈmɪstə(r)] . [lʌv] - [ɡɒd] , [ˈmɪstə(r)] . [siː] - [truːθ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhev(ə)nli] - [maɪnd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒdərət] ,
Mr . Love - God , Mr . See - Truth , Mr . Heavenly - Mind , Mr . Moderate ,
先生 . 爱 - 上帝 , 先生 . 看 - 真相 , 先生 . 天上 - 头脑 , 先生 . 缓和 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈθæŋkfl] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmb(ə)] , [ˈmɪstə(r)] . [ɡʊd] - [wɜːk] ,
Mr . Thankful , Mr . Humble , Mr . Good - Work ,
先生 . 感恩 , 先生 . 谦逊的 , 先生 . 好的 - 工作 ,

爱神先生、洞察真理先生、天国之心先生、节制先生、感恩先生、谦逊先生、行善先生

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ziːl] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɡɒd] , [wɪðˈdruː] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
and Mr . Zeal - for - God , withdrew themselves in order to their work .
和 先生 . 热情 - 为了 - 上帝 , 退出 他们自己 在 命令 到 他们的 工作 .

而那些对上帝充满热忱的人们则隐退起来，专心工作。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌt] [ʌp][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
Now when they were shut up by themselves ,
现在 什么时候 他们 是 关闭 向上 经过 他们自己 ,

当他们被单独关起来的时候，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːs] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)]
they fell to discourse among themselves in order to the drawing up of their
他们 跌倒 到 话语 之中 他们自己 在 命令 到 这 绘画 向上 的 他们的
[ˈvɜːdɪkt] .
verdict .
判决 .

他们开始互相讨论，以形成他们的判决。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmɪstə(r)] . [bɪˈliːf] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːmən]) [bɪˈɡæən] : - [ˈdʒentlmən] , -
And thus Mr . Belief (for he was the foreman) began : ' Gentlemen , '
和 因此 先生 . 信仰 (为了 他 曾是 这 领班) 开始 : - 先生们 , -
[kwəʊθ][hiː; hi] ,
quoth he ,
引用 他 ,

于是，贝利夫先生（因为他是工头）开口说道：“先生们，”

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [ˈprɪznər] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
' for the men , the prisoners at the bar ,
- 为了 这 男人 , 这 囚犯 在 这 酒吧 ,

“对于那些男人，那些在法庭上的囚犯来说，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈzɜːv] [deθ] . -
for my part I believe that they all deserve death . ' -
为了 我的 部分 我 相信 那 他们 全部 应得 死亡 : -

就我个人而言，我认为他们都该死。

- [ˈveri] [raɪt] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [tru:] - [hɑ:t] ; - [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈhəʊli] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] . -
! **Very right** , ! **said Mr . True - Heart** ; ! **I am wholly of your opinion** . !
- 非常 正确的 , - 说 先生 : 真的 - 心 ; - 我 是 完全 的 你的 观点 : -

“非常正确,”真心先生说,“我完全同意你的看法。”

- [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:si] [ɪz][,aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [heɪt] - [bæd] , - [ðæt] [sʌtʃ] [ˈvɪlənz] [æz; əz] [ðɪ:z]
! **Oh what a mercy is it** , ! **said Mr . Hate - Bad** , ! **that such villains as these**
- 哦 什么 一个 怜悯 是 它 , - 说 先生 : 恨 - 坏的 , - 那 这样的 反派 作为 这些
[ɑ:(r); ə(r)] [,æpriˈhend] ! -
are apprehended ! !
是 被捕 ! -

“哦, 幸好,”黑德先生说,“像这样的恶棍被抓住了!”

- [eɪ] ! [eɪ] ! - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [lʌv] - [gɒd] ,
! **Ay ! ay !** ! **said Mr . Love - God** ,
- 哎 ! 哎 ! - 说 先生 : 爱 - 上帝 ,

“哎! 哎!”爱神先生说道。

- [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɒɪfʊl; -f(ə)l] [deɪz] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
! **this is one of the joyfulest days that ever I saw in my life** .
- 这 是 一 的 这 最快乐的 天 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 :

这是我一生中最快乐的日子之一。

- [ðen] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [si:] - [tru:θ] , - [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [wi;; wi] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [deθ] ,
! **Then said Mr . See - Truth** , ! **I know that if we judge them to death** ,
- 然后 说 先生 : 看 - 真相 , - 我 知道 那 如果 我们 法官 他们 到 死亡 ,

“然后, 真理先生说道:‘我知道, 如果我们判他们死刑,

[ˈaʊə(r)] [ˈvɜ:dɪkt] [jæl; jəl][stænd] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈʃɑ,dɑɪ] [hɪmˈself] -
our verdict shall stand before Shaddai himself !
我们的 判决 将 站立 前 沙代 他自己 -

我们的判决必将呈到全能者面前。

- [nɔ:(r)][du;; də][aɪ][æt; ət][ɔ:l] [ˈkwestʃən] [,aɪ ˈti:] ,
! **Nor do I at all question it** ,
- 也不 做 我 在 全部 问题 它 ,

我对此丝毫不怀疑。

- [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhev(ə)nli] - [maɪnd] ; [hi;; hi] [sed] , [mɔ:rˈəʊvə(r)] ,
! **said Mr . Heavenly - Mind** ; **he said , moreover** ,
- 说 先生 : 天上 - 头脑 ; 他 说 , 而且 ,

“天意先生说道; 他还说,”

- [wen] [ɔ:l] [sʌtʃ] [bi:sts] [æz; əz] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
! **When all such beasts as these are cast out of Mansoul** ,
- 什么时候全部 这样的 野兽 作为 这些 是 投掷 出去 的 - ,

“当所有这些野兽都被逐出人类灵魂之后,

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [taʊn] [wɪl] [,aɪ ˈti:][bi;; bi] [ðen] ! -
what a goodly town will it be then ! !
什么 一个 很好 镇 将要 它 是 然后 ! -

那将会是一个多么美好的小镇啊!

- [ðen] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒdəɾət] , - [,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [maɪ][ˈmænə(r)][tu;; tə] [pa:s] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð]
! **Then ,** ! **said Mr . Moderate** , ! **it is not my manner to pass my judgment with**
- 然后 , - 说 先生 : 缓和 , - 它 是 不是 我的 方式 到 经过 我的 判断 和
[ˈræʃnəs] ;
rashness ;
鲁莽 ;

“那么,”温和先生说,“我做事不急于妄下断言;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ðeə(r)] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [nəʊˈtɔːriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [səʊ][ˈpælpəb(ə)]
but for these their crimes are so notorious , and the witness so palpable
但 为了 这些 他们的 犯罪 是 所以 臭名昭著 , 和 这 证人 所以 可感知的
,
:
:

但是，他们的罪行如此臭名昭著，证人如此确凿无疑，

[ðæt] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪlfəli] [blaɪnd] [huː] [seθ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][daɪ] . -
that that man must be wilfully blind who saith the prisoners ought not to die . '
那 那 男人 必须 是 故意 瞎的 WHO 赛斯说 这 囚犯 应该 不是 到 死 . '

认为囚犯不应该死的人，一定是故意视而不见。

- [ˈblesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθæŋkfl] , - [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪtə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [seɪf] [ˈkʌstədi]
' Blessed be God , ' said Mr . Thankful , ' that the traitors are in safe custody
- 蒙福 是 上帝 , - 说 先生 . 感恩 , - 那 这 叛徒 是 在 安全的 保管
.
:
:
:

“感谢上帝，”感恩先生说，“叛徒们都被安全关押了。”

- [ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [əˈpɒn][maɪ][beə(r)] [niːz] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌmb(ə)] .
' And I join with you in this upon my bare knees , ' said Mr . Humble .
- 和 我 加入 和 你 在 这 之上 我的 裸 膝盖 , - 说 先生 . 谦逊的 .

“我跪在地上，与你们一同加入，”汉布尔先生说道。

- [aɪ][eɪˈem][glæd][ˈɔːlsəʊ] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [gʊd] - [wɜːk] .
' I am glad also , ' said Mr . Good - Work .
- 我 是 高兴的 还 , - 说 先生 . 好的 - 工作 .

“我也很高兴，”古德沃克先生说。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [wɔːm] [mæn] , [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ziːl] - [fɔː(r); fə(r)] - [gɒd] , - [kʌt]
Then said the warm man , and true - hearted Mr . Zeal - for - God , ' Cut
然后 说 这 温暖的 男人 , 和 真的 - 心地 先生 . 热情 - 为了 - 上帝 , - 切
[ðem; ðəm] [ɒf] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pleɪg] ,
them off ; they have been the plague ,
他们 离开 ; 他们 有 到过 这 瘟疫 ,

那位热情真诚、敬畏上帝的人说道：“把他们除掉；他们一直是瘟疫。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv] - .
and have sought the destruction of Mansoul .
和 有 寻求 这 破坏 的 - .

并试图毁灭曼索尔。

- [ðʌs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈvɜːdɪkt] , [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .
' Thus , therefore , being all agreed in their verdict , they come instantly into the Court .
- 因此 , 所以 , 存在 全部 同意 在 他们的 判决 , 他们 来 即刻 进入 这 法庭 .

因此，既然他们都同意这一裁决，他们就立即进入法庭。

[klaːk] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [ˈɑːnsə(r)] [ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nems] : [ˈmɪstə(r)] . [bɪˈliːf] , [wʌn] ; [ˈmɪstə(r)]
Gentlemen of the jury , answer all to your names : Mr . Belief , one ; Mr
先生们 的 这 陪审团 , 回答 全部 到 你的 姓名 : 先生 . 信仰 , 一 ; 先生
. [truː] - [hɑːt] ,
. True - Heart ,
. 真的 - 心 ,

陪审团的各位先生，请回答你们的名字：信仰先生，一；真心先生，

[tu:] ； ['mistə(r)] . ['ʌpraɪt] ； [θri:] ； ['mistə(r)] . [heɪt] - [bæd] , [fɔ:(r)] ； ['mistə(r)] . [lʌv] - [ɡɒd] , [faɪv] ；
two ； Mr . Upright , three ； Mr . Hate - Bad , four ； Mr . Love - God , five ；
二 ； 先生 ； 直立 ， 三 ； 先生 ； 恨 - 坏的 ， 四 ； 先生 ； 爱 - 上帝 ， 五 ；
['mɪstə(r)] . [si:] - [tru:θ] , [sɪks] ；
Mr . See - Truth , six ；
先生 ； 看 - 真相 ， 六 ；
二；正直先生，三；憎恨先生，四；爱神先生，五；洞察真理先生，六；

['mɪstə(r)] . ['hev(ə)nli] - [maɪnd] , ['sev(ə)n] ； ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪt] , [eɪt] ； ['mɪstə(r)] . ['θæŋkfl] , [naɪn] ；
Mr . Heavenly - mind , seven ； Mr . Moderate , eight ； Mr . Thankful , nine ；
先生 ； 天上 - 头脑 ， 七 ； 先生 ； 缓和 ， 八 ； 先生 ； 感恩 ， 九 ；
['mɪstə(r)] . ['hʌmb(ə)] , [ten] ； ['mɪstə(r)] . [ɡʊd] - [wɜ:k] ,
Mr . Humble , ten ； Mr . Good - Work ,
先生 ； 谦逊的 ， 十 ； 先生 ； 好的 - 工作 ，
天意先生，七岁；节制先生，八岁；感恩先生，九岁；谦逊先生，十岁；勤劳先生，

[ɪ'lev(ə)n] ； [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [zi:l] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɡɒd] , [twelv] .
eleven ； and Mr . Zeal - for - God , twelve .
十一 ； 和 先生 ； 热情 - 为了 - 上帝 ， 十二 ；
十一；还有热心上帝的先生，十二。

[ɡʊd] [men][ænd; ənd] [tru:] , [stænd] [tə'geðə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:dɪkt] : [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'ɡri:d] ?
Good men and true , stand together in your verdict : are you all agreed ?
好的 男人 和 真的 ， 站立 一起 在 你的 判决 ： 是 你 全部 同意 ？
正直善良的人们，请团结一致地做出裁决：你们都同意吗？

['dʒʊəri] .
Jury .
陪审团 ；
陪审团。

[jes] , [maɪ] [lɔ:d] .
Yes , my lord .
是的 ， 我的 主 ；
是的，大人。

[kla:k] .
Clerk .
职员 ；
办事员。

[hu:] [jæl; jəl] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
Who shall speak for you ?
WHO 将 说话 为了 你 ？
谁能为你说说话？

['dʒʊəri] .
Jury .
陪审团 ；
陪审团。

['aʊə(r)] ['fɔ:mən] .
Our foreman .
我们的 领班 ；
我们的工头。

[kla:k] .
Clerk .
职员 ；
办事员。

[jʊː; jʊ] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [pʊ; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
You , the gentlemen of the jury , being empannelled for our Lord the King ,
你 , 这 先生们 的 这 陪审团 , 存在 入选 为了 我们的 主 这 国王 ,
各位陪审员先生, 你们是奉国王陛下之命组成的陪审团,

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][pʊ; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
to serve here in a matter of life and death ,
到 服务 这里 在 一个 事情 的 生活 和 死亡 ,
在这里, 在生死攸关的事情上服务,

[hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['traɪəlz][pʊ; əv] [iːtʃ] [pʊ; əv] [ðiːz] [men] , [ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] :
have heard the trials of each of these men , the prisoners at the bar :
有 听到 这 试验 的 每个 的 这些 男人 , 这 囚犯 在 这 酒吧 :
[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
what say you ?
什么 说 你 ?

我已经听取了这些被告的审判：你们怎么看？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gɪlti] [pʊ; əv][ðæt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [kraɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][hɪə(r)] [ɪn'daɪt] :
are they guilty of that , and those crimes for which they stand here indicted
是 他们 有罪的 的 那 , 和 那些 犯罪 为了 哪个 他们 站立 这里 被起诉
,
:
,

他们是否犯有这些罪行，以及他们在此被指控的这些罪行？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['gɪlti] ?
or are they not guilty ?
或者 是 他们 不是 有罪的 ?

或者他们其实无罪？

[ˈfɔːmən] .
Foreman .
领班 .

领班。

['gɪlti] , [maɪ] [lɔːd] .
Guilty , my lord .
有罪的 , 我的 主 .

罪名成立，大人。

[klaːk] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[lʊk] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] , ['dʒeɪlə(r)] .
Look to your prisoners , gaoler .
看 到 你的 囚犯 , 看守 .

狱卒, 看看你的囚犯吧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
This was done in the morning ,
这 曾是 完毕 在 这 早晨 ,

这件事是在早上完成的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sentəns] [pʊ; əv] [deθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
and in the afternoon they received the sentence of death according to the law
和 在 这 下午 他们 已收到 这 句子 的 死亡 根据 到 这 法律
:
:
:

下午, 他们依法被判处死刑。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [pʊt][ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnwəd]
The gaoler , therefore , having received such a charge , put them all in the inward
这 看守 , 所以 , 拥有 已收到 这样的 一个 收费 , 放 他们 全部 在 这 向内
[ˈprɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

因此，狱卒接到这样的指控后，就把他们都关进了内牢。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðəm; ðəm][ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
to preserve them there till the day of execution ,
到 保存 他们 那里 直到 这 天 的 执行 ,
为了将他们保存在那里直到行刑之日，
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
which was to be the next day in the morning .
哪个 曾是 到 是 这 下一个 天 在 这 早晨 .
那是第二天早上。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] , [ˌɪnkrəˈdjuːləti][baɪ] [neɪm] ,
But now to see how it happened , one of the prisoners , Incredulity by name ,
但 现在 到 看 如何 它 发生 , 一 的 这 囚犯 , 怀疑 经过 姓名 ,
但现在要看看事情是如何发生的，其中一个囚犯，名叫“难以置信”的人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [breɪk] [ˈprɪz(ə)n]
in the interim betwixt the sentence and the time of execution , brake prison
在 这 临时 中间 这 句子 和 这 时间 的 执行 , 制动 监狱
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
and made his escape ,
和 制成 他的 逃脱 ,
在判决生效到执行死刑这段时间里，他越狱逃脱。

[ænd; ənd] [gets] [hɪm] [əˈweɪ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and gets him away quite out of the town of Mansoul ,
和 获得 他 离开 相当 出去 的 这 镇 的 - ,
然后把他带离了曼苏尔镇。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [həʊlz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
and lay lurking in such places and holes as he might ,
和 躺 潜伏 在 这样的 地方 和 孔 作为 他 可能 ,
他会潜伏在各种可能的地方和洞穴里，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [hæv; həv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ə; eɪ]
until he should again have opportunity to do the town of Mansoul a
直到 他 应该 再次 有 机会 到 做 这 镇 的 - 一个
[ˈmɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðʌs] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
mischief for their thus handling of him as they did .
恶作剧 为了 他们的 因此 处理 的 他 作为 他们 做过 .
直到他再次有机会为曼苏尔镇遭受的这种待遇而作恶为止。

[naʊ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtruːmən] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] , [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]
Now when Mr . Trueman , the gaoler , perceived that he had lost his
现在 什么时候 先生 . 特鲁曼 , 这 看守 , 感知 那 他 有 丢失的 他的
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,
狱卒特鲁曼先生发现他弄丢了囚犯后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈteɪkɪŋ] , [brˈkæz; brˈkɒz] [ðæt] [ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] ,
he was in a heavy taking , because that prisoner was , to speak on ,
他 曾是 在 一个 重的 采取 , 因为 那 囚犯 曾是 , 到 说话 在 ,
他当时处境艰难，因为那个囚犯，说起来，

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gæn] : ['weəfɔ:(r)] [fɜ:st][hi;; hi][gəʊz][ænd; ənd] [ə'kweint] [maɪ] [lɔ:d]
the very worst of all the gang : wherefore first he goes and acquaints my Lord
这 非常 最差 的 全部 这 帮派 : 因此 第一的 他 去 和 熟人 我的 主
[meə(r)] ,
Mayor ,
市长 ,

他是这伙人中最恶劣的一个：因此他首先去结识了我的市长大人，

[ˈmistə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] - , [wið] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
Mr . Recorder , and my Lord Willbewill , with the matter ,
先生 : 录音机 , 和 我的 主 - , 和 这 事情 ,

记录员先生，以及威尔比威尔勋爵，关于此事，

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][him] [θru:'aʊt]
and to get of them an order to make search for him throughout
和 到 得到 的 他们 一个 命令 到 制作 搜索 为了 他 自始至终

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the town of Mansoul .
这 镇 的 - .

并命令他们全城搜寻他。

[səʊ][æn; ən][ˈɔ:də(r)][hi;; hi][gɒt] , [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
So an order he got , and search was made ,
所以 一个 命令 他 得到 , 和 搜索 曾是 制成 ,

于是他接到命令，展开了搜索。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][kʊd; kəd] [naʊ] [bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
but no such man could now be found in all the town of Mansoul .
但 不 这样的 男人 可以 现在 是 成立 在 全部 这 镇 的 - .

但是，在整个曼苏尔镇，已经找不到这样的人了。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['gæðəd] [wɒz; wəz] ,
All that could be gathered was ,
全部 那 可以 是 聚集 曾是 ,

所能收集到的信息只有：

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [lə:k] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
that he had lurked a while about the outside of the town ,
那 他 有 潜伏 一个 尽管 关于 这 外部 的 这 镇 ,

他已经在镇子外面徘徊了一段时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][him][æz; əz][hi;; hi]
and that here and there one or other had a glimpse of him as he
和 那 这里 和 那里 一 或者 其他 有 一个 一瞥 的 他 作为 他

[dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ɒv; əv] - ;
did make his escape out of Mansoul ;
做过 制作 他的 逃脱 出去 的 - ;

偶尔有人会瞥见他从曼索尔逃脱的身影；

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:;] [ɔ:l'səʊ][dɪd] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [him] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
one or two also did affirm that they saw him without the town ,
一 或者 二 还 做过 确认 那 他们 锯 他 没有 这 镇 ,

一两个人也证实，他们在城外见过他。

['gəʊɪŋ] [ə'peɪs] [kwaɪt] ['əʊnə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .
going apace quite over the plain .
去 迅速 相当 超过 这 清楚的 .

飞快地穿过平原。

[naʊ] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'fɜ:rm] [baɪ][wʌn][ˈmistə(r)] . [dɪd] - [si:] ,
Now when he was quite gone , it was affirmed by one Mr . Did - see ,
现在 什么时候 他 曾是 相当 已消失 , 它 曾是 确认 经过 一 先生 : 做过 - 看 ,

在他彻底离开之后，一位名叫迪德西的先生证实了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [reɪndʒd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [draɪ] [ˈpleɪsɪz] , [tɪl] [hiː; hi] [met] [wɪð] [diˈæbələs] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
that he ranged all over dry places , till he met with Diabolus , his friend ,
那 他 范围 全部 超过 干燥 地方 , 直到 他 遇见 和 迪亚波鲁斯 , 他的 朋友 ,
他四处游荡, 走遍干旱之地, 直到遇见了他的朋友迪亚波罗斯。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [bʌt; bət] [dʒʌst] [əˈpɒn] [hel] - [geɪt] [hɪl] .
and where should they meet one another but just upon Hell - gate hill .
和 在哪里 应该 他们 见面 一 其他 但 只是 之上 地狱 - 门 爬坡道 .
他们相遇的地方, 正是地狱之门山。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)] [ˈstɔːrɪ] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [tel] [tuː; tə] [diˈæbələs] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɒt] [sæd]
what a lamentable story did the old gentleman tell to Diabolus concerning what sad
什么 一个 令人惋惜的 故事 做过 这 老的 绅士 告诉 到 迪亚波鲁斯 有关 什么 伤心
[ɜːltəˈreɪ](ə)n] [ɪˈmænjʊəl] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] - !
alteration Emmanuel had made in Mansoul !
改造 伊曼纽尔 有 制成 在 - !
那位老先生向迪亚布鲁斯讲述了一个令人惋惜的故事, 关于伊曼纽尔对曼苏尔所做的悲惨改变!

[æz; əz] , [fɜːst] , [haʊ] - [hæd; həd] , [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪˈleɪz] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɑːd(ə)n]
As , first , how Mansoul had , after some delays , received a general pardon
作为 , 第一的 , 如何 - 有 , 后 一些 延误 , 已收到 一个 一般的 赦免
[æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl] ,
at the hands of Emmanuel ,
在 这 双手 的 伊曼纽尔 ,
首先, 曼苏尔是如何在经历了一些延误之后, 最终从伊曼纽尔手中获得了赦免的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,
and that they had invited him into the town ,
和 那 他们 有 受邀 他 进入 这 镇 ,
他们邀请他进城,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪ(ə)n] .
and that they had given him the castle for his possession .
和 那 他们 有 给定 他 这 城堡 为了 他的 拥有 .
他们把城堡赐给了他。

[hiː; hi] [sed] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊldʒəz] [ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,
He said , moreover , that they had called his soldiers into the town ,
他 说 , 而且 , 那 他们 有 称为 他的 士兵 进入 这 镇 ,
他还说, 他们已经把他的士兵召集到城里去了。

[ˈkʌvətɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɔːtə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [entəˈteɪnd] [hɪm] [wɪð]
coveted who should quarter the most of them ; they also entertained him with
令人垂涎的 WHO 应该 四分之一 这 最多 的 他们 ; 他们 还 娱乐 他 和
[ðə; ði] [ˈtɪmbrel] ,
the timbrel ,
这 铃鼓 ,
他们觊觎谁能安置他们中最多的人; 他们还用铃鼓款待他。

[sɒŋ] , [ænd; ənd] [daːns] .
song , and dance .
歌曲 , 和 舞蹈 .
歌舞。

- [bʌt; bət] [ðæt] , - [sed] [ˌɪnkrəˈdjuːləti] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɔː(r)] [vekˈseɪ](ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪz] ,
' But that , ' said Incredulity , ' which is the sorest vexation to me is ,
- 但 那 , - 说 怀疑 , - 哪个 是 这 最痛 烦恼 到 我 是 ,
“但是,”难以置信说道, “最让我恼火的是……”

[ðæt][hiː; hi][hæθ][ˈpʊld][daʊn] , [əʊ][ˈfɑːðə(r)] , [ðai][ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][set][ʌp][hɪz; ɪz][əʊn] ;
that he hath pulled down , O father , thy image , and set up his own ;
那 他 有 拉 向下 , 哦 父亲 , 你的 图像 , 和 放 向上 他的 自己的 ;
父啊, 他拆毁了你的像, 设立了自己的像;

[ˈpʊld][daʊn][ðai][ˈɒfɪsəz][ænd; ənd][set][ʌp][hɪz; ɪz][əʊn] .
pulled down thy officers and set up his own .
拉 向下 你的 警官 和 放 向上 他的 自己的 .
他撤换了你的官员, 扶植了自己的官员。

[jeɪ] , [ænd; ənd] - , [ðæt][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [huː] , [wʌŋ][wʊd][hæv; həv][θɔːt] , [[ʊd; ʃəd][ˈnevə(r)]
Yea , and Willbewill , that rebel , who , one would have thought , should never
是的 , 和 - , 那 反叛 , WHO , 一 会 有 想法 , 应该 绝不
[hæv; həv][tɜːnd][frɒm; frəm][juːˈes] ,
have turned from us ,
有 转向 从 我们 ,
是的, 还有威尔比威尔, 那个叛逆者, 人们原本以为他永远不应该背叛我们。

[hiː; hi][ɪz][naʊ][ɪn][æz; əz][greɪt][ˈfeɪvə(r)][wɪð][ɪˈmænjʊəl][æz; əz][ˈevə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wɪð][ðiː] .
he is now in as great favour with Emmanuel as ever he was with thee .
他 是 现在 在 作为 伟大的 偏爱 和 伊曼纽尔 作为 曾经 他 曾是 和 你 .
他现在在以马内利那里仍然像在你那里一样受宠。

[bʌt; bət] , [brɪˈsaɪdʒ][ɔːl][ðɪs] , [ðɪs] - [hæz; həz][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][kəˈmɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
But , besides all this , this Willbewill has received a special commission from
但 , 除了 全部 这 , 这 - 有 已收到 一个 特别的 委员会 从
[hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)][tuː; tə][sɜːtʃ][fɔː(r); fə(r)] ,
his master to search for ,
他的 掌握 到 搜索 为了 ,
但是, 除此之外, 这个威尔比威尔还受主人委托, 去寻找.....

[tuː; tə][æpriˈhend] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][deθ][ɔːl] ,
to apprehend , and to put to death all ,
到 逮捕 , 和 到 放 到 死亡 全部 ,
逮捕并处死所有人

[ænd; ənd][ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv] - [ðæt][hiː; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ɪn] - : [jeɪ] ,
and all manner of Diabolonians that he shall find in Mansoul : yea ,
和 全部 方式 的 - 那 他 将 寻找 在 - : 是的 ,
以及他在人魂中遇到的所有魔鬼: 是的,

[ænd; ənd][ðɪs] - [hæz; həz][ˈteɪkən][ænd; ənd][kəˈmɪtɪd][tuː; tə][ˈprɪz(ə)n][ɔːlˈredi][eɪt][ɒv; əv][maɪ]
and this Willbewill has taken and committed to prison already eight of my
和 这 - 有 已采取 和 坚定的 到 监狱 已经 八 的 我的
[lɔːdʒ][məʊst][ˈtrʌsti][frendz][ɪn] - .
Lord's most trusty friends in Mansoul .
主场 最多 可靠 朋友们 在 - .
而这个威尔比威尔已经将我主在曼苏尔最忠实的八位朋友抓捕并投入监狱。

[neɪ] , [ˈfɜːðə(r)] , [maɪ][lɔːd] , [wɪð][griːf][aɪ][spiːk][aɪˈtiː] , [ðeɪ][hæv; həv][biːn][ɔːl][əˈreɪnd] ,
Nay , further , my Lord , with grief I speak it , they have been all arraigned ,
不 , 更远 , 我的 主 , 和 悲伤 我 说话 它 , 他们 有 到过 全部 提审 ,
不, 我的大人, 我怀着悲痛的心情告诉大家, 他们都被传讯。

[kənˈdemd] , [ænd; ənd] , [aɪ][daʊt] , [brɪˈfɔː(r)][ðɪs][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] - .
condemned , and , I doubt , before this executed in Mansoul .
谴责 , 和 , 我 怀疑 , 前 这 执行 在 - .
被判有罪, 而且, 我怀疑, 在此之前, 他已经在曼苏尔被处决了。

[aɪ][təʊld][maɪ][lɔːd][ɒv; əv][eɪt] , [ænd; ənd][maɪˈself][wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] ,
I told my Lord of eight , and myself was the ninth ,
我 讲述 我的 主 的 八 , 和 我 曾是 这 第九 ,
我告诉领主我有八个人, 而我是第九个。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ: rədli] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kʌp] , [bʌt; bət] [ðæt] [θru:] [krɑ:ft] ,
who should assuredly have drunk of the same cup , but that through craft ,
WHO 应该 当然 有 醉 的 这 相同的 杯子 , 但 那 通过 工艺 ,
他们本应同饮一杯, 但却因诡计而未能如此。

[ai] , [æz; əz] [ðəʊ] [si:st] , [hæv; həv] [meɪd] [maɪn] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
I , as thou seest , have made mine escape from them .
我 , 作为 你 西斯特 , 有 制成 矿 逃脱 从 他们 .
如你所见, 我已经从他们手中逃脱了。

- [wen] [di'æbələs] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)] ['stɔ:ri] , [hi:; hi] [jeld] [ænd; ənd] [snʌf] [ʌp] [ðə; ði]
' When Diabolus had heard this lamentable story , he yelled and snuffed up the
- 什么时候 迪亚波鲁斯 有 听到 这 令人惋惜的 故事 , 他 大喊 和 熄灭 向上 这
[wind] [laɪk] [ə; eɪ] ['dræɡən] ,
wind like a dragon ,
风 喜欢 一个 龙 ,
“当迪亚波罗斯听到这个悲惨的故事时, 他像龙一样咆哮着, 吸走了风。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [tu:; tə] [lʊk] [dɑ:k] [wið] [hɪz; ɪz] ['rɔ:riŋ] ;
and made the sky to look dark with his roaring ;
和 制成 这 天空 到 看 黑暗的 和 他的 咆哮 ;
他的咆哮声让天空都显得昏暗;

[hi:; hi] [ɔ:lsəʊ] [sweə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
he also swore that he would try to be revenged on Mansoul for this .
他 还 誓言 那 他 会 尝试 到 是 复仇 在 - 为了 这 .
他还发誓要为此事向曼索尔报复。

[səʊ] [ðeɪ] , [bəʊθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ɪnkrə'dju:ləti] , [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ɡreɪt]
So they , both he and his old friend Incredulity , concluded to enter into great
所以 他们 , 两个都 他 和 他的 老的 朋友 怀疑 , 结束 到 进入 进入 伟大的
[kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,
于是, 他和他的老朋友“怀疑”决定进行一次深入的商议。

[haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ə'ɡen] .
how they might get the town of Mansoul again .
如何 他们 可能 得到 这 镇 的 - 再次 .
他们如何才能再次夺回曼索尔镇?

[naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
Now , before this time ,
现在 , 前 这 时间 ,
在此之前,

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] .
the day was come in which the prisoners in Mansoul were to be executed .
这 天 曾是 来 在 哪个 这 囚犯 在 - 是 到 是 执行 .
曼苏尔监狱的囚犯们被处决的日子终于到了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] - , [ɪn] [məʊst] ['sɒləm]
So they were brought to the cross , and that by Mansoul , in most solemn
所以 他们 是 带来 到 这 叉 , 和 那 经过 - , 在 最多 庄严
[ˈmænə(r)] ;
manner ;
方式 ;
于是, 他们被带到十字架前, 由曼索尔以最庄严的方式带去;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
for the Prince said that this should be done by the hand of the town of
为了 这 王子 说 那 这 应该 是 完毕 经过 这 手 的 这 镇 的
- ,
Mansoul ,
- ,

因为王子说，这件事应该由曼苏尔镇的人来完成。

- [ðæt] [ai] [meɪ] [si:] , - [sed] [hi:; hi] ,
' that I may see , ' said he ,
- 那 我 可能 看 , - 说 他 ,

“以便我能看见，”他说。

- [ðə; ði] ['fɔ:wəd nə s] [ɒv; əv][maɪ] [naʊ] [rɪ'di:md] - [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə]
' the forwardness of my now redeemed Mansoul to keep my word , and to
- 这 前瞻 的 我的 现在 已赎回 - 到 保持 我的 单词 , 和 到
[du:; də][maɪ] [kə'mændmənts] ;
do my commandments ;
做 我的 诫命 ;

“我如今已得救赎的灵魂，乐意遵守我的诺言，遵行我的诫命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [bles] - [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [di:d] .
and that I may bless Mansoul in doing this deed .
和 那 我 可能 保佑 - 在 正在做 这 契据 .

愿我藉此善行祝福曼索尔。

[pru:f] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [pli:z] [em 'i:] [wel] ;
Proof of sincerity pleases me well ;
证明 的 诚意 请 我 出色地 ;

真诚的证明令我非常满意；

[let] - ['ðeəfɔ:(r)] [fɜ:st] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ə'pɒn] [ði:z] - [tu:; tə] [di'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
let Mansoul therefore first lay their hands upon these Diabolonians to destroy them .
让 - 所以 第一的 躺 他们的 双手 之上 这些 - 到 破坏 他们 .

因此，让曼索尔先对这些魔鬼们下手，将他们消灭。

- [səʊ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [slu:] [ðem; ðəm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] ;
' So the town of Mansoul slew them , according to the word of their Prince ;
- 所以 这 镇 的 - 一万 他们 , 根据 到 这 单词 的 他们的 王子 ;

于是曼苏尔城的人照着他们王子的命令，杀了他们；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪznə] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] [tu:; tə][daɪ] ,
but when the prisoners were brought to the cross to die ,
但 什么时候 这 囚犯 是 带来 到 这 叉 到 死 ,

但当囚犯们被带到十字架上等死时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [wɒt] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜ:k] - [hæd; həd][ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [pʊt]
you can hardly believe what troublesome work Mansoul had of it to put
你 能 几乎 相信 什么 麻烦的 工作 - 有 的 它 到 放
[ðə; ði] - [tu:; tə] [deθ] ;
the Diabolonians to death ;
这 - 到 死亡 ;

你简直无法想象曼苏尔为了处死迪亚波罗尼人付出了多么艰辛的努力；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] , ['hæʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] ,
for the men , knowing that they must die ,
为了 这 男人 , 会心 那 他们 必须 死 ,

对于这些男人来说，他们知道自己必死无疑。

[ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ɪm'plækəbl] ['enməti] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] - ,
and every of them having implacable enmity in their hearts to Mansoul ,
和 每一个 的 他们 拥有 冷酷无情 敌意 在 他们的 心 到 - ,

他们每个人心中都对曼索尔怀有无法化解的仇恨，

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] ,
what did they but took courage at the cross ,
什么 做过 他们 但 采取 勇气 在 这 又 ,
他们除了在十字架前鼓起勇气之外，还能做什么呢？

[ænd; ənd][ðəə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ?
and there resisted the men of the town of Mansoul ?
和 那里 抵抗 这 男人 的 这 镇 的 - ?
曼苏尔镇的居民在那里进行了抵抗？

[ˈweəfɔ:(r)] [ðə; ði][men][ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [tu:; tə][ðə; ði]
Wherefore the men of Mansoul were forced to cry out for help to the
因此 这 男人 的 - 是 强制 到 哭 出去 为了 帮助 到 这
[ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][wɜ:(r)] .
captains and men of war .
队长 和 男人 的 战争 .
因此，曼苏尔的人们被迫向将领和士兵们呼救。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃa,dai] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekɾət(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Now the great Shaddai had a secretary in the town ,
现在 这 伟大的 沙代 有 一个 秘书 在 这 镇 ,
伟大的沙代在城里有一位秘书，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men][ɒv; əv] - ,
and he was a great lover of the men of Mansoul ,
和 他 曾是 一个 伟大的 情人 的 这 男人 的 - ,
他非常喜爱曼苏尔的男人们。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:](ə)n['ɔ:lsəʊ] ; [səʊ][hi:; hi] ,
and he was at the place of execution also ; so he ,
和 他 曾是 在 这 地方 的 执行 还 ; 所以 他 ,
他也在刑场；所以他，

[ˈhɪəriŋ] [ðə; ði][men][ɒv; əv] - [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ru:lɪnəs] [ɒv; əv]
hearing the men of Mansoul cry out against the strugglings and unruliness of
听力 这 男人 的 - 哭 出去 反对 这 挣扎 和 野性 的
[ðə; ði] ['prɪznə] ,
the prisoners ,
这 囚犯 ,
听到曼苏尔的男人们高声抗议囚犯们的挣扎和不服从行为，

[rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
rose up from his place ,
玫瑰 向上 从 他的 地方 ,
他从原地站了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [men][ɒv; əv] - .
and came and put his hands upon the hands of the men of Mansoul .
和 来了 和 放 他的 双手 之上 这 双手 的 这 男人 的 - .
他走上前来，把手放在曼苏尔人的手上。

[səʊ] [ðeɪ] ['kru:sɪfaɪd] [ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [pleɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡri:f] ,
So they crucified the Diabolonians that had been a plague , a grief ,
所以 他们 被钉在十字架上 这 - 那 有 到过 一个 瘟疫 , 一个 悲伤 ,
于是，他们将那些曾带来瘟疫和悲痛的魔鬼们钉在了十字架上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and an offence to the town of Mansoul .
和 一个 罪行 到 这 镇 的 - .
并且是对曼苏尔镇的冒犯。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] [gʊd] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ,
Now , when this good work was done , the Prince came down to see ,
现在 , 什么时候 这 好的 工作 曾是 完毕 , 这 王子 来了 向下 到 看 ,
这项善举完成后, 王子前来观看。

[tu:; tə][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - ,
to visit , and to speak comfortably to the men of Mansoul ,
到 访问 , 和 到 说话 舒适地 到 这 男人 的 - ,
去拜访曼苏尔的男人们, 并与他们轻松交谈。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:k] .
and to strengthen their hands in such work .
和 到 加强 他们的 双手 在 这样的 工作 .
并增强他们从事这类工作的能力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ðeəz] [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd]
And he said to them that , by this act of theirs he had proved
和 他 说 到 他们 那 , 经过 这 行为 的 他们的 他 有 已证实
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他对他们说, 通过他们的这一行为, 他已经证明了他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['lʌvəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , [əb'zɜ:rəvə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:z] ,
and found them to be lovers of his person , observers of his laws ,
和 成立 他们 到 是 恋人 的 他的 人 , 观察员 的 他的 法律 ,
并发现他们喜爱他本人, 遵守他的律法,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
and such as had also respect to his honour .
和 这样的 作为 有 还 尊重 到 他的 荣誉 .
并且这些人也尊重他的荣誉。

[hi:; hi] [sed] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , ([tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['lu:zəz] ,
He said , moreover , (to show them that they by this should not be losers ,
他 说 , 而且 , (到 展示 他们 那 他们 经过 这 应该 不是 是 失败者 ,
此外, 他还说 (为了向他们表明他们不应该因此而失败),

[nɔ:(r)][ðeə(r)] [taʊn] ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,) [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]
nor their town weakened by the loss of them ,) that he would make them
也不 他们的 镇 减弱 经过 这 损失 的 他们 ,) 那 他 会 制作 他们
[ə'hʌðə(r)] ['kæptɪn] ,
another captain ,
其他 队长 ,
他们的城镇也没有因为失去他们而衰弱,) 他会任命他们为另一位队长,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第10/17页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and that of one of themselves .
和 那 的 一 的 他们自己 .

以及他们其中一人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
And that this captain should be the ruler of a thousand ,
和 那 这 队长 应该 是 这 统治者 的 一个 千 ,
而这位队长竟要统治千军万马，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - .
for the good and benefit of the now flourishing town of Mansoul .
为了 这 好的 和 益处 的 这 现在 芊芊 镇 的 - .
为了曼苏尔镇如今繁荣发展的利益。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][tuː; tə][hɪm] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][bɪd] [hɪm] ,
So he called one to him whose name was Waiting , and bid him ,
所以 他 称为 一 到 他 谁 姓名 曾是 等待 , 和 出价 他 ,
于是他叫了一个名叫等候的人来，吩咐他说：

- [gəʊ] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːs(ə)] [geɪt] , [ænd; ənd][ɪn'kwɪə(r)] [ðəə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪstə(r)] .
' Go quickly up to the castle gate , and inquire there for one Mr .
- 去 迅速地 向上 到 这 城堡 门 , 和 查询 那里 为了 一 先生 .
[ɪk'spɪəriəns] ,
Experience ,
经验 ,
“快去城堡大门，在那里打听一位名叫经验先生的人。”

[ðæt] [weɪtɛθ] [ə'pɒn] [ðæt] ['nəʊb(ə)] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] , [ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [kʌm]
that waiteth upon that noble captain , the Captain Credence , and bid him come
那 等待 之上 那 高贵 队长 , 这 队长 信任 , 和 出价 他 来
['hɪðə(r)][tuː; tə][em 'iː] .
hither to me .
这里 到 我 .
去拜访那位高贵的船长，克雷登斯船长，并吩咐他到我这里来。

- [səʊ][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [went] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz]
' So the messenger that waited upon the good Prince Emmanuel went and said as
- 所以 这 信使 那 等待 之上 这 好的 王子 伊曼纽尔 去 和 说 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] .
he was commanded .
他 曾是 命令 .

于是，侍奉善良的伊曼纽尔王子的使者，照着所吩咐的去说道。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [treɪn] [ænd; ənd]['mʌstə(r)]
Now the young gentleman was waiting to see the captain train and muster
现在 这 年轻的 绅士 曾是 等待 到 看 这 队长 火车 和 鼓起
[hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːs(ə)] [jɑːd] .
his men in the castle yard .
他的 男人 在 这 城堡 院子 .
这位年轻的绅士正等着看队长在城堡院子里训练和集结他的士兵。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , - [sɜː(r)] ,
Then said Mr . Waiting to him , ' Sir ,
然后 说 先生 . 等待 到 他 , - 先生 ,
然后，韦廷先生对他说：“先生，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʒəd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] .
the Prince would that you should come down to his highness forthwith .
这 王子 会 那 你 应该 来 向下 到 他的 高度 立即 .
王子希望你立刻下楼觐见他。

- [səʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns]
' So he brought him down to Emmanuel , and he came and made obeisance
- 所以 他 带来 他 向下 到 伊曼纽尔 , 和 他 来了 和 制成 服从
[brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .
于是他带他到以马内利那里，他来到以马内利面前，向他下拜。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [nju:] ['mɪstə(r)] . [ɪk'spɪəriəns] [wel] ,
Now the men of the town knew Mr . Experience well ,
现在 这 男人 的 这 镇 知道 先生 . 经验 出色地 ,
镇上的男人们都很了解这位经验先生。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] - ;
for he was born and bred in Mansoul ;
为了 他 曾是 出生 和 繁殖 在 - ;
因为他出生并成长于曼苏尔；

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [nju:] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ɒv; əv] ['vælə(r)] ,
they also knew him to be a man of conduct , of valour ,
他们 还 知道 他 到 是 一个 男人 的 执行 , 的 勇气 ,
他们也知道他是一个品行端正、英勇无畏的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]['pru:d(ə)nt][ɪn] ['mætəz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['kʌmli] ['pɜ:s(ə)n] , [wel] -
and a person prudent in matters ; he was also a comely person , well -
和 一个 人 谨慎 在 事情 ; 他 曾是 还 一个 漂亮 人 , 出色地 -
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,
他为人谨慎，做事也十分谨慎；此外，他相貌英俊，谈吐得体。

[ænd; ənd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndə'teɪkɪŋz] .
and very successful in his undertakings .
和 非常 成功的 在 他的 事业 .
他在各项事业中都取得了巨大的成功。

['weəfɔ:(r)] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmen] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'pɔ:tɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]
Wherefore the hearts of the townsmen were transported with joy when they saw
因此 这 心 的 这 镇民 是 运输 和 喜悦 什么时候 他们 锯
[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ɪk'spɪəriəns] ,
that the Prince himself was so taken with Mr . Experience ,
那 这 王子 他自己 曾是 所以 已采取 和 先生 . 经验 ,
因此，当镇上的人们看到王子本人如此欣赏经验先生时，都欣喜若狂。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [ni:dz] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [men] .
that he would needs make him a captain over a band of men .
那 他 会 需求 制作 他 一个 队长 超过 一个 乐队 的 男人 .
他需要让他担任一队士兵的队长。

[səʊ] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [baʊd] [ðə; ði] [ni:] [brɪfɔ:(r)] [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [sed]
So with one consent they bowed the knee before Emmanuel , and with a shout said
所以 和 一 同意 他们 鞠躬 这 膝盖 前 伊曼纽尔 , 和 和 一个 喊 说
,
.
,
于是他们同心合意地向以马内利下跪，齐声喊道：

- [let] [ɪ'mænjʊəl] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
' **Let Emmanuel live for ever !**
- 让 伊曼纽尔 居住 为了 曾经 !

愿以马内利永远活着！

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] .
' **Then said the Prince to the young gentleman , whose name was Mr .**
- 然后 说 这 王子 到 这 年轻的 绅士 , 谁 姓名 曾是 先生 .
[ɪkˈspɪəriəns] ,
Experience ,
经验 ,

“然后王子对那位名叫‘经验先生’的年轻绅士说道:”

- [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [gʊd] [tu;; tə][kənˈfɜ:(r)][əˈpɒn] [ði:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɪn]
' **I have thought good to confer upon thee a place of trust and honour in**
- 我 有 想法 好的 到 授予 之上 你 一个 地方 的 相信 和 荣誉 在
[ðɪs] [maɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - .
this my town of Mansoul .
这 我的 镇 的 - .

“我认为应该在我所在的曼苏尔镇授予你一个受信任和尊敬的职位。”

- [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] .
' **Then the young man bowed his head and worshipped .**
- 然后 这 年轻的 男人 鞠躬 他的 头 和 崇拜 .

于是，年轻人低下头，虔诚地膜拜。

- [aɪˈti:][ɪz] , - [sed] [ɪ'mænjʊəl] , - [ðæt] [ðəʊ] ['ʃʊdɪst] [bi;; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
' **It is , ' said Emmanuel , ' that thou shouldst be a captain ,**
- 它 是 , - 说 伊曼纽尔 , - 那 你 最肩 是 一个 队长 ,

“你应该成为一名队长,”伊曼纽尔说。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - .
a captain over a thousand men in my beloved town of Mansoul .
一个 队长 超过 一个 千 男人 在 我的 心爱 镇 的 - .

在我挚爱的家乡曼苏尔，他是一位统领千人的队长。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv] !
' **Then said the captain , ' Let the King live !**
- 然后 说 这 队长 , - 让 这 国王 居住 !

“然后船长说: ‘让国王活下去! ’”

- [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [aʊt] ['ɔ:dərs] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['sekrət(ə)ri] ,
' **So the Prince gave out orders forthwith to the King's secretary ,**
- 所以 这 王子 给予 出去 订单 立即 到 这 国王学院 秘书 ,

于是，王子立即向国王的秘书下达了命令。

[ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]
that he should draw up for Mr . Experience a commission to make him a
那 他 应该 画 向上 为了 先生 . 经验 一个 委员会 到 制作 他 一个
['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
captain over a thousand men .
队长 超过 一个 千 男人 .

他应该为“经验先生”拟定一份委任状，任命他为统领一千人的上尉。

- [ænd; ənd][let][aɪˈti:][bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə][emˈi:] , - [sed] [hi;; hi] , - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [set][tu;; tə][maɪ] [si:l] .
' **And let it be brought to me , ' said he , ' that I may set to my seal .**
- 和 让 它 是 带来 到 我 , - 说 他 , - 那 我 可能 放 到 我的 海豹 .

“把它送到我这里来,”他说, “以便我盖上我的印章。”

- [səʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz] [dʌŋ] [æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] .
' **So it was done as it was commanded .**
- 所以 它 曾是 完毕 作为 它 曾是 命令 .

于是，一切都按命令执行了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] , [brɔ:t] [tu;; tə] [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd][hi;; hi][set][hɪz; ɪz] [si:]
The commission was drawn up , brought to Emmanuel , and he set his seal
这 委员会 曾是 绘制 向上 , 带来 到 伊曼纽尔 , 和 他 放 他的 海豹
[ðeə'tu:] .
thereto .
到 .

委任状拟定完毕，呈送给了伊曼纽尔，伊曼纽尔在上面盖了印章。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mɪstə(r)] . [ˈweɪtɪŋ] , [hi;; hi][sent][aɪ 'ti:] [ə'wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Then , by the hand of Mr . Waiting , he sent it away to the captain .
然后 , 经过 这 手 的 先生 . 等待 , 他 发送 它 离开 到 这 队长 .
然后，他通过韦廷先生将信送给了船长。

[naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hi;; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]
Now as soon as the captain had received his commission , he sounded his
现在 作为 很快 作为 这 队长 有 已收到 他的 委员会 , 他 听起来 他的
[ˈtrʌmpɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɒləntɪəz] ,
trumpet for volunteers ,
喇叭 为了 志愿者 ,
船长一拿到委任状，就吹响号角招募志愿者。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tu;; tə][hɪm] [ə'peɪs] ; [jeɪ] ,
and young men came to him apace ; yea ,
和 年轻的 男人 来了 到 他 迅速 ; 是的 ,
于是，许多年轻人纷纷来到他跟前；是的，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [tʃɪ:f] [men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sent][ðeə(r)] [sʌnz] , [tu;; tə][bi;; bi] ['lɪstɪd] ['ʌndə(r)]
the greatest and chief men in the town sent their sons , to be listed under
这 最 和 首席 男人 在 这 镇 发送 他们的 儿子们 , 到 是 列出 在下面
[hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .
his command .
他的 命令 .
镇上最有名望的人都派出了他们的儿子，登记在他的麾下。

[ðʌs] ['kæptɪn] [ɪk'spɪəriəns] [keɪm] ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu;; tə] [ɪ'mænjʊəl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
Thus Captain Experience came under command to Emmanuel , for the good of
因此 队长 经验 来了 在下面 命令 到 伊曼纽尔 , 为了 这 好的 的
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the town of Mansoul .
这 镇 的 - .
因此，为了曼苏尔镇的利益，经验队长被调往伊曼纽尔麾下。

[hi;; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪftənənt] [wʌn][mɪstə(r)] . ['skɪlf] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔ:nɪt]
He had for his lieutenant one Mr . Skilful , and for his cornet
他 有 为了 他的 中尉 一 先生 . 熟练 , 和 为了 他的 角膜
[wʌn][mɪstə(r)] . ['meməri] .
one Mr . Memory .
一 先生 . 记忆 .
他的副官是斯基尔福先生，他的少尉是梅莫里先生。

[hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [neɪm] .
His under officers I need not name .
他的 在下面 警官 我 需要 不是 姓名 .
他的下属军官我无需赘述。

[hɪz; ɪz] ['kʌləs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['kʌləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
His colours were the white colours for the town of Mansoul ;
他的 颜色 是 这 白色的 颜色 为了 这 镇 的 - ;
他的颜色是曼苏尔镇的白色；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] ['laɪən][ænd; ənd] [ded] [beə(r)] .
and his scutcheon was the dead lion and dead bear .
和 他的 盾形纹章 曾是 这 死的 狮子 和 死的 熊 .

他的盾徽是一头死狮子和一头死熊。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ə'gen] .
So the Prince returned to his royal palace again .
所以 这 王子 返回 到 他的 皇家 宫殿 再次 .

于是，王子再次返回了他的王宫。

[naʊ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] ['ðɪðə(r)] , [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Now when he was returned thither , the elders of the town of Mansoul ,
现在 什么时候 他 曾是 返回 那里 , 这 长者 的 这 镇 的 - ,

当他被送回那里时，曼苏尔镇的长者们，

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði] [bɜ:d] [meə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:d] - , [went] [tu:; tə]
to wit , the Lord Mayor , the Recorder , and the Lord Willbewill , went to
到 有 , 这 主 市长 , 这 录音机 , 和 这 主 - , 去 到
[kən'grætʃəleɪt] [hɪm] ,
congratulate him ,
祝贺 他 ,

具体来说，市长、法官和威尔比威尔勋爵都去向他表示祝贺。

[ænd; ənd][ɪn] ['speʃ(ə)] [wei] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] , [keə(r)] ,
and in special way to thank him for his love , care ,
和 在 特别的 方式 到 感谢 他 为了 他的 爱 , 关心 ,

并以特别的方式感谢他的爱和关心，

[ænd; ənd][ðə; ði][tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['evə(r)] - [ə'blaɪdʒd] [taʊn] [ɒv; əv]
and the tender compassion which he showed to his ever - obliged town of
和 这 投标 同情 哪个 他 显示 到 他的 曾经 - 有义务 镇 的
Mansoul .
- .

以及他对一直感激他的家乡曼苏尔所表现出的温柔怜悯。

[səʊ][ɪ'ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [swi:t] [kə'mju:niən] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['taʊnzsmən]
So after a while , and some sweet communion between them , the townsmen
所以 后 一个 尽管 , 和 一些 甜的 圣餐 之间 他们 , 这 镇民
['hævɪŋ] ['sɒləmli] [endɪd] [ðeə(r)] ['serəməni] ,
having solemnly ended their ceremony ,
拥有 庄严地 结束 他们的 仪式 ,

过了一会儿，在他们之间进行了一番甜蜜的交流之后，镇上的人们庄严地结束了他们的仪式。

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ə'gen] .
returned to their place again .
返回 到 他们的 地方 再次 .

他们又回到了住处。

[ɪ'mænjʊəl] [ɜ:lsəʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [weər'ɪn] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'nju:] [ðeə(r)]
Emmanuel also at this time appointed them a day wherein he would renew their
伊曼纽尔 还 在 这 时间 任命 他们 一个 天 其中 他 会 更新 他们的
[tʃɑ:tə(r)] ,
charter ,
宪章 ,

伊曼纽尔当时还指定了一天，将在那天更新他们的特许状。

[jeɪ] , [weər'ɪn] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'nju:] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒ] [aɪ'ti:] , ['mendɪŋ] ['sevrəl] [fɜ:ltz] [ðeər'ɪn] ,
yea , wherein he would renew and enlarge it , mending several faults therein ,
是的 , 其中 他 会 更新 和 放大 它 , 修补 一些 故障 其中 ,

是的，他将对其进行更新和扩建，并弥补其中的一些缺陷。

[ðæt] - [jəʊk] [maɪt] [biː; bi] [jet] [mɔː(r)] ['iːzi] .
that Mansoul's yoke might be yet more easy .
那 - 轭 可能 是 然而 更多的 简单的 .

曼索尔的枷锁或许会更轻一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fræŋknəs]
And this he did without any desire of theirs , even of his own frankness
和 这 他 做过 没有 任何 欲望 的 他们的 , 甚至 的 他的 自己的 坦率

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)][maɪnd] .
and noble mind .
和 高贵 头脑 .

他这样做并非出于他们的意愿， 甚至并非出于他自身的坦率和高尚情操。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [siːn] [ðeə(r)][əʊld][wʌn] , [hiː; hi][leɪd][,aɪ 'tiː][baɪ] ,
So when he had sent for and seen their old one , he laid it by ,
所以 什么时候 他 有 发送 为了 和 已见 他们的 老的 一 , 他 铺设 它 经过 ,
于是，他派人把他们的旧房子取来，看到后，就把它放在一边。

[ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] [ðæt] [wɪt] [ænd; ənd] [wæksɪθ] [əʊld][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['væniʃ] [ə'weɪ] .
and said , ' Now that which decayeth and waxeth old is ready to vanish away .
和 说 , - 现在 那 哪个 衰败 和 蜡 老的 是 准备好 到 消失 离开 .
他说：“如今那会腐烂、会衰老的，终将消逝。”

- [hiː; hi] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , - [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] , [ə; eɪ]['betə(r)] , [ə; eɪ]
' He said , moreover , ' The town of Mansoul shall have another , a better , a
- 他 说 , 而且 , - 这 镇 的 - 将 有 其他 , 一个 更好的 , 一个
[njuː] [wʌn] ,
new one ,
新的 一 ,

“他还说，‘曼苏尔城将拥有另一个、更好的、新的，

[mɔː(r)] ['stedɪ] [ænd; ənd][fɜːm][baɪ][fɑː(r)] .
more steady and firm by far .
更多的 稳定的 和 公司 经过 远的 .

远比之前更加稳定和坚实。

- [æɪ; ən] [ɪ'pɪtəmi] [hɪər'ɒv] [teɪk] [æz; əz] [fɒləʊz] : —
' An epitome hereof take as follows : —
- 一个 缩影 此 拿 作为 跟随 : —

其概要如下：——

- [ɪ'mænjʊəl] , [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' Emmanuel , Prince of Peace , and a great lover of the town of Mansoul ,
- 伊曼纽尔 , 王子 的 和平 , 和 一个 伟大的 情人 的 这 镇 的 - ,
“以马内利，和平之君，也是曼苏尔城的挚爱者”，

[aɪ][duː; də][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] ['klemənsɪ] ,
I do in the name of my Father , and of mine own clemency ,
我 做 在 这 姓名 的 我的 父亲 , 和 的 矿 自己的 宽恕 ,
我以我父亲的名义，并以我自身的仁慈，这样做。

[gɪv] , [graːnt] , [ænd; ənd] [brɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ] [brɪ'ʌvɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - .
give , grant , and bequeath to my beloved town of Mansoul .
给 , 授予 , 和 遗赠 到 我的 心爱 镇 的 - .

赐予、授予、遗赠给我挚爱的曼索尔镇。

- [fɜːst] .
' First .
- 第一的 .

‘第一的。

[ˈfri:] , [ˈfʊl] , [ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ɾɔŋ, ɾɔːŋ] , [ˈɪndʒərəɪz] , [ænd; ənd] [əˈfensɪz]
Free , full , and everlasting forgiveness of all wrongs , injuries , and offences
自由的 , 满的 , 和 永恒 饶恕 的 全部 错误 , 受伤 , 和 罪行
[dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] [əˈɡenst] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
done by them against my Father ,
完毕 经过 他们 反对 我的 父亲 ,
愿我完全、彻底、永远地宽恕他们对我父亲所犯的一切错误、伤害和冒犯。

[ˌem ˈiː] , [ðeə(r)] [ˈneɪbə(r)] , [ɔː(r)] [ðəmˈselvz] .
me , their neighbour , or themselves .
我 , 他们的 邻居 , 或者 他们自己 .
我、他们的邻居或他们自己。

- [ˈsekənd] .
- **Second** .
- 第二 .
第二。

[aɪ][duː; də] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈhəʊli] [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] [ˈtestəmənt] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðeərˈɪn] [ɪz]
I do give them the holy law and my testament , with all that therein is
我 做 给 他们 这 圣 法律 和 我的 遗嘱 , 和 全部 那 其中 是
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,
我将神圣的律法和我的遗嘱, 连同其中包含的一切, 都赐予他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][kɒnsəˈleɪ(ə)n] .
for their everlasting comfort and consolation .
为了 他们的 永恒 舒适 和 安慰 .
为了他们永恒的安慰和慰藉。

- [θɜːd] .
- **Third** .
- 第三 .
第三。

[aɪ][duː; də][ˈɔːlsəʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ðæt]
I do also give them a portion of the self - same grace and goodness that
我 做 还 给 他们 一个 部分 的 这 自己 - 相同的 优雅 和 善良 那
[dwel] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðərz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪn] .
dwells in my Father's heart and mine .
居住地 在 我的 父亲的 心 和 矿 .
我也会将我父亲和我心中同样的恩典和良善分给他们一部分。

- [fɔːθ] . [aɪ][duː; də] [ɡɪv] , [ɡrɑːnt] , [ænd; ənd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ˈfriːli] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
' Fourth . I do give , grant , and bestow upon them freely , the world and
- 第四 . 我 做 给 , 授予 , 和 赐给 之上 他们 自由 , 这 世界 和
[wɒt] [ɪz] [ðeərˈɪn] ,
what is therein ,
什么 是 其中 ,
第四, 我将世界及其中的一切, 无偿地赐予他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
for their good ; and they shall have that power over them ,
为了 他们的 好的 ; 和 他们 将 有 那 力量 超过 他们 ;
为了他们的益处; 他们将拥有管理他们的权力,
[æz; əz][jæl; jəl][stænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [maɪ] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkʌmfət] :
as shall stand with the honour of my Father , my glory , and their comfort :
作为 将 站立 和 这 荣誉 的 我的 父亲 , 我的 荣耀 , 和 他们的 舒适 :
这与我父的荣耀、我的荣耀以及他们的安慰相符:

[jeɪ] , [aɪ][ɡrɑːnt][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] ['prez(ə)nt]
yea , I grant them the benefits of life and death , and of things present
是的 , 我 授予 他们 这 好处 的 生活 和 死亡 , 和 的 事物 展示 ,
,

是的, 我赋予他们生与死的福祉, 以及现世的一切。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
and things to come .
和 事物 到 来 .

以及未来即将发生的事情。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] ['sɪti] , [taʊn] , [ɔː(r)] [kɔːpə'reɪ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [bʌt; bət][maɪ] -
This privilege no other city , town , or corporation , shall have , but my Mansoul
这 特权 不 其他 城市 , 镇 , 或者 公司 , 将 有 , 但 我的 -
[ˈəʊnli] .
only .
仅有的 .

除我之外, 任何其他城市、城镇或公司都无权享有此特权。

- [fɪfθ] .
' **Fifth** .
- 第五 .

第五。

[aɪ][duː; də] [ɡɪv] [ænd; ənd][ɡrɑːnt][ðəm; ðəm] [liːv] ,
I do give and grant them leave ,
我 做 给 和 授予 他们 离开 ,

我确实给予他们假期。

[ænd; ənd] [friː] ['æksɪs] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ] ['pæləs] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] — [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ə'boʊv] [ɔː(r)]
and free access to me in my palace at all seasons — to my palace above or
和 自由的 使用权 到 我 在 我的 宫殿 在 全部 季节 — 到 我的 宫殿 多于 或者
[bɪ'ləʊ] — [ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðeə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][em 'iː] ,
below — there to make known their wants to me ,
以下 — 那里 到 制作 已知 他们的 想要 到 我 ,

他们可以随时自由出入我的宫殿——无论是地上的宫殿还是地下的宫殿——在那里向我表达他们的愿望。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'dres] [ɔːl][ðeə(r)]
and I give them , moreover , a promise that I will hear and redress all their
和 我 给 他们 , 而且 , 一个 承诺 那 我 将要 听到 和 纠正 全部 他们的
[ɡʊ'liːvənsɪz] .
grievances .
不满 .

此外, 我还向他们承诺, 我将倾听并解决他们所有的不满。

- [sɪksθ] .
' **Sixth** .
- 第六 .

第六。

[aɪ][duː; də] [ɡɪv] , [ɡrɑːnt][tuː; tə] ,
I do give , grant to ,
我 做 给 , 授予 到 ,

我确实给予, 授予,

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ,
and invest the town of Mansoul with full power and authority to seek out ,
和 投资 这 镇 的 - 和 满的 力量 和 权威 到 寻找 出去 ,
并赋予曼苏尔镇全部权力和权威去搜寻、

[teɪk] , [ɪn'sleɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] - [ðæt] [æt; ət] ['eni]
take , **enslave** , **and** **destroy** **all** , **and** **all manner** **of** **Diabolonians** **that** **at** **any**
拿 , 奴役 , 和 破坏 全部 , 和 全部 方式 的 - 那 在 任何
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

随时抓捕、奴役并消灭所有各种各样的迪亚波罗尼亚人。

[frɒm; frəm] [ˌwenssəʊ'veə] , [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['stræɡlɪŋ] [ɪn][ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
from **whencesoever** , **shall** **be** **found** **straggl****ing in or about** **the** **town** **of** **Mansoul**
从 无论何时 , 将 是 成立 零散的 在 或者 关于 这 镇 的 -
.
:
.

无论来自何处，都将在曼苏尔镇及其周边地区被发现。

- ['sev(ə)nθ] .
' **Seventh** .
- 第七 .

'第七。

[aɪ][duː; də] ['fɜ:ðə(r)] [grɑ:nt][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
I **do** **further** **grant** **to** **my** **beloved** **town** **of** **Mansoul** ,
我 做 更远 授予 到 我的 心爱 镇 的 - ,

我进一步授予我挚爱的曼苏尔镇：

[ðæt] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɔ:'θɒrəti] [nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['eni] ['fɒrənə(r)] , [ɔ:(r)]['streɪndʒə(r)] , [ɔ:(r)][ðeə(r)]
that **they** **shall** **have** **authority** **not** **to** **suffer** **any** **foreigner** , **or** **stranger** , **or** **their**
那 他们 将 有 权威 不是 到 遭受 任何 外国人 , 或者 陌生人 , 或者 他们的
[si:d] ,
seed ,
种子 ,

他们有权不允许任何外国人、陌生人或他们的后裔入境。

[tuː; tə][biː; bi] [fri:] [ɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
to **be** **free in** , **and** **of** **the** **blessed** **town** **of** **Mansoul** ,
到 是 自由的 在 , 和 的 这 蒙福 镇 的 - ,

在曼苏尔这座蒙福的城镇中享有自由，并属于曼苏尔镇。

[nɔ:(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeər'ɒv] .
nor **to** **share in** **the** **excellent** **privileges** **thereof** .
也不 到 分享 在 这 出色的 特权 其中 .

也无法享受其中的优良特权。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][grɑ:nts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'mju:nətiːz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]
But **that** **all** **the** **grants** , **privileges** , **and** **immunities** **that** **I** **bestow** **upon** **the**
但 那 全部 这 拨款 , 特权 , 和 免疫力 那 我 赐给 之上 这
['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
famous **town** **of** **Mansoul** ,
著名的 镇 的 - ,

但我授予曼苏尔这座著名城镇的所有恩惠、特权和豁免权，

[æɪ; ʃəl][biː; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði][əʊld] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [tru:] [ɪn'hæbətənt] [ðeər'ɒv] ; [tuː; tə]
shall **be** **for** **those** **the** **old** **natives** , **and** **true** **inhabitants** **thereof** ; **to**
将 是 为了 那些 这 老的 本地人 , 和 真的 居民 其中 ; 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

应归于那些古老的土著居民，以及真正的原住民；对他们而言，

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [siːd] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

I say , and to their right seed after them .
我 说 , 和 到 他们的 正确的 种子 后 他们 :

我说, 然后是他们右边的种子。

- [bʌt; bət][ɔːl] - , [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] , [bɜːθ] , [ˈkʌntri] , [ɔː(r)] [ˈkɪŋdəm] [səʊˈlevə(r)] , [jæl; jəl]

' But all Diabolonians , of what sort , birth , country , or kingdom soever , shall
- 但 全部 - , 的 什么 种类 , 出生 , 国家 , 或者 王国 无论如何 , 将

[biː; bi] [diˈbɑː] [ə; eɪ] [jeə(r)] [ðeərˈɪn] .

be debarred a share therein .
是 被禁止 一个 分享 其中 :

“但是所有迪亚波罗尼亚人, 无论出身、国籍、王国, 都无权分享其中的一份。

- [səʊ] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl] [ðeə(r)]

' So when the town of Mansoul had received at the hand of Emmanuel their
- 所以 什么时候 这 镇 的 - 有 已收到 在 这 手 的 伊曼纽尔 他们的

[ˈɡreɪʃəs] [tʰɑːtə(r)] ,

gracious charter ,
亲切 宪章 ,

“所以, 当曼苏尔镇从伊曼纽尔手中接过那份恩赐的特许状后,

([wɪtʃ] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] [liːn] [rɪˈpitəmi] [ɪz][set] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,

(which in itself is infinitely more large than by this lean epitome is set before you ,
(哪个 在 本身 是 无限地 更多的 大的 比 经过 这 倾斜 缩影 是 放 前 你 ,

(它本身比摆在你面前的这个精简版要大得多,

) [ðeɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɔːdiəns] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] ,

) they carried it to audience , that is , to the market place ,
) 他们 携带 它 到 观众 , 那 是 , 到 这 市场 地方 ,

他们把它带到了观众面前, 也就是带到了市场上。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔːdə(r)] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

and there Mr . Recorder read it in the presence of all the people .
和 那里 先生 : 录音机 读 它 在 这 在场 的 全部 这 人们 :

于是, 记录员先生当着所有人的面宣读了这份文件。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hæd; həd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈgeɪts] ,

This being done , it was had back to the castle gates ,
这 存在 完毕 , 它 曾是 有 后退 到 这 城堡 大门 ,

事情办妥后, 他们便被带回了城堡大门。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈfeəli] [ɛnˈɡreɪvən] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ðeərˈɒv] , [ænd; ʌnd][leɪd][ɪn] [ˈletəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

and there fairly engraven upon the doors thereof , and laid in letters of gold ,
和 那里 相当 雕刻 之上 这 门 其中 , 和 铺设 在 信件 的 金子 ,

并且精美地镌刻在门上, 用金字镌刻着,

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeərˈɒv] ,

to the end that the town of Mansoul , with all the people thereof ,
到 这 结尾 那 这 镇 的 - , 和 全部 这 人们 其中 ,

最终, 曼苏尔镇及其所有居民,

[maɪt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðeə(r)] [vjuː] ,

might have it always in their view ,
可能 有 它 总是 在 他们的 看法 ,

他们可能一直都把它放在视线范围内。

[ɔː(r)] [maɪt] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈfriːdəm] [ðeə(r)] [prɪns] [hæd; həd]

or might go where they might see what a blessed freedom their Prince had
或者 可能 去 在哪里 他们 可能 看 什么 一个 蒙福 自由 他们的 王子 有

[bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

bestowed upon them ,
授予 之上 他们 ,

或者他们会去到能亲眼目睹他们的王子赐予他们的何等幸福的自由的地方。

[ðæt][ðeə(r)][dʒɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
that their joy might be increased in themselves ,
那 他们的 喜悦 可能 是 增加 在 他们自己 ,
好使他们自己更加喜乐,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [rɪˈnjuːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪˈmænjʊəl] .
and their love renewed to their great and good Emmanuel .
和 他们的 爱 更新 到 他们的 伟大的 和 好的 伊曼纽尔 .
他们对伟大而善良的以马内利的爱重新燃起。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʒɔɪ] , [wɒt] [ˈkʌmfət] , [wɒt] [kənsəˈleɪʃ(ə)n] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
But what joy , what comfort , what consolation , think you ,
但 什么 喜悦 , 什么 舒适 , 什么 安慰 , 思考 你 ,
但是, 你觉得这会带来怎样的喜悦、怎样的安慰、怎样的慰藉呢?

[dɪd] [naʊ] [pəˈzes] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] - !
did now possess the hearts of the men of Mansoul !
做过 现在 具有 这 心 的 这 男人 的 - !
现在, 他已经赢得了曼苏尔男人们的心!

[ðə; ði] [belz] [rʌŋ] , [ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [pleɪd] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [dɑːnst] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈʃaʊtɪd] ,
The bells rung , the minstrels played , the people danced , the captains shouted ,
这 铃铛 梯子 , 这 吟游诗人 玩 , 这 人们 跳舞 , 这 队长 喊叫 ,
钟声响起, 吟游诗人演奏, 人们翩翩起舞, 船长们高声呐喊,

[ðə; ði] [ˈkʌləs] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] ;
the colours waved in the wind , and the silver trumpets sounded ;
这 颜色 挥手 在 这 风 , 和 这 银 小号 听起来 ;
色彩在风中飘扬, 银色的号角齐鸣;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [hedz] ,
and the Diabolonians now were glad to hide their heads ,
和 这 - 现在 是 高兴的 到 隐藏 他们的 头部 ,
迪亚波罗尼亚人现在都乐得藏起头来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ded] .
for they looked like them that had been long dead .
为了 他们 看起来 喜欢 他们 那 有 到过 长的 死的 .
因为他们看起来就像那些早已死去的人。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [sent] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
When this was over , the Prince sent again for the elders of the town of
什么时候 这 曾是 超过 , 这 王子 发送 再次 为了 这 长者 的 这 镇 的
- ,
Mansoul ,
- ,
事情结束后, 王子再次召集了曼苏尔镇的长老们。

[ænd; ənd][kəˈmjuːn; ˈkɒmjuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]
and communioned with them about a ministry that he intended to establish
和 公有的 和 他们 关于 一个 部 那 他 故意的 到 建立
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
among them ;
之中 他们 ;
他与他们谈论了他打算在他们中间建立的事工;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [ðæt] [maɪt] [ˈəʊpən][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ,
such a ministry that might open unto them ,
这样的 一个 部 那 可能 打开 到 他们 ,
这样的事工或许会向他们敞开大门。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [ɪn'strʌkt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [kən'sɜ:n] [ðəə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
and that might instruct them in the things that did concern their present and
和 那 可能 指示 他们 在 这 事物 那 做过 忧虑 他们的 展示 和
[ˈfju:tʃə(r)] [stɜ:t] .
future state .
未来 状态 .

这或许能让他们了解与他们现在和未来息息相关的事情。

- [fɔ:(r); fə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [jɔ:'selvz] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd]
' For , ' said he , ' you , of yourselves , unless you have teachers and
- 为了 , - 说 他 , - 你 , 的 你们自己 , 除非 你 有 教师 和
[gaɪdz] ,
guides ,
指南 ,
“因为,”他说,“你们自己,除非有老师和向导,否则.....”

[wɪl] [nɒt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] ,
will not be able to know , and , if not to know ,
将要 不是 是 有能力的 到 知道 , 和 , 如果 不是 到 知道 ,
将无法知晓, 如果无法知晓,

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
to be sure not to do the will of my Father .
到 是 当然 不是 到 做 这 将要 的 我的 父亲 .
务必不遵行我父的旨意。

- [æt; ət] [ðɪs] [nju:z] , [wen] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ɒv; əv] - [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)],
' At this news , when the elders of Mansoul brought it to the people ,
- 在 这 消息 , 什么时候 这 长者 的 - 带来 它 到 这 人们 ,
“当曼苏尔的长老们把这个消息告诉人们时,

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tə'geðə(r)] , ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [pli:zd] [ðəm; ðəm] [wel] ,
the whole town came running together , (for it pleased them well ,
这 所有的 镇 来了 跑步 一起 , (为了 它 高兴 他们 出色地 ,
全镇的人都跑过来, (因为他们很高兴,)

[æz; əz] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [dɪd] [pli:zd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
as whatever the Prince now did pleased the people ,
作为 任何 这 王子 现在 做过 高兴 这 人们 ,
王子如今所做的一切都令百姓满意。

) [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [im'plɔ:] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð]
) and all with one consent implored his Majesty that he would forthwith
) 和 全部 和 一 同意 恳求 他的 威严 那 他 会 立即
[ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [maɪt] [ti:tʃ] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [ɔ:] [ænd; ənd]
establish such a ministry among them as might teach them both law and
建立 这样的 一个 部 之中 他们 作为 可能 教 他们 两个都 法律 和
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他们一致恳求陛下立即在他们中间设立一个圣职机构,教导他们法律和审判之道。

[ˈstætʃu:t][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndmənt] ; [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['dɒkjumentɪd] [ɪn][ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd]
statute and commandment ; that they might be documented in all good and
法令 和 诫命 ; 那 他们 可能 是 已记录 在 全部 好的 和
[ˈhəʊlsəm] [θɪŋz] .
wholesome things .
健康 事物 .
律法和诫命; 以便它们能够被记录在一切美好和有益的事物中。

[səʊ][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðæt][hi:; hi][wɒd][grɑ:nt][ðem; ðəm][ðeə(r)][rɪ'kwests][,][ænd; ənd][wɒd]
So he told them that he would grant them their requests , and would
所以 他 讲述 他们 那 他 会 授予 他们 他们的 请求 , 和 会
[ɪ'stæblɪ][tu:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
establish two among them ;
建立 二 之中 他们 ;

于是他告诉他们，他会满足他们的请求，并在他们中间设立两个人；

[wʌŋ][ðæt][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:.ðərz][kɔ:t][,][ænd; ənd][wʌŋ][ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪtɪv][ɒv; əv]
one that was of his Father's court , and one that was a native of
一 那 曾是 的 他的 父亲的 法庭 , 和 一 那 曾是 一个 本国的 的

Mansoul .

一个是他父亲宫廷里的人，另一个是曼苏尔本地人。

- [hi:; hi][ðæt][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɔ:t][,]- [sed][hi:; hi],
' He that is from the court , ' said he ,
- 他 那 是 从 这 法庭 , - 说 他 ,

“他是法庭上的那个人，”他说。

- [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][nəʊ][les][ˈkwɒləti][ænd; ənd][ˈdɪɡnəti][ðæn; ðən][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][aɪ] ;
' is a person of no less quality and dignity than my Father and I ;
- 是 一个 人 的 不 较少的 质量 和 尊严 比 我的 父亲 和 我 ;

“他的人品和尊严丝毫不逊于我父亲和我；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][lɔ:d][tʃɪ:f][ˈsekɾət(ə)rɪ][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:.ðərz][haʊs]:[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz],
and he is the Lord Chief Secretary of my Father's house : for he is ,
和 他 是 这 主 首席 秘书 的 我的 父亲的 房子 : 为了 他 是 ,

他是我父家的首席秘书：因为他是，

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][hæz; həz][bi:n][,][ðə; ðɪ][tʃɪ:f][dɪk'tetə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][ˈfɑ:.ðərz][lɔ:z],
and always has been , the chief dictator of all my Father's laws ,
和 总是 有 到过 , 这 首席 独裁者 的 全部 我的 父亲的 法律 ,

而且一直都是，我父亲所有律法的首席独裁者。

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɔ:ltə'geðə(r)][wel][skɪld][ɪn][ɔ:l][ˈmɪstəɪz][,][ænd; ənd][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][ˈmɪstəɪz],
a person altogether well skilled in all mysteries , and knowledge of mysteries ,
一个 人 共 出色地 熟练 在 全部 谜团 , 和 知识 的 谜团 ,

[æz; əz][ɪz][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)],
as is my Father ,
作为 是 我的 父亲 ,

一个精通一切奥秘、了解奥秘的人，就像我的父亲一样。

[ɔ:(r)][æz; əz][maɪ'self][ɪz].
or as myself is .
或者 作为 我 是 .

或者像我一样。

[ɪn'di:d][hi:; hi][ɪz][wʌŋ][wɪð][ju: 'es][ɪn][ˈneɪtə(r)][,][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈlʌvɪŋ][ɒv; əv],
Indeed he is one with us in nature , and also as to loving of ,
的确 他 是 一 和 我们 在 自然 , 和 还 作为 到 爱 的 ,

事实上，他在自然界与我们合而为一，在爱方面也是如此。

[ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə], [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:n(ə)] [kən'sɜ:nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taʊn][ɒv; əv]
and being faithful to , and in the eternal concerns of the town of
和 存在 忠实 到 , 和 在 这 永恒 担忧 的 这 镇 的

Mansoul .

忠于曼苏尔镇的永恒事业。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] ['ti:tʃə(r)] ;
' And this is he , ' said the Prince , ' that must be your chief teacher ;
- 和 这 是 他 , - 说 这 王子 , - 那 必须 是 你的 首席 老师 ;
“这就是他,”王子说,“他一定是你们的首席老师;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] ,
for it is he , and he only ,
为了 它 是 他 , 和 他 仅有的 ,
因为只有他,也只有他。

[ðæt] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['klɪəli] [ɪn][ɔ:l] [haɪ] [ænd; ənd][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] [θɪŋz] .
that can teach you clearly in all high and supernatural things .
那 能 教 你 清楚地 在 全部 高的 和 超自然 事物 .
它能让你清楚地了解所有高深莫测的事物。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)]
He , and he only , it is that knows the ways and methods of my Father
他 , 和 他 仅有的 , 它 是 那 知道 这 方式 和 方法 的 我的 父亲
[æt; ət] [kɔ:t] ,
at court ,
在 法庭 ,
只有他,也只有他,才了解我父亲在朝廷中的行事方式和手段。

[nɔ:(r)][kæn; kən] ['eni] [laɪk] [hɪm] [jəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
nor can any like him show how the heart of my Father is at all times ,
也不 能 任何 喜欢 他 展示 如何 这 心 的 我的 父亲 是 在 全部 时代 ,
也没有人能像他那样,展现我父神时刻的心意。

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ə'pɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] , [tə'wɔ:dz] - ;
in all things , upon all occasions , towards Mansoul ;
在 全部 事物 , 之上 全部 场合 , 向 - ;
无论在什么情况下,都要对曼苏尔负责;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
for as no man knows the things of a man but that spirit of a man
为了 作为 不 男人 知道 这 事物 的 一个 男人 但 那 精神 的 一个 男人
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm] ,
which is in him ,
哪个 是 在 他 ,
因为除了人里面的灵之外,没有人知道人的事。

[səʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [nəʊz] [nəʊ][mæn][bʌt; bət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti]
so the things of my Father knows no man but this his high and mighty
所以 这 事物 的 我的 父亲 知道 不 男人 但 这 他的 高的 和 强大的
['sekɾət(ə)ri] .
Secretary .
秘书 .
所以,除了我父亲这位位高权重的秘书之外,没有人知道我父亲的事情。

[nɔ:(r)][kæn; kən] ['eni] , [æz; əz][hi:; hi] ,
Nor can any , as he ,
也不 能 任何 , 作为 他 ,
任何人都不能像他那样,

[tel] - [haʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [jæl; jəl][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
tell Mansoul how and what they shall do to keep themselves in the love of
告诉 - 如何 和 什么 他们 将 做 到 保持 他们自己 在 这 爱 的
[maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
my Father .
我的 父亲 .
告诉曼苏尔,他们应该如何做才能让自己保持在我父的爱中。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [lɒst] [θɪŋz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] ,
He also it is that can bring lost things to your remembrance ,
他 还 它 是 那 能 带来 丢失的 事物 到 你的 纪念 ,
他也能帮助你记起失去的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] .
and that can tell you things to come .
和 那 能 告诉 你 事物 到 来 .
这可以预示未来的事情。

[ðɪs] [ˈti:tʃə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpri:] - [ˈemɪnəns] , [bəʊθ][ɪn]
This teacher , therefore , must of necessity have the pre - eminence , both in
这 老师 , 所以 , 必须 的 必要性 有 这 预 - 卓越 , 两个都 在
[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ,
your affections and judgment ,
你的 情感 和 判断 ,
因此, 这位老师必然会在你们的喜爱和判断中占据首要地位。

[brɪfɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈti:tʃə(r)] ; [hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈdɪgnəti] , [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] ,
before your other teacher ; his personal dignity , the excellency of his teaching ,
前 你的 其他 老师 ; 他的 个人的 尊严 , 这 阁下 的 他的 教学 ,
在你另一位老师面前; 他的人格尊严, 他卓越的教学,

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [greɪt] [dek'sterəti] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp]
also the great dexterity that he hath to help you to make and draw up
还 这 伟大的 灵巧 那 他 有 到 帮助 你 到 制作 和 画 向上
[pə'tɪʃnz] [tu:; tə][maɪ][ˈfa:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [help] ,
petitions to my Father for your help ,
请愿书 到 我的 父亲 为了 你的 帮助 ,
他还拥有高超的技巧, 可以帮助你向我父亲祈求帮助, 并为你拟定请愿书。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpli:zɪŋ] , [mʌst; məst] [leɪ] [ɑ:blɪ'geɪʃnz] [ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [hɪm] , [friə(r)][hɪm] ,
and to his pleasing , must lay obligations upon you to love him , fear him ,
和 到 他的 令人愉悦 , 必须 躺 义务 之上 你 到 爱 他 , 害怕 他 ,
为了取悦他, 必须强迫你们爱他、敬畏他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [gri:v] [hɪm] [nɒt] .
and to take heed that you grieve him not .
和 到 拿 注意 那 你 悲伤 他 不是 .
并且要谨防让他伤心。

- [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][kæn; kən] [pʊt] [laɪf][ænd; ənd] [ˈvɪgə(r)] [ˈɪntu:][ɔ:l][hi:; hi] [sez] ; [jeɪ] ,
' This person can put life and vigour into all he says ; yea ,
- 这 人 能 放 生活 和 活力 进入 全部 他 说道 ; 是的 ,
“这个人说话总是充满活力和激情; 是的,

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈɔ:lsəʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
and can also put it into your heart .
和 能 还 放 它 进入 你的 心 .
也能将它铭记于心。

[ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [siəz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [tel] [wɒt] [ʃæl; ʃəl]
This person can make seers of you , and can make you tell what shall
这 人 能 制作 先知 的 你 , 和 能 制作 你 告诉 什么 将
[bi:; bi][ˌhiə'ɑ:ftə(r)] .
be hereafter .
是 此后 .
这个人能让你成为先知, 让你预知未来。

[baɪ] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][mʌst; məst] [freɪm] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪʃnz] [tu:; tə][maɪ][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd][em ˈi:] ;
By this person you must frame all your petitions to my Father and me ;
经过 这 人 你 必须 框架 全部 你的 请愿书 到 我的 父亲 和 我 ;
你们要通过这个人向我和我父亲提出所有的请求;

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [fɜːst] [əb'teɪnd] ,
and without his advice and counsel first obtained ,
和 没有 他的 建议 和 法律顾问 第一的 获得 ,
且未事先征得他的建议和意见,

[let] ['nʌθɪŋ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l][əv; əv] - ,
let nothing enter into the town or castle of Mansoul ,
让 没有什么 进入 进入 这 镇 或者 城堡 的 - ,
任何物品都不得进入曼苏尔的城镇或城堡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [griːv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][pɜːs(ə)n] .
for that may disgust and grieve this noble person .
为了 那 可能 厌恶 和 悲伤 这 高贵 人 .
因为这可能会令这位高尚的人感到厌恶和悲伤。

- [teɪk] [hiːd] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [griːv] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
' **Take heed , I say , that you do not grieve this minister ; for if you do** ,
- 拿 注意 , 我 说 , 那 你 做 不是 悲伤 这 部长 ; 为了 如果 你 做 ,
“我再说一遍，你们务必注意，不要让这位牧师伤心；因为如果你们这样做，

[hiː; hi] [meɪ] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
he may fight against you ;
他 可能 斗争 反对 你 ;
他可能会与你对抗；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wʌnz] [biː; bi] [muːvd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][l'bæt(ə)l]
and should he once be moved by you to set himself against you in battle
和 应该 他 一次 是 已搬 经过 你 到 放 他自己 反对 你 在 战斗
[ə'reɪ] ,
array ,
大批 ,

如果他被你激怒，与你兵戎相见，
[ðæt] [wɪl] [dɪ'stres] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [twelv] ['liːdʒənz] [ʃʊd; ʃəd] [frəm; frəm][maɪ] ['faː.ðərz] [kɔːt]
that will distress you more than if twelve legions should from my Father's court
那 将要 痛苦 你 更多的 比 如果 十二 军团 应该 从 我的 父亲的 法庭
[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] .
be sent to make war upon you .
是 发送 到 制作 战争 之上 你 .
这会比我父的宫廷派出十二个军团来攻打你们更让你们痛苦。

- [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] ['hɑːkən] [ʌntə; ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [lʌv] [hɪm] ;
' **But , as I said , if you shall hearken unto him , and shall love him ;**
- 但 , 作为 我 说 , 如果 你 将 倾听 到 他 , 和 将 爱 他 ;
但是，正如我所说，如果你听从他的话，爱他；

[ɪf] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [jɔː'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv]
if you shall devote yourselves to his teaching , and shall seek to have
如果 你 将 奉献 你们自己 到 他的 教学 , 和 将 寻找 到 有
[kən'vɜːs] ,
converse ,
交谈 ,

如果你们专心学习他的教诲，并寻求与他交谈，
[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪm] ,
and to maintain communion with him ,
和 到 维持 圣餐 和 他 ,
并与他保持沟通，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm] [ten] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] ['eni] ;
you shall find him ten times better than is the whole world to any ;
你 将 寻找 他 十 时代 更好的 比 是 这 所有的 世界 到 任何 ;
你会发现他比全世界任何人都优秀十倍；

[jeɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃed] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
yea , he will shed abroad the love of my Father in your hearts ,
是的 , 他 将要 棚 国外 这 爱 的 我的 父亲 在 你的 心 ,
是的, 他会将我父的爱倾注在你们心中。

[ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [ænd; ənd][məʊst][ˈblesɪd; blest][ɒv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] .
and Mansoul will be the wisest , and most blessed of all people .
和 - 将要 是 这 最明智的 , 和 最多 蒙福 的 全部 人们 .
而曼苏尔将是所有人中最睿智、最有福气的人。

- [ðen] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] [kɔːl][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
' Then did the Prince call unto him the old gentleman ,
- 然后 做过 这 王子 称呼 到 他 这 老的 绅士 ,
于是王子便把那位老先生叫了过来。

[huː] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [ɒv; əv] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒŋjəns] [baɪ] [nɜːm] ,
who before had been the Recorder of Mansoul , Mr . Conscience by name ,
WHO 前 有 到过 这 录音机 的 - , 先生 : 良心 经过 姓名 ,
[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,
and told him ,
和 讲述 他 ,
之前担任曼索尔记录员的, 名叫康斯金斯先生, 告诉他:

[ðæt] , [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
That , forasmuch as he was well skilled in the law and government of the
那 , 因此 作为 他 曾是 出色地 熟练 在 这 法律 和 政府 的 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,
因为他精通曼苏尔镇的法律和政务,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [wel] - [ˈspəʊkən] ,
and was also well - spoken ,
和 曾是 还 出色地 - 说 ,
而且口才也很好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈpɜːtɪnəntli] [dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [teˈriːn] [ænd; ənd]
and could pertinently deliver to them his Master's will in all terrene and
和 可以 恰当地 递送 到 他们 他的 硕士学位 将要 在 全部 陆生 和
[dəˈmestɪk] [ˈmætəz] ,
domestic matters ,
国内的 事情 ,
并能恰当地将主人的旨意传达给他们, 无论是在世俗事务还是家庭事务上。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʊdli]
therefore he would also make him a minister for , in , and to the goodly
所以 他 会 还 制作 他 一个 部长 为了 , 在 , 和 到 这 很好
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,
因此, 他还要任命他为曼苏尔这座美丽城镇的牧师。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] , [stˈætʃuːts] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
in all the laws , statutes , and judgments of the famous town of Mansoul .
在 全部 这 法律 , 法规 , 和 判决 的 这 著名的 镇 的 - .
在曼苏尔这座著名城镇的所有法律、法规和判决中。

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [kən'faɪn] [ðəɪ'self] [tu; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv]
' **And thou must** , ' **said the Prince** , ' **confine thyself to the teaching of**
- 和 你 必须 , - 说 这 王子 , - 局限 你自己 到 这 教学 的
['mɒrəl] ['vɜ:tju:z] ,
moral virtues ,
道德 美德 ,

“而你必须,”王子说, “只专注于教导道德美德。”

[tu; tə][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdju:tɪz] ;
to civil and natural duties ;
到 民用 和 自然的 职责 ;

履行公民义务和自然义务;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][nɒt] [ə'tempt] [tu; tə] [prɪ'zju:m] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [rɪ'vi:lə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ]
but thou must not attempt to presume to be a revealer of those high
但 你 必须 不是 试图 到 怙 到 是 一个 揭示者 的 那些 高的
[ænd; ənd][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] ['mɪstərɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]
and supernatural mysteries that are kept close in the bosom of
和 超自然 谜团 那 是 保留 关闭 在 这 怀 的
[ˈʃɑːdaɪ] ,
Shaddai ,
沙代 ,

但你不可妄图揭示那些深奥而超自然的奥秘, 这些奥秘深藏在全能者的怀抱中。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [nəʊz] [nəʊ][mæn] ,
my Father : **for those things knows no man** ,
我的 父亲 : 为了 那些 事物 知道 不 男人 ,

我的父亲: 因为这些事没有人知道,

[nɔ:(r)][kæn; kən] ['eni] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm][bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðərz] ['sekrət(ə)ri] ['əʊnli] .
nor can any reveal them but my Father's Secretary only .
也不 能 任何 揭示 他们 但 我的 父亲的 秘书 仅有的 .

除了我父亲的秘书之外, 任何人都不能透露这些信息。

- [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' **Thou art a native of the town of Mansoul** ,
- 你 艺术 一个 本国的 的 这 镇 的 - ,

你是曼苏尔镇的居民,

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:d] ['sekrət(ə)ri] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪð] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ; ['weəfɔ:(r)] ,
but the Lord Secretary is a native with my Father ; wherefore ,
但 这 主 秘书 是 一个 本国的 和 我的 父亲 ; 因此 ,

但是, 大臣与我父亲是同乡; 因此,

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] ,
as thou hast knowledge of the laws and customs of the corporation ,
作为 你 哈斯特 知识 的 这 法律 和 海关 的 这 公司 ,

既然你了解公司的规章制度和惯例,

[səʊ][hi; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
so he of the things and will of my Father .
所以 他 的 这 事物 和 将要 的 我的 父亲 .

所以他明白我父的事和旨意。

- ['weəfɔ:(r)] , [əʊ][ˈmɪstə(r)] . ['kɒnjəns] ,
' **Wherefore , O Mr : Conscience** ,
- 因此 , 哦 先生 : 良心 ,

“因此, 哦, 良心先生,

[ɔ:|'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðɪ:] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
although I have made thee a minister and a preacher to the town of
虽然 我 有 制成 你 一个 部长 和 一个 牧师 到 这 镇 的
- ,
Mansoul ,
- ,

虽然我已任命你为曼苏尔镇的牧师和传道人，

[jet] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:d] ['sekɾət(ə)rɪ] ['nəʊɪθ] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ] [ti:tʃ] [tu:; tə]
yet as to the things which the Lord Secretary knoweth , and shall teach to
然而 作为 到 这 事物 哪个 这 主 秘书 知道 , 和 将 教 到
[ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,
this people ,
这 人们 ,

至于大臣所知道的，以及他将要教导这人民的事，

[ðeə(r)] [ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜ:nə(r)] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
there thou must be his scholar and a learner , even as the rest of
那里 你 必须 是 他的 学者 和 一个 学习者 , 甚至 作为 这 休息 的
- [ɑ:(r); ə(r)] .
Mansoul are :
- 是 :

在那里，你必须成为他的学者和学生，就像曼苏尔的其他人一样。

- [ðəʊ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ɔ:l] [haɪ] [ænd; ənd][su:pə'nætʃrəl; ʃju:pə'nætʃrəl] [θɪŋz] , [gəʊ][tu:; tə][hɪm]
' Thou must therefore , in all high and supernatural things , go to him
- 你 必须 所以 , 在 全部 高的 和 超自然 事物 , 去 到 他
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ;
for information and knowledge ;
为了 信息 和 知识 ;

因此，对于一切高深莫测的事情，你必须向他寻求信息和知识；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][mæn] , [ðɪs] ['pɜ:rsənz] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm]
for though there be a spirit in man , this person's inspiration must give him
为了 尽管 那里 是 一个 精神 在 男人 , 这 人的 灵感 必须 给 他
[ʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

因为虽然人心中有灵，但人的灵感必须赋予他理解力。

['weəfɔ:(r)] , [əʊ] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] , [ki:p] [ləʊ] [ænd; ənd][bi:; bi]['hʌmb(ə)l] ,
Wherefore , O thou Mr . Recorder , keep low and be humble ,
因此 , 哦 你 先生 : 录音机 , 保持 低的 和 是 谦逊的 ,
因此，记录官先生，请保持低调谦逊。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ðæt] [kept] [nɒt][ðeə(r)][fɜ:st] [tʃɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [left] [ðeə(r)]
and remember that the Diabolonians that kept not their first charge , but left their
和 记住 那 这 - 那 保留 不是 他们的 第一的 收费 , 但 左边 他们的
[əʊn] ['stændɪŋ] ,
own standing ,
自己的 常设 ,

记住，那些迪亚波罗尼人没有坚守他们的第一道防线，而是放弃了他们的阵地。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
are now made prisoners in the pit .
是 现在 制成 囚犯 在 这 坑 .
现在他们被囚禁在深坑里。

[bi:; bi] ['ðeəfɔ:(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ðəɪ]['steɪʃ(ə)n] .
Be therefore content with thy station .
是 所以 内容 和 你的 车站 .
所以，要安于自己的地位。

- [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðɪ:] [maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [ˌvaɪsˈdʒerənt][ɒn] [ɜ:θ] ,
' **I have made thee my Father's vicegerent on earth** ,
- 我 有 制成 你 我的 父亲的 副总经理 在 地球 ,
“我已立你为我父在地上的代理人，

[ɪn] [sʌtɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtɪ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ˈmenɪ(ə)n] [bɪˈfɔ:(r)] : [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
in such things of which I have made mention before : and thou ,
在 这样的 事物 的 哪个 我 有 制成 提到 前 : 和 你 ,
在这些我先前提及的事情中：而你，

[teɪk] [ðəʊ] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ti:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] - , [jeɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪmˈpəʊz] [ðem; ðəm]
take thou power to teach them to Mansoul , yea , and to impose them
拿 你 力量 到 教 他们 到 - , 是的 , 和 到 强加 他们
[wɪð] [wɪps] [ænd; ənd] [tʃæˈstaɪzmənt] ,
with whips and chastisements ,
和 鞭子 和 惩罚 ,
你当有权教导他们成为人，甚至用鞭子和惩罚来约束他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [ˈhɑ:kən] [tu:; tə][du:; də][ðəɪ] [kəˈmændmənts] .
if they shall not willingly hearken to do thy commandments .
如果 他们 将 不是 心甘情愿 倾听 到 做 你的 诫命 .
如果他们不愿听从你的诫命。

- [ænd; ənd] , [ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔ:də(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðəʊ] [ɑ:tɪ][əʊld] , [ænd; ənd] [θru:] [ˈmeni]
' **And , Mr . Recorder , because thou art old , and through many**
- 和 , 先生 . 录音机 , 因为 你 艺术 老的 , 和 通过 许多
[əˈbju:sɪz; əˈbju:zɪz] [meɪd] [ˈfi:b(ə)l] ;
abuses made feeble ;
滥用 制成 微弱 ;
“而且，记录员先生，因为你年老体衰，饱受各种虐待，身体虚弱；

[ˈðeəfɔ:(r)] [ai] [gɪv] [ðɪ:] [li:v] [ænd; ənd][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə][gəʊ] [wen] [ðəʊ] [wɪlt] [tu:; tə][maɪ]
therefore I give thee leave and license to go when thou wilt to my
所以 我 给 你 离开 和 执照 到 去 什么时候 你 枯萎 到 我的
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,
因此，我允许你随时前往我的泉源。

[maɪ][ˈkɒndʒuɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə][drɪŋk] [ˈfri:li] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [greɪp] ,
my conduit , and there to drink freely of the blood of my grape ,
我的 导管 , 和 那里 到 喝 自由 的 这 血 的 我的 葡萄 ,
我的管道，在那里可以自由地饮用我葡萄的鲜血，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈkɒndʒuɪt] [dʌθ] [ˈɔ:lweɪz] [rʌn] [waɪn] .
for my conduit doth always run wine .
为了 我的 导管 确实 总是 跑步 葡萄酒 .
我的管道里总是流淌着葡萄酒。

[ðʌs] [ˈdu:ɪŋ] , [ðəʊ] [ʃælt] [draɪv][frɒm; frəm] [ðəɪn] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] [ɔ:l] [faʊl] , [grəʊs] ,
Thus doing , thou shalt drive from thine heart and stomach all foul , gross ,
因此 正在做 , 你 应 驾驶 从 你的 心 和 胃 全部 犯规 , 总的 ,
[ænd; ənd] [ˈhɜ:tl] [ˈhju:mə(r)] .
and hurtful humours .
和 伤人的 体液 .
如此，你便能将心中和胃里所有污秽、粗俗、有害的体液驱逐出去。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ɔ:lsəʊ] [ˈlaɪtn] [ðəɪn] [aɪz] ,
It will also lighten thine eyes ,
它 将要 还 减轻 你的 眼睛 ,
它还能使你的眼睛明亮起来。

[ænd; ənd] [wɪl] ['streŋ(k)θən] [ðəɪ] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt]
and will strengthen thy memory for the reception and keeping of all that
和 将要 加强 你的 记忆 为了 这 接待 和 保持 的 全部 那
[ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst][ˈnəʊb(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ['ti:tʃɪθ] .
the King's most noble Secretary teacheth .
这 国王学院 最多 高贵 秘书 教导 :

这将增强你对国王最尊贵的秘书所教导的一切的记忆力，以便更好地接受和记住。

- [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ðʌs] [pʊt] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] ([ðæt] [wʌns][səʊ][wəz; wəz]) ['ɪntu:][ðə; ði]
' When the Prince had thus put Mr . Recorder (that once so was) into the
- 什么时候 这 王子 有 因此 放 先生 : 录音机 (那 一次 所以 曾是) 进入 这
[pleɪs] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə]
place and office of a minister to Mansoul ,
地方 和 办公室 的 一个 部长 到 - ,

“当王子任命记录官先生（曾经是记录官）担任曼苏尔的臣属之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['θæŋkfəli] [æk'septɪd] [ðeər'ɒv] ,
and the man had thankfully accepted thereof ,
和 这 男人 有 谢天谢地 公认 其中 ,
那人欣然接受了。

[ðen] [dɪd] [ɪ'mænjʊəl] [ə'dres] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊnzmen]
then did Emmanuel address himself in a particular speech to the townsmen
然后 做过 伊曼纽尔 地址 他自己 在 一个 特别的 演讲 到 这 镇民
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

然后，伊曼纽尔专门向镇上的居民发表了一次讲话。

- [br'həʊld] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] - , - [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] ;
' Behold , ' said the Prince to Mansoul , ' my love and care towards you ;
- 看哪 , - 说 这 王子 到 - , - 我的 爱 和 关心 向 你 ;
“瞧,”王子对曼苏尔说,“这是我对你的爱和关怀;

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][pɑ:st] , [ðɪs] ['mɜ:si] , [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] ['pri:tʃə] ;
I have added to all that is past , this mercy , to appoint you preachers ;
我 有 额外 到 全部 那 是 过去的, 这 怜悯 , 到 委 你 传道者 ;
我在先前的一切恩典之上, 又加添了这怜悯, 为要立你们作传道者;

[ðə; ði][məʊst][ˈnəʊb(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [haɪ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['mɪstəriz] ;
the most noble Secretary to teach you in all high and sublime mysteries ;
这 最多 高贵 秘书 到 教 你 在 全部 高的 和 升华 谜团 ;
最尊贵的秘书将教导你所有高深莫测的奥秘;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] , - ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒŋəns] ,
and this gentleman , ' pointing to Mr . Conscience ,
和 这 绅士 , - 指向 到 先生 : 良心 ,
还有这位先生,“他指着康斯金先生说, “

- [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['hju:mən][ænd; ənd] [də'mestɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeər'ɪn] [li:θ] [hɪz; ɪz]
' is to teach you in all things human and domestic , for therein lieth his
- 是 到 教 你 在 全部 事物 人类 和 国内的 , 为了 其中 谎言 他的
[wɜ:k] .
work .
工作 :

他的职责是教导你们一切与人为和家庭有关的事情，因为这就是他的工作所在。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] , [baɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
He is not , by what I have said ,
他 是 不是 , 经过 什么 我 有 说 ,
根据我刚才所说, 他并非如此。

[dɪ'ba:] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [tu:; tə] - [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [hɜ:d] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət]
debarred of telling to Mansoul anything that he hath heard and received at
被禁止 的 讲述 到 - 任何事物 那 他 有 听到 和 已收到 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ˈsekrət(ə)ri] ;
the mouth of the lord high Secretary ;
这 嘴 的 这 主 高的 秘书 ;
禁止向曼苏尔透露他从大臣口中听到和接受的任何事情;

[ˈəʊnli][hi:; hi][jæl; jəl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'vi:lə] [ɒv; əv]
only he shall not attempt to presume to pretend to be a revealer of
仅有的 他 将 不是 试图 到 估 到 假装 到 是 一个 揭示者 的
[ðəʊz] [haɪ] [ˈmɪstəriːz] [hɪm'self] ;
those high mysteries himself ;
那些 高的 谜团 他自己 ;
但他不得妄图假装自己是那些高深奥秘的揭示者;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp] ,
for the breaking of them up ,
为了 这 打破 的 他们 向上 ,
为了将它们拆散,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] - [li:θ] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ɔ:'θɒrəti] ,
and the discovery of them to Mansoul lieth only in the power , authority ,
和 这 发现 的 他们 到 - 谎言 仅有的 在 这 力量 , 权威 ,
而人类发现它们的唯一途径就是掌握权力、权威。

[ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ˈsekrət(ə)ri] [hɪm'self] .
and skill of the lord high Secretary himself .
和 技能 的 这 主 高的 秘书 他自己 .
以及大臣本人的才能。

[tɔ:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [meɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
Talk of them he may , and so may the rest of the town of Mansoul ;
讲话 的 他们 他 可能 , 和 所以 可能 这 休息 的 这 镇 的 - ;
他可以谈论他们，曼苏尔镇的其他人也可以谈论他们;

[jeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] , [æz; əz] [ə'keɪz(ə)n] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ɒpə'tju:nəti] ,
yea , and may , as occasion gives them opportunity ,
是的 , 和 可能 , 作为 场合 给予 他们 机会 ,
是的，而且如果时机合适，他们或许会这样做。

[pres] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
press them upon each other for the benefit of the whole .
按 他们 之上 每个 其他 为了 这 益处 的 这 所有的 .
为了整体的利益，让他们相互协作。

[ði:z] [θɪŋz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [ænd; ənd][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz]
These things , therefore , I would have you observe and do , for it is
这些 事物 , 所以 , 我 会 有 你 观察 和 做 , 为了 它 是
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ,
for your life ,
为了 你的 生活 ,
因此，我希望你们注意并遵行这些事，因为这关系到你们的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɛŋkθənɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] .
and the lengthening of your days .
和 这 延长 的 你的 天 .
以及你白昼的延长。

- [ænd; ɐnd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [bɪ'laɪd] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] , [ænd; ɐnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊn]
' And one thing more to my beloved Mr . Recorder , and to all the town
- 和 一 事物 更多的 到 我的 心爱 先生 : 录音机 , 和 到 全部 这 镇
[ɒv; əv] - :
of Mansoul :
的 - :

“还有一件事要告诉我亲爱的记录员先生，以及曼索尔镇的全体居民：

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dwel] [ɪn] , [nɔː(r)] [steɪ] [ə'pɒn] ,
You must not dwell in , nor stay upon ,
你 必须 不是 住 在 , 也不 停留 之上 ,
你不可居住在，也不可停留在，
[ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ] ,
anything of that which he hath in commission to teach you ,
任何事物 的 那 哪个 他 有 在 委员会 到 教 你 ,
他受命教导你们的一切，

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ænd; ɐnd][ekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ; ([ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
as to your trust and expectation of the next world ; (of the next
作为 到 你的 相信 和 期待 的 这 下一个 世界 ; (的 这 下一个
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,
至于你对来世的信任和期望；（关于来世，

[aɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] - , [wen] [ðɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz]
I say , for I purpose to give another to Mansoul , when this with them is
我 说 , 为了 我 目的 到 给 其他 到 - , 什么时候 这 和 他们 是
[wɔːn] [aʊt] ;)
worn out ;)
磨损 出去 ;)

我说这话是因为我打算再送曼索尔一件，等他们那件用旧了之后；)

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['həʊlli] [ænd; ɐnd] ['səʊlli] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ,
but for that you must wholly and solely have recourse to ,
但 为了 那 你 必须 完全 和 仅 有 追索权 到 ,
但为此，你必须完全且唯一地诉诸于.....

[ænd; ɐnd] [meɪk] [steɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˈɔːdə(r)] .
and make stay upon his doctrine that is your Teacher after the first order .
和 制作 停留 之上 他的 教义 那 是 你的 老师 后 这 第一的 命令 .
并坚持你的老师在第一阶段之后所传授的教义。

[jeɪ] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] [hɪm'self] [mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Yea , Mr . Recorder himself must not look for life from that which he
是的 , 先生 : 录音机 他自己 必须 不是 看 为了 生活 从 那 哪个 他
[hɪm'self] [rɪviːliθ] ;
himself revealeth ;
他自己 揭示 ;

是的，记录员先生本人不应从他自己所揭示的事物中寻求生命；

[hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
his dependence for that must be founded in the doctrine of the other
他的 依赖性 为了 那 必须 是 创立 在 这 教义 的 这 其他
[ˈpri:tʃə(r)] .
preacher :
牧师 :

他对此的依赖必然建立在另一位传道人的教义之上。

[let] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [nɒt] ['eni] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Let Mr . Recorder also take heed that he receive not any doctrine , or point of
让 先生 ； 录音机 还 拿 注意 那 他 收到 不是 任何 教义 ； 或者 观点 的
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ；

记录员先生还应注意， 不要接受任何教义或教义要点。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][suː'piəriə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
that is not communicated to him by his Superior Teacher ,
那 是 不是 沟通 到 他 经过 他的 优越的 老师 ；

这不是他的上级老师传达给他的。

[nɔː(r)] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːm(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
nor yet within the precincts of his own formal knowledge .
也不 然而 之内 这 辖区 的 他的 自己的 正式的 知识 ；

也尚未超出他自身的正规知识范围。

- [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ðʌs] ['set(ə)ld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' Now , after the Prince had thus settled things in the famous town of Mansoul ,
- 现在 ； 后 这 王子 有 因此 定居 事物 在 这 著名的 镇 的 - ,
“现在，王子在著名的曼苏尔镇安顿好一切之后，

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːpə'reɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɔː(ə)n] ,
he proceeded to give to the elders of the corporation a necessary caution ,
他 继续 到 给 到 这 长者 的 这 公司 一个 必要的 警告 ；
他随后向公司长老们提出了必要的警告。

[tuː; tə][wɪt] , [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][həʊb(ə)l] ['kæptɪnz] [ðæt] [hiː; hi]
to wit , how they should carry it to the high and noble captains that he
到 有 ； 如何 他们 应该 携带 它 到 这 高的 和 高贵 队长 那 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ；
也就是说，他们应该如何将此事禀告他麾下那些地位显赫、德高望重的将领们。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['faː.ðərz] [kɔːt] , [sent][ɔː(r)] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv]
from his Father's court , sent or brought with him , to the famous town of
从 他的 父亲的 法庭 ； 发送 或者 带来 和 他 ； 到 这 著名的 镇 的
- .
Mansoul .
- .
他从父亲的宫廷被派往或随身携带到著名的曼苏尔镇。

- [ðiːz] ['kæptɪnz] , - [sed] [hiː; hi] , - [duː; də] [lʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
' These captains , ' said he , ' do love the town of Mansoul , and they are
- 这些 队长 ； - 说 他 ； - 做 爱 这 镇 的 - , 和 他们 是
[pɪkt] [men] ,
picked men ,
挑选 男人 ；
“这些队长,”他说, “都热爱曼苏尔镇, 而且他们都是精挑细选的人。”

[pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] , [æz; əz][men] [ðæt] [best] [suːt] ,
picked out of abundance , as men that best suit ,
挑选 出去 的 丰富 ； 作为 男人 那 最好的 套装 ；
从众多人中挑选出来, 作为最适合的男士,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [məʊst] ['feɪθfəli] [sɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:z] [ɒv; əv] ['ʃɑ,dɑɪ] [ə'genst] [ðə; ði] -
and that will most faithfully serve in the wars of Shaddai against the Diabolonians
和 那 将要 最多 忠实 服务 在 这 战争 的 沙代 反对 这 -
,
,
,

并且它将在沙代与迪亚波罗尼人的战争中忠诚地效力。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
for the preservation of the town of Mansoul .
为了 这 保存 的 这 镇 的 -
,
为了保护曼苏尔镇。

- [ai] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] ['ðeəfɔ:(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [əʊ][ji:; ji] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['flʌrɪʃɪŋ]
- **I charge you therefore , ' said he , ' O ye inhabitants of the now flourishing**
- 我 收费 你 所以 , - 说 他 , - 哦 是的 居民 的 这 现在 芊芊
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

“因此我向你们提出这项要求,”他说,“曼苏尔这座如今繁荣的城镇的居民们,

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kæri] [aɪ 'ti:][nɒt] ['rʌɡɪdli] [ɔ:(r)] [ʌn'tɔ:rdli] [tu:; tə][maɪ] ['kæptɪnz] , [ɔ:(r)][ðeə(r)][men] ;
that you carry it not ruggedly or untowardly to my captains , or their men ;
那 你 携带 它 不是 粗犷地 或者 不合时宜地 到 我的 队长 , 或者 他们的 男人 ;
你们不要粗暴或无礼地将它带给我的将领或他们的部下;

[sɪns] , [æz; əz][ai] [sed] ,
since , as I said ,
自从 , 作为 我 说 ,
正如我所说,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪkt] [ænd; ʌnd] [tʃɔɪs] [men] — [men] [t'əʊzn] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd]
they are picked and choice men — men chosen out of many for the good
他们 是 挑选 和 选择 男人 — 男人 选定 出去 的 许多 为了 这 好的
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
of the town of Mansoul .
的 这 镇 的 - .

他们是精挑细选的精英——从众多人才中选拔出来,为曼苏尔镇的福祉而奋斗。

[ai] [seɪ] , [ai] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['kæri] [aɪ 'ti:][nɒt] [ʌn'tɔ:rdli] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
I say , I charge you , that you carry it not untowardly to them :
我 说 , 我 收费 你 , 那 你 携带 它 不是 不合时宜地 到 他们 :
我吩咐你们,不要把这件事带给他们不公平的待遇:

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ʌnd]['feɪsɪz][ɒv; əv]['laɪənz] ,
for though they have the hearts and faces of lions ,
为了 尽管 他们 有 这 心 和 面孔 的 狮子 ,
虽然他们拥有狮子般的心和面孔,

[wen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ænd; ʌnd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]
when at any time they shall be called forth to engage and fight with the
什么时候 在 任何 时间 他们 将 是 称为 前进 到 从事 和 斗争 和 这
[kɪŋz] [fəʊz] ,
King's foes ,
国王学院 敌人 ,

无论何时,当他们被召集起来与国王的敌人交战时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
and the enemies of the town of Mansoul ;
和 这 敌人 的 这 镇 的 - ;
以及曼苏尔镇的敌人;

[jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [disˈkaʊntɪnəns] [kɑːst][əˈpɒn][ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɪl]
yet a little discountenance cast upon them from the town of Mansoul will
然而 一个 小的 折扣 投掷 之上 他们 从 这 镇 的 - 将要
[dɪˈdʒekt][ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
deject and cast down their faces ,
戡 和 投掷 向下 他们的 面孔 ;
然而, 曼苏尔镇的人只要稍微冷落他们一下, 就会让他们垂头丧气, 垂头丧气。

[wɪl] [ˈwiːkən] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ][ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
will weaken and take away their courage .
将要 削弱 和 拿 离开 他们的 勇气 .
会削弱他们的意志, 夺走他们的勇气。
[duː; də][nɒt] , [ˈðeəfʊː(r)] , [əʊ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
Do not , therefore , O my beloved ,
做 不是 , 所以 , 哦 我的 心爱 ,
所以, 我的爱人啊, 不要这样。

[ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][ʌnˈkaɪndli][tuː; tə][maɪ][ˈvæliənt] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [men][ɒv; əv][wɔː(r)] , [bʌt; bæt]
carry it unkindly to my valiant captains and courageous men of war , but
携带 它 不友善的 到 我的 英勇 队长 和 勇敢 男人 的 战争 , 但
[lʌv] [ðem; ðəm] ,
love them ,
爱 他们 ,
对我的英勇将领和勇敢战士们, 请带着不友善的态度来表达, 但请爱他们。

[ˈnʌrɪʃ] [ðem; ðəm] , [ˈsʌkə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbuzəm] ;
nourish them , succour them , and lay them in your bosoms ;
滋养 他们 , 救助 他们 , 和 躺 他们 在 你的 胸部 ;
养育他们, 帮助他们, 将他们拥入怀中;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][ˈəʊnli] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and they will not only fight for you ,
和 他们 将要 不是 仅有的 斗争 为了 你 ,
他们不仅会为你而战,

[bʌt; bæt] [kɔːz] [tuː; tə][flaɪ][frəm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] [ðəʊz] [ðə; ði] - [ðæt] [siːk] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
but cause to fly from you all those the Diabolonians that seek , and will ,
但 原因 到 飞 从 你 全部 那些 这 - 那 寻找 , 和 将要 ,
但要让所有那些追捕你的魔鬼们逃离你们, 并且他们将会.....

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)][ˈʌtə(r)] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
if possible , be , your utter destruction .
如果 可能的 , 是 , 你的 说出 破坏 .
如果可能的话, 愿你彻底毁灭。

- [ɪf] , [ˈðeəfʊː(r)] , [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [biː; bi] [sɪk] [ɔː(r)] [wiːk] ,
' If , therefore , any of them should at any time be sick or weak ,
- 如果 , 所以 , 任何 的 他们 应该 在 任何 时间 是 生病的 或者 虚弱的 ,
因此, 如果他们中的任何一人生病或体弱,

[ænd; ənd][səʊ][nɒt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðæt] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] ,
and so not able to perform that office of love , which , with all their hearts ,
和 所以 不是 有能力的 到 履行 那 办公室 的 爱 , 哪个 , 和 全部 他们的 心 ,
因此, 他们无法履行爱的职责, 尽管他们全心全意地想要这样做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ([ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ɔːlsəʊ] [wen] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [helθ]) ,
they are willing to do (and will do also when well and in health) ,
他们 是 愿意的 到 做 (和 将要 做 还 什么时候出色地 和 在 健康) ,
他们愿意这样做 (而且在身体健康时也会这样做),

[slait] [ðem; ðəm][nɒt] , [nɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
slight them not , nor despise them , but rather strengthen them and
轻微 他们 不是 , 也不 鄙视 他们 , 但 相当 加强 他们 和
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
encourage them ,
鼓励 他们 ,

不要轻视他们，也不要藐视他们，反而要坚固他们，鼓励他们。

[ðəʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fens] , [ænd; ənd]
though weak and ready to die , for they are your fence , and
尽管 虚弱的 和 准备好 到 死 , 为了 他们 是 你的 栅栏 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] ,
your guard ,
你的 警卫 ,

虽然虚弱不堪，随时准备赴死，因为他们是你的屏障，你的卫士。

[jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] , [jɔː(r); jə(r)] [lɒks] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bɑːrz] .
your wall , your gates , your locks , and your bars .
你的 墙 , 你的 大门 , 你的 锁 , 和 你的 酒吧 .

你的墙，你的大门，你的锁，还有你的栅栏。

[ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wi:k] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
And although , when they are weak , they can do but little ,
和 虽然 , 什么时候 他们 是 虚弱的 , 他们 能 做 但 小的 ,

虽然，当他们虚弱时，他们能做的非常有限，

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ][juː; jʊ] ,
but rather need to be helped by you ,
但 相当 需要 到 是 帮助 经过 你 ,

而是需要你的帮助，

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [jet] , [wen] [wel] ,
than that you should then expect great things from them , yet , when well ,
比 那 你 应该 然后 预计 伟大的 事物 从 他们 , 然而 , 什么时候出色地 ,

因此，你应该对他们抱有很高的期望，然而，当一切顺利时，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪk'splɔɪts] , [wɒt] [fiːts] [ænd; ənd] [ˈwɔːlɜːk] [etʃiːvmənts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
you know what exploits , what feats and warlike achievements they are able to
你 知道 什么 漏洞 , 什么 壮举 和 好战 成就 他们 是 有能力的 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

你知道他们能做出哪些壮举、取得哪些战功和战争成就，

[ænd; ənd] [wɪl] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and will perform for you .
和 将要 履行 为了 你 .

并将为你表演。

- [br'saɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [wi:k] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - ['kænɒt] [biː; bi] [strɒŋ] ; [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]
' Besides , if they be weak , the town of Mansoul cannot be strong ; if they be
- 除了 , 如果 他们 是 虚弱的 , 这 镇 的 - 不能 是 强的 ; 如果 他们 是
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

“此外，如果他们软弱，曼苏尔城就不可能强大；如果他们强大，

[ðen] - ['kænɒt] [biː; bi] [wi:k] ; [jɔː(r); jə(r)] ['seɪftɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dʌθ] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [helθ] ,
then Mansoul cannot be weak ; your safety , therefore , doth lie in their health ,
然后 - 不能 是 虚弱的 ; 你的 安全 , 所以 , 确实 说谎 在 他们的 健康 ,

那么，人心就不会虚弱；因此，你的安全就取决于他们的健康。

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kauntənəns] [ðem; ðəm] .

and in your countenancing them .
和 在 你的 容忍 他们 :

并且你还容忍他们。

[rɪ'membə(r)] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðei] [bi:; bi] [sɪk] , [ðei] [kætʃ] [ðæt] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
Remember , also , that if they be sick , they catch that disease of the town of
记住 , 还 , 那 如果 他们 是 生病的 , 他们 抓住 那 疾病 的 这 镇 的
- [ɪt'self] .

Mansoul itself .
- 本身 :

还要记住, 如果他们生病了, 他们就会感染曼苏尔镇的那种疾病。

- [ði:z] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)][ˈwelfeə(r)][ænd; ənd]
' These things I have said unto you because I love your welfare and
- 这些 事物 我 有 说 到 你 因为 我 爱 你的 福利 和

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] :
your honour :
你的 荣誉 :

“我之所以对你们说这些话, 是因为我爱你们的福祉和尊严:

[əb'zɜ:v] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [əʊ][maɪ] - ,
observe , therefore , O my Mansoul ,
观察 , 所以 , 哦 我的 - ,

因此, 我的灵魂啊, 你要警醒。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jʊ] ,
to be punctual in all things that I have given in charge unto you ,
到 是 准时 在 全部 事物 那 我 有 给定 在 收费 到 你 ,

凡我交托给你的事, 你都要准时完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [ˈkɔ:pəɾət] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd]
and that not only as a town corporate , and so to your officers and
和 那 不是 仅有的 作为 一个 镇 公司的 , 和 所以 到 你的 警官 和
[gɑ:d] ,
guard ,
警卫 ,

不仅作为一个城镇法人团体, 也包括你们的官员和卫兵,

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ɪn] [tʃɪ:f] , [bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [hu:z] [wel] -
and guides in chief , but to you as you are a people whose well -
和 指南 在 首席 , 但 到 你 作为 你 是 一个 人们 谁 出色地 -
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

以及首席向导, 但对你们而言, 因为你们是一个以福祉为重的民族,

[æz; əz][ˈsɪŋg(ə)] [pɜ:sənz] , [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:dərs] [ænd; ənd]
as single persons , depends on the observation of the orders and
作为 单身的 人 , 取决于 在 这 观察 的 这 订单 和
[kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɔ:d] .
commandments of their Lord .
诫命 的 他们的 主 :

作为单身人士, 他们的命运取决于是否遵守主的命令和诫命。

- [nekst] , [əʊ][maɪ] - , [ai][du:; də] [wɔ:n] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
' Next , O my Mansoul , I do warn you of that , of which ,
- 下一个 , 哦 我的 - , 我 做 警告 你 的 那 , 的 哪个 ,

“接下来, 我的灵魂啊, 我要警告你那件事, 关于这件事,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌrefə'meɪʃn] [ðæt] [æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt][ɪz] [rɔ:t] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
notwithstanding that reformation that at present is wrought among you , you have
虽然 那 改革 那 在 展示 是 锻 之中 你 , 你 有
[ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:nd] [ə'baʊt] :
need to be warned about :
需要 到 是 警告 关于 :

尽管你们中间目前正在发生这样的改革，但你们仍需警惕：

[ˈweəfɔ:(r)] [ˈhɑ:kən] [ˌdɪlɪdʒəntli] [ˈʌntə; ˈʌntu][em 'i:] .
wherefore hearken diligently unto me .
因此 倾听 勤勉地 到 我 .

所以你们要认真听我说。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ʃəə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,
I am now sure , and you will know hereafter ,
我 是 现在 当然 , 和 你 将要 知道 此后 ,

我现在确信，你以后也会知道的。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
that there are yet of the Diabolonians remaining in the town of Mansoul ,
那 那里 是 然而 的 这 - 其余的 在 这 镇 的 - ,

曼苏尔镇上仍然有一些迪亚波罗尼亚人留存。

- [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɜ:di] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [du:; də] [ɔ:l'redi] [waɪl] [aɪ]
Diabolonians that are sturdy and implacable , and that do already while I
- 那 是 结实的 和 冷酷无情 , 和 那 做 已经 尽管 我

[eɪ 'em] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
am with you ,
是 和 你 ,

那些坚强而冷酷的魔鬼，就在我与你们在一起的时候，他们已经开始行动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [jet] [mɔ:(r)] [wen] [aɪ][eɪ 'em][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['stʌdi] , [plɒt] , [kən'traɪv] ,
and that will yet more when I am from you , study , plot , contrive ,
和 那 将要 然而 更多的 什么时候 我 是 从 你 , 学习 , 阴谋 , 精心策划 ,

而当我离开你，学习、谋划、策划时，情况会更加如此。

[ɪn'vent] , [ænd; ənd][ˈdʒɔɪntli] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [desə'leɪʃn] ,
invent , and jointly attempt to bring you to desolation ,
发明 , 和 共同 试图 到 带来 你 到 荒凉 ,

发明创造，并共同试图将你带入绝境，

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [fɑ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] ['bɒndɪdʒ] ;
and so to a state far worse than that of the Egyptian bondage ;
和 所以 到 一个 状态 远的 更糟 比 那 的 这 埃及人 束缚 ;

因此，其境况比埃及奴役时期还要糟糕得多；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'vaʊd] [frendz] [ɒv; əv][dɪ'æbələs] , [ˈðeəfɔ:(r)] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
they are the avowed friends of Diabolus , therefore look about you .
他们 是 这 公开承认 朋友们 的 迪亚波鲁斯 , 所以 看 关于 你 .

他们是迪亚波罗斯的忠实朋友，所以环顾四周吧。

[ðeɪ] [ju:st] [ˌhɪətʊ'fɔ:(r)] [tu:; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
They used heretofore to lodge with their Prince in the Castle ,
他们 用过的 此前 到 小屋 和 他们的 王子 在 这 城堡 ,

他们以前常和王子一起住在城堡里。

[wen] [ˌɪŋkrə'dju:ləti][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ; [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌhɪðə(r)] ,
when Incredulity was the Lord Mayor of this town ; but since my coming hither ,
什么时候 怀疑 曾是 这 主 市长 的 这 镇 ; 但 自从 我的 未来 这里 ,

当“怀疑”还是这座城镇的市长时；但自从我来到这里之后，

[ðeɪ] [laɪ][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪdz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðəmˈselvz] [denz] ,
they lie more in the outsides and walls , and have made themselves dens ,
他们 说谎 更多的 在 这 外面 和 墙壁 , 和 有 制成 他们自己 巢穴 ,
它们更多地栖息在外墙和墙壁附近, 并把自己筑成了巢穴。

[ænd; ənd] [keɪvz] , [ænd; ənd] [həʊlz] , [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋ,həʊldz] [ðeəˈɪn] .
and caves , and holes , and strongholds therein .
和 洞穴 , 和 孔 , 和 堡垒 其中 :
以及其中的洞穴、地洞和要塞。

[ˈweəfɔ:(r)] , [əʊ] - !
Wherefore , O Mansoul !
因此 , 哦 - !
因此, 哦, 人类的灵魂!

[ðɑɪ] [wɜ:k] , [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] , [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][hɑ:d] ;
thy work , as to this , will be so much the more difficult and hard ;
你的 工作 , 作为 到 这 , 将要 是 所以 很多 这 更多的 难的 和 难的 ;
至于你在这方面的工作, 将会更加困难和艰巨;

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [teɪk] , [ˈmɔ:tɪfaɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][tu:; tə] [deθ] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl]
that is , to take , mortify , and put them to death according to the will
那 是 , 到 拿 , 羞辱 , 和 放 他们 到 死亡 根据 到 这 将要
[ɒv; əv][maɪ][ˈfa:ðə(r)] .
of my Father .
的 我的 父亲 :
也就是说, 按照我父的旨意, 将他们抓捕、折磨、处死。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈʌtəli] [rɪd] [jɔ:ˈselvz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
Nor can you utterly rid yourselves of them ,
也不 能 你 完全地 摆脱 你们自己 的 他们 ,
你们也无法彻底摆脱它们。

[ənˈles] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] ,
unless you should pull down the walls of your town ,
除非 你 应该 拉 向下 这 墙壁 的 你的 镇 ,
除非你拆掉你城镇的城墙,

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈwɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
the which I am by no means willing you should .
这 哪个 我 是 经过 不 方法 愿意的 你 应该 :
我绝不希望你这样做。

[du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][emˈi:] , [wʊt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [ðen] ?
Do you ask me , What shall we do then ?
做 你 问 我 , 什么 将 我们 做 然后 ?
你问我, 那我们该怎么办?

[waɪ] , [bi:; bi][ju:; jʊ][ˈdɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd][kwɪt][ju:; jʊ][laɪk] [men] ; [əbˈzɜ:v] [ðeə(r)] [həʊlz] ; [faɪnd] [aʊt][ðeə(r)]
Why , be you diligent , and quit you like men ; observe their holes ; find out their
为什么 , 是 你 勤奋 , 和 辞职 你 喜欢 男人 ; 观察 他们的 孔 ; 寻找 出去 他们的
[hɔ:nt] ;
haunts ;
闹鬼的地方 ;
为什么你们要勤奋, 像个男子汉一样, 观察它们的洞穴, 找出它们的藏身之处;

[əˈsɔ:lt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [pi:s] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
assault them , and make no peace with them .
突击 他们 , 和 制作 不 和平 和 他们 :
攻击他们, 不与他们媾和。

[weə'revə(r)] [ðeɪ] [hɔːnt] , [lɜːk] , [ɔː(r)] [ə'baɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [səʊ'veə(r)] [ðeɪ] ['ɒfə(r)]
Wherever they haunt , lurk , or abide , and what terms of peace soever they offer
无论 他们 出没 , 潜伏 , 或者 遵守 , 和 什么 条款 的 和平 无论如何 他们 提供
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

无论他们出没于何处, 潜伏于何处, 栖身于何处, 无论他们向你提出何种和平条件,

[əb'hɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æɪ] [biː; bi] [wel] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] .

abhor , and all shall be well betwixt you and me .
痛恨 , 和 全部 将 是 出色地 中间 你 和 我 .

憎恶, 你我之间一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [nəʊ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
And that you may the better know them from those that are the natives
和 那 你 可能 这 更好的 知道 他们 从 那些 那 是 这 本地人

[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

以便你们能更好地了解他们, 从而与曼苏尔本地人区分开来。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [briːf] ['fedjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
I will give you this brief schedule of the names of the chief of them ;
我 将要 给 你 这 简短的 日程 的 这 姓名 的 这 首席 的 他们 ;

我将给你一份他们首领的简要名单;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] ['fɒləʊ] : — [ðə; ði] [lɔːd] [fɔːnɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [lɔːd] [ə'dɒltəri] , [ðə; ði]
and they are these that follow : — The Lord Fornication , the Lord Adultery , the
和 他们 是 这些 那 跟随 : — 这 主 婚前性行为 , 这 主 通奸 , 这
[lɔːd] ['mɜːdə(r)] ,
Lord Murder ,
主 谋杀 ,

接下来是这些: ——淫乱之主、奸淫之主、谋杀之主,

[ðə; ði] [lɔːd] ['æŋɡə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [lə'sɪviəsənəs] , [ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'siːt] , [ðə; ði] [lɔːd] ['iːv(ə)] - [aɪ] ,
the Lord Anger , the Lord Lasciviousness , the Lord Deceit , the Lord Evil - Eye ,
这 主 愤怒 , 这 主 淫荡 , 这 主 欺骗 , 这 主 邪恶的 - 眼睛 ,
['mɪstə(r)] . ['drʌŋkənəs] ,
Mr : Drunkenness ,
先生 : 酒醉 ,

愤怒之主、淫荡之主、欺骗之主、邪眼之主、醉酒先生

['mɪstə(r)] . ['revlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [aɪ'dɒlətri] , ['mɪstə(r)] . [wɪtʃ] - [kraːft] , ['mɪstə(r)] . ['veəriəns] , ['mɪstə(r)] .
Mr : Revelling , Mr : Idolatry , Mr : Witch - craft , Mr : Variance , Mr :
先生 : 狂欢 , 先生 : 偶像崇拜 , 先生 : 巫婆 - 工艺 , 先生 : 方差 , 先生 :
[emju'leɪʃn] , ['mɪstə(r)] . [rɒθ] , ['mɪstə(r)] . [straɪf] ,
Emulation , Mr : Wrath , Mr : Strife ,
仿真 , 先生 : 愤怒 , 先生 : 冲突 ,

狂欢先生、偶像崇拜先生、巫术先生、纷争先生、竞争先生、愤怒先生、纷争先生

['mɪstə(r)] . [sɪ'dɪj(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['herəsi] .
Mr : Sedition , and Mr : Heresy .
先生 : 煽动叛乱 , 和 先生 : 异端 .

煽动叛乱先生, 以及异端邪说先生。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] , [əʊ] - !
These are some of the chief , O Mansoul !
这些 是 一些 的 这 首席 , 哦 - !

这些是其中一些主要人物, 哦, 曼苏尔!

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [si:k] [tu:; tə] [əʊvə'θrəʊ] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . [ði:z] , [ai] [seɪ] ,
of those that will seek to overthrow thee for ever . These , I say ,
的 那些 那 将要 寻找 到 推翻 你 为了 曾经 : 这些 , 我 说 ,
那些将永远试图推翻你的人。我说, 这些人.....

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['skʌlkə] [ɪn] - ; [bʌt; bət] [lɒk] [ðəʊ] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɒ:] [ɒv; əv][ðəɪ] [kɪŋ] ,
are the skulkers in Mansoul ; but look thou well into the law of thy King ,
是 这 潜伏者 在 - ; 但 看 你 出色地 进入 这 法律 的 你的 国王 ,
他们是潜伏在曼索尔的恶徒; 但你务必仔细研读你君王的律法。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðəʊ] [ʔælt] [faɪnd][ðeə(r)] [fɪzi'ɒnəmi] , [ænd; ənd] [sʌt] ['ʌðə(r)] [kæriktə'ristɪkəl] [nəʊts]
and there thou shalt find their physiognomy , and such other characteristical notes
和 那里 你 应 寻找 他们的 面相学 , 和 这样的 其他 特征 笔记
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
在那里, 你将找到他们的面相, 以及其他一些特征描述。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪ] [bi:; bi] [nəʊn] .
by which they certainly may be known .
经过 哪个 他们 当然 可能 是 已知 :
他们当然可以通过这些方式被人认出。

- [ði:z] , [əʊ][maɪ] - , ([ænd; ənd][ai] [wʊd] ['glædli] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ,
' These , O my Mansoul , (and I would gladly that you should certainly know it ,
- 这些 , 哦 我的 - , (和 我 会 乐意 那 你 应该 当然 知道 它 ,
“我的灵魂啊, (我真心希望你能明白这些,)

) [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
) if they be suffered to run and range about the town as they would ,
) 如果 他们 是 遭受 到 跑步 和 范围 关于 这 镇 作为 他们 会 ,
如果允许它们像往常一样在城里四处奔跑游荡,

[wɪl] ['kwɪkli] , [laɪk] ['vaɪpəz] , [i:t] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['baʊəlz] ; [jeɪ] , ['pɔɪz(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪnz] ,
will quickly , like vipers , eat out your bowels ; yea , poison your captains ,
将要 迅速地 , 喜欢 蝰蛇 , 吃 出去 你的 肠道 ; 是的 , 毒 你的 队长 ,
会像毒蛇一样迅速吞噬你的内脏; 是的, 还会毒害你的船长。

[kʌt] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['səʊldʒəz] , [breɪk] [ðə; ði][bɑ:rz][ænd; ənd][bəʊlts][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['geɪts] ,
cut the sinews of your soldiers , break the bars and bolts of your gates ,
切 这 肌腱 的 你的 士兵 , 休息 这 酒吧 和 螺栓 的 你的 大门 ,
斩断你士兵的筋骨, 打碎你城门的门锁和门闩,

[ænd; ənd] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [naʊ] [məʊst] ['flʌrɪŋ] - ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæərən] [ænd; ənd] ['desələt]
and turn your now most flourishing Mansoul into a barren and desolate
和 转动 你的 现在 最多 芊芊 - 进入 一个 荒芜 和 荒凉
['wɪldənəs] , [ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] [hi:p] .
wilderness , and ruinous heap .
荒野 , 和 毁灭性的 堆 :
并将你现在最繁荣的灵魂变成一片荒芜的荒野和废墟。

['weəfɔ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ði:z] ['vɪlənz]
Wherefore , that you may take courage to yourselves to apprehend these villains
因此 , 那 你 可能 拿 勇气 到 你们自己 到 逮捕 这些 反派
[weə'evə(r)][ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ,
wherever you find them ,
无论 你 寻找 他们 ,
因此, 为了让你们鼓起勇气, 无论在哪里发现这些恶徒, 都将其抓捕归案。

[ai] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [ɒ:d] [meə(r)] , [maɪ] [ɒ:d] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] ,
I give to you , my Lord Mayor , my Lord Willbewill , and Mr . Recorder ,
我 给 到 你 , 我的 主 市长 , 我的 主 - , 和 先生 : 录音机 ,
我谨向各位呈上: 市长阁下、威尔比威尔阁下、以及记录员先生,

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [fʊl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪ](ə)n] **with all the inhabitants of the town of Mansoul , full power and commission** ,
和 全部 这 居民 的 这 镇 的 - , 满的 力量 和 委员会
[tu:; tə] [si:k] [aʊt] ,
to seek out ,
到 寻找 出去 ,

赋予曼苏尔镇所有居民充分的权力和使命去寻找，

[tu:; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [krɒs] ,
to take , and to cause to be put to death by the cross ,
到 拿 , 和 到 原因 到 是 放 到 死亡 经过 这 叉 ,
带走，并使其被钉死在十字架上，

[ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] - , [wen] [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [faɪnd]
all , and all manner of Diabolonians , when and wherever you shall find
全部 , 和 全部 方式 的 - , 什么时候 和 无论 你 将 寻找
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [lɜ:k] [wɪ'ðɪn] ,
them to lurk within ,
他们 到 潜伏 之内 ,

所有各种各样的迪亚波罗尼人，无论何时何地，只要你发现他们潜伏其中，就会出现。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [reɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
or to range without the walls of the town of Mansoul .
或者 到 范围 没有 这 墙壁 的 这 镇 的 - .
或者到曼苏尔城墙外游荡。

- [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɪnɪstri] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ;
' I told you before that I had placed a standing ministry among you ;
- 我 讲述 你 前 那 我 有 放置 一个 常设 部 之中 你 ;
“我先前告诉过你们，我在你们中间设立了常任圣职人员；

[nɒt] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ði:z] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
not that you have but these with you ,
不是 那 你 有 但 这些 和 你 ,
不是说你拥有这些，而是说你拥有这些。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [fɜ:st] [fɔ:(r)] ['kæptɪnz] [hu:] [keɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for my first four captains who came against the master and lord of the
为了 我的 第一的 四 队长 WHO 来了 反对 这 掌握 和 主 的 这
- [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] - ,
Diabolonians that was in Mansoul ,
- 那 曾是 在 - ,
我麾下最初的四位将领，他们曾与曼索尔的迪亚波罗尼亚人的首领和统治者作战。

[ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [wɪl] [nɒt] ['əʊnli]
they can , and if need be , and if they be required , will not only
他们 能 , 和 如果 需要 是 , 和 如果 他们 是 必需的 , 将要 不是 仅有的
['praɪvətli] [ɪn'fɔ:m] ,
privately inform ,
私下 通知 ,

他们可以，而且如有必要，如果被要求，不仅会私下告知，

[bʌt; bət] ['pʌblɪkli] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:pə'reɪ](ə)n] [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['dɒktrɪn] ,
but publicly preach to the corporation both good and wholesome doctrine ,
但 公开 布道 到 这 公司 两个都 好的 和 健康 教义 ,
但要公开向社群宣讲良好健康的教义，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [æɪ; əɪ] [li:d] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
and such as shall lead you in the way .
和 这样的 作为 将 带领 你 在 这 方式 .
以及那些将指引你方向的人。

[ˌjeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwi:kli] , [ˌjeɪ] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈlektʃə(r)][ɪn] [ðɪ:] ,
Yea , they will set up a weekly , yea , if need be , a daily lecture in thee ,
是的 , 他们 将要 放 向上 一个 每周 , 是的 , 如果 需要 是 , 一个 日常的 演讲 在 你 ,
是的, 他们会安排每周一次, 必要时甚至每天一次的讲座。

[əʊ] - !
O Mansoul !
哦 - !

哦, 人类的灵魂!

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [ðɪ:] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ˈlesnz] , [ðæt] , [ɪf] [hi:d] ,
and will instruct thee in such profitable lessons , that , if heeded ,
和 将要 指示 你 在 这样的 有利可图 课程 , 那 , 如果 听从了 ,
并将教导你许多有益的道理, 如果你听从这些道理,

[wɪl] [du:; də] [ðɪ:] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
will do thee good at the end .
将要 做 你 好的 在 这 结尾 .
最后会对你有好处的。

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [hi:d] [ðæt] [ju:; jʊ][speə(r)][nɒt][ðə; ði][men] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n]
And take good heed that you spare not the men that you have a commission
和 拿 好的 注意 那 你 空闲的 不是 这 男人 那 你 有 一个 委员会
[tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ˈkru:sɪfaɪ] .
to take and crucify .
到 拿 和 钉死 .
务必小心, 不要放过那些奉命抓捕并钉死在十字架上的人。

- [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][set] [brɪʔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði][ˈveɪgrənts][ænd; ənd] [ˈrʌnəgeɪt] [baɪ] [neɪm]
' Now , as I have set before your eyes the vagrants and runagates by name
- 现在 , 作为 我 有 放 前 你的 眼睛 这 流浪汉 和 流星体 经过 姓名
,
,
“现在, 我已经把那些流浪汉和无依无靠者的名字——列举在你们眼前了,

[səʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [jɔ:ˈselvz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][jæl; ʃəl] [kri:p] [ɪn][tu:; tə]
so I will tell you , that among yourselves , some of them shall creep in to
所以 我 将要 告诉 你 , 那 之中 你们自己 , 一些 的 他们 将 潜行者 在 到
[brɪˈgaɪl] [ju:; jʊ] ,
beguile you ,
欺骗 你 ,
所以我要告诉你们, 你们中间会有人潜入你们中间, 迷惑你们。

[ɪ:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [si:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [əˈpiəriəns] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˈveri] [raɪf] [ænd; ənd][hɒt]
even such as would seem , and that in appearance are , very rife and hot
甚至 这样的 作为 会 似乎 , 和 那 在 外貌 是 , 非常 普遍存在 和 热的
[fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .
for religion .
为了 宗教 .
甚至那些看起来, 而且表面上确实如此, 对宗教非常热衷的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒtʃ] [nɒt] , [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] ,
And they , if you watch not , will do you a mischief ,
和 他们 , 如果 你 手表 不是 , 将要 做 你 一个 恶作剧 ,
如果你不小心, 它们会给你带来麻烦。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
such an one as at present you cannot think of .
这样的 一个 一 作为 在 展示 你 不能 思考 的 .
你现在还想不到这样的例子。

- [ði:z] , [æz; əz][ai] [sed] , [wi] [əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [hju:][ðæn; ðən] [ðəʊz]
' **These** , **as** **I** **said** , **will** **show** **themselves** **to** **you** **in** **another** **hue** **than** **those**
- 这些 , 作为 我 说 , 将要 展示 他们自己 到 你 在 其他 色调 比 那些
[ʌndə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'fɔ:(r)] .
under **description** **before** .
在下面 描述 前 .

正如我所说, 这些事物将以与之前描述的不同的色调展现在你们面前。

[ˈweəfɔ:(r)] , - , [wɒtʃ] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd][ˈsʌfə(r)] [nɒt] [ðai'self] [tu:; tə][bi:; bi]
Wherefore , **Mansoul** , **watch** **and** **be** **sober** , **and** **suffer** **not** **thyself** **to** **be**
因此 , - , 手表 和 是 清醒 , 和 遭受 不是 你自己 到 是
[bɪ'treɪd] .
betrayed .
背叛 .

所以, 曼苏尔啊, 要警醒, 要清醒, 不要让自己被人出卖。

- [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ðʌs] [fa:(r)] [ŋju:] [ˈmɒd(ə)ld] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
' **When** **the** **Prince** **had** **thus** **far** **new** **modelled** **the** **town** **of** **Mansoul** ,
- 什么时候 这 王子 有 因此 远的 新的 建模 这 镇 的 - ,
“当王子完成曼苏尔镇的重建工作后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
and **had** **instructed** **them** **in** **such** **matters** **as** **were** **profitable** **for**
和 有 指示 他们 在 这样的 事情 作为 是 有利可图 为了
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [nəʊ] ,
them **to** **know** ,
他们 到 知道 ,
并教导了他们一些对他们有益的事情。

[ðen] [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] [keɪm]
then **he** **appointed** **another** **day** **in** **which** **he** **intended** , **when** **the** **townsfolk** **came**
然后 他 任命 其他 天 在 哪个 他 故意的 , 什么时候 这 镇民 来了
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
然后他另定了一天, 打算让镇上的人们聚集在一起。

[tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [bædʒ] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
to **bestow** **a** **further** **badge** **of** **honour** **upon** **the** **town** **of** **Mansoul** ,
到 赐给 一个 更远 徽章 的 荣誉 之上 这 镇 的 - ,
为了进一步授予曼苏尔镇荣誉,
— [ə; eɪ] [bædʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈkɪndrəd] ,
— **a** **badge** **that** **should** **distinguish** **them** **from** **all** **the** **people** , **kindreds** ,
— 一个 徽章 那 应该 区分 他们 从 全部 这 人们 , 亲属 ,
——一枚能将他们与所有人、所有族群区分开来的徽章,

[ænd; ənd] [tʌŋz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈju:nɪvɜ:s] .
and **tongues** **that** **dwel** **in** **the** **kingdom** **of** **Universe** .
和 舌头 那 住 在 这 王国 的 宇宙 .
以及居住在宇宙王国中的各种语言。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
Now **it** **was** **not** **long** **before** **the** **day** **appointed** **was** **come** ,
现在 它 曾是 不是 长的 前 这 天 任命 曾是 来 ,
不久之后, 约定的日子就到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [met] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] ,
and **the** **Prince** **and** **his** **people** **met** **in** **the** **King's** **palace** ,
和 这 王子 和 他的 人们 遇见 在 这 国王学院 宫殿 ,
于是王子和他的臣民在国王的宫殿里会面。

[weə(r)] [fɜːst] [ɪ'mænjʊəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːt] [spiːtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðəm; ðəm] ,
where first Emmanuel made a short speech unto them ,
在哪里 第一的 伊曼纽尔 制成 一个 短的 演讲 到 他们 ,
首先, 伊曼纽尔向他们发表了简短的讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðəm; ðəm]
and then did for them as he had said , and unto them
和 然后 做过 为了 他们 作为 他 有 说 , 和 到 他们
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] .
as he had promised .
作为 他 有 承诺 .
然后, 他按照自己所说的话, 按照自己所承诺的, 为他们做了事。

- [maɪ] - , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də] ,
' My Mansoul , ' said he , ' that which I now am about to do ,
- 我的 - , - 说 他 , - 那 哪个 我 现在 是 关于 到 做 ,
“我的灵魂啊,”他说, “我接下来要做的事,

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ,
is to make you known to the world to be mine ,
是 到 制作 你 已知 到 这 世界 到 是 矿 ,
就是要让全世界都知道你是我的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
and to distinguish you also in your own eyes ,
和 到 区分 你 还 在 你的 自己的 眼睛 ,
并且使你在自己眼中也显得与众不同,

[frɒm; frəm][ɔːl] [fɔːls] [ˈtreɪtə] [ðæt] [meɪ] [kriːp] [ɪn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
from all false traitors that may creep in among you .
从 全部 错误的 叛徒 那 可能 潜行者 在 之中 你 .
提防潜入你们中间的所有假叛徒。

- [ðen] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ]
' Then he commanded that those that waited upon him should go and bring forth
- 然后 他 命令 那 那些 那 等待 之上 他 应该 去 和 带来 前进
[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəri] [ðəʊz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [rəʊbz] - [ðæt] [aɪ] ,
out of his treasury those white and glistening robes ' that I ,
出去 的 他的 财政部 那些 白色的 和 闪闪发光 长袍 - 那 我 ,
于是他吩咐侍奉他的人去从他的宝库里取出那件洁白闪亮的袍子, 我,

- [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ænd; ənd][leɪd] [ʌp] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - .
' said he , ' have provided and laid up in store for my Mansoul .
- 说 他 , - 有 假如 和 铺设 向上 在 店铺 为了 我的 - .
他说: “我已经为我的灵魂准备并积攒了财富。”

- [səʊ][ðə; ði] [waɪt] [ˈɡɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fetʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəri] ,
' So the white garments were fetched out of his treasury ,
- 所以 这 白色的 服装 是 已获取 出去 的 他的 财政部 ,
于是, 人们从他的宝库里取出了白衣。

[ænd; ənd][leɪd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
and laid forth to the eyes of the people .
和 铺设 前进 到 这 眼睛 的 这 人们 .
并呈现在人们眼前。

[mɔːrəʊvə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡrɑːntɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [pʊt]
Moreover , it was granted to them that they should take them and put
而且 , 它 曾是 的确 到 他们 那 他们 应该 拿 他们 和 放
[ðəm; ðəm][ɒn] ,
them on ,
他们 在 ,
此外, 他们还被允许取走并穿戴这些物品。

- [ə'kɔ:drɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] , - [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][saɪz][ænd; ənd]['stætʃə(r)] .
- **according** , **said** **he** , **to** **your** **size** **and** **stature** .
- 根据 , - 说 他 , - 到 你的 尺寸 和 身材 .

“根据,”他说,“你的体型和身高。”

- [səʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] ['ɪntu:] [waɪt] , ['ɪntu:] [faɪn] ['lɪnɪn] , [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] .
- **So** **the** **people** **were** **put** **into** **white** , **into** **fine** **linen** , **white** **and** **clean** .
- 所以 这 人们 是 放 进入 白色的 , 进入 美好的 亚麻布 , 白色的 和 干净的 .

于是, 百姓都穿上了白衣, 又白又洁的细麻布衣。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , - [ðɪs] , [əʊ] - , [ɪz][maɪ] ['lɪvəri] ,
Then **said** **the** **Prince** **unto** **them** , **This** , **O** **Mansoul** , **is** **my** **livery** ,

然后 说 这 王子 到 他们 , - 这 , 哦 - , 是 我的 涂装 ,

于是王子对他们说:“曼苏尔啊, 这是我的制服。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bædʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪn][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and **the** **badge** **by** **which** **mine** **are** **known** **from** **the** **servants** **of** **others** .
和 这 徽章 经过 哪个 矿 是 已知 从 这 仆人 的 其他的 .

还有我用来向他人仆人表明身份的徽章。

[jeɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][grɑ:nt][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] ,
Yea , **it** **is** **that** **which** **I** **grant** **to** **all** **that** **are** **mine** ,

是的 , 它 是 那 哪个 我 授予 到 全部 那 是 矿 ,

是的, 这是我赐予所有属于我的人的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [feɪs] .
and **without** **which** **no** **man** **is** **permitted** **to** **see** **my** **face** .
和 没有 哪个 不 男人 是 允许 到 看 我的 脸 .

没有它, 任何人都不允许见到我的脸。

[weə(r)][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ;
Wear **them** , **therefore** , **for** **my** **sake** , **who** **gave** **them** **unto** **you** ;

穿 他们 , 所以 , 为了 我的 清酒 , WHO 给予 他们 到 你 ;

所以, 为了我, 为了把它们送给你们的人, 戴上它们吧;

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] .
and **also** **if** **you** **would** **be** **known** **by** **the** **world** **to** **be** **mine** .
和 还 如果 你 会 是 已知 经过 这 世界 到 是 矿 .

而且, 如果全世界都知道你是我的。

- [bʌt; bət] [naʊ] !
- **But** **now** !
- 但 现在 !

但现在!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] - [ʃɒn] ?
can **you** **think** **how** **Mansoul** **shone** ?
能 你 思考 如何 - 闪耀 ?

你能想象曼索尔是如何闪耀的吗?

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd]['terəb(ə)][æz; əz][æn; ən]
It **was** **fair** **as** **the** **sun** , **clear** **as** **the** **moon** , **and** **terrible** **as** **an**

它 曾是 公平的 作为 这 太阳 , 清除 作为 这 月亮 , 和 糟糕的 作为 一个

[ɑ:mi] [wɪð] ['bænəz] .

army **with** **banners** .

军队 和 横幅 .

它像太阳一样晴朗, 像月亮一样明亮, 像挥舞着旗帜的军队一样可怕。

[ðə; ði] [prɪns] ['ædɪd] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [nəʊ] [prɪns] , ['pəʊt(ə)nteɪt] , [ɔ:(r)] ['maɪti] [wʌn][bʊ; əv]
The Prince added further , and said , ' No prince , potentate , or mighty one of
这 王子 额外 更远 , 和 说 , - 不 王子 , 强势 , 或者 强大的 一 的
[ˈju:nɪvɜ:s] ,
Universe ,
宇宙 ,

王子又补充道：“宇宙中没有任何王子、君主或强者，

[ˈɡɪvəθ] [ðɪs] ['lɪvəri] [bʌt; bət][maɪ'self] : [bɪ'həʊld] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,
giveth this livery but myself : behold , therefore , as I said before ,
给予 这 涂装 但 我 : 看哪 , 所以 , 作为 我 说 前 ,
除了我之外，别无他人赐予这身装束：因此，正如我之前所说，
[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] .
you shall be known by it to be mine .
你 将 是 已知 经过 它 到 是 矿 .

你将因此被认出是我的。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ] ['lɪvəri] ,
' And now , ' said he , ' I have given you my livery ,
- 和 现在 , - 说 他 , - 我 有 给定 你 我的 涂装 ,
“现在，”他说，“我已经把我的制服给了你。”

[let][em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [kə'mɑ:ndmənt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] ;
let me give you also in commandment concerning them ;
让 我 给 你 还 在 诫命 有关 他们 ;
我也要给你们一些关于他们的命令；

[ænd; ənd][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɡʊd] [hi:d] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:dz] .
and be sure that you take good heed to my words .
和 是 当然 那 你 拿 好的 注意 到 我的 字 .
务必认真听取我的话。

- [fɜ:st] . [weə(r)][ðem; ðəm] ['deɪli] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
' First . Wear them daily , day by day ,
- 第一的 . 穿 他们 日常的 , 天 经过 天 ,
首先，每天、每天都要佩戴它们。

[lest] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [æt; ət] ['sʌmtaɪmz] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [bʊ; əv]
lest you should at sometimes appear to others as if you were none of
免得 你 应该 在 有时 出现 到 其他的 作为 如果 你 是 没有任何 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

免得你有时在别人眼里看起来像不是我的孩子。

- ['sekənd] . [ki:p] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [waɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [soɪld] , [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'ɒnə(r)]
' Second . Keep them always white ; for if they be soiled , it is dishonour
- 第二 . 保持 他们 总是 白色的 ; 为了 如果 他们 是 脏的 , 它 是 羞辱
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

第二，务必保持它们洁白无瑕；因为如果它们被弄脏了，对我来说就是一种耻辱。

- [θɜ:d] .
' Third .
- 第三 .
第三。

[ˈweəfɔ:(r)] [gɜ:ɗ][ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][nɒt][læg] [wið] [dʌst]
Wherefore gird them up from the ground , and let them not lag with dust
因此 格栅 他们 向上 从 这 地面 , 和 让 他们 不是 落后 和 灰尘
[ænd; ənd][dɜ:t] .
and dirt .
和 污垢 :

所以要将他们从地上束起，不要让他们被尘土和污垢所束缚。

- [fɔ:θ] . [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðem; ðəm][nɒt] , [lest] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:]
' Fourth . Take heed that you lose them not , lest you walk naked , and they see
- 第四 . 拿 注意 那 你 失去 他们 不是 , 免得 你 走 裸 , 和 他们 看
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈeɪm] .
your shame .
你的 耻辱 :

第四，切勿丢失它们，以免你赤身裸体地走在路上，被人看见你的羞耻。

- [fɪfθ] .
' Fifth .
- 第五 :

'第五。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌli] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈfaɪl] [ðem; ðəm] ,
But if you should sully them , if you should defile them ,
但 如果 你 应该 玷污 他们 , 如果 你 应该 亵渎 他们 ,
[ðə; ði] [wɪt] [ai] [eɪˈem] [ˈgreɪtli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
the which I am greatly unwilling you should ,
这 哪个 我 是 非常 不情愿 你 应该 ,
[ðə; ði] [wɪt] [ai] [eɪˈem] [ˈgreɪtli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
the which I am greatly unwilling you should ,
这 哪个 我 是 非常 不情愿 你 应该 ,

我非常不愿意你这样做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪˈæbələs] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
and the prince Diabolus will be glad if you would ,
和 这 王子 迪亚波鲁斯 将要 是 高兴的如果 你 会 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪˈæbələs] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
and the prince Diabolus will be glad if you would ,
和 这 王子 迪亚波鲁斯 将要 是 高兴的如果 你 会 ,

如果你能这样做，迪亚波罗斯王子会很高兴的。

[ðen] [spi:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [lɔ:] , [ðæt] [jet] [ju:; jʊ] [meɪ] [stænd] ,
then speed you to do that which is written in my law , that yet you may stand ,
然后 速度 你 到 做 那 哪个 是 书面 在 我的 法律 , 那 然而 你 可能 站立 ,
[ðen] [spi:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [lɔ:] , [ðæt] [jet] [ju:; jʊ] [meɪ] [stænd] ,
then speed you to do that which is written in my law , that yet you may stand ,
然后 速度 你 到 做 那 哪个 是 书面 在 我的 法律 , 那 然而 你 可能 站立 ,

然后催促你们遵行我律法中所写的一切，好使你们得以站立。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:l] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [θrəʊn] .
and befall before me , and before my throne .
和 降临 前 我 , 和 前 我的 王座 .
[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:l] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [θrəʊn] .
and befall before me , and before my throne .
和 降临 前 我 , 和 前 我的 王座 .

并降临在我面前，降临在我的宝座前。

[ˈɔ:lsəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ] ,
Also , this is the way to cause that I may not leave you ,
还 , 这 是 这 方式 到 原因 那 我 可能 不是 离开 你 ,
[ˈɔ:lsəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ] ,
Also , this is the way to cause that I may not leave you ,
还 , 这 是 这 方式 到 原因 那 我 可能 不是 离开 你 ,

此外，这也是我可能不会离开你的原因。

[nɔ:(r)] [fəˈseɪk] [ju:; jʊ] [waɪl] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [meɪ] [dwell] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
nor forsake you while here , but may dwell in this town of Mansoul for ever .
也不 背叛 你 尽管 这里 , 但 可能 住 在 这 镇 的 - 为了 曾经 .
[nɔ:(r)] [fəˈseɪk] [ju:; jʊ] [waɪl] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [meɪ] [dwell] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
nor forsake you while here , but may dwell in this town of Mansoul for ever .
也不 背叛 你 尽管 这里 , 但 可能 住 在 这 镇 的 - 为了 曾经 .

祂不会在此地抛弃你，而是会永远居住在曼苏尔城。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪɡnət]
' And now was Mansoul , and the inhabitants of it , as the signet
- 和 现在 曾是 - , 和 这 居民 的 它 , 作为 这 印章
[əˈpɒn] [ɪˈmænju:əlz] [raɪt] [hænd] .
upon Emmanuel's right hand .
之上 伊曼纽尔的 正确的 手 :

“如今，曼苏尔和其中的居民，如同以马内利右手上的印章。”

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [taʊn] , [ə; eɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] , [ðæt] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wið]
Where was there now a town , a city , a corporation , that could compare with
在哪里 曾是 那里 现在 一个 镇 , 一个 城市 , 一个 公司 , 那 可以 比较 和
- !
Mansoul !
- !

如今哪里还有城镇、城市、公司能与曼索尔相提并论呢！

[ə; eɪ] [taʊn] [rɪ'di:md] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][pʊ; əv] [di'æbələs] !
a town redeemed from the hand , and from the power of Diabolus !
一个 镇 已赎回 从 这 手 , 和 从 这 力量 的 迪亚波鲁斯 !
一座从魔鬼手中和魔爪下被救赎的城镇！

[ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃa,dai] [lʌvd] ,
a town that the King Shaddai loved ,
一个 镇 那 这 国王 沙代 喜爱 ,
一个深受沙代王喜爱的城镇

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [ɪ'mænjʊəl] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] [keɪv]
and that he sent Emmanuel to regain from the Prince of the infernal cave
和 那 他 发送 伊曼纽尔 到 恢复 从 这 王子 的 这 地狱 洞穴
;
;
;
;

他派以马内利去从地狱洞穴的王子手中夺回宝物；

[jeɪ] , [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [lʌvd] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
yea , a town that Emmanuel loved to dwell in , and that he chose for his
是的 , 一个 镇 那 伊曼纽尔 喜爱 到 住 在 , 和 那 他 选择 为了 他的
[rɔɪəl] [hæbrɪ'teɪʃn] ;
royal habitation ;
皇家 居住地 ;

是的，这是以马内利喜爱居住的城镇，也是他选择作为王室居所的地方；

[ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [hi:; hi] ['fɔ:tɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [strɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [pʊ; əv]
a town that he fortified for himself , and made strong by the force of
一个 镇 那 他 强化 为了 他自己 , 和 制成 强的 经过 这 力量 的
[hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] .
his army .
他的 军队 .

他为自己加固了一座城镇，并依靠军队的力量使其变得强大。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , - [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [prɪns] , ['gəʊldən] ['kæptɪnz]
What shall I say , Mansoul has now a most excellent Prince , golden captains
什么 将 我 说 , - 有 现在 一个 最多 出色的 王子 , 金的 队长
[ænd; ənd] [men] [pʊ; əv][wɔ:(r)] ,
and men of war ,
和 男人 的 战争 ,

我还能说什么呢，曼苏尔现在拥有了一位非常优秀的王子，还有英勇的将领和战士。

['wepənz] [pru:vɪd] , [ænd; ənd] ['gɑ:mənts] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
weapons proved , and garments as white as snow .
武器 已证实 , 和 服装 作为 白色的 作为 雪 .
武器齐全，衣着洁白如雪。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] ['benɪfɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [greɪt] ;
Nor are these benefits to be counted little , but great ;
也不 是 这些 好处 到 是 计数 小的 , 但 伟大的 ;
这些好处也绝非微不足道，而是意义重大；

[kæn; kən][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪ'sti:m] [ðem; ðəm][səʊ] ,
can the town of Mansoul esteem them so ,
能 这 镇 的 - 尊重 他们 所以 ,
曼苏尔镇能如此敬重他们吗?

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] [end][ænd; ənd] [pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)]
and improve them to that end and purpose for which they are
和 提升 他们 到 那 结尾 和 目的 为了 哪个 他们 是
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ?
bestowed upon them ?
授予 之上 他们 ?
并改进它们，使其达到赋予它们的目的和意义？

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ðʌs] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
When the Prince had thus completed the modelling of the town ,
什么时候 这 王子 有 因此 完全的 这 造型 的 这 镇 ,
当王子完成城镇的规划设计后，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [dɪ'ləɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʊk]
to show that he had great delight in the work of his hands and took
到 展示 那 他 有 伟大的 喜 在 这 工作 的 他的 双手 和 采取
[ˈpleɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['flaʊrɪʃɪŋ]
pleasure in the good that he had wrought for the famous and flourishing
乐趣 在 这 好的 那 他 有 锻 为了 这 著名的 和 芊芊
-
Mansoul ,
- ,

为了表明他对自己亲手所做的工作感到非常满意，并为自己为声名显赫、繁荣昌盛的曼苏尔所做的贡献感到高兴，
[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd] [ðei] [set][hɪz; ɪz] ['stændəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)]
he commanded , and they set his standard upon the battlements of the castle
他 命令 , 和 他们 放 他的 标准 之上 这 城垛 的 这 城堡
.
:
.

他一声令下，他们便将他的旗帜插在了城堡的城垛上。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，
[fɜ:st] .
First .
第一的 .
第一的。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] ;
He gave them frequent visits ;
他 给予 他们 频繁 访问 ;
他经常去看望他们；

[nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] - [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ,
not a day now but the elders of Mansoul must come to him ,
不是 一个 天 现在 但 这 长者 的 - 必须 来 到 他 ,
时不我待，曼苏尔的长老们必须来见他。

[ɔ:(r)][hi:; hi][tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
or he to them , into his palace .
或者 他 到 他们 , 进入 他的 宫殿 .
或者他把他们带进他的宫殿。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Now they must walk and talk together of all the great things that he had
现在 他们 必须 走 和 讲话 一起 的 全部 这 伟大的 事物 那 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

现在他们必须一起边走边谈，讲述他所做的所有伟大事情。

[ænd; ənd] [jet] [fɜːðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and yet further promised to do , for the town of Mansoul .
和 然而 更远 承诺 到 做 , 为了 这 镇 的 - .

并且还承诺会为曼苏尔镇做更多的事情。

[ðʌs] [wʊd] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [maɪ] [lɔːd] - ,
Thus would he often do with the Lord Mayor , my Lord Willbewill ,
因此 会 他 经常 做 和 这 主 市长 , 我的 主 - ,

他经常这样对待市长大人，威尔比威尔大人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [sə'boːdɪnət] ['priːtʃə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] .
and the honest subordinate preacher Mr . Conscience , and Mr . Recorder .
和 这 诚实的 下属 牧师 先生 . 良心 , 和 先生 . 录音机 .

还有诚实的下属传道人良心先生和记录员先生。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['greɪʃəslɪ] , [haʊ] ['lʌvɪŋli] , [haʊ] ['kɜːtiəsli] ,
But oh , how graciously , how lovingly , how courteously ,
但 哦 , 如何 亲切地 , 如何 深情地 , 如何 礼貌地 ,

但是，哦，多么和蔼可亲，多么充满爱意，多么彬彬有礼，

[ænd; ənd] ['tendəli] [dɪd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [prɪns] [naʊ] ['kæri] [aɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
and tenderly did this blessed Prince now carry it towards the town of Mansoul
和 温柔地 做过 这 蒙福 王子 现在 携带 它 向 这 镇 的 -

！
！
！

这位受人爱戴的王子温柔地将它带向了曼苏尔镇！

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːts] , ['gaːdnz] , [ɔːtʃədz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ,
In all the streets , gardens , orchards , and other places where he came ,
在 全部 这 街道 , 花园 , 果园 , 和 其他 地方 在哪里 他 来了 ,

在他所到过的所有街道、花园、果园和其他地方，

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʊd; əd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] ; [jeɪ] ,
to be sure the poor should have his blessing and benediction ; yea ,
到 是 当然 这 贫穷的 应该 有 他的 祝福 和 祝福 ; 是的 ,

[hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [ðəm; ðəm] ,
he would kiss them ,
他 会 吻 他们 ,

为了确保穷人能得到他的祝福和恩泽；是的，他会亲吻他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hændz][ɒn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm]
and if they were ill he would lay hands on them , and make them
和 如果 他们 是 患病的 他 会 躺 双手 在 他们 , 和 制作 他们

[wel] .
well .
出色地 .

如果他们生病了，他会为他们按手，治好他们。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['deɪli] , [jeɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['aʊəli] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [wið] [hɪz; ɪz]
The captains , also , he would daily , yea , sometimes hourly , encourage with his
这 队长 , 还 , 他 会 日常的 , 是的 , 有时 每小时 , 鼓励 和 他的
['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['gʊdli] [wɜːdz] .
presence and goodly words .
在场 和 很好 字 .

此外, 他每天, 甚至有时每小时都会亲自到场, 用鼓励的话语来支持队长们。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [frəm; frəm] [hɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wʊd] [pʊt] [mɔː(r)]
For you must know that a smile from him upon them would put more
为了 你 必须 知道 那 一个 微笑 从 他 之上 他们 会 放 更多的
[ˈvɪɡə(r)] ,
vigour ,
活力 ,
你要知道, 他若对他们微笑, 就能给他们注入更多活力。

[mɔː(r)][laɪf] , [ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [wʊd] ['eniθɪŋ] [els] [ˈʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
more life , and stoutness into them , than would anything else under heaven .
更多的 生活 , 和 腴 进入 他们 , 比 会 任何事物 别的 在下面 天堂 .
赋予它们比世间任何事物都更丰富的生命力和强壮的体魄。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [fiːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] :
The Prince would now also feast them , and be with them continually :
这 王子 会 现在 还 盛宴 他们 , 和 是 和 他们 持续 :
王子现在也会款待他们, 并与他们朝夕相处:

['haːdli] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [pɑːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] [brɪ'twɪkst] [hɪm]
hardly a week would pass but a banquet must be had betwixt him
几乎 一个 星期 会 经过 但 一个 宴会 必须 是 有 中间 他
[ænd; ənd][ðem; ðəm] .
and them .
和 他们 :
不到一周, 他就必须和他们一起举行宴会。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [sʌm; səm][ˈpeɪdʒɪz] [brɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [fiːst] [ðæt]
You may remember that , some pages before , we make mention of one feast that
你 可能 记住 那 , 一些 页面 前 , 我们 制作 提到 的 一 盛宴 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] ;
they had together ;
他们 有 一起 ;
你可能还记得, 在前面的几页中, 我们提到过他们一起享用的一次盛宴;

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [fiːst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] :
but now to feast them was a thing more common :
但 现在 到 盛宴 他们 曾是 一个 事物 更多的 常见的 :
但现在宴请他们已成为一件更为常见的事情:

['evri] [deɪ] [wɪð] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [naʊ] .
every day with Mansoul was a feast - day now .
每一个 天 和 - 曾是 一个 盛宴 - 天 现在 :
现在和曼索尔在一起的每一天都像过节一样。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] , [send][ðem; ðəm] ['empti] [ə'weɪ] ,
Nor did he , when they returned to their places , send them empty away ,
也不 做过 他 , 什么时候 他们 返回 到 他们的 地方 , 发送 他们 空的 离开 ,
当他们返回各自的位置时, 他也没有让他们空手而归。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] ['breɪslət] , [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] ,
either they must have a ring , a gold chain , a bracelet , a white stone ,
任何一个 他们 必须 有 一个 戒指 , 一个 金子 链 , 一个 手镯 , 一个 白色的 石头 ,
他们必须佩戴戒指、金项链、手镯或白色宝石。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ; [səʊ][diə(r)][wɒz; wəz] - [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ; [səʊ] [ˈlʌvli] [wɒz; wəz] - [ɪn]
or something ; so dear was Mansoul to him now ; so lovely was Mansoul in
或者 某物 ; 所以 亲爱的 曾是 - 到 他 现在 ; 所以 迷人的 曾是 - 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

或者别的什么；曼苏尔现在对他来说是如此珍贵；曼苏尔在他眼中是如此可爱。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[wen] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ænd; ənd] [ˈtaʊnzməŋ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
When the elders and townsmen did not come to him ,
什么时候 这 长者 和 镇民 做过 不是 来 到 他 ,
当长老和镇上的人都没有来找他时,

[hiː; hi] [wʊd] [send][ɪn] [mʌtʃ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [prəˈvɪz(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ; [miːt] [ðæt] [keɪm]
he would send in much plenty of provision unto them ; meat that came
他 会 发送 在 很多 很多 的 条款 到 他们 ; 肉 那 来了
[frɒm; frəm] [kɔːt] ,
from court ,
从 法庭 ,

他会送去大量的食物给他们；这些食物来自宫廷，

[waɪn] [ænd; ənd] [bred] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈteɪb(ə)] ; [jeɪ] ,
wine and bread that were prepared for his Father's table ; yea ,
葡萄酒 和 面包 那 是 准备 为了 他的 父亲的 桌子 ; 是的 ,
为他父亲的餐桌预备的酒和饼；是的，

[sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [wʊd] [hiː; hi][send][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] [wʊd] [səʊ][ˈkʌvə(r)]
such delicates would he send unto them , and therewith would so cover
这样的 精致食品 会 他 发送 到 他们 , 和 由此 会 所以 覆盖
[ðeə(r)][ˈteɪb(ə)] ,
their table ,
他们的 桌子 ,

他会送去这些精致的菜肴，用来摆满他们的餐桌。

[ðæt] [huːˈlevə(r)] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɪŋdəm] .
that whoever saw it confessed that the like could not be seen in any kingdom .
那 谁 锯 它 坦白 那 这 喜欢 可以 不是 是 已见 在 任何 王国 .
凡是见过它的人都承认，在任何王国都看不到这样的景象。

[θɜːd] .
Third .
第三 .
第三。

[ɪf] - [dɪd][nɒt] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪt][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
If Mansoul did not frequently visit him as he desired they should ,
如果 - 做过 不是 频繁地 访问 他 作为 他 想要的 他们 应该 ,
如果曼苏尔没有像他希望的那样经常去看望他，他们就应该经常去看望他。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɒk] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] [ˈentrəns] ,
he would walk out to them , knock at their doors , and desire entrance ,
他 会 走 出去 到 他们 , 敲 在 他们的 门 , 和 欲望 入口 ,
他会走到他们面前，敲响他们的房门，请求进入。

[ðæt][ˈæməti] [maɪt] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [bɪˈtwɪkst][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)][ænd; ənd]
that amity might be maintained betwixt them and him ; if they did hear and
那 和睦 可能 是 维持 中间 他们 和 他 ; 如果 他们 做过 听到 和
[ˈəʊpən][tuː; tə][hɪm] ,
open to him ,
打开 到 他 ,
愿他们与他之间能保持友谊; 如果他们听从他的劝告并向他敞开心扉,

[æz; əz] [ˈkɒmənlɪ] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] , [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [rɪˈnjuː] [hɪz; ɪz]
as commonly they would , if they were at home , then would he renew his
作为 通常 他们 会 , 如果 他们 是 在 家 , 然后 会 他 更新 他的
[ˈfɔːmə(r)] [lʌv] ,
former love ,
以前的 爱 ,
就像往常一样, 如果他们在家的话, 他会重燃旧情。

[ænd; ənd][kənˈfɜːm][aɪ ˈtiː] [tuː] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [ˈtəʊkənz] , [ænd; ənd][saɪnz] [pʊ; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfeɪvə(r)] .
and confirm it too with some new tokens , and signs of continued favour .
和 确认 它 也 和 一些 新的 代币 , 和 标志 的 持续 偏爱 .
并通过一些新的凭证和持续受到青睐的迹象来证实这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [nɒt] [naʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə][brɪˈhəʊld] ,
And was it not now amazing to behold ,
和 曾是 它 不是 现在 惊人的 到 看哪 ,
而眼前的景象难道不令人惊叹吗?

[ðæt][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [pleɪs] [weə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈæbələs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][əˈbəʊd] ,
that in that very place where sometimes Diabolus had his abode ,
那 在 那 非常 地方 在哪里 有时 迪亚波鲁斯 有 他的 住所 ,
就在迪亚波罗斯有时居住的那个地方,

[ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlməʊst][ˈʌtə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [pʊ; əv] - ,
and entertained his Diabolonians to the almost utter destruction of Mansoul ,
和 娱乐 他的 - 到 这 几乎 说出 破坏 的 - ,
他款待他的魔鬼信徒, 几乎彻底摧毁了曼索尔。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊ; əv] [ˈprɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]
the Prince of princes should sit eating and drinking with them , while all his
这 王子 的 王子们 应该 坐 吃 和 喝 和 他们 , 尽管 全部 他的
[ˈmɑːti] [ˈkæptɪnz] ,
mighty captains ,
强大的 队长 ,
众王之王应该与他们一同吃喝, 而他所有的将领,

[men] [pʊ; əv][wɔː(r)] , [ˈtrʌmpɪtəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [men][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
men of war , trumpeters , with the singing - men and singing - women of his
男人 的 战争 , 小号手 , 和 这 歌唱 - 男人 和 歌唱 - 女性 的 他的
[ˈfɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,
战士们, 号手们, 还有他父亲的歌唱男男女女们,

[stʊd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpʊn][ðem; ðəm] !
stood round about to wait upon them !
站立 圆形的 关于 到 等待 之上 他们 !
围着他们站着等候!

[naʊ] [dɪd] - [kʌp] [rʌŋ] [ˈəʊvə(r)] , [naʊ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒndɪts] [rʌŋ] [swiːt] [waɪn] ,
Now did Mansoul's cup run over , now did her conduits run sweet wine ,
现在 做过 - 杯子 跑步 超过 , 现在 做过 她 导管 跑步 甜的 葡萄酒 ,
曼苏尔的杯子满了, 她的管道里流淌着甜酒。

[naʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [iːt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] ,
now did she eat the finest of the wheat ,
现在 做过 她 吃 这 最好的 的 这 小麦 ,
她吃的确实是上等的麦子。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk][ænd; ənd] [ˈhʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] !
and drink milk and honey out of the rock !
和 喝 牛奶 和 蜂蜜 出去 的 这 岩石 !
从岩石中喝牛奶和蜂蜜！

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [haʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] !
Now , she said , How great is his goodness !
现在 , 她 说 , 如何 伟大的 是 他的 善良 !
她说道：“他的恩慈真是伟大啊！ ”

[fɔː(r); fə(r)] [saɪns] [aɪ] [faʊnd] [ˈfeɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ] [ˈɒnərəb(ə)l] [hæv; həv][aɪ] [biːn] !
for since I found favour in his eyes , how honourable have I been !
为了 自从 我 成立 偏爱 在 他的 眼睛 , 如何 光荣的 有 我 到过 !
自从我蒙他恩宠以来，我是多么的正直啊！

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [prɪns] [dɪd][ˈɔːlsəʊ] [ɔːˈdeɪn] [ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
The blessed Prince did also ordain a new officer in the town ,
这 蒙福 王子 做过 还 授职 一个 新的 官 在 这 镇 ,
这位受人爱戴的王子还在镇上任命了一位新官员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [gɔːdz] - [piːs] :
and a goodly person he was ; his name was Mr . God's - Peace :
和 一个 很好 人 他 曾是 ; 他的 姓名 曾是 先生 . 神的 - 和平 :
他是个好人；他的名字叫上帝和平先生：

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][set][ˈəʊvə(r)][maɪ] [lɔːd] - , [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [rɪˈkɔːdə(r)] ,
this man was set over my Lord Willbewill , my Lord Mayor , Mr . Recorder ,
这 男人 曾是 放 超过 我的 主 - , 我的 主 市长 , 先生 . 录音机 ,
这个人被委任在我的威尔比威尔勋爵、我的市长勋爵、记录官先生之上，

[ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] [ˈpriːtʃə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
the subordinate preacher , Mr . Mind , and over all the natives of the town
这 下属 牧师 , 先生 . 头脑 , 和 超过 全部 这 本地人 的 这 镇
[ɒv; əv] - .
of Mansoul .
的 - .
下属传教士明德先生，以及曼苏尔镇的所有居民。

[hɪmˈself] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɪˈmænjʊəl]
Himself was not a native of it , but came with the Prince Emmanuel
他本人 曾是 不是 一个 本国的 的 它 , 但 来了 和 这 王子 伊曼纽尔
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .
from the court .
从 这 法庭 .
他本人并非本地人，而是跟随伊曼纽尔王子从宫廷来到这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ɡʊd] - [həʊp] ;
He was a great acquaintance of Captain Credence and Captain Good - Hope ;
他 曾是 一个 伟大的 熟人 的 队长 信任 和 队长 好的 - 希望 ;
[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɪn] ,
some say they were kin ,
一些 说 他们 是 亲属 ,
他与克雷登斯船长和古德霍普船长交情甚好；有人说他们是亲戚。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɒv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] [tuː] .
and I am of that opinion too .
和 我 是 的 那 观点 也 .
我也持同样的观点。

[ðɪs] [mæn] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
This man , as I said , was made governor of the town in general ,
这 男人 , 作为 我 说 , 曾是 制成 州长 的 这 镇 在 一般的 ,
正如我所说, 这个人被任命为全镇的总督。

[ɪˈspeʃəli] [əʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈkɑ:s(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkri:d(ə)ns] [wɒz; wəz][tu:; tə] [help] [hɪm] [ðeə(r)] .
especially over the castle , and Captain Credence was to help him there .
尤其 超过 这 城堡 , 和 队长 信任 曾是 到 帮助 他 那里 .
尤其是在城堡上空, 克雷登斯上尉要去那里帮助他。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ɡreɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈti:] ,
And I made great observation of it ,
和 我 制成 伟大的 观察 的 它 ,
我对此进行了深入的观察,

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [went] [ɪn] - [æz; əz] [ðɪs] [swi:t] - [nei,tʃəd] [ˈdʒentlmən] [wʊd] ,
that so long as all things went in Mansoul as this sweet - natured gentleman would ,
那 所以 长的 作为 全部 事物 去 在 - 作为 这 甜的 - 自然 绅士 会 ,
只要曼索尔的一切都能像这位性情温和的绅士所希望的那样发展,

[ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn][məʊst] [ˈhæpi] [kən'dɪʃn] .
the town was in most happy condition .
这 镇 曾是 在 最多 快乐的 状况 .
小镇一片祥和。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][dʒ'a:z] , [nəʊ] [tʃaɪdɪŋ] , [nəʊ] ,
Now there were no jars , no chiding , no interferings ,
现在 那里 是 不 罐子 , 不 责备 , 不 干扰 ,
现在没有了罐子, 没有了责备, 也没有了干涉。

[nəʊ] [ʌnˈfeɪθfl] [ˈ du: ɪŋz][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
no unfaithful doings in all the town of Mansoul ;
不 不忠 行为 在 全部 这 镇 的 - ;
曼苏尔全城没有不忠之事;

[ˈevri] [mæn][ɪn] - [kept] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪmˈplɔɪmənt] .
every man in Mansoul kept close to his own employment .
每一个 男人 在 - 保留 关闭 到 他的 自己的 就业 .
曼苏尔的每个人都对自己的工作非常忠诚。

[ðə; ðɪ][ˈdʒentri] , [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] , [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [pleɪs] [əbˈzɜ:vɪd] [ðeə(r)][ˈɔ:də(r)] .
The gentry , the officers , the soldiers , and all in place observed their order .
这 绅 , 这 警官 , 这 士兵 , 和 全部 在 地方 观察到 他们的 命令 .
绅士、军官、士兵以及所有在场人员都遵守了命令。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)]
And as for the women and children of the town , they followed their
和 作为 为了 这 女性 和 孩子们 的 这 镇 , 他们 随后 他们的
[ˈbɪznəs] [ˈdʒɔɪfəli] ;
business joyfully ;
商业 欣喜地 ;

至于城里的妇女和儿童, 她们都快乐地忙着自己的事;

[ðeɪ] [wʊd] [wɜ:k] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [wɜ:k] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [frɒm; frəm] [ˈmɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] :
they would work and sing , work and sing , from morning till night :
他们 会 工作 和 唱歌 , 工作 和 唱歌 , 从 早晨 直到 夜晚 :
他们会边工作边唱歌, 从早到晚边工作边唱歌:

[səʊ] [ðæt] [kwɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
so that quite through the town of Mansoul now nothing was to be found
所以 那 相当 通过 这 镇 的 - 现在 没有什么 曾是 到 是 成立
[bʌt; bət] [ˈhɑ:məni] ,
but harmony ,
但 和谐 ,

因此，整个曼苏尔镇到处都洋溢着和谐的气氛。

[ˈkwaɪətənəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [helθ] .
quietness , joy , and health .
寂静 , 喜悦 , 和 健康 .

宁静、喜悦和健康。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɑ:stɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] .
And this lasted all that summer .
和 这 持续 全部 那 夏天 .

整个夏天都是这样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]
But there was a man in the town of Mansoul , and his name was
但 那里 曾是 一个 男人 在 这 镇 的 - , 和 他的 姓名 曾是
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:n(ə)] - [sɪˈkjʊərəti] ;
Mr . Carnal - Security ;
先生 . 肉体 - 安全 ;

但在曼苏尔镇上有一人，他的名字叫卡纳尔-塞库里蒂先生；

[ðɪs] [mæn][dɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɜ:si] [brɪˈstæʊd] [ɒn] [ðɪs] [kɔ:pəˈreɪ](ə)n] ,
this man did , after all this mercy bestowed on this corporation ,
这 男人 做过 , 后 全部 这 怜悯 授予 在 这 公司 ,

在这家公司获得了如此多的恩惠之后，这个人竟然真的这么做了。

[brɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ˈɪntu:] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈgri:vəs] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [ˈbɒndɪdʒ] .
bring the town of Mansoul into great and grievous slavery and bondage .
带来 这 镇 的 - 进入 伟大的 和 严重的 奴隶制 和 束缚 .

使曼苏尔镇陷入巨大而痛苦的奴役和束缚之中。

[ə; eɪ] [brɪ:f] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈ du: ɪŋz] [teɪk] [æz; əz] [ˈfɒləʊəθ] : —
A brief account of him and of his doings take as followeth : —
一个 简短的 帐户 的 他 和 的 他的 行为 拿 作为 跟随 : —

关于他及其事迹的简要描述如下：

[wen] [diˈæbələs] [æt; ət][fɜ:st] [tʊk] [pəˈzeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [hi:; hi] [brɔ:t]
When Diabolus at first took possession of the town of Mansoul , he brought
什么时候 迪亚波鲁斯 在 第一的 采取 拥有 的 这 镇 的 - , 他 带来
[ˈðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ,

当迪亚波罗斯最初占领曼苏尔城时，他把.....带到了那里。

[wɪð] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] - , [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈdɪ](ə)nz] .
with himself , a great number of Diabolonians , men of his own conditions .
和 他自己 , 一个 伟大的 数字 的 - , 男人 的 他的 自己的 状况 .

他自己，还有一大群迪亚波罗尼亚人，和他处境相同的人。

[naʊ] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [self] - [kənˈsi:t] ,
Now among these there was one whose name was Mr . Self - Conceit ,
现在 之中 这些 那里 曾是 一 谁 姓名 曾是 先生 . 自己 - 自负 ,

这些人当中有一位名叫自负先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)] [brɪsk] [mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
and a notable brisk man he was ,
和 一个 值得注意的 轻快 男人 他 曾是 ,

他是一位出了名的干练之人。

[æz; əz] ['eni] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪd] [pə'zes] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - . [di'æbələs] ,
as any that in those days did possess the town of Mansoul . Diabolus ,
作为 任何 那 在 那些 天 做过 具有 这 镇 的 - : 迪亚波鲁斯 ,
就像当时任何占领曼苏尔城的人一样。迪亚波罗斯 ,

[ðen] , [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd][bəʊld] , [sent] [hɪm] [ə'pɒn] ['meni] ['despəɾət]
then , perceiving this man to be active and bold , sent him upon many desperate
然后 , 感知 这 男人 到 是 积极的 和 大胆的 , 发送 他 之上 许多 绝望的
[dɪ'zainz] ,
designs ,
设计 ,

于是, 见此人行动迅速、胆大妄为, 便派他去执行许多孤注一掷的任务。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] ['betə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:d] ,
the which he managed better , and more to the pleasing of his lord ,
这 哪个 他 管理 更好的 , 和 更多的 到 这 令人愉悦 的 他的 主 ,
他做得更好, 也更令他的主人满意。

[ðæn; ðən][məʊst] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [denz] [kʊd; kəd][du:; də] .
than most that came with him from the dens could do .
比 最多 那 来了 和 他 从 这 巢穴 可以 做 .
比大多数和他一起从巢穴里出来的人所能做到的要多得多。

[ˈweəfɔ:(r)] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm][səʊ][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [hɪm] ,
Wherefore , finding him so fit for his purpose , he preferred him ,
因此 , 寻找 他 所以 合身 为了 他的 目的 , 他 首选 他 ,
因此, 他觉得他非常适合自己的任务, 便选择了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:d] - , [ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
and made him next to the great Lord Willbewill , of whom we have written
和 制成 他 下一个 到 这 伟大的 主 - , 的 谁 我们 有 书面
[səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] .
so much before .
所以 很多 前 .
并让他与伟大的威尔比威尔勋爵并肩而立, 我们之前已经写了很多关于威尔比威尔勋爵的事迹。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] - ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɪm] ,
Now the Lord Willbewill being in those days very well pleased with him ,
现在 这 主 - 存在 在 那些 天 非常 出色地 高兴 和 他 ,
那时, 耶和華非常喜悦他。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [etʃ'i:vmənts] , [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] [fɪə(r)] - ['nʌθɪŋ] ,
and with his achievements , gave him his daughter , the Lady Fear - Nothing ,
和 和 他的 成就 , 给予 他 他的 女儿 , 这 女士 害怕 - 没有什么 ,
[tu:; tə][waɪf] .
to wife .
到 妻子 .
凭借他的成就, 女儿, 那位无所畏惧的女士, 嫁给了他。

[naʊ] , [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdi] [fɪə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [dɪd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [self] - [kən'si:t] [brɪ'get] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
Now , of my Lady Fear - nothing , did this Mr . Self - Conceit beget this gentleman ,
现在 , 的 我的 女士 害怕 - 没有什么 , 做过 这 先生 . 自己 - 自负 产生 这 绅士 ,
['mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)l] - [sɪ'kjʊərəti] .
Mr . Carnal - Security .
先生 . 肉体 - 安全 .
现在, 我的无畏夫人, 这位自负先生, 生下了这位肉欲安全先生。

[ˈweəfɔ:(r)] , [ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [ɪn] - [ðəʊz] [streɪndʒ] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈmɪkstʃər] , [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz]
Wherefore , there being then in Mansoul those strange kinds of mixtures , it was
因此 , 那里 存在 然后 在 - 那些 奇怪的 种类 的 混合物 , 它 曾是
[hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
hard for them ,
难的 为了 他们 ,
因此, 由于当时人类灵魂中存在着那些奇怪的混合物, 这对他们来说很困难。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈneɪtɪvz] , [hu:] [nɒt] ,
in some cases , to find out who were natives , who not ,
在 一些 案例 , 到 寻找 出去 WHO 是 本地人 , WHO 不是 ,
在某些情况下, 是为了找出哪些人是本地人, 哪些人不是。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:n(ə)] - [sɪˈkjʊərəti] [spræŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ɔ:d] - [baɪ] [ˈmʌðərz] [saɪd] ,
for Mr . Carnal - Security sprang from my Lord Willbewill by mother's side ,
为了 先生 . 肉体 - 安全 弹簧 从 我的 主 - 经过 母亲的 边 ,
卡纳尔先生的安危源于我母亲身边的威尔比威尔勋爵,

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ə; eɪ][daɪəbəˈloʊniən][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] .
though he had for his father a Diabolonian by nature .
尽管 他 有 为了 他的 父亲 一个 魔鬼 经过 自然 .
虽然他的父亲天生就是个魔鬼。

[wel] , [ðɪs] [ˈkɑ:n(ə)] - [sɪˈkjʊərəti] [tʊk] [mʌt] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]
Well , this Carnal - Security took much after his father and mother ; he was
出色地 , 这 肉体 - 安全 采取 很多 后 他的 父亲 和 母亲 ; 他 曾是
[self] - [kənˈsi:tɪd] ,
self - conceited ,
自己 - 自负 ,

嗯, 这个肉体安全感的人很像他的父母; 他很自负,
[hi:; hi] [fɪəd] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [mæn] : [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nju:z] ,
he feared nothing , he was also a very busy man : nothing of news ,
他 害怕 没有什么 , 他 曾是 还 一个 非常 忙碌的 男人 : 没有什么 的 消息 ,
他无所畏惧, 而且非常忙碌: 没有什么新闻可报。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:ltəˈreɪ(ə)n] , [ɔ:(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv][ɔ:ltəˈreɪ(ə)n] ,
nothing of doctrine , nothing of alteration , or talk of alteration ,
没有什么 的 教义 , 没有什么 的 改造 , 或者 讲话 的 改造 ,
不涉及任何教义, 不涉及任何改变, 也不谈论任何改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第11/17页

[kʊd; kəd][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [biː; bi][ɒn] [fʊt] [ɪn] - ,
could at any time be on foot in Mansoul ,
可以 在 任何 时间 是 在 脚 在 - ,

随时都可能在曼苏尔步行，

[bʌt; bət][biː; bi][ʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːn(ə)l] - [sɪˈkjʊərəti] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] :
but be sure Mr . Carnal - Security would be at the head or tail of it :
但 是 当然 先生 . 肉体 - 安全 会 是 在 这 头 或者 尾巴 的 它 :

但可以肯定的是，卡纳尔-塞奇里蒂先生肯定会出现队伍的最前面或最后面：

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈklaɪn] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [ˈwiːkɪst] ,
but , to be sure , he would decline those that he deemed the weakest ,
但 , 到 是 当然 , 他 会 衰退 那些 那 他 被认为 这 最弱 ,

但可以肯定的是，他会拒绝那些他认为最弱的人。

[ænd; ænd] [stʊd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
and stood always with them in his way of standing , that he supposed
和 站立 总是 和 他们 在 他的 方式 的 常设 , 那 他 据称

[wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋɪst] [saɪd] .
was the strongest side .
曾是 这 最强 边 .

他始终以他认为最强的方式与他们站在一起。

[naʊ] , [wen] [ˈʌdaɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːti] , [ænd; ænd] [ɪˈmænjʊəl] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [meɪd] [wɔː(r)][əˈpɒn] -
Now , when Shaddai the mighty , and Emmanuel his Son , made war upon Mansoul
现在 , 什么时候 沙代 这 强大的 , 和 伊曼纽尔 他的 儿子 , 制成 战争 之上 -
,
:
,

当全能的沙代和他的儿子以马内利向曼苏尔宣战时，

[tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːn(ə)l] - [sɪˈkjʊərəti][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [taʊn] ,
to take it , this Mr . Carnal - Security was then in town ,
到 拿 它 , 这 先生 . 肉体 - 安全 曾是 然后 在 镇 ,

当时，这位名叫卡纳尔-塞卡拉蒂蒂的先生正好在城里，于是他接下了这件事。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ə; ei] [greɪt] [ˈduːə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
and was a great doer among the people , encouraging them in their
和 曾是 一个 伟大的 实干家 之中 这 人们 , 鼓励 他们 在 他们的
[rɪˈbeljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

他在人民中是一位杰出的实干家，鼓励他们反抗。

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɒn] [ˈhɑːdnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfɔːsɪz] :
putting them upon hardening themselves in their resisting the King's forces :
推杆 他们 之上 硬化 他们自己 在 他们的 抵抗 这 国王学院 力量 :

使他们更加坚强地抵抗国王的军队：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ˈteɪkən] ,
but when he saw that the town of Mansoul was taken ,
但 什么时候 他 锯 那 这 镇 的 - 曾是 已采取 ,

但当他看到曼苏尔城被攻陷时，

[ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] ；
and converted to the use of the glorious Prince Emmanuel ；
和 转换 到 这 使用 的 这 辉煌 王子 伊曼纽尔 ；
并改用光荣的伊曼纽尔王子的名号；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'klɑ:m] [ɒv; əv][di'æbələs] ，[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
and when he also saw what was become of Diabolus ， **and how he**
和 什么时候 他 还 锯 什么 曾是 变得 的 迪亚波鲁斯 ， 和 如何 他
[wɒz; wəz] [ʌn'ru:stɪd] ，
was unroosted ；
曾是 未烘烤的 ；
当他看到迪亚波罗斯的下场，以及他如何被逐出巢穴时，

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔ:n] ；
and made to quit the castle in the greatest contempt and scorn ；
和 制成 到 辞职 这 城堡 在 这 最 鄙视 和 轻蔑 ；
他们被命令带着极大的蔑视和鄙夷离开城堡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [wel] [laɪnd] [wɪð] ['kæptɪnz] ， ['endʒɪnz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ，
and that the town of Mansoul was well lined with captains ， **engines of war** ；
和 那 这 镇 的 - 曾是 出色地 衬里 和 队长 ， 发动机 的 战争 ；
曼苏尔镇到处都是将领和战争机器，

[ænd; ənd] [men] ， [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][prə'vɪz(ə)n] ； [wɒt] [dʌθ] [hi:; hi][bʌt; bət]['slɑɪli] [wi:l] [ə'baʊt][ɔ:lsəʊ] ；
and men ， **and also provision** ； **what doth he but slyly wheel about also** ；
和 男人 ， 和 还 条款 ； 什么 确实 他 但 狡猾地 车轮 关于 还 ；
还有人，还有粮食；他除了暗中周旋之外，还能做什么呢？

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vɪd] [di'æbələs] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] ，
and as he had served Diabolus against the good Prince ；
和 作为 他 有 服务 迪亚波鲁斯 反对 这 好的 王子 ；
因为他曾效力于魔鬼迪亚波罗斯，对抗善良王子，

[səʊ][hi:; hi] [feɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɜ:v] [ðə; ði] [prɪns] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fəʊz] ．
so he feigned that he would serve the Prince against his foes ．
所以 他 假装 那 他 会 服务 这 王子 反对 他的 敌人 ．
于是他假装要为王子效力，对抗他的敌人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mænju:əlz] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][end] ， ['bi:ɪŋ]
And having got some little smattering of Emmanuel's things by the end ， **being**
和 拥有 得到 一些 小的 零星 的 伊曼纽尔的 事物 经过 这 结尾 ， 存在
[bəʊld] ，
bold ；
大胆的 ；
最后，他弄到了一些伊曼纽尔的东西，胆子也大了，

[hi:; hi] ['ventʃəz] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzməŋ] ， ['eni] [ə'tempts] [ɔ:lsəʊ][tu:; tə]
he ventures himself into the company of the townsmen ， **any attempts also to**
他 风险投资 他自己 进入 这 公司 的 这 镇民 ， 任何 尝试 还 到
[tʃæt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ．
chat among them ．
聊天 之中 他们 ．
他冒险进入镇民的圈子，并试图与他们交谈。

[naʊ] [hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]
Now he knew that the power and strength of the town of Mansoul was
现在 他 知道 那 这 力量 和 力量 的 这 镇 的 - 曾是
[greɪt] ，
great ；
伟大的 ；
现在他知道曼苏尔镇的实力非常强大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
and that it could not but be pleasing to the people ,
和 那 它 可以 不是 但 是 令人愉悦 到 这 人们 ,
而且它一定会受到人们的欢迎。

[ɪf] [hiː; hi] [kraɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡlɔːri] .
if he cried up their might and their glory .
如果 他 哭 向上 他们的 可能 和 他们的 荣耀 .
如果他能唤起他们的威武和荣耀。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪɡɪnɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] - ,
Wherefore he beginneth his tale with the power and strength of Mansoul ,
因此 他 开始 他的 故事 和 这 力量 和 力量 的 - ,
因此，他以曼索尔的力量和威严作为故事的开篇。

[ænd; ənd] [əˈfɜːrm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpregnəb(ə)] ; [naʊ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd]
and affirmed that it was impregnable ; now magnifying their captains and
和 确认 那 它 曾是 坚不可摧 ; 现在 放大 他们的 队长 和
[ðeə(r)] [slɪŋz] ,
their slings ,
他们的 吊索 ,
并断言它固若金汤；现在又夸耀他们的将领和投石索，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ræmz] ; [ðen] [ˈkraɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋhəʊldz] ; [ænd; ənd] , [ˈlɑːstli]
and their rams ; then crying up their fortifications and strongholds ; and , lastly
和 他们的 公羊 ; 然后 哭泣 向上 他们的 防御工事 和 堡垒 ; 和 , 最后
,
,
,
还有他们的公羊；然后高喊他们的防御工事和要塞；最后，

[ðə; ði] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [prɪns] , [ðæt] - [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈhæpi]
the assurances that they had from their Prince , that Mansoul should be happy
这 保证 那 他们 有 从 他们的 王子 , 那 - 应该 是 快乐的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .
他们从王子那里得到了保证，曼苏尔会永远幸福。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɪk(ə)ld]
But when he saw that some of the men of the town were tickled
但 什么时候 他 锯 那 一些 的 这 男人 的 这 镇 是 挠痒
[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] ,
and taken with his discourse ,
和 已采取 和 他的 话语 ,
但当他看到镇上有些人被他的讲话逗乐了，

[hiː; hi] [meɪks] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [haʊs] [tuː; tə]
he makes it his business , and walking from street to street , house to
他 制作 它 他的 商业 , 和 步行 从 街道 到 街道 , 房子 到
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他把这当成自己的事业，挨家挨户、挨家挨户地走访。

[ænd; ənd] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [hiː; hi] [æt; ət] [ˈlɑːst] [brɔːt] - [tuː; tə] [dɑːns] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
and man to man , he at last brought Mansoul to dance after his pipe ,
和 男人 到 男人 , 他 在 最后的 带来 - 到 舞蹈 后 他的 管道 ,
最终，他用烟斗引得曼苏尔翩翩起舞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] ['kɑːnəli] [sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [hɪm'self] ; [səʊ][frəm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ]
and to grow almost as carnally secure as himself ; so from talking they
和 到 生长 几乎 作为 肉体上的 安全的 作为 他自己 ; 所以 从 说 他们
[went] [tuː; tə] ['fiːstɪŋ] ,
went to feasting ,
去 到 盛宴 ,
并且变得几乎和他一样肉体丰满; 于是, 他们停止交谈, 开始宴饮。

[ænd; ənd][frəm; frəm] ['fiːstɪŋ] [tuː; tə] ['spɔːtɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
and from feasting to sporting ; and so to some other matters .
和 从 盛宴 到 体育 ; 和 所以 到 一些 其他 事情 .
从宴饮到运动, 再到其他一些事情。

[naʊ] ['ɪmænjʊəl] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['waɪzli] [əb'zɜːvd]
Now Emmanuel was yet in the town of Mansoul , and he wisely observed
现在 伊曼纽尔 曾是 然而 在 这 镇 的 - , 和 他 明智地 观察到
[ðeə(r)][' duː ɪŋz] .
their doings .
他们的 行为 .
当时, 以马内利还在曼苏尔城里, 他明智地观察他们的所作所为。

[maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , [maɪ] [lɔːd] - ,
My Lord Mayor , my Lord Willbewill ,
我的 主 市长 , 我的 主 - ,
市长阁下, 威尔比威尔阁下,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɔːl] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tætl]
and Mr . Recorder were also all taken with the words of this tattling
和 先生 . 录音机 是 还 全部 已采取 和 这 字 的 这 告密
[daɪəbə'loʊniən] ['dʒentlmən] ,
Diabolonian gentleman ,
魔鬼 绅士 ,
记录员先生们也被这位爱嚼舌根的迪亚波罗尼亚绅士的话所吸引。

[fər'get] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪns] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] [brɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ðæt]
forgetting that their Prince had given them warning before to take heed that
遗忘 那 他们的 王子 有 给定 他们 警告 前 到 拿 注意 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bi'gail] [wɪð] ['eni] [daɪəbə'loʊniən] [slɑːt] ;
they were not beguiled with any Diabolonian sleight ;
他们 是 不是 被迷惑 和 任何 魔鬼 诡计 ;
他们忘记了他们的王子之前曾警告过他们, 要小心不要被任何魔鬼的诡计所迷惑;

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv]
he had further told them that the security of the now flourishing town of
他 有 更远 讲述 他们 那 这 安全 的 这 现在 芊芊 镇 的
- [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪnɪz] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
Mansoul did not so much lie in her present fortifications and force ,
- 做过 不是 所以 很多 说谎 在 她 展示 防御工事 和 力量 ,
他还告诉他们, 如今繁荣的曼苏尔镇的安全并不完全取决于其现有的防御工事和武力。

[æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['juːzɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
as in her so using of what she had ,
作为 在 她 所以 使用 的 什么 她 有 ,
就像她充分利用自己所拥有的东西一样,

[æz; əz] [maɪt] [ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmænjʊəl] [tuː; tə][ə'baɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɑːs(ə)] .
as might oblige her Emmanuel to abide within her castle .
作为 可能 必须 她 伊曼纽尔 到 遵守 之内 她 城堡 .
这可能会迫使她的伊曼纽尔留在她的城堡里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [wɒz; wəz] ,
For the right doctrine of Emmanuel was ,
为了 这 正确的 教义 的 伊曼纽尔 曾是 ,
因为以马内利的正确教义是：

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ðeɪ] [fə'ɡɒt] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [lʌv]
that the town of Mansoul should take heed that they forgot not his Father's love
那 这 镇 的 - 应该 拿 注意 那 他们 忘了 不是 他的 父亲的 爱
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;
and his ;
和 他的 ;

愿曼苏尔城的人们谨记，不要忘记他父亲的爱和他的爱；
[ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [dɪ'mi:n] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz]
also , that they should so demean themselves as to continue to keep themselves
还 , 那 他们 应该 所以 贬低 他们自己 作为 到 继续 到 保持 他们自己
[ðeər'ɪn] .
therein .
其中 .

而且，他们还应该自甘堕落，继续待在那里。
[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , ['heɪmli] ,
Now this was not the way to do it , namely ,
现在 这 曾是 不是 这 方式 到 做 它 , 即 ,
但这并非正确的做法，也就是说，

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wið] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
to fall in love with one of the Diabolonians ,
到 落下 在 爱 和 一 的 这 - ,
爱上一个迪亚波罗尼亚人，

[ænd; ənd] [wið] [sʌt] [æn; ən][wʌn] [tu:] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ˈkɑ:n(ə)l] - [sɪ'kjʊərətɪ][wɒz; wəz] ,
and with such an one too as Mr . Carnal - Security was ,
和 和 这样的 一个 一 也 作为 先生 : 肉体 - 安全 曾是 ,
而且，像卡纳尔-塞克蒂蒂先生这样的人也一样。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][led] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][nəʊz] [baɪ][hɪm] ;
and to be led up and down by the nose by him ;
和 到 是 引领 向上 和 向下 经过 这 鼻子 经过 他 ;
被他拽着鼻子上下牵着走；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:d] [ðeə(r)] [prɪns] , [fɪəd] [ðeə(r)] [prɪns] , [lʌvd] [ðeə(r)] [prɪns] ,
they should have heard their Prince , feared their Prince , loved their Prince ,
他们 应该 有 听到 他们的 王子 , 害怕 他们的 王子 , 喜爱 他们的 王子 ,
他们本该听从王子的命令，敬畏王子，爱戴王子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [stəʊnd] [ðɪs] ['nɔ:ti] [pæk] [tu:; tə] [deθ] ,
and have stoned this naughty pack to death ,
和 有 吸食大麻 这 淘气 盒 到 死亡 ,
并用石头将这群顽劣的家伙砸死了。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪnsɪz] [prɪ'skrɑ:bɪŋ] :
and took care to have walked in the ways of their Prince's prescribing :
和 采取 关心 到 有 步行 在 这 方式 的 他们的 王子的 处方 :
他们谨遵君主的教诲行事：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [pi:s] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ,
for then should their peace have been as a river ,
为了 然后 应该 他们的 和平 有 到过 作为 一个 河 ,
如果那时他们的和平真能像河流一样平静，

[wen] [ðeə(r)] ['raɪtʃəsənəs] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
when their righteousness had been like the waves of the sea .
什么时候 他们的 义 有 到过 喜欢 这 波浪 的 这 海 .
他们的义行如同海浪一般。

[naʊ] [wen] [ɪ'mænjʊəl] [pə'si:vɪd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)] - [sɪ'kjʊərəti]
Now when Emmanuel perceived that through the policy of Mr . Carnal - Security
现在 什么时候 伊曼纽尔 感知 那 通过 这 政策 的 先生 . 肉体 - 安全
[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ə'beɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['præktɪkl]
the hearts of the men of Mansoul were chilled and abated in their practical
这 心 的 这 男人 的 - 是 冷藏 和 减弱 在 他们的 实际的
[lʌv] [tu:; tə][hɪm] ,
love to him ,
爱 到 他 ,
当伊曼纽尔意识到，由于卡纳尔-塞库里蒂先生的政策，曼苏尔的男人们对他的爱心已经冷却和减弱时，

[fɜ:st] .
First .
第一的 .
第一的。

[hi:; hi] [be'məʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [kən'dəʊl] [ðeə(r)] [steɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] , ['seɪɪŋ] ,
He bemoans them , and , condoles their state with the Secretary , saying ,
他 哀叹 他们 , 和 , 慰问 他们的 状态 和 这 秘书 , 说 ,
他为他们感到惋惜，并向国务卿表示慰问，说道：

- [əʊ] [ðæt] [maɪ] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['hɑ:kən] ['ʌntə; 'ʌntu][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd]
' Oh that my people had hearkened unto me , and that Mansoul had
- 哦 那 我的 人们 有 听见了 到 我 , 和 那 - 有
[wɔ:kt] [ɪn][maɪ] [weɪz] !
walked in my ways !
步行 在 我的 方式 !
哦，但愿我的子民听从我的话，但愿曼索尔遵循我的道路！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:t] ;
I would have fed them with the finest of the wheat ;
我 会 有 美联储 他们 和 这 最好的 的 这 小麦 ;
我本想用最好的小麦来喂养它们；

[ænd; ənd] [wɪð] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wʊd] [ai][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] .
and with honey out of the rock would I have sustained them .
和 和 蜂蜜 出去 的 这 岩石 会 我 有 持续 他们 .
如果我能用岩石中流出的蜂蜜养活他们，我就能养活他们了。

- [ðɪs] [dʌŋ] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , - [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] ,
' This done , he said in his heart , ' I will return to the court ,
- 这 完毕 , 他 说 在 他的 心 , - 我 将要 返回 到 这 法庭 ,
“事情办妥了,”他在心里说，“我将重返法庭。”

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] , [tɪl] - [æɪ; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'fens]
and go to my place , till Mansoul shall consider and acknowledge their offence
和 去 到 我的 地方 , 直到 - 将 考虑 和 承认 他们的 罪行
.
:
.
到我这里去，直到曼苏尔反思并承认他们的罪行。

- [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ]
' **And he did so , and the cause and manner of his going away**
- 和 他 做过 所以 , 和 这 原因 和 方式 的 他的 去 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,
from them was ,
从 他们 曾是 ,
“他确实这么做了, 他离开他们的原因和方式是:

[ðæt] - [dɪˈklaɪnd] [hɪm] , [æz; əz][ɪz][ˈmænɪfest][ɪn] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] . - [wʌn] .
that Mansoul declined him , as is manifest in these particulars . ' 1 .
那 - 拒绝 他 , 作为 是 显现 在 这些 细节 . - 1 .
从这些细节中可以明显看出, 曼苏尔拒绝了他。'1.

[ðeɪ] [left] [ɒf] [ðəə(r)][ˈfɔːmə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm] ,
They left off their former way of visiting him ,
他们 左边 离开 他们的 以前的 方式 的 访问 他 ,
他们不再像以前那样去看望他了。
[ðeɪ] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [æz; əz] [əˈfɔː] . - [tuːˈtuː] .
they came not to his royal palace as afore . ' 2 .
他们 来了 不是 到 他的 皇家 宫殿 作为 之前 . - 2 .
他们没有像以前那样来到他的王宫。'2.

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪˈgɑːd] , [nɔː(r)] [jet] [teɪk] [ˈhəʊtɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɔː(r)] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
They did not regard , nor yet take notice , that he came or came not to visit
他们 做过 不是 看待 , 也不 然而 拿 注意 , 那 他 来了 或者 来了 不是 到 访问
[ðem; ðəm] . - [θriː] .
them . ' 3 .
他们 . - 3 .
他们既没有在意, 也没有注意到他是否来拜访过他们。'3.

[ðə; ði] [lʌv] - [fiːst] [ðæt] [hæd; həd][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ðəə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
The love - feasts that had wont to be between their Prince and them ,
这 爱 - 盛宴 那 有 惯于 到 是 之间 他们的 王子 和 他们 ,
[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [stiːl] ,
though he made them still ,
尽管 他 制成 他们 仍然 ,
尽管王子仍然举行着那些曾经只属于他们之间的爱宴, 但那些爱宴却不再举行了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [nɪˈglegɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and called them to them , yet they neglected to come to them ,
和 称为 他们 到 他们 , 然而 他们 被忽视的 到 来 到 他们 ,
他们呼召他们, 他们却不肯来。
[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . - [fɔːr] .
or to be delighted with them . ' 4 .
或者 到 是 高兴极了 和 他们 . - 4 .
或者对他们感到高兴。'4.

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəl] , [bʌt; bət][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈhedstrɒŋ] [ænd; ənd]
They waited not for his counsels , but began to be headstrong and
他们 等待 不是 为了 他的 律师 , 但 开始 到 是 固执己见 和
[ˈkɒnfɪdənt] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
confident in themselves ,
自信的 在 他们自己 ,
他们不听他的劝告, 开始变得固执己见, 对自己充满信心。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] -
concluding that now they were strong and invincible , and that Mansoul
总结 那 现在 他们 是 强的 和 无敌 , 和 那 -
[wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] ,
was secure ,
曾是 安全的 ,
他们得出结论, 现在他们强大无比, 所向披靡, 曼索尔也安全无虞。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ri:tɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] -
and beyond all reach of the foe , and that her state must needs be
和 超过 全部 抵达 的 这 敌人 , 和 那 她 状态 必须 需求 是
[ʌn'ɔːltərəb(ə)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
unalterable for ever .
不可更改的 为了 曾经 .
并且完全超出敌人的触及范围, 而且她的状态必须永远不可改变。

- [naʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ɪ'mænjʊəl] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ][kraːft][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːn(ə)] -
' Now , as was said , Emmanuel perceiving that by the craft of Mr . Carnal -
- 现在 , 作为 曾是 说 , 伊曼纽尔 感知 那 经过 这 工艺 的 先生 . 肉体 -
[sɪ'kjʊərətɪ] ,
Security ,
安全 ,
“现在, 正如刚才所说, 伊曼纽尔意识到, 通过卡纳尔-塞库里蒂先生的诡计,

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [hɪm] ,
the town of Mansoul was taken off from their dependence upon him ,
这 镇 的 - 曾是 已采取 离开 从 他们的 依赖性 之上 他 ,
曼苏尔镇摆脱了对他的依赖。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][set] [ə'pɒn] [wɒt] [baɪ][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd]
and upon his Father by him , and set upon what by them was bestowed
和 之上 他的 父亲 经过 他 , 和 放 之上 什么 经过 他们 曾是 授予
[ə'pɒn][aɪ 'tiː] ;
upon it ;
之上 它 ;
并藉着他归于他的父亲, 并归于他们所赐予的;

[hiː; hi][fɜːst] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [be'məʊn] [ðeə(r)] [steɪt] ,
he first , as I said , bemoaned their state ,
他 第一的 , 作为 我 说 , 哀叹 他们的 状态 ,
正如我所说, 他首先对他们的处境表示哀叹。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn]
then he used means to make them understand that the way that they went on in
然后 他 用过的 方法 到 制作 他们 理解 那 这 方式 那 他们 去 在 在
[wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] :
was dangerous :
曾是 危险的 :
然后用各种方法让他们明白, 他们继续这样做是危险的:

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sent] [maɪ] [lɔːd] [haɪ] ['sekrət(ə)rɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fə'brɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [weɪz] ;
for he sent my Lord High Secretary to them , to forbid them such ways ;
为了 他 发送 我的 主 高的 秘书 到 他们 , 到 禁止 他们 这样的 方式 ;
因为他派我的大臣去见他们, 禁止他们这样做;

[bʌt; bət] [twɑɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət]['dɪnə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] .
but twice when he came to them , he found them at dinner in Mr .
但 两次 什么时候 他 来了 到 他们 , 他 成立 他们 在 晚餐 在 先生 .
['kɑːn(ə)] - [sɪ'kjʊərətɪz] ['pɑːlə(r)] ;
Carnal - Security's parlour ;
肉体 - 安全 客厅 ;
但有两次, 当他去找他们时, 发现他们正在卡纳尔-塞库里蒂先生的客厅里吃晚饭;

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ə'baʊt] [ˈmætəz]
and perceiving also that they were not willing to reason about matters
和 感知 还 那 他们 是 不是 愿意的 到 原因 关于 事情
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] ,
concerning their good ,
有关 他们的 好的 ,
而且他们也意识到这些人不愿意就关乎自身利益的事情进行理性讨论,

[hi:; hi] [tʊk] [gri:f] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][tu:; tə][ðə; ði]
he took grief and went his way ; the which when he had told to the
他 采取 悲伤 和 去 他的 方式 ; 这 哪个 什么时候 他 有 讲述 到 这
[prɪns] [ɪ'mænjʊəl] ,
Prince Emmanuel ,
王子 伊曼纽尔 ,
他悲痛欲绝，独自离去；当他把这件事告诉伊曼纽尔王子时，

[hi:; hi] [tʊk] [ə'fens] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gri:vɪd] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [prə'vɪz(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
he took offence , and was grieved also , and so made provision to return
他 采取 罪行 , 和 曾是 伤心 还 , 和 所以 制成 条款 到 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðərz] [kɔ:t] .
to his Father's court .
到 他的 父亲的 法庭 .
他感到愤慨和悲伤，于是决定返回父亲的宫廷。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]
Now , the methods of his withdrawing , as I was saying before , were
现在 , 这 方法 的 他的 撤退 , 作为 我 曾是 说 前 , 是
[ðʌs] : — - [wʌn] .
thus : — ' 1 :
因此 : — - 1 .
正如我之前所说，他的撤退方式如下：——'1.

[ɪ:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] - , [hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [kləʊz] ,
Even while he was yet with them in Mansoul , he kept himself close ,
甚至 尽管 他 曾是 然而 和 他们 在 - , 他 保留 他自己 关闭 ,
即使当时他还在曼苏尔和他们在一起，他也一直与他们保持密切联系。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪ'taɪəd] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:məli] . - [tu:'tu:] .
and more retired than formerly . ' 2 :
和 更多的 退休 比 以前 . - 2 .
而且比以前更加退休了。'2.

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] , [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
His speech was not now , if he came in their company , so pleasant and
他的 演讲 曾是 不是 现在 , 如果 他 来了 在 他们的 公司 , 所以 令人愉快的 和
[fə'mɪliə(r)][æz; əz] [ˈfɔ:məli] . - [θri:] .
familiar as formerly . ' 3 :
熟悉的 作为 以前 . - 3 .
如果他现在和他们在一起，他的言谈举止就不像以前那样和蔼可亲了。'3.

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] , [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] , [send] [tu:; tə] - , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] ,
Nor did he , as in times past , send to Mansoul , from his table ,
也不 做过 他 , 作为 在 时代 过去的 , 发送 到 - , 从 他的 桌子 ,
他也不像往常那样，从餐桌上给曼苏尔送饭。
[ðəʊz] [ˈderntɪ] [ˈbɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][du:; də] . - [fɔ:r] .
those dainty bits which he was wont to do . ' 4 :
那些 纤巧 比特 哪个 他 曾是 惯于 到 做 . - 4 .
他经常做的那些细小的事情。'4.

[nɔ:(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] , [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ,
Nor when they came to visit him , as now and then they would ,
也不 什么时候 他们 来了 到 访问 他 , 作为 现在 和 然后 他们 会 ,
即使他们偶尔来看望他,

[wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] [səʊ] ['i:zəli] ['spəʊkən] [wɪð] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] .
would he be so easily spoken with as they found him to be in times past .
会 他 是 所以 容易地 说 和 作为 他们 成立 他 到 是 在 时代 过去的 .
他还会像过去那样容易沟通吗?

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [nɒk] [wʌnz] , [jeɪ] , [twʌɪz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [si:m] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə]
They might now knock once , yea , twice , but he would seem not at all to
他们 可能 现在 敲 一次 , 是的 , 两次 , 但 他 会 似乎 不是 在 全部 到
[rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] ;
regard them ;
看待 他们 ;
他们现在可能会敲一下门, 是的, 敲两下, 但他似乎根本不会理会他们;

[weə'ræz] ['fɔ:məli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fi:t] [hi:; hi] [wʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] ,
whereas formerly at the sound of their feet he would up and run ,
然而 以前 在 这 声音 的 他们的 脚 他 会 向上 和 跑步 ,
而以前, 他一听到他们的脚步声就会起身跑开。

[ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] [hɑ:fweɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and meet them halfway , and take them too , and lay them in his
和 见面 他们 半 , 和 拿 他们 也 , 和 躺 他们 在 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .
与他们相遇, 也接纳他们, 并将他们放在自己的怀抱中。

- [bʌt; bət] [ðʌs] [ɪ'mænjʊəl] ['kærid] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
But thus Emmanuel carried it now ,
- 但 因此 伊曼纽尔 携带 它 现在 ,
但如今伊曼纽尔就是这样带着它来的,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kæridʒ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [br'θɪŋk] [ðəm'selvz] ,
and by this his carriage he sought to make them bethink themselves ,
和 经过 这 他的 运输 他 寻求 到 制作 他们 思考 他们自己 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tʌ:n] [tu:; tə] [hɪm] .
and return to him .
和 返回 到 他 .
他用这种方式让他们反思, 并回到他身边。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [nɒt] ,
they did not consider , they did not know his ways , they regarded not ,
他们 做过 不是 考虑 , 他们 做过 不是 知道 他的 方式 , 他们 认为 不是 ,
他们没有考虑过, 他们不了解他的方式, 他们没有在意。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tʌtʃt] [wɪð] [ði:z] , [nɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)]
they were not touched with these , nor with the true remembrance of former
他们 是 不是 感动 和 这些 , 也不 和 这 真的 纪念 的 以前的
['feɪvəz] .
favours .
恩惠 .
他们对此毫无感觉, 也没有真正记起过去的恩惠。

[ˈweəfɔ:(r)] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi][bʌt; bət][ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈmænə(r)] [wɪð'drɔ:] [hɪm'self] , [fɜ:st][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Wherefore what does he but in private manner withdraw himself , first from his
因此 什么 做 他 但 在 私人的 方式 提取 他自己 , 第一的 从 他的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

因此, 他除了私下里离开宫殿之外, 还能做什么呢?

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [hi:; hi] [gəʊz] ,
then to the gate of the town , and so away from Mansoul he goes ,
然后 到 这 门 的 这 镇 , 和 所以 离开 从 - 他 去 ,
然后他走到城门口, 就这样离开了曼苏尔。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'fens] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈɜ:nɪstli] [si:k] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
till they should acknowledge their offence , and more earnestly seek his face .
直到 他们 应该 承认 他们的 罪行 , 和 更多的 切实 寻找 他的 脸 .
直到他们承认自己的过错, 更加恳切地寻求他的面。

[ˈmɪstə(r)] . [gɑ:dʒ] - [pi:s] [ˈɔ:lsəʊ][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Mr . God's - Peace also laid down his commission ,
先生 : 神的 - 和平 还 铺设 向下 他的 委员会 ,
上帝和平先生也卸下了他的委任状。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ækt][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and would for the present act no longer in the town of Mansoul .
和 会 为了 这 展示 行为 不 更长 在 这 镇 的 - .
目前, 曼苏尔镇将不再举行此类活动。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ,tæli'eɪ(ə)n] ,
Thus they walked contrary to him , and he again , by way of retaliation ,
因此 他们 步行 相反 到 他 , 和 他 再次 , 经过 方式 的 报复 ,
[wɔ:kt] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
walked contrary to them :
步行 相反 到 他们 :
因此, 他们与他作对, 而他为了报复, 也与他们作对。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈhɑ:d(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
by this time they were so hardened in their way ,
经过 这 时间 他们 是 所以 硬化 在 他们的 方式 ,
到那时, 他们的思想已经非常顽固了。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:n(ə)] - [sɪ'kjʊərəti] ,
and had so drunk in the doctrine of Mr . Carnal - Security ,
和 有 所以 醉 在 这 教义 的 先生 : 肉体 - 安全 ,
并且完全沉浸在肉体安全先生的教义之中,

[ðæt][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tiŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][nɒt] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [rɪ'membəd]
that the departing of their Prince touched them not , nor was he remembered
那 这 离开 的 他们的 王子 感动 他们 不是 , 也不 曾是 他 记得
[baɪ][ðem; ðəm] [wen] [ɡɒn] ;
by them when gone ;
经过 他们 什么时候 已消失 ;
他们的王子离去并没有让他们感到难过, 王子离去后他们也没有想起他。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] , [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [nɒt] [kən'dəʊl] [baɪ][ðem; ðəm] .
and so , of consequence , his absence not condoled by them .
和 所以 , 的 结果 , 他的 缺席 不是 表示哀悼 经过 他们 :
因此, 他的离去并没有得到他们的哀悼。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][deɪ] [weə'ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)] - [sɪ'kjʊərəti] ,
Now , there was a day wherein this old gentleman , Mr . Carnal - Security ,
现在 , 那里 曾是 一个 天 其中 这 老的 绅士 , 先生 : 肉体 - 安全 ,
曾几何时, 这位老先生, 卡纳尔保安先生,

[dɪd] [ə'gen] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
did again make a feast for the town of Mansoul ;
做过 再次 制作 一个 盛宴 为了 这 镇 的 - ;
又一次为曼苏尔镇举办了盛宴;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌn]['mɪstə(r)] . ['gɒdli] - [fɪə(r)] ,
and there was at that time in the town one Mr . Godly - Fear ,
和 那里 曾是 在 那 时间 在 这 镇 一 先生 : 敬虔的 - 害怕 ,
当时镇上有一位名叫戈德利-费尔的先生,

[wʌn] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [set] [baɪ] , [ðəʊ] ['fɔ:məli] [wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'kwest] .
one now but little set by , though formerly one of great request .
一 现在 但 小的 放 经过 , 尽管 以前 一 的 伟大的 要求 .
现在虽已不再流行, 但曾经备受追捧。

[ðɪs] [mæn] , [əʊld]['kɑ:n(ə)] - [sɪ'kjʊərəti] , [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [tu:; tə] [ɡʌl] , [ænd; ənd]
This man , old Carnal - Security , had a mind , if possible , to gull , and
这 男人 , 老的 肉体 - 安全 , 有 一个 头脑 , 如果 可能的 , 到 鸥 , 和
[drɪ'bo:tʃ] ,
debauch ,
放荡 ,
这个老家伙, 肉欲保镖, 一心想着尽可能地欺骗和败坏人心。

[ænd; ənd][ə'bju:s] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][rest] ,
and abuse , as he did the rest ,
和 虐待 , 作为 他 做过 这 休息 ,
以及虐待, 就像他做其他事一样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [naʊ] [bɪdz] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] .
and therefore he now bids him to the feast with his neighbours .
和 所以 他 现在 出价 他 到 这 盛宴 和 他的 邻居 :
因此, 他现在邀请他与邻居们一起赴宴。

[səʊ][ðə; ði][deɪ] ['bi:ɪŋ] [kʌm] , [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] ,
So the day being come , they prepare ,
所以 这 天 存在 来 , 他们 准备 ,
于是, 当这一天到来时, 他们开始准备。

[ænd; ənd][hi:; hi][gəʊz][ænd; ənd] [ə'prɪəz] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ;
and he goes and appears with the rest of the guests ;
和 他 去 和 出现 和 这 休息 的 这 客人 ;
然后他和其他宾客一起出现;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][set][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ðeɪ] [dɪd] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
and being all set at the table , they did eat and drink , and were
和 存在 全部 放 在 这 桌子 , 他们 做过 吃 和 喝 , 和 是
['merɪ] ,
merry ,
欢乐 ,
餐桌摆设完毕, 他们便吃喝玩乐, 其乐融融。

['i:v(ə)n][ɔ:l][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][mæn] : [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɒdli] - [fɪə(r)][sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
even all but this one man : for Mr . Godly - Fear sat like a stranger ,
甚至 全部 但 这 一 男人 : 为了 先生 : 敬虔的 - 害怕 卫星 喜欢 一个 陌生人 ,
除了这个人以外, 所有人都显得格格不入: 因为敬畏上帝的先生像个陌生人一样坐着。

[ænd; ʌnd][dɪd] ['naɪðə(r)] [i:t] [nɔ:(r)][wɒz; wəz] ['merɪ] .
and did neither eat nor was merry .
和 做过 两者都不 吃 也不 曾是 欢乐 .

他们既不吃东西，也不开心。

[ðə; ði] [wɪt] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)] - [sɪ'kjʊərəti] [pə'si:vɪd] , [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'drest] [hɪm'self] [ɪn]
The which , when Mr . Carnal - Security perceived , he presently addressed himself in
这 哪个 , 什么时候 先生 . 肉体 - 安全 感知 , 他 目前 已解决 他自己 在
[ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðʌs] [tu:; tə][hɪm] : —
a speech thus to him : —
一个 演讲 因此 到 他 : —

当卡纳尔-塞库里蒂先生察觉到这一点时，他立刻对他发表了如下讲话：

- ['mɪstə(r)] . ['gɒdli] - [fɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [wel] ?
' Mr . Godly - Fear , are you not well ?
- 先生 . 敬虔的 - 害怕 , 是 你 不是 出色地 ?

“敬畏上帝先生，您身体不舒服吗？”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔ:(r)][maɪnd] , [ɔ:(r)][bəuθ] .
You seem to be ill of body or mind , or both .
你 似乎 到 是 患病的 的 身体 或者 头脑 , 或者 两个都 .
你似乎身体或精神不适，或者两者都有。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fə'get] - ['gʊdʒ] ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] [wɪt] , [sɜ:(r)] ,
I have a cordial of Mr . Forget - Good's making , the which , sir ,
我 有 一个 亲切 的 先生 . 忘记 - 商品 制作 , 这 哪个 , 先生 ,
我有一瓶福格特-古德先生自制的甜酒，先生，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] , [ai][həʊp][aɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['bɒni] [ænd; ʌnd] [blaɪð] ,
if you will take a dram of , I hope it may make you bonny and blithe ,
如果 你 将要 拿 一个 德拉姆 的 , 我 希望 它 可能 制作 你 邦妮 和 快乐的 ,
如果你愿意小酌一口，我希望它能让你容光焕发，心情愉悦。

[ænd; ʌnd][səʊ] [meɪk] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , ['fi:stɪŋ] [kəm'pænjənz] .
and so make you more fit for us , feasting companions .
和 所以 制作 你 更多的 合身 为了 我们 , 盛宴 同伴 .
这样，你们就更适合与我们一起赴宴了。

- ['ʌntə; 'ʌntu] [hu:m] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [dʒentlmən] [dɪ'skri:tli] [rɪ'plaɪd] , - [sɜ:(r)] ,
' Unto whom the good old gentleman discreetly replied , ' Sir ,
- 到 谁 这 好的 老的 绅士 谨慎地 回复 , - 先生 ,
那位和蔼的老先生谨慎地回答说：“先生，

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] ['kɜ:tiəs] [ænd; ʌnd]['sɪv(ə)l] ;
I thank you for all things courteous and civil ;
我 感谢 你 为了 全部 事物 有礼貌 和 民用 ;
感谢你们的一切礼貌和文明举止；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:diəl] [ai][hæv; həv][nəʊ][lɪst] [ðeə'tu:] .
but for your cordial I have no list thereto .
但 为了 你的 亲切 我 有 不 列表 到 .
但对于您的热情款待，我没有相关清单。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - : [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ʌnd] [tʃi:f] [ɒv; əv]
But a word to the natives of Mansoul : You , the elders and chief of
但 一个 单词 到 这 本地人 的 - : 你 , 这 长者 和 首席 的
- ,
Mansoul ,
- ,

但有一句话要对曼苏尔的土著居民说：曼苏尔的长老和酋长们，

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ][ˈdʒɒkənd][ænd; ənd] ['meri] ,
to me it is strange to see you so jocund and merry ,
到 我 它 是 奇怪的 到 看 你 所以 欢乐 和 欢乐 ;
看到你如此兴高采烈, 我觉得很奇怪。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz][ɪn] [sʌt] ['wəʊfl] [keɪs] .
when the town of Mansoul is in such woeful case .
什么时候 这 镇 的 - 是 在 这样的 悲惨的 案件 .
当曼苏尔镇陷入如此悲惨的境地时。

- [ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)l] - [sɪ'kjʊərəti] , - [juː; jʊ] [wɒnt] [sli:p] , [gʊd] [eə(r)] , [ai] [daʊt] .
' Then said Mr . Carnal - Security , ' You want sleep , good air , I doubt .
- 然后 说 先生 : 肉体 - 安全 ; - 你 想 睡觉 ; 好的 空气 ; 我 怀疑 :
“然后, 卡纳尔-塞卡里蒂先生说: ‘你想睡觉, 想呼吸新鲜空气? 我表示怀疑。’”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['miːnwaɪl] [wɪl] [biː; bi]
If you please , lie down , and take a nap , and we meanwhile will be
如果 你 请 ; 说谎 向下 ; 和 拿 一个 午睡 ; 和 我们 同时 将要 是
['meri] .
merry .
欢乐 :

请您躺下睡一会儿, 我们趁机好好玩一会儿。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : - [sɜ:(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['destɪtju:t] [ɒv; əv]
' Then said the good man as follows : ' Sir , if you were not destitute of
- 然后 说 这 好的 男人 作为 跟随 : - 先生 ; 如果 你 是 不是 贫困 的
[æn; ən] [ˈɒnɪst] [hɑ:t] ,
an honest heart ,
一个 诚实的 心 ;

“然后这位好心人说道: ‘先生, 如果您不是心地善良,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][duː; də] .
you could not do as you have done and do .
你 可以 不是 做 作为 你 有 完毕 和 做 :

你不可能像你过去那样做, 也不可能像现在这样做。

- [ðen] [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)l] - [sɪ'kjʊərəti] , - [waɪ] ?
' Then said Mr . Carnal - Security , ' Why ?
- 然后 说 先生 : 肉体 - 安全 ; - 为什么 ?

“然后, 卡纳尔保安先生问道: ‘为什么? ’”

- ['gɒdli] . [nei] , [preɪ] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː][nɒt] .
' Godly . Nay , pray interrupt me not .
- 敬虔的 : 不 ; 祈祷 打断 我 不是 :

“虔诚的。不, 请不要打断我。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ] ,
It is true the town of Mansoul was strong , and , with a proviso ,
它 是 真的 这 镇 的 - 曾是 强的 ; 和 ; 和 一个 但书 ;
曼苏尔镇的确很强大, 而且, 但有一个前提条件:

[ɪm'pregnəb(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['taʊnzmen] , [hæv; həv] ['wi:kənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [naʊ] [laɪz]
impregnable ; but you , the townsmen , have weakened it , and it now lies
坚不可摧 ; 但 你 , 这 镇民 , 有 减弱 它 ; 和 它 现在 谎言
[əb'hɒkəs] [tuː; tə][ɪts] [fəʊz] .
obnoxious to its foes .
令人讨厌的 到 它是 敌人 :

它原本固若金汤; 但是你们, 镇上的居民, 削弱了它, 现在它成了敌人的眼中钉。

[nɔ:(r)][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ˈflætə(r)] , [ɔ:(r)][biː; bi]['saɪlənt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,
Nor is it a time to flatter , or be silent ; it is you ,
也不 是 它 一个 时间 到 奉承 ; 或者 是 沉默的 ; 它 是 你 ;
现在既不是奉承的时候, 也不是保持沉默的时候; 是你,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːn(ə)] - [sɪˈkjʊərəti] , [ðæt] [hæv; həv][ˈwaɪləi] [stript] - , [ænd; ənd] [ˈdrɪv] [hɜː(r); hə(r)]
Mr . Carnal - Security , that have wilily stripped Mansoul , and driven her
先生 . 肉体 - 安全 , 那 有 狡猾地 脱衣舞 - , 和 驱动 她
[ˈɡlɔːrɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
glory from her ;
荣耀 从 她 ;

那些狡猾地剥夺了曼索尔，夺走了她荣耀的肉体保安先生；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaʊəz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbrəʊkən] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgeɪts] ,
you have pulled down her towers , you have broken down her gates ,
你 有 拉 向下 她 塔楼 , 你 有 破碎的 向下 她 大门 ,
你拆毁了她的塔楼，你攻破了她的城门，

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ænd; ənd][bɑːrɪz] .
you have spoiled her locks and bars .
你 有 被宠坏了 她 锁 和 酒吧 .

你毁了她的美发和护栏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] : [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [lɔːdz] [ɒv; əv] - ,
And now , to explain myself : from that time that my lords of Mansoul ,
和 现在 , 到 解释 我 : 从 那 时间 那 我的 领主们 的 - ,
现在，我要解释一下：自从我的曼索尔领主们.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [gruː] [səʊ] [ɡreɪt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] -
and you , sir , grew so great , from that time the Strength of Mansoul
和 你 , 先生 , 生长 所以 伟大的 , 从 那 时间 这 力量 的 -
[hæz; həz] [biːn] [əˈfendɪd] ,
has been offended ,
有 到过 被冒犯了 ,

而你，先生，变得如此伟大，自那时起，人类灵魂的力量就受到了冒犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][əˈrɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [ɡɒn] .
and now he is arisen and is gone .
和 现在 他 是 出现 和 是 已消失 .

现在他已经复活，离开了。

[ɪf] [ˈeni] [ʒæl; ʒəl] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] , [aɪ] [waɪ] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm][baɪ] [ðɪs] ,
If any shall question the truth of my words , I will answer him by this ,
如果 任何 将 问题 这 真相 的 我的 字 , 我 将要 回答 他 经过 这 ,
若有人质疑我话语的真实性，我将这样回答他：

[ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [ˈkwɛstʃənz] .
and suchlike questions .
和 类似 问题 .

以及类似的问题。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɪˈmænjʊəl] ?
' Where is the Prince Emmanuel ?
- 在哪里 是 这 王子 伊曼纽尔 ?

埃马努埃尔王子在哪里？

[wen] [dɪd][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [ɪn] - [siː] [hɪm] ?
When did a man or woman in Mansoul see him ?
什么时候 做过 一个 男人 或者 女士 在 - 看 他 ?

曼苏尔城里的男人或女人何时见过他？

[wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ɔː(r)] [teɪst] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪnti] [ˈbɪts] ?
When did you hear from him , or taste any of his dainty bits ?
什么时候 做过 你 听到 从 他 , 或者 品尝 任何 的 他的 纤巧 比特 ?

你什么时候收到他的消息，或者尝过他身上那些美味佳肴？

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə; ei] ['fi:stɪŋ] [wið] [ðɪs] [daɪəbə'loʊniən][ˈmɒnstə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]
' **You are now a feasting with this Diabolonian monster , but he is not your**
- 你 是 现在 一个 盛宴 和 这 魔鬼 怪物 , 但 他 是 不是 你的
[prɪns] .
Prince .
- 王子 .

“你现在正与这个迪亚波罗尼亚怪物一起赴宴，但他不是你的王子。”

[aɪ][seɪ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] ['enəmi:z] [frɒm; frəm] [wi'ðaʊt] , [hæd; həd][ju:; jʊ][ˈteɪkən] [hi:d] ,
I say , therefore , though enemies from without , had you taken heed ,
我 说 , 所以 , 尽管 敌人 从 没有 , 有 你 已采取 注意 ,
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; ei] [preɪ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [jet] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sin] [ə'genst]
could not have made a prey of you , yet since you have sinned against
可以 不是 有 制成 一个 猎物 的 你 , 然而 自从 你 有 罪过 反对
[jɔ:(r); jə(r)] [prɪns] ,
your Prince ,
你的 王子 ,

我本不该将你当作猎物，然而既然你得罪了你的君王，

[jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi:z] [wi'ðɪn] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
your enemies within have been too hard for you .
你的 敌人 之内 有 到过 也 难的 为了 你 .
[ˈdɛn] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:n(ə)l] - [sɪ'kjʊərəti] , - [faɪ] ! [faɪ] !
Then said Mr . Carnal - Security , ' Fie ! fie !
然后 说 先生 . 肉体 - 安全 , - 菲 ! 菲 !
[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fiə(r)] , [faɪ] ! — [wɪl] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [jeɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtɪməɹəsni:s] ?
Mr . Godly - Fear , fie ! — will you never shake off your timorousness ?
先生 . 敬虔的 - 害怕 , 菲 ! — 将要 你 绝不 摇 离开 你的 胆怯 ?
[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['spærəʊ] - ['blɑ:stɪd] ?
Are you afraid of being sparrow - blasted ?
是 你 害怕的 的 存在 麻雀 - 炸毁 ?
[hu:] [hæθ] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ?
Who hath hurt you ?
WHO 有 伤害 你 ?
[br'hæʊld] , [aɪ][eɪ'em][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ; [ˈəʊnli][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]
Behold , I am on your side ; only you are for doubting , and I am
看哪 , 我 是 在 你的 边 ; 仅有的 你 是 为了 怀疑 , 和 我 是
[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kɒnfɪdənt] .
for being confident .
为了 存在 自信的 .

然后，卡纳尔保安先生说道：“呸！呸！”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fiə(r)] , [faɪ] ! — [wɪl] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [jeɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtɪməɹəsni:s] ?
Mr . Godly - Fear , fie ! — will you never shake off your timorousness ?
先生 . 敬虔的 - 害怕 , 菲 ! — 将要 你 绝不 摇 离开 你的 胆怯 ?
[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['spærəʊ] - ['blɑ:stɪd] ?
Are you afraid of being sparrow - blasted ?
是 你 害怕的 的 存在 麻雀 - 炸毁 ?
[hu:] [hæθ] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ?
Who hath hurt you ?
WHO 有 伤害 你 ?
[br'hæʊld] , [aɪ][eɪ'em][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ; [ˈəʊnli][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]
Behold , I am on your side ; only you are for doubting , and I am
看哪 , 我 是 在 你的 边 ; 仅有的 你 是 为了 怀疑 , 和 我 是
[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kɒnfɪdənt] .
for being confident .
为了 存在 自信的 .

敬畏上帝的先生，呸！——你难道永远也摆脱不了你的胆怯吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['spærəʊ] - ['blɑ:stɪd] ?
Are you afraid of being sparrow - blasted ?
是 你 害怕的 的 存在 麻雀 - 炸毁 ?
[hu:] [hæθ] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ?
Who hath hurt you ?
WHO 有 伤害 你 ?
[br'hæʊld] , [aɪ][eɪ'em][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ; [ˈəʊnli][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]
Behold , I am on your side ; only you are for doubting , and I am
看哪 , 我 是 在 你的 边 ; 仅有的 你 是 为了 怀疑 , 和 我 是
[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kɒnfɪdənt] .
for being confident .
为了 存在 自信的 .

你害怕被麻雀袭击吗？

[hu:] [hæθ] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ?
Who hath hurt you ?
WHO 有 伤害 你 ?
[br'hæʊld] , [aɪ][eɪ'em][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ; [ˈəʊnli][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]
Behold , I am on your side ; only you are for doubting , and I am
看哪 , 我 是 在 你的 边 ; 仅有的 你 是 为了 怀疑 , 和 我 是
[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kɒnfɪdənt] .
for being confident .
为了 存在 自信的 .

谁伤害了你？

[br'hæʊld] , [aɪ][eɪ'em][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ; [ˈəʊnli][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]
Behold , I am on your side ; only you are for doubting , and I am
看哪 , 我 是 在 你的 边 ; 仅有的 你 是 为了 怀疑 , 和 我 是
[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kɒnfɪdənt] .
for being confident .
为了 存在 自信的 .

看哪，我是站在你们这边的；只是你们是怀疑的，而我是自信的。

[br'sɑ:dz] , [ɪz] [ðɪs] [ə; ei] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][sæd][ɪn] ?
Besides , is this a time to be sad in ?
除了 , 是 这 一个 时间 到 是 伤心 在 ?
[ə; ei] [fi:st] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] ; [waɪ] , [ðɛn] , [du:; də][ju:; jʊ] [naʊ] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [feɪm] ,
A feast is made for mirth ; why , then , do you now , to your shame ,
一个 盛宴 是 制成 为了 欢笑 ; 为什么 , 然后 , 做 你 现在 , 到 你的 耻辱 ,
[ə; ei] [fi:st] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] ; [waɪ] , [ðɛn] , [du:; də][ju:; jʊ] [naʊ] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [feɪm] ,
A feast is made for mirth ; why , then , do you now , to your shame ,
一个 盛宴 是 制成 为了 欢笑 ; 为什么 , 然后 , 做 你 现在 , 到 你的 耻辱 ,

宴席是为了欢笑而设；那么，你现在为何要如此羞愧地.....

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)] , [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [sʌt] [ˈpæʃənət] [ˈmelənkəli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wen] [juː; jʊ]
and our trouble , break out into such passionate melancholy language , when you
和 我们的 麻烦 , 休息 出去 进入 这样的 热情的 忧郁 语言 , 什么时候 你
[ʊd; ʃəd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
should eat and drink ,
应该 吃 和 喝 ,
而我们的烦恼, 却在应该吃喝的时候, 用如此充满激情和忧郁的语言表达出来,

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈmerɪ] ?
and be merry ?
和 是 欢乐 ?
尽情欢乐吧?

- [ðen] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)] [əˈgen] , - [aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi][sæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmænjʊəl] [ɪz] [ɡɒn]
' Then said Mr . Godly - Fear again , ' I may well be sad , for Emmanuel is gone
- 然后 说 先生 : 敬虔的 - 害怕 再次 , - 我 可能 出色地 是 伤心 , 为了 伊曼纽尔 是 已消失
[frɒm; frəm] - .
from Mansoul .
从 - .
“然后, 敬畏上帝的先生又说: ‘我可能会感到悲伤, 因为以马内利已经离开了曼索尔。’”

[aɪ] [seɪ] [əˈgen] , [hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [hɪm]
I say again , he is gone , and you , sir , are the man that has driven him
我 说 再次 , 他 是 已消失 , 和 你 , 先生 , 是 这 男人 那 有 驱动 他
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;
我再说一遍, 他走了, 先生, 是你把他赶走了;

[jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ɡɒn] [wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈkweɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊblz] [ɒv; əv] - [wɪð] [hɪz; ɪz]
yea , he is gone without so much as acquainting the nobles of Mansoul with his
是的 , 他 是 已消失 没有 所以 很多 作为 熟悉 这 贵族 的 - 和 他的
[ˈɡəʊɪŋ] ;
going ;
去 ;
是的, 他一声不响地就走了, 甚至没有通知曼苏尔的贵族们他的离去;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] ,
and if that is not a sign of his anger ,
和 如果 那 是 不是 一个 符号 的 他的 愤怒 ,
如果这还不是他愤怒的迹象,
[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈɡɒdlinəs] .
I am not acquainted with the methods of godliness .
我 是 不是 熟人 和 这 方法 的 敬虔 .

我不熟悉敬虔的方法。
- [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [stiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' And now , my lords and gentlemen , for my speech is still to you ,
- 和 现在 , 我的 领主们 和 先生们 , 为了 我的 演讲 是 仍然 到 你 ,
“现在, 各位大人先生们, 我的讲话还在继续,

[jɔː(r); jə(r)][ˈɡrædʒuəl] [dɪˈklaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [dɪd] [prəˈvəʊk] [hɪm] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm]
your gradual declining from him did provoke him gradually to depart from
你的 逐渐地 下降 从 他 做过 惹 他 逐步地 到 离开 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
你逐渐疏远他, 也促使他逐渐离开你。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hi; hi][did][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [pə'hæps] [ju;; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd]
the which he did for some time , if perhaps you would have been made
这 哪个 他 做过 为了 一些 时间 , 如果 也许 你 会 有 到过 制成
[ˈsensəb(ə)l] [ðeə'baɪ] ,
sensible thereby ,
明智的 从而 ,

他这样做了有一段时间, 或许这样就能让你明白过来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'nju:d] [baɪ] ['hʌmblɪŋ] [jɔ:'selvz] ; [bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [nʌn]
and have been renewed by humbling yourselves ; but when he saw that none
和 有 到过 更新 经过 令人谦卑 你们自己 ; 但 什么时候 他 锯 那 没有任何
[wəd] [rɪ'ga:d] ,
would regard ,
会 看待 ,

你们既谦卑自己, 就得着更新; 但他见没有人理会,

[nɔ:(r)] [leɪ] [ði:z] ['fiəf(ə)l] [brɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]'æŋɡə(r)][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tu;; tə] [hɑ:t] ,
nor lay these fearful beginnings of his anger and judgment to heart ,
也不 躺 这些 可怕 开端 的 他的 愤怒 和 判断 到 心 ,

不要将他愤怒和审判的可怕开端放在心上,

[hi; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [sɔ:] [wɪð] [maɪn] [aɪ] .
he went away from this place ; and this I saw with mine eye .
他 去 离开 从 这 地方 ; 和 这 我 锯 和 矿 眼睛 .

他离开了这个地方; 这是我亲眼所见的。

[ˈweəfɔ:(r)] [naʊ] , [waɪl] [ju;; jʊ] [bəʊst] , [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪz] [ɡɒn] ;
Wherefore now , while you boast , your strength is gone ;
因此 现在 , 尽管 你 夸 , 你的 力量 是 已消失 ;

所以现在, 当你夸耀的时候, 你的力量已经消失了;

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][məŋ] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ðæt] [brɪ'fɔ:(r)] [dɪd] [weɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
you are like the man that had lost his locks that before did wave about his
你 是 喜欢 这 男人 那 有 丢失的 他的 锁 那 前 做过 海浪 关于 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

你就像那个失去了原本飘逸长发的男人。

[ju;; jʊ] [meɪ] , [wɪð] [ðɪs] [lɔ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fi:st] , [ʃeɪk] [jɔ:'selvz] ,
You may , with this lord of your feast , shake yourselves ,
你 可能 , 和 这 主 的 你的 盛宴 , 摇 你们自己 ,

你们可以与这位宴席之主一起, 摇晃你们的身体,

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [tu;; tə][du;; də][æz; əz][æt; ət]'ʌðə(r) [taɪmz] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] [ju;; jʊ]
and conclude to do as at other times ; but since without him you
和 结束 到 做 作为 在 其他 时代 ; 但 自从 没有 他 你

[kæn; kən][du;; də] ['nʌθɪŋ] ,
can do nothing ,
能 做 没有什么 ,

于是决定照常行事; 但既然没有他, 你们就什么也做不了,

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ju;; jʊ] , [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd]
and he is departed from you , turn your feast into a sigh , and
和 他 是 已离开 从 你 , 转动 你的 盛宴 进入 一个 叹 , 和

[jɔ:(r); jə(r)] [mɜ:θ] ['ɪntu:] [læmən'teɪʃn] .
your mirth into lamentation .
你的 欢笑 进入 哀叹 .

他离你而去, 你们的宴乐要变为叹息, 欢笑要变为哀号。

- [ðen] [ðə; ði] [sə'bo:ðɪnət] ['pri:tʃə(r)] , [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['kɒnfəns] [baɪ] [neɪm] , [hi:; hi] [ðæt] [ɒv; əv] [əʊld]
' **Then the subordinate preacher , old Mr . Conscience by name , he that of old**
- 然后 这 下属 牧师 , 老的 先生 : 良心 经过 姓名 , 他 那 的 老的
[wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:də(r)] [ɒv; əv] - ,
was Recorder of Mansoul ,
曾是 录音机 的 - ,

“然后是那位地位较低的传道人，名叫老良心先生，他以前是灵魂记录员，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsta:tld] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['sekənd] [aɪ 'ti:] [ðəz] : —
being startled at what was said , began to second it thus : —
存在 惊慌 在 什么 曾是 说 , 开始 到 第二 它 因此 : —

听到这番话，他吓了一跳，随即附和道：——

- [ɪn'di:d] , [maɪ] ['breðrən] , - [kwəʊθ] [hi:; hi] , - [aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɒdli] - [fɪə(r)] [telz] [ju: 'es] [tru:] :
' **Indeed , my brethren , ' quoth he , ' I fear that Mr . Godly - Fear tells us true :**
- 的确 , 我的 弟兄们 , - 引用 他 , - 我 害怕 那 先生 : 敬虔的 - 害怕 讲述 我们 真的 :

“的确，我的弟兄们，”他说道，“我恐怕敬畏上帝的先生说的是真的:”

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [maɪ] [prɪns] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['si:z(ə)n] .
I , for my part , have not seen my Prince a long season .
我 , 为了 我的 部分 , 有 不是 已见 我的 王子 一个 长的 季节 :

而我，却没能与我的王子相见太久。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] ; [nɔ:(r)] [kæn; kən] [aɪ] ['ɑ:nsə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gɒdli] -
I cannot remember the day , for my part ; nor can I answer Mr . Godly -
我 不能 记住 这 天 , 为了 我的 部分 ; 也不 能 我 回答 先生 : 敬虔的 -
[fɪəz] ['kwɛstʃən] .
Fear's question .
恐惧 问题 :

至于我，我记不起那天是哪一天了；我也无法回答“敬畏上帝先生”的问题。

[aɪ] [daʊt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [nɔ:t] [wɪð] - .
I doubt , I am afraid that all is nought with Mansoul .
我 怀疑 , 我 是 害怕的 那 全部 是 零 和 - .

我怀疑，恐怕曼索尔的一切都将化为乌有。

- ['gɒdli] .
' **Godly .**
- 敬虔的 .

神圣的。

[neɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [jæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'pɑ:tɪd] [ænd; ənd]
Nay , I know that you shall not find him in Mansoul , for he is departed and
不 , 我 知道 那 你 将 不是 寻找 他 在 - , 为了 他 是 已离开 和
[gɒn] ;
gone ;
已消失 ;

不，我知道你不会在曼苏尔找到他，因为他已经离去。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] ,
yea , and gone for the faults of the elders ,
是的 , 和 已消失 为了 这 故障 的 这 长者 ,

是的，而且是因为长辈的过错而受到指责。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'wɔ:did] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪð] [ʌn'sʌfərəbl] [ʌn'kaɪndnəs] .
and for that they rewarded his grace with unsufferable unkindness .
和 为了 那 他们 奖励 他的 优雅 和 令人难以忍受 不友善 :

为此，他们以令人难以忍受的冷酷无情回报了他的恩慈。

[ðən] [dɪd][ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] ['pri:tʃə(r)] [lək] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wəd] [fɔ:l] [daʊn] [ded][æt; ət][ðə; ði]
Then did the subordinate preacher look as if he would fall down dead at the
然后 做过 这 下属 牧师 看 作为 如果 他 会 落下 向下 死的 在 这
[ˈteɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;

这时，那位副牧师看起来像是要倒在桌旁死去一样；

[ˈɔ:lsəʊ][ɔ:l] [ðəə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [brɪ'gæn][tu;; tə] [lək] [peɪl] [ænd; ənd]
also all there present , except the man of the house , began to look pale and
还 全部 那里 展示 , 除了 这 男人 的 这 房子 , 开始 到 看 苍白 和
[wɒn] .
wan ;
万 ;

除了男主人之外，在场的所有人都开始脸色苍白憔悴。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['dʒɔɪntli] [ə'gri:ɪŋ] [tu;; tə] [brɪ'li:v] ['mɪstə(r)]
But having a little recovered themselves , and jointly agreeing to believe Mr
但 拥有 一个 小的 恢复 他们自己 , 和 共同 同意 到 相信 先生
[ˈɡɒdli] - [fɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,
Godly - Fear and his sayings ,
敬虔的 - 害怕 和 他的 谚语 ,

但他们稍稍缓过神来后，一致同意相信敬畏上帝先生及其言论，

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tu;; tə] [kən'sʌlt] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ,
they began to consult what was best to be done ,
他们 开始 到 咨询 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 ,
他们开始商讨最佳解决方案，

([naʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)l] - [sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz] [ɡɒn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi]
(now Mr . Carnal - Security was gone into his withdrawing - room , for he
(现在 先生 . 肉体 - 安全 曾是 已消失 进入 他的 撤退 - 房间 , 为了 他
[laɪkt] [nɒt] [sʌtʃ] ['dʌmpɪʃ] ['du: ɪŋz] ,
liked not such dumpish doings ,
喜欢 不是 这样的 悲 行为 ,

(现在，肉欲保安先生已经走进他的休息室，因为他不喜欢这种愚蠢的行为，)

) [bəʊθ][tu;; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ðəm; ðəm]['ɪntu:]['i:v(ə)l] ,
) both to the man of the house for drawing them into evil ,
) 两个都 到 这 男人 的 这 房子 为了 绘画 他们 进入 邪恶的 ,
) 既责怪男主人引诱他们作恶，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][tu;; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ɪ'mænju:əlz] [lʌv] .
and also to recover Emmanuel's love .
和 还 到 恢复 伊曼纽尔的爱 .

也是为了挽回伊曼纽尔的爱。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] , [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [prɪns] [keɪm] ['veri] [hɒt]['ɪntu:][ðəə(r)][maɪndz] ,
And , with that , that saying of their Prince came very hot into their minds ,
和 , 和 那 , 那 说 的 他们的 王子 来了 非常 热的 进入 他们的 思想 ,
于是，他们脑海中立刻浮现出王子的那句话，而且语气非常强烈。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ðəm; ðəm][du;; də][tu;; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] ['prɒfɪts] [ðæt]
which he had bidden them do to such as were false prophets that
哪个 他 有 拜登 他们 做 到 这样的 作为 是 错误的 先知 那
[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][tu;; tə] [dɪ'lu:d] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
should arise to delude the town of Mansoul .
应该 出现 到 妄想 这 镇 的 - .

他曾命令他们这样做，以惩治那些企图迷惑曼苏尔城的假先知。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)] - [sɪ'kjʊərətɪ] ([kən'klu:ɔɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mɑst; məst][bi:; bi][hi:; hi])
So they took Mr . Carnal - Security (concluding that he must be he)
所以 他们 采取 先生 . 肉体 - 安全 (总结 那 他 必须 是 他)
[ænd; ənd] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['faɪə(r)] ;
and burned his house upon him with fire ;
和 烧伤 他的 房子 之上 他 和 火 ;
于是他们抓住了肉体安全先生（认定他一定是男性），放火烧了他的房子；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪəbə'lʊʊniən][baɪ]['neɪtʃə(r)] .
for he also was a Diabolonian by nature .
为了 他 还 曾是 一个 魔鬼 经过 自然 .
因为他本质上也是一个魔鬼。

[səʊ] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'spi:d] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
So when this was passed and over , they bespeed themselves to look for
所以 什么时候 这 曾是 通过了 和 超过 , 他们 快速 他们自己 到 看 为了
[ɪ'mænjʊəl] [ðeə(r)] [prɪns] ;
Emmanuel their Prince ;
伊曼纽尔 他们的 王子 ;
事情办妥之后，他们便急忙去找他们的王子以马内利；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] .
and they sought him , but they found him not .
和 他们 寻求 他 , 但 他们 成立 他 不是 .
他们寻找他，却找不到他。

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɔ:(r)] [kən'fɜ:md] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [pɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɒdli] - [fɪrɪz] ['seɪɪŋz] ,
Then were they more confirmed in the truth of Mr . Godly - Fear's sayings ,
然后 是 他们 更多的 确认的 在 这 真相 的 先生 . 敬虔的 - 恐惧 谚语 ,
那么，他们是否更加确信了敬畏上帝先生所说的话是正确的呢？

[ænd; ənd][bɪ'gæən][ɔ:lsəʊ] [sɪ'viəli] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][səʊ] [vaɪl] [ænd; ənd]
and began also severely to reflect upon themselves for their so vile and
和 开始 还 严重 到 反映 之上 他们自己 为了 他们的 所以 卑鄙的 和
[ʌn'gɒdli] [' du: ɪŋz] ;
ungodly doings ;
不敬神的 行为 ;
他们也开始深刻反省自己那些卑鄙无耻、不敬神的行径；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'klu:ɔɪd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪns] [hæd; həd]
for they concluded now that it was through them that their Prince had
为了 他们 结束 现在 那 它 曾是 通过 他们 那 他们的 王子 有
[left] [ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们 .
因为他们现在得出结论，他们的王子是通过他们离开他们的。

[ðen] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] ['sekrət(ə)ri] ,
Then they agreed and went to my Lord Secretary ,
然后 他们 同意 和 去 到 我的 主 秘书 ,
然后他们同意了，并去见了我的大臣。

([hɪm] [hu:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hɪə(r)] — [hɪm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [gri:vɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
(him whom before they refused to hear — him whom they had grieved with their
(他 谁 前 他们 拒绝 到 听到 — 他 谁 他们 有 伤心 和 他们的
[' du: ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,
(他以前拒绝听从他们的话——他们用自己的行为使他伤心，

) [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)]
) **to know of him , for he was a seer , and could tell where**
) 到 知道 的 他 , 为了 他 曾是 一个 先知 , 和 可以 告诉 在哪里
[ɪ'mænjʊəl] [wɒz; wəz] ,
Emmanuel was ,
伊曼纽尔 曾是 ,

要认识他, 因为他是一位先知, 能告诉人们以马内利在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [də'rekt][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][hɪm] .
and how they might direct a petition to him .
和 如何 他们 可能 直接的 一个 请愿 到 他 .

以及他们如何向他递交请愿书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:d] ['sekrət(ə)ri] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)]
But the Lord Secretary would not admit them to a conference about this matter
但 这 主 秘书 会 不是 承认 他们 到 一个 会议 关于 这 事情
,
.
,

但大臣拒绝让他们参加关于此事的会议。

[nɔ:(r)] [wʊd] [əd'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] ,
nor would admit them to his royal place of abode ,
也不 会 承认 他们 到 他的 皇家 地方 的 住所 ,

他也不会让他们进入他的王宫住所。

[nɔ:(r)] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [əʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
nor come out to them to show them his face or intelligence .
也不 来 出去 到 他们 到 展示 他们 他的 脸 或者 智力 .

也不出来向他们展示他的脸和智慧。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [deɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɑ:k] ,
And now was it a day gloomy and dark ,
和 现在 曾是 它 一个 天 阴沉 和 黑暗的 ,

而今天, 天气阴沉黑暗。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪk] ['dɑ:knəs] [wɪð] -
a day of clouds and of thick darkness with Mansoul .
一个 天 的 云 和 的 厚的 黑暗 和 - .

阴云密布, 夜色浓重, 与曼苏尔相伴。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['fu:lɪʃ] ,
Now they saw that they had been foolish ,
现在 他们 锯 那 他们 有 到过 愚蠢 ,

现在他们意识到自己有多愚蠢了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pə'si:v] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪ'præt(ə)l][ɒv; əv][ɪ'mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)l] -
and began to perceive what the company and prattle of Mr . Carnal -
和 开始 到 感知 什么 这 公司 和 喋喋不休 的 先生 . 肉体 -

[sɪ'kjʊərəti][hæd; həd] [dʌn] ,
Security had done ,
安全 有 完毕 ,

并开始意识到卡纳尔保安先生的公司和喋喋不休究竟造成了什么后果,

[ænd; ənd] [wɒt] ['despəɾət] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['swægərɪŋ] [wɜ:dz] [hæd; həd] [brɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)]
and what desperate damage his swaggering words had brought poor
和 什么 绝望的 损害 他的 趾高气扬 字 有 带来 贫穷的
- [ɪntu:] .
Mansoul into .
- 进入 .

他那些趾高气扬的话语给可怜的曼索尔带来了多么可怕的伤害啊！

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈfɜːðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][kɒst][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] .
But what further it was likely to cost them they were ignorant of .
但 什么 更远 它 曾是 可能 到 成本 他们 他们 是 无知 的 .

但他们却不知道这可能会让他们付出更大的代价。

[naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)] [bɪˈɡæn] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪˈpjuːt] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Now Mr . Godly - Fear began again to be in repute with the men of the town
现在 先生 . 敬虔的 - 害怕 开始 再次 到 是 在 声誉 和 这 男人 的 这 镇
;
;
;
;

现在，敬畏先生又开始在镇上的男人们中享有声誉了；

[jeɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .
yea , they were ready to look upon him as a prophet .
是的 , 他们 是 准备好 到 看 之上 他 作为 一个 先知 .

是的，他们准备把他视为先知。

[wel] , [wen] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ][wɒz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [səˈbɔːdɪnət]
Well , when the Sabbath day was come , they went to hear their subordinate
出色地 , 什么时候 这 安息日 天 曾是 来 , 他们 去 到 听到 他们的 下属
[ˈpriːtʃə(r)] ;
preacher ;
牧师 ;

到了安息日，他们就去听他们教会的牧师讲道；

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtn] [ðɪs] [deɪ] !
but oh , how he did thunder and lighten this day !
但 哦 , 如何 他 做过 雷 和 减轻 这 天 !

但是，他今天真是雷电交加啊！

[hɪz; ɪz][tekst][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈdʒəʊnə] : - [ðeɪ] [ðæt] [əbˈzɜːv] [ˈlaɪn] [ˈvænətɪz] [fəˈseɪk]
His text was that in the prophet Jonah : ' They that observe lying vanities forsake
他的 文本 曾是 那 在 这 先知 约拿 : - 他们 那 观察 说谎 虚荣心 背叛
[ðeə(r)] [əʊn] [ˈmɜːsi] .
their own mercy .
他们的 自己的 怜悯 .

他的经文出自先知约拿书：“那些信奉虚妄之人，必离弃自己的怜悯。”

- [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [saʊt] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜːmən] ,
' **But there was then such power and authority in that sermon** ,
- 但 那里 曾是 然后 这样的 力量 和 权威 在 那 讲道 ,

但当时的那篇布道充满了力量和权威，

[ænd; ənd] [saʊt] [ə; eɪ] [dɪˈdʒekʃn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,
and such a dejection seen in the countenances of the people that day ,
和 这样的 一个 沮丧 已见 在 这 面容 的 这 人们 那 天 ,

那天人们脸上都洋溢着沮丧的神情。

[ðæt] [ðə; ði][laɪk] [hæθ] [ˈseldəm] [biːn] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] .
that the like hath seldom been heard or seen .
那 这 喜欢 有 很少 到过 听到 或者 已见 .

这样的事情，以前很少听说，也很少见到。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [wen] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)]
The people , when sermon was done , were scarce able to go to their
这 人们 , 什么时候 讲道 曾是 完毕 , 是 稀少 有能力的 到 去 到 他们的
[ˈhəʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

布道结束后，人们几乎无法回家。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪ'm'plɔɪ] [ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)]; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]
or to betake themselves to their employs the week after ; they were so
或者 到 带 他们自己 到 他们的 雇佣 这 星期 后 ; 他们 是 所以
['sɜ:mən] - ['smɪtn] ,
sermon - smitten ,
讲道 - 迷恋 ,

或者下周就回去上班；他们都被布道深深打动了。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][səʊ] ['sɜ:mən] - [sɪk] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['smɪtn] , [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
and also so sermon - sick by being smitten , that they knew not what to do .
和 还 所以 讲道 - 生病的 经过 存在 迷恋 , 那 他们 知道 不是 什么 到 做 .

他们也因为受到感动而神魂颠倒，不知所措。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪ'əʊnli] [əʊ] [tu:; tə] - [ðeə(r)][sɪn] , [bʌt; bət][dɪd][t'remb(ə)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
He did not only show to Mansoul their sin , but did tremble before them ,
他 做过 不是 仅有的 展示 到 - 他们的 罪 , 但 做过 颤抖 前 他们 ,

他不仅向曼苏尔指出了他们的罪行，而且还在他们面前战栗不已。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [sti] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [pri:tʃ] [tu:; tə]
under the sense of his own , still crying out of himself , as he preached to
在下面 这 感觉 的 他的 自己的 , 仍然 哭泣 出去 的 他自己 , 作为 他 布道 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他一边向他们布道，一边在自己的意识驱使下，仍然从内心深处呐喊出来。

- [ʌn'hæpi] [mæn] [ðæt] [ai][ei'em] !
' Unhappy man that I am !
- 不开心 男人 那 我 是 !

我真是个不幸的人！

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][səʊ] ['wɪkɪd] [ə; ei] [θɪŋ] !
that I should do so wicked a thing !
那 我 应该 做 所以 邪恶 一个 事物 !

我怎么会做出如此邪恶的事呢！

[ðæt] [ai] , [ə; ei] ['pri:tʃə(r)] !
That I , a preacher !
那 我 , 一个 牧师 !

我，一个传道人！

[hu:m] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][set] [ʌp][tu:; tə] [ti:tʃ] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] [lɔ:] ,
whom the Prince did set up to teach to Mansoul his law ,
谁 这 王子 做过 放 向上 到 教 到 - 他的 法律 ,

王子指派他向曼苏尔传授律法。

[ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][lɪv; laɪv] ['sensləs] [ænd; ənd] ['sɔ:tiʃli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st]
should myself live senseless and sottishly here , and be one of the first
应该 我 居住 无意义的 和 愚蠢地 这里 , 和 是 一 的 这 第一的

[faʊnd] [ɪn] [trænz'gre(ə)n] !
found in transgression !
成立 在 越轨行为 !

我应该像个傻瓜一样在这里生活，成为最早被发现犯下罪行的人之一！

[ðɪs] [trænz'gre(ə)n] [ɔ:lsəʊ] [fel] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['pri:sɪŋkts] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
This transgression also fell within my precincts ; I should have cried out against the
这 越轨行为 还 跌倒 之内 我的 辖区 ; 我 应该 有 哭 出去 反对 这
['wɪkɪdnəs] ;
wickedness ;
邪恶 ;

这种罪行也发生在我管辖的范围内；我本应谴责这种邪恶行为；

[bʌt; bət][ai][let] - [laɪ] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][,aɪ'ti:] , [ʌn'tɪl][,aɪ'ti:][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɪ'mænjʊəl] [frɒm; frəm]
but I let Mansoul lie wallowing in it , until it had driven Emmanuel from
但 我 让 - 说谎 沉溺 在 它 , 直到 它 有 驱动 伊曼纽尔 从
[ɪts] ['bɔ:dəz] !
its borders !
它是 边界 !

但我却任由曼苏尔沉溺其中，直到它将以马内利驱逐出境！

- [wɪð] [ði:z] [θɪŋz] [hi; hi][ˈɔ:lsəʊ] [tʃɑ:dʒd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:dz] [ænd; ənd][ˈdʒentri][pɒv; əv] - ,
' With these things he also charged all the lords and gentry of Mansoul ,
- 和 这些 事物 他 还 带电 全部 这 领主们 和 绅 的 - ,
“他还向曼索尔的所有领主和乡绅提出了这些要求。”

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [dɪ'stræktɪŋ] [pɒv; əv][ðem; ðəm] .

to the almost distracting of them .
到 这 几乎 分散注意力 的 他们 .

几乎让他们分心。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [pɒv; əv] - ,
About this time , also , there was a great sickness in the town of Mansoul ,
关于 这 时间 , 还 , 那里 曾是 一个 伟大的 疾病 在 这 镇 的 - ,
大约在同一时期，曼苏尔镇也爆发了一场大瘟疫。

[ænd; ənd][məʊst][pɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] .

and most of the inhabitants were greatly afflicted .
和 最多 的 这 居民 是 非常 受苦的 .

大多数居民都遭受了极大的苦难。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][men][pɒv; əv][wɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ðeə'baɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Yea , the captains also , and men of war , were brought thereby to a
是的 , 这 队长 还 , 和 男人 的 战争 , 是 带来 从而 到 一个
[ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
languishing condition ,
萎靡不振 状况 ,

是的，军官和士兵们也因此陷入了颓废的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [pɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
and that for a long time together ; so that in case of an invasion ,
和 那 为了 一个 长的 时间 一起 ; 所以 那 在 案件 的 一个 入侵 ,
而且要长期在一起；这样，万一发生入侵，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tu:; tə] ['pɜ:pəs] [naʊ] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] , [ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] [ɔ:(r)] [fi:ld]
nothing could to purpose now have been done , either by the townsmen or field
没有什么 可以 到 目的 现在 有 到过 完毕 , 任何一个 经过 这 镇民 或者 场地
[ˈɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

现在无论是镇上的居民还是外勤军官，都已无力采取任何行动了。

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [peɪl] ['feɪsɪz] , [wi:k] [hændz] , [ˈfi:b(ə)] [ni:z] ,
Oh , how many pale faces , weak hands , feeble knees ,
哦 , 如何 许多 苍白 面孔 , 虚弱的 双手 , 微弱 膝盖 ,

哦，有多少苍白的脸庞，无力的双手，颤抖的双膝！

[ænd; ənd] ['stægəɪŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [si:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [pɒv; əv] - !
and staggering men were now seen to walk the streets of Mansoul !
和 令人震惊 男人 是 现在 已见 到 走 这 街道 的 - !

如今，人们可以看到步履蹒跚的男人们走在曼苏尔的街道上！

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [grəʊnz] , [ðeə(r)][pænts] , [ænd; ənd][ˈjɒndə(r)] [leɪ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] **Here** **were** **groans** , **there** **pants** , **and** **yonder** **lay** **those** **that** **were** **ready** **to**
 这里 是 呻吟 , 那里 裤子 , 和 远处 躺 那些 那 是 准备好 到
 [feɪnt] . **faint** .
 头晕的 :

这里传来呻吟声, 那里传来喘息声, 远处躺着一些奄奄一息的人。

[ðə; ði] [ˈɡɑːmənts] , [tuː] , [wɪtʃ] [ˈɪmənjʊəl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] **The** **garments** , **too** , **which** **Emmanuel** **had** **given** **them** **were** **but** **in** **a**
 这 服装 , 也 , 哪个 伊曼纽尔 有 给定 他们 是 但 在 一个
 [ˈsɒri] [keɪs] ; **sorry** **case** ;
 对不起 案件 ;

以马内利送给他们的那些衣服也破旧不堪;

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [rent] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [kənˈdɪʃn] ; **some** **were** **rent** , **some** **were** **torn** , **and** **all** **in** **a** **nasty** **condition** ;
 一些 是 租 , 一些 是 撕裂 , 和 全部 在 一个 可恶的 状况 ;

有些破旧不堪, 有些破损不堪, 所有房间都状况糟糕;

[sʌm; səm][ˈɔːlsəʊ][dɪd] [hæŋ] [səʊ] [ˈluːsli] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , **some** **also** **did** **hang** **so** **loosely** **upon** **them** ,
 一些 还 做过 悬挂 所以 松散地 之上 他们 ,

有些东西也松松垮垮地挂在它们身上。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [bʊʃ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] [ɒf] . **that** **the** **next** **bush** **they** **came** **at** **was** **ready** **to** **pluck** **them** **off** .
 那 这 下一个 衬套 他们 来了 在 曾是 准备好 到 采摘 他们 离开 .

他们遇到的下一丛灌木随时准备把它们摘下来。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] [ˈdesələt] [kənˈdɪʃn] , **After** **some** **time** **spent** **in** **this** **sad** **and** **desolate** **condition** ,
 后 一些 时间 花费 在 这 伤心 和 荒凉 状况 ,

在这种悲惨荒凉的环境中待了一段时间后,

[ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] [ˈpriːtʃə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [bʌ; əv] [ˈfɑːstɪŋ] , **the** **subordinate** **preacher** **called** **for** **a** **day** **of** **fasting** ,
 这 下属 牧师 称为 为了 一个 天 的 禁食 ,

那位级别较低的传道人号召大家禁食一天。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈwɪkɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʃɑːdaɪ] **and** **to** **humble** **themselves** **for** **being** **so** **wicked** **against** **the** **great** **Shaddai**
 和 到 谦逊的 他们自己 为了 存在 所以 邪恶 反对 这 伟大的 沙代

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] . **and** **his** **Son** .
 和 他的 儿子 .

并要为自己如此邪恶地冒犯了伟大的全能者及其子而感到谦卑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˌbəʊəˈnɜːdʒiːz] [wʊd] [ˈpriːtʃ] . **And** **he** **desired** **that** **Captain** **Boanerges** **would** **preach** .
 和 他 想要的 那 队长 博阿内格斯 会 布道 .

他希望博阿内格斯船长能布道。

[səʊ][hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tekst] **So** **he** **consented** **to** **do** **it** ; **and** **the** **day** **being** **come** , **and** **his** **text**
 所以 他 同意 到 做 它 ; 和 这 天 存在 来 , 和 他的 文本
 [wɒz; wəz] [ðɪs] , **was** **this** ,
 曾是 这 ,

于是他同意了; 到了那天, 他所传讲的经文是这样的:

- [kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [waɪ] [kʌmbɜːɪθ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [graʊnd] ?
- **Cut it down , why cumbereth it the ground ?**
- 切 它 向下 , 为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ?
砍掉它，何必让它占地呢？

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [sma:t] [ˈsɜ:mən] [hi;; hi] [meɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
- **And a very smart sermon he made upon the place .**
- 和 一个 非常 聪明的 讲道 他 制成 之上 这 地方 .
“他还就这个地方发表了一篇非常精彩的布道。”

[fɜːst] , [hi;; hi] [ʃəʊd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [ˈneɪmli] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði]
First , he showed what was the occasion of the words , namely , because the
第一的 , 他 显示 什么 曾是 这 场合 的 这 字 , 即 , 因为 这
[fɪg] - [tri:] [wɒz; wəz] [ˈbæərən] ;
fig - tree was barren ;
如图 - 树 曾是 荒芜 ;

首先，他指出了这些话的缘由，即因为无花果树不结果实；
[ðen] [hi;; hi] [ʃəʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəns] , [ˈneɪmli] , [rɪˈpentəns] , [ɔː(r)]
then he showed what was contained in the sentence , namely , repentance , or
然后 他 显示 什么 曾是 包含 在 这 句子 , 即 , 悔改 , 或者
[ˈʌtə(r)] [ˌdesəˈleɪʃn] .
utter desolation .
说出 荒凉 .

然后他指出了这句话的含义，即悔改，或者彻底的绝望。
[hi;; hi] [ðen] [ʃəʊd] , [ˈɔːlsəʊ] , [baɪ] [huːz] [ɔːˈθɒrəti] [ðɪs] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [ænd; ənd]
He then showed , also , by whose authority this sentence was pronounced , and
他 然后 显示 , 还 , 经过 谁 权威 这 句子 曾是 发音 , 和
[ðæt] [wɒz; wəz][baɪ] [ˈʃaˌdaɪ] [hɪmˈself] .
that was by Shaddai himself .
那 曾是 经过 沙代 他自己 .

然后，他还指出，是谁宣判了这一判决，那就是沙代本人。
[ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] , [hi;; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz]
And , lastly , he showed the reasons of the point , and then concluded his
和 , 最后 , 他 显示 这 原因 的 这 观点 , 和 然后 结束 他的
[ˈsɜ:mən] .
sermon .
讲道 .

最后，他阐述了这一观点的理由，然后结束了他的布道。
[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpɜːtɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] , [ɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [hi;; hi] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]
But he was very pertinent in the application , inso much that he made poor
但 他 曾是 非常 相关 在 这 应用 , 就此而言 那 他 制成 贫穷的
- [ˈtremb(ə)] .
Mansoul tremble .
- 颤抖 .

但他的申请非常中肯，以至于让可怜的曼索尔都感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɜ:mən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
For this sermon , as well as the former ,
为了 这 讲道 , 作为 出色地 作为 这 以前的 ,
对于这篇讲道，以及之前的讲道，
[rɔːt] [mʌtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒv; əv] - ; [jeɪ] ,
wrought much upon the hearts of the men of Mansoul ; yea ,
锻 很多 之上 这 心 的 这 男人 的 - ; 是的 ,
深深触动了曼苏尔男人们的心；是的，

[ˌaɪˈti:] [ˈgreɪtli] [helpt] [tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪk] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [ðæt]
it greatly helped to keep awake those that were roused by the preaching that
它 非常 帮助 到 保持 醒 那些 那 是 唤醒 经过 这 布道 那
[went] [brɪfɔː(r)] .
went before .
去 前 .

它极大地帮助那些被前面布道所激励的人们保持清醒。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊ] [taʊn] ,
So that now throughout the whole town ,
所以 那 现在 自始至终 这 所有的 镇 ,

所以现在整个城镇都是这样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɔː(r)] [si:n] [bʌt; bət] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ]
there was little or nothing to be heard or seen but sorrow , and mourning
那里 曾是 小的 或者 没有什么 到 是 听到 或者 已见 但 悲哀 , 和 丧
, [ænd; ənd] [wəʊ] .
, **and woe** .
, 和 悲哀 .

除了悲伤、哀悼和悲痛之外，几乎什么也听不到，什么也看不到。

[naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːmən] , [ðeɪ] [ɡɒt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi]
Now , after sermon , they got together and consulted what was best to be
现在 , 后 讲道 , 他们 得到 一起 和 咨询 什么 曾是 最好的 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

布道结束后，他们聚在一起商议接下来该怎么做。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] [ˈpri:tʃə(r)] , - [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [hed] ,
' **But , ' said the subordinate preacher , ' I will do nothing of mine own head ,**
- 但 , - 说 这 下属 牧师 , - 我 将要 做 没有什么 的 矿 自己的 头 ,

“但是，”这位地位较低的传道人说，“我不会凭自己的头脑去做任何事。”

[wɪˈðəʊt] [ədˈvaɪzɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)] .
without advising with my neighbour Mr . Godly - Fear .
没有 建议 和 我的 邻居 先生 . 敬虔的 - 害怕 .

没有事先征求邻居“敬畏上帝先生”的意见。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈfɔːhænd] [ˌʌndəˈstʊd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [prɪns]
For if he had beforehand understood more of the mind of our Prince
为了 如果 他 有 事先 理解 更多的 的 这 头脑 的 我们的 王子

[ðæn; ðən][wiː; wi] ,
than we ,
比 我们 ,

因为如果他事先比我们更了解我们君主的心意，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪˈti:] [naʊ] ,
I do not know but he also may have it now ,
我 做 不是 知道 但 他 还 可能 有 它 现在 ,

我不知道，但他现在也可能感染了。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈvɜːtʃuː] .
even now we are turning again to virtue .
甚至 现在 我们 是 转弯 再次 到 美德 .

即使现在，我们又开始回归美德了。

- [səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] : ['gɒdli] - [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːθ'wiθ; ,fɔːθ'wið]
' **So they called and sent for Mr . Godly - Fear , and he forthwith**
- 所以 他们 称为 和 发送 为了 先生 : 敬畏的 - 害怕 , 和 他 立即
[ə'piəd] .
appeared .
出现 :

于是他们打电话请了敬畏先生，他立刻就出现了。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [[əʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best]
Then they desired that he would further show his opinion about what they had best
然后 他们 想要的 那 他 会 更远 展示 他的 观点 关于 什么 他们 有 最好的
[tuː; tə] [duː; də] .
to do :
到 做 :

然后，他们希望他能进一步表明他对他们应该怎么做的看法。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [æz; əz] ['fɒləʊəθ] : - [aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv]
Then said the old gentleman as followeth : ' It is my opinion that this town of
然后 说 这 老的 绅士 作为 跟随 : - 它 是 我的 观点 那 这 镇 的
- [[ʊd; ʃəd] ,
Mansoul should ,
- 应该 ,

然后，这位老先生说道：“依我之见，曼苏尔镇应该.....”

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,
in this day of her distress ,
在 这 天 的 她 痛苦 ,

在她悲痛的这一天，

[drɔː] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [æn; ən] ['hʌmb(ə)] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'fendɪd] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] , [ðæt]
draw up and send an humble petition to their offended Prince Emmanuel , that
画 向上 和 发送 一个 谦逊的 请愿 到 他们的 被冒犯了 王子 伊曼纽尔 , 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

拟定并向他们受辱的伊曼纽尔王子递交一份谦卑的请愿书，请求他：

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] , [wɪl] [tɜːn] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [kiːp] ['æŋgə(r)]
in his favour and grace , will turn again unto you , and not keep anger
在 他的 偏爱 和 优雅 , 将要 转动 再次 到 你 , 和 不是 保持 愤怒
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
for ever :
为了 曾经 :

他必因他的恩惠和恩典再次眷顾你们，不再永远怀怒。

- [wen] [ðə; ði] ['taʊnzsmən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð] [wʌn] [kən'sent] , [ə'griː]
' **When the townsmen had heard this speech , they did , with one consent , agree**
- 什么时候 这 镇民 有 听到 这 演讲 , 他们 做过 , 和 一 同意 , 同意
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;
to his advice ;
到 他的 建议 ;

“镇上的人们听完这番话后，一致同意了他的建议；

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['prez(ə)ntli] [drɔː] [ʌp] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl]
so they did presently draw up their request , and the next was , But who shall
所以 他们 做过 目前 画 向上 他们的 要求 , 和 这 下一个 曾是 , 但 WHO 将
['kæəri] [aɪ 'tiː] ?
carry it ?
携带 它 ?

于是他们立即拟定了请求，下一个问题是：但是谁来运送呢？

[æ̃t; ət̃][lɑːst̃] [ð̃eɪ̃] [dɪd̃][ɔːl̃] [ə̃griː] [tuː; tə̃][send̃][aɪ̃ˈtiː][baɪ̃][maɪ̃] [lɔːd̃] [meə̃(r)] .
At last they did all agree to send it by my Lord Mayor .
在 最后的 他们 做过 全部 同意 到 发送 它 经过 我的 主 市长 .
最后他们一致同意通过我的市长大人送去。

[səʊ̃][hiː; hi] [əkˈseptɪd̃] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɜːvɪs̃] , [ænd; ʌnd̃] [ə̃drest̃] [hɪmˈself̃] [tuː; tə̃][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ;
So he accepted of the service , and addressed himself to his journey ;
所以 他 公认 的 这 服务 , 和 已解决 他自己 到 他的 旅行 ;
于是他接受了这份工作，启程前往目的地；

[ænd; ʌnd̃] [went̃] [ænd; ʌnd̃] [keɪm̃] [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [kɔːt̃] [ɒv; əv] [ˈʃaɪdaɪ̃] , [ˈwɪðə̃(r)] [ɪˈmænjʊəl̃] [ð̃ə; ð̃i] [prɪns̃]
and went and came to the court of Shaddai , whither Emmanuel the Prince
和 去 和 来了 到 这 法庭 的 沙代 , 往哪里去 伊曼纽尔 这 王子
[ɒv; əv] - [wɒz; wəz̃] [gɒñ] .
of Mansoul was gone .
的 - 曾是 已消失 .
于是去了沙代的宫廷，那时人类的君王以马内利已经去了那里。

[bʌt; bət̃][ð̃ə; ð̃i] [geɪt̃] [wɒz; wəz̃] [ʃʌt̃] , [ænd; ʌnd̃][ə; eɪ] [strikt̃] [wɒt̃] [kept̃] [ð̃eəˈæt̃] ;
But the gate was shut , and a strict watch kept thereat ;
但 这 门 曾是 关闭 , 和 一个 严格的 手表 保留 那里 ;
但是大门紧闭，而且有专人严密把守；

[səʊ̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [pəˈtɪʃənə̃(r)] [wɒz; wəz̃] [fɔːst̃] [tuː; tə̃][stænd̃] [wɪˈðəʊt̃] [fɔː(r); fə̃(r)][ə; eɪ] [greɪt̃] [waɪl̃]
so that the petitioner was forced to stand without for a great while
所以 那 这 请愿人 曾是 强制 到 站立 没有 为了 一个 伟大的 尽管
[təˈgeðə̃(r)] .
together .
一起 .
因此，请愿人被迫长时间站在外面。

[ð̃eñ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd̃] [ð̃æt̃] [sʌm; səm̃] [wɒd̃] [gəʊ̃][ˈɪntuː;][ð̃ə; ð̃i] [prɪns̃] [ænd; ʌnd̃] [tel̃] [hɪm̃] [huː] [stʊd̃]
Then he desired that some would go into the Prince and tell him who stood
然后 他 想要的 那 一些 会 去 进入 这 王子 和 告诉 他 WHO 站立
[æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [geɪt̃] ,
at the gate ,
在 这 门 ,
然后他希望有人去见王子，告诉他守在门口的是谁。

[ænd; ʌnd̃] [wɒt̃] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs̃] [wɒz; wəz̃] .
and what his business was .
和 什么 他的 商业 曾是 .
以及他的职业是什么。

[səʊ̃][wʌñ] [went̃] [ænd; ʌnd̃][təʊld̃][tuː; tə̃] [ˈʃaɪdaɪ̃] , [ænd; ʌnd̃][tuː; tə̃] [ɪˈmænjʊəl̃] [hɪz; ɪz] [sʌñ] ,
So one went and told to Shaddai , and to Emmanuel his Son ,
所以 一 去 和 讲述 到 沙代 , 和 到 伊曼纽尔 他的 儿子 ,
于是有人去告诉沙代和他儿子以马内利：

[ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [lɔːd̃] [meə̃(r)] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [taʊñ] [ɒv; əv] - [stʊd̃] [wɪˈðəʊt̃] [æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [geɪt̃] [ɒv; əv]
that the Lord Mayor of the town of Mansoul stood without at the gate of
那 这 主 市长的 这 镇的 的 - 站立 没有 在 这 门的 的
[ð̃ə; ð̃i] [kɪŋz̃] [kɔːt̃] ,
the King's court ,
这 国王学院 法庭 ,
曼苏尔镇的市长站在国王宫廷的大门外。

[dɪˈzaɪərɪŋ̃][tuː; tə̃][biː; bi] [ədˈmɪtɪd̃] [ˈɪntuː;][ð̃ə; ð̃i] [ˈprez(ə)ns̃] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [prɪns̃] , [ð̃ə; ð̃i] [kɪŋz̃] [sʌñ] .
desiring to be admitted into the presence of the Prince , the King's Son .
渴望 到 是 承认 进入 这 在场的 的 这 王子 , 这 国王学院 儿子 .
渴望觐见王子，也就是国王的儿子。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][təʊld] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərɪz] ['erənd] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He also told what was the Lord Mayor's errand , both to the King and his
他 还 讲述 什么 曾是 这 主 市长的 差事 , 两个都 到 这 国王 和 他的
[sʌn] ['ɪmænjuəl] .
Son Emmanuel .
儿子 伊曼纽尔 :

他还向国王和他的儿子伊曼纽尔讲述了市长此行的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] , [nɔː(r)][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] ['əʊpənd]
But the Prince would not come down , nor admit that the gate should be opened
但 这 王子 会 不是 来 向下 , 也不 承认 那 这 门 应该 是 打开
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但王子既不肯下来, 也不肯允许为他打开城门。

[bʌt; bət] [sent] [hɪm][æŋ; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪfekt] : - [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu]
but sent him an answer to this effect : ' They have turned their back unto
但 发送 他 一个 回答 到 这 影响 : - 他们 有 转向 他们的 后退 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

但他回信的内容是: ‘他们背弃了我,

[ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)] [feɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ,
and not their face ; but now in the time of their trouble they say to me ,
和 不是 他们的 脸 ; 但 现在 在 这 时间 的 他们的 麻烦 他们 说 到 我 ,
[em 'iː] ,
不是他们的面容; 而是如今他们在患难之时对我说:

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː 'es] .
Arise , and save us .
出现 , 和 节省 我们 :

起来, 拯救我们。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːn(ə)] - [sɪ'kjʊərətɪ] ,
But can they not now go to Mr . Carnal - Security ,
但 能 他们 不是 现在 去 到 先生 : 肉体 - 安全 ,
[em 'iː] ,
但他们现在难道不能去找卡纳尔保安先生吗?

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [went] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][em 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
to whom they went when they turned from me , and make him their leader ,
到 谁 他们 去 什么时候 他们 转向 从 我 , 和 制作 他 他们的 领导者 ,
[em 'iː] ,
他们背弃我之后, 就投靠了他, 并拥立他为首领。

[ðeə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'tek(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)] ;
their lord , and their protection now in their trouble ;
他们的 主 , 和 他们的 保护 现在 在 他们的 麻烦 ;

他们的主人, 以及他们在危难中的庇护;

[waɪ] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)] [duː; də] [ðeɪ] ['vɪzɪt][em 'iː] , [sɪns] [ɪn][ðeə(r)] [prɒ'sperətɪ] [ðeɪ] [went] [ə'streɪ] ?
why now in their trouble do they visit me , since in their prosperity they went astray ?
为什么 现在 在 他们的 麻烦 做 他们 访问 我 , 自从 在 他们的 繁荣 他们 去 误入歧途 ?
[em 'iː] ,
他们为何在顺境中误入歧途, 如今却在困境中来探望我?

- [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [meɪd] [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [lʊk] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [aɪ 'tiː] ['trʌblɪd] ,
' The answer made my Lord Mayor look black in the face ; it troubled ,
- 这 回答 制成 我的 主 市长 看 黑色的 在 这 脸 ; 它 麻烦 ,
[em 'iː] ,
“这个答案让我的市长大人颜面尽失; 这令人不安,

[aɪ 'tiː] [pə'plekst] , [aɪ 'tiː] [rent] [hɪm][sɔː(r)] .
it perplexed , it rent him sore .
它 困惑 , 它 租 他 疮 :

它让他困惑, 让他痛苦不堪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [br'gæən] [ə'gen] [tu;; tə] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][fə'miliə(r)] [wið]
And now he began again to see what it was to be familiar with
和 现在 他 开始 再次 到 看 什么 它 曾是 到 是 熟悉的 和

Diabolonians ,

现在他又开始体会到熟悉迪亚波罗尼亚人的感觉了。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)l] - [sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz] .
such as Mr . Carnal - Security was .
这样的 作为 先生 . 肉体 - 安全 曾是 .

例如卡纳尔保安先生。

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət] [kɔ:t] , [æz; əz] [jet] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [help] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] ,
When he saw that at court , as yet , there was little help to be expected ,
什么时候 他 锯 那 在 法庭 , 作为 然而 , 那里 曾是 小的 帮助 到 是 预期的 ,

当他看到在法庭上，目前来看几乎不可能得到任何帮助时，

['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [frendz] [ɪn] - , [hi;; hi] [sməʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd]
either for himself or friends in Mansoul , he smote upon his breast , and
任何一个 为了 他自己 或者 朋友们 在 - , 他 猛击 之上 他的 胸部 , 和
[rɪ'tɜ:nd] ['wi:pɪŋ] ,
returned weeping ,
返回 哭泣 ,

他捶打着胸口，哭着回来了，这或许是为了他自己，或许是为了曼苏尔的朋友们。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bi'weɪl] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)] [steɪt] [ɒv; əv] - .
and all the way bewailing the lamentable state of Mansoul .
和 全部 这 方式 哀叹 这 令人惋惜的 状态 的 - .

一路都在哀叹曼苏尔的悲惨境遇。

[wel] , [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Well , when he was come within sight of the town ,
出色地 , 什么时候 他 曾是 来 之内 视线 的 这 镇 ,

当他走到城镇附近时，

[ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] - [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu;; tə]
the elders and chief of the people of Mansoul went out at the gate to
这 长者 和 首席 的 这 人们 的 - 去 出去 在 这 门 到
[mi:t] [hɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

曼苏尔的长老和首领们到城门口迎接他。

[ænd; ənd][tu;; tə] [sə'lu:t] [hɪm] , [ænd; ənd][tu;; tə] [nəʊ] [haʊ] [hi;; hi] [sped] [æt; ət] [kɔ:t] .
and to salute him , and to know how he sped at court .
和 到 礼炮 他 , 和 到 知道 如何 他 加速 在 法庭 .

向他致敬，并了解他在法庭上的表现。

[bʌt; bət][hi;; hi][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][səʊ]['dɒʊlf(ə)] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] ,
But he told them his tale in so doleful a manner , that they all cried out ,
但 他 讲述 他们 他的 故事 在 所以 悲伤的 一个 方式 , 那 他们 全部 哭 出去 ,

但他讲述自己的遭遇时语气极其悲伤，以至于他们都哭了起来。

[ænd; ənd][mɔ:n, məʊn] , [ænd; ənd] [wept] .
and mourned , and wept .
和 哀悼 , 和 哭泣 .

他们哀悼，他们哭泣。

[ˈweəfɔ:(r)] [ðeɪ] [θru:] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈsækklɒθ] [əˈpɒn]
Wherefore they threw ashes and dust upon their heads , and put sackcloth upon
因此 他们 扔 灰烬 和 灰尘 之上 他们的 头部 , 和 放 麻布 之上
[ðeə(r)] [lɔɪnz] ,
their loins ,
他们的 腰肉 ,

因此，他们把灰烬和尘土撒在头上，腰间披上麻布。

[ænd; ənd] [went] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
and went crying out through the town of Mansoul ; the which ,
和 去 哭泣 出去 通过 这 镇 的 - ; 这 哪个 ,
于是他们走遍曼苏尔城，大声呼喊；

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] [sa:] , [ðeɪ] [ɔ:l][mɔ:n, məʊn][ænd; ənd] [wept] .
when the rest of the townsfolk saw , they all mourned and wept .
什么时候 这 休息 的 这 镇民 锯 , 他们 全部 哀悼 和 哭泣 .

当镇上的其他人看到这一幕时，他们都悲痛欲绝，哭泣不止。

[ðɪs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪˈbju:k] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [tu:; tə]
This , therefore , was a day of rebuke and trouble , and of anguish to
这 , 所以 , 曾是 一个 天 的 训斥 和 麻烦 , 和 的 痛苦 到
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
the town of Mansoul ,
这 镇 的 - ,

因此，这一天对于曼苏尔城来说是充满责备、灾难和痛苦的一天。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈstres] .
and also of great distress .
和 还 的 伟大的 痛苦 .

而且非常痛苦。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [,ri:ˈfreɪn] [ðəmˈselvz] ,
After some time , when they had somewhat refrained themselves ,
后 一些 时间 , 什么时候 他们 有 有些 克制 他们自己 ,
过了一段时间，当他们稍微克制住自己之后，

[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [əˈgen] [wɒt] [baɪ][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
they came together to consult again what by them was yet to be done ;
他们 来了 一起 到 咨询 再次 什么 经过 他们 曾是 然而 到 是 完毕 ;
他们再次聚在一起商议还有哪些事情需要完成；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ədˈvaɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔ:(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)]
and they asked advice , as they did before , of that reverend Mr . Godly - Fear
和 他们 问 建议 , 作为 他们 做过 前 , 的 那 牧师 先生 . 敬虔的 - 害怕
,
,
,

于是，他们像以前一样，向那位德高望重的牧师先生寻求建议。

[hu:] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][du:; də][æz; əz] [ðeɪ]
who told them that there was no way better than to do as they
WHO 讲述 他们 那 那里 曾是 不 方式 更好的 比 到 做 作为 他们
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

谁告诉他们，最好的办法就是照他们之前的做法去做。

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dis'kʌrɪdʒd] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]
nor would he that they should be discouraged at all with that they had met
也不 会 他 那 他们 应该 是 灰心 在 全部 和 那 他们 有 遇见
[wɪð] [æt; ət] [kɔ:t] ；
with at court ；
和 在 法庭 ；

他也不希望他们因为在宫廷中遇到的事情而感到丝毫气馁；

[jeɪ] , [ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [pə'tɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['saɪləns]
yea , though several of their petitions should be answered with nought but silence
是的 , 尽管 一些 的 他们的 请愿书 应该 是 回答 和 零 但 沉默
[ɔ:(r)] [rɪ'bjʊ:k] ；
or rebuke ；
或者 训斥 ；

是的，尽管他们的许多诉求都应该以沉默或斥责来回应：

- [fɔ:(r); fə(r)] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **For** , ' **said he** ,
- 为了 , - 说 他 ,

“因为，”他说，

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['fɑ,dɑɪ] [tu:; tə] [meɪk] [men] [wert] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] ['eksəsaɪz]
' **it is the way of the wise Shaddai to make men wait and to exercise**
- 它 是 这 方式 的 这 明智的 沙代 到 制作 男人 等待 和 到 锻炼
['peɪ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

“这是智慧的全能者之道，他使人等候，并培养耐心。”

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɒnt] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ]
and it should be the way of them in want , to be willing to stay
和 它 应该 是 这 方式 的 他们 在 想 , 到 是 愿意的 到 停留
[hɪz; ɪz] ['leɪzə(r)] .
his leisure .
他的 闲暇 .

他们应该在匮乏时，乐于享受闲暇时光。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [sent] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ə'gen]
Then they took courage , and sent again and again , and again , and again
然后 他们 采取 勇气 , 和 发送 再次 和 再次 , 和 再次 , 和 再次
;
;
;
;

于是他们鼓起勇气，一次又一次地派遣；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [wʌn] [deɪ] , [nɔ:(r)] [æn; ən] [ʼaʊə(r)] [ðæt] [went] [ʼəʊvə(r)] - [hed]
for there was not now one day , nor an hour that went over Mansoul's head
为了 那里 曾是 不是 现在 一 天 , 也不 一个 小时 那 去 超过 - 头
,
,
;

因为如今没有一天，也没有一刻，能逃过曼苏尔的眼睛。

[weə'rɪn] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [met] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wʌn] [ɔ:(r)] [ʼʌðə(r)] ['raɪdɪŋ] [pəʊst] ,
wherein a man might not have met upon the road one or other riding post ,
其中 一个 男人 可能 不是 有 遇见 之上 这 路 一 或者 其他 骑术 邮政 ,
其中，一个人可能路上没有遇到过某个骑马哨所，

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:n] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑ,dɑɪ] ；
sounding the horn from Mansoul to the court of the King Shaddai ；
听起来 这 喇叭 从 - 到 这 法庭 的 这 国王 沙代 ；

从曼苏尔吹响号角，传到全能王的宫廷；

[ænd; ənd][ɔːl] [wið] [ˈletəz] [pəˈtiʃənəri] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [rɪˈtʃːn]

and all with letters petitionary in behalf of , and for the Prince's return

和 全部 和 信件 请愿书 在 代表 的 , 和 为了 这 王子的 返回

[tuː; tə] - .

to Mansoul .

到 - .

所有信件均请求王子返回曼苏尔。

[ðə; ði][rəʊd] , [ai] [sei] , [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmesndʒər] , [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈtʃːnɪŋ] , [ænd; ənd]

The road , I say , was now full of messengers , going and returning , and

这 路 , 我 说 , 曾是 现在 满的 的 信使 , 去 和 返回 , 和

[ˈmiːtɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] ;

meeting one another ;

会议 一 其他 ;

我说, 现在路上到处都是信使, 他们来来往往, 互相相遇;

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm] - ;

some from the court , and some from Mansoul ;

一些 从 这 法庭 , 和 一些 从 - ;

一部分来自法院, 一部分来自曼苏尔;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl̩] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] ,

and this was the work of the miserable town of Mansoul , all that long ,

和 这 曾是 这 工作 的 这 悲惨的 镇 的 - , 全部 那 长的 ,

而这一切, 都是可怜的曼苏尔镇长期以来的所作所为。

[ðæt] [fɑːp] , [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˈwɪntə(r)] .

that sharp , that cold and tedious winter .

那 锋利的 , 那 寒冷的 和 乏味 冬天 .

那严寒、漫长而难熬的冬天。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fəˈɡɒt] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] ,

Now if you have not forgot , you may yet remember that I told you before ,

现在 如果 你 有 不是 忘了 , 你 可能 然而 记住 那 我 讲述 你 前 ,

如果你还没忘记的话, 你或许还记得我之前告诉过你:

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈmænjʊəl] [hæd; həd][ˈteɪkən] - , [jeɪ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [njuː]

that after Emmanuel had taken Mansoul , yea , and after that he had new

那 后 伊曼纽尔 有 已采取 - , 是的 , 和 后 那 他 有 新的

[ˈmɒd(ə)ld] [ðə; ði] [taʊn] ,

modelled the town ,

建模 这 镇 ,

在伊曼纽尔占领曼苏尔之后, 是的, 在那之后, 他重新改造了这座城镇。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːpəˈreɪ(ə)n] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

there remained in several lurking places of the corporation many of the old

那里 剩余 在 一些 潜伏 地方 的 这 公司 许多 的 这 老的

- ,

Diabolonians ,

- ,

在公司的一些隐蔽角落里, 还残留着许多古老的迪亚波罗尼亚人。

[ðæt] [ˈaɪðə(r)] [keɪm] [wið] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈveɪdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] ,

that either came with the tyrant when he invaded and took the town ,

那 任何一个 来了 和 这 暴君 什么时候 他 入侵 和 采取 这 镇 ,

要么是暴君入侵并占领该城镇时带来的, 要么是其他东西。

[ɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ðeə(r)] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ʌnˈlɔːfl] [ˈmɪkstʃər] , [ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] ,
or that had there , by reason of unlawful mixtures , their birth and breeding ,
或者 那 有 那里 , 经过 原因 的 非法的 混合物 , 他们的 出生 和 选育 ,
[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] .
and bringing up .
和 带来 向上 .

或者由于非法混杂，导致其出生、繁衍和抚养。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊlɪz] , [denz] , [ænd; ənd] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ˈʌndə(r)] , [ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
And their holes , dens , and lurking places were in , under , or about the
和 他们的 孔 , 巢穴 , 和 潜伏 地方 是 在 , 在下面 , 或者 关于 这
[wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
wall of the town .
墙 的 这 镇 .

它们的洞穴、巢穴和藏身之处都在城镇的城墙内、城墙下或城墙附近。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ˈfɔːnɪˈkeɪʃn] , [ðə; ði] [lɔːd] [əˈdʌltəri] , [ðə; ði] [lɔːd]
Some of their names are the Lord Fornication , the Lord Adultery , the Lord
一些 的 他们的 姓名 是 这 主 婚前性行为 , 这 主 通奸 , 这 主
[ˈmɜːdə(r)] ,
Murder ,
谋杀 ,

他们的一些名字是：淫乱之主、通奸之主、谋杀之主。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈæŋɡə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ləˈsɪviəsənəs] , [ðə; ði] [lɔːd] [dɪˈsiːt] , [ðə; ði] [lɔːd] [ˈiːv(ə)] - [aɪ] , [ðə; ði]
the Lord Anger , the Lord Lasciviousness , the Lord Deceit , the Lord Evil - eye , the
这 主 愤怒 , 这 主 淫荡 , 这 主 欺骗 , 这 主 邪恶的 - 眼睛 , 这
[lɔːd] [ˈblæsfəmi] ,
Lord Blasphemy ,
主 亵渎神明 ,

愤怒之主，淫荡之主，欺骗之主，邪眼之主，亵渎之主

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)] [ˈvɪlən] , [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [lɔːd] [ˈkʌvətəsənəs] .
and that horrible villain , the old and dangerous Lord Covetousness .
和 那 可怕 恶棍 , 这 老的 和 危险的 主 贪婪 .

还有那个可怕的恶棍，年老而危险的贪婪之王。

[ðɪːz] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wɪð] [ˈmeni] [mɔː(r)] , [hæd; həd] [jet] [ðeə(r)] [əˈbəʊd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
These , as I told you , with many more , had yet their abode in the town of
这些 , 作为 我 讲述 你 , 和 许多 更多的 , 有 然而 他们的 住所 在 这 镇 的
-
Mansoul ,
- ,

正如我之前告诉过你的，这些人以及更多的人，当时都居住在曼苏尔城。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈɪmænjʊəl] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðeə(r)] [prɪns] [dɪˈæbələs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that after that Emmanuel had driven their prince Diabolus out of the
和 那 后 那 伊曼纽尔 有 驱动 他们的 王子 迪亚波鲁斯 出去 的 这
[ˈkɑːs(ə)] .
castle .
城堡 .

在那之后，伊曼纽尔将他们的王子迪亚波罗斯赶出了城堡。

[əˈɡenst] [ðɪːz] [ðə; ði] [ɡʊd] [prɪns] [dɪd][ɡrɑːnt][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - [ænd; ənd]
Against these the good Prince did grant a commission to the Lord Willbewill and
反对 这些 这 好的 王子 做过 授予 一个 委员会 到 这 主 - 和
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

针对这些事，仁慈的王子授予了威尔比威尔勋爵等人一项委任状。

[jɛɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [si:k] , [teɪk] , [sɪ'kjʊə(r)] ,
yea , **to** **the** **whole** **town** **of** **Mansoul** , **to** **seek** , **take** , **secure** ,
是的 , 到 这 所有的 镇 的 - , 到 寻找 , 拿 , 安全的 ,
是的, 到曼苏尔全城去寻找、获取、确保,

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒv; əv] ,
and **destroy** **any** **or** **all** **that** **they** **could** **lay** **hands** **of** ,
和 破坏 任何 或者 全部 那 他们 可以 躺 双手 的 ,
并摧毁他们能够得到的任何或所有此类物品。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - [baɪ]['neɪtʃə(r)] , ['enəmiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
for **that** **they** **were** **Diabolonians** **by** **nature** , **enemies** **to** **the** **Prince** ,
为了 那 他们 是 - 经过 自然 , 敌人 到 这 王子 ,
因为他们生来就是魔鬼, 是王子的敌人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [sɔ:t] [tuː; tə]['ru:ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and **those** **that** **sought** **to** **ruin** **the** **blessed** **town** **of** **Mansoul** .
和 那些 那 寻求 到 废墟 这 蒙福 镇 的 - .
以及那些企图摧毁曼苏尔这座神圣小镇的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [dɪd][nɒt] [pə'sjuː] [ðɪs] ['wɒrənt] , [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk]
But **the** **town** **of** **Mansoul** **did** **not** **pursue** **this** **warrant** , **but** **neglected** **to** **look**
但 这 镇 的 - 做过 不是 追求 这 保证 , 但 被忽视的 到 看
[ˈɑ:ftə(r)] ,
after ,
后 ,
但曼苏尔镇并没有执行这项搜查令, 而是疏于照管。

[tuː; tə] [æprɪ'hend] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ði:z] - .
to **apprehend** , **to** **secure** , **and** **to** **destroy** **these** **Diabolonians** .
到 逮捕 , 到 安全的 , 和 到 破坏 这些 - .
逮捕、控制并消灭这些魔鬼。

['weəfɔ:(r)] [wɒt] [duː; də] [ði:z] ['vɪlənz] [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][pʊt] [fɔ:θ] [ðeə(r)]
Wherefore **what** **do** **these** **villains** **but** **by** **degrees** **take** **courage** **to** **put** **forth** **their**
因此 什么 做 这些 反派 但 经过 学位 拿 勇气 到 放 前进 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,
所以, 这些恶棍为何不逐渐鼓起勇气, 最终露出真面目呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and **to** **show** **themselves** **to** **the** **inhabitants** **of** **the** **town** .
和 到 展示 他们自己 到 这 居民 的 这 镇 .
并向镇上的居民展示自己。

[jɛɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] ,
Yea , **and** **as** **I** **was** **told** ,
是的 , 和 作为 我 曾是 讲述 ,
是的, 正如我被告知的那样,

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [gruː] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
some **of** **the** **men** **of** **Mansoul** **grew** **too** **familiar** **with** **some** **of** **them** ,
一些 的 这 男人 的 - 生长 也 熟悉的 和 一些 的 他们 ,
曼苏尔的一些男人和他们中的一些人走得太近了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [jet] [wɪl] [hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ɪn] [taɪm]
to **the** **sorrow** **of** **the** **corporation** , **as** **you** **yet** **will** **hear** **more** **of** **in** **time**
到 这 悲哀 的 这 公司 , 作为 你 然而 将要 听到 更多的 的 在 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] .
and **place** .
和 地方 .
令公司感到遗憾的是, 我们将在未来的某个时间和地点听到更多相关消息。

[wel] , [wen] [ðə; ði][ˌdaɪəbəˈloʊniən] [lɔːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [pəˈsiːvd] [ðæt] - [hæd; həd] ,
Well , when the Diabolonian lords that were left perceived that Mansoul had ,
出色地 , 什么时候 这 魔鬼 领主们 那 是 左边 感知 那 - 有 ,
[θruː] [ˈsɪnɪŋ] ,
through sinning ,
通过 犯罪 ,

当剩下的迪亚波罗尼亚领主们意识到曼索尔犯下了罪孽时，

[əˈfendɪd] [ɪˈmænjʊəl] [ðeə(r)] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
offended Emmanuel their Prince , and that he had withdrawn himself and
被冒犯了 伊曼纽尔 他们的 王子 , 和 那 他 有 撤回 他自己 和
[wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

这冒犯了他们的王子伊曼纽尔，他已经退下离开了。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [bʌt; bət] [plɒt] [ðə; ði] [ˈruːɪn][pɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pɒv; əv] - .
what do they but plot the ruin of the town of Mansoul .
什么 做 他们 但 阴谋 这 废墟 的 这 镇 的 - .

他们除了密谋摧毁曼苏尔镇还能做什么呢？

[səʊ][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [met] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊld][pɒv; əv][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪstʃɪf] ,
So upon a time they met together at the hold of one Mr . Mischief ,
所以 之上 一个 时间 他们 遇见 一起 在 这 抓住 的 一 先生 : 恶作剧 ,
[wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌdaɪəbəˈloʊniən] ,
于是，他们很久以前在一位名叫“淘气先生”的人那里相遇了。

[huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌdaɪəbəˈloʊniən] ,
who was also a Diabolonian ,
WHO 曾是 还 一个 魔鬼 ,

他同时也是一名迪亚波罗尼亚人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kənˈsʌltɪd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] - [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][pɒv; əv] [dɪˈæbələs]
and there consulted how they might deliver up Mansoul into the hands of Diabolus
和 那里 咨询 如何 他们 可能 递送 向上 - 进入 这 双手 的 迪亚波鲁斯
[əˈɡen] .
again .
再次 :

他们在那里商议如何才能再次将曼索尔交到迪亚波罗斯手中。

[naʊ] [sʌm; səm] [ədˈvaɪzɪd] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈhʌðə(r)] , [ˈevri] [mæn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Now some advised one way , and some another , every man according to his
现在 一些 建议 一 方式 , 和 一些 其他 , 每一个 男人 根据 到 他的
[əʊn] [ˈlaɪkɪŋ] .
own liking .
自己的 喜欢 :

有人建议这样做，有人建议那样做，每个人都随自己的喜好而行。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [lɔːd] [ləˈsɪviəsənəs] [prəuˈpaʊnd] , [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][best] , [ɪn][ðə; ði]
At last my Lord Lasciviousness propounded , whether it might not be best , in the
在 最后的 我的 主 淫荡 提出的 , 无论 它 可能 不是 是 最好的 , 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

最后，我的好色之王提出了这样一个问题：这是否一开始就是最好的选择？

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn] - ,
for some of those that were Diabolonians in Mansoul ,
为了 一些 的 那些 那 是 - 在 - ,

对于曼索尔的一些迪亚波罗尼教徒来说，

[tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
to adventure to offer themselves for servants to some of the natives
到 冒险 到 提供 他们自己 为了 仆人 到 一些 的 这 本地人
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
of the town ;
的 这 镇 ;

他们冒险自愿为镇上的一些土著居民做仆人；

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [duː; də] , [ænd; ənd] - [[æɪ; ʃəl] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
' for , ' said he , ' if they so do , and Mansoul shall accept of them ,
- 为了 , - 说 他 , - 如果 他们 所以 做 , 和 - 将 接受 的 他们 ,
“因为,”他说, “如果他们这样做, 而曼苏尔也接受他们,

[ðeɪ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [di'æbələs] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
they may for us , and for Diabolus our Lord ,
他们 可能 为了 我们 , 和 为了 迪亚波鲁斯 我们的 主 ,
他们或许会为了我们, 也为了我们的主魔鬼,

[meɪk] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən] ['lðəwaɪz] [aɪ 'tiː] [wɪl]
make the taking of the town of Mansoul more easy than otherwise it will
制作 这 采取 的 这 镇 的 - 更多的 简单的 比 否则 它 将要
[biː; bi] .
be :
是 .

使攻占曼苏尔镇比原本更容易。

- [bʌt; bət] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːd] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət]
' But then stood up the Lord Murder , and said , ' This may not be done at
- 但 然后 站立 向上 这 主 谋杀 , 和 说 , - 这 可能 不是 是 完毕 在
[ðɪs] [taɪm] ;
this time ;
这 时间 ;

“但随后谋杀大人站了起来, 说道: ‘此时此刻, 此事不可行;

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [baɪ] ['aʊə(r)] [frend] ,
for Mansoul is now in a kind of a rage , because by our friend ,
- 为了 - 是 现在 在 一个 种类 的 一个 愤怒 , 因为 经过 我们的 朋友 ,
曼索尔现在非常愤怒, 因为我们的朋友说,

['mɪstə(r)] . ['kɑːn(ə)] - [sɪ'kjʊərəti] , [ʃiː; ji] [hæθ] [biːn] [wʌns] [en'sneəd] [ɔː'lredi] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]
Mr . Carnal - Security , she hath been once ensnared already , and made to
先生 . 肉体 - 安全 , 她 有 到过 一次 陷入 已经 , 和 制成 到
[ə'fend] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [prɪns] ;
offend against her Prince ;
得罪 反对 她 王子 ;

肉欲安全先生, 她已经落入陷阱一次, 并被诱使冒犯了她的王子;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ji] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði]
and how shall she reconcile herself unto her lord again , but by the
和 如何 将 她 调和 她自己 到 她 主 再次 , 但 经过 这
[hedz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [men] ?
heads of these men ?
头部 的 这些 男人 ?

她若不付出这些人的性命, 又该如何才能再次与她的主人和解呢?

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [sleɪ] [juː 'es][weə'revə(r)] [ðei]
we know that they have in commission to take and slay us wherever they
我们 知道 那 他们 有 在 委员会 到 拿 和 杀戮 我们 无论 他们
[ʌl; əl][faɪnd][juː 'es] ;
shall find us ;
将 寻找 我们 ;

我们知道，他们奉命无论在哪里找到我们，都要抓捕并杀害我们；

[let] [juː 'es] , [ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [waɪz] [æz; əz] [fɒksɪz] : [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]
let us , therefore , be wise as foxes : when we are dead , we can do
让 我们 , 所以 , 是 明智的 作为 狐狸 : 什么时候 我们 是 死的 , 我们 能 做
[ðem; ðəm][nəʊ] [hɜːt] ;
them no hurt ;
他们 不 伤害 ;

所以，我们应当像狐狸一样机敏：当我们死了，就无法再伤害它们了；

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [meɪ] .
but while we live , we may .
但 尽管 我们 居住 , 我们 可能 .

但只要我们活着，就有可能。

- [ðʌs] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [tɒst] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
' **Thus , when they had tossed the matter to and fro ,**
- 因此 , 什么时候 他们 有 抛掷 这 事情 到 和 弗 ,
于是，当他们反复讨论这个问题之后，

[ðei] ['dʒɔɪntli] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːθ'wɪθ; fɔːθ'wɪð][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [di'æbələs] [ɪn]
they jointly agreed that a letter should forthwith be sent away to Diabolus in
他们 共同 同意 那 一个 信 应该 立即 是 发送 离开 到 迪亚波鲁斯 在
[ðeə(r)] [neɪm] ,
their name ,
他们的 姓名 ,

他们一致同意立即以他们的名义给迪亚波罗斯寄一封信。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃəʊd] [hɪm] ,
by which the state of the town of Mansoul should be showed him ,
经过 哪个 这 状态 的 这 镇 的 - 应该 是 显示 他 ,
以此方式可以向他展示曼苏尔镇的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] .
and how much it is under the frowns of their Prince .
和 如何 很多 它 是 在下面 这 皱眉 的 他们的 王子 .

以及在王子的怒容下，这一切究竟意味着什么。

- [wiː; wi] [meɪ] [ɔːlsəʊ] , - [sed] [sʌm; səm] , - [let] [hɪm] [nəʊ] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] ,
' **We may also , ' said some , ' let him know our intentions ,**
- 我们 可能 还 , - 说 一些 , - 让 他 知道 我们的 意图 ,
“我们也可以，”一些人说，“让他知道我们的意图。”

[ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv][hɪm][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
and ask of him his advice in the case .
和 问 的 他 他的 建议 在 这 案件 .

并向他征求对此事的意见。

- [səʊ][ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [freɪmd] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : —
' **So a letter was presently framed , the contents of which were these : —**
- 所以 一个 信 曾是 目前 框 , 这 内容 的 哪个 是 这些 : —
于是，一封信就此写好，内容如下：——

- [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [lɔːd] , [ðə; ði] [prɪns] [di'æbələs] , ['dwelɪŋ] [brɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)] [keɪv] :
' **To our great lord , the Prince Diabolus , dwelling below in the infernal cave :**
- 到 我们的 伟大的 主 , 这 王子 迪亚波鲁斯 , 住宅 以下 在 这 地狱 洞穴 :
致我们伟大的君主，居住在下方地狱洞穴中的迪亚波罗斯王子：

- [əʊ] [greɪt] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmaɪtɪ] [ˈprɪns] [dɪˈæbələs] , [wiː; wi] ,
' **O great father , and mighty Prince Diabolus , we ,**
- 哦 伟大的 父亲 , 和 强大的 王子 迪亚波鲁斯 , 我们 ,
“哦，伟大的父亲，强大的迪亚波罗斯王子，我们，

[ðə; ði] [truː] - [jet] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ˈhævɪŋ]
the true Diabolonians yet remaining in the rebellious town of Mansoul , having
这 真的 - 然而 其余的 在 这 叛逆的 镇 的 - , 拥有
[rɪˈsiːvd] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋs] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
received our beings from thee ,
已收到 我们的 生物 从 你 ,
真正的迪亚波罗尼亚人仍然留在叛逆的曼苏尔城，我们从你那里得到了我们的生命。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈnʌrɪʃmənt] [æt; ət][ðəɪ] [hændz] , [ˈkænɒt] [wɪð] [ˈkɒntent] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪnˈdʒʊə(r)]
and our nourishment at thy hands , cannot with content and quiet endure
和 我们的 营养 在 你的 双手 , 不能 和 内容 和 安静的 忍受
[tuː; tə][brɪˈhəʊld] ,
to behold ,
到 看哪 ,
我们无法心满意足地静静欣赏你赐予我们的养分，

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [deɪ] , [haʊ] [ðəʊ] [ɑːt] [disˈpreɪz] , [dɪsˈgreɪst] ,
as we do this day , how thou art dispraised , disgraced ,
作为 我们 做 这 天 , 如何 你 艺术 不被认可的 , 蒙羞的 ,
正如我们今天所做的那样，你遭受了怎样的羞辱和耻辱，

[ænd; ənd] [riˈprəʊtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ;
and reproached among the inhabitants of this town ;
和 受责备 之中 这 居民 的 这 镇 ;
并因此受到本镇居民的责备；

[nɔː(r)][ɪz][ðəɪ] [lɒŋ] [ˈæbsəns] [æt; ət][ɔːl] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juːˈes] , [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
nor is thy long absence at all delightful to us , because greatly to our
也不 是 你的 长的 缺席 在 全部 愉快 到 我们 , 因为 非常 到 我们的
[ˈdetrɪmənt] .
detriment .
损害 .
你的长期缺席对我们来说一点也不令人愉快，因为这给我们带来了很大的损失。

- [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈaʊə(r)] [bɔːd] ,
' **The reason of this our writing unto our lord ,**
- 这 原因 的 这 我们的 写作 到 我们的 主 ,
“我们写信给主的原因是，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [wɪˈðəʊt] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ðəɪ]
is for that we are not altogether without hope that this town may become thy
是 为了 那 我们 是 不是 共 没有 希望 那 这 镇 可能 变得 你的
[ˈhæbɪˈteɪʃn] [əˈɡen] ;
habitation again ;
居住地 再次 ;
正因如此，我们并非完全没有希望，这座城镇将来还能成为你的居所；

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈklaɪnd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈprɪns] [ɪˈmænjʊəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʌpˈrɪzən] ,
for it is greatly declined from its Prince Emmanuel ; and he is uprisen ,
为了 它 是 非常 拒绝 从 它是 王子 伊曼纽尔 ; 和 他 是 起义 ,
因为它的衰落远超其王子伊曼纽尔；而他却重新崛起，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] : [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [send] , [ænd; ənd][send] ,
and is departed from them : yea , and though they send , and send ,
和 是 已离开 从 他们 : 是的 , 和 尽管 他们 发送 , 和 发送 ,
[ænd; ənd][send] ,
and send ,
和 发送 ,

并且已经与他们分离：是的，尽管他们不断地派遣、派遣、再派遣，

[ænd; ənd][send][ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tʌːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [jet] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] [prɪ'veɪl] ,
and send after him to return to them , yet can they not prevail ,
和 发送 后 他 到 返回 到 他们 , 然而 能 他们 不是 占上风 ,
他们派人追赶他，想让他返回他们那里，然而他们却无法成功。

[nɔː(r)][get] [gʊd] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪm] .
nor get good words from him .
也不 得到 好的 字 从 他 .

也别从他那里得到一句好话。

- [ðeə(r)][hæz; hæz] [biːn] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
' There has been also of late , and is yet remaining ,
- 那里 有 到过 还 的 晚的 , 和 是 然而 其余的 ,
“近来也存在这种情况，而且这种情况仍然存在。”

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
a very great sickness and fainting among them ;
一个 非常 伟大的 疾病 和 昏厥 之中 他们 ;
他们当中爆发了严重的疾病，许多人昏厥；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['pʊərə] [sɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːdz] ,
and that not only upon the poorer sort of the town , but upon the lords ,
和 那 不是 仅有的 之上 这 贫穷 种类 的 这 镇 , 但 之上 这 领主们 ,
而且这不仅影响到镇上的穷人，也影响到贵族阶层。

['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
captains , and chief gentry of the place ,
队长 , 和 首席 绅 的 这 地方 ,
船长和当地的主要乡绅，

([wiː; wi]['əʊnli] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪ]['neɪtʃə(r)] [rɪ'meɪn] [wel] , ['laɪvli] , [ænd; ənd]
(**we only who are of the Diabolonians by nature remain well , lively , and**
(我们 仅有的 WHO 是 的 这 - 经过 自然 保持 出色地 , 热闹 , 和
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,
(只有我们这些天生具有迪亚波罗尼亚血统的人才能保持健康、活力和强壮，)

) [səʊ] [ðæt] [θruː] [ðeə(r)] [greɪt] [trænz'greɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
) **so that through their great transgression on the one hand ,**
) 所以 那 通过 他们的 伟大的 越轨行为 在 这 一 手 ,
因此，一方面，由于他们的严重罪行，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ['sɪknəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [laɪ]['əʊpən][tuː; tə] [ðəɪ] [hænd]
and their dangerous sickness on the other , we judge they lie open to thy hand
和 他们的 危险的 疾病 在 这 其他 , 我们 法官 他们 说谎 打开 到 你的 手
[ænd; ənd]['paʊə(r)] .
and power .
和 力量 .
另一方面，我们认为他们患有危险的疾病，而这些疾病正处于你的掌控之下。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ 'tiː][jæl; jəl][stænd] [wɪð] [ðəɪ]['hɒrəb(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,
If , therefore , it shall stand with thy horrible cunning ,
如果 , 所以 , 它 将 站立 和 你的 可怕 狡猾 ,
因此，如果它要与你那可怕的狡诈相抗衡，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪð] [ði:] ,
and with the cunning of the rest of the princes with thee ,
和 和 这 狡猾 的 这 休息 的 这 王子们 和 你 ,
再加上你和其他王子们的狡诈计谋,

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] - [ə'gen] , [send][ju: 'es] [wɜ:d] ,
to come and make an attempt to take Mansoul again , send us word ,
到 来 和 制作 一个 试图 到 拿 - 再次 , 发送 我们 单词 ,
如果有人胆敢再次前来试图抓捕曼索尔, 请给我们捎个信。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][tu:; tə][aʊə(r)][ʼʌtməʊst][pəʊə(r)][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][drɪlɪvə(r)][aɪ 'ti:][ɪntu:] [ðəɪ] [hænd] .
and we shall to our utmost power be ready to deliver it into thy hand .
和 我们 将 到 我们的 极致 力量 是 准备好 到 递送 它 进入 你的 手 .
我们将竭尽全力把它交到你手中。

[ɔ:(r)] [ɪf] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [jæl; ʃəl][nɒt][baɪ] [ðəɪ] ['fɑ:ðəhʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [best][ænd; ənd]
Or if what we have said shall not by thy fatherhood be thought best and
或者 如果 什么 我们 有 说 将 不是 经过 你的 父亲 是 想法 最好的 和
[məʊst] [mi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
most meet to be done ,
最多 见面 到 是 完毕 ,
或者, 如果我们所说的话, 以你的父爱而言, 并非最佳或最合适的做法,

[send][ju: 'es] [ðəɪ] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ,
send us thy mind in a few words ,
发送 我们 你的 头脑 在 一个 很少 字 ,
请用寥寥数语表达你的想法。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðəɪ] ['kaʊnsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][aʊə(r)]
and we are all ready to follow thy counsel to the hazarding of our
和 我们 是 全部 准备好 到 跟随 你的 法律顾问 到 这 危险 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
我们都准备好听从你的建议, 哪怕冒着生命危险。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [wi:; wi][hæv; həv] .
and what else we have .
和 什么 别的 我们 有 .
我们还有什么?

- ['gɪv(ə)n][ʼʌndə(r)][aʊə(r)][hændz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] [ə'bʌv] - ['rɪt(ə)n] ,
' Given under our hands the day and date above - written ,
- 鉴于 在下面 我们的 双手 这 天 和 日期 多于 - 书面 ,
“兹于上述日期亲笔签署,

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [kəns(ə)'teɪ(ə)n][æ; t][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][mɪstə(r)] . ['mɪstʃɪf] ,
after a close consultation at the house of Mr . Mischief ,
后 一个 关闭 咨询 在 这 房子 的 先生 . 恶作剧 ,
在米斯奇夫先生家中经过一番仔细商议后,

[hu:] [jet] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [aʊə(r)][drɪ'zaɪərəb(ə)] [taʊn] [ɒv; əv] - .
who yet is alive and hath his place in our desirable town of Mansoul .
WHO 然而 是 活 和 有 他的 地方 在 我们的 理想 镇 的 - .
他仍然活着, 并且在我们美丽的曼苏尔镇拥有一席之地。

- [wen] ['mɪstə(r)] . [prə'feɪn] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kæriə(r)]) [wɒz; wəz] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' When Mr . Profane (for he was the carrier) was come with his
- 什么时候 先生 . 亵渎 (为了 他 曾是 这 载体) 曾是 来 和 他的
[lɪtə(r)][tu:; tə] [hel] - [geɪt] [hɪl] ,
letter to Hell - Gate Hill ,
信 到 地狱 - 门 爬坡道 ,
“当普罗凡先生（因为他是送信人）带着他的信来到地狱之门山时,

[hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈgeɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈentrəns] .
he knocked at the brazen gates for entrance .
他 敲门 在 这 厚颜无耻 大门 为了 入口 .

他敲了敲那扇厚重的铁门，想要进去。

[ðen] [dɪd] [ˈsɜ:bərəs] , [ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪt] ,
Then did Cerberus , the porter , for he is the keeper of that gate ,
然后 做过 地狱犬 , 这 搬运工 , 为了 他 是 这 守门员 的 那 门 ,
然后，守门人刻耳柏洛斯也照做了，因为他是那扇门的守护者。

[ˈəʊpən][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ,
open to Mr . Profane , to whom he delivered his letter ,
打开 到 先生 . 亵渎 , 到 谁 他 发表 他的 信 ,
门向普罗凡先生敞开，他把信交给了普罗凡先生。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪn] - .
which he had brought from the Diabolonians in Mansoul .
哪个 他 有 带来 从 这 - 在 - .
这是他从曼苏尔的迪亚波罗尼亚人那里带来的。

[səʊ][hi:; hi] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] , [ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [dɪˈæbələs] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] , [ænd; ænd] [sed] ,
So he carried it in , and presented it to Diabolus his lord , and said ,
所以 他 携带 它 在 , 和 呈现 它 到 迪亚波鲁斯 他的 主 , 和 说 ,
于是他把礼物带了进去，呈给他的主人迪亚波罗斯，并说道：

- [ˈtaɪdɪŋz] , [maɪ] [lɔ:d] , [frɒm; frəm] - , [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌsti] [ˈfrendz] [ɪn] - .
' Tidings , my lord , from Mansoul , from our trusty friends in Mansoul .
- 消息 , 我的 主 , 从 - , 从 我们的 可靠 朋友们 在 - .
“大人，来自曼苏尔的消息，来自我们在曼苏尔的可靠朋友的消息。”

- [ðen] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][den] [biˈelzɪbʌb] , [ˈlu:sɪfə(r)] , [əˈpɒljən] ,
' Then came together from all places of the den Beelzebub , Lucifer , Apollyon ,
- 然后 来了 一起 从 全部 地方 的 这 丹 别西卜 , 路西法 , 阿波罗 ,
“于是，别西卜、路西法、亚波伦，都从各处出来，聚集在一起。”

[wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræblmənt] [ðəə(r)] , [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [nju:z] [frɒm; frəm] - .
with the rest of the rabblement there , to hear what news from Mansoul .
和 这 休息 的 这 乌合之众 那里 , 到 听到 什么 消息 从 - .
和其余乌合之众一起，听听曼苏尔的消息。

[səʊ][ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][ˈbrʊkən] [ʌp] [ænd; ænd] [ri:d] , [ænd; ænd] [ˈsɜ:bərəs] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ] .
So the letter was broken up and read , and Cerberus he stood by .
所以 这 信 曾是 破碎的 向上 和 读 , 和 地狱犬 他 站立 经过 .
于是，这封信被拆开阅读，而刻耳柏洛斯则站在一旁。

[wen] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpənli] [ri:d] ,
When the letter was openly read ,
什么时候 这 信 曾是 公然 读 ,
当这封信被公开朗读时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ðeəˈɒv] [sprɛd] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][den] , [kəˈmɑ:nd]
and the contents thereof spread into all the corners of the den , command
和 这 内容 其中 传播 进入 全部 这 角落 的 这 丹 , 命令
[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] ,
was given that ,
曾是 给定 那 ,

里面的东西散落到洞穴的各个角落，命令下达如下：

[wɪˈðəʊt] [let][ɔ:(r)][stɒp] , [ded] - [mænz] [bel] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
without let or stop , dead - man's bell should be rung for joy .
没有 让 或者 停止 , 死的 - 男人的 钟 应该 是 梯子 为了 喜悦 .
死者的钟声应该不停地敲响，以示喜悦。

[səʊ][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ri'dʒɔɪs] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə]
So the bell was rung , and the princes rejoiced that Mansoul was likely to
所以 这 钟 曾是 梯子 , 和 这 王子们 欣喜若狂 那 - 曾是 可能 到
[kʌm] [tu;; tə]['ru:ɪn] .
come to ruin .
来 到 废墟 :

于是钟声响起，王子们欢欣鼓舞，因为曼苏尔很可能要走向毁灭。

[naʊ] , [ðə; ði]['klæpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [went] , - [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [dwel]
Now , the clapper of the bell went , ' The town of Mansoul is coming to dwell
现在 , 这 拍板 的 这 钟 去 , - 这 镇 的 - 是 未来 到 住
[wɪð] [ju: 'es] :
with us :
和 我们 :

这时，钟声响起：“曼苏尔城要来和我们同住:”

[meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
make room for the town of Mansoul .
制作 房间 为了 这 镇 的 - :

为曼苏尔镇腾出空间。

- [ðɪs] [bel] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [dɪd] [rɪŋ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
' This bell therefore they did ring , because they did hope that they should have
- 这 钟 所以 他们 做过 戒指 , 因为 他们 做过 希望 那 他们 应该 有
- [ə'gen] .
Mansoul again .
- 再次 :

因此，他们敲响了这口钟，因为他们希望能够再次拥有曼苏尔。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔ:md] [ðɪs] [ðeə(r)]['hɒrəb(ə)] ['serəməni] ,
Now , when they had performed this their horrible ceremony ,
现在 , 什么时候 他们 有 执行 这 他们的 可怕 仪式 ,

当他们完成这场可怕的仪式后，

[ðeɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][tu;; tə][send][tu;; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɪn] -
they got together again to consult what answer to send to their friends in Mansoul
他们 得到 一起 再次 到 咨询 什么 回答 到 发送 到 他们的 朋友们 在 -
;
;
;
;

他们再次聚在一起商量该如何回复曼苏尔的朋友们；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əd'vaɪzd] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] : [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and some advised one thing , and some another : but at length ,
和 一些 建议 一 事物 , 和 一些 其他 : 但 在 长度 ,
[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪ'kwɪəd] [heɪst] ,
because the business required haste ,
因为 这 商业 必需的 匆忙 ,

有人建议这样做，有人建议那样做；但最终，因为事情需要尽快解决，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [tu;; tə][ðə; ði] [prɪns] [dɪ'æbələs] ,
they left the whole business to the prince Diabolus ,
他们 左边 这 所有的 商业 到 这 王子 迪亚波鲁斯 ,

他们把所有事情都交给了迪亚波罗斯王子。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
judging him the most proper lord of the place .
评判 他 这 最多 恰当的 主 的 这 地方 :

认为他是此地最合适的领主。

[səʊ][hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][ˈletə(r)][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] ,
So he drew up a letter as he thought fit ,
所以 他 画 向上 一个 信 作为 他 想法 合身 ,
于是他按照自己的想法拟定了一封信。

[ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] ,
in answer to what Mr . Profane had brought ,
在 回答 到 什么 先生 . 亵渎 有 带来 ,
针对普罗凡先生带来的物品,

[ænd; ənd] [sent] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] - [ðæt] [dɪd] [dwel] [ɪn] - ,
and sent it to the Diabolonians that did dwell in Mansoul ,
和 发送 它 到 这 - 那 做过 住 在 - ,
然后把它送给了居住在曼苏尔的迪亚波罗尼亚人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðeəz] [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
by the same hand that had brought theirs to him ; and these were the
经过 这 相同的 手 那 有 带来 他们的 到 他 ; 和 这些 是 这
[ˈkɒntents] [ˌðeəˈbʊ] : —
contents thereof : —
内容 其中 : —

由同一人将他们的信物送到他那里；信物的内容如下：

- [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] - [ðæt] [jet] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
' To our offspring , the high and mighty Diabolonians that yet dwell in the town
- 到 我们的 后代 , 这 高的 和 强大的 - 那 然而 住 在 这 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

“致我们高贵而强大的后裔，那些仍然居住在曼苏尔城的迪亚波罗尼亚人，

[diˈæbələs] , [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [ɪfu:] [ænd; ənd]
Diabolus , the great prince of Mansoul , wisheth a prosperous issue and
迪亚波鲁斯 , 这 伟大的 王子 的 - , 愿望 一个 繁荣 问题 和
[kənˈklu:ʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmeni] [breɪv] [ˈentəpraɪzɪz] ,
conclusion of those many brave enterprises ,
结论 的 那些 许多 勇敢的 企业 ,

曼苏尔的伟大王子迪亚波罗斯祝愿那些勇敢的冒险行动能够圆满成功，圆满结束。

[kənˈspɪrəsɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ˈaʊə(r)]
conspiracies , and designs , that you , of your love and respect to our
阴谋论 , 和 设计 , 那 你 , 的 你的 爱 和 尊重 到 我们的
[ˈɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

阴谋和诡计，你出于对我们荣誉的爱和尊重，

[hæv; həv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][du:; də] [əˈgenst] - .
have in your hearts to attempt to do against Mansoul .
有 在 你的 心 到 试图 到 做 反对 - .
你们心中都怀着对曼索尔的敌意。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪpl] , [maɪ] [ˈbɔ:d] [ˈfɔ:nɪˈkeɪʃn] , [əˈdɒltəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
Beloved children and disciples , my Lord Fornication , Adultery , and the rest ,
心爱 孩子们 和 门徒 , 我的 主 婚前性行为 , 通奸 , 和 这 休息 ,
[wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ,
we have here ,
我们 有 这里 ,
亲爱的孩子们和门徒们，我的主啊，淫乱、通奸以及其他种种罪恶，我们这里都有。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdesələt] [den] , [rɪˈsi:vɪ] , [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [haɪst] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈkɒntent] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwelkəm]
in our desolate den , received , to our highest joy and content , your welcome
在 我们的 荒凉 丹 , 已收到 , 到 我们的 最高 喜悦 和 内容 , 你的 欢迎
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

在我们荒凉的巢穴里，我们无比欣喜地收到了您的欢迎信。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌsti] [ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [jəʊ] [haʊ] [əkˈseptəb(ə)l]
by the hand of our trusty Mr . Profane ; and to show how acceptable
经过 这 手 的 我们的 可靠 先生 . 亵渎 ; 和 到 展示 如何 可接受
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
your tidings were ,
你的 消息 是 ,

由我们可靠的普罗凡先生亲手送达；为了表明你们的消息多么受欢迎，

[wi:; wi] [ræŋ] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [bel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈglædnəs] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [riˈdʒɔɪs] [æz; əz] [maɪt] [æz; əz][wi:; wi]
we rang out our bell for gladness ; for we rejoiced as much as we
我们 响铃 出去 我们的 钟 为了 欢乐 ; 为了 我们 欣喜若狂 作为 很多 作为 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我们敲响钟声表达喜悦；因为我们尽情地欢欣鼓舞。

[wen] [wi:; wi] [pəˈsi:vɪ] [ðæt] [jet] [wi:; wi][hæd; həd] [frendz] [ɪn] - ,
when we perceived that yet we had friends in Mansoul ,
什么时候 我们 感知 那 然而 我们 有 朋友们 在 - ,
[ænd; ənd] [saɪt] [æz; əz] [sɔ:t] [ˈaʊə(r)] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
and such as sought our honour and revenge in the ruin of the town of
和 这样的 作为 寻求 我们的 荣誉 和 复仇 在 这 废墟 的 这 镇 的
[ˈmænsʊl] [ɪn] [ˈmænsʊl]
Mansoul .
- .

而那些人在曼苏尔镇的废墟中寻求我们的荣誉和复仇。

[wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ] [riˈdʒɔɪs] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [kənˈdɪʃn] ,
We also rejoiced to hear that they are in a degenerated condition ,
我们 还 欣喜若狂 到 听到 那 他们 是 在 一个 退化的 状况 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [ðeə(r)] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] .
and that they have offended their Prince , and that he is gone .
和 那 他们 有 被冒犯了 他们的 王子 , 和 那 他 是 已消失 .

我们也欣喜地得知，他们的状况已经恶化。

[ðeə(r)] [ˈsɪknəs] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈpli:ziθ] [ju: ˈes] , [æz; əz] [dʌz] [ˈɔ:lsəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] , [maɪt] , [ænd; ənd]
Their sickness also pleaseth us , as does also your health , might , and
他们的 疾病 还 请 我们 , 作为 做 还 你的 健康 , 可能 , 和
[ˈstreŋθ] .
strength .
力量 .

他们的疾病也令我们高兴，你们的健康、力量和精力也令我们高兴。

[glæd][ˈɔ:lsəʊ] [wʊd] [wi:; wi][bi:; bi] , [raɪt] [ˈhɒrəbli] [brɪˈlʌvɪd] , [kʊd; kəd][wi:; wi][get] [ðɪs] [taʊn] [ˈɪntu:][ˈaʊə(r)]
Glad also would we be , right horribly beloved , could we get this town into our
高兴的 还 会 我们 是 , 正确的 糟糕透了 心爱 , 可以 我们 得到 这 镇 进入 我们的
[ˈklʌtʃɪz] [əˈgen] .
clutches again .
离合器 再次 .

我们也会非常高兴，非常非常希望能够再次将这座小镇纳入我们的掌控之中。

[nɔ:(r)] [wɪl] [wi:: wi][bi:: bi] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪt] , ['aʊə(r)] ['kʌnɪŋ] , ['aʊə(r)][krɑ:ft] ,
Nor will we be sparing of spending our wit , our cunning , our craft ,
也不 将要 我们 是 节省 的 开支 我们的 有 , 我们的 狡猾 , 我们的 工艺 ,
我们也不会吝惜运用我们的智慧、计谋和技艺。

[ænd; ənd] ['helɪʃ] [ɪn'venʃnz] [tu:: tə] [brɪŋ] [tu:: tə][ə; eɪ] [wɪft] [kən'klu:ʒn] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪv]
and hellish inventions to bring to a wished conclusion this your brave
和 地狱般的 发明 到 带来 到 一个 希望 结论 这 你的 勇敢的
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðeə'tu:] .
beginning in order thereto .
开始 在 命令 到 .
以及各种可怕的发明，以达到你勇敢开始的这个目标所期望的结局。

- [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmfət] , (['aʊə(r)] [bɜ:θ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
And take this for your comfort , (our birth , and our offspring ,
- 和 拿 这 为了 你的 舒适 , (我们的 出生 , 和 我们的 后代 ,
“请记住这一点，（我们的出生，以及我们的后代,）”

) [ðæt] [jæl; jəl][wi:: wi] [ə'gen] [sə'praɪz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
) that shall we again surprise it and take it ,
) 那 将 我们 再次 惊喜 它 和 拿 它 ,
) 我们是否应该再次出其不意地夺取它？

[wi:: wi] [wɪl] [ə'tempt] [tu:: tə][pɒt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [fəʊz] [tu:: tə][ðə; ði] [sp:d] ,
we will attempt to put all your foes to the sword ,
我们 将要 试图 到 放 全部 你的 敌人 到 这 剑 ,
我们将竭尽全力将你们所有的敌人斩尽杀绝。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ju:: jʊ][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and will make you the great lords and captains of the place .
和 将要 制作 你 这 伟大的 领主们 和 队长 的 这 地方 .
并会使你们成为这片土地上的伟大领主和统帅。

[nɔ:(r)] [ni:d] [ju:: jʊ][fɪə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][wi:: wi] [get] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Nor need you fear , if ever we get it again ,
也不 需要 你 害怕 , 如果 曾经 我们 得到 它 再次 ,
即使我们再次感染，你也不必担心。

[ðæt] [wi:: wi] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [jæl; jəl][bi:: bi][kɑ:st] [aʊt] ['eni] [mɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:: wi] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [mɔ:(r)]
that we after that shall be cast out any more ; for we will come with more
那 我们 后 那 将 是 投掷 出去 任何 更多的 ; 为了 我们 将要 来 和 更多的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
此后我们将不再被驱逐；因为我们将以更强大的力量归来。

[ænd; ənd][səʊ] [leɪ] [fa:(r)][mɔ:(r)][fa:st][həʊld][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st][wi:: wi] [dɪd] .
and so lay far more fast hold than at the first we did .
和 所以 躺 远的 更多的 快速地 抓住 比 在 这 第一的 我们 做过 .
因此，我们比第一次做得更牢固。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪnz] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [əʊn] ,
Besides , it is the law of that Prince that now they own ,
除了 , 它 是 这 法律 的 那 王子 那 现在 他们 自己的 ,
此外，这是他们现在所拥有的那位王子的法律。

[ðæt] [ɪf] [wi:: wi] [get] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðeɪ] [jæl; jəl][bi:: bi]['aʊəz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
that if we get them a second time , they shall be ours for ever .
那 如果 我们 得到 他们 一个 第二 时间 , 他们 将 是 我们的 为了 曾经 .
如果我们能再次得到它们，它们将永远属于我们。

- [duː; də][juː; jʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌsti] - , [jet] [mɔː(r)][praɪ][ˈɪntuː] ,
' Do you , therefore , our trusty Diabolonians , yet more pry into ,
- 做 你 , 所以 , 我们的 可靠 - , 然而 更多的 撬 进入 ,
“所以，你们这些值得信赖的迪亚波罗尼安人，还要继续刨根问底吗？”

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and endeavour to spy out the weakness of the town of Mansoul .
和 努力 到 间谍 出去 这 弱点 的 这 镇 的 - .
并努力探明曼苏尔镇的弱点。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [duː; də] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ɐnd]
We also would that you yourselves do attempt to weaken them more and
我们 还 会 那 你 你们自己 做 试图 到 削弱 他们 更多的 和
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
我们也希望你们自己能想办法进一步削弱他们。

[send][juː ˈes] [wɜːd] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] [wʊt] [miːnz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][best][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði]
Send us word also by what means you think we had best to attempt the
发送 我们 单词 还 经过 什么 方法 你 思考 我们 有 最好的 到 试图 这
[riˈgeɪn, riː-] [ðeəˈɒv] :
regain thereof :
恢复 其中 :
请告知我们您认为我们应采取何种最佳方式来尝试找回它：

[ˈneɪmli] , [ˈweðə(r)] [baɪ] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][veɪn][ænd; ɐnd] [luːs] [laɪf] ; [ɔː(r)] ,
namely , whether by persuasion to a vain and loose life ; or ,
即 , 无论 经过 劝说 到 一个 徒劳 和 松动的 生活 ; 或者 ,
即，无论是通过劝诱使人过上虚荣放荡的生活；还是，
[ˈweðə(r)] [baɪ] [ˈtemptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [daʊt] [ænd; ɐnd][dɪˈspeə(r)] ; [ɔː(r)] ,
whether by tempting them to doubt and despair ; or ,
无论 经过 诱人的 他们 到 怀疑 和 绝望 ; 或者 ,
无论是通过诱使他们产生怀疑和绝望；还是，

[ˈweðə(r)] [baɪ] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ɐnd][self] -
whether by blowing up of the town by the gunpowder of pride , and self -
无论 经过 吹 向上 的 这 镇 经过 这 火药 的 自豪 , 和 自己 -
[kənˈsiːt] .
conceit .
自负 .
无论是用骄傲和自负的火药炸毁整个城镇。

[duː; də][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] , [əʊ][jiː; ji] [breɪv] - , [ænd; ɐnd] [truː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
Do you also , O ye brave Diabolonians , and true sons of the pit ,
做 你 还 , 哦 是的 勇敢的 - , 和 真的 儿子们 的 这 坑 ,
你们这些勇敢的魔鬼信徒，这些真正的深渊之子，难道也这样认为吗？

[biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] [ˈhɪdiəs] [əˈsɔːlt] [wɪˈðɪn] ,
be always in a readiness to make a most hideous assault within ,
是 总是 在 一个 准备就绪 到 制作 一个 最多 可怕 突击 之内 ,
时刻准备对内部发动最可怕的攻击，

[wen] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [stɔːm] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] .
when we shall be ready to storm it without .
什么时候 我们 将 是 准备好 到 风暴 它 没有 .
当我们准备好从外部强攻它时。

[naʊ] [spiːd] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][ɪn][ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪr] ,
Now speed you in your project , and we in our desires ,
现在 速度 你 在 你的 项目 , 和 我们 在 我们的 欲望 ,
现在，加快你的项目进度，也加快我们的愿望实现。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgeɪts] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ˈjɔ: (r); jə(r)] [greɪt] [diˈæbələs]
to the utmost power of our gates , which is the wish of your great Diabolus
到 这 极致 力量 的 我们的 大门 , 哪个 是 这 希望 的 你的 伟大的 迪亚波鲁斯 ,
:

以我们城门的最高力量，这正是您伟大的魔鬼的意愿，
- [ˈenəmi] , [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [ˈtrembəlz] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə] [kʌm] .
Mansoul's enemy , and him that trembles when he thinks of judgment to come .
- 敌人 , 和 他 那 颤抖 什么时候 他 思考 的 判断 到 来 :
人类的敌人，以及想到将来的审判就战栗的人。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][bi:; bi][əˈpɒn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [kləʊz] [ʌp][ˈaʊə(r)][ˈletə(r)] .
All the blessings of the pit be upon you , and so we close up our letter .
全部 这 祝福 的 这 坑 是 之上 你 , 和 所以 我们 关闭 向上 我们的 信 .
愿深渊的所有祝福都降临在你身上，我们的信就此结束。

- [ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] , [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kənˈsent] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˈdɑ:kənəs]
' Given at the pit's mouth , by the joint consent of all the princes of darkness
- 鉴于 在 这 坑的 嘴 , 经过 这 联合的 同意 的 全部 这 王子们 的 黑暗
,
:

“由所有黑暗王子共同同意，在深渊之口颁布
[tu:; tə][bi:; bi] [sent] , [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn]
to be sent , to the force and power that we have yet remaining in
到 是 发送 , 到 这 力量 和 力量 那 我们 有 然而 其余的 在
- ,
Mansoul ,
- ,

将被送往我们人类灵魂中残存的力量和能量所在之处，
[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] , [baɪ][em ˈi:] , [diˈæbələs] .
by the hand of Mr . Profane , by me , Diabolus .
经过 这 手 的 先生 : 亵渎 , 经过 我 , 迪亚波鲁斯 :
由亵渎先生之手，由我，迪亚波罗斯之手。

- [ðɪs] [ˈletə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] - , [tu:; tə][ðə; ði] - [ðæt]
' This letter , as was said , was sent to Mansoul , to the Diabolonians that
- 这 信 , 作为 曾是 说 , 曾是 发送 到 - , 到 这 - 那
[jet] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] ,
yet remained there ,
然而 剩余 那里 ,

正如之前所说，这封信是寄给曼苏尔的，寄给那些仍然留在那里的迪亚波罗尼亚人。
[ænd; ənd] [ðæt] [jet] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈdʌndʒən] [ɒv; əv] [diˈæbələs] ,
and that yet inhabited the wall , from the dark dungeon of Diabolus ,
和 那 然而 有人居住的 这 墙 , 从 这 黑暗的 地牢 的 迪亚波鲁斯 ,
而那些仍然栖息在墙上的生物，来自迪亚波罗斯的黑暗地牢，

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] , [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn] - [sent] [ðeəz] [tu:; tə]
by the hand of Mr . Profane , by whom they also in Mansoul sent theirs to
经过 这 手 的 先生 : 亵渎 , 经过 谁 他们 还 在 - 发送 他们的 到
[ðə; ði][pɪt] .
the pit .
这 坑 :

经由普罗凡先生之手，他们也通过他把曼苏尔人送进了深渊。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] ['mɪstə(r)] : [prə'feɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə]
Now , when this Mr . Profane had made his return , and was come to
现在 , 什么时候 这 先生 : 亵渎 有 制成 他的 返回 , 和 曾是 来 到
- [ə'gen] ,
Mansoul again ,
- 再次 ,

现在, 当这位亵渎先生返回并再次来到曼苏尔时,

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪstɪf] ,
he went and came as he was wont to the house of Mr . Mischief ,
他 去 和 来了 作为 他 曾是 惯于 到 这 房子 的 先生 : 恶作剧 ,
他像往常一样去了米斯奇夫先生家, 又回来了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kənʃkleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'traɪvə] [wɜ:(r); wə(r)]
for there was the conclave , and the place where the contrivers were
为了 那里 曾是 这 秘密会议 , 和 这 地方 在哪里 这 策划者 是
[met] .
met .
遇见 :

因为那里是秘密会议的召开地, 也是策划者们会面的地方。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðeɪ]
Now , when they saw that their messenger was returned safe and sound , they
现在 , 什么时候 他们 锯 那 他们的 信使 曾是 返回 安全的 和 声音 , 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['grettli] ['glædɪd] [ðeə'ræt] .
were greatly gladdened thereat .
是 非常 高兴 那里 :

当他们看到信使平安归来时, 他们非常高兴。

[ðen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm]
Then he presented them with his letter which he had brought from
然后 他 呈现 他们 和 他的 信 哪个 他 有 带来 从
[di'æbələs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
Diabolus for them ;
迪亚波鲁斯 为了 他们 ;

然后他把从迪亚波罗斯那里带来的信呈给了他们;

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] , [dɪd] [mʌtʃ] [ɔ:g'ment] [ðeə(r)]
the which , when they had read and considered , did much augment their
这 哪个 , 什么时候 他们 有 读 和 经过考虑的 , 做过 很多 增强 他们的
[glædnəs] .
gladness .
欢乐 :

他们读完并思考之后, 更加高兴了。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [æz; əz] [haʊ] [ðeə(r)] [lɔ:d] [di'æbələs] ,
They asked him after the welfare of their friends , as how their Lord Diabolus ,
他们 问 他 后 这 福利 的 他们的 朋友们 , 作为 如何 他们的 主 迪亚波鲁斯 ,
他们询问他朋友们的安危, 以及他们的主迪亚波罗斯近况如何。

['lu:sɪfə(r)] , [ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] [dɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [den] .
Lucifer , and Beelzebub did , with the rest of those of the den .
路西法 , 和 别西卜 做过 , 和 这 休息 的 那些 的 这 丹 :
路西法和别西卜, 以及巢穴里的其他恶魔都这么做了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'feɪn] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] , - [wel] , [wel] , [maɪ] [lɔ:dz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] ,
To which this Profane made answer , ' Well , well , my lords ; they are well ,
到 哪个 这 亵渎 制成 回答 , - 出色地 , 出色地 , 我的 领主们 ; 他们 是 出色地 ,
这位亵渎者回答说: “哦, 哦, 各位大人; 他们都很好。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
even as well as can be in their place .
甚至 作为 出色地 作为 能 是 在 他们的 地方 .

即使在那里也能做到最好。

[ðeɪ] [ˈɪːlsəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [dɪd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] ,
They also , ' said he , ' did ring for joy at the reading of your letter ,
他们 还 , - 说 他 , - 做过 戒指 为了 喜悦 在 这 阅读 的 你的 信 ,
“他们听到你的信也高兴地敲响了钟声,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第12/17页

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [pə'si:vð] [baɪ] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [ri:d] [aɪ 'tiː] .

as you well perceived by this when you read it .
作为 你 出色地 感知 经过 这 什么时候 你 读 它 .

正如你读到这篇文章时所感受到的那样。

- [naʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðeə(r)]['letə(r)] ,
' **Now , as was said , when they had read their letter ,**
- 现在 , 作为 曾是 说 , 什么时候 他们 有 读 他们的 信 ,

“现在，正如之前所说，当他们读完信之后，

[ænd; ənd] [pə'si:vð] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [wei]
and perceived that it encouraged them in their work , they fell to their way

和 感知 那 它 鼓励 他们 在 他们的 工作 , 他们 跌倒 到 他们的 方式
[ɒv; əv] [kən'traɪv] [ə'gen] ,
of contriving again ,
的 精心策划 再次 ,

他们发现这样做能激励他们工作，于是又开始故技重施。

[neɪmli] , [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kəm'pli:t] [ðeə(r)][daɪəbə'loʊniən] [dɪ'zain] [ə'pɒn] - .
namely , how they might complete their Diabolonian design upon Mansoul .
即 , 如何 他们 可能 完全的 他们的 魔鬼 设计 之上 - .

也就是说，他们将如何完成他们对曼索尔的迪亚波罗尼计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ə'pɒn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [ɔ:l] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
And the first thing that they agreed upon was to keep all things from
和 这 第一的 事物 那 他们 同意 之上 曾是 到 保持 全部 事物 从
- [æz; əz][kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Mansoul as close as they could .
- 作为 关闭 作为 他们 可以 .

他们达成共识的第一件事就是尽可能地对曼索尔隐瞒一切。

- [let] [aɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [nəʊn] , [let] [nɒt] - [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'zain]
' **Let it not be known , let not Mansoul be acquainted with what we design**
- 让 它 不是 是 已知 , 让 不是 - 是 熟人 和 什么 我们 设计

[ə'genst] [aɪ 'tiː] .

against it .
反对 它 .

“不要让世人知道，不要让曼苏尔知道我们针对它的计划。”

- [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ] , [ɔ:(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] ,
' **The next thing was , how , or by what means ,**
- 这 下一个 事物 曾是 , 如何 , 或者 经过 什么 方法 ,

接下来的问题是，如何实现，或者通过什么方式实现。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][pɑ:s] [ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd] [əʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] - ;
they should try to bring to pass the ruin and overthrow of Mansoul ;
他们 应该 尝试 到 带来 到 经过 这 废墟 和 推翻 的 - ;

他们应该设法推翻曼索尔政权；

[ænd; ənd][wʌn] [sed] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [sed] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
and one said after this manner , and another said after that .
和 一 说 后 这 方式 , 和 其他 说 后 那 .

一人这样说，另一人那样说。

[ðen] [stʊd] [ʌp][ˈmɪstə(r)] : [dɪˈsi:t] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [raɪt] [daɪəbəˈloʊniən] [frendz] , [ˈaʊə(r)] [lɔ:dz] ,
Then stood up Mr . Deceit , and said , ' My right Diabolonian friends , our lords ,
然后 站立 向上 先生 : 欺骗 , 和 说 , - 我的 正确的 魔鬼 朋友们 , 我们的 领主们 ,

这时，迪西特先生站了起来，说道：“我亲爱的迪亚波罗尼亚朋友们，各位大人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈdʌndʒən] , [du:; də] [prəˈpaʊnd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju: ˈes] [ði:z]
and the high ones of the deep dungeon , do propound unto us these
和 这 高的 一个 的 这 深的 地牢 , 做 举 到 我们 这些
[θri:] [weɪz] . - [wʌn] .
three ways . ' 1 .
三 方式 : - 1 :

而深渊地牢中的高阶者们，请向我们阐述这三种方法。'1.

[ˈweðə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [best] [tu:; tə] [si:k] [ɪts][ˈru:ɪn][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] - [lu:s] [ænd; ənd] [veɪn] . -
Whether we had best to seek its ruin by making Mansoul loose and vain . ' 2
无论 我们 有 最好的 到 寻找 它是 废墟 经过 制作 - 松动的 和 徒劳 : -
[tu:ˈtu:] .
2 :
2 :

我们是否最好通过使曼苏尔放荡不羁、徒劳无功来寻求它的毁灭呢？'2.

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [daʊt] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] . - [θri:] .
Or whether by driving them to doubt and despair . ' 3
或者 无论 经过 驾驶 他们 到 怀疑 和 绝望 : - 3 :

或者通过让他们产生怀疑和绝望。'3.

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [baɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [ɒv; əv] [praɪd]
Or whether by endeavouring to blow them up by the gunpowder of pride
或者 无论 经过 努力 到 吹 他们 向上 经过 这 火药 的 自豪
[ænd; ənd] [self] - [kənˈsi:t] .
and self - conceit .
和 自己 - 自负 :

或者试图用骄傲和自负的火药将它们炸毁。

- [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [tempt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [praɪd] , [ðæt] [meɪ] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] ;
' Now , I think , if we shall tempt them to pride , that may do something ;
- 现在 , 我 思考 , 如果 我们 将 诱惑 他们 到 自豪 , 那 可能 做 某物 ;

“现在，我认为，如果我们引诱他们骄傲自满，或许会有一些效果；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [tempt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈwɒntənnəs] , [ðæt] [meɪ] [help] .
and if we tempt them to wantonness , that may help .
和 如果 我们 诱惑 他们 到 放荡 , 那 可能 帮助 :

如果我们引诱他们放荡不羁，那或许会有帮助。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
But , in my mind , if we could drive them into desperation ,
但 , 在 我的 头脑 , 如果 我们 可以 驾驶 他们 进入 绝望 ,

但是，在我看来，如果我们能把他们逼到绝境，

[ðæt] [wʊd] [nɒk] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
that would knock the nail on the head ; for then we should have them ,
那 会 敲 这 指甲 在 这 头 ; 为了 然后 我们 应该 有 他们 ,
[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
那样就一针见血了；因为那样我们就应该拥有它们了。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [plɛs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˈkwestʃən] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪnz] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm] ,
question the truth of the love of the heart of their Prince towards them ,
问题 这 真相 的 这 爱 的 这 心 的 他们的 王子 向 他们 ,

质疑王子对他们的爱是否真挚，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [dɪs'gʌst] [hɪm] [mʌt] .
and that will disgust him much .
和 那 将要 厌恶 他 很多 .

这会让他非常反感。

[ðɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ks] [wel] ,
This , if it works well ,
这 , 如果 它 作品 出色地 ,

如果效果好的话,

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [li:v] [ɒf] ['kwɪkli] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [pə'tɪʃnz] [tu:; tə][hɪm] ;
will make them leave off quickly their way of sending petitions to him ;
将要 制作 他们 离开 离开 迅速地 他们的 方式 的 发送 请愿书 到 他 ;

这将使他们很快停止向他递交请愿书的方式;

[ðen] [ˌfeə'wel] ['ɜ:nɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ænd; ʌnd] [sə'plai] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðɪs]
then farewell earnest solicitations for help and supply ; for then this
然后 告别 认真 征集 为了 帮助 和 供应 ; 为了 然后 这
[kən'klu:ʒn] [laɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
conclusion lies naturally before them ,
结论 谎言 自然 前 他们 ,

然后, 他们便不再恳切地请求帮助和供给; 因为到那时, 这个结论自然而然地摆在了他们面前。

" [æz; əz] [gʊd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][du:; də][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] . "
" As good do nothing , as do to no purpose . "
" 作为 好的 做 没有什么 , 作为 做 到 不 目的 . "

“无所事事, 如同徒劳无功。”

- [səʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dɪ'si:t] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [dɪd] [kən'sent] .
' So to Mr . Deceit they unanimously did consent .
- 所以 到 先生 . 欺骗 他们 一致 做过 同意 .

所以, 他们一致同意了欺骗先生的提议。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)]
Then the next question was , But how shall we do to bring this our
然后 这 下一个 问题 曾是 , 但 如何 将 我们 做 到 带来 这 我们的
[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [pɑ:s] ?
project to pass ?
项目 到 经过 ?

下一个问题是: 我们该如何实现这个项目呢?

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] — [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [best]
and it was answered by the same gentleman — that this might be the best
和 它 曾是 回答 经过 这 相同的 绅士 — 那 这 可能 是 这 最好的
[wei] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] :
way to do it :
方式 到 做 它 :

而回答这个问题的正是这位先生——他认为这可能是最好的办法:

- ['i:v(ə)n] [let] , - [kwəʊθ] [hi:; hi] ,
' Even let , ' quoth he ,
- 甚至 让 , - 引用 他 ,

“即便如此,”他说道,

- [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
' so many of our friends as are willing to venture themselves for the
- 所以 许多 的 我们的 朋友们 作为 是 愿意的 到 风险投资 他们自己 为了 这
[prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪnsɪz] [kɔ:z] ,
promoting of their prince's cause ,
推广 的 他们的 王子的 原因 ,

“我们有很多朋友都愿意为了支持他们王子的事业而冒险,”

[dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə'pærəl] , [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [laɪk]
disguise themselves with apparel , change their names , and go into the market like
伪装 他们自己 和 服饰 , 改变 他们的 姓名 , 和 去 进入 这 市场 喜欢
[faː(r)] ['kʌntri] - [men] ,
far country - men ,
远的 国家 - 男人 ,

他们乔装打扮, 改名换姓, 像远方的乡亲一样进入集市。

[ænd; ənd][ˈprɒfə(r)][tuː; tə][let] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] -
and proffer to let themselves for servants to the famous town of Mansoul
和 报价 到 让 他们自己 为了 仆人 到 这 著名的 镇 的 -
,
.
,

他们主动提出要到著名的曼苏尔镇做仆人。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [æz; əz] [meɪ]
and let them pretend to do for their masters as beneficially as may
和 让 他们 假装 到 做 为了 他们的 大师 作为 有益地 作为 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

让他们假装尽其所能地为主人做好事;

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][səʊ] ['duːɪn] [ðeɪ] [meɪ] , [ɪf] - [æɪ; ʃəl][ˈhaɪə(r)][ðem; ðəm] ,
for by so doing they may , if Mansoul shall hire them ,
为了 经过 所以 正在做 他们 可能 , 如果 - 将 聘请 他们 ,
因为这样做, 如果曼索尔雇佣他们, 他们就可以.....

[ɪn][lɪt(ə)l] [taɪm] [səʊ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [kɔːpə'reɪ(ə)n] ,
in little time so corrupt and defile the corporation ,
在 小的 时间 所以 腐败 和 亵渎 这 公司 ,

短时间内, 公司就被如此腐败和玷污了。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [prɪns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɒt] ['əʊnli] ['fɜːðə(r)] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
that her now Prince shall be not only further offended with them ,
那 她 现在 王子 将 是 不是 仅有的 更远 被冒犯了 和 他们 ,
这样一来, 她现在的王子不仅会更加生气,

[bʌt; bət][ɪn] [kən'kluːʒn] [ʃæl; ʃəl][spjuː][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but in conclusion shall spue them out of his mouth .
但 在 结论 将 喷水 他们 出去 的 他的 嘴 .

但最终他会将它们从他口中吐出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ˈaʊə(r)] [prɪns] [dɪ'æbələs] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪːz] :
And when this is done , our prince Diabolus shall prey upon them with ease :
和 什么时候 这 是 完毕 , 我们的 王子 迪亚波鲁斯 将 猎物 之上 他们 和 舒适 :

而当这一切完成后, 我们的王子迪亚波罗斯就能轻而易举地掠夺他们:

[jeɪ] , [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːtə(r)] .
yea , of themselves they shall fall into the mouth of the eater .
是的 , 的 他们自己 他们 将 落下 进入 这 嘴 的 这 食客 .
是的, 它们本身就会落入吞噬者的口中。

- [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [prəu'paund] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] ['haɪli] [æk'septɪd]
' This project was no sooner propounded , but was as highly accepted
- 这 项目 曾是 不 很快 提出的 , 但 曾是 作为 高度 公认
,
.
,

“这个项目一提出就立即得到了高度认可。”

[ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] - [naʊ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][səʊ] ['delɪkət] [æn; ən]
and forward were all Diabolonians now to engage in so delicate an
和 向前 是 全部 - 现在 到 从事 在 所以 精美的 一个
[ˈentəpraɪz] :
enterprise :
企业 :

于是，所有迪亚波罗尼亚人都走上前去，投身于如此微妙的事業：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔ:t] [fɪt] [ðæt] [ɔ:l] [ʊd; əd] [du:; də] [ðʌs] ;
but it was not thought fit that all should do thus ;
但 它 曾是 不是 想法 合身 那 全部 应该 做 因此 ;

但人们认为不宜所有人都这样做；

[ˈweəfɔ:(r)] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [lɔ:d] ['kʌvətəsənəs] , [ðə; ði] [lɔ:d]
wherefore they pitched upon two or three , namely , the Lord Covetousness , the Lord
因此 他们 投球 之上 二 或者 三 , 即 , 这 主 贪婪 , 这 主
[lə'sɪvɪəsənəs] ,
Lasciviousness ,
淫荡 ,

因此，他们重点推崇两三个神，即贪婪之主、淫荡之主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['æŋgə(r)] .
and the Lord Anger .
和 这 主 愤怒 .

以及愤怒之主。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['kʌvətəsənəs] [kɔ:ld] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pru:d(ə)nt] - ['θrɪftɪ] ;
The Lord Covetousness called himself by the name of Prudent - Thrifty ;
这 主 贪婪 称为 他自己 经过 这 姓名 的 谨慎 - 节俭 ;

贪婪之主自称为节俭之主；

[ðə; ði] [lɔ:d] [lə'sɪvɪəsənəs] [kɔ:ld] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɑ:mləs] - [mɜ:θ] ;
the Lord Lasciviousness called himself by the name of Harmless - Mirth ;
这 主 淫荡 称为 他自己 经过 这 姓名 的 无害 - 欢笑 ;

淫荡之主自称为无害的欢乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['æŋgə(r)] [kɔ:ld] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gʊd] - [zi:l] .
and the Lord Anger called himself by the name of Good - Zeal .
和 这 主 愤怒 称为 他自己 经过 这 姓名 的 好的 - 热情 .

而愤怒之主自称为热忱之主。

[səʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [θri:] ['lʌsti] ['feləʊz] [ðeɪ]
So upon a market - day they came into the market - place , three lusty fellows they
所以 之上 一个 市场 - 天 他们 来了 进入 这 市场 - 地方 , 三 好色的 伙伴们 他们
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ,
were to look on ,
是 到 看 在 ,

于是，到了赶集的日子，他们来到集市上，看到了三个身强力壮的小伙子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['fi:ps] ['rʌsɪt] ,
and they were clothed in sheep's russet ,
和 他们 是 穿着衣服 在 羊的 赤褐色 ,

他们身穿羊皮袄，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈb:lsəʊ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv]
which was also now in a manner as white as were the white robes of
哪个 曾是 还 现在 在 一个 方式 作为 白色的 作为 是 这 白色的 长袍 的
[ðə; ði][men][ɒv; əv] - .
the men of Mansoul .
这 男人 的 - .

现在它也像曼苏尔男人们的白袍一样洁白了。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] - [wel] .
Now the men could speak the language of Mansoul well .
现在 这 男人 可以 说话 这 语言 的 - 出色地 .

现在这些人都能说一口流利的曼苏尔语了。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɑ:kit] - [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɒfəd] [tu:; tə][let]
So when they were come into the market - place , and had offered to let
所以 什么时候 他们 是 来 进入 这 市场 - 地方 , 和 有 提供 到 让
[ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊnzmen] ,
themselves to the townsmen ,
他们自己 到 这 镇民 ,

于是, 当他们来到集市, 并提出愿意让镇上的人收留他们时,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [ˈteɪkən] [ʌp] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:skt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈweɪdʒɪz] ,
they were presently taken up ; for they asked but little wages ,
他们 是 目前 已采取 向上 ; 为了 他们 问 但 小的 工资 ,
他们很快就被录用了 ; 因为他们索要的工资很低。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [ˈmɑ:stəz] [ɡreɪt] [ˈsɜ:vɪs] .
and promised to do their masters great service .
和 承诺 到 做 他们的 大师 伟大的 服务 .
并承诺会为主人竭尽全力。

[ˈmɪstə(r)] . [maɪnd][ˈhaɪəd][ˈpru:d(ə)nt] - [ˈθrɪftɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)][ˈhaɪəd] [ɡʊd] - [zi:l] .
Mr . Mind hired Prudent - Thrifty , and Mr . Godly - Fear hired Good - Zeal .
先生 . 头脑 雇用 谨慎 - 节俭 , 和 先生 . 敬虔的 - 害怕 雇用 好的 - 热情 .
心智先生雇佣了谨慎节俭先生, 敬畏上帝先生雇佣了热情善良先生。

[tru:] , [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈhɑ:mləs] - [mɜ:θ] [dɪd] [hæŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][hænd] ,
True , this fellow Harmless - Mirth did hang a little in hand ,
真的 , 这 同伴 无害 - 欢笑 做过 悬挂 一个 小的 在 手 ,
没错, 这位名叫“无害的欢乐”的家伙确实有点儿.....嗯,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [su:n] [ɡet] [hɪm][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dɪd] ,
and could not so soon get him a master as the others did ,
和 可以 不是 所以 很快 得到 他 一个 掌握 作为 这 其他的 做过 ,
而且没能像其他人那样很快给他找到师傅。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [lent] , [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
because the town of Mansoul was now in Lent , but after a while ,
因为 这 镇 的 - 曾是 现在 在 大斋期 , 但 后 一个 尽管 ,
因为曼苏尔镇当时正值四旬斋期, 但过了一段时间后,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [lent] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [aʊt] ,
because Lent was almost out ,
因为 大斋期 曾是 几乎 出去 ,
因为四旬斋即将结束,

[ðə; ði] [ɔ:d] - [ˈhaɪəd] [ˈhɑ:mləs] - [mɜ:θ] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the Lord Willbewill hired Harmless - Mirth to be both his waiting man and his
这 主 - 雇用 无害 - 欢笑 到 是 两个都 他的 等待 男人 和 他的
[ˈlæki] :
lackey :
走狗 :

威尔比威尔勋爵雇佣了哈姆莱斯-米尔斯做他的侍从和仆人:

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɡɒt][ðəm; ðəm] [ˈmɑ:stəz] .
and thus they got them masters .
和 因此 他们 得到 他们 大师 .

于是, 他们就获得了主人的称号。

[ði:z] [ˈvɪlənz] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ɡɒt] [ðʌs] [fɑ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men][ɒv; əv] - ,
These villains now being got thus far into the houses of the men of Mansoul ,
这些 反派 现在 存在 得到 因此 远的 进入 这 房屋 的 这 男人 的 - ,

这些恶徒现在已经潜入了曼苏尔男人们的家中，

[ˈkwɪkli] [brɪˈɡæən][tu:; tə][du:; də] [ɡreɪt] [ˈmɪstʃɪf] [ˌðeərˈɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪlθi] , [ɑ:tʃ] , [ænd; ənd][slai] **quickly began to do great mischief therein ; for , being filthy , arch , and sly**
迅速地 开始 到 做 伟大的 恶作剧 其中 ; 为了 , 存在 污秽 , 拱 , 和 狡猾
,
.
,

很快就在那里作恶多端；因为，他肮脏、狡猾、阴险，

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [kəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [ˈteɪntɪd] [ðeə(r)] [ˈmɑ:stəz] **they quickly corrupted the families where they were ; yea , they tainted their masters**
他们 迅速地 腐败的 这 家庭 在哪里 他们 是 ; 是的 , 他们 受污染的 他们的 大师
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

他们很快就腐蚀了他们所在的家庭；是的，他们严重玷污了他们的主人。

[ɪˈspeʃəli] [ðɪs] [ˈpru:d(ə)nt] - [ˈθrɪfti] , [ænd; ənd][hɪm] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈhɑ:mləs] - [mɜ:θ] .
especially this Prudent - Thrifty , and him they call Harmless - Mirth .
尤其 这 谨慎 - 节俭 , 和 他 他们 称呼 无害 - 欢笑 .

尤其是这位精明节俭的人，他们称他为无害的快乐者。

[tru:ɪ] , [hi:; hi] [ðæt] [went] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈvaɪzə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] - [zi:l] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [laɪkt] [ɒv; əv] **True , he that went under the visor of Good - Zeal , was not so well liked of**
真的 , 他 那 去 在下面 这 遮阳板 的 好的 - 热情 , 曾是 不是 所以 出色地 喜欢 的
[hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] ;
his master ;
他的 掌握 ;

没错，那个戴上“善意”面具的人，并不太受他主人的喜爱；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkaʊntəfɪt] [ˈrɑ:skl] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] **for he quickly found that he was but a counterfeit rascal ; the which**
为了 他 迅速地 成立 那 他 曾是 但 一个 伪造 恶棍 ; 这 哪个
[wen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [pəˈsi:vɪd] ,
when the fellow perceived ,
什么时候 这 同伴 感知 ,

因为他很快发现自己不过是个冒牌恶棍；而当那家伙意识到这一点时，

[wɪð] [spi:d] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
with speed he made his escape from the house ,
和 速度 他 制成 他的 逃脱 从 这 房子 ,

他迅速逃出了房子。

[ɔ:(r)][ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd] [hæŋd] [hɪm] .
or I doubt not but his master had hanged him .
或者 我 怀疑 不是 但 他的 掌握 有 绞刑 他 .

或者，我毫不怀疑，他的主人已经把他绞死了。

[wel] , [wen] [ðɪ:z] [ˈvægə,bɒndz] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:(r)] [ˈkæɪrɪd] [ɒn][ðeə(r)] [dɪˈzaɪn] ,
Well , when these vagabonds had thus far carried on their design ,
出色地 , 什么时候 这些 流浪汉 有 因此 远的 携带 在 他们的 设计 ,

嗯，当这些流浪汉们按计划行事之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and had corrupted the town as much as they could ,
和 有 腐败的 这 镇 作为 很多 作为 他们 可以 ,

他们尽可能地腐蚀了这座城镇，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [plɛs] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [wɪð] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wɒt] [taɪm][ðeə(r)] [prɪns] [dɪ'æbələs]
in the next place they considered with themselves at what time their prince Diabolus
在 这 下一个 地方 他们 经过考虑的 和 他们自己 在 什么 时间 他们的 王子 迪亚波鲁斯
[wɪ'daʊt] ,
without ,
没有 ,

在下一个地方，他们开始思考，他们的王子迪亚波罗斯何时才会离开。

[ænd; ʌnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:: tə] [si:z] [ə'pɒn]
and themselves within the town , should make an attempt to seize upon
和 他们自己 之内 这 镇 , 应该 制作 一个 试图 到 抢占 之上
;
Mansoul ;
;

他们自己身处镇上，应该设法抓住曼苏尔；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [wʊd] [bi:: bi][best][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
and they all agreed upon this , that a market - day would be best for that
和 他们 全部 同意 之上 这 , 那 一个 市场 - 天 会 是 最好的 为了 那
[wɜ:k] ; [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] ?
work ; for why ?
工作 ; 为了 为什么 ?

他们一致认为，赶集日最适合做这项工作；为什么呢？

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [bi:: bi] ['bɪzi] [ɪn][ðeə(r)] [weɪz] : [ænd; ʌnd] [ɔ:lweɪz] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Then will the townsfolk be busy in their ways : and always take this for a
然后 将要 这 镇民 是 忙碌的 在 他们的 方式 : 和 总是 拿 这 为了 一个
[ru:l] ,
rule ,
规则 ,

那时，镇上的人们就会忙于各自的事务；并且始终将此视为一条准则。

[wen] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðeɪ] [li:st] [fɪə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
when people are most busy in the world , they least fear a surprise .
什么时候 人们 是 最多 忙碌的 在 这 世界 , 他们 至少 害怕 一个 惊喜 .

当人们最忙碌的时候，他们最不害怕意外。

- [wi:: wi][ɔ:lsəʊ] [ðen] , - [sed] [ðeɪ] ,
' We also then , ' said they ,
- 我们 还 然后 , - 说 他们 ,

“我们当时也，”他们说。

- [æɪ; ʃəl][bi:: bi]['eɪb(ə)] [wɪð] [les] [sə'spɪ(ə)n] [tu:: tə]['gæðə(r)] [ɑ:'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k]
' shall be able with less suspicion to gather ourselves together for the work
- 将 是 有能力的 和 较少的 怀疑 到 收集 我们自己 一起 为了 这 工作
[ɒv; ʌv]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ʌnd] [lɔ:dz] ;
of our friends and lords ;
的 我们的 朋友们 和 领主们 ;

我们将能够减少猜疑，团结起来为我们的朋友和领主们工作；

[jeɪ] , [ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [wi:: wi][æɪ; ʃəl] [ə'tempt] ['aʊə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ʌnd] [mɪs] [aɪ 'ti:] ,
yea , and in such a day , if we shall attempt our work , and miss it ,
是的 , 和 在 这样的 一个 天 , 如果 我们 将 试图 我们的 工作 , 和 错过 它 ,
是的，在这样的日子里，如果我们尝试工作却失败了，

[wi:: wi] [meɪ] , [wen] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [raʊt] , [ðə; ði]['betə(r)] [haɪd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði]
we may , when they shall give us the rout , the better hide ourselves in the
我们 可能 , 什么时候 他们 将 给 我们 这 路线 , 这 更好的 隐藏 我们自己 在 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

当他们把我们打得落花流水时，我们或许可以更好地藏身于人群之中。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
and escape .
和 逃脱 .

然后逃脱。

- [ði:z] [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [fa:(r)] [ə'gri:d] [ə'pɒn][baɪ][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [rəʊt] [ə'hʌðə(r)] [ˈletə(r)][tu:; tə]
' **These things being thus far agreed upon by them , they wrote another letter to**
- 这些 事物 存在 因此 远的 同意 之上 经过 他们 , 他们 写道 其他 信 到
[di'æbələs] ,
Diabolus ,
迪亚波鲁斯 ,

“既然他们已经就这些事情达成了一致，他们就又给迪亚波罗斯写了一封信。”

[ænd; ənd] [sent] [,aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] , [ðə; ði] [ˈkɒntents] [pɒv; əv] [wɪt]
and sent it by the hand to Mr . Profane , the contents of which
和 发送 它 经过 这 手 到 先生 . 亵渎 , 这 内容 的 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] : —
were these : —
是 这些 : —

并亲自将信送给了普罗凡先生，信的内容如下：——

- [ðə; ði] [lɔ:dz] [pɒv; əv] [ˈlu:snəs] [send][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [di'æbələs] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]
' **The lords of Looseness send to the great and high Diabolus from our**
- 这 领主们 的 松弛 发送 到 这 伟大的 和 高的 迪亚波鲁斯 从 我们的
[denz] ,
dens ,
巢穴 ,

“放荡之主们从我们的巢穴向伟大而崇高的魔鬼迪亚波罗斯派遣了……”

[keɪvz] , [həʊlz] , [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋ,həʊldz] , [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] [pɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pɒv; əv]
caves , holes , and strongholds , in and about the wall of the town of
洞穴 , 孔 , 和 堡垒 , 在 和 关于 这 墙 的 这 镇 的
- , [ɡri:tɪŋ] :
Mansoul , greeting :
- , 问候 :

曼苏尔城墙内外的洞穴、洞口和要塞，向你致意：

- [ˈaʊə(r)] [greɪt] [lɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rɪʃər] [pɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
' **Our great lord , and the nourisher of our lives ,**
- 我们的 伟大的 主 , 和 这 营养剂 的 我们的 生活 ,
“我们伟大的主，我们生命的滋养者，

[di'æbələs] — [haʊ] [glæd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [pɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] - [ˈredɪnəs]
Diabolus — how glad we were when we heard of your fatherhood's readiness
迪亚波鲁斯 — 如何 高兴的 我们 是 什么时候 我们 听到 的 你的 - 准备就绪
[tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ju: 'es] ,
to comply with us ,
到 遵守 和 我们 ,
迪亚波罗斯——当我们听说你愿意服从我们时，我们是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [help] [ˈfɔ:wəd] [ˈaʊə(r)] [dɪˈzain] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə][ˈru:ɪn] - , [nʌn] [kæn; kən] [tel]
and help forward our design in our attempts to ruin Mansoul , none can tell
和 帮助 向前 我们的 设计 在 我们的 尝试 到 废墟 - , 没有任何 能 告诉
[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] ,
but those who ,
但 那些 WHO ,

并帮助我们推进我们的设计，以摧毁曼索尔，除了那些知道的人之外，没有人能说得清。

[æz; əz][wi;; wi][dux; də] , [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɔ:l] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [gʊd] , [wen] [ænd; ənd]
as we do , set themselves against all appearance of good , when and
作为 我们 做 , 放 他们自己 反对 全部 外貌 的 好的 , 什么时候 和
[weəsəʊ'veə] [wi;; wi][faɪnd][aɪ 'ti:] .
wheresoever we find it .
无论在何处 我们 寻找 它 :

我们总是反对一切看似美好的事物，无论何时何地。

- [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪtnəs] [ɪz] [pli:zd] [tu;; tə] [gɪv] [ju: 'es][tu;; tə]
' Touching the encouragement that your greatness is pleased to give us to
- 接触 这 鼓励 那 你的 伟大 是 高兴 到 给 我们 到
[kən'tɪnju:] [tu;; tə] [dɪ'veaɪz] ,
continue to devise ,
继续 到 设计 ,
“感动于您伟大的恩赐所给予我们的鼓励，让我们继续构思，

[kən'traɪv] , [ænd; ənd] ['stʌdɪ] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [desə'leɪʃn] [ɒv; əv] - , [ðæt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]
contrive , and study the utter desolation of Mansoul , that we are not
精心策划 , 和 学习 这 说出 荒凉 的 - , 那 我们 是 不是
[sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] :
solicitous about :
殷勤 关于 :

精心策划，研究人类灵魂的彻底荒芜，而我们却对此漠不关心：

[fɔ:(r); fə(r)][wi;; wi] [nəʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi;; bi] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)]
for we know right well that it cannot but be pleasing and profitable
为了 我们 知道 正确的 出色地 那 它 不能 但 是 令人愉悦 和 有利可图
[tu;; tə][ju: 'es][tu;; tə] [si:] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
to us to see our enemies ,
到 我们 到 看 我们的 敌人 ,
因为我们非常清楚，看到我们的敌人出现，对我们来说必然是令人愉悦和有利的。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [si:k] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [daɪ][æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] , [ɔ:(r)][flaɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
and them that seek our lives , die at our feet , or fly before us .
和 他们 那 寻找 我们的 生活 , 死 在 我们的 脚 , 或者 飞 前 我们 :

那些企图夺取我们性命的人，要么死在我们脚下，要么飞到我们前面去。

[wi;; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [kən'traɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu;; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌnɪŋ] ,
We therefore are still contriving , and that to the best of our cunning ,
我们 所以 是 仍然 精心策划 , 和 那 到 这 最好的 的 我们的 狡猾 ,
因此我们仍在密谋，而且尽我们所能，

[tu;; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜ:k] [məʊst]['fæsaɪl][ænd; ənd] ['i:zi] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] , [ænd; ənd][tu;; tə][ju: 'es]
to make this work most facile and easy to your lordships , and to us
到 制作 这 工作 最多 容易的 和 简单的 到 你的 领地 , 和 到 我们
.
:
.

为了尽可能方便各位阁下和我们完成这项工作。

- [fɜ:st] , [wi;; wi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['helɪʃli] ['kʌnɪŋ] , ['kɒmpæktɪd] , ['θri:fəʊld]
' First , we considered of that most hellishly cunning , compacted , threefold
- 第一的 , 我们 经过考虑的 的 那 最多 地狱般地 狡猾 , 压实 , 三重
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

首先，我们考虑了那个极其狡猾、结构紧凑的三重计划，

[ðæt] [baɪ][ju;; jʊ][wɒz; wəz] [prəu'paʊnd] [tu;; tə][ju: 'es][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'klu:dɪd] ,
that by you was propounded to us in your last ; and have concluded ,
那 经过 你 曾是 提出的 到 我们 在 你的 最后的 ; 和 有 结束 ,
那是您在最后向我们提出的；并且已经得出结论，

[ðæt] [ðəʊ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [wið] [ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [pɒ; əv] [praɪd] [wʊd] [duː; də] [wel] ,
that though to blow them up with the gunpowder of pride would do well ,
那 尽管 到 吹 他们 向上 和 这 火药 的 自豪 会 做 出色地 ;
不过, 用骄傲的火药炸毁他们倒也不错。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtemptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [luːs] [ænd; ənd] [veɪn] [wɪl] [help] [ɒn] ,
and to do it by tempting them to be loose and vain will help on ,
和 到 做 它 经过 诱人的 他们 到 是 松动的 和 徒劳 将要 帮助 在 ;
而通过引诱他们放荡不羁、虚荣自负来达到这个目的, 将会有所帮助。

[jet] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [pɒ; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
yet to contrive to bring them into the gulf of desperation ,
然而 到 精心策划 到 带来 他们 进入 这 海湾 的 绝望 ;
然而, 却未能设法将他们拖入绝望的深渊。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [duː; də] [best] [pɒ; əv] [ɔːl] .
we think will do best of all .
我们 思考 将要 做 最好的 的 全部 .
我们认为这将是其中最好的。

[naʊ] [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][æ; ət][jɔː(r); jə(r)] [bek] , [hæv; həv] [θɔːt] [ɔː(r)] [tuː] [weɪz] [tuː; tə][duː; də]
Now we , who are at your beck , have thought or two ways to do
现在 我们 , WHO 是 在 你的 贝克 , 有 想法 或者 二 方式 到 做
[ðɪs] :
this :
这 :

现在, 我们这些听候差遣的人, 已经想到了两种方法来解决这个问题:
[fɜːst] [wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [pɑːts] , [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][æ; əz] [vaɪl] [æ; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
first we , for our parts , will make them as vile as we can ,
第一的 我们 , 为了 我们的 部分 , 将要 制作 他们 作为 卑鄙的 作为 我们 能 ;
首先, 我们自己要尽可能地让他们变得卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wið] [juː ˈes] , [æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] ,
and then you with us , at a time appointed ,
和 然后 你 和 我们 , 在 一个 时间 任命 ;
然后, 在约定的时间, 你和我们在一起。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [wið] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [fɔːs] .
shall be ready to fall upon them with the utmost force .
将 是 准备好 到 落下 之上 他们 和 这 极致 力量 .
必将以最强大的力量向他们发起攻击。

[ænd; ənd][pɒ; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æ; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪs(ə)l] ,
And of all the nations that are at your whistle ,
和 的 全部 这 国家 那 是 在 你的 哨 ;
在所有听从你号令的国家中,

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːmi] [pɒ; əv] [ˈdaʊtə] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd]
we think that an army of doubters may be the most likely to attack and
我们 思考 那 一个 军队 的 怀疑者 可能 是 这 最多 可能 到 攻击 和
[əʊvəˈklʌm] [ðə; ði] [taʊn] [pɒ; əv] - .
overcome the town of Mansoul .
克服 这 镇 的 - .

我们认为, 怀疑者的大军最有可能攻占曼苏尔镇。
[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əʊvəˈklʌm] [ðiːz] [ˈenəmiːz] , [els] [ðə; ði][pɪt][ʃæl; ʃəl][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [əˈpɒn]
Thus shall we overcome these enemies , else the pit shall open her mouth upon
因此 将 我们 克服 这些 敌人 , 别的 这 坑 将 打开 她 嘴 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;
这样我们才能战胜这些敌人, 否则深渊将向他们敞开大门。

[ænd; ənd] [ˌdespə'reɪn] [[æɪ; ɪə] [θɹʌst] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and desperation shall thrust them down into it .
和 绝望 将 推力 他们 向下 进入 它 .

绝望会将他们推入深渊。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ˌjuː 'es] [dɪ'zaɪəd] [dɪ'zaɪn] ,

We have also , to effect this so much by us desired design ,
我们 有 还 , 到 影响 这 所以 很多 经过 我们 想要的 设计 ,

为了实现我们所期望的设计，我们也必须这样做。

[sent] [ɔːl'redi] [θriː] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] ['trʌsti] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðei] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]

sent already three of our trusty Diabolonians among them ; they are disguised in
发送 已经 三 的 我们的 可靠 - 之中 他们 ; 他们 是 伪装 在

[gɑːb] ,

garb ,
外衣 ,

我们已经派出了三名可靠的迪亚波罗尼亚人潜入他们之中；他们乔装打扮，

[ðei] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ək'septɪd] [pʊ; əv][ðem; ðəm] ; ['neɪmli]

they have changed their names , and are now accepted of them ; namely ,
他们 有 已更改 他们的 姓名 , 和 是 现在 公认 的 他们 ; 即 ,

['kʌvətəsneɪs] , [lə'sɪviəsneɪs] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

Covetousness , Lasciviousness , and Anger .
贪婪 , 淫荡 , 和 愤怒 .

它们已经改名，现在也被人们接受了；它们分别是：贪婪、淫荡和愤怒。

[ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] ['kʌvətəsneɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)nt] - ['θrɪfti] , [ænd; ənd][hɪm][ˈmɪstə(r)] .

The name of Covetousness is changed to Prudent - Thrifty , and him Mr .
这 姓名 的 贪婪 是 已更改 到 谨慎 - 节俭 , 和 他 先生 .

[maɪnd][hæz; həz][ˈhaɪəd] ,

Mind has hired ,
头脑 有 雇用 ,

贪婪之人改名为谨慎节俭，而他已被明德先生聘用。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlməʊst] [brɪ'kʌm] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈaʊə(r)] [frend] .

and is almost become as bad as our friend .
和 是 几乎 变得 作为 坏的 作为 我们的 朋友 .

他几乎变得和我们的朋友一样糟糕了。

[lə'sɪviəsneɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['hɑːmləs] - [mɜːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][gɒt]

Lasciviousness has changed his name to Harmless - Mirth , and he is got
淫荡 有 已更改 他的 姓名 到 无害 - 欢笑 , 和 他 是 得到

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] - ['læki] ;

to be the Lord Willbewill's lackey ;
到 是 这 主 - 走狗 ;

好色之徒改名为无害的欢乐，他一定是威尔比威尔勋爵的走狗；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] ['veri] ['wɒntən] .

but he has made his master very wanton .
但 他 有 制成 他的 掌握 非常 放肆 .

但他却让他的主人变得非常放荡。

['æŋgə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː] [gʊd] - [ziːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] .

Anger changed his name into Good - Zeal , and was entertained by Mr .
愤怒 已更改 他的 姓名 进入 好的 - 热情 , 和 曾是 娱乐 经过 先生 .

['gɒdli] - [friə(r)] ;

Godly - Fear ;
敬虔的 - 害怕 ;

愤怒改名为热忱先生，受到敬畏先生的款待；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:vɪ] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [tʊk] [ˈpepə(r)][ɪn][ðə; ði][nəʊz] ,
but the peevish old gentleman took pepper in the nose ,
但 这 易怒的 老的 绅士 采取 胡椒 在 这 鼻子 ,
但那位脾气暴躁的老先生却往鼻子里撒了胡椒粉。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjən] [aʊt][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and turned our companion out of his house .
和 转向 我们的 伴侣 出去 的 他的 房子 .
并将我们的同伴赶出了家门。

[nei] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈfɔ:md] [ju:ˈes] [sɪns] [ðæt][hi:; hi][ræn] [əˈwei] [frəm; frəm][hɪm] ,
Nay , he has informed us since that he ran away from him ,
不 , 他 有 知情的 我们 自从 那 他 跑 离开 从 他 ,
不, 他后来告诉我们, 他已经逃离了他。

[ɔ:(r)] [els] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd] [hæŋd] [hɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] .
or else his old master had hanged him up for his labour .
或者 别的 他的 老的 掌握 有 绞刑 他 向上 为了 他的 劳动 .
否则, 他的老主人可能已经把他吊死了, 因为他劳作过度。

- [naʊ] [ði:z] [hæv; həv] [mʌtʃ] [helpɪ] [ˈfɔ:wəd] [ˈaʊə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [dɪˈzain] [əˈpɒn] - ;
' Now these have much helped forward our work and design upon Mansoul ;
- 现在 这些 有 很多 帮助 向前 我们的 工作 和 设计 之上 - ;
“现在, 这些都极大地帮助我们推进了我们在曼苏尔的工作和设计;

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɒrəlsəm] [ˈtempə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən]
for notwithstanding the spite and quarrelsome temper of the old gentleman
为了 虽然 这 尽管如此 和 爱争吵的 脾气 的 这 老的 绅士

[lɑ:st] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
last mentioned ,
最后的 提及 ,
尽管前面提到的那位老先生脾气暴躁、爱争吵,

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [plai] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [wel] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ˈraɪpən][ðə; ði] [wɜ:k] [əˈpeɪs]
the other two ply their business well , and are likely to ripen the work apace
这 其他 二 胶合板 他们的 商业 出色地 , 和 是 可能 到 熟 这 工作 迅速
.
:
.

另外两人也做得很好, 很可能会迅速完成工作。

- [ˈaʊə(r)][nekst][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz] , [ðæt] [aɪˈti:][bi:; bi] [kənˈklu:dɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn]
' Our next project is , that it be concluded that you come upon the town
- 我们的 下一个 项目 是 , 那 它 是 结束 那 你 来 之上 这 镇
[əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪt] - [deɪ] ,
upon a market - day ,
之上 一个 市场 - 天 ,

“我们的下一个项目是, 确保你在集市日来到这座城镇,

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [hi:t] [ʊv; əv][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] ,
and that when they are upon the heat of their business ; for then ,
和 那 什么时候 他们 是 之上 这 热 的 他们的 商业 ; 为了 然后 ,
而且当他们正忙于处理事务时; 因为那时,

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][məʊst][sɪˈkjʊə(r)] ,
to be sure , they will be most secure ,
到 是 当然 , 他们 将要 是 最多 安全的 ,
当然, 它们会非常安全。

[ænd; ənd] [li:st] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [əˈsɔ:lt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
and least think that an assault will be made upon them .
和 至少 思考 那 一个 突击 将要 是 制成 之上 他们 .
他们最不认为会遭到袭击。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][æ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [biː; bi] [les] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] ,
They will also at such a time be less able to defend themselves ,
他们 将要 还 在 这样的 一个 时间 是 较少的有能力的 到 保卫 他们自己 ,
届时, 他们的自卫能力也会下降。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪn] .
and to offend you in the prosecution of our design .
和 到 得罪 你 在 这 起诉 的 我们的 设计 .
并冒犯您, 因为我们的设计正在被执行。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌsti] ([ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [brɪˈlʌvɪd]) [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] ,
And we your trusty (and we are sure your beloved) ones shall ,
和 我们 你的 可靠 (和 我们 是 当然 你的 心爱) 一个 将 ,
而我们, 您忠实的 (而且我们确信您挚爱的) 亲人, 将.....

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfjʊəriəs] [əˈsɔːlt] [wɪˈðəʊt] , [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ðə; ði]
when you shall make your furious assault without , be ready to second the
什么时候 你 将 制作 你的 狂怒 突击 没有 , 是 准备好 到 第二 这
[ˈbɪznəs] [wɪˈðɪn] .
business within .
商业 之内 .
当你向外发起猛烈进攻时, 要做好支援内线作战的准备。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] , [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] - [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [kənˈfjuːʒn] ,
So shall we , in all likelihood , be able to put Mansoul to utter confusion ,
所以 将 我们 , 在 全部 可能性 , 是 有能力的 到 放 - 到 说出 困惑 ,
所以, 我们很有可能能够让曼索尔彻底陷入混乱。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
and to swallow them up before they can come to themselves .
和 到 吞 他们 向上 前 他们 能 来 到 他们自己 .
在他们还没来得及清醒过来之前就将他们吞噬。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːpəntaɪn] [hedz] , [məʊst] [ˈsʌbtɪl] [ˈdræɡənz] ,
If your serpentine heads , most subtile dragons ,
如果 你的 蛇形 头部 , 最多 微妙 龙 ,
如果你的蛇头, 大多数微妙的龙,

[ænd; ʌnd][ˈaʊə(r)] [ˈhaɪli] [ɪsˈtiːmd] [ɔːdz] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and our highly esteemed lords can find out a better way than this ,
和 我们的 高度 尊敬的 领主们 能 寻找 出去 一个 更好的 方式 比 这 ,
我们尊敬的各位大人一定能找到比这更好的办法。

[let] [juː ˈes] [ˈkwɪkli] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .
let us quickly know your minds .
让 我们 迅速地 知道 你的 思想 .
请尽快告诉我们您的想法。

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)] [keɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪstʃɪf]
To the monsters of the infernal cave , from the house of Mr . Mischief
- 到 这 怪物 的 这 地狱 洞穴 , 从 这 房子 的 先生 . 恶作剧
[ɪn] - ,
in Mansoul ,
在 - ,
“致地狱洞穴的怪物们, 来自曼索尔的恶作剧先生的家,

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] .
by the hand of Mr . Profane .
经过 这 手 的 先生 . 亵渎 .
出自普罗凡先生之手。

- [ˈnaʊ] [ˌɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈrʌnəgeɪt]- [ænd; ənd] [ˈhelɪʃ] - [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]
' **Now all the while that the raging runagates and hellish Diabolonians were thus**
- 现在 全部 这 尽管 那 这 愤怒 流星体 和 地狱般的 - 是 因此
[kənˈtraɪv] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
contriving the ruin of the town of Mansoul ,
精心策划 这 废墟 的 这 镇 的 - ,
“就在那些狂暴的亡灵和邪恶的迪亚波罗尼亚人密谋摧毁曼索尔镇的同时,

[ðeɪ] ([ˈneɪmli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [taʊn] [ɪtˈself]) [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈwəʊfl] [keɪs] ;
they (namely , the poor town itself) was in a sad and woeful case ;
他们 (即 , 这 贫穷的 镇 本身) 曾是 在 一个 伤心 和 悲惨的 案件 ;
他们 (即这个贫困的小镇本身) 处境悲惨;

[ˈpaːtli] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˈɡriːvəsli] [əˈfendɪd] [ˈʃaːdaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
partly because they had so grievously offended Shaddai and his Son ,
部分 因为 他们 有 所以 严重地 被冒犯了 沙代 和 他的 儿子 ;
部分原因是他们严重冒犯了沙代和他的儿子,

[ænd; ənd] [ˈpaːtli] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðæt][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˌðeəˈbaɪ] [ɡɒt] [streŋθ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] [əˈfreʃ] ;
and partly because that the enemies thereby got strength within them afresh ;
和 部分 因为 那 这 敌人 从而 得到 力量 之内 他们 重新 ;
[ænd; ənd][ˌɔːlsəʊ][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] ,
and also because ,
和 还 因为 ,
部分原因是敌人因此重新获得了力量; 也因为,

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ˈmeni] [pəˈtɪʃnz] [meɪd] [suːt][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪˈmænjʊəl] ,
though they had by many petitions made suit to the Prince Emmanuel ,
尽管 他们 有 经过 许多 请愿书 制成 套装 到 这 王子 伊曼纽尔 ;
尽管他们曾多次向伊曼纽尔王子请愿,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈʃaːdaɪ] [baɪ][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd][ˈfeɪvə(r)] ,
and to his Father Shaddai by him , for their pardon and favour ,
和 到 他的 父亲 沙代 经过 他 , 为了 他们的 赦免 和 偏爱 ,
并藉着他向他的父全能者祈求他们的宽恕和恩惠。

[jet] [hɪðəˈtuː] [əbˈteɪnd] [ðeɪ] [nɒt][wʌn] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [kənˈtreəriwaɪz] ,
yet hitherto obtained they not one smile ; but contrariwise ,
然而 迄今为止 获得 他们 不是 一 微笑 ; 但 相反地 ,
然而, 他们至今连一个笑容都没得到; 相反,

[θruː] [ðə; ði][kraːft][ænd; ənd] [ˈsʌtlɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] - ,
through the craft and subilty of the domestic Diabolonians ,
通过 这 工艺 和 微妙 的 这 国内的 - ,
通过迪亚波罗尼亚人精湛的技艺和巧妙的手段,

[ðeə(r)] [klaʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈblækə(r)][ænd; ənd][ˈblækə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪˈmænjʊəl]
their cloud was made to grow blacker and blacker , and their Emmanuel
他们的 云 曾是 制成 到 生长 更黑 和 更黑 , 和 他们的 伊曼纽尔
[tuː; tə][stænd][æt; ət] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdɪstəns] .
to stand at further distance .
到 站立 在 更远 距离 .
他们的云彩变得越来越黑, 他们的以马内利离他们越来越远。

[ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ˌɔːlsəʊ][dɪd] [stɪl] [ˈɡreɪtli] [reɪdʒ][ɪn] - ,
The sickness also did still greatly rage in Mansoul ,
这 疾病 还 做过 仍然 非常 愤怒 在 - ,
曼索尔的疫情依然十分严重。

[bəʊθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
both among the captains and the inhabitants of the town ;
两个都 之中 这 队长 和 这 居民 的 这 镇 ;
无论是在船长中还是在镇上的居民中;

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['enəmi:z] ['əvni:lɪ][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə]
and **their** **enemies** **only** **were** **now** **lively** **and** **strong** , **and** **likely** **to**
和 他们的 敌人 仅有的 是 现在 热闹 和 强的 , 和 可能 到
[br'kʌm] [ðə; ði] [hed] ,
become **the** **head** ,
变得 这 头 ,

而他们的敌人现在却活跃而强大，而且很可能成为首领。

[waɪlst] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [teɪl] .
whilst **Mansoul** **was** **made** **the** **tail** .
而 - 曾是 制成 这 尾巴 .

而曼索尔则被做成了尾巴。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] [lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] ,
By this time the letter last mentioned ,
经过 这 时间 这 信 最后的 提及 ,

此时，信中最后提到的那封信.....

[ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - [ðæt] [jet] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
that **was** **written** **by** **the** **Diabolonians** **that** **yet lurked in the town of Mansoul** ,
那 曾是 书面 经过 这 - 那 然而 潜伏 在 这 镇 的 - ,

那是潜伏在曼苏尔镇的迪亚波罗尼亚人写的。

[wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə] [di'æbələs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [den] , [baɪ][ðə; ði] [hænd][ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [prə'feɪn] .
was **conveyed** **to** **Diabolus** **in** **the** **black** **den** , **by** **the** **hand** **of** **Mr** . **Profane** .
曾是 传递 到 迪亚波鲁斯 在 这 黑色的 丹 , 经过 这 手 的 先生 . 亵渎 .

被普罗凡先生送到了黑洞里的迪亚波罗斯那里。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['letə(r)] [baɪ] [hel] - [geɪt] [hɪl] [æz; əz] [ə'fɔ:] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ]
He **carried** **the** **letter** **by** **Hell** - **Gate** **Hill** **as** **afore** , **and** **conveyed** **it** **by**
他 携带 这 信 经过 地狱 - 门 爬坡道 作为 之前 , 和 传递 它 经过

['sɜ:bərəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] .
Cerberus **to** **his** **lord** .
地狱犬 到 他的 主 .

他像之前一样带着信经过地狱之门山，然后让刻耳柏洛斯把它送到了他的主人那里。

[bʌt; bət] [wen] ['sɜ:bərəs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [prə'feɪn] [dɪd] [mi:t] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [æz; əz]
But **when** **Cerberus** **and** **Mr** . **Profane** **did** **meet** , **they** **were** **presently** **as**
但 什么时候 地狱犬 和 先生 . 亵渎 做过 见面 , 他们 是 目前 作为

[greɪt] [æz; əz] ['begəz] ,
great **as** **beggars** ,
伟大的 作为 乞丐 ,

但当刻耳柏洛斯和普罗凡先生相遇时，他们立刻变得像乞丐一样穷困潦倒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] ['dɪskɔ:s] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
and **thus** **they** **fell** **into** **discourse** **about** **Mansoul** , **and** **about** **the** **project**
和 因此 他们 跌倒 进入 话语 关于 - , 和 关于 这 项目

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .
against **her** .
反对 她 .

于是，他们开始讨论曼苏尔，以及针对她的计划。

- [ɑ:] ! [əʊld] [frend] , - [kwəʊθ] ['sɜ:bərəs] , - [ɑ:t] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [hel] - [geɪt] [hɪl] [ə'gen] ?
' **Ah ! old friend** , ' **quoth** **Cerberus** , ' **art** **thou** **come** **to** **Hell** - **Gate** **Hill** **again** ?
- 啊 ! 老的 朋友 , - 引用 地狱犬 , - 艺术 你 来 到 地狱 - 门 爬坡道 再次 ?

“啊！老朋友，”刻耳柏洛斯说道，“你又来到地狱之门山了吗？”

[baɪ] [es 'ti:] . ['meəri] , [aɪ] [er 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ði:] !
By **St** . **Mary** , **I** **am** **glad** **to** **see** **thee** !
经过 英石 . 玛丽 , 我 是 高兴的 到 看 你 !

圣母玛利亚在上，见到你我真高兴！

- [prɒf] . [jes] , [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
- **Prof . Yes , my lord , I am come again about the concerns of the town of**
- 教授 . 是的 , 我的 主 , 我 是 来 再次 关于 这 担忧 的 这 镇 的

Mansoul .

“教授：是的，大人，我再次前来是为了曼苏尔镇的事情。”

[sɜ:rb] . [ˈpriðɪ:] , [tel] [em 'i:] [wɒt] [kən'dɪŋ] [ɪz] [ðæt] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
Cerb . Prithee , tell me what condition is that town of Mansoul in at present ?
cerb . 普里西 , 告诉 我 什么 状况 是 那 镇 的 - 在 在 展示 ?

Cerb. Prithee, 请问曼苏尔镇目前的情况如何？

[prɒf] .
Prof .
教授 .

教授

[ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [kən'dɪŋ] , [maɪ] [lɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ænd; ɐnd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɔ:dz] , [ðə; ði] [lɔ:dz]
In a brave condition , my lord , for us , and for my lords , the lords
在 一个 勇敢的 状况 , 我的 主 , 为了 我们 , 和 为了 我的 领主们 , 这 领主们
[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
of this place ,
的 这 地方 ,

大人，您英勇无畏，为了我们，也为了我的各位大人，为了这片土地的领主们。

[aɪ] [trəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgreɪtli] [dɪ'keɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈɡɒdlinəs] ,
I throw for they are greatly decayed as to godliness ,
我 扔 为了 他们 是 非常 腐烂的 作为 到 敬虔 ,

我认为他们在敬虔方面已经大大败坏了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [hɑ:t] [kæn; kən] [wɪʃ] ; [ðeə(r)] [lɔ:d] [ɪz] [ˈgreɪtli] [aʊt] [wɪð]
and that is as well as our heart can wish ; their Lord is greatly out with
和 那 是 作为 出色地 作为 我们的 心 能 希望 ; 他们的 主 是 非常 出去 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这已是我们所能期盼的最好结果；他们的主与他们同在。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [dʌθ] [ˈɔ:lsəʊ] [pli:z] [ju: 'es] [wel] .
and that doth also please us well .
和 那 确实 还 请 我们 出色地 .

我们也对此感到非常高兴。

[wɪz; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdi] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪʃ] ,
We have already also a foot in their dish ,
我们 有 已经 还 一个 脚 在 他们的 盘子 ,

我们已经把一只脚伸进了他们的盘里，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][daɪəbə'loʊniən] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ðeə(r)][ˈbuzəm] ,
for our Diabolonian friends are laid in their bosoms ,
为了 我们的 魔鬼 朋友们 是 铺设 在 他们的 胸部 ,

因为我们的迪亚波罗尼亚朋友们安息在他们的怀抱中，

[ænd; ɐnd] [wɒt] [du:; də][wɪz; wi] [læk] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !
and what do we lack but to be masters of the place !
和 什么 做 我们 缺少 但 到 是 大师 的 这 地方 !

我们究竟还缺少什么呢？唯有成为这片土地的主人！

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˈaʊə(r)] [ˈtrʌsti] [ˈfrendz] [ɪn] - [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdeɪli] [ˈplɒtɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:dz] [ɒv; əv]
our trusty friends in Mansoul are daily plotting to betray it to the lords of
我们的 可靠 朋友们 在 - 是 日常的 绘制 到 背叛 它 到 这 领主们 的
[ðɪs] [taʊn] ;
this town ;
这 镇 ;

我们在曼苏尔的可靠朋友每天都在密谋将它出卖给这个城镇的统治者；

[ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ˈreɪdʒɪz] [ˈbɪtəli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [meɪks] [ʌp] [ɔ:l] ,
also the sickness rages bitterly among them ; and that which makes up all ,
还 这 疾病 愤怒 苦涩地 之中 他们 ; 和 那 哪个 制作 向上全部 ,
疾病也在他们中间肆虐；而这一切，

[wi:; wi] [həʊp] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [prɪˈveɪl] .
we hope at last to prevail .
我们 希望 在 最后的 到 占上风 .

我们希望最终能够取得胜利。

- [ðen] [sed] [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] [hel] - [geɪt] , - [nəʊ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [əˈsɔ:lt] [ðem; ðəm] .
' Then said the dog of Hell - Gate , ' No time like this to assault them .
- 然后 说 这 狗 的 地狱 - 门 , - 不 时间 喜欢 这 到 突击 他们 .

“地狱之门的狗说道：‘现在正是攻击他们的好时机。’

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [bi:; bi] [ˈfɒləʊd] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [dɪˈzaɪəd] [meɪ]
I wish that the enterprise be followed close , and that the success desired may
我 希望 那 这 企业 是 随后 关闭 , 和 那 这 成功 想要的 可能
[bi:; bi] [su:n] [ɪˈfektɪd] :
be soon effected :
是 很快 受影响 :

我希望这项事业能得到密切关注，并早日取得预期的成功：

[jeɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [seɪk] ,
yea , I wish it for the poor Diabolonians ' sakes ,
是的 , 我 希望 它 为了 这 贫穷的 - 清酒 ,

是的，为了可怜的迪亚波罗尼亚人，我希望如此。

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; livz][ɪn] [ðæt] [ˈtreɪtərəs] [taʊn] [ɒv; əv] -
that live in the continual fear of their lives in that traitorous town of Mansoul .
那 居住 在 这 持续的 害怕 的 他们的 生活 在 那 叛徒 镇 的 - .

生活在叛徒之城曼苏尔，时刻生活在生命受到威胁的恐惧之中。

- [prɒf] . [ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ɪz][ɔ:lməʊst] [ˈfɪnɪʃt] ,
' Prof . The contrivance is almost finished ,
- 教授 . 这 装置 是 几乎 完成的 ,

教授，装置差不多完成了。

[ðə; ði] [ɔ:dz] [ɪn] - [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][aɪ ˈti:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
the lords in Mansoul that are Diabolonians are at it day and night ,
这 领主们 在 - 那 是 - 是 在 它 天 和 夜晚 ,

曼索尔的那些迪亚波罗尼亚领主们日夜不停地进行着这些活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ˈsɪli] [dʌvz; dəʊvz] ;
and the other are like silly doves ;
和 这 其他 是 喜欢 愚蠢的 鸽子 ;

而另一些则像傻鸽子一样；

[ðeɪ] [wɒnt] [hɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɜ:nd] [wɪð] [ðəə(r)] [steɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈru:ɪn][ɪz]
they want heart to be concerned with their state and to consider that ruin is
他们 想 心 到 是 担心的 和 他们的 状态 和 到 考虑 那 废墟 是
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

他们希望人们关心自己的处境，并意识到毁灭即将到来。

[bɪ'saɪdʒ] [jʊː; jʊ] [meɪ] , [jeɪ] , [mʌst; məst] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔ:l] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,
Besides you may , yea , must think , when you put all things together ,
除了 你 可能 , 是的 , 必须 思考 , 什么时候 你 放 全部 事物 一起 ,
此外, 当你把所有事情放在一起考虑时, 你可能会, 是的, 必须这样想:

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [prɪ'veɪl] [wɪð] [di'æbələs] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [heɪst] [hiː; hi] **that there are many reasons that prevail with Diabolus to make what haste he**
那 那里 是 许多 原因 那 占上风 和 迪亚波鲁斯 到 制作 什么 匆忙 他
[kæn; kən] .
can :
能 .

迪亚波罗斯有很多理由要尽快行动。

[sɜ:rb] .
Cerb :
cerb .

瑟布。

[ðəʊ] [hæst] [sed] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɑ:s] .
Thou hast said as it is ; I am glad things are at this pass .
你 哈斯特 说 作为 它 是 ; 我 是 高兴的 事物 是 在 这 经过 .
你说的都是实话; 我很高兴事情发展到这个地步。

[gəʊ] [ɪn] , [maɪ] [breɪv] [prə'feɪn] , [tuː; tə] [maɪ] [lɔ:dʒ] ,
Go in , my brave Profane , to my lords ,
去 在 , 我的 勇敢的 亵渎 , 到 我的 领主们 ,
进去吧, 我勇敢的亵渎者, 去见我的大人。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɑɪ] ['welkəm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kɒ'ræntəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
they will give thee for thy welcome as good a coranto as the whole of
他们 将要 给 你 为了 你的 欢迎 作为 好的 一个 科兰托 作为 这 所有的 的
[ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪl] [ə'fɔ:d] .
this kingdom will afford .
这 王国 将要 买得起 .
为了欢迎你, 他们会给你一个全王国都能提供的最好的科兰托酒。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [ðɑɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ɔ:l'reɪdɪ] .
I have sent thy letter in already .
我 有 发送 你的 信 在 已经 .
我已经把你的信寄出去了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [prə'feɪn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [lɔ:dʒ] [di'æbələs] [met] [hɪm] ,
Then Mr . Profane went into the den , and his lord Diabolus met him ,
然后 先生 : 亵渎 去 进入 这 丹 , 和 他的 主 迪亚波鲁斯 遇见 他 ,
然后, 普罗凡先生走进了洞穴, 他的主人迪亚波罗斯在那里迎接他。

[ænd; ænd] [sə'lu:tɪd] [hɪm] [wɪð] , - ['welkəm] , [maɪ] ['trʌstɪ] ['sɜ:vənt] : [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [glæd] [wɪð]
and saluted him with , ' Welcome , my trusty servant : I have been made glad with
和 敬礼 他 和 , - 欢迎 , 我的 可靠 仆人 : 我 有 到过 制成 高兴的 和
[ðɑɪ] ['letə(r)] .
thy letter :
你的 信 .

于是向他问好: “欢迎你, 我忠实的仆人: 收到你的来信, 我非常高兴。”

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [geɪv] [hɪm] [ɔ:lsəʊ] [ðeə(r)] [sæljə'teɪfənz] .
' The rest of the lords of the pit gave him also their salutations .
- 这 休息 的 这 领主们 的 这 坑 给予 他 还 他们的 问候 .
“其他地牢领主也向他致以敬意。”

[ðen] [prə'feɪn] , [ˈɑːftə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [sed] , - [let] - [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
Then Profane , after obeisance made to them all , said , ' Let Mansoul be given
然后 亵渎 , 后 服从 制成 到 他们 全部 , 说 , - 让 - 是 给定
[tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [di'æbələs] ,
to my lord Diabolus ,
到 我的 主 迪亚波鲁斯 ,

然后，普罗凡向他们所有人行礼后说道：“让曼索尔献给我的主迪亚波罗斯吧。”

[ænd; ənd][let] [hɪm][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and let him be her king for ever .
和 让 他 是 她 国王 为了 曾经 .

让他永远做她的国王。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,
' And with that ,
- 和 和 那 ,

就这样，

[ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] ['belɪ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [ɡɔːdʒ] [ɒv; əv] [hel] [geɪv] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ə; eɪ]
the hollow belly and yawning gorge of hell gave so loud and hideous a
这 空洞的 腹部 和 打哈欠 峡谷 的 地狱 给予 所以 大声 和 可怕 一个
[grəʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

地狱空洞的腹部和张开的深渊发出了一声响亮而可怕的呻吟，

([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,) [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
(for that is the music of that place ,) that it made the mountains about it
(为了 那 是 这 音乐 的 那 地方 ,) 那 它 制成 这 山脉 关于 它
[ˈtɒtə(r)] ,
totter ,
蹒跚 ,

（因为那是那里的音乐，） 它让周围的山峦都摇摇欲坠。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] .
as if they would fall in pieces .
作为 如果 他们 会 落下 在 件 .

仿佛它们随时都会散架。

[naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] , [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [wɒt] [ˈɑːnsə(r)]
Now , after they had read and considered the letter , they consulted what answer
现在 , 后 他们 有 读 和 经过考虑的 这 信 , 他们 咨询 什么 回答
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
to return ;
到 返回 ;

现在，在他们读完并仔细考虑了这封信之后，他们商量着该如何回复；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] [dɪd] [spiːk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈluːsɪfə(r)] .
and the first that did speak to it was Lucifer .
和 这 第一的 那 做过 说话 到 它 曾是 路西法 .

第一个对此做出回应的是路西法。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ðɪ][fɜːst][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn] - [ɪz] ['laɪkli]
Then said he , ' The first project of the Diabolonians in Mansoul is likely
然后 说 他 , - 这 第一的 项目 的 这 - 在 - 是 可能
[tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] ,
to be lucky ,
到 是 幸运的 ,

然后他说：“迪亚波罗尼亚人在曼苏尔的第一个项目可能会很顺利。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ； ['neɪmlɪ] ， [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ðeɪ] [kæn; kən]
and to take ; namely , that they will , by all the ways and means they can
和 到 拿 ； 即 ， 那 他们 将要 ， 经过 全部 这 方式 和 方法 他们 能
，
，
，

并且要夺取；也就是说，他们将竭尽所能，通过一切方式和手段，
[meɪk] - [jet] [mɔː(r)] [vaɪl] [ænd; ənd] ['fɪlθɪ] ：[nəʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [ðɪs] 。
make Mansoul yet more vile and filthy : no way to destroy a soul like this .
制作 - 然而 更多的 卑鄙的 和 污秽 ： 不 方式 到 破坏 一个 灵魂 喜欢 这 ；
让曼索尔更加卑鄙肮脏：没有办法像这样摧毁一个灵魂。

[ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] ['beɪləm] [went] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ˈprɒspə] ['meni] [ˈjɪəz] [ə'gəʊ] ；
Our old friend Balaam went this way and prospered many years ago ;
我们的 老的 朋友 巴兰 去 这 方式 和 繁荣昌盛 许多 年 前 ；
我们的老朋友巴兰多年前就走这条路，并且发了财；

[let] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [stænd] [wɪð] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæksɪm] ，
let this therefore stand with us for a maxim ,
让 这 所以 站立 和 我们 为了 一个 格言 ，
因此，让我们将此作为一条准则：

[ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ；
and be to Diabolonians for a general rule in all ages ;
和 是 到 - 为了 一个 一般的 规则 在 全部 年龄 ；
并且要成为历代魔鬼信徒的普遍准则；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [tuː; tə][feɪl][bʌt; bət] [greɪs] ，
for nothing can make this to fail but grace ,
为了 没有什么 能 制作 这 到 失败 但 优雅 ，
除了恩典，没有任何事物能使这一切失败。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz][nəʊ] [ʃeə(r)] 。
in which I would hope that this town has no share .
在 哪个 我 会 希望 那 这 镇 有 不 分享 ；
我希望这座城镇没有牵涉其中。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [deɪ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌmbə(r)]
But whether to fall upon them on a market - day , because of their cumber
但 无论 到 落下 之上 他们 在 一个 市场 - 天 ， 因为 的 他们的 阻碍
[ɪn] ['bɪznəs] ，
in business ,
在 商业 ，

但是，是否应该因为他们生意上的麻烦而在集市日对他们进行突袭，
[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndə(r)] [dɪ'beɪt] 。
that I would should be under debate .
那 我 会 应该 是 在下面 辩论 ；
这一点应该受到质疑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] ， [ðæn; ðən] [waɪ] [sʌm; səm]
And there is more reason why this head should be debated , than why some
和 那里 是 更多的 原因 为什么 这 头 应该 是 辩论 ， 比 为什么 一些
[ˈʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ；
other should ;
其他 应该 ；

而且，比起其他一些人选，更有理由对这个人选进行辩论；
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə'pɒn] [ðɪs] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ə'tempt] 。
because upon this will turn the whole of what we shall attempt .
因为 之上 这 将要 转动 这 所有的 的 什么 我们 将 试图 ；
因为我们将要尝试的一切都取决于此。

[ɪf] [wiː; wi] [taɪm] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [wel] , [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [meɪ] [feɪl] .
If we time not our business well , our whole project may fail .
如果 我们 时间 不是 我们的 商业 出色地 , 我们的 所有的 项目 可能 失败 .

如果我们没有把握好经营时机, 整个项目都可能失败。

[ˈaʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] - , [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] [ɪz] [best] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɪl]
Our friends , the Diabolonians , say that a market - day is best ; for then will
我们的 朋友们 , 这 - , 说 那 一个 市场 - 天 是 最好的 ; 为了 然后 将要
- [biː; bi][məʊst] [ˈbɪzi] ,
Mansoul be most busy ,
- 是 最多 忙碌的 ,

我们的朋友迪亚波罗尼亚人说, 赶集日最好; 因为那时曼苏尔会最忙。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈfjuːɪst] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
and have fewest thoughts of a surprise .
和 有 最少 想法 的 一个 惊喜 .

并且最不觉得会有惊喜。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʌb(ə)l] [ðeə(r)] [gɑːdʒ] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] ?
But what if also they should double their guards on those days ?
但 什么 如果 还 他们 应该 双倍的 他们的 守卫 在 那些 天 ?

但如果他们在那些日子里也应该加倍加强警戒呢?

([ænd; ʌnd] [mɪˈθɪŋks] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ʌnd] [ˈriːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ;)
(**and methinks nature and reason should teach them to do it ;**)
(和 我觉得 自然 和 原因 应该 教 他们 到 做 它 ;)

(而且我认为自然和理性都应该教会他们这样做;)

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]
and what if they should keep such a watch on those days as the necessity of
和 什么 如果 他们 应该 保持 这样的 一个 手表 在 那些 天 作为 这 必要性 的
[ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [dʌθ] [rɪˈkwaɪə(r)] ?
their present case doth require ?
他们的 展示 案件 确实 要求 ?

如果他们为了当前形势的需要, 需要密切关注那些日子呢?

[jeɪ] , [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɑːmz] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] ?
yea , what if their men should be always in arms on those days ?
是的 , 什么 如果 他们的 男人 应该 是 总是 在 武器 在 那些 天 ?

是啊, 如果他们的士兵在那些日子里一直处于武装状态呢?

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [ɔːdʒ] , [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈtempts] ,
then you may , my lords , be disappointed in your attempts ,
然后 你 可能 , 我的 领主们 , 是 失望的 在 你的 尝试 ,

那么, 诸位大人, 你们的尝试或许会令你们失望。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ˈlʌtə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈruːɪn] .
and may bring our friends in the town to utter danger of unavoidable ruin .
和 可能 带来 我们的 朋友们 在 这 镇 到 说出 危险 的 不可避免的 废墟 .

并可能使我们镇上的朋友们陷入无法避免的毁灭的危险之中。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [greɪt] [biˈelzɪbʌb] , - [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [maɪ] [ɔːd] [hæθ] [sed] ;
' Then said the great Beelzebub , ' There is something in what my lord hath said ;
- 然后 说 这 伟大的 别西卜 , - 那里 是 某物 在 什么 我的 主 有 说 ;

伟大的别西卜说道: “我主的话里有几分道理;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kənˈdʒektʃə(r)] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [fɔːl] [aʊt] .
but his conjecture may , or may not fall out .
但 他的 推测 可能 , 或者 可能 不是 落下 出去 .

但他的推测可能会被推翻, 也可能不会。

[nɔ:(r)] [hæθ] [maɪ] [lɔ:d] [leɪd] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [bi; bi] [ri'si:did] [frɒm; frəm] ;
Nor hath my lord laid it down as that which must not be receded from ;
也不 有 我的 主 铺设 它 向下 作为 那 哪个 必须 不是 是 消退 从 ;

我的君主也没有将其规定为不可放弃之物；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] [ˈəʊnli] [tu; tə] [prə'vʊʊk] [tu; tə] [ə; eɪ] [wɔ:m] [dɪ'beɪt] [ˌðeərə'baʊt] .
for I know that he said it only to provoke to a warm debate thereabout .
为了 我 知道 那 他 说 它 仅有的 到 惹 到 一个 温暖的 辩论 大约 .

因为我知道他这么说只是为了引发一场关于此事的激烈辩论。

[ˈðeəfɔ:(r)] [wi;; wi] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [wi;; wi] [kæn; kən] ,
Therefore we must understand , if we can ,
所以 我们 必须 理解 , 如果 我们 能 ,

因此，我们必须尽可能地理解，

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [sʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
whether the town of Mansoul has such sense and knowledge of her
无论 这 镇 的 - 有 这样的 感觉 和 知识 的 她
[dɪ'keɪd] [steɪt] ,
decayed state ,
腐烂的 状态 ,

曼苏尔镇是否对自身衰败的状况有这样的认识和了解？

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [wi;; wi] [hæv; həv] [ɒn] [fʊt] [ə'ɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and of the design that we have on foot against her ,
和 的 这 设计 那 我们 有 在 脚 反对 她 ,

以及我们针对她所采取的行动方案，

[æz; əz] [dʌθ] [prə'vʊʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu; tə] [set] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:d] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡeɪts] ,
as doth provoke her to set watch and ward at her gates ,
作为 确实 惹 她 到 放 手表 和 病房 在 她 大门 ,

因为这激怒了她，使她在城门设下警戒。

[ænd; ənd] [tu; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˈmɑ:kɪt] - [deɪz] .
and to double them on market - days .
和 到 双倍的 他们 在 市场 - 天 .

在集市日，数量还要翻倍。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɪn'kwærɪ] [meɪd] , [,aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] ,
But if , after inquiry made , it shall be found that they are asleep ,
但 如果 , 后 询问 制成 , 它 将 是 成立 那 他们 是 睡着了 ,

但若经询问后发现他们正在睡觉，

[ðen] [ˈeni] [deɪ] [wɪl] [du;; də] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪt] - [deɪ] [ɪz] [best] ;
then any day will do , but a market - day is best ;
然后 任何 天 将要 做 , 但 一个 市场 - 天 是 最好的 ;

那么任何一天都可以，但最好是赶集日；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and this is my judgment in this case .
和 这 是 我的 判断 在 这 案件 .

这就是我对本案的判决。

- [ðen] [kwəʊθ] [di'æbələs] , - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] [nəʊ] [ðɪs] ?
' Then quoth Diabolus , ' How should we know this ?
- 然后 引用 迪亚波鲁斯 , - 如何 应该 我们 知道 这 ?

“然后，”迪亚波罗斯说道，“我们怎么会知道这件事呢？”

- [ænd; ənd][ai 'ti:][wɒz; wəz][ʻɑ:nsə(r)d] , - [ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ai 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ʻmistə(r)] .
' **and** **it** **was** **answered** , ' **Inquire** **about** **it** **at** **the** **mouth** **of** **Mr** .
- 和 它 曾是 回答 , - 查询 关于 它 在 这 嘴 的 先生 .
[prə'feɪn] .
Profane .
亵渎 .

回答说：“去问问普罗凡先生吧。”

- [səʊ] [prə'feɪn] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
' **So** **Profane** **was** **called** **in** , **and** **asked** **the** **question** , **and** **he** **made** **his**
- 所以 亵渎 曾是 称为 在 , 和 问 这 问题 , 和 他 制成 他的
[ʻɑ:nsə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
answer **as** **follows** : —
回答 作为 跟随 : —

于是，普罗凡被叫来，问了他这个问题，他的回答如下：——

[prɒf] . [maɪ] [lɔ:dz] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæŋ; kən][gæðə(r)] ,
Prof . **My** **lords** , **so** **far** **as** **I** **can** **gather** ,
教授 : 我的 领主们 , 所以 远的 作为 我 能 收集 ,
教授: 各位大人，据我所知，

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][ʻprez(ə)nt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - :
this **is** **at** **present** **the** **condition** **of** **the** **town** **of** **Mansoul** :
这 是 在 展示 这 状况 的 这 镇 的 - :
这就是曼苏尔镇目前的状况：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'keɪd] [ɪn][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ɪ'mænjʊəl] , [ðeə(r)] [prɪns] , [hæz; həz][gɪv(ə)n]
they **are** **decayed** **in** **their** **faith** **and** **love** ; **Emmanuel** , **their** **Prince** , **has** **given**
他们 是 腐烂的 在 他们的 信仰 和 爱 ; 伊曼纽尔 , 他们的 王子 , 有 给定
[ðem; ðəm][ðə; ði] [bæk] ;
them **the** **back** ;
他们 这 后退 ;

他们的信仰和爱已经衰败；他们的君王以马内利已经抛弃了他们；

[ðeɪ] [send] [ʻɒf(ə)n][baɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] [ə'gen] ,
they **send** **often** **by** **petition** **to** **fetch** **him** **again** ,
他们 发送 经常 经过 请愿 到 拿来 他 再次 ,
他们经常通过请愿书要求再次把他接回来。

[bʌt; bət][hi; hi] [ʻmeɪkɪθ] [nɒt] [heɪst] [tu:; tə][ʻɑ:nsə(r)][ðeə(r)] [rɪ'kwest] , [nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [refə'meɪʃn]
but **he** **maketh** **not** **haste** **to** **answer** **their** **request** , **nor** **is** **there** **much** **reformation**
但 他 制造 不是 匆忙 到 回答 他们的 要求 , 也不 是 那里 很多 改革
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** .
之中 他们 .

但他并不急于回应他们的请求，他们之中也没有多少人悔改。

[ʻdaɪəb] .
Diab .
糖尿病 .
糖尿病。

[ai][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʻbækwəd] [ɪn][ə; eɪ] [refə'meɪʃn] ,
I **am** **glad** **that** **they** **are** **backward** **in** **a** **reformation** ,
我 是 高兴的 那 他们 是 落后 在 一个 改革 ,
我很高兴他们在改革方面落后了。

[bʌt; bət] [jet] [ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] .
but **yet** **I** **am** **afraid** **of** **their** **petitioning** .
但 然而 我 是 害怕的 的 他们的 请愿 .
但我却害怕他们的请愿。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeə(r)] ['lu:snəs] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [hɑ:t] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] ,
their looseness of life is a sign that there is not much heart in what they do ,
他们的 松弛 的 生活 是 一个 符号 那 那里 是 不是 很多 心 在 什么 他们 做 ,
他们漫不经心的生活方式表明，他们做事缺乏热情。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [hɑ:t] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜ:θ] .
and without the heart things are little worth .
和 没有 这 心 事物 是 小的 值得 .
没有心，一切都毫无价值。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [maɪ] ['mɑ:stəz] ; [aɪ] [wɪl] [daɪ'vɜ:tʃ][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɜ:dʒ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
But go on , my masters ; I will divert you , my lords , no longer .
但 去 在 , 我的 大师 ; 我 将要 转移 你 , 我的 领主们 , 不 更长 .
但是，我的主人，请继续吧；我不要再打扰你们了，我的大人。

[bi:l] .
Beel .
贝尔 .
比尔。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [bi:; bi][səʊ] [wɪð] - , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [prə'feɪn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
If the case be so with Mansoul , as Mr . Profane has described it to
如果 这 案件 是 所以 和 - , 作为 先生 . 亵渎 有 描述 它 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

如果曼苏尔的情况真如普罗凡先生所描述的那样，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] [wɒt] [deɪ] [wi:; wi] [ə'sɔ:lt] [aɪ 'ti:]; [nɒt][ðeə(r)] [preə(r)z] ,
it will be no great matter what day we assault it ; not their prayers ,
它 将要 是 不 伟大的 事情 什么 天 我们 突击 它 ; 不是 他们的 祈祷 ,
无论我们何时进攻，都无关紧要；他们的祈祷也无关紧要。

[nɔ:(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)] [wɪl] [du:; də][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['sɜ:vɪs] .
nor their power will do them much service .
也不 他们的 力量 将要 做 他们 很多 服务 .
他们的权力也帮不了他们多少忙。

[wen] [bi'elzɪbʌb] [hæd; həd] [endɪd] [hɪz; ɪz][ɔ: 'reɪ(ə)n] , [ðen] [ə'pɒljən] [dɪd] [bɪ'ɡɪn] .
When Beelzebub had ended his oration , then Apollyon did begin .
什么时候 别西卜 有 结束 他的 演讲 , 然后 阿波罗 做过 开始 .
别西卜的演说结束后，亚玻伦才开始演说。

- [maɪ] [ə'pɪnjən] , - [sed] [hi:; hi] , - [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi][gəʊ][ɒn][feə(r)][ænd; ənd]
' My opinion , ' said he , ' concerning this matter , is , that we go on fair and
- 我的 观点 , - 说 他 , - 有关 这 事情 , 是 , 那 我们 去 在 公平的 和
['sɒftli] ,
softly ,
轻轻 ,
“我的意见是,”他说，“关于这件事，我们应该公平温和地处理。”

[nɒt] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
not doing things in a hurry .
不是 正在做 事物 在 一个 匆忙 .
做事不急躁。

[let] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] - [gəʊ][ʊn] [sti:l] [tu:; tə] [pə'lu:t] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [aɪ 'ti:] ,
Let our friends in Mansoul go on still to pollute and defile it ,
让 我们的 朋友们 在 - 去 在 仍然 到 污染 和 亵渎 它 ,
就让我们在曼苏尔的朋友们继续污染和玷污它吧。

[baɪ] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [jet] [mɔ:(r)] ['ɪntu:] [sɪn] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðəə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sɪn] [tu:; tə]
by seeking to draw it yet more into sin (for there is nothing like sin to
经过 寻求 到 画 它 然而 更多的 进入 罪 (为了 那里 是 没有什么 喜欢 罪 到
[dɪ'vaʊə(r)] -) .
devour Mansoul) .
吞食 -) .

通过试图让他更加沉沦于罪恶之中（因为没有什么比罪恶更能吞噬人的灵魂）。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ɪ'fekt] , - , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [wɪl] [li:v] [ɒf] [tu:; tə]
If this be done , and it takes effect , Mansoul , of itself , will leave off to
如果 这 是 完毕 , 和 它 需要 影响 , - , 的 本身 , 将要 离开 离开 到
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

如果此事得以实施并生效，曼索尔本人就会停止行动，转而旁观。

[tu:; tə] [pə'tɪʃn] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;
to petition , or anything else that should tend to her security and safety ;
到 请愿 , 或者 任何事物 别的 那 应该 趋向 到 她 安全 和 安全 ;
向她请愿，或做任何其他有助于她安全保障的事情；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mænjʊəl] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
for she will forget her Emmanuel , she will not desire his company ,
为了 她 将要 忘记 她 伊曼纽尔 , 她 将要 不是 欲望 他的 公司 ,
因为她会忘记他的以马内利，她不会渴望与他同在。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['gɒtn] [ðʌs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [hɜ:(r); hə(r)] [prɪns] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə]
and can she be gotten thus to live , her Prince will not come to
和 能 她 是 获得 因此 到 居住 , 她 王子 将要 不是 来 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [heɪst] .
her in haste .
她 在 匆忙 .

如果让她这样活下去，她的王子就不会急着来见她了。

['aʊə(r)] ['trʌsti] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:n(ə)] - [sɪ'kjʊərəti] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] [dɪd] [draɪv] [hɪm] [aʊt]
Our trusty friend , Mr . Carnal - Security , with one of his tricks did drive him out
我们的 可靠 朋友 , 先生 . 肉体 - 安全 , 和 一 的 他的 技巧 做过 驾驶 他 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
of the town ;
的 这 镇 ;

我们可靠的朋友，肉体保安先生，用他的一个伎俩把他赶出了城；

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [maɪ] [lɔ:d] ['kʌvətəsənəs] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:d] [lə'sɪviəsənəs] , [baɪ] [wɒt]
and why may not my Lord Covetousness , and my Lord Lasciviousness , by what
和 为什么 可能 不是 我的 主 贪婪 , 和 我的 主 淫荡 , 经过 什么
[ðeɪ] [meɪ] [du:; də] ,
they may do ,
他们 可能 做 ,

为什么贪婪之主和淫荡之主不能通过他们所做的事情来满足我的欲望呢？

[ki:p] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ?
keep him out of the town ?
保持 他 出去 的 这 镇 ?

阻止他进城？

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ([nɒt] [br'kæz; br'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [nɒt] ,
And this I will tell you , (not because you know it not ,
和 这 我 将要 告诉 你 , (不是 因为 你 知道 它 不是 ,
我要告诉你们这件事（不是因为你们不知道，

) [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θri:] - , [ɪf] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] ['kauntənəns] [baɪ][ðə; ði] [taʊn]
) that two or three Diabolonians , if entertained and countenanced by the town
) 那 二 或者 三 - , 如果 娱乐 和 默许 经过 这 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,
如果两三个迪亚波罗尼亚人受到曼苏尔镇的款待和容忍，

[wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
will do more to the keeping of Emmanuel from them ,
将要 做 更多的 到 这 保持 的 伊曼纽尔 从 他们 ,
这将更加有效地阻止他们见到以马内利。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
and towards making the town of Mansoul your own ,
和 向 制作 这 镇 的 - 你的 自己的 ,
并努力将曼苏尔镇变成你自己的家乡，

[ðæn; ðən] [kæn; kən] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['li:dʒən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [juː 'es] [tuː; tə]
than can an army of a legion that should be sent out from us to
比 能 一个 军队 的 一个 军团 那 应该 是 发送 出去 从 我们 到
[wɪð'stænd] [hɪm] .
withstand him .
经受 他 .

比我们派出去对抗他的一支军团还要强大。
[let] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [fɜːst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] - [hæv; həv] [set] [ɒn] [fʊt] ,
Let , therefore , this first project that our friends in Mansoul have set on foot ,
让 , 所以 , 这 第一的 项目 那 我们的 朋友们 在 - 有 放 在 脚 ,
因此，让我们来看看我们在曼苏尔的朋友们启动的第一个项目：

[biː; bi] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] ['kærid] [ɒn] , [wɪð] [ɔːl] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kraːft] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
be strongly and diligently carried on , with all cunning and craft imaginable ;
是 强烈 和 勤勉地 携带 在 , 和 全部 狡猾 和 工艺 可以想象的 ;
[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [send] [kən'tɪnjuəli] ,
and let them send continually ,
和 让 他们 发送 持续 ,
务必全力以赴，运用一切能想到的计谋和技巧；并且让他们不断地派遣，

['ʌndə(r)] [wʌn] [gaɪz] [ɔː(r)] [ə'ʌðə(r)] ,
under one guise or another ,
在下面 一 伪装 或者 其他 ,
无论以何种形式，

[mɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd]
more and other of their men to play with the people of Mansoul ; and
更多的 和 其他 的 他们的 男人 到 玩 和 这 人们 的 - ; 和
[ðen] , [pə'hæps] ,
then , perhaps ,
然后 , 也许 ,
他们派出越来越多的人去和曼苏尔人玩耍；然后，或许，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
we shall not need to be at the charge of making a war upon them ;
我们 将 不是 需要 到 是 在 这 收费 的 制作 一个 战争 之上 他们 ;
我们无需承担对他们发动战争的责任；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðæt] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bi:: bi] [dʌn] , [jet] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪnfl] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ,
or if that must of necessity be done , yet the more sinful they are ,
或者 如果 那 必须 的 必要性 是 完毕 , 然而 这 更多的 罪恶的 他们 是 ,
或者, 如果必须这样做, 那么他们就越是罪孽深重,

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʌn'eɪb(ə)] , [tu:: tə][bi:: bi][ʊə(r)] , [ðei] [wɪl] [bi:: bi][tu:: tə] [rɪ'zɪst] [ju: 'es] ,
the more unable , to be sure , they will be to resist us ,
这 更多的 无法 , 到 是 当然 , 他们 将要 是 到 抵抗 我们 ,
他们越是无力抵抗我们, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] [wi:: wi][jæl; ʃəl] [əʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
and then the more easily we shall overcome them .
和 然后 这 更多的 容易地 我们 将 克服 他们 :
这样我们就能更容易地克服它们。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdз] ,
And besides ,
和 除了 ,
而且,

[sə'pəʊz] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] [kæn; kən][bi:: bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [ðæt] [ɪ'mænjʊəl]
suppose (and that is the worst that can be supposed) that Emmanuel
认为 (和 那 是 这 最差 那 能 是 据称) 那 伊曼纽尔
[ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:: tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
should come to them again ,
应该 来 到 他们 再次 ,

假设（这是最糟糕的假设）以马内利再次来到他们那里,
[waɪ] [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪk] , [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wʌnz] [mɔ:(r)] ?
why may not the same means , or the like , drive him from them once more ?
为什么 可能 不是 这 相同的 方法 , 或者 这 喜欢 , 驾驶 他 从 他们 一次 更多的 ?
为什么同样的手段或类似方法不能再次将他赶走呢?

[jeɪ] , [waɪ] [meɪ] [hi:: hi][nɒt] , [baɪ][ðeə(r)] [læps] ['ɪntu:] [ðæt] [sɪn] [ə'gen] ,
Yea , why may he not , by their lapse into that sin again ,
是的 , 为什么 可能 他 不是 , 经过 他们的 失效 进入 那 罪 再次 ,
是的, 为什么他不能让他们再次犯下同样的罪过呢?

[bi:: bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
be driven from them for ever ,
是 驱动 从 他们 为了 曾经 ,
永远被驱逐出他们,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:: hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
for the sake of which he was at the first driven from them
为了 这 清酒 的 哪个 他 曾是 在 这 第一的 驱动 从 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ?
for a season ?
为了 一个 季节 ?
他最初被他们驱逐了一季的原因是什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ðen] [ə'weɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][ræmz] , [hɪz; ɪz] [slɪŋz] ,
And if this should happen , then away go with him his rams , his slings ,
和 如果 这 应该 发生 , 然后 离开 去 和 他 他的 公羊 , 他的 吊索 ,
如果这种情况发生, 那么他的公羊、他的投石索也都随他一起消失了。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][hi:: hi] [li:vθ] - ['neɪkɪd][ænd; ənd][beə(r)] .
his captains , his soldiers , and he leaveth Mansoul naked and bare .
他的 队长 , 他的 士兵 , 和 他 叶子 - 裸 和 裸 .
他的将领, 他的士兵, 他却让曼苏尔赤身裸体地离开。

[jɛɪ] , [wɪl] [nɒt] [ðɪs] [taʊn] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [hɜː'self] ['ʌtəli] [fə'seɪkən] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [prɪns] ,
Yea , will not this town , when she sees herself utterly forsaken of her Prince ,
是的 , 将要 不是 这 镇 , 什么时候 她 看到 她自己 完全地 被遗弃的 的 她 王子 ,
是的, 当这座城镇的人民看到自己被王子彻底抛弃时, 难道不会如此吗?

[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ['əʊpən][hɜː(r); hæ(r)] ['geɪts] [ə'gen] [ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
of her own accord open her gates again unto you ,
的 她 自己的 符合 打开 她 大门 再次 到 你 ,
她主动再次向你敞开了大门,

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ?
and make of you as in the days of old ?
和 制作 的 你 作为 在 这 天 的 老的 ?
让你们像古时那样生活吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][taɪm] ,
But this must be done by time ,
但 这 必须 是 完毕 经过 时间 ,
但这必须随着时间的推移而完成。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [nɒt] [ɪ'fekt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] .
a few days will not effect so great a work as this .
一个 很少 天 将要 不是 影响 所以 伟大的 一个 工作 作为 这 .
短短几天时间不会对这样伟大的作品产生任何影响。

- [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ə'pɒljən] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
' So soon as Apollyon had made an end of speaking ,
- 所以 很快 作为 阿波罗 有 制成 一个 结尾 的 请讲 ,
“阿波罗刚说完话,

[di'æbələs] [br'gæən][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mælɪs] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] ;
Diabolus began to blow out his own malice , and to plead his own cause ;
迪亚波鲁斯 开始 到 吹 出去 他的 自己的 恶意 , 和 到 恳求 他的 自己的 原因 ;
迪亚波罗斯开始吹嘘自己的恶意, 并为自己辩护;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [bɔːdz] , [ænd; ʌnd] [p'laʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [maɪ] [truː] [ænd; ʌnd] ['trʌsti]
and he said , ' My lords , and powers of the cave , my true and trusty
和 他 说 , - 我的 领主们 , 和 权力 的 这 洞穴 , 我的 真的 和 可靠
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
他说: “我的各位大人, 洞穴中的诸神, 我真诚可靠的朋友们,

[aɪ][hæv; həv] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [æz; əz] [br'kʌmz] [em 'iː] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ]
I have with much impatience , as becomes me , given ear to your long
我 有 和 很多 不耐烦 , 作为 变成 我 , 给定 耳朵 到 你的 长的
[ænd; ʌnd] ['tiːdiəs] [ɔː'reɪʃən, əu-] .
and tedious orations .
和 乏味 演讲 .
我怀着极大的不耐烦（这很符合我的性格），听完了你们冗长乏味的演说。

[bʌt; bət][maɪ] ['fʊəriəs] [ɡɔːdʒ] , [ænd; ʌnd] ['empti] [pɔːntʃ] ,
But my furious gorge , and empty paunch ,
但 我的 狂怒 峡谷 , 和 空的 大肚子 ,
但我愤怒的胃和空空的肚子,

[səʊ] [lʌstɪθ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [riːpə'zeɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ðæt] [wɒt'evə(r)]
so lusteth after a repossession of my famous town of Mansoul , that whatever
所以 卢斯特斯 后 一个 收回 的 我的 著名的 镇 的 的 - , 那 任何
['kɒmz] [aʊt] ,
comes out ,
来 出去 ,
他如此渴望重新夺回我那著名的曼索尔镇, 以至于无论结果如何,

[ai][kæn; kən] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] .
I can wait no longer to see the events of lingering projects .
我 能 等待 不 更长 到 看 这 活动 的 挥之不去的 项目 .
我再也等不及要看到那些迟迟未完成的项目最终取得成果了。

[ai][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] , [si:k] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ai][kæn; kən] ,
I must , and that without further delay , seek , by all means I can ,
我 必须 , 和 那 没有 更远 延迟 , 寻找 , 经过全部 方法 我 能 ,
我必须, 而且必须立即采取一切可能的手段, 去寻求.....

[tu:; tə] [fɪl] [maɪ][ɪn'seɪjəb(ə)] [gʌlf] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to fill my insatiable gulf with the soul and body of the town of Mansoul .
到 充满 我的 贪得无厌 海湾 和 这 灵魂 和 身体 的 这 镇 的 - .
用曼索尔镇的灵魂和肉体来填满我永无止境的空虚。

['ðeəfɔ:(r)] [lend] [em 'i:][ɔ:(r); jə(r)] [hedz] , [ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [help] ,
Therefore lend me your heads , your hearts , and your help ,
所以 借 我 你的 头部 , 你的 心 , 和 你的 帮助 ,
所以, 请把你们的智慧、你们的真心和你们的帮助借给我。

[naʊ] [ai][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - .
now I am going to recover my town of Mansoul .
现在 我 是 去 到 恢复 我的 镇 的 - .
现在我要收复我的家乡曼索尔。

- [wen] [ðə; ði] [ɔ:dz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [sɔ:] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
' When the lords and princes of the pit saw the flaming desire that was in
- 什么时候 这 领主们 和 王子们 的 这 坑 锯 这 炽盛 欲望 那 曾是 在
[dɪ'æbələs] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl̩] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Diabolus to devour the miserable town of Mansoul ,
迪亚波鲁斯 到 吞食 这 悲惨的 镇 的 - ,

“当深渊的领主和王子们看到迪亚波罗斯心中那团想要吞噬可怜的曼索尔城的熊熊怒火时，

[ðeɪ] [left] [ɒf] [tu:; tə] [reɪz] ['eni] [mɔ:(r)] [əb'dʒekʃnz] , [bʌt; bət] [kən'sent] [tu:; tə][lend] [hɪm] [wɒt]
they left off to raise any more objections , but consented to lend him what
他们 左边 离开 到 增加 任何 更多的 反对意见 , 但 同意 到 借 他 什么
[streŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
strength they could ,
力量 他们 可以 ,
他们不再提出任何反对意见, 但同意尽其所能地帮助他。

[ðəʊ] [hæd; həd] - [əd'vaɪs] [bi:n] ['teɪkən] , [ðeɪ] [hæd; həd][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['fɪəfəli] [dɪ'strest]
though had Apollyon's advice been taken , they had far more fearfully distressed
尽管 有 - 建议 到过 已采取 , 他们 有 远的 更多的 恐惧地 苦恼
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the town of Mansoul .
这 镇 的 - .

但如果采纳了阿波罗的建议, 他们将会给曼苏尔镇带来更大的灾难。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lend] [hɪm] [wɒt] [streŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
But , I say , they were willing to lend him what strength they could ,
但 , 我 说 , 他们 是 愿意的 到 借 他 什么 力量 他们 可以 ,
但是, 我认为, 他们愿意尽其所能地帮助他。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ni:d] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɒv; əv][hɪm] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]
not knowing what need they might have of him , when they should engage for
不是 会心 什么 需要 他们 可能 有 的 他 , 什么时候 他们 应该 从事 为了
[ðəm'selvz] , [æz; əz][hi:; hi] .
themselves , as he .
他们自己 , 作为 他 .
他们不知道自己将来会需要他什么, 而应该像他一样为自己争取。

[ˈweəfɔ:(r)] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ədˈvaɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [prəuˈpaʊnd] , [ˈneɪmli] , [wɒt]
Wherefore they fell to advising about the next thing propounded , namely , what
因此 他们 跌倒 到 建议 关于 这 下一个 事物 提出的 , 即 , 什么
[ˈsəʊldʒəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
soldiers they were ,
士兵 他们 是 ,
因此, 他们转而讨论接下来提出的问题, 即他们究竟是什么样的士兵。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [haʊ] [ˈmeni] , [wɪð] [hu:m] [diˈæbələs] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
and also how many , with whom Diabolus should go against the town of Mansoul
和 还 如何 许多 , 和 谁 迪亚波鲁斯 应该 去 反对 这 镇 的 -
[tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] ;
to take it ;
到 拿 它 ;
还有, 要有多少人, 以及迪亚波罗斯应该带领哪些人去攻打曼苏尔城, 夺取它;

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [diˈbeɪt] , [aɪˈti:][wɒz; wəz] [kənˈklu:dɪd] , [əˈkɔ:dɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)][ðə; ði]
and after some debate , it was concluded , according as in the letter the
和 后 一些 辩论 , 它 曾是 结束 , 根据 作为 在 这 信 这
- [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
Diabolonians had suggested ,
- 有 建议 ,
经过一番辩论, 最终决定按照迪亚波罗尼亚人在信中所建议的那样执行。

[ðæt] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ekspəˈdɪ(ə)n][ðæən; ðən][æən; ən] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv][ˈterəb(ə)]
that none were more fit for that expedition than an army of terrible
那 没有任何 是 更多的 合身 为了 那 远征 比 一个 军队 的 糟糕的
[ˈdaʊtə] .
doubters .
怀疑者 .
而最适合执行这次探险任务的, 莫过于一群极度怀疑论者。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [kənˈklu:dɪd] [tu:; tə] [send] [əˈgenst] - [æən; ən] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [ˈstɜ:di] [ˈdaʊtə] .
They therefore concluded to send against Mansoul an army of sturdy doubters .
他们 所以 结束 到 发送 反对 - 一个 军队 的 结实的 怀疑者 .
因此, 他们决定派出一支由坚定的怀疑者组成的军队去对抗曼苏尔。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ˈtwenti]
The number thought fit to be employed in that service was between twenty
这 数字 想法 合身 到 是 受雇 在 那 服务 曾是 之间 二十
[ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
and thirty thousand .
和 三十 千 .
当时认为适合从事该项工作的人数在两万到三万之间。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [lɔ:dz] [wɒz; wəz]
So then the result of that great council of those high and mighty lords was
所以 然后 这 结果 的 那 伟大的 理事会 的 那些 高的 和 强大的 领主们 曾是
— [ðæt] [diˈæbələs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
— **That Diabolus should even now ,**
— 那 迪亚波鲁斯 应该 甚至 现在 ,
因此, 那些高高在上的领主们召开的那次伟大会议的结果是——即使到了现在, 迪亚波罗斯也应该.....

[aʊt] [ɒv; əv][hænd] , [bi:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [drʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] ,
out of hand , beat up his drum for men in the land of Doubting ,
出去 的 手 , 打 向上 他的 鼓 为了 男人 在 这 土地 的 怀疑 ,
他失控地为怀疑之地的人们敲响了战鼓,
[wɪtʃ] [lænd] [li:θ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒnfainz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] [hel] - [ɡert] [hɪl] ,
which land lieth upon the confines of the place called Hell - Gate Hill ,
哪个 土地 谎言 之上 这 限制 的 这 地方 称为 地狱 - 门 爬坡道 ,
这片土地位于被称为地狱之门山的地方的边界上,

[fɒ:(r); fə(r)] [men] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [hɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl̩] [taʊn] [ɒv; əv] -
for men that might be employed by him against the miserable town of Mansoul
为了 男人 那 可能 是 受雇 经过 他 反对 这 悲惨的 镇 的 -
.
:
.

为那些可能被他雇佣来对抗悲惨的曼苏尔镇的人。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈkluːdɪd] , [ðæt] [ðiːz] [lɔːdz] [ðəmˈselvz] [ʊd; əd] [help] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
It was also concluded , that these lords themselves should help him in the war ,
它 曾是 还 结束 , 那 这些 领主们 他们自己 应该 帮助 他 在 这 战争 ,
最终还得出结论，这些领主们应该在战争中帮助他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [hed] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [men] .
and that they would to that end head and manage his men .
和 那 他们 会 到 那 结尾 头 和 管理 他的 男人 .
他们会为此目的领导和管理他的部下。

[səʊ] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðæt] [lə:k] [ɪn]
So they drew up a letter , and sent back to the Diabolonians that lurked in
所以 他们 画 向上 一个 信 , 和 发送 后退 到 这 - 那 潜伏 在
- ,
Mansoul ,
- ,

于是他们拟了一封信，寄给了潜伏在曼苏尔的迪亚波罗尼亚人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɒ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] - [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] ,
and that waited for the back - coming of Mr . Profane ,
和 那 等待 为了 这 后退 - 未来 的 先生 . 亵渎 ,
然后，他们就等着普罗凡先生回来。

[tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [wɒt] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd nəʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt]
to signify to them into what method and forwardness they at present
到 表示 到 他们 进入 什么 方法 和 前瞻 他们 在 展示
[hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] [dɪˈzain] .
had put their design .
有 放 他们的 设计 .

向他们表明他们目前采用了何种方法和策略来推进他们的设计。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [weəˈɒv] [naʊ] [ˈfɒləʊ] : —
The contents whereof now follow : —
这 内容 其中 现在 跟随 : —
其内容如下：——

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈhɒrəb(ə)] [ˈdʌndʒən] [ɒv; əv] [hel] ,
' From the dark and horrible dungeon of hell ,
- 从 这 黑暗的 和 可怕 地牢 的 地狱 ,
“来自黑暗恐怖的地狱地牢，

[dɪˈæbələs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈsaɪətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [sendz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌstɪ]
Diabolus with all the society of the princes of darkness , sends to our trusty
迪亚波鲁斯 和 全部 这 社会 的 这 王子们 的 黑暗 , 发送 到 我们的 可靠
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

迪亚波罗斯率领黑暗王子们，向我们忠实的追随者们发出命令：

[ɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
in and about the walls of the town of Mansoul ,
在 和 关于 这 墙壁 的 这 镇 的 - ,
在曼苏尔镇的城墙内外，

[naʊ] [ɪmˈpeɪjntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈdevəlɪʃ] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈvenəməs] [ænd; ənd]
now impatiently waiting for our most devilish answer to their venomous and
现在 不耐烦地 等待 为了 我们的 最多 恶魔般的 回答 到 他们的 有毒 和
[məʊst] [ˈpɔɪzənəs] [dɪˈzaɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
most poisonous design against the town of Mansoul .
最多 有毒 设计 反对 这 镇 的 - .

现在，我们正焦急地等待着他们针对曼苏尔镇的恶毒阴谋，以最邪恶的方式予以回应。

- [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] [wʌnz] , [ɪn] [huːm] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wiː; wi] [bəʊst] ,
' Our native ones , in whom from day to day we boast ,
- 我们的 本国的 一个 , 在 谁 从 天 到 天 我们 夸 ,
“我们引以为豪的本地人，我们每天都为他们感到骄傲，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ˈæk(ə)nz][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][duː; də] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪt] [ɑːˈselvz] ,
and in whose actions all the year long we do greatly delight ourselves ,
和 在 谁 行动 全部 这 年 长的 我们 做 非常 喜 我们自己 ,
我们一年到头都为他们的所作所为感到非常高兴，

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwelkəm] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [ˈletə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
we received your welcome , because highly esteemed letter , at the hand of
我们 已收到 你的 欢迎 , 因为 高度 尊敬的 信 , 在 这 手 的
[ˈaʊə(r)] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [brɪˈlʌvɪd] ,
our trusty and greatly beloved ,
我们的 可靠 和 非常 心爱 ,
我们收到了您的欢迎，因为这封备受尊敬的信件是由我们信赖和深爱的人亲笔所写。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] .
the old gentleman , Mr . Profane .
这 老的 绅士 , 先生 . 亵渎 .
那位老先生，普罗凡先生。

[ænd; ənd][duː; də] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbrəʊkən][aɪ ˈtiː][ʌp] ,
And do give you to understand , that when we had broken it up ,
和 做 给 你 到 理解 , 那 什么时候 我们 有 破碎的 它 向上 ,
并且要让你们明白，当我们分手的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ˌðeəˈbʊ] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmeməri] [biː; bi][aɪ ˈtiː]
and had read the contents thereof , to your amazing memory be it
和 有 读 这 内容 其中 , 到 你的 惊人的 记忆 是 它
[ˈspəʊkən] ,
spoken ,
说 ,
并且读过其中的内容，以你惊人的记忆力来说，

[ˈaʊə(r)] [ˈjɔːnɪŋ] [ˈhɒləʊ] - [ˈbelɪd] [pleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [meɪd] [səʊ] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd]
our yawning hollow - bellied place , where we are , made so hideous and
我们的 打哈欠 空洞的 - 肚子 地方 , 在哪里 我们 是 , 制成 所以 可怕 和
[ˈjelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
yelling a noise for joy ,
大喊 一个 噪音 为了 喜悦 ,
我们身处的这个空洞无物、令人作呕的地方，却发出欢呼雀跃的声音。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ðæt] [stænd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hel] - [geɪt] [hɪl] ,
that the mountains that stand round about Hell - Gate Hill ,
那 这 山脉 那 站立 圆形的 关于 地狱 - 门 爬坡道 ,
环绕地狱之门山的群山，

[hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈʃeɪkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeəˈbʊ] .
had like to have been shaken to pieces at the sound thereof .
有 喜欢 到 有 到过 摇晃 到 件 在 这 声音 其中 .
听到这声音，我几乎要被震碎了。

- [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:lsəʊ][du:; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][əd'maɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [f'eɪθflnəs] [tu:; tə][ju: 'es] ,
' We could also do no less than admire your faithfulness to us ,
- 我们 可以 还 做 不 较少的 比 钦佩 你的 忠诚 到 我们 ,
我们只能由衷地钦佩您对我们的忠诚。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌtlɪ] [ðæt] [naʊ] [hæθ] [jəʊd] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
with the greatness of that subilty that now hath showed itself to be in your
和 这 伟大 的 那 微妙 那 现在 有 显示 本身 到 是 在 你的
[hedz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju: 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
heads to serve us against the town of Mansoul .
头部 到 服务 我们 反对 这 镇 的 - .

你们的头脑中展现出了惊人的狡诈，这狡诈如今已在我们手中得以实现，用来帮助我们对抗曼苏尔城。
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
For you have invented for us so excellent a method for our
为了 你 有 发明 为了 我们 所以 出色的 一个 方法 为了 我们的
[prə'si:dɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [rɪ'beljəs] ['pi:p(ə)] ,
proceeding against that rebellious people ,
进行中 反对 那 叛逆的 人们 ,
因为你为我们发明了如此绝妙的方法，使我们能够对抗那叛逆的人民。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəl] ['kænɒt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [hel] .
a more effectual cannot be thought of by all the wits of hell .
一个 更多的 有效的 不能 是 想法 的 经过全部 这 智慧 的 地狱 .
地狱里所有的智者都想不出比这更有效的办法。

[ðə; ði] [prə'pouzɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪtʃ] [naʊ] , [æt; ət][lɑ:st] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [ju: 'es] , [sɪns] [wi:; wi]
The proposals , therefore , which now , at last , you have sent us , since we
这 提案 , 所以 , 哪个 现在 , 在 最后的 , 你 有 发送 我们 , 自从 我们
[sɔ:] [ðem; ðəm] ,
saw them ,
锯 他们 ,
因此，自从我们看到这些提案以来，你们最终还是把它们发给了我们。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)] [els] [bʌt; bət] ['haɪli] [ə'pru:vɪd] [ænd; ænd][əd'maɪəd][ðem; ðəm] .
we have done little else but highly approved and admired them .
我们 有 完毕 小的 别的 但 高度 得到正式认可的 和 钦佩 他们 .
我们除了高度赞扬和钦佩他们之外，几乎没有做其他任何事。

- [neɪ] , [wi:; wi][æɪ; jəl] , [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kra:ft] , [let] [ju:; jʊ]
' Nay , we shall , to encourage you in the profundity of your craft , let you
- 不 , 我们 将 , 到 鼓励 你 在 这 深刻 的 你的 工艺 , 让 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,
不，为了鼓励你精进技艺，我们会让你知道，

[ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [ə'sembli] [ænd; ænd] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ænd] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz]
that , at a full assembly and conclave of our princes and principalities
那 , 在 一个 满的 集会 和 秘密会议 的 我们的 王子们 和 公国
[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
of this place ,
的 这 地方 ,
在本地诸侯和公国的全体大会和会议上，

[jɔ:(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ænd; ænd] [tɒst] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
your project was discoursed and tossed from one side of our
你的 项目 曾是 谈论的 和 抛掷 从 一 边 的 我们的
[keɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['maɪnɪs] ;
cave to the other by their mightinesses ;
洞穴 到 这 其他 经过 他们的 力量 ;
你的计划被他们的力量从我们洞穴的一边抛到另一边，反复讨论；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz][baɪ] [ðəm'selvz] [dʒʌdʒd] ,
but a better , and as was by themselves judged ,
但 一个 更好的 , 和 作为 曾是 经过 他们自己 评判 ,
但是更好, 而且正如他们自己所评判的那样,

[ə; eɪ][mɔ:(r)][fɪt][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [wei] [baɪ][ɔ:l][ðeə(r)][wɪts] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn'ventɪd] ,
a more fit and proper way by all their wits , could not be invented ,
一个 更多的 合身 和 恰当的 方式 经过全部 他们的 智慧 , 可以 不是 是 发明 ,
他们绞尽脑汁也想不出更合适的办法了。

[tu:; tə] [sə'praɪz] , [teɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to surprise , take , and make our own , the rebellious town of Mansoul .
到 惊喜 , 拿 , 和 制作 我们的 自己的 , 这 叛逆的 镇 的 - .
出其不意地占领并占领叛逆的曼索尔镇。

- [ˈweəfɔ:(r)] , [ɪn] [faɪn] , [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈveərɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn]
' Wherefore , in fine , all that was said that varied from what you had in
- 因此 , 在 美好的, 全部 那 曾是 说 那 多种多样 从 什么 你 有 在
[jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] [prəu'paund] ,
your letter propounded ,
你的 信 提出的 ,
因此, 总而言之, 所有与你在信中提出的观点不同的内容,

[fel] [ɒv; əv][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [jɔ:z] [ˈəʊnli][wɒz; wəz] [stʌk] [tu:; tə][baɪ] [di'æbələs] ,
fell of itself to the ground , and yours only was stuck to by Diabolus ,
跌倒 的 本身 到 这 地面 , 和 你的 仅有的 曾是 卡住 到 经过 迪亚波鲁斯 ,
[ðə; ði] [prɪns] ; [jeɪ] ,
the prince ; yea ,
这 王子 ; 是的 ,
它自己掉到了地上, 只有你的那一个被王子迪亚波罗斯粘住了; 是的,

[hɪz; ɪz] [ˈgeɪpɪŋ] [gɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈjɔ:nɪŋ] [pɔ:ntʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ˈfaɪə(r)][tu:; tə][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n]
his gaping gorge and yawning paunch was on fire to put your invention
他的 张开的 峡谷 和 打哈欠 大肚子 曾是 在 火 到 放 你的 发明
[ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .
他张开的大嘴和隆起的肚子仿佛燃起了熊熊烈火, 迫不及待地想要将你的发明付诸实践。

- [wi:; wi] [ˈðeəfɔ:(r)] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [staʊt] , [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd]
' We therefore give you to understand that our stout , furious , and
- 我们 所以 给 你 到 理解 那 我们的 肥硕 , 狂怒 , 和
[ʌn'mɜ:sɪfʊl; -f(ə)] [di'æbələs] [ɪz] [ˈreɪzɪŋ] ,
unmerciful Diabolus is raising ,
无情 迪亚波鲁斯 是 提高 ,
因此, 我们特此告知你们, 我们那强大、狂暴、无情的魔鬼正在崛起,

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
for your relief , and the ruin of the rebellious town of Mansoul ,
为了 你的 宽慰 , 和 这 废墟 的 这 叛逆的 镇 的 - ,
为了你们的解脱, 以及叛乱城镇曼苏尔的毁灭,

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdaʊtə] [tu:; tə] [kʌm] [ə'genst] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] .
more than twenty thousand doubters to come against that people .
更多的 比 二十 千 怀疑者 到 来 反对 那 人们 .
超过两万名怀疑者将与那群人对抗。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɜ:di] [men] , [ænd; ənd][men] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] [bi:n]
They are all stout and sturdy men , and men that of old have been
他们是 全部 肥硕 和 结实的 男人 , 和 男人 那 的 老的 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][wɔ:(r)] ,
accustomed to war ,
习惯 到 战争 ,

他们都是身强力壮的壮汉，而且都是久经沙场、身经百战的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['ðeəfɔ:(r)] [wel] [ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [drʌm] .
and that can therefore well endure the drum .
和 那 能 所以 出色地 忍受 这 鼓 .

因此，它完全可以承受鼓的冲击。

[aɪ] [seɪ] , [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][pɒsəb(ə)l] [spi:d] [hi:; hi][kæn; kən] ;
I say , he is doing this work of his with all the possible speed he can ;
我 说 , 他 是 正在做 这 工作 的 他的 和 全部 这 可能的 速度 他 能 ;

我说，他正在以他所能达到的最大速度完成这项工作；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
for his heart and spirit is engaged in it .
为了 他的 心 和 精神 是 已订婚的 在 它 .

因为他的心和灵魂都投入其中。

[wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪðə'tu:] [stʌk] [tu:; tə][ju: 'es] ,
We desire , therefore , that , as you have hitherto stuck to us ,
我们 欲望 , 所以 , 那 , 作为 你 有 迄今为止 卡住 到 我们 ,

因此，我们希望你们能够像以往一样继续支持我们，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ju: 'es][bəʊθ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [ju:; jʊ] [sti:l] [wɪl] ['prɒsɪkjʊ:t]
and given us both advice and encouragement thus far , you still will prosecute
和 给定 我们 两个都 建议 和 鼓励 因此 远的 , 你 仍然 将要 起诉

[aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] ;
our design ;
我们的 设计 ;

你们迄今为止给予了我们建议和鼓励，你们仍然会推进我们的设计；

[nɔ:(r)][æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [lu:z] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['geɪnə] [ðeə'baɪ] ; [jeɪ] ,
nor shall you lose , but be gainers thereby ; yea ,
也不 将 你 失去 , 但 是 增益者 从而 ; 是的 ,

你不仅不会损失，反而会从中获益；是的，

[wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɔ:dz] [ɒv; əv] - .
we intend to make you the lords of Mansoul .
我们 打算 到 制作 你 这 领主们 的 - .

我们打算让你们成为曼索尔的主宰。

- [wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [nɒt][baɪ] ['eni] [mi:nz] [bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] , [ðæt] [ɪz] ,
' One thing may not by any means be omitted , that is ,
- 一 事物 可能 不是 经过 任何 方法 是 省略 , 那 是 ,

有一件事绝对不能忽略，那就是：

[ðəʊz] [wɪð] [ju: 'es][du:; də][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] - [wʊd] [sti:l]
those with us do desire that every one of you that are in Mansoul would still
那些 和 我们 做 欲望 那 每一个 一 的 你 那 是 在 - 会 仍然

[ju:z] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][pəʊə(r)] ,
use all your power ,
使用 全部 你的 力量 ,

我们当中的人都希望你们这些身处曼苏尔的人能够继续发挥你们所有的力量。

['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [skɪl] , [wɪð] [dɪ'lu:sɪv] [pə'sweɪzən] ,
cunning , and skill , with delusive persuasions ,
狡猾 , 和 技能 , 和 虚幻的 说服 ,

狡猾、技巧高超，以欺骗性的说服手段，

[jet] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ['ɪntuː][mɔː(r)][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,
yet to draw the town of Mansoul into more sin and wickedness ,
然而 到 画 这 镇 的 - 进入 更多的 罪 和 邪恶 ,
然而, 这却将曼索尔镇拖入了更大的罪恶之中。

['iːv(ə)n] [ðæt] [sɪn] [meɪ] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [deθ] .
even that sin may be finished and bring forth death .
甚至 那 罪 可能 是 完成的 和 带来 前进 死亡 .
即使是这样的罪行也可能最终导致死亡。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [,aɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [juː 'es] , [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [vaɪl] , ['sɪnfl] ,
' **For thus it is concluded with us , that the more vile , sinful ,**
- 为了 因此 它 是 结束 和 我们 , 那 这 更多的 卑鄙的 , 罪恶的 ,
因此, 我们得出这样的结论: 越是卑鄙、越是罪恶的,

[ænd; ənd] [dɪ'boːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] ,
and debauched the town of Mansoul is ,
和 放荡不羁 这 镇 的 - 是 ,
曼苏尔镇被玷污了,

[mɔː(r)] ['bækwəd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [help] , [ˈaɪðə(r)][baɪ] ['prez(ə)ns]
more backward will be their Emmanuel to come to their help , either by presence
更多的 落后 将要 是 他们的 伊曼纽尔 到 来 到 他们的 帮助 , 任何一个 经过 在场
[ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [rɪ'liːf] ;
or other relief ;
或者 其他 宽慰 ;
更糟糕的是, 他们还要盼望以马内利前来帮助他们, 无论是亲身到场还是其他形式的援助;

[jeɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪnfl] , [ðə; ði][mɔː(r)] [wiːk] ,
yea , the more sinful , the more weak ,
是的 , 这 更多的 罪恶的 , 这 更多的 虚弱的 ,
是的, 罪孽越深重, 就越软弱。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][mɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] [wen] [wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk]
and so the more unable will they be to make resistance when we shall make
和 所以 这 更多的 无法 将要 他们 是 到 制作 反抗 什么时候 我们 将 制作
[ˈaʊə(r)] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .
our assault upon them to swallow them up .
我们的 突击 之上 他们 到 吞 他们 向上 .
因此, 当我们向他们发起进攻并将他们吞并时, 他们就越无力抵抗。

[jeɪ] , [ðæt] [meɪ] [kɔːz] [ðæt] [ðeə(r)] ['maɪti] ['ʃɑːdaɪ] [hɪm'self] [meɪ] [kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Yea , that may cause that their mighty Shaddai himself may cast them out of his
是的 , 那 可能 原因 那 他们的 强大的 沙代 他自己 可能 投掷 他们 出去 的 他的
[prə'tekʃ(ə)n] ;
protection ;
保护 ;
是的, 这可能会导致他们强大的全能者亲自将他们逐出他的保护范围;

[jeɪ] , [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [həʊm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [slɪŋz] [ænd; ənd]
yea , and send for his captains and soldiers home , with his slings and
是的 , 和 发送 为了 他的 队长 和 士兵 家 , 和 他的 吊索 和
[ræmz] ,
rams ,
公羊 ,
是的, 并召回他的将领和士兵, 以及他的投石索和攻城槌。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][beə(r)] ;
and leave them naked and bare ;
和 离开 他们 裸 和 裸 ;
让他们赤身裸体;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ʊv; əv] - [wɪl] [ʊv; əv] [ɪt'self] ['əʊpən][tu:; tə][ju: 'es] ,
and then the town of Mansoul will of itself open to us ,
和 然后 这 镇 的 - 将要 的 本身 打开 到 我们 ;
然后, 曼苏尔镇就会自然而然地向我们敞开大门。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][fɪg][ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʊv; əv][ðə; ði] ['i:tə(r)] .
and fall as the fig into the mouth of the eater .
和 落下 作为 这 如图 进入 这 嘴 的 这 食客 .
就像无花果掉进吃的人嘴里一样。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ;
是的,

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv] [i:z] [jæl; jəl] [kʌm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
to be sure that we then with a great deal of ease shall come upon her
到 是 当然 那 我们 然后 和 一个 伟大的 交易 的 舒适 将 来 之上 她
[ænd; ənd] [əʊvə'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] .
and overcome her :
和 克服 她 :
确保我们届时能够轻而易举地接近并战胜她。

- [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʊv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] - , [wi:; wi] , [æz; əz] [jet] ,
' **As to the time of our coming upon Mansoul , we , as yet** ,
- 作为 到 这 时间 的 我们的 未来 之上 - , 我们 , 作为 然而 ,
至于我们何时遇见曼苏尔, 我们至今仍不清楚。

[hæv; həv] [nɒt] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ðæt] , [ðəʊ] [æt; ət][prez(ə)nt][sʌm; səm][ʊv; əv][ju: 'es] [θɪŋk] [æz; əz]
have not fully resolved upon that , though at present some of us think as
有 不是 完全 已解决 之上 那 , 尽管 在 展示 一些 的 我们 思考 作为
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
虽然目前我们当中有些人和你的想法一样, 但我们还没有完全下定决心。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [æt; ət] [naɪt] , [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ðə; ði] [best] .
that a market - day , or a market - day at night , will certainly be the best .
那 一个 市场 - 天 , 或者 一个 市场 - 天 在 夜晚 , 将要 当然 是 这 最好的 .
赶集日, 或者晚上赶集日, 肯定是最好的。

[haʊ'evə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][jæl; jəl][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['rɔ:ɪŋ] [drʌm]
However , do you be ready , and when you shall hear our roaring drum
然而 , 做 你 是 准备好 , 和 什么时候 你 将 听到 我们的 咆哮 鼓
[wɪ'daʊt] ,
without ,
没有 ,
然而, 你们要做好准备, 当你们听到外面震耳欲聋的鼓声时,

[du:; də][ju:; jʊ][bi:; bi][æz; əz] ['bɪzi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][hɒrəb(ə)] [kən'fju:ʒn] [wɪ'dɪn] .
do you be as busy to make the most horrible confusion within .
做 你 是 作为 忙碌的 到 制作 这 最多 可怕 困惑 之内 .
你是不是忙到要制造出最可怕的混乱?

[səʊ][jæl; jəl] - ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [dɪ'strest] [brɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd] ,
So shall Mansoul certainly be distressed before and behind ,
所以 将 - 当然 是 苦恼 前 和 在后面 ,
所以, 曼苏尔前后必定饱受煎熬。

[ænd; ənd][jæl; jəl] [nɒt] [nəʊ] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [brɪ'teɪk] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
and shall not know which way to betake herself for help .
和 将 不是 知道 哪个 方式 到 带 她自己 为了 帮助 .
她将不知该向谁求助。

[maɪ] [lɔːd] [ˈluːsɪfə(r)] , [maɪ] [lɔːd] [bɪˈelzɪbʌb] , [maɪ] [lɔːd] [əˈpɒljən] , [maɪ] [lɔːd] [ˈliːdʒən] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] **My Lord Lucifer , my Lord Beelzebub , my Lord Apollyon , my Lord Legion , with the rest**
我的 主 路西法 , 我的 主 别西卜 , 我的 主 阿波罗 , 我的 主 军团 , 和 这 休息
,
:
,

我的路西法大人, 我的别西卜大人, 我的阿波罗大人, 我的军团大人, 以及其他所有人,
[səˈluːt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [dʌz] [ˈɔːlsəʊ][maɪ] [lɔːd] [diˈæbələs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [bəuθ][juː; jʊ] ,
salute you , as does also my Lord Diabolus ; and we wish both you ,
礼炮 你 , 作为 做 还 我的 主 迪亚波鲁斯 ; 和 我们 希望 两个都 你 ,
向您致敬, 我的主迪亚波罗斯也向您致敬; 我们祝愿您二位,

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , [ɔː(r)][æɪ; ʃəl] [pəˈzes] ,
with all that you do , or shall possess ,
和 全部 那 你 做 , 或者 将 具有 ,
你所拥有或将要拥有的一切

[ðə; ði] [ˈveri] [self] - [seɪm] [fruːt] [ænd; ənd] [səkˈses] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ɑːˈselvz] [æt; ət]
the very self - same fruit and success for their doing as we ourselves at
这 非常 自己 - 相同的 水果 和 成功 为了 他们的 正在做 作为 我们 我们自己 在
[ˈprez(ə)nt][ɪnˈdʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊəz] .
present enjoy for ours .
展示 享受 为了 我们的 :
他们所取得的成果和成功, 与我们目前所取得的成果和成功完全一样。

- [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈdredf(ə)] [ˈkɒnfəɪnz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈfɪəf(ə)] [pɪt] , [wiː; wi] [səˈluːt] [juː; jʊ] ,
' **From our dreadful confines in the most fearful pit , we salute you ,**
- 从 我们的 可怕 限制 在 这 最多 可怕 坑 , 我们 礼炮 你 ,
“我们从这最可怕的深渊中, 向您致敬。”

[ænd; ənd][səʊ][duː; də] [ðəʊz] [ˈmeni] [ˈliːdʒənz] [hɪə(r)] [wɪð] [juːˈes] ,
and so do those many legions here with us ,
和 所以 做 那些 许多 军团 这里 和 我们 ,
和我们在一起的那些军团也是如此。

[ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈhelɪʃli] [ˈprɒspərəs] [æz; əz][wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːˈselvz] .
wishing you may be as hellishly prosperous as we desire to be ourselves .
祝 你 可能 是 作为 地狱般地 繁荣 作为 我们 欲望 到 是 我们自己 :
祝愿您能像我们渴望的那样, 获得巨大的成功。

[baɪ][ðə; ði] [ˈletə(r)] - [ˈkæriə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] .
By the letter - carrier , Mr . Profane .
经过 这 信 - 载体 , 先生 : 亵渎 :
由邮递员普罗凡先生送达。

- [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] [əˈdrest] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - ,
' **Then Mr . Profane addressed himself for his return to Mansoul ,**
- 然后 先生 : 亵渎 已解决 他自己 为了 他的 返回 到 - ,
“然后, 普罗凡先生就返回曼苏尔一事发表了讲话。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [pɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [taʊn]
with his errand from the horrible pit to the Diabolonians that dwelt in that town
和 他的 差事 从 这 可怕 坑 到 这 - 那 居住 在 那 镇
:
:
:

他奉命从可怕的深渊前往居住在那个城镇的迪亚波罗尼亚人那里执行任务。

[səʊ][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)]
So he came up the stairs from the deep to the mouth of the cave where
所以 他 来了 向上 这 楼梯 从 这 深的 到 这 嘴 的 这 洞穴 在哪里
[ˈsɜ:bərəs] [wɒz; wəz] .
Cerberus was .
地狱犬 曾是 .

于是他沿着台阶从洞穴深处来到了地狱犬刻耳柏洛斯所在的洞口。

[naʊ] [wen] [ˈsɜ:bərəs] [sɔ:][hɪm] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [haʊ] [dɪd] [ˈmætəz] [gəʊ] [brɪləʊ] ,
Now when Cerberus saw him , he asked how did matters go below ,
现在 什么时候 地狱犬 锯 他 , 他 问 如何 做过 事情 去 以下 ,
这时, 刻耳柏洛斯见到他, 便问下面的情况如何。

[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
about and against the town of Mansoul .
关于 和 反对 这 镇 的 - .
关于曼苏尔镇及其周边地区。

[prɒf] . [θɪŋz] [gəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt] .
Prof . Things go as well as we can expect .
教授 : 事物 去 作为 出色地 作为 我们 能 预计 :
教授: 事情进展得比我们预想的还要顺利。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [ðæt] [ai] [ˈkærid] [ðɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [əˈpru:vɪd] , [ænd; ənd] [wel] [laɪkt] [baɪ][ɔ:l][maɪ]
The letter that I carried thither was highly approved , and well liked by all my
这 信 那 我 携带 那里 曾是 高度 得到正式认可的 , 和 出色地 喜欢 经过 全部 我的
[lɔ:dz] ,
lords ,
领主们 ,
我带去的那封信受到了所有大人的赞赏和喜爱。

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [rɪˈtʜ:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˈaʊə(r)] - [səʊ] .
and I am returning to tell our Diabolonians so .
和 我 是 返回 到 告诉 我们的 - 所以 :
我将回去把这件事告诉我们的迪亚波罗尼人。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][aɪ ˈti:][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
I have an answer to it here in my bosom ,
我 有 一个 回答 到 它 这里 在 我的 怀 ,
答案就在我心中。

[ðæt] [ai][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈmɑ:stəz] [ðæt] [sent] [em ˈi:][glæd] ;
that I am sure will make our masters that sent me glad ;
那 我 是 当然 将要 制作 我们的 大师 那 发送 我 高兴的 ;
我相信这会让派我来的主人感到高兴;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ðeəˈɒv] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pəˈsju:] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪn]
for the contents thereof are to encourage them to pursue their design
为了 这 内容 其中 是 到 鼓励 他们 到 追求 他们的 设计
[tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ,
to the utmost ,
到 这 极致 ,
其内容旨在鼓励他们尽最大努力实现他们的设计目标。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn] [wɪˈðɪn] ,
and to be ready also to fall on within ,
和 到 是 准备好 还 到 落下 在 之内 ,
并且要做好内心崩溃的准备。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ] [lɔ:d] [dɪˈæbələs] [bɪˈli:gə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
when they shall see my Lord Diabolus beleaguering the town of Mansoul .
什么时候 他们 将 看 我的 主 迪亚波鲁斯 围困 这 镇 的 - .
当他们看到我的主迪亚波罗斯围攻曼索尔城时。

[sɜ:rb] .
Cerb .
cerb .

瑟布。

[bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ?
But does he intend to go against them himself ?
但 做 他 打算 到 去 反对 他们 他自己 ?
但他是否打算亲自与他们对抗?

[prɒf] . [dʌz] [hi:; hi] !
Prof . Does he !
教授 . 做 他 !
教授，他真的会吗!

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:l] ['stɜ:di] ['daʊtə] ,
and he will take along with him more than twenty thousand , all sturdy Doubters ,
和 他 将要 拿 沿着 和 他 更多的 比 二十 千 , 全部 结实的 怀疑者 ,
他将带上两万多名坚定的怀疑者，

[ænd; ænd] [men] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [pɪkt] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] , [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm]
and men of war , picked men from the land of Doubting , to serve him
和 男人 的 战争 , 挑选 男人 从 这 土地 的 怀疑 , 到 服务 他
[ɪn] [ðə; ði] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
in the expedition .
在 这 远征 .
还有战士，从怀疑之地挑选战士，为他参加远征。

[ðen] [wɒz; wəz] ['sɜ:bərəs] [glæd] , [ænd; ænd] [sed] ,
Then was Cerberus glad , and said ,
然后 曾是 地狱犬 高兴的 , 和 说 ,
这时，刻耳柏洛斯很高兴，说道：

- [ænd; ænd] [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [breɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzrəbl]
' And is there such brave preparations a - making to go against the miserable
- 和 是 那里 这样的 勇敢的 准备工作 一个 - 制作 到 去 反对 这 悲惨的
[taʊn] [ɒv; əv] - ?
town of Mansoul ?
镇 的 - ?
“难道真的有人在积极筹备，准备去对抗那座悲惨的曼苏尔镇吗? ”

[ænd; ænd] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
And would I might be put at the head of a thousand of them ,
和 会 我 可能 是 放 在 这 头 的 一个 千 的 他们 ,
我愿被任命为他们一千人的首领，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊ] [maɪ] ['vælə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
that I might also show my valour against the famous town of Mansoul .
那 我 可能 还 展示 我的 勇气 反对 这 著名的 镇 的 - .
我也想借此机会向著名的曼苏尔城展现我的英勇。

- [prɒf] . [jɔ:(r); jə(r)] [wɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['met(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
' Prof . Your wish may come to pass ; you look like one that has mettle enough ,
- 教授 . 你的 希望 可能 来 到 经过 ; 你 看 喜欢 一 那 有 气概 足够的 ,
教授，您的愿望或许会实现；您看上去很有魄力。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] [wɪl] [hæv; həv] [wɪð] [hɪm] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈvæliənt][ænd; ənd] [staʊt] .
and my lord will have with him those that are valiant and stout .
和 我的 主 将要 有 和 他 那些 那 是 英勇 和 肥硕 .
我的主人将麾下有英勇强壮之人。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈbɪznəs] [rɪ'kwairəz] [heɪst] .
But my business requires haste .
但 我的 商业 需要 匆忙 .
但我的生意需要争分夺秒。

[sɜ:rb] .
Cerb .
cerb .
瑟布。

[eɪ] , [səʊ][aɪ 'ti:] [dʌz] . [spi:d] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Ay , so it does . Speed thee to the town of Mansoul ,
哎 , 所以 它 做 . 速度 你 到 这 镇 的 - ,
没错, 的确如此。快去曼索尔镇吧。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪpɪst] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ði:] .
with all the deepest mischiefs that this place can afford thee .
和 全部 这 最深处 恶作剧 那 这 地方 能 买得起 你 .
让你体验此地所能给予你的所有最深重的恶作剧。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['mɪstʃɪf] ,
And when thou shalt come to the house of Mr . Mischief ,
和 什么时候 你 应 来 到 这 房子 的 先生 . 恶作剧 ,
当你来到恶作剧先生的家时,

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - [mi:t] [tu:; tə][plɒt] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sɜ:bərəs] [dʌθ] [wɪʃ]
the place where the Diabolonians meet to plot , tell them that Cerberus doth wish
这 地方 在哪里 这 - 见面 到 阴谋 , 告诉 他们 那 地狱犬 确实 希望
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ,
them his service ,
他们 他的 服务 ,
告诉迪亚波罗尼人聚会密谋的地方, 刻耳柏洛斯希望他们为他效力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [meɪ] ,
and that if he may ,
和 那 如果 他 可能 ,
如果可以的话,

[hi; hi] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
he will with the army come up against the famous town of Mansoul .
他 将要 和 这 军队 来 向上 反对 这 著名的 镇 的 - .
他将率军攻打著名的曼苏尔城。

[prɒf] . [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
Prof . That I will .
教授 . 那 我 将要 .
教授：我会的。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔ:dz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] ,
And I know that my lords that are there will be glad to hear it ,
和 我 知道 那 我的 领主们 那 是 那里 将要 是 高兴的 到 听到 它 ,
我知道在场的各位大人听到这个消息会很高兴。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] .
and to see you also .
和 到 看 你 还 .
也很高兴见到你。

[səʊ][ˈɑ:ftə(r)][ə; ei] [fju:] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] ,
So after a few more such kind of compliments ,
所以 后 一个 很少 更多的 这样的 种类 的 赞美 ,

所以，在又收到几句类似的赞美之后，

[ˈmɪstə(r)] . [prəˈfeɪn] [tɒk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈsɜ:bərəs] ; [ænd; ənd] [ˈsɜ:bərəs] [əˈgen] ,
Mr . Profane took his leave of his friend Cerberus ; and Cerberus again ,
先生 . 亵渎 采取 他的 离开 的 他的 朋友 地狱犬 ; 和 地狱犬 再次 ,
普罗凡先生向他的朋友刻耳柏洛斯告别；而刻耳柏洛斯又一次，

[wɪð] [ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɪt] - [ˈwɪʃɪz] , [bɪd][hɪm] [heɪst] , [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] , [tu;; tə][hɪz; ɪz]
with a thousand of their pit - wishes , bid him haste , with all speed , to his
和 一个 千 的 他们的 坑 - 愿望 , 出价 他 匆忙 , 和 全部 速度 , 到 他的
[ˈma:stəz] .
masters .
大师 .

带着他们千百个愿望，催促他赶紧，以最快的速度去见他的主人。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:d] , [hi;; hi] [meɪd] [əʊˈbeɪs(ə)ns] ,
The which when he had heard , he made obeisance ,
这 哪个 什么时候 他 有 听到 , 他 制成 服从 ,
他听见后，便俯身下拜。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu;; tə][ˈgæðə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [tu;; tə] [rʌn] .
and began to gather up his heels to run .
和 开始 到 收集 向上 他的 高跟鞋 到 跑步 .
然后他开始收紧脚后跟准备逃跑。

[ðʌs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [hi;; hi] [rɪˈtʃ:nd] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] - ; [ænd; ənd]
Thus , therefore , he returned , and went and came to Mansoul ; and
因此 , 所以 , 他 返回 , 和 去 和 来了 到 - ; 和
[ˈgəʊɪŋ] , [æz; əz] [əˈfɔ:] ,
going , as afore ,
去 , 作为 之前 ,
因此，他返回，来到曼苏尔那里；然后，像之前一样，

[tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪstʃɪf] , [ðeə(r)][hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - [əˈsembəld] ,
to the house of Mr . Mischief , there he found the Diabolonians assembled ,
到 这 房子 的 先生 . 恶作剧 , 那里 他 成立 这 - 组装 ,
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] .
and waiting for his return .
和 等待 为了 他的 返回 .
他来到恶作剧先生的家中，发现魔鬼们聚集在那里，等着他回来。

[naʊ] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [hi;; hi][ˈɔ:lsəʊ] [dɪˈlɪvəd]
Now when he was come , and had presented himself , he also delivered
现在 什么时候 他 曾是 来 , 和 有 呈现 他自己 , 他 还 发表
[tu;; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ,
to them his letter ,
到 他们 他的 信 ,
他到了之后，亲自上前，并将他的信交给了他们。

[ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnd] [ðɪs] [ˈkɒmplɪmənt] [tu;; tə][ðem; ðəm][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] : - [maɪ] [ɔ:dz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
and adjoined this compliment to them therewith : ' My lords , from the
和 相邻的 这 赞扬 到 他们 由此 : - 我的 领主们 , 从 这
[ˈkɒnfəɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
confines of the pit ,
限制 的 这 坑 ,
并附上这句恭维之词：“诸位大人，从这深渊的深处，

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][den] [sə'lu:t] [ju:; jʊ][hiə(r)] ,
the high and mighty principalities and powers of the den salute you here ,
这 高的 和 强大的 公国 和 权力 的 这 丹 礼炮 你 这里 ,
巢穴中那些高高在上的统治者和权势者在此向您致敬。

[ðə; ði] [tru:] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the true Diabolonians of the town of Mansoul .
这 真的 - 的 这 镇 的 - .
曼苏尔镇真正的迪亚波罗尼亚人。

['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][məʊst][ˈprɒpə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [,benɪ'dɪkʃən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:vɪs]
Wishing you always the most proper of their benedictions , for the great service
祝 你 总是 这 最多 恰当的 的 他们的 祝福 , 为了 这 伟大的 服务
,
:
,
愿您永远得到他们最恰当的祝福，以表彰您所做的伟大贡献。

[haɪ] [ə'tempts] , [ænd; ənd] [breɪv] [etʃi:vmənts] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [jɔ: 'selvz] [ə'pɒn] ,
high attempts , and brave achievements that you have put yourselves upon ,
高的 尝试 , 和 勇敢的 成就 那 你 有 放 你们自己 之上 ,
你们为自己设定的高远目标和勇敢成就，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [prɪns] [dɪ'æbələs] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
for the restoring to our prince Diabolus the famous town of Mansoul .
为了 这 恢复 到 我们的 王子 迪亚波鲁斯 这 著名的 镇 的 - .
为了将著名的曼苏尔城归还给我们的王子迪亚波罗斯。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - : [ʃi:; ʃɪ]
' This was therefore the present state of the miserable town of Mansoul : she
- 这 曾是 所以 这 展示 状态 的 这 悲惨的 镇 的 - : 她
[hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪns] ,
had offended her Prince ,
有 被冒犯了 她 王子 ,
“因此，这就是可怜的曼苏尔城目前的状况：她得罪了她的王子，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
and he was gone ; she had encouraged the powers of hell , by her
和 他 曾是 已消失 ; 她 有 鼓励 这 权力 的 地狱 , 经过 她
['fu:lɪfnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,
他走了；她的愚蠢行为助长了地狱的力量。

[tu:; tə] [kʌm] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)][ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
to come against her to seek her utter destruction .
到 来 反对 她 到 寻找 她 说出 破坏 .
来对抗她，寻求彻底毁灭她。

[tru:] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [meɪd] ['sensəb(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɪn] ,
True , the town of Mansoul was somewhat made sensible of her sin ,
真的 , 这 镇 的 - 曾是 有些 制成 明智的 的 她 罪 ,
的确，曼苏尔镇的人们多少意识到了她的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['gɒtn] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['bəʊəlz] ; [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [bʌt; bət]
but the Diabolonians were gotten into her bowels ; she cried , but
但 这 - 是 获得 进入 她 肠道 ; 她 哭 , 但
[ɪ'mænjʊəl] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Emmanuel was gone ,
伊曼纽尔 曾是 已消失 ,
但魔鬼已经侵入了她的体内；她哭了，但以马内利已经走了。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][kraɪz][dɪd][nɒt][fetʃ][hɪm][æz; əz][jet][ə'gen] .
and her cries did not fetch him as yet again .

和 她 哭泣 做过 不是 拿来 他 作为 然而 再次 .

她的哭喊声再也没有把他叫来。

[br'sɑ:dz] , [ʃi:; ʃi][nju:] [nɒt][naʊ][weðə(r)] , [ˈevə(r)][ɔ:(r)][ˈnevə(r)] ,
Besides , she knew not now whether , ever or never ,

除了 , 她 知道 不是 现在 无论 , 曾经 或者 绝不 ,

此外, 她现在也不知道是否, 是否永远,

[hi:; hi][wʊd][rɪ'tʊ:n][ænd; ʌnd][kʌm][tu:; tə][hɪz; ɪz] - [ə'gen] ;
he would return and come to his Mansoul again ;

他 会 返回 和 来 到 他的 - 再次 ;

他会回来, 再次回到他的灵魂身边;

[nɔ:(r)][dɪd][ðeɪ][nəʊ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ʌnd][ˈɪndəstri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈenəmi] ,
nor did they know the power and industry of the enemy ,

也不 做过 他们 知道 这 力量 和 行业 的 这 敌人 ,

他们也不了解敌人的实力和勤劳程度。

[nɔ:(r)][haʊ][ˈfɔ:wəd][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][pɒt][ɪn][ˌeksɪˈkju:(ə)n][ðæt][plɒt][ɒv; əv][hel][ðæt][ðeɪ]
nor how forward they were to put in execution that plot of hell that they

也不 如何 向前 他们 是 到 放 在 执行 那 阴谋 的 地狱 那 他们

[hæd; həd][dɪˈvaɪzd][ə'genst][hɜ:(r); hə(r)] .
had devised against her .

有 设计 反对 她 .

他们也没有意识到他们有多么急于执行他们为她精心策划的那个地狱般的阴谋。

[ðeɪ][dɪd][ɪn'di:d][ˌsti:l][send][pə'tɪʃn][ˈɑ:ftə(r)][pə'tɪʃn][tu:; tə][ðə; ði][prɪns] , [bʌt; bət][hi:; hi]
They did , indeed , still send petition after petition to the Prince , but he

他们 做过 , 的确 , 仍然 发送 请愿 后 请愿 到 这 王子 , 但 他

[ˈɑ:nsə(r)d][ɔ:l][wɪð][ˈsaɪləns] .
answered all with silence .

回答 全部 和 沉默 .

他们确实继续向王子递交请愿书, 但王子始终保持沉默。

[ðeɪ][dɪd][nɪ'glekt][ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ʌnd][ðæt][wɒz; wəz][æz; əz][dɪˈæbələs][wʊd][hæv; həv][aɪ'ti:];
They did neglect reformation , and that was as Diabolus would have it ;

他们 做过 忽视 改革 , 和 那 曾是 作为 迪亚波鲁斯 会 有 它 ;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][nju:] ,
for he knew ,

为了 他 知道 ,

他们确实忽视了改革, 而这正是迪亚波罗斯所希望的; 因为他知道,

[ɪf][ðeɪ][rɪ'ga:dɪd][ɪ'nɪkwəti][ɪn][ðeə(r)][ha:t] , [ðeə(r)][kɪŋ][wʊd][nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)][preə(r)] ;
if they regarded iniquity in their heart , their King would not hear their prayer ;

如果 他们 认为 罪恶 在 他们的 心 , 他们的 国王 会 不是 听到 他们的 祷告 ;

如果他们心中怀着罪恶, 他们的王就不会听他们的祷告;

[ðeɪ][ðeəfɔ:(r)][dɪd][ˌsti:l][grəʊ][wi:kə][ænd; ʌnd][wi:kə] , [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈrɒlɪŋ]
they therefore did still grow weaker and weaker , and were as a rolling

他们 所以 做过 仍然 生长 较弱 和 较弱 , 和 是 作为 一个 滚动

[θɪŋ][bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈwɜ:lwɪnd] .
thing before the whirlwind .

事物 前 这 旋风 .

因此, 他们变得越来越虚弱, 就像旋风前的滚动物体一样。

[ðeɪ][kraɪd][tu:; tə][ðeə(r)][kɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][help] , [ænd; ʌnd][leɪd] - [ɪn][ðeə(r)][ˈbuzəm] ;
They cried to their King for help , and laid Diabolonians in their bosoms ;

他们 哭 到 他们的 国王 为了 帮助 , 和 铺设 - 在 他们的 胸部 :

他们向他们的国王呼求帮助, 并将魔鬼们抱在怀里:

[wɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [kɪŋ] [duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
what **therefore** **should** **a** **King** **do** **to** **them** **?**
什么 所以 应该 一个 国王 做 到 他们 ?

那么，国王应该如何处置他们呢？

[jeɪ] , [ðeə(r)] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɪn] - ;
Yea , **there** **seemed** **now** **to** **be** **a** **mixture** **in** **Mansoul** ;
是的 , 那里 似乎 现在 到 是 一个 混合物 在 - ;

是的，现在曼索尔似乎出现了一种混合状态；

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [təˈgeðə(r)] .
the **Diabolonians** **and** **the** **Mansoul****ians** **would** **walk** **the** **streets** **together** .
这 - 和 这 - 会 走 这 街道 一起 .

迪亚波罗尼亚人和曼苏利亚人会一起走在街上。

[jeɪ] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [piːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ,
Yea , **they** **began** **to** **seek** **their** **peace** ; **for** **they** **thought** **that** ,
是的 , 他们 开始 到 寻找 他们的 和平 ; 为了 他们 想法 那 ,

是的，他们开始寻求安宁；因为他们认为，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˈmɔːt(ə)l][ɪn] - ,
since **the** **sickness** **had** **been** **so** **mortal** **in** **Mansoul** ,
自从 这 疾病 有 到过 所以 凡人 在 - ,

由于这种疾病对曼索尔来说是致命的，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɪð] [ðem; ðəm] .
it **was** **in** **vain** **to** **go** **to** **handygripes** **with** **them** .
它 曾是 在 徒劳 到 去 到 把手 和 他们 .

和他们一起去 Handygripes 是徒劳的。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmiːz] ; [ænd; ənd]
Besides , **the** **weakness** **of** **Mansoul** **was** **the** **strength** **of** **their** **enemies** ; **and**
除了 , 这 弱点 的 - 曾是 这 力量 的 他们的 敌人 ; 和

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] - ,
the **sins** **of** **Mansoul** ,
这 罪孽 的 - ,

此外，曼苏尔的弱点正是其敌人的弱点；而曼苏尔的罪孽，

[ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
the **advantage** **of** **the** **Diabolonians** .
这 优势 的 这 - .

迪亚波罗尼人的优势。

[ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] - [dɪd] [ˈɔːlsəʊ] [naʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]
The **foes** **of** **Mansoul** **did** **also** **now** **begin** **to** **promise** **themselves** **the** **town** **for**
这 敌人 的 - 做过 还 现在 开始 到 承诺 他们自己 这 镇 为了

[ə; eɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] :
a **possession** :
一个 拥有 :

曼苏尔的敌人也开始觊觎这座城镇，企图将其据为己有：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [naʊ] [bɪˈtwɪkst] - [ænd; ənd] - : [bəʊθ]
there **was** **no** **great** **difference** **now** **betwixt** **Mansoul****ians** **and** **Diabolonians** : **both**
那里 曾是 不 伟大的 不同之处 现在 中间 - 和 - : 两个都

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] - .
seemed **to** **be** **masters** **of** **Mansoul** .
似乎 到 是 大师 的 - .

现在曼苏利安人和迪亚波隆人之间没有太大区别了：两者似乎都是曼苏利的主人。

[jɛɪ] , [ðə; ði] - [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [gruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [dɪˈmɪnɪʃt]
Yea , the Diabolonians increased and grew , but the town of Mansoul diminished
是的 , 这 - 增加 和 生长 , 但 这 镇 的 - 减少
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

是的, 迪亚波隆尼亚人不断壮大, 但曼苏尔城却大大衰落了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [daɪd]
There were more than eleven thousand men , women , and children that died
那里 是 更多的 比 十一 千 男人 , 女性 , 和 孩子们 那 死亡
[baɪ][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ɪn] - .
by the sickness in Mansoul .
经过 这 疾病 在 - .

曼苏尔有超过一万一千名男女老幼死于这场疾病。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ˈʃa,daɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
But now , as Shaddai would have it , there was one whose name was
但 现在 , 作为 沙代 会 有 它 , 那里 曾是 一 谁 姓名 曾是
[ˈmɪstə(r)] . - ,
Mr . Prywell ,
先生 . - ,

但是, 正如沙代所安排的那样, 现在出现了一位名叫普赖威尔先生的人。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] - .
a great lover of the people of Mansoul .
一个 伟大的 情人 的 这 人们 的 - .
他非常热爱曼苏尔的人民。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] , [dɪd][ɡəʊ] [ˈlɪsənɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] -
And he , as his manner was , did go listening up and down in Mansoul
和 他 , 作为 他的 方式 曾是 , 做过 去 聆听 向上 和 向下 在 -
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

他一贯的作风是, 在曼索尔城里上上下下地偷听, 想看看情况如何。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] , [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] ,
and to hear , if at any time he might ,
和 到 听到 , 如果 在 任何 时间 他 可能 ,
并且, 如果他有机会的话, 能够听到.....

[ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [dɪˈzaɪn] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][nəʊ] .
whether there was any design against it or no .
无论 那里 曾是 任何 设计 反对 它 或者 不 .
无论是否有人蓄意反对。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈfiəd] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [ˈsʌmtaɪm]
For he was always a jealous man , and feared some mischief sometime
为了 他 曾是 总是 一个 嫉妒的 男人 , 和 害怕 一些 恶作剧 有时
[wʊd] [bɪfɑːl][aɪ ˈtiː] ,
would befall it ,
会 贝法尔 它 ,

因为他生性多疑, 总担心它日后会遭遇不测。

[ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [wɪˈðɪn] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈpaʊə(r)] [wɪˈðaʊt] .
either from the Diabolonians within , or from some power without .
任何一个 从 这 - 之内 , 或者 从 一些 力量 没有 .
要么来自内部的迪亚波罗尼亚人, 要么来自外部的某种势力。

[naʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [went] ['lɪsənɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
Now upon a time it so happened , as Mr . Prywell went listening here and
现在 之上 一个 时间 它 所以 发生 , 作为 先生 : - 去 聆听 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

从前，普赖威尔先生四处偷听的时候，恰巧发生了这样一件事：

[ðæt] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - , [ɪn] - , [weə(r)] - [ju:st] [tu:; tə]
that he lighted upon a place called Vilehill , in Mansoul , where Diabolonians used to
那 他 照明 之上 一个 地方 称为 - , 在 - , 在哪里 - 用过的 到
[mi:t] ;
meet ;
见面 ;

他来到曼苏尔的一个名叫维尔希尔的地方，那里是魔鬼们曾经聚会的地方；

[səʊ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] , ([ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
so hearing a muttering , (you must know that it was in the night ,
所以 听力 一个 喃喃自语 , (你 必须 知道 那 它 曾是 在 这 夜晚 ,
所以，听到一阵低语声，（你肯定知道那是在晚上，

) [hi:; hi] ['sɒftli] [dru:;] [nɪə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] ; [nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [stʊd] [lɒŋ] [ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [end] ,
) he softly drew near to hear ; nor had he stood long under the house - end ,
) 他 轻轻 画 靠近 到 听到 ; 也不 有 他 站立 长的 在下面 这 房子 - 结尾 ,
他轻轻地走近倾听；他也没有在屋檐下站太久。

([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] ,) [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [wʌn] ['kɒnfɪdəntli] [ə'fɜ:m] ,
(for there stood a house there ,) but he heard one confidently affirm ,
(为了 那里 站立 一个 房子 那里 ,) 但 他 听到 一 自信地 确认 ,
(因为那里原本有一栋房子,) 但他听到有人自信地断言：

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] , [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [di'æbələs] [ʊd; jəd] [pə'zes] [hɪm'self]
that it was not , or would not be long before Diabolus should possess himself
那 它 曾是 不是 , 或者 会 不是 是 长的 前 迪亚波鲁斯 应该 具有 他自己
[ə'gen] [ɒv; əv] - ;
again of Mansoul ;
再次 的 - ;

不久之后，魔鬼就会再次占据曼索尔的身体；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] - [dɪd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] - [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:d] ,
and that then the Diabolonians did intend to put all Mansoulians to the sword ,
和 那 然后 这 - 做过 打算 到 放 全部 - 到 这 剑 ,
而迪亚波罗尼亚人确实打算将所有曼苏利亚人屠杀殆尽。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [aʊt]
and would kill and destroy the King's captains , and drive all his soldiers out
和 会 杀 和 破坏 这 国王学院 队长 , 和 驾驶 全部 他的 士兵 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

他们会杀死并摧毁国王的将领，并将他的所有士兵赶出城外。

[hi:; hi] [sed] , [mɔ:ɾ'əʊvə(r)] ,
He said , moreover ,
他 说 , 而且 ,
他还说，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbʌv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] [prɪˈpeəd] [baɪ] [diˈæbələs]
that he knew there were above twenty thousand fighting men prepared by Diabolus
那 他 知道 那里 是 多于 二十 千 斗争 男人 准备 经过 迪亚波鲁斯

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əkˈɒmplɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] ,
for the accomplishing of this design ,
为了 这 完成 的 这 设计 ,

他知道迪亚波罗斯已经准备了超过两万名战士来完成这个计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mʌnθs] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪˈtiː] .
and that it would not be months before they all should see it .
和 那 它 会 不是 是 几个月 前 他们 全部 应该 看 它 .

而且不会过几个月他们所有人都能看到。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] , [hiː; hi] [dɪd] ['kwɪkli] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] :
When Mr . Prywell had heard this story , he did quickly believe it was true :
什么时候 先生 : 有 听到 这 故事 , 他 做过 迅速地 相信 它 曾是 真的 :

普莱威尔先生听完这个故事后, 很快就相信了它是真的:

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['meɪərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm]
wherefore he went forthwith to my Lord Mayor's house , and acquainted him
因此 他 去 立即 到 我的 主 市长的 房子 , 和 熟人 他

[ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] ;
therewith ;
由此 ;

因此他立即前往市长府邸, 向市长汇报了情况;

[huː] , ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] ['priːtʃə(r)] , [breɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɪm] ;
who , sending for the subordinate preacher , brake the business to him ;
WHO , 发送 为了 这 下属 牧师 , 制动 这 商业 到 他 ;

他派人去请那位级别较低的传道人, 把这件事告诉他;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æz; əz] [suːn] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ;
and he as soon gave the alarm to the town ;
和 他 作为 很快 给予 这 警报 到 这 镇 ;

他立即向全镇发出警报;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɪːf] ['priːtʃə(r)] [ɪn] - , [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] , [æz; əz] [jet] ,
for he was now the chief preacher in Mansoul , because , as yet ,
为了 他 曾是 现在 这 首席 牧师 在 - , 因为 , 作为 然而 ,

因为他现在是曼苏尔的主要传教士, 因为, 到目前为止,

[maɪ] [lɔːd] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
my Lord Secretary was ill at ease .
我的 主 秘书 曾是 患病的 在 舒适 .

我的大臣感到很不自在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] ['priːtʃə(r)] [dɪd] [teɪk] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ðə; ði]
And this was the way that the subordinate preacher did take to alarm the
和 这 曾是 这 方式 那 这 下属 牧师 做过 拿 到 警报 这

[taʊn] [ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] .
town therewith :
镇 由此 :

这就是那位下级传道人用来吓唬全镇人的方法。

[ðə; ði] [seɪm] [aʊə(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [bel] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌŋ] ; [səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm]
The same hour he caused the lecture bell to be rung ; so the people came
这 相同的 小时 他 导致 这 演讲 钟 到 是 梯子 ; 所以 这 人们 来了

[təˈgeðə(r)] :
together :
一起 :

就在同一时刻, 他下令敲响了讲课铃; 于是人们聚集到了一起:

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðen] [ə; eɪ] [ˈɔ:t] [ˌegzɔ:ˈteɪʃn] [tu:; tə] [ˈwɒtʃflnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɪstə(r)] .
he gave them then a short exhortation to watchfulness , and made Mr .
他 给予 他们 然后 一个 短的 讲道 到 警惕 , 和 制成 先生 .
- [ŋju:z] [ðə; ði] [ˈɑ:gjumənt] [ˌðeərʊv] .
Prywell's news the argument thereof .
- 消息 这 争论 其中 .

他随后简短地劝诫他们要保持警惕，并以普赖威尔先生的消息作为论据。

- [fɔ:(r); fə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [æn; ən][ˈhɒrəb(ə)] [plɒt] [ɪz] [kənˈtraɪvd] [əˈgenst] - ,
' For , ' said he , ' an horrible plot is contrived against Mansoul ,
- 为了 , - 说 他 , - 一个 可怕 阴谋 是 人为的 反对 - ,
“因为,”他说,“有人密谋陷害曼苏尔,真是可怕。”

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈmæsəkə(r)][ju: ˈes][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [slait] ;
even to massacre us all in a day , nor is this story to be slighted ;
甚至 到 屠杀 我们 全部 在 一个 天 , 也不 是 这 故事 到 是 轻视 ;
甚至在一天之内屠杀我们所有人, 这个故事也不容轻视;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ˌðeərʊv] .
for Mr . Prywell is the author thereof .
为了 先生 . - 是 这 作者 其中 .
因为普里韦尔先生是这本书的作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第13/17页

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] - , [ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [mæn]
Mr Prywell was always a lover of Mansoul , a sober and judicious man
先生 ； 曾是 总是 一个 情人 的 ； 一个 清醒 和 明智的 男人
，
，
，

普赖威尔先生一直很欣赏曼索尔，他是一个冷静而明智的人。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][nəʊ][ˈtætlə(r)] , [nɔː(r)][ˈreɪzə(r)][ɒv; əv] [fɔːls] [rɪˈpɔːts] ,
a man that is no tattler , nor raiser of false reports ,
一个 男人 那 是 不 告密者 ； 也不 举重 的 错误的 报告 ；
，
一个既不搬弄是非，也不散布谣言的人。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˈmætəz] , [ænd; ənd] [tɔːks]
but one that loves to look into the very bottom of matters , and talks
但 一 那 爱 到 看 进入 这 非常 底部 的 事情 ； 和 会谈
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [njuːz] ,
nothing of news ,
没有什么 的 消息 ；

但他喜欢探究事情的真相，却对新闻只字不提。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈveri] [ˈsɒlɪd][ˈɑːgjʊm(ə)nts] .
but by very solid arguments .
但 经过 非常 坚硬的 论点 ；

但论据非常充分。

- [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][hɪə(r)][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selvz] ; - [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] ,
' **I will call him , and you shall hear him your own selves ; ' so he called him ,**
- 我 将要 称呼 他 ； 和 你 将 听到 他 你的 自己的 自我 ； - 所以 他 称为 他 ；
，
“我要叫他来，你们要亲自听见他说话。”于是他就叫了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [səʊ] [ˈpʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd] [əˈfɜːrm] [ɪts] [truːθ] [wɪð]
and he came and told his tale so punctually , and affirmed its truth with
和 他 来了 和 讲述 他的 故事 所以 准时 ； 和 确认 它是 真相 和
[sʌtʃ] [ˈæmpl] [graʊndz] ,
such ample grounds ,
这样的 充足 理由 ；

他按时前来，讲述了他的故事，并以充分的理由证实了故事的真实性。

[ðæt] - [fel] [ˈprez(ə)ntli] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
that Mansoul fell presently under a conviction of the truth of what he said .
那 - 跌倒 目前 在下面 一个 定罪 的 这 真相 的 什么 他 说 ；

曼苏尔随即确信自己所说的话是正确的。

[ðə; ðɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [dɪd][ˈɔːlsəʊ] [bæk] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] , - [sɜːz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪˈræʃən(ə)] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə]
The preacher did also back him , saying , ' Sirs , it is not irrational for us to
这 牧师 做过 还 后退 他 ； 说 ； - 先生们 ； 它 是 不是 非理性 为了 我们 到
[brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
believe it ,
相信 它 ；

牧师也支持他的说法，说道：“先生们，我们相信这一点并非不理性的，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [prəˈvʊʊkt] [ˈʃɑːdaɪ] [tuː; tə][ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sin] [ɪˈmænjʊəl]
for we have provoked Shaddai to anger , and have sinned Emmanuel
为了 我们 有 挑衅 沙代 到 愤怒 , 和 有 罪过 伊曼纽尔
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
out of the town ;
出去 的 这 镇 ;

因为我们惹怒了全能者，使以马内利被逐出城外；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] - , [ænd; ənd][hæv; həv]
we have had too much correspondence with Diabolonians , and have
我们 有 有 也 很多 一致 和 - , 和 有
[fəˈseɪkən] ['aʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈmæːsi] :
forsaken our former mercies :
被遗弃的 我们的 以前的 怜悯 :

我们与迪亚波罗尼亚人通信过多，已经放弃了以往的仁慈：

[nəʊ][ˈmɑːv(ə)] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bəʊθ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [plɒt]
no marvel then , if the enemy both within and without should design and plot
不 奇迹 然后 , 如果 这 敌人 两个都 之内 和 没有 应该 设计 和 阴谋
[ˈaʊə(r)][ˈruːɪn] ;
our ruin ;
我们的 废墟 ;

因此，如果内忧外患都想方设法毁灭我们，也就不足为奇了；

[ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ?
and what time like this to do it ?
和 什么 时间 喜欢 这 到 做 它 ?
偏偏在这个时候做这件事？

[ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wiːk] [ˌðeəˈbaɪ] .
The sickness is now in the town , and we have been made weak thereby .
这 疾病 是 现在 在 这 镇 , 和 我们 有 到过 制成 虚弱的 从而 .
疾病现在蔓延到镇上，我们也因此变得虚弱。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmiːnɪŋ] [mæn][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] [leɪt] [grəʊ] [strɒŋɡə(r)]
Many a good meaning man is dead , and the Diabolonians of late grow stronger
许多 一个 好的 意义 男人 是 死的 , 和 这 - 的 晚的 生长 更强
[ænd; ənd][strɒŋɡə(r)] .
and stronger .
和 更强 .

许多善良的人已经死去，而迪亚波罗尼亚人近来却越来越强大。

- [brˈsaɪdɪz] , - [kwəʊθ][ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] [ˈpriːtʃə(r)] , - [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gʊd] [truːθ]
' Besides , ' quoth the subordinate preacher , ' I have received from this good truth
- 除了 , - 引用 这 下属 牧师 , - 我 有 已收到 从 这 好的 真相
- [ˈtelə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪŋklɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] ,
- teller this one inkling further ,
- 出纳员 这 一 暗示 更远 ,

“此外，”这位地位较低的传道者说道，“我从这位诚实的讲述者那里又得到了一点启示。”

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][əʊvərˈhɜːrd] ,
that he understood by those that he overheard ,
那 他 理解 经过 那些 那 他 无意中听到 ,
他从无意中听到的内容中了解到这一点。

[ðæt] [ˈsevrəl] [ˈletəz] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [pɑːst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfjʊərəɪz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn]
that several letters have lately passed between the furies and the Diabolonians in
那 一些 信件 有 最近 通过了 之间 这 复仇女神 和 这 - 在
[ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
order to our destruction .
命令 到 我们的 破坏 .

最近，复仇女神和魔鬼之间互通了几封信，其目的是为了毁灭我们。

- [wen] - [h3:d] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡeɪn'seɪ] [aɪ 'ti:] ,
' **When Mansoul heard all this , and not being able to gainsay it ,**
- 什么时候 - 听到 全部 这 , 和 不是 存在 有能力的 到 否定 它 ,
“当曼索尔听到这一切, 却又无法反驳时,

[ðeɪ] [lɪft] [ʌp][ðeə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] .
they lift up their voice and wept .
他们 举起 向上 他们的 嗓音 和 哭泣 .

他们放声痛哭。

[ˈmɪstə(r)] . - [dɪd][ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzməŋ] ,
Mr . Prywell did also , in the presence of the townsmen ,
先生 : - 做过 还 , 在 这 在场 的 这 镇民 ,

普赖韦尔先生也在镇民面前这样做了:

[kən'fɜ:m] [ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] [sə'bu:dɪnət] ['pri:tʃə(r)] [hæd; həd] [sed] .
confirm all that their subordinate preacher had said .
确认 全部 那 他们的 下属 牧师 有 说 .

证实他们下属传道人所说的一切。

['weəfɔ:(r)] [ðeɪ] [naʊ] [set] [ə'freʃ] [tu:; tə] [br'weɪl] [ðeə(r)] ['fɒli] ,
Wherefore they now set afresh to bewail their folly ,
因此 他们 现在 放 重新 到 哀叹 他们的 蠢事 ,

因此, 他们现在又开始哀叹自己的愚蠢。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] [tu:; tə] ['ʃɑ,dɑɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and to a doubling of petitions to Shaddai and his Son .
和 到 一个 翻倍 的 请愿书 到 沙代 和 他的 儿子 .

并且加倍向全能者和他的儿子祈求。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [breɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [haɪ] [kə'mændər] ,
They also brake the business to the captains , high commanders ,
他们 还 制动 这 商业 到 这 队长 , 高的 指挥官 ,

他们还会将此事告知上级舰长和高级指挥官。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and men of war in the town of Mansoul ,
和 男人 的 战争 在 这 镇 的 - ,

以及曼苏尔镇的战士们,

[ɪn'tri:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [strɒŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ɡʊd]
entreating them to use the means to be strong , and to take good
恳求 他们 到 使用 这 方法 到 是 强的 , 和 到 拿 好的

['kʌrɪdʒ] ;
courage ;
勇气 ;

恳求他们运用各种方法变得坚强, 鼓起勇气;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['hɑ:nɪs] ,
and that they would look after their harness ,
和 那 他们 会 看 后 他们的 马具 ,

他们会好好照看好自己的马具。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [dɪ'æbələs] ['bæt(ə)l][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ,
and make themselves ready to give Diabolus battle by night and by day ,
和 制作 他们自己 准备好 到 给 迪亚波鲁斯 战斗 经过 夜晚 和 经过 天 ,

他们做好准备, 日夜与魔鬼战斗。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [hiː; hi] [wɪl] , [tuː; tə] [brɪːlɪːgə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
shall he come , as they are informed he will , to beleaguer the town of
将 他 来 , 作为 他们 是 知情的 他 将要 , 到 围攻者 这 镇 的

Mansoul .

据他们所知，他将前来围攻曼苏尔镇。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [hɜːd] [ðɪs] , [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [truː] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
When the captains heard this , they being always true lovers of the town of
什么时候 这 队长 听到 这 , 他们 存在 总是 真的 恋人 的 这 镇 的

Mansoul ,

当船长们听到这话时，他们一向都是曼苏尔镇的忠实拥趸，

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ]
what do they
什么 做 他们

他们做什么

[bʌt; bət] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈsæmsən] [ðeɪ] [ˈfeɪk] [ðəmˈselvz] ,
but like so many Samsons they shake themselves ,
但 喜欢 所以 许多 参孙 他们 摇 他们自己 ,

但就像许多参孙一样，他们挣扎着想要摆脱困境。

[ænd; ənd] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ænd; ənd] [kənˈtraɪv] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðəʊz] [bəʊld][ænd; ənd]
and come together to consult and contrive how to defeat those bold and
和 来 一起 到 咨询 和 精心策划 如何 到 击败 那些 大胆的 和

[ˈhelɪʃ] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [wiːl] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈæbələs] [ænd; ənd]
hellish contrivances that were upon the wheel by the means of Diabolus and
地狱般的 诡计 那 是 之上 这 车轮 经过 这 方法 的 迪亚波鲁斯 和

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈgenst] [ðə; ði] [naʊ] [ˈsɪkli] ,
his friends against the now sickly ,
他的 朋友们 反对 这 现在 病弱的 ,

他们齐聚一堂，商议并策划如何击败迪亚波罗斯及其同伙针对如今病入膏肓的人们所策划的那些大胆而邪恶的阴谋诡计。

[ˈwiːkli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪmˈpɒvərɪʃt] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [əˈpɒn] [ðiːz]
weakly , and much impoverished town of Mansoul ; and they agreed upon these
弱 , 和 很多 贫困 镇 的 - ; 和 他们 同意 之上 这些

[ˈfɒləʊɪŋ] [pəˈtɪkjələz] : — [wʌn] .
following particulars : — 1 :
下列的 细节 : — 1 .

曼苏尔镇是一个虚弱且非常贫困的城镇；他们就以下细节达成了一致：——1.

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] [wɪð] [bɑːrɪz]
That the gates of Mansoul should be kept shut , and made fast with bars
那 这 大门 的 - 应该 是 保留 关闭 , 和 制成 快速地 和 酒吧

[ænd; ənd] [lɒks] ,
and locks ,
和 锁 ,

曼苏尔的大门应当紧闭，用门闩和锁锁好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [ðæt] [went] [aʊt] , [ɔː(r)] [keɪm] [ɪn] ,
and that all persons that went out , or came in ,
和 那 全部 人 那 去 出去 , 或者 来了 在 ,

所有出入人员，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['striktli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , - [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
should be very strictly examined by the captains of the guards , ' to the end ,
应该 是 非常 严格 检查 经过 这 队长 的 这 守卫 , - 到 这 结尾 ,
应该由卫队长们进行非常严格的检查，直到最后。

- [sed] [ðei] , - [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ,
' said they , ' that those that are managers of the plot amongst us ,
- 说 他们 , - 那 那些 那 是 经理 的 这 阴谋 在 我们 ,
他们说：“那些在我们中间策划阴谋的人，

[meɪ] , [aɪðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] , [biː; bi]['teɪkən] ;
may , either coming or going , be taken ;
可能 , 任何一个 未来 或者 去 , 是 已采取 ;
可以，无论是来还是去；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːlsəʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kən'traɪvə] , [ə'mʌŋst] [juː 'es] ,
and that we may also find out who are the great contrivers , amongst us ,
和 那 我们 可能 还 寻找 出去 WHO 是 这 伟大的 策划者 , 在 我们 ,
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ruːɪn] . - [tuː'tuː] .
of our ruin . ' 2 .
的 我们的 废墟 . - 2 .
并且我们还可以找出我们当中那些策划我们毁灭的幕后黑手。'2.

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,
The next thing was ,
这 下一个 事物 曾是 ,
接下来是.....

[ðæt] [ə; eɪ] [strikt] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] - [θruː'aʊt]
that a strict search should be made for all kind of Diabolonians throughout
那 一个 严格的 搜索 应该 是 制成 为了 全部 种类 的 - 自始至终
[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
the whole town of Mansoul ;
这 所有的 镇 的 - ;
必须对曼苏尔全城所有类型的魔鬼进行严格搜查；

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['evri] [mænz] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] ,
and that every man's house from top to bottom should be looked into ,
和 那 每一个 男人的 房子 从 顶部 到 底部 应该 是 看起来 进入 ,
并且应该对每个人的房子从上到下进行全面检查。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [tuː] , [haʊs] [baɪ] [haʊs] ,
and that , too , house by house ,
和 那 , 也 , 房子 经过 房子 ,
而且，还是挨家挨户地进行。

[ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
that if possible a further discovery might be made of all such among them as
那 如果 可能的 一个 更远 发现 可能 是 制成 的 全部 这样的 之中 他们 作为
[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪːz] [dɪ'zaɪnz] . [θɪː] .
had a hand in these designs . 3 .
有 一个 手 在 这些 设计 . 3 .
如果可能的话，可以进一步查明他们当中所有参与这些设计的人。3.

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [kən'kluːdɪd] [ə'pɒn] , [ðæt] [weəsəʊ'evə] [ɔː(r)] [wɪð] [huːmsəʊ'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv]
It was further concluded upon , that wheresoever or with whomsoever any of
它 曾是 更远 结束 之上 , 那 无论在何处 或者 和 无论谁 任何 的
[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
the Diabolonians were found ,
这 - 是 成立 ,
进一步得出结论，无论在何处或与何人在一起，任何迪亚波罗尼亚人

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ˈhaʊs] [ænd; ənd]
that even those of the town of Mansoul that had given them house and
那 甚至 那些 的 这 镇 的 - 那 有 给定 他们 房子 和
[ˈha:bə(r)] ,
harbour ,
港口 ,

甚至连曼苏尔镇那些曾给他们提供房屋和港口的人，

[ʃʊd; ʃəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈfeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:niŋ] [ɒv; əv][ˈðə(r)z] , [teɪk] [ˈpenəns] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən]
should to their shame , and the warning of others , take penance in the open
应该 到 他们的 耻辱 , 和 这 警告 的 其他的 , 拿 忏悔 在 这 打开
[pleɪs] . [fɔ:r] .
place . 4 .
地方 . 4 .

应当羞愧地在光天化日之下忏悔，以儆效尤。4.

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [rɪˈzɒlvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
It was , moreover , resolved by the famous town of Mansoul , that a public
它 曾是 , 而且 , 已解决 经过 这 著名的 镇 的 - , 那 一个 民众
[fɑ:st] ,
fast ,
快速地 ,

此外，著名的曼苏尔镇还决议，举行一次公开斋戒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [hju:,mɪliˈeɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:pəˈreɪʃ(ə)n] ,
and a day of humiliation , should be kept throughout the whole corporation ,
和 一个 天 的 屈辱 , 应该 是 保留 自始至终 这 所有的 公司 ,
并且应该在 整个公司范围内保留一天作为羞辱日。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈa:bəs] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
to the justifying of their Prince , the abasing of themselves before him for
到 这 证明其合理性 的 他们的 王子 , 这 贬低 的 他们自己 前 他 为了
[ðeə(r)][ˌ trænsˈɡreɪʃən, trænz-, trɑ:n-] [əˈɡenst] [hɪm] ,
their transgressions against him ,
他们的 过错 反对 他 ,

为了证明他们君王的清白，他们因得罪君王而向他谦卑自己。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ˈʃɑ,dɑɪ] , [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
and against Shaddai , his Father .
和 反对 沙代 , 他的 父亲 .

并与他的父沙代为敌。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɜ:ðə(r)] [rɪˈzɒlvd] ,
It was further resolved ,
它 曾是 更远 已解决 ,

该问题得到了进一步解决。

[ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪn] - [æz; əz][dɪd][nɒt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [fɑ:st] ,
that all such in Mansoul as did not on that day endeavour to keep that fast ,
那 全部 这样的 在 - 作为 做过 不是 在 那 天 努力 到 保持 那 快速地 ,
凡曼苏尔城中那些当日没有努力遵守斋戒的人，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l] [ðəmˈselvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɔ:lts] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][ðeə(r)]
and to humble themselves for their faults , but that should mind their
和 到 谦逊的 他们自己 为了 他们的 故障 , 但 那 应该 头脑 他们的
[ˈwɜ:ldli] [ɪmˈplɔɪ] ,
worldly employs ,
世俗 雇佣 ,

要谦卑地承认自己的过错，但也要专注于自己的世俗职责。

[ɔ:(r)][bi:; bi] [faʊnd] [ˈwɒndəɹɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)]
or be found wandering up and down the streets , should be taken for
或者 是 成立 漫游 向上 和 向下 这 街道 , 应该 是 已采取 为了

- ,

Diabolonians ,

- ,

或者被发现徘徊在街上，应视为迪亚波罗尼亚人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)][æz; əz] - [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ˈwɪkɪd] [ˈ du: ɪŋz] . [faɪv] .
and should suffer as Diabolonians for such their wicked doings . 5 .
和 应该 遭受 作为 - 为了 这样的 他们的 邪恶 行为 . 5 .

他们应该像魔鬼一样，为他们的邪恶行径遭受惩罚。5.

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈfɜ:ðə(r)] [kənˈklu:dɪd] [ðen] , [ðæt] [wɪð] [wɒt] [spi:d] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [wɔ:mθ]
It was further concluded then , that with what speed , and with what warmth
它 曾是 更远 结束 然后 , 那 和 什么 速度 , 和 和 什么 温暖

[ɒv; əv][maɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
of mind they could ,
的 头脑 他们 可以 ,

因此，人们进一步得出结论，他们能够以多快的速度，以多热情的心境，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈnju:] [ðeə(r)] [hju:mɪliˈeɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pəˈtɪʃnz] [tu:; tə] [ˈʃɑ,dɑɪ]
they would renew their humiliation for sin , and their petitions to Shaddai
他们 会 更新 他们的 屈辱 为了 罪 , 和 他们的 请愿书 到 沙代

[fɔ:(r); fə(r)][help] ;
for help ;
为了 帮助 ;

他们会再次为自己的罪过感到羞愧，并向全能者祈求帮助；

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈzɒlvd] , [tu:; tə] [send] [ˈtɑɪdɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . -
they also resolved , to send tidings to the court of all that Mr . Prywell
他们 还 已解决 , 到 发送 消息 到 这 法庭 的 全部 那 先生 . -

[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] . [sɪks] .
had told them . 6 .
有 讲述 他们 . 6 .

他们还决定将普里韦尔先生告诉他们的一切消息报给法庭。6.

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [dɪˈtɜ:mɪnd] , [ðæt] [θæŋks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
It was also determined , that thanks should be given by the town of Mansoul
它 曾是 还 决定 , 那 谢谢 应该 是 给定 经过 这 镇 的 -

[tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - ,
to Mr . Prywell ,
到 先生 . - ,

会议还决定，曼索尔镇应向普赖韦尔先生表示感谢。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdɪlɪdʒənt] [si:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] : [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] ,
for his diligent seeking of the welfare of their town : and further ,
为了 他的 勤奋 寻求 的 这 福利 的 他们的 镇 : 和 更远 ,

因为他勤勉地为他们城镇的福祉奔走；此外，

[ðæt] [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [si:k] [ðeə(r)] [ɡʊd] ,
that forasmuch as he was so naturally inclined to seek their good ,
那 因此 作为 他 曾是 所以 自然 倾斜 到 寻找 他们的 好的 ,

因为他天性如此倾向于为他们谋求福祉，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ʌndəˈmaɪn] [ðeə(r)][fəʊz] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skaʊt] -
and also to undermine their foes , they gave him a commission of scout -
和 还 到 破坏 他们的 敌人 , 他们 给予 他 一个 委员会 的 侦察 -

[ˈma:stə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
master - general ,
掌握 - 一般的 ,

为了削弱敌人的实力，他们还任命他为侦察兵总指挥。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] .
for the good of the town of Mansoul .
为了 这 好的 的 这 镇 的 - .

为了曼苏尔镇的利益。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] , [hæd; həd] [ðʌs] [kən'klu:dɪd] , [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ]
When the corporation , with their captains , had thus concluded , they did as they
什么时候 这 公司 , 和 他们的 队长 , 有 因此 结束 , 他们 做过 作为 他们
[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;

公司及其负责人这样商议后，便按照他们所说的去做了；

[ðeɪ] [ʌt] [ʌp][ðeə(r)] ['geɪts] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - [strikt] [sɜ:tʃ] ,
they shut up their gates , they made for Diabolonians strict search ,
他们 关闭 向上 他们的 大门 , 他们 制成 为了 - 严格的 搜索 ,

他们关闭了城门，对迪亚波罗尼亚人进行了严格的搜查。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] ['eni] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu;; tə] [teɪk] ['penəns] [ɪn][ðə; ði]'əʊpən] [pleɪs] :
they made those with whom any were found to take penance in the open place :
他们 制成 那些 和 谁 任何 是 成立 到 拿 忏悔 在 这 打开 地方 :

凡被发现与他一起忏悔的人，都要在露天场所忏悔：

[ðeɪ] [keɪpt] [ðeə(r)][fɑ:st] , [ænd; ənd] [rɪ'hju:d] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [tu;; tə][ðeə(r)] [prɪns] ,
they kept their fast , and renewed their petitions to their Prince ,
他们 保留 他们的 快速地 , 和 更新 他们的 请愿书 到 他们的 王子 ,

他们继续斋戒，并再次向他们的王子请愿。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] - [hæd; həd]
and Mr . Prywell managed his charge and the trust that Mansoul had
和 先生 . - 管理 他的 收费 和 这 相信 那 - 有
[pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
put in his hands ,
放 在 他的 双手 ,

普里韦尔先生尽职尽责地完成了他的工作，不负曼苏尔先生的信任。

[wɪð] [greɪt] ['kɒŋfəns] [ænd; ənd] [gʊd] [frɪ'deləti] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['həʊlli] [ʌp][tu;; tə]
with great conscience and good fidelity ; for he gave himself wholly up to
和 伟大的 良心 和 好的 忠诚 ; 为了 他 给予 他自己 完全 向上 到
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,
his employ ,
他的 采用 ,

他良心纯良，忠心耿耿；因为他全身心投入到工作中。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt]'əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][hi;; hi] [went] [aʊt] [tu;; tə][praɪ] ,
and that not only within the town , but he went out to pry ,
和 那 不是 仅有的 之内 这 镇 , 但 他 去 出去 到 撬 ,

而且他不仅在镇上这样做，还出去打探消息。

[tu;; tə] [si:] , [ænd; ənd][tu;; tə][hɪə(r)] .
to see , and to hear .
到 看 , 和 到 听到 .

观看，聆听。

[ænd; ənd][nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hi;; hi][prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔ:dz]
And not many days after he provided for his journey , and went towards
和 不是 许多 天 后 他 假如 为了 他的 旅行 , 和 去 向
[hel] - [geɪt] [hɪl] ,
Hell - Gate Hill ,
地狱 - 门 爬坡道 ,

没过几天，他就为旅途准备妥当，向地狱门山进发。

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)][ðə; ði] [ˈdaʊtə] [wɜː(r); wə(r)] ,
into the country where the Doubters were ,
进入 这 国家 在哪里 这 怀疑者 是 ,
进入怀疑者所在的国家,

[weə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn] - ,
where he heard of all that had been talked of in Mansoul ,
在哪里 他 听到 的 全部 那 有 到过 谈话 的 在 - ,
他在那里听到了曼苏尔城里人们谈论的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [diˈæbələs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ,
and he perceived also that Diabolus was almost ready for his march ,
和 他 感知 还 那 迪亚波鲁斯 曾是 几乎 准备好 为了 他的 行进 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

他还察觉到，迪亚波罗斯几乎已经准备好进军了，等等。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [spiːd] , [ænd; ənd] , [ˈkɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv]
So he came back with speed , and , calling the captains and elders of
所以 他 来了 后退 和 速度 , 和 , 呼叫 这 队长 和 长者 的
- [təˈgeðə(r)] ,
Mansoul together ,
- 一起 ,

于是他迅速赶回，召集了曼苏尔的首领和长老们，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wɒt]
he told them where he had been , what he had heard , and what
他 讲述 他们 在哪里 他 有 到过 , 什么 他 有 听到 , 和 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
he had seen .
他 有 已见 .

他告诉他们他去过哪里，听到了什么，看到了什么。

[pəˈtɪkjələli] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [diˈæbələs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ,
Particularly , he told them that Diabolus was almost ready for his march ,
特别 , 他 讲述 他们 那 迪亚波鲁斯 曾是 几乎 准备好 为了 他的 行进 ,
他特别告诉他们，迪亚波罗斯的进军已经接近尾声了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˌɪŋkrəˈdjuːləti] , [ðæt] [wʌns] [breɪk] ['prɪz(ə)n][ɪn]
and that he had made old Mr . Incredulity , that once brake prison in
和 那 他 有 制成 老的 先生 : 怀疑 , 那 一次 制动 监狱 在
- ,
Mansoul ,
- ,

他还让老先生难以置信，那个曾经在曼索尔监狱越狱的人，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kənˈsɪstɪd] [ɔːl][ɒv; əv] [ˈdaʊtə] ,
the general of his army ; that his army consisted all of Doubters ,
这 一般的 的 他的 军队 ; 那 他的 军队 由.....组成 全部 的 怀疑者 ,
他的军队统帅；他的军队全部由怀疑者组成，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] [əˈblʌv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
and that their number was above twenty thousand .
和 那 他们的 数字 曾是 多于 二十 千 :
他们的数量超过两万人。

[hiː; hi][təʊld] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
He told , moreover ,
他 讲述 , 而且 ,
他还说：

[ðæt] [di'æbələs] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [pɪt] ,
that Diabolus did intend to bring with him the chief princes of the infernal pit ,
那 迪亚波鲁斯 做过 打算 到 带来 和 他 这 首席 王子们 的 这 地狱 坑 ,
迪亚波罗斯确实打算把地狱深渊的首领们带来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃiːf] ['kæptɪnz] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['daʊtə] .
and that he would make them chief captains over his Doubters .
和 那 他 会 制作 他们 首席 队长 超过 他的 怀疑者 .
他还打算让他们担任他那些怀疑者的首领。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [truːi] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He told them , moreover , that it was certainly true that several of the
他 讲述 他们 , 而且 , 那 它 曾是 当然 真的 那 一些 的 这
[blæk] [den] [wʊd] ,
black den would ,
黑色的 丹 会 ,
此外, 他还告诉他们, 黑帮中确实有几个人会这样做。

[wɪð] [di'æbələs] , [raɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'biːdiəns]
with Diabolus , ride reformades to reduce the town of Mansoul to the obedience
和 迪亚波鲁斯 , 骑 改革 到 减少 这 镇 的 - 到 这 服从
[ɒv; əv] [di'æbələs] , [ðeə(r)] [prɪns] .
of Diabolus , their prince .
的 迪亚波鲁斯 , 他们的 王子 .
与迪亚波罗斯一起, 进行改革, 使曼苏尔城臣服于他们的王子迪亚波罗斯。

[hiː; hi] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['daʊtə] , [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
He said , moreover , that he understood by the Doubters , among whom he had
他 说 , 而且 , 那 他 理解 经过 这 怀疑者 , 之中 谁 他 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,
此外, 他还说, 他从那些怀疑论者（他曾经也是其中一员）那里了解到:

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [əʊld] [ɪnkrə'djuːləti] [wɒz; wəz] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ,
that the reason why old Incredulity was made general of the whole army ,
那 这 原因 为什么 老的 怀疑 曾是 制成 一般的 的 这 所有的 军队 ,
这就是老怀疑者被任命为全军将军的原因。

[wɒz; wəz] [br'kəz; br'kɒz] [nʌn] ['truːə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪrənt] ;
was because none truer than he to the tyrant ;
曾是 因为 没有任何 更真实 比 他 到 这 暴君 ;
因为没有人比他更忠于暴君;

[ænd; ənd] [br'kəz; br'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ɪm'plækəbl] [spart] [ə'genst] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and because he had an implacable spite against the welfare of the
和 因为 他 有 一个 冷酷无情 尽管如此 反对 这 福利 的 这
[taʊn] [ɒv; əv] - .
town of Mansoul .
镇 的 - .
因为他对曼苏尔镇的福祉怀有无法消除的仇恨。

[br'saɪdz] , [sed] [hiː; hi] , [hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðæt] - [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
Besides , said he , he remembers the affronts that Mansoul has given him ,
除了 , 说 他 , 他 记得 这 侮辱 那 - 有 给定 他 ,
此外, 他还说, 他记得曼苏尔曾对他做出的侮辱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and he is resolved to be revenged of them .
和 他 是 已解决 到 是 复仇 的 他们 .
他决心要向他们复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɪz] [ʔæl; ʔəl][bi; bi] [meɪd] [haɪ] [kə'mændər] , ['əʊnli][ɪnkrə'dju:ləti][ʔæl; ʔəl][bi; bi]
But the black princes shall be made high commanders , only Incredulity shall be
但 这 黑色的 王子们 将 是 制成 高的 指挥官 , 仅有的 怀疑 将 是
[əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
over them all ;
超过 他们 全部 ;

但黑王子们将被任命为高级指挥官，而怀疑将凌驾于他们之上；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] , [hi; hi][kæn; kən][mɔ:(r)] ['i:zəli] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]
because , which I had almost forgot , he can more easily , and more
因为 , 哪个 我 有 几乎 忘了 , 他 能 更多的 容易地 , 和 更多的
[ˈdekstrəsli] ,
dexterously ,
灵巧地 ,

因为，我差点忘了，他可以更轻松、更灵活地.....

[brɪ'li:gə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ðæn; ðən][kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bɪ'saɪdz] .
beleaguer the town of Mansoul , than can any of the princes besides .
围攻者 这 镇 的 - , 比 能 任何 的 这 王子们 除了 .

围攻曼苏尔城，比任何其他王子都更甚。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Now , when the captains of Mansoul , with the elders of the town ,
现在 , 什么时候 这 队长 的 - , 和 这 长者 的 这 镇 ,
[ˈnəʊ] [wɛn] [ðə] [ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv] [əv] [wɪð] [ðə] [ði] [ˈeldəz] [ɒv] [əv] [ðə] [ði] [ˈtaʊn] ,
现在，当曼苏尔的首领们与镇上的长老们一起，

[hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [brɪŋ] , [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] ,
had heard the tidings that Mr . Prywell did bring , they thought it expedient ,
有 听到 这 消息 那 先生 . - 做过 带来 , 他们 想法 它 权宜 ,
[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] ,
without further delay ,
没有 更远 延迟 ,

他们听闻普里韦尔先生带来的消息后，认为有必要立即采取行动。

[tu; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:(ə)n][ðə; ði] [ɔ:z] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] - [ðeə(r)] [prɪns] [hæd; həd]
to put into execution the laws that against the Diabolonians their Prince had
到 放 进入 执行 这 法律 那 反对 这 - 他们的 王子 有
[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
made for them ,
制成 为了 他们 ,

执行他们的王子为迪亚波罗尼亚人制定的针对他们的法律，

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [kə'mɑ:ndmənt] [tu; tə] ['mænɪdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and given them in commandment to manage against them .
和 给定 他们 在 诫命 到 管理 反对 他们 .

并命令他们去对抗他们。

['weəfɔ:(r)] , [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪm'pɑ:(ə)l] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɔ:l] ['haʊzɪz]
Wherefore , forthwith a diligent and impartial search was made in all houses
因此 , 立即 一个 勤奋 和 公正 搜索 曾是 制成 在 全部 房屋
[ɪn] - ,
in Mansoul ,
在 - ,

因此，立即对曼苏尔的所有房屋进行了认真、公正的搜查。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ænd; ənd][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] - .
for all and all manner of Diabolonians .
为了 全部 和 全部 方式 的 - .

献给所有形形色色的迪亚波罗尼亚人。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd]
Now , in the house of Mr . Mind , and in the house of the great Lord
现在 , 在这房子的先生 : 头脑 , 和在这房子的这伟大的主
Willbewill ,

现在, 在明德先生的家中, 以及伟大的威尔比威尔勋爵的家中,

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [faʊnd] .
were two Diabolonians found .
是二 - 成立 .

发现了两名迪亚波罗尼亚人。

[ɪn][ˈmɪstə(r)] . [maɪndz] [haʊs] [wɒz; wəz][wʌn] [lɔːd] ['kʌvətəsənəs] [faʊnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
In Mr . Mind's house was one Lord Covetousness found ; but he had
在 先生 : 心灵的房子曾是 — 主 贪婪 成立 ; 但 他 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)nt] - ['θrɪftɪ] .
changed his name to Prudent - Thrifty .
已更改 他的 姓名 到 谨慎 - 节俭 .

在明德先生的家中, 发现了一位贪婪勋爵; 但他已经改名为谨慎节俭勋爵。

[ɪn][maɪ] [lɔːd] - [haʊs] , [wʌn] [lə'sɪvɪəsənəs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
In my Lord Willbewill's house , one Lasciviousness was found ; but he had
在 我的 主 - 房子 , — 淫荡 曾是 成立 ; 但 他 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['hɑːmləs] - [mɜːθ] .
changed his name to Harmless - Mirth .
已更改 他的 姓名 到 无害 - 欢笑 .

在我的威尔比威尔勋爵的家中, 发现了一个好色之徒; 但他已经改名为无害的欢乐。

[ðiːz] [tuː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [tʊk] ,
These two the captains and elders of the town of Mansoul took ,
这些 二 这 队长 和 长者 的 这 镇 的 - 采取 ;

这两位曼苏尔镇的首领和长老接受了

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌstədi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['truːmən] , [ðə; ði]
and committed them to custody under the hand of Mr . Trueman , the
和 坚定的 他们 到 保管 在下面 这 手 的 先生 : 特鲁曼 , 这
[ˈdʒeɪlə(r)] ;
gaoler ;
看守 ;

并将他们交由狱卒特鲁曼先生看管;

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ['hændld] [ðem; ðəm][səʊ] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd] ['læʊdɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [wɪð]
and this man handled them so severely , and loaded them so well with
和 这 男人 处理 他们 所以 严重 , 和 已加载 他们 所以 出色地 和
[aɪənz] ,
irons ,
熨斗 ,

这个人对待他们非常严厉, 并且给他们戴上了沉重的镣铐。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bəʊθ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [kən'sʌmpj(ə)n] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] -
that in time they both fell into a very deep consumption , and died in the prison -
那 在 时间 他们 两个都 跌倒 进入 一个 非常 深的 消耗 , 和 死亡 在 这 监狱 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

后来两人都患上了严重的肺结核, 最终死在了监狱里;

[ðeə(r)] ['maːstəz] ['ɔːlsəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['eldəz] ,
their masters also , according to the agreement of the captains and elders ,
他们的 大师 还 , 根据 到 这 协议 的 这 队长 和 长者 ,
根据队长和长老们的约定, 他们的主人也.....

[wɜː(r); wə(r)] [brɔ:t] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpenəns] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [pleɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɛɪm] ,
were brought to take penance in the open place to their shame ,
是 带来 到 拿 忏悔 在 这 打开 地方 到 他们的 耻辱 ,
他们被带到露天场所忏悔, 蒙受耻辱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and for a warning to the rest of the town of Mansoul .
和 为了 一个 警告 到 这 休息 的 这 镇 的 - .
并以此警告曼苏尔镇的其他居民。

[naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈpenəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] :
Now , this was the manner of penance in those days :
现在 , 这 曾是 这 方式 的 忏悔 在 那些 天 :
这就是当时人们忏悔的方式:

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [əˈfendɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈ duː ɪŋz] ,
the persons offending being made sensible of the evil of their doings ,
这 人 犯罪 存在 制成 明智的 的 这 邪恶的 的 他们的 行为 ,
让违法者意识到自己行为的罪恶,

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪn] [ˈəʊpən] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːlts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strikt] [əˈmendmənt] [ɒv; əv]
were enjoined open confession of their faults , and a strict amendment of
是 禁止 打开 忏悔 的 他们的 故障 , 和 一个 严格的 修正案 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .
他们被要求公开承认自己的过错, 并严格改过自新。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈeldəz] [ɒv; əv] - [sɔːt] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)]
After this , the captains and elders of Mansoul sought yet to find out more
后 这 , 这 队长 和 长者 的 - 寻求 然而 到 寻找 出去 更多的
Diabolonians ,
此后, 曼索尔的队长和长老们继续寻找更多的迪亚波罗尼亚人。

[weəˈlevə(r)] [ðeɪ] [lə:k] , [ˈweðə(r)] [ɪn][denz] , [keɪvz] , [həʊlz] , [vɔːlts] , [ɔː(r)] [weə(r)] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
wherever they lurked , whether in dens , caves , holes , vaults , or where else they could
无论 他们 潜伏 , 无论 在 巢穴 , 洞穴 , 孔 , 金库 , 或者 在哪里 别的 他们 可以
,
.
,
无论它们藏身何处, 无论是巢穴、洞穴、地洞、地窖, 还是其他任何它们能藏身的地方,

[ɪn][ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)] [taʊn] [ɒv; əv] - .
in or about the wall or town of Mansoul .
在 或者 关于 这 墙 或者 镇 的 - .
在曼苏尔城墙内或附近。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðeə(r)] [ˈfʊtɪŋ] ,
But though they could plainly see their footing ,
但 尽管 他们 可以 显然 看 他们的 立足点 ,
尽管他们能清楚地看到自己的立足点,

[ænd; ənd][səʊ] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [træk] [ænd; ənd] [smel] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊldz] ,
and so follow them by their track and smell to their holds ,
和 所以 跟随 他们 经过 他们的 追踪 和 闻 到 他们的 持有 ,
于是, 循着它们的踪迹和气味, 找到了它们的藏身之处。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd][denz] , [jet] [teɪk] [ðem; ðəm] , [həʊld][ðem; ðəm] ,
even to the mouths of their caves and dens , yet take them , hold them ,
甚至 到 这 嘴 的 他们的 洞穴 和 巢穴 , 然而 拿 他们 , 抓住 他们 ,
即使到了它们的洞穴和巢穴口, 也要抓住它们, 控制住它们。

[ænd; ənd][duː; də][ˈdʒʌstɪs] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ; [ðeə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈkrʊkɪd] ,
and do justice upon them , they could not ; their ways were so crooked ,

和 做 正义 之上 他们 , 他们 可以 不是 ; 他们的 方式 是 所以 歪 ;

他们无法公正地对待他们; 他们的道路如此曲折。

[ðeə(r)][həʊldz][səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsæŋktʃuəri] [ðeə(r)] .
their holds so strong , and they so quick to take sanctuary there .

他们的 持有 所以 强的 , 和 他们 所以 快的 到 拿 避难所 那里 .

他们的据点如此稳固, 他们又如此迅速地在那里寻求庇护。

[bʌt; bət] - [dɪd] [naʊ] [wɪð] [səʊ] [stɪf] [æn; ən][hænd] [ruːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - [ðæt]
But Mansoul did now with so stiff an hand rule over the Diabolonians that

但 - 做过 现在 和 所以 僵硬的 一个 手 规则 超过 这 - 那

[wɜː(r); wə(r)][left] ,
were left ,

是 左边 ,

但曼苏尔现在对剩下的迪亚波罗尼亚人实行了极其严苛的统治。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈkɔːnəs] : [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [dɜːst] [wɔːk]
that they were glad to shrink into corners : time was when they durst walk

那 他们 是 高兴的 到 收缩 进入 角落 : 时间 曾是 什么时候 他们 杜斯特 走

[ˈəʊpənli] ,
openly ,

公然 ,

他们乐于躲藏在角落里: 那是他们敢于公开行走的时代。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈprɪvəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
and in the day ; but now they were forced to embrace privacy and the

和 在 这 天 ; 但 现在 他们 是 强制 到 拥抱 隐私 和 这

[naɪt] :
night :

夜晚 :

白天如此; 但现在他们被迫拥抱隐私和夜晚:

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kəmˈpænjən] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd]
time was when a Mansoul was their companion ; but now they counted

时间 曾是 什么时候 一个 - 曾是 他们的 伴侣 ; 但 现在 他们 计数

[ðem; ðəm] [ˈdedli] [ˈenəmiːz] .
them deadly enemies .

他们 致命 敌人 .

曾几何时, 曼苏利安人是他们的伙伴; 但现在, 他们视曼苏利安人为死敌。

[ðɪs] [gʊd] [tʃeɪndʒ] [dɪd][ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈtelɪdʒəns] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv]
This good change did Mr . Prywell's intelligence make in the famous town of

这 好的 改变 做过 先生 : - 智力 制作 在 这 著名的 镇 的

- .
Mansoul .

- .

普里韦尔先生的智慧给著名的曼索尔镇带来了这一良好改变。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,

经过 这 时间 ,

到这里,

[dɪˈæbələs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
Diabolus had finished his army which he intended to bring with him for

迪亚波鲁斯 有 完成的 他的 军队 哪个 他 故意的 到 带来 和 他 为了

[ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv] - ;
the ruin of Mansoul ;

这 废墟 的 - ;

迪亚波罗斯已经组建好了他的军队, 他打算率领这支军队去摧毁曼苏尔;

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [fiːld] [ˈɒfɪsəz] , [sʌt] [æz; əz] [laɪkt]
and had set over them captains , and other field officers , such as liked
和 有 放 超过 他们 队长 , 和 其他 场地 警官 , 这样的 作为 喜欢
[hɪz; ɪz] [ˈfjʊəriəs] [ˈstʌmək] [best] :
his furious stomach best :
他的 狂怒 胃 最好的 :

他任命了上尉和其他野战军官来统领他们，这些人都是他最喜欢的，因为他的胃总是暴躁不安：

[hɪmˈself] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ˈpærəmaʊnt] , [ˌɪŋkrəˈdjuːləti][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] , [ðeə(r)]
himself was lord paramount , Incredulity was general of his army , their
他自己 曾是 主 派拉蒙 , 怀疑 曾是 一般的 的 他的 军队 , 他们的
[haɪst] [ˈkæptɪnz] [jæl; əl][biː; bi] [nemd] [ˈɑːftəwədz] ;
highest captains shall be named afterwards ;
最高 队长 将 是 命名 然后 ;

他自己是至高无上的领主，怀疑是他的军队的将军，他们最高统帅的名字将在后面列出；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [ˈkʌləs] , [ænd; ənd] [ˈskʌt(ə)n] . [wʌn] .
but now for their officers , colours , and scutcheons . 1 .
但 现在 为了 他们的 警官 , 颜色 , 和 盾徽 . 1 .

但现在是他们的军官、军旗和盾徽。1.

[ðeə(r)] [fɜːst] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [reɪdʒ] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ˈdaʊtə]
Their first captain was Captain Rage : he was captain over the election doubters
他们的 第一的 队长 曾是 队长 愤怒 : 他 曾是 队长 超过 这 选举 怀疑者
,
:
,

他们的第一任队长是“愤怒队长”：他是选举怀疑者的首领。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] [ˈkʌləs] ; [hɪz; ɪz] [ˈstændəd] - [ˈbeərə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [dɪˈstrʌktɪv] ,
his were the red colours ; his standard - bearer was Mr . Destructive ,
他的 是 这 红色的 颜色 ; 他的 标准 - 持有人 曾是 先生 . 破坏性的 ,

他的代表色是红色；他的旗手是破坏先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] [ˈdræɡən][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈskʌt(ə)n] . [tuːˈtuː] .
and the great red dragon he had for his scutcheon . 2 .
和 这 伟大的 红色的 龙 他 有 为了 他的 盾形纹章 . 2 .

还有他盾徽上的那条巨大的红色巨龙。2.

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈfjʊəri] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][vəʊˈkeɪ(ə)n]
The second captain was Captain Fury : he was captain over the vocation
这 第二 队长 曾是 队长 愤怒 : 他 曾是 队长 超过 这 职业
[ˈdaʊtə] ;
doubters ;
怀疑者 ;

第二位队长是弗瑞队长：他是那些对职业抱有怀疑态度的人的队长；

[hɪz; ɪz] [ˈstændəd] - [ˈbeərə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːknəs] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt]
his standard - bearer was Mr . Darkness , his colours were those that
他的 标准 - 持有人 曾是 先生 . 黑暗 , 他的 颜色 是 那些 那
[wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ,
were pale ,
是 苍白 ,

他的旗手是黑暗先生，他的颜色是苍白的颜色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈskʌt(ə)n] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɜːpənt] . [θriː] .
and he had for his scutcheon the fiery flying serpent . 3 .
和 他 有 为了 他的 盾形纹章 这 火热 飞行 蛇 . 3 .

他的盾徽是一条飞翔的火蛇。3.

[ðə; ði] [θɜ:d] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dæm'neɪʃn] : [hi;; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪs]
The third captain was Captain Damnation : he was captain over the grace
这 第三 队长 曾是 队长 诅咒 : 他 曾是 队长 超过 这 优雅
['daʊtə] ;
doubters ;
怀疑者 ;

第三位队长是诅咒队长：他是怀疑恩典者的队长；

[hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ] - [laɪf] [beə(r)][ðem; ðəm] ,
his were the red colours , Mr . No - Life bare them ,
他的 是 这 红色的 颜色 , 先生 . 不 - 生活 裸 他们 ,
['daʊtə] :
doubters ;
怀疑者 ;
他身穿红色战袍，无人生先生披挂着它们。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [ðə; ði] [blæk] [den] . [fɔ:r] .
and he had for his scutcheon the black den . 4 .
和 他 有 为了 他的 盾形纹章 这 黑色的 丹 . 4 .
他的盾徽是黑色的。4.
[ðə; ði] [fɔ:θ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɪn'seɪjəb(ə)l] ; [hi;; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪθ]
The fourth captain was Captain Insatiable ; he was captain over the faith
这 第四 队长 曾是 队长 贪得无厌 ; 他 曾是 队长 超过 这 信仰
['daʊtə] :
doubters ;
怀疑者 ;

第四位船长是贪得无厌的船长；他是信仰怀疑者的统帅；

[hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , ['mɪstə(r)] . [dɪv'aʊəɹə] [beə(r)][ðem; ðəm] ,
his were the red colours , Mr . Devourer bare them ,
他的 是 这 红色的 颜色 , 先生 . 吞噬者 裸 他们 ,
他的服装是红色的，吞噬者先生穿着它们。
[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [dʒɔ:z] . [faɪv] .
and he had for a scutcheon the yawning jaws . 5 .
和 他 有 为了 一个 盾形纹章 这 打哈欠 下颚 . 5 .
他的盾徽是张开的下巴。5.

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['brɪmstəʊn] : [hi;; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'vɪərəns]
The fifth captain was Captain Brimstone : he was captain over the perseverance
这 第五 队长 曾是 队长 硫磺 : 他 曾是 队长 超过 这 毅力
['daʊtə] ;
doubters ;
怀疑者 ;

第五位队长是布里姆斯通队长：他是坚韧怀疑论者的队长；

[hɪz; ɪz][ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:nɪŋ] [beə(r)][ðem; ðəm] ,
his also were the red colours , Mr . Burning bare them ,
他的 还 是 这 红色的 颜色 , 先生 . 燃烧 裸 他们 ,
他的也是红色的，伯宁先生把它们露出来了。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [fleɪm] . [sɪks] .
and his scutcheon was the blue and stinking flame . 6 .
和 他的 盾形纹章 曾是 这 蓝色的 和 臭 火焰 . 6 .
他的盾徽是一团蓝色的、散发着恶臭的火焰。6.

[ðə; ði] [sɪksθ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['tɔ:ment] : [hi;; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
The sixth captain was Captain Torment : he was captain over the resurrection
这 第六 队长 曾是 队长 折磨 : 他 曾是 队长 超过 这 复活
['daʊtə] ;
doubters ;
怀疑者 ;

第六位队长是折磨队长：他是复活怀疑论者的首领；

[hɪz; ɪz] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ; ['mɪstə(r)] . [nɔː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stændəd] - his colours were those that were pale ; Mr . Gnaw was his standard -
他的 颜色 是 那些 那 是 苍白 ; 先生 . 啃 曾是 他的 标准 -
[ˈbeərə(r)] , bearer ,
持有人 ;

他的颜色是浅色的；格诺先生是他的旗手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [wɜːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skʌt(ə)n] . ['sevən] .
and he had the black worm for his scutcheon . 7 .
和 他 有 这 黑色的 蠕虫 为了 他的 盾形纹章 . 7 .
他的盾徽是一条黑虫。7.

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [nəʊ] - [iːz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
The seventh captain was Captain No - Ease ; he was captain over the salvation
这 第七 队长 曾是 队长 不 - 舒适 ; 他 曾是 队长 超过 这 救恩
[ˈdaʊtə] ;
doubters ;
怀疑者 ;

第七位船长是无忧船长；他是怀疑救赎者的船长；

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , ['mɪstə(r)] . ['restləs] [beə(r)][ðem; ðəm] ,
his were the red colours , Mr . Restless bare them ,
他的 是 这 红色的 颜色 , 先生 . 不安 裸 他们 ,
他的服装是红色的，不安先生穿着它们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌt(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːstli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [deθ] . [eɪt] .
and his scutcheon was the ghastly picture of death . 8 .
和 他的 盾形纹章 曾是 这 阴森 图片 的 死亡 . 8 .
他的盾徽上绘着死神的可怕图案。8.

[ðə; ði] [ertθ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['seplkə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɔːri]
The eighth captain was the Captain Sepulchre : he was captain over the glory
这 第八 队长 曾是 这 队长 坟墓 : 他 曾是 队长 超过 这 荣耀
[ˈdaʊtə] ;
doubters ;
怀疑者 ;

第八位队长是墓穴队长：他是荣耀怀疑者的队长；

[hɪz; ɪz][ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['kʌləs] , ['mɪstə(r)] . [kə'rʌp(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)]
his also were the pale colours , Mr . Corruption was his standard - bearer
他的 还 是 这 苍白 颜色 , 先生 . 腐败 曾是 他的 标准 - 持有人
,
.
,

他的代表色也是苍白的，腐败先生是他的旗手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skʌt(ə)n] [ə; eɪ] [skʌl] , [ænd; ənd] [ded] [menz] [bəʊnz] . [naɪn] .
and he had for his scutcheon a skull , and dead men's bones . 9 .
和 他 有 为了 他的 盾形纹章 一个 颅骨 , 和 死的 男士 骨头 . 9 .
他的盾徽上是头骨和死人的骨头。9.

[ðə; ði] [naɪnθ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [pɑːst] - [həʊp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
The ninth captain was Captain Past - Hope ; he was captain of those that
这 第九 队长 曾是 队长 过去的 - 希望 ; 他 曾是 队长 的 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ˈdaʊtə] ;
are called the felicity doubters ;
是 称为 这 费利西蒂 怀疑者 ;

第九任船长是“希望之船长”；他是那些被称为“幸福怀疑者”的人的船长；

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dɪ'speə(r)] ; [hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [red] ['kʌləs] ,
his standard - bearer was Mr . Despair ; his also were the red colours ,
他的 标准 - 持有人 曾是 先生 . 绝望 ; 他的 还 是 这 红色的 颜色 ,
他的旗手是绝望先生；他的旗帜颜色也是红色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['aɪən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːt] .
and his scutcheon was a hot iron and the hard heart .
和 他的 盾形纹章 曾是 一个 热的 铁 和 这 难的 心 .
他的盾徽是一块烧红的铁，代表着一颗坚硬的心。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] , [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
These were his captains , and these were their forces , these were their
这些 是 他的 队长 , 和 这些 是 他们的 力量 , 这些 是 他们的
[ˈstændədz] ,
standards ,
标准 ,
这些是他的将领，这些是他们的部队，这些是他们的旗帜。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['skʌtʃ(ə)n] .
these were their colours , and these were their scutcheons .
这些 是 他们的 颜色 , 和 这些 是 他们的 盾徽 .
这些是它们的队服颜色，这些是它们的队徽。

[naʊ] , ['əʊvə(r)] [ðɪːz] [dɪd][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'æbələs] [meɪk] [suː'pɪəriə(r)] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Now , over these did the great Diabolus make superior captains , and they
现在 , 超过 这些 做过 这 伟大的 迪亚波鲁斯 制作 优越的 队长 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ˈsev(ə)n] :
were in number seven :
是 在 数字 七 :
现在，伟大的魔鬼任命了七位杰出的将领统帅于他们之上：

[æz; əz] , ['neɪmli] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [bi'elzɪbʌb] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['luːsɪfə(r)] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['liːdʒən] , [ðə; ðɪ] [lɔːd]
as , namely , the Lord Beelzebub , the Lord Lucifer , the Lord Legion , the Lord
作为 , 即 , 这 主 别西卜 , 这 主 路西法 , 这 主 军团 , 这 主
[ə'pɒljən] ,
Apollyon ,
阿波罗 ,
即，主别西卜、主路西法、主军团、主阿波罗。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['paɪθən] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['sɜːbərəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['biːljəl] ; [ðɪːz] ['sev(ə)n][hiː; hi][set]
the Lord Python , the Lord Cerberus , and the Lord Belial ; these seven he set
这 主 Python , 这 主 地狱犬 , 和 这 主 恶魔 ; 这些 七 他 放
['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ,
over the captains ,
超过 这 队长 ,
主蟒蛇、主刻耳柏洛斯和主彼列；他立这七位统帅。

[ænd; ənd][ɪnkrə'djuːləti][wɒz; wəz] [lɔːd] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [dɪ'æbələs] [wɒz; wəz] [kɪŋ] .
and Incredulity was lord - general , and , Diabolus was king .
和 怀疑 曾是 主 - 一般的 , 和 , 迪亚波鲁斯 曾是 国王 .
怀疑是将军，而魔鬼是国王。

[ðə; ðɪ] ['ɔːlsəʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [sʌm; səm][bʊ; əv]
The reformades also , such as were like themselves , were made some of
这 改革 还 , 这样的 作为 是 喜欢 他们自己 , 是 制成 一些 的
[ðem; ðəm] ['kæptɪnz] [bʊ; əv] ['hʌndrədz] ,
them captains of hundreds ,
他们 队长 的 数百 ,
这些改革者，像他们自己一样的人，也被任命为百夫长。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][mɔ:(r)] .

and some of them captains of more .
和 一些 的 他们 队长 的 更多的 .

他们当中有些人还是多艘船的船长。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ɪnkrə'dju:ləti] [kəm'plɪtɪd] .

And thus was the army of Incredulity completed .
和 因此 曾是 这 军队 的 怀疑 完全的 .

就这样，怀疑大军组建完成。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt][æt; ət] [hel] - [geɪt] [hɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] ,

So they set out at Hell - Gate Hill , for there they had their rendezvous ,
所以 他们 放 出去 在 地狱 - 门 爬坡道 , 为了 那里 他们 有 他们的 会合 ,

于是他们从地狱之门山出发，因为他们在那里碰面。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:s] [ə'pɒn][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn]

from whence they came with a straight course upon their march toward the town
从 何处 他们 来了 和 一个 直的 课程 之上 他们的 行进 朝向 这 镇

[ɒv; əv] - .

of Mansoul .
的 - .

他们从那里出发，径直向曼苏尔镇进发。

[naʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [hint] [brɪfɔ:(r)] , [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] , [æz; əz] ['ʃɑ,dɑɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,

Now , as was hinted before , the town had , as Shaddai would have it ,
现在 , 作为 曾是 暗示 前 , 这 镇 有 , 作为 沙代 会 有 它 ,

正如之前暗示的那样，这座城镇已经.....（沙代的旨意是.....）

[rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [brɪfɔ:(r)] .

received from the mouth of Mr . Prywell the alarm of their coming before .
已收到 从 这 嘴 的 先生 . - 这 警报 的 他们的 未来 前 .

从普里韦尔先生口中得知他们即将到来。

['weəfɔ:(r)] [ðeɪ] [set][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ʌnd][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['dʌblɪd] [ðeə(r)]

Wherefore they set a strong watch at the gates , and had also doubled their
因此 他们 放 一个 强的 手表 在 这 大门 , 和 有 还 双倍 他们的

[gɑ:dz] :
guards :
守卫 :

因此，他们在城门处部署了重兵把守，并且增加了守卫的人数：

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [slɪŋz] [ɪn] [gʊd] ['pleɪsɪz] ,

they also mounted their slings in good places ,
他们 还 安装 他们的 吊索 在 好的 地方 ,

他们还把投石索架设在了合适的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [kən'vi:nɪəntli] [kɑ:st][aʊt][ðeə(r)] [greɪt] [stəʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

where they might conveniently cast out their great stones to the annoyance of their
在哪里 他们 可能 方便 投掷 出去 他们的 伟大的 石头 到 这 烦恼 的 他们的

[fjʊəriəs] ['enəmi] .

furious enemy .
狂怒 敌人 .

他们可以很方便地把巨石扔出去，以此来激怒他们愤怒的敌人。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðəʊz] - [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [du:; də] [ðæt] [hɜ:t] [æz; əz][wɒz; wəz]

Nor could those Diabolonians that were in the town do that hurt as was
也不 可以 那些 - 那 是 在 这 镇 做 那 伤害 作为 曾是

[dɪ'zaɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;

designed they should ;
设计 他们 应该 ;

城里的那些迪亚波罗尼亚人也无法像他们应该做的那样造成伤害；

[fɔ:(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] .
for Mansoul was now awake .
为了 - 曾是 现在 醒 .

因为曼索尔已经醒了。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:li] [ə'fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
poor people , they were sorely affrighted at the first appearance of their
贫穷的 人们 , 他们 是 非常 惊恐 在 这 第一的 外貌 的 他们的
[fəʊz] ,
foes ,
敌人 ,

可怜的人们，一见到敌人就吓坏了。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [brʊ:(r)][ðə; ði] [taʊn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ]
and at their sitting down before the town , especially when they heard the roaring
和 在 他们的 坐着 向下 前 这 镇 , 尤其 什么时候 他们 听到 这 咆哮
[ɒv; əv][ðeə(r)] [drʌm] .
of their drum .
的 他们的 鼓 .

当他们坐在镇上时，尤其是当他们听到鼓声隆隆作响时。

[ðɪs] , [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] , [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['hɪdiəs] [tu:; tə][hɪə(r)] ; [aɪ 'ti:] [fraɪt] [ɔ:l] [men]
This , to speak truth , was amazingly hideous to hear ; it frighted all men
这 , 到 说话 真相 , 曾是 令人惊讶的是 可怕 到 听到 ; 它 害怕 全部 男人
['sev(ə)n] [maɪlz] [raʊnd] ,
seven miles round ,
七 英里 圆形的 ,

说实话，这声音真是可怕极了，方圆七英里内的人都吓坏了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [ə'weɪk] [ænd; ʌnd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] .
if they were but awake and heard it .
如果 他们 是 但 醒 和 听到 它 .

如果他们当时醒着，听到了就好了。

[ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌləs] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['terəb(ə)l][ænd; ʌnd] [dɪ'dʒekt] [tu:; tə][br'həʊld] .
The streaming of their colours was also terrible and dejecting to behold .
这 流媒体 的 他们的 颜色 曾是 还 糟糕的 和 沮丧 到 看哪 .

他们色彩斑斓的景象也十分可怕，令人沮丧。

[wen] [di'æbələs] [wɒz; wəz] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] , [fɜ:st] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
When Diabolus was come up against the town , first he made his approach to
什么时候 迪亚波鲁斯 曾是 来 向上 反对 这 镇 , 第一的 他 制成 他的 方法 到
[ɪə(r)] - [geɪt] ,
Ear - gate ,
耳朵 - 门 ,

当迪亚波罗斯攻打这座城镇时，他首先从耳门进军。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fʊəriəs] [ə'sɔ:lt] , [sə'pəʊzɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [sɪ:m] ,
and gave it a furious assault , supposing , as it seems ,
和 给予 它 一个 狂怒 突击 , 假如 , 作为 它 似乎 ,

并对其发起猛烈攻击，似乎是认为，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] - [hæd; həd] [bi:n] ['redi] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪ'ðɪn] ;
that his friends in Mansoul had been ready to do the work within ;
那 他的 朋友们 在 - 有 到过 准备好 到 做 这 工作 之内 ;

他在曼苏尔的朋友们已经准备好在内部开展工作；

[bʌt; bət][keə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɒv; əv][ðæt][brɪˈfɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈvɪdʒɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæptɪnz] .
but **care** **was** **taken** **of** **that** **before** , **by** **the** **vigilance** **of** **the** **captains** .
但 关心 曾是 已采取 的 那 前 , 经过 这 警觉 的 这 队长 .
但在此之前, 由于船长的警惕, 这个问题已经得到解决。

[ˈweəfɔː(r)][ˈmɪsɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][help][ðæt][hiː; hi][ɪkˈspektɪd][frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
Wherefore , **missing** **of** **the** **help** **that** **he** **expected** **from** **them** ,
因此 , 丢失的 的 这 帮助 那 他 预期的 从 他们 ,
因此, 他未能得到他期望从他们那里得到的帮助,

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɑːmi][ˈwɔːmli][əˈtendɪd][wɪð][ðə; ði][stəʊnz][ðæt][ðə; ði][ˈslɪŋə][dɪd][slɪŋ] ,
and **finding** **his** **army** **warmly** **attended** **with** **the** **stones** **that** **the** **slingers** **did** **sling** ,
和 寻找 他的 军队 热情地 参加 和 这 石头 那 这 投石器 做过 吊索 ,
他发现自己的军队受到了投石兵投掷的石块的热列欢迎。

([fɔː(r); fə(r)][ðæt][ai][wɪl][seɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæptɪnz] ,
(**for** **that** **I** **will** **say** **for** **the** **captains** ,
(为了 那 我 将要 说 为了 这 队长 ,
(对此, 我要为各位船长说,

[ðæt][kənˈsɪdərɪŋ][ðə; ði][ˈwiːknəs][ðæt][jet][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðəm; ðəm][baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋ]
that **considering** **the** **weakness** **that** **yet** **was** **upon** **them** **by** **reason** **of** **the** **long**
那 考虑 这 弱点 那 然而 曾是 之上 他们 经过 原因 的 这 长的
[ˈsɪknəs][ðæt][hæd; həd][əˈnɔɪd][ðə; ði][taʊn][ɒv; əv] - ,
sickness **that** **had** **annoyed** **the** **town** **of** **Mansoul** ,
疾病 那 有 恼怒 这 镇 的 - ,
考虑到他们由于长期肆虐曼苏尔镇的疾病而仍然虚弱不堪,

[ðeɪ][dɪd][ˈgæləntli][brɪˈheɪv][ðəmˈselvz] ,) [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔːst][tuː; tə][meɪk][sʌm; səm][rɪˈtri:t]
they **did** **gallantly** **behave** **themselves** ,) **he** **was** **forced** **to** **make** **some** **retreat**
他们 做过 英勇地 表现 他们自己 ,) 他 曾是 强制 到 制作 一些 撤退
[frɒm; frəm] - ,
from **Mansoul** ,
从 - ,
他们表现得十分英勇,) 他被迫从曼索尔身边撤退。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈtrentʃ][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði][fiːld][wɪˈðəʊt][ðə; ði][riːtʃ][ɒv; əv]
and **to** **entrench** **himself** **and** **his** **men** **in** **the** **field** **without** **the** **reach** **of**
和 到 防御工事 他自己 和 他的 男人 在 这 场地 没有 这 抵达 的
[ðə; ði][slɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn] .
the **slings** **of** **the** **town** .
这 吊索 的 这 镇 .
他要带领自己的部下在战场上构筑工事, 使城镇的炮火无法触及。

[naʊ][ˈhævɪŋ][ɪnˈtrentʃt][hɪmˈself] , [hiː; hi][dɪd][kɑːst][ʌp][fɔː(r)][maʊnts][əˈɡenst][ðə; ði][taʊn] :
Now **having** **entrenched** **himself** , **he** **did** **cast** **up** **four** **mounds** **against** **the** **town** :
现在 拥有 根深蒂固的 他自己 , 他 做过 投掷 向上 四 安装 反对 这 镇 :
他构筑好防御工事后, 派出四匹战马攻打城池:

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][kɔːld][maʊnt][diˈæbələs] , [ˈpʊtɪŋ][hɪz; ɪz][əʊn][neɪm][ðeərˈbɒn] ,
the **first** **he** **called** **Mount** **Diabolus** , **putting** **his** **own** **name** **thereon** ,
这 第一的 他 称为 山 迪亚波鲁斯 , 推杆 他的 自己的 姓名 其上 ,
他将第一座山命名为迪亚波罗斯山, 并在山上刻上了他的名字。

[ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][əˈfraɪt][ðə; ði][taʊn][ɒv; əv] - ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][θriː][hiː; hi][kɔːld][ðʌs] —
the **more** **to** **affright** **the** **town** **of** **Mansoul** ; **the** **other** **three** **he** **called** **thus** —
这 更多的 到 恐惧 这 镇 的 - ; 这 其他 三 他 称为 因此 —
[maʊnt][əˈlektəʊ] ,
Mount **Alecto** ,
山 阿莱克托 ,
为了更加恐吓曼苏尔镇; 他将另外三座山峰分别命名为——阿莱克托山、

[maʊnt] ['megərə] , [ænd; ɐnd] [maʊnt] [ti'sɪfəni] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mount Megara , and Mount Tisiphone ; for these are the names of the
山 梅加拉 , 和 山 提西福涅 ; 为了 这些 是 这 姓名 的 这
['dredf(ə)l] ['fjʊəriz][ɒv; əv] [hel] .
dreadful furies of hell .
可怕 复仇女神 的 地狱 .

墨伽拉山和提西福涅山；因为这些是地狱中可怕的复仇女神的名字。

[ðʌs] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð] - ,
Thus he began to play his game with Mansoul ,
因此 他 开始 到 玩 他的 游戏 和 - ,
于是他开始和曼索尔玩游戏了。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [sɜ:v] [aɪ 'ti:][æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði]['laɪən][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
and to serve it as doth the lion his prey ,
和 到 服务 它 作为 确实 这 狮子 他的 猎物 ,
像狮子对待猎物一样对待它，

['i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:l] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['terə(r)] .
even to make it fall before his terror .
甚至 到 制作 它 落下 前 他的 恐怖 .
甚至为了让它在他恐惧之下倒下。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ɐnd]['səʊldʒəz] [rɪ'zɪstɪd] [səʊ] ['staʊtli] ,
But , as I said , the captains and soldiers resisted so stoutly ,
但 , 作为 我 说 , 这 队长 和 士兵 抵抗 所以 坚定地 ,
但是，正如我所说，上尉和士兵们进行了顽强抵抗。

[ænd; ɐnd][dɪd][du:; də] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [stəʊnz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] , [ðəʊ] [ə'genst]
and did do such execution with their stones , that they made him , though against
和 做过 做 这样的 执行 和 他们的 石头 , 那 他们 制成 他 , 尽管 反对
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,
他们用石头对他施以如此酷刑，以至于他虽然腹部受伤，

[tu:; tə] [rɪ'tri:t] , ['weəfɔ:(r)] - [br'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .
to retreat , wherefore Mansoul began to take courage .
到 撤退 , 因此 - 开始 到 拿 勇气 .
为了撤退，曼苏尔开始鼓起勇气。

[naʊ] [ə'pɒn] [maʊnt] [di'æbələs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Now upon Mount Diabolus , which was raised on the north side of the town ,
现在 之上 山 迪亚波鲁斯 , 哪个 曾是 提高 在 这 北 边 的 这 镇 ,
现在，在城镇北侧耸立的迪亚波罗斯山上，

[ðeə(r)][dɪd][ðə; ði]['taɪrənt][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stændəd] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]
there did the tyrant set up his standard , and a fearful thing it was to
那里 做过 这 暴君 放 向上 他的 标准 , 和 一个 可怕 事物 它 曾是 到
[br'həʊld] ;
behold ;
看哪 ;
暴君在那里竖起了他的旗帜，那景象令人胆寒；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][aɪ 'ti:][baɪ] ['devəlɪ] [ɑ:t] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
for he had wrought in it by devilish art , after the manner of a
为了 他 有 锻 在 它 经过 恶魔般的 艺术 , 后 这 方式 的 一个
['skʌtʃ(ə)n] ,
scutcheon ,
盾形纹章 ,
因为他用邪恶的技艺在上面刻画了类似盾徽的图案。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [fleɪm] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - ['bɜːnɪŋ] [ɪn][aɪ'tiː]
a flaming flame fearful to behold , and the picture of Mansoul burning in it .
一个 炽盛 火焰 可怕 到 看哪 , 和 这 图片 的 - 燃烧 在 它 .
:
:

熊熊烈火，令人胆寒，火焰中显现出曼索尔的画像。

[wen] [di'æbələs] [hæd; həd] [ðʌs] [dʌn] ,
When Diabolus had thus done ,
什么时候 迪亚波鲁斯 有 因此 完毕 ,

当迪亚波罗斯这样做之后，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drʌmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [naɪt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he commanded that his drummer should every night approach the walls of the
他 命令 那 他的 鼓手 应该 每一个 夜晚 方法 这 墙壁 的 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Mansoul ,
镇 的 - ,

他命令他的鼓手每晚都要来到曼苏尔镇的城墙边，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['pɑːli] ; [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][aɪ'tiː][æt; ət] [naɪts] ,
and so to beat a parley ; the command was to do it at nights ,
和 所以 到 打 一个 谈判 ; 这 命令 曾是 到 做 它 在 夜晚 ,
因此，为了促成谈判，命令是在夜间进行。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [ə'noɪd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [slɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪrənt] [sed] ,
for in the daytime they annoyed him with their slings ; for the tyrant said ,
为了 在 这 白天 他们 恼怒 他 和 他们的 吊索 ; 为了 这 暴君 说 ,
因为白天他们用投石索骚扰他；因为暴君说，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] [tremblɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
that he had a mind to parley with the now trembling town of Mansoul ,
那 他 有 一个 头脑 到 谈判 和 这 现在 发抖 镇 的 - ,

他打算与如今惶恐不安的曼苏尔镇进行谈判。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [drʌmz] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] ['evri] [naɪt] , [ðæt] [θruː] ['wɪərɪnəs]
and he commanded that the drums should beat every night , that through weariness
和 他 命令 那 这 鼓 应该 打 每一个 夜晚 , 那 通过 疲劳
[ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][lɑːst] ,
they might at last ,
他们 可能 在 最后的 ,

他下令每晚都要敲响战鼓，让他们最终因疲惫而停止战斗。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ([æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [jet] ,) [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][aɪ'tiː] .
if possible , (at the first they were unwilling yet ,) be forced to do it .
如果 可能的 , (在 这 第一的 他们 是 不愿意 然而 ,) 是 强制 到 做 它 .

如果可能的话，（起初他们还不愿意，）被迫去做。

[səʊ] [ðɪs] ['drʌmə(r)] [dɪd][æz; əz] [kə'mɑːnd] : [hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd][dɪd] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] .
So this drummer did as commanded : he arose , and did beat his drum .
所以 这 鼓手 做过 作为 命令 : 他 出现 , 和 做过 打 他的 鼓 .

于是，这位鼓手照吩咐做了：他站起身，敲起了鼓。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [drʌm] [dɪd][gəʊ] , [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
But when his drum did go , if one looked toward the town of Mansoul ,
但 什么时候 他的 鼓 做过 去 , 如果 一 看起来 朝向 这 镇 的 - ,

但当他的鼓声响起时，如果有人望向曼苏尔镇，

- [bɪ'həʊld] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈdaːkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n]
' **Behold darkness and sorrow , and the light was darkened in the heaven**
- 看哪 黑暗 和 悲哀 , 和 这 光 曾是 变暗 在 这 天堂
[ˌðeə'ɒv] .
thereof .
- 其中 :

“看哪，黑暗和悲伤，天上的光也昏暗了。”

- [nəʊ] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [hɜːd] [ə'pɒn] [ɜːθ] [mɔː(r)][ˈterəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈʌdaɪ]
' **No noise was ever heard upon earth more terrible , except the voice of Shaddai**
- 不 噪音 曾是 曾经 听到 之上 地球 更多的 糟糕的 , 除了 这 嗓音 的 沙代
[wen] [hiː; hi] [ˈspiːkəθ] .
when he speaketh .
什么时候 他 说话 .
“除了全能者说话的声音之外，世上再也没有比这更可怕的声音了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] - [ˈtremb(ə)l] !
But how did Mansoul tremble !
- 但 如何 做过 - 颤抖 !

但曼索尔为何如此颤抖！

[aɪ 'tiː] [naʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːθ'wɪθ; fɔːθ'wɪð][tuː; tə][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] .
it now looked for nothing but forthwith to be swallowed up .
它 现在 看起来 为了 没有什么 但 立即 到 是 吞咽 向上 .
它现在除了立刻被吞噬之外，别无他求。

[wen] [ðɪs] [ˈdrʌmə(r)] [hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːli] , [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə]
When this drummer had beaten for a parley , he made this speech to
什么时候 这 鼓手 有 被打败 为了 一个 谈判 , 他 制成 这 演讲 到
- :
Mansoul :
- :

当这位鼓手敲响谈判的号角后，他向曼苏尔发表了如下讲话：

- [maɪ][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz][bɪd][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [səb'mɪt] ,
' **My master has bid me tell you , that if you will willingly submit ,**
- 我的 掌握 有 出价 我 告诉你 , 那 如果 你 将要 心甘情愿 提交 ,
“我的主人吩咐我告诉你，如果你愿意服从，

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [ˈstʌbən] ,
you shall have the good of the earth ; but if you shall be stubborn ,
你 将 有 这 好的 的 这 地球 ; 但 如果 你 将 是 固执的 ,
你们将享受大地的美好；但若你们顽梗不化，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] .
he is resolved to take you by force .
他 是 已解决 到 拿 你 经过 力量 .

他决心用武力夺取你。

- [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][hæd; həd] [dʌn] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] ,
' **But by that the fugitive had done beating his drum ,**
- 但 经过 那 这 逃犯 有 完毕 殴打 他的 鼓 ,
但至此，逃犯已经停止了敲鼓。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
the people of Mansoul had betaken themselves to the captains that were in
这 人们 的 - 有 被带走 他们自己 到 这 队长 那 是 在
[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,

曼苏尔的居民们已经前往城堡，向那里的将领们求助。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] , [nɔ:(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['drʌmə(r)] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] ;
so that there was none to regard , nor to give this drummer an answer ;
所以 那 那里 曾是 没有任何 到 看待 , 也不 到 给 这 鼓手 一个 回答 ;
因此, 没有人理会他, 也没有人回应这位鼓手;

[səʊ][hi:; hi] [prə'si:did] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə]
so he proceeded no further that night , but returned again to his master to
所以 他 继续 不 更远 那 夜晚 , 但 返回 再次 到 他的 掌握 到
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

所以当晚他没有继续前进, 而是回到了营地, 回到了他的主人身边。
[wen] [di'æbələs] [sɔ:] [ðæt] [baɪ] ['drʌmɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wɜ:k] [aʊt] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
When Diabolus saw that by drumming he could not work out Mansoul to his will ,
什么时候 迪亚波鲁斯 锯 那 经过 打鼓 他 可以 不是 工作 出去 - 到 他的 将要 ,
当迪亚波罗斯发现通过击鼓无法使曼索尔屈服于他的意志时,

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hi:; hi] ['sendɪθ] [hɪz; ɪz] ['drʌmə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [drʌm] ,
the next night he sendeth his drummer without his drum ,
这 下一个 夜晚 他 sendeth 他的 鼓手 没有 他的 鼓 ,
第二天晚上, 他派鼓手去接他, 却没带鼓。

[stɪl] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['taʊnzmen] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ['pɑ:li] [wɪð] [ðem; ðəm] .
still to let the townsmen know that he had a mind to parley with them .
仍然 到 让 这 镇民 知道 那 他 有 一个 头脑 到 谈判 和 他们 .
他仍然要让镇民们知道他有意与他们谈判。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [ɔ:l] ,
But when all came to all ,
但 什么时候全部 来了 到 全部 ,
但归根结底,

[hɪz; ɪz] ['pɑ:li] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðəm'selvz] :
his parley was turned into a summons to the town to deliver up themselves :
他的 谈判 曾是 转向 进入 一个 传票 到 这 镇 到 递送 向上 他们自己 :
他的谈判变成了向全镇发出的投降令:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['naɪðə(r)] [hi:d] [nɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] :
but they gave him neither heed nor hearing :
但 他们 给予 他 两者都不 注意 也不 听力 :
但他们既不理睬他, 也不听他的话:

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [,aɪ 'ti:] [kɒst] [ðem; ðəm] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz]
for they remembered what at first it cost them to hear him a few words
为了 他们 记得 什么 在 第一的 它 成本 他们 到 听到 他 一个 很少 字
.
:
.

因为他们还记得当初为了听他讲几句话, 他们付出了多大的代价。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hi:; hi] [sendz] [ə'gen] ,
The next night he sends again ,
这 下一个 夜晚 他 发送 再次 ,
第二天晚上他又发了一封邮件。

[ænd; ænd] [ðen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə] - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['terəb(ə)] ['kæptɪn]
and then who should be his messenger to Mansoul but the terrible Captain
和 然后 WHO 应该 是 他的 信使 到 - 但 这 糟糕的 队长
['seplkə(r)] ;
Sepulchre ;
坟墓 ;

那么, 谁会是他前往曼苏尔的使者呢? 非可怕的塞普尔克船长莫属!

[səʊ] ['kæptɪn] ['sepʌkə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ɔː'reɪ(ə)n]
so Captain Sepulchre came up to the walls of Mansoul , and made this oration
所以 队长 坟墓 来了 向上 到 这 墙壁 的 - , 和 制成 这 演讲
[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] : —
to the town : —
到 这 镇 : —

于是，塞普尔克队长来到曼苏尔城墙前，向全城发表了如下演说：

- [əʊ][jiː; ji] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [taʊn] [ɒv; əv] - !
' O ye inhabitants of the rebellious town of Mansoul !
- 哦 是的 居民 的 这 叛逆的 镇 的 - !
“哦，叛逆之城曼苏尔的居民们！

[aɪ] ['sʌmən] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [dɪ'æbələs] , [ðæt] , [wɪ'daʊt] ['eni] [mɔː(r)][ə'duː] ,
I summon you in the name of the Prince Diabolus , that , without any more ado ,
我 召唤 你 在 这 姓名 的 这 王子 迪亚波鲁斯 , 那 , 没有 任何 更多的 阿多 ,
我以迪亚波罗斯王子的名义召唤你们，无需赘言，

[juː; jʊ][set] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][əd'mɪt][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
you set open the gates of your town , and admit the great lord to come in
你 放 打开 这 大门 的 你的 镇 , 和 承认 这 伟大的 主 到 来 在
.
:
.

你打开城门，迎接伟大的领主入内。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [stɪl] ['reb(ə); rɪ'bel] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [taʊn] [baɪ]
But if you shall still rebel , when we have taken to us the town by
但 如果 你 将 仍然 反叛 , 什么时候 我们 有 已采取 到 我们 这 镇 经过
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

但是，如果你们仍然反叛，在我们武力夺取这座城镇之后，

[wiː; wi] [wɪl] ['swɒləʊ] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ; ['weəfɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ]
we will swallow you up as the grave ; wherefore if you will hearken to my
我们 将要 吞 你 向上 作为 这 严重 ; 因此 如果 你 将要 倾听 到 我的
[sʌmənʒ] ,
summons ,
传票 ,

我们将像坟墓一样将你吞噬；因此，如果你愿意听从我的召唤，

[seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ðen] [let][em 'iː] [nəʊ] .
say so , and if not then let me know .
说 所以 , 和 如果 不是 然后 让 我 知道 .

如果是这样，就请告诉我；如果不是，也请告诉我。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['sʌmənʒ] , - [kwəʊθ][hiː; hi] , - [ɪz] ,
' The reason of this my summons , ' quoth he , ' is ,
- 这 原因 的 这 我的 传票 , - 引用 他 , - 是 ,
“我被传唤的原因，”他说道，“是这样的：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'daʊtɪd] [prɪns] [ænd; ənd] [lɔːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'selvz]
for that my lord is your undoubted prince and lord , as you yourselves
为了 那 我的 主 是 你的 毫无疑问 王子 和 主 , 作为 你 你们自己
[hæv; həv] ['fɔːməli] [əʊnd] .
have formerly owned .
有 以前 拥有 .

因为我的君主是你们无可争议的君主，正如你们自己以前所承认的那样。

[nɔː(r)][æɪ; ʃəl] [ðæt] [əˈsɔːlt] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɔːd] , [wen] [ɪˈmænjʊəl] [delt] [səʊ]
Nor shall that assault that was given to my lord , when Emmanuel dealt so
也不 将 那 突击 那 曾是 给定 到 我的 主 , 什么时候 伊曼纽尔 已处理 所以
[dɪsˈɒnərəbli] [baɪ][hɪm] ,
dishonourably by him ,
不光彩地 经过 他 ,

也不能否认, 我主曾遭受过如此不光彩的对待, 当时伊曼纽尔对他如此无礼。

[prɪˈveɪl] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːˈbeə(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)]
prevail with him to lose his right , and to forbear to attempt to recover
占上风 和 他 到 失去 他的 正确的 , 和 到 忍耐 到 试图 到 恢复
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

说服他放弃自己的权利, 并且放弃试图恢复自己的权利。

[kənˈsɪdə(r)] , [ðen] , [əʊ] - , [wɪð] [ðaɪˈself] , [wɪlt] [ðəʊ] [ʃəʊ] [ðaɪˈself] [ˈpiːsəbl] , [ɔː(r)][nəʊ] ?
Consider , then , O Mansoul , with thyself , wilt thou show thyself peaceable , or no ?
考虑 , 然后 , 哦 - , 和 你自己 , 枯萎 你 展示 你自己 和平的 , 或者 不 ?

那么, 人啊, 请你扪心自问, 你是否愿意展现出和平的一面?

[ɪf] [ðəʊ] [ʃælt] [ˈkwaɪətli] [ˌjiːld] [ʌp] [ðaɪˈself] , [ðen] [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈfrendʃɪp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈnjuːd] ;
If thou shalt quietly yield up thyself , then our old friendship shall be renewed ;
如果 你 应 悄悄 屈服 向上 你自己 , 然后 我们的 老的 友谊 将 是 更新 ;

如果你能平静地投降, 那么我们之间的旧友谊就能重续。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ʃælt] [jet] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd][ˈreb(ə); rɪˈbel] , [ðen] [ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈfaɪə(r)]
but if thou shalt yet refuse and rebel , then expect nothing but fire
但 如果 你 应 然而 拒绝 和 反叛 , 然后 预计 没有什么 但 火
[ænd; ənd] [sɜːd] .
and sword .
和 剑 .

但如果你仍然拒绝并反叛, 那么就等着承受刀剑和烈火吧。

- [wen] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ˈsʌmə nə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' When the languishing town of Mansoul had heard this summoner and his
- 什么时候 这 萎靡不振 镇 的 - 有 听到 这 召唤师 和 他的
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

“当衰败的曼苏尔镇听到这位召集人和他的召集令时,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [mɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [dʌmps] , [bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)]
they were yet more put to their dumps , but made to the captain no answer
他们 是 然而 更多的 放 到 他们的 倾倒 , 但 制成 到 这 队长 不 回答
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

他们更加沮丧, 但对船长却没有任何回应;

[səʊ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
so away he went as he came .
所以 离开 他 去 作为 他 来了 .

于是他来时如此, 去时亦如此。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˌkɒns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][ɔːlsəʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]
But , after some consultation among themselves , as also with some of
但 , 后 一些 咨询 之中 他们自己 , 作为 还 和 一些 的
[ðeə(r)] [ˈkæptɪnz] ,
their captains ,
他们的 队长 ,

但是, 经过他们内部以及与一些队长商议后,

[ðeɪ] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [əˈfreʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːd] [ˈsekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd][ədˈvaɪs]
they applied themselves afresh to the Lord Secretary for counsel and advice
他们 应用 他们自己 重新 到 这 主 秘书 为了 法律顾问 和 建议
[frɒm; frəm][hɪm] ;
from him ;
从 他 ;

他们再次向大臣寻求建议和指导；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔːd] [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃiːf] [ˈpriːtʃə(r)] , ([æz; əz][ɔːlsəʊ][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [sʌm; səm]
for this Lord Secretary was their chief preacher , (as also is mentioned some
为了 这 主 秘书 曾是 他们的 首席 牧师 , (作为 还 是 提及 一些
[ˈpeɪdʒɪz] [brɪˈfɔː(r)] ,
pages before ,
页面 前 ,

因为这位大臣是他们的首席传道人（正如前面几页提到的那样），

) [ˈəʊnli] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;
) only now he was ill at ease ;
) 仅有的 现在 他 曾是 患病的 在 舒适 ;

只是现在他感到不自在；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [begd] [ˈfeɪvə(r)][ɪn] [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] — [wʌn] .
and of him they begged favour in these two or three things — 1 .
和 的 他 他们 乞求 偏爱 在 这些 二 或者 三 事物 — 1 .

他们向他求助于以下两三件事——1.

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
That he would look comfortably upon them ,
那 他 会 看 舒适地 之上 他们 ,

他会很自在地看着他们，

[ænd; ənd][nɒt] [kiːp] [hɪmˈself] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfɔːməli] .
and not keep himself so much retired from them as formerly .
和 不是 保持 他自己 所以 很多 退休 从 他们 作为 以前 .

而且他不再像以前那样完全远离他们。

[ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈveɪld] [wɪð] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] ,
Also , that he would be prevailed with to give them a hearing ,
还 , 那 他 会 是 最终获胜 和 到 给 他们 一个 听力 ,

此外，他还表示会被说服，同意听取他们的意见。

[waɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊn] [ðeə(r)] [ˈmɪzrəbl] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][hɪm] .
while they should make known their miserable condition to him .
尽管 他们 应该 制作 已知 他们的 悲惨的 状况 到 他 .

他们应该向他倾诉自己的悲惨境遇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] , [ðæt] - [æz; əz] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪl]
But to this he told them as before , that ' as yet he was but ill
但 到 这 他 讲述 他们 作为 前 , 那 - 作为 然而 他 曾是 但 患病的
[æt; ət] [iːz] ,
at ease ,
在 舒适 ,

但他像之前一样告诉他们，“我现在还只是感到有些不安”，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [dʌn] . - [tuːˈtuː] .
and therefore could not do as he had formerly done . ' 2 .
和 所以 可以 不是 做 作为 他 有 以前 完毕 . - 2 .

因此，他不能再像以前那样做事了。'2.

[ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [wɒz; wəz] ,
The second thing that they desired was ,
这 第二 事物 那 他们 想要的 曾是 ,

他们想要的第二件事是：

[ðæt][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [naʊ] [səʊ]
that he would be pleased to give them his advice about their now so
那 他 会 是 高兴 到 给 他们 他的 建议 关于 他们的 现在 所以
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'feəz] ,
important affairs ,
重要的 事务 ,

他表示很乐意就他们目前如此重要的事务向他们提供建议。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [di'æbələs] [wɒz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd][set] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [nəʊ] [les]
for that Diabolus was come and set down before the town with no less
为了 那 迪亚波鲁斯 曾是 来 和 放 向下 前 这 镇 和 不 较少的
[ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['daʊtə] .
than twenty thousand doubters .
比 二十 千 怀疑者 .

因为魔鬼来到城前，带着两万多名怀疑者坐在城门口。

[ðeɪ] [sed] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðæt] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]['kru:əl][men] ,
They said , moreover , that both he and his captains were cruel men ,
他们 说 , 而且 , 那 两个都 他 和 他的 队长 是 残忍的 男人 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and that they were afraid of them .
和 那 他们 是 害怕的 的 他们 .

他们害怕这些人。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
But to this he said , ' You must look to the law of the Prince ,
但 到 这 他 说 , - 你 必须 看 到 这 法律 的 这 王子 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:] [wɒt] [ɪz][leɪd] [ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] . - [θri:] .
and there see what is laid upon you to do . ' 3 .
和 那里 看 什么 是 铺设 之上 你 到 做 . - 3 .
[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:] [wɒt] [ɪz][leɪd] [ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] . - [θri:] .
在那里看看你该做什么。 '3.

[ðen] [ðeɪ] [dr'zairəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɒd] [help][ðem; ðəm][tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə]
Then they desired that his highness would help them to frame a petition to
然后 他们 想要的 那 他的 高度 会 帮助 他们 到 框架 一个 请愿 到
[ʃa,dai] ,
Shaddai ,
沙代 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:] [wɒt] [ɪz][leɪd] [ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] . - [θri:] .
然后，他们请求殿下帮助他们拟定一份向沙代（Shaddai，伊斯兰教法学家）的请愿书。

[ænd; ənd][ʼʌntə; ʼantu] [ɪ'mænjʊəl] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and unto Emmanuel his Son ,
和 到 伊曼纽尔 他的 儿子 ,
[ænd; ənd][ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [set][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ðeə'tu:] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn]
and that he would set his own hand thereto as a token that he was one
和 那 他 会 放 他的 自己的 手 到 作为 一个 令牌 那 他 曾是 一
[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][aɪ 'ti:] :
with them in it :
和 他们 在 它 :

他会在上面亲手签名，以此表明他与他们同在：

- [fɔ:(r); fə(r)] , - [sed] [ðeɪ] , - [maɪ] [lɔ:d] , ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæv; həv][wi:; wi] [sent] ,
' For , ' said they , ' my Lord , many a one have we sent ,
- 为了 , - 说 他们 , - 我的 主 , 许多 一个 一 有 我们 发送 ,
[ænd; ənd][ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [set][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ðeə'tu:] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn]
“因为,”他们说,“我的主啊，我们派出了许多人，

[bʌt; bət][kæn; kən][get][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv] [piːs] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈʊəli; ˈɔːli] ,
but can get no answer of peace ; but now , surely ,
但 能 得到 不 回答 的 和平 ; 但 现在 , 一定 ,

但得不到和平的答复; 但现在, 肯定的是,

[wʌn] [wið] [ðəi][hænd][ˈʌntə; ˈʌntu][aɪ ˈtiː] [meɪ] [əbˈteɪn] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] - .
one with thy hand unto it may obtain good for Mansoul .
一 和 你的 手 到 它 可能 获得 好的 为了 - .

你亲手为它做工, 就能为曼苏尔带来益处。

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] , - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈfendɪd]
' But all the answer that he gave to this was , ' that they had offended
- 但 全部 这 回答 那 他 给予 到 这 曾是 , - 那 他们 有 被冒犯了

[ðeə(r)] [ɪˈmænjʊəl] ,
their Emmanuel ,
他们的 伊曼纽尔 ,

但他对此给出的所有回答都是: “他们得罪了他们的以马内利。”

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ɔːlsəʊ] [griːvd] [hɪmˈself] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][æz; əz] [jet]
and had also grieved himself , and that therefore they must as yet
和 有 还 伤心 他自己 , 和 那 所以 他们 必须 作为 然而

[paːˈteɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
partake of their own devices .
参加 的 他们的 自己的 设备 .

他自己也为此感到悲伤, 因此他们还必须采取自己的办法。

- [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːd] [ˈsekrət(ə)ri] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ; [jeɪ] ,
' This answer of the Lord Secretary fell like a millstone upon them ; yea ,
- 这 回答 的 这 主 秘书 跌倒 喜欢 一个 磨石 之上 他们 ; 是的 ,

“大臣的这个回答如同重锤般压在他们身上; 是的,

[aɪ ˈtiː] [kraʃt] [ðəm; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
it crushed them so that they could not tell what to do ;
它 碎 他们 所以 那 他们 可以 不是 告诉 什么 到 做 ;

它压垮了他们, 让他们不知所措;

[jet] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt][kəmˈplaɪ] [wið] [ðə; ði][dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv][dɪˈæbələs] , [nɔː(r)] [wið] [ðə; ði][dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv]
yet they durst not comply with the demands of Diabolus , nor with the demands of
然而 他们 杜斯特 不是 遵守 和 这 需求 的 迪亚波鲁斯 , 也不 和 这 需求 的

[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] .
his captain .
他的 队长 .

但他们不敢满足迪亚波罗斯的要求, 也不敢满足他队长的要求。

[səʊ] [ðen] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [streɪts] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [brɪˈtwɪkst] ,
So then here were the straits that the town of Mansoul was betwixt ,
所以 然后 这里 是 这 海峡 那 这 镇 的 - 曾是 中间 ,

所以, 这就是曼苏尔镇所处的困境:

[wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] : [hɜː(r); hə(r)][fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ]
when the enemy came upon her : her foes were ready to swallow
什么时候 这 敌人 来了 之上 她 : 她 敌人 是 准备好 到 吞

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

当敌人来袭时, 她的敌人准备将她吞噬。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [dɪd][fɔːˈbeə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
and her friends did forbear to help her .
和 她 朋友们 做过 忍耐 到 帮助 她 .

她的朋友们也没有帮助她。

[ðen] [stʊd] [ʌp][maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] , [hu:z] [nɜ:m] [wɒz; wəz][maɪ] [lɔ:d] [ʌndə'stændɪŋ] ,
Then stood up my Lord Mayor , whose name was my Lord Understanding ,
然后 站立 向上 我的 主 市长 , 谁 姓名 曾是 我的 主 理解 ,
然后, 我的市长大人站了起来, 他的名字叫我理解大人。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [pɪk] ,
and he began to pick and pick ,
和 他 开始 到 挑选 和 挑选 ,
于是他开始挑挑拣拣,

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['si:mɪŋli] ['bɪtə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d]
until he had picked comfort out of that seemingly bitter saying of the Lord
直到 他 有 挑选 舒适 出去 的 那 似乎 苦的 说 的 这 主
[ˈsekrət(ə)ri] ;
Secretary ;
秘书 ;
直到他从大臣那句看似苦涩的话中找到了慰藉;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [hi:; hi][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] : - [fɜ:st] , - [sed] [hi:; hi] ,
for thus he descanted upon it : ' First , ' said he ,
为了 因此 他 倾析 之上 它 : - 第一的 , - 说 他 ,
他如此阐述道: “首先,”他说,

- [ðɪs] [ʌnə'vɔɪdəbli] [fɒləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] , “ [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [jet] ['sʌfə(r)]
' this unavoidably follows upon the saying of my Lord , “ that we must yet suffer
- 这 不可避免的 跟随 之上 这 说 的 我的 主 , “ 那 我们 必须 然而 遭受
[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] .
for our sins .
为了 我们的 罪孽 :
“这必然是遵从我主所说的话: ‘我们仍须为我们的罪过受苦。’”

” ['sekəndli] , [bʌt; bət] , - [kwəʊθ][hi:; hi] ,
” Secondly , But , ' quoth he ,
” 第二 , 但 , - 引用 他 ,
“其次, 但是,”他说道,

- [ðə; ði] [wɜ:dz] [jet] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][fʊd; fəd][bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] ['enəmi:z]
' the words yet sound as if at last we should be saved from our enemies
- 这 字 然而 声音 作为 如果 在 最后的 我们 应该 是 已保存 从 我们的 敌人
,
:
,
“这些话听起来好像我们终于要从敌人手中拯救出来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['sɒrəʊz] , [ɪ'mænjʊəl] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈaʊə(r)] [help] .
and that after a few more sorrows , Emmanuel will come and be our help .
和 那 后 一个 很少 更多的 悲伤 , 伊曼纽尔 将要 来 和 是 我们的 帮助 :
再经历一些苦难之后, 以马内利就会来帮助我们。

- [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈkrɪtɪk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrəˌterɪz]
' Now the Lord Mayor was the more critical in his dealing with the Secretary's
- 现在 这 主 市长 曾是 这 更多的 批判的 在 他的 处理 和 这 秘书的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,
“现在, 市长对秘书的言论更加严厉地进行了批评。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
because my lord was more than a prophet , and because none of his
因为 我的 主 曾是 更多的 比 一个 先知 , 和 因为 没有任何 的 他的
[wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ,
words were such ,
字 是 这样的 ,
因为我的主不仅仅是一位先知, 而且因为他所说的话都不是先知的话,

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ɪg'zæktli] [sɪg'nɪfɪkənt] ;
but that at all times they were most exactly significant ;
但 那 在 全部 时代 他们 是 最多 确切地 重要的 ;
但它们在任何时候都具有极其重要的意义;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spaʊnd]
and the townsmen were allowed to pry into them , and to expound
和 这 镇民 是 允许 到 撬 进入 他们 , 和 到 阐述
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
them to their best advantage .
他们 到 他们的 最好的 优势 .
镇上的人们被允许窥探这些内容, 并对其进行有利于自己的解读。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [li:vz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [keɪm]
So they took their leaves of my lord , and returned , and went , and came
所以 他们 采取 他们的 树叶 的 我的 主 , 和 返回 , 和 去 , 和 来了
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
to the captains ,
到 这 队长 ,
于是他们向我的主人告别, 返回去见众将领。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [dɪd] [tel] [wɒt] [maɪ] [lɔ:d] [haɪ] ['sekɾət(ə)ri] [hæd; həd] [sed] ; [hu:] ,
to whom they did tell what my Lord High Secretary had said ; who ,
到 谁 他们 做过 告诉 什么 我的 主 高的 秘书 有 说 ; WHO ,
他们把大臣大人所说的话告诉了谁; 谁,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]
when they had heard it , were all of the same opinion as was my
什么时候 他们 有 听到 它 , 是 全部 的 这 相同的 观点 作为 曾是 我的
[lɔ:d] [meə(r)] [hɪm'self] .
Lord Mayor himself .
主 市长 他自己 .
他们听后, 都和我市长大人的意见一致。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu:][ðem; ðəm] ,
The captains , therefore , began to take some courage unto them ,
这 队长 , 所以 , 开始 到 拿 一些 勇气 到 他们 ,
因此, 船长们开始鼓起勇气。

[ænd; ənd][tu:; tə][prɪ'peə(r)][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [breɪv] [ə'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
and to prepare to make some brave attempt upon the camp of the enemy
和 到 准备 到 制作 一些 勇敢的 试图 之上 这 营 的 这 敌人
,
,
,
并准备对敌营发起一次勇敢的进攻,

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] - ,
and to destroy all that were Diabolonians ,
和 到 破坏 全部 那 是 - ,
并消灭所有迪亚波罗尼人,

[wið] [ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] ['daʊtə] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪrənt][hæd; həd] [brɔ:t] [wið] [hɪm][tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
with the roving doubters that the tyrant had brought with him to destroy the
和 这 漫游 怀疑者 那 这 暴君 有 带来 和 他 到 破坏 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [taʊn] [pʊ; əv] -
poor town of Mansoul .
贫穷的 镇 的 -
暴君带来了四处游荡的怀疑者，企图摧毁贫穷的曼苏尔镇。

[səʊ][ɔ:l] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [fɔ:θ'wiθ; ,fɔ:θ'wið][tu;; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] — [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tu;; tə] [ðeəz] ,
So all betook themselves forthwith to their places — the Captains to theirs ,
所以 全部 贝托克 他们自己 立即 到 他们的 地方 — 这 队长 到 他们的 ,
[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ,
the Lord Mayor to his ,
这 主 市长 到 他的 ,
于是，众人立刻各就各位——队长们回到各自的岗位，市长回到他的岗位。

[ðə; ði] [sə'bo:dɪnət] ['pri:tʃə(r)] [tu;; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] - [tu;; tə][hɪz; ɪz] .
the subordinate preacher to his , and my Lord Willbewill to his .
这 下属 牧师 到 他的 , 和 我的 主 - 到 他的 :
他的下属传道人，以及我的主威尔威尔。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɒŋd] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][sʌm; səm] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [prɪns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
The captains longed to be at some work for their prince ; for they
这 队长 渴望 到 是 在 一些 工作 为了 他们的 王子 ; 为了 他们
[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['wɔ:lɜ:k] [et'ʃi:vmənts] .
delighted in warlike achievements .
高兴极了 在 好战 成就 .
这些将领渴望为他们的君主效力；因为他们喜欢征战沙场。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]
The next day , therefore , they came together and consulted ; and after
这 下一个 天 , 所以 , 他们 来了 一起 和 咨询 ; 和 后
[kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ,
consultation had ,
咨询 有 ,
因此，第二天，他们聚集在一起商议；商议之后，他们决定：

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊ; əv] [dɪ'æbələs] [wið] [slɪŋz] ;
they resolved to give an answer to the captain of Diabolus with slings ;
他们 已解决 到 给 一个 回答 到 这 队长 的 迪亚波鲁斯 和 吊索 ;
他们决定用投石索回击迪亚波罗斯的船长；
[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
and so they did at the rising of the sun on the morrow ;
和 所以 他们 做过 在 这 上升 的 这 太阳 在 这 明天 ;
第二天太阳升起时，他们就这么做了；

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'æbələs] [hæd; həd] [əd'ventʃə] [tu;; tə] [kʌm] ['hɪərə(r)] [ə'gen] ,
for Diabolus had adventured to come nearer again ,
为了 迪亚波鲁斯 有 冒险 到 来 更近 再次 ,
因为迪亚波罗斯又冒险靠近了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slɪŋ] - [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] ['hɔ:nɪts] .
but the sling - stones were to him and his like hornets .
但 这 吊索 - 石头 是 到 他 和 他的 喜欢 大黄蜂 .
但投石索的石头对他和他的家人来说就像黄蜂一样。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [səʊ][ˈterəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔ:ɪŋ]
For as there is nothing to the town of Mansoul so terrible as the roaring
为了 作为 那里 是 没有什么 到 这 镇 的 - 所以 糟糕的 作为 这 咆哮
[ɒv; əv] - [drʌm] ,
of Diabolus's drum ,
的 - 鼓 ,

对于曼苏尔镇来说，没有什么比魔鬼的战鼓轰鸣声更可怕的了。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][diˈæbələs][səʊ][ˈterəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [wel] [ˈpleɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈmænju:əlz]
so there is nothing to Diabolus so terrible as the well playing of Emmanuel's
所以 那里 是 没有什么 到 迪亚波鲁斯 所以 糟糕的 作为 这 出色地 玩耍 的 伊曼纽尔的
[slɪŋz] .
slings .
吊索 .

所以，对于迪亚波罗斯来说，没有什么比埃马努埃尔的投石索玩得更好更可怕的了。

[ˈweəfɔ:(r)] [diˈæbələs][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈtri:t] , [jet] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]
Wherefore Diabolus was forced to make another retreat , yet further off from
因此 迪亚波鲁斯 曾是 强制 到 制作 其他 撤退 , 然而 更远 离开 从
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the famous town of Mansoul .
这 著名的 镇 的 - .

因此，迪亚波罗斯被迫再次撤退，这次他退得更远，远离了著名的曼苏尔城。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] - [kɔ:z] [ðə; ði] [belz] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] ,
Then did the Lord Mayor of Mansoul cause the bells to be rung ,
然后 做过 这 主 市长 的 - 原因 这 铃铛 到 是 梯子 ,
[ðə; ði] [ˈfɛɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
然后曼苏尔的市长下令敲响了钟声。

- [ænd; ənd] [ðæt] [θæŋks] [[ʊd; ʌd][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ˈsekrət(ə)rɪ] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
' and that thanks should be sent to the Lord High Secretary by the mouth of
- 和 那 谢谢 应该 是 发送 到 这 主 高的 秘书 经过 这 嘴 的
[ðə; ði] [səˈbɔ:dɪnət] [ˈpri:tʃə(r)] ;
the subordinate preacher ;
这 下属 牧师 ;

“并且，这份感谢应该由下级传道人代为向大臣表达；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈeldəz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bi:n]
for that by his words the captains and elders of Mansoul had been
为了 那 经过 他的 字 这 队长 和 长者 的 - 有 到过
[ˈstreŋθ(ə)nd] [əˈɡenst] [diˈæbələs] .
strengthened against Diabolus .
加强 反对 迪亚波鲁斯 .

因为他的话语，曼苏尔的将领和长老们得到了力量，得以对抗迪亚波罗斯。

- [wen] [diˈæbələs] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] , [haɪ] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊnd] ,
' When Diabolus saw that his captains and soldiers , high lords and renowned ,
- 什么时候 迪亚波鲁斯 锯 那 他的 队长 和 士兵 , 高的 领主们 和 著名 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
were frightened ,
是 害怕 ,

“当迪亚波罗斯看到他的将领和士兵，那些地位显赫、声名显赫的贵族们都感到害怕时，

[ænd; ənd] [ˈbi:t(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [slɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and beaten down by the stones that came from the golden slings of the
和 被打败 向下 经过 这 石头 那 来了 从 这 金的 吊索 的 这
[prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Prince of the town of Mansoul ,
王子 的 这 镇 的 - ,

被曼苏尔镇王子用金弹弓射出的石头击倒在地。

[hi:; hi] [br'θɔ:t] [him'self] , [ænd; ənd] [sed] , - [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['fɔ:nɪŋ] ,
he bethought himself , and said , ' I will try to catch them by fawning ,
他 思考 他自己 , 和 说 , - 我 将要 尝试 到 抓住 他们 经过 谄媚 ,
他思索片刻, 说道: “我要试试用奉承来讨好他们。”

[ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ˈflætə(r)][ðem; ðəm][ˈɪntu:][maɪ] [net] .
I will try to flatter them into my net .
我 将要 尝试 到 奉承 他们 进入 我的 网 .
我会想办法哄骗他们落入我的圈套。

- ['weəfɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; ei] [waɪl] , [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [nɒt] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' Wherefore , after a while , he came down again to the wall , not now with his
- 因此 , 后 一个 尽管 , 他 来了 向下 再次 到 这 墙 , 不是 现在 和 他的
[drʌm] ,
drum ,
鼓 ,
因此, 过了一会儿, 他又来到墙边, 这次没有带着他的鼓。

[nɔ:(r)] [wɪð] ['kæptɪn] ['sepʌkə(r)] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔ:l] - [hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
nor with Captain Sepulchre ; but having all besugared his lips , he seemed to
也不 和 队长 坟墓 ; 但 拥有 全部 - 他的 嘴唇 , 他 似乎 到
[bi:; bi][ə; ei] ['veri] [swi:t] - [maʊðd] ,
be a very sweet - mouthed ,
是 一个 非常 甜的 - 嘴巴 ,
他也不和塞普尔克船长在一起; 但是, 由于他的嘴唇涂满了糖, 他看起来非常甜言蜜语。

['pi:səbl] [prɪns] , [dɪ'zainɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] ,
peaceable prince , designing nothing for humour's sake ,
和平的 王子 , 设计 没有什么 为了 - 清酒 ,
爱好和平的王子, 并非为了搞笑而设计作品。

[nɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈɪndʒərəɪz][baɪ][ðem; ðəm] [dʌn] [tu:; tə][hɪm] ;
nor to be revenged on Mansoul for injuries by them done to him ;
也不 到 是 复仇 在 - 为了 受伤 经过 他们 完毕 到 他 ;
也不打算为他们对他造成的伤害向曼苏尔进行报复;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwelfeə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l]
but the welfare , and good , and advantage of the town and people
但 这 福利 , 和 好的 , 和 优势 的 这 镇 和 人们
[ðeə'ɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ,
therein was now ,
其中 曾是 现在 ,
但是, 城镇及其居民的福祉、利益和优势如今却.....

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] [dɪ'zain] .
as he said , his only design .
作为 他 说 , 他的 仅有的 设计 .
正如他所说, 这是他唯一的设计。

['weəfɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði]
Wherefore , after he had called for audience , and desired that the
因此 , 后 他 有 称为 为了 观众 , 和 想要的 那 这
['taʊnzfəʊk] [wʊd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ,
townsfolk would give it to him ,
镇民 会 给 它 到 他 ,
因此, 在他召集民众觐见并请求镇民接见他之后,

[hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : —
he proceeded in his oration , and said : —
他 继续 在 他的 演讲 , 和 说 : —
他继续他的演说, 说道: ——

- [əʊ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - !
' **Oh , the desire of my heart , the famous town of Mansoul !**
- 哦 , 这 欲望 的 我的 心 , 这 著名的 镇 的 - !

哦，我心心念念的曼苏尔镇！

[haʊ] ['meni] [naɪts] [hæv; həv][ai] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['wɪəri] [steps] [hæv; həv][ai]['teɪkən] ,
how many nights have I watched , and how many weary steps have I taken ,
如何 许多 夜晚 有 我 观看 , 和 如何 许多 厌倦 步骤 有 我 已采取 ,
我守候了多少个夜晚，走了多少疲惫的步伐？

[ɪf] [pə'hæps] [ai] [maɪt] [duː; də] [ðɪː] [gʊd] !
if perhaps I might do thee good !
如果 也许 我 可能 做 你 好的 !

或许我能帮到你！

[fɑː(r)][biː; bi][aɪ 'tiː] , [fɑː(r)][biː; bi][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][em 'iː][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)][ə'pɒn][juː; jʊ]
Far be it , far be it from me to desire to make a war upon you
远的 是 它 , 远的 是 它 从 我 到 欲望 到 制作 一个 战争 之上 你
;
;
;

我绝不会，绝不会想要与你们开战；

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd]['kwɪətli][dɪ'laɪvə(r)][ʌp] [jɔː'selvz] [ʌntə; ʌntu][em 'iː] .
if ye will but willingly and quietly deliver up yourselves unto me .
如果 是的 将要 但 心甘情愿 和 悄悄 递送 向上 你们自己 到 我 .

只要你们甘心乐意、安静地把自己交给我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪn] [ɒv; əv][əʊld] .
You know that you were mine of old .
你 知道 那 你 是 矿 的 老的 .

你知道你以前就是我的。

[rɪ'membə(r)] [ɔːlsəʊ] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,
Remember also , that so long as you enjoyed me for your lord ,
记住 还 , 那 所以 长的 作为 你 享受 我 为了 你的 主 ,

还要记住，只要你还喜欢我做你的主人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,
and that I enjoyed you for my subjects ,
和 那 我 享受 你 为了 我的 主题 ,

我很欣赏你作为我的研究对象，

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [ai] ,
you wanted for nothing of all the delights of the earth , that I ,
你 通缉 为了 没有什么 的 全部 这 美味 的 这 地球 , 那 我 ,

你拥有世间一切美好，我，一无所缺。

[jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [prɪns] , [kʊd; kəd][get][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
your lord and prince , could get for you ,
你的 主 和 王子 , 可以 得到 为了 你 ,

你的领主和王子，可以为你得到，

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['bɒni] [ænd; ənd] [blaɪð] [wɪ'dɔːl] .
or that I could invent to make you bonny and blithe withal .
或者 那 我 可以 发明 到 制作 你 邦妮 和 快乐的 此外 .

或者我可以发明一些东西，让你变得美丽快乐。

[kən'sɪdə(r)] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [hɑːd] , [da:k] , ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [hɑːt] -
Consider , you never had so many hard , dark , troublesome , and heart -
考虑 , 你 绝不 有 所以 许多 难的 , 黑暗的 , 麻烦的 , 和 心 -
[ə'flɪktɪŋ] ['aʊəz] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [main] ,
afflicting hours , while you were mine ,
折磨 小时 , 尽管 你 是 矿 ,
想想看, 你属于我的时候, 从来没有经历过这么多艰难、黑暗、痛苦和令人心碎的时刻。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'veʊltɪd] [frɒm; frəm] [em 'iː] ; [nɔː(r)] [jæl; ʃəl] [juː; jʊ] ['evə(r)]
as you have had since you revolted from me ; nor shall you ever
作为 你 有 有 自从 你 反抗 从 我 ; 也不 将 你 曾经
[hæv; həv] [piːs] [ə'gen] ,
have peace again ,
有 和平 再次 ,
自从你们背叛我以来, 你们就一直如此; 你们也永远不会再有和平。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
until you and I become one as before .
直到 你 和 我 变得 一 作为 前 :
直到你我像以前一样合二为一。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [bʌt; bət] [prɪ'veɪld] [wɪð] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [em 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [grɑːnt] ,
But , be but prevailed with to embrace me again , and I will grant ,
但 , 是 但 最终获胜 和 到 拥抱 我 再次 , 和 我 将要 授予 ,
但是, 只要你再次恳求我拥抱你, 我便会答应。

[jeɪ] , [ɪn'laːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [tʃɑːtə(r)] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
yea , enlarge your old charter with abundance of privileges ;
是的 , 放大 你的 老的 宪章 和 丰富 的 特权 ;
是的, 扩大你们旧章程的特权范围;

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] , [həʊld] , [ɪn'dʒɔɪ] ,
so that your license and liberty shall be to take , hold , enjoy ,
所以 那 你的 执照 和 自由 将 是 到 拿 , 抓住 , 享受 ,
因此, 你们的许可和自由是可以占有、持有、享受的。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
and make your own all that is pleasant from the east to the west .
和 制作 你的 自己的全部 那 是 令人愉快的 从 这 东方 到 这 西方 :
从东到西, 创造属于你自己的所有美好事物。

[nɔː(r)] [jæl; ʃəl] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [,ɪnsɪ'vɪləti] , [weə'wɪð; weə'wɪθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [em 'iː] ,
Nor shall any of those incivilities , wherewith you have offended me ,
也不 将 任何 的 那些 不文明行为 , 以及 你 有 被冒犯了 我 ,
你那些冒犯我的无礼言行, 我也不会再追究。

[biː; bi] ['evə(r)] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [baɪ] [em 'iː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn'dʒʊə(r)] .
be ever charged upon you by me , so long as the sun and moon endure .
是 曾经 带电 之上 你 经过 我 , 所以 长的 作为 这 太阳 和 月亮 忍受 :
只要日月存在, 我便会永远责备你。

[nɔː(r)] [jæl; ʃəl] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dra(r)] [frendz] [ɒv; əv] [main] [ðæt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
Nor shall any of those dear friends of mine that now , for the fear of you
也不 将 任何 的 那些 亲爱的 朋友们 的 矿 那 现在 , 为了 这 害怕 的 你
,
:
,
我的那些亲爱的朋友, 现在也因为害怕你而.....”

[laɪ] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn] [denz] , [ænd; ənd] [həʊlz] , [ænd; ənd] [keɪvz] [ɪn] - , [bi:; bi] ['hɜ:tfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['eni]
lie lurking in dens , and holes , and caves in Mansoul , be hurtful to you any
说谎 潜伏 在 巢穴 , 和 孔 , 和 洞穴 在 - , 是 伤人的 到 你 任何
[mɔ:(r)] ;
more ;
更多的 ;

潜伏在曼索尔的巢穴、洞穴和山洞中的怪物，不会再伤害你了；

[jeɪ] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl]['mɪnɪstə(r)][ʼʌntə; ʼʌntu][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)]
yea , they shall be your servants , and shall minister unto you of their
是的 , 他们 将 是 你的 仆人 , 和 将 部长 到 你 的 他们的
[ʼsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,
是的，他们必作你的仆人，用他们的财物服侍你。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [jæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][hænd] .
and of whatever shall come to hand .
和 的 任何 将 来 到 手 .
以及任何能得到的。

[aɪ] [ni:d] [spi:k] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
I need speak no more ; you know them ,
我 需要 说话 不 更多的 ; 你 知道 他们 ,
我无需多言，你们都认识他们。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmtaɪm] [sɪns] [bi:n] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
and have sometime since been much delighted in their company .
和 有 有时 自从 到过 很多 高兴极了 在 他们的 公司 .
此后一段时间，我一直很享受与他们相处的时光。

[waɪ] , [ðen] , [ʊd; ʊd][wi:; wi][ə'baɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ɒdz] ?
Why , then , should we abide at such odds ?
为什么 , 然后 , 应该 我们 遵守 在 这样的 赔率 ?
那么，我们为什么要容忍这样的矛盾呢？

[let] [ju: 'es] [rɪ'nju:] ['ʌʊə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ə'gen] .
Let us renew our old acquaintance and friendship again .
让 我们 更新 我们的 老的 熟人 和 友谊 再次 .
让我们重拾旧谊，续写友谊。

- [beə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ; [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] ['fri:li]
' Bear with your friend ; I take the liberty at this time to speak thus freely
- 熊 和 你的 朋友 ; 我 拿 这 自由 在 这 时间 到 说话 因此 自由
[ʼʌntə; ʼʌntu][ju:; jʊ] .
unto you .
到 你 .

请体谅你的朋友；我冒昧地在这个时候对你这样说。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ju:; jʊ] ['presɪz] [em 'i:][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ,
The love that I have to you presses me to do it ,
这 爱 那 我 有 到 你 出版社 我 到 做 它 ,
我对你的爱驱使我这样做。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [dʌz] [ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [wɪð] [ju:; jʊ] :
as also does the zeal of my heart for my friends with you :
作为 还 做 这 热情 的 我的 心 为了 我的 朋友们 和 你 :
我对朋友的热忱也与你一样：

[pʊt] [em 'i:] [nɒt] [ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ˈtrʌb(ə)] , [nɔ:(r)] [jɔ:ˈselvz] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [friəz] [ænd; ənd]
put me not therefore to further trouble , nor yourselves to further fears and
放 我 不是 所以 到 更远 麻烦 , 也不 你们自己 到 更远 恐惧 和
[fraɪt] .
frights .
惊吓 :

所以请不要再给我添麻烦，也请不要再让你们自己承受恐惧和惊吓。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ai] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [pi:s] [ɔ:(r)][wɔ:(r)] ;
Have you I will , in a way of peace or war ;
有 你 我 将要 , 在 一个 方式 的 和平 或者 战争 ;
我 将以和平或战争的方式对待你;

[nɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ]['flætə(r)] [jɔ:ˈselvz] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪnz] ,
nor do you flatter yourselves with the power and force of your captains ,
也不 做 你 奉承 你们自己 和 这 力量 和 力量 的 你的 队长 ,
你们也不要自以为是地夸耀你们将领的权力和力量。

[ɔ:(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈmænjʊəl] [wɪl] ['jɔ:tlɪ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][help] ;
or that your Emmanuel will shortly come in to your help ;
或者 那 你的 伊曼纽尔 将要 不久 来 在 到 你的 帮助 ;
或者说，你的以马内利很快就会来帮助你；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [strenθ] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] ['plezə(r)] .
for such strength will do you no pleasure .
为了 这样的 力量 将要 做 你 不 乐趣 .
这样的力量并不会给你带来任何快乐。

- [ai][eɪ 'em] [kʌm] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd]['væliənt] ['ɑ:mi] ,
' I am come against you with a stout and valiant army ,
- 我 是 来 反对 你 和 一个 肥硕 和 英勇 军队 ,
“我率领一支精锐英勇的军队来攻击你们，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][den][ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and all the chief princes of the den are even at the head of it .
和 全部 这 首席 王子们 的 这 丹 是 甚至 在 这 头 的 它 .
所有的头狼都站在狼窝的首领位置上。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] ['kæptɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən] ['ɪɡl] , [ˈstrɒŋɡə(r)][ðæn; ðən]['laɪənz] ,
Besides , my captains are swifter than eagles , stronger than lions ,
除了 , 我的 队长 是 更迅捷 比 老鹰 , 更强 比 狮子 ,
此外，我的将领比鹰更快，比狮更强。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɡri:di] [ɒv; əv] [preɪ] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʊlvz] .
and more greedy of prey than are the evening wolves .
和 更多的 贪婪的 的 猎物 比 是 这 晚上 狼 .
它们比夜狼更贪婪地捕食猎物。

[wɒt] [ɪz][əʊ 'dʒi:][ɒv; əv] ['beɪʃən] !
What is Og of Bashan !
什么 是 奥格 的 巴山 !
巴珊的噩是什么？

[wɒt] [ɪz] [ɡəˈlaɪəθ] [ɒv; əv] [ɡɑ:θ] !
what is Goliath of Gath !
什么 是 歌利亚 的 迦特 !
迦特的歌利亚是什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][æŋ; əŋ] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv]
and what are an hundred more of them , to one of the least of
和 什么 是 一个 百 更多的 的 他们 , 到 一 的 这 至少 的
[maɪ] ['kæptɪnz] !
my captains !
我的 队长 !

对于我最卑微的一位船长来说，再多一百个又算得了什么呢！

[haʊ] , [ðen] , [jæl; jəl] - [θɪŋk] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [fɔ:s] ?
How , then , shall Mansoul think to escape my hand and force ?
如何 , 然后 , 将 - 思考 到 逃脱 我的 手 和 力量 ?

那么，曼苏尔又怎能逃脱我的掌控和威慑呢？

- [di'æbələs] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['hændɪd][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] , ['fɔ:nɪŋ] , [dɪ'si:tf(ə)] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [spi:tʃ]
- **Diabolus having thus handed his flattering , fawning , deceitful , and lying speech**
- 迪亚波鲁斯 拥有 因此 递交 他的 奉承 , 谄媚 , 欺骗性的 , 和 说谎 演讲
[tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
to the famous town of Mansoul ,
到 这 著名的 镇 的 - ,

“迪亚波罗斯就这样将他那套谄媚奉承、诡诈谎言的说辞献给了著名的曼苏尔城。”

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [fɒləʊz] : - [əʊ] [di'æbələs] , [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,
the Lord Mayor replied to him as follows : ' O Diabolus , prince of darkness ,
这 主 市长 回复 到 他 作为 跟随 : - 哦 迪亚波鲁斯 , 王子 的 黑暗 ,
市长回答他如下：“哦，黑暗之王迪亚波罗斯，

[ænd; ənd][ma:stə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'si:t] ; [ðəɪ] ['laɪɪŋ] ['flætəri] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd] [meɪd]
and master of all deceit ; thy lying flatteries we have had and made
和 掌握 的 全部 欺骗 ; 你的 说谎 奉承 我们 有 有 和 制成
[sə'fɪ(ə)nt] [prə'beɪ(ə)n][ɒv; əv] ,
sufficient probation of ,
充足的 缓刑 的 ,

你是诡计多端的大师；你的谎言和奉承我们已经见识过，也得到了充分的验证。

[ænd; ənd][hæv; həv][t'eɪstɪd] [tu:] ['di:pli] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] [kʌp] [ɔ:l'redi] .
and have tasted too deeply of that destructive cup already .
和 有 尝过 也 深 的 那 破坏性的 杯子 已经 .

我已经尝到了那毁灭之杯的苦涩滋味太深了。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'gen] ['hɑ:kən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , [ænd; ənd][səʊ] [breɪk] [ðə; ði]
Should we therefore again hearken unto thee , and so break the
应该 我们 所以 再次 倾听 到 你 , 和 所以 休息 这
[kə'mændmənts] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [greɪt] ['ʃɑ,dai] ,
commandments of our great Shaddai ,
诫命 的 我们的 伟大的 沙代 ,

因此，我们岂能再次听从你，从而违背我们伟大的全能者的诫命？

[tu:; tə][dʒɔɪŋ][ɪn] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ði:] , [wʊd] [nɒt][ʼaʊə(r)] [prɪns] [rɪ'dʒekt][ju: 'es] ,
to join in affinity with thee , would not our Prince reject us ,
到 加入 在 亲和力 和 你 , 会 不是 我们的 王子 拒绝 我们 ,

我们若与你结盟，我们的王子岂会拒绝我们？

[ænd; ənd][ka:st][ju: 'es] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ?
and cast us off for ever ?
和 投掷 我们 离开 为了 曾经 ?

永远抛弃我们？

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ka:st] [ɒf] [baɪ][hɪm] ,
And , being cast off by him ,
和 , 存在 投掷 离开 经过 他 ,

被他抛弃后，

[kæn; kən][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest]
can the place that he has prepared for thee be a place of rest
能 这 地方 那 他 有 准备 为了 你 是 一个 地方 的 休息
[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ?
for us ?
为了 我们 ？

他为你门预备的地方，岂能成为我们的安息之所吗？

[bɪˈsaɪdz] , [əʊ] [ðəʊ] [ðæt] [ɑːt] [ˈempti] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [truːθ] ,
Besides , O thou that art empty and void of all truth ,
除了 , 哦 你 那 艺术 空的 和 空白 的 全部 真相 ,
此外，你这空虚无知、毫无真理之人啊！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][baɪ][ðəɪ][hænd] ,
we are rather ready to die by thy hand ,
我们 是 相当 准备好 到 死 经过 你的 手 ,
我们甘愿死在你手中。

[ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðəɪ] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [dɪˈsiːt] .
than to fall in with thy flattering and lying deceits .
比 到 落下 在 和 你的 奉承 和 说谎 欺骗 .
宁愿不被你那谄媚的谎言所蒙蔽。

- [wen] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [sɔː] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][biː; bi][gɒt][baɪ] [ˈpɑːli] [wɪð] [maɪ] [lɔːd]
' When the tyrant saw that there was little to be got by parleying with my Lord
- 什么时候 这 暴君 锯 那 那里 曾是 小的 到 是 得到 经过 谈判 和 我的 主
[meə(r)] ,
Mayor ,
市长 ,
“当暴君发现与我的市长谈判无济于事时，

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈhelɪʃ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [əˈgen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ɒv; əv]
he fell into an hellish rage , and resolved that again , with his army of
他 跌倒 进入 一个 地狱般的 愤怒 , 和 已解决 那 再次 , 和 他的 军队 的
[ˈdaʊtə] ,
doubters ,
怀疑者 ,
他勃然大怒，怒不可遏，并再次下定决心，要和他的怀疑者们一起，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
he would another time assault the town of Mansoul .
他 会 其他 时间 突击 这 镇 的 - .
他后来又一次袭击了曼苏尔镇。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdrʌmə(r)] , [huː] [biːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] ([ænd; ənd] [waɪl]
So he called for his drummer , who beat up for his men (and while
所以 他 称为 为了 他的 鼓手 , WHO 打 向上 为了 他的 男人 (和 尽管
[hiː; hi][dɪd] [biːt] ,
he did beat ,
他 做过 打 ,
于是他叫来了他的鼓手，鼓手为他的手下敲起了鼓（虽然他确实敲了起来，

- [dɪd] [ʃeɪk]) [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːpəˈreɪʃ(ə)n] :
Mansoul did shake) to be in a readiness to give battle to the corporation :
- 做过 摇) 到 是 在 一个 准备就绪 到 给 战斗 到 这 公司 :
曼索尔确实颤抖了) 准备与公司作战：

[ðen] [dɪˈæbələs] [druː] [nɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
then Diabolus drew near with his army , and thus disposed of his men .
然后 迪亚波鲁斯 画 靠近 和 他的 军队 , 和 因此 处置 的 他的 男人 .
然后，迪亚波罗斯率领军队逼近，并处置了他的部下。

[ˈkæptɪn] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈtɔːment] , [ðɪːz] [hiː; hi] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [əˈgenst] [fiːl] -
Captain **Cruel** **and** **Captain** **Torment** , **these** **he** **drew up** **and** **placed against** **Feel** -
队长 残忍的 和 队长 折磨 , 这些 他 画 向上 和 放置 反对 感觉 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

他绘制了“残酷船长”和“折磨船长”的图案，并将它们部署在“感觉之门”对面。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .
and **commanded** **them** **to** **sit down** **there** **for** **the** **war** .
和 命令 他们 到 坐 向下 那里 为了 这 战争 .
命令他们坐在那里参加战争。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əˈpɔɪntɪd] [ðæt] , [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈkæptɪn] [nəʊ] - [iːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]
And **he** **also** **appointed** **that** , **if** **need** **were** , **Captain** **No** - **Ease** **should** **come in** -
和 他 还 任命 那 , 如果 需要 是 , 队长 不 - 舒适 应该 来 在
[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈliːf] .
to **their** **relief** .
到 他们的 宽慰 .

他还指定，如有必要，由“不安队长”来接替他们。

[æt; ət] [nəʊz] - [geɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪmstəʊn] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈseplkə(r)] ,
At **Nose** - **gate** **he** **placed** **the** **Captain** **Brimstone** **and** **Captain** **Sepulchre** ,
在 鼻子 - 门 他 放置 这 队长 硫磺 和 队长 坟墓 ,
在鼻门处，他放置了硫磺船长和墓穴船长。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɔːd] , [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv]
and **bid** **them** **look** **well** **to** **their** **ward** , **on** **that** **side** **of** **the** **town** **of** -
和 出价 他们 看 出色地 到 他们的 病房 , 在 那 边 的 这 镇 的
-
Mansoul .
- .

并嘱咐他们好好照顾他们在曼苏尔镇那边的监护对象。

[bʌt; bət][æt; ət] [aɪ] - [geɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðæt] [grɪm] - [feɪst] [wʌn] , [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [pɑːst] - [həʊp] ,
But **at** **Eye** - **gate** **he** **placed** **that** **grim** - **faced** **one** , **the** **Captain** **Past** - **Hope** ,
但 在 眼睛 - 门 他 放置 那 严峻 - 面对 一 , 这 队长 过去的 - 希望 ,
但他把那个面容冷峻的家伙，也就是“绝望船长”，安置在了眼门那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][set] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈstændəd] .
and **there** **also** **now** **he** **did** **set up** **his** **terrible** **standard** .
和 那里 还 现在 他 做过 放 向上 他的 糟糕的 标准 .
而且，他在那里也树立了他那可怕的标准。

[naʊ] [ˈkæptɪn] [ɪnˈseɪəb(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæɪdʒɪz] [ɒv; əv] [diˈæbələs] ,
Now **Captain** **Insatiable** , **he** **was** **to** **look** **to** **the** **carriages** **of** **Diabolus** ,
现在 队长 贪得无厌 , 他 曾是 到 看 到 这 马车 的 迪亚波鲁斯 ,
现在，这位贪得无厌的船长，要去查看迪亚波罗斯的马车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd]
and **was** **also** **appointed** **to** **take** **into** **custody** **that** , **or** **those** **persons** **and** -
和 曾是 还 任命 到 拿 进入 保管 那 , 或者 那些 人 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

并被任命负责拘留那些人或物。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [æz; əz] [preɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
that **should** **at** **any** **time** **as** **prey** **be** **taken** **from** **the** **enemy** .
那 应该 在 任何 时间 作为 猎物 是 已采取 从 这 敌人 .
任何时候都应该从敌人手中夺取猎物。

[naʊ] [maʊθ] - [geɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæli] - [pɔ:t] ; ['weəfɔ:(r)]
Now Mouth - gate the inhabitants of Mansoul kept for a sally - port ; wherefore
现在 嘴 - 门 这 居民 的 - 保留 为了 一个 莎莉 - 港口 ; 因此
[ðæt] [ðeɪ] [kept] [strɒŋ] ;
that they kept strong ;
那 他们 保留 强的 ;
现在，曼苏尔的居民将门口作为突袭通道；因此他们得以坚守。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [dɪd] [send] [ðeə(r)]
for that it was it by and out at which the townsfolk did send their
为了 那 它 曾是 它 经过 和 出去 在 哪个 这 镇民 做过 发送 他们的
[pə'tɪʃnz] [tu:; tə] [ɪ'mænjʊəl] [ðeə(r)] [prɪns] .
petitions to Emmanuel their Prince .
请愿书 到 伊曼纽尔 他们的 王子 .
因此，镇上的居民便通过这种方式向他们的王子伊曼纽尔递交了请愿书。

[ðæt] [ɔ:lsəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɪd] [pleɪ] [ðeə(r)]
That also was the gate from the top of which the captains did play their
那 还 曾是 这 门 从 这 顶部 的 哪个 这 队长 做过 玩 他们的
[slɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi:z] ;
slings at the enemies ;
吊索 在 这 敌人 ;
那也是队长们向敌人投掷弹弓的大门；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [geɪt] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ə'sendɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
for that gate stood somewhat ascending , so that the placing of them there ,
为了 那 门 站立 有些 上升 , 所以 那 这 放置 的 他们 那里 ,
因为那扇门略微向上倾斜，所以把它们放在那里，
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , [dɪd] [mʌt] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'ɡenst]
and the letting of them fly from that place , did much execution against
和 这 出租 的 他们 飞 从 那 地方 , 做过 很多 执行 反对
[ðə; ði] ['taɪrənts] ['ɑ:mi] .
the tyrant's army .
这 暴君的 军队 .
放他们离开那里，对暴君的军队造成了很大的破坏。

['weəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['kɔ:zɪz] , [wɪð] [ʌðə(r)z] , [dɪ'æbələs] [sɔ:t] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [tu:; tə] [lənd]
Wherefore , for these causes , with others , Diabolus sought , if possible , to land
因此 , 为了 这些 原因 , 和 其他的 , 迪亚波鲁斯 寻求 , 如果 可能的 , 到 土地
[ʌp] [maʊθ] - [geɪt] [wɪð] [dɜ:t] .
up Mouth - gate with dirt .
向上 嘴 - 门 和 污垢 ;
因此，出于这些原因，以及其他一些原因，迪亚波罗斯想方设法让“口门”沾满泥土。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，
[æz; əz] [dɪ'æbələs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] [ə'pɒn]
as Diabolus was busy and industrious in preparing to make his assault upon
作为 迪亚波鲁斯 曾是 忙碌的 和 勤劳 在 准备 到 制作 他的 突击 之上
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
the town of Mansoul ,
这 镇 的 - ,
当迪亚波罗斯忙于准备进攻曼苏尔城时，

[wɪˈðaʊt] , [səʊ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːpə'reɪ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [ɪn]
without , so the captains and soldiers in the corporation were as busy in
没有 , 所以 这 队长 和 士兵 在 这 公司 是 作为 忙碌的 在
[prɪ'peərɪŋ] [wɪˈðɪn] ;
preparing within ;
准备 之内 ;

所以，公司里的队长和士兵们都在忙着准备内部事务；

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [slɪŋz] , [ðeɪ] [set] [ʌp][ðeə(r)] ['bænəz] , [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] ,
they mounted their slings , they set up their banners , they sounded their trumpets ,
他们 安装 他们的 吊索 , 他们 放 向上 他们的 横幅 , 他们 听起来 他们的 小号 ,
[ænd; ənd][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [mʌʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'noʊəns]
and put themselves in such order as was judged most for the annoyance
和 放 他们自己 在 这样的 命令 作为 曾是 评判 最多 为了 这 烦恼
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

并按照最能骚扰敌人的顺序排列自己。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
and for the advantage of Mansoul ,
和 为了 这 优势 的 - ,
[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈsəʊldʒəz] ['ɔːdəs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and gave to their soldiers orders to be ready at the sound of the
和 给予 到 他们的 士兵 订单 到 是 准备好 在 这 声音 的 这
[ˈtrʌmpɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
trumpet for war .
喇叭 为了 战争 .

他们命令士兵们听到号角声就做好战斗准备。

[ðə; ði] [ɔːd] - ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪ'belz]
The Lord Willbewill also , he took the charge of watching against the rebels
这 主 - 还 , 他 采取 这 收费 的 观看 反对 这 叛军
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

威尔比威尔勋爵也承担了监视内部叛乱分子的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kɒd; kəd][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [waɪl] [wɪˈðaʊt] ,
and to do what he could to take them while without ,
和 到 做 什么 他 可以 到 拿 他们 尽管 没有 ,
[ɔː(r)][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][ðəm; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [keɪvz] , [denz] , [ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [wɔːl] [ɒv; əv]
or to stifle them within their caves , dens , and holes in the town - wall of
或者 到 窒息 他们 之内 他们的 洞穴 , 巢穴 , 和 孔 在 这 镇 - 墙 的
[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [keɪvz] , [denz] , [ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [wɔːl] [ɒv; əv]
Mansoul .
- .

或者将它们困在曼索尔城墙的洞穴、巢穴和洞口中。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪm] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And , to speak the truth of him , ever since he took penance for his
和 , 到 说话 这 真相 的 他 , 曾经 自从 他 采取 忏悔 为了 他的
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

说实话，自从他为自己的过错忏悔之后，

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][æz; əz] [ˈeni] [hi:; hi][ɪn]
he has showed as much honesty and bravery of spirit as any he in
他 有 显示 作为 很多 诚实 和 勇敢 的 精神 作为 任何 他 在
- ;
Mansoul ;
- ;

他在曼索尔展现出了与任何一位同胞一样的诚实和勇敢精神；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ˈdʒɒli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - , [ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for he took one Jolly , and his brother Griggish , the two sons of his
为了 他 采取 一 乔利 , 和 他的 兄弟 - , 这 二 儿子们 的 他的
[ˈsɜ:vənt] [ˈhɑ:mləs] - [mɜ:θ] ,
servant Harmless - Mirth ,
仆人 无害 - 欢笑 ,

因为他带走了他的仆人无害-欢乐的两个儿子，一个叫乔利，另一个叫格里吉什。

([fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ðæt] [deɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:d] ,
(**for to that day , though the father was committed to ward ,**
(为了 到 那 天 , 尽管 这 父亲 曾是 坚定的 到 病房 ,
(
(因为直到那天，虽然父亲已被送去监护，

[ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] ,) — [aɪ] [seɪ] ,
the sons had a dwelling in the house of my lord ,) — I say ,
这 儿子们 有 一个 住宅 在 这 房子 的 我的 主 ,) — 我 说 ,
(
(儿子们住在我主人的府邸里，——我说，

[hi:; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [pʊt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] .
he took them , and with his own hands put them to the cross .
他 采取 他们 , 和 和 他的 自己的 双手 放 他们 到 这 叉 .
(
(他把它们取下来，亲手放在十字架上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [hæŋd] [ðəm; ðəm][ʌp] :
And this was the reason why he hanged them up :
和 这 曾是 这 原因 为什么 他 绞刑 他们 向上 :
(
(这就是他把它们挂起来的原因：

[ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ˈfa:ðə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [tru:] - [mæn][ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] ,
after their father was put into the hands of Mr . True - Man the gaoler ,
后 他们的 父亲 曾是 放 进入 这 双手 的 先生 : 真的 - 男人 这 看守 ,
(
(他们的父亲被交给狱卒特鲁曼先生后，

[ðeɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][præŋks] ,
they , his sons , began to play his pranks ,
他们 , 他的 儿子们 , 开始 到 玩 他的 恶作剧 ,
(
(他的儿子们开始模仿他的恶作剧。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:ˈtæz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:d] ; [neɪ] ,
and to be ticking and toying with the daughters of their lord ; nay ,
和 到 是 滴答 和 玩具 和 这 女儿们 的 他们的 主 ; 不 ,
(
(并且去戏弄和玩弄他们主人的女儿；不，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
it was jealous that they were too familiar with them ,
它 曾是 嫉妒 那 他们 是 也 熟悉的 和 他们 ,
(
(它嫉妒他们和这些人太熟悉了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ɪə(r)] .
the which was brought to his lordship's ear .
这 哪个 曾是 带来 到 他的 领主的 耳朵 :
(
(这件事被带到了老爷耳中。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʌnəd'vaɪzdli] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [mæn][tuː; tə] [deθ] ,
Now his lordship being unwilling unadvisedly to put any man to death ,
现在 他的 领主 存在 不情愿 不明智地 到 放 任何 男人 到 死亡 ,
鉴于大人不愿草率处死任何人，

[dɪd][nɒt] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
did not suddenly fall upon them ,
做过 不是 突然 落下 之上 他们 ,
并没有突然降临到他们身上，

[bʌt; bət][set] [wɒtʃ] [ænd; ənd][spaɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] ;
but set watch and spies to see if the thing was true ;
但 放 手表 和 间谍 到 看 如果 这 事物 曾是 真的 ;
但要安排监视和密探，查明事情是否属实；

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'fɔːmd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɜːvənts] , [huːz] [nems]
of the which he was soon informed , **for his two servants** , **whose names**
的 这 哪个 他 曾是 很快 知情的 , 为了 他的 二 仆人 , 谁 姓名
[wɜː(r); wə(r)][faɪnd] - [aʊt] [ænd; ənd] [tel] - [ɔːl] ,
were Find - Out and Tell - All ,
是 寻找 - 出去 和 告诉 - 全部 ,
他很快就得知了这件事，因为他的两个仆人，名字分别是“打探者”和“爆料者”，

[kætʃt] [ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ʌn'sɪvl] [mænə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɔː(r)] [twais] , [ænd; ənd] [went]
caught them together in uncivil manner more than once or twice , **and went**
被抓住了 他们 一起 在 不文明 方式 更多的 比 一次 或者 两次 , 和 去
[ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] [lɔːd] .
and told their lord .
和 讲述 他们的 主 .
他不止一次两次撞见他们举止不端，就去告诉了他们的主人。

[səʊ] [wen] [maɪ] [lɔːd] - [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [truː]
So when my Lord Willbewill had sufficient ground to believe the thing was true
所以 什么时候 我的 主 - 有 充足的 地面 到 相信 这 事物 曾是 真的
,
.
,
所以，当我的威尔比威尔勋爵有充分的理由相信这件事是真的时，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] - , ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
he takes the two young Diabolonians , (**for such they were** , **for their**
他 需要 这 二 年轻的 - , (为了 这样的 他们 是 , 为了 他们的
[fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪəbə'looʃniən] [bɔːn] ,
father was a Diabolonian born ,
父亲 曾是 一个 魔鬼 出生 ,
他带走了两个年轻的迪亚波罗尼亚人（因为他们确是迪亚波罗尼亚人，因为他们的父亲是迪亚波罗尼亚人），

) [ænd; ənd][hæz; həz][ðəm; ðəm][tuː; tə] [aɪ] - [geɪt] , [weə(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [krɒs] ,
) **and has them to Eye - gate** , **where he raised a very high cross** ,
) 和 有 他们 到 眼睛 - 门 , 在哪里 他 提高 一个 非常 高的 叉 ,
) 并将它们带到眼门，在那里他竖起了一座非常高的十字架，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [di'æbələs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [hæŋd]
just in the face of Diabolus , **and of his army** , **and there he hanged**
只是 在 这 脸 的 迪亚波鲁斯 , 和 的 他的 军队 , 和 那里 他 绞刑
[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlənz] ,
the young villains ,
这 年轻的 反派 ,
就在迪亚波罗斯和他的军队面前，他把那些年轻的恶棍吊死了。

这并非勇敢的威尔比威尔勋爵对小镇诚实的唯一证明。

[nɔ:(r)][pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biəlɪti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] , [æz; əz] [wɪl] ['ɑ:ftəwədz] [ə'piə(r)] .

nor of his loyalty to his Prince , as will afterwards appear .

也不 的 他的 忠诚 到 他的 王子 , 作为 将要 然后 出现 .

他对君主的忠诚也并非不忠，这一点将在后文中阐述。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈpruːd(ə)nt] - [ˈθrɪftɪ] , [huː] [dwelt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] ,
Now , when the children of Prudent - Thrifty , who dwelt with Mr . Mind ,
现在 , 什么时候 这 孩子们的 的 谨慎 - 节俭 , WHO 居住 和 先生 : 头脑 ,

现在, 当与明德先生同住的谨慎节俭家的孩子们,

([fɔː(r); fə(r)] [θrɪft] [left] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
(for Thrift left children with Mr . Mind , when he was also committed to
(为了 节约 左边 孩子们 和 先生 : 头脑 , 什么时候 他 曾是 还 坚定的 到
[ˈprɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

(因为Thrift把孩子留给了Mr. Mind, 而Mr. Mind当时也被送进了监狱,)

[ænd; ænd][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [graɪp] [ænd; ænd] [reɪk] - [ɔːl] ; [ðɪːz] [hiː; hi][brɪˈgæt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
and their names were Gripe and Rake - All ; these he begat of Mr .
和 他们的 姓名 是 抱怨 和 耙 - 全部 ; 这些 他 生育 的 先生 :
[maɪndz][ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] [ˈdɔːtə(r)] ,
Mind's bastard daughter ,
心灵的 混蛋 女儿 ,

他们的名字分别是格里普和雷克-奥尔; 这两个孩子是他与明德先生的私生女所生的。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [həʊld] - [fɑːst] - [bæd] ;) — [aɪ] [seɪ] ,
whose name was Mrs . Hold - fast - Bad ;) — I say ,
谁 姓名 曾是 太太 : 抓住 - 快速地 - 坏的 ;) — 我 说 ,
她的名字叫霍尔德-法斯特-巴德夫人;) ——我说,

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [pəˈsiːvd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] - [hæd; həd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwelt]
when his children perceived how the Lord Willbewill had served them that dwelt
什么时候 他的 孩子们 感知 如何 这 主 - 有 服务 他们 那 居住
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

当他的孩子们意识到主威尔比威尔是如何服侍那些与他同住的人时,

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [bʌt; bət] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] , [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]
what do they but , lest they should drink of the same cup , endeavour to
什么 做 他们 但 , 免得 他们 应该 喝 的 这 相同的 杯子 , 努力 到
[meɪk] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] .
make their escape .
制作 他们的 逃脱 :

他们除了想方设法逃脱, 还能做什么呢? 唯恐与他人同饮苦杯。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈweəri][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
But Mr . Mind , being wary of it ,
但 先生 : 头脑 , 存在 警惕 的 它 ,

但是, 明德先生对此心存戒备,

[tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ænd][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ;
took them and put them in hold in his house till morning ;
采取 他们 和 放 他们 在 抓住 在 他的 房子 直到 早晨 ;
把它们拿走, 放在家里暂存到第二天早上;

([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] ;
(for this was done over night ;
(为了 这 曾是 完毕 超过 夜晚 ;

(因为这项工作是在一夜之间完成的;

) [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ]
) and remembering that by the law of Mansoul all Diabolonians were to die
) 和 记住 那 经过 这 法律 的 - 全部 - 是 到 死
,
.
.

) 并且要记住，根据曼索尔的律法，所有迪亚波罗尼亚人都必死无疑，

([ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [baɪ] [ˈfɑːðərz] [saɪd] [sʌt]) ,
(and to be sure they were at least by father's side such ,
(和 到 是 当然 他们 是 在 至少 经过 父亲的 边 这样的 ,
(而且可以肯定的是，他们至少在父亲身边是这样，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [ˈmʌðərz] [saɪd] [tuː] ,
and some say by mother's side too ,
和 一些 说 经过 母亲的 边 也 ,
有人说，母亲那边也是如此。

) [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][bʌt; bət] [teɪks] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ,
) what does he but takes them and puts them in chains ,
) 什么 做 他 但 需要 他们 和 放置 他们 在 链条 ,
他除了把他们抓起来，用锁链锁起来之外，还能做什么呢？

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] [bɔːd] [hæŋd] [hɪz; ɪz] [tuː] [brɪˈfɔː(r)] ,
and carries them to the selfsame place where my lord hanged his two before ,
和 携带 他们 到 这 自身 地方 在哪里 我的 主 绞刑 他的 二 前 ,
然后把他们带到我主人之前绞死那两个人的同一个地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [hæŋd] [ðem; ðəm] .
and there he hanged them .
和 那里 他 绞刑 他们 :
然后他就把他们吊死了。

[ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [greɪt] [ɪnˈklærɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] ,
The townsmen also took great encouragement at this act of Mr . Mind ,
这 镇民 还 采取 伟大的 鼓励 在 这 行为 的 先生 : 头脑 ,
镇上的居民也因明德先生的这一举动而深受鼓舞。

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [daɪəbəˈloʊniən]
and did what they could to have taken some more of these Diabolonian
和 做过 什么 他们 可以 到 有 已采取 一些 更多的 的 这些 魔鬼
[ˈtrʌbələrz] [ɒv; əv] - ;
troublers of Mansoul ;
麻烦制造者 的 - ;

他们尽其所能，抓捕了更多扰乱曼索尔的魔鬼；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [leɪ] [səʊ] [skwɒt] [ænd; ənd] [kləʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
but at that time the rest lay so squat and close , that they could not be
但 在 那 时间 这 休息 躺 所以 蹲 和 关闭 , 那 他们 可以 不是 是
[ˌæpriˈhend] ;
apprehended ;
被捕 ;

但当时其余的都蹲伏得很低矮，靠得很近，所以无法抓捕；

[səʊ] [ðeɪ] [set] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [went] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]
so they set against them a diligent watch , and went every man to his place
所以 他们 放 反对 他们 一个 勤奋 手表 , 和 去 每一个 男人 到 他的 地方
.
:
.

于是他们严密监视他们，每个人都回到了自己的位置上。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪfɔː(r)] ,
I told you a little before ,
我 讲述 你 一个 小的 前 ,

我之前跟你说过一点，

[ðæt] [di'æbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'bæft] [ænd; ənd] [dis'kʌrɪdʒd] [æt; ət]
that Diabolus and his army were somewhat abashed and discouraged at
那 迪亚波鲁斯 和 他的 军队 是 有些 羞愧 和 灰心 在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [bɔːd] - [dɪd] ,
the sight of what my Lord Willbewill did ,
这 视线 的 什么 我的 主 - 做过 ,

看到威尔比威尔大人所做的事情，迪亚波罗斯和他的军队都有些羞愧和沮丧。

[wen] [hiː; hi] [hæŋd] [ʌp] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] - ;
when he hanged up those two young Diabolonians ;
什么时候 他 绞刑 向上 那些 二 年轻的 - ;

当他把那两个年轻的迪亚波罗尼亚人吊死的时候；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dis'kʌrɪdʒmənt] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ɪt'self][ɪntuː][ˈfjʊəriəs] ['mædnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ə'genst]
but his discouragement quickly turned itself into furious madness and rage against
但 他的 沮丧 迅速地 转向 本身 进入 狂怒 疯狂 和 愤怒 反对

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
the town of Mansoul ,
这 镇 的 - ,

但他的沮丧很快变成了对曼苏尔镇的疯狂和愤怒。

[ænd; ənd] [faɪt] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] .
and fight it he would .
和 斗争 它 他 会 .

他会奋起反抗。

[ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['taʊnzmen] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [wɪðɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Also the townsmen and captains within , they had their hopes and their
还 这 镇民 和 队长 之内 , 他们 有 他们的 希望 和 他们的

[ekspek'teɪ(ə)nz] ['haɪt(ə)nd] ,
expectations heightened ,
期望 增强 ,

此外，镇上的居民和首领们也抱有很高的希望和期待。

[brɪ'liːvɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] ; [səʊ] [ðeɪ] [frəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [les] .
believing at last the day would be theirs ; so they feared them the less .
相信 在 最后的 这 天 会 是 他们的 ; 所以 他们 害怕 他们 这 较少的 .

他们相信胜利之日终将属于他们；因此，他们对他们的恐惧也减少了。

[ðeə(r)] [sə'bɔːdɪnət] ['priːtʃə(r)] , [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt]
Their subordinate preacher , too , made a sermon about it ; and he took that
他们的 下属 牧师 , 也 , 制成 一个 讲道 关于 它 ; 和 他 采取 那

[θiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst] ,
theme for his text ,
主题 为了 他的 文本 ,

他们的下属传道人也以此为题布道，并以这个主题作为讲道内容。

- [gæd] , [ə; eɪ] [truːp] [jæl; jəl] [əʊvə'kʌm] [hɪm] : [bʌt; bət][hiː; hi][jæl; jəl] [əʊvə'kʌm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
' Gad , a troop shall overcome him : but he shall overcome at the last .
- 加德 , 一个 部队 将 克服 他 : 但 他 将 克服 在 这 最后的 .

“天哪，军队必能战胜他，但他最终必能战胜敌人。”

- [wens] [hiː; hi] [ʔəd] , [ðæt] [ðəʊ] - [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɔːli] [pʊt] [tuː; tə] [,aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]
' Whence he showed , that though Mansoul should be sorely put to it at the
- 何处 他 显示 , 那 尽管 - 应该 是 非常 放 到 它 在 这
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

由此他表明，尽管曼苏尔一开始会受到严厉的考验，

[jet] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʊd; ʃəd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] - [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .
yet the victory should most certainly be Mansoul's at the last .
然而 这 胜利 应该 最多 当然 是 - 在 这 最后的 .

但最终的胜利肯定属于曼索尔。

[səʊ] [di'æbələs] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drʌmə(r)] [ʊd; ʃəd] [biːt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] ;
So Diabolus commanded that his drummer should beat a charge against the town ;
所以 迪亚波鲁斯 命令 那 他的 鼓手 应该 打 一个 收费 反对 这 镇 ;

于是，迪亚波罗斯命令他的鼓手向城里发起冲锋；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst]
and the captains also that were in the town sounded a charge against
和 这 队长 还 那 是 在 这 镇 听起来 一个 收费 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

城里的将领们也对他们提出了指控。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [drʌm] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but they had no drum : they were trumpets of silver with which they
但 他们 有 不 鼓 : 他们 是 小号 的 银 和 哪个 他们
['saʊndɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
sounded against them .
听起来 反对 他们 .

但他们没有鼓，而是用银号子向他们吹奏。

[ðen] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [di'æbələs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]
Then they which were of the camp of Diabolus came down to the town to
然后 他们 哪个 是 的 这 营 的 迪亚波鲁斯 来了 向下 到 这 镇 到
[teɪk] [,aɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ,

于是，那些属于迪亚波罗斯营的人下到城里去攻打这座城。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['slɪŋə] [æt; ət] [maʊθ] - [geɪt] , [pleɪd] [ə'pɒn]
and the captains in the castle , with the slingers at Mouth - gate , played upon
和 这 队长 在 这 城堡 , 和 这 投石器 在 嘴 - 门 , 玩 之上
[ðem; ðəm] [ə'meɪn] .
them amain .
他们 主 .

城堡里的队长们，还有城门处的投石兵，都对他们进行了猛烈的攻击。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [di'æbələs] [bʌt; bət] ['hɒrəb(ə)l][reɪdʒ]
And now there was nothing heard in the camp of Diabolus but horrible rage
和 现在 那里 曾是 没有什么 听到 在 这 营 的 迪亚波鲁斯 但 可怕 愤怒

[ænd; ænd] ['blæsfəmi] ;
and blasphemy ;
和 亵渎神明 ;

现在，在迪亚波罗斯的营地里，除了可怕的愤怒和亵渎神明的言语之外，什么也听不到了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɡʊd] [wɜːdʒ] , [preə(r)] , [ænd; ænd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [saːmz] .
but in the town good words , prayer , and singing of psalms .
但 在 这 镇 好的 字 , 祷告 , 和 歌唱 的 诗篇 .

但在镇上，人们说着好话，祈祷，唱着诗篇。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['hɒrəb(ə)] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəblnis] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drʌm] ;
The enemy replied with horrible objections , and the terribleness of their drum ;
这 敌人 回复 和 可怕 反对意见 , 和 这 可怕的 的 他们的 鼓 ;
敌人的回应是可怕的抗议, 以及他们震耳欲聋的战鼓声;

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['slæpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [slɪŋz] ,
but the town made answer with the slapping of their slings ,
但 这 镇 制成 回答 和 这 拍打 的 他们的 吊索 ,
但镇上的人们用投石索拍打地面回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌmpɪts] .
and the melodious noise of their trumpets .
和 这 悦耳动听 噪音 的 他们的 小号 .
还有他们悠扬的号声。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [faɪt] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
And thus the fight lasted for several days together ,
和 因此 这 斗争 持续 为了 一些 天 一起 ,
于是, 这场战斗持续了数日之久。

[əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [smɔ:l] [ɪntə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði]
only now and then they had some small intermission , in the which the
仅有的 现在 和 然后 他们 有 一些 小的 中场休息 , 在 这 哪个 这
[ˈtaʊnzməŋ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] ,
townsmen refreshed themselves ,
镇民 焕然一新 他们自己 ,
只是偶尔会有短暂的休息时间, 让镇上的人们可以稍作休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɔ:lt] .
and the captains made ready for another assault .
和 这 队长 制成 准备好 为了 其他 突击 .
队长们准备发起另一次进攻。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn]['sɪlvə(r)] ['ɑ:mə(r)] ,
The captains of Emmanuel were clad in silver armour ,
这 队长 的 伊曼纽尔 是 覆膜 在 银 盔甲 ,
以马内利的将领们身穿银色盔甲,

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pru:f] ;
and the soldiers in that which was of proof ;
和 这 士兵 在 那 哪个 曾是 的 证明 ;
以及那些被证明是事实的士兵;

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [di'æbələs] [wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn]['aɪən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə]
the soldiers of Diabolus were clad in iron which was made to give place to
这 士兵 的 迪亚波鲁斯 是 覆膜 在 铁 哪个 曾是 制成 到 给 地方 到
[ɪ'mænju:əlz] ['endʒɪn] - [ʃɒt] .
Emmanuel's engine - shot .
伊曼纽尔的 引擎 - 射击 .

迪亚波罗斯的士兵身穿铁甲, 是为了抵挡伊曼纽尔的炮火。
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['ɡreɪtli] ['wu:ndɪd] .
In the town , some were hurt , and some were greatly wounded .
在 这 镇 , 一些 是 伤害 , 和 一些 是 非常 受伤 .
镇上有些人受伤, 有些人伤势严重。

[naʊ] , [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [kaɪ'rɜ:dʒən] [wɒz; wəz] [skeəs] [ɪn] - ,
Now , the worst of it was , a chirurgeon was scarce in Mansoul ,
现在 , 这 最差 的 它 曾是 , 一个 外科医生 曾是 稀少 在 - ,
最糟糕的是, 曼苏尔镇几乎没有外科医生。

圣战，(The Holy War,)

第14/17页

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'mænjʊəl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][ˈæbsənt] .

for that Emmanuel at present was absent .
为了 那 伊曼纽尔 在 展示 曾是 缺席的 .

因为此时伊曼纽尔不在。

[haʊ'bi:ɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] ;
Howbeit , with the leaves of a tree the wounded were kept from dying ;

然而 , 和 这 树叶 的 一个 树 这 受伤 是 保留 从 垂死 ;

然而，用树叶可以防止伤员死亡；

[jet] [ðeə(r)] [wu:ndz] [dɪd] ['greɪtli] ['pju:trɪfaɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] ['gri:vəsli] [stɪŋk] .

yet their wounds did greatly putrefy , and some did grievously stink .
然而 他们的 伤口 做过 非常 腐烂 , 和 一些 做过 严重地 臭 .

然而，他们的伤口却迅速腐烂，有些伤口散发出恶臭。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzməŋ] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] , ['neɪmli] , [maɪ] [ɒ:d] ['ri:z(ə)n] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]
Of the townsmen , these were wounded , namely , my Lord Reason ; he was

的 这 镇民 , 这些 是 受伤 , 即 , 我的 主 原因 ; 他 曾是
[ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
wounded in the head .
受伤 在 这 头 .

镇上居民中，有几人受伤，其中就包括我的理智大人；他头部受伤。

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [ɒ:d] [meə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn]
Another that was wounded was the brave Lord Mayor ; he was wounded in

其他 那 曾是 受伤 曾是 这 勇敢的 主 市长 ; 他 曾是 受伤 在
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

另一位受伤者是勇敢的市长；他的眼睛受伤了。

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] ; [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [ə'baʊt]
Another that was wounded was Mr . Mind ; he received his wound about

其他 那 曾是 受伤 曾是 先生 . 头脑 ; 他 已收到 他的 伤口 关于
[ðə; ði] ['stʌmək] .
the stomach .
这 胃 .

另一名受伤者是明德先生；他的伤口在腹部附近。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [sə'bɔ:dɪnət] ['pri:tʃə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ,
The honest subordinate preacher also ,

这 诚实的 下属 牧师 还 ,

诚实的下属传道人也

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [nɒt][fa:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hɑ:t] [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmɔ:t(ə)] .
he received a shot not far off the heart but none of these were mortal .

他 已收到 一个 射击 不是 远的 离开 这 心 但 没有任何 的 这些 是 凡人 .

他中了一枪，子弹离心脏不远，但这些伤势都不致命。

[ˈmeni] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] [sɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] ['wu:ndɪd] [bʌt; bət][sleɪn] ['aʊtraɪt] .
Many also of the inferior sort were not only wounded but slain outright .

许多 还 的 这 下 种类 是 不是 仅有的 受伤 但 被杀 直接 .

许多下等人不仅受伤，而且当场被杀害。

[nəʊ] , [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [di'æbələs] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][sleɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]
Now , in the camp of Diabolus were wounded and slain a considerable
现在 , 在 这 营 的 迪亚波鲁斯 是 受伤 和 被杀 一个 大量
[ˈnʌmbə(r)] ;
number ;
数字 ;

现在, 在迪亚波罗斯的营地里, 有相当多的人受伤或被杀;

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kæptɪn] [reɪdʒ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['kru:əl]
for instance , Captain Rage , he was wounded , and so was Captain Cruel
为了 实例 , 队长 愤怒 , 他 曾是 受伤 , 和 所以 曾是 队长 残忍的
.
:
.

例如, 雷吉船长受伤了, 克鲁尔船长也受伤了。

['kæptɪn] [dæm'neɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] ['fɜ:ðə(r)] [ɒf]
Captain Damnation was made to retreat , and to intrench himself further off
队长 诅咒 曾是 制成 到 撤退 , 和 到 战壕 他自己 更远 离开
[ɒv; əv] -
of Mansoul .
的 - .

诅咒船长被迫撤退, 并进一步远离曼索尔。

[ðə; ði] ['stændəd] [ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [di'æbələs] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)] ,
The standard also of Diabolus was beaten down , and his standard - bearer ,
这 标准 还 的 迪亚波鲁斯 曾是 被打败 向下 , 和 他的 标准 - 持有人 ,
['kæptɪn] [mʌtʃ] - [hɜ:tʃ] ,
Captain Much - Hurt ,
队长 很多 - 伤害 ,

迪亚波罗斯的旗帜也被击倒, 他的旗手, 伤痕累累的队长,

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [bi:t] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] - [stəʊn] ,
had his brains beat out with a sling - stone ,
有 他的 大脑 打 出去 和 一个 吊索 - 石头 ,
his
他的
他的脑袋被投石索上的石头砸碎了。

[tu:; tə][ðə; ði][nəʊ]['lɪt(ə)] [gri:f] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] [di'æbələs] .
to the no little grief and shame of his prince Diabolus .
到 这 不 小的 悲伤 和 耻辱 的 他的 王子 迪亚波鲁斯 .
this
这
这给他的王子迪亚波罗斯带来了极大的悲痛和耻辱。

['meni] [ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtə] [wɜ:(r); wə(r)][sleɪn] ['aʊtraɪt] ,
Many also of the doubters were slain outright ,
许多 还 的 这 怀疑者 是 被杀 直接 ,
these
许多持怀疑态度的人也被当场杀害。

[ðəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][left] [ə'laɪv][tu:; tə] [meɪk] - [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tɒtə(r)]
though enough of them were left alive to make Mansoul shake and totter
尽管 足够的 的 他们 是 左边 活 到 制作 - 摇 和 蹒跚
.
:
.

虽然他们中仍有不少人幸存, 但这足以让曼索尔感到恐惧和不安。

[nəʊ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [tu:; tə] - ,
Now the victory that day being turned to Mansoul ,
现在 这 胜利 那 天 存在 转向 到 - ,
this
如今, 那天的胜利归于曼索尔所有。

[dɪd] [pʊt] [greɪt] ['vælə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [dɪd] ['kʌvə(r)] -
did put great valour into the townsmen and captains , and did cover Diabolus's
 做过 放 伟大的 勇气 进入 这 镇民 和 队长 , 和 做过 覆盖 -
 [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
camp with a cloud ,
 营 和 一个 云 ,

[bʌt; bət] [wɪ'dɔːl] [aɪ'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈfjʊəriəs] .
but withal it made them far more furious .
 但 此外 它 制成 他们 远的 更多的 狂怒 .
 但这反而让他们更加愤怒。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['restɪd] , [ænd; ænd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [[ʊd; ʌd][biː; bi] [rʌŋ] ;
So the next day Mansoul rested , and commanded that the bells should be rung ;
 所以 这 下一个 天 休息 , 和 命令 那 这 铃铛 应该 是 梯子 ;
 于是第二天，曼苏尔休息了，并下令敲响钟声；

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['ɔ:lsəv] ['dʒɔɪfəli] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʃaʊtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
the trumpets also joyfully sounded , and the captains shouted round the town .
 这 小号 还 欣喜地 听起来 , 和 这 队长 喊叫 圆形的 这 镇 .
 号角也欢快地响起，队长们在城里大声欢呼。

[maɪ] [lɔːd] - [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈaɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪd] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [wɪˈðɪn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]

My Lord Willbewill also was not idle , but did notable service within against the

我的 主 - 还 曾是 不是 闲置的 , 但 做过 值得注意的 服务 之内 反对 这

[dəˈmestɪk] ,

domestics ,

家政 ,

我的威尔比威尔勋爵也并非无所事事，而是在内部对仆役们做出了显著贡献。

[ɔ:(r)][ðə; ði] - [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [nɒt] ['əʊnli][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [ɔ:] ,
or the Diabolonians that were in the town , not only by keeping them in awe ,
 或者 这 - 那 是 在 这 镇 , 不是 仅有的 经过 保持 他们 在 敬畏 ,
 或者说, 镇上的迪亚波罗尼亚人, 不仅仅是通过让他们感到敬畏,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['laɪtɪd] [ɒn][wʌn][æt; ət][lɑ:st] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['eniθɪŋ] ,
for he lighted on one at last whose name was Mr . Anything ,
 为了 他 照明 在 一 在 最后的 谁 姓名 曾是 先生 : 任何事物 ,
 他最终找到了一位名叫“万事通先生”的人。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [hu:m] [ˈmenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [brɪfɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hi:; hi] , [ɪf] [ju:; jə]

a fellow of whom mention was made before ; for it was he , if you

一个 同伴 的 谁 提到 曾是 制成 前 ; 为了 它 曾是 他 , 如果 你

[rɪˈmembə(r)] ,

remember ,

记住 ,

之前提到过这个人；如果你还记得的话，就是他。

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [θri:] ['feləʊz] [tu:; tə] [di'æbələs] , [hu:m] [ðə; ði] - [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv]
that brought the three fellows to Diabolus , whom the Diabolonians took out of
 那 带来 这 三 伙伴们 到 迪亚波鲁斯 , 谁 这 - 采取 出去 的
 ['kæptɪn] - ['kʌmpəniz] ,
Captain Boanerges's companies ,
 队长 - 公司 ,

这使得这三个人来到了迪亚波罗斯面前，迪亚波罗斯人将他们从博阿内格斯船长的队伍中带了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪst] [ðəm'selvz] [ˈlɪndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [tuː; tə] [faɪt]
and that persuaded them to list themselves under the tyrant , to fight
和 那 被说服 他们 到 列表 他们自己 在下面 这 暴君 , 到 斗争
[ə'genst] [ðə; ði] [ˈɑːmɪ] [ɒv; əv] [ˈʃɑːdaɪ] .
against the army of Shaddai .
反对 这 军队 的 沙代 .

这促使他们投靠暴君，与沙代的军队作战。

[maɪ] [lɔːd] - [dɪd][ˈɔːlsəʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)][ˌdaɪəbəˈləʊniən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [luːs] -
My Lord Willbewill did also take a notable Diabolonian , whose name was Loose -
我的 主 - 做过 还 拿 一个 值得注意的 魔鬼 , 谁 姓名 曾是 松动的 -
[fʊt] :
Foot :
脚 :

我的威尔比威尔大人还收留了一位著名的迪亚波罗尼亚人，他的名字叫松脚：

[ðɪs] [luːs] - [fʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvægəˌbɒndz] [ɪn] - ,
this Loose - Foot was a scout to the vagabonds in Mansoul ,
这 松动的 - 脚 曾是 一个 侦察 到 这 流浪汉 在 - ,

这个“流浪汉”是曼苏尔流浪汉的侦察兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][juːz][tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈtaɪdɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
and that did use to carry tidings out of Mansoul to the camp ,
和 那 做过 使用 到 携带 消息 出去 的 - 到 这 营 ,

过去，它确实负责将曼苏尔的消息传递到营地。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɪn] - .
and out of the camp to those of the enemies in Mansoul .
和 出去 的 这 营 到 那些 的 这 敌人 在 - .

并从营地逃往曼苏尔的敌人那里。

[bəʊθ] [ðiːz] [maɪ] [lɔːd] [sent] [əˈweɪ] [seɪf] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [truː] - [mæn] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] ,
Both these my lord sent away safe to Mr . True - Man , the gaoler ,
两个都 这些 我的 主 发送 离开 安全的 到 先生 . 真的 - 男人 , 这 看守 ,

大人已将这两人安全送交狱卒特鲁曼先生。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəˈmɑːndmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪənz] ;
with a commandment to keep them in irons ;
和 一个 诫命 到 保持 他们在 熨斗 ;

并下令将他们戴上镣铐；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkruːsɪfaɪd] ,
for he intended then to have them out to be crucified ,
为了 他 故意的 然后 到 有 他们 出去 到 是 被钉在十字架上 ,

因为他当时就打算把他们带出去钉死在十字架上。

[wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
when it would be for the best to the corporation ,
什么时候 它 会 是 为了 这 最好的 到 这 公司 ,

当这样做对公司最有利时，

[ænd; ənd][məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] .
and most for the discouragement of the camp of the enemies .
和 最多 为了 这 沮丧 的 这 营 的 这 敌人 .

最重要的是打击敌军阵营的士气。

[maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ˈɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɜː(r)] [əˈbaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɔːməli] ,
My Lord Mayor also , though he could not stir about so much as formerly ,
我的 主 市长 还 , 尽管 他 可以 不是 搅拌 关于 所以 很多 作为 以前 ,

我的市长大人，虽然他不像以前那样可以四处走动了，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈleɪtli] [rɪˈsi:vd] ,
because of the wound that he lately received ,
因为 的 这 伤口 那 他 最近 已收到 ,
因为他最近受了伤,

[jet] [geɪv] [hi:; hi] [aʊt] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] - ,
yet gave he out orders to all that were the natives of Mansoul ,
然而 给予 他 出去 订单 到 全部 那 是 这 本地人 的 - ,
但他向曼苏尔的所有土著居民下达了命令。

[tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɒt] , [ænd; ənd][stænd][əˈpɒn][ðeə(r)] [gɑ:d] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [əˈkeɪz(ə)n]
to look to their watch , and stand upon their guard , and , as occasion
到 看 到 他们的 手表 , 和 站立 之上 他们的 警卫 , 和 , 作为 场合
[ʊd; əd] [ˈɒfə(r)] ,
should offer ,
应该 提供 ,
他们要看表, 保持警惕, 并根据情况而定。

[tu:; tə] [pru:v] [ðəmˈselvz] [men] .
to prove themselves men .
到 证明 他们自己 男人 .
为了证明自己是真正的男人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnʃəns] , [ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] ,
Mr : Conscience , the preacher ,
先生 : 良心 , 这 牧师 ,
良心先生, 那位传教士,

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈdɒkjumənts] [əˈlaɪv] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑ:ts]
he also did his utmost to keep all his good documents alive upon the hearts
他 还 做过 他的 极致 到 保持 全部 他的 好的 文件 活 之上 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] - .
of the people of Mansoul .
的 这 人们 的 - .
他还竭尽全力, 让曼苏尔人民永远铭记他所有的美好记录。

[wel] , [əˈwaɪl] [ˈɑ:ftə(r)] ,
Well , awhile after ,
出色地 , 一会儿 后 ,
过了一段时间后,

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [staʊt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [əˈgri:d] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd]
the captains and stout ones of the town of Mansoul agreed and resolved
这 队长 和 肥硕 一个 的 这 镇 的 - 同意 和 已解决
[əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsæli] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [diˈæbələs] ,
upon a time to make a sally out upon the camp of Diabolus ,
之上 一个 时间 到 制作 一个 莎莉 出去 之上 这 营 的 迪亚波鲁斯 ,
曼苏尔镇的首领和壮汉们商议并决定择日突袭迪亚波罗斯的营地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv]
and this must be done in the night ; and there was the folly of
和 这 必须 是 完毕 在 这 夜晚 ; 和 那里 曾是 这 蠢事 的
- ,
Mansoul ,
- ,
这件事必须在夜间进行; 这就是曼苏尔的愚蠢之处。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
(for the night is always the best for the enemy ,
(为了 这 夜晚 是 总是 这 最好的 为了 这 敌人 ,
(因为夜晚总是敌人最好的时机,

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ,)
but the worst for Mansoul to fight in ,)
但 这 最差 为了 - 到 斗争 在 ,)

但对曼索尔来说，最糟糕的战斗是.....

[bʌt; bət] [jet] [ðei] [wəd] [duː; də][aɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wəz; wəz][səʊ] [haɪ] ;
but yet they would do it , their courage was so high ;
但 然而 他们 会 做 它 , 他们的 勇气 曾是 所以 高的 ;

但他们还是会这么做，他们的勇气非常高。

[ðeə(r)][lɑːst] ['vɪktəri] ['ɔːlsəʊ] [sti] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)] ['meməriz] .
their last victory also still stuck in their memories .
他们的 最后的 胜利 还 仍然 卡住 在 他们的 回忆 .

他们至今仍对他们的最后胜利记忆犹新。

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɔɪntɪd] ['biːɪŋ] [kʌm] ,
So the night appointed being come ,
所以 这 夜晚 任命 存在 来 ,

于是，那夜定下来了。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [breɪv] ['kæptɪnz] [kɑːst][lɒts] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði][væn][ɪn] [ðɪs] [ŋjuː] [ænd; ənd]
the Prince's brave captains cast lots who should lead the van in this new and
这 王子的 勇敢的 队长 投掷 很多 WHO 应该 带领 这 货车 在 这 新的 和
[ˈdespəreɪt] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [ə'genst] [di'æbələs] ,
desperate expedition against Diabolus ,
绝望的 远征 反对 迪亚波鲁斯 ,

王子的勇敢将领们抽签决定谁应该率领先锋部队，发起这场对抗迪亚波罗斯的孤注一掷的远征。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][daɪəbəl'loʊniən] [ˈɑːmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt] [fel] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] ,
and against his Diabolonian army ; and the lot fell to Captain Credence ,
和 反对 他的 魔鬼 军队 ; 和 这 很多 跌倒 到 队长 信任 ,
[tuː; tə] ['kæptɪn] [ɪk'spiəriəns] ,
to Captain Experience ,
到 队长 经验 ,

对抗他的迪亚波罗尼安军队；结果抽签结果落到了克雷登斯队长和埃里克斯队长手中。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] .
and to Captain Good - Hope , to lead the forlorn hope .
和 到 队长 好的 - 希望 , 到 带领 这 绝望 希望 .

并致以古德霍普船长，带领这孤注一掷的希望。

([ðɪs] ['kæptɪn] [ɪk'spiəriəns] [ðə; ði] [prɪns] [kri'eɪtɪd] [sʌt] [wen] [hɪm'self] [dɪd] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
(This Captain Experience the Prince created such when himself did reside in the town
(这 队长 经验 这 王子 创建 这样的 什么时候 他自己 做过 居住 在 这 镇
[ɒv; əv] - .)
of Mansoul .)
的 - .)

(这位“船长体验”是王子本人在曼苏尔镇居住时所创造的。)

[səʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
So , as I said ,
所以 , 作为 我 说 ,

所以，正如我所说，

[ðei] [meɪd] [ðeə(r)] ['sæli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
they made their sally out upon the army that lay in the siege against them ;
他们 制成 他们的 莎莉 出去 之上 这 军队 那 躺在 这 围城 反对 他们 ;

他们向围攻他们的军队发起突袭；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæp][wəz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmiːz] .
and their hap was to fall in with the main body of their enemies .
和 他们的 哈普 曾是 到 落下 在 和 这 主要的 身体 的 他们的 敌人 .

他们的不幸遭遇是与敌军主力部队遭遇。

[naʊ] [di'æbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['bi:ɪŋ] ['ekspɜ:tli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [naɪt] - [wɜ:k] , [tʊk] [ðə; ði]
Now Diabolus and his men being expertly accustomed to night - work , took the
现在 迪亚波鲁斯 和 他的 男人 存在 熟练地 习惯 到 夜晚 - 工作 , 采取 这
[ə'la:m] ['prez(ə)ntli] ,
alarm presently ,
警报 目前 ,

迪亚波罗斯和他的手下早已习惯夜间作业，很快就察觉到了警报。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] ,
and were as ready to give them battle ,
和 是 作为 准备好 到 给 他们 战斗 ,
他们随时准备与他们战斗。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [wɜ:d] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
as if they had sent them word of their coming .
作为 如果 他们 有 发送 他们 单词 的 他们的 未来 .
仿佛他们事先通知了他们即将到来。

['weəfɜ:(r)] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ðei] [went] [ə'meɪn] , [ænd; ənd] [bləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d] [pʌn] ['evri] [saɪd] ;
Wherefore to it they went amain , and blows were hard on every side ;
因此 到 它 他们 去 主 , 和 打击 是 难的 在 每一个 边 ;
因此他们向那里进发，双方都遭受了猛烈的攻击；

[ðə; ði] [hel] [drʌm] [ˈɔ:ləsʊ][wɒz; wəz] [bi:t] [məʊst] ['fjʊəriəsli] , [waɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [pʊ; əv][ðə; ði] [prɪns]
the hell drum also was beat most furiously , while the trumpets of the Prince
这 地狱 鼓 还 曾是 打 最多 愤怒地 , 尽管 这 小号 的 这 王子
[məʊst] ['swi:tli] ['saʊndɪd] .
most sweetly sounded .
最多 甜蜜地 听起来 .
地狱之鼓也敲得异常猛烈，而王子的号角则吹得异常悦耳动听。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪn'seɪjəb(ə)l] [ʊkt] [tu:; tə][ðə; ði]
And thus the battle was joined ; and Captain Insatiable looked to the
和 因此 这 战斗 曾是 加入 ; 和 队长 贪得无厌 看起来 到 这
['enəmiʒ] ['kæriɪdʒɪz] ,
enemy's carriages ,
敌人的 马车 ,
于是战斗打响了；贪婪的船长望向敌人的战车，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [preɪ] .
and waited when he should receive some prey .
和 等待 什么时候 他 应该 收到 一些 猎物 .
然后他等待着猎物的到来。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kæptɪnz] [fɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['staʊtli] , [brɪ'pɒnd] [wɒt] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðei]
The Prince's captains fought it stoutly , beyond what indeed could be expected they
这 王子的 队长 战斗 它 坚定地 , 超过 什么 的确 可以 是 预期的 他们
[ʃʊd; ʃəd] ;
should ;
应该 ;
王子麾下的将领们奋力抵抗，其表现远超人们的预期；

[ðei] ['wu:ndɪd] ['meni] ; [ðei] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] [pʊ; əv] [di'æbələs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
they wounded many ; they made the whole army of Diabolus to make a retreat .
他们 受伤 许多 ; 他们 制成 这 所有的 军队 的 迪亚波鲁斯 到 制作 一个 撤退 .
他们伤亡惨重，迫使迪亚波罗斯全军撤退。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [həʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] , ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] ,
But I cannot tell how , but the brave Captain Credence , Captain Good - Hope ,
但 我 不能 告诉 如何 , 但 这 勇敢的 队长 信任 , 队长 好的 - 希望 ,
[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪk'spiəriəns] ,
and Captain Experience ,
和 队长 经验 ,
但我无法解释他们是如何做到的, 但勇敢的克雷登斯船长、好望角船长和经验船长.....

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pə'sju:t] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɑ:d][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
as they were upon the pursuit , cutting down , and following hard after the
作为 他们 是 之上 这 追逐 , 切割 向下 , 和 下列的 难的 后 这
[ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
enemy in the rear ,
敌人 在 这 后部 ,
他们一边追击, 一边砍杀, 紧追敌人后方。

['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] , [baɪ] [wɪtʃ] [fɔ:l][hi; hi] [kɔ:t] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [hɜ:t] ,
Captain Credence stumbled and fell , by which fall he caught so great a hurt ,
队长 信任 踉跄 和 跌倒 , 经过 哪个 落下 他 捕捉 所以 伟大的 一个 伤害 ,
克雷登斯上尉绊了一下, 摔倒在地, 受了很重的伤。

[ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] [tɪl] ['kæptɪn] [ɪk'spiəriəns] [dɪd] [help] [hɪm] [ʌp] ,
that he could not rise till Captain Experience did help him up ,
那 他 可以 不是 上升 直到 队长 经验 做过 帮助 他 向上 ,
他一直站不起来, 直到经验队长把他扶了起来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][men] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] .
at which their men were put in disorder .
在 哪个 他们的 男人 是 放 在 紊乱 .
于是他们的士兵们陷入了混乱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] ,
The captain also was so full of pain ,
这 队长 还 曾是 所以 满的 的 疼痛 ,
船长也痛苦万分。

[ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:'beə(r)][bʌt; bət] [ə'laʊd] [tu; tə][kraɪ] [aʊt] : [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:]
that he could not forbear but aloud to cry out : at this , the other two
那 他 可以 不是 忍耐 但 大声 到 哭 出去 : 在 这 , 这 其他 二
['kæptɪnz] ['feɪntɪd] ,
captains fainted ,
队长 昏厥 ,
他忍不住大声喊叫起来; 听到这话, 另外两位船长都昏了过去。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:t(ə)l] [wu:nd] ; [ðeə(r)][men] [ˈɔ:lsəʊ]
supposing that Captain Credence had received his mortal wound ; their men also
假如 那 队长 信任 有 已收到 他的 凡人 伤口 ; 他们的 男人 还
[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [dɪs'ɔ:dəd] ,
were more disordered ,
是 更多的 混乱 ,
假设克雷登斯上尉已经身负重伤; 他们的士兵也更加混乱了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][lɪst][tu; tə] [faɪt] .
and had no list to fight .
和 有 不 列表 到 斗争 .
而且没有可以对抗的名单。

[naʊ] [di'æbələs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [əb'zɜ:vɪŋ] , [ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə]
Now Diabolus being very observing , though at this time as yet he was put to
现在 迪亚波鲁斯 存在 非常 观察 , 尽管 在 这 时间 作为 然而 他 曾是 放 到
[ðə; ði] [wɜ:st] ,
the worst ,
这 最差 ,

虽然此时迪亚波罗斯处境最为艰难，但他观察力敏锐。

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ə; ei] [hɜ:lt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [pə'sju:ə] ,
perceiving that a halt was made among the men that were the pursuers ,
感知 那 一个 停止 曾是 制成 之中 这 男人 那 是 这 追击者 ,
[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɜ:(r); fə(r)] [grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪðə(r)]
what does he but , taking it for granted that the captains were either
什么 做 他 但 , 采取 它 为了 的确 那 这 队长 是 任何一个
[ˈwu:ndɪd] [ɔ:(r)] [ded] ,
wounded or dead ,
受伤 或者 死的 ,

他还能怎么办呢？他想当然地认为，那些船长要么受伤要么阵亡。

[hi:; hi] [ˈðeəfɜ:(r)] [meɪks] [æt; ət] [fɜ:st] [ə; ei] [stænd] , [ðen] [ˈfeɪsɪz] [ə'baʊt] ,
he therefore makes at first a stand , then faces about ,
他 所以 制作 在 第一的 一个 站立 , 然后 面孔 关于 ,
[ɪn] [ˈstændɪŋ] [wɪθ] [ə] [ˈfɪsɪŋ] [ə'baʊt] ,
因此，他起初坚持立场，然后转身离开。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kʌmz] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˈɑ:mi] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʃʊəri] [æz; əz] [hel]
and so comes up upon the Prince's army with as much of his fury as hell
和 所以 来 向上 之上 这 王子的 军队 和 作为 很多 的 他的 愤怒 作为 地狱
[kʊd; kəd] [help] [hɪm] [tu:; tə] ;
could help him to ;
可以 帮助 他 到 ;

于是，他带着地狱里所能找到的最大怒火，向王子的军队发起了进攻；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæp] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [fɜ:l] [ɪn] [dʒʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] ['kæptɪnz] , ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] ,
and his hap was to fall in just among the three captains , Captain Credence ,
和 他的 哈普 曾是 到 落下 在 只是 之中 这 三 队长 , 队长 信任 ,
[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɜ:(r); fə(r)] [grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪðə(r)]
而他的运气恰好落在了三位船长之中，分别是克雷登斯船长和.....

['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪk'spiəriəns] , [ænd; ənd] [dɪd] [kʌt] , [wu:nd] , [ænd; ənd]
Captain Good - Hope , and Captain Experience , and did cut , wound , and
队长 好的 - 希望 , 和 队长 经验 , 和 做过 切 , 伤口 , 和
[pɪəs] [ðem; ðəm] [səʊ] ['dredfəli] ,
pierce them so dreadfully ,
刺穿 他们 所以 极其糟糕 ,

古德霍普船长和经验船长，把他们砍伤、刺伤、刺穿得如此可怕，

[ðæt] [wɒt] [θru:] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [wɒt] [θru:] [dɪs'ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [θru:] [ðə; ði]
that what through discouragement , what through disorder , and what through the
那 什么 通过 沮丧 , 什么 通过 紊乱 , 和 什么 通过 这
[wu:ndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
wounds that they had received ,
伤口 那 他们 有 已收到 ,

那是因沮丧、混乱和所受创伤而导致的，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [blʌd] , [ðeɪ] [skeəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)] ,
and also the loss of much blood , they scarce were able ,
和 还 这 损失 的 很多 血 , 他们 稀少 是 有能力的 ,
[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɜ:(r); fə(r)] [grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪðə(r)]
加上失血过多，他们几乎无力回天。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ðə; ði] [θri:] [best] [hændz][ɪn] - ,
though they had for their power the three best hands in Mansoul ,
尽管 他们 有 为了 他们的 力量 这 三 最好的 双手 在 - ,
尽管他们拥有曼索尔最优秀的三名手下，

[tu:; tə][get] [seɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði][həʊld] [əˈgen] .
to get safe into the hold again .
到 得到 安全的 进入 这 抓住 再次 .
再次安全地回到船舱里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，
[wen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɑ:mi] [sɔ:] [haʊ] [ði:z] [θri:] [ˈkæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə]
when the body of the Prince's army saw how these three captains were put to
什么时候 这 身体 的 这 王子的 军队 锯 如何 这些 三 队长 是 放 到
[ðə; ði] [wɜ:st] ,
the worst ,
这 最差 ,
当王子军队的士兵们看到这三位将领遭受如此惨重的对待时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][ðeə(r)] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [æz; əz] [ðeɪ]
they thought it their wisdom to make as safe and good a retreat as they
他们 想法 它 他们的 智慧 到 制作 作为 安全的 和 好的 一个 撤退 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
他们认为，尽可能打造一个安全舒适的避难所是明智之举。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪˈtɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsæli] - [pɔ:t] [əˈgen] ; [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv]
and so returned by the sally - port again ; and so there was an end of
和 所以 返回 经过 这 莎莉 - 港口 再次 ; 和 所以 那里 曾是 一个 结尾 的
[ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈækʃ(ə)n] .
this present action .
这 展示 行动 .
于是他们又从侧门返回；至此，这次行动就结束了。

[bʌt; bət] [diˈæbələs] [wɒz; wəz][səʊ] [flʌʃt] [wɪð] [ðɪs] [naɪts] [wɜ:k] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [hɪmˈself] ,
But Diabolus was so flushed with this night's work , that he promised himself ,
但 迪亚波鲁斯 曾是 所以 酞 和 这 夜晚 工作 , 那 他 承诺 他自己 ,
但迪亚波罗斯今晚的功绩让他心满意足，他暗自发誓：

[ɪn] [fju:] [deɪz] , [æn; ən] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ˈkɒŋkwɛst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
in few days , an easy and complete conquest over the town of Mansoul ;
在 很少 天 , 一个 简单的 和 完全的 征服 超过 这 镇 的 - ;
短短几天内，曼苏尔镇就被轻松彻底攻占；

[ˈweəfɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [hi:; hi] [ˈkɒmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ˌðeərˈɒv] [wɪð] [ɡreɪt]
wherefore , on the day following , he comes up to the sides thereof with great
因此 , 在 这 天 下列的 , 他 来 向上 到 这 侧面 其中 和 伟大的
[ˈbəʊldnəs] ,
boldness ,
大胆 ,
因此，第二天，他便大胆地来到河岸边。

[ænd; ɐnd] [dɪ'mɑ:ndz] [ˈentrəns] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [fɔ:θ'wiθ; ,fɔ:θ'wið] [ðeɪ] [dɪ'li:və(r)] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə]
and demands entrance , and that forthwith they deliver themselves up to
和 需求 入口 , 和 那 立即 他们 递送 他们自己 向上 到
[hɪz; ɪz] [ˈgʌvənmənt] .
his government .
他的 政府 .

并要求他们进入，并立即向他的政府投降。

[ðə; ði] - , [tu:] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ðei] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [brɪsk] ,
The Diabolonians , too , that were within , they began to be somewhat brisk ,
 这 - , 也 , 那 是 之内 , 他们 开始 到 是 有些 轻快 ,
 [æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [jəv] ['ɑ:ftəwəd] .
as we shall show afterward .
 作为 我们 将 展示 之后 .

里面的迪亚波罗尼亚人也开始变得有些活跃起来，这一点我们稍后会说明。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væliənt] [bɔ:d] [meə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][gɒt][hi:; hi][mʌst; məst][get][baɪ] [fɔ:s] ;
But the valiant Lord Mayor replied , that what he got he must get by force ;
 但 这 英勇 主 市长 回复 , 那 什么 他 得到 他 必须 得到 经过 力量 ;
 但英勇的市长回答说, 他所得到的的一切都必须通过武力才能获得;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪ'mænjʊəl] , [ðeə(r)] [prɪns] , [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
for as long as Emmanuel , their Prince , was alive ,
 为了 作为 长的 作为 伊曼纽尔 , 他们的 王子 , 曾是 活 ,
 只要他们的王子伊曼纽尔还活着,

([ðəʊ] [hiː; hi][æɪ; əɪ][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wið] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wiʃt] ,
(though he at present was not so with them as they wished ,
 (尽管 他 在 展示 曾是 不是 所以 和 他们 作为 他们 希望 ,
 (尽管他目前并没有像他们希望的那样和他们在一起,

) [ðei] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [ji:ld] - [ʌp] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
) **they should never consent to yield Mansoul up to another** .
) 他们 应该 绝不 同意 到 屈服 - 向上 到 其他 .
 他们绝不应该同意将曼苏尔交给别人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] - [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , - [di'æbələs] , [ðəv] ['mɑ:stə(r)]
And with that the Lord Willbewill stood up , and said , ' Diabolus , thou master
 和 和 那 这 主 - 站立 向上 , 和 说 , - 迪亚波鲁斯 , 你 掌握

[ɒv; əv][ðə; ði][den] ,
of the den ,
 的 这 丹 ,

于是，主威尔比威尔站了起来，说道：“魔鬼，你这巢穴之主，

[ænd; ʌnd] ['enəmi] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
and enemy to all that is good ,
 和 敌人 到 全部 那 是 好的 ,
 以及一切美好事物的敌人,

[wi:] [wi][pɔ:(r); pɔə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
we **poor** **inhabitants** **of** **the** **town** **of** **Mansoul** **are** **too well** **acquainted** **with**
 我们 贫穷的 居民 的 这 镇 的 - 是 也 出色地 熟人 和
 [ðə] [ru:l] [ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] ,
thy rule **and** **government** ,
 你的 规则 和 政府 ,
 我们曼苏尔镇的贫苦居民对你的统治和治理太过熟悉了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [wɪl] ['fɒləʊ] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə]
and with the end of those things that for certain will follow submitting to
和 和 这 结尾 的 那些 事物 那 为了 肯定 将要 跟随 提交 到
[ði:] ,
thee ,
你 ,

而随着那些必然伴随你而来之事的终结，

[tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 .

去做这件事。

['weəfɔ:(r)] [ðəʊ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['nɒlɪdʒ] [wi:; wi] ['sʌfəd] [ði:] [tu:; tə] [teɪk]
Wherefore though while we were without knowledge we suffered thee to take
因此 尽管 尽管 我们 是 没有 知识 我们 遭受 你 到 拿
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

因此，虽然我们当时懵懂无知，却任由你带走了我们。

([æz; əz][ðə; ði][bɜ:d] [ðæt] [sɔ:] [nɒt][ðə; ði][sneə(r)] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊlə(r)] ,
(as the bird that saw not the snare fell into the hands of the fowler ,
(作为 这 鸟 那 锯 不是 这 圈套 跌倒 进入 这 双手 的 这 福勒 ,
(就像那只没看见陷阱的鸟落入了捕鸟人的手中，

) [jet] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [laɪt] ,
) yet since we have been turned from darkness to light ,
) 然而 自从 我们 有 到过 转向 从 黑暗 到 光 ,

然而，自从我们从黑暗转向光明以来，

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [tu:; tə] [ɡɒd] .
we have also been turned from the power of Satan to God .
我们 有 还 到过 转向 从 这 力量 的 撒但 到 上帝 .

我们也从撒旦的权势下归向了上帝。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [θru:] [ðəɪ] ['sʌt(ə)lti] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] -
And though through thy subtlety , and also the subtlety of the Diabolonians
和 尽管 通过 你的 微妙之处 , 和 还 这 微妙之处 的 这 -
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

然而，凭借你的狡诈，以及你体内魔鬼的狡诈，

[wi:; wi][hæv; həv] [sə'steɪnd] [mʌt] [ləs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [plʌndʒd] [ɑ:'selvz] ['ɪntu:] [mʌt] [pə'pleksəti] ,
we have sustained much loss , and also plunged ourselves into much perplexity ,
我们 有 持续 很多 损失 , 和 还 暴跌 我们自己 进入 很多 困惑 ,
[jet] [ɡɪv] [ʌp] [ɑ:'selvz] ,
yet give up ourselves ,
然而 给 向上 我们自己 ,

我们遭受了很多损失，也陷入了很多困惑，但我们仍然放弃了自己。

[leɪ] [daʊn] ['aʊə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə][səʊ] ['hɒrɪd] [ə; eɪ]['taɪrənt][æz; əz] [ðəʊ] ,
lay down our arms , and yield to so horrid a tyrant as thou ,
躺 向下 我们的 武器 , 和 屈服 到 所以 可怕的 一个 暴君 作为 你 ,

放下武器，向你这样残暴的暴君屈服吧！

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɒt] ; [daɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [tʃu:z] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][du:; də] .
we shall not ; die upon the place we choose rather to do .
我们 将 不是 ; 死 之上 这 地方 我们 选择 相当 到 做 .

我们绝不会；我们会死在我们选择的地方。

[br'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][həʊps] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [dɪ'lɪvərəns] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [kɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu]
Besides , we have hopes that in time deliverance will come from court unto
除了 , 我们有希望那在时间解救将要来从法庭到
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

此外, 我们还希望法院最终能给我们带来解脱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [jet] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] [ðiː] .
and therefore we yet will maintain a war against thee .
和 所以 我们 然而 将要 维持 一个 战争 反对 你 .

因此, 我们仍将继续与你作战。

- [ðɪs] [breɪv] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - , [wɪð] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,
This brave speech of the Lord Willbewill , with that also of the Lord Mayor ,
- 这 勇敢的 演讲 的 这 主 - , 和 那 还 的 这 主 市长 ,
“威尔比威尔勋爵的这篇勇敢演讲, 连同市长的演讲,

[dɪd] ['sʌmwɒt] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['bɔːldnəs] [ɒv; əv] [dɪ'æbələs] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['fʊəri][ɒv; əv]
did somewhat abate the boldness of Diabolus , though it kindled the fury of
做过 有些 减弱 这 大胆 的 迪亚波鲁斯 , 尽管 它 点燃 这 愤怒 的
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
his rage .
他的 愤怒 .

虽然这在一定程度上削弱了迪亚波罗斯的胆大妄为, 但却激起了他更大的怒火。

[aɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['taʊnzməɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] ; [jeɪ] ,
It also succoured the townsmen and captains ; yea ,
它 还 救助 这 镇民 和 队长 ; 是的 ,
它也救助了镇民和首领; 是的,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['plɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] - [wuːnd] ;
it was as a plaster to the brave Captain Credence's wound ;
它 曾是 作为 一个 石膏 到 这 勇敢的 队长 - 伤口 ;
它就像一块创可贴, 贴在勇敢的克雷登斯上尉的伤口上;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [spiːtʃ] [naʊ] ([wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for you must know that a brave speech now (when the captains of the
为了 你 必须 知道 那 一个 勇敢的 演讲 现在 (什么时候 这 队长 的 这
[taʊn] [wɪð] [ðeə(r)][men][ɒv; əv][wɔː(r)] [keɪm] [həʊm] ['raʊtɪd] ,
town with their men of war came home routed ,
镇 和 他们的 男人 的 战争 来了 家 路由 ,
因为你必须知道, 现在发表一篇勇敢的演讲 (当城里的将领带着他们的士兵溃败而归时),

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɔːldnəs] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi]
and when the enemy took courage and boldness at the success that he
和 什么时候 这 敌人 采取 勇气 和 大胆 在 这 成功 那 他
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,
had obtained to draw up to the walls ,
有 获得 到 画 向上 到 这 墙壁 ,

当敌人因取得胜利而胆大妄为, 退守城墙时,

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] ['entrəns] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]) [wɒz; wəz][ɪn] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ædvən'teɪdʒəs]
and demand entrance , as he did) was in season , and also advantageous
和 要求 入口 , 作为 他 做过) 曾是 在 季节 , 和 还 有利
.
:
.
(并要求进入, 就像他所做的那样) 正值时机, 而且也很有利。

[ðə; ði] [lɔ:d] - ['ɔ:lsəʊ][dɪd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] ;
The Lord Willbewill also did play the man within ;
这 主 - 还 做过 玩 这 男人 之内 ;

威尔比威尔勋爵也扮演了内心的人；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɑ:mz]
for while the captains and soldiers were in the field , he was in arms
为了 尽管 这 队长 和 士兵 是 在 这 场地 , 他 曾是 在 武器
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
in the town ,
在 这 镇 ,

当将领和士兵们在前线作战时，他却在城里持枪作战。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][baɪ][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪəbə'loʊniən] [faʊnd] ,
and wherever by him there was a Diabolonian found ,
和 无论 经过 他 那里 曾是 一个 魔鬼 成立 ,

凡在他附近发现迪亚波罗尼教徒的地方，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] ,
they were forced to feel the weight of his heavy hand ,
他们 是 强制 到 感觉 这 重量 的 他的 重的 手 ,

他们被迫感受他沉重的手掌的威压。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [sɔ:d] : ['meni] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and also the edge of his penetrating sword : many therefore of the
和 还 这 边缘 的 他的 渗透 剑 : 许多 所以 的 这
- [hi:; hi] ['wu:ndɪd] ,
Diabolonians he wounded ,
- 他 - 受伤 ,

还有他锋利宝剑的剑刃：因此，他伤了许多迪亚波罗尼亚人。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] ['kæv(ə)] , [ðə; ði] [lɔ:d] [brɪsk] , [ðə; ði] [lɔ:d] [præg'mætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['mɜ:mə(r)]
as the Lord Cavil , the Lord Brisk , the Lord Pragmatic , and the Lord Murmur
作为 这 主 卡维尔 , 这 主 轻快 , 这 主 务实 , 和 这 主 低语
;
;
;
;

如同挑剔的主、轻快的主、务实的主和低语的主；

['sevrəl] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:n] [sɔ:t] [hi:; hi][dɪd] ['sɔ:li] [meɪm] ;
several also of the meaner sort he did sorely maim ;
一些 还 的 这 更卑鄙 种类 他 做过 非常 残害 ;

他还重伤了几个比较卑鄙的人；

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [hi:; hi]
though there cannot at this time an account be given you of any that he
尽管 那里 不能 在 这 时间 一个 帐户 是 给定 你 的 任何 那 他
[slu:] ['aʊtraɪt] .
slew outright .
一万 直接 .

虽然目前还无法向你说明他究竟直接杀害了多少人。

[ðə; ði] [kɔ:z] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [lɔ:d] - [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
The cause , or rather the advantage that my Lord Willbewill had at this time
这 原因 , 或者 相当 这 优势 那 我的 主 - 有 在 这 时间
[tu:; tə][du:; də] [ðʌs] ,
to do thus ,
到 做 因此 ,

威尔比威尔勋爵当时这样做的原因，或者更确切地说，是他所拥有的优势，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðæt][ðə; ði][ˈkæptɪnz][wɜː(r); wə(r)][ɡɒn][aʊt][tuː; tə][faɪt][ðə; ði][ˈenəmi][ɪn][ðə; ði][fiːld]
was for that the captains were gone out to fight the enemy in the field
曾是 为了 那 这 队长 是 已消失 出去 到 斗争 这 敌人 在 这 场地
.
:
.

为此，队长们都出征前线与敌人作战了。

- [fɔː(r); fə(r)][naʊ] , - [θɔːt] [ðə; ði] - [wɪˈðɪn] ,
' For now , ' thought the Diabolonians within ,
- 为了 现在 , - 想法 这 - 之内 ,
“就目前而言，”迪亚波罗尼亚人心想。

- [ɪz][ˈaʊə(r)][taɪm][tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd][meɪk][æn; ən][ˈʌprɔː(r)][ɪn][ðə; ði][taʊn] .
' is our time to stir and make an uproar in the town .
- 是 我们的 时间 到 搅拌 和 制作 一个 骚动 在 这 镇 .
现在是我们掀起波澜、在城里制造骚动的时候了。

- [wɒt][duː; də][ðeɪ][ˈðeəfɔː(r)][bʌt; bət][ˈkwɪkli][get][ðəm'selvz][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈbɒdi] ,
' What do they therefore but quickly get themselves into a body ,
- 什么 做 他们 所以 但 迅速地 得到 他们自己 进入 一个 身体 ,
因此，他们除了迅速组建一个团体之外还能做什么呢？

[ænd; ənd][fɔːl][fɔːθ'wɪθ; fɔːθ'wɪð][tuː; tə][ɪn] - ,
and fall forthwith to hurricaning in Mansoul ,
和 落下 立即 到 飓风 在 - ,
随即在曼索尔遭遇飓风袭击，

[æz; əz][ɪf][naʊ][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈwɜːlwɪnd][ænd; ənd][ˈtempɪst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] .
as if now nothing but whirlwind and tempest should be there .
作为 如果 现在 没有什么 但 旋风 和 暴风雨 应该 是 那里 .
仿佛现在那里除了狂风暴雨什么都没有了。

[ˈweəfɔː(r)] , [æz; əz][aɪ][sed] , [hiː; hi][teɪks][ðɪs][ˌɒpə'tjuːnəti][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ə'mʌŋ][ðem; ðəm][wɪð]
Wherefore , as I said , he takes this opportunity to fall in among them with
因此 , 作为 我 说 , 他 需要 这 机会 到 落下 在 之中 他们 和
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,
因此，正如我所说，他趁此机会带着他的部下混入他们之中。

[ˈkʌtɪŋ][ænd; ənd][ˈslæʃɪŋ][wɪð][ˈkʌrɪdʒ][ðæt][wɒz; wəz][ʌn'dɔːntɪd] ;
cutting and slashing with courage that was undaunted ;
切割 和 砍杀 和 勇气 那 曾是 无所畏惧 ;
以无畏的勇气进行砍杀；

[æt; ət][wɪtʃ][ðə; ði] - [wɪð][ɔːl][heɪst][dɪ'spɜːst][ðəm'selvz][tuː; tə][ðeə(r)][həʊldz] ,
at which the Diabolonians with all haste dispersed themselves to their holds ,
在 哪个 这 - 和 全部 匆忙 分散的 他们自己 到 他们的 持有 ,
于是，迪亚波罗尼亚人匆匆散去，返回各自的要塞。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pleɪs][æz; əz][bɪˈfɔː(r)] .
and my lord to his place as before .
和 我的 主 到 他的 地方 作为 前 .
我的主人回到他原来的位置。

[ðɪs][breɪv][ækt][ɒv; əv][maɪ][lɔːd][dɪd][ˌsʌmwɒt][rɪˈvendʒ][ðə; ði][rɒŋ][dʌn][baɪ][dɪˈæbələs][tuː; tə]
This brave act of my lord did somewhat revenge the wrong done by Diabolus to
这 勇敢的 行为 的 我的 主 做过 有些 复仇 这 错误的 完毕 经过 迪亚波鲁斯 到
[ðə; ði][ˈkæptɪnz] ,
the captains ,
这 队长 ,
我主的这一勇敢举动，多少算是为迪亚波罗斯对众将领所犯下的罪行报了仇。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ][dɪd][let][ðəm; ðəm] [nəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð]
and also did let them know that Mansoul was not to be parted with
和 还 做过 让 他们 知道 那 - 曾是 不是 到 是 分手了 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɔː(r)] [tuː] ;
for the loss of a victory or two ;
为了 这 损失 的 一个 胜利 或者 二 ;
并且还让他们知道，即使输掉一两场胜利，也不能放弃曼苏尔；

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt][wɒz; wəz] [klɪpt] [əˈgen] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈbəʊstɪŋ] ,
wherefore the wing of the tyrant was clipped again , as to boasting ,
因此 这 翼 的 这 暴君 曾是 剪辑 再次 , 作为 到 吹嘘 ,
因此，暴君的狂妄之风再次被剪断。

— [aɪ] [miːn] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
— **I mean in comparison of what he would have done ,**
— 我 意思是 在 比较 的 什么 他 会 有 完毕 ,
——我的意思是，与他原本会做的事情相比，

[ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
if the Diabolonians had put the town to the same plight to which he
如果 这 - 有 放 这 镇 到 这 相同的 困境 到 哪个 他
[hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] .
had put the captains .
有 放 这 队长 .

如果迪亚波罗尼安人让这座城镇陷入了他让那些首领们陷入的同样境地。
[wel] , [diˈæbələs] [jet] [riˈzɒlv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [baʊt] [wɪð] - .
Well , Diabolus yet resolves to have the other bout with Mansoul .
出色地 , 迪亚波鲁斯 然而 解决 到 有 这 其他 回合 和 - .

不过，迪亚波罗斯仍然决定与曼索尔进行另一场较量。
- [fɔː(r); fə(r)] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [sɪns] [aɪ] [biːt] [ðəm; ðəm][wʌns] , [aɪ] [meɪ] [biːt] [ðəm; ðəm] [twɪs] .
- **For , ' thought he , ' since I beat them once , I may beat them twice .**
- 为了 , - 想法 他 , - 自从 我 打 他们 一次 , 我 可能 打 他们 两次 .
“因为,”他心想,“既然我打败了他们一次，我或许还能打败他们两次。”

- [ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
' Wherefore he commanded his men to be ready at such an hour of the
- 因此 他 命令 他的 男人 到 是 准备好 在 这样的 一个 小时 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
因此，他命令部下在夜里的某个时刻做好准备。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn] ;
to make a fresh assault upon the town ;
到 制作 一个 新鲜的 突击 之上 这 镇 ;
对该城镇发动新一轮进攻；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bend] [ɔːl][ðəə(r)] [fɔːs] [əˈgenst] [fiːl] -
and he gave it out in special that they should bend all their force against Feel -
和 他 给予 它 出去 在 特别的 那 他们 应该 弯曲 全部 他们的 力量 反对 感觉 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
他特别指示他们要全力对抗“感觉门”组织。

[ænd; ʌnd] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [θruː] [ðæt] .
and attempt to break into the town through that .
和 试图 到 休息 进入 这 镇 通过 那 .
然后试图通过那里闯入镇子。

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɪfɪsəz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz][wɒz; wəz] [hel] - [ˈfaɪə(r)] .
The word that then he did give to his officers and soldiers was Hell - fire .
这 单词 那 然后 他 做过 给 到 他的 警官 和 士兵 曾是 地狱 - 火 .

他当时向他的军官和士兵们传达的命令是：地狱之火。

- [ænd; ənd] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [wiː; wi] [breɪk] [ɪn][əˈpɒn][ðem; ðəm] , [æz; əz][ai] [wɪ] [wiː; wi][duː; də] ,
' And , ' said he , ' if we break in upon them , as I wish we do ,
- 和 , - 说 他 , - 如果 我们 休息 在 之上 他们 , 作为 我 希望 我们 做 ,
“而且,”他说,“如果我们像我希望的那样闯入他们的房间,

[ˈaɪðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] , [ɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [fɔːs] , [let][ðem; ðəm] [ðæt] [breɪk] [ɪn] [lʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
either with some , or with all our force , let them that break in look to it ,
任何一个 和 一些 , 或者 和 全部 我们的 力量 , 让 他们 那 休息 在 看 到 它 ,
不管用部分还是全部力量,让那些闯入者付出代价。

[ðæt] [ðeɪ] [fəˈget] [nɒt][ðə; ði] [wɜːd] .
that they forget not the word .
那 他们 忘记 不是 这 单词 .

让他们不要忘记这句话。

[ænd; ənd][let] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [bʌt; bət] , “ [hel] - [ˈfaɪə(r)] !
And let nothing be heard in the town of Mansoul but , “ Hell - fire !
和 让 没有什么 是 听到 在 这 镇 的 - 但 , “ 地狱 - 火 !
在曼苏尔城里,除了“地狱之火!”之外,什么也别想听到。

[hel] - [ˈfaɪə(r)] !
Hell - fire !
地狱 - 火 !

地狱之火!

[hel] - [ˈfaɪə(r)] ! “
Hell - fire ! “
地狱 - 火 ! “

地狱之火!

- [ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [biːt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstændəd] - [ˈbeərəz]
' The drummer was also to beat without ceasing , and the standard - bearers
- 这 鼓手 曾是 还 到 打 没有 停止 , 和 这 标准 - 持有者
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðeə(r)] [ˈkʌləs] ;
were to display their colours ;
是 到 展示 他们的 颜色 ;

鼓手要不停地击鼓,旗手要展示他们的旗帜;

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt] [ɒn] [wɒt] [ˈkʌrɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
the soldiers , too , were to put on what courage they could ,
这 士兵 , 也 , 是 到 放 在 什么 勇气 他们 可以 ,
士兵们也要尽可能地鼓起勇气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ˈmænfəli] [ðeə(r)] [pɑːts] [əˈgenst] [ðə; ði] [taʊn] .
and to see that they played manfully their parts against the town .
和 到 看 那 他们 玩 勇敢地 他们的 部分 反对 这 镇 .

并看到他们英勇地扮演了对抗城镇的角色。

[səʊ] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
So when night was come , and all things by the tyrant made ready for the
所以 什么时候 夜晚 曾是 来 , 和 全部 事物 经过 这 暴君 制成 准备好 为了 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

夜幕降临,暴君已为这项工作做好了一切准备,

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] [ə'pɒn] [fi:l] - [geɪt] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'waɪl]
he suddenly makes his assault upon Feel - gate , and after he had awhile
他 突然 制作 他的 突击 之上 感觉 - 门 , 和 后 他 有 一会儿
[ˈstrʌg(ə)ld] [ðeə(r)] ,
struggled there ,
挣扎 那里 ,

他突然对“感觉之门”发动攻击，并在那里激战了一段时间后，

[hi:; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd][ˈəʊpən] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðəʊz] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]
he throws the gate wide open : for the truth is , those gates were but
他 投掷 这 门 宽的 打开 : 为了 这 真相 是 , 那些 大门 是 但
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

他敞开大门：因为事实是，那些大门其实很脆弱。

[ænd; ənd][səʊ][məʊst] [i:zəli] [meɪd] [tu:; tə] [ji:ld] .
and so most easily made to yield .
和 所以 最多 容易地 制成 到 屈服 .

因此最容易屈服。

[wen] [di'æbələs] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] (['neɪmli]
When Diabolus had thus far made his attempt , he placed his captains (namely
什么时候 迪亚波鲁斯 有 因此 远的 制成 他的 试图 , 他 放置 他的 队长 (即
,
:
,

当迪亚波罗斯完成迄今为止的尝试后，他部署了他的将领（即，

[ˈtɔ:ment] [ænd; ənd][nəʊ] - [i:z]) [ðeə(r)] ; [səʊ][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pres] ['fɔ:wəd] ,
Torment and No - Ease) there ; so he attempted to press forward ,
折磨 和 不 - 舒适) 那里 ; 所以 他 尝试过 到 按 向前 ,

那里充满了折磨和不安；所以他试图继续前进，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kæptɪnz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [mɔ:(r)]
but the Prince's captains came down upon him , and made his entrance more
但 这 王子的 队长 来了 向下 之上 他 , 和 制成 他的 入口 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .
difficult than he desired .
难的 比 他 想要的 .

但是王子的将领们围攻了他，让他进入宫殿的路比他预想的要艰难得多。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] , [ðeɪ] [meɪd] [wɒt] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
And , to speak truth , they made what resistance they could ;
和 , 到 说话 真相 , 他们 制成 什么 反抗 他们 可以 ;

说实话，他们也尽力进行了抵抗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['væliənt] ['kæptɪnz] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] ,
but the three of their best and most valiant captains being wounded ,
但 这 三 的 他们的 最好的 和 最多 英勇 队长 存在 受伤 ,

但他们最优秀、最英勇的三位队长都负了伤，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [wu:ndz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['sɜ:vɪs] [ðeɪ]
and by their wounds made much incapable of doing the town that service they
和 经过 他们的 伤口 制成 很多 无法 的 正在做 这 镇 那 服务 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

由于伤势严重，他们中的许多人无法再为城镇做出他们原本想要做出的贡献。

([ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ˈhævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊtə] ,
(**and all the rest having more than their hands full of the doubters** ,
(和 全部 这 休息 拥有 更多的 比 他们的 双手 满的 的 这 怀疑者 ,
(而其他人则忙得焦头烂额, 疲于应付那些质疑者,))

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkæptɪnz] [ðæt] [dɪd] [ˈfɒləʊ] [diˈæbələs] ,) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [wɪð] [fɔːs] ,
and their captains that did follow Diabolus ,) they were overpowered with force ,
和 他们的 队长 那 做过 跟随 迪亚波鲁斯 ,) 他们 是 实力悬殊 和 力量 ,
以及那些追随迪亚波罗斯的船长们, 他们都被武力压制了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
nor could they keep them out of the town .
也不 可以 他们 保持 他们 出去 的 这 镇 .
他们也无法阻止他们进入城镇。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkæptɪnz] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,
Wherefore the Prince's men and their captains betook themselves to the castle ,
因此 这 王子的 男人 和 他们的 队长 贝托克 他们自己 到 这 城堡 ,
于是, 王子的部下和他们的首领们就前往城堡。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
as to the stronghold of the town : and this they did partly for their
作为 到 这 据点 的 这 镇 : 和 这 他们 做过 部分 为了 他们的
[əʊn] [sɪˈkjʊərəti] ,
own security ,
自己的 安全 ,

至于城镇的要塞: 他们这样做部分是为了自身的安全,
[ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈtʃiːfli] ,
partly for the security of the town , and partly , or rather chiefly ,
部分 为了 这 安全 的 这 镇 , 和 部分 , 或者 相当 主要 ,
部分原因是出于城镇安全考虑, 部分原因, 或者更确切地说, 主要是,

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [tuː; tə] [ɪˈmænjʊəl] [ðə; ði] [prɪˈrɒɡətɪv] - [ˈrɔɪəl] [ɒv; əv] - ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wɒz; wəz]
to preserve to Emmanuel the prerogative - royal of Mansoul ; for so was
到 保存 到 伊曼纽尔 这 特权 - 皇家 的 - ; 为了 所以 曾是
[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .
the castle of Mansoul .
这 城堡 的 - .

为维护埃马努埃尔在曼苏尔的皇家特权; 因为曼苏尔城堡就是这样的。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [fled][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [ˈenəmi] , [wɪðəʊt] [mʌtʃ] [rɪˈzɪstəns]
The captains therefore being fled into the castle , the enemy , without much resistance
这 队长 所以 存在 逃亡 进入 这 城堡 , 这 敌人 , 没有 很多 反抗
,
,
,

因此, 敌军将领们逃进了城堡, 几乎没有遇到抵抗。

[pəˈzeɪs] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz]
possess themselves of the rest of the town , and spreading themselves as
具有 他们自己 的 这 休息 的 这 镇 , 和 传播 他们自己 作为
[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] ,
they went into every corner ,
他们 去 进入 每一个 角落 ,
他们占领了镇上的其余部分, 并一路蔓延到每个角落。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tɪt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , - [hel]
they cried out as they marched , according to the command of the tyrant , ' Hell
他们 哭 出去 作为 他们 行军 , 根据 到 这 命令 的 这 暴君 , - 地狱
- ['faɪə(r)] !
- fire !
- 火 !

他们按照暴君的命令行进时高喊：“地狱之火！ ”

[hel] - ['faɪə(r)] !
Hell - fire !
地狱 - 火 !

地狱之火！

[hel] - ['faɪə(r)] !
Hell - fire !
地狱 - 火 !

地狱之火！

- [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd][biː; bi]
' so that nothing for a while throughout the town of Mansoul could be
- 所以 那 没有什么 为了 一个 尽管 自始至终 这 镇 的 - 可以 是
[hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəfʊl] [nɔɪz] [ɒv; əv] - [hel] - ['faɪə(r)] !
heard but the direful noise of ' Hell - fire !
听到 但 这 雒 噪音 的 - 地狱 - 火 !

以至于曼苏尔镇一时之间除了“地狱之火！”的可怕声响之外，什么也听不到！

- [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] - [drʌm] .
' together with the roaring of Diabolus's drum .
- 一起 和 这 咆哮 的 - 鼓 .

伴随着迪亚波罗斯的战鼓轰鸣声。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] [blæk] ['əʊvə(r)] - ,
And now did the clouds hang black over Mansoul ,
和 现在 做过 这 云 悬挂 黑色的 超过 - ,

如今，乌云密布，笼罩着曼索尔。

[nɔ:(r)][tuː; tə] ['ri:z(ə)n] [dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn] [si:m] [tuː; tə] [ə'tend] [aɪ 'ti:] .
nor to reason did anything but ruin seem to attend it .
也不 到 原因 做过 任何事物 但 废墟 似乎 到 出席 它 .

理性也无法解释，除了毁灭之外，似乎没有其他结果。

[di'æbələs] ['ɔ:lsəʊ] ['kwɔ:təd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Diabolus also quartered his soldiers in the houses of the inhabitants of the
迪亚波鲁斯 还 四分 他的 士兵 在 这 房屋 的 这 居民 的 这
[taʊn] [ɒv; əv] - .
town of Mansoul .
镇 的 - .

迪亚波罗斯还将他的士兵安置在曼苏尔镇居民的家中。

[jeɪ] , [ðə; ði] [sə'ɔɔ:dɪnət] ['pri:tjərz] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ði:z] [aʊt'lændɪʃ] ['daʊtə]
Yea , the subordinate preacher's house was as full of these outlandish doubters
是的 , 这 下属 传教士的 房子 曾是 作为 满的 的 这些 古怪的 怀疑者
[æz; əz]['evə(r)][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][həʊld] ,
as ever it could hold ,
作为 曾经 它 可以 抓住 ,

是的，那位下级传道人的家里挤满了这些古怪的怀疑论者，简直能容纳得下。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][maɪ] [bɔ:d] ['meɪərz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔ:d] - ['ɔ:lsəʊ] .
and so was my Lord Mayor's , and my Lord Willbewill's also .
和 所以 曾是 我的 主 市长的 , 和 我的 主 - 还 .

我的市长大人也是如此，我的威尔比威尔勋爵也是如此。

[jeɪ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] [bɑːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - ,
Yea , where was there a corner , a cottage , a barn , or a hogstye ,
是的 , 在哪里 曾是 那里 一个 角落 , 一个 小屋 , 一个 谷仓 , 或者 一个 - ,
是啊 , 哪里有街角、小屋、谷仓或猪圈呢?

[ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [fɒl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈvɜːmɪn] ?
that now was not full of these vermin ?
那 现在 曾是 不是 满的 的 这些 害虫 ?
现在那里不再充斥着这些害虫了吗?

[jeɪ] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] ,
Yea , they turned the men of the town out of their houses ,
是的 , 他们 转向 这 男人 的 这 镇 出去 的 他们的 房屋 ,
是的 , 他们把镇上的男人都赶出了家门。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðeə(r)][bedz] , [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðeə(r)] [ˈteɪblz] [ðəmˈselvz] .
and would lie in their beds , and sit at their tables themselves .
和 会 说谎 在 他们的 床 , 和 坐 在 他们的 表格 他们自己 .
他们会躺在自己的床上, 坐在自己的桌子旁。

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] - !
Ah , poor Mansoul !
啊 , 贫穷的 - !
啊 , 可怜的曼索尔!

[naʊ] [ðəʊ] [fiːl] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][sɪn] , [jeɪ] ,
now thou feelest the fruits of sin , yea ,
现在 你 感觉最 这 水果 的 罪 , 是的 ,
现在你尝到了罪恶的苦果, 是的,

[wɒt] [ˈvenəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːn(ə)] - [sɪˈkjʊərəti] !
what venom was in the flattering words of Mr . Carnal - Security !
什么 毒液 曾是 在 这 奉承 字 的 先生 . 肉体 - 安全 !
卡纳尔保安先生那些奉承的话语中究竟隐藏着怎样的毒液!

[ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [ˈhævək][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)][hændz][ɒn] ; [jeɪ] ,
They made great havoc of whatever they laid their hands on ; yea ,
他们 制成 伟大的 混乱 的 任何 他们 铺设 他们的 双手 在 ; 是的 ,
他们所到之处, 无不遭到肆意破坏; 是的,

[ðeɪ] [ˈfaɪəd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ; [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðem; ðəm]
they fired the town in several places ; many young children also were by them
他们 被解雇 这 镇 在 一些 地方 ; 许多 年轻的 孩子们 还 是 经过 他们
[dæʃt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ;
dashed in pieces ;
虚线 在 件 ;
他们放火烧毁了城镇的多处地方; 许多幼童也被炸得粉身碎骨;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ʌnˈbɔːn] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] - [wuːm] :
and those that were yet unborn they destroyed in their mothers ' wombs :
和 那些 那 是 然而 未出生的 他们 损毁 在 他们的 母亲们 - 子宫 :
那些尚未出生的胎儿, 他们在母亲的子宫里就被杀害了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)]
for you must needs think that it could not now be otherwise ; for
为了 你 必须 需求 思考 那 它 可以 不是 现在 是 否则 ; 为了
[wɒt] [ˈkɒŋjəns] ,
what conscience ,
什么 良心 ,
因为你必然认为现在不可能有别的选择; 为了什么良心,

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [breɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and almost brained many of them .
和 几乎 脑子 许多 的 他们 ；

差点把他们中的许多人打得脑袋都碎了。

['meni] [dɪd][aɪ][seɪ] , [jeɪ] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Many did I say , yea most , if not all of them .
许多 做过 我 说 , 是的 最多 , 如果 不是 全部 的 他们 ；

我说了很多, 是的, 大部分, 如果不是全部的话。

['mɪstə(r)] . ['kɒŋfəns] [ðeɪ] [səʊ] ['wu:ndɪd] , [jeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [səʊ] ['festə] ,

Mr . Conscience they so wounded , yea , and his wounds so festered ,
先生 ； 良心 他们 所以 受伤 , 是的 , 和 他的 伤口 所以 溃烂的 ,

良心先生受到了如此严重的伤害, 是的, 他的伤口溃烂不堪。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [i:z] [deɪ] [nɔ:(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn][ə; eɪ]

that he could have no ease day nor night , but lay as if continually upon a
那 他 可以 有 不 舒适 天 也不 夜晚 , 但 躺 作为 如果 持续 之上 一个

[ræk] ;

rack ;

架子 ;

他日夜不得安宁, 如同被绑在刑架上一般；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃa,dai] [ru:lz] [ɔ:l] , ['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn] [hɪm] ['aʊtraɪt] .

but that Shaddai rules all , certainly they had slain him outright .
但 那 沙代 规则 全部 , 当然 他们 有 被杀 他 直接 ；

但全能的沙代主宰一切, 他们肯定已经把他杀死了。

['mɪstə(r)] . [lɔ:d] [meə(r)] [ðeɪ] [səʊ][ə'bjʊ:zd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Mr . Lord Mayor they so abused that they almost put out his eyes ;
先生 ； 主 市长 他们 所以 受虐 那 他们 几乎 放 出去 他的 眼睛 ；

他们对市长先生的辱骂如此恶劣, 几乎挖出了他的眼睛；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][maɪ] [lɔ:d] - [gɒt][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l] ,

and had not my Lord Willbewill got into the castle ,
和 有 不是 我的 主 - 得到 进入 这 城堡 ,

如果不是威尔比威尔大人进入了城堡,

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃɒpt] [hɪm] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ,

they intended to have chopped him all to pieces ; for they did look upon him ,
他们 故意的 到 有 切碎 他 全部 到 件 ； 为了 他们 做过 看 之上 他 ,

他们本想把他剁成碎片；因为他们确实看向了他，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [naʊ] [stʊd] ,

as his heart now stood ,
作为 他的 心 现在 站立 ,

他的心脏此刻是这样的：

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜ:st] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - [ə'genst] [dɪ'æbələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to be one of the very worst that was in Mansoul against Diabolus and his
到 是 一 的 这 非常 最差 那 曾是 在 - 反对 迪亚波鲁斯 和 他的

[kru:] .

crew .

全体人员 ；

成为曼索尔对抗迪亚波罗斯及其手下的最凶狠的敌人之一。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [hæθ] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] ,

And indeed he hath shown himself a man ,
和 的确 他 有 所示 他自己 一个 男人 ,

他确实展现出了男子气概，

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ju:; jʊ][wɪl][hɪə(r)][ɒv; əv][ˈɑ:ftəwədz] .
and more of his exploits you will hear of afterwards .
和 更多的 的 他的 漏洞 你 将要 听到 的 然后 :

他的更多英勇事迹，你们以后还会听到。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][deɪz] [tə'geðə(r)][ɪn] - ,
Now , a man might have walked for days together in Mansoul ,
现在 , 一个 男人 可能 有 步行 为了 天 一起 在 - ,
现在，一个人可能已经在曼苏尔步行了好几天了，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæv; həv] [si:n] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .
and scarcely have seen one in the town that looked like a religious man .
和 几乎 有 已见 一 在 这 镇 那 看起来 喜欢 一个 宗教 男人 :
而且，镇上几乎没见过一个看起来像虔诚教徒的人。

[əʊ] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)] [steɪt] [ɒv; əv] - [naʊ] !
Oh , the fearful state of Mansoul now !
哦 , 这 可怕 状态 的 - 现在 !
哦，曼苏尔现在真是可怕啊！

[naʊ] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [swɔ:m] [wɪð] [aʊt'lændɪŋ] [ˈdaʊtə] ; [red] - [kəʊts][ænd; ənd] [blæk] - [kəʊts]
now every corner swarmed with outlandish doubters ; red - coats and black - coats
现在 每一个 角落 蜂拥而至 和 古怪的 怀疑者 ; 红色的 - 外套 和 黑色的 - 外套
[wɔ:kt] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['klʌstəz] ,
walked the town by clusters ,
步行 这 镇 经过 集群 ,
现在，城里到处都挤满了古怪的怀疑论者；红衣人和黑衣人成群结队地在城里巡逻。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] ['hɪdɪəs] ['hɔɪzɪz] , [veɪn] [sɔ:ŋz] , ['laɪɪŋ] ['stɔ:rɪz] ,
and filled up all the houses with hideous noises , vain songs , lying stories ,
和 已填 向上全部 这 房屋 和 可怕 噪音 , 徒劳 歌曲 , 说谎 故事 ,
所有的房子里都充满了可怕的噪音、虚妄的歌声和谎言。

[ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] ['ʃɑ:daɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
and blasphemous language against Shaddai and his Son .
和 亵渎神明 语言 反对 沙代 和 他的 儿子 :
以及对沙代和他的儿子出言不逊的亵渎之言。

[naʊ] [ɔ:lsəʊ] [ðəʊz] - [ðæt] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][denz][ænd; ənd] [həʊlz] [ðæt]
Now also those Diabolonians that lurked in the walls and dens and holes that
现在 还 那些 - 那 潜伏 在 这 墙壁 和 巢穴 和 孔 那
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
were in the town of Mansoul ,
是 在 这 镇 的 - ,
还有那些潜伏在曼苏尔镇的墙壁、巢穴和洞穴里的迪亚波罗尼亚人，

[keɪm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ; [jeɪ] ,
came forth and showed themselves ; yea ,
来了 前进 和 显示 他们自己 ; 是的 ,
他们出来露面；是的，

[wɔ:kt] [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaʊtə] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] - .
walked with open face in company with the doubters that were in Mansoul .
步行 和 打开 脸 在 公司 和 这 怀疑者 那 是 在 - :
坦然地与曼苏尔的怀疑者们同行。

[jeɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['bəʊldnəs] [naʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] , [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Yea , they had more boldness now to walk the streets , to haunt the houses ,
是的 , 他们 有 更多的 大胆 现在 到 走 这 街道 , 到 出没 这 房屋 ,
是的，他们现在更大胆了，敢在街上游荡，敢在民宅里出没。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ə'brɔːd] ,
and to show themselves abroad ,
和 到 展示 他们自己 国外 ,

并向海外展示自己，

[ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['wʊfʊl] [taʊn] [ɒv; əv]
than had any of the honest inhabitants of the now woful town of
比 有 任何 的 这 诚实的 居民 的 这 现在 糟糕的 镇 的

Mansoul .
- .

比现在这个悲惨的曼苏尔镇的任何一位诚实居民都要好。

[bʌt; bət] [di'æbələs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [men][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [piːs] [ɪn] - ;
But Diabolus and his outlandish men were not at peace in Mansoul ;
但 迪亚波鲁斯 和 他的 古怪的 男人 是 不是 在 和平 在 - ;

但是，迪亚波罗斯和他的怪异手下在曼苏尔并没有获得和平；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] [entə'teɪnd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ʌnd] ['fɔːsɪz]
for they were not there entertained as were the captains and forces
为了 他们 是 不是 那里 娱乐 作为 是 这 队长 和 力量

[ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] :
of Emmanuel :
的 伊曼纽尔 :

因为他们没有像以马内利的将领和士兵那样受到款待：

[ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [dɪd] ['braʊbiːt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
the townsmen did browbeat them what they could ;
这 镇民 做过 威逼利诱 他们 什么 他们 可以 ;

镇上的人们尽其所能地恐吓他们；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [pɑː'teɪk] [ɔː(r)] [meɪk] [strɒɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəɪrɪz] [ɒv; əv] - ,
nor did they partake or make stroy of any of the necessities of Mansoul ,
也不 做过 他们 参加 或者 制作 故事 的 任何 的 这 必需品 的 - ,

他们既没有享用也没有毁坏人魂的任何必需品。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːzd] [ɒŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] - [wɪl] : [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
but that which they seized on against the townsmen's will : what they could ,
但 那 哪个 他们 查获 在 反对 这 - 将要 : 什么 他们 可以 ,

但他们违背镇民意愿攫取的，是他们所能得到的：

[ðeɪ] [hɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪl] -
they hid from them , and what they could not , they had with an ill -
他们 隐藏 从 他们 , 和 什么 他们 可以 不是 , 他们 有 和 一个 患病的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

他们躲避他们，而躲避不了的，他们则怀着恶意占有。

[ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] !
They , poor hearts !
他们 , 贫穷的 心 !

他们，可怜的孩子们！

[hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
had rather have had their room than their company ; but they were
有 相当 有 有 他们的 房间 比 他们的 公司 ; 但 他们 是

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)] ['kæptɪvz] ,
at present their captives ,
在 展示 他们的 俘虏 ,

他们宁愿拥有自己的房间也不愿与他们为伍；但他们目前却是他们的俘虏。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] ['kæptɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
and their captives for the present they were forced to be .
和 他们的 俘虏 为了 这 展示 他们 是 强制 到 是 .

他们目前是被迫的俘虏。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l] ,
But , I say , they discountenanced them as much as they were able ,
但 , 我 说 , 他们 折扣 他们 作为 很多 作为 他们 是 有能力的 ,
但是, 我认为, 他们尽可能地忽视了这些观点。

[ænd; ʌnd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and showed them all the dislike that they could .
和 显示 他们 全部 这 不喜欢 那 他们 可以 .

他们向他们表达了所有的厌恶之情。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˈɔ:ləʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][dɪd][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [pleɪ] [wɪð] [ðəə(r)]
The captains also from the castle did hold them in continual play with their
这 队长 还 从 这 城堡 做过 抓住 他们 在 持续的 玩 和 他们的
[slɪŋz] ,
slings ,
吊索 ,

城堡里的队长们也经常用弹弓和他们玩耍。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfretɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəməɪz] .
to the chafing and fretting of the minds of the enemies .
到 这 摩擦 和 烦躁 的 这 思想 的 这 敌人 .

令敌人心烦意乱、焦虑不安。

[tru:] , [dɪˈæbələs] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [əˈtempts] [tu:; tə][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈɡeɪts] [ɒv; əv]
True , Diabolus made a great many attempts to have broken open the gates of
真的 , 迪亚波鲁斯 制成 一个 伟大的 许多 尝试 到 有 破碎的 打开 这 大门 的
[ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

没错, 迪亚波罗斯曾多次尝试攻破城堡大门。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz]
but Mr . Godly - Fear was made the keeper of that ; and he was
但 先生 . 敬虔的 - 害怕 曾是 制成 这 守门员 的 那 ; 和 他 曾是

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌrɪdʒ] ,
a man of that courage ,
一个 男人 的 那 勇气 ,

但敬畏先生被任命为保管人; 他是一位极具勇气的人。

[kənˈdʌkt] , [ænd; ʌnd][ˈvælə(r)] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪf] [ˈlɑ:stɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm]
conduct , and valour , that it was in vain , as long as life lasted within him
执行 , 和 勇气 , 那 它 曾是 在 徒劳 , 作为 长的 作为 生活 持续 之内 他
,
.
,

他的行为和勇气, 在他生命尚存之时, 都是徒劳的。

[tu:; tə] [θɪŋk] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɜ:k] , [ðəʊ] [ˈməʊstli] [dɪˈzaɪəd] ;
to think to do that work , though mostly desired ;
到 思考 到 做 那 工作 , 尽管 大多 想要的 ;

思考去做这项工作, 尽管这大多是人们所希望的;

[ˈweəfɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈtempts] [ðæt] [dɪˈæbələs] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfru:tləs] .
wherefore all the attempts that Diabolus made against him were fruitless .
因此 全部 这 尝试 那 迪亚波鲁斯 制成 反对 他 是 徒劳无功 .

因此, 迪亚波罗斯对他的所有尝试都徒劳无功。

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðæt] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have wished sometimes that that man had had the whole rule of the
我 有 希望 有时 那 那 男人 有 有 这 所有的 规则 的 这
[taʊn] [ɒv; əv] - .
town of Mansoul .
镇 的 - .

我有时希望那个人能够统治整个曼苏尔镇。

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [tu:] [j'ɪəz]
Well , this was the condition of the town of Mansoul for about two years
出色地 , 这 曾是 这 状况 的 这 镇 的 - 为了 关于 二 年
[ænd; ænd][ə; eɪ][ha:f] :
and a half :
和 一个 一半 :

曼苏尔镇的情况大致如此，持续了大约两年半：

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
the body of the town was the seat of war ,
这 身体 的 这 镇 曾是 这 座位 的 战争 ,

城镇的中心地带是战争的发生地。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvŋ] ['ɪntu:] [həʊlz] ,
the people of the town were driven into holes ,
这 人们 的 这 镇 是 驱动 进入 孔 ,

镇上的人们被驱赶到地洞里，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][leɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and the glory of Mansoul was laid in the dust .
和 这 荣耀 的 - 曾是 铺设 在 这 灰尘 .

曼索尔的荣耀化为尘埃。

[wɒt] [rest] , [ðen] , [kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [wɒt] [pi:s] [kʊd; kəd] - [hæv; həv]
What rest , then , could be to the inhabitants , what peace could Mansoul have
什么 休息 , 然后 , 可以 是 到 这 居民 , 什么 和平 可以 - 有
,
:
,

那么，对于居民来说，安息又有什么意义呢？曼苏尔又能拥有怎样的平静呢？

[ænd; ænd] [wɒt] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ?
and what sun could shine upon it ?
和 什么 太阳 可以 闪耀 之上 它 ?

哪有阳光能照耀它？

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [leɪn][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'dəʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] ,
Had the enemy lain so long without in the plain against the town ,
有 这 敌人 莱恩 所以 长的 没有 在 这 清楚的 反对 这 镇 ,

如果敌人在城外平原上长时间盘旋，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['fæmɪʃt] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
it had been enough to have famished them : but now , when they shall
它 有 到过 足够的 到 有 饥饿 他们 : 但 现在 , 什么时候 他们 将
[bi:; bi] [wɪ'dɪn] ,
be within ,
是 之内 ,

让他们饿死就足够了：但现在，当他们身处其中时，

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)] [tent] ,
when the town shall be their tent ,
什么时候 这 镇 将 是 他们的 帐篷 ,

当城镇成为他们的帐篷时，

[ðeə(r)] [trentʃ] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
their trench and fort against the castle that was in the town ;
他们的 沟 和 堡 反对 这 城堡 那 曾是 在 这 镇 ;
他们构筑了壕沟和堡垒，用来对付城里的城堡；

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] ,
when the town shall be against the town ,
什么时候 这 镇 将 是 反对 这 镇 ,
当城池互相敌对的时候，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [dɪ'fens] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ]
and shall serve to be a defence to the enemies of her strength
和 将 服务 到 是 一个 防御 到 这 敌人 的 她 力量
[ænd; ənd][laɪf] :
and life :
和 生活 :
并将成为抵御敌人夺取她力量和生命的屏障：

[ai] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:rts][ænd; ənd] [taʊn] - [həʊldz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]
I say , when they shall make use of the forts and town - holds to secure
我 说 , 什么时候 他们 将 制作 使用 的 这 堡垒 和 镇 - 持有 到 安全的
[ðəm'selvz] [ɪn] ,
themselves in ,
他们自己 在 ,
我说，当他们利用堡垒和城镇来巩固自身安全时，

['i:v(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [spɔɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] , — [ðɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)] !
even till they shall take , spoil , and demolish the castle , — this was terrible !
甚至 直到 他们 将 拿 , 剧透 , 和 拆除 这 城堡 , — 这 曾是 糟糕的 !
即使他们攻占、掠夺、摧毁城堡，——这太可怕了！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [stet] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and yet this was now the state of the town of Mansoul .
和 然而 这 曾是 现在 这 状态 的 这 镇 的 - .
然而，这就是曼苏尔镇当时的现状。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)] [kən'dɪʃn] ,
After the town of Mansoul had been in this sad and lamentable condition ,
后 这 镇 的 - 有 到过 在 这 伤心 和 令人惋惜的 状况 ,
在曼苏尔镇陷入这种悲惨境地之后，

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; ei] [taɪm] [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
for so long a time as I have told you ,
为了 所以 长的 一个 时间 作为 我 有 讲述 你 ,
正如我之前告诉你们的那样，

[ænd; ənd][nəʊ] [pə'tɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [prɪns] [waɪð] , [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] ,
and no petitions that they presented their Prince with , all this while , could prevail ,
和 不 请愿书 那 他们 呈现 他们的 王子 和 , 全部 这 尽管 , 可以 占上风 ,
他们向王子递交的所有请愿书，始终都未能得到支持。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ɒv; əv] - ,
the inhabitants of the town , namely , the elders and chief of Mansoul ,
这 居民 的 这 镇 , 即 , 这 长者 和 首席 的 - ,
[ˈgæðəd] [tə'geðə(r)] ,
gathered together ,
聚集 一起 ,
镇上的居民，也就是曼苏尔的长老和酋长，聚集在一起，

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] [kənˈdəʊlɪŋ] [ðəə(r)] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ænd; ənd] [ðɪs]
and , after some time spent in condoling their miserable state and this
和 , 后 一些 时间 花费 在 表示慰问 他们的 悲惨的 状态 和 这
['mɪzrəbl] ['dʒʌdʒmənt] ['kʌmɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
miserable judgment coming upon them ,
悲惨的 判断 未来 之上 他们 ,

在花了一段时间对他们悲惨的处境和降临在他们身上的悲惨判决表示同情之后，

[ðeɪ] [əˈɡriːd] [təˈɡeðə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [jet] [əˈnʌðə(r)] [pəˈtɪʃn] ,
they agreed together to draw up yet another petition ,
他们 同意 一起 到 画 向上 然而 其他 请愿 ,
他们共同决定起草另一份请愿书，

[ænd; ənd][tuː; tə][send][,aɪˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪˈmænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] .
and to send it away to Emmanuel for relief .
和 到 发送 它 离开 到 伊曼纽尔 为了 宽慰 .
并把它送到以马内利去救济。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] ,
But Mr . Godly - Fear stood up and answered ,
但 先生 . 敬虔的 - 害怕 站立 向上 和 回答 ,
但敬畏先生站起来回答说：

[ðæt] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈnevə(r)][dɪd][nɔː(r)][ˈevə(r)] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn]
that he knew that his Lord the Prince never did nor ever would receive a petition
那 他 知道 那 他的 主 这 王子 绝不 做过 也不 曾经 会 收到 一个 请愿
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mætəz] ,
for these matters ,
为了 这些 事情 ,
他知道，他的君主——王子——过去从未接受过，将来也不会接受关于这些事宜的请愿书。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][pɜː; əv] [ˈeni] [huːˈevə(r)] , [ənˈles] [ðə; ði] [bɔːd] ['sekɹəˌterɪz] [hænd][wɒz; wəz][tuː; tə]
from the hand of any whoever , unless the Lord Secretary's hand was to
从 这 手 的 任何 谁 , 除非 这 主 秘书的 手 曾是 到
[,aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

除大臣亲手签署外，任何人不得签署；

- [ænd; ənd] [ðɪs] , - [kwəʊθ][hiː; hi] , - [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪˈveɪld] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
' and this , ' quoth he , ' is the reason that you prevailed not all this while .
- 和 这 , - 引用 他 , - 是 这 原因 那 你 最终获胜 不是 全部 这 尽管 .
“而这，”他说道，“就是你们至今未能取得胜利的原因。”

- [ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ʌp] [wʌn] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bɔːd] ['sekɹəˌterɪz] [hænd][ˈʌntə; ˈʌntu]
' Then they said they would draw up one , and get the Lord Secretary's hand unto
- 然后 他们 说 他们 会 画 向上 一 , 和 得到 这 主 秘书的 手 到
[,aɪˈtiː] .
it .
它 .
“然后他们说他们会拟定一份，并请大臣签字。”

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [əˈɡen] ,
But Mr . Godly - Fear answered again ,
但 先生 . 敬虔的 - 害怕 回答 再次 ,
但敬畏上帝先生再次回答道：

[ðæt] [hi:; hi] [ŋju:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] ['sekrət(ə)ri] [wəd] [nɒt] [set] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['eni] [pə'tɪŋ]
that he knew also that the Lord Secretary would not set his hand to any petition
那 他 知道 还 那 这 主 秘书 会 不是 放 他的 手 到 任何 请愿
[ðæt] [hɪm'self] [hæd; həd][nɒt] [æn; ən][hænd][ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] .
that himself had not an hand in composing and drawing up .
那 他自己 有 不是 一个 手 在 构成 和 绘画 向上 .
他也不知道，如果一份请愿书不是他自己参与起草的，大臣是不会签字的。

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , - [sed] [hi:; hi] ,
' And besides , ' said he ,
- 和 除了 , - 说 他 ,
“而且,”他说,
- [ðə; ði] [prɪns] [dʌθ] [nəʊ] [maɪ] [lɔ:d] ['sekrə'terɪz] [hænd][frəm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
' the Prince doth know my Lord Secretary's hand from all the hands in the world ;
- 这 王子 确实 知道 我的 主 秘书的 手 从 全部 这 双手 在 这 世界 ;
“王子一眼就能认出我大人大人的手，即使世上所有人都如此。”

['weəfɔ:(r)] [hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] [baɪ] ['eni] [prɪ'tens] [wɒt'evə(r)] .
wherefore he cannot be deceived by any pretence whatever .
因此 他 不能 是 受骗 经过 任何 虚伪 任何 .
因此，他不会被任何花言巧语所蒙蔽。

['weəfɔ:(r)] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] ,
Wherefore my advice is that you go to my Lord ,
因此 我的 建议 是 那 你 去 到 我的 主 ,
因此，我的建议是，你去拜见我的主吧。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:(r)] [hɪm] [tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [eɪd] .
and implore him to lend you his aid .
和 恳求 他 到 借 你 他的 援助 .
恳求他伸出援手。

- ([naʊ] [hi:; hi] [dɪd] [jet] [ə'baɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] -
' (Now he did yet abide in the castle , where all the captains and men - at -
- (现在 他 做过 然而 遵守 在 这 城堡 , 在哪里 全部 这 队长 和 男人 - 在 -
[ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] .)
arms were .)
武器 是 .)
(他仍然住在城堡里，那里聚集着所有的将领和士兵。)

[səʊ] [ðeɪ] ['ha:tlɪ] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['gɒdli] - [fɪə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsɪ] , [ænd; ənd] [dɪd][æz; əz][hi:; hi]
So they heartily thanked Mr . Godly - Fear , took his counsel , and did as he
所以 他们 衷心地 谢谢 先生 . 敬虔的 - 害怕 , 采取 他的 法律顾问 , 和 做过 作为 他
[hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] .
had bidden them .
有 拜登 他们 .
于是，他们衷心感谢了敬畏先生，听从了他的建议，并按照他的吩咐做了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] ,
So they went and came to my Lord ,
所以 他们 去 和 来了 到 我的 主 ,
于是他们就去见了我的主。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ; ['neɪmli] ,
and made known the cause of their coming to him ; namely ,
和 制成 已知 这 原因 的 他们的 未来 到 他 ; 即 ,
并告知他们前来见他的原因；即：

[ðæt] [sɪns] - [wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [dɪ'plɔ:rəbl] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
that since Mansoul was in so deplorable a condition ,
那 自从 - 曾是 在 所以 可悲的 一个 状况 ,
由于曼苏尔当时的处境非常糟糕，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
his Highness would be pleased to undertake to draw up a petition for
他的 高度 会 是 高兴 到 承担 到 画 向上 一个 请愿 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'mænjʊəl] ,
them to Emmanuel ,
他们 到 伊曼纽尔 ,

殿下很乐意为他们起草一份呈递给伊曼纽尔的请愿书。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] ['ʃɑːdaɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑːðə(r)][baɪ] [hɪm]
the Son of the mighty Shaddai , and to their King and his Father by him
这 儿子 的 这 强大的 沙代 , 和 到 他们的 国王 和 他的 父亲 经过 他
.
.
.

全能者的儿子，以及他们的君王和他的父亲，都藉着他而得荣耀。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then said the Secretary to them ,
然后 说 这 秘书 到 他们 ,

然后秘书对他们说：

- [wɒt] [pə'tɪʃn] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] [drɔː] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
' What petition is it that you would have me draw up for you ?
- 什么 请愿 是 它 那 你 会 有 我 画 向上 为了 你 ?

“你想让我为你起草什么样的请愿书？ ”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , - ['aʊə(r)] [lɔːd] [nəʊz] [best][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
' But they said , ' Our Lord knows best the state and condition of the town
- 但 他们 说 , - 我们的 主 知道 最好的 这 状态 和 状况 的 这 镇
[ɒv; əv] - ;
of Mansoul ;
的 - ;

但他们说：“我们的主最了解曼苏尔城的状况；

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bækslɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] :
and how we are backslidden and degenerated from the Prince :
和 如何 我们 是 背道而驰 和 退化的 从 这 王子 :

以及我们是如何背离和堕落，远离君王的：

[ðəʊ] [ɔːlsəʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][wɔː(r)] [ə'ɡenst] [juː 'es] ,
thou also knowest who is come up to war against us ,
你 还 最了解 WHO 是 来 向上 到 战争 反对 我们 ,

你也知道是谁来与我们作战，

[ænd; ənd] [haʊ] - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and how Mansoul is now the seat of war .
和 如何 - 是 现在 这 座位 的 战争 .

而曼苏尔现在已成为战争的中心。

[maɪ] [lɔːd] [nəʊz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒt] ['bɑːbərəs] ['jʊsɪdʒ] [aʊə(r)][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən]
My Lord knows , moreover , what barbarous usages our men , women , and children
我的 主 知道 , 而且 , 什么 野蛮 用法 我们的 男人 , 女性 , 和 孩子们
[hæv; həv] ['sʌfəd] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] ;
have suffered at their hands ;
有 遭受 在 他们的 双手 ;

我的主也知道，我们的男人、女人和孩子在他们手中遭受了多么野蛮的对待；

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)] ['həʊm,bred] - [du:; də] [wɔ:k] [naʊ] [wɪð] [mɔ:(r)] ['bəʊldnəs] [ðæn; ðən]
and how our homebred Diabolonians do walk now with more boldness than
和 如何 我们的 自家繁育 - 做 走 现在 和 更多的 大胆 比
[deə(r)][ðə; ði] ['taʊnzmen] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] -
dare the townsmen in the streets of Mansoul .
敢 这 镇民 在 这 街道 的 - .

我们自家培育的迪亚波罗尼亚人现在走在曼苏尔的街道上，比镇上的居民还要大胆。

[let] ['aʊə(r)] [bɔ:d] ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] ,
Let our Lord therefore , according to the wisdom of God that is in him ,
让 我们的 主 所以 , 根据 到 这 智慧 的 上帝 那 是 在 他 ,
因此，让我们的主按照他里面所蕴含的神的智慧，

[drɔ:] [ʌp][ə; ei] [pə'tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɜ:vənts] [tu:; tə]['aʊə(r)] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] . -
draw up a petition for his poor servants to our Prince Emmanuel . ' -
画 向上 一个 请愿 为了 他的 贫穷的 仆人 到 我们的 王子 伊曼纽尔 . -

请为他那些可怜的仆人们起草一份请愿书，呈递给我们的伊曼纽尔王子。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [bɔ:d] ['sekrət(ə)ri] , - [ai] [wɪl] [drɔ:] [ʌp][ə; ei] [pə'tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
' **Well , ' said the Lord Secretary , ' I will draw up a petition for you ,**
- 出色地 , - 说 这 主 秘书 , - 我 将要 画 向上 一个 请愿 为了 你 ,
“好吧,”大臣说,“我会为你起草一份请愿书。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][set][maɪ][hænd] [ðeə'tu:] .
and will also set my hand thereto .
和 将要 还 放 我的 手 到 .

我也会为此献上我的一份心意。

- [ðen] [sed] [ðeɪ] , - [bʌt; bət] [wen] [jæl; jəl][wi:; wi][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
' **Then said they , ' But when shall we call for it at the hands of our**
- 然后 说 他们 , - 但 什么时候 将 我们 称呼 为了 它 在 这 双手 的 我们的
[bɔ:d] ?
Lord ?
主 ?

他们说：“但是，我们什么时候才能向我们的主祈求呢？”

- [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [jɔ:'selvz] [mʌst; məst][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
' **But he answered , ' Yourselfs must be present at the doing of it ;**
- 但 他 回答 , - 你们自己 必须 是 展示 在 这 正在做 的 它 ;
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

但他回答说：“你们必须亲自到场；是的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zair] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
you must put your desires to it .
你 必须 放 你的 欲望 到 它 .

你必须将你的愿望付诸行动。

[tru:] , [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][pen][jæl; jəl][bi:; bi] [maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][mʌst; məst]
True , the hand and pen shall be mine , but the ink and paper must
真的 , 这 手 和 笔 将 是 矿 , 但 这 墨水 和 纸 必须
[bi:; bi] [jɔ:z] ;
be yours ;
是 你的 ;

没错，笔和手将由我来执笔，但墨水和纸张必须由你来准备；

[els] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪŋ] ?
else how can you say it is your petition ?
别的 如何 能 你 说 它 是 你的 请愿 ?

否则你怎么能说这是你的请愿书呢？

[nɔ:(r)][hæv; həv][ai] [ni:d] [tu:; tə] [pə'tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [br'kəz; br'kɔz][ai][hæv; həv][nɒt] [ə'fendɪd] .
Nor have I need to petition for myself , because I have not offended .
也不 有 我 需要 到 请愿 为了 我 , 因为 我 有 不是 被冒犯了 .
我无需为自己请愿，因为我没有冒犯任何人。

- [hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [ˈædɪd] [æz; əz] [ˈfɒləʊəθ] : - [nəʊ] [pə'tɪŋ] [gəʊz][frɒm; frəm][em 'i:] [ɪn][maɪ] [neɪm] [tu:; tə]
' He also added as followeth : ' No petition goes from me in my name to
- 他 还 额外 作为 跟随 : - 不 请愿 去 从 我 在 我的 姓名 到
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,
他还补充道：“我不会以我的名义向王子递交任何请愿书。”

[ænd; ænd][səʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][baɪ][hɪm] ,
and so to his Father by him ,
和 所以 到 他的 父亲 经过 他 ,
因此，他藉着他归于他的父亲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtʃi:flɪ] [kən'sɜ:nd] [ˌðeər'ɪn] [du:; də][dʒɔɪn][ɪn] [hɑ:t] [ænd; ænd]
but when the people that are chiefly concerned therein do join in heart and
但 什么时候 这 人们 那 是 主要 担心的 其中 做 加入 在 心 和
[səʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
soul in the matter ,
灵魂 在 这 事情 ,
但是，当那些主要关心此事的人全心全意地投入其中时，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ˌðeər'ɪn] .
for that must be inserted therein .
为了 那 必须 是 插入 其中 .
因为必须将其插入其中。

- [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈhɑ:tɪli] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:d] ,
' So they did heartily agree with the sentence of the Lord ,
- 所以 他们 做过 衷心地 同意 和 这 句子 的 这 主 ,
于是，他们都衷心赞同主的判决。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pə'tɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and a petition was forthwith drawn up for them .
和 一个 请愿 曾是 立即 绘制 向上 为了 他们 .
于是，一份请愿书随即为他们拟定。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [aɪ 'ti:] ?
But now , who should carry it ?
但 现在 , WHO 应该 携带 它 ?
但现在，应该由谁来承担这项任务呢？

[ðæt] [wɒz; wəz][nekst] .
that was next .
那 曾是 下一个 .
接下来就是那个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkri:d(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
But the Secretary advised that Captain Credence should carry it ; for he
但 这 秘书 建议 那 队长 信任 应该 携带 它 ; 为了 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈspəʊkən][mæn] .
was a well - spoken man .
曾是 一个 出色地 - 说 男人 .
但国务卿建议让克雷登斯上尉携带它；因为他口才很好。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ænd] [prəu'paund] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
They therefore called for him , and propounded to him the business .
他们 所以 称为 为了 他 , 和 提出的 到 他 这 商业 .
因此，他们召见了他，并向他提出了这件事。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ai] ['glædli] [ə'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊh] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ei 'em]
' Well , ' said the captain , ' I gladly accept of the motion ; and though I am
- 出色地 , - 说 这 队长 , - 我 乐意 接受 的 这 运动 ; 和 尽管 我 是
[leɪm] ,
lame ,
- 瘸 ,

“好吧,”船长说, “我欣然接受这个提议; 虽然我腿脚不便,

[ai] [wi] [du:; də] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [spi:d] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
I will do this business for you with as much speed , and as well as
我 将要 做 这 商业 为了 你 和 作为 很多 速度 , 和 作为 出色地 作为
[ai][kæn; kən] .
I can :
我 能 :

我会尽我所能, 以最快的速度、最好的方式为您处理好这件事。

- [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:pəs]
' The contents of the petition were to this purpose
- 这 内容 的 这 请愿 是 到 这 目的

请愿书的内容正是为此目的而作。

- [əʊ][aʊə(r)] [lɔ:d] , [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] , [ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] , [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ]
' O our Lord , and Sovereign Prince Emmanuel , the potent , the long - suffering
- 哦 我们的 主 , 和 主权 王子 伊曼纽尔 , 这 强效 , 这 长的 - 痛苦
[prɪns] !
Prince !
王子 !

“哦, 我们的主, 至高无上的君王以马内利, 那位大有能力的、忍耐力极强的君王!

[greɪs] [ɪz] [pɔ:] ['ɪntu:][ðəɪ] [lɪps] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ði:] [bɪ'lɒŋ] ['mɜ:si] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ,
grace is poured into thy lips , and to thee belong mercy and forgiveness ,
优雅 是 倾倒 进入 你的 嘴唇 , 和 到 你 属于 怜悯 和 饶恕 ,
恩典倾注于你的唇间, 怜悯和宽恕都属于你。

[ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ði:] .
though we have rebelled against thee .
- 尽管 我们 有 叛乱 反对 你 :

虽然我们曾背叛你。

[wi:; wi] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðəɪ] - ,
We , who are no more worthy to be called thy Mansoul ,
我们 , WHO 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 - ,

我们, 不再配被称为你的灵魂,

[nɔ:(r)] [jet] [fɪt] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['benɪfɪts] , [du:; də] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['fɑ:ðə(r)]
nor yet fit to partake of common benefits , do beseech thee , and thy Father
也不 然而 合身 到 参加 的 常见的 好处 , 做 恳求 你 , 和 你的 父亲
[baɪ] [ði:] ,
by thee ,
经过 你 ,

我尚不具备享受普通人福祉的资格, 恳求你, 也恳求你的父亲, 通过你。

[tu:; tə][du:; də] [ə'wei] [aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] .
to do away our transgressions :
到 做 离开 我们的 过错 :

洗清我们的罪过。

[wi:; wi] [kən'fes] [ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [kɑ:st][ju: 'es] [ə'wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
We confess that thou mightest cast us away for them ;
我们 承认 那 你 最强 投掷 我们 离开 为了 他们 ;

我们承认, 你或许会为了他们而抛弃我们;

[bʌt; bət][du:; də][aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðai] [neɪmz] [seɪk]: [let] [ðə; ði] [ɔ:d] [ˈrɑ:ðə(r)] [teɪk] [æən; ən]
but do it not for thy name's sake: let the Lord rather take an
但 做 它 不是 为了 你的 名字 清酒 : 让 这 主 相当 拿 一个
[ɒpətʃu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

但不要为了你自己的名而这样做；不如让主来把握机会。

[æət; ət][ˈaʊə(r)] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] , [tu:; tə] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju: 'es] .
at our miserable condition , to let out his bowels and compassions to us .
在 我们的 悲惨的 状况 , 到 让 出去 他的 肠道 和 同情心 到 我们 :
看到我们如此悲惨的处境，他向我们倾诉了他的怜悯之心。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmpəs] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ɔ:d] ; [ˈaʊə(r)] [əʊn] [bækslaɪdɪŋz] [rɪ'pru:v] [ju: 'es] ;
We are compassed on every side , Lord ; our own backslidings reprove us ;
我们 是 罗盘 在 每一个 边 , 主 ; 我们的 自己的 背离 责备 我们 ;
主啊，我们四面受敌；我们自己的背道行为责备了我们；

[ˈaʊə(r)] - [wɪ'ðɪn] [ˈaʊə(r)] [taʊn] [fraɪt] [ju: 'es] ;
our Diabolonians within our town fright us ;
我们的 - 之内 我们的 镇 惊吓 我们 ;
我们镇上的恶魔让我们感到害怕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] [dɪ'stres] [ju: 'es] .
and the army of the angel of the bottomless pit distresses us .
和 这 军队 的 这 天使 的 这 无底 坑 痛苦 我们 :
无底坑天使的军队使我们感到痛苦。

[ðai] [greɪs] [kæn; kən][bi:; bi][ˈaʊə(r)][sæl'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [tu:; tə][gəʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [ði:] [wi:; wi]
Thy grace can be our salvation , and whither to go but to thee we
你的 优雅 能 是 我们的 救恩 , 和 往哪里去 到 去 但 到 你 我们
[nəʊ] [nɒt] .
know not .
知道 不是 :
你的恩典可以拯救我们，除了你，我们不知道还能去哪里。

- [fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [əʊ] ['greɪʃəs] [prɪns] , [wi:; wi][hæv; həv] ['wi:kənd] [ˈaʊə(r)] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [ðei]
' Furthermore , O gracious Prince , we have weakened our captains , and they
- 此外 , 哦 亲切 王子 , 我们 有 减弱 我们的 队长 , 和 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [sɪk] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [leɪt] ,
are discouraged , sick , and , of late ,
是 灰心 , 生病的 , 和 , 的 晚的 ,
“此外，仁慈的王子，我们的将领们实力削弱，他们士气低落，疾病缠身，而且最近……”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['gri:vəsli] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][ðə; ði]
some of them grievously worsted and beaten out of the field by the
一些 的 他们 严重地 最差 和 被打败 出去 的 这 场地 经过 这
[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] .
power and force of the tyrant .
力量 和 力量 的 这 暴君 :
他们中的一些人被暴君的权力和力量彻底击败，惨败出局。

[jeɪ] , [i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kæptɪnz] ,
Yea , even those of our captains ,
是的 , 甚至 那些 的 我们的 队长 ,
是的，甚至包括我们那些船长的船长们。

[ɪn] [hu:z] [ˈvælə(r)][wi:; wi][dɪd] [ˈfɔ:məli] [ju:z][tu:; tə] [pʊt] [məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
in whose valour we did formerly use to put most of our confidence ,
在 谁 勇气 我们 做过 以前 使用 到 放 最多 的 我们的 信心 ,
我们过去常常将大部分的信任寄托于他们的英勇之上，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['wu:ndɪd] [men] .
they are as wounded men .
他们 是 作为 受伤 男人 ；

他们就像受伤的士兵。

[br'saɪdz] , [lɔ:d] , [ʼaʊə(r)] ['enəmi:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ; [ðeɪ] [vɔ:nt]
Besides , Lord , our enemies are lively , and they are strong ; they vaunt
除了 , 主 , 我们的 敌人 是 热闹 , 和 他们 是 强的 ; 他们 夸
[ænd; ənd] [bəʊst] [ðəm'selvz] ,
and boast themselves ,
和 夸 他们自己 ,

此外，主啊，我们的敌人活跃而强大；他们夸耀自己，自夸自大。

[ænd; ənd][du:; də] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [pɑ:t] [ju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bu:ti] .
and do threaten to part us among themselves for a booty .
和 做 威胁 到 部分 我们 之中 他们自己 为了 一个 赃物 ；

他们威胁要为了掠夺财物而将我们瓜分。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:lən] [ɔ:lsəʊ] [ə'pɒn] [ju: 'es] , [lɔ:d] , [wɪð] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['dautə] ,
They are fallen also upon us , Lord , with many thousand doubters ,
他们 是 倒下 还 之上 我们 , 主 , 和 许多 千 怀疑者 ,

主啊，他们也带着成千上万的怀疑者降临到我们身上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [grim] - [lʊkt]
such as with whom we cannot tell what to do ; they are all grim - looked
这样的 作为 和 谁 我们 不能 告诉 什么 到 做 ; 他们 是 全部 严峻 - 看起来
[ænd; ənd][ʌn'mɜ:sɪfʊl; -f(ə)] [wʌnz] ,
and unmerciful ones ,
和 无情 一个 ,

比如那些我们不知该如何应对的人；他们个个面目狰狞，冷酷无情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd] [dr'faɪəns] [tu:; tə] [ju: 'es][ænd; ənd] [ði:] .
and they bid defiance to us and thee .
和 他们 出价 蔑视 到 我们 和 你 ；

他们公然挑衅我们和你。

- ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [gɒn] , ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [ɪz] [gɒn] , [br'kæz; br'kɒz] [ðəʊ] [ɑ:t] [dr'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ju: 'es] ;
' Our wisdom is gone , our power is gone , because thou art departed from us ;
- 我们的 智慧 是 已消失 , 我们的 力量 是 已消失 , 因为 你 艺术 已离开 从 我们 ;

“我们的智慧消失了，我们的力量消失了，因为你离开了我们；

[nɔ:(r)][hæv; həv][wi:; wi] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] ['aʊəz] [bat; bət] [sɪn] , [jeɪm] , [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]
nor have we what we may call ours but sin , shame , and confusion of
也不 有 我们 什么 我们 可能 称呼 我们的 但 罪 , 耻辱 , 和 困惑 的
[feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪn] .
face for sin .
脸 为了 罪 ；

我们没有所谓的罪孽、羞耻和因罪孽而羞愧的脸色。

[teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn] [ju: 'es] , [əʊ] [lɔ:d] , [teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn] [ju: 'es] , [ðai] ['mɪzrəbl] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Take pity upon us , O Lord , take pity upon us , thy miserable town of Mansoul ,
拿 遗憾 之上 我们 , 哦 主 , 拿 遗憾 之上 我们 , 你的 悲惨的 镇 的 - ,

主啊，求你怜悯我们，怜悯我们，你那悲惨的曼苏尔城。

[ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmi:z] .
and save us out of the hands of our enemies .
和 节省 我们 出去 的 这 双手 的 我们的 敌人 ；

救我们脱离敌人的魔爪。

[ɑ: 'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 ；

阿门。

- [ðɪs] [pəˈtɪʃn] , [æz; əz][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [əˈfɔː] , [wɒz; wəz][ˈhændɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ˈsekrət(ə)rɪ] ,
' This petition , as was touched afore , was handed by the Lord Secretary ,
- 这 请愿 , 作为 曾是 感动 之前 , 曾是 递交 经过 这 主 秘书 ,
“正如前文所述，这份请愿书是由大臣递交的。”

[ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][məʊst] [staʊt] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] .
and carried to the court by the brave and most stout Captain Credence .
和 携带 到 这 法庭 经过 这 勇敢的 和 最多 肥硕 队长 信任 .
然后由勇敢而坚强的克雷登斯上尉押送到法庭。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][æt; ət] [maʊθ] - [geɪt] , ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
Now he carried it out at Mouth - gate , (for that , as I said ,
现在 他 携带 它 出去 在 嘴 - 门 , (为了 那 , 作为 我 说 ,
现在他在门口执行了这件事（为此，正如我所说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsæli] - [pɔːt] [pɒ; əv][ðə; ði] [taʊn] ,) [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
was the sally - port of the town ,) and he went and came to
曾是 这 莎莉 - 港口 的 这 镇 ,) 和 他 去 和 来了 到
[ɪˈmænjʊəl] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Emmanuel with it .
伊曼纽尔 和 它 :
是城里的出入口，）他带着它去了以马内利那里。

[naʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,
Now how it came out , I do not know ; but for certain it did ,
现在 如何 它 来了 出去 , 我 做 不是 知道 ; 但 为了 肯定 它 做过 ,
现在结果如何，我并不清楚；但可以肯定的是，它确实发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ][faː(r)][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [pɒ; əv] [diˈæbələs] .
and that so far as to reach the ears of Diabolus .
和 那 所以 远的 作为 到 抵达 这 耳朵 的 迪亚波鲁斯 .
甚至传到了魔鬼的耳中。

[ðʌs] [aɪ] [kənˈkluːd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði][end] ,
Thus I conclude , because that the tyrant had it presently by the end ,
因此 我 结束 , 因为 那 这 暴君 有 它 目前 经过 这 结尾 ,
因此我得出结论，因为暴君最终还是得到了它。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [taʊn] [pɒ; əv] - [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , - [ðəʊ] [rɪˈbeljəs] [ænd; ənd]
and charged the town of Mansoul with it , saying , ' Thou rebellious and
和 带电 这 镇 的 - 和 它 , 说 , - 你 叛逆的 和
[ˈstʌbən] - [hɑːtɪd] - ,
stubborn - hearted Mansoul ,
固执的 - 心地 - ,
并控告曼苏尔城，说：“你这悖逆顽固的曼苏尔城，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə] [liːv] [pɒf] [pəˈtɪʃn] .
I will make thee to leave off petitioning .
我 将要 制作 你 到 离开 离开 请愿 .
我会让你停止请愿。

[ɑːt] [ðəʊ] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈtɪʃn] ?
Art thou yet for petitioning ?
艺术 你 然而 为了 请愿 ?
你还想请愿吗？

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə] [liːv] .
I will make thee to leave .
我 将要 制作 你 到 离开 .
我会让你离开。

- [ˈjeɪ] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈnjuː] [ˈhuː] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
- **Yea** , **he** **also** **knew** **who** **the** **messenger** **was** **that** **carried** **the** **petition** **to** **the**
- 是的 , 他 还 知道 WHO 这 信使 曾是 那 携带 这 请愿 到 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

“是的，他也知道是谁把请愿书带给了王子。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [bəʊθ][tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] .

and **it** **made** **him** **both** **to** **fear** **and** **rage** .
和 它 制成 他 两个都 到 害怕 和 愤怒 .

这让他既感到恐惧又感到愤怒。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [biːt] [əˈgen] ,
Wherefore **he** **commanded** **that** **his** **drum** **should** **be** **beat** **again** ,
因此 他 命令 那 他的 鼓 应该 是 打 再次 ,

因此他下令再次敲响他的鼓。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈbaɪd][tuː; tə][hɪə(r)] : [bʌt; bət] [wen] [dɪˈæbələs] [wɪl] [hæv; həv]
a **thing** **that** **Mansoul** **could** **not** **abide** **to** **hear** : **but** **when** **Diabolus** **will** **have**
一个 事物 那 - 可以 不是 遵守 到 听到 : 但 什么时候 迪亚波鲁斯 将要 有

[hɪz; ɪz] [drʌm] [biːt] ,
his **drum** **beat** ,
他的 鼓 打 ,

这是曼苏尔无法忍受听到的事：但当迪亚波罗斯的鼓声响起时，

- [mʌst; məst] [əˈbaɪd][ðə; ði] [nɔɪz] .
Mansoul **must** **abide** **the** **noise** .
- 必须 遵守 这 噪音 .

人性必须忍受喧嚣。

[wel] , [ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] .
Well , **the** **drum** **was** **beat** , **and** **the** **Diabolonians** **were** **gathered** **together** .
出色地 , 这 鼓 曾是 打 , 和 这 - 是 聚集 一起 .

鼓声响起，迪亚波罗尼亚人聚集在一起。

[ðen] [sed] [dɪˈæbələs] , - [əʊ][jiː; ji] [staʊt] - , [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [nəʊn] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][juː; jʊ] ,
Then **said** **Diabolus** , **O** **ye** **stout** **Diabolonians** , **be** **it** **known** **unto** **you** ,
然后 说 迪亚波鲁斯 , - 哦 是的 肥硕 - , 是 它 已知 到 你 ,

迪亚波罗斯说道：“哦，你们这些勇敢的迪亚波罗斯人，你们要知道，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈtretʃəri] [ˈhætʃt] [əˈgenst] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
that **there** **is** **treachery** **hatched** **against** **us** **in** **the** **rebellious** **town** **of** **Mansoul** ;
那 那里 是 背信弃义 孵化 反对 我们 在 这 叛逆的 镇 的 - ;

在叛乱的曼苏尔镇，有人密谋陷害我们；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn][ˈaʊə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
for **albeit** **the** **town** **is** **in** **our** **possession** , **as** **you** **see** ,
为了 尽管 这 镇 是 在 我们的 拥有 , 作为 你 看 ,

虽然这座城镇在我们手中，正如你所看到的，

[jet] [ðiːz] [ˈmɪzrəbl] - [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][deə(r)] ,
yet **these** **miserable** **Mansoul****ians** **have** **attempted** **to** **dare** ,
然而 这些 悲惨的 - 有 尝试过 到 敢 ,

然而，这些可怜的曼苏利安人却胆敢尝试，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈhɑːdi] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [ɪˈmænjʊəl]
and **have** **been** **so** **hardy** **as** **yet** **to** **send** **to** **the** **court** **to** **Emmanuel**
和 有 到过 所以 耐寒的 作为 然而 到 发送 到 这 法庭 到 伊曼纽尔

[fɔː(r); fə(r)] [help] .
for **help** .
为了 帮助 .

他们一直非常坚强，至今还没有向法庭求助于伊曼纽尔。

[ðɪs] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] ,
This I give you to understand ,
这 我 给 你 到 理解 ,

我把这些告诉你们，是为了让你们明白。

[ðæt] [jiː; jɪ] [meɪ] [jet] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [taʊn] [ɒv; əv] - .
that ye may yet know how to carry it to the wretched town of Mansoul .
那 是的 可能 然而 知道 如何 到 携带 它 到 这 可怜 镇 的 - .

好让你们知道该如何把它带到可怜的曼苏尔城。

[ˈweəfɔː(r)] , [əʊ][maɪ] ['trʌsti] - ,
Wherefore , O my trusty Diabolonians ,
因此 , 哦 我的 可靠 - ,

因此，我忠实的魔鬼信徒们，

[aɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][jiː; jɪ] [dɪ'stres] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
I command that yet more and more ye distress this town of Mansoul ,
我 命令 那 然而 更多的 和 更多的 是的 痛苦 这 镇 的 - ,

我命令你们更加加倍地蹂躏曼苏尔城，

[ænd; ənd][veks][aɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪlz] , ['rævi] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , [ˌdiː'flaʊə(r)][ðeə(r)][ˈvəːdʒɪnz] , [sleɪ]
and vex it with your wiles , ravish their women , deflower their virgins , slay

their children ,
他们的 孩子们 ,

用你的诡计扰乱他们，强奸他们的妇女，玷污他们的处女，杀害他们的孩子，

[breɪn][ðeə(r)] ['eɪnfənts] , ['faɪə(r)][ðeə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈʌðə(r)] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
brain their ancients , fire their town , and what other mischief you can ;
脑 他们的 古代人 , 火 他们的 镇 , 和 什么 其他 恶作剧 你 能 ;

杀死他们的祖先，烧毁他们的城镇，以及你能做的其他任何恶事；

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [frɒm; frəm][em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and let this be the reward of the Mansouliaus from me , for their

['despəreɪt] [ri'beljən] [ə'genst] [em 'iː] .
desperate rebellions against me :
绝望的 叛乱 反对 我 .

就让这成为我对曼苏利安人奋起反抗我的惩罚吧。

- [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stept] [ɪn] [bɪ'twɪkst] [ðæt] [ænd; ənd]
' This , you see , was the charge ; but something stepped in betwixt that and

- 这 , 你 看 , 曾是 这 收费 ; 但 某物 步 在 中间 那 和
[eksɪ'kjuː](ə)n] ,
execution ,
执行 ,

“你看，这就是指控；但在执行死刑和指控之间，发生了一些事情。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)][mɔː(r)] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə][reɪdʒ] .
for as yet there was but little more done than to rage .
为了 作为 然而 那里 曾是 但 小的 更多的 完毕 比 到 愤怒 .

除了愤怒之外，他们还几乎什么也没做。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [dɪ'æbələs] [hæd; həd] [dʌn] [ðʌs] , [hiː; hi] [went] [ðə; ðɪ][nekst] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Moreover , when Diabolus had done thus , he went the next way up to the

['kɑːs(ə)l] ['geɪts] ,
castle gates ,
城堡 大门 ,

此外，当迪亚波罗斯这样做之后，他便沿着另一条路走向城堡大门。

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] , [ə'pɒn] [peɪn][ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['geɪts] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['əʊpənd] [tu:; tə]
and demanded that , upon pain of death , the gates should be opened to
和 要求 那 , 之上 疼痛 的 死亡 , 这 大门 应该 是 打开 到
[him] ,
him ,
他 ,

他要求，否则就处死，否则就给他开门。

[ænd; ənd] [ðæt] ['entrəns] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi]]['gɪv(ə)n][him][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)] .
and that entrance should be given him and his men that followed after .
和 那 入口 应该 是 给定 他 和 他的 男人 那 随后 后 .

应该允许他和随后跟来的人进入。

[tu:; tə] [hu:m] ['mɪstə(r)] . ['gɒdli] - [fɪə(r)] [rɪ'plaɪd] , ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]
To whom Mr . Godly - Fear replied , (for he it was that had the
到 谁 先生 . 敬虔的 - 害怕 回复 , (为了 他 它 曾是 那 有 这
[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪt] ,
charge of that gate ,
收费 的 那 门 ,

敬畏先生回答说（因为他负责看守那道门），

) [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [[ʊd; ʒəd] [nɒt][bi:; bi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][him] ,
) that the gate should not be opened unto him ,
) 那 这 门 应该 不是 是 打开 到 他 ,

）不要给他开门，

[nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][men] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][him] .
nor to the men that followed after him .
也不 到 这 男人 那 随后 后 他 .

对他之后的那些人也是如此。

[hi:; hi] [sed] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðæt] - , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə'waɪl] , [[ʊd; ʒəd][bi:; bi]
He said , moreover , that Mansoul , when she had suffered awhile , should be
他 说 , 而且 , 那 - , 什么时候 她 有 遭受 一会儿 , 应该 是
[meɪd] ['pɜ:fɪkt] , ['streŋθ(ə)nd] , ['set(ə)ld] .
made perfect , strengthened , settled .
制成 完美的 , 加强 , 定居 .

此外，他还说，曼苏尔在经历了一段时间的苦难之后，应该变得完美、坚强、安定。

[ðen] [sed] [di'æbələs] , - [dɪ'lɪvə(r)][em 'i:] , [ðen] , [ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [pi'tɪʃən] [ə'genst] [em 'i:] ,
Then said Diabolus , ' Deliver me , then , the men that have petitioned against me ,
然后 说 迪亚波鲁斯 , - 递送 我 , 然后 , 这 男人 那 有 请愿 反对 我 ,

迪亚波罗斯说道：“那么，把那些控告我的人都释放出来吧！ ”

[ɪ'speʃəli] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] , [ðæt] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); ʒə(r)] [prɪns] ; [dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['vɑ:lɪt] ['ɪntu:]
especially Captain Credence , that carried it to your Prince ; deliver that varlet into
尤其 队长 信任 , 那 携带 它 到 你的 王子 ; 递送 那 侍童 进入
[maɪ][hændz] ,
my hands ,
我的 双手 ,

尤其是克雷登斯船长，是他把信带给了你们的王子；把那个恶棍交到我手里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
and I will depart from the town .
和 我 将要 离开 从 这 镇 .

我将离开这座城市。

- [ðen] [ʌp][stɑ:rts][ə; eɪ][daɪəbə'loʊniən] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['fu:lɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , -
' **Then up starts a Diabolonian , whose name was Mr . Fooling , and said ,** '
- 然后 向上 开始 一个 魔鬼 , 谁 姓名 曾是 先生 : 愚弄 , 和 说 , -
[maɪ][bɔ:d] [ɔʔɜ:ɛθ] [ju:; jʊ]['feə(r)] :
My lord offereth you fair :
我的 主 献上 你 公平的 :
“这时，一个名叫愚弄先生的迪亚波罗尼亚人站了起来，说道：‘我的主人向您提供一份美好的礼物：

[aɪ'ti:][ɪz]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn][mæn] ['perɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] -
it is better for you that one man perish , than that your whole Mansoul
- 它 是 更好的 为了 你 那 一 男人 沦 , 比 那 你的 所有的 -
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
should be undone .
应该 是 未完成 .
宁可让一个人灭亡，也不要让你们全人类的灵魂毁灭。

- [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɡɒdli] - [fiə(r)] [meɪd] [hɪm] [ðɪs] [replɪ'keɪʃn] , - [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] - [bi:; bi] [kept]
' **But Mr . Godly - Fear made him this replication , ' How long will Mansoul be kept**
- 但 先生 : 敬虔的 - 害怕 制成 他 这 复制 , - 如何 长的 将要 - 是 保留
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
out of the dungeon ,
出去 的 这 地牢 ,
“但是，敬畏神先生给他复制了这句话：‘曼索尔还能在地牢外待多久？’”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [tu:; tə] [di'æbələs] !
when she hath given up her faith to Diabolus !
什么时候 她 有 给定 向上 她 信仰 到 迪亚波鲁斯 !
当她放弃了对迪亚波罗斯的信仰!
[æz; əz] [ɡʊd] [lu:z] [ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [lu:z] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] ;
As good lose the town , as lose Captain Credence ;
作为 好的 失去 这 镇 , 作为 失去 队长 信任 ;
失去这座城镇，就如同失去克雷登斯船长一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][bi:; bi] [ɡɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
for if one be gone the other must follow .
为了 如果 一 是 已消失 这 其他 必须 跟随 .
因为如果一个消失了，另一个也必然会随之消失。
- [bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fu:lɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' **But to that Mr . Fooling said nothing .**
- 但 到 那 先生 : 愚弄 说 没有什么 .
但福林先生对此一言不发。

[ðen] [dɪd][maɪ] [bɔ:d] [meə(r)] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] [ðəʊ] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['taɪrənt] , [bi:; bi][aɪ'ti:]
Then did my Lord Mayor reply , and said , ' O thou devouring tyrant , be it
然后 做过 我的 主 市长 回复 , 和 说 , - 哦 你 吞噬 暴君 , 是 它
[nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ,
known unto thee ,
已知 到 你 ,
于是市长大人回答说：“你这贪婪的暴君啊，你当知道，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['hɑ:kən] [tu:; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðəɪ] [wɜ:dʒ] ;
we shall hearken to none of thy words ;
我们 将 倾听 到 没有任何 的 你的 字 ;
我们不会听你的任何话；
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ði:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][mæn] ,
we are resolved to resist thee as long as a captain , a man ,
我们 是 已解决 到 抵抗 你 作为 长的 作为 一个 队长 , 一个 男人 ,
我们决心抵抗你，只要我们还是一个船长，一个男人，

[ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [ðɪː] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
a sling , and a stone to throw at thee shall be found in the town of
一个 吊索 , 和 一个 石头 到 扔 在 你 将 是 成立 在 这 镇 的
.
Mansoul .

在曼苏尔城里，你会找到投石索和一块用来投掷你的石头。

- [bʌt; bət] [diˈæbələs] [ˈɑːnsə(r)d] , - [duː; də][juː; jʊ] [həʊp] , [duː; də][juː; jʊ] [weɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [lʊk]
' But Diabolus answered , ' Do you hope , do you wait , do you look
- 但 迪亚波鲁斯 回答 , - 做 你 希望 , 做 你 等待 , 做 你 看
[fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] ?
for help and deliverance ?
为了 帮助 和 解救 ?
“但迪亚波罗斯回答说：‘你盼望吗？你等待吗？你寻求帮助和解救吗？’

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [ɪˈmænjʊəl] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] [stɪks] [tuː] [kləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
You have sent to Emmanuel , but your wickedness sticks too close in your
你 有 发送 到 伊曼纽尔 , 但 你的 邪恶 棍子 也 关闭 在 你的
[skɜːrts] ,
skirts ,
裙子 ,
你已将福音传给以马内利，但你的罪恶却如影随形，难以掩盖。

[tuː; tə] [let] [ɪˈnəs(ə)nt] [preə(r)z] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .
to let innocent prayers come out of your lips .
到 让 清白的 祈祷 来 出去 的 你的 嘴唇 .
让纯真的祈祷从你的唇间流露出来。
[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪˈveɪlərz] [ænd; ənd] [ˈprɒspə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] ?
Think you that you shall be prevailers and prosper in this design ?
思考 你 那 你 将 是 胜利者 和 繁荣 在 这 设计 ?

你认为你们会在这种模式下取得成功并繁荣昌盛吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈtɛmpts] ;
You will fail in your wish , you will fail in your attempts ;
你 将要 失败 在 你的 希望 , 你 将要 失败 在 你的 尝试 ;
你的愿望会落空，你的尝试也会失败；
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [aɪ] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmænjʊəl] [ɪz] [əˈɡɛnst] [juː; jʊ] : [jeɪ] ,
for it is not only I , but your Emmanuel is against you : yea ,
为了 它 是 不是 仅有的 我 , 但 你的 伊曼纽尔 是 反对 你 : 是的 ,

因为不仅我反对你们，连你们的以马内利也反对你们：是的，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [sent] [em ˈiː] [əˈɡɛnst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [juː; jʊ] .
it is he that hath sent me against you to subdue you .
它 是 他 那 有 发送 我 反对 你 到 征服 你 .
是他差遣我来攻击你们，使你们得胜。
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [həʊp] ?
For what , then , do you hope ?
为了 什么 , 然后 , 做 你 希望 ?

那么，你究竟希望什么呢？

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] ?
or by what means will you escape ?
或者 经过 什么 方法 将要 你 逃脱 ?
或者你将通过什么方式逃脱？

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , - [wi;; wi][hæv; həv] [sin] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [ðæt] [[æ; ʌl][bi;; bi][nəʊ]
- **Then said the Lord Mayor , ' We have sinned indeed ; but that shall be no**
- 然后 说 这 主 市长 , - 我们 有 罪过 的确 ; 但 那 将 是 不
[help][tu;; tə] [ði:] ,
help to thee ,
帮助 到 你 ,

市长说：“我们确实犯了罪；但这对你没有任何帮助。”

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [hæθ] [sed] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['feɪθflnəs] ,
for our Emmanuel hath said it , and that in great faithfulness ,
为了 我们的 伊曼纽尔 有 说 它 , 和 那 在 伟大的 忠诚 ,
因为我们的以马内利已经说过这话，而且是以极大的信实说的。

“ [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] ['kʌmiθ] [tu;; tə][em 'i:][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑ:st] [aʊt] .
“ **and him that cometh to me I will in no wise cast out .**
“ 和 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .
“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

“ [hi;; hi] [hæθ] ['ɔ:lsəʊ][təʊld][ju: 'es] , [əʊ]['aʊə(r)] ['enəmi] ,
“ **He hath also told us , O our enemy ,**
“ 他 有 还 讲述 我们 , 哦 我们的 敌人 ,
“祂也曾告诉我们，我们的敌人啊，

[ðæt] “ [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['blæsfəmi] [[æ; ʌl][bi;; bi] [fə'gɪvn] “ [tu;; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
that “ all manner of sin and blasphemy shall be forgiven “ to the sons of
那 “ 全部 方式 的 罪 和 亵渎神明 将 是 已原谅 “ 到 这 儿子们 的
[men] .
men .
男人 .

“凡人的罪恶和亵渎之事，都可得赦免。”

[ðeəfɔ:(r)] [wi;; wi][deə(r)][nɒt][dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] , [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp]
Therefore we dare not despair , but will look for , wait for , and hope
所以 我们 敢 不是 绝望 , 但 将要 看 为了 , 等待 为了 , 和 希望
[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [stɪl] .
for deliverance still .
为了 解救 仍然 .

因此我们不敢绝望，仍要寻求、等待、盼望解救。

- [naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
- **Now , by this time ,**
- 现在 , 经过 这 时间 ,

“现在，到了这个时候，

['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [frɒm; frəm] [ɪ'mænjʊəl]
Captain Credence was returned and come from the court from Emmanuel
队长 信任 曾是 返回 和 来 从 这 法庭 从 伊曼纽尔
[tu;; tə][ðə; ði][kɑ:s(ə)][ɒv; əv] - ,
to the castle of Mansoul ,
到 这 城堡 的 - ,

克雷登斯船长被送回，从伊曼纽尔的宫廷来到曼苏尔城堡。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪt] .
and he returned to them with a packet .
和 他 返回 到 他们 和 一个 包 .

他带着一个包裹回到了他们身边。

[səʊ][maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] , ['hɪəriŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
So my Lord Mayor , hearing that Captain Credence was come ,
所以 我的 主 市长 , 听力 那 队长 信任 曾是 来 ,
市长大人，听说克雷登斯船长来了，

[wɪð'dru:] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ,
withdrew himself from the noise of the roaring of the tyrant ,
退出 他自己 从 这 噪音 的 这 咆哮 的 这 暴君 ,
他从暴君的咆哮声中退了出来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə] [jel] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and left him to yell at the wall of the town ,
和 左边 他 到 叫喊 在 这 墙 的 这 镇 ,
然后留下他独自对着城墙呐喊。

[ɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gerts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .
or against the gates of the castle .
或者 反对 这 大门 的 这 城堡 .
或者抵在城堡大门前。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd][sə'lju:t, sɑ:'lu:te] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑ:skt]
So he came up to the captain's lodgings , and saluting him , he asked
所以 他 来了 向上 到 这 船长的 住宿 , 和 敬礼 他 , 他 问
[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] ,
him of his welfare ,
他 的 他的 福利 ,
于是他来到船长的住处, 向他敬礼, 并询问他近况如何。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [nju:z] [æt; ət] [kɔ:t] .
and what was the best news at court .
和 什么 曾是 这 最好的 消息 在 法庭 .
法庭上传来的最好的消息是什么？

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɑ:skt] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [ðæt] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But when he asked Captain Credence that , the water stood in his eyes .
但 什么时候 他 问 队长 信任 那 , 这 水 站立 在 他的 眼睛 .
但当他问克雷登斯船长这个问题时, 泪水涌进了他的眼睛。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [bɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn] [taɪm] .
Then said the captain , ' Cheer up , my lord , for all will be well in time .
然后 说 这 队长 , - 欢呼 向上, 我的 主 , 为了 全部 将要 是 出色地 在 时间 .
船长说: “大人, 请振作起来, 一切都会好起来的。”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fɜ:st] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][baɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt]
' And with that he first produced his packet , and laid it by ; but that
- 和 和 那 他 第一的 生产 他的 包 , 和 铺设 它 经过 ; 但 那
[ðə; ði] [bɔ:d] [meə(r)] ,
the Lord Mayor ,
这 主 市长 ,
于是他先拿出包裹, 放在一旁; 但市长大人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][saɪn] [ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
and the rest of the captains , took for sign of good tidings .
和 这 休息 的 这 队长 , 采取 为了 符号 的 好的 消息 .
其余的船长们则将此视为好兆头。

[naʊ] [ə; eɪ]['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] ['bi:ɪŋ] [kʌm] ,
Now a season of grace being come ,
现在 一个 季节 的 优雅 存在 来 ,
如今恩典的季节已经来临,

[hiː; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
he sent for all the captains and elders of the town ,
他 发送 为了 全部 这 队长 和 长者 的 这 镇 ,
他召集了城里所有的首领和长老,

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)] [gɑ:d]
that were here and there in their lodgings in the castle and upon their guard
那 是 这里 和 那里 在 他们的 住宿 在 这 城堡 和 之上 他们的 警卫
,
:
:

他们分散在城堡各处的住所里，以及他们的守卫岗位上。

[tu:; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] ,
to let them know that Captain Credence was returned from the court ,
到 让 他们 知道 那 队长 信任 曾是 返回 从 这 法庭 ,
通知他们克雷登斯上尉已从法庭获释。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['speʃ(ə)l] , [tu:; tə]
and that he had something in general , and something in special , to
和 那 他 有 某物 在 一般的 , 和 某物 在 特别的 , 到
[kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
communicate to them :
交流 到 他们 :

他有一些普遍的、特别的东西想要传达给他们。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][sə'lu:tɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]
So they all came up to him , and saluted him , and asked him concerning his
所以 他们 全部 来了 向上 到 他 , 和 敬礼 他 , 和 问 他 有关 他的
['dʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,

于是他们都上前向他问安，并询问他旅途的情况。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [nju:z] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] .
and what was the best news at the court .
和 什么 曾是 这 最好的 消息 在 这 法庭 .
法庭上传来的最佳消息是什么？

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ,
And he answered them as he had done the Lord Mayor before ,
和 他 回答 他们 作为 他 有 完毕 这 主 市长 前 ,
他像之前回答市长一样回答了他们。

[ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [æt; ət][lɑ:st] .
that all would be well at last .
那 全部 会 是 出色地 在 最后的 .
一切最终都会好起来的。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ðʌs] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] ,
Now , when the captain had thus saluted them , he opened his packet ,
现在 , 什么时候 这 队长 有 因此 敬礼 他们 , 他 打开 他的 包 ,
船长向他们行礼后，打开了他的包裹。

[ænd; ənd] [ðens] [dɪd] [drɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [sent]
and thence did draw out his several notes for those that he had sent
和 因此 做过 画 出去 他的 一些 笔记 为了 那些 那 他 有 发送
[fɔ:(r); fə(r)] .
for :
为了 :

然后，他拿出了几张给那些他派人去取的人的便条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [nəʊt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] , [weər'ɪn] [wɒz; wəz] ['sɪgnɪfaɪd] :
And the first note was for my Lord Mayor , wherein was signified :
和 这 第一的 笔记 曾是 为了 我的 主 市长 , 其中 曾是 表示 :
第一张纸条是给市长的，上面写着：

— [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [wel] [ðæt] [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [hæd; həd] [bi:n]
— **That the Prince Emmanuel had taken it well that my Lord Mayor had been**
— 那 这 王子 伊曼纽尔 有 已采取 它 出色地 那 我的 主 市长 有 到过
[səʊ] [tru:] [ænd; ənd] [ˈtrʌsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
so true and trusty in his office ,
所以 真的 和 可靠 在 他的 办公室 ;
——埃马努埃尔王子对我的市长大人在其职权范围内如此忠诚可靠表示赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜ:nz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [pɒ; əv]
and the great concerns that lay upon him for the town and people of
和 这 伟大的 担忧 那 躺 之上 他 为了 这 镇 和 人们 的
.
Mansoul .
.
以及他对曼苏尔镇及其人民的深切关怀。

[ˈɔ:lsəʊ] , [hi:; hi][bɪd] [hɪm][tu:; tə] [nəʊ] ,
Also , he bid him to know ,
还 , 他 出价 他 到 知道 ;
此外，他还嘱咐他要知道，

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][bəʊld][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] ,
that he took it well that he had been so bold for his Prince Emmanuel ,
那 他 采取 它 出色地 那 他 有 到过 所以 大胆的 为了 他的 王子 伊曼纽尔 ,
他欣然接受了自己为他的王子伊曼纽尔所做的勇敢之举。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [səʊ] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ə'ɡenst] [dɪ'æbələs] .
and had engaged so faithfully in his cause against Diabolus .
和 有 已订婚的 所以 忠实 在 他的 原因 反对 迪亚波鲁斯 .
并忠诚地投身于他对抗迪亚波罗斯的事业中。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈsɪɡnɪfaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [pɒ; əv][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:tlɪ] [rɪ'si:v]
He also signified , at the close of his letter , that he should shortly receive
他 还 表示 , 在 这 关闭 的 他的 信 , 那 他 应该 不久 收到
[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] .
his reward .
他的 报酬 .

他在信的结尾还表示，他很快就会得到奖赏。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [nəʊt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] , [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [lɔ:d] - , [weərɪn]
The second note that came out , was for the noble Lord Willbewill , wherein
这 第二 笔记 那 来了 出去 , 曾是 为了 这 高贵 主 - , 其中
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪɡnɪfaɪd] :
there was signified :
那里 曾是 表示 :

第二张纸条是给尊贵的威尔比威尔勋爵的，上面写着：

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [dɪd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˈvæliənt][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [hi:; hi]
— **That his Prince Emmanuel did well understand how valiant and courageous he**
— 那 他的 王子 伊曼纽尔 做过 出色地 理解 如何 英勇 和 勇敢 他
[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:d] ,
had been for the honour of his Lord ,
有 到过 为了 这 荣誉 的 他的 主 ,
——他的王子伊曼纽尔非常清楚他为了维护君主的荣誉是多么英勇无畏。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌʌndə(r)] [kən'tempt] [baɪ] [dɪ'æbələs] .
now in his absence , and when his name was under contempt by Diabolus .
现在 在 他的 缺席 , 和 什么时候 他的 姓名 曾是 在下面 鄙视 经过 迪亚波鲁斯 .
现在他不在了，而且他的名字也受到了迪亚波罗斯的蔑视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['signɪfaɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
There **was** **signified** **also** ,
那里 曾是 表示 还 ,

此外，还有迹象表明，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪns] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
that **his** **Prince** **had** **taken** **it** **well** **that** **he** **had** **been** **so** **faithful** **to** **the**
那 他的 王子 有 已采取 它 出色地 那 他 有 到过 所以 忠实 到 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town **of** **Mansoul** ,
镇 的 - ,

他的王子对他忠于曼苏尔镇的行为表示赞赏。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [strikt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [aɪ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][səʊ] [strikt] [ə; eɪ][reɪn]
in **his** **keeping** **of** **so** **strict** **a** **hand** **and** **eye** **over** **and** **so** **strict** **a** **rein**
在 他的 保持 的 所以 严格的 一个 手 和 眼睛 超过 和 所以 严格的 一个 缰绳
[əˈpɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
upon **the** **neck** **of** **the** **Diabolonians** ,
之上 这 脖子 的 这 - ,

他对迪亚波罗尼人实行了如此严格的管控，如此严密地控制着他们。

[ðæt] [dɪd] [stiːl] [laɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
that **did** **still** **lie** **lurking** **in** **their** **several** **holes** **in** **the** **famous** **town** **of** **Mansoul** .
那 做过 仍然 说谎 潜伏 在 他们的 一些 孔 在 这 著名的 镇 的 - .

它们仍然潜伏在著名的曼苏尔镇的几个洞穴里。

[hiː; hi] [ˈsignɪfaɪd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
He **signified** , **moreover** , **how** **that** **he** **understood** **that** **my** **Lord** **had** , **with** **his**
他 表示 , 而且 , 如何 那 他 理解 那 我的 主 有 , 和 他的
[əʊn] [hænd] ,
own **hand** ,
自己的 手 ,

此外，他还表明了他如何理解我的主亲手.....

[dʌn] [greɪt] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n][əˈpɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ðeə(r)] ,
done **great** **execution** **upon** **some** **of** **the** **chief** **of** **the** **rebels** **there** ,
完毕 伟大的 执行 之上 一些 的 这 首席 的 这 叛军 那里 ,

对当地一些叛军首领进行了严厉处决。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædvɜːs] [ˈpɑːti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd]
to **the** **great** **discouragement** **of** **the** **adverse** **party** **and** **to** **the** **good**
到 这 伟大的 沮丧 的 这 不利 派对 和 到 这 好的
[ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
example **of** **the** **whole** **town** **of** **Mansoul** ;
例子 的 这 所有的 镇 的 - ;

令对方大失所望，也为曼苏尔全镇树立了榜样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃɔːtli] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] .
and **that** **shortly** **his** **lordship** **should** **have** **his** **reward** .
和 那 不久 他的 领主 应该 有 他的 报酬 .

不久之后，这位大人就会得到奖赏。

[ðə; ði] [θɜːd] [nəʊt] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] [ˈpriːtʃə(r)] , [weəˈɪn] [wɒz; wəz] [ˈsignɪfaɪd] :
The **third** **note** **came** **out** **for** **the** **subordinate** **preacher** , **wherein** **was** **signified** :
这 第三 笔记 来了 出去 为了 这 下属 牧师 , 其中 曾是 表示 :

第三张纸条是给下级传道人的，上面写着：

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪns] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wel] [frɒm; frəm][hɪm] ,
— **That** **his** **Prince** **took** **it** **well** **from** **him** ,
— 那 他的 王子 采取 它 出色地 从 他 ,
——他的王子欣然接受了他的馈赠。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd][səʊ] [ˈɒnɪstli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈfeɪθfəli] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
that he had so honestly and so faithfully performed his office ,
那 他 有 所以 诚实地 和 所以 忠实 执行 他的 办公室 ,
他如此诚实、如此忠实地履行了他的职责，

[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði] [trʌst] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːd] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪgˈzɔːt] ,
and executed the trust committed to him by his Lord , while he exhorted ,
和 执行 这 相信 坚定的 到 他 经过 他的 主 , 尽管 他 劝勉 ,
他履行了主所托付给他的使命，同时劝勉道：

[rɪˈbjuːk] , [ænd; ənd] [fɔˈwɔːn] - [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
rebuked , and forewarned Mansoul according to the laws of the town .
责备 , 和 事先警告 - 根据 到 这 法律 的 这 镇 .
按照镇上的法律，斥责并警告了曼苏尔。

[hiː; hi] [ˈsɪɡnɪfaɪd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]
He signified , moreover , that he took it well at his hand that he called to
他 表示 , 而且 , 那 他 采取 它 出色地 在 他的 手 那 他 称为 到
[ˈfɑːstɪŋ] ,
fasting ,
禁食 ,
此外，他还表示，他欣然接受了斋戒的号召。

[tuː; tə] [ˈsækkləθ] , [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] , [wen] - [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪˈvɒlt] .
to sackcloth , and ashes , when Mansoul was under her revolt .
到 麻布 , 和 灰烬 , 什么时候 - 曾是 在下面 她 反叛 .
当曼苏尔叛乱时，她披麻戴孝，化为灰烬。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bəʊəˈnɜːdʒiːz][tuː; tə] [help] [ɪn][səʊ] [ˈweɪtɪ]
that he called for the aid of the Captain Boanerges to help in so weighty
那 他 称为 为了 这 援助 的 这 队长 博阿内格斯 到 帮助 在 所以 重
[ə; eɪ] [wɜːk] ;
a work ;
一个 工作 ;
他请求博阿内格斯船长协助完成这项艰巨的任务；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːtli] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ʊd; ʊd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] .
and that shortly he also should receive his reward .
和 那 不久 他 还 应该 收到 他的 报酬 .
不久之后，他也将获得奖赏。

[ðə; ði] [fɔːθ] [nəʊt] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)] , [weərˈɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ðʌs] [ˈsɪɡnɪfaɪd]
The fourth note came out for Mr . Godly - Fear , wherein his Lord thus signified
这 第四 笔记 来了 出去 为了 先生 : 敬虔的 - 害怕 , 其中 他的 主 因此 表示
: — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [əbˈzɜːvd] ,
: — **That his Lordship observed** ,
: — 那 他的 领主 观察到 ,
第四张纸条是给敬畏上帝的先生的，其中他的主人这样表示：——他注意到，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] - [ðæt] [dɪˈtektɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːn(ə)] -
that he was the first of all the men in Mansoul that detected Mr . Carnal -
那 他 曾是 这 第一的 的 全部 这 男人 在 - 那 检测到 先生 : 肉体 -
[sɪˈkjʊərəti][æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] ,
Security as the only one that ,
安全 作为 这 仅有的 — 那 ,
他是曼索尔镇所有男人中第一个发现卡纳尔保安先生是唯一一个.....的人。

[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ,
through his subtlety and cunning ,
通过 他的 微妙之处 和 狡猾 ,
凭借他的狡猾和诡计,

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [diˈæbələs] [ə; eɪ] [dɪˈfekʃn] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ɪn][ðə; ði]
had obtained for Diabolus a defection and decay of goodness in the
有 获得 为了 迪亚波鲁斯 一个 叛逃 和 衰变 的 善良 在 这
[ˈblesɪd; blest] [taʊn] [ɒv; əv] - .
blessed town of Mansoul .
蒙福 镇 的 - .

为魔鬼带来了曼苏尔这座圣城的背叛和堕落。
[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɔːd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,
Moreover , his Lord gave him to understand ,
而且 , 他的 主 给予 他 到 理解 ,

此外，他的主赐予他理解力，
[ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [tiəz] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] - .
that he still remembered his tears and mourning for the state of Mansoul .
那 他 仍然 记得 他的 眼泪 和 丧 为了 这 状态 的 - .

他仍然记得自己为曼苏尔的遭遇而流下的眼泪和哀悼。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːvd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] ,
It was also observed , by the same note ,
它 曾是 还 观察到 , 经过 这 相同的 笔记 ,

同一份笔记中还提到：
[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtektɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːn(ə)l] - [sɪˈkjʊərəti] ,
that his Lord took notice of his detecting of this Mr . Carnal - Security ,
那 他的 主 采取 注意 的 他的 检测 的 这 先生 . 肉体 - 安全 ,

他的领主注意到他发现了这位肉欲保安先生，
[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈteɪb(ə)l] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhaʊs] ,
at his own table among his guests , in his own house ,
在 他的 自己的 桌子 之中 他的 客人 , 在 他的 自己的 房子 ,

在他自己的家中，在他自己的餐桌旁，与宾客们在一起，
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɒlɪnɪs] ,
and that in the midst of his jolliness ,
和 那 在 这 中间 的 他的 欢乐 ,

而就在他兴高采烈之时，
[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlənɪːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
even while he was seeking to perfect his villanies against the town of

- .
Mansoul .
- .

甚至在他试图完善对曼苏尔镇的罪恶行径时。
[ɪˈmænjʊəl] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [ˈrevərənd] [ˈpɜːs(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [ˈfɪə(r)] , [stʊd] [ˈstaʊtli]
Emmanuel also took notice that this reverend person , Mr . Godly - Fear , stood stoutly
伊曼纽尔 还 采取 注意 那 这 牧师 人 , 先生 . 敬虔的 - 害怕 , 站立 坚定地

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,
伊曼纽尔也注意到，这位名叫“敬畏上帝先生”的牧师对此立场坚定。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [əˈtempts] [ɒv; əv][ðə; ði]
at the gates of the castle , against all the threats and attempts of the
在 这 大门 的 这 城堡 , 反对 全部 这 威胁 和 尝试 的 这
[ˈtaɪrənt] ;
tyrant ;
暴君 ;

在城堡大门前，顶住暴君的一切威胁和企图；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə]
and that he had put the townsmen in a way to make their petition to
和 那 他 有 放 这 镇民 在 一个 方式 到 制作 他们的 请愿 到
[ðeə(r)] [prɪns] ,
their Prince ,
他们的 王子 ,

他安排镇民们以某种方式向他们的王子递交了请愿书。

[səʊ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əkˈsept] [ðeəˈɒv] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [əbˈteɪn][æŋ; ən][ˈɑːnsə(r)]
so as that he might accept thereof , and as they might obtain an answer
所以 作为 那 他 可能 接受 其中 , 和 作为 他们 可能 获得 一个 回答
[ɒv; əv] [piːs] ;
of peace ;
的 和平 ;

以便他能够接受，以便他们能够获得和平的答复；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɔːtli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] .
and that therefore shortly he should receive his reward .
和 那 所以 不久 他 应该 收到 他的 报酬 .
因此，他很快就会得到奖赏。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,
After all this ,
后 全部 这 ,
经历了这一切之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][nəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv]
there was yet produced a note which was written to the whole town of
那里 曾是 然而 生产 一个 笔记 哪个 曾是 书面 到 这 所有的 镇 的
-
Mansoul ,
- ,

然而，还有一份写给曼苏尔全镇的通知，

[weəˈbaɪ] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] — [ðæt] [ðeə(r)] [bɔːd] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ][ˈɒf(ə)n] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɒv; əv]
whereby they perceived — That their Lord took notice of their so often repeating of
由此 他们 感知 — 那 他们的 主 采取 注意 的 他们的 所以 经常 重复 的
[pəˈtɪʃnz] [tuː; tə][hɪm] ;
petitions to him ;
请愿书 到 他 ;

由此他们明白——他们的主注意到了他们如此频繁地向他祈求；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðeə(r)][ˈ duː ɪŋz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
and that they should see more of the fruits of such their doings in time to
和 那 他们 应该 看 更多的 的 这 水果 的 这样的 他们的 行为 在 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

并且他们应该在将来看到自己这些努力的更多成果。

[ðeə(r)] [prɪns] [dɪd][ˈɔːlsəʊ] [ðeəˈrɪn] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wel] , [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːt]
Their Prince did also therein tell them , that he took it well , that their heart
他们的 王子 做过 还 其中 告诉 他们 , 那 他 采取 它 出色地 , 那 他们的 心
[ænd; ənd][maɪnd] ,
and mind ,
和 头脑 ,

他们的王子也在信中告诉他们，他对此表示理解，他们的心和思想，

[naʊ] [æt; ət][lɑːst] , [əˈbəʊd] [fɪkst] [əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
now at last , abode fixed upon him and his ways ,
现在 在 最后的 , 住所 固定的 之上 他 和 他的 方式 ,

现在，终于，他牢牢地扎根于他和他的道路。

[ðəʊ] [diˈæbələs] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈɪnrəʊdʒ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈflætəri]
though Diabolus had made such inroads upon them ; and that neither flatteries
尽管 迪亚波鲁斯 有 制成 这样的 入口 之上 他们 ; 和 那 两者都不 奉承
[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
on the one hand ,
在 这 一 手 ,

尽管迪亚波罗斯已经对他们取得了如此大的进展；而且一方面，谄媚之词也无济于事，

[nɔː(r)] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [jiːld] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [dɪˈzaɪnz] .
nor hardships on the other , could make them yield to serve his cruel designs .
也不 艰辛 在 这 其他 , 可以 制作 他们 屈服 到 服务 他的 残忍的 设计 .

对方所遭受的苦难也无法让他们屈服，从而为他残酷的计划服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第15/17页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'sɜ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp]
There was also inserted at the bottom of this note — That his Lordship
那里 曾是 还 插入 在 这 底部 的 这 笔记 — 那 他的 领主

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['sekrət(ə)rɪ] ,
had left the town of Mansoul in the hands of the Lord Secretary ,
有 左边 这 镇 的 - 在 这 双手 的 这 主 秘书 ,

这份便条的末尾还附有这样一段话——阁下已将曼索尔镇交由大臣管理。

[ænd; ənd][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] , ['seɪɪŋ] , - [br'weə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [jet] [ji:ld]
and under the conduct of Captain Credence , saying , ' Beware that you yet yield
和 在下面 这 执行 的 队长 信任 , 说 , - 提防 那 你 然而 屈服

[jɔ:'selvz] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][ðeə(r)] ['gʌvənəns] ;
yourselves unto their governance ;
你们自己 到 他们的 治理 ;

在克雷登斯船长的指挥下，有人说：“你们要小心，不要再屈服于他们的统治；

[ænd; ənd][ɪn] [dju:] [taɪm] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] .
and in due time you shall receive your reward .
和 在 到期的 时间 你 将 收到 你的 报酬 .

时机成熟时，你必将获得奖赏。

- [səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [tu:; tə] [ðəʊz] [tu:; tə]
' So , after the brave Captain Credence had delivered his notes to those to
- 所以 , 后 这 勇敢的 队长 信任 有 发表 他的 笔记 到 那些 到

[hu:m] [ðeɪ] [brɪ'lɒŋd] ,
whom they belonged ,
谁 他们 属于 ,

“于是，在勇敢的克雷登斯船长将他的笔记交给了笔记的主人之后，

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [hɪm'self] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] ['sekrə'terɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spend] [taɪm] [ɪn]
he retired himself to my Lord Secretary's lodgings , and there spends time in
他 退休 他自己 到 我的 主 秘书的 住宿 , 和 那里 花费 时间 在

[kən'və:sɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;
conversing with him ;
对话 和 他 ;

他回到我大臣的住处，在那里花时间与他交谈；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] [wʌn] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ,
for they too were very great one with another ,
为了 他们 也 是 非常 伟大的 一 和 其他 ,

因为他们彼此之间也非常伟大，

[ænd; ənd][dɪd] [ɪn'di:d] [nəʊ] [mɔ:(r)] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] - [ðæn; ðən][dɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
and did indeed know more how things would go with Mansoul than did all the
和 做过 的确 知道 更多的 如何 事物 会 去 和 - 比 做过 全部 这

[ˈtaʊnzmən] [brɪ'saɪdz] .
townsmen besides .
镇民 除了 .

事实上，他比镇上其他所有人都更清楚曼索尔的事情会如何发展。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['sekrət(ə)rɪ] ['ɔ:lsəʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] ['diəli] ; [jeɪ] ,
The Lord Secretary also loved the Captain Credence dearly ; yea ,
这 主 秘书 还 喜爱 这 队长 信任 亲爱的 ; 是的 ,

大臣也十分喜爱克雷登斯上尉；是的，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][wɒz; wəz][sent] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [lɔ:dz] [ˈteɪb(ə)] ; [ˈɔ:lsəʊ] ,
many a good bit was sent him from my Lord's table ; also ,
许多 一个 好的 少量 曾是 发送 他 从 我的 主场 桌子 ; 还 ;
我主的餐桌上送来了许多丰盛的食物给他；此外，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [leɪ] [ˈlʌndə(r)]
he might have a show of countenance , when the rest of Mansoul lay under
他 可能 有 一个 展示 的 面容 , 什么时候 这 休息 的 - 躺 在下面
[ðə; ði] [klaʊdz] :
the clouds :
这 云 :

当曼苏尔的其他部分都笼罩在阴霾之中时，他或许还能勉强装出一副镇定自若的样子：

[səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [kənˈvɜ:s] [wɒz; wəz] [spent] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself]
so , after some time for converse was spent , the captain betook himself
所以 , 后 一些 时间 为了 交谈 曾是 花费 , 这 队长 贝托克 他自己
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] [tu:; tə][rest] .
to his chambers to rest .
到 他的 房间 到 休息 .

于是，经过一段时间的交谈后，船长便回房休息了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [wen] [maɪ] [lɔ:d] [dɪd] [send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgen] ;
But it was not long after when my Lord did send for the captain again ;
但 它 曾是 不是 长的 后 什么时候 我的 主 做过 发送 为了 这 队长 再次 ;
但不久之后，我的主人又召见了船长；

[səʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ˈju:zuəl] [ˌsæljəˈteɪʃənz]
so the captain came to him , and they greeted one another with usual salutations
所以 这 队长 来了 到 他 , 和 他们 问候 一 其他 和 通常 问候
.
:
.

于是船长走到他跟前，两人互相问候。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈsekrət(ə)ri] , - [wɒt] [hæθ] [maɪ] [lɔ:d] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
Then said the captain to the Lord Secretary , ' What hath my Lord to say to
然后 说 这 队长 到 这 主 秘书 , - 什么 有 我的 主 到 说 到
[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] ?
his servant ?
他的 仆人 ?

于是船长对大臣说：“我的主人有什么话要对仆人说呢？”

- [səʊ][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈsekrət(ə)ri] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [əˈsaɪd] ,
' So the Lord Secretary took him and had him aside ,
- 所以 这 主 秘书 采取 他 和 有 他 旁边 ,
于是，大臣把他叫到一边，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˈfeɪvə(r)] , [hi:; hi] [sed] ,
and after a sign or two of more favour , he said ,
和 后 一个 符号 或者 二 的 更多的 偏爱 , 他 说 ,
在得到一两次进一步的示好之后，他说：

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪ:] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ˈleftənənt] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ɪn] - ;
' I have made thee the Lord's lieutenant over all the forces in Mansoul ;
- 我 有 制成 你 这 主场 中尉 超过 全部 这 力量 在 - ;
“我已立你为耶和华在曼苏尔所有军队的统帅；

[səʊ] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔ:wəd] , [ɔ:l] [men] [ɪn] - [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [ðəɪ] [wɜ:d] ;
so that , from this day forward , all men in Mansoul shall be at thy word ;
所以 那 , 从 这 天 向前 , 全部 男人 在 - 将 是 在 你的 单词 ;
从今以后，曼苏尔的所有男人都要听从你的命令；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [jæl; jəl] [liːd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [jæl; jəl] [liːd] [aʊt] - .
and thou shalt be he that shall lead in , and that shall lead out Mansoul .
和 你 应 是 他 那 将 带领 在 , 和 那 将 带领 出去 - .
你将成为引领人魂进入和离开的人。

[ðəʊ] [jælt] [ðeəfɔː(r)] [ˈmæniɪdʒ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðai] [pleɪs] , [ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðai] [prɪns] ,
Thou shalt therefore manage , according to thy place , the war for thy Prince ,
你 应 所以 管理 , 根据 到 你的 地方 , 这 战争 为了 你的 王子 ,
因此, 你应当按照你的地位, 为你的君主指挥这场战争。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [diˈæbələs]
and for the town of Mansoul , against the force and power of Diabolus
和 为了 这 镇 的 - , 反对 这 力量 和 力量 的 迪亚波鲁斯
;
;
;
;

并为了曼苏尔城, 对抗魔鬼的力量和权力;
[ænd; ənd][æt; ət][ðai] [kəˈmɑːnd] [jæl; jəl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [biː; bi] .
and at thy command shall the rest of the captains be .
和 在 你的 命令 将 这 休息 的 这 队长 是 .
其余船长都将听候你的差遣。

- [naʊ] [ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pəˈsiːv] [wɒt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] , [bəʊθ] [wɪð]
' Now the townsmen began to perceive what interest the captain had , both with
- 现在 这 镇民 开始 到 感知 什么 兴趣 这 队长 有 , 两个都 和
[ðə; ði] [kɔːt] ,
the court ,
这 法庭 ,
“现在镇上的人们开始意识到船长对宫廷的重视程度,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈsekrət(ə)rɪ] [ɪn] - ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [brɪfɔː(r)] [kʊd; kəd] [spiːd]
and also with the Lord Secretary in Mansoul ; for no man before could speed
和 还 和 这 主 秘书 在 - ; 为了 不 男人 前 可以 速度
[wen] [sent] ,
when sent ,
什么时候 发送 ,
也带去了曼索尔的国务卿; 因为以前没有人能在接到命令后迅速赶到。

[nɔː(r)] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ŋjuːz] [frɒm; frəm] [ɪˈmænjʊəl] [æz; əz][hiː; hi] .
nor bring such good news from Emmanuel as he .
也不 带来 这样的 好的 消息 从 伊曼纽尔 作为 他 .
也不像他那样从以马内利那里带来好消息。

[ˈweəfɔː(r)] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ,
Wherefore what do they ,
因此 什么 做 他们 ,
那么, 他们究竟在做什么?

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [læmənt'eɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)][juːz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] [di'stres] ,
after some lamentation that they made no more use of him in their distresses ,
后 一些 哀叹 那 他们 制成 不 更多的 使用 的 他 在 他们的 痛苦 ,
他们哀叹自己在困境中不再需要他,

[bʌt; bət] [send] [baɪ][ðeə(r)] [səˈbɔːdɪnət] [ˈpriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˈsekrət(ə)rɪ] ,
but send by their subordinate preacher to the Lord Secretary ,
但 发送 经过 他们的 下属 牧师 到 这 主 秘书 ,
但由他们的下属传道人派往大臣那里,

[tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][hɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [maɪt] [biː; bi][pʊt][ˈʌndə(r)]
to desire him that all that ever they were and had might be put under
到 欲望 他 那 全部 那 曾经 他们 是 和 有 可能 是 放 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

他们希望将他们的一切所有和所有物都置于政府的统治之下。

[keə(r)] , [ˈkʌstədi] , [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [pʊ; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] .
care , custody , and conduct of Captain Credence .
关心 , 保管 , 和 执行 的 队长 信任 .

克雷登斯上尉的照管、监护和行为规范。

[səʊ][ðeə(r)] [ˈpriːtʃə(r)] [went] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
So their preacher went and did his errand ,
所以 他们的 牧师 去 和 做过 他的 差事 ,

于是他们的牧师就去办事了。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] :
and received this answer from the mouth of his Lord :
和 已收到 这 回答 从 这 嘴 的 他的 主 :

他从他的主那里得到了这样的答复：

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈduːə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˈɑːmi] ,
that Captain Credence should be the great doer in all the King's army ,
那 队长 信任 应该 是 这 伟大的 实干家 在 全部 这 国王学院 军队 ,

让克雷登斯上尉成为国王军队中最杰出的实干家。

[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˈenəmiːz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈwelfeə(r)][pʊ; əv] - .
against the King's enemies , and also for the welfare of Mansoul .
反对 这 国王学院 敌人 , 和 还 为了 这 福利 的 - .

对抗国王的敌人，也为了曼苏尔的福祉。

[səʊ][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] ,
So he bowed to the ground , and thanked his Lordship ,
所以 他 鞠躬 到 这 地面 , 和 谢谢 他的 领主 ,

于是他俯身跪倒在地，感谢大人。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtaʊnzfəʊk] .
and returned and told his news to the townsfolk .
和 返回 和 讲述 他的 消息 到 这 镇民 .

他返回后将消息告诉了镇上的人们。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈsiːkrəsi] ,
But all this was done with all imaginable secrecy ,
但 全部 这 曾是 完毕 和 全部 可以想象的 保密 ,

但这一切都是在极其隐秘的情况下进行的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ][fəʊz] [hæd; həd] [jet] [greɪt] [streŋθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .
because the foes had yet great strength in the town .
因为 这 敌人 有 然而 伟大的 力量 在 这 镇 .

因为敌军在城内仍然兵力雄厚。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈstɔːri] [əˈɡen] .
But to return to our story again .
但 到 返回 到 我们的 故事 再次 .

但让我们回到我们的故事中来。

[wen] [diˈæbələs] [sɔː] [hɪmˈself] [ðʌs] [ˈbəʊldli] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːd] [meə(r)] ,
When Diabolus saw himself thus boldly confronted by the Lord Mayor ,
什么时候 迪亚波鲁斯 锯 他自己 因此 大胆地 面对 经过 这 主 市长 ,

当迪亚波罗斯看到自己如此大胆地面对市长时，

[ænd; ənd] [pə'si:vð] [ðə; ði] ['staʊtnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] : ['gɒdli] - [fɪə(r)] , [hi;; hi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,
and perceived the stoutness of Mr . Godly - Fear , he fell into a rage ,
和 感知 这 腴 的 先生 : 敬虔的 - 害怕 ; 他 跌倒 进入 一个 愤怒 ;
他察觉到敬畏神先生的魁梧身材，顿时勃然大怒。

[ænd; ənd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [kɔ:lð] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [ri'vendʒ] [ɒn]
and forthwith called a council of war , that he might be revenged on
和 立即 称为 一个 理事会 的 战争 , 那 他 可能 是 复仇 在
-
Mansoul .
- .

他立即召开军事会议，以便向曼索尔复仇。
[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][əʊld][ɪnkrə'dju:ləti][æt; ət][ðə; ði] [hed]
So all the princes of the pit came together , and old Incredulity at the head
所以 全部 这 王子们 的 这 坑 来了 一起 , 和 老的 怀疑 在 这 头
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
于是，深渊的所有王子都聚集到了一起，而老怀疑者则走在最前面。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] .
with all the captains of his army .
和 全部 这 队长 的 他的 军队 :
以及他军队的所有将领。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] .
So they consult what to do .
所以 他们 咨询 什么 到 做 :
所以他们商量该怎么办。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt]
Now the effect and conclusion of the council that day was how they might
现在 这 影响 和 结论 的 这 理事会 那 天 曾是 如何 他们 可能
[teɪk] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
take the castle ,
拿 这 城堡 ;
那天会议的最终结果和结论是如何攻占城堡。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'klu:d] [ðəm'selvz] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
because they could not conclude themselves masters of the town so long as
因为 他们 可以 不是 结束 他们自己 大师 的 这 镇 所以 长的 作为
[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi:] .
that was in the possession of their enemies .
那 曾是 在 这 拥有 的 他们的 敌人 :
因为只要这座城镇还在敌人的掌控之中，他们就无法自诩为这座城镇的主人。

[səʊ][wʌn] [əd'vaɪzd] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [əd'vaɪzd] [ðæt] ;
So one advised this way , and another advised that ;
所以 一 建议 这 方式 ; 和 其他 建议 那 ;
于是，有人建议这样做，有人建议那样做；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'gri:] [ɪn][ðeə(r)] ['vɜ:dɪkt] , [ə'pɒljən] , [ðæt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but when they could not agree in their verdict , Apollyon , that president of the
但 什么时候 他们 可以 不是 同意 在 他们的 判决 , 阿波罗 , 那 总统 的 这
['kaʊns(ə)] ,
council ,
理事会 ;
但当他们无法就裁决达成一致时，议长阿波罗

[stʊd] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ðʌs] [hi:; hi][brɪ'gæn] : - [maɪ] ['brʌðəhʊd] , - [kwəʊθ][hi:; hi] ,
stood up , and thus he began : ' My brotherhood , ' quoth he ,
站立 向上 , 和 因此 他 开始 : - 我的 兄弟情 , - 引用 他 ,
他站起身来, 开口说道: “我的兄弟们,”

- [aɪ][hæv; həv] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə] [prə'paʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ; [ænd; ʌnd][maɪ] [fɜ:st] [ɪz] [ðɪs] .
' I have two things to propound unto you ; and my first is this .
- 我 有 二 事物 到 举 到 你 ; 和 我的 第一的 是 这 .
我有两件事要告诉你们; 第一件事是这样的。

[let] [ju: 'es] [wɪð'drɔ:] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ə'gen] ,
Let us withdraw ourselves from the town into the plain again ,
让 我们 提取 我们自己 从 这 镇 进入 这 清楚的 再次 ,
让我们再次离开城镇, 回到平原上去吧。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [wɪl] [du:; də][ju: 'es][nəʊ] [gʊd] ,
for our presence here will do us no good ,
为了 我们的 在场 这里 将要 做 我们 不 好的 ,
我们在这里待着对我们没有任何好处,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l][ɪz] [jet] [ɪn]['aʊə(r)] ['enəməɪz] - [hændz] ;
because the castle is yet in our enemies ' hands ;
因为 这 城堡 是 然而 在 我们的 敌人 - 双手 ;
因为城堡仍在敌人手中;

[nɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] ,
nor is it possible that we should take that ,
也不 是 它 可能的 那 我们 应该 拿 那 ,
我们也不可能接受这一点。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][səʊ] ['meni] [breɪv] ['kæptɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [bəʊld] ['feləʊ] ,
so long as so many brave captains are in it , and that this bold fellow ,
所以 长的 作为 所以 许多 勇敢的 队长 是 在 它 , 和 那 这 大胆的 同伴 ,
只要有这么多勇敢的船长在船上, 而且还有这位大胆的家伙,

[ˈɡɒdli] - [fɪə(r)] , [ɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
Godly - Fear , is made the keeper of the gates of it .
敬虔的 - 害怕 , 是 制成 这 守门员 的 这 大门 的 它 .
敬畏上帝, 成为了守卫圣殿大门的使者。

[naʊ] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [ɑ:'selvz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [pleɪn] , [ðeɪ] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
Now , when we have withdrawn ourselves into the plain , they , of their own
现在 , 什么时候 我们 有 撤回 我们自己 进入 这 清楚的 , 他们 , 的 他们的 自己的
[ə'kɔ:d] ,
accord ,
符合 ,
现在, 当我们退到平原上时, 他们自发地

[wɪl] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [i:z] ; [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,
will be glad of some little ease ; and it may be , of their own accord ,
将要 是 高兴的 的 一些 小的 舒适 ; 和 它 可能 是 , 的 他们的 自己的 符合 ,
他们会乐于享受一些轻松的时光; 而且, 这或许是他们自愿的,

[ðeɪ] [ə'gen] [meɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɪs] ,
they again may begin to be remiss ,
他们 再次 可能 开始 到 是 疏忽 ,
他们可能再次开始疏忽大意,

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðeə(r)][səʊ] [ˈbiːɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [bləʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
and even their so being will give them a bigger blow than we can
和 甚至 他们的 所以 存在 将要 给 他们 一个 大 吹 比 我们 能
[ˈpɒsəbli] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɑːˈselvz] .
possibly give them ourselves .
可能 给 他们 我们自己 .
即使他们真的存在，也会比我们自己能给他们的打击更大。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
But if that should fail ,
但 如果 那 应该 失败 ,
但如果失败了,
[ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes] ;
our going forth of the town may draw the captains out after us ;
我们的 去 前进 的 这 镇 可能 画 这 队长 出去 后 我们 ;
我们离开城镇可能会引来敌军将领追击;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][kɒst][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [brɪfɔː(r)]
and you know what it cost them when we fought them in the field before
和 你 知道 什么 它 成本 他们 什么时候 我们 战斗 他们 在 这 场地 前
.
:
.
你知道我们之前在战场上和他们交战时，他们付出了多大的代价。

[brɪˈsaɪdz] , [kæn; kən][wiː; wi][bʌt; bət] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
Besides , can we but draw them out into the field ,
除了 , 能 我们 但 画 他们 出去 进入 这 场地 ,
此外，我们难道不能把他们引到田野里去吗？

[wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [jæl; ʃəl] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm]
we may lay an ambush behind the town , which shall , when they are come
我们 可能 躺 一个 伏击 在后面 这 镇 , 哪个 将 , 什么时候 他们 是 来
[fɔːθ] [əˈbrɔːd] ,
forth abroad ,
前进 国外 ,
我们可以在城后设下埋伏，当他们出来的时候，

[rʌʃ] [ɪn][ænd; ʌnd] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] .
rush in and take possession of the castle .
匆忙 在 和 拿 拥有 的 这 城堡 .
冲进去占领城堡。

- [bʌt; bət] [biˈelzɪbʌb] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [rɪˈplaɪd] , [ˈseɪɪŋ] :
' But Beelzebub stood up , and replied , saying :
- 但 别西卜 站立 向上 , 和 回复 , 说 :
别西卜站起来，回答说:

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ; [sʌm; səm] , [juː; jʊ] [meɪ]
' It is impossible to draw them all off from the castle ; some , you may
- 它 是 不可能的 到 画 他们 全部 离开 从 这 城堡 ; 一些 , 你 可能
[biː; bi][ʊə(r)] ,
be sure ,
是 当然 ,
“不可能把他们全部从城堡里引出来；可以肯定的是，有些人会离开。”

[wɪl] [laɪ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ; [ˈweəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [ðʌs] [tuː; tə] [əˈtempt] ,
will lie there to keep that ; wherefore it will be but in vain thus to attempt ,
将要 说谎 那里 到 保持 那 ; 因此 它 将要 是 但 在 徒劳 因此 到 试图 ,
它会一直躺在那里守护着它；因此，这样尝试只会是徒劳的。

[ən'les] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [ðei] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] .
unless we were sure that they will all come out .
除非 我们 是 当然 那 他们 将要 全部 来 出去 .
除非我们确信他们都会出来。

- [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'klu:ɪd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
' He therefore concluded that what was done must be done by some other
- 他 所以 结束 那 什么 曾是 完毕 必须 是 完毕 经过 一些 其他
[mi:nz] .
means .
方法 .

因此他得出结论，已经做的事情必须通过其他方式来完成。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [mi:nz] [ðæt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,
And the most likely means that the greatest of their heads could invent ,
和 这 最多 可能 方法 那 这 最 的 他们的 头部 可以 发明 ,
而最有可能的办法，是他们中最杰出的头脑所能想出来的：

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɒljən] [hæd; həd] [əd'vaɪzɪd] [tu:; tə][brɪfɔ:(r)] , ['neɪmli] , [tu:; tə][get][ðə; ði]
was that which Apollyon had advised to before , namely , to get the
曾是 那 哪个 阿波罗 有 建议 到 前 , 即 , 到 得到 这
['taʊnzsmən] [ə'gen] [tu:; tə][sɪn] .
townsmen again to sin .
镇民 再次 到 罪 .

这正是亚波伦之前建议的，即让城里人再次犯罪。

- [fɔ:(r); fə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
' For , ' said he , ' it is not our being in the town , nor in the field ,
- 为了 , - 说 他 , - 它 是 不是 我们的 存在 在 这 镇 , 也不 在 这 场地 ,
“因为,”他说, “我们既不在城里，也不在田野里，

[nɔ:(r)][aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] , [nɔ:(r)][aʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ju: 'es][ðə; ði]
nor our fighting , nor our killing of their men , that can make us the
也不 我们的 斗争 , 也不 我们的 杀 的 他们的 男人 , 那 能 制作 我们 这
[ˈmɑ:stəz] [ɒv; əv] - ;
masters of Mansoul ;
大师 的 - ;

我们的战斗，以及我们杀害他们的人，都不能使我们成为曼苏尔的主人；

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['eɪb(ə)][tu:; tə][lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [ju: 'es] ,
for so long as one in the town is able to lift up his finger against us ,
为了 所以 长的 作为 一 在 这 镇 是有能力的 到 举起 向上 他的 手指 反对 我们 ,
只要镇上还有人敢对我们指手画脚，

[ɪ'mænjʊəl] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑ:ts] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][jæl; ʃəl] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑ:ts] ,
Emmanuel will take their parts ; and if he shall take their parts ,
伊曼纽尔 将要 拿 他们的 部分 ; 和 如果 他 将 拿 他们的 部分 ,
以马内利必与他们同流合污；如果他与他们同流合污，

[wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju: 'es] .
we know what time of day it will be with us .
我们 知道 什么 时间 的 天 它 将要 是 和 我们 .
我们知道我们这边是几点。

['weəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , - [kwəʊθ][hi:; hi] , - [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
Wherefore , for my part , ' quoth he , ' there is , in my judgment ,
因此 , 为了 我的 部分 , - 引用 他 , - 那里 是 , 在 我的 判断 ,
因此，就我而言，”他说道, “依我之见，

[nəʊ] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈbɒndɪdʒ] [tu:; tə][ju: 'es] , [laɪk] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk]
no way to bring them into bondage to us , like inventing a way to make
不 方式 到 带来 他们 进入 束缚 到 我们 , 喜欢 发明 一个 方式 到 制作
[ðem; ðəm][sɪn] .
them sin .
他们 罪 .

没有办法让他们臣服于我们，就像发明一种让他们犯罪的方法一样。

[hæd; həd][wi:; wi] , - [sed] [hi:; hi] , - [left] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] ['dautə] [æt; ət] [həʊm] ,
Had we , ' said he , ' left all our doubters at home ,
有 我们 , - 说 他 , - 左边 全部 我们的 怀疑者 在 家 ,
“如果我们,”他说, “把所有怀疑者都留在家里,

[wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] ,
we had done as well as we have done now ,
我们 有 完毕 作为 出色地 作为 我们 有 完毕 现在 ,
我们过去做得和现在一样好,

[ən'les] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [ænd; ənd] [ˈgʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
unless we could have made them the masters and governors of the
除非 我们 可以 有 制成 他们 这 大师 和 州长们 的 这
[ˈkɑ:s(ə)] ;
castle ;
城堡 ;

除非我们能让他们成为城堡的主人和管理者；

[fɔ:(r); fə(r)] ['dautə] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [laɪk] [əb'dʒekʃnz] [rɪ'fɛld] [wɪð] [ˈɑ:gjʊm(ə)nts] .
for doubters at a distance are but like objections refelled with arguments .
为了 怀疑者 在 一个 距离 是 但 喜欢 反对意见 再次坠落 和 论点 .
对于远距离的怀疑者来说，他们就像是会被论据驳倒的反对意见。

[ɪn'di:d] , [kæn; kən][wi:; wi][bʌt; bət] [get][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][həʊld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
Indeed , can we but get them into the hold , and make them
的确 , 能 我们 但 得到 他们 进入 这 抓住 , 和 制作 他们
[pə'zesə] [ɒv; əv] [ðæt] ,
possessors of that ,
拥有者 的 那 ,
我们只要把他们弄进船舱，让他们拥有那东西就行了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .
the day will be our own .
这 天 将要 是 我们的 自己的 .
这将是我们自己的一天。

[let] [ju: 'es] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɪð'drɔ:] [ɑ:'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] ,
Let us , therefore , withdraw ourselves into the plain ,
让 我们 , 所以 , 提取 我们自己 进入 这 清楚的 ,
因此，让我们退到平原上去吧。

([nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɪn] - [ʊd; əd] [ˈfɒləʊ] [ju: 'es] ,) [bʌt; bət] [jet] ,
(not expecting that the captains in Mansoul should follow us ,) but yet ,
(不是 期待 那 这 队长 在 - 应该 跟随 我们 ,) 但 然而 ,
(没想到曼苏尔的船长们会跟随我们,) 但是,

[aɪ] [seɪ] , [let] [ju: 'es][du:; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][səʊ][du:; də] ,
I say , let us do this , and before we so do ,
我 说 , 让 我们 做 这 , 和 前 我们 所以 做 ,
我说，让我们开始吧，但在开始之前，

[lɛt][ju: 'es][əd'vaɪz] [ə'gen] [wɪð] ['aʊə(r)] ['trʌsti] - [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ðeə(r)][həʊldz][ɒv; əv]
let us advise again with our trusty Diabolonians that are yet in their holds of
让 我们 建议 再次 和 我们的 可靠 - 那 是 然而 在 他们的 持有 的

Mansoul ,

让我们再次向我们那些仍然被囚禁在曼索尔手中的可靠的迪亚波罗尼亚人提出建议。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'di:d]
and set them to work to betray the town to us ; for they indeed
和 放 他们 到 工作 到 背叛 这 镇 到 我们 ; 为了 他们 的确

[mʌst; məst][du:; də][aɪ 'ti:] ,
must do it ,
必须 做 它 ,

并命令他们出卖这座城镇给我们；因为他们确实必须这样做。

[ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ʌn'dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
or it will be left undone for ever .
或者 它 将要 是 左边 未完成 为了 曾经 :

否则，这件事将永远无法完成。

- [baɪ] [ði:z] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [bi'elzɪbʌb] , ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [geɪv] [ðɪs]
' **By these sayings of Beelzebub , (for I think it was he that gave this**
- 经过 这些 谚语 的 别西卜 , (为了 我 思考 它 曾是 他 那 给予 这
['kaʊnsl] ,
counsel ,
法律顾问 ,

“根据别西卜的这些话（因为我认为是他给出的建议），

) [ðə; ði] [həʊl] ['kɒŋkleɪv] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['neɪmli] ,
) **the whole conclave was forced to be of his opinion , namely** ,
) 这 所有的 秘密会议 曾是 强制 到 是 的 他的 观点 , 即 ,

整个会议被迫接受他的观点，即：

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][sɪn] .
that the way to get the castle was to get the town to sin .
那 这 方式 到 得到 这 城堡 曾是 到 得到 这 镇 到 罪 :

得到城堡的办法是让全镇的人犯罪。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ɪn'ventɪŋ] [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [ðeɪ] [maɪt] [du:; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
Then they fell to inventing by what means they might do this thing .
然后 他们 跌倒 到 发明 经过 什么 方法 他们 可能 做 这 事物 :

然后他们开始琢磨用什么方法才能做到这件事。

[ðen] ['lu:sɪfə(r)] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [bi'elzɪbʌb] [ɪz] ['pɜ:tɪnənt] .
Then Lucifer stood up , and said : ' The counsel of Beelzebub is pertinent .
然后 路西法 站立 向上 , 和 说 : - 这 法律顾问 的 别西卜 是 相关 :

然后路西法站起来说：“别西卜的建议很有道理。”

[naʊ] , [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][pɑ:s] , [ɪn][maɪn] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ðɪs] :
Now , the way to bring this to pass , in mine opinion , is this :
现在 , 这 方式 到 带来 这 到 经过 , 在 矿 观点 , 是 这 :

我认为，实现这一目标的途径是这样的：

[lɛt][ju: 'es] [wɪð'drɔ:ɪ] ['aʊə(r)] [fɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [lɛt][ju: 'es][du:; də] [ðɪs] ,
let us withdraw our force from the town of Mansoul ; let us do this ,
让 我们 提取 我们的 力量 从 这 镇 的 - ; 让 我们 做 这 ,

让我们从曼苏尔镇撤军；让我们这样做。

[ænd; ənd][lɛt][ju: 'es] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)] , [aɪðə(r)] [wɪð] ['sʌmənz] , [ɔ:(r)] [θrets] ,
and let us terrify them no more , either with summons , or threats ,
和 让 我们 恐惧 他们 不 更多的 , 任何一个 和 传票 , 或者 威胁 ,

我们不要再用传唤或威胁来恐吓他们了。

[ɔ:(r)] [wið] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [drʌm] , [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [mi:nz] .
or with the noise of our drum , or any other awakening means .
或者 和 这 噪音 的 我们的 鼓 ; 或者 任何 其他 唤醒 方法 .
或者用我们的鼓声, 或者任何其他唤醒方式。

[ˈəʊnli] [let] [ju: ˈes][laɪ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns] ,
Only let us lie in the field at a distance ,
仅有的 让 我们 说谎 在 这 场地 在 一个 距离 ,
只愿我们远远地躺在田野里。

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [frait] , [ai] [si:] , [du:; də][bʌt; bət]
and be as if we regarded them not ; for frights , I see , do but
和 是 作为 如果 我们 认为 他们 不是 ; 为了 惊吓 , 我 看 , 做 但
[əˈweɪkən][ðem; ðəm] ,
awaken them ,
觉醒 他们 ,
就当我们对它们视而不见; 因为我觉得, 惊吓只会把它们惊醒。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][stænd][tu:; tə][ðeə(r)] [ɑ:mz] .
and make them more stand to their arms .
和 制作 他们 更多的 站立 到 他们的 武器 :
让他们更加坚定地拿起武器。

[ai][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈstrætədʒəm][ɪn][maɪ] [hed] : [ju:; jʊ] [nəʊ] - [ɪz][ə; ei] [ˈmɑ:kɪt] - [taʊn] ,
I have also another stratagem in my head : you know Mansoul is a market - town ,
我 有 还 其他 策略 在 我的 头 : 你 知道 - 是 一个 市场 - 镇 ,
我脑子里还有另一个计策: 你知道曼苏尔是个集镇,

[ænd; ənd][ə; ei] [taʊn] [ðæt] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈkɒmə:s] ; [wɒt] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
and a town that delights in commerce ; what , therefore ,
和 一个 镇 那 美味 在 商业 ; 什么 , 所以 ,
以及一个热衷于商业的城镇; 那么, 又该如何呢?

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] - [jæl; jəl] [feɪn] [ðəmˈselvz] [fɑ:(r)] - [ˈkʌntri] [men] ,
if some of our Diabolonians shall feign themselves far - country men ,
如果 一些 的 我们的 - 将 假装 他们自己 远的 - 国家 男人 ,
如果我们的某些迪亚波罗尼人假扮成远方来客,

[ænd; ənd][jæl; jəl][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [ɒv; əv] - [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and shall go out and bring to the market of Mansoul some of our
和 将 去 出去 和 带来 到 这 市场 的 - 一些 的 我们的
[weəz] [tu:; tə] [sel] ;
wares to sell ;
商品 到 卖 ;
并要出去, 把我们的一些货物带到曼苏尔的市场上去卖;

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈmætə(r)][æt; ət] [wɒt] [reɪts] [ðei] [sel] [ðeə(r)] [weəz] ,
and what matter at what rates they sell their wares ,
和 什么 事情 在 什么 利率 他们 卖 他们的 商品 ,
他们以什么价格出售商品都无关紧要。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:θ] ?
though it be but for half the worth ?
尽管 它 是 但 为了 一半 这 值得 ?
即使它的价值只有一半?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[let] [ðəʊz] [ðæt] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [treɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['mɑ:kɪt] [bi;; bi] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪtɪ] [ænd; ənd] [tru:]
let those that thus shall trade in their market be those that are witty and true
让 那些 那 因此 将 贸易 在 他们的 市场 是 那些 那 是 机智 和 真的
[tu;; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ;

愿那些在市场上进行交易的人，都是那些机智且对我们真诚的人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [kraʊn] [tu;; tə] [pɔ:n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du;; də] .
and I will lay my crown to pawn it will do .
和 我 将要 躺 我的 王冠 到 典当 它 将要 做 .

我愿以我的王冠作抵押，也行。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu;; tə][maɪ] [θɔ:ts] [ɔ:l'redi] ,
There are two that are come to my thoughts already ,
那里 是 二 那 是 来 到 我的 想法 已经 ,

我脑海中已经浮现出两个例子，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [bi;; bi] [ɑ:tʃ] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['penɪ] - [waɪz] -
that I think will be arch at this work , and they are Mr . Penny - wise -
那 我 思考 将要 是 拱 在 这 工作 , 和 他们 是 先生 : 一分钱 - 明智的 -
[paʊnd] - ['fu:lɪʃ] ,
pound - foolish ,
磅 - 愚蠢 ,

我认为他们会很擅长这项工作，他们是那种因小失大的人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [get] - - - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [lu:z] - - - ['jaɪə(r); ʃə(r)] ; [nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [mæn]
and Mr . Get - i'the - hundred - and - lose - i'the - shire ; nor is this man
和 先生 : 得到 - - - 百 - 和 - 失去 - - - 郡 ; 也不 是 这 男人
[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l][ɪn'fɪəriə(r)][tu;; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with the long name at all inferior to the other .
和 这 长的 姓名 在 全部 下 到 这 其他 .

还有那位得了一百块钱却丢了郡的先生；这位名字很长的人也丝毫不逊色于其他人。

[wɒt] , [ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . [swi:t] - [wɜ:ld] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prez(ə)nt] -
What , also , if you join with them Mr . Sweet - world and Mr . Present -
什么 , 还 , 如果 你 加入 和 他们 先生 : 甜的 - 世界 和 先生 : 展示 -
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

另外，如果你把甜蜜世界先生和礼物好先生也加进去呢？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][men] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪv(ə)][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [tru:] [frendz] [ænd; ənd]
they are men that are civil and cunning , but our true friends and
他们 是 男人 那 是 民用 和 狡猾 , 但 我们的 真的 朋友们 和
['helpə] .
helpers .
助手 .

他们是彬彬有礼、足智多谋的人，但却是我们真正的朋友和帮手。

[let] [ði:z] , [wɪð] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] , [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
Let these , with as many more , engage in this business for us ,
让 这些 , 和 作为 许多 更多的 , 从事 在 这 商业 为了 我们 ,

让这些人以及更多的人为我们从事这项业务。

[ænd; ənd][let] - [bi;; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [grəʊ] [fʊl]
and let Mansoul be taken up in much business , and let them grow full
和 让 - 是 已采取 向上 在 很多 商业 , 和 让 他们 生长 满的
[ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
and rich ,
和 富有的 ,

让曼苏尔从事许多生意，使他们变得富裕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:: tə][get] [graʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and this is the way to get ground of them .
和 这 是 这 方式 到 得到 地面 的 他们 :

这就是获取他们支持的方法。

[rɪ'membə(r)] [ji:: ji][nɒt] [ðæt] [ðʌs] [wi:: wi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][,leiəudi'siə] ,

Remember ye not that thus we prevailed upon Laodicea ,
记住 是的 不是 那 因此 我们 最终获胜 之上 老底嘉 ,

你们不要记得我们曾这样攻克老底嘉。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][du:: də][wi:: wi][həʊld][ɪn] [ðɪs] [sneə(r)] ?

and how many at present do we hold in this snare ?
和 如何 许多 在 展示 做 我们 抓住 在 这 圈套 ?

目前我们有多少人落入了这个陷阱？

[naʊ] , [wen] [ðei] [bɪ'ɡɪn] [tu:: tə] [grəʊ] [fʊl] , [ðei] [wi] [fə'get] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ;

Now , when they begin to grow full , they will forget their misery ;
现在 , 什么时候 他们 开始 到 生长 满的 , 他们 将要 忘记 他们的 苦难 ;

现在, 当他们吃饱喝足时, 他们就会忘记自己的痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi][æɪ; ʃəl][nɒt] [ə'fraɪt] [ðem; ðəm] , [ðei] [meɪ] ['hæpən] [tu:: tə][fɔ:l] [ə'sli:p] ,

and if we shall not affright them , they may happen to fall asleep ,
和 如果 我们 将 不是 恐惧 他们 , 他们 可能 发生 到 落下 睡着了 ,

如果我们不惊吓他们, 他们或许会睡着。

[ænd; ənd][səʊ][bi:: bi][gɒt] [tu:: tə] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] [taʊn] [wɒtʃ] , [ðeə(r)]['kɑ:s(ə)] [wɒtʃ] ,

and so be got to neglect their town watch , their castle watch ,
和 所以 是 得到 到 忽视 他们的 镇 手表 , 他们的 城堡 手表 ,

于是, 他们疏忽了城镇守卫队和城堡守卫队。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .

as well as their watch at the gates .
作为 出色地 作为 他们的 手表 在 这 大门 :

以及他们在城门口的守卫。

- [jeɪ] , [meɪ] [wi:: wi][nɒt] , [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [səʊ][ˈkʌmbə(r)] - [wɪð] [ə'bʌndəns] ,

' Yea , may we not , by this means , so cumber Mansoul with abundance ,
- 是的 , 可能 我们 不是 , 经过 这 方法 , 所以 阻碍 - 和 丰富 ,

“是啊, 我们岂能用这种方式, 让曼苏尔背负如此沉重的负担呢? ”

[ðæt] [ðei] [æɪ; ʃəl][bi:: bi] [fɔ:st] [tu:: tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑ:s(ə)][ə; ei] ['weəhaʊs] ,

that they shall be forced to make of their castle a warehouse ,
那 他们 将 是 强制 到 制作 的 他们的 城堡 一个 仓库 ,

他们将被迫把城堡改建成仓库。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; ei] ['gæɪsɪn] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ə'genst] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; ei] [rɪ'septək(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][men] [ɒv; əv]

instead of a garrison fortified against us , and a receptacle for men of
反而 的 一个 驻军 强化 反对 我们 , 和 一个 容器 为了 男人 的

[wɔ:(r)] .

war .
战争 :

而不是用来抵御我们的驻军要塞, 以及关押战士的场所。

[ðʌs] , [ɪf] [wi:: wi][get] [ˈaʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [kə'mɒdətɪz] ['ðɪðə(r)] ,

Thus , if we get our goods and commodities thither ,
因此 , 如果 我们 得到 我们的 商品 和 商品 那里 ,

因此, 如果我们能把货物和商品运到那里,

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ˈaʊəz] .

I reckon that the castle is more than half ours .
我 估计 那 这 城堡 是 更多的 比 一半 我们的 :

我估计这座城堡有一半以上是我们的。

[bɪ'saɪdʒ] , [kʊd; kəd][wiː; wi][səʊ][ˈɔːdə(r)][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [weəz]
Besides , **could** **we** **so** **order** **it** **that** **it** **shall** **be** **filled** **with** **such** **kind** **of** **wares**
除了 , 可以 我们 所以 命令 它 那 它 将 是 已填 和 这样的 种类 的 商品
,
:
,

此外，我们能否下令让它装满这类货物？

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
then if we made a sudden assault upon them ,
然后 如果 我们 制成 一个 突然 突击 之上 他们 ,
那么如果我们突然对他们发动攻击，
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [teɪk] ['feltə(r)] [ðeə(r)] .
it would be hard for the captains to take shelter there .
它 会 是 难的 为了 这 队长 到 拿 庇护所 那里 .

船长们很难在那里找到避难所。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəb(ə)l] , “ [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [tʃəʊk] [ðə; ði]
Do you not know that of the parable , “ The deceitfulness of riches choke the
做 你 不是 知道 那 的 这 寓言 , “ 这 欺骗 的 财富 呛 这
[wɜːd] ” ?
word ” ?
单词 ” ?

你难道不知道那句比喻的话吗？“钱财的迷惑使真理的话语窒息而死”？

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['əʊvə(r)] - [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['səːfɪt] [ænd; ənd] ['drʌŋkənəs] ,
and again , “ When the heart is over - charged with surfeiting and drunkenness ,
和 再次 , “ 什么时候 这 心 是 超过 - 带电 和 冲浪 和 酒醉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
and the cares of this life ,
和 这 关心 的 这 生活 ,

又说，“当内心充满暴饮暴食和醉酒，以及生活的烦恼时，

” [ɔːl] ['mɪstʃɪf] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət] [ʌnə'weəz] ?
” **all mischief comes upon them at unawares ?**
” 全部 恶作剧 来 之上 他们 在 不知情 ?

“所有的灾祸都是在他们毫无防备的情况下发生的吗？”

- [fɜːðə'mɔː(r)] , [maɪ] [lɔːdz] , - [kwəʊθ][hiː; hi] ,
' **Furthermore , my lords , ' quoth he** ,
- 此外 , 我的 领主们 , - 引用 他 ,

“此外，诸位大人，”他说道，

- [juː; jʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['aʊə(r)]
' **you very well know that it is not easy for a people to be filled with our**
- 你 非常 出色地 知道 那 它 是 不是 简单的 为了 一个 人们 到 是 已填 和 我们的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“你们很清楚，要让一个民族完全接受我们的东西并不容易。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [æz; əz] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə][ðeə(r)]
and not to have some of our Diabolonians as retainers to their
和 不是 到 有 一些 的 我们的 - 作为 预付金 到 他们的
['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] .
houses and services .
房屋 和 服务 .

而且不能让我们的某些迪亚波罗尼人成为他们房屋和服务的雇员。

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
Where is a Mansoul**ian that is full of this world** ,
在哪里 是 一个 - 那 是 满的 的 这 世界 ;
哪里有充满世俗气息的曼苏利安人？

[ðæt] [hæz; hæz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [men] , ['mɪstə(r)] . [prə'fju:s] , [ɔ:(r)]
that has not for his servants and waiting - men , Mr . Profuse , or
那 有 不是 为了 他的 仆人 和 等待 - 男人 , 先生 . 丰富的 , 或者
['mɪstə(r)] . [ˌprɒdɪ'gæləti] ,
Mr . Prodigality ,
先生 . 挥霍无度 ,
他没有为他的仆人和侍者，无论是挥霍先生还是奢侈先生，

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈlðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌdaɪəbə'loʊniən] [gæŋ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [və'lʌptʃuəs] , ['mɪstə(r)] .
or some other of our Diabolonian gang , as Mr . Voluptuous , Mr .
或者 一些 其他 的 我们的 魔鬼 帮派 , 作为 先生 . 丰满的 , 先生 .
[præg'mætɪk(ə)] , ['mɪstə(r)] . [ˌpɒstən'teɪ(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ][laɪk] ?
Pragmatical , Mr . Ostentation , or the like ?
务实 , 先生 . 炫耀 , 或者 这 喜欢 ?
或者我们迪亚波隆帮的其他成员，比如风流先生、务实先生、炫耀先生之类的？

[naʊ] [ði:z] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)][ɒv; əv] - , [ɔ:(r)] [bləʊ] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
Now these can take the castle of Mansoul , or blow it up ,
现在 这些 能 拿 这 城堡 的 - , 或者 吹 它 向上 ,
现在他们可以攻占曼索尔城堡，或者把它炸毁。

[ɔ:(r)] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gæərɪsn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɪl]
or make it unfit for a garrison for Emmanuel , and any of these will
或者 制作 它 不合格 为了 一个 驻军 为了 伊曼纽尔 , 和 任何 的 这些 将要
[du:; də] .
do :
做 .
或者让它不适合作为伊曼纽尔的驻军营地，以上任何一种方法都可以。

[jeɪ] , [ðɪ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ] [nəʊ] ,
Yea , these , for aught I know ,
是的 , 这些 , 为了 零 我 知道 ,
是的，就我所知，这些

[meɪ] [du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]['su:nə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
may do it for us sooner than an army of twenty thousand men .
可能 做 它 为了 我们 很快 比 一个 军队 的 二十 千 男人 .
或许比两万大军更快地完成这项任务。

['weəfɔ:(r)] , [tu:; tə][end][æz; əz][aɪ] [brɪ'gæŋ] , [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi]['kwaiətli] [wɪð'drɔ:] [ɑ:'selvz] ,
Wherefore , to end as I began , my advice is , that we quietly withdraw ourselves ,
因此 , 到 结尾 作为 我 开始 , 我的 建议 是 , 那 我们 悄悄 提取 我们自己 ,
因此，正如我开头所说，我的建议是，我们悄然退出。

[nɒt] [ˈɒfəɪŋ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [fɔ:s] , [ɔ:(r)] ['fɔ:səbl] [ə'tempts] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)] , [æt; ət] [li:st] [æt; ət]
not offering any further force , or forcible attempts , upon the castle , at least at
不是 提供 任何 更远 力量 , 或者 强制的 尝试 , 之上 这 城堡 , 在 至少 在
[ðɪs] [taɪm] ;
this time ;
这 时间 ;
至少目前不会对城堡施加任何进一步的武力或强行进攻；

[ænd; ənd][let][ju: 'es][set] [ɒn] [fʊt] [ˈaʊə(r)] [nju:] [ˌprɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
and let us set on foot our new project ,
和 让 我们 放 在 脚 我们的 新的 项目 ,
让我们开始我们的新项目吧！

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .
and let us see if that will not make them destroy themselves .
和 让 我们 看 如果 那 将要 不是 制作 他们 破坏 他们自己 .

让我们看看这会不会让他们自取灭亡。

- [ðɪs] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'plɔ: dɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['veri] .
' This advice was highly applauded by them all , and was accounted the very
- 这 建议 曾是 高度 鼓掌 经过 他们 全部 , 和 曾是 已记录 这 非常
['ma:stəpi:s] [ɒv; əv] [hel] ,
masterpiece of hell ,
杰作 的 地狱 ,

“这条建议受到了所有人的高度赞扬，并被认为是地狱中最精妙的杰作。”

['neɪmli] , [tu:; tə] [tʃəʊk] - [wɪð] [ə; ei] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:l d] ,
namely , to choke Mansoul with a fulness of this world ,
即 , 到 呛 - 和 一个 充满 的 这 世界 ,

也就是说，用世俗的种种欲望窒息人的灵魂。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sɜ:frɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeə'ɒv] .
and to surfeit her heart with the good things thereof .
和 到 过量 她 心 和 这 好的 事物 其中 .

并用其中的美好事物来满足她的心。

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [mi:t] [tə'geðə(r)] !
But see how things meet together !
但 看 如何 事物 见面 一起 !

但看看它们是如何联系在一起的！

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [daɪəbə'loʊniən]['kaʊns(ə)][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] , ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [rɪ'si:vd] [ə; ei] .
Just as this Diabolonian council was broken up , Captain Credence received a
只是 作为 这 魔鬼 理事会 曾是 破碎的 向上 , 队长 信任 已收到 一个
['letə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'mænjʊəl] ,
letter from Emmanuel ,
信 从 伊曼纽尔 ,

就在迪亚波罗尼亚议会解散之际，克雷登斯船长收到了一封来自伊曼纽尔的信。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] :
the contents of which were these :
这 内容 的 哪个 是 这些 :

其内容如下：

[ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ][hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'baʊt] - .
That upon the third day he would meet him in the field in the plains about Mansoul .
那 之上 这 第三 天 他 会 见面 他 在 这 场地 在 这 平原 关于 - .

第三天，他会在曼苏尔附近的平原田野里与他相遇。

- [mi:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] !
' Meet me in the field !
- 见面 我 在 这 场地 !

“田野里见！ ”

- [kwəʊθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [wɒt] [mi:nɪθ] [maɪ] [lɔ:d] [baɪ] [ðɪs] ?
' quoth the Captain ; ' what meaneth my lord by this ?
- 引用 这 队长 ; - 什么 意思是 我的 主 经过 这 ?

“船长问道：‘大人，您这话是什么意思？ ’”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nɪθ] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
I know not what he meaneth by meeting me in the field .
我 知道 不是 什么 他 意思是 经过 会议 我 在 这 场地 .

我不知道他说的在田野里和我见面是什么意思。

- [səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][dɪd] ['kæri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] ['sekrət(ə)ri] ,
' **So he took the note in his hand , and did carry it to my Lord Secretary ,**
- 所以 他 采取 这 笔记 在 他的 手 , 和 做过 携带 它 到 我的 主 秘书 ,
于是他接过纸条, 把它带给了我的大臣。

[tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðeərə'pɒn] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][siə(r)][ɪn][ɔ:l] ['mætəz]
to ask his thoughts thereupon ; for my Lord was a seer in all matters
到 问 他的 想法 于是 ; 为了 我的 主 曾是 一个 先知 在 全部 事情
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
concerning the King ,
有关 这 国王 ,
询问他对此事的看法; 因为我的主对国王的一切事务都了如指掌。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and also for the good and comfort of the town of Mansoul .
和 还 为了 这 好的 和 舒适 的 这 镇 的 - .
也为了曼苏尔镇的福祉和舒适。

[səʊ][hi:; hi] [ʃəʊd] [maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðeərə'ɒv] .
So he showed my Lord the note , and desired his opinion thereof .
所以 他 显示 我的 主 这 笔记 , 和 想要的 他的 观点 其中 .
于是他把纸条拿给大人看, 想听听他的意见。

- [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , - [kwəʊθ] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] , - [aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðeərə'ɒv] .
' **For my part , ' quoth Captain Credence , ' I know not the meaning thereof .**
- 为了 我的 部分 , - 引用 队长 信任 , - 我 知道 不是 这 意义 其中 .
“至于我,”克雷登斯上尉说道, “我不知道它的含义。”

- [səʊ][maɪ] [lɔ:d] [dɪd] [teɪk] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ,
' **So my lord did take and read it and , after a little pause ,**
- 所以 我的 主 做过 拿 和 读 它 和 , 后 一个 小的 暂停 ,
于是, 大人接过信, 读了起来, 稍作停顿后,

[hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði] - [hæv; həv][hæd; həd] [ə'genst] - [ə; eɪ] [greɪt] [kɒns(ə)'teɪ](ə)n]
he said , ' The Diabolonians have had against Mansoul a great consultation
他 说 , - 这 - 有 有 反对 - 一个 伟大的 咨询
[tu:; tə] - [deɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ,
to - day ; they have ,
到 - 天 ; 他们 有 ,
他说: “迪亚波罗尼人今天就曼苏尔举行了一次大规模的磋商; 他们.....”

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [deɪ] [bi:n] [kən'traɪv] [ðə; ði]['ʌtə(r)]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
I say , this day been contriving the utter ruin of the town ;
我 说 , 这 天 到过 精心策划 这 说出 废墟 的 这 镇 ;
我说, 今天有人策划了彻底摧毁这座城镇的阴谋;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌʊns(ə)l][ɪz] , [tu:; tə][set] - ['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [wɪt] ,
and the result of their council is , to set Mansoul into such a way which ,
和 这 结果 的 他们的 理事会 是 , 到 放 - 进入 这样的 一个 方式 哪个 ,
他们商议的结果, 就是将曼苏尔置于这样一种境地:

[ɪf] ['teɪkən] , [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:'self] .
if taken , will surely make her destroy herself .
如果 已采取 , 将要 一定 制作 她 破坏 她自己 .
如果服用, 肯定会让她自我毁灭。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðɪs] [end] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
And , to this end , they are making ready for their own departure out of
和 , 到 这 结尾 , 他们 是 制作 准备好 为了 他们的 自己的 离开 出去 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
为此, 他们正准备离开这座城镇。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] ,
intending to betake themselves to the field again ,
意图 到 带 他们自己 到 这 场地 再次 ,
打算再次下场比赛,

- [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][laɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [teɪk] [ɔː(r)]
' **and there to lie till they shall see whether this their project will take or**
- 和 那里 到 说谎直到 他们 将 看 无论 这 他们的 项目 将要 拿 或者
[nəʊ] .
no .
不 .

就让他们躺在那里，直到他们看到他们的计划是否能够成功。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðəʊ] ['redi] [wɪð] [ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðəɪ] [ɔːd] ,
But be thou ready with the men of thy Lord ,
但 是 你 准备好 和 这 男人 的 你的 主 ,
但你要与你主的部下们一同做好准备。

([fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,
(**for on the third day they will be in the plain** ,
(为了 在 这 第三 天 他们 将要 是 在 这 清楚的 ,
(因为到了第三天，他们就会在平原上，

) [ðeə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] - ;
) **there to fall upon the Diabolonians** ;
) 那里 到 落下 之上 这 - ;
) 在那里袭击迪亚波罗尼人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [jeɪ] ,
for the Prince will by that time be in the field ; yea ,
为了 这 王子 将要 经过 那 时间 是 在 这 场地 ; 是的 ,
因为那时王子应该已经在战场上上了；是的，

[baɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [sʌn] - ['raɪzɪŋ] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
by that it is break of day , sun - rising , or before ,
经过 那 它 是 休息 的 天 , 太阳 - 上升 , 或者 前 ,
也就是说，那是破晓时分，太阳升起的时候，或者更早的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːti] [fɔːs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and that with a mighty force against them .
和 那 和 一个 强大的 力量 反对 他们 .
而且他们还遭到了强大的敌军攻击。

[səʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
So he shall be before them , and thou shalt be behind them ,
所以 他 将 是 前 他们 , 和 你 应 是 在后面 他们 ,
所以他必在他们前面，你必在他们后面。

[ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ][bəʊθ][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and betwixt you both their army shall be destroyed .
和 中间 你 两个都 他们的 军队 将 是 损毁 .
你们二人联手，必将歼灭敌军。

- [wen] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] [hɜːd] [ðɪs] , [ə'weɪ] [gəʊz][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
' **When Captain Credence heard this , away goes he to the rest of the captains** ,
- 什么时候 队长 信任 听到 这 , 离开 去 他 到 这 休息 的 这 队长 ,
“克雷登斯船长听到这话，立刻去找其他船长了。”

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [rɪ'siːvd] [frəm; frəm][ðə; ði]
and tells them what a note he had a while since received from the
和 讲述 他们 什么 一个 笔记 他 有 一个 尽管 自从 已收到 从 这
[hænd][ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] .
hand of Emmanuel .
手 的 伊曼纽尔 .

他告诉他们，他不久前收到了一张来自伊曼纽尔的纸条。

- [ænd; ənd] , - [sed] [hiː; hi] ,
' And , ' said he ,
- 和 , - 说 他 ,

“然后，”他说，

- [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [da:k] [ðeə'rɪn] [hæθ] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [lɔːd] ['sekrət(ə)ri] [ɪk'spaund] ['ʌntə; 'ʌntu]
that which was dark therein hath my lord the Lord Secretary expounded unto
- 那 哪个 曾是 黑暗的 其中 有 我的 主 这 主 秘书 阐述 到
[em 'iː] .
me .
我 .

“其中晦涩难懂的部分，大臣大人已经向我解释清楚了。”

- [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
' He told them , moreover ,
- 他 讲述 他们 , 而且 ,

“他还告诉他们，

[wɒt] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
what by himself and by them must be done to answer the mind of
什么 经过 他自己 和 经过 他们 必须 是 完毕 到 回答 这 头脑 的
[ðeə(r)] [lɔːd] .
their Lord .
他们的 主 .

他自己和他们必须做什么才能满足他们主的旨意。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [glæd] ;
Then were the captains glad ;
然后 是 这 队长 高兴的 ;

那时，船长们都很高兴；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['trʌmpɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [tuː; tə]
and Captain Credence commanded that all the King's trumpeters should ascend to
和 队长 信任 命令 那 全部 这 国王学院 小号手 应该 上升 到
[ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)] ,
the battlements of the castle ,
这 城垛 的 这 城堡 ,

克雷登斯上尉命令国王的所有号手登上城堡的城垛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [di'æbələs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv]
and there , in the audience of Diabolus and of the whole town of
和 那里 , 在 这 观众 的 迪亚波鲁斯 和 的 这 所有的 镇 的
- ,
Mansoul ,
- ,

在那里，在迪亚波罗斯和曼苏尔全城的观众面前，

[meɪk] [ðə; ði][best]['mjuːzɪk] [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
make the best music that heart could invent .
制作 这 最好的 音乐 那 心 可以 发明 .

创作出你内心所能谱写的最美妙的音乐。

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] [ðen] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɑ:nd] .
The trumpeters then did as they were commanded .

这 小号手 然后 做过 作为 他们 是 命令 .

号手们随即遵命行事。

[ðeɪ] [gɒt] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:: tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [br'gæn][tu:: tə]
They got themselves up to the top of the castle , and thus they began to
他们 得到 他们自己 向上 到 这 顶部 的 这 城堡 , 和 因此 他们 开始 到
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他们爬上了城堡的顶端，然后开始探测。

[ðen] [dɪd] [di'æbələs] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [kæn; kən][bi:: bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Then did Diabolus start , and said , ' What can be the meaning of this ?
然后 做过 迪亚波鲁斯 开始 , 和 说 , - 什么 能 是 这 意义 的 这 ?

然后迪亚波罗斯开口说道：“这是什么意思呢？ ”

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [saʊnd] [bu:t] - [ænd; ənd] - ['sæd(ə)] , [nɔ:(r)] [hɔ:s] - [ænd; ənd] - [ə'weɪ] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ]
they neither sound Boot - and - saddle , nor Horse - and - away , nor a charge
他们 两者都不 声音 启动 - 和 - 鞍 , 也不 马 - 和 - 离开 , 也不 一个 收费
.
:
.

它们既不像骑马出击，也不像冲锋陷阵，更不像发起冲锋。

[wɒt] [du:: də] [ðɪ:z] ['mædmən] [mi:n] [ðæt] [jet] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:: bi][səʊ] ['meri] [ænd; ənd][glæd] ?
What do these madmen mean that yet they should be so merry and glad ?
什么 做 这些 狂人 意思是 那 然而 他们 应该 是 所以 欢乐 和 高兴的 ?

这些疯子到底是什么意思，为什么他们还要如此快乐？

- [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sed] ,
- **Then answered one of themselves and said ,**
- 然后 回答 一 的 他们自己 和 说 ,

然后其中一个回答说：

- [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:: tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
- **This is for joy that their Prince Emmanuel is coming to relieve the town of**
- 这 是 为了 喜悦 那 他们的 王子 伊曼纽尔 是 未来 到 缓解 这 镇 的
- ;
Mansoul ;
- ;

“这是因为他们的王子伊曼纽尔即将前来解救曼苏尔城，他们为此感到高兴；

[ænd; ənd][tu:: tə] [ðɪs] [end][hi: hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] ,
and to this end he is at the head of an army ,
和 到 这 结尾 他 是 在 这 头 的 一个 军队 ,

为此，他统领着一支军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'li:f] [ɪz][niə(r)] .
and that this relief is near .
和 那 这 宽慰 是 靠近 .

而这种缓解即将到来。

- [ðə; ði][men][ɒv; əv] - ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['grettli] [kən'sɜ:nd] [æt; ət] [ðɪs] [mə'ləʊdiəs] [tʃɑ:m]
- **The men of Mansoul also were greatly concerned at this melodious charm**
- 这 男人 的 - 还 是 非常 担心的 在 这 悦耳动听 魅力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ;
of the trumpets ;
的 这 小号 ;

“曼苏尔的男人们也对这悠扬的号角声感到非常着迷；

[ðeɪ] [sed] , [jeɪ] , [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə]
they said , yea , they answered one another , saying , ' This can be no harm to
他们 说 , 是的 , 他们 回答 一 其他 , 说 , - 这 能 是 不 伤害 到
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

他们说, 是的, 他们互相回答说, ‘这不会对我们造成任何伤害;

[ˈʊəli; ˈɔːli] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][juː 'es] .

surely this can be no harm to us .
一定 这 能 是 不 伤害 到 我们 .

这肯定不会对我们造成任何伤害。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] - , - [wʊt] [hæd; həd][wiː; wi] [best] [tuː; tə][duː; də] ?
' Then said the Diabolonians , ' What had we best to do ?
- 然后 说 这 - , - 什么 有 我们 最好的 到 做 ?

“然后迪亚波罗尼亚人说: ‘我们最好怎么办? ’”

- [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʊz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ 'tiː][wʊz; wəz] [best] [tuː; tə][kwɪt] [ðə; ði] [taʊn] ; - [ænd; ɐnd] - [ðæt]
' and it was answered , ' It was best to quit the town ; ' and ' that
- 和 它 曾是 回答 , - 它 曾是 最好的 到 辞职 这 镇 ; - 和 - 那
,
,
,

有人回答说: “最好离开这座城镇;”并且,

- [sed] [wʌn] , - [jiː; ji] [meɪ] [duː; də][ɪn] [pə'sjuːəns] [ʊv; əv][ɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['kaʊnsɪ] ,
' said one , ' ye may do in pursuance of your last counsel ,
- 说 一 , - 是的 可能 做 在 追究 的 你的 最后的 法律顾问 ,

“你们可以按照你们最后的建议去做, ”其中一人说道。

[ænd; ɐnd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['enəmi] ['bæt(ə)] ,
and by so doing also be better able to give the enemy battle ,
和 经过 所以 正在做 还 是 更好的 有能力的 到 给 这 敌人 战斗 ,

这样做也能更好地与敌人作战。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [wɪ'dəʊt] [kʌm] [ə'pɒn][juː 'es] .

should an army from without come upon us :
应该 一个 军队 从 没有 来 之上 我们 :

如果外敌入侵。

[səʊ] , [pɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ðeɪ] [wɪð'druː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] - , [ænd; ɐnd] [ə'bəʊd] [ɪn]
So , on the second day , they withdrew themselves from Mansoul , and abode in
所以 , 在 这 第二 天 , 他们 退出 他们自己 从 - , 和 住所 在

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɪ'dəʊt] ;
the plains without ;
这 平原 没有 ;

于是, 第二天, 他们就离开了曼苏尔, 住在城外的平原上;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] - [geɪt] , [ɪn] [wʊt] [te'riːn] [ænd; ɐnd][ˈterəb(ə)]
but they encamped themselves before Eye - gate , in what terrene and terrible
但 他们 营地 他们自己 前 眼睛 - 门 , 在 什么 陆生 和 糟糕的

[ˈmænə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

manner they could .
方式 他们 可以 :

但他们以各种荒凉可怕的方式在眼门前安营扎寨。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'baɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ([br'saɪdz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
The reason why they would not abide in the town (besides the reasons that were
这 原因 为什么 他们 会 不是 遵守 在 这 镇 (除了 这 原因 那 是
[dɪ'beɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [leɪt] ['kənklɛɪv]) [wɒz; wəz] ,
debated in their late conclave) was ,
辩论 在 他们的 晚的 秘密会议) 曾是 ,
他们不愿留在镇上的原因是 (除了他们在上次会议上讨论过的原因之外),

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] , [ænd; ənd] - [br'kæz; br'kɒz] , -
for that they were not possessed of the stronghold , and ' because , ' -
为了 那 他们 是 不是 拥有 的 这 据点 , 和 - 因为 , -
[sed] [ðeɪ] ,
said they ,
说 他们 ,
因为他们没有占领那座堡垒, 他们说: “因为.....”

- [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][mɔ:(r)] [kən'vi:niəns] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][flaɪ] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
' we shall have more convenience to fight , and also to fly , if need be ,
- 我们 将 有 更多的 方便 到 斗争 , 和 还 到 飞 , 如果 需要 是 ,
“我们将更方便地进行战斗, 必要时也可以更方便地飞行。”

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪnz] .
when we are encamped in the open plains .
什么时候 我们 是 营地 在 这 打开 平原 .
当我们扎营在开阔的平原上时。

- [br'saɪdz] , [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][pɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
' Besides , the town would have been a pit for them rather than a
- 除了 , 这 镇 会 有 到过 一个 坑 为了 他们 相当 比 一个
[plɛɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
place of defence ,
地方 的 防御 ,
此外, 对他们来说, 这座城镇与其说是防御工事, 不如说是陷阱。

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ðem; ðəm][fɑ:st] [ðeər'ɪn] .
had the Prince come up and inclosed them fast therein .
有 这 王子 来 向上 和 封闭 他们 快速地 其中 .
王子上前将他们紧紧地围了起来。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [br'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
Therefore they betook themselves to the field ,
所以 他们 贝托克 他们自己 到 这 场地 ,
因此, 他们便前往田野。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:lsəʊ][bi:; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] ,
that they might also be out of the reach of the slings ,
那 他们 可能 还 是 出去 的 这 抵达 的 这 吊索 ,
他们也可能超出了弹弓的射程范围。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
by which they were much annoyed all the while that they were in the town .
经过 哪个 他们 是 很多 恼怒 全部 这 尽管 那 他们 是 在 这 镇 .
因此, 他们在镇上的整个期间都感到非常恼火。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['bi:ɪŋ] [kʌm] ,
Well , the time that the captains were to fall upon the Diabolonians being come ,
出色地 , 这 时间 那 这 队长 是 到 落下 之上 这 - 存在 来 ,
到了众将领们向迪亚波罗尼亚人发起进攻的时候了,

[ðeɪ] [ˈiːgəli] [prɪˈpeəd] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæk(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] [hæd; həd][təʊld]
they eagerly prepared themselves for action ; for Captain Credence had told
他们 急切地 准备 他们自己 为了 行动 ; 为了 队长 信任 有 讲述
[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] ,
the captains over night ,
这 队长 超过 夜晚 ,
他们急切地做好了行动准备；因为克雷登斯船长昨晚已经告诉了各位船长：

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [miːt] [ðeə(r)] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
that they should meet their Prince in the field to - tomorrow .
那 他们 应该 见面 他们的 王子 在 这 场地 到 - 明天 .
他们明天将在田野里与他们的王子相遇。
[ðɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [meɪd] [ðem; ðəm] [jet] [faː(r)][mɔː(r)][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ;
This , therefore , made them yet far more desirous to be engaging the enemy ;
这 , 所以 , 制成 他们 然而 远的 更多的 渴望 到 是 引人入胜 这 敌人 ;
因此，这使得他们更加渴望与敌人交战；

[fɔː(r); fə(r)] - [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] - [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔɪ][tuː; tə]
for ' You shall see the Prince in the field to - tomorrow ' - was like oil to
为了 - 你 将 看 这 王子 在 这 场地 到 - 明天 - 曾是 喜欢 油 到
[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
a flaming fire ,
一个 炽盛 火 ,
因为“明天你们将在田野里见到王子”这句话，就像火上浇油一样，火上浇油。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] :
for of a long time they had been at a distance :
为了 的 一个 长的 时间 他们 有 到过 在 一个 距离 :
他们已经相距甚远很久了：
[ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɜːnɪst] [ænd; ænd][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
they therefore were for this the more earnest and desirous of the work .
他们 所以 是 为了 这 这 更多的 认真 和 渴望 的 这 工作 .
因此，他们对这项工作更加认真、更加渴望。

[səʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] , [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] ,
So , as I said , the hour being come , Captain Credence ,
所以 , 作为 我 说 , 这 小时 存在 来 , 队长 信任 ,
所以，正如我所说，时机已到，克雷登斯上尉。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
with the rest of the men of war ,
和 这 休息 的 这 男人 的 战争 ,
与其他战士们一起，
[druː] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈfɔːsɪz] [brɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsæli] - [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
drew out their forces before it was day by the sally - port of the town .
画 出去 他们的 力量 前 它 曾是 天 经过 这 莎莉 - 港口 的 这 镇 .
天亮之前，他们从城门撤出了部队。

[ænd; ænd] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈredi] , [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
And , being all ready , Captain Credence went up to the head of the army ,
和 , 存在 全部 准备好 , 队长 信任 去 向上 到 这 头 的 这 军队 ,
一切准备就绪后，克雷登斯上尉径直走向军队首领。

[ænd; ænd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ðə; ði] [wɜːd] ,
and gave to the rest of the captains the word ,
和 给予 到 这 休息 的 这 队长 这 单词 ,
然后把命令传达给了其他船长：

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈʌndə(r)] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] : [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] - [ðə; ði]
and so they to their under - officers and soldiers : the word was ' The
和 所以 他们 到 他们的 在下面 - 警官 和 士兵 : 这 单词 曾是 - 这
[sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] ,
sword of the Prince Emmanuel ,
剑 的 这 王子 伊曼纽尔 ,

于是他们告诉下级军官和士兵： 命令是“埃马努埃尔王子的剑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kriːd(ə)ns] ; - [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] ,
and the shield of Captain Credence ; ' which is , in the Mansoulia tongue ,
和 这 盾 的 队长 信任 ; - 哪个 是 , 在 这 - 舌头 ,
[ænd; ənd][tʌŋ] ,
还有克雷登斯船长的盾牌； '用曼苏利语来说，

- [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [feɪθ] .
' The word of God and faith .
- 这 单词 的 上帝 和 信仰 .

“上帝的圣言和信仰。”

- [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [fel] [ɒn] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['rəʊndli] [tuː; tə] [frʌnt] , [ænd; ənd][flæŋk] , [ænd; ənd]
' Then the captains fell on , and began roundly to front , and flank , and
- 然后 这 队长 跌倒 在 , 和 开始 圆圆地 到 正面 , 和 侧翼 , 和
[rɪə(r)] - [kæmp] .
rear Diabolus's camp .
后部 - 营 .

然后，各路将领发起进攻，开始从正面、侧翼和后方包抄迪亚波罗斯的营地。

[naʊ] , [ðeɪ] [left] ['kæptɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ɪl] [ɒv; əv]
Now , they left Captain Experience in the town , because he was yet ill of
现在 , 他们 左边 队长 经验 在 这 镇 , 因为 他 曾是 然而 患病的 的
[hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
his wounds ,
他的 伤口 ,

他们把经验队长留在了镇上，因为他伤势尚未痊愈。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [faɪt] .
which the Diabolonians had given him in the last fight .
哪个 这 - 有 给定 他 在 这 最后的 斗争 .

这是迪亚波罗尼人上次战斗中送给他的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][aɪ 'tiː] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][bʌt; bət]
But when he perceived that the captains were at it , what does he but
但 什么时候 他 感知 那 这 队长 是 在 它 , 什么 做 他 但
,
,
,

但当他察觉到船长们正在密谋时，他还能做什么呢？

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [wɪð] [heɪst] , [gets] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
calling for his crutches with haste , gets up , and away he goes to the
呼叫 为了 他的 拐杖 和 匆忙 , 获得 向上 , 和 离开 他 去 到 这
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

他急忙叫人拿来拐杖，起身奔赴战场。

['seɪɪŋ] , - [[æɪ; ʃəl][aɪ][laɪ][hɪə(r)] , [wen] [maɪ] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [wen]
saying , ' Shall I lie here , when my brethren are in the fight , and when
说 , - 将 我说谎 这里 , 什么时候 我的 弟兄们 是 在 这 斗争 , 和 什么时候
[ɪ'mænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

他说：“当我的弟兄们在战斗，当以马内利在场时，我难道要躺在这里吗？”

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪl] [jəv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ?
the Prince , will show himself in the field to his servants ?
这 王子 , 将要 展示 他自己 在 这 场地 到 他的 仆人 ？

王子会亲自到田间与仆人见面吗？

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ðei] [wɜ:(r); wə(r)]
' **But when the enemy saw the man come with his crutches , they were**
- 但 什么时候 这 敌人 锯 这 男人 来 和 他的 拐杖 , 他们 是
[dɔ:nt] [jet] [ðə; ði][mɔ:(r)] ;
daunted yet the more ;
畏惧 然而 这 更多的 ；

“但当敌人看到那人拄着拐杖来时，他们更加胆怯了；

- [fɔ:(r); fə(r)] , - [θɔ:t] [ðei] , - [wɒt] ['spɪrɪt][hæz; hæz] [pə'zest] [ði:z] - , [ðæt] [ðei]
' **for , ' thought they , ' what spirit has possessed these Mansoulia** **n**s , **that they**
- 为了 , - 想法 他们 , - 什么 精神 有 拥有 这些 - , 那 他们
[faɪt] [ju:'es][ə'pɒn][ðeə(r)] ['krʌtʃɪz] ?
fight us upon their crutches ?
斗争 我们 之上 他们的 拐杖 ？

“因为，”他们心想，“这些曼苏利安人究竟是出于什么精神，才会拄着拐杖与我们作战呢？ ”

- [wel] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [fel] [ɒn] , [ænd; ənd][dɪd] ['breɪvli] ['hænd(ə)l][ðeə(r)] ['wepənz] ,
' **Well , the captains , as I said , fell on , and did bravely handle their weapons ,**
- 出色地 , 这 队长 , 作为 我 说 , 跌倒在 , 和 做过 勇敢地 处理 他们的 武器 ,
“嗯，正如我所说，队长们奋勇作战，勇敢地使用武器。”

[stɪl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['faʊtɪŋ] , [æz; əz] [ðei] [leɪd] [ɒn] [bləʊz] , - [ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
still crying out and shouting , as they laid on blows , ' The sword of the Prince
仍然 哭泣 出去 和 喊叫 , 作为 他们 铺设 在 打击 , - 这 剑 的 这 王子
[ɪ'mænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

他们一边挥舞着利剑，一边喊叫着：“埃马努埃尔王子的剑！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] !
and the shield of Captain Credence !
和 这 盾 的 队长 信任 ！

还有克雷登斯船长的盾牌！

- [naʊ] , [wen] [di'æbələs] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt] ,
' **Now , when Diabolus saw that the captains were come out ,**
- 现在 , 什么时候 迪亚波鲁斯 锯 那 这 队长 是 来 出去 ,
“这时，当迪亚波罗斯看到众位将领都出来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['væliəntli] [ðei] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz][men] , [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and that so valiantly they surrounded his men , he concluded that , for the
和 那 所以 英勇地 他们 包围 他的 男人 , 他 结束 那 , 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

鉴于他们如此英勇地包围了他的部下，他得出结论，就目前而言，

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət] [bləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
nothing from them was to be looked for but blows , and the
没有什么 从 他们 曾是 到 是 看起来 为了 但 打击 , 和 这
[dint] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [tu:] - [edʒd] [sɔ:d] .
dints of their ' two - edged sword .
凹痕 的 他们的 - 二 - 边缘 剑 .

除了拳脚相加，别无所求，他们只会留下“双刃剑”的伤痕。

- ['weəfɔ:(r)] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [fɔ:ls] [ɒn][əˈpɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑ:mi] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dedli] [fɔ:s] :
' Wherefore he also falls on upon the Prince's army with all his deadly force :
- 因此 他 还 瀑布 在 之上 这 王子的 军队 和 全部 他的 致命 力量 :
因此, 他也倾尽全力向王子的军队发起猛攻:

[səʊ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] .
so the battle was joined .
所以 这 战斗 曾是 加入 .

于是, 战斗打响了。
[naʊ] [hu:] [wɒz; wəz][,aiˈti:] [ðæt] [æt; ət][fɜ:st] [diˈæbələs] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Now who was it that at first Diabolus met with in the fight ,
现在 WHO 曾是 它 那 在 第一的 迪亚波鲁斯 遇见 和 在 这 斗争 ;
那么, 迪亚波罗斯在战斗中首先遇到的是谁呢?

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:d] - [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] :
but Captain Credence on the one hand , and the Lord Willbewill on the other :
但 队长 信任 在 这 一 手 , 和 这 主 - 在这 其他 :
但一方面是克雷登斯船长, 另一方面是威尔比威尔勋爵:

[naʊ] - [bləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mæn]
now Willbewill's blows were like the blows of a giant , for that man
现在 - 打击 是 喜欢 这 打击 的 一个 巨大的 , 为了 那 男人
[hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑ:m] ,
had a strong arm ,
有 一个 强的 手臂 ,
威尔比威尔的拳头就像巨人的拳头一样, 因为那人手臂很强壮。

[ænd; ænd][hi:; hi] [fel] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ˈdaʊtə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][laɪf] - [gɑ:d]
and he fell in upon the election doubters , for they were the life - guard
和 他 跌倒 在 之上 这 选举 怀疑者 , 为了 他们 是 这 生活 - 警卫
[ɒv; əv] [diˈæbələs] ,
of Diabolus ,
的 迪亚波鲁斯 ,
他落入了那些对选举结果持怀疑态度的人手中, 因为他们是魔鬼的保镖。

[ænd; ænd][hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ænd] ['bætərɪŋ] ['fru:dli] .
and he kept them in play a good while , cutting and battering shrewdly .
和 他 保留 他们 在 玩 一个 好的 尽管 , 切割 和 殴打 精明地 .
他巧妙地运用切入和击打战术, 让对手长时间保持进攻状态。

[naʊ] [wen] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [sɔ:] [maɪ] [ɔ:d] [ɪnˈgeɪdʒd] , [hi:; hi][dɪd] ['staʊtli] [fɔ:l] [ɒn] ,
Now when Captain Credence saw my lord engaged , he did stoutly fall on ,
现在 什么时候 队长 信任 锯 我的 主 已订婚的 , 他 做过 坚定地 落下 在 ,
当克雷登斯上尉看到我的主人投入战斗时, 他便奋勇向前。

[ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [ˈɔ:lsəʊ] ; [səʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [greɪt]
on the other hand , upon the same company also ; so they put them to great
在 这 其他 手 , 之上 这 相同的 公司 还 ; 所以 他们 放 他们 到 伟大的
[dɪsˈɔ:də(r)] .
disorder .
紊乱 .

另一方面, 他们也对同一家公司进行了攻击; 因此, 他们使公司陷入了极大的混乱。
[naʊ] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði][vəʊˈkeɪ(ə)n] [ˈdaʊtə] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
Now Captain Good - Hope had engaged the vocation doubters , and they
现在 队长 好的 - 希望 有 已订婚的 这 职业 怀疑者 , 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:di] [men] ;
were sturdy men ;
是 结实的 男人 ;
现在, 古德霍普船长招募了那些对职业抱有怀疑的人, 而他们都是意志坚定的人;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væliənt][mæn] :
but the captain was a valiant man :
但 这 队长 曾是 一个 英勇 男人 :

但船长是一位英勇的战士：

['kæptɪn] [ɪk'spiəriəns] [dɪd][ˈɔ:lsəʊ] [send] [hɪm][sʌm; səm][eɪd] ; [səʊ][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][vəʊ'keɪ(ə)n] ['daʊtə]
Captain Experience did also send him some aid ; so he made the vocation doubters
队长 经验 做过 还 发送 他 一些 援助 ； 所以 他 制成 这 职业 怀疑者
[tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
to retreat .
到 撤退 .

经验队长也给他提供了一些帮助；因此，他让那些对职业抱有怀疑的人退缩了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
The rest of the armies were hotly engaged , and that on every side ,
这 休息 的 这 军队 是 热 已订婚的 , 和 那 在 每一个 边 ,
其余各路军队都陷入了激烈的战斗，而且是四面八方都在交战。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪd] [faɪt] ['staʊtli] .
and the Diabolonians did fight stoutly .
和 这 - 做过 斗争 坚定地 .
迪亚波罗尼亚人进行了顽强抵抗。

[ðen] [dɪd][maɪ] [ɔ:d] ['sekrət(ə)ri] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [slɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Then did my Lord Secretary command that the slings from the castle should be
然后 做过 我的 主 秘书 命令 那 这 吊索 从 这 城堡 应该 是
[pleɪd] ;
played ;
玩 ;

于是，我的大臣下令从城堡里拿出投石索来打；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][æn; ən] [herz] [bredθ] .
and his men could throw stones at an hair's breadth .
和 他的 男人 可以 扔 石头 在 一个 头发的 宽度 .
他的手下能把石头扔得非常精准。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][flaɪ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv]
But , after a while , those that were made to fly before the captains of
但 , 后 一个 尽管 , 那些 那 是 制成 到 飞 前 这 队长 的
[ðə; ði] [prɪnz] ,
the Prince ,
这 王子 ,

但是，过了一段时间，那些被迫在王子号的船长们面前飞行的人，

[dɪd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ræli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['staʊtli] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
did begin to rally again , and they came up stoutly upon the rear of the
做过 开始 到 集会 再次 , 和 他们 来了 向上 坚定地 之上 这 后部 的 这
['prɪnsɪz] ['ɑ:mi] :
Prince's army :
王子的 军队 :

他们开始重新集结，并顽强地从王子军队的后方逼近：

['weəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑ:mi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [feɪnt] ; [bʌt; bət] ,
wherefore the Prince's army began to faint ; but ,
因此 这 王子的 军队 开始 到 头晕的 ; 但 ,
因此，王子的军队开始疲惫不堪；但是，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðeɪ]
remembering that they should see the face of their Prince by - and - by , they
记住 那 他们 应该 看 这 脸 的 他们的 王子 经过 - 和 - 经过 , 他们
[tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,
took courage ,
采取 勇气 ,

他们想起不久就能见到王子的容颜，便鼓起了勇气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] ['bæt(ə)] [wɒz; wəz] [fʊ:t] .
and a very fierce battle was fought .
和 一个 非常 凶猛的 战斗 曾是 战斗 .

双方展开了一场非常激烈的战斗。

[ðen] ['ʌʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd]
Then shouted the captains , saying , ' The sword of the Prince Emmanuel , and
然后 喊叫 这 队长 , 说 , - 这 剑 的 这 王子 伊曼纽尔 , 和
[ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] !
the shield of Captain Credence !
这 盾 的 队长 信任 !

然后队长们高声喊道：“伊曼纽尔王子的剑，以及克雷登斯队长的盾牌！”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [di'æbələs] [geɪv] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [mɔ:(r)][eɪd][hæd; həd] [bi:n] [kʌm] .
' and with that Diabolus gave back , thinking that more aid had been come .
- 和 和 那 迪亚波鲁斯 给予 后退 , 思维 那 更多的 援助 有 到过 来 .

“于是迪亚波罗斯退了回去，以为会有更多援助到来。”

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪ'mænjʊəl] [æz; əz] [jet] [ə'prɪəd] .
But no Emmanuel as yet appeared .
但 不 伊曼纽尔 作为 然而 出现 .

但伊曼纽尔至今仍未出现。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði][bæt(ə)] [dɪd] [hæŋ] [ɪn] [daʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [rɪ'tri:t] [ɒn][bəʊθ]
Moreover , the battle did hang in doubt ; and they made a little retreat on both
而且 , 这 战斗 做过 悬挂 在 怀疑 ; 和 他们 制成 一个 小的 撤退 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

此外，这场战斗的胜负还悬而未决；双方都做出了一些小幅撤退。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['respait] , ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] ['breɪvli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz][men] [tu:; tə]
Now , in the time of respite , Captain Credence bravely encouraged his men to
现在 , 在 这 时间 的 喘息 , 队长 信任 勇敢地 鼓励 他的 男人 到
[stænd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
stand to it ;
站立 到 它 ;

现在，在休战期间，克雷登斯上尉勇敢地鼓励他的士兵们坚持到底；

[ænd; ənd] [di'æbələs] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and Diabolus did the like , as well as he could .
和 迪亚波鲁斯 做过 这 喜欢 , 作为 出色地 作为 他 可以 .

迪亚波罗斯也尽其所能地做了同样的事情。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [spi:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] ['kɒntents] [weə'ɒv]
But Captain Credence made a brave speech to his soldiers , the contents whereof
但 队长 信任 制成 一个 勇敢的 演讲 到 他的 士兵 , 这 内容 其中
[hɪə(r)] ['fɒləʊ] : —
here follow : —
这里 跟随 : —

但克雷登斯上尉向他的士兵们发表了一篇勇敢的演说，内容如下：

- ['dʒentlmən] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zain] ,
' **Gentlemen soldiers , and my brethren in this design ,**
- 先生们 士兵 , 和 我的 弟兄们 在 这 设计 ,

“各位士兵先生，以及我在这支部队中的兄弟们，

[aɪ 'ti:] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [em 'i:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [prɪns] , [ðɪs] [deɪ] ,
it rejoiceth me much to see in the field for our Prince , this day ,
它 欢欣鼓舞 我 很多 到 看 在 这 场地 为了 我们的 王子 , 这 天 ,
今天能在战场上看到我们王子的身影，我感到非常高兴。

[səʊ] [staʊt] [ænd; ənd][səʊ]['væliənt][æn; ən] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] [ɒv; əv] - .
so stout and so valiant an army , and such faithful lovers of Mansoul .
所以 肥硕 和 所以 英勇 一个 军队 , 和 这样的 忠实 恋人 的 - .
如此强大、如此英勇的军队，以及如此忠诚的曼索尔信徒。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪðə'tu:] , [æz; əz] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ] ,
You have hitherto , as hath become you ,
你 有 迄今为止 , 作为 有 变得 你 ,
你迄今为止一直如此，正如你一贯的作风。

[jəʊn] [jɔ:'selvz] [men][ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][daɪəbə'lɒʊniən] ['fɔ:sɪz] ; [səʊ]
shown yourselves men of truth and courage against the Diabolonian forces ; so
所示 你们自己 男人 的 真相 和 勇气 反对 这 魔鬼 力量 ; 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,
你们在对抗迪亚波罗尼亚军队时，展现了你们的诚实和勇气；因此，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] [bəʊst] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [mʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] .
for all their boast , they have not yet much cause to boast of their gettings .
为了 全部 他们的 夸 , 他们 有 不是 然而 很多 原因 到 夸 的 他们的 获得 .
尽管他们自夸自大，但他们还没有多少理由夸耀自己的所得。

[naʊ] [teɪk] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] [jɔ:(r); jə(r)]['wəʊntɪd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [jəʊ] [jɔ:'selvz] [men]['i:v(ə)n]
Now take to yourselves your wonted courage , and show yourselves men even
现在 拿 到 你们自己 你的 惯常 勇气 , 和 展示 你们自己 男人 甚至
[ðɪs] [wʌns]['əʊnli] ;
this once only ;
这 一次 仅有的 ;
现在拿出你们平日的勇气，哪怕只有这一次，也要展现出你们的男子气概！

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðɪs] [taɪm] ,
for in a few minutes after the next engagement , this time ,
为了 在 一个 很少 分钟 后 这 下一个 订婚 , 这 时间 ,
因为在下一次约会结束后的几分钟内，这一次，

[ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪns] [jəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:lɪd] ;
you shall see your Prince show himself in the field ;
你 将 看 你的 王子 展示 他自己 在 这 场地 ;
你将看到你的王子在战场上现身；

[fɔ:(r); fə(r)][wi; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] ['sekənd] [ə'sɔ:lt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['taɪrənt] [dɪ'æbələs] , [ænd; ənd] [ðen]
for we must make this second assault upon this tyrant Diabolus , and then
为了 我们 必须 制作 这 第二 突击 之上 这 暴君 迪亚波鲁斯 , 和 然后
[ɪ'mænjʊəl] ['kɒmz] .
Emmanuel comes .
伊曼纽尔 来 .
因为我们必须对暴君迪亚波罗斯发起第二次进攻，然后以马内利就会到来。

- [nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [meɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,
' **No sooner had the captain made this speech to his soldiers ,**
- 不 很快 有 这 队长 制成 这 演讲 到 他的 士兵 ,
“上尉刚对士兵们发表了这番讲话，

[bʌt; bət][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈspiːdi] [keɪm] [pəʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frəm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,
but one Mr . Speedy came post to the captain from the Prince ,
但 一 先生 . 迅速 来了 邮政 到 这 队长 从 这 王子 ,
但一位名叫斯皮迪的先生从王子号上给船长送来了邮差。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪˈmænjʊəl] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
to tell him that Emmanuel was at hand .
到 告诉 他 那 伊曼纽尔 曾是 在 手 .
告诉他以马内利就在附近。

[ðɪs] [njuːz] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [fiːld] -
This news when the captain had received , he communicated to the other field -
这 消息 什么时候 这 队长 有 已收到 , 他 沟通 到 这 其他 场地 -
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

队长收到消息后，立即将其传达给了其他野战军官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgen] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][men] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and they again to their soldiers and men of war .
和 他们 再次 到 他们的 士兵 和 男人 的 战争 .
他们又对他们的士兵和战士们说了同样的话。

[ˈweəfɔː(r)] , [laɪk] [men] [reɪzd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ded] , [səʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][men] [əˈrəʊz]
Wherefore , like men raised from the dead , so the captains and their men arose
因此 , 喜欢 男人 提高 从 这 死的 , 所以 这 队长 和 他们的 男人 出现
,
.
,

因此，如同死人复活一样，那些将领和他们的部下也复活了。

[meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] , - [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
made up to the enemy , and cried as before , ' The sword of the Prince
制成 向上 到 这 敌人 , 和 哭 作为 前 , - 这 剑 的 这 王子
[ɪˈmænjʊəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

向敌人宣战，并像以前一样高喊：“埃马努埃尔王子的剑！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)nɪs] !
and the shield of Captain Credence !
和 这 盾 的 队长 信任 !
还有克雷登斯船长的盾牌！

- [ðə; ði] - [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈstɜːd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪˈzɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
' The Diabolonians also bestirred themselves , and made resistance as well as
- 这 - 还 搅拌 他们自己 , 和 制成 反抗 作为 出色地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
they could ;
他们 可以 ;

“迪亚波罗尼亚人也奋起反抗，尽其所能地进行抵抗；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðə; ði] - [lɒst] [ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
but in this last engagement the Diabolonians lost their courage ,
但 在 这 最后的 订婚 这 - 丢失的 他们的 勇气 ,
但在最后这场战斗中，迪亚波罗尼亚人丧失了勇气。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊtə] [fel] [daʊn] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and many of the doubters fell down dead to the ground .
和 许多 的 这 怀疑者 跌倒 向下 死的 到 这 地面 .
许多怀疑者随即倒地身亡。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [hi:t] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
Now , when they had been in heat of battle about an hour or more ,
现在 , 什么时候 他们 有 到过 在 热 的 战斗 关于 一个 小时 或者 更多的 ,
当时, 他们已经激战了一个小时或更久,

[ˈkæptɪn] [ˈkri:d(ə)ns] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [brˈhəʊld] , [ɪˈmænjʊəl] [keɪm] ;
Captain Credence lift up his eyes and saw , and , behold , Emmanuel came ;
队长 信任 举起 向上 他的 眼睛 和 锯 , 和 , 看哪 , 伊曼纽尔 来了 ;
克雷登斯上尉举目观看, 只见以马内利来了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [wɪð] [ˈklʌs] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪŋ] ,
and he came with colours flying , trumpets sounding ,
和 他 来了 和 颜色 飞行 , 小号 听起来 ,
他来了, 旗帜飘扬, 号角齐鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [skeəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and the feet of his men scarce touched the ground ,
和 这 脚 的 他的 男人 稀少 感动 这 地面 ,
他的士兵们的双脚几乎都没沾地。

[ðeɪ] [ˈheɪstɪd] [wɪð] [ðæt] [sɪˈlerɪti] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] .
they hasted with that celerity towards the captains that were engaged .
他们 匆忙 和 那 速度 向 这 队长 那 是 已订婚的 .
他们以同样的速度赶往正在交战的舰长们那里。

[ðen] [dɪd] [ˈkri:d(ə)ns] [wɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊnwəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] [diˈæbələs]
Then did Credence wind with his men to the townward , and gave to Diabolus
然后 做过 信任 风 和 他的 男人 到 这 镇向 , 和 给予 到 迪亚波鲁斯
[ðə; ði] [fi:ld] :
the field :
这 场地 :

于是, 克雷登斯率领部下向城里撤退, 把那片田地让给了迪亚波罗斯。

[səʊ] [ɪˈmænjʊəl] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm][ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmɪz] - [pleɪs] [wɒz; wəz]
so Emmanuel came upon him on the one side , and the enemies ' place was
所以 伊曼纽尔 来了 之上 他 在 这 一 边 , 和 这 敌人 - 地方 曾是
[bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
betwixt them both .
中间 他们 两个都 .

于是以马内利从一边来到他面前, 敌人就站在他们中间。

[ðen] [əˈgen] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [əˈfreɪ] ;
Then again they fell to it afresh ;
然后 再次 他们 跌倒 到 它 重新 ;
然后他们又一次中了圈套;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [mɔ:(r)][bʌt; bət] [ɪˈmænjʊəl] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
and now it was but a little while more but Emmanuel and Captain
和 现在 它 曾是 但 一个 小的 尽管 更多的 但 伊曼纽尔 和 队长
[ˈkri:d(ə)ns] [met] ,
Credence met ,
信任 遇见 ,

没过多久, 伊曼纽尔和克雷登斯上尉就见面了。

[stɪl] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
still trampling down the slain as they came .
仍然 践踏 向下 这 被杀 作为 他们 来了 .
他们依然践踏着来时的尸体。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [sɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
But when the captains saw that the Prince was come ,
但 什么时候 这 队长 锯 那 这 王子 曾是 来 ,
但当众将领们看到王子来了,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [said] ,
and that he fell upon the Diabolonians on the other side ,
和 那 他 跌倒 之上 这 - 在 这 其他 边 ;
然后他袭击了对岸的迪亚波罗尼亚人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðem; ðəm] [ʌp] [brɪˈtwɪkst]
and that Captain Credence and his Highness had got them up betwixt
和 那 队长 信任 和 他的 高度 有 得到 他们 向上 中间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;
而克雷登斯上尉和殿下则把他们夹在中间。

[ðeɪ] [ˈfəʊtɪd] , ([ðeɪ] [səʊ] [ˈfəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [rent] [əˈɡen] ,) [ˈseɪɪŋ] , - [ðə; ði] [sɒːd]
they shouted , (they so shouted that the ground rent again ,) saying , ' The sword
他们 喊叫 , (他们 所以 喊叫 那 这 地面 租 再次 ,) 说 , - 这 剑
[ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl] ,
of Emmanuel ,
的 伊曼纽尔 ;
他们大声喊叫（他们喊叫得地面再次裂开），说：“以马内利的剑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] !
and the shield of Captain Credence !
和 这 盾 的 队长 信任 !
还有克雷登斯船长的盾牌！

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ;
‘现在，

[wen] [diˈæbələs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [haːd] [brɪˈset] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns]
when Diabolus saw that he and his forces were so hard beset by the Prince
什么时候 迪亚波鲁斯 锯 那 他 和 他的 力量 是 所以 难的 围困 经过 这 王子
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˈɑːmi] ,
and his princely army ,
和 他的 王子 军队 ;
当迪亚波罗斯看到他和他的军队被王子和他的军队围困得如此艰难时，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
what does he , and the lords of the pit that were with him ,
什么 做 他 , 和 这 领主们 的 这 坑 那 是 和 他 ;
他和与他在一起的深渊领主们究竟做了什么？

[bʌt; bət] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [fəˈseɪk] [ðeə(r)] [ˈɑːmi] ,
but make their escape , and forsake their army ,
但 制作 他们的 逃脱 , 和 背叛 他们的 军队 ;
但他们却逃脱了，抛弃了他们的军队。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊb(ə)l]
and leave them to fall by the hand of Emmanuel , and of his noble
和 离开 他们 到 落下 经过 这 手 的 伊曼纽尔 , 和 的 他的 高贵
[ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] :
Captain Credence :
队长 信任 :
任由他们倒在伊曼纽尔和他高贵的队长克雷登斯的手中：

[səʊ] [ðeɪ] [fel] [ɔ:l] [daʊn] [sleɪn] [brɪʔ:(r)] [ðem; ðəm] , [brɪʔ:(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [brɪʔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
so they fell all down slain before them , before the Prince , and before his royal
所以 他们 跌倒 全部 向下 被杀 前 他们 , 前 这 王子 , 和 前 他的 皇家
[ˈɑ:mi] ;
army ;
军队 ;

于是他们全都倒在了他们面前，倒在了王子和他的皇家军队面前；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [səʊ] [maɪtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ˈdaʊtə(r)] [əˈlaɪv] ;
there was not left so much as one doubter alive ;
那里 曾是 不是 左边 所以 很多 作为 一 怀疑者 活 ;

一个怀疑者都没剩下。

[ðeɪ] [leɪ] [sprɛd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ded] [men] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [sprɛd] [dʌŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lənd]
they lay spread upon the ground dead men , as one would spread dung upon the land
他们 躺 传播 之上 这 地面 死的 男人 , 作为 一 会 传播 粪 之上 这 土地
.
:
.

他们像尸体一样横七竖八地躺在地上，就像把粪便撒在地上一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz] [əʊvə(r)] , [ɔ:l] [θɪŋz] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈɔ:də(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
When the battle was over , all things came into order in the camp .
什么时候 这 战斗 曾是 超过 , 全部 事物 来了 进入 命令 在 这 营 .

战斗结束后，营地里的一切恢复了秩序。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈeldəz] [ɒv; əv] - [keɪm] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə] [səˈlu:t] [ɪˈmænjʊəl] ,
Then the captains and elders of Mansoul came together to salute Emmanuel ,
然后 这 队长 和 长者 的 - 来了 一起 到 礼炮 伊曼纽尔 ,
[waɪl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kɔ:pəˈreɪʃ(ə)n] :
while without the corporation :
尽管 没有 这 公司 :

然后，曼苏尔的队长和长老们聚集在一起向伊曼纽尔致敬，而他们没有参加公司活动：

[səʊ] [ðeɪ] [səˈlu:tɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwelkəm] ,
so they saluted him , and welcomed him , and that with a thousand welcomes ,
所以 他们 敬礼 他 , 和 欢迎 他 , 和 那 和 一个 千 欢迎 ,

于是他们向他致敬，热烈欢迎他，而且是以千百次的欢迎。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv] - [əˈgen] .
for that he was come to the borders of Mansoul again .
为了 那 他 曾是 来 到 这 边界 的 - 再次 .

为此，他又一次来到了曼索尔的边界。

[səʊ] [hi:; hi] [smaɪld] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , - [pi:s] [bi:; bi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
So he smiled upon them , and said , ' Peace be to you .
所以 他 微笑 之上 他们 , 和 说 , - 和平 是 到 你 .

于是他微笑着对他们说：“愿你们平安。”

- [ðen] [ðeɪ] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] ; [ðeɪ] [went] [ðen] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp]
' Then they addressed themselves to go to the town ; they went then to go up
- 然后 他们 已解决 他们自己 到 去 到 这 镇 ; 他们 去 然后 到 去 向上
[tu:; tə] - ,
to Mansoul ,
到 - ,

于是他们决定进城；然后他们就上到曼苏尔去，

[ðeɪ] , [ðə; ði] [prɪns] ,
they , the Prince ,
他们 , 这 王子 ,

他们，王子，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
with all the new forces that now he had brought with him to the war .
和 全部 这 新的 力量 那 现在 他 有 带来 和 他 到 这 战争 .
以及他现在带到战争中的所有新力量。

[ˈɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)][set]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sep](ə)n] ,
Also all the gates of the town were set open for his reception ,
还 全部 这 大门 的 这 镇 是 放 打开 为了 他的 接待 ,
此外，全城城门都敞开迎接他。

[səʊ][glæd][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [rɪ'tɜ:n] .
so glad were they of his blessed return .
所以 高兴的 是 他们 的 他的 蒙福 返回 .
他们为他的归来感到无比高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntu:] - :
And this was the manner and order of this going of his into Mansoul :
和 这 曾是 这 方式 和 命令 的 这 去 的 他的 进入 - :
这就是他进入人魂世界的方式和顺序：

[fɜ:st] .
First .
第一的 .
第一的。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ɔ:l][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)][set]['əʊpən] , [jeɪ] ,
As I said , all the gates of the town were set open , yea ,
作为 我 说 , 全部 这 大门 的 这 镇 是 放 打开 , 是的 ,
正如我所说，城门全部敞开了，是的。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][ˈɔ:lsəʊ] ; [ðə; ði] ['eldəz] , [tu:] ,
the gates of the castle also ; the elders , too ,
这 大门 的 这 城堡 还 ; 这 长者 , 也 ,
城堡的大门也一样；长老们也一样。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town of Mansoul placed themselves at the gates of the town ,
的 这 镇 的 - 放置 他们自己 在 这 大门 的 这 镇 ,
曼苏尔镇的居民们驻守在城门前。

[tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ðɪðə(r)] : [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hi:; hi]
to salute him at his entrance thither : and so they did ; for , as he
到 礼炮 他 在 他的 入口 那里 : 和 所以 他们 做过 ; 为了 , 作为 他
[dru:] [nɪə(r)] ,
drew near ,
画 靠近 ,
他们向他进门致敬，于是他们照做了；因为当他走近时，

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['geɪts] , [ðeɪ] [sed] , - [lɪft] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [hedz] , [əʊ][ji:; ji] ['geɪts] ;
and approached towards the gates , they said , ' Lift up your heads , O ye gates ;
和 接近 向 这 大门 , 他们 说 , - 举起 向上 你的 头部 , 哦 是的 大门 ;
他们朝城门走去，说：“城门啊，抬起头来！

[ænd; ənd][bi:; bi][ji:; ji] [lɪft] [ʌp] , [ji:; ji] [evə'lɑ:stɪŋ] [dɔ:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ʔæl; ʔəl] [kʌm]
and be ye lift up , ye everlasting doors ; and the King of glory shall come
和 是 是的 举起 向上 , 是的 永恒 门 ; 和 这 国王 的 荣耀 将 来
[ɪn] .
in .
在 .
永恒之门啊，你们要高举！ 荣耀之王将要进来。

- [ænd; ɐnd] [ðei] [ˈɑːnsə(r)d] [əˈgen] , - [huː] [ɪz][ðə; ði] [kiŋ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] ?
' **And they answered again , ' Who is the King of glory ?**
- 和 他们 回答 再次 , - WHO 是 这 国王 的 荣耀 ?
他们又回答说：“谁是荣耀的王？ ”

- [ænd; ɐnd] [ðei] [meɪd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , - [ðə; ði] [lɔːd] , [strɒŋ] [ænd; ɐnd] [ˈmaɪti] ; [ðə; ði]
' **and they made return to themselves , ' The Lord , strong and mighty ; the**
- 和 他们 制成 返回 到 他们自己 , - 这 主 , 强的 和 强大的 ; 这
[lɔːd] [ˈmaɪti] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
Lord mighty in battle .
主 强大的 在 战斗 .
他们归向自己，耶和華，大有能力，大有威嚴；耶和華，在战场上大有能力。

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [əʊ][jiː; ji] [ˈgeɪts] ; [ˈiːv(ə)n] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] , [jiː; ji] [evəˈlɑːstɪŋ] [dɔːz] , -
Lift up your heads , O ye gates ; even lift them up , ye everlasting doors , '
举起 向上 你的 头部 , 哦 是的 大门 ; 甚至 举起 他们 向上 , 是的 永恒 门 , -
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :
众城门啊，抬起你们的头来！永恒的门啊，也请高举你们！等等。

[ˈsekəndli] .
Secondly :
第二 :
第二。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [ˈɔːlsəʊ] , [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ,
It was ordered also , by those of Mansoul ,
它 曾是 订购 还 , 经过 那些 的 - ,
这也是曼苏尔的人下令的。
[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ˈgeɪts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] ,
that all the way from the town gates to those of the castle ,
那 全部 这 方式 从 这 镇 大门 到 那些 的 这 城堡 ,
从城门到城堡大门，一路都是如此。

[hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest][ˈmædʒəsti][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [entəˈteɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
his blessed Majesty should be entertained with the song ,
他的 蒙福 威严 应该 是 娱乐 和 这 歌曲 ,
陛下应当欣赏这首歌曲。

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [skɪl] [ɪn][ˈmjuːzɪk][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - :
by them that had the best skill in music in all the town of Mansoul :
经过 他们 那 有 这 最好的 技能 在 音乐 在 全部 这 镇 的 - :
由曼苏尔镇上音乐技艺最精湛的音乐家们演奏：

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈeldəz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - ,
then did the elders , and the rest of the men of Mansoul ,
然后 做过 这 长者 , 和 这 休息 的 这 男人 的 - ,
然后，长老们和曼苏尔的其他男人也照做了。

[ˈɑːnsə(r)] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [æz; əz] [ɪˈmænjʊəl] [ˈentəd] [ðə; ði] [taʊn] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)]
answer one another as Emmanuel entered the town , till he came at the castle
回答 一 其他 作为 伊曼纽尔 进入 这 镇 , 直到 他 来了 在 这 城堡
[ˈgeɪts] ,
gates ,
大门 ,
以马内利进城的时候，众人互相回答，直到他来到城堡大门前。

[wɪð] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [ˈseɪŋ] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðəɪ] [ˈgəʊɪŋ] , [əʊ][gʊd]
with songs and sound of trumpets , saying , ' They have seen thy goings , O God
和 歌曲 和 声音 的 小号 , 说 , - 他们 有 已见 你的 行进 , 哦 上帝
;
;
;
;

伴着歌声和号角声，说：“神啊，他们看见了你的踪迹；

[ˈi:v(ə)ŋ][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][ɒv; əv][maɪ][gʊd] , [maɪ] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsæŋktʃuəri] .

even the goings of my God , my King , in the sanctuary .
甚至 这 行进 的 我的 上帝 , 我的 国王 , 在 这 避难所 .

甚至连我的上帝、我的君王在圣所中的行踪。

[səʊ][ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [went] [bɪˈfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈpleər] [ɒŋ][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ˈfɒləʊd] [ˈɑ:ftə(r)] ,

So the singers went before , the players on instruments followed after ,
所以 这 歌手 去 前 , 这 玩家 在 仪器 随后 后 ,

于是歌手们先行，乐器演奏者随后跟上。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdæmzɪz] [ˈpleɪŋ] [ɒŋ] [ˈtɪmbrel] .

and among them were the damsels playing on timbrels .
和 之中 他们 是 这 少女们 玩耍 在 铃鼓 .

其中还有弹奏铃鼓的少女。

- [ˈθɜ:ðli] .

' Thirdly .
- 第三 .

第三。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Then the captains , (for I would speak a word of them ,
然后 这 队长 , (为了 我 会 说话 一个 单词 的 他们 ,

然后是那些船长们（因为我想说几句关于他们的事），

) [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)][ˈɔ:də(r)] [ˈweɪtɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv]

) they in their order waited on the Prince , as he entered into the gates of
) 他们 在 他们的 命令 等待 在 这 王子 , 作为 他 进入 进入 这 大门 的

-

Mansoul .
-

他们按顺序侍奉王子，王子进入了曼索尔城门。

[ˈkæptɪn] [ˈkri:d(ə)ns] [went] [bɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [gʊd] - [həʊp] [wɪð] [hɪm] ;

Captain Credence went before , and Captain Good - Hope with him ;
队长 信任 去 前 , 和 队长 好的 - 希望 和 他 ;

克雷登斯船长走在前面，古德霍普船长跟在他后面；

[ˈkæptɪn] [ˈtʃærəti] [kɜ:m] [bɪˈhaɪnd] [wɪð] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpeɪ(ə)ns]

Captain Charity came behind with other of his companions , and Captain Patience
队长 慈善 来了 在后面 和 其他 的 他的 同伴 , 和 队长 耐心

[ˈfɒləʊd] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ;

followed after all ;
随后 后 全部 ;

慈善船长带着他的其他同伴跟在后面，耐心船长最后也跟了上来；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [sʌm; səm][ɒŋ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒŋ]

and the rest of the captains , some on the right hand , and some on
和 这 休息 的 这 队长 , 一些 在 这 正确的 手 , 和 一些 在

[ðə; ði][left] ,

the left ,
这 左边 ,

其余的队长们，有的在右边，有的在左边，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [ɪ'mænjʊəl] [ˈɪntuː] .
accompanied Emmanuel into Mansoul .
伴随 伊曼纽尔 进入

陪同伊曼纽尔进入曼苏尔。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌləs] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] ,
And all the while the colours were displayed , the trumpets sounded ,
和 全部 这 尽管 这 颜色 是 显示 , 这 小号 听起来 ,

与此同时，彩旗飘扬，号角齐鸣。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ʃaʊtɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
and continual shoutings were among the soldiers .
和 持续的 喊叫声 是 之中 这 士兵 .

士兵们之间不断传来喊叫声。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [rəʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv] ['bi:t(ə)n]
The Prince himself rode into the town in his armour , which was all of beaten
这 王子 他自己 骑 进入 这 镇 在 他的 盔甲 , 哪个 曾是 全部 的 被打败
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

王子身披全由金子锻造的盔甲，亲自骑马进入城内。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæriət] — [ðə; ði] [pɪlər] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] ['bɒtəm]
and in his chariot — the pillars of it were of silver , the bottom
和 在 他的 战车 — 这 柱子 的 它 是 的 银 , 这 底部

[,ðeər'ɒv] [ɒv; əv][gəʊld] ,
thereof of gold ,
其中 的 金子 ,

他的战车——车柱是银的，车底是金的，

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] ,
the covering of it was of purple ,
这 覆盖 的 它 曾是 的 紫色的 ,

它的外层是紫色的。

[ðə; ði] [mɪdst] [,ðeər'ɒv] ['bi:ɪŋ] [peɪvd] [wɪð] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
the midst thereof being paved with love for the daughters of the town of
这 中间 其中 存在 铺砌路面 和 爱 为了 这 女儿们 的 这 镇 的

-
Mansoul .
-

其中最深处，是对曼苏尔镇女儿们的爱。

[ˈfɔ:θli] .
Fourthly .
第四 .

第四。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] - ,
When the Prince was come to the entrance of Mansoul ,
什么时候 这 王子 曾是 来 到 这 入口 的 - ,

当王子来到曼索尔的门口时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:tɪs] [stru:d] [wɪð] ['lɪlɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
he found all the streets strewed with lilies and flowers ,
他 成立 全部 这 街道 散落的 和 百合花 和 花朵 ,

他发现所有街道上都铺满了百合花和鲜花。

[ˈkjʊəriəsli] [dekt] [wið] [bau] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [triːz] [ðæt] [stʊd] [raʊnd]
curiously decked with boughs and branches from the green trees that stood round
奇怪的是 甲板 和 树枝 和 分支 从 这 绿色的 树木 那 站立 圆形的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
about the town .
关于 这 镇 .

奇特的是，它装饰着城镇周围绿树的树枝和枝条。

[ˈevri] [dɔː(r)][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [fild] [wið] [pˈɜːsənz] ,
Every door also was filled with persons ,
每一个 门 还 曾是 已填 和 人 ,

每扇门里也都挤满了人。

[huː] [hæd; həd] [edˈɔːnd] [ˈevri] [wʌn][ðeə(r)][fɔː(r)] - [pɑːt] [əˈɡenst] [ðeə(r)] [haʊs] [wið] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
who had adorned every one their fore - part against their house with something of
WHO 有 装饰 每一个 一 他们的 前 - 部分 反对 他们的 房子 和 某物 的
[vəˈraɪəti][ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈeksələnsɪ] ,
variety and singular excellency ,
种类 和 单数 阁下 ,

他们各自用各式各样、精美绝伦的物品装饰了房屋的前部，

[tuː; tə] [entəˈteɪn] [hɪm] [wɪˈðɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] : [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ðəmˈselvz] ,
to entertain him withal as he passed in the streets : they also themselves ,
到 招待 他 此外 作为 他 通过了 在 这 街道 : 他们 还 他们自己 ,

当他路过街头时，他们也用其他方式逗他开心：他们自己也这样做。

[æz; əz] [ɪˈmænjʊəl] [pɑːst] [baɪ] , [dɪd] [ˈwelkəm] [hɪm] [wið] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [,ækləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
as Emmanuel passed by , did welcome him with shouts and acclamations of joy ,
作为 伊曼纽尔 通过了 经过 , 做过 欢迎 他 和 喊叫 和 掌声 的 喜悦 ,

当以马内利经过时，人们欢呼雀跃地欢迎他。

[ˈseɪɪŋ] , - [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈʃɑːdaɪ] .
saying , ' Blessed be the Prince that cometh in the name of his Father Shaddai .
说 , - 蒙福 是 这 王子 那 到来 在 这 姓名 的 他的 父亲 沙代 .

说：“奉他父全能者的名来的君王是应当称颂的。”

- [ˈfɪfθli] .
' Fifthly :
- 第五 .

第五。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ˈɡeɪts] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ɒv; əv] - , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd]
At the castle gates the elders of Mansoul , namely , the Lord Mayor , the Lord
在 这 城堡 大门 这 长者 的 - , 即 , 这 主 市长 , 这 主
- ,
Willbewill ,
- ,

在城堡大门前，曼索尔的长老们，即市长威尔比威尔勋爵，

[ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] [ˈpriːtʃə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [maɪnd] , [wið] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv]
the subordinate preacher , Mr . Knowledge , and Mr . Mind , with other of
这 下属 牧师 , 先生 . 知识 , 和 先生 . 头脑 , 和 其他 的
[ðə; ði][ˈdʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the gentry of the place ,
这 绅 的 这 地方 ,

副牧师诺莱奇先生、明德先生以及当地其他绅士，

[səˈluːtɪd] [ɪˈmænjʊəl] [əˈɡen] .
saluted Emmanuel again .
敬礼 伊曼纽尔 再次 .

再次向伊曼纽尔敬礼。

[ðeɪ] [baʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðeɪ] [θæŋkt] ,
They bowed before him , they kissed the dust of his feet , they thanked ,
他们 鞠躬 前 他 , 他们 亲吻 这 灰尘 的 他的 脚 , 他们 谢谢 ,
他们向他鞠躬, 亲吻他脚下的尘土, 表达感谢。

[ðeɪ] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ə'ɡenst]
they blessed , and praised his Highness for not taking advantage against
他们 蒙福 , 和 赞扬 他的 高度 为了 不是 采取 优势 反对
[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,
them for their sins ,
他们 为了 他们的 罪孽 ,
他们祝福并赞美殿下没有因为他们的罪过而惩罚他们。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['pɪtɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
but rather had pity upon them in their misery , and returned to them
但 相当 有 遗憾 之上 他们 在 他们的 苦难 , 和 返回 到 他们
[wɪð] ['mɜ:sɪ] ,
with mercies ,
和 怜悯 ,
但他反而怜悯他们身处苦难之中, 并以仁慈之心待他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðeə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
and to build up their Mansoul for ever .
和 到 建造 向上 他们的 - 为了 曾经 .
并永远提升他们的人格灵魂。

[ðʌs] [wɒz; wəz][hɪz; hi][hæd; həd] [ʌp] ['streɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Thus was he had up straightway to the castle ; for that was the
因此 曾是 他 有 向上 立刻 到 这 城堡 ; 为了 那 曾是 这
['rɔɪəl] ['pæləs] ,
royal palace ,
皇家 宫殿 ,
于是他直接被带到了城堡; 因为那就是王宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dwel] ;
and the place where his honour was to dwell ;
和 这 地方 在哪里 他的 荣誉 曾是 到 住 ;
以及他荣耀的居所;

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the which was ready prepared for his Highness by the presence of the
这 哪个 曾是 准备好 准备 为了 他的 高度 经过 这 在场 的 这
[lɔ:d] ['sekrət(ə)ri] ,
Lord Secretary ,
主 秘书 ,
由大臣在场, 已为殿下准备好一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] .
and the work of Captain Credence .
和 这 工作 的 队长 信任 .
以及克雷登斯上尉的工作。

[səʊ][hi:; hi] ['entəd] [ɪn] .
So he entered in .
所以 他 进入 在 .
于是他进去了。
['sɪksθli] .
Sixthly .
第六 .
第六。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['kɒmən(ə)ltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ['ɪntu:]
Then the people and commonalty of the town of Mansoul came to him into
然后 这 人们 和 共同性 的 这 镇 的 - 来了 到 他 进入
[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] [tu:; tə] [mɔ:n] ,
the castle to mourn ,
这 城堡 到 哀悼 ,
随后, 曼苏尔镇的民众和平民百姓来到城堡里向他哀悼。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wi:p] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lə'ment] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,
and to weep , and to lament for their wickedness ,
和 到 哭泣 , 和 到 哀叹 为了 他们的 邪恶 ,
要哭泣, 要为他们的罪恶哀悼。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:st] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
by which they had forced him out of the town .
经过 哪个 他们 有 强制 他 出去 的 这 镇 .
他们以此方式将他赶出了镇子。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪm] , [baʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['sev(ə)n] [taɪmz] ; [ðeɪ]
So when they were come , bowed themselves to the ground seven times ; they
所以 什么时候 他们 是 来 , 鞠躬 他们自己 到 这 地面 七 时代 ; 他们
[ɔ:lsəʊ] [wept] ,
also wept ,
还 哭泣 ,
于是他们来到地上, 俯伏在地七次, 哭泣不止。

[ðeɪ] [wept] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi]
they wept aloud , and asked forgiveness of the Prince , and prayed that he
他们 哭泣 大声 , 和 问 饶恕 的 这 王子 , 和 祈祷 那 他
[wʊd] [ə'gen] ,
would again ,
会 再次 ,
他们放声痛哭, 请求王子的原谅, 并祈祷他能再次宽恕他们。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [kən'fɜ:m] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] - .
as of old , confirm his love to Mansoul .
作为 的 老的 , 确认 他的 爱 到 - .
一如既往, 确认他对曼索尔的爱。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , - [wi:p] [nɒt] , [bʌt; bət][gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
To the which the great Prince replied , ' Weep not , but go your way ,
到 这 哪个 这 伟大的 王子 回复 , - 哭泣 不是 , 但 去 你的 方式 ,
伟大的王子回答说: “不要哭泣, 走吧。”

[i:t] [ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [swi:t] , [ænd; ənd] [send] ['pɔ:ʃənz] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
eat the fat , and drink the sweet , and send portions to them for
吃 这 胖的 , 和 喝 这 甜的 , 和 发送 部分 到 他们 为了
[hu:m] [nɔ:t] [ɪz] [prɪ'peəd] ;
whom nought is prepared ;
谁 零 是 准备 ;
吃肥美的, 喝甘甜的, 并将一部分分给那些没有食物供应的人;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:d] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] .
for the joy of your Lord is your strength .
为了 这 喜悦 的 你的 主 是 你的 力量 .
因为你主的喜乐就是你的力量。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - [wɪð] ['mɜ:si] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][set] [ʌp] ,
I am returned to Mansoul with mercies , and my name shall be set up ,
我 是 返回 到 - 和 怜悯 , 和 我的 姓名 将 是 放 向上 ,
我蒙受怜悯, 重返人间, 我的名字将被铭记。

[ɪg'zɔ:lɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mæɡnɪfaɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
exalted , and magnified by it .
崇高 , 和 放大 经过 它 .

被它提升，并因此而更加崇高。

- [hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [tʊk] [ðɪ:z] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
' He also took these inhabitants , and kissed them , and laid them in his
- 他 还 采取 这些 居民 , 和 亲吻 他们 , 和 铺设 他们在 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

“他还把这些居民抱在怀里，亲吻他们，把他们放在自己的怀里。”

[mɔ:ɾ'əʊvə(r)] , [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eldəz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [taʊn] ['ɒfɪsə(r)] ,
Moreover , he gave to the elders of Mansoul , and to each town officer ,
而且 , 他 给予 到 这 长者 的 - , 和 到 每个 镇 官 ,
此外，他还给了曼苏尔的长老们和每个镇上的官员：

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪɡnət] .
a chain of gold and a signet .
一个 链 的 金子 和 一个 印章 .

一条金链和一枚印章。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [sent] [tu:; tə][ðeə(r)] [waɪvz] ['ɪr,ɪŋ] [ænd; ənd]['dʒu:əlz] , [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd]
He also sent to their wives earrings and jewels , and bracelets , and
他 还 发送 到 他们的 妻子们 耳环 和 珠宝 , 和 手镯 , 和
['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

他还给他们的妻子们送了耳环、珠宝、手镯和其他物品。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tru:] - [bɔ:n] [tʃɪldrən] [ɒv; əv] - ['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] .
He also bestowed upon the true - born children of Mansoul many precious things .
他 还 授予 之上 这 真的 - 出生 孩子们 的 - 许多 宝贵的 事物 .
他还赐予曼苏尔的嫡子们许多珍贵的礼物。

[wen] [ɪ'mænjʊəl] , [ðə; ðɪ] [prɪns] , [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [taʊn]
When Emmanuel , the Prince , had done all these things for the famous town
什么时候 伊曼纽尔 , 这 王子 , 有 完毕 全部 这些 事物 为了 这 著名的 镇
[ɒv; əv] - ,
of Mansoul ,
的 - ,

当王子伊曼纽尔为著名的曼苏尔镇做了所有这些事情之后，

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [fɜ:st] , - [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:mənts] , [ðen] [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
then he said unto them , first , ' Wash your garments , then put on your
然后 他 说 到 他们 , 第一的 , - 洗 你的 服装 , 然后 放 在 你的
[ɔ:rnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

然后他们对他们说：“先洗净你们的衣服，然后戴上你们的饰品。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɪntu:][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)][ɒv; əv] - .
and then come to me into the castle of Mansoul .
和 然后 来 到 我 进入 这 城堡 的 - .

然后到曼索尔城堡来见我。

- [səʊ] [ðei] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [ˈəʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒu:də][ænd; ənd]
 ' So they went to the fountain that was set open for Judah and
 - 所以 他们 去 到 这 喷泉 那 曾是 放 打开 为了 犹大 和
 [dʒəˈru:sələm][tu:; tə] [wɒʃ] [ɪn] ;
Jerusalem to wash in ;
 耶路撒冷 到 洗 在 ;

于是他们就到那为犹大和耶路撒冷人所设立的洗礼池去；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ðei] [wɒʃt] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ðei] [meɪd] [ðeə(r)] - ['gɑ:mənts] [waɪt] ,
and there they washed , and there they made their - garments white ,
 和 那里 他们 洗过 , 和 那里 他们 制成 他们的 - 服装 白色的 ,
 他们在那里洗涤衣物，把衣服洗白。

- [ænd; ɐnd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ðɒs] [ðeɪ] [stəd] [brɪfɔː(r)]
and came again to the Prince into the castle , and thus they stood before
 和 来了 再次 到 这 王子 进入 这 城堡 , 和 因此 他们 站立 前
 [hɪm] .
him .
 他 .

于是他们又回到王子面前，进了城堡，站在他面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv]

And	now	there	was	music	and	dancing	throughout	the	whole	town	of
和	现在	那里	曾是	音乐	和	跳舞	自始至终	这	所有的	镇	的

Mansoul ,

现在整个曼苏尔镇都充满了音乐和舞蹈。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeə(r)] [prɪns] [hæd; həd] [ə'gen] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
and that because their Prince had again granted to them his presence
 和 那 因为 他们的 王子 有 再次 的确 到 他们 他的 在场

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
and the light of his countenance ;
 和 这 光 的 他的 面容 ;

因为他们的君主再次赐予他们亲临现场和荣光；

[ðə; ði] [belz] ['ɔ:ləʊ][dɪd] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][ə'prɒn][ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

the bells also did ring , and the sun shone comfortably upon them for

这 铃铛 还 做过 戒指 , 和 这 太阳 闪耀 舒适地 之上 他们 为了

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [tə'geðə(r)] .

a great while together .

一个 伟大的 尽管 一起 .

钟声也响了起来，阳光也舒适地照耀着他们，持续了很长一段时间。

[ðæ; ði] [taʊn] [pʊ; əv] - [dɪd] [ˈɔːlsəʊ] [naʊ] [mɔː(r)] [ˈθʌrəli] [siːk] [ðæ; ði] [dɪˈstrʌk](ə)n] [ænd; ənd] [ˈruːɪn]
The town of Mansoul did also now more thoroughly seek the destruction and ruin
 这 镇 的 - 做过 还 现在 更多的 彻底 寻找 这 破坏 和 废墟
 [pʊ; əv] [ɔːl] [rɪˈmeɪnɪŋ] - [ðæt] [əˈbəʊd] [ɪn] [ðæ; ði] [wɔːlz] ,
of all remaining Diabolonians that abode in the walls ,
 的 全部 其余的 - 那 住所 在 这 墙壁 ,
 曼苏尔镇现在也更加彻底地寻求消灭和摧毁所有仍居住在城墙内的迪亚波罗尼亚人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][denz] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
and the dens that they had in the town of Mansoul ;
 和 这 巢穴 那 他们 有 在 这 镇 的 - ;
 以及他们在曼苏尔镇的巢穴;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
for there was of them that had , to this day ,
 为了 那里 曾是 的 他们 那 有 , 到 这 天 ,
 因为直到今天, 他们当中仍有人.....

[ɪ'skeɪpt] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'presə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs]
escaped with life and limb from the hand of their suppressors in the famous
逃脱 和 生活 和 肢 从 这 手 的 他们的 消音器 在 这 著名的
[taʊn] [ɒv; əv]
town of Mansoul .
镇 的 - .

在著名的曼苏尔镇，他们从镇压者手中死里逃生，毫发无损。

[bʌt; bət][maɪ] [bɔ:d] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['terə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)][hi:; hi]
But my Lord Willbewill was a greater terror to them now than ever he
但 我的 主 - 曾是 一个 更大的 恐怖 到 他们 现在 比 曾经 他
[hæd; həd] [bi:n] [brɪ'fɔ:(r)] ;
had been before ;
有 到过 前 ;

但是，威尔比威尔大人现在对他们来说比以往任何时候都更加可怕；

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [jet] [mɔ:(r)] ['fɒli] [bent] [tu:; tə] [si:k] , [kən'traɪv] ,
forasmuch as his heart was yet more fully bent to seek , contrive ,
因此 作为 他的 心 曾是 然而 更多的 完全 弯曲 到 寻找 , 精心策划 ,
[dɪ'kɒntrɪv] [bɪ'kɒntrɪv]
因为他的心更加渴望去寻求、去谋划，

[ænd; ənd] [pə'sju:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ; [hi:; hi] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and pursue them to the death ; he pursued them night and day ,
和 追求 他们 到 这 死亡 ; 他 追击 他们 夜晚 和 天 ,
[pə'sju:d] [deɪ]
他追杀他们至死；他日夜追赶他们，

[ænd; ənd][dɪd] [pʊt][ðem; ðəm] [naʊ] [tu:; tə][sɔ:(r)] [dɪ'stres] , [æz; əz] [wɪl] ['ɑ:ftəwədz] [ə'prɪə(r)] .
and did put them now to sore distress , as will afterwards appear .
和 做过 放 他们 现在 到 疮 痛苦 , 作为 将要 然后 出现 .
[dɪ'stres] [ə'prɪə(r)]
这给他们带来了极大的痛苦，这一点稍后会详细说明。

['ɑ:ftə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [fɑ:(r)] [pʊt] ['ɪntu:]['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
After things were thus far put into order in the famous town of Mansoul ,
后 事物 是 因此 远的 放 进入 命令 在 这 著名的 镇 的 - ,
[wɜ:(r); wə(r)]
在著名的曼苏尔镇，一切秩序井然之后，

[keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd]['ɔ:də(r)]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] , [ðæt] [ðə; ði]
care was taken , and order given by the blessed Prince Emmanuel , that the
关心 曾是 已采取 , 和 命令 给定 经过 这 蒙福 王子 伊曼纽尔 , 那 这
[ɪ'mænjʊəl] [ðæt] [ðə; ði]
[taʊnzsmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
townsmen should ,
镇民 应该 ,

已采取谨慎措施，并由受祝福的伊曼纽尔王子下令，要求镇民们：

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] ,
without further delay ,
没有 更远 延迟 ,

无需再拖延，

[ə'pɔɪnt] [sʌm; səm][tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
appoint some to go forth into the plain to bury the dead that were there ,
委 一些 到 去 前进 进入 这 清楚的 到 埋葬 这 死的 那 是 那里 ,
[wə(r)][ðeə(r)]
指派一些人到平原上去埋葬那里死去的人。

— [ðə; ði] [ded] [ðæt] [fel] [baɪ][ðə; ði] [sɜ:d] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]
— the dead that fell by the sword of Emmanuel , and by the shield of the
— 这 死的 那 跌倒 经过 这 剑 的 伊曼纽尔 , 和 经过 这 盾 的 这
[ɪ'mænjʊəl] [ʃi:ld]
[ˈkæptɪn] ['kri:d(ə)ns] ,
Captain Credence ,
队长 信任 ,

——那些倒在伊曼纽尔之剑下和克雷登斯队长之盾下的亡灵，

— [lest] [ðə; ði] [fju:mz] [ænd; ənd] [ɪ] ['seivəz] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [maɪt] [ɪn'fekt]
— **lest the fumes and ill savours that would arise from them might infect**
— 免得 这 烟雾 和 患病的 味道 那 会 出现 从 他们 可能 感染
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ;

——以免它们产生的烟雾和难闻的气味污染空气。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'nu:] [ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and so annoy the famous town of Mansoul .
和 所以 烦人 这 著名的 镇 的 - .

于是惹恼了著名的曼苏尔镇。

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] , ['neɪmli] , [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]
This also was a reason of this order , namely , that , as much as in
这 还 曾是 一个 原因 的 这 命令 , 即 , 那 , 作为 很多 作为 在
- [leɪ] ,
Mansoul lay ,
- 躺 ,

这也是这项命令的原因之一, 即, 正如曼苏尔所拥有的,

[ðeɪ] [maɪt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ,
they might cut off the name , and being ,
他们 可能 切 离开 这 姓名 , 和 存在 ,

他们可能会去掉名字, 并且,

[ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['enəmi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn]
and remembrance of those enemies from the thought of the famous town
和 纪念 的 那些 敌人 从 这 想法 的 这 著名的 镇
[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
of Mansoul and its inhabitants .
的 - 和 它是 居民 .

想起那些敌人, 就会想起著名的曼苏尔镇及其居民。

[səʊ]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:d] [meə(r)] ,
So order was given out by the Lord Mayor ,
所以 命令 曾是 给定 出去 经过 这 主 市长 ,

于是, 市长下达了命令。

[ðæt] [waɪz] [ænd; ənd] ['trʌsti] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
that wise and trusty friend of the town of Mansoul ,
那 明智的 和 可靠 朋友 的 这 镇 的 - ,

曼苏尔镇那位睿智而值得信赖的朋友,

[ðæt] [p'ɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['nesəsəri] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɒdli] -
that persons should be employed about this necessary business ; and Mr . Godly -
那 人 应该 是 受雇 关于 这 必要的 商业 ; 和 先生 . 敬虔的 -
[fiə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]['mɪstə(r)] . ['ʌpraɪt] ,
Fear , and one Mr . Upright ,
害怕 , 和 一 先生 . 直立 ,

应该雇用人员来处理这项必要的事务; 还有敬畏上帝的先生和正直的先生,

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['ʊvərsɪrz; 'ʊvərsi:ərz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] :
were to be overseers about this matter :
是 到 是 监督者 关于 这 事情 :

负责监督此事:

[səʊ] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
so persons were put under them to work in the fields ,
所以 人 是 放 在下面 他们 到 工作 在 这 字段 ,

于是, 人们被安排到他们的管辖下在田里干活。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [sleɪn] [ðæt] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .
and to bury the slain that lay dead in the plains .
和 到 埋葬 这 被杀 那 躺 死的 在 这 平原 :

并将倒在平原上的死者埋葬。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz][ʊv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] : [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
And these were their places of employment : some were to make the
和 这些 是 他们的 地方 的 就业 : 一些 是 到 制作 这
[greɪvz] ,
graves ,
坟墓 ,

这就是他们的工作地点：有些人负责挖掘坟墓，

[sʌm; səm][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn]
some to bury the dead , and some were to go to and fro in
一些 到 埋葬 这 死的 , 和 一些 是 到 去 到 和 弗 在
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the plains ,
这 平原 ,

有些人负责埋葬死者，有些人则要在平原上来回奔波。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʊv; əv] - , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [skʌl] ,
and also round about the borders of Mansoul , to see if a skull ,
和 还 圆形的 关于 这 边界 的 - , 到 看 如果 一个 颅骨 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʊv; əv] - , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [skʌl] ,
还要在曼索尔的边界附近转一转，看看有没有头骨，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ʊv; əv][ə; eɪ] [bəʊn] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['daʊtə(r)] ,
or a bone , or a piece of a bone of a doubter ,
或者 一个 骨 , 或者 一个 片 的 一个 骨 的 一个 怀疑者 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʊv; əv] - , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [skʌl] ,
或者怀疑者的骨头，或者一块骨头碎片

[wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈbʌv] [graʊnd] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɔːpə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf]
was yet to be found above ground anywhere near the corporation ; and if
曾是 然而 到 是 成立 多于 地面 任何地方 靠近 这 公司 ; 和 如果
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʊv; əv] - , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [skʌl] ,
any were found ,
任何 是 成立 ,

尚未在公司附近的任何地面上发现该物品；如果发现了，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ðæt] [sɜːrtʃt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mɑːk] [ðeə'baɪ] ,
it was ordered , that the searchers that searched should set up a mark thereby ,
它 曾是 订购 , 那 这 搜索者 那 搜索 应该 放 向上 一个 标记 从而 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʊv; əv] - , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [skʌl] ,
命令规定，搜寻人员应在此处设立标记。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] , [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'tiː]
and a sign , that those that were appointed to bury them might find it
和 一个 符号 , 那 那些 那 是 任命 到 埋葬 他们 可能 寻找 它
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʊv; əv] - , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [skʌl] ,
,

这是一个标志，以便那些被指派埋葬他们的人能够找到它。

[ænd; ənd] ['beri] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʊv; əv] [saɪt] ,
and bury it out of sight ,
和 埋葬 它 出去 的 视线 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʊv; əv] - , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [skʌl] ,
把它埋在看不见的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'membərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪəbə'looʒniən] ['daʊtə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['blɒtɪd]
that the name and remembrance of a Diabolonian doubter might be blotted
那 这 姓名 和 纪念 的 一个 魔鬼 怀疑者 可能 是 印迹
[aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] ['hev(ə)n] ;
out from under heaven ;
出去 从 在下面 天堂 ;
愿魔鬼怀疑者的名字和记忆从天下彻底抹去;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] - ,
and that the children , and they that were to be born in Mansoul ,
和 那 这 孩子们 , 和 他们 那 是 到 是 出生 在 - ,
以及那些孩子, 还有那些将在曼苏尔出生的孩子,
[maɪt] [nɒt] [nəʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [ə; eɪ] [skʌl] , [wɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] ,
might not know , if possible , what a skull , what a bone ,
可能 不是 知道 , 如果 可能的 , 什么 一个 颅骨 , 什么 一个 骨 ,
如果可能的话, 他们可能不知道什么是头骨, 什么是骨头。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊtə(r)] [wɒz; wəz] .
or a piece of a bone of a doubter was .
或者 一个 片 的 一个 骨 的 一个 怀疑者 曾是 .
或者说, 那是怀疑者的一块骨头。

[səʊ] [ðə; ði] ['berɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [dɪd][æz; əz]
So the buriers , and those that were appointed for that purpose , did as
所以 这 埋葬者 , 和 那些 那 是 任命 为了 那 目的 , 做过 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] :
they were commanded :
他们 是 命令 :
于是, 负责埋葬的人, 以及那些被指派负责埋葬的人, 都遵照命令行事:

[ðeɪ] ['berɪd] [ðə; ði] ['daʊtə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
they buried the doubters , and all the skulls and bones , and pieces of
他们 埋葬 这 怀疑者 , 和 全部 这 头骨 和 骨头 , 和 件 的
[bəʊnz] [ɒv; əv] ['daʊtə] ,
bones of doubters ,
骨头 的 怀疑者 ,
他们埋葬了那些怀疑者, 以及所有怀疑者的头骨、骨头和碎骨。

[weə'revə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [klenzd] [ðə; ði] [pleɪnz] .
wherever they found them ; and so they cleansed the plains .
无论 他们 成立 他们 ; 和 所以 他们 已清洗 这 平原 .
无论在哪里发现它们, 他们都会去寻找; 就这样, 他们净化了平原。

[naʊ] [ˈɔːlsəʊ][ˈmɪstə(r)] . [gɑːdz] - [piːs] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['æktɪd] [ə'gen] [æz; əz][ɪn]
Now also Mr . God's - Peace took up his commission , and acted again as in
现在 还 先生 : 神的 - 和平 采取 向上 他的 委员会 , 和 行动 再次 作为 在
[ˈfɔːmə(r)] [deɪz] .
former days .
以前的 天 .
现在, 上帝和平先生也重新履行了他的职责, 像以前一样继续行事。

[ðʌs] [ðeɪ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['daʊtə] , [ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n]
Thus they buried in the plains about Mansoul the election doubters , the vocation
因此 他们 埋葬 在 这 平原 关于 - 这 选举 怀疑者 , 这 职业
['daʊtə] ,
doubters ,
怀疑者 ,
于是, 他们把那些质疑选举结果、质疑天职的人埋葬在了曼苏尔附近的平原上。

[ðə; ði] [greɪs] ['daʊtə] , [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] ['daʊtə] , [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ['daʊtə] , [ðə; ði] **the grace doubters , the perseverance doubters , the resurrection doubters , the**
这 优雅 怀疑者 , 这 毅力 怀疑者 , 这 复活 怀疑者 , 这
[sælˈveɪʃ(ə)n] ['daʊtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] ['daʊtə] ;
salvation doubters , and the glory doubters ;
救恩 怀疑者 , 和 这 荣耀 怀疑者 ;
怀疑恩典的人、怀疑坚忍的人、怀疑复活的人、怀疑救赎的人、怀疑荣耀的人;

[huːz] [ˈkæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptɪn] [reɪdʒ] , [ˈkæptɪn] [ˈkruːəl] , [ˈkæptɪn] [dæmˈneɪʃn] , [ˈkæptɪn] **whose captains were Captain Rage , Captain Cruel , Captain Damnation , Captain**
谁 队长 是 队长 愤怒 , 队长 残忍的 , 队长 诅咒 , 队长
[ɪnˈseɪəb(ə)l] , [ˈkæptɪn] [ˈbrɪmstəʊn] ,
Insatiable , Captain Brimstone ,
贪得无厌 , 队长 硫磺 ,
他们的船长分别是：愤怒船长、残酷船长、诅咒船长、贪婪船长、硫磺船长

[ˈkæptɪn] [ˈtɔːment] , [ˈkæptɪn] [nəʊ] - [iːz] , [ˈkæptɪn] [ˈseplkə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [pɑːst] - [həʊp] ;
Captain Torment , Captain No - Ease , Captain Sepulchre , and Captain Past - Hope ;
队长 折磨 , 队长 不 - 舒适 , 队长 坟墓 , 和 队长 过去的 - 希望 ;
[ænd; ənd][əʊld][ˌɪŋkrəˈdjuːləti][wɒz; wəz] , [ˈʌndə(r)] [dɪˈæbələs] , [ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] .
and old Incredulity was , under Diabolus , their general .
和 老的 怀疑 曾是 , 在下面 迪亚波鲁斯 , 他们的 一般的 ;
折磨队长、不安队长、墓穴队长和绝望队长; 而老怀疑, 在迪亚波罗斯的指挥下, 是他们的将军。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɑːmi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːd] **There were also the seven heads of their army ; and they were the Lord**
那里 是 还 这 七 头部 的 他们的 军队 ; 和 他们 是 这 主
[biˈelzɪbʌb] ,
Beelzebub ,
别西卜 ,
他们军队还有七个首领; 他们是别西卜王,

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈluːsɪfə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ˈliːdʒən] , [ðə; ði] [lɔːd] [əˈpɒljən] , [ðə; ði] [lɔːd] [ˈpaɪθən] , [ðə; ði] [lɔːd] **the Lord Lucifer , the Lord Legion , the Lord Apollyon , the Lord Python , the Lord**
这 主 路西法 , 这 主 军团 , 这 主 阿波罗 , 这 主 Python , 这 主
[ˈsɜːbərəs] ,
Cerberus ,
地狱犬 ,
路西法之主、军团之主、阿波罗之主、巨蟒之主、刻耳柏洛斯之主

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈbiːljəl] .
and the Lord Belial .
和 这 主 恶魔 ;
还有彼列王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [wɪð] [əʊld][ˌɪŋkrəˈdjuːləti] , [ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ,
But the princes and the captains , with old Incredulity , their general ,
但 这 王子们 和 这 队长 , 和 老的 怀疑 , 他们的 一般的 ,
但是王子和将领们, 还有他们的将军老怀疑论者,

[dɪd] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] :
did all of them make their escape :
做过 全部 的 他们 制作 他们的 逃脱 ;
他们全部逃脱了吗?

[səʊ][ðeə(r)][men] [fel] [daʊn] [slɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɔːsɪz] ,
so their men fell down slain by the power of the Prince's forces ,
所以 他们的 男人 跌倒 向下 被杀 经过 这 力量 的 这 王子的 力量 ,
于是, 他们的士兵被王子的军队重创, 全部阵亡。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn][ɒv; əv] - .
and by the hands of the men of the town of Mansoul .
和 经过 这 双手 的 这 男人 的 这 镇 的 - .

并由曼苏尔镇的男人们亲手所为。

[ðeɪ][ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['berɪd] [æz; əz][ɪz] [ə'fɔː] [rɪ'leɪtɪd] ,
They also were buried as is afore related ,
他们 还 是 埋葬 作为 是 之前 有关的 ,
他们也如前所述被埋葬了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][naʊ] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - .
to the exceeding great joy of the now famous town of Mansoul .
到 这 超过 伟大的 喜悦 的 这 现在 著名的 镇 的 - .

令如今名扬四海的曼苏尔镇无比欣喜。

[ðeɪ] [ðæt] ['berɪd] [ðem; ðəm] ['berɪd] [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑːmz] , [wɪt] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl]
They that buried them buried also with them their arms , which were cruel
他们 那 埋葬 他们 埋葬 还 和 他们 他们的 武器 , 哪个 是 残忍的
[ˈɪnstɹəm(ə)nts][ɒv; əv] [deθ] :
instruments of death :
仪器 的 死亡 :

埋葬他们的人也把他们的武器一起埋葬了, 那些武器是残酷的杀人工具:

([ðeə(r)] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ærəʊs] , [dɑːts] , [mɔːl] , ['faɪəbrænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]) .
(their weapons were arrows , darts , mauls , firebrands , and the like) .
(他们的 武器 是 箭头 , 飞镖 , 战锤 , 煽动者 , 和 这 喜欢) .
(他们的武器有弓箭、飞镖、战锤、火把等等)。

[ðeɪ] ['berɪd] [ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] , [ðeə(r)] ['kʌləs] , ['bænəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [dɪ'æbələs]
They buried also their armour , their colours , banners , with the standard of Diabolus
他们 埋葬 还 他们的 盔甲 , 他们的 颜色 , 横幅 , 和 这 标准 的 迪亚波鲁斯
,
,
,

他们还将自己的盔甲、军服、旗帜, 以及魔鬼的旗帜一起埋葬了。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [səʊ'veə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [dɪd][bʌt; bət] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪəbə'loʊniən]
and what else soever they could find that did but smell of a Diabolonian
和 什么 别的 无论如何 他们 可以 寻找 那 做过 但 闻 的 一个 魔鬼
[ˈdaʊtə(r)] .
doubter .
怀疑者 .

他们还能找到其他任何东西, 都散发着迪亚波罗尼亚怀疑论者的气息。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hel] - [geɪt] [hɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend]
Now when the tyrant had arrived at Hell - Gate Hill , with his old friend
现在 什么时候 这 暴君 有 到达的 在 地狱 - 门 爬坡道 , 和 他的 老的 朋友
[ˌɪŋkrə'djuːlətɪ] ,
Incredulity ,
怀疑 ,

当暴君带着他的老朋友“怀疑”抵达地狱之门山时,

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][den] ,
they immediately descended the den ,
他们 立即地 下降 这 丹 ,
他们立即下了洞穴。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfeləʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [kənˈdəʊl] [ðeə(r)] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n]
and having there with their fellows for a while condoled their misfortune
和 拥有 那里 和 他们的 伙伴们 为了 一个 尽管 表示哀悼 他们的 不幸
[ænd; ənd] [greɪt] [ləs] [ðæt] [ðeɪ] [səˈsteɪnd] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and great loss that they sustained against the town of Mansoul ,
和 伟大的 损失 那 他们 持续 反对 这 镇 的 - ,
他们与同伴们在那里待了一会儿，对他们在曼苏尔城遭受的不幸和巨大损失表示慰问。

[ðeɪ] [fel] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
they fell at length into a passion ,
他们 跌倒 在 长度 进入 一个 热情 ,
他们最终陷入了激情之中。

[ænd; ənd] [ˈriˈvendʒ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləs] [ðæt] [ðeɪ] [səˈsteɪnd] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn]
and revenged they would be for the loss that they sustained before the town
和 复仇 他们 会 是 为了 这 损失 那 他们 持续 前 这 镇
[ɒv; əv] - .
of Mansoul .
的 - .
他们将为在曼苏尔镇遭受的损失进行报复。

[ˈweəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [kɔ:l][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə] [kənˈtraɪv] [jet] [ˈfɜ:ðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Wherefore they presently call a council to contrive yet further what was to be
因此 他们 目前 称呼 一个 理事会 到 精心策划 然而 更远 什么 曾是 到 是
[dʌn] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
done against the famous town of Mansoul ;
完毕 反对 这 著名的 镇 的 - ;
因此，他们立即召开会议，进一步商议如何对付著名的曼苏尔城；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈjɔ:nɪŋ] [pɔ:ntʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:d]
for their yawning paunches could not wait to see the result of their Lord
为了 他们的 打哈欠 大肚子 可以 不是 等待 到 看 这 结果 的 他们的 主
[ˈlu:sɪfərz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔ:d] - [ˈkaʊnsl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [brɪˈfɔ:(r)] ;
Lucifer's and their Lord Apollyon's counsel that they had given before ;
路西法的 和 他们的 主 - 法律顾问 那 他们 有 给定 前 ;
他们圆滚滚的肚子迫不及待地想看看他们之前向他们的主路西法和他们的主阿波罗提出的建议会带来怎样的结果；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈreɪdʒɪŋ] [ɡɔ:dʒ] [θɔ:t] [ˈevri] [deɪ] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
for their raging gorge thought every day , even as long as a short for
为了 他们的 愤怒 峡谷 想法 每一个 天 , 甚至 作为 长的 作为 一个 短的 为了
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,
因为他们每天都在思考着那汹涌澎湃的峡谷，即使时间短暂，也仿佛永恒。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
until they were filled with the body and soul , with the flesh and bones ,
直到 他们 是 已填 和 这 身体 和 灵魂 , 和 这 肉 和 骨头 ,
直到它们被身体和灵魂、血肉和骨骼充满，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɒv; əv] - .
and with all the delicates of Mansoul .
和 和 全部 这 精致食品 的 - .
以及曼索尔的所有精致之处。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [rɪˈzɒlv] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] [əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
They therefore resolve to make another attempt upon the town of Mansoul ,
他们 所以 解决 到 制作 其他 试图 之上 这 镇 的 - ,
因此，他们决定再次进攻曼苏尔镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][æən; ən] [ˈɑːmi] [mɪkst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ˈpɑːtli] [ɒv; əv] [ˈdaʊtə] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli]
and that by an army mixed and made up partly of doubters , and partly
和 那 经过 一个 军队 混合 和 制成 向上 部分 的 怀疑者 , 和 部分
[ɒv; əv] [blʌd] - [men] .
of blood - men .
的 血 - 男人 .

而且这支军队是由一群混杂的人组成的，一部分是怀疑者，一部分是嗜血者。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈkaʊnt] [naʊ] [teɪk] [ɒv; əv][bəʊθ] .
A more particular account now take of both .
一个 更多的 特别的 帐户 现在 拿 的 两个都 .

现在让我们更具体地来看一下这两方面。

[ðə; ði] [ˈdaʊtə] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæən; həv][ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
The doubters are such as have their name from their nature ,
这 怀疑者 是 这样的 作为 有 他们的 姓名 从 他们的 自然 ,
怀疑论者这个名字本身就源于他们的本性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] :
as well as from the land and kingdom where they are born :
作为 出色地 作为 从 这 土地 和 王国 在哪里 他们 是 出生 :
以及他们出生的土地和王国：

[ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [əˈpɒn] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl] ;
their nature is to put a question upon every one of the truths of Emmanuel ;
他们的 自然 是 到 放 一个 问题 之上 每一个 一 的 这 真相 的 伊曼纽尔 ;
他们的本性就是对以马内利的每一条真理提出质疑；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkʌntri] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [lənd] [liːθ] [ɒf] ,
and their country is called the land of Doubting , and that land lieth off ,
和 他们的 国家 是 称为 这 土地 的 怀疑 , 和 那 土地 谎言 离开 ,
他们的国家被称为怀疑之地，那片土地遥远。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðɪst] [rɪˈməʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and farthest remote to the north ,
和 最远 偏僻的 到 这 北 ,
最北端的

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]
between the land of Darkness and that called the ' valley of the shadow of
之间 这 土地 的 黑暗 和 那 称为 这 - 谷 的 这 阴影 的
[deθ] .
death .
死亡 .

在黑暗之地和被称为“死亡阴影谷”的地方之间。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði]
' For though the land of Darkness , and that called ' the valley of the
- 为了 尽管 这 土地 的 黑暗 , 和 那 称为 - 这 谷 的 这
[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
shadow of death ,
阴影 的 死亡 ,

“虽然那黑暗之地，那被称为‘死荫幽谷’的地方，

- [biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] [pleɪs] ,
' be sometimes called as if they were one and the self - same place ,
- 是 有时 称为 作为 如果 他们 是 一 和 这 自己 - 相同的 地方 ,
有时人们会把它们当作同一个地方来称呼，

[jet] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [ˈlaɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈsʌndə(r)] ,
yet indeed they are two , lying but a little way asunder ,
然而 的确 他们 是 二 , 说谎 但 一个 小的 方式 分离 ,
然而，它们确实是两个人，只是相隔不远。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][pɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] , [ænd; ənd] [li:θ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and the land of Doubting points in , and lieth between them .
和 这 土地 的 怀疑 积分 在 , 和 谎言 之间 他们 .

而疑惑之地则位于它们之间，并指向它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lənd][pɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ;
This is the land of Doubting ;
这 是 这 土地 的 怀疑 ;

这是怀疑之地；

[ænd; ənd] [ði:z] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [di'æbələs] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] [taʊn] [pɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and these that came with Diabolus to ruin the town of Mansoul are the
和 这些 那 来了 和 迪亚波鲁斯 到 废墟 这 镇 的 - 是 这
[ˈneɪtɪvz] [pɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
natives of that country .
本地人 的 那 国家 .

那些跟随迪亚波罗斯前来摧毁曼苏尔镇的人，都是那个国家的土著居民。

[ðə; ði] [blʌd] - [men][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm][ðə; ði]
The blood - men are a people that have their name derived from the
这 血 - 男人 是 一个 人们 那 有 他们的 姓名 衍生的 从 这
[mə'ɪɡnɪti] [pɒv; əv][ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
malignity of their nature ,
恶毒 的 他们的 自然 ,

嗜血族的名字来源于他们本性中的邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第16/17页

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfʊəri] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈeksɪkjʊ:t][aɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
and from the fury that is in them to execute it upon the town of
和 从 这 愤怒 那 是 在 他们 到 执行 它 之上 这 镇 的

- :
Mansoul :
- :

他们心中充满愤怒，决心将这暴行施加于曼苏尔城：

[ðeə(r)][lənd] [liːθ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][dʌŋ] - [stɑː(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡʌvənd] [æz; əz][tuː; tə]
their land lieth under the dog - star , and by that they are governed as to
他们的 土地 谎言 在下面 这 狗 - 星星 , 和 经过 那 他们 是 受统治 作为 到

[ðeə(r)] [ˌɪntɪˈlektʃʊəl] .
their intellectuals .
他们的 知识分子 :

他们的土地位于天狼星之下，他们的知识分子也受其影响。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ləʊθ] - [ɡʊd] :
The name of their country is the province of Loath - good :
这 姓名 的 他们的 国家 是 这 省 的 厌恶 - 好的 :

他们的国家名为洛阿斯-古德省：

[ðə; ði] [rɪˈməʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][faː(r)] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] ,
the remote parts of it are far distant from the land of Doubting ,
这 偏僻的 部分 的 它 是 远的 遥远 从 这 土地 的 怀疑 ,

它的偏远地区距离怀疑之地很远。

[jet] [ðeɪ] [duː; də][bəʊθ] [bʌt] [ænd; ənd] [baʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] [hel] - [ɡert] [hɪl] .
yet they do both butt and bound upon the hill called Hell - Gate Hill .
然而 他们 做 两个都 屁股 和 边界 之上 这 爬坡道 称为 地狱 - 门 爬坡道 :

然而，它们却在被称为地狱之门山的山上进行着冲撞和跳跃。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaʊtə] ,
These people are always in league with the doubters ,
这些 人们 是 总是 在 联盟 和 这 怀疑者 ,

这些人总是和那些怀疑者沆瀣一气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈdʒɔɪntli][duː; də] [meɪk] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [frɪˈdeləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]
for they jointly do make question of the faith and fidelity of the men
为了 他们 共同 做 制作 问题 的 这 信仰 和 忠诚 的 这 男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
of the town of Mansoul ,
的 这 镇 的 - ,

因为他们共同质疑曼苏尔镇男人的信仰和忠诚。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [əˈlaɪk] [ˈkwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] .
and so are both alike qualified for the service of their prince .
和 所以 是 两个都 同样 合格的 为了 这 服务 的 他们的 王子 :

因此，他们都同样有资格为他们的君主效力。

[naʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈkʌntrɪz] [dɪd] [dɪˈæbələs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drʌm] ,
Now of these two countries did Diabolus , by the beating of his drum ,
现在 的 这些 二 国家 做过 迪亚波鲁斯 , 经过 这 殴打 的 他的 鼓 ,

迪亚波罗斯敲着鼓，宣告了这两个国家的秘密。

[reɪz] [ə'hʌðə(r)] ['ɑ:mi] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
raise another army against the town of Mansoul , of five - and - twenty thousand
增加 其他 军队 反对 这 镇 的 - , 的 五 - 和 - 二十 千
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

再征召一支五十二万人的军队攻打曼苏尔城。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dautə] , [ænd; ənd] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [blʌd] - [men] ,
There were ten thousand doubters , and fifteen thousand blood - men ,
那里 是 十 千 怀疑者 , 和 十五 千 血 - 男人 ,
怀疑者有1万, 嗜血者有1.5万。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ʼʌndə(r)] ['sevrəl] ['kæptɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] ;
and they were put under several captains for the war ;
和 他们 是 放 在下面 一些 队长 为了 这 战争 ;
他们在战争期间被分配给几位上尉指挥;

[ænd; ənd][əʊld][,ɪŋkrə'dju:ləti][wɒz; wəz] [ə'gen] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
and old Incredulity was again made general of the army .
和 老的 怀疑 曾是 再次 制成 一般的 的 这 军队 .
老怀疑论者再次被任命为军队将军。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dautə] ,
As for the doubters ,
作为 为了 这 怀疑者 ,
至于那些持怀疑态度的人,

[ðeə(r)] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]
their captains were five of the seven that were heads of the last
他们的 队长 是 五 的 这 七 那 是 头部 的 这 最后的
[daɪəbə'loʊniən] ['ɑ:mi] ,
Diabolonian army ,
魔鬼 军队 ,
他们的队长中有五位是最后一支迪亚波罗尼亚军队的七位首领之一。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] : ['kæptɪn] [bi'elzɪbʌb] , ['kæptɪn] ['lu:sɪfə(r)] , ['kæptɪn] [ə'pɒljən] ,
and these are their names : Captain Beelzebub , Captain Lucifer , Captain Apollyon ,
和 这些 是 他们的 姓名 : 队长 别西卜 , 队长 路西法 , 队长 阿波罗 ,
['kæptɪn] ['li:dʒən] ,
Captain Legion ,
队长 军团 ,
他们的名字是：别西卜队长、路西法队长、阿波罗队长、军团队长

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɜ:bərəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
and Captain Cerberus ; and the captains that they had before were
和 队长 地狱犬 ; 和 这 队长 那 他们 有 前 是
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [lef'tenənt, lu:'t-] ,
some of them made lieutenants ,
一些 的 他们 制成 中尉 ,
还有刻耳柏洛斯队长；他们之前的一些队长被提拔为中尉，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
and some ensigns of the army .
和 一些 旗帜 的 这 军队 .
还有一些军旗。

[bʌt; bət] [di'æbələs] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
But Diabolus did not count that , in this expedition of his ,
但 迪亚波鲁斯 做过 不是 数数 那 , 在 这 远征 的 他的 ,
但迪亚波罗斯并没有考虑到，在他的这次远征中，

[ði:z] ['dautə] [wɒd] [pru:v] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [men] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmænhʊd] [hæd; həd] [bi:n]
these doubters would prove his principal men , for their manhood had been
这些 怀疑者 会 证明 他的 主要的 男人 , 为了 他们的 男子气概 有 到过
[traɪd] [brɪfɔ:(r)] ;
tried before ;
尝试 前 ;

这些怀疑者将会证明他是他的主要得力干将，因为他们的男子气概早已经受过考验；

[ɔ:lsəʊ][ðə; ði] - [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] :
also the Mansouliaus had put them to the worst :
还 这 - 有 放 他们 到 这 最差 :

曼苏利安人也把他们置于最糟糕的境地：

[ˈəʊnli][hi:; hi][dɪd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmʌltɪplai] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [help] , [ɪf] [ni:d]
only he did bring them to multiply a number , and to help , if need
仅有的 他 做过 带来 他们 到 乘 一个 数字 , 和 到 帮助 , 如果 需要
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他只是带他们来做乘法运算，并在需要时提供帮助。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
at a pinch .
在 一个 捏 .

勉强应付。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [trʌst] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [men] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈrʌɡɪd]
But his trust he put in his blood - men , for that they were all rugged
但 他的 相信 他 放 在 他的 血 - 男人 , 为了 那 他们 是 全部 崎岖
[ˈvɪlənz] ,
villains ,
反派 ,

但他信任的是他的血亲，因为他们都是些凶狠残暴的恶棍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [fi:ts] [hɪətʊˈfɔ:(r)] .
and he knew that they had done feats heretofore .
和 他 知道 那 他们 有 完毕 壮举 此前 .

他知道他们以前做过很多壮举。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [men] , [ðeɪ] [ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌndə(r)] [kəˈmɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nems]
As for the blood - men , they also were under command and the names
作为 为了 这 血 - 男人 , 他们 还 是 在下面 命令 和 这 姓名
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
of their captains were ,
的 他们的 队长 是 ,

至于那些嗜血的战士，他们也有指挥部，他们的队长的名字是：

[ˈkæptɪn] [keɪn] , [ˈkæptɪn] [ˈnɪmrɒd] , [ˈkæptɪn] [ˈɪʃmeɪəl] , [ˈkæptɪn] [i:so:] , [ˈkæptɪn] [so:l] , [ˈkæptɪn]
Captain Cain , Captain Nimrod , Captain Ishmael , Captain Esau , Captain Saul , Captain
队长 该隐 , 队长 尼姆罗德 , 队长 以实玛利 , 队长 以扫 , 队长 扫罗 , 队长
[ˈæbsələm] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒu:dəs] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [pəʊp] . [wʌŋ] .
Absalom , Captain Judas , and Captain Pope . 1 .
押沙龙 , 队长 犹大 , 和 队长 教皇 . 1 .

该隐船长、宁录船长、以实玛利船长、以扫船长、扫罗船长、押沙龙船长、犹大船长和波普船长。1.

[ˈkæptɪn] [keɪn] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [tu:] [bəndz] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈzeləs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡri] [blʌd] -
Captain Cain was over two bands , namely , the zealous and the angry blood -
队长 该隐 曾是 超过 二 乐队 , 即 , 这 热心 和 这 生气的 血 -
[men] :
men :
男人 :

凯恩船长统领着两支队伍，分别是狂热的嗜血者和愤怒的嗜血者：

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][beə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌt(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]
his standard - bearer bare the red colours , and his scutcheon was the
他的 标准 - 持有人 裸 这 红色的 颜色 , 和 他的 盾形纹章 曾是 这
[ˈmɜːdərɪŋ] [klʌb] . [tuːtuː] .
murdering club . 2 .
谋杀 俱乐部 : 2 :

他的旗手披挂着红色旗帜，他的盾徽是杀人棍。2.

[ˈkæptɪn] [ˈnɪmrɒd] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [bəndz] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Captain Nimrod was captain over two bands , namely , the tyrannical and
队长 尼姆罗德 曾是 队长 超过 二 乐队 , 即 , 这 强横 和
[ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [blʌd] - [men] :
encroaching blood - men :
侵入 血 - 男人 :
尼姆罗德船长统领着两支队伍，分别是残暴且不断扩张的血人帮：

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][beə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌt(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt]
his standard - bearer bare the red colours , and his scutcheon was the great
他的 标准 - 持有人 裸 这 红色的 颜色 , 和 他的 盾形纹章 曾是 这 伟大的
[ˈblʌdhaʊnd] . [θriː] .
bloodhound . 3 .
寻血猎犬 : 3 :

他的旗手披挂着红色旗帜，他的盾徽是一只伟大的寻血猎犬。3.

[ˈkæptɪn] [ˈɪʃmeɪəl] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [bəndz] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɔːn]
Captain Ishmael was captain over two bands , namely , the mocking and scorning
队长 以实玛利 曾是 队长 超过 二 乐队 , 即 , 这 嘲讽 和 蔑视
[blʌd] - [men] :
blood - men :
血 - 男人 :

伊什梅尔船长统领着两支队伍，分别是嘲讽蔑视的血帮：

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][beə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌt(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn]
his standard - bearer bare the red colours , and his scutcheon was one
他的 标准 - 持有人 裸 这 红色的 颜色 , 和 他的 盾形纹章 曾是 一
[ˈmɒkɪŋ] [æɪ; ət][ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈaɪzək] . [fɔːr] .
mocking at Abraham's Isaac . 4 .
嘲讽 在 亚伯拉罕的 艾萨克 : 4 :

他的旗手披着红色的旗帜，他的盾徽上刻着对亚伯拉罕的以撒的嘲讽。4.

[ˈkæptɪn] [ˈiːsɔː] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [bəndz] , [ˈneɪmli] ,
Captain Esau was captain over two bands , namely ,
队长 以扫 曾是 队长 超过 二 乐队 , 即 ,
以扫队长统领着两支乐队，分别是：

[ðə; ði] [blʌd] - [men] [ðæt] [ˈgrʌdʒ] [ðæt] [əˈhʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] ;
the blood - men that grudged that another should have the blessing ;
这 血 - 男人 那 心怀怨恨 那 其他 应该 有 这 祝福 ;
那些心怀怨恨，不愿让别人得到祝福的嗜血之人；

[ˈɔːlsəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeksɪkjʊːtɪŋ] [ðəə(r)] [ˈpraɪvət] [rɪˈvendʒ] [əˈpɒn]
also over the blood - men that are for executing their private revenge upon
还 超过 这 血 - 男人 那 是 为了 执行 他们的 私人的 复仇 之上
[ˈʌðə(r)z] :
others :
其他的 :

也包括那些为私自报复他人而杀人的刽子手：

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][beə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn]
his standard - bearer bare the red colours , and his scutcheon was one
他的 标准 - 持有人 裸 这 红色的 颜色 , 和 他的 盾形纹章 曾是 一
[ˈpraɪvətli] ['lɜ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:də(r)]['dʒeɪkəb] . [faɪv] .
privately lurking to murder Jacob . 5 .
私下 潜伏 到 谋杀 雅各布 . 5 .

他的旗手披着红色的旗帜，他的盾徽上却隐藏着一个意图谋杀雅各布的人。5.

[ˈkæptɪn] [sɔ:l] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)] [tu:] [bəndz] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['graʊndləsli] ['dʒeləs] [ænd; ənd]
Captain Saul was captain over two bands , namely , the groundlessly jealous and
队长 扫罗 曾是 队长 超过 二 乐队 , 即 , 这 无端地 嫉妒的 和
[ðə; ði] ['devəliʃli] ['fjʊəriəs] [blʌd] - [men] :
the devilishly furious blood - men :
这 邪恶地 狂怒 血 - 男人 :

索尔队长统领着两伙人，分别是无端嫉妒的流氓和嗜血成性的恶徒：

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][beə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [θri:]
his standard - bearer bare the red colours , and his scutcheon was three
他的 标准 - 持有人 裸 这 红色的 颜色 , 和 他的 盾形纹章 曾是 三
['blʌdi] [dɑ:ts] [kɑ:st][æt; ət] ['hɑ:mləs] ['deɪvɪd] . [sɪks] .
bloody darts cast at harmless David . 6 .
血腥 飞镖 投掷 在 无害 大卫 . 6 .

他的旗手披挂着红色旗帜，他的盾徽是三支射向无辜的大卫的血淋淋的飞镖。6.

[ˈkæptɪn] ['æbsələm] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)] [tu:] [bəndz] , ['neɪmli] ,
Captain Absalom was captain over two bands , namely ,
队长 押沙龙 曾是 队长 超过 二 乐队 , 即 ,
阿布萨罗姆船长统领着两支乐队，分别是：

['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [men] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ɒv; əv]
over the blood - men that will kill a father or a friend for the glory of
超过 这 血 - 男人 那 将要 杀 一个 父亲 或者 一个 朋友 为了 这 荣耀 的
[ðɪs] [wɜ:ld] ;
this world ;
这 世界 ;

那些为了世俗的荣耀而杀害父亲或朋友的嗜血之徒；

[ˈɔ:lsəʊ]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [blʌd] - [men] [ðæt] [wɪl] [həʊld][wʌn][feə(r)][ɪn][hænd] [wɪð] [wɜ:dz] ,
also over those blood - men that will hold one fair in hand with words ,
还 超过 那些 血 - 男人 那 将要 抓住 一 公平的 在 手 和 字 ,
还有那些嗜血成性、只会用言语控制人的家伙，

[tɪl] [ðeɪ] [ʌel; ʌel][hæv; həv] [prɪəst] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] : [hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][dɪd][beə(r)]
till they shall have pierced him with their swords : his standard - bearer did bear
直到 他们 将 有 穿孔 他 和 他们的 剑 : 他的 标准 - 持有人 做过 熊
[ðə; ði] [red] ['kʌləs] ,
the red colours ,
这 红色的 颜色 ,

直到他们用剑刺穿他：他的旗手高举着红色的旗帜，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [blʌd] . ['sevən] .
and his scutcheon was the son pursuing the father's blood . 7 .
和 他的 盾形纹章 曾是 这 儿子 追求 这 父亲的 血 . 7 .

他的盾徽是儿子追杀父亲的血脉。7.

[ˈkæptɪn] ['dʒu:dəs][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [tu:] [bəndz] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [blʌd] - [men] [ðæt] [wɪl] [sel] [ə; eɪ]
Captain Judas was over two bands , namely , the blood - men that will sell a
队长 犹大 曾是 超过 二 乐队 , 即 , 这 血 - 男人 那 将要 卖 一个
[mænz] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,
man's life for money ,
男人的 生活 为了 钱 ,

犹大船长统领着两个团伙，分别是那些为了钱出卖人命的嗜血帮派。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] : [hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)]
and those also that will betray their friend with a kiss : his standard - bearer
和 那些 还 那 将要 背叛 他们的 朋友 和 一个 吻 : 他的 标准 - 持有人
[beə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] ,
bare the red colours ,
裸 这 红色的 颜色 ,
那些会用吻背叛朋友的人：他的旗手披挂着红色的旗帜，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] . [eit] .
and his scutcheon was thirty pieces of silver and the halter . 8 .
和 他的 盾形纹章 曾是 三十 件 的 银 和 这 缰绳 : 8 :
他的盾徽价值三十块银子，还有缰绳。8.

['kæptɪn] [pəʊp][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [əʊvə(r)][wʌn][bənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪːz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][ɪn]
Captain Pope was captain over one band , for all these spirits are joined in
队长 教皇 曾是 队长 超过 一 乐队 , 为了 全部 这些 烈酒 是 加入 在
[wʌn]['ʌndə(r)][hɪm] :
one under him :
一 在下面 他 :
波普船长统领着一群亡灵，因为所有这些亡灵都归他所有：

[hɪz; ɪz] ['stændəd] - ['beərə(r)][beə(r)][ðə; ði] [red] ['kʌləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪk]
his standard - bearer bare the red colours , and his scutcheon was the stake
他的 标准 - 持有人 裸 这 红色的 颜色 , 和 他的 盾形纹章 曾是 这 赌注
, [ðə; ði] [fleɪm] ,
, **the flame** ,
, 这 火焰 ,
他的旗手身披红色战袍，他的盾徽是火刑柱，是火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪn][aɪ 'tiː] .
and the good man in it .
和 这 好的 男人 在 它 :
还有剧中的好人。

[naʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dɪ'æbələs] [dɪd][səʊ] [suːn] ['ræli] [ə'hʌðə(r)] [fɔːs] ,
Now , the reason why Diabolus did so soon rally another force ,
现在 , 这 原因 为什么 迪亚波鲁斯 做过 所以 很快 集会 其他 力量 ,
至于迪亚波罗斯为何如此迅速地集结另一支军队，原因如下：

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɒz; wəz] ,
after he had been beaten out of the field , was ,
后 他 有 到过 被打败 出去 的 这 场地 , 曾是 ,
在他被击败出场后，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['maɪti] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [blʌd] - [men] ;
for that he put mighty confidence in this army of blood - men ;
为了 那 他 放 强大的 信心 在 这 军队 的 血 - 男人 ;
因此，他对这支嗜血成性的军队寄予了极大的信任；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][mɔː(r)] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [brɪfɔː(r)] [ɪn]
for he put a great deal of more trust in them than he did before in
为了 他 放 一个 伟大的 交易 的 更多的 相信 在 他们 比 他 做过 前 在
[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['daʊtə] ;
his army of doubters ;
他的 军队 的 怀疑者 ;
因为他对他们的信任远胜于他之前对他那群怀疑者所抱有的信任；

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈɒf(ə)n] [dʌn] [greɪt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv]
though they had also often done great service for him in the strengthening of
尽管 他们 有 还 经常 完毕 伟大的 服务 为了 他 在 这 强化 的
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
him in his kingdom .
他 在 他的 王国 .

虽然他们也常常为他巩固王国做出了巨大贡献。

[bʌt; bət] [ðiːz] [blʌd] - [men] , [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðem; ðəm][ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːd] [dɪd]
But these blood - men , he had proved them often , and their sword did
但 这些 血 - 男人 , 他 有 已证实 他们 经常 , 和 他们的 剑 做过
[ˈseldəm] [rɪˈtʃːn] ['empti] .
seldom return empty .
很少 返回 空的 .

但他已经多次证明了这些嗜血之徒的本性，他们的剑很少空手而归。

[brɪˈsɑːdz] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] , [laɪk] [ˈmæstɪf] , [wʊd] [ˈfɑːs(ə)n][əˈpɒn] ['eni] ; [əˈpɒn][ˈfɑːðə(r)] ,
Besides , he knew that these , like mastiffs , would fasten upon any ; upon father ,
除了 , 他 知道 那 这些 , 喜欢 獒犬 , 会 系 之上 任何 ; 之上 父亲 ,
此外，他知道这些狗就像獒犬一样，会攻击任何人；攻击父亲，

[ˈmʌðə(r)] , [ˈbrʌðə(r)] , [ˈsɪstə(r)] , [prɪns] , [ɔː(r)] [ˈɡʌvənə(r)] , [jeɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] .
mother , brother , sister , prince , or governor , yea upon the Prince of princes .
母亲 , 兄弟 , 姐姐 , 王子 , 或者 州长 , 是的 之上 这 王子 的 王子们 .
母亲、兄弟、姐妹、王子或总督，甚至万王之王。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz] ,
And that which encouraged him the more was ,
和 那 哪个 鼓励 他 这 更多的 曾是 ,
而更令他感到鼓舞的是：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [dɪd] [fɔːs] [ɪˈmænjʊəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪvɜːs] ;
for that they once did force Emmanuel out of the kingdom of Universe ;
为了 那 他们 一次 做过 力量 伊曼纽尔 出去 的 这 王国 的 宇宙 ;
为此，他们曾将以马内利逐出宇宙王国；

- [ænd; ənd] [waɪ] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [meɪ] [ðeɪ] [nɒt][ˈɔːlsəʊ] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
' **And why , ' thought he , ' may they not also drive him from the town of**
- 和 为什么 , - 想法 他 , - 可能 他们 不是 还 驾驶 他 从 这 镇 的
- ?
Mansoul ?
- ?

“那么，”他想，“为什么他们不把他赶出曼苏尔镇呢？ ”

- [səʊ] [ðɪs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] [wɒz; wəz] , [baɪ][ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ,
' **So this army of five - and - twenty thousand strong was , by their general ,**
- 所以 这 军队 的 五 - 和 - 二十 千 强的 曾是 , 经过 他们的 一般的 ,
[ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [ɪnkrəˈdjuːləti] ,
the great Lord Incredulity ,
这 伟大的 主 怀疑 ,

“所以，这支由五十二万人组成的军队，是由他们的将军，伟大的怀疑之主——”

[led] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
led up against the town of Mansoul .
引领 向上 反对 这 镇 的 - .
率军攻打曼苏尔镇。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][ˈskaʊtmɑːstə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [dɪd] [hɪmˈself] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][spaɪ] ,
Now Mr . Prywell , the scoutmaster - general , did himself go out to spy ,
现在 先生 . - , 这 童子军领队 - 一般的 , 做过 他自己 去 出去 到 间谍 ,
童子军总指挥普赖威尔先生亲自出去侦察了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] - ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðəə(r)] ['kʌmɪŋ] .
and he did bring Mansoul tidings of their coming .
和 他 做过 带来 - 消息 的 他们的 未来 ；

他确实给曼索尔带来了他们即将到来的消息。

[ˈweəfɔː(r)] [ðeɪ] [ʌt] [ʌp][ðəə(r)] [ˈgeɪts] ,
Wherefore they shut up their gates ,
因此 他们 关闭 向上 他们的 大门 ；

因此他们关闭了城门。

[ænd; ənd][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðɪːz] [njuː] - [ðæt]
and put themselves in a posture of defence against these new Diabolonians that
和 放 他们自己 在 一个 姿势 的 防御 反对 这些 新的 - 那
[keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
came up against the town .
来了 向上 反对 这 镇 ；

他们摆出防御姿态，抵御这些前来攻击城镇的新迪亚波罗尼亚人。

[səʊ][dɪ'æbələs] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑːmɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːgəd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
So Diabolus brought up his army , and beleaguered the town of Mansoul ;
所以 迪亚波鲁斯 带来 向上 他的 军队 ， 和 饱受围困的 这 镇 的 - ；

于是，迪亚波罗斯率领军队围攻了曼苏尔城；

[ðə; ðɪ] ['daʊtə] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt] [fiːl] - [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] - [men] [set] [daʊn]
the doubters were placed about Feel - gate , and the blood - men set down
这 怀疑者 是 放置 关于 感觉 - 门 ， 和 这 血 - 男人 放 向下
[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] - [geɪt] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [geɪt] .
before Eye - gate and Ear - gate .
前 眼睛 - 门 和 耳朵 - 门 ；

怀疑者被安置在感觉门附近，而血人则被安置在眼门和耳门前。

[naʊ] [wen] [ðɪs] ['ɑːmɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'kæmpt] [ðəm'selvz] , [ɪnkrə'djuːləti][dɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm]
Now when this army had thus encamped themselves , Incredulity did , in the name
现在 什么时候 这 军队 有 因此 营地 他们自己 ， 怀疑 做过 ， 在 这 姓名
[ɒv; əv] [dɪ'æbələs] ,
of Diabolus ,
的 迪亚波鲁斯 ；

当这支军队就这样安营扎寨之后，怀疑论者以魔鬼的名义，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] - [men][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ðæt]
his own name , and in the name of the blood - men and the rest that
他的 自己的 姓名 ， 和 在 这 姓名 的 这 血 - 男人 和 这 休息 那
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
were with him ,
是 和 他 ；

他以自己的名义，并以血盟战士和与他在一起的其他人的名义，

[send][ə; eɪ] ['sʌmənz] [æz; əz][hɒt][æz; əz][ə; eɪ] [red] - [hɒt]['aɪən][tuː; tə] - , [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
send a summons as hot as a red - hot iron to Mansoul , to yield to
发送 一个 传票 作为 热的 作为 一个 红色的 - 热的 铁 到 - ； 到 屈服 到
[ðəə(r)] [dɪ'mɑːndz] ;
their demands ;
他们的 需求 ；

向曼索尔发出如同烧红的铁器般炽热的传唤，要求他屈服于他们的要求；

[ˈθretnɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [stiːl] [stʊd] [aɪ 'tiː][aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
threatening , that if they still stood it out against them ,
威胁 ， 那 如果 他们 仍然 站立 它 出去 反对 他们 ；
threaten说，如果他们仍然坚持反对他们，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [bɜ:n] [daʊn] - [wið] [ˈfaɪə(r)] .
they would presently burn down Mansoul with fire .
他们 会 目前 烧伤 向下 - 和 火 .

他们现在就要用火烧毁曼索尔。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [men] ,
For you must know that , as for the blood - men ,

为了 你 必须 知道 那 , 作为 为了 这 血 - 男人 ,

因为你必须知道, 至于那些嗜血之人,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] - [ʊd; ʊd][bi:; bi] [sə'rendəd] , [æz; əz][ðæt] -
they were not so much that Mansoul should be surrendered , as that Mansoul

他们 是 不是 所以 很多 那 - 应该 是 投降 , 作为 那 -

[ʊd; ʊd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
should be destroyed ,
应该 是 损毁 ,

他们并非主张放弃人性, 而是主张毁灭人性。

[ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and cut off out of the land of the living .
和 切 离开 出去 的 这 土地 的 这 活的 .

并从活人之地被剪除。

[tru:] , [ðeɪ] [send][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'rendə(r)] ; [bʌt; bət][ʊd; ʊd] [ðeɪ] [səʊ][du:; də] ,
True , they send to them to surrender ; but should they so do ,

真的 , 他们 发送 到 他们 到 投降 ; 但 应该 他们 所以 做 ,

没错, 他们派人去劝降; 但如果他们真的投降了,

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [stentʃ] [ɔ:(r)] [kwentʃ] [ðə; ði] [θə:st] [ɒv; əv] [ði:z] [men] .
that would not stench or quench the thirsts of these men .
那 会 不是 恶臭 或者 淬火 这 口渴 的 这些 男人 .

那既不会散发恶臭, 也不会解这些人的渴。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [blʌd] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - , [els] [ðeɪ] [daɪ] ;
They must have blood , the blood of Mansoul , else they die ;

他们 必须 有 血 , 这 血 的 - , 别的 他们 死 ;

他们必须拥有血, 曼苏尔的血, 否则他们就会死;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][frɒm; frəm] [hens] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [neɪm] .
and it is from hence that they have their name .
和 它 是 从 因此 那 他们 有 他们的 姓名 .

他们的名字也由此而来。

['weəfɔ:(r)] [ði:z] [blʌd] - [men][hi:; hi] [rɪ'zɜ:vɪd] [waɪl] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
Wherefore these blood - men he reserved while now that they might , when all his

因此 这些 血 - 男人 他 预订的 尽管 现在 那 他们 可能 , 什么时候全部 他的

['endʒɪnz] [pru:vɪd] [ɪnɪ'fektʃuəl] ,
engines proved ineffectual ,
发动机 已证实 无效 ,

因此, 当他所有的手段都失效时, 他才保留了这些嗜血的战士, 以备不时之需。

[æz; əz][hɪz; ɪz][la:st][ænd; ənd][ʊə(r)][kɑ:d][bi:; bi] [pleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
as his last and sure card be played against the town of Mansoul .
作为 他的 最后的 和 当然 卡片 是 玩 反对 这 镇 的 - .

作为他最后也是最稳妥的一张牌, 他将用来对付曼索尔镇。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [red] - [hɒt] ['sʌmənz] ,
Now , when the townsmen had received this red - hot summons ,

现在 , 什么时候 这 镇民 有 已收到 这 红色的 - 热的 传票 ,

现在, 当镇民们收到这份措辞严厉的召集令后,

[,aɪˈti:] [brɪˈɡæt] [ɪn] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntəˈtʃeɪndʒɪŋ] [θɔ:ts] ;
it begat in them at present some changing and interchanging thoughts ;
它 生育 在 他们 在 展示 一些 变化 和 互换 想法 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdʒɔɪntli] [əˈɡri:d] ,
but they jointly agreed ,
但 他们 共同 同意 ,

它目前在他们心中引发了一些变化和相互交织的想法；但他们一致同意：

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
in less than half an hour , to carry the summons to the Prince ,
在 较少的 比 一半 一个 小时 , 到 携带 这 传票 到 这 王子 ,
不到半小时，就将传票送达王子面前。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pʊ; əv] [,aɪˈti:] ,
the which they did when they had writ at the bottom of it ,
这 哪个 他们 做过 什么时候 他们 有 写 在 这 底部 的 它 ,
他们在底部写下这些话时，就是他们所做的。

- [lɔ:d] , [seɪv] - [frəm; frəm] [ˈblʌdi] [men] !
! Lord , save Mansoul from bloody men !
- 主 , 节省 - 从 血腥 男人 !
主啊，救救曼索尔，让他脱离嗜血之人的魔爪！

- [səʊ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpʊn] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [aɪˈti:] ,
! So he took it , and looked upon it , and considered it ,
- 所以 他 采取 它 , 和 看起来 之上 它 , 和 经过考虑的 它 ,
于是他拿起来，仔细端详，反复琢磨。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ˈɔ:lsəʊ] [pʊ; əv] [ðæt] [ɔ:t] [pəˈtɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [pʊ; əv] - [hæd; həd]
and took notice also of that short petition that the men of Mansoul had
和 采取 注意 还 的 那 短的 请愿 那 这 男人 的 - 有
[ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pʊ; əv] [,aɪˈti:] ,
written at the bottom of it ,
书面 在 这 底部 的 它 ,
并注意到曼苏尔的男人们在底部写的那份简短的请愿书，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkæptɪn] [ˈkri:d(ə)ns] ,
and called to him the noble Captain Credence ,
和 称为 到 他 这 高贵 队长 信任 ,
于是他称呼他为高贵的克雷登斯上尉，

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈkæptɪn] [ˈpeɪj(ə)ns] [wɪð] [hɪm] ,
and bid him go and take Captain Patience with him ,
和 出价 他 去 和 拿 队长 耐心 和 他 ,
并命令他带上帕蒂恩斯船长一起去。

[ænd; ənd] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [pʊ; əv] [ðæt] [saɪd] [pʊ; əv] - [ðæt] [wɒz; wəz] [brɪˈli:ɡəd] [baɪ]
and go and take care of that side of Mansoul that was beleaguered by
和 去 和 拿 关心 的 那 边 的 - 那 曾是 饱受围困的 经过
[ðə; ði] [blʌd] - [men] .
the blood - men .
这 血 - 男人 .

去处理曼索尔那边被血帮围困的局面。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəˈmɑ:nd] : [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkri:d(ə)ns] [went]
So they went and did as they were commanded : the Captain Credence went
所以 他们 去 和 做过 作为 他们 是 命令 : 这 队长 信任 去
[ænd; ənd] [tʊk] [ˈkæptɪn] [ˈpeɪj(ə)ns] ,
and took Captain Patience ,
和 采取 队长 耐心 ,
于是他们就去执行命令：克雷登斯船长去带走了佩兴斯船长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv] - [ðæt] [wɒz; wəz] [brɪ'si:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] -
and they both secured that side of Mansoul that was besieged by the blood -
和 他们 两个都 安全 那 边 的 - 那 曾是 被围困 经过 这 血 -
[men] .
men .
男人 ；

他们二人守住了曼索尔被血帮围困的那一侧。

[ðen] [hi; hi] [kə'mɑ:nd] [ðæt] ['kæptɪn] [gʊd] - [həʊp][ænd; ənd] ['kæptɪn] [tʃærəti] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d]
Then he commanded that Captain Good - hope and Captain Charity , and my Lord
然后 他 命令 那 队长 好的 - 希望 和 队长 慈善 , 和 我的 主
- ,
Willbewill ,
- ,

然后他命令古德霍普船长、查丽蒂船长以及威尔比威尔勋爵，

[ʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
should take charge of the other side of the town .
应该 拿 收费 的 这 其他 边 的 这 镇 ；

应该负责城镇的另一边。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [wɪl] [set][maɪ] ['stændəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv]
' And I , ' said the Prince , ' will set my standard upon the battlements of
- 和 我 , - 说 这 王子 , - 将要 放 我的 标准 之上 这 城垛 的
[jɔ:(r); ʃə(r)]['kɑ:s(ə)] ,
your castle ,
你的 城堡 ,

“而我,”王子说,“将在你们城堡的城垛上竖起我的旗帜。”

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [θri:] [wɒtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['daʊtə] .
and do you three watch against the doubters .
和 做 你 三 手表 反对 这 怀疑者 ；

你们三个要提防那些质疑者。

- [ðɪs] [dʌn] , [hi; hi] [ə'gen] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spiəriəns] ,
' This done , he again commanded that the brave captain , the Captain Experience ,
- 这 完毕 , 他 再次 命令 那 这 勇敢的 队长 , 这 队长 经验 ,
“事情办妥后,他又命令那位勇敢的船长,经验船长,

[ʊd; ʃəd] [drɔ:] [ʌp][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
should draw up his men in the market - place ,
应该 画 向上 他的 男人 在 这 市场 - 地方 ,

应该在集市上集结人马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][hi; hi][ʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that there he should exercise them day by day before the people of the
和 那 那里 他 应该 锻炼 他们 天 经过 天 前 这 人们 的 这
[taʊn] [ɒv; əv] -
town of Mansoul .
镇 的 - ；

他应该每天在曼苏尔镇的居民面前表演这些动作。

[naʊ] [ðɪs] [si:dʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fɪəs] [ə'tempt] [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] ,
Now this siege was long , and many a fierce attempt did the enemy ,
现在 这 围城 曾是 长的 , 和 许多 一个 凶猛的 试图 做过 这 敌人 ,

这场围城战持续了很长时间,敌人也进行了多次猛烈的进攻。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [blʌd] - [men] , [meɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
especially those called the blood - men , make upon the town of Mansoul ;
尤其 那些 称为 这 血 - 男人 , 制作 之上 这 镇 的 - ;

尤其是那些被称为“血人”的人,袭击了曼苏尔镇；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [ru:d] [brʌ] [dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [mi:t] [wɪð] [frɒm; frəm]
and many a shrewd brush did some of the townsmen meet with from
和 许多 一个 精明 刷子 做过 一些 的 这 镇民 见面 和 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

镇上的一些居民也因此结识了不少精明的骗子。

[ɪ'speʃəli] ['kæptɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] , [hu:] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
especially Captain Self - Denial , who , I should have told you before ,
尤其 队长 自己 - 拒绝 , WHO , 我 应该 有 讲述 你 前 ,
尤其是那位自欺欺人的船长，我应该早点告诉你们的。

[wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ɪə(r)] - [geɪt] [ænd; ənd] [aɪ] - [geɪt] [naʊ] [ə'genst]
was commanded to take the care of Ear - gate and Eye - gate now against
曾是 命令 到 拿 这 关心 的 耳朵 - 门 和 眼睛 - 门 现在 反对
[ðə; ði] [blʌd] - [men] .
the blood - men .
这 血 - 男人 .

奉命守卫耳门和眼门，抵御血人。

[ðɪs] ['kæptɪn] [self] - [dɪ'naɪəl][wɒz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [staʊt] , [ænd; ənd][ə; ei] ['taʊnzməŋ] [ɪn]
This Captain Self - Denial was a young man , but stout , and a townsman in
这 队长 自己 - 拒绝 曾是 一个 年轻的 男人 , 但 肥硕 , 和 一个 镇民 在
Mansoul ,
曼苏尔 ,

这位自律船长年纪虽小，但身材魁梧，是曼索尔镇的居民。

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] .
as Captain Experience also was .
作为 队长 经验 还 曾是 .
正如“经验队长”一样。

[ænd; ənd] [ɪ'mænjʊəl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - ,
And Emmanuel , at his second return to Mansoul ,
和 伊曼纽尔 , 在 他的 第二 返回 到 - ,
而伊曼纽尔，在他第二次回到曼苏尔的时候，

[meɪd] [hɪm][ə; ei] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]
made him a captain over a thousand of the Mansouliaus , for the good
制成 他 一个 队长 超过 一个 千 的 这 - , 为了 这 好的
[ɒv; əv][ðə; ði][kɔ:pə'reɪ(ə)n] .
of the corporation .
的 这 公司 .

为了公司的利益，他被任命为统领一千名曼苏利人的队长。

[ðɪs] ['kæptɪn] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] ['hɑ:di] [mæn] , [ænd; ənd][ə; ei][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ,
This captain , therefore , being an hardy man , and a man of great courage ,
这 队长 , 所以 , 存在 一个 耐寒的 男人 , 和 一个 男人 的 伟大的 勇气 ,
因此，这位船长既是一位意志坚强、勇敢无畏的人，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and willing to venture himself for the good of the town of Mansoul ,
和 愿意的 到 风险投资 他自己 为了 这 好的 的 这 镇 的 - ,
他愿意为了曼苏尔镇的利益而冒险，

[wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sæli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] - [men] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['meni]
would now and then sally out upon the blood - men , and give them many
会 现在 和 然后 莎莉 出去 之上 这 血 - 男人 , 和 给 他们 许多
[ˈnəʊtəb(ə)l] [ə'la:mz] ,
notable alarms ,
值得注意的 警报 ,
他们会时不时地突袭那些嗜血之徒, 给他们造成多次明显的惊吓。

[ænd; ənd] ['entəd] ['sevrəl] [brɪsk] ['skə:mɪʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][dɪd][sʌm; səm]
and entered several brisk skirmishes with them , and also did some
和 进入 一些 轻快 小规模冲突 和 他们 , 和 还 做过 一些
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
execution upon them ;
执行 之上 他们 ;
并与他们进行了几次激烈的交战, 还处决了一些他们;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] ['i:zəli] [bi:; bi] [dʌn] ,
but you must think that this could not easily be done ,
但 你 必须 思考 那 这 可以 不是 容易地 是 完毕 ,
但你肯定认为这件事不容易做到。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [mi:t] [wɪð] ['brʌʃɪz] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kærid] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðəə(r)]
but he must meet with brushes himself , for he carried several of their
但 他 必须 见面 和 刷子 他自己 , 为了 他 携带 一些 的 他们的
[mɑ:rkz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
marks in his face ;
标记 在 他的 脸 ;
但他自己却不得不与画笔相遇, 因为他的脸上留下了好几处画笔的痕迹;

[jeɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
yea , and some in some other parts of his body .
是的 , 和 一些 在 一些 其他 部分 的 他的 身体 .
是的, 还有一些在他身体的其他部位。

[səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd] [həʊp] ,
So , after some time spent for the trial of the faith , and hope ,
所以 , 后 一些 时间 花费 为了 这 审判 的 这 信仰 , 和 希望 ,
所以, 在经历了一段时间的信仰和希望的考验之后,

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and love of the town of Mansoul ,
和 爱 的 这 镇 的 - ,
以及对曼苏尔镇的热爱,

[ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [tə'geðə(r)] ,
the Prince Emmanuel upon a day calls his captains and men of war together ,
这 王子 伊曼纽尔 之上 一个 天 呼叫 他的 队长 和 男人 的 战争 一起 ,
有一天, 伊曼纽尔王子召集他的将领和士兵们在一起。

[ænd; ənd] [di'vaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [tu:] ['kʌmpənɪz] ; [ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [kə'mændz] [ðem; ðəm][æt; ət]
and divides them into two companies ; this done , he commands them at
和 分割 他们 进入 二 公司 ; 这 完毕 , 他 命令 他们 在
[ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
a time appointed ,
一个 时间 任命 ,
并将他们分成两队; 完成此事后, 他在指定时间命令他们作战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['veri] ['ɜ:li] , [tu:; tə] ['sæli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] ,
and that in the morning very early , to sally out upon the enemy ,
和 那 在 这 早晨 非常 早期的 , 到 莎莉 出去 之上 这 敌人 ,
而且要在清晨很早的时候, 向敌人发起突袭。

[ˈseɪɪŋ] : - [let] [hɑ:f][ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:l] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdaʊtə] , [ænd; ənd][hɑ:f][ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:l] [əˈpɒn]
saying : ' Let half of you fall upon the doubters , and half of you fall upon
说 : - 让 一半 的 你 落下 之上 这 怀疑者 , 和 一半 的 你 落下 之上
[ðə; ði] [blʌd] - [men] .
the blood - men .
这 血 - 男人 :

他说：“让你们一半人去攻击那些怀疑的人，一半人去攻击那些嗜血的人。”

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [gəʊ][aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdaʊtə] , [kɪl] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
Those of you that go out against the doubters , kill and slay ,
那些 的 你 那 去 出去 反对 这 怀疑者 , 杀 和 杀戮 ,
你们这些挺身而出对抗怀疑者的人，要勇往直前，杀戮到底！

[ænd; ənd] [kɔ:z] [tu:; tə] [ˈperiʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ]
and cause to perish so many of them as by any means you can lay
和 原因 到 沦 所以 许多 的 他们 作为 经过 任何 方法 你 能 躺
[hændz][ɒn] ;
hands on ;
双手 在 ;

并尽一切可能使他们丧命；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [gəʊ][aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [blʌd] - [men] , [sleɪ] [ðem; ðəm][nɒt] , [bʌt; bət] [teɪk]
but for you that go out against the blood - men , slay them not , but take
但 为了 你 那 去 出去 反对 这 血 - 男人 , 杀戮 他们 不是 , 但 拿
[ðem; ðəm][əˈlaɪv] .
them alive .
他们 活 :

但你们出去与嗜血之徒作战的，不要杀他们，要活捉他们。

- [səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] , [brˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [went] [aʊt][æz; əz]
' So , at the time appointed , betimes in the morning , the captains went out as
- 所以 , 在 这 时间 任命 , 早点 在 这 早晨 , 这 队长 去 出去 作为
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəˈmɑ:nd] ,
they were commanded ,
他们 是 命令 ,

“于是，到了约定的时间，也就是清晨，各位船长奉命出发了。”

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] .
against the enemies .
反对 这 敌人 :

对抗敌人。

[ˈkæptɪn] [gʊd] - [həʊp] , [ˈkæptɪn] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Captain Good - Hope , Captain Charity , and those that were joined with them ,
队长 好的 - 希望 , 队长 慈善 , 和 那些 那 是 加入 和 他们 ,
[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
as Captain Innocent and Captain Experience ,
作为 队长 清白的 和 队长 经验 ,

好望角船长、慈善船长，以及与他们一起的那些人，如无辜船长和经验船长，

[went] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdaʊtə] ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkri:d(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
went out against the doubters ; and Captain Credence , and Captain Patience ,
去 出去 反对 这 怀疑者 ; 和 队长 信任 , 和 队长 耐心 ,
[wɪð] [ˈkæptɪn] [self] - [dɪˈnaɪəl] ,
with Captain Self - Denial ,
和 队长 自己 - 拒绝 ,

他们与怀疑者对抗；还有信德船长、耐心船长和自我否定船长，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][dʒɔɪn][wið][ðem; ðəm] , [went][aʊt][ə'genst][ðə; ði][blʌd] -
and the rest that were to join with them , went out against the blood -
和 这 休息 那 是 到 加入 和 他们 , 去 出去 反对 这 血 -
[men] .
men .
男人 :

其余要加入他们的人，都出去对抗嗜血者。

[naʊ] , [ðəʊz][ðæt][went][aʊt][ə'genst][ðə; ði]['daʊtə][dru:] [ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈbɒdi][brɪfɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] ,
Now , those that went out against the doubters drew up into a body before the plain ,
现在 , 那些 那 去 出去 反对 这 怀疑者 画 向上 进入 一个 身体 前 这 清楚的 ,
现在，那些挺身对抗怀疑者的人们聚集在平原上，列队起来。

[ænd; ənd]['mɑ:tɪt][pən][tu;; tə][bɪd][ðem; ðəm][ˈbæt(ə)] .
and marched on to bid them battle .
和 行军 在 到 出价 他们 战斗 .
然后继续前进，准备与他们作战。

[bʌt; bæt][ðə; ði]['daʊtə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ][ðeə(r)][lɑ:st][sək'ses] , [meɪd][ə; eɪ][rɪ'tri:t] , [nɒt][ˈdeəriŋ][tu;; tə]
But the doubters , remembering their last success , made a retreat , not daring to
但 这 怀疑者 , 记住 他们的 最后的 成功 , 制成 一个 撤退 , 不是 大胆 到
[stænd][ðə; ði][ʃɒk] ,
stand the shock ,
站立 这 震惊 ,
但那些怀疑者想起上次的成功，便退缩了，不敢承受这突如其来的冲击。

[bʌt; bæt][fled][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsɪz][men] ; [ˈweəfɔ:(r)][ðeɪ][pə'sju:d][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
but fled from the Prince's men ; wherefore they pursued them , and in their
但 逃亡 从 这 王子的 男人 ; 因此 他们 追击 他们 , 和 在 他们的
[pə'sju:t][slu:] ['meni] ,
pursuit slew many ,
追逐 一万 许多 ,
但他们却逃离了王子的部下；因此王子的部下追赶他们，并在追赶过程中杀死了许多人。

[bʌt; bæt][ðeɪ][kʊd; kəd][nɒt][kætʃ][ðem; ðəm][ɔ:l] .
but they could not catch them all .
但 他们 可以 不是 抓住 他们 全部 .
但他们无法全部抓住它们。

[naʊ][ðəʊz][ðæt][ɪ'skeɪpt][went][sʌm; səm][pɒv; əv][ðem; ðəm][həʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest][baɪ][faɪvz] ,
Now those that escaped went some of them home ; and the rest by fives ,
现在 那些 那 逃脱 去 一些 的 他们 家 ; 和 这 休息 经过 五 ,
现在，那些逃脱的人中，有些人回家了；其余的人五五成群地离开。

[naɪn] , [ænd; ənd][ˌsev(ə)n'ti:n] , [laɪk][ˈwɒndərəz] , [went][ˈstræɡlɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ˈkʌntri]
nines , and seventeens , like wanderers , went straggling up and down the country
九 , 和 十七岁 , 喜欢 流浪者 , 去 零散的 向上 和 向下 这 国家
,
,
,

九岁和十七岁的年轻人，像流浪者一样，在全国各地游荡。

[weə(r)][ðeɪ][ə'pɒn][ðə; ði][ˈbɑ:bərəs][ˈpi:p(ə)] [əʊd][ænd; ənd][ˈeksəd][ˈmeni][pɒv; əv][ðeə(r)]
where they upon the barbarous people showed and exercised many of their
在哪里 他们 之上 这 野蛮 人们 显示 和 锻炼 许多 的 他们的
[daɪəbə'loʊniən][ˈækʃ(ə)nz] :
Diabolonian actions :
魔鬼 行动 :
他们在那里对野蛮的人民展现并施展了许多魔鬼般的行径：

[nɔː(r)][dɪd] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [raɪz] [ʌp][ɪn] [ɑːmz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
nor did these people rise up in arms against them ,
也不 做过 这些 人们 上升 向上 在 武器 反对 他们 ,
这些人也没有起来反抗他们。

[bʌt; bət] [ˈsʌfəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsleɪvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
but suffered themselves to be enslaved by them .
但 遭受 他们自己 到 是 奴隶 经过 他们 .
但他们却甘愿被他们奴役。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkʌmpənɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
They would also after this show themselves in companies before the town of Mansoul
他们 会 还 后 这 展示 他们自己 在 公司 前 这 镇 的 -
 ,
 ,
 ,

此后，他们还会出现在曼苏尔镇附近的公司里。
[bʌt; bət][ˈnevə(r)][tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn][,aɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈkriːd(ə)ns] , [ˈkæptɪn] [gʊd] - [həʊp] ,
but never to abide in it ; for if Captain Credence , Captain Good - Hope ,
但 绝不 到 遵守 在 它 ; 为了 如果 队长 信任 , 队长 好的 - 希望 ,
但绝不能沉溺其中；因为如果克雷登斯船长、古德霍普船长，

[ɔː(r)] [ˈkæptɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [dɪd][bʌt; bət] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [fled] .
or Captain Experience did but show themselves , they fled .
或者 队长 经验 做过 但 展示 他们自己 , 他们 逃亡 .
或者说，经验队长只是露面，他们就逃走了。

[ðəʊz] [ðæt] [went] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [blʌd] - [men] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɑːnd] : [ðeɪ]
Those that went out against the blood - men did as they were commanded : they
那些 那 去 出去 反对 这 血 - 男人 做过 作为 他们 是 命令 : 他们
[fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] [sleɪ] [ˈeni] ,
forbore to slay any ,
前钻孔 到 杀戮 任何 ,
那些出征对抗嗜血者的人都遵照命令行事：他们没有杀任何人。

[bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] .
but sought to compass them about .
但 寻求 到 罗盘 他们 关于 .
但试图将它们包围起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] - [men] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] [ɪˈmænjʊəl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
But the blood - men , when they saw that no Emmanuel was in the field ,
但 这 血 - 男人 , 什么时候 他们 锯 那 不 伊曼纽尔 曾是 在 这 场地 ,
但是那些嗜血的人见田里没有伊曼纽尔，

[kənˈkluːdɪd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [nəʊ] [ɪˈmænjʊəl] [wɒz; wəz][ɪn] - ; [ˈweəfɔː(r)] [ðeɪ] ,
concluded also that no Emmanuel was in Mansoul ; wherefore they ,
结束 还 那 不 伊曼纽尔 曾是 在 - ; 因此 他们 ,
他们还得出结论，曼苏尔没有以马内利；因此，他们

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [dɪd][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
looking upon what the captains did to be , as they called it ,
寻找 之上 什么 这 队长 做过 到 是 , 作为 他们 称为 它 ,
看看船长们为了成为他们所谓的“船长”所做的一切，

[ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstrævəgəns,-gənsɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfænsɪz] , [ˈrɑːðə(r)]
a fruit of the extravagancy of their wild and foolish fancies , rather
一个 水果 的 这 奢侈 的 他们的 荒野 和 愚蠢 幻想 , 相当
[dɪˈspaɪzd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [fiəd] [ðem; ðəm] .
despised them than feared them .
被鄙视的 他们 比 害怕 他们 .
这是他们荒诞愚蠢的幻想的产物，人们宁愿鄙视他们，也不愿惧怕他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] , ['maɪndɪŋ] [ðəə(r)] ['bɪznəs] , [æt; ət][lɑːst][dɪd] ['kʌmpəs] [ðəm; ðəm] [raʊnd] ;
But the captains , minding their business , at last did compass them round ;
但 这 队长 , 介意 他们的 商业 , 在 最后的 做过 罗盘 他们 圆形的 ;
但船长们各司其职, 最终还是将他们围了起来;

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['daʊtə] [keɪm] [ɪn][ə'meɪn][tuː; tə][ðəə(r)][eɪd] :
they also that had routed the doubters came in a main to their aid :
他们 还 那 有 路由 这 怀疑者 来了 在 主 到 他们的 援助 :
那些击溃怀疑者的人也纷纷前来援助他们:

[səʊ] , [ɪn] [faɪn] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)lɪ] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] , ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [men] ['ɔːlsəʊ] [wʊd]
so , in fine , after some little struggling , (for the blood - men also would
所以 , 在 美好的 , 后 一些 小的 挣扎 , (为了 这 血 - 男人 还 会
[hæv; həv] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
have run for it ,
有 跑步 为了 它 ,
所以, 总而言之, 经过一番小小的挣扎 (因为那些嗜血的人也会逃跑),

[ˈəʊnli] [naʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
only now it was too late ; for though they are mischievous and cruel ,
仅有的 现在 它 曾是 也 晚的 ; 为了 尽管 他们 是 恶作剧 和 残忍的 ,
只是现在为时已晚; 因为尽管它们顽劣残忍,

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [əʊvə'kʌm] , [jet] [ɔːl] [blʌd] - [men][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [men] ,
where they can overcome , yet all blood - men are chicken - hearted men ,
在哪里 他们 能 克服 , 然而 全部 血 - 男人 是 鸡 - 心地 男人 ,
他们能在自己能够战胜的地方取得胜利, 然而所有嗜血之人都是胆小鬼。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [mætʃt] [ænd; ənd] ['iːkwəld] ,) — [səʊ][ðə; ði]
when they once come to see themselves matched and equalled ,) — so the
什么时候 他们 一次 来 到 看 他们自己 匹配 和 等于 ,) — 所以 这
['kæptɪnz] [tʊk] [ðəm; ðəm] ,
captains took them ,
队长 采取 他们 ,
当他们发现自己势均力敌时, ——于是队长们就带走了他们,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
and brought them to the Prince .
和 带来 他们 到 这 王子 .
然后把他们带到王子面前。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] , [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ,
Now when they were taken , had before the Prince , and examined ,
现在 什么时候 他们 是 已采取 , 有 前 这 王子 , 和 检查 ,
他们被带走后, 被带到王子面前接受审问。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [θriː] ['sevrəl] ['kaunti] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
he found them to be of three several counties , though they all came out of
他 成立 他们 到 是 的 三 一些 县 , 尽管 他们 全部 来了 出去 的
[wʌŋ][lənd] . [wʌŋ] .
one land . 1 .
— 土地 . 1 .
他发现他们分属三个不同的郡, 尽管他们都来自同一个地方。

[wʌŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][blaɪnd] - [mæn] - ['faɪə(r); fə(r)] ,
One sort of them came out of Blind - man - shire ,
— 种类 的 他们 来了 出去 的 瞎的 - 男人 - 郡 ,
其中一种来自盲人郡,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd] ['ɪgnərəntli] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] . [tuː'tuː] .
and they were such as did ignorantly what they did . 2 .
和 他们 是 这样的 作为 做过 无知地 什么 他们 做过 . 2 .
他们之所以这样做, 是因为他们对此一无所知。2.

[ə'ɪlðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][blaɪnd] - [zi:l] - [ˈjaɪə(r); ʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]
Another sort of them came out of Blind - zeal - shire , and they did
其他 种类 的 他们 来了 出去 的 瞎的 - 热情 - 郡 , 和 他们 做过
[su:pə'stɪʃəsli; ,sju:pə'stɪʃəsli] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] . [θri:] .
superstitiously what they did . 3 .
迷信地 什么 他们 做过 . 3 .

另一类人来自盲目狂热郡，他们迷信地做着他们所做的事情。3.

[ðə; ði] [θɜ:d] [sɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈmæɪlɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv]
The third sort of them came out of the town of Malice , in the county of
这 第三 种类 的 他们 来了 出去 的 这 镇 的 恶意 , 在 这 县 的
[ˈenvi] ,
Envy ,
嫉妒 ,
[ˈɪmpɪtɪəbəl] ,
Impitiously
不敬地

第三类人来自嫉妒郡的恶意镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [spart] [ænd; ənd] [ɪmp'ləkəblnəs] .
and they did what they did out of spite and implacableness .
和 他们 做过 什么 他们 做过 出去 的 尽管如此 和 冷酷无情 .

他们这样做是出于怨恨和冷酷无情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] , [ˈneɪmli] , [ðeɪ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][blaɪnd] - [mæn] - [ˈjaɪə(r); ʃə(r)] ,
For the first of these , namely , they that came out of Blind - man - shire ,
为了 这 第一的 的 这些 , 即 , 他们 那 来了 出去 的 瞎的 - 男人 - 郡 ,
[ˈɪmpɪtɪəbəl] ,
Impitiously
不敬地

对于其中的第一类人，即那些来自盲人郡的人，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] , [ðeɪ]
when they saw where they were , and against whom they had fought , they
什么时候 他们 锯 在哪里 他们 是 , 和 反对 谁 他们 有 战斗 , 他们
[ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
trembled and cried ,
颤抖 和 哭 ,

当他们看清自己身处何地，以及自己曾与谁作战时，他们颤抖着哭泣。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [æz; əz] [ɑ:skt] [hɪm] ['mɜ:si] ,
as they stood before him ; and as many of these as asked him mercy ,
作为 他们 站立 前 他 ; 和 作为 许多 的 这些 作为 问 他 怜悯 ,
[ˈɪmpɪtɪəbəl] ,
Impitiously
不敬地

当他们站在他面前时；这些人中有许多都向他求饶，

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðeə(r)][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [ˈseptə(r)] .
he touched their lips with his golden sceptre .
他 感动 他们的 嘴唇 和 他的 金的 权杖 .

他用金杖轻触了他们的嘴唇。

[ðeɪ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][blaɪnd] - [zi:l] - [ˈjaɪə(r); ʃə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈfeləʊz] [dɪd] ;
They that came out of Blind - zeal - shire , they did not as their fellows did ;
他们 那 来了 出去 的 瞎的 - 热情 - 郡 , 他们 做过 不是 作为 他们的 伙伴们 做过 ;

那些从盲目狂热郡出来的人，他们的所作所为与他们的同伴不同；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈpli:dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,
for they pleaded that they had a right to do what they did ,
为了 他们 恳求 那 他们 有 一个 正确的 到 做 什么 他们 做过 ,
[ˈɪmpɪtɪəbəl] ,
Impitiously
不敬地

因为他们辩称自己有权这样做。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [hu:z] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'vɜ:s]
because Mansoul was a town whose laws and customs were diverse
因为 - 曾是 一个 镇 谁 法律 和 海关 是 各种各样的
[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [dwelt] [ðeəə'baʊts] .
from all that dwelt thereabouts .
从 全部 那 居住 大约 .

因为曼苏尔镇的法律和习俗与周围所有居民都截然不同。

[ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][ˈiːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] ,
Very few of these could be brought to see their evil ; but those that did ,
非常 很少 的 这些 可以 是 带来 到 看 他们的 邪恶的 ; 但 那些 那 做过 ;
这些人中只有极少数人能幡然醒悟，认识到自己的罪恶；但那些醒悟的人，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈmɜːsi] , [ðei] [ˈɔːlsəʊ] [əbˈteɪnd] [ˈfeɪvə(r)] .
and asked mercy , they also obtained favour .
和 问 怜悯 , 他们 还 获得 偏爱 .
他们祈求怜悯，也得到了恩惠。

[naʊ] , [ðei] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈmæɪlɪs] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈenvi] ,
Now , they that came out of the town of Malice , that is in the county of Envy ,
现在 , 他们 那 来了 出去 的 这 镇 的 恶意 , 那 是 在 这 县 的 嫉妒 ,
现在，那些从恶意镇（位于嫉妒郡）出来的人，

[ðei] [ˈnaɪðə(r)] [wept] , [nɔː(r)][dɪˈspjuːtɪd] , [nɔː(r)] [rɪˈpent] ,
they neither wept , nor disputed , nor repented ,
他们 两者都不 哭泣 , 也不 争议 , 也不 悔改 ,
他们既不哭泣，也不争辩，更不忏悔。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈnɔːɪŋ] [ðeə(r)] [tʌŋz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈæŋɡwɪ] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] ,
but stood gnawing their tongues before him for anguish and madness ,
但 站立 啃咬 他们的 舌头 前 他 为了 痛苦 和 疯狂 ,
但他们却因痛苦和疯狂而咬着舌头站在他面前。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðei] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðeə(r)] [wɪl] [əˈpɒn] - .
because they could not have their will upon Mansoul .
因为 他们 可以 不是 有 他们的 将要 之上 - .
因为他们无法将自己的意志强加于曼苏尔身上。

[naʊ] [ðiːz] [lɑːst] ,
Now these last ,
现在 这些 最后的 ,
现在这些是最后一批，

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [sɔːrts] [ðæt] [dɪd][nɒt] [ʌnˈfenɪdli] [ɑːsk][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
with all those of the other two sorts that did not unfeignedly ask pardon for their
和 全部 那些 的 这 其他 二 排序 那 做过 不是 毫不掩饰地 问 赦免 为了 他们的
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ,
以及其他两类人，他们没有真诚地为自己的过错请求原谅。

— [ðəʊz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː] [səˈfɪ(ə)nt] [bɒnd][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðei]
— those he made to enter into sufficient bond to answer for what they
— 那些 他 制成 到 进入 进入 充足的 纽带 到 回答 为了 什么 他们
[hæd; həd] [dʌn] [əˈɡenst] - ,
had done against Mansoul ,
有 完毕 反对 - ,
——他强迫那些人签订足够的保证书，以对他们加害曼苏尔的行为负责。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,
and against her King ,
和 反对 她 国王 ,
并反对她的国王，

[æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsaɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈhəʊldən][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
at the great and general assizes to be holden for our Lord the King ,
在 这 伟大的 和 一般的 巡回审判 到 是 霍尔登 为了 我们的 主 这 国王 ,
在为我们国王陛下举行的大审判会议上，

[weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd, ʃəd] [ə'pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] .
where he himself should appoint for the country and kingdom of Universe .
在哪里 他 他自己 应该 委 为了 这 国家 和 王国 的 宇宙 .

他应该亲自为宇宙之国和王国任命领导人。

[səʊ] [ðeɪ] [br'keɪm] [baʊnd] [i:t] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [wen] [kɔːld] [ə'pɒn] ,
So they became bound each man for himself , to come in , when called upon ,
所以 他们 成为 边界 每个 男人 为了 他自己 , 到 来 在 , 什么时候 称为 之上 ,
于是他们各自立下誓约, 各人要为自己负责, 接到召唤时就来。

[tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [br'fɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [æz; əz] [br'fɔː(r)] .
to answer before our Lord the King for what they had done as before .
到 回答 前 我们的 主 这 国王 为了 什么 他们 有 完毕 作为 前 .

像以前一样, 向我们的国王陛下交代他们所犯下的罪行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] [ˈɑːmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [di'æbələs] [tuː; tə]
And thus much concerning this second army that was sent by Diabolus to
和 因此 很多 有关 这 第二 军队 那 曾是 发送 经过 迪亚波鲁斯 到
[əʊvə'θrəʊ] - .
overthrow Mansoul .
推翻 - .

关于迪亚波罗斯派来推翻曼索尔的第二支军队, 就到此为止了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ,
But there were three of those that came from the land of Doubting ,
但 那里 是 三 的 那些 那 来了 从 这 土地 的 怀疑 ,

但其中有三个人来自怀疑之地,

[huː] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndə] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]
who , after they had wandered and ranged the country a while , and
WHO , 后 他们 有 漫步 和 范围 这 国家 一个 尽管 , 和
[pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
perceived that they had escaped ,
感知 那 他们 有 逃脱 ,

他们四处游荡了一段时间后, 发现自己已经逃脱了,

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈhɑːdi] [æz; əz] [tuː; tə] [θrʌst] [ðəm'selvz] , [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
were so hardy as to thrust themselves , knowing that yet there were in
是 所以 耐寒的 作为 到 推力 他们自己 , 会心 那 然而 那里 是 在
[ðə; ði] [taʊn] - ,
the town Diabolonians ,
这 镇 - ,

他们如此顽强, 竟敢贸然闯入, 明知城里还有迪亚波罗尼亚人。

— [aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈhɑːdi] [æz; əz] [tuː; tə] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː] - [ə'mʌŋ]
— **I say , they were so hardy as to thrust themselves into Mansoul among**
— 我 说 , 他们 是 所以 耐寒的 作为 到 推力 他们自己 进入 - 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

—我说, 他们如此勇敢, 竟然敢把自己挤进曼苏尔 (Mansoul) 之中。

([θriː] , [dɪd] [aɪ] [seɪ] ?
(Three , did I say ?
(三 , 做过 我 说 ?

(我说的是三个吗?)

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] .)
I think there were four .)
我 思考 那里 是 四 .)

我想应该有四个。)

[naʊ] , [tu:; tə] [hu:z] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪ:z] [ˌdaɪəbəˈləʊniən] [ˈdaʊtə] [gəʊ] ,
Now , to whose house should these Diabolonian doubters go ,
现在 , 到 谁 房子 应该 这些 魔鬼 怀疑者 去 ,
那么, 这些迪亚波罗尼安的怀疑论者应该去谁家呢?

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv][æn; ən][əʊld][ˌdaɪəbəˈləʊniən][ɪn] - , [hu:z] [neɪm] [wəz; wəz]
but to the house of an old Diabolonian in Mansoul , whose name was
但 到 这 房子 的 一个 老的 魔鬼 在 - , 谁 姓名 曾是
[ˈi:v(ə)l] - [ˈkwestʃənɪŋ] ,
Evil - Questioning ,
邪恶的 - 提问 ,

但是, 他却去了曼索尔一位名叫“邪恶质疑者”的老迪亚波隆尼亚人的家中。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈenəmi] [hi:; hi][wəz; wəz][tu:; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdu:ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
a very great enemy he was to Mansoul , and a great doer among the
一个 非常 伟大的 敌人 他 曾是 到 - , 和 一个 伟大的 实干家 之中 这
- [ðəə(r)] .
Diabolonians there .
- 那里 .

他是曼索尔的劲敌, 也是迪亚波罗尼亚人中的一位杰出人物。

[wel] , [tu:; tə] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] - - [haʊs] , [æz; əz][wəz; wəz] [sed] ,
Well , to this Evil - Questioning's house , as was said ,
出色地 , 到 这 邪恶的 - - 房子 , 作为 曾是 说 ,
好吧, 正如之前所说, 来到这位“邪恶质疑者”的家中。

[dɪd] [ðɪ:z] - [kʌm] ([ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dəˈrek(ə)nɪz] [haʊ] [tu:; tə]
did these Diabolonians come (you may be sure that they had directions how to
做过 这些 - 来 (你 可能 是 当然 那 他们 有 方向 如何 到
[faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ˈðɪðə(r)]) ,
find the way thither) ,
寻找 这 方式 那里) ,

这些迪亚波罗尼人来了吗? (可以肯定的是, 他们有找到去那里的路的指示。)

[səʊ][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈwelkəm] , [ˈpɪtɪ] [ðəə(r)] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] ,
so he made them welcome , pitied their misfortune ,
所以 他 制成 他们 欢迎 , 可怜的 他们的 不幸 ,
所以他热情款待了他们, 同情他们的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ˈsʌkə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and succoured them with the best that he had in his house .
和 救助 他们 和 这 最好的 那 他 有 在 他的 房子 .

他用自己家中最好的东西救助了他们。

[naʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈkweɪntəns] ([ænd; ənd][aɪˈti:][wəz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
Now , after a little acquaintance (and it was not long before they had
现在 , 后 一个 小的 熟人 (和 它 曾是 不是 长的 前 他们 有
[ðæt]) ,
that) ,
那) ,

不久之后, 两人便有了初步的了解 (他们很快就熟识了),

[ðɪs] [əʊld][ˈi:v(ə)l] - [ˈkwestʃənɪŋ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈdaʊtə] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ʊv; əv][ə; eɪ] [taʊn] (
this old Evil - Questioning asked the doubters if they were all of a town (
这 老的 邪恶的 - 提问 问 这 怀疑者 如果 他们 是 全部 的 一个 镇 (
[hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ʊv; əv][wʌŋ] [ˈkɪŋdəm]) ,
he knew that they were all of one kingdom) ,
他 知道 那 他们 是 全部 的 一 王国) ,

这位古老的邪恶质疑者问那些怀疑者, 他们是否都是一个城镇的人 (他知道他们都属于同一个王国)。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] : - [nəʊ] , [nɔː(r)][nɒt][ɒv; əv][wʌn][ˈfaɪə(r); ʃə(r)][ˈnaɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , - [sed] [wʌn]
and they answered : ' No , nor not of one shire neither ; for I , ' said one
和 他们 回答 : - 不 , 也不 不是 的 一 郡 两者都不 ; 为了 我 , - 说 一
,
,
,

他们回答说：“不，也不是任何一个郡的；因为我，”其中一人说，

- [eɪ 'em][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈdaʊtə(r)] : -
' am an election doubter : '
- 是 一个 选举 怀疑者 : -

我对选举结果持怀疑态度：

- [aɪ] , - [sed] [əˈnʌðə(r)] , - [eɪ 'em][ə; eɪ][vəʊˈkeɪʃ(ə)n] [ˈdaʊtə(r)] :
' I , ' said another , ' am a vocation doubter :
- 我 , - 说 其他 , - 是 一个 职业 怀疑者 :

“我，”另一个人说，“对职业抱有怀疑态度：”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [θɜːd] , - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈdaʊtə(r)] :
' then said the third , ' I am a salvation doubter :
- 然后 说 这 第三 , - 我 是 一个 救恩 怀疑者 :

第三个人说：“我怀疑自己是否得救：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪs] [ˈdaʊtə(r)] .
' and the fourth said he was a grace doubter .
- 和 这 第四 说 他 曾是 一个 优雅 怀疑者 .

第四个人说他怀疑恩典的存在。

- [wel] , - [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , - [biː; bi][ɒv; əv] [wɒt] [ˈfaɪə(r); ʃə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ,
' Well , ' quoth the old gentleman , ' be of what shire you will ,
- 出色地 , - 引用 这 老的 绅士 , - 是 的 什么 郡 你 将要 ,

“好吧，”老先生说道，“你想去哪个郡都行。”

[aɪ][eɪ 'em] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [bɔɪz] : [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
I am persuaded that you are down , boys : you have the very length of
我 是 被说服 那 你 是 向下 , 男孩们 : 你 有 这 非常 长度 的
[maɪ] [fʊt] ,
my foot ,
我的 脚 ,

我确信你们都失败了，孩子们：你们的长度和我脚的长度一样。

[ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwelkəm] [tuː; tə][em 'iː] .
are one with my heart , and shall be welcome to me :
是 一 和 我的 心 , 和 将 是 欢迎 到 我 .

它们与我的心融为一体，我将欣然接纳它们。

- [səʊ] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æn; ən]
' So they thanked him , and were glad that they had found themselves an
- 所以 他们 谢谢 他 , 和 是 高兴的 那 他们 有 成立 他们自己 一个
[ˈhɑːbə(r)] [ɪn] -
harbour in Mansoul :
港口 在 - :

于是他们向他道谢，并很高兴在曼苏尔找到了一个避风港。

[ðen] [sed] [ɪːv(ə)] - [ˈkwestʃənɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] :
Then said Evil - Questioning to them :
然后 说 邪恶的 - 提问 到 他们 :

然后邪恶的质问者对他们说：

- [ˈhɑʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [ˈmaɪt] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ]
' **How many of your company might there be that came with you to the siege**
- 如何 许多 的 你的 公司 可能 那里 是 那 来了 和 你 到 这 围城
[ɒv; əv] - ?
of Mansoul ?
的 - ?

“你们公司有多少人曾和你们一起参与了曼苏尔围城战？”

- [ænd; ɛnd] [ðei] [ˈɑːnsə(r)d] : - [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdaʊtə] [ɪn][ɔ:l] ,
' **and they answered : ' There were but ten thousand doubters in all ,**
- 和 他们 回答 : - 那里 是 但 十 千 怀疑者 在 全部 ,
他们回答说：“总共只有一万个怀疑者，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [blʌd] - [men] .
for the rest of the army consisted of fifteen thousand blood - men .
为了 这 休息 的 这 军队 由.....组成 的 十五 千 血 - 男人 .
其余军队由一万五千名血腥战士组成。

[ðiːz] [blʌd] - [men] , - [kwəʊθ] [ðei] , - [ˈbɔːdə(r)][əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ; [bʌt; bət] , [pɔ:(r); pʊə(r)][men] !
These blood - men , ' quoth they , ' border upon our country ; but , poor men !
这些 血 - 男人 , - 引用 他们 , - 边界 之上 我们的 国家 ; 但 , 贫穷的 男人 !
“这些嗜血之徒,”他们说道,“已经入侵了我们的国家; 但是, 可怜的人们!”

[æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)] , [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈevri] [wʌn][ˈteɪkən][baɪ] [ɪˈmænjʊːəlz] [ˈfɔːsɪz] . -
as we hear , they were every one taken by Emmanuel's forces . '
作为 我们 听到 , 他们 是 每一个 一 已采取 经过 伊曼纽尔的 力量 . -
据我们所知, 他们全都被伊曼纽尔的军队俘虏了。

- [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] !
' **Ten thousand !**
- 十 千 !
'万!

- [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ; - [aɪ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; ei] [raʊnd] [ˈkʌmpəni] .
' **quoth the old gentleman ; ' I will promise you , that is a round company .**
- 引用 这 老的 绅士 ; - 我 将要 承诺 你 , 那 是 一个 圆形的 公司 .
“老先生说道:‘我向你保证, 那是一家很棒的公司。’”

[bʌt; bət] [hɑʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pɑːs] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈmaɪti] [ə; ei][ˈnʌmbə(r)] ,
But how came it to pass , since you were so mighty a number ,
但 如何 来了 它 到 经过 , 自从 你 是 所以 强大的 一个 数字 ,
但是, 既然你曾是如此强大的存在, 这一切又是如何发生的呢?

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ɛnd] [dɜːst] [nɒt] [faɪt] [jɔ:(r); jə(r)][fəʊz] ? -
that you fainted , and durst not fight your foes ? '
那 你 昏厥 , 和 杜斯特 不是 斗争 你的 敌人 ? -
你昏厥过去了, 不敢与敌人战斗吗?

- [ˈaʊə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] , - [sed] [ðei] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] [dɪd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -
' **Our general , ' said they , ' was the first man that did run for it . '**
- 我们的 一般的 , - 说 他们 , - 曾是 这 第一的 男人 那 做过 跑步 为了 它 . -
“我们的将军,”他们说,“是第一个竞选这个职位的人。”

- [preɪ] , - [kwəʊθ][ðeə(r)] [ˈlændlɔːd] , - [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌʊədli] [ˈdʒen(ə)rəl] ? -
' **Pray , ' quoth their landlord , ' who was that , your cowardly general ? '**
- 祈祷 , - 引用 他们的 房东 , - WHO 曾是 那 , 你的 胆小 一般的 ? -
“请问,”房东问道,“那是谁? 你们那个胆小的将军吗?”

- [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] - , - [sed] [ðei] :
' **He was once the Lord Mayor of Mansoul , ' said they :**
- 他 曾是 一次 这 主 市长 的 - , - 说 他们 :
“他曾是曼苏尔市的市长,”他们说:

- [bʌt; bət] [preɪ] [kɔːl] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['dʒen(ə)rəl] ;
' **but** **pray** **call** **him** **not** **a** **cowardly** **general** ;
- 但 祈祷 称呼 他 不是 一个 胆小 一般的 ;

但请不要称他为懦弱的将军；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ['eni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs]
for **whether** **any** **from** **the** **east** **to** **the** **west** **has** **done** **more** **service**
为了 无论 任何 从 这 东方 到 这 西方 有 完毕 更多的 服务

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [prɪns] [di'æbələs] ,
for **our** **prince** **Diabolus** ,
为了 我们的 王子 迪亚波鲁斯 ,

从东到西，谁能比我们迪亚波罗斯王子做得更多呢？

[ðæn; ðən][hæz; həz][maɪ] [ɔːd] [ɪnkrə'djuːləti] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] ['kwɛstʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
than **has** **my** **Lord** **Incredulity** , **will** **be** **a** **hard** **question** **for** **you** **to**
比 有 我的 主 怀疑 , 将要 是 一个 难的 问题 为了 你 到

['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

比我的大人更令人难以置信的是，这个问题对你来说将很难回答。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [hæv; həv] [hæŋd] [hɪm] ; [ænd; ænd]
But **had** **they** **catched** **him** , **they** **would** **for** **certain** **have** **hanged** **him** ; **and**
但 有 他们 被抓住了 他 , 他们 会 为了 肯定 有 绞刑 他 ; 和

[wiː; wi] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,
we **promise** **you** ,
我们 承诺 你 ,

但如果他们抓住了他，一定会把他绞死；我们向你保证，

['hæŋɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
hanging **is** **but** **a** **bad** **business** .
绞刑 是 但 一个 坏的 商业 .

绞刑不过是一桩糟糕的生意。

- [ðen] [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
' **Then** **said** **the** **old** **gentleman** ,
- 然后 说 这 老的 绅士 ,

“然后那位老先生说道:”

- [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['daʊtə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] [ɑːmd] [ɪn] - ,
' **I** **would** **that** **all** **the** **ten** **thousand** **doubters** **were** **now** **well** **armed** **in** **Mansoul** ,
- 我 会 那 全部 这 十 千 怀疑者 是 现在 出色地 武装 在 - ,

“我希望所有那一万个怀疑者现在都能在曼苏尔武装起来。”

[ænd; ænd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ] [wʊd] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] . -
and **myself** **at** **the** **head** **of** **them** ; **I** **would** **see** **what** **I** **could** **do** . '
和 我 在 这 头 的 他们 ; 我 会 看 什么 我 可以 做 . -

我身先士卒，我会尽力而为。

- [eɪ] , - [sed] [ðeɪ] , - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['wɪʃɪz] , [ə'læs] !
' **Ay** , ' **said** **they** , ' **that** **would** **be** **well** **if** **we** **could** **see** **that** ; **but** **wishes** , **alas** !
- 哎 , - 说 他们 , - 那 会 是 出色地如果 我们 可以 看 那 ; 但 愿望 , 唉 !

“唉,”他们说, “如果我们能看到那该多好啊; 但可惜, 这只是愿望而已!”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
what **are** **they** ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

- [ænd; ænd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [ə'ləʊd] .
' **and** **these** **words** **were** **spoken** **aloud** .
- 和 这些 字 是 说 大声 .

“这些话被大声说了出来。”

- [wel] , - [sed] [əʊld][ˈi:v(ə)] - [ˈkwestʃənɪŋ] , - [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ju:; jə] [tɔ:k] [nɒt] [tu:] [laʊd] ;
- **Well** , **said** **old** **Evil** - **Questioning** , **take heed that you talk not too loud** ;
- 出色地 , - 说 老的 邪恶的 - 提问 , - 拿 注意 那 你 讲话 不是 也 大声 ;
“嗯,”老恶问者说道, “注意不要说话太大声;

[ju:; jə][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkwɒt][ænd; ənd] [kləʊz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'selvz] [waɪl]
you must be quat and close , **and must take care of yourselves while**
你 必须 是 季铵盐 和 关闭 , 和 必须 拿 关心 的 你们自己 尽管
[ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
you are here ,
你 是 这里 ,

你们必须安静守规矩, 并且在这里的时候必须照顾好自己。
[ɔ:(r)] , [ai] [waɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:; jə] , [ju:; jə] [waɪ] [bi:; bi] [snæpt] . -
or , I will assure you , you will be snapped . '
或者 , 我 将要 保证 你 , 你 将要 是 啪啪 . -

否则, 我可以向你保证, 你会被打断的。
- [waɪ] ?
Why ?
- 为什么 ?

'为什么?
- [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈdaʊtə] .
quoth the doubters .
- 引用 这 怀疑者 .

怀疑者们说道。
- [waɪ] !
Why !
- 为什么 !

'为什么!
- [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ; - [waɪ] !
quoth the old gentleman ; why !
- 引用 这 老的 绅士 ; - 为什么 !

“为什么! ”老先生说道。
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][bəʊθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [lɔ:d] [ˈsekrət(ə)rɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ˈsəʊldɪəz]
because both the Prince and Lord Secretary , and their captains and soldiers
因为 两个都 这 王子 和 主 秘书 , 和 他们的 队长 和 士兵
,
,
,

因为王子和大臣, 以及他们的将领和士兵,
[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [taʊn] ; [jeɪ] ,
are all at present in town ; yea ,
是 全部 在 展示 在 镇 ; 是的 ,

他们目前都在城里; 是的,
[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˈevə(r)][aɪ ˈti:][kæn; kən][həʊld] .
the town is as full of them as ever it can hold .
这 镇 是 作为 满的 的 他们 作为 曾经 它 能 抓住 .

小镇上到处都是这种人, 已经挤满了。
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [hu:z] [neɪm] [ɪz] - , [ə; eɪ][məʊst][ˈkru:əl] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
And besides , there is one whose name is Willbewill , a most cruel enemy of ours ,
和 除了 , 那里 是 一 谁 姓名 是 - , 一个 最多 残忍的 敌人 的 我们的 ,
此外, 还有一个名叫威尔比威尔的人, 他是我们最残忍的敌人。

[ænd; ənd][hɪm][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [meɪd] ['ki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd][hæz; həz]
and him the Prince has made keeper of the gates , and has
和 他 这 王子 有 制成 守门员 的 这 大门 , 和 有
[kə'mɑ:nd] [hɪm] [ðæt] ,
commanded him that ,
命令 他 那 ,
王子已任命他为城门守卫, 并命令他:

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [hi:; hi][kæn; kən] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] , [sɜ:tʃ] [aʊt] , [ænd; ənd]
with all the diligence he can , he should look for , search out , and
和 全部 这 勤勉 他 能 , 他 应该 看 为了 , 搜索 出去 , 和
[dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ,
destroy all ,
破坏 全部 ,
他应该尽其所能地勤勉, 寻找、搜查并摧毁一切。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] - .
and all manner of Diabolonians .
和 全部 方式 的 - .
以及各种各样的魔鬼。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [laɪtɪθ] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , [daʊn] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)]
And if he lighteth upon you , down you go , though your heads were
和 如果 他 轻盈 之上 你 , 向下 你 去 , 尽管 你的 头部 是
[meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] .
made of gold .
制成 的 金子 .
如果他袭击你们, 即使你们的头是用金子做的, 你们也会倒下。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] - ['feɪθf(ə)l]
' And now , to see how it happened , one of the Lord Willbewill's faithful
- 和 现在 , 到 看 如何 它 发生 , 一 的 这 主 - 忠实
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,
“现在, 让我们来看看事情是如何发生的, 主威尔比威尔的一位忠实战士,

[hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dɪlɪdʒəns] , [stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] ['ʌndə(r)][əʊld]['i:v(ə)l] -
whose name was Mr . Diligence , stood all this while listening under old Evil -
- 谁 姓名 曾是 先生 . 勤勉 , 站立 全部 这 尽管 聆听 在下面 老的 邪恶的 -
[i:vz] ,
Questioning's eaves ,
- 檐 ,
这位名叫勤勉先生的人, 一直站在老恶问家的屋檐下偷听。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'twɪkst] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtə] [ðæt] [hi:; hi]
and heard all the talk that had been betwixt him and the doubters that he
和 听到 全部 这 讲话 那 有 到过 中间 他 和 这 怀疑者 那 他
[entə'teɪnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ru:f] .
entertained under his roof .
娱乐 在下面 他的 屋顶 .
他听到了他和那些在他屋檐下招待的怀疑者之间的所有谈话。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [maɪ] [lɔ:d] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]
The soldier was a man that my lord had much confidence in , and that
这 士兵 曾是 一个 男人 那 我的 主 有 很多 信心 在 , 和 那
[hi:; hi] [lʌvd] ['dɪəli] ;
he loved dearly ;
他 喜爱 亲爱的 ;
这位士兵是老爷非常信任并且深爱的人;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [bəuθ] [br'kəz; br'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
and that both because he was a man of courage ,
和 那 两个都 因为 他 曾是 一个 男人 的 勇气 ,
既因为他是一位勇敢的人,

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'wiəriəd] [ɪn] [si:kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] - [tu:; tə]
and also a man that was unwearied in seeking after Diabolonians to
和 还 一个 男人 那 曾是 不知疲倦 在 寻求 后 - 到
[æprɪ'hend] [ðem; ðəm] .
apprehend them .
逮捕 他们 .
还有一个人不知疲倦地追捕迪亚波罗尼人，试图将他们抓捕归案。

[naʊ] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] ,
Now this man , as I told you ,
现在 这 男人 , 作为 我 讲述 你 ,
正如我之前跟你说的，这个人
[hɜ:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [wɒz; wəz] [br'twi:n] [əʊld] ['i:v(ə)l] - ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ʌnd] [ði:z] -
heard all the talk that was between old Evil - Questioning and these Diabolonians
听到 全部 这 讲话 那 曾是 之间 老的 邪恶的 - 提问 和 这些 -
;
;
;
;

我听到了老邪恶质疑者和这些魔鬼之间的所有谈话；
[ˈweəfɔ:(r)] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [bʌt; bət] [gəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] , [ænd; ʌnd] [telz] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi]
wherefore what does he but goes to his lord , and tells him what he
因此 什么 做 他 但 去 到 他的 主 , 和 讲述 他 什么 他
[hæd; həd] [hɜ:d] .
had heard .
有 听到 .
所以他还能做什么呢？只好去见他的主人，把他听到的事情告诉他。

- [ænd; ʌnd] ['seɪɪst] [ðəʊ] [səʊ] , [maɪ] ['trʌstɪ] ?
' **And sayest thou so , my trusty ?**
- 和 萨耶斯特 你 所以 , 我的 可靠 ?
“你真这么说吗，我的忠仆？ ”
- [kwəʊθ] [maɪ] [lɔ:d] .
' **quoth my lord** .
- 引用 我的 主 .
“大人说道。”

- [eɪ] , - [kwəʊθ] ['dɪlɪdʒəns] , - [ðæt] [aɪ] [du:; də] ;
' **Ay , ' quoth Diligence , ' that I do** ;
- 哎 , - 引用 勤勉 , - 那 我 做 ;
“是的,”勤勉说道，“我的确如此；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [em 'i:] ,
and if your lordship will be pleased to go with me ,
和 如果 你的 领主 将要 是 高兴 到 去 和 我 ,
如果您愿意与我同行，

[ju:; jʊ] [ʃə] [æɪ] [ʃəl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] . -
you shall find it as I have said . '
你 将 寻找 它 作为 我 有 说 . -
你会发现它正如我所说。

- [ænd; ʌnd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] ?
' **And are they there ?**
- 和 是 他们 那里 ?
“他们在那儿吗？ ”

- [kwəʊθ][maɪ][lɔ:d] .
' **quoth my lord** .
- 引用 我的 主 .

“大人说道。”

- [ai][nəʊ][i:v(ə)] - ['kwɛstʃənɪŋ][wel] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][greɪt][ɪn][ðə; ði][taɪm]
' **I know Evil - Questioning well , for he and I were great in the time**
- 我 知道 邪恶的 - 提问 出色地 , 为了 他 和 我 是 伟大的 在 这 时间
[ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ə'pɒstəsi] :
of our apostasy :
的 我们的 叛教 :

“我很了解质疑邪恶的人，因为在我们背弃信仰的那段时间里，我们俩都很出色:”

[bʌt; bət][ai][nəʊ][nɒt][naʊ][weə(r)][hi:; hi][dwel] . -
but I know not now where he dwells . '
但 我 知道 不是 现在 在哪里 他 居住地 . -

但我现在不知道他住在哪里。

- [bʌt; bət][ai][du:; də] , - [sed][hɪz; ɪz][mæn] , - [ænd; ənd][ɪf][jɔ:(r); jə(r)]['lɔ:dʃɪp][wɪl][gəʊ] ,
' **But I do , ' said his man , ' and if your lordship will go ,**
- 但 我 做 , - 说 他的 男人 , - 和 如果 你的 领主 将要 去 ,
“但我确实愿意,”他的随从说道,“如果您愿意前往,大人,

[ai][wɪl][li:d][ju:; jʊ][ðə; ði][wei][tu:; tə][hɪz; ɪz][den] . -
I will lead you the way to his den . '
我 将要 带领 你 这 方式 到 他的 丹 . -

我将带你前往他的巢穴。

- [gəʊ] !
' **Go !**
- 去 !

'去!

- [kwəʊθ][maɪ][lɔ:d] , - [ðæt][ai][wɪl] .
' **quoth my lord , ' that I will .**
- 引用 我的 主 , - 那 我 将要 .

“我愿意。”我的大人说道。

[kʌm] , [maɪ][dɪlɪdʒəns] , [let][ju: 'es][gəʊ][faɪnd][ðəm; ðəm][aʊt] .
Come , my Diligence , let us go find them out .
来 , 我的 勤勉 , 让 我们 去 寻找 他们 出去 .

来吧, 我的勤勉, 我们去找他们。

- [səʊ][maɪ][lɔ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][went][tə'geðə(r)][ðə; ði][də'rekt][wei][tu:; tə][hɪz; ɪz][haʊs] .
' **So my lord and his man went together the direct way to his house .**
- 所以 我的 主 和 他的 男人 去 一起 这 直接的 方式 到 他的 房子 .

于是, 我的主人和他的随从一起径直朝他的家走去。

[naʊ][hɪz; ɪz][mæn][went][brɪ'fɔ:(r)][tu:; tə][ʃəʊ][hɪm][hɪz; ɪz][wei] ,
Now his man went before to show him his way ,
现在 他的 男人 去 前 到 展示 他 他的 方式 ,

现在, 他派人先行一步, 为他指路。

[ænd; ənd][ðeɪ][went][tɪl][ðeɪ][keɪm][i:v(ə)n]['ʌndə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [i:v(ə)] - [wɔ:l] .
and they went till they came even under old Mr . Evil - Questioning's wall .
和 他们 去 直到 他们 来了 甚至 在下面 老的 先生 . 邪恶的 - 墙 .

他们一路走来, 甚至来到了老恶问先生的墙下。

[ðen][sed][dɪlɪdʒəns] , - [hɑ:k] !
Then said Diligence , ' Hark !
然后 说 勤勉 , - 听着 !

勤勉说道: “听!

[maɪ] [lɔ:d] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [tʌŋ] [wen] [juː; jʊ][hiə(r)][aɪ 'ti:] ? -
my lord , do you know the old gentleman's tongue when you hear it ? '
我的 主 , 做 你 知道 这 老的 绅士的 舌头 什么时候 你 听到 它 ? '

大人，您能听出这位老先生的口音吗？

- [jes] , - [sed] [maɪ] [lɔ:d] , - [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wel] ,
' Yes , ' said my lord , ' I know it well ,
- 是的 , - 说 我的 主 , - 我 知道 它 出色地 ,

“是的，”我的主人说，“我很清楚。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
but I have not seen him many a day .
但 我 有 不是 已见 他 许多 一个 天 .

但我很少见到他。

[ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌnɪŋ] ; [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði][slɪp] . -
This I know , he is cunning ; I wish he doth not give us the slip . '
这 我 知道 , 他 是 狡猾 ; 我 希望 他 确实 不是 给 我们 这 滑 . -

我知道他很狡猾；我希望他不要逃脱。

- [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['dɪlɪdʒəns] .
' Let me alone for that , ' said his servant Diligence .
- 让 我 独自的 为了 那 , - 说 他的 仆人 勤勉 .

“这件事就让我一个人做吧，”他的仆人勤勉说道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ?
' But how shall we find the door ?
- 但 如何 将 我们 寻找 这 门 ?

可是我们该如何找到那扇门呢？

- [kwəʊθ][maɪ] [lɔ:d] .
' quoth my lord .
- 引用 我的 主 .

“大人说道。”

- [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː] , - [sed] [hɪz; ɪz][mæn] .
' Let me alone for that , too , ' said his man .
- 让 我 独自的 为了 那 , 也 , - 说 他的 男人 .

“这件事也别管我，”他的手下说道。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [lɔ:d] - [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
So he had my Lord Willbewill about , and showed him the way to the door
所以 他 有 我的 主 - 关于 , 和 显示 他 这 方式 到 这 门
.
:
.

于是他带着我的威尔比威尔勋爵，给他指了路，让他走到门口。

[ðen] [maɪ] [lɔ:d] , [wɪ'ðəʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [rʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Then my lord , without more ado , broke open the door , rushed into the house ,
然后 我的 主 , 没有 更多的 阿多 , 打破 打开 这 门 , 匆忙 进入 这 房子 ,

于是，我的主人二话不说，破门而入，冲进了屋里。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [faɪv] [tə'geðə(r)] , [iːv(ə)n][æz; əz] ['dɪlɪdʒəns] [hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd][təʊld]
and caught them all five together , even as Diligence his man had told
和 捕捉 他们 全部 五 一起 , 甚至 作为 勤勉 他的 男人 有 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

正如勤勉的人告诉他的那样，他把他们五个全部抓住了。

[səʊ][maɪ][lɔ:d][,æpri'hend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'wei] ,
So my lord apprehended them , and led them away ,
所以 我的 主 被捕 他们 , 和 引领 他们 离开 ,
于是, 我的主人逮捕了他们, 并将他们带走了。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][l'mɪstə(r)] . [l'tru:mən] , [ðə; ði][l'dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd]
and committed them to the hand of Mr . Trueman , the gaoler , and
和 坚定的 他们 到 这 手 的 先生 : 特鲁曼 , 这 看守 , 和
[kə'mɑ:nd] ,
commanded ,
命令 ,
并将他们交给狱卒特鲁曼先生, 并命令道:

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [wɔ:d] .
and he did put them in ward .
和 他 做过 放 他们 在 病房 .
他确实把他们关进了病房。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,
事情办妥了。

[maɪ][lɔ:d] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [l'mɔ:nɪŋ] [wɪð] [wɒt] [maɪ][lɔ:d] - [hæd; həd]
my Lord Mayor was acquainted in the morning with what my Lord Willbewill had
我的 主 市长 曾是 熟人 在 这 早晨 和 什么 我的 主 - 有
[dʌn] [əʊvə(r)] [naɪt] ,
done over night ,
完毕 超过 夜晚 ,
市长大人早上已经知道了威尔比威尔勋爵昨晚所做的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [l'ɔ:dfɪp] [ri'dʒɔɪs] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] , [nɒt][l'əʊnli][br'kəz; br'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
and his lordship rejoiced much at the news , not only because there were
和 他的 领主 欣喜若狂 很多 在 这 消息 , 不是 仅有的 因为 那里 是
[l'dautə] [,æpri'hend] ,
doubters apprehended ,
怀疑者 被捕 ,
大人听到这个消息非常高兴, 不仅因为那些怀疑者被制服了,

[bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz] [ðæt] [əʊld][l'i:v(ə)] - [l'kwɛstʃənɪŋ] [wɒz; wəz][l'teɪkən] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
but because that old Evil - Questioning was taken ; for he had been
但 因为 那 老的 邪恶的 - 提问 曾是 已采取 ; 为了 他 有 到过
[ə; eɪ] [l'veɪ] [greɪt] [l'trʌb(ə)] [tu:; tə] - ,
a very great trouble to Mansoul ,
一个 非常 伟大的 麻烦 到 - ,
但因为那个老恶问者被带走了; 因为他曾给曼索尔带来了很大的麻烦,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'flɪk](ə)n [tu:; tə][maɪ][lɔ:d] [meə(r)] [hɪm'self] .
and much affliction to my Lord Mayor himself .
和 很多 痛苦 到 我的 主 市长 他自己 .
市长阁下本人也因此遭受了极大的痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd][l'ɔ:lsəʊ] [bi:n] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][l'ɒf(ə)n] ,
He had also been sought for often ,
他 有 还 到过 寻求 为了 经常 ,
他也曾多次被人追捕。

[bʌt; bət][nəʊ][hænd][kʊd; kəd][l'evə(r)][bi:; bi][leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [tɪl] [naʊ] .
but no hand could ever be laid upon him till now .
但 不 手 可以 曾经 是 铺设 之上 他 直到 现在 .
但直到现在, 还没有人能对他下手。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪ](ə)n][tu;; tə][traɪ] [ðɪ:z] [faɪv] [ðæt] [baɪ][maɪ] [lɔ:d]
the next thing was to make preparation to try these five that by my lord
这 下一个 事物 曾是 到 制作 准备 到 尝试 这些 五 那 经过 我的 主
[hæd; həd] [bi:n] [ˌæpri'hend] ,
had been apprehended ,
有 到过 被捕 ,

接下来要做的就是准备审判这五个被我大人抓获的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ˈtru:mən] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] .
and that were in the hands of Mr . Trueman , the gaoler .
和 那 是 在 这 双手 的 先生 : 特鲁曼 , 这 看守 :

而这些物品当时都在狱卒特鲁曼先生的手中。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
So the day was set , and the court called and come together ,
所以 这 天 曾是 放 , 和 这 法庭 称为 和 来 一起 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:t] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
于是日期定好, 法庭召集了所有人前来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznə] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .
and the prisoners brought to the bar .
和 这 囚犯 带来 到 这 酒吧 :

以及被带到法庭的囚犯。

[maɪ] [lɔ:d] - [hæd; həd][ˈpaʊə(r)][tu;; tə][hæv; həv] [sleɪn][ðem; ðəm] [wen] [æt; ət][fɜ:st][hi;; hi] [tʊk]
My Lord Willbewill had power to have slain them when at first he took
我的 主 - 有 力量 到 有 被杀 他们 什么时候 在 第一的 他 采取
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我的领主威尔比威尔当初抓捕他们时, 就有能力将他们杀死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔ:(r)][ə'du:] ;
and that without any more ado ;
和 那 没有 任何 更多的 阿多 ;

无需赘言;

[bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
but he thought it at this time more for the honour of the Prince ,
但 他 想法 它 在 这 时间 更多的 为了 这 荣誉 的 这 王子 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dis'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [tu;; tə] [brɪŋ]
但他当时更多地是出于对王子的荣誉考虑。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [tu;; tə] [brɪŋ]
the comfort of Mansoul , and the discouragement of the enemy , to bring
这 舒适 的 - , 和 这 沮丧 的 这 敌人 , 到 带来
[ðem; ðəm] [fɔ:θ] [tu;; tə] ['pʌblɪk] ['dʒʌdʒmənt] .
them forth to public judgment .
他们 前进 到 民众 判断 :

曼苏尔的安慰, 以及敌人的挫败, 使他们无法接受公开审判。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [ˈtru:mən] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] [tu;; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] ; [tu;; tə][ðə; ði]
But , I say , Mr . Trueman brought them in chains to the bar ; to the
但 , 我 说 , 先生 : 特鲁曼 带来 他们 在 链条 到 这 酒吧 ; 到 这
[taʊn] - [hɔ:l] ,
town - hall ,
镇 - 大厅 ,

但是, 我说, 特鲁曼先生把他们用锁链押送到酒吧; 押送到市政厅,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [plɜ:s] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .

for that was the place of judgment .
为了 那 曾是 这 地方 的 判断 .

因为那里是审判之地。

[səʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:t] , [ðə; ði][ˈdʒʊəri][wɒz; wəz] [ˈpæn(ə)ld] , [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [swɔ:n] ,

So , to be short , the jury was panelled , the witnesses sworn ,
所以 , 到 是 短的 , 这 陪审团 曾是 镶板 , 这 证人 宣誓 ,

简而言之, 陪审团组成完毕, 证人宣誓就职。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪznər] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] : [ðə; ði][ˈdʒʊəri][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt]

and the prisoners tried for their lives : the jury was the same that
和 这 囚犯 尝试 为了 他们的 生活 : 这 陪审团 曾是 这 相同的 那

[traɪd] [ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [tru:θ] ,

tried Mr . No - Truth ,
尝试 先生 : 不 - 真相 ,

囚犯们面临生死审判: 陪审团正是审判“谎言先生”的同一批人。

[ˈpɪtɪləs] , [ˈhɔ:ti] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] .

Pitiless , Haughty , and the rest of their companions .
无情 , 傲慢 , 和 这 休息 的 他们的 同伴 .

冷酷无情、傲慢自大, 以及他们的其他同伴。

[ænd; ænd] , [fɜ:st] , [əʊld] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][set] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]

And , first , old Questioning himself was set to the bar for he was
和 , 第一的 , 老的 提问 他自己 曾是 放 到 这 酒吧 为了 他 曾是

[ðə; ði] [rɪˈsɪ:və(r)] ,

the receiver ,
这 接收者 ,

首先, 老质疑者自己被设定了标准, 因为他是接收者。

[ðə; ði] [entəˈteɪnə(r)] , [ænd; ænd] [ˈkʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈdaʊtə] , [ðæt] [baɪ][ˈnei(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]

the entertainer , and comforter of these doubters , that by nation were
这 艺人 , 和 棉被 的 这些 怀疑者 , 那 经过 国家 是

[aʊtˈlændɪʃ] [men] :

outlandish men :
古怪的 男人 :

他是这些心存疑虑者的娱乐者和安慰者, 这些人按民族来说都是异乡人:

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪd][tu:; tə] [ˈhɑ:kən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,

then he was bid to hearken to his charge ,
然后 他 曾是 出价 到 倾听 到 他的 收费 ,

然后他被命令听从他的指示。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪbəti] [tu:; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:t]

and was told that he had liberty to object , if he had ought
和 曾是 讲述 那 他 有 自由 到 目的 , 如果 他 有 应该

[tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

to say for himself .
到 说 为了 他自己 .

并被告知, 如果他有话要说, 他有权提出反对意见。

[səʊ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdaɪtmənt] [wɒz; wəz] [ri:d] : [ðə; ði][ˈmæənə(r)][ænd; ænd] [fɔ:m] [hɪə(r)] [ˈfɒləʊz] .

So his indictment was read : the manner and form here follows .
所以 他的 起诉书 曾是 读 : 这 方式 和 形式 这里 跟随 .

于是, 他的起诉书被宣读了: 方式和形式如下。

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [ðəʊ] [ɑ:t] [hɪə(r)] [ɪnˈdaɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] ,

Mr . Questioning , Thou art here indicted by the name of Evil - Questioning ,
先生 : 提问 , 你 艺术 这里 被起诉 经过 这 姓名 的 邪恶的 - 提问 ,

“提问先生, 你在此被控以‘邪恶提问’之名。”

[æ̃n; ə̃n][ɪn'truːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [pɒ; əv] - , [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ðəʊ] [ɑːt][ə; eɪ][ˌdaɪəbəl'ɒʊniən][baɪ]
an intruder upon the town of Mansoul , for that thou art a Diabolonian by
一个 入侵者 之上 这 镇 的 - , 为了 那 你 艺术 一个 魔鬼 经过
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

你是入侵曼苏尔镇的入侵者，因为你生来就是个魔鬼。

[æ̃nd; ə̃nd][ˌɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈheɪtə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mænjʊəl] ,
and also a hater of the Prince Emmanuel ,
和 还 一个 仇恨者 的 这 王子 伊曼纽尔 ,
而且他还憎恨伊曼纽尔王子。

[æ̃nd; ə̃nd][wʌn] [ðæt] [hæst] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ruːɪn][pɒ; əv][ðə; ði] [taʊn] [pɒ; əv] - .
and one that hast studied the ruin of the town of Mansoul .
和 一 那 哈斯特 研究 这 废墟 的 这 镇 的 - .
还有一位研究过曼苏尔镇废墟的人。

[ðəʊ] [ɑːt][ˌɔːlsəʊ][hɪə(r)] [ɪn'daɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kauntənəns] [ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmiːz] , [ˈɑːftə(r)] ['həʊlsəm]
Thou art also here indicted for countenancing the King's enemies , after wholesome
你 艺术 还 这里 被起诉 为了 容忍 这 国王学院 敌人 , 后 健康
[lɔːz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] :
laws made to the contrary :
法律 制成 到 这 相反 :
你也被指控在明令禁止的情况下，包庇国王的敌人：

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] .
for , 1 :
为了 , 1 :
1.

[ðəʊ] [hæst] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [truːθ] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪn] [æ̃nd; ə̃nd] [steɪt] : [tuː'tuː] .
Thou hast questioned the truth of her doctrine and state : 2 .
你 哈斯特 被质问 这 真相 的 她 教义 和 状态 : 2 :
你质疑了她的教义和国家的真实性：2.

[ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['daʊtə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] : [θriː] .
In wishing that ten thousand doubters were in her : 3 .
在 祝 那 十 千 怀疑者 是 在 她 : 3 :
她希望有上万个怀疑者在她心中：3.

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn] [entə'teɪnɪŋ] , [æ̃nd; ə̃nd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmiːz] , [ðæt] [keɪm]
In receiving , in entertaining , and encouraging of her enemies , that came
在 接收 , 在 娱乐 , 和 鼓励 的 她 敌人 , 那 来了
[frɒm; frəm][ðəə(r)] ['ɑːmi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
from their army unto thee .
从 他们的 军队 到 你 :
接待、款待、鼓励她的敌人，那些从军队来到你面前的人。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ?
What sayest thou to this indictment ?
什么 萨耶斯特 你 到 这 起诉书 ?
你对这项指控有何回应？

[ɑːt] [ðəʊ] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ? -
art thou guilty or not guilty ? ' -
艺术 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ? -
你有罪还是无罪？

- [maɪ] [lɔːd] , - [kwəʊθ][hiː; hi] , - [aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [pɒ; əv] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ,
' My lord , ' quoth he , ' I know not the meaning of this indictment ,
- 我的 主 , - 引用 他 , - 我 知道 不是 这 意义 的 这 起诉书 ,
“大人,”他说道,“我不知道这份控告书是什么意思。”

[fə'reɪz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ'm] [nɒt][ðə; ði][mæn] [kən'sɜ:nd] [ɪn][aɪ'ti:] ;
forasmuch as I am not the man concerned in it ;
因此 作为 我 是 不是 这 男人 担心的 在 它 ；
因为我并非此事所涉之人；

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['stændɪθ] [baɪ] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [ə'kju:zd] [br'fɔ:(r)] [ðɪs] [bentʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
the man that standeth by this charge accused before this bench is called by the name
这 男人 那 站立 经过 这 收费 被告 前 这 长椅 是 称为 经过 这 姓名
[ɒv; əv][i:v(ə)l] - ['kwɛstʃənɪŋ] ,
of Evil - Questioning ,
的 邪恶的 - 提问 ,
站在法庭前受审的这个人，被称作“恶问者”。

[wɪtʃ] [neɪm] [aɪ][dɪ'naɪ][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] , [maɪn] ['bi:ɪŋ] ['bɒnɪst] - [ɪn'kwɛəri] .
which name I deny to be mine , mine being Honest - Inquiry .
哪个 姓名 我 否定 到 是 矿 , 矿 存在 诚实的 - 询问 .
我否认这个名字是我的，我的名字是 Honest-Inquiry。

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'di:d] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [trəʊ] ,
The one indeed sounds like the other ; but , I trow ,
这 一 的确 声音 喜欢 这 其他 ; 但 , 我 扔 ,
两者听起来确实很像；但是，我认为，

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [nəʊ] [ðæt] [br'twi:n] [ði:z] [tu:] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɔ:d] ['dɪfrəns] ;
your lordships know that between these two there is a wide difference ;
你的 领地 知道 那 之间 这些 二 那里 是 一个 宽的 不同之处 ;
各位大人都知道，这两者之间有很大的区别；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][həʊp] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
for I hope that a man , even in the worst of times , and that ,
为了 我 希望 那 一个 男人 , 甚至 在 这 最差 的 时代 , 和 那 ,
因为我希望，即使在最糟糕的时刻，一个人也能如此，而且，

[tu:] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][men] , [meɪ] [meɪk] [æn; ən] ['bɒnɪst] [ɪn'kwɛəri]['ɑ:ftə(r)] [θɪŋz] ,
too , amongst the worst of men , may make an honest inquiry after things ,
也 , 在 这 最差 的 男人 , 可能 制作 一个 诚实的 询问 后 事物 ,
即使是最坏的人，也可能对事情进行诚实的调查。

[wɪ'dəʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
without running the danger of death .
没有 跑步 这 危险 的 死亡 .
且不冒死亡危险。

- [ðen] [speɪk] [maɪ] [lɔ:d] - , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] : - [maɪ] [lɔ:d]
' Then spake my Lord Willbewill , for he was one of the witnesses : ' My lord
- 然后 说 我的 主 - , 为了 他 曾是 一 的 这 证人 : - 我的 主
,
:
,
“这时，威尔比威尔大人开口了，因为他是证人之一：‘大人，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] [bentʃ] [ænd; ənd] ['mædʒɪstret] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and you the honourable bench and magistrates of the town of Mansoul ,
和 你 这 光荣的 长椅 和 地方法官 的 这 镇 的 - ,
还有尊敬的曼苏尔镇法官和治安法官们，

[ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv] [hɜ:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][hæz; həz] [dɪ'naɪd]
you all have heard with your ears that the prisoner at the bar has denied
你 全部 有 听到 和 你的 耳朵 那 这 囚犯 在 这 酒吧 有 否认
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,
你们都亲耳听到了，被告席上的囚犯否认了自己的姓名。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪŋks] [tuː; tə] [ʃɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
and so thinks to shift from the charge of the indictment .
和 所以 思考 到 转移 从 这 收费 的 这 起诉书 .

因此，他想转移人们对起诉书指控的注意力。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [neɪm] [ɪz]
But I know him to be the man concerned , and that his proper name is
但 我 知道 他 到 是 这 男人 担心的 , 和 那 他的 恰当的 姓名 是
[ˈiːv(ə)l] - [ˈkwestʃənɪŋ] .
Evil - Questioning .
邪恶的 - 提问 .

但我知道他就是当事人，而且他的真名是邪恶质疑者。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , [maɪ] [bɔːd] , [əˈbʌv] [ðɪːz] [ˈθɜːti] [jˈiəz] ,
I have known him , my lord , above these thirty years ,
我 有 已知 他 , 我的 主 , 多于 这些 三十 年 ,
大人，我认识他已经超过三十年了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ai] ([ə; eɪ] [feɪm] [aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][emˈliː][tuː; tə] [spiːk] [aɪˈtiː]) [wɜː(r); wə(r)]
for he and I (a shame it is for me to speak it) were
为了 他 和 我 (一个 耻辱 它 是 为了 我 到 说话 它) 是
[greɪt] [əˈkweɪntəns] ,
great acquaintance ,
伟大的 熟人 ,

因为我和他（说出来真让我感到羞愧）曾是很好的熟人，

[wen] [diˈæbələs] , [ðæt] [ˈtaɪrənt] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] - ;
when Diabolus , that tyrant , had the government of Mansoul ;
什么时候 迪亚波鲁斯 , 那 暴君 , 有 这 政府 的 - ;
当暴君迪亚波罗斯统治曼苏尔时；

[ænd; ənd][ai][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][daɪəbəˈloʊniən][baɪ][ˈneɪtə(r)] , [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [prɪns]
and I testify that he is a Diabolonian by nature , an enemy to our Prince
和 我 作证 那 他 是 一个 魔鬼 经过 自然 , 一个 敌人 到 我们的 王子
,
.
,

我作证，他本质上就是一个魔鬼，是我们王子的敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈtaʊn] [ɒv; əv] - .
and a hater of the blessed town of Mansoul .
和 一个 仇恨者 的 这 蒙福 镇 的 - .
并且憎恨曼苏尔这座神圣的小镇。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] , [biːn] [æt; ət][ænd; ənd][leɪn][ɪn][maɪ] [ˈhaʊs] ,
He has , in times of rebellion , been at and lain in my house ,
他 有 , 在 时代 的 叛乱 , 到过 在 和 莱恩 在 我的 房子 ,
在叛乱时期，他曾到过我家，甚至躺在我家。

[maɪ] [bɔːd] , [nɒt][səʊ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈtwenti] [ˈnaɪts] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ðen]
my lord , not so little as twenty nights together , and we did use to talk then
我的 主 , 不是 所以 小的 作为 二十 夜晚 一起 , 和 我们 做过 使用 到 讲话 然后
,
.
,

我的天哪，我们在一起待了不止二十个晚上，而且那时候我们确实经常聊天。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [tɔ:k] , [æz; əz][hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daʊtə] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ɒv; əv]
for the substance of talk , as he and his doubters have talked of
为了 这 物质 的 讲话 , 作为 他 和 他的 怀疑者 有 谈话 的
[leɪt] :
late :
晚的 :

至于谈话的实质内容，正如他和他的怀疑者最近一直在谈论的那样：

[tru:] , [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
true , I have not seen him many a day .
真的 , 我 有 不是 已见 他 许多 一个 天 .

的确，我已经很久没见到他了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [tu;; tə] - [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
I suppose that the coming of Emmanuel to Mansoul has made him change his
我 认为 那 这 未来 的 伊曼纽尔 到 - 有 制成 他 改变 他的
[lɒdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

我猜想，伊曼纽尔来到曼苏尔后，他才更换了住处。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [hɪm][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn]
as this indictment has driven him to change his name ; but this is the man
作为 这 起诉书 有 驱动 他 到 改变 他的 姓名 ; 但 这 是 这 男人
, [maɪ] [lɔ:d] .
, **my lord** :
, 我的 主 .

这项起诉迫使他改了名字；但这就是他，大人。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɔ:t] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , - [hæst] [ðəʊ] ['eni] [mɔ:(r)][tu;; tə] [seɪ] ? -
' Then said the court unto him , ' Hast thou any more to say ? '
- 然后 说 这 法庭 到 他 , - 哈斯特 你 任何 更多的 到 说 ? -

于是法庭对他说：“你还有什么要说的吗？ ”

- [jes] , - [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , - [ðæt] [ai][hæv; həv] ;
' Yes , ' quoth the old gentleman , ' that I have ;
- 是的 , - 引用 这 老的 绅士 , - 那 我 有 ;

“是的,”老先生说,“我有;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ə'genst] [em 'i:] ,
for all that as yet has been said against me ,
为了 全部 那 作为 然而 有 到过 说 反对 我 ,

尽管迄今为止人们对我说了种种不利的话，

[ɪz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn] ['wɪtnəs] ;
is but by the mouth of one witness ;
是 但 经过 这 嘴 的 一 证人 ;

仅凭一位证人的证词；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
and it is not lawful for the famous town of Mansoul , at the mouth
和 它 是 不是 合法的 为了 这 著名的 镇 的 - , 在 这 嘴
[ɒv; əv][wʌn] ['wɪtnəs] ,
of one witness ,
的 一 证人 ,

而据一位证人所述，著名的曼苏尔镇这样做是不合法的。

[tu;; tə][pʊt] ['eni] [mæn][tu;; tə] [deθ] .
to put any man to death .
到 放 任何 男人 到 死亡 .

处死任何人。

- [ðen] [stʊd] [fɔ:θ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [lɔ:d] ,
' Then stood forth Mr . Diligence , and said , ' My lord ,
- 然后 站立 前进 先生 : 勤勉 , 和 说 , - 我的 主 ,
“这时, 勤勉先生站了出来, 说道: ‘大人,

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][əˈpɒn][maɪ] [wɒtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][bæd] [stri:t] ,
as I was upon my watch such a night at the head of Bad Street ,
作为 我 曾是 之上 我的 手表 这样的 一个 夜晚 在 这 头 的 坏的 街道 ,
那天晚上我值班时, 正好在巴德街的街口。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [wɪðɪn] [ðɪs] [ˈdʒentəlmənz] [haʊs] .
in this town , I chanced to hear a muttering within this gentleman's house .
在 这 镇 , 我 偶然 到 听到 一个 喃喃自语 之内 这 绅士的 房子 :
在这个小镇上, 我偶然听到这位先生家里传来低语音。

[ðen] , [θɔ:t] [ai] , [wɒt] [ɪz][tu:; tə][du:; də][hɪə(r)] ?
Then , thought I , what is to do here ?
然后 , 想法 我 , 什么 是 到 做 这里 ?
我心想, 接下来该怎么办呢?

[səʊ][ai] [went] [ʌp] [kləʊz] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɒftli] , [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
So I went up close , but very softly , to the side of the house to listen ,
所以 我 去 向上 关闭 , 但 非常 轻轻 , 到 这 边 的 这 房子 到 听 ,
于是我蹑手蹑脚地走到房子侧面, 靠近一点, 轻轻地听着。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:] [fel] [aʊt] , [ðæt] [ðeə(r)][ai] [maɪt] [laɪt] [əˈpɒn][sʌm; səm][ˌdaɪəbəˈloʊniən]
thinking , as indeed it fell out , that there I might light upon some Diabolonian
思维 , 作为 的确 它 跌倒 出去 , 那 那里 我 可能 光 之上 一些 魔鬼
[kənˈventɪkəl] .
conventicle .
秘密集会 .

我当时想, 而且事实也的确如此, 我可能会在那里偶然发现一些迪亚波罗尼教的秘密集会。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai] [dru:] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] ;
So , as I said , I drew nearer and nearer ;
所以 , 作为 我 说 , 我 画 更近 和 更近 ;
所以, 正如我所说, 我越来越靠近;

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and when I was got up close to the wall ,
和 什么时候 我 曾是 得到 向上 关闭 到 这 墙 ,
当我靠近墙壁时,

[aɪˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [brɪfɔ:(r)][ai] [pəˈsi:vð] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [aʊtˈlændɪʃ] [men] [ɪn]
it was but a while before I perceived that there were outlandish men in
它 曾是 但 一个 尽管 前 我 感知 那 那里 是 古怪的 男人 在
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

没过多久, 我就发现屋里有几个行为古怪的人;

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wel] [ʌndəˈstænd] [ðeə(r)] [spi:tʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈtrævələ(r)][maɪˈself] .
but I did well understand their speech , for I have been a traveller myself .
但 我 做过 出色地 理解 他们的 演讲 , 为了 我 有 到过 一个 游客 我 :
但我完全听懂了他们的谈话, 因为我自己也曾是旅行者。

[naʊ] , [ˈhɪərəɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈkɒtɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [dwelt]
Now , hearing such language in such a tottering cottage as this old gentleman dwelt
现在 , 听力 这样的 语言 在 这样的 一个 颤巍巍 小屋 作为 这 老的 绅士 居住
[ɪn] ,
in ,
在 ,

如今, 在这位老先生居住的摇摇欲坠的小屋里听到这样的言语,

[ai] [klæpt] [maɪn][ɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜ:d] [ðem; ðəm][tɔ:k]
I clapped mine ear to a hole in the window , and there heard them talk
我 鼓掌 矿 耳朵 到 一个 洞 在 这 窗户 , 和 那里 听到 他们 讲话
[æz; əz] [ˈfɒləʊəθ] .
as followeth .
作为 跟随 .

我把耳朵贴在窗户上的一个小洞里，听到他们说如下的话。

[ðɪs] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɑ:skt] [ði:z] [ˈdaʊtə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wens] [ðeɪ]
This old Mr . Questioning asked these doubters what they were , whence they
这 老的 先生 . 提问 问 这些 怀疑者 什么 他们 是 , 何处 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

这位爱问问题的老人问这些怀疑者，他们是什么人，他们从哪里来？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z]
and what was their business in these parts ; and they told him to all these
和 什么 曾是 他们的 商业 在 这些 部分 ; 和 他们 讲述 他 到 全部 这些
[ˈkwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,

他们来到这里是为了什么事？他们把所有这些问题都告诉了他。

[jet] [hi:; hi][dɪd] [entəˈteɪn] [ðem; ðəm] .
yet he did entertain them .
然而 他 做过 招待 他们 .

但他确实招待了他们。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [wɒt] [ˈnʌmbəz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ten]
He also asked what numbers there were of them ; and they told him ten
他 还 问 什么 数字 那里 是 的 他们 ; 和 他们 讲述 他 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .

他还问他们有多少人；他们告诉他有一万人。

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈmænli] [əˈsɔ:lt] [əˈpɒn] - ;
He then asked them , why they made no more manly assault upon Mansoul ;
他 然后 问 他们 , 为什么 他们 制成 不 更多的 男子气概 突击 之上 - ;

然后他问他们，为什么他们不再对曼索尔发起更猛烈的攻击；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] : [səʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkaʊəd] ,
and they told him : so he called their general coward ,
和 他们 讲述 他 : 所以 他 称为 他们的 一般的 懦夫 ,

他们告诉他：于是他称他们的将军为懦夫。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ɒf] [wen] [hi:; hi][ʊd; ʌd][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪns] .
for marching off when he should have fought for his prince .
为了 行军 离开 什么时候 他 应该 有 战斗 为了 他的 王子 .

他本应为王子而战，却临阵脱逃。

[ˈfɜ:ðə(r)] , [ðɪs] [əʊld][ˈi:v(ə)l] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] [wɪft] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [wɪʃ] ,
Further , this old Evil - Questioning wished , and I heard him wish ,
更远 , 这 老的 邪恶的 - 提问 希望 , 和 我 听到 他 希望 ,

此外，这位古老的邪恶质疑者许愿，而且我听到了他的愿望，

[wʊd] [ɔ:l][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['daʊtə] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [him'self] [æt; ət]
would all the ten thousand doubters were now in Mansoul , and himself at
会 全部 这 十 千 怀疑者 是 现在 在 - , 和 他自己 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the head of them .
这 头 的 他们 .

如果所有一万名怀疑者现在都聚集在曼苏尔身边，而他自己则站在他们最前面，那会怎样呢？

[hi:; hi][bɪd][ðem; ðəm][ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [ænd; ənd][laɪ]['kwɒt] ;
He bid them also to take heed and lie quat ;
他 出价 他们 还 到 拿 注意 和 说谎 季铵盐 ;
他还吩咐他们要留心，躺下。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hedz] [ɒv; əv]
for if they were taken they must die , although they had heads of
为了 如果 他们 是 已采取 他们 必须 死 , 虽然 他们 有 头部 的
[gəʊld] .
gold .
金子 .
因为如果他们被抓走，他们就必须死，即使他们有金头。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɔ:t] : - ['mɪstə(r)] . ['i:v(ə)] - ['kwestʃənɪŋ] , [hɪə(r)][ɪz] [naʊ] [ə'hʌðə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst]
' Then said the court : ' Mr . Evil - Questioning , here is now another witness against
- 然后 说 这 法庭 : - 先生 . 邪恶的 - 提问 , 这里 是 现在 其他 证人 反对
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“法庭说道：‘恶毒质问先生，现在又有一位证人指控你。’”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɪz] [fʊl] : [wʌn] .
and his testimony is full : 1 .
和 他的 见证 是 满的 : 1 .
他的证词十分详尽：1.

[hi:; hi] [swɛə] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [rɪ'si:v] [ðɪ:z] [men]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
He swears that you did receive these men into your house ,
他 发誓 那 你 做过 收到 这些 男人 进入 你的 房子 ,
他发誓说你确实接待过这些人到你家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] ['nʌrɪ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and that you did nourish them there , though you knew that they were
和 那 你 做过 滋养 他们 那里 , 尽管 你 知道 那 他们 是
- ,
Diabolonians ,
- ,
你明知他们是魔鬼，却仍然在那里供养他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['enəməɪz] . [tu:'tu:] .
and the King's enemies . 2 .
和 这 国王学院 敌人 : 2 :
以及国王的敌人。2.

[hi:; hi] [swɛə] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [wɪʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - . [θri:] .
He swears that you did wish ten thousand of them in Mansoul . 3 .
他 发誓 那 你 做过 希望 十 千 的 他们 在 - : 3 :
他发誓你确实在曼索尔3中许愿过一万个他们。

[hi:; hi] [swɛə] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][əd'vaɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['kwɒt][ænd; ənd] [kləʊz] ,
He swears that you did give them advice to be quat and close ,
他 发誓 那 你 做过 给 他们 建议 到 是 季铵盐 和 关闭 ,
他发誓说你确实建议他们要保持低调和亲近，

[lest] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɜ:vənts] .
lest they were taken by the King's servants .
免得 他们 是 已采取 经过 这 国王学院 仆人 ；

免得被国王的仆人抓走。

[ɔ:l] [wɪt] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][ˌdaɪəbəˈlooʒniən] ; [bʌt; bət][hædst] [ðəʊ] [bi:n] [ə; eɪ] [frend]
All which manifesteth that thou art a Diabolonian ; but hadst thou been a friend
全部 哪个 显现 那 你 艺术 一个 魔鬼 ； 但 哈斯特 你 到过 一个 朋友
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,

这一切都表明你是魔鬼的爪牙；但如果你曾是国王的朋友，

[ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ˌæpriˈhend] [ðem; ðəm] .
thou wouldst have apprehended them .
你 会 有 被捕 他们 ；

你本可以逮捕他们。

- [ðen] [sed] [ˈi:v(ə)] - [ˈkwestʃənɪŋ] : - [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][pʊ; əv] [ði:z] [ai][ˈɑ:nsə(r)] ,
' Then said Evil - Questioning : ' To the first of these I answer ,
- 然后 说 邪恶的 - 提问 : - 到 这 第一的 的 这些 我 回答 ,
“然后，邪恶的提问者说道：‘对于第一个问题，我回答：’

[ðə; ði][men] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:][ˌmaɪn] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstrendʒər] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ;
The men that came into mine house were strangers , and I took them in ;
这 男人 那 来了 进入 矿 房子 是 陌生人 , 和 我 采取 他们 在 ;
来到我家的都是陌生人，我收留了他们；

[ænd; ənd][ɪz][ˌai ˈti:] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] - [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmæn][tu:; tə] [entəˈteɪn]
and is it now become a crime in Mansoul for a man to entertain
和 是 它 现在 变得 一个 犯罪 在 - 为了 一个 男人 到 招待
[ˈstrendʒər] ?
strangers ?
陌生人 ？

现在在曼索尔，男人招待陌生人也算犯罪了吗？

[ðæt] [ai][dɪd][ˈɔ:lsəʊ] [ˈnʌrɪ] [ðem; ðəm][ɪz] [tru:] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [ˈtʃærəti] [bi; bi] [bleɪmd] ?
That I did also nourish them is true ; and why should my charity be blamed ?
那 我 做过 还 滋养 他们 是 真的 ； 和 为什么 应该 我的 慈善机构 是 被指责 ？

我的确也供养了他们；我的善行为何要受到指责呢？

[æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [wɪft] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [pʊ; əv][ðem; ðəm][ɪn] - ,
As for the reason why I wished ten thousand of them in Mansoul ,
作为 为了 这 原因 为什么 我 希望 十 千 的 他们 在 - ,

至于我为何在曼苏尔许愿拥有他们中的一万个，

[ai][ˈnevə(r)][təʊld][ˌai ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
I never told it to the witnesses , nor to themselves .
我 绝不 讲述 它 到 这 证人 , 也不 到 他们自己 ；

我从未告诉过证人，也从未告诉过他们自己。

[ai] [maɪt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][səʊ][maɪ] [wɪʃ] [maɪt] [mi:n] [wel] [tu:; tə]
I might wish them to be taken , and so my wish might mean well to
我 可能 希望 他们 到 是 已采取 , 和 所以 我的 希望 可能 意思是 出色地 到
- ,
Mansoul ,
- ,

我或许希望他们被带走，所以我的愿望对曼索尔来说可能是件好事。

[fɜ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ðæt] [ˈeni] [jet] [nəʊz] .
for aught that any yet knows .
为了 零 那 任何 然而 知道 ；

就目前所知，一切都还未可知。

[aɪ][dɪd][ˈɔːlsəʊ][bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [nɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] - [hændz] ;
I did also bid them take heed that they fell not into the captains ' hands ;
我 做过 还 出价 他们 拿 注意 那 他们 跌倒 不是 进入 这 队长 - 双手 ;

我还叮嘱他们要小心，不要落入船长手中；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][eɪ 'em] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] ,
but that might be because I am unwilling that any man should be slain ,
但 那 可能 是 因为 我 是 不情愿 那 任何 男人 应该 是 被杀 ,

但这可能是因为我宁愿看到任何人被杀害。

[ænd; ʌnd][nɒt][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈenəmiːz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪˈskeɪp] .
and not because I would have the King's enemies as such escape .
和 不是 因为 我 会 有 这 国王学院 敌人 作为 这样的 逃脱 :

并非因为我想让国王的敌人逃脱。

- [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ðen] [rɪˈplaɪd] : - [ðæt] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜːtʃuː][tuː; tə] [entəˈteɪn]
' My Lord Mayor then replied : ' That though it was a virtue to entertain
- 我的 主 市长 然后 回复 : - 那 尽管 它 曾是 一个 美德 到 招待

[ˈstrendʒə] ,
strangers ,
陌生人 ,

市长大人回答说：“虽然款待陌生入是一种美德，

[jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə] [entəˈteɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈenəmiːz] .
yet it was treason to entertain the King's enemies .
然而 它 曾是 叛国罪 到 招待 这 国王学院 敌人 :

然而，款待国王的敌人却是叛国行为。

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [ðəʊ] [hæst] [sed] ,
And for what else thou hast said ,
和 为了 什么 别的 你 哈斯特 说 ,

至于你还说的其他话，

[ðəʊ] [dʌst] [baɪ] [wɜːdz] [bʌt; bət][ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ænd; ʌnd][dɪˈfɜː(r)][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
thou dost by words but labour to evade and defer the execution of judgment
你 朋友 经过 字 但 劳动 到 逃避 和 推迟 这 执行 的 判断

·
:
·

你用言语只是为了逃避和拖延判决的执行。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [pruːvd] [əˈgenst] [ðiː] [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt][ə; eɪ]
But could there be no more proved against thee but that thou art a
但 可以 那里 是 不 更多的 已证实 反对 你 但 那 你 艺术 一个

[daɪəbəˈləʊniən] ,
Diablonian ,
魔鬼 ,

难道再也没有证据能证明你不是魔鬼信徒吗？

[ðəʊ] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [daɪ][ðə; ði] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈsiːvə(r)] ,
thou must for that die the death by the law ; but to be a receiver ,
你 必须 为了 那 死 这 死亡 经过 这 法律 ; 但 到 是 一个 接收者 ,

你必须为此依法处以死刑；但要成为收款人，

[ə; eɪ] [ˈnɜːrɪʃə] , [ə; eɪ] [ˈkaʊntənənsə] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhɑːrbərə] [ɒv; əv][ˈlðə(r)z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [jeɪ] ,
a nourisher , a countenancer , and a harbourer of others of them , yea ,
一个 营养剂 , 一个 容貌者 , 和 一个 窝藏 的 其他的 的 他们 , 是的 ,

[ɒv; əv] [aʊtˈlændɪʃ] - , [jeɪ] ,
of outlandish Diablonians , yea ,
的 古怪的 - , 是的 ,

养育者、庇护者、以及收留其他异乡的迪亚波罗尼亚人，是的，

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)][ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˈaʊə(r)]
of them that came from far on purpose to cut off and destroy our
的 他们 那 来了 从 远的 在 目的 到 切 离开 和 破坏 我们的
- — [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [bɔ:n] .
Mansoul — this must not be borne .
- — 这 必须 不是 是 出生 .

那些远道而来，蓄意切断和摧毁我们人类灵魂的人——我们绝不能容忍。

- [ðen] [sed] [ˈi:v(ə)] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] : - [aɪ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [gəʊ] : [aɪ][mʌst; məst][daɪ][fɔ:(r); fə(r)]
' Then said Evil - Questioning : ' I see how the game will go : I must die for
- 然后 说 邪恶的 - 提问 : - 我 看 如何 这 游戏 将要 去 : 我 必须 死 为了
[maɪ] [neɪm] ,
my name ,
我的 姓名 ,

“然后，邪恶的提问者说道：‘我明白了游戏的走向：我必须为我的名誉而死。’”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈtʃærəti] .
and for my charity .
和 为了 我的 慈善机构 .

也为了我的慈善事业。

- [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
' And so he held his peace .
- 和 所以 他 握住 他的 和平 .

于是他保持沉默。

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈdaʊtə] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
Then they called the outlandish doubters to the bar ,
然后 他们 称为 这 古怪的 怀疑者 到 这 酒吧 ,

然后他们把那些古怪的怀疑者叫到法庭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ˈdaʊtə(r)] .
and the first of them that was arraigned was the election doubter .
和 这 第一的 的 他们 那 曾是 提审 曾是 这 选举 怀疑者 .

第一个被传讯的人是那位质疑选举结果的人。

[səʊ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdaɪtmənt] [wɒz; wəz] [ri:d] ; [ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [mæn] ,
So his indictment was read ; and because he was an outlandish man ,
所以 他的 起诉书 曾是 读 ; 和 因为 他 曾是 一个 古怪的 男人 ,

于是，他的起诉书被宣读了；因为他是一个古怪的人，

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][təʊld][hɪm][baɪ][æn; ən] [ɪnˈtɜ:prətə(r)] ; [ˈneɪmli] ,
the substance of it was told him by an interpreter ; namely ,
这 物质 的 它 曾是 讲述 他 经过 一个 翻译 ; 即 ,

翻译人员向他解释了事情的实质内容，即：

- [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl] [ðə; ði] [prɪns] ,
' That he was there charged with being an enemy of Emmanuel the Prince ,
- 那 他 曾是 那里 带电 和 存在 一个 敌人 的 伊曼纽尔 这 王子 ,

“他被指控为伊曼纽尔王子的敌人，

[ə; eɪ][ˈheɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][æn; ən][əˈpəʊzə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][məʊst]
a hater of the town of Mansoul , and an opposer of her most
一个 仇恨者 的 这 镇 的 - , 和 一个 反对者 的 她 最多
[ˈhəʊlsəm] [ˈdɒktrɪn] .
wholesome doctrine .
健康 教义 .

他憎恨曼苏尔镇，反对她最健全的教义。

- [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pli:d] ?
' Then the judge asked him if he would plead ?
- 然后 这 法官 问 他 如果 他 会 恳求 ?

然后法官问他是否认罪？

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['əʊnli] [ðɪs] — [ðæt] [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [r'lekʃ(ə)n] ['daʊtə(r)] ,
but he said only this — That he confessed that he was an election doubter ,
但 他 说 仅有的 这 — 那 他 坦白 那 他 曾是 一个 选举 怀疑者 ,
但他只说了这么一句——他承认自己对选举结果持怀疑态度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] .
and that that was the religion that he had ever been brought up in .
和 那 那 曾是 这 宗教 那 他 有 曾经 到过 带来 向上 在 .
那是他从小接受的宗教信仰。

[ænd; ənd] [sed] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , - [ɪf] [ai][mʌst; məst][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ai] [trəʊ] , [ai][fæl; ʃəl][daɪ]
And said , moreover , ' If I must die for my religion , I trow , I shall die
和 说 , 而且 , - 如果 我 必须 死 为了 我的 宗教 , 我 扔 , 我 将 死
[ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] ,
a martyr ,
一个 烈士 ,
而且他还说：“如果我必须为我的宗教而死，我想，我愿以殉道者的身份死去。”

[ænd; ənd]
and
和
和

[səʊ][ai][keə(r)][ðə; ði] [les] .
so I care the less .
所以 我 关心 这 较少的 .
所以我更不在乎了。

- [dʒʌdʒ] .
' Judge .
- 法官 .
'法官。

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] : - [tu:; tə] ['kwestʃən] [r'lekʃ(ə)n] , [ɪz][tu:; tə] [əʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktrɪn]
Then it was replied : ' To question election , is to overthrow a great doctrine
然后 它 曾是 回复 : - 到 问题 选举 , 是 到 推翻 一个 伟大的 教义
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)] ,
of the gospel ,
的 这 福音 ,
然后有人回答说：“质疑选举权，就是推翻福音的一项伟大教义。”

['neɪmli] , [ðə; ði] [ɒm'nɪsɪənsɪ] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ;
namely , the omniscieny , and power , and will of God ;
即 , 这 全知 , 和 力量 , 和 将要 的 上帝 ;
即上帝的全知、全能和意志；

[tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃə(r)] ,
to take away the liberty of God with his creature ,
到 拿 离开 这 自由 的 上帝 和 他的 生物 ,
剥夺上帝对其造物的自由，

[tu:; tə]['stʌmb(ə)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə]
to stumble the faith of the town of Mansoul , and to make salvation to
到 绊倒 这 信仰 的 这 镇 的 - , 和 到 制作 救恩 到
[dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɜ:ks] ,
depend upon works ,
依赖 之上 作品 ,
动摇曼苏尔镇的信仰，使救赎取决于行为，

[ænd; ənd][nɒt] [ə'pɒn] [greɪs] .
and not upon grace .
和 不是 之上 优雅 .
并非出于恩典。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [biˈlai] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [disˈkwaɪət] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv]
It also believed the word , and disquieted the minds of the men of Mansoul
它 还 谎言 这 单词 , 和 不安 这 思想 的 这 男人 的 -
;
;
;
;

这也违背了圣经的教导，使曼苏尔人感到不安；

[ˈðeəfɔː(r)] [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv] [lɔːz] [hiː; hi][mɒst; məst][daɪ] .
therefore by the best of laws he must die .
所以 经过 这 最好的 的 法律 他 必须 死 .

因此，根据最好的法律，他必须死。

- [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][vəʊˈkeɪ(ə)n] [ˈdaʊtə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ;
Then was the vocation doubter called , and set to the bar ;
- 然后 曾是 这 职业 怀疑者 称为 , 和 放 到 这 酒吧 ;

于是，那位对职业抱有怀疑的人被传唤，并被送上法庭；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdaɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌbstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
and his indictment for substance was the same with the other ,
和 他的 起诉书 为了 物质 曾是 这 相同的 和 这 其他 ,

他对其他人的实质性指控与其他人相同。

[əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [diˈnaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv] - .
only he was particularly charged with denying the calling of Mansoul .
仅有的 他 曾是 特别 带电 和 否认 这 呼叫 的 - .

但他尤其被指控否认了曼苏尔的召唤。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] [hɪm][ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ?
The judge asked him also what he had to say for himself ?
这 法官 问 他 还 什么 他 有 到 说 为了 他自己 ?

法官还问他自己有什么要说的？

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
So he replied :
所以 他 回复 :

于是他回答说：

- [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd]
That he never believed that there was any such thing as a distinct and
- 那 他 绝不 相信 那 那里 曾是 任何 这样的 事物 作为 一个 清楚的 和
[ˈpaʊəf(ə)] [kɔːl] [ɒv; əv][ɡɒd][tuː; tə] - ;
powerful call of God to Mansoul ;
强大的 称呼 的 上帝 到 - ;

“他从不相信上帝会对人类灵魂发出清晰而有力的召唤；

[ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [nɔː(r)][baɪ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] ,
otherwise than by the general voice of the word , nor by that neither ,
否则 比 经过 这 一般的 嗓音 的 这 单词 , 也不 经过 那 两者都不 ,

除了通过言语的普遍表达之外，也无论是通过其他方式，

[ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][aɪˈtiː] [ɪgˈzɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːˈbeə(r)][iːˈv(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]
otherwise than as it exhorted them to forbear evil , and to do
否则 比 作为 它 劝勉 他们 到 忍耐 邪恶的 , 和 到 做

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] ,
that which is good ,
那 哪个 是 好的 ,

否则，它反而劝诫他们不要作恶，要行善。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ˈænekst; əˈnekst] .
and in so doing a promise of happiness is annexed .
和 在 所以 正在做 一个 承诺 的 幸福 是 附件 .

这样做就附带了一份幸福的承诺。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] : - [ðəʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] [daɪəbə'loʊniən] ,
' **Then said the judge :** ' **Thou art a Diabolonian** ,
- 然后 说 这 法官 : - 你 艺术 一个 魔鬼 ,

“然后法官说：‘你是魔鬼，’”

[ænd; ənd][hæst] [dr'naɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'sperɪment(ə)] [tru:ðz] [ɒv; əv]
and hast denied a great part of one of the most experimental truths of
和 哈斯特 否认 一个 伟大的 部分 的 一 的 这 最多 实验 真相 的
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
the Prince of the town of Mansoul ;
这 王子 的 这 镇 的 - ;

并否认了曼苏尔城王子最富实验性的真理之一的大部分内容；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɜ:d] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)]
for he has called , and she has heard a most distinct and powerful
为了 他 有 称为 , 和 她 有 听到 一个 最多 清楚的 和 强大的
[kɔ:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mænjʊəl] ,
call of her Emmanuel ,
称呼 的 她 伊曼纽尔 ,

因为他呼唤她，她听到了她以马内利那极其清晰而有力的呼唤。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['kwɪkən] , [ə'weɪkənd] ,
by which she has been quickened , awakened ,
经过 哪个 她 有 到过 加速 , 觉醒 ,

这使她精神振奋，觉醒了，

[ænd; ənd] [pə'zest] [wɪð] ['hev(ə)nli] [greɪs] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [kə'mju:niən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and possessed with heavenly grace to desire to have communion with her
和 拥有 和 天上 优雅 到 欲望 到 有 圣餐 和 她
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

她蒙受天恩，渴望与她的王子相交。

[tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
to serve him , and to do his will ,
到 服务 他 , 和 到 做 他的 将要 ,

服侍他，遵行他的旨意，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] ['mɪəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['plezə(r)] .
and to look for her happiness merely of his good pleasure .
和 到 看 为了 她 幸福 仅仅 的 他的 好的 乐趣 .

而她的幸福仅仅取决于他的快乐。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪn] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['dɒktrɪn] , [ðəʊ] [mʌst; məst][daɪ][ðə; ði] [deθ] .
And for thine abhorrence of this good doctrine , thou must die the death .
和 为了 你的 厌恶 的 这 好的 教义 , 你 必须 死 这 死亡 .

你因憎恶这一美好教义，必将处死。

- [ðen] [ðə; ði] [greɪs] ['daʊtə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz] [ri:d] [ænd; ənd]
' **Then the grace doubter was called , and his indictment was read and**
- 然后 这 优雅 怀疑者 曾是 称为 , 和 他的 起诉书 曾是 读 和
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðeə'tu:] :
he replied thereto :
他 回复 到 :

“然后，那位怀疑恩典的人被叫来，他的控告被宣读，他对此作出了答复：”

- [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
- **That though he was of the land of doubting , his father was the**
- 那 尽管 他 曾是 的 这 土地 的 怀疑 , 他的 父亲 曾是 这
[ˈbʊfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæɪrɪsɪː] ,
offspring of a Pharisee ,
后代 的 一个 法利赛人 ,

“虽然他来自多疑之地，但他的父亲却是法利赛人的后裔。”

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ɡʊd] ['fæʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrɪz] , [ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm]
and lived in good fashion among his neighbours , and that he taught him
和 居住地 在 好的 时尚 之中 他的 邻居 , 和 那 他 教授 他
[tuː; tə] [brˈliːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

他与邻居们相处融洽，并且教导他要相信。

[ænd; ənd] [brˈliːv] [aɪ ˈtiː][aɪ][duː; də] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ðæt] - [æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi] [seɪvd] ['friːli]
and believe it I do , and will , that Mansoul shall never be saved freely
和 相信 它 我 做 , 和 将要 , 那 - 将 绝不 是 已保存 自由
[baɪ] [greɪs] .
by grace .
经过 优雅 :

我深信，并且我愿意相信，人的灵魂永远不会因恩典而白白得救。

- [ðen] [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] : - [waɪ] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][pleɪn] : [wʌŋ] .
- **Then said the judge : ' Why , the law of the Prince is plain : 1 .**
- 然后 说 这 法官 : - 为什么 , 这 法律 的 这 王子 是 清楚的 : 1 :

法官说道：“为什么，君主的法律是明确的：1.

[ˈnegətɪvli] , “ [nɒt][ɒv; əv] [wɜːks] : “ [tuːˈtuː] .
Negatively , “ not of works : “ 2 .
负面 , “ 不是 的 作品 : “ 2 :

否定式，“非作品:” 2.

[ˈpɒzətɪvli] , “ [baɪ] [greɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
Positively , “ by grace you are saved .
积极地 , “ 经过 优雅 你 是 已保存 :

积极地说，“你们得救是本乎恩。”

” [ænd; ənd][ðəɪ] [rɪˈlɪdʒən] - [ɪn][ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;
” **And thy religion settleth in and upon the works of the flesh ;**
” 和 你的 宗教 - 在 和 之上 这 作品 的 这 肉 ;

你的宗教信仰建立在肉体的行为之上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
for the works of the law are the works of the flesh .
为了 这 作品 的 这 法律 是 这 作品 的 这 肉 :

因为律法的行为，其实是肉体的行为。

[brˈsaɪdɪz] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [dʌŋ] , [ðəʊ] [hæst] [rɒb] [ɡɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːrɪ] ,
Besides , in saying as thou hast done , thou hast robbed God of His glory ,
除了 , 在 说 作为 你 哈斯特 完毕 , 你 哈斯特 被抢劫 上帝 的 他的 荣耀 ,

此外，你这样说，已经夺去了上帝的荣耀。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] ; [ðəʊ] [hæst] [rɒb] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti]
and given it to a sinful man ; thou hast robbed Christ of the necessity
和 给定 它 到 一个 罪恶的 男人 ; 你 哈斯特 被抢劫 基督 的 这 必要性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,
of His undertaking ,
的 他的 承诺 ,

并将它交给了一个罪人；你剥夺了基督完成这项使命的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'fi(ə)nsi] [ðeər'ɒv] , [ænd; ənd][hæst][ˈɡɪv(ə)n][bəuθ] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]
and the sufficiency thereof , and hast given both these to the works of
和 这 充足性 其中 , 和 哈斯特 给定 两个都 这些 到 这 作品 的
[ðə; ði] [fleʃ] .
the flesh .
这 肉 .

并且祂认为这两者是足够的，却都给了肉体的行为。

[ðəʊ] [hæst] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][hæst][ˈmæɡnɪfaɪd][ðə; ði] [wɪl]
Thou hast despised the work of the Holy Ghost , and hast magnified the will
你 哈斯特 被鄙视的 这 工作 的 这 圣 鬼 , 和 哈斯特 放大 这 将要
[ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
of the flesh ,
的 这 肉 ,

你藐视了圣灵的作为，高举了肉体的私欲。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)l][maɪnd] .
and of the legal mind .
和 的 这 合法的 头脑 .

并且具有法律思维。

[ðəʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ][daɪəbə'loʊniən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪəbə'loʊniən] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðai]
Thou art a Diablonian , the son of a Diablonian ; and for thy
你 艺术 一个 魔鬼 , 这 儿子 的 一个 魔鬼 ; 和 为了 你的
[daɪəbə'loʊniən][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðəʊ] [mʌst; məst][daɪ] .
Diablonian principles thou must die .
魔鬼 原则 你 必须 死 .

你是魔鬼之子，是魔鬼之子；你必将因你的魔鬼之道而死。

- [ðə; ði] [kɔ:t] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [prə'si:did] [ðʌs] [fɑ:(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sent] [aʊt] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,
' The court then , having proceeded thus far with them , sent out the jury ,
- 这 法庭 然后 , 拥有 继续 因此 远的 和 他们 , 发送 出去 这 陪审团 ,
“法庭审理到这里后，便将陪审团送出法庭。”

[hu:] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [deθ] .
who forthwith brought them in guilty of death .
WHO 立即 带来 他们 在 有罪的 的 死亡 .

他们立即将他们押解回监狱，判处死刑。

[ðen] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'kɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪznər] : - [ju:; jʊ] ,
Then stood up the Recorder , and addressed himself to the prisoners : ' You ,
然后 站立 向上 这 录音机 , 和 已解决 他自己 到 这 囚犯 : - 你 ,
[ðə; ði] [ˈprɪznər] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
the prisoners at the bar ,
这 囚犯 在 这 酒吧 ,

然后，法官站起身来，对被告们说：“你们，被告席上的各位，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [ɪn'daɪt] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [haɪ] [kraɪmz] [ə'ɡenst] [ɪ'mænjʊəl]
you have been here indicted , and proved guilty of high crimes against Emmanuel
你 有 到过 这里 被起诉 , 和 已证实 有罪的 的 高的 犯罪 反对 伊曼纽尔
[ˈaʊə(r)] [prɪns] ,
our Prince ,
我们的 王子 ,

你已被起诉，并被证实犯有针对我们王子伊曼纽尔的重罪。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
and against the welfare of the famous town of Mansoul ,
和 反对 这 福利 的 这 著名的 镇 的 - ,

而且损害了著名城镇曼苏尔的福祉，

[kraɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][daɪ][ji:; ji] [ə'kɔ:diŋli] .
crimes for which you must be put to death , and die ye accordingly .
犯罪 为了 哪个 你 必须 是 放 到 死亡 , 和 死 是的 因此 .

你们犯了这些罪行，应当处以死刑，你们当依法处死。

- [səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
' So they were sentenced to the death of the cross .
- 所以 他们 是 判刑 到 这 死亡 的 这 又 .

于是他们被判处钉十字架的死刑。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][eksɪ'kju:](ə)n] , [wɒz; wəz] [ðæt] [weə(r)] [di'æbələs] [dru:] [ʌp]
The place assigned them for execution , was that where Diabolus drew up
这 地方 分配 他们 为了 执行 , 曾是 那 在哪里 迪亚波鲁斯 画 向上
[hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ɑ:mi] [ə'genst] - ;
his last army against Mansoul ;
他的 最后的 军队 反对 - ;

处决他们的地点，正是迪亚波罗斯集结最后一支军队对抗曼苏尔的地方；

[seɪv] [əʊnli] [ðæt] [əʊld][i:v(ə)] - ['kwɛstʃənɪŋ] [wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][bæd] [stri:t] ,
save only that old Evil - Questioning was hanged at the top of Bad Street ,
节省 仅有的 那 老的 邪恶的 - 提问 曾是 绞刑 在 这 顶部 的 坏的 街道 ,
[dʒʌst][əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)] .
just over against his own door .
只是 超过 反对 他的 自己的 门 .

就在他家门口对面。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:(r)][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
When the town of Mansoul had thus far rid themselves of their enemies ,
什么时候 这 镇 的 - 有 因此 远的 摆脱 他们自己 的 他们的 敌人 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbələrz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pi:s] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ə; eɪ] [strikt] [kə'mɑ:ndmənt]
and of the troublers of their peace , in the next place a strict commandment
和 的 这 麻烦制造者 的 他们的 和平 , 在 这 下一个 地方 一个 严格的 诫命
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,
was given out ,
曾是 给定 出去 ,

至于那些扰乱他们安宁的人，接下来又颁布了一条严厉的诫命。

[ðæt] [jet] [maɪ] [lɔ:d] - [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [hɪz; ɪz][mæn] , [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
that yet my Lord Willbewill should , with Diligence his man , search for ,
那 然而 我的 主 - 应该 , 和 勤勉 他的 男人 , 搜索 为了 ,
[ænd; ənd][du:; də][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [wɒt] [taʊn] - [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [left] [ə'laɪv] [ɪn]
and do his best to apprehend what town Diabolonians were yet left alive in
和 做 他的 最好的 到 逮捕 什么 镇 - 是 然而 左边 活 在
[slɪp] , [ɪn] [dʒʌst] [əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] .
Mansoul .
- .

他竭尽全力去查明曼索尔镇还剩下哪些迪亚波罗尼亚人活着。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fu:lɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [let] - [gʊd] -
The names of several of them were , Mr . Fooling , Mr . Let - Good -
这 姓名 的 一些 的 他们 是 , 先生 . 愚弄 , 先生 . 让 - 好的 -
[slɪp] , [ɪn] [dʒʌst] [əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] .
Slip , Mr . Slavish - Fear ,
滑 , 先生 . 奴隶 - 害怕 ,
[ænd; ənd][du:; də][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [wɒt] [taʊn] - [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [left] [ə'laɪv] [ɪn]
and do his best to apprehend what town Diabolonians were yet left alive in
和 做 他的 最好的 到 逮捕 什么 镇 - 是 然而 左边 活 在
[slɪp] , [ɪn] [dʒʌst] [əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] .
Mansoul .
- .

他们当中几个人的名字分别是：愚弄先生、失言先生、奴性恐惧先生。

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] - [lʌv] , [ˈmɪstə(r)] . [ˌmɪsˈtrʌst] , [ˈmɪstə(r)] : [fleɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [sləʊθ] .
Mr : **No** - **Love** , **Mr** : **Mistrust** , **Mr** : **Flesh** , **and** **Mr** : **Sloth** ;
先生 : 不 - 爱 , 先生 : 不信任 , 先生 : 肉 , 和 先生 : 树懒 ;
无爱先生、不信任先生、肉体先生和懒惰先生。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [kəˈmɑːnd] , [ðæt] [hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [æprɪˈhend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːv(ə)] -
It **was** **also** **commanded** , **that** **he** **should** **apprehend** **Mr** : **Evil** - **Questioning's**
它 曾是 还 命令 , 那 他 应该 逮捕 先生 : 邪恶的 -
[ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [hiː; hi] [left] [brɪˈhaɪnd] [hɪm] ,
children , **that** **he** **left** **behind** **him** ,
孩子们 , 那 他 左边 在后面 他 ,
他还奉命逮捕“恶问先生”留下的孩子们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [fʊd; ʃəd] [dɪˈmɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and **that** **they** **should** **demolish** **his** **house** .
和 那 他们 应该 拆除 他的 房子 :
他们应该拆毁他的房子。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [left] [brɪˈhaɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz] : [ˈmɪstə(r)] . [daʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The **children** **that** **he** **left** **behind** **him** **were** **these** : **Mr** : **Doubt** , **and** **he**
这 孩子们 那 他 左边 在后面 他 是 这些 : 先生 : 怀疑 , 和 他
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] ;
was **his** **eldest** **son** ;
曾是 他的 长子 儿子 ;
他留下的孩子有：道布特先生，他是他的长子；

[ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈliːg(ə)] - [laɪf] , [ˌʌnbɪˈliːf] , [rɒŋ] - [θɔːts] - [ɒv; əv] - [kraɪst] , [klɪp]
the **next** **to** **him** **was** **Legal** - **Life** , **Unbelief** , **Wrong** - **Thoughts** - **of** - **Christ** , **Clip**
这 下一个 到 他 曾是 合法的 - 生活 , 不信 , 错误的 - 想法 - 的 - 基督 , 夹子
- [ˈprɒmɪs] , [ˈkɑːn(ə)] - [sens] , [lɪv; laɪv] - [baɪ] - [ˈfiːlɪŋ] , [self] - [lʌv] .
- Promise , **Carnal** - **Sense** , **Live** - **by** - **Feeling** , **Self** - **Love** .
- 承诺 , 肉体 - 感觉 , 居住 - 经过 - 感觉 , 自己 - 爱 .
他旁边依次是：合法生活、不信、对基督的错误思想、剪贴承诺、肉体感觉、凭感觉生活、自爱。

[ɔːl] [ðɪːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [wʌn] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] - [həʊp] ;
All **these** **he** **had** **by** **one** **wife** , **and** **her** **name** **was** **No** - **Hope** ;
全部 这些 他 有 经过 一 妻子 , 和 她 姓名 曾是 不 - 希望 ;
这些都是他与一个妻子所生的，他的妻子名叫无望；

[fiː; ji] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɪnzwʊmən] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌɪnkɹədʒuːləti] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)] ;
she **was** **the** **kinswoman** **of** **old** **Incredulity** , **for** **he** **was** **her** **uncle** ;
她 曾是 这 女亲属 的 老的 怀疑 , 为了 他 曾是 她 叔叔 ;
[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,
and **when** **her** **father** ,
和 什么时候 她 父亲 ,
她是老怀疑论者的亲戚，因为他是她的叔叔；而当她的父亲，

[əʊld] [dɑːk] , [wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen]
old **Dark** , **was** **dead** , **he** **took** **her** **and** **brought** **her** **up** , **and** **when**
老的 黑暗的 , 曾是 死的 , 他 采取 她 和 带来 她 向上 , 和 什么时候
[fiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪdʒəbl] ,
she **was** **marriageable** ,
她 曾是 婚 ,
老达克死了，他把她带走抚养长大，等到她到了适婚年龄，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [ˈiːv(ə)] - [ˈkwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [waɪf] .
he **gave** **her** **to** **this** **old** **Evil** - **Questioning** **to** **wife** .
他 给予 她 到 这 老的 邪恶的 - 提问 到 妻子 :
他把她嫁给了这个爱质疑的老恶人。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] - [dɪd] [pʊt] ['ɪntu:] [,eksɪ'kju:(ə)n] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪð] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] ,
Now the Lord Willbewill did put into execution his commission , with great Diligence ,
现在 这 主 - 做过 放 进入 执行 他的 委员会 , 和 伟大的 勤勉 ,
[hɪz; ɪz][mæn] .
his man .
他的 男人 .

现在，威利伯威勋爵确实尽心尽力地执行了他的任务，派他的人去执行。

[hi:; hi] [tʊk] ['fu:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [wɒnt] - [wɪt] - ['æli] , ['əʊvə(r)]
He took Fooling in the streets , and hanged him up in Want - wit - Alley , over
他 采取 愚弄 在 这 街道 , 和 绞刑 他 向上 在 想 - 有 - 胡同 , 超过
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
against his own house .
反对 他的 自己的 房子 .

他把福林带到街上，吊死在万特威特巷，就在他自己家对面。

[ðɪs] ['fu:lɪŋ] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp]
This Fooling was he that would have had the town of Mansoul deliver up
这 愚弄 曾是 他 那 会 有 有 这 镇 的 - 递送 向上
['kæptɪn] ['kri:d(ə)ns] ['ɪntu:] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [dɪ'æbələs] ,
Captain Credence into the hands of Diabolus ,
队长 信任 进入 这 双手 的 迪亚波鲁斯 ,

正是这个愚人，企图让曼索尔镇把克雷登斯船长交给迪亚波罗斯。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
provided that then he would have withdrawn his force out of the town .
假如 那 然后 他 会 有 撤回 他的 力量 出去 的 这 镇 .

前提是他当时已经将部队撤出了该镇。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [let] - [gʊd] - [slɪp] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,
He also took Mr . Let - Good - Slip one day as he was busy in the market ,
他 还 采取 先生 . 让 - 好的 - 滑 一 天 作为 他 曾是 忙碌的 在 这 市场 ,
有一天，当他忙于市场事务时，也顺便带上了“放手先生”。

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][hɪm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .
and executed him according to law .
和 执行 他 根据 到 法律 .
并依法处决了他。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]
Now there was an honest poor man in Mansoul , and his name was
现在 那里 曾是 一个 诚实的 贫穷的 男人 在 - , 和 他的 姓名 曾是
['mɪstə(r)] . [medɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Mr . Meditation ,
先生 . 冥想 ,

曼苏尔镇上有一个诚实的穷人，他的名字叫冥想先生。

[wʌn][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] ,
one of no great account in the days of apostasy ,
一 的 不 伟大的 帐户 在 这 天 的 叛教 ,
在背教时期，他算不上什么重要人物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒv; əv] [rɪ'pju:t] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
but now of repute with the best of the town .
但 现在 的 声誉 和 这 最好的 的 这 镇 .
但现在已跻身全城最佳之列，享有盛誉。

[ðɪs] [mæn] , [ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] .
This man , therefore , they were willing to prefer .
这 男人 , 所以 , 他们 是 愿意的 到 更喜欢 .
因此，他们更愿意选择这个人。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣战，(The Holy War,)

第17/17页

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [let] - [gʊd] - [slɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [welθ] [hɪətʊ'fɔ:(r)] [ɪn] - ,
Now Mr . Let - Good - Slip had a great deal of wealth heretofore in Mansoul ,
现在 先生 . 让 - 好的 - 滑 有 一个 伟大的 交易 的 财富 此前 在 - ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

莱特古德斯利普先生此前在曼索尔积累了大量财富，而且，

[æɪ; ət] [ɪ'mænjʊ:əlz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪ'kwɛstəd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] : [ðɪs] ,
at Emmanuel's coming , it was sequestered to the use of the Prince : this ,
在 伊曼纽尔的 未来 , 它 曾是 隔离 到 这 使用 的 这 王子 : 这 ,
以马内利到来时，这处房产被划归王子使用：这

['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] , [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
therefore , was now given to Mr . Meditation , to improve for the
所以 , 曾是 现在 给定 到 先生 . 冥想 , 到 提升 为了 这
['kɒmən] [gʊd] ,
common good ,
常见的 好的 ,

因此，现在交给了冥想先生，以期为公众利益而改进。

[ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . [θɪŋk] - [wel] ; [ðɪs] [θɪŋk] -
and after him to his son , Mr . Think - Well ; this Think -
和 后 他 到 他的 儿子 , 先生 . 思考 - 出色地 ; 这 思考 -
他去世后，传给了他的儿子，思威尔先生；这位思威尔先生

[wel] [hɪ; hi][hæd; həd][baɪ]['mɪsɪz] . [ˈpaɪəti][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
Well he had by Mrs . Piety his wife , and she was the daughter of
出色地 他 有 经过 太太 . 虔诚 他的 妻子 , 和 她 曾是 这 女儿 的
['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] .
Mr . Recorder .
先生 . 录音机 .

他的妻子是皮埃蒂夫人，她是雷科德先生的女儿。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [bɔ:d] [,æpri'hend] [klɪp] - [ˈprɒmɪs] : [naʊ] [br'kæz; br'kɒz][hɪ; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
After this , my lord apprehended Clip - Promise : now because he was a
后 这 , 我的 主 被捕 夹子 - 承诺 : 现在 因为 他 曾是 一个
[nəʊ'tɔ:riəs] ['vɪlən] ,
notorious villain ,
臭名昭著 恶棍 ,

此后，我的大人逮捕了克利普-普罗米斯：因为他是一个臭名昭著的恶棍，

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ˈ du: ɪŋz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔɪn][wɒz; wəz] [ə'bju:zd] ,
for by his doings much of the King's coin was abused ,
为了 经过 他的 行为 很多 的 这 国王学院 硬币 曾是 受虐 ,
因为他的行为导致国王的大量钱财被滥用。

['ðeəfɔ:(r)] [hɪ; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zɑ:mp(ə)] .
therefore he was made a public example .
所以 他 曾是 制成 一个 民众 例子 .
因此，他被公开处决，以儆效尤。

[hɪ; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [ænd; ænd] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:st] [set][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] ,
He was arraigned and judged to be first set in the pillory ,
他 曾是 提审 和 评判 到 是 第一的 放 在 这 示众台 ,
他被提审并被判处首先在示众柱上示众。

[ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vənts] [ɪn] - ,
then to be whipped by all the children and servants in Mansoul ,
然后 到 是 鞭打 经过全部 这 孩子们 和 仆人 在 - ,
然后被曼索尔的所有孩子和仆人鞭打，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
and then to be hanged till he was dead .
和 然后 到 是 绞刑 直到 他 曾是 死的 .
然后被绞死。

[sʌm; səm] [meɪ] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
Some may wonder at the severity of this man's punishment ;
一些 可能 想知道 在 这 严重性 的 这 男人的 惩罚 ;
有些人可能会对这名男子所受的惩罚之重感到疑惑；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] [ˈtreɪdəz] [ɪn] - ,
but those that are honest traders in Mansoul ,
但 那些 那 是 诚实的 交易员 在 - ,
但那些在曼苏尔做诚实生意的人，

[ɑ:(r); ə(r)][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈbjʊ:s] [ðæt] [wʌn] [ˈklɪpə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪsɪz] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [meɪ]
are sensible of the great abuse that one clipper of promises in little time may
是 明智的 的 这 伟大的 虐待 那 一 快艇 的 承诺 在 小的 时间 可能
[du:; də][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
do to the town of Mansoul .
做 到 这 镇 的 - .
他们深知，短时间内抛出一堆空头支票可能会给曼苏尔镇带来巨大的伤害。

[ænd; ənd] [ˈtru:lɪ] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] ,
And truly my judgment is ,
和 真的 我的 判断 是 ,
我的判断是，

[ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɜ:vd] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] .
that all those of his name and life should be served even as he .
那 全部 那些 的 他的 姓名 和 生活 应该 是 服务 甚至 作为 他 .
所有与他同名同姓、以他为生的人，都应该像他一样受到服侍。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [,æpriˈhend] [ˈkɑ:n(ə)] - [sens] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][həʊld] ; [bʌt; bət] [haʊ] [aɪˈti:] [keɪm]
He also apprehended Carnal - Sense , and put him in hold ; but how it came
他 还 被捕 肉体 - 感觉 , 和 放 他 在 抓住 ; 但 如何 它 来了
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
他还抓住了肉欲之感，并将其控制住；但事情是如何发生的呢？

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [breɪk] [ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] : [jeɪ] ,
I cannot tell , but he brake prison , and made his escape : yea ,
我 不能 告诉 , 但 他 制动 监狱 , 和 制成 他的 逃脱 : 是的 ,
我无法确定，但他越狱逃跑了：是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] [ˈvɪlən] [wɪl] [nɒt] [jet] [kwɪt][ðə; ði] [taʊn] ,
and the bold villain will not yet quit the town ,
和 这 大胆的 恶棍 将要 不是 然而 辞职 这 镇 ,
而那个胆大妄为的恶棍还不打算离开这座小镇。

[bʌt; bət] [lə:k] [ɪn][ðə; ði][ˌdaɪəbəˈlooʊniən][denz][ə; eɪ] [deɪz] ,
but lurks in the Diabolonian dens a days ,
但 潜伏者 在 这 魔鬼 巢穴 一个 天 ,
但它却潜伏在迪亚波罗尼亚的巢穴中数日。

[ænd; ənd] [hɔ:nt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ['bɒnɪst] [menz] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [naɪts] .
and **haunts** **like** **a** **ghost** **honest** **men's** **houses** **a** **nights** .
和 闹鬼的地方 喜欢 一个 鬼 诚实的 男士 房屋 一个 夜晚 .

像鬼魂一样，夜里出没于诚实的人家中。

[ˈweəfɔ:(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪ(ə)n] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [ˈpleɪs] [ɪn] - ,
Wherefore , **there** **was** **a** **proclamation** **set up in the market** - **place in Mansoul** ,
因此 , 那里 曾是 一个 公告 放 向上 在 这 市场 - 地方 在 - ,

因此，在曼苏尔的集市上张贴了一份公告，

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˌhu:səʊˈevə(r)][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][ˈkɑ:n(ə)] - [sens] , [ænd; ənd] [æprɪˈhend] [hɪm][ænd; ənd]
signifying that **whosoever** **could** **discover** **Carnal** - **Sense** , **and** **apprehend** **him** **and**
表示 那 无论谁 可以 发现 肉体 - 感觉 , 和 逮捕 他 和
[sleɪ] [hɪm] ,
slay him ,
杀戮 他 ,

这意味着，凡能发现肉体感官，并将其捕获并杀死的人，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈdeɪlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈteɪb(ə)] ,
should **be** **admitted** **daily** **to** **the** **Prince's** **table** ,
应该 是 承认 日常的 到 这 王子的 桌子 ,

应该每天都被允许进入王子的餐桌，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ˈki:pə(r)] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [bʊ; əv] - .
and **should** **be** **made** **keeper** **of** **the** **treasure** **of** **Mansoul** .
和 应该 是 制成 守门员 的 这 宝藏 的 - .

并应被任命为曼苏尔宝藏的守护者。

[ˈmeni] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [dɪd] [bend] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Many , **therefore** , **did** **bend** **themselves** **to** **do** **this** **thing** ,
许多 , 所以 , 做过 弯曲 他们自己 到 做 这 事物 ,

因此，许多人都甘愿去做这件事。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [ðəʊ] [ˈbʊf(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
but **take** **him** **and** **slay** **him** **they** **could** **not** , **though** **often** **he** **was** **discovered** .
但 拿 他 和 杀戮 他 他们 可以 不是 , 尽管 经常 他 曾是 发现 .

但是，尽管他经常被发现，他们却无法抓住他并杀死他。

[bʌt; bət][maɪ] [lɔ:d] [tʊk] [ˈmɪstə(r)] . [rɒŋ] - [θɔ:ts] - [bʊ; əv] - [kraɪst] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
But **my** **lord** **took** **Mr** . **Wrong** - **Thoughts** - **of** - **Christ** , **and** **put** **him** **in** **prison** ,
但 我的 主 采取 先生 : 错误的 - 想法 - 的 - 基督 , 和 放 他 在 监狱 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [ðeə(r)] ;
and **he** **died** **there** ;
和 他 死亡 那里 ;

但是我的主人把那位“基督的异端思想者”关进了监狱，他死在了那里；

[ðəʊ] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][daɪd] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈlɪŋgəɪŋ] [kənˈsʌmp(ə)n] .
though **it** **was** **long** **first** , **for** **he** **died** **of** **a** **lingering** **consumption** .
尽管 它 曾是 长的 第一的 , 为了 他 死亡 的 一个 挥之不去的 消耗 .

虽然过程很漫长，因为他死于长期肺结核。

[self] - [lʌv] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈteɪkən][ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈkʌstədi] ;
Self - **Love** **was** **also** **taken** **and** **committed** **to** **custody** ;
自己 - 爱 曾是 还 已采取 和 坚定的 到 保管 ;

自爱也被收缴并拘留；

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈælaɪd] [tu:; tə] [hɪm][ɪn] - , [səʊ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]
but **there** **were** **many** **that** **were** **allied** **to** **him** **in** **Mansoul** , **so** **his** **judgment**
但 那里 是 许多 那 是 盟军 到 他 在 - , 所以 他的 判断

[wɒz; wəz] [dɪˈfɜ:d] .
was **deferred** .
曾是 延期 .

但在曼苏尔，有许多人与他结盟，因此他的审判被推迟了。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lɑːst][ˈmɪstə(r)] : [self] - [dɪˈnaɪəl] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :
But at last Mr . Self - Denial stood up , and said :
但 在 最后的 先生 : 自己 - 拒绝 站立 向上 , 和 说 :
但最终，自我否定先生站了起来，说道：

- [ɪf] [sʌtʃ] [ˈvɪlənz] [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [wɪŋk] [æ̃t; ə̃t][ɪn] - , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ]
' If such villains as these may be winked at in Mansoul , I will lay down my
- 如果 这样的 反派 作为 这些 可能 是 眨眼 在 在 - , 我 将要 躺 向下 我的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .
“如果曼索尔允许对这样的恶棍睁一只眼闭一只眼，我将辞去我的职务。”

- [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] ,
' He also took him from the crowd , and had him among his soldiers ,
- 他 还 采取 他 从 这 人群 , 和 有 他 之中 他的 士兵 ,
“他还把他从人群中带出来，让他待在自己的士兵中间。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪn] .
and there he was brained .
和 那里 他 曾是 脑子 .
然后他就被爆头了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɪn] - [ˈmʌtə] [æ̃t; ə̃t][aɪˈtiː] , [ðəʊ] [nʌn] [dʒːst] [spiːk] [ˈpleɪnli] ,
But some in Mansoul muttered at it , though none durst speak plainly ,
但 一些 在 - 低声说道 在 它 , 尽管 没有任何 杜斯特 说话 显然 ,
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪˈmænjʊəl] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] .
because Emmanuel was in town .
因为 伊曼纽尔 曾是 在 镇 .
但曼苏尔镇有些人对此议论纷纷，却无人敢直言，因为伊曼纽尔就在镇上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [breɪv] [ækt][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [self] - [dɪˈnaɪəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɪəz] ; [səʊ][hiː; hi]
But this brave act of Captain Self - Denial came to the Prince's ears ; so he
但 这 勇敢的 行为 的 队长 自己 - 拒绝 来了 到 这 王子的 耳朵 ; 所以 他
[sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
sent for him ,
发送 为了 他 ,
但这位克己船长的英勇事迹传到了王子耳中，于是王子派人召见了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn] - .
and made him a lord in Mansoul .
和 制成 他 一个 主 在 - .
并封他为曼索尔的领主。

[maɪ] [lɔːd] - [ˈɔːlsəʊ] [əbˈteɪnd] [greɪt] [ˌkɒmenˈdeɪʃən] [ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl] ,
My Lord Willbewill also obtained great commendations of Emmanuel ,
我的 主 - 还 获得 伟大的 表彰 的 伊曼纽尔 ,
我的威尔比威尔勋爵也获得了伊曼纽尔的高度赞扬，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
for what he had done for the town of Mansoul .
为了 什么 他 有 完毕 为了 这 镇 的 - .
感谢他为曼苏尔镇所做的一切。

[ðen] [maɪ] [lɔːd] [self] - [dɪˈnaɪəl] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsjuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then my Lord Self - Denial took courage , and set to the pursuing of the
然后 我的 主 自己 - 拒绝 采取 勇气 , 和 放 到 这 追求 的 这
- ,
Diabolonians ,
- ,
于是，我的“自我否定”大人鼓起勇气，开始追击魔鬼帮。

[wið] [maɪ] [lɔːd] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [lɪv; laɪv] - [baɪ] - ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['liːg(ə)] -
with my Lord Willbewill ; and they took Live - by - Feeling , and they took Legal -
和 我的 主 - ; 和 他们 采取 居住 - 经过 - 感觉 , 和 他们 采取 合法的 -
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

与我的威尔比威尔勋爵一起；他们选择了凭感觉生活，也选择了依法生活，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [həʊld] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .
and put them in hold till they died .
和 放 他们 在 抓住 直到 他们 死亡 .

并将他们关押直至死亡。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [ˌʌnbɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)] [dʒæk] : [hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] ,
But Mr . Unbelief was a nimble Jack : him they could never lay hold of ,
但 先生 . 不信 曾是 一个 灵活 杰克 : 他 他们 可以 绝不 躺 抓住 的 ,
但“不信先生”身手敏捷，他们始终无法抓住他。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ 'tiː] ['bʃ(ə)n] .
though they attempted to do it often .
尽管 他们 尝试过 到 做 它 经常 .

尽管他们经常尝试这样做。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ʌtləst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪəbə'loʊniən] [traɪb]
He therefore , and some few more of the subtlest of the Diabolonian tribe
他 所以 , 和 一些 很少 更多的 的 这 最微妙的 的 这 魔鬼 部落
,
.
,

因此，他和迪亚波罗尼亚部落中一些更为狡猾的人，

[dɪd] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn] - ,
did yet remain in Mansoul ,
做过 然而 保持 在 - ,

但仍然留在曼索尔，

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [left] [ɒf] [tuː; tə] [dwell] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs]
to the time that Mansoul left off to dwell any longer in the kingdom of Universe
到 这 时间 那 - 左边 离开 到 住 任何 更长 在 这 王国 的 宇宙
.
:
.

直到曼索尔不再居住在宇宙王国的那一刻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [denz] [ænd; ənd] [həʊlz] : [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [ə'pɪə(r)]
But they kept them to their dens and holes : if one of them did appear
但 他们 保留 他们 到 他们的 巢穴 和 孔 : 如果 一 的 他们 做过 出现
,
.
,

但他们把它们都赶回了巢穴和洞穴里：如果其中一只出现，

[ɔː(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
or happen to be seen in any of the streets of the town of Mansoul ,
或者 发生 到 是 已见 在 任何 的 这 街道 的 这 镇 的 - ,
或者碰巧在曼苏尔镇的任何一条街道上被人看到，

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,
the whole town would be up in arms after them ; yea ,
这 所有的 镇 会 是 向上 在 武器 后 他们 ; 是的 ,

他们走后，全镇的人都会群情激愤；是的。

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [ɪn] - [wʊd] [kraɪ] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [θi:f] ,
the very children in Mansoul would cry out after them as after a thief ,
这 非常 孩子们 在 - 会 哭 出去 后 他们 作为 后 一个 贼 ,
曼苏尔的孩子会像追赶小偷一样追着他们哭喊。

[ænd; ənd] [wʊd] [wi] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stəʊn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] [wið] [stəʊnz] .
and would wish that they might stone them to death with stones .
和 会 希望 那 他们 可能 石头 他们 到 死亡 和 石头 .
并希望他们能用石头把他们砸死。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] - [ə'raɪv] [tu:; tə][sʌm; səm] [gʊd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;
And now did Mansoul arrive to some good degree of peace and quiet ;
和 现在 做过 - 到达 到 一些 好的 程度 的 和平 和 安静的 ;
现在，曼苏尔终于享受到了相当程度的平静和安宁；

[hɜ:(r); hə(r)] [prɪns] ['ɔ:lsəʊ][dɪd][ə'baɪd] [wɪðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəz] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪnz] , ['ɔ:lsəʊ] ,
her Prince also did abide within her borders ; her captains , also ,
她 王子 还 做过 遵守 之内 她 边界 ; 她 队长 , 还 ,
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒəz][dɪd][ðeə(r)] ['dju:tɪz] ;
and her soldiers did their duties ;
和 她 士兵 做过 他们的 职责 ;
她的王子也安居于她的国境之内；她的将领们也安居于此；她的士兵们也尽职尽责；

[ænd; ənd] - ['maɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)] [treɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz]
and Mansoul minded her trade that she had with the country that was
和 - 有思想 她 贸易 那 她 有 和 这 国家 那 曾是
[ə'fa:(r)] [ɒf] ;
afar off ;
远方 离开 ;
曼苏尔则专注于她与远方国家的贸易往来；

['ɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][mænju'fæktə(r)] .
also she was busy in her manufacture .
还 她 曾是 忙碌的 在 她 生产 .
她也忙于自己的生产工作。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ðʌs] [fa:(r)][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][səʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðeə(r)]
When the town of Mansoul had thus far rid themselves of so many of their
什么时候 这 镇 的 - 有 因此 远的 摆脱 他们自己 的 所以 许多 的 他们的
['enəmi:z] ,
enemies ,
敌人 ,
当曼苏尔镇已经消灭了如此多的敌人之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbələrz] [ʌv; əv][ðeə(r)] [pi:s] , [ðə; ði] [prɪns] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and the troublers of their peace , the Prince sent to them ,
和 这 麻烦制造者 的 他们的 和平 , 这 王子 发送 到 他们 ,
而那些扰乱他们和平的人，王子派人去惩罚他们。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [weə'rɪn] [hi:; hi] [wʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [mi:t] [ðə; ði]
and appointed a day wherein he would , at the market - place , meet the
和 任命 一个 天 其中 他 会 , 在 这 市场 - 地方 , 见面 这
[həʊl] ['pi:p(ə)] ,
whole people ,
所有的 人们 ,
他指定了一天，要在集市上与全体民众会面。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [kən'sɜ:nɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] ['mætəz] , [ðæt] , [ɪf]
and there give them in charge concerning some further matters , that , if
和 那里 给 他们 在 收费 有关 一些 更远 事情 , 那 , 如果
[əb'zɜ:vɪd] ,
observed ,
观察到 ,

并赋予他们一些其他事项的职责，如果这些事项得到遵守，

[wʊd] [tend][tu:; tə][ðeə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
would tend to their further safety and comfort ,
会 趋向 到 他们的 更远 安全 和 舒适 ,
这将有利于他们的进一步安全和舒适，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɒndem'nei(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] - [bred] -
and to the condemnation and destruction of their home - bred Diabolonians .
和 到 这 谴责 和 破坏 的 他们的 家 - 繁殖 -
并谴责和摧毁他们自己培育的迪亚波罗尼亚人。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzsmən] [met] [tə'geðə(r)] ;
So the day appointed was come , and the townsmen met together ;
所以 这 天 任命 曾是 来 , 和 这 镇民 遇见 一起 ;
到了约定的日子，城里的人都聚集在一起；

[ɪ'mænjʊəl] [ɔ:lsəʊ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [steɪt]
Emmanuel also came down in his chariot , and all his captains in their state
伊曼纽尔 还 来了 向下 在 他的 战车 , 和 全部 他的 队长 在 他们的 状态
[ə'tendɪŋ] [hɪm] ,
attending him ,
参加 他 ,
以马内利也乘着战车下来了，他所有的将领都盛装侍奉着他。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] .
on the right hand and on the left .
在 这 正确的 手 和 在 这 左边 .
右边和左边。

[ðen] [wɒz; wəz][æn; ən][əu'jes] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [ɔ:ftə(r)][sʌm; səm]['mju:tfuəl] ['kæərɪdʒɪz]
Then was an oyes made for silence , and , after some mutual carriages
然后 曾是 一个 牡蛎 制成 为了 沉默 , 和 , 后 一些 相互的 马车
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,
然后，一阵寂静的叹息响起，在经历了一番彼此倾诉的爱意之后，

[ðə; ði] [prɪns] [brɪ'gæən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prə'si:did] : —
the Prince began , and thus proceeded : —
这 王子 开始 , 和 因此 继续 : —
王子开口说道，事情就这样继续下去：——

- [ju:; jʊ] , [maɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪn] [hɑ:t] ,
' You , my Mansoul , and the beloved of mine heart ,
- 你 , 我的 - , 和 这 心爱的 矿 心 ,
“你，我的灵魂伴侣，我心中挚爱的人，

['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ;
many and great are the privileges that I have bestowed upon you ;
许多 和 伟大的 是 这 特权 那 我 有 授予 之上 你 ;
我赐予你们许多极大的特权；

[aɪ][hæv; həv] ['sɪŋɡld] [ju:; jʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tʃəʊzn] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ'self] ,
I have singled you out from others , and have chosen you to myself ,
我 有 单身 你 出去 从 其他的 , 和 有 选定 你 到 我 ,
我从众人中挑选了你，挑选了你归我所有。

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ðinəs] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] [seɪk] .
not for your worthiness , but for mine own sake .
不是 为了 你的 价值 , 但 为了 矿 自己的 清酒 .

不是为了证明你的价值，而是为了我自己。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈdi:md] [ju:; jʊ] , [nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [lɔ:] ,
I have also redeemed you , not only from the dread of my Father's law ,
我 有 还 已赎回 你 , 不是 仅有的 从 这 恐惧 的 我的 父亲的 法律 ,
我不仅救赎你们脱离我父律法的威严，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [diˈæbələs] .
but from the hand of Diabolus .
但 从 这 手 的 迪亚波鲁斯 .

但却是出自魔鬼之手。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
This I have done because I loved you ,
这 我 有 完毕 因为 我 喜爱 你 ,

我这样做是因为我爱你。

[ænd; ænd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:t] [əˈpɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] .
and because I have set my heart upon you to do you good .
和 因为 我 有 放 我的 心 之上 你 到 做 你 好的 .

因为我一心想帮助你们。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
I have also , that all things ,
我 有 还 , 那 全部 事物 ,

我还有，万事万物，

[ðæt] [maɪt] [ˈhɪndə(r)][ðəɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezəz] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]
that might hinder thy way to the pleasures of paradise might be taken out of
那 可能 阻碍 你的 方式 到 这 快乐 的 天堂 可能 是 已采取 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

那些可能阻碍你获得天堂乐趣的事物都可以被移除。

[leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [ˈpli:nəri] [sætɪsˈfæk(ə)n] , [ænd; ænd][hæv; həv] [bɔ:t]
laid down for thee for thy soul a plenary satisfaction , and have bought
铺设 向下 为了 你 为了 你的 灵魂 一个 全体会议 满意 , 和 有 买
[ðɪ:] [tu:; tə][maɪˈself] ;
thee to myself ;
你 到 我 ;

为你的灵魂预备了完全的满足，并将你买给了我；

[ə; eɪ] [praɪs] [nɒt][ɒv; əv] [kəˈrʌptəbl] [θɪŋz] , [æz; əz][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ænd][gəʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [praɪs]
a price not of corruptible things , as of silver and gold , but a price
一个 价格 不是 的 易腐烂的 事物 , 作为 的 银 和 金子 , 但 一个 价格
[ɒv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

这代价不是用能朽坏的东西，如金银，而是用血。

[maɪn] [əʊn] [blʌd] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfri:li] [spɪld] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:] [maɪn] .
mine own blood , which I have freely spilled upon the ground to make thee mine .
矿 自己的 血 , 哪个 我 有 自由 洒了 之上 这 地面 到 制作 你 矿 .
我自己的鲜血，我甘愿洒在地上，只为使你成为我的所有物。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈrekənsaɪld] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ] - , [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
So I have reconciled thee , O my Mansoul , to my Father ,
所以 我 有 和解 你 , 哦 我的 - , 到 我的 父亲 ,

所以，我的灵魂啊，我已使你与我的父和好。

[ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðɪ:] [ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [maɪ][ˈfa:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
and entrusted thee in the mansion houses that are with my Father in the royal
和 受托 你 在 这 大厦 房屋 那 是 和 我的 父亲 在 这 皇家
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ;

并将你托付给我父，安置在王城里的宫殿中。

[weə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [əʊ][maɪ] - , [ðæt] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [si:n] ,
where things are , O my Mansoul , that eye hath not seen ,
在哪里 事物 是 , 哦 我的 - , 那 眼睛 有 不是 已见 ,
我的灵魂啊，你眼睛未曾见过的事物在哪里？

[nɔ:(r)] [hæθ] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [kənˈsi:v] .
nor hath entered into the heart of man to conceive .
也不 有 进入 进入 这 心 的 男人 到 构想 .
人心中也没有人能想到。

- [brˈsaɪdʒ] , [əʊ][maɪ] - , [ðəʊ] [si:st] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
' Besides , O my Mansoul , thou seest what I have done ,
- 除了 , 哦 我的 - , 你 西斯特 什么 我 有 完毕 ,
“此外，我的灵魂啊，你也看到了我所做的一切。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪ:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəɪn] [ˈenəmi:z] :
and how I have taken thee out of the hands of thine enemies :
和 如何 我 有 已采取 你 出去 的 这 双手 的 你的 敌人 :
我怎样将你从仇敌手中救出来：

[ˈʌntə; ˈʌntu] [hu:m] [ðəʊ] [hædst] [ˈdi:pli] [rɪˈvɒltɪd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfa:ðə(r)] ,
unto whom thou hadst deeply revolted from my Father ,
到 谁 你 哈斯特 深 反抗 从 我的 父亲 ,
你曾深深地背叛了我的父亲，

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ðəʊ] [wɒst; wəst][ˈkɒntent] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi]
and by whom thou wast content to be possessed , and also to be
和 经过 谁 你 浪费 内容 到 是 拥有 , 和 还 到 是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

你甘愿被他占有，也甘愿被他毁灭。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪ:] [fɜ:st][baɪ][maɪ] [lɔ:] , [ðen] [baɪ][maɪ][ˈɡɒsp(ə)] , [tu:; tə] [əˈweɪkən] [ðɪ:] ,
I came to thee first by my law , then by my gospel , to awaken thee ,
我 来了 到 你 第一的 经过 我的 法律 , 然后 经过 我的 福音 , 到 觉醒 你 ,
我先以律法来到你面前，然后以福音来到你面前，为的是唤醒你。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðɪ:] [maɪ][ˈɡlɔ:ri] .
and show thee my glory .
和 展示 你 我的 荣耀 .
让我向你展现我的荣耀。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊ] [wɒst; wəst] , [wɒt] [ðəʊ] [ˈsedzt,ˈsedst] , [wɒt] [ðəʊ] [dɪdɪst] ,
And thou knowest what thou wast , what thou saidst , what thou didst ,
和 你 最了解 什么 你 浪费 , 什么 你 说道 , 什么 你 迪斯特 ,
你知道你曾经是什么样的人，你说过什么，你做过什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðəʊ] - [əˈɡenst] [maɪ][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd][em ˈi:] ;
and how many times thou rebelledst against my Father and me ;
和 如何 许多 时代 你 - 反对 我的 父亲 和 我 ;
你究竟悖逆了我父和我多少次？

[jet] [ai] [left] [ði:] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [si:st] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə] [ði:] ,
yet I left thee not as thou seest this day , but came to thee ,
然而 我 左边 你 不是 作为 你 西斯特 这 天 , 但 来了 到 你 ,
然而, 我离开你的时候, 并不是像你今天看到的那样, 而是来到你这里来。

[hæv; həv] [bɔ:n] [ðai] ['mænəz] , [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ði:] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ək'septɪd] [ɒv; əv]
have borne thy manners , have waited upon thee , and , after all , accepted of
有 出生 你的 礼仪 , 有 等待 之上 你 , 和 , 后 全部 , 公认 的
[ði:] ,
thee ,
你 ,
我忍受了你的举止, 服侍了你, 最终也接受了你。

[i:v(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [mɪə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ði:] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] ,
even of my mere grace and favour ; and would not suffer thee to be lost ,
甚至 的 我的 仅仅 优雅 和 偏爱 ; 和 会 不是 遭受 你 到 是 丢失的 ,
哪怕只是出于我的恩典和眷顾; 我也不会让你迷失,

[æz; əz] [ðəʊ] [məʊst] ['wɪlɪŋli] [wʊdst] [hæv; həv] [bi:n] .
as thou most willingly wouldst have been .
作为 你 最多 心甘情愿 会 有 到过 .
正如你最乐意做的那样。

[ai] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈkʌmpəs] [ði:] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ði:] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
I also compassed thee about , and afflicted thee on every side ,
我 还 罗盘 你 关于 , 和 受苦的 你 在 每一个 边 ,
我四围围困你, 从四面八方使你受苦。

[ðæt] [ai] [maɪt] [meɪk] [ði:] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðai] [weɪz] ,
that I might make thee weary of thy ways ,
那 我 可能 制作 你 厌倦 的 你的 方式 ,
好让我使你厌倦你的所作所为,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðai] [hɑ:t] [wɪð] [ˌmɒlə'steɪʃn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðai]
and bring down thy heart with molestation to a willingness to close with thy
和 带来 向下 你的 心 和 性骚扰 到 一个 意愿 到 关闭 和 你的
[gʊd] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
good and happiness .
好的 和 幸福 .
让你的心因痛苦而变得柔软, 从而愿意与你的幸福和快乐和解。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [gɒtn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɒŋkwɛst] [ˈəʊvə(r)] [ði:] , [ai] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
And when I had gotten a complete conquest over thee , I turned it to
和 什么时候 我 有 获得 一个 完全的 征服 超过 你 , 我 转向 它 到
[ðai] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
thy advantage .
你的 优势 .
当我彻底战胜你之后, 我却让胜利为你所用。

- [ðəʊ] [si:st] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [həʊst] [ai] [hæv; həv] [lɒdʒd] [wɪðɪn]
' Thou seest , also , what a company of my Father's host I have lodged within
- 你 西斯特 , 还 , 什么 一个 公司 的 我的 父亲的 主持人 我 有 已提交 之内
[ðai] [ˈbɔ:dəz] :
thy borders :
你的 边界 :

“你也看到了, 我已将我父的军队安置在你境内:
[ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈru:lə(r)z] , [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,
captains and rulers , soldiers and men of war ,
队长 和 统治者 , 士兵 和 男人 的 战争 ,
统帅和统治者, 士兵和战士,

[ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [dɪˈvaɪsɪz] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðɑɪ] [fəʊz] ; [ðəʊ] [nəʊ]
engines and excellent devices to subdue and bring down thy foes ; thou knowest
发动机 和 出色的 设备 到 征服 和 带来 向下 你的 敌人 ; 你 最了解

[maɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [əʊ] - .
my meaning , O Mansoul .
我的 意义 , 哦 - .

用精良的武器和装置来征服和击败你的敌人；你明白我的意思，哦，曼苏尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðəɪn] , [tuː] , - .
And they are my servants , and thine , too , Mansoul .
和 他们 是 我的 仆人 , 和 你的 , 也 , - .

他们是我的仆人，也是你的仆人，曼索尔。

[jeɪ] , [maɪ] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Yea , my design of possessing of thee with them ,
是的 , 我的 设计 的 拥有 的 你 和 他们 ,

是的，我的计划就是让你和他们一起占有你。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [dɪˈfend] , [pɜːdʒ] ,
and the natural tendency of each of them is to defend , purge ,
和 这 自然的 趋势 的 每个 的 他们 是 到 保卫 , 清除 ,
[ˈstreŋ(k)θən] ,
strengthen ,
加强 ,

它们各自的自然倾向都是防御、清除、强化。

[ænd; ənd] [ˈswiːtn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] , [əʊ] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]
and sweeten thee for myself , O Mansoul , and to make thee meet for
和 甜味 你 为了 我 , 哦 - , 和 到 制作 你 见面 为了

[maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈprez(ə)ns] ,
my Father's presence ,
我的 父亲的 在场 ,

愿你为我而甘甜，我的灵魂啊，愿你配得上觐见我的父。

[ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [maɪ] - , [ɑːt] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [priˈpeəd]
blessing , and glory ; for thou , my Mansoul , art created to be prepared
祝福 , 和 荣耀 ; 为了 你 , 我的 - , 艺术 创建 到 是 准备

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiːz] .
unto these .
到 这些 .

愿你蒙福，愿你荣耀；因为我的灵魂啊，你被创造出来就是为了预备好接受这一切。

- [ðəʊ] [siːst] , [mɔːrəʊvə(r)] , [maɪ] - , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [ðɑɪ] [bækslaɪdɪŋz] , [ænd; ənd]
' Thou seest , moreover , my Mansoul , how I have passed by thy backslidings , and
- 你 西斯特 , 而且 , 我的 - , 如何 我 有 通过了 经过 你的 背离 , 和

[hæv; həv] [hiːld] [ðiː] .
have healed thee .
有 已治愈 你 .

“我的灵魂啊，你也看到了，我是如何宽恕你的背道，并医治了你。”

[ɪnˈdiːd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ðiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɜːnd] [maɪn] [ˈæŋɡə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
Indeed I was angry with thee , but I have turned mine anger away from
的确 我 曾是 生气的 和 你 , 但 我 有 转向 矿 愤怒 离开 从

[ðiː] ,
thee ,
你 ,

我曾对你生气，但我现在已将怒气转消，不再理会你。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌvd] [ðiː] [stiːl] ,
because I loved thee still ,
因为 我 喜爱 你 仍然 ,

因为我依然爱你，

[ænd; ənd] [maɪn] [ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [maɪn] [ˌɪndɪɡˈheɪ(ə)n][ɪz] [siːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðəɪn]
and mine anger and mine indignation is ceased in the destruction of thine
和 矿 愤怒 和 矿 愤慨 是 停止 在 这 破坏 的 你的
[ˈenəmiːz] , [əv] - .
enemies , O Mansoul .
敌人 , 哦 - .

而我的愤怒和愤慨，随着你敌人的毁灭而消散，哦，曼苏尔。

[nɔː(r)][dɪd] [ðəɪ] [ˈɡʊdnəs] [fet] [em ˈiː] [əˈgen] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ,
Nor did thy goodness fetch me again unto thee ,
也不 做过 你的 善良 拿来 我 再次 到 你 ,
[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðiː] .
你的恩慈也未能让我再次回到你身边，

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ai][fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] [hæv; həv] [hɪd] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn]
after that I for thy transgressions have hid my face , and withdrawn
后 那 我 为了 你的 过错 有 隐藏 我的 脸 , 和 撤回
[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðiː] .
my presence from thee .
我的 在场 从 你 .

此后，我因你的过犯掩面不顾你，不再与你相见。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈbækslaɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [ðəɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ðəɪ]
The way of backsliding was thine , but the way and means of thy
这 方式 的 倒退 曾是 你的 , 但 这 方式 和 方法 的 你的
[rɪˈkʌvəri] [wɒz; wəz] [maɪn] .
recovery was mine .
恢复 曾是 矿 .

背道而驰的道路是你的，但你悔改的道路和方法却是我的。

[ai] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðəɪ] [rɪˈtʜːn] ; [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [hedʒ] [ænd; ənd]
I invented the means of thy return ; it was I that made an hedge and
我 发明 这 方法 的 你的 返回 ; 它 曾是 我 那 制成 一个 对冲 和
[ə; eɪ] [wɔːl] ,
a wall ,
一个 墙 ,

我发明了你回归的方法；是我筑起了篱笆和围墙，

[wen] [ðəʊ] [wɒst; wəst] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʜːn] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn] [wɪt] [ai] [dɪˈlaɪtɪd] [nɒt] .
when thou wast beginning to turn to things in which I delighted not .
什么时候 你 浪费 开始 到 转动 到 事物 在 哪个 我 高兴极了 不是 .
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [meɪd] [ðəɪ] [swiːt] [ˈbɪtə(r)] , [ðəɪ] [deɪ] [naɪt] , [ðəɪ] [smuːð] [wei] [ˈθɔːni] ,
当你开始转向我不喜欢的事物时。

It was I that made thy sweet bitter , thy day night , thy smooth way thorny ,
它 曾是 我 那 制成 你的 甜的 苦的 , 你的 天 夜晚 , 你的 光滑的 方式 带刺的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈfaʊndɪd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ðəɪ] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
是我让你的甜蜜变得苦涩，让你的白昼变成黑夜，让你的平坦之路变得荆棘丛生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈfaʊndɪd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ðəɪ] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
and that also confounded all that sought thy destruction .
和 那 还 令人困惑 全部 那 寻求 你的 破坏 .
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [set] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] - .
这也挫败了所有想要除掉你的人。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [set] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɒdli] - [fɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] - .
It was I that set Mr . Godly - Fear to work in Mansoul .
它 曾是 我 那 放 先生 . 敬虔的 - 害怕 到 工作 在 - .
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈfaʊndɪd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ðəɪ] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
是我让“敬畏上帝先生”在曼索尔开始工作。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [stɜːd] [ʌp] [ðɑɪ] [ˈkɒŋjəns] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ðɑɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ðɑɪ]
It was I that stirred up thy conscience and understanding , thy will and thy
它 曾是 我 那 搅拌 向上 你的 良心 和 理解 , 你的 将要 和 你的
[əˈfekʃən] ,
affections ,
情感 ,

是我唤醒了你的良知和理解力，你的意志和情感。

[ˈɑːftə(r)][ðɑɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈwʊfʊl] [diˈkeɪ] .
after thy great and woful decay .
后 你的 伟大的 和 糟糕的 衰变 .

在你伟大而悲惨的衰败之后。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [pʊt] [laɪf][ˈɪntuː] [ðiː] , [əv] - , [tuː; tə] [siːk] [emˈiː] ,
It was I that put life into thee , O Mansoul , to seek me ,
它 曾是 我 那 放 生活 进入 你 , 哦 - , 到 寻找 我 ,

是我赋予你生命，我的灵魂啊，让你来寻找我。

[ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [faɪnd][emˈiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðɑɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [faɪnd] [ðɑɪn] [əʊn] [helθ] , [ˈhæpɪnəs] ,
that thou mightest find me , and in thy finding find thine own health , happiness ,
那 你 最强 寻找 我 , 和 在 你的 寻找 寻找 你的 自己的 健康 , 幸福 ,
[ænd; ənd][sælˈveɪ(ə)n] .

and salvation .
和 救恩 .

愿你找到我，并在找到我的过程中找到你自己的健康、幸福和救赎。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] - [aʊt] [ʊv; əv] - ;
It was I that fetched the second time the Diabolonians out of Mansoul ;
它 曾是 我 那 已获取 这 第二 时间 这 - 出去 的 - ;

是我第二次把迪亚波罗尼人从曼苏尔带了出来；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [əʊvəˈkeɪm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðɑɪ]
and it was I that overcame them , and that destroyed them before thy
和 它 曾是 我 那 克服 他们 , 和 那 损毁 他们 前 你的
[feɪs] .
face .
脸 .

是我战胜了他们，在你面前消灭了他们。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] - , [aɪ][eɪˈem] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [piːs] ,
And now , my Mansoul , I am returned to thee in peace ,
- 和 现在 , 我的 - , 我 是 返回 到 你 在 和平 ,

“如今，我的灵魂啊，我已安息，回到你身边。”

[ænd; ənd] [ðɑɪ] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-] [əˈɡenst] [emˈiː][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] .
and thy transgressions against me are as if they had not been .
和 你的 过错 反对 我 是 作为 如果 他们 有 不是 到过 .

你对我的冒犯，就好像从未发生过一样。

[nɔː(r)][æɪ; əɪ][aɪˈtiː][biː; bi] [wɪð] [ðiː] [æz; əz][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] ,
Nor shall it be with thee as in former days ,
也不 将 它 是 和 你 作为 在 以前的 天 ,

你也不会再像从前那样了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæn; ðən][æt; ət][ðɑɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
but I will do better for thee than at thy beginning .
但 我 将要 做 更好的 为了 你 比 在 你的 开始 .

但我会比你刚出道时做得更好。

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [əʊ][maɪ] - ,
For yet a little while , O my Mansoul ,
为了 然而 一个 小的 尽管 , 哦 我的 - ,

我的灵魂啊，再过一会儿吧。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)][taɪmz][ɑː(r); ə(r)][ɡɒn][ˈəʊvə(r)][ðəɪ][hed] ,
even after a few more times are gone over thy head ,
甚至 后 一个 很少 更多的 时代 是 已消失 超过 你的 头 ;
即使你听不懂几次,

[aɪ][wɪl] ([bʌt; bət][biː; bi][nɒt] [ðəʊ] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ][seɪ]) [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [taʊn] [ɒv; əv]
I will (but be not thou troubled at what I say) take down this famous town of
我 将要 (但 是 不是 你 麻烦 在 什么 我 说) 拿 向下 这 著名的 镇 的
- ,
Mansoul ,
- ,

我将（但你不必为我所说的话感到不安）攻陷这座著名的曼苏尔城，
[stɪk] [ænd; ɐnd] [stəʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
stick and stone , to the ground .
戳 和 石头 , 到 这 地面 .
棍棒和石头，倒在地上。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɪl] [ˈkæri] [ðə; ði] [stəʊnz] [ˌðeəˈɒv] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] [ˌðeəˈɒv] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɔːlz]
And I will carry the stones thereof , and the timber thereof , and the walls
和 我 将要 携带 这 石头 其中 , 和 这 木材 其中 , 和 这 墙壁
[ˌðeəˈɒv] ,
thereof ,
其中 ,

我要搬运其中的石头、木材和墙垣。
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dʌst] [ˌðeəˈɒv] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ˌðeəˈɒv] , [ˈɪntuː][maɪn] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
and the dust thereof , and the inhabitants thereof , into mine own country ,
和 这 灰尘 其中 , 和 这 居民 其中 , 进入 矿 自己的 国家 ,
以及那里的尘土和居民，都归我所有。

[ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ;
even into a kingdom of my Father ;
甚至 进入 一个 王国 的 我的 父亲 ;
甚至进入我父的国度；

[ænd; ɐnd] [wɪl] [ðeə(r)] [set][aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ɐnd] [ˈɡlɔːri] ,
and will there set it up in such strength and glory ,
和 将要 那里 放 它 向上 在 这样的 力量 和 荣耀 ,
并且会在那里建立起如此强大的荣耀，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][dɪd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [weə(r)] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst] .
as it never did see in the kingdom where now it is placed .
作为 它 绝不 做过 看 在 这 王国 在哪里 现在 它 是 放置 .
因为它从未见过它现在所在的王国。

[aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [set][aɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ;
I will even there set it up for my Father's habitation ;
我 将要 甚至 那里 放 它 向上 为了 我的 父亲的 居住地 ;
我甚至要在那里为我父的居所建立；

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv]
for for that purpose it was at first erected in the kingdom of
为了 为了 那 目的 它 曾是 在 第一的 竖立 在 这 王国 的
[ˈjuːnɪvɜːs] ;
Universe ;
宇宙 ;

正是为了这个目的，它最初在宇宙王国中建立起来的；
[ænd; ɐnd][ðeə(r)] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈspektək(ə)][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ,
and there will I make it a spectacle of wonder , a monument of mercy ,
和 那里 将要 我 制作 它 一个 奇观 的 想知道 , 一个 纪念碑 的 怜悯 ,
在那里，我将使之成为令人惊叹的奇观，成为仁慈的丰碑。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['mɜ:si] .
and the admirer of its own mercy .
和 这 仰慕者 的 它是自己的 怜悯 .

以及对自身仁慈的欣赏。

[ðeə(r)][jæl; ʃəl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [si:] [ɔ:l] [ðæt] , [ɒv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ]
There shall the natives of Mansoul see all that , of which they have seen nothing
那里 将 这 本地人 的 - 看 全部 那 , 的 哪个 他们 有 已见 没有什么
[hɪə(r)] :
here :
这里 :

曼苏尔的居民将在那里看到他们在这里从未见过的一切：

[ðeə(r)][jæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi][i:'kwəl][tu:; tə] [ðəʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'fɪəriə(r)][hɪə(r)] .
there shall they be equal to those unto whom they have been inferior here .
那里 将 他们 是 平等的 到 那些 到 谁 他们 有 到过 下 这里 .

在那里，他们将与那些在世时地位低于他们的人平起平坐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jælt] [ðəʊ] , [əʊ][maɪ] - , [hæv; həv] [sʌt] [kə'mju:niən] [wɪð] [em 'i:] , [wɪð] [maɪ]
And there shalt thou , O my Mansoul , have such communion with me , with my
和 那里 应 你 , 哦 我的 - , 有 这样的 圣餐 和 我 , 和 我的
[fɑ:ðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

在那里，我的灵魂啊，你将与我，与我的父，如此亲密地交流。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:d] ['sekɾət(ə)ri] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)][hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
and with your Lord Secretary , as it is not possible here to be enjoyed ,
和 和 你的 主 秘书 , 作为 它 是 不是 可能的 这里 到 是 享受 ,

并请您国务卿阁下帮忙，因为在这里无法享受这一切。

[nɔ:(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] , ['ʊdɪst] [ðəʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ju:nɪvɜ:s] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
nor ever could be , shouldest thou live in Universe the space of a thousand
也不 曾经 可以 是 , 最肩 你 居住 在 宇宙 这 空间 的 一个 千
[j'iəz] .
years .
年 .

即使你在宇宙中生活一千年，也永远不可能成为那样的人。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] , [əʊ][maɪ] - , [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['mɜ:dəəz] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
' And there , O my Mansoul , thou shalt be afraid of murderers no more ;
- 和 那里 , 哦 我的 - , 你 应 是 害怕的 的 杀人犯 不 更多的 ;

“我的灵魂啊，在那里你将不再惧怕杀人犯；

[ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θrets] , [nəʊ][mɔ:(r)] .
of Diabolonians , and their threats , no more .
的 - , 和 他们的 威胁 , 不 更多的 .

不再有迪亚波罗尼安人及其威胁。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)][jæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [plɒts] , [nɔ:(r)] [kən'traɪvəns] , [nɔ:(r)] [dɪ'zʌɪnz] [ə'genst] [ði:] , [əʊ]
There , there shall be no more plots , nor contrivances , nor designs against thee , O
那里 , 那里 将 是 不 更多的 图表 , 也不 诡计 , 也不 设计 反对 你 , 哦
[maɪ] - .
my Mansoul .
我的 - .

在那里，我的灵魂啊，将不再有针对性的阴谋、诡计和诡计。

[ðeə(r)] [ðau] [jælt] [nəʊ][mɔ:(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)] - ['taɪdɪŋz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [nɔ:ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪəbə'loʊniən]
There thou shalt no more hear the evil - tidings , or the noise of the Diabolonian
那里 你 应 不 更多的 听到 这 邪恶的 - 消息 , 或者 这 噪音 的 这 魔鬼
[drʌm] .
drum .
鼓 .

在那里, 你将不再听到不祥的消息, 也不会再听到魔鬼鼓的轰鸣声。

[ðeə(r)] [ðau] [jælt] [nɒt] [si:] [ðə; ði][daɪəbə'loʊniən] ['stændəd] - ['beəɾəz] , [nɔ:(r)] [jet] [br'həʊld] -
There thou shalt not see the Diabolonian standard - bearers , nor yet behold Diabolus's
那里 你 应 不是 看 这 魔鬼 标准 - 持有者 , 也不 然而 看哪 -
['stændəd] .
standard .
标准 .

在那里, 你将看不到迪亚波罗尼安的旗手, 也看不到迪亚波罗的旗帜。

[nəʊ][daɪəbə'loʊniən] [maʊnt] [jæɪ; jəl][bi:; bi][kɑ:st][ʌp] [ə'genst] [ði:] [ðeə(r)] ;
No Diabolonian mount shall be cast up against thee there ;
不 魔鬼 山 将 是 投掷 向上 反对 你 那里 ;

那里不会有魔鬼的坐骑攻击你;

[nɔ:(r)][jæɪ; jəl][ðeə(r)][ðə; ði][daɪəbə'loʊniən] ['stændəd] [bi:; bi][set] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ði:] [ə'freɪd] .
nor shall there the Diabolonian standard be set up to make thee afraid .
也不 将 那里 这 魔鬼 标准 是 放 向上 到 制作 你 害怕的 .

也不会在那里竖起魔鬼的旗帜来恐吓你。

[ðeə(r)] [ðau] [jælt] [nɒt] [ni:d] ['kæptɪnz] , ['endʒɪnz] , ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
There thou shalt not need captains , engines , soldiers , and men of war .
那里 你 应 不是 需要 队长 , 发动机 , 士兵 , 和 男人 的 战争 .

在那里, 你将不需要船长、引擎、士兵和战士。

[ðeə(r)] [ðau] [jælt] [mi:t] [wɪð] [nəʊ] ['sɒrəʊ] , [nɔ:(r)] [gri:f] ,
There thou shalt meet with no sorrow , nor grief ,
那里 你 应 见面 和 不 悲哀 , 也不 悲伤 ,

在那里你将不会遇到悲伤, 也不会感到痛苦。

[nɔ:(r)][jæɪ; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)] [ðæt] ['eni][daɪəbə'loʊniən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
nor shall it be possible that any Diabolonian should again , for ever ,
也不 将 它 是 可能的 那 任何 魔鬼 应该 再次 , 为了 曾经 ,

任何迪亚波罗尼亚人都不可能再有这样的机会, 永远如此。

[bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][ðəɪ][skɜ:rts] , ['bʌrəʊ] [ɪn][ðəɪ] [wɔ:lz] ,
be able to creep into thy skirts , burrow in thy walls ,
是 有能力的 到 潜行者 进入 你的 裙子 , 洞穴 在 你的 墙壁 ,

能够钻进你的裙摆, 钻进你的墙壁,

[ɔ:(r)][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] ['bɔ:dəz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .
or be seen again within thy borders all the days of eternity .
或者 是 已见 再次 之内 你的 边界 全部 这 天 的 永恒 .

否则, 你将永远无法再回到你的国界之内。

[laɪf] [jæɪ; jəl][ðeə(r)][lɑ:st][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ;
Life shall there last longer than here you are able to desire it should ;
生活 将 那里 最后的 更长 比 这里 你 是 有能力的 到 欲望 它 应该 ;

在那里, 你的生命将比你在这里所能期望的更长。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][jæɪ; jəl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [swi:t] [ænd; ənd] [ŋju:] , [nɔ:(r)][jæɪ; jəl] ['eni] [ɪm'pɛdɪmənt] [ə'tend]
and yet it shall always be sweet and new , nor shall any impediment attend
和 然而 它 将 总是 是 甜的 和 新的 , 也不 将 任何 障碍 出席

[aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
it for ever .
它 为了 曾经 .

但它将永远是甜蜜而崭新的, 也不会永远受到任何阻碍。

- [ðeə(r)] , [əʊ] - , [ðəʊ] [[ælt] [mi:t] [wið] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [laɪk] [ði:] ,
' **There** , **O Mansoul** , **thou shalt meet with many of those that have been like thee** ,
- 那里 , 哦 - , 你 应 见面 和 许多 的 那些 那 有 到过 喜欢 你 ,
“在那里, 人啊, 你将遇见许多与你一样的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðə] ['sprəʊz] ; ['i:v(ə)n] [sʌt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [t'ʃəʊzn] ,
and that have been partakers of thy sorrows ; even such as I have chosen ,
和 那 有 到过 参与者 的 你的 悲伤 ; 甚至 这样的 作为 我 有 选定 ,
那些曾与你一同分担忧伤的人; 甚至是我所拣选的人,

[ænd; ənd] [rɪ'di:md] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɑ:t] , [æz; əz] [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['sɪti]
and redeemed , and set apart , as thou , for my Father's court and city
- [rɔɪəl] .
- **royal** .
- 皇家 .

并且被救赎, 并被分别为圣, 如同你一样, 进入我父的宫廷和王城。

[ɔ:l] [ðei] [wi] [bi; bi] [glæd] [ɪn] [ði:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [wen] [ðəʊ] [si:st] [ðem; ðəm] ,
All they will be glad in thee , and thou , when thou seest them ,
全部 他们 将要 是 高兴的 在 你 , 和 你 , 什么时候 你 西斯特 他们 ,
他们都将因你而欢喜, 而你, 当你见到他们时, 也会如此。

[[ælt] [bi; bi] [glæd] [ɪn] [ðəɪn] [hɑ:t] .
shalt be glad in thine heart .
应 是 高兴的 在 你的 心 .
你心中必欢喜。

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] , [əʊ] - , ['i:v(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [prə'vaɪdɪŋ] , [ænd; ənd]
' **There are things , O Mansoul , even things of my Father's providing , and**
- 那里 是 事物 , 哦 - , 甚至 事物 的 我的 父亲的 提供 , 和
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“人间啊, 有些事, 甚至是父所赐予的, 以及我自己的,

[ðæt] ['nevə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
that never were seen since the beginning of the world ;
那 绝不 是 已见 自从 这 开始 的 这 世界 ;
自世界诞生以来从未见过的景象;

[ænd; ənd] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] [ʌp] [wið] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [si:ld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['trezəz]
and they are laid up with my Father , and sealed up among his treasures
[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
for thee ,
为了 你 ,
它们都存放在我父那里, 为你封存在他的宝库里。

[tɪl] [ðəʊ] [[ælt] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .
till thou shalt come thither to enjoy them .
直到 你 应 来 那里 到 享受 他们 .
直到你来到这里享受它们。

[ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'mu:v] [maɪ] - , [ænd; ənd] [set] [aɪ 'ti:] [ʌp] [els'weə(r)] ;
I told you before , that I would remove my Mansoul , and set it up elsewhere ;
我 讲述 你 前 , 那 我 会 消除 我的 - , 和 放 它 向上 别处 ;
我之前告诉过你, 我会把我的灵魂移走, 安置在别的地方;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [wi] [set] [aɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ði:] ,
and where I will set it , there are those that love thee ,
和 在哪里 我 将要 放 它 , 那里 是 那些 那 爱 你 ,
而无论我把它放在哪里, 那里都有爱你的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪ:] [naʊ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,
and those that rejoice in thee now ; but how much more ,
和 那些 那 麽 在 你 现在 ; 但 如何 很多 更多的 ;
现在那些因你而欢欣的人；但更何况，

[wen] [ðeɪ] [jæl; jəl] [si:] [ðɪ:] [ɪg'zɔ:lɪtɪd][tu:; tə] [ˈɒnə(r)] !
when they shall see thee exalted to honour !
什么时候 他们 将 看 你 崇高 到 荣誉 ！
当他们看到你被高举到荣耀之时！

[maɪ][fɑ:ðə(r)] [wɪl] [ðen] [send][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] ;
My Father will then send them for you to fetch you ;
我的 父亲 将要 然后 发送 他们 为了 你 到 拿来 你 ；
我父亲会派他们来接你；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['buzəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtʃæri:əts] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] .
and their bosoms are chariots to put you in .
和 他们的 胸部 是 战车 到 放 你 在 .
她们的胸膛就像战车，把你装进去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [əʊ][maɪ] - , [jæl; jəl][raɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
And you , O my Mansoul , shall ride upon the wings of the wind .
和 你 , 哦 我的 - , 将 骑 之上 这 翅膀 的 这 风 .
我的灵魂啊，你将乘着风的翅膀翱翔。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [kən'veɪ] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
They will come to convey , conduct , and bring you to that , when your eyes
他们 将要 来 到 传达 , 执行 , 和 带来 你 到 那 , 什么时候 你的 眼睛
[si:] [mɔ:(r)] ,
see more ,
看 更多的 ,
他们会来传达、引导并带你到达那里，当你的眼睛看到更多的时候。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zʌɪəd] ['heɪv(ə)n] .
that will be your desired haven .
那 将要 是 你的 想要的 避风港 .
那将是你梦寐以求的避风港。

- [ænd; ənd] [ðʌs] , [əʊ][maɪ] - , [aɪ][hæv; həv] [[əʊd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪ:] [wɒt] [jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn]
' And thus , O my Mansoul , I have showed unto thee what shall be done
- 和 因此 , 哦 我的 - , 我 有 显示 到 你 什么 将 是 完毕
[tu:; tə] [ðɪ:] [hɪə'rɑ:ftə(r)] ,
to thee hereafter ,
到 你 此后 ,
“因此，我的灵魂啊，我已经向你展示了你将来将会遭遇的一切。”

[ɪf] [ðəʊ] [kænst][hɪə(r)] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [ʌndə'stænd] ;
if thou canst hear , if thou canst understand ;
如果 你 罐 听到 , 如果 你 罐 理解 ;
如果你能听见，如果你能理解；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪ:] [wɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][mʌst; məst][bi:; bi][ðəɪ][ˈdju:ti][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,
and now I will tell thee what at present must be thy duty and practice ,
和 现在 我 将要 告诉 你 什么 在 展示 必须 是 你的 责任 和 实践 ,
现在我将告诉你，你目前必须履行的职责和应该做的是：

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðɪ:] [tu:; tə][maɪ'self] , [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skɪptʃəz]
until I come and fetch thee to myself , according as is related in the Scriptures
直到 我 来 和 拿来 你 到 我 , 根据 作为 是 有关的 在 这 经文
[ɒv; əv] [tru:θ] .
of truth .
的 真相 .
直到我按照真理的经文所记载，来接你到我这里来。

- [fɜːst] ,
- **First** ,
- 第一的 ,

'第一的，

[ai] [tʃɑːdʒ] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [ˌhiər'ɑːftə(r)] [ki:p] [mɔː(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði] ['lɪvəri] [wɪtʃ]
I charge thee that thou dost hereafter keep more white and clean the liveries which
我 收费 你 那 你 朋友 此后 保持 更多的 白色的 和 干净的 这 涂装 哪个

[ai] [geɪv] [ði:] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][lɑːst] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ði:] .
I gave thee before my last withdrawing from thee .
我 给予 你 前 我的 最后的 撤退 从 你 .

我命令你今后要保持我上次离开你之前送给你的制服更加洁白干净。

[duː; də][,aɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðəɪ] ['wɪzdəm] .
Do it , I say , for this will be thy wisdom .
做 它 , 我 说 , 为了 这 将要 是 你的 智慧 .

我说，去做吧，因为这将是你的智慧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [faɪn] ['lɪnɪn] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [məst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd]
They are in themselves fine linen , but thou must keep them white and
他们 是 在 他们自己 美好的 亚麻布 , 但 你 必须 保持 他们 白色的 和
[kli:n] .
clean .
干净的 :

它们本身是上好的亚麻布，但你必须保持它们洁白无瑕。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
This will be your wisdom , your honour , and will be greatly for my
这 将要 是 你的 智慧 , 你的 荣誉 , 和 将要 是 非常 为了 我的
[glɔːri] .
glory .
荣耀 :

这将是你的智慧，你的荣耀，也将极大地荣耀我。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kaʊnt] [juː; jʊ] [maɪn] .
When your garments are white , the world will count you mine .
什么时候 你的 服装 是 白色的 , 这 世界 将要 数数 你 矿 :.

当你的衣衫洁白如雪，全世界都会视你为我的。

[ˈɔːlsəʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ðen] [aɪ][eɪ'em] [dɪ'laitɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ;
Also , when your garments are white , then I am delighted in your ways ;
还 , 什么时候 你的 服装 是 白色的 , 然后 我 是 高兴极了 在 你的 方式 ;

还有，你们的衣服洁白的时候，我就喜爱你们的行事方式；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
for then your goings to and fro will be like a flash of lightning ,
为了 然后 你的 行进 到 和 弗 将要 是 喜欢 一个 闪光 的 闪电 ,

那时，你们的来回奔走就会像闪电一样快。

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈprez(ə)nt][məst; məst] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ;
that those that are present must take notice of ;
那 那些 那 是 展示 必须 拿 注意 的 ;

在场人员必须注意；

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['dæz(ə)] [ðeə'ræt] .
also their eyes will be made to dazzle thereat .
还 他们的 眼睛 将要 是 制成 到 炫 那里 .

他们的眼睛也会因此而变得眼花缭乱。

[dek] [ðar'self] , , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'kɔːdn̩] [tuː; tə][maɪ] ['bɪdn̩] ,
Deck thyself , therefore , according to my bidding ,
甲板 你自己 , 所以 , 根据 到 我的 投标 ,

所以，照我的吩咐，穿戴整齐吧。

- [maɪ] - , [ai][hæv; həv] ['bftʃaɪmz] [dɪ'laɪvəd] [ðɪ:] [frəm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zainz] , [plɒts] , [ə'tempts] ,
' **My Mansoul , I have ofttimes delivered thee from the designs , plots , attempts ,**
- 我的 - , 我 有 经常 发表 你 从 这 设计 , 图表 , 尝试 ,
[ænd; ənd] [kən'spɪrəsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'æbələs] ;
and conspiracies of Diabolus ;
和 阴谋论 的 迪亚波鲁斯 ;

“我的灵魂啊，我曾多次将你从魔鬼的计谋、阴谋、企图和诡计中解救出来；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ai][ɑ:sk] [ðɪ:] ['nʌθɪŋ] ,
and for all this I ask thee nothing ,
和 为了 全部 这 我 问 你 没有什么 ,
[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [ai][ɑ:sk] [ðɪ:] ['nʌθɪŋ] ,
为此，我别无所求。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] ['rendə(r)][nɒt] [tu:; tə][em 'i:][i:v(ə)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ;
but that thou render not to me evil for my good ;
但 那 你 使成为 不是 到 我 邪恶的 为了 我的 好的 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] ['rendə(r)][nɒt] [tu:; tə][em 'i:][i:v(ə)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ;
但你不要使我因你的益处而受害；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [beə(r)][ɪn][maɪnd][maɪ] [lʌv] ,
but that thou bear in mind my love ,
但 那 你 熊 在 头脑 我的 爱 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [beə(r)][ɪn][maɪnd][maɪ] [lʌv] ,
但请记住我对你的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][maɪ] [brɪ'laɪvɪd] - ,
and the continuation of my kindness to my beloved Mansoul ,
和 这 续篇 的 我的 仁慈 到 我的 心爱 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][maɪ] [brɪ'laɪvɪd] - ,
我将继续善待我挚爱的曼索尔，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'vʊk] [ðɪ:] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðəɪ] ['mezə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt]
so as to provoke thee to walk in thy measure according to the benefit
所以 作为 到 惹 你 到 走 在 你的 措施 根据 到 这 益处
[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'vʊk] [ðɪ:] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðəɪ] ['mezə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt]
bestowed on thee .
授予 在 你 .

好激励你按照你所蒙受的恩惠行事。

[ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] [kɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:l'tə(r)] .
Of old , the sacrifices were bound with cords to the horns of the altar .
的 老的 , 这 牺牲 是 边界 和 绳索 到 这 角 的 这 坛 .
[ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] [kɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:l'tə(r)] .
古时，祭品是用绳子绑在祭坛的角上的。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ]['blesɪd; blest] - .
Consider what is said to thee , O my blessed Mansoul .
考虑 什么 是 说 到 你 , 哦 我的 蒙福 - .
[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ]['blesɪd; blest] - .
我蒙福的灵魂啊，请思考人们对你说的话。

- [əʊ][maɪ] - , [ai][hæv; həv][lɪvɪd; 'laɪvɪd] , [ai][hæv; həv][daɪd] , [ai][lɪv; laɪv] ,
' **O my Mansoul , I have lived , I have died , I live ,**
- 哦 我的 - , 我 有 居住地 , 我 有 死亡 , 我 居住 ,
[əʊ][maɪ] - , [ai][hæv; həv][lɪvɪd; 'laɪvɪd] , [ai][hæv; həv][daɪd] , [ai][lɪv; laɪv] ,
“哦，我的灵魂啊，我曾活过，我曾死过，我又活了，

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] .
and will die no more for thee .
和 将要 死 不 更多的 为了 你 .
[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] .
我不会再为你而死。

[ai][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [daɪ] .
I live , that thou mayest not die .
我 居住 , 那 你 五月 不是 死 .
[ai][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [daɪ] .
我活着，是为了让你不至于死去。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [[ælt] [lɪv; laɪv][ˈɔːlsəʊ] .

Because I live , thou shalt live also .
因为 我 居住 , 你 应 居住 还 .

因为我活着，你也必活着。

[aɪ] [ˈrekənsaɪld] [ðɪː] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [krɒs] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekənsaɪld]
I reconciled thee to my Father by the blood of my cross ; and being reconciled
我 和解 你 到 我的 父亲 经过 这 血 的 我的 叉 ; 和 存在 和解
,
,
,

我藉着十字架上的血使你与我的父和好；既已和好，

[ðəʊ] [[ælt] [lɪv; laɪv] [θruː] [em ˈiː] .
thou shalt live through me .
你 应 居住 通过 我 .

你必因我而活。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] ; [aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] ; [aɪ] [wɪl] [jet] [duː; də] [ðɪː] [ɡʊd] .
I will pray for thee ; I will fight for thee ; I will yet do thee good .
我 将要 祈祷 为了 你 ; 我 将要 斗争 为了 你 ; 我 将要 然而 做 你 好的 .

我会为你祈祷；我会为你而战；我终将为你带来益处。

- [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ðɪː] [bʌt; bət][sɪn] ; [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɡriːv] [em ˈiː][bʌt; bət][sɪn] ;
! Nothing can hurt thee but sin ; nothing can grieve me but sin ;
- 没有什么 能 伤害 你 但 罪 ; 没有什么 能 悲伤 我 但 罪 ;

除了罪恶，没有什么能伤害你；除了罪恶，没有什么能让我悲伤；

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪː] [beɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðəɪ] [fəʊz][bʌt; bət][sɪn] : [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][sɪn] , [maɪ]
nothing can make thee base before thy foes but sin : take heed of sin , my
没有什么 能 制作 你 根据 前 你的 敌人 但 罪 : 拿 注意 的 罪 , 我的
-
Mansoul .
- .

唯有罪恶才能使你在敌人面前卑躬屈膝：我的灵魂啊，务必警惕罪恶。

- [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][æet; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][duː; də] [stiːl] ,
! And dost thou know why I at first , and do still ,
- 和 朋友 你 知道 为什么 我 在 第一的 , 和 做 仍然 ,

你知道我为什么一开始，现在仍然，

[ˈsʌfə(r)] - [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðəɪ] [wɔːlz] , [əʊ] - ?
suffer Diabolonians to dwell in thy walls , O Mansoul ?
遭受 - 到 住 在 你的 墙壁 , 哦 - ?

曼苏尔啊，你容许魔鬼居住在你的城墙之内吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðɪː] [ˈweɪkənɪŋ] , [tuː; tə][traɪ][ðəɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪː] [ˈwɒtʃfl] ,
It is to keep thee wakening , to try thy love , to make thee watchful ,
它 是 到 保持 你 觉醒 , 到 尝试 你的 爱 , 到 制作 你 警惕 ,

这是为了让你保持清醒，考验你的爱，使你保持警醒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪː] [jet] [tuː; tə] [praɪz] [maɪ][ˈhəʊb(ə)l] [ˈkæptɪnz] , [ðeə(r)][ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd][maɪ]
and to cause thee yet to prize my noble captains , their soldiers , and my
和 到 原因 你 然而 到 奖 我的 高贵 队长 , 他们的 士兵 , 和 我的
[ˈmɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

并使你更加珍视我高贵的将领、他们的士兵以及我的仁慈。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] ,
! It is also ,
- 它 是 还 ,

“它也是，

[ðæt] [jet] [ðəʊ] [ˈmeɪnst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪŋ] [ðəʊ] [wʌns]
that yet thou mayest be made to remember what a deplorable condition thou once
那 然而 你 五月 是 制成 到 记住 什么 一个 可悲的 状况 你 一次
[wɒst; wəst][ɪn] .
wast in .
浪费 在 .

但愿你能记住你曾经身处何等悲惨的境地。

[aɪ] [miːn] [wen] , [nɒt] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [dɪd] [dwel] , [nɒt] [ɪn] [ðəɪ] [wɔːlz] ,
I mean when , not some , but all did dwell , not in thy walls ,
我 意思是 什么时候 , 不是 一些 , 但 全部 做过 住 , 不是 在 你的 墙壁 ,
我的意思是, 当所有人, 不是一部分人, 而是所有人, 都居住在你的城墙之外的时候,
[bʌt; bət] [ɪn] [ðəɪ] [ˈkɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðəɪ] [ˈstrɒŋhəʊld] , [əʊ] - .
but in thy castle , and in thy stronghold , O Mansoul .
但 在 你的 城堡 , 和 在 你的 据点 , 哦 - .

但在你的城堡里, 在你的堡垒里, 哦, 人魂。

- [əʊ] [maɪ] - , [ʊd; əd] [aɪ] [sleɪ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] , [ˈmeni] [ðeə(r)] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] ,
' O my Mansoul , should I slay all them within , many there be without ,
- 哦 我的 - , 应该 我 杀戮 全部 他们 之内 , 许多 那里 是 没有 ,
“哦, 我的灵魂啊, 即便我杀死了他们所有人, 外面还有许多人,

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðiː] [ˈɪntuː] [ˈbɒndɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [wɪˈðɪn] [kʌt] [ɒf] ,
that would bring thee into bondage ; for were all these within cut off ,
那 会 带来 你 进入 束缚 ; 为了 是 全部 这些 之内 切 离开 ,
那会使你陷入奴役; 因为如果所有这些被切断,

[ðəʊz] [wɪˈðəʊt] [wʊd] [faɪnd] [ðiː] [ˈsliːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
those without would find thee sleeping ; and then , as in a moment ,
那些 没有 会 寻找 你 睡眠 ; 和 然后 , 作为 在 一个 片刻 ,
那些不在场的人会发现你正在睡觉; 然后, 就像片刻之间,

[ðeɪ] [wʊd] [ˈswɒləʊ] [ʌp] [maɪ] - .
they would swallow up my Mansoul .
他们 会 吞 向上 我的 - .
他们会吞噬我的灵魂。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðiː] , [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðiː] [hɜːt] ([ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [jet] [wɪl] ,
I therefore left them in thee , not to do thee hurt (the which they yet will ,
我 所以 左边 他们 在 你 , 不是 到 做 你 伤害 (这 哪个 他们 然而 将要 ,
因此我将它们留在你里面, 不是为了伤害你 (尽管它们最终还是会伤害你)。

[ɪf] [ðəʊ] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm] ,) [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ðiː] [gʊd] ,
if thou hearken to them , and serve them ,) but to do thee good ,
如果 你 倾听 到 他们 , 和 服务 他们 ,) 但 到 做 你 好的 ,
如果你听从他们, 服侍他们,) 但是为了你好,

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [ðəʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faɪt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
the which they must , if thou watch and fight against them .
这 哪个 他们 必须 , 如果 你 手表 和 斗争 反对 他们 .
如果你警惕并与他们战斗, 他们就必须这样做。

[nəʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [jæl; ɛl] [tempt] [ðiː] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪˈzaɪn] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ]
Know , therefore , that whatever they shall tempt thee to , my design is , that they
知道 , 所以 , 那 任何 他们 将 诱惑 你 到 , 我的 设计 是 , 那 他们
[ʊd; əd] [draɪv] [ðiː] ,
should drive thee ,
应该 驾驶 你 ,
因此你要明白, 无论他们引诱你做什么, 我的目的都是要让他们逼迫你。

[nɒt] ['fɜːðə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][ˈniərə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪː] [wɔː(r)] ,
not further off , but nearer to my father , to learn thee war ,
不是 更远 离开 , 但 更近 到 我的 父亲 , 到 学习 你 战争 ,
不是离我父亲更远, 而是离他更近, 好让你学习战争。

[tuː; tə] [meɪk] [pəˈtɪʃn] [dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə] [ðɪː] ,
to make petitioning desirable to thee ,
到 制作 请愿 理想 到 你 ,
使你乐于向我请愿,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪː] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ðəɪn] [əʊn] [aɪz] . [ˈhɑːkən] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ]
and to make thee little in thine own eyes . Harken diligently to this , my
和 到 制作 你 小的 在 你的 自己的 眼睛 : 倾听 勤勉地 到 这 , 我的
Mansoul .

并使你在自己眼中变得渺小。我的灵魂啊, 务必仔细聆听。

- [əʊ] [em ˈiː] , [ðen] , [ðai] [lʌv] , [maɪ] - , [ænd; ʌnd][let] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ðai]
' Show me , then , thy love , my Mansoul , and let not those that are within thy
- 展示 我 , 然后 , 你的 爱 , 我的 - , 和 让 不是 那些 那 是 之内 你的
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,
“那么, 我的灵魂啊, 请向我展现你的爱, 不要让那些在你城墙之内的人……”

[teɪk] [ðai] [əˈfekʃən] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hæθ] [rɪˈdiːmd] [ðai] [səʊl] .
take thy affections off from him that hath redeemed thy soul .
拿 你的 情感 离开 从 他 那 有 已赎回 你的 灵魂 :
不要再对救赎你灵魂的主怀有感情。

[jeɪ] , [let][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪəbəˈloʊniən] [ˈhaɪt(ə)n] [ðai] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] .
Yea , let the sight of a Diabolonian heighten thy love to me .
是的 , 让 这 视线 的 一个 魔鬼 增高 你的 爱 到 我 :
是的, 让迪亚波罗尼亚人的身影加深你对我的爱吧。

[ai] [keɪm] [wʌns] , [ænd; ʌnd] [twɑɪs] , [ænd; ʌnd] [θraɪs] ,
I came once , and twice , and thrice ,
我 来了 一次 , 和 两次 , 和 三次 ,
我来过一次, 两次, 三次,

[tuː; tə] [seɪv] [ðɪː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæərəʊs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːt] [ðai]
to save thee from the poison of those arrows that would have wrought thy
到 节省 你 从 这 毒 的 那些 箭头 那 会 有 锻 你的
[deθ] :
death :
死亡 :

为了救你脱离那些本会夺走你性命的毒箭:

[stænd][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ðai] [frend] , [maɪ] - , [əˈgenst] [ðə; ði] - ,
stand for me , thy Friend , my Mansoul , against the Diabolonians ,
站立 为了 我 , 你的 朋友 , 我的 - , 反对 这 - ,
你的朋友, 我的灵魂, 请为我挺身而出, 对抗魔鬼!

[ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ʌnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
and I will stand for thee before my Father , and all his court .
和 我 将要 站立 为了 你 前 我的 父亲 , 和 全部 他的 法庭 :
我必在我父面前, 在他所有的臣仆面前, 为你站立。

[lʌv] [em ˈiː] [əˈgenst] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [lʌv] [ðɪː] [nɒtwɪðˈstændɪŋ] [ðəɪn] [ɪnˈfəːməti] .
Love me against temptation , and I will love thee notwithstanding thine infirmities .
爱 我 反对 诱惑 , 和 我 将要 爱 你 虽然 你的 弱点 :
即使面对诱惑也依然爱我, 我也会爱你, 即使你有缺点。

- [əʊ][maɪ] - , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [maɪ] ['kæptɪnz] , [maɪ]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][main] ['endʒɪnz]
' **O my Mansoul , remember what my captains , my soldiers , and mine engines**
- 哦 我的 - , 记住 什么 我的 队长 , 我的 士兵 , 和 矿 发动机
[hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
have done for thee .
有 完毕 为了 你 .

“我的灵魂啊，请记住我的船长、我的士兵和矿井机械为你所做的一切。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [baɪ] [ði:] ,
They have fought for thee , they have suffered by thee ,
他们 有 战斗 为了 你 , 他们 有 遭受 经过 你 ,
他们为你而战，他们为你受苦，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:n] [mʌtʃ] [æt; ət][ðəɪ][hændz][tu:; tə][du:; də] [ði:] [gʊd] , [əʊ] - .
they have borne much at thy hands to do thee good , O Mansoul .
他们 有 出生 很多 在 你的 双手 到 做 你 好的 , 哦 - .
人神啊，他们为你承受了许多苦难，只为行你的善事。

[hædst] [ðəʊ] [nɒt][hæd; həd][ðem; ðəm][tu:; tə][help] [ði:] , [di'æbələs] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ]
Hadst thou not had them to help thee , Diabolus had certainly made a
哈斯特 你 不是 有 他们 到 帮助 你 , 迪亚波鲁斯 有 当然 制成 一个
[hænd][ɒv; əv] [ði:] .
hand of thee .
手 的 你 .

如果没有他们的帮助，魔鬼一定会让你吃尽苦头。

['nʌrɪʃ] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [maɪ] - .
Nourish them , therefore , my Mansoul .
滋养 他们 , 所以 , 我的 - .
因此，我的灵魂啊，请滋养它们吧。

[wen] [ðəʊ] [dʌst] [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ; [wen] [ðəʊ] [dʌst] [ɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] ,
When thou dost well , they will be well ; when thou dost ill , they will be ill ,
什么时候 你 朋友 出色地 , 他们 将要 是 出色地 ; 什么时候 你 朋友 患病的 , 他们 将要 是 患病的 ,
你行善，他们也会善；你作恶，他们也会生病。

[ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [wi:k] .
and sick , and weak .
和 生病的 , 和 虚弱的 .
而且体弱多病。

[meɪk] [nɒt][maɪ] ['kæptɪnz] [sɪk] , [əʊ] - ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [sɪk] , [ðəʊ] [kænst][nɒt][bi:; bi]
Make not my captains sick , O Mansoul ; for if they be sick , thou canst not be
制作 不是 我的 队长 生病的 , 哦 - ; 为了 如果 他们 是 生病的 , 你 罐 不是 是
[wel] ;
well ;
出色地 ;

曼苏尔啊，不要让我的将领们生病；因为他们若生病，你也无法痊愈；

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [wi:k] , [ðəʊ] [kænst][nɒt][bi:; bi] [strɒŋ] ; [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [feɪnt] ,
if they be weak , thou canst not be strong ; if they be faint ,
如果 他们 是 虚弱的 , 你 罐 不是 是 强的 ; 如果 他们 是 头晕的 ,
如果他们软弱，你便无法刚强；如果他们疲惫，

[ðəʊ] [kænst][nɒt][bi:; bi] [staʊt] [ænd; ənd]['væliənt][fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [kɪŋ] , [əʊ] - .
thou canst not be stout and valiant for thy King , O Mansoul .
你 罐 不是 是 肥硕 和 英勇 为了 你的 国王 , 哦 - .
人啊，你不能为你的君王勇敢坚强。

[nɔ:(r)][mʌst; məst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ˈɔ:lweɪz] [tu;; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [sens] : [ðəʊ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][əˈpɒn][maɪ] [wɜ:d]
Nor must thou think always to live by sense : thou must live upon my word
也不 必须 你 思考 总是 到 居住 经过 感觉 : 你 必须 居住 之上 我的 单词
.
:
.

你不可总是想着凭感觉生活，而要相信我的话。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [bɪˈli:v] , [əʊ][maɪ] - , [wen] [ai][eɪ 'em][frɒm; frəm] [ði:] , [ðæt] [jet] [ai] [lʌv]
Thou must believe , O my Mansoul , when I am from thee , that yet I love
你 必须 相信 , 哦 我的 - , 什么时候 我 是 从 你 , 那 然而 我 爱
[ði:] ,
thee ,
你 ,

我的灵魂啊，即使我离开你，你也必须相信，我依然爱你。

[ænd; ənd][beə(r)] [ði:] [əˈpɒn] [maɪn] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and bear thee upon mine heart for ever .
和 熊 你 之上 矿 心 为了 曾经 .

我会永远将你铭记于心。

- [rɪˈmembə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [əʊ][maɪ] - , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][em 'i:] : [æz; əz][ai]
' Remember , therefore , O my Mansoul , that thou art beloved of me : as I
- 记住 , 所以 , 哦 我的 - , 那 你 艺术 心爱 的 我 : 作为 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“所以，我的灵魂啊，你要记住，你是我所爱的；正如我所爱的，

[ˈðeəfɔ:(r)] , [tɔ:t] [ði:] [tu;; tə] [wɒtʃ] , [tu;; tə] [faɪt] , [tu;; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [wɔ:(r)]
therefore , taught thee to watch , to fight , to pray , and to make war
所以 , 教授 你 到 手表 , 到 斗争 , 到 祈祷 , 和 到 制作 战争
[əˈɡenst] [maɪ] [fəʊz] ;
against my foes ;
反对 我的 敌人 ;

因此，我教导你警醒、战斗、祈祷，并与我的敌人作战；

[səʊ] [naʊ] [ai] [kəˈmɑ:nd] [ði:] [tu;; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ˈkɒnstənt] [tu;; tə] [ði:] .
so now I command thee to believe that my love is constant to thee .
所以 现在 我 命令 你 到 相信 那 我的 爱 是 持续的 到 你 .

所以现在我命令你相信，我对你的爱始终如一。

[əʊ][maɪ] - , [haʊ] [hæv; həv][ai][set][maɪ] [hɑ:t] , [maɪ] [lʌv] [əˈpɒn] [ði:] !
O my Mansoul , how have I set my heart , my love upon thee !
哦 我的 - , 如何 有 我 放 我的 心 , 我的 爱 之上 你 !

我的灵魂啊，我的心，我的爱，都倾注在你身上！

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

[bɪˈhəʊld] , [ai] [leɪ] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ˈbɜ:d(ə)n][əˈpɒn] [ði:] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ðəʊ] [hæst] [ɔ:lˈredi] .
Behold , I lay none other burden upon thee , than what thou hast already .
看哪 , 我 躺 没有任何 其他 负担 之上 你 , 比 什么 你 哈斯特 已经 .

看哪，我不会再给你增加任何负担，除了你已经拥有的。

[həʊld][fɑ:st] , [tɪl] [ai] [kʌm] .
Hold fast , till I come .
抓住 快速地 , 直到 我 来 .

抓紧了，等我来。

脚注

[-]

[ʌnˈfɔːtʃənətli]

[ðə; ði]

[ɪlʌsˈtreɪən]

[ɑː(r); ə(r)]

[stiːl]

[ɪn]

[ˈkɒpraɪt]

[ɪn][ðə; ði][juːˈkeɪ]

(

[weə(r)]

[aɪ][lɪv; laɪv]

[0]

Unfortunately

the

illustrations

are

still in

copyright

in

the

UK

(

where

I

live

)

,

[-]

很遗憾

这

插图

是

仍然

在

版权

在

这

英国

(

在哪里

我

居住

)

,

)

,

)

,

[0] 可惜的是，这些插图在英国（我居住的地方）仍然受版权保护。

[ænd; ʌnd][səʊ][hæv; həv]

[nɒt]

[biːn]

[ɪnˈkluːdɪd]

.

and

so

have

not

been

included

.

和

所以

有

不是

到过

包括

.

因此未被列入其中。

[ðeɪ]

[wɪl]

[biː; bi]

[ɪnˈkluːdɪd]

[wen]

[ðeɪ]

[kʌm]

[aʊt][ɒv; əv]

[ˈkɒpraɪt]

[ɪn][ðə; ði][juːˈkeɪ]

.

—

[diːˈpiː]

.

They

will

be

included

when

they

come

out

of

copyright

in

the

UK

:

—

DP

:

他们

将要

是

包括

什么时候

他们

来

出去

的

版权

在

这

英国

:

—

DP

:

等它们在英国的版权到期后，就会被收录进来。——DP

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

